I. M. STEBLINE-KAMENSKY

ETHYMOLOGICAL DICTIONARY OF THE WAKHI LANGUAGE

И. М. Стеблин-Каменский

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ ВАХАНСКОГО ЯЗЫКА





Издание осуществлено при финансовой поддержке: Российский гуманитарный научный фонд (РГНФ), издательский проект 97-04-16050:

программа «Интеграция»: Федеральная программа интеграции высшей школы и фундаментальной науки по проекту «Индоевропейские языки Центральной Азии» (регистрационный номер 326.85);

грант РФФИ «Ведущие научные школы России. Школа академика М. Н. Боголюбова: Сравнительно-историческое изучение восточных языков» (96-15-98587):

грант РГНФ «Индоевропейский компьютерный тезаурус» (98-04-30008a/i):

грант РФФИ «Арии и угрофинны» (97-06-80326)

И. М. Стеблин-Каменский. Этимологический словарь ваханского языка. — СПб.: «Петербургское Востоковедение», 1999. — 480 с.

Первый полный этимологический словарь одного из бесписьменных восточноиранских языков, распространенных на Западном Памире и Восточном Гиндукуше. Во введении содержится краткий исторический очерк фонетики ваханского языка, в котором устанавливаются основные законы развития ваханского от древнеиранского до наших дней. В Словаре содержится толкование всех зарегистрированных как автором, так и другими исследователями ваханских слов (более трех тысяч), исчерпывающим образом даются параллели из всех иранских (в первую очередь других памирских) и из неиранских языков и диалектов памиро-гиндукушского региона (дардеких, кафирских, индоарийских, тюркских, бурушаски). При толковании приводятся сведения по этнографии, истории, верованиям памирских народов. Все лексические материалы строго документированы.

Словарь представляет интерес не только для иранистов и индоевропеистов, но и для этнографов и востоковедов, занимающихся Центральной Азией.

Набор — Г. А. Кочугурова. Корректор — Н. В. Пивоварёнок Технический редактор — М. В. Вялкина. Выпускающий — Д. А. Ильин

Макет полготовлен в издательстве «Петербургское Востоковедение»

Издательство «Петербургское Востоковедение» 191186, Россия, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18

ЛР № 065555 от 05.12.1997. Подписано в печать 21.07.1999. Формат $70 \times 100^{1}/_{16}$ Бумага офсетная. Гарнитура основного текста «Таймс» Печать офсетная. Объем 30 печ. л. Тираж 500 экз. Заказ № 3452.

> Отпечатано с оригинал-макета в Академической типографии «Наука» РАН 199034, Санкт-Петербург, 9 линия, 12

Перепечатка данного издания, а равно отдельных его частей запрешена. Любое использование материалов данного издания возможно исключительно с письменного разрешения автора или издательства.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval systems or transmitted in any form or by any means: electronic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording or otherwise without permission in writting form of the author or the publishing house.



© И. М. Стеблин-Каменский, 1999 © «Петербургское Востоковедение», 1999



Зарегистрированная торговая марка

ПРЕДИСЛОВИЕ

ВАХАН И ВАХАНЦЫ

§ 1. Ваханцы — народность, населяющая Сархадд (долина р. Вахандарья в Афганистане) и Вахан (верховья р. Пяндж по границе между Таджикистаном и Афганистаном — от слияния рек Памир и Вахандарья и образования Пянджа до поворота последнего на север в районе Ишкашима). Правобережный Вахан входит в состав Ишкашимского района Горно-Бадахшанской автономной области Талжикистана. Поселения ваханцев находятся также в Читрале и в Канджуте (княжество Лжамму и Кашмир) по долинам рек Ярхун, Ишкоман, Хунза, Шимшал, Отлельные ваханские поселения встречаются в Синьцзяне (Китай) - в Сарыколе и в долине р. Кильян (к западу от Хотана) 1.

По сведениям Г. Моргенстиерне, читральские и синьцзянские ваханцы переселились из Сархадда и Вахана во второй половине XIX в. (IIFL II 435). Что же касается ваханцев собственно Сархадда и Вахана, то можно предполагать, что в формировании этой народности, ее языка и культуры, определенную роль сыграли племена и народности (в том числе сакские племена Восточного Памира и Китайского Туркестана), прошедшие на рубеже нашей эры в своем движении на Запал через. Вахан по мнению А. Стейна, главную дорогу между Западной и Центральной Азией 2.

Общая численность ваханцев точно не установлена, так как никогда не учитывалась ни переписями населения, проводившимися в СССР, ни зарубежной статистикой. В 27 селениях правобережной части Вахана проживает около 10 тыс. человек. Очевидно, общая численность ваханцев не превышает 20—25 тыс. человек 3.

¹ Помимо специальных работ по ваханскому языку, сведения о ваханцах и их расселении содержат также отчеты путешественников и географические описания Памира, Восточного Гиндукуша, Бадахшана, Читрала и Синьцзяна: Очерк экспедиции Г.-Ш. кап. Путята в Памир, Сарыкол, Вахан и Шугнан 1883 г. // Сборник... материалов по Азии. Вып. Х. СПб., 1884. С. 26, 60-62; Труды тибетской экспедиции 1889-1890 гг. под начальством М. В. Певцова. Ч. І. СПб., 1895. С. 97-98; Разгонов А. К. По Восточной Бухаре и Памиру. Ташкент, 1910. С. 68-73; Shaw. Visits 27-28; Wood J. A journey to the source of the river Oxus. 2 ed. London, 1872. P. 240-248; Gurson G. N. The Pamirs and the source of the Oxus. London, 1899. P. 10. О поселениях ваханцев в Канджуте см. также: Lor. Bur. III 439; Stein A. Innermost Asia. Oxford, 1928. Vol. II. P. 864-865.

² Stein A. Serindia. Vol. I. Oxford, 1921. P. 60; Зелинский А. Н. Древние пути Памира: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 1969; Бабаев А. Д. Крепости древнего Вахана. Душанбе, 1973; Литвинский Б. А. Древние кочевники «Крыши мира». М., 1972. Краткий очерк истории Западного Памира содержится в работе: Моногарова Л. Ф. Преобразования в быту и культуре припамирских народностей. М., 1972. С. 19 и сл.; см. также: Мандельштам А. М. Материалы к историкогеографическому обзору Памира и припамирских областей (с древнейших времен до Х в. н. э.). Сталинабад, 1957. (Tp. / АН Талжикской ССР; Т. 53).

³ Полный список всех селений Вахана и Сархадда (в приблизительной передаче) содержится в работе: Кушкеки 152 и сл. (ср.: Olufsen 56-57; Андреев и Половцов 38-39); см. также о численности ваханцев: Дьяков А. М. Языки Советского Памира // Культура и письменность Востока. Кн. 10. М., 1931. С. 88; Оранский И. М. Введение в иранскую филологию. М., 1960. С. 338; 2-е изд.: М., 1988. С. 330.

Противоречивые известия античных авторов позволяют идентифицировать реку Ох (< др.-ир. vahvī- «Добрая») не только с верховьями Пянджа, т. е. в области, прилегавшей к древней Бактрии, но и с реками на территории Парфии или по соседству с ней, в частности с Тедженом-Герирудом или с Атреком 7. Названия типа *Vahvi-«Добрая, Благодатная» для реки могли возникать независимо в разных частях территории, населенной ираноязычными племенами 8.

§ 3. Долины Вахана и Сархадда расположены между Памиром и Восточным Гинлукушем на высоте свыше 2500 м над уровнем моря. Климат Вахана резко континентальный. Дожди бывают редко, а выпадающий зимой снег сразу же уносится дуюшим с Восточного Памира ледяным ветром.

Вахан в прошлом был связан караванными путями с Афганистаном и с областями к югу от Гиндукуша. Когда-то здесь проходил «Шёлковый путь» в Китай, по которому прошел Марко Поло 1. Верующие ваханцы, как и большинство остальных припамирских народностей, принадлежат к исмаилитской секте ислама 2. В способах ведения хозяйства, конструкции жилища, многих обрядах и обычаях ваханцы обнаруживают мало отличий от прочих припамирских народностей, составляя с ними этнолингвистическую общность в рамках восточнобадахшанского ареала внугри памиро-гиндукущского региона (см. ниже, § 4) 3. Основное занятие населения Вахана — земледелие (пшеница, ячмень, бобовые культуры) и скотоводство (крупный скот, овцы, козы, яки). Летом скот перегоняют на летние пастбища (летовки), где женщины заготовляют на зиму молочные продукты (топленое масло, сушеное пахтанье и др.).

Отдельные сведения по ваханской этнографии, о религиозных воззрениях ваханцев, описания орудий труда и некоторых реалий приводятся далее в соответствуюших статьях Словаря.

ЯЗЫК ВАХАНЦЕВ

§ 4. Язык ваханцев обычно относят вместе с шугнано-рушанской группой «языков-диалектов» 4, язгулямским и ишкашимским языками к памирской группе языков (в эту группу некоторыми исследователями включается также и мунджанский язык). Все эти языки относятся к восточноиранским, однако степень их генетического родства между собой различна⁵.

Markwart J. Wehrot und Arang, Leiden, 1938. S. 52.

² Самоназвание ваханцев хік также подтверждает этимологию И. Маркварта, так как возведение этого слова к производным от др.-ир. *vaxšu- (по Г. Моргенстиерне) оставляет необъясненным появление в этом слове i, закономерно восходящего к др.-ир. \bar{i} (см. далее в Словаре $\check{x}ik < *vahvīka-).$

Возможны оба варианта перевода названия Вахви-Датия, см.: Christensen A. Le premier chapitre de Vendidad et l'histoire primitive des tribus iraniennes. København, 1943. P. 25.

Yule H. The geography and history of the upper waters of the Oxus // Wood V. J. A journey to the source of the river Oxus. 2 ed. London, 1872. P. XXIII.

⁵ Аристов Н. А. Этнические отношения на Памире и в прилегающих странах по древним, преимущественно китайским, историческим известиям // Русский антропологический журнал. M., 1902. No 3. C. 66.

^{6 «...}под рекой Йран-Вэдж'а приходится разуметь не верховья Сыр-Дарьи или Зеряфшана и не реку собственно Бадахшана, а реку Вахана, Пяндж» (Иностранцев К. А. Река Иран-Вэджа в парсийской традиции // ИРАН. Сер. VI. Пг., 1917. № 12. С. 893).

Khlopin I. Zur Lözung des Rätsels des Akes-Flusses (Herod. III. 117) // Orientalia Lovaniensia Periodica. Leuven, 1971. N 2. S. 137-152.

⁸ Ср. представление К. А. Иностранцева о прародине иранцев, близкое к современной концепции языковой прародины как пространственно-временного континуума: «...мы рассматриваем Айрианэм-Ваэджо Авесты, Аиран-Вэдж парсийских авторов как обширную территорию Скифов-Саков (кит. Сэ) за всю эпоху их миграций, от крайних северо-восточных пределов Ирана, приаральских и прикаспийских степей, до юго-восточных границ его, до Индии» (Иностранцев К. А. О домусульманской культуре Хивинского оазиса // Журнал Министерства народного просвещения. СПб., 1911. № 2. С. 316).

¹ Одна из знаменитых крепостей Вахана, относимых исследователями к первым векам нашей эры, носит название Vrašы́m-qal(h)á 'Шелковая крепость' (около сел. Зунг). Подробный анализ ваханской топонимики будет дан отдельно в подготавливаемой к печати работе «Топонимы Вахана. Толковый словарь», насчитывающей около тысячи статей.

² Памирский исмаилизм изучен еще совершенно недостаточно, в частности, не выяснены пока что те его черты, которые восходят к бытовавшему здесь ранее буддизму. См. об исмаилизме в Припамирые: Бобринской А. А. Секта Исмаилья в русских и бухарских пределах Средней Азии. Географическое распространение и организация. М., 1902; Семенов А. А. Из области религиозных воззрений шугнанских исмаилитов // Мир Ислама. Т. 1. СПб., 1912. С. 523-561; Он же. К догматике памирского исмаилизма // Общество для изучения Таджикистана и иранских народностей за его пределами. Вып. III—XI. Ташкент, 1926. С. 1—52; Он же. Взгляд на Коран в восточном исмаилизме // Иран. Т. 1. Л., 1926. С. 59-72; Biddulph 121. О буддизме в Припамирье: Аристов Н. А. Указ. соч. С. 63; Мандельштам А. М. Указ. соч. С. 111—112; Biddulph 109.

Наиболее важные работы по этнографии ваханцев: Андреев и Половцов; Бобринской; Olufsen. Сравнительный материал приводится также в работе М. С. Андреева и А. К. Писарчик:

⁴ Такое название оправдано тем, что при наличии взаимопонимания между носителями этих бесписьменных языков нет единого языка, к которому бы они относились как диалекты (Соколова В. С. Шугнано-рушанская языковая группа // Языки народов СССР. Т. 1. М., 1966.

⁵ Близкое родство языков шугнано-рушанской группы и язгулямского языка доказывается В работе В. С. Соколовой (Соколова. ГОЯЩ; см. рец. Д. И. Эдельман, ВЯ 1969, № 1, 118—122). Что касается попытки В. С. Соколовой доказать родство мунджанского языка и языков шугнано-язгулямской группы, а также восстановить общее шугнано-мунджанское состояние, то эту попытку следует признать неудавшейся в первую очередь потому, что в работе В. С. Соколовой (Соколова. ГОМШ) совершенно не обращено внимания на афгано-мунджанские отношения (см. нашу книгу: Культурные растения в памирских языках. М., 1982. С. 9). О том, что мунджанский язык по своим генетическим связям занимает промежуточное положение между памирскими языками и пашто, писали И. И. Зарубин (Зарубин. Мдж. 121-129) и Г. Моргенстиерне (IIFL II 25-26).

Тем не менее все памирские языки, в том числе и генетически отдаленные, обнаруживают ряд существенных схождений на фонетическом, морфологическом и синтаксическом уровнях, что позволяет говорить в применении к ним о ситуации языкового союза ¹. Таким образом, прилагаемый к этим языкам термин «памирские» является не только географическим; он отражает факт существования здесь языковой общности, вторичной по отношению к генетической.

Условия бытования

По разработанной А. Л. Грюнбергом и автором классификации территория распространения памирских языков в основном совпадает с границами восточнобадах-шанского этнолингвистического ареала, составляющего одну из трех частей памирогиндукушского этнолингвистического региона ². Одним из важных факторов, способствовавших образованию в восточнобадахшанском ареале языковой общности, вторичной по отношению к генетической, является наличие здесь с давних пор интенсивного двуязычия. Подавляющее большинство населения, кроме одного из памирских, владеет также и таджикским языком ³. Это язык религии (исмаилизма), фольклора ⁴, письменной литературы, а также средство общения между памирскими народностями, говорящими на разных языках ⁵.

Процесс экспансии социально более мощных языков в географически изолированный памиро-гиндукушский регион в настоящее время происходит особенно интенсивно. Так, таджикский язык вытесняет ваханский из всех сфер его употребления, в том числе и из семейной 6 .

- § 5. Как следствие двуязычия количество заимствований из таджикского языка в ваханский практически безгранично 7. Иногда ничто в фонетическом облике и в значении заимствованного слова не препятствует возведению его к древнеиранскому состоянию (праваханскому). Тем не менее такие ваханские слова, как sar 'голова', sang 'камень', rang 'цвет', ar 'каждый', не могут считаться исконно ваханскими, так как против возможности непосредственного развития их из древнеиранского свидетельствует то, что все они встречаются и во многих других языках этого района (в том числе и в неиранских).
- Г. Моргенстиерне, В. С. Соколова (для шугн. и мдж.) и Р. Х. Додыхудоев (для шугн.) не всегда учитывают это обстоятельство; в их работах нередко можно встре-

тить случаи возведения к древнеиранскому слов памирских языков, которые следует считать заимствованиями из таджикского ¹. Учитывая огромное количество таджикизмов в языках памиро-гиндукушского региона, во всех сомнительных случаях этого рода целесообразнее относить слово к заимствованной, а не к исконной лексике (что и делается в этой работе).

§ 6. Лингвистическая ситуация на Памире и Восточном Гиндукуше была метко определена И. И. Зарубиным как «клубок языков» (Зарубин. Верш. 314) ². Физико-географические условия здесь таковы, что на высокогорном плато Восточного Памира издавна могли обитать и сейчас живут кочевники ³, а в долинах Западного Памира и к югу от Гиндукуша — земледельцы ⁴. Земледельческие народности жили в относительной изоляции друг от друга (в горных долинах), и потому либо сохраняли свой язык ⁵, либо же их языки значительно разошлись (в случае происхождения из общего источника) ⁶.

Однако поскольку понятие языковой (также и этнической) изоляции часто относительно, все языки памиро-гиндукушского региона имеют много общих черт на всех уровнях своей структуры 7 .

Непосредственными соседями ваханцев на востоке являются киргизы и сарыкольцы, на севере — шугнанцы, на западе — ишкашимцы и таджикоязычные горонцы в, на юге — кхо и буришки. Не отделенные никакой естественной преградой ваханцы и ишкашимцы постоянно общаются друг с другом, и в Нижнем Вахане существует ваханско-ишкашимское двуязычие. Горные хребты являются непреодолимой преградой только в течение зимнего времени, летом же ваханцы, шугнанцы и киргизы встречаются на высокогорных пастбищах (летовках) и на плато Восточного Памира.

Правобережные ваханцы в настоящее время не имеют контактов с кхо и буришками. Однако раньше многие ваханцы и из правобережного Вахана ездили на базары

¹ Dodychudojev R. Die Pamir-Sprachen (Zum Problem der Konvergenz) // Mitteilungen des Instituts für Orientforschung. Bd. XVII, Heft 3. Berlin, 1972. S. 463—470; Грюнберг. ЯВГ 38—39; Эдельман. Геогр. 76 и сл.

² Грюнберг А. Л., Стеблин-Каменский И. М. Этнолингвистическая характеристика Восточного Гиндукуша // Проблемы картографирования в языкознании и этнографии. Л., 1974. С. 276—283; см. также: Грюнберг, ЯВГ 4—9.

³ Здесь и далее (в том числе и при цитировании примеров) во избежание путаницы под таджикским языком и таджикскими диалектами или говорами подразумеваются и диалекты (говоры) на территории Северо-Восточного Афганистана (по терминологии афганских ученых диалекты «дари», «фарси-кабули»).

⁴ Специально о ваханском фольклоре см.: Стеблин-Каменский И. М. Фольклор Вахана // Фольклор и этнография. Л., 1970. С. 212—219.

⁵ А. З. Розенфельд предложила для этого языка термин «межпамирское форси» (Роз. Гов. Бад. 108; Роз. Бад. 5). Для таджикского говора Вахана ею же предложен термин «ваханскотаджикский», который представляется менее удачным, чем используемый в настоящей работе «вахано-таджикский» (сокр. вах.-тадж.), поскольку, согласно существующей в иранистической литературе традиции, говоры таджикского языка именуются по географическому принципу (подробнее см: Стеблин-Каменский И. М. [Рец. на] Роз. Бад. // НАА. 1974. № 2. С. 216).

⁶ Зарубин. К списку 79; Роз. Отношения 273; *Моногарова Л. Ф.* Современные этнические процессы на Западном Памире // СЭ. 1965. № 6. С. 32.

⁷ Ср. об отсутствии четких критериев для выделения окказиональных заимствований от иноязычных слов, полностью усвоенных языком, а также о составе лексики другого иранского языка, бытующего в условиях активного двуязычия, — татского: Грюнберг. Тат. 112.

¹ Так, Р. Х. Додыхудоев предполагал непосредственное развитие из древнеиранского таких шутнанских слов, как yirát 'хватание, грабеж' (ср. тадж. yorat из ар. yārat), čarx 'прялка', tiraxtá 'тутой', surb 'свинец', ar 'каждый, всякий' (Додыхудоев. Мат.). Эти слова являются заимствованиями из таджикского не только в шутнанском, но и в других памирских языках, а также в кховар и бурушаски.

² Ср. замечание Г. Моргенстиерне: «Горные языки северо-западной Индии образуют непрерывную цепь, и знание одного из них необходимо для понимания остальных» (см.: *Morgenstierne G.* [Rev.:] *Bailey T. Grahame*. Grammar of the Shina (Ṣinā) language // AO. Vol. IV. P. 117).

³ В древности, видимо, саки (см.: *Литвинский Б. А.* Указ. соч.), а после XVI в. — киргизы (*Юнусалиев Б. М.* К вопросу о формировании общенародного киргизского языка // Труды ИЯЛ АН Киргизской ССР. Вып. VI. Фрунзе, 1956. С. 44 (также ВЯ 1955, № 2, 40—41)).

⁴ Ранов В. А., Сидоров Л. Ф. Развитие природы Памира как среды существования человека // СНВ. Вып. 4. М., 1965. С. 113.

⁵ Как, например, буришки, которые, по-видимому, являются автохтонами этого региона. По распространенной гипотезе, язык бурушаски мог служить субстратом для пришельцев-индоиранцев (*Лившиц В. А.* Иранские языки народов Средней Азии // Народы Средней Азии и Казахстана. Т. 1. М., 1962. С. 131).

⁶ Как, например, язгулямский и языки-диалекты шугнано-рушанской группы, давность расхождения которых определяется В. С. Соколовой методом глоттохронологии в 1300—1400 лет (Соколова. ГОЯШ 123).

⁷ Топоров В. Н. Несколько замечаний к фонологической характеристике Центрально-Азиатского языкового союза (ЦАЯС) // Symbobae Linguisticae in Honorem Georgii Kuryłowicz. Wrocław; Warszawa; Krakow, 1965. С. 322—330; Он же. Индоевропейские языки СССР // Языки народов СССР. Т. 1. М.. 1966. С. 38.

⁸ В правобережном Вахане есть четыре селения, жители которых считаются таджикоязычными, — сел. Удит, Чильток, Ямг и Нижгар (см. Роз. Бад. 38). Часть жителей этих селений, действительно, в семье и между собой говорят на вахано-таджикском диалекте, но при общении с окружающими их ваханцами легко переходят на ваханский язык.

в Читрал и Канджут, брали в жены читралок 1, а паломники и торговцы из этих районов часто посещали Вахан 2.

§ 7. Судя по имеющимся данным, язык читральских и канджутских ваханцев подвергся более сильному воздействию языков кховар и бурушаски, чем язык правобережных ваханцев. Наречия читральских, канджутских и синьцзянских ваханцев представляют, очевидно, особые диалекты ваханского языка, однако из-за отсутствия надежных обширных материалов невозможно составить ясного представления о степени их расхождения.

В собственно Вахане, по расспросным сведениям и наблюдениям автора, можно выделить три группы селений, незначительно различающихся по языку (в основном в лексике):

Нижний Вахан (селения от Нижнего Наматгута до Шитхарва),

Средний Вахан (от Змудга до Дриджа),

Верхний Вахан (от Ширгина до Ратма) (см. карты на форзацах).

Говорные особенности этих селений обозначены в тексте работы соответственно: нижн., средн. и верхн. Сходное диалектное членение языка правобережных ваханцев предлагает и Т. Н. Пахалина (Пахалина. ПЯ 84). Диалект сархаддских ваханцев, очевидно, примыкает к говору Верхнего Вахана, но из-за отсутствия материалов судить о его особенностях не представляется возможным.

Между языком правобережного и левобережного (Афганского) Вахана первоначально, очевидно, не было особых отличий: селения, находящиеся по берегу Пянджа друг против друга, были связаны между собой иногда даже более тесно, чем селения вдоль по долине. Но в течение последних десятилетий различия, конечно, возникли. Наиболее четко эти различия прослеживаются в лексических заимствованиях: в Афганском Вахане из пашто, в правобережном из русского и таджикского (литературного) языков (например, афг.-вах. mutár, но в правобережном вах. mošín 'машина, автомобиль').

К истории изучения

§ 8. История изучения ваханского языка, начиная с приведенного Александром Бёрнсом списка из шести ваханских слов³, вплоть до первых оставшихся неизданными фонологических записей, сделанных И. И. Зарубиным, в целом достаточно подробно освещена в опубликованных обобщающих очерках 4. Вряд ли поэтому целесообразно вновь перечислять и давать характеристику немногочисленным исследованиям, посвященным ваханскому языку. Можно, однако, заметить, что роль замечательного английского ориенталиста Роберта Беркли Шоу (1839—1879) в изучении ваханского и других памирских языков осталась раскрытой далеко не полностью. Отмечая ценность материалов Р. Шоу по сарыкольскому языку, Т. Н. Пахалина объэсняет имеющиеся в них недостатки тем, что Шоу «не был лингвистом» (Пахалина. СЯ 4). Вряд ли так можно сказать об ученом, который, разумеется, не обладая лингвистической подготовкой в современном смысле, владел многими живыми восточ-

ными языками (индийскими, иранскими, тюркскими) и, как видно из его работ, был хорошо знаком с материалами мертвых индоевропейских языков (древнеперсидского. авестийского, санскрита). Помимо исследований по иранским языкам, Р. Шоу написал обширную грамматику уйгурского языка, в которой, в частности, содержатся оригинальные и остроумные наблюдения над строем тюркских языков в сравнении с индоевропейскими 1. Ваханские материалы Р. Шоу по точности записи и глубине их осмысления выгодно отличаются от работ не только всех предшествующих. но и многих последующих исследователей (Юлера, Шёльда, Лоримера и др.).

Р. Шоу не только впервые собрал обширные материалы по ваханскому языку. но и определил основные задачи и направления в его исследовании. Он обратил внимание на обособленное положение ваханского языка среди других памирских из-за его архаичности². Сколь ни фантастичны предположения Р. Шоу об исторической судьбе ваханского языка 3, в них находит отражение его подход к живому бесписьменному языку как к историческому источнику. Большой заслугой Р. Шоу является также и то, что он впервые сопоставил ваханскую лексику не только со словами древнеиранских и санскрита, но и с лексикой живых индоарийских, в частности дардских. языков и тем самым заложил основы изучения ваханского языка как в сравнительноисторическом, так и в ареальном аспекте. Р. Шоу принадлежит более 60 удачных примеров на соответствие ваханских слов древнеиранским и древнеиндийским (в основном, правда, числительные и другие очевидные случаи) 4.

Самой крупной работой по истории ваханского языка до сих пор остается исследование выдающегося норвежского ираниста Г. Моргенстиерне (раздел во втором томе IIFL, 429-558). В этой работе приводится более двухсот новых этимологий ваханских слов.

Превосходя по объему всё ранее опубликованное о ваханском языке, работа Г. Моргенстиерне страдает вместе с тем рядом существенных недостатков. Все материалы представлены в фонетической транскрипции, отмечаются варианты артикуляции, фонологическая значимость которых не ясна. Ваханский материал записывался автором преимущественно в виде изолированных слов. Отсутствие среди собранных материалов достаточно обширных связных текстов не дает возможности составить четкое представление об описываемом языке в синхронном плане, а от этого, в свою очередь, страдают и делаемые Г. Моргенстиерне выводы диахронического порядка.

Некоторые дополнительные сведения об истории изучения ваханского вокализма и консонантизма излагаются ниже в соответствующих параграфах фонетического очерка (§ 12, 72).

Материалы исследования

§ 9. Настоящее исследование основывается на материалах, собранных автором в 1966—1969, 1972, 1976 гг. в правобережном Вахане. Это тексты, записанные фоно-

¹ Несколько старух-читралок и их дочерей, частично еще помнящих свой язык (который они называют «чатрори»), живут в некоторых ваханских селениях (Роз. Гов. Бад. 107; Роз. Нас.

² От паломников-буришков, которые пришли к своему пиру (духовному наставнику исмаилитов) в сел. Ширгин (Средний Вахан), записаны материалы И. И. Зарубина по вершикскому диалекту бурушаски (Зарубин. Верш. 275).

³ Burnes A. Travels into Bokhara... Vol. III. London, 1835. P. 179.

⁴ Соколова В. С., Грюнберг А. Л. История изучения бесписьменных иранских языков // Очерки по истории изучения иранских языков. М., 1962. С. 118—128; Эдельман Д. И. К современному состоянию изучения памирских языков // Изв. отд. обществ. наук АН Таджикской ССР. Вып. 1 (36). Душанбе, 1964. С. 70-78; Она же. Современное состояние изучения памирских языков // ВЯ. 1964. № 1. С. 128—138; Пахалина. Вах. 398—399, 418; Пахалина. ПЯ 80—84.

¹ Shaw R. B. A grammar of the language of Eastern Turkestan // JASB. Vol. XLVI, pt. 1. N 3. 1877. P. 242-243.

² Shaw R. B. On the Shighni (Ghalchah) dialect // Ibid. P. 98.

³ Высказанные, очевидно, еще до изучения этого языка: «...говорят, что язык Вахана отличается от языка Бадахшана и таджиков Бухары, который почти чисто персидский, наличием многих слов, напоминающих слова санскрита или такри. Если это правда, то ваханский язык представляет большой интерес как остаток отдельной и очень ранней ветви индоевропейского языка, на котором говорили арийцы сразу же после того, как они покинули Арьяна-Вайджа или даже в этом месте своего самого древнего обитания до того, как они разделились на две великие ветви — ведическую и зендскую» (Shaw. Visits 24). Ср. в более поздней работе: «...неизвестно, когда они (ваханцы) здесь поселились. Их собственные предания, насколько известно, также молчат об этом, но, может быть, их язык даст какие-нибудь объяснения» (Shaw 140).

⁴ Материалы Р. Шоу были использованы В. Томашеком, которому удалось увеличить число разъясненных на иранской почве ваханских слов до полутора сотен (Tom. PD).

логической транскрипцией, магнитофонные записи и составленный на их основе ваханско-русский словарь. Были использованы также предоставленные в распоряжение автора тексты и магнитофонные записи, сделанные А. Л. Грюнбергом в Афганском Бадахшане (у выходцев из Афганского Вахана) в 1965—1966 гг. (лексический их материал полностью включен в составленный ваханско-русский словарь) 1.

Основная часть записей была сделана автором осенью—зимой 1967 г. в сел. Змудг (Средний Вахан). Наибольшее количество текстов (сказок и рассказов этнографического содержания), отдельных фраз и слов было записано у Акбаршо Султонова, Шобека Каримова, Мамадризобека Калодорова, Алифшо Султонова, Саидбегим Султоновой. Связные тексты и другие языковые материалы записывались также и во всех остальных селениях правобережного Вахана, что помогло установить незначительные диалектальные различия ваханского языка. В последующие годы (1968—1969, 1972—1976) записи были проверены и дополнены 2. Были проверены также и материалы всех предшествующих исследователей (словари и списки слов в работах Р. Шоу, Г. Моргенстиерне, С. И. Климчицкого, И. И. Зарубина, Т. Н. Пахалиной, Д. Л. Р. Лоримера, Шах Абдуллаха Бадахши и др.). Слова, существование которых не было подтверждено нашими информаторами, в составленный Словарь не вошли 3.

Во время посещений Вахана автором были сделаны также записи вахано-таджикского говора (в основном в сел. Ямг у Маликмамада Комронова и в сел. Чильток). По другим таджикским говорам (Бадахшана и смежных районов) были использованы как собственные записи автора (по горонскому и таджикскому говорам Ишкашима), так и публикации Н. А. Кислякова, А. З. Розенфельд, В. С. Расторгуевой, Ю. И. Богорад и др. (см. список сокращений). Значительный языковой материал был почерпнут также из работ этнографов и фольклористов (М. С. Андреева, Е. М. Пещеревой, А. Н. Болдырева и др.).

Сравнительные материалы по памирским и другим бесписьменным восточноиранским языкам привлекаются в основном из работ И. И. Зарубина, В. С. Соколовой, Т. Н. Пахалиной, А. Л. Грюнберга, Д. И. Эдельман, М. С. Андреева, А. К. Писарчик, Е. М. Пещеревой (см. список сокращений). Все материалы по восточноиранским языкам (кроме некоторых ранних работ И. И. Зарубина и материалов этнографов) записаны фонологической транскрипцией. Материалы по бесписьменным индоиранским языкам и по бурушаски, почерпнутые из работ Дж. Грирсона, Д. Л. Лоримера, Г. Моргенстиерне, Дж. Биддельфа и др., записаны приблизительной фонетической транскрипцией, которую, естественно, приходится сохранять при цитировании.

Построение Словаря

§ 10. Словарю предшествует «Очерк ваханской фонетики», к параграфам которого даются отсылки при объяснении того или иного фонетического явления как синхронного, так и диахронического порядка.

Состав словника. В этимологический словарь включена не вся лексика, извлеченная из текстов и вошедшая в изданный ранее ваханско-русский словарь (более 6 тыс. слов). Исключены слова двух категорий:

- 1. Заимствования из таджикского, которые можно считать усвоенными ваханским языком с некоторыми оговорками:
- а) поскольку они не принадлежат к слою повседневно используемой разговорной лексики 1 ;
 - б) в особенности если они имеют собственно ваханские эквиваленты².

Этимологии подобных слов не представляют интереса с точки зрения истории ваханского языка, их не имеет смысла приводить и в виде отдельного списка, поскольку число их практически не ограничено и в силу двуязычия и экспансии таджикского языка будет расти по мере увеличения объема записываемых текстов. Этимологический словарь не предназначается для чтения текстов; ваханско-русский словарь, приложенный к текстам (ЯВГ. Вах. 281—537), фиксирует все подобные слова с пометой т. (таджикское), чем, по сути дела, и может исчерпываться их этимологическое разъяснение применительно к целям данной работы. Все эти слова зафиксированы в ТРС и должны быть рассмотрены в этимологическом словаре таджикского языка.

2. Заимствования из русского языка, число которых также растет и не имеет четких границ³. Заимствования, зафиксированные в текстах, включены в ваханскорусский словарь с пометой р. (русское).

Критериями для выделения тех явных заимствований из таджикского, которые вошли в состав словника, в основном, служили:

- а) многократная употребительность в текстах, частая употребительность в повседневной речи;
 - б) отсутствие соответствующих собственно ваханских эквивалентов;
- в) принадлежность слов к разряду реалий, существенных в жизни ваханцев (в плане историко-этнографическом).

Осознавая, разумеется, недостаточную четкость избранных критериев (обычную, впрочем, для филологической работы такого рода), во всех возникших спорных случаях автор включает слово в состав словника.

Таким образом, словник включает в себя всю ваханскую лексику (в том числе служебные слова и грамматические показатели) 4 , извлеченную из текстов и записанную отдельно, кроме той части, которая, как кажется, не представляет интереса для ваханской этимологии.

В словник вошли и те слова, происхождение которых осталось непонятным.

Словарная статья. В качестве заглавного дается вариант слова, наиболее распространенный в Среднем Вахане (§ 7). Затем следуют фонетические варианты с говорными пометами и с отсылкой к соответствующим параграфам «Очерка», если выявлены фонетические закономерности варьирования данного слова (чередования, альтернации). В глагольных статьях в качестве опорного слова приводятся основы настоящего и прошедшего времени, отделенные друг от друга двоеточием. Формы перфекта (перф.), инфинитива (инф.), имени действия (и. д.) и 3-го лица ед. ч.

¹ Составленный автором словарь является частью работы: *Грюнберг А. Л., Стеблин-Каменский И. М.* Языки Восточного Гиндукуша. Ваханский язык (тексты, словарь, грамматический очерк). М., 1976 (ЯВГ. Вах. 281—537).

² В 1966 и 1968 гг. автор работал в Вахане в составе фольклорно-диалектологических экспедиций Восточного факультета ЛГУ (ныне СПбГУ) под руководством проф. А. З. Розенфельд. В поездке 1969 г. принимал участие М. Б. Пиотровский. Весной 1972 г. автор работал в Вахане вместе с А. Л. Грюнбергом. В мае—июне 1976 г. вместе с О. Н. Стеблин-Каменской мы провели на летовке у сел. Змудг первые 10 дней (см.: Иранское языкознание. Ежегодник 1980. М., 1981. С. 178—185).

³ Поскольку многие такие слова часто цитируются в работах по сравнительноисторическому иранскому языкознанию (например, такие значимые с точки зрения специфики восточноиранской лексики слова, как *kup* 'рыба', *wvrzg* 'правый'), краткий список наиболее важных из них с предлагавшимися этимологиями приводится в конце Словаря.

¹ Слова типа adowát 'ненависть', 'вражда', badkori 'зло', 'злодеяние', sabrdori, 'терпение', josы́s, josús 'шпион', 'соглядатай' и т. п.

² Слова типа (h) afda(h) 'семнадцать', ср. вах. $\delta as \dot{b}$ 'id.'; muy 'волосы', ср. вах. $\dot{s}af\ddot{s}$, $k \partial \dot{c}\dot{a}$ маленькая круглая лепешка', ср. вах. ptok и т. п.

³ Слова типа partizán 'партизан', kapratíf 'кооператив', očír 'очередь', pragúl 'прогул', balníc 'больница' и т. п.

⁴ В Словаре приводится также объяснение и толкование некоторых имен собственных, встречающихся в фольклоре ваханцев и составляющих специфику фольклора припамирских народностей (исключается топонимия собственно Вахана, которую предполагается издать отдельно).

Предисловие

настоящего времени (3 л. ед. ч.) указываются только в тех случаях, когда они образуются не по следующим правилам:

перф.: осн. наст. + -(a)tk инф.: осн. наст. + -ak и. д.: осн. наст. + -n

3 л. ед. ч.: осн. наст. + -t (после глухих) или -d (после звонких и сонантов, см. § 103, 108).

При глаголе указывается его тип согласно предложенной классификации (§ 102—112; кроме первых двух самых частых типов Аа и Аб, см. § 103—104).

После заглавного слова следует перевод или толкование слова или грамматического показателя. Омонимы обозначены римскими цифрами, различные значения слова — арабскими. Близкие оттенки значения отделяются запятой, более отдаленные — точкой с запятой. Примеры на употребление, как правило, не приводятся (исключая в ряде случаев толкование служебных слов и грамматических показателей, а также тех слов, значение которых не удалось адекватно передать лексическим эквивалентом). Толкование этнографических реалий дается с отсылками к существующей литературе (приложены также схемы и фотографии отдельных реалий). После перевода или толкования в статьях, трактующих различные этнографические термины, названия растений и животных, приводится соответствующее слово таджикского пиалекта Вахана (с пометой вах.-тадж.).

Далее следует этимология слова: приводится реконструируемая древневосточноиранская (праваханская) праформа (см. § 11, 15), которая иногда поясняется соответствующей общеиранской праформой, и соответствия из других иранских или индоарийских языков. Материалы иранских языков приводятся в следующем порядке: древнеиранские, среднеиранские, новоиранские, причем восточноиранские, как правило, предшествуют западноиранским. В конце статьи с абзаца указывается литература, в которой этимологии или сопоставления ваханского слова с соответствующими словами других родственных языков уже предлагались (если эта литература уже не упоминалась в статье). Статьи, трактующие заимствования (кроме заимствований из тадж.), строятся аналогичным образом.

В статьях, трактующих заимствования из таджикского, литература, как правило, не указывается, приводится лишь сравнительный материал, показывающий распространенность соответствующего заимствования в соседних с ваханским бесписьменных языках Восточного Гиндукуша и Памира.

Работа над Словарем была, в основном, завершена в 80-х годах; литература, вышедшая позднее, привлекается не систематически.

ОЧЕРК ВАХАНСКОЙ ФОНЕТИКИ

§ 11. В своей историко-фонетической части очерк построен на основе выделенных из состава ваханской лексики 500 слов, имеющих достоверные этимологии (всего к древнеиранскому восходит в ваханском около 900 слов). Уязвимость такого понятия, как «достоверность» этимологии, разумеется, бесспорна. Вместе с тем определенные критерии для отделения менее сомнительных этимологий от более сомнительных все-таки существуют. Во-первых, это непротиворечивость звуковых соответствий внутри принятого корпуса этимологий; во-вторых, наличие соответствий не только в древнеиранских языках и в древнеиндийском, но и в нескольких средне- и новоиранских, а также в других индоевропейских (прежде всего в индоарийских).

На каждое устанавливаемое соответствие приводится три примера; число примеров на наиболее распространенные соответствия легко может быть увеличено при обращении к Словарю.

В тексте очерка приводятся лишь реконструированные древневосточноиранские праформы, толкование этимологий содержится в Словаре. Для реконструированной формы принят наиболее продуктивный тип древнеиранских основ с тематическим гласным -a-. В тех случаях, когда в древнеиранских или в древнеиндийских памятниках засвидетельствованы основы с исходом на другой гласный, последний заключен в скобки, если судьба его в праваханском не ясна. «Усеченный» вид основы (без исходного гласного или без основообразующего суффикса) дается в тех случаях, когда тип основы не мог быть реконструирован сколько-нибудь достоверно (поскольку в древнеиранском и древнеиндийском соответствующая лексема или вовсе не представлена, или представлена основами с различным исходом).

КОНСОНАНТИЗМ

История фиксации и общая характеристика

Фонемы f и d, не отмеченные Р. Шоу, возможно, отсутствуют в том ваханском диалекте, с которым он столкнулся f. Тенденция к замещению церебральных (f и d)

¹ Под альтернацией здесь и далее подразумевается мена или свободное варьирование фонем.
² По мнению Д. Л. Лоримера, информаторами Р. Шоу были ваханцы из Сарыкола, возможно, из других районов провинции Синьцзян (Lor. Wakhi I 3).

Очерк ваханской фонетики

нецеребральными (t и d) существует и в языке правобережных ваханцев, где она, вероятно, связана с усиливающимся влиянием таджикского языка.

Главными недостатками записей Р. Шоу в отношении консонантизма следует, видимо, считать лишь нечеткое различение фонем и и и несовершенную систему транскрипции (передача одного звука несколькими знаками).

Последующие исследователи (С. И. Климчицкий, Г. Моргенстиерне) вносили в зафиксированный Р. Шоу состав ваханского консонантизма лишь частичные уточнения. Историческую интерпретацию ваханского консонантизма, содержащуюся в IIFL II. можно считать весьма удачной (в отличие от вокализма, см. ниже, § 72). Ваханский консонантизм был установлен И. И. Зарубиным в его неопубликованных текстах и словаре и кратко (с иллюстрацией палатограммами) описан В. С. Соколовой (Соколова. Очерки II 221—224).

Т. Н. Пахалина в очерке «Ваханский язык» приводит таблицу, в которой характеризуется артикуляция всех 35 согласных фонем, составляющих ваханский консонантизм (Пахалина. Вах. 401). Позднее Т. Н. Пахалина выдвинула предположение о фонематическом противопоставлении сонантов у и у (по «звонкости-глухости»), / и / r и r (по «нецеребральности—церебральности»). Судя по приводимым Т. Н. Пахалиной примерам (Пахалина. ПЯ 88—89), в отношении / и г речь также илет об оглушении их перед глухими смычными, а не об их церебрализации. Оглушение же ваханских сонантов у, І, г происходит исключительно на фонетическом уровне (подробнее см. ниже, § 39, 47, 65), а поэтому нет никаких оснований для выделения оглушенных позиционных вариантов в качестве фонем.

§ 13. По своему составу ваханский консонантизм близок к консонантным системам других языков памиро-гиндукушского региона. Эта близость заключается не только в наличии целых рядов общих фонем в ваханском, других иранских наречиях этого региона и в языках кховар и бурушаски, но и в некоторых общих артикуляционных особенностях согласных звуков. Так, ваханским губно-губным р и в свойственна придыхательность, которая отмечается также и для шугнано-рушанских, язгулямских и ишкашимских p и b, а в языках кховар и бурушаски наличествует ряд придыхательных фонем.

Упомянутая выше тенденция ваханских сонантов r, l, y к оглушению перед глухими смычными разделяется также и языком кховар 1.

Характерной чертой языков и диалектов этого региона является наличие глайда h, который, видимо, проникает в эти языки из таджикских диалектов (в свою очередь, местные таджикские диалекты утрачивают глайд h под влиянием языков региона, см. § 34).

В целом, ваханский консонантизм может быть включен в консонантные системы ЦАЯС (Центрально-Азиатского языкового союза), предварительная характеристика которых была дана В. Н. Топоровым 2.

Описание артикуляции ваханских согласных дается ниже в соответствующих параграфах (см. также сводную таблицу: Пахалина. Вах. 401; ЯВГ. Вах. 548).

§ 14. Отличительной особенностью ваханского консонантизма является нейтрализация оппозиции глухих и звонких в исходе слова. В потоке речи озвончение или же оглушение согласных регулируется сандхи, но в абсолютном исходе оно не обусловпено: ыр // ыb 'семь'; sic // siz 'нголка', bayt // bayd 'стих, рубаи, песня'; skurv // skurf 'шершавый, грубый'.

Возможно также и озвончение или оглушение консонантной группы в ауслауте:

vonč // yobč 'овцы (общее название)'; wutk // wudg 'сегодня'.

Эта нейтрализация засвидетельствована для всех 14 пар ваханских согласных, противопоставленных по «звонкости-глухости»:

b d d g 3 f f z
$$\gamma$$
 $\tilde{\gamma}$ v δ \tilde{z} \tilde{z} p t t k c \tilde{c} \tilde{c} s x \tilde{x} f ϑ \tilde{s} \tilde{s}

С известными оговорками с этим явлением соотносится и оглушение сонантов г. І, у, которое происходит исключительно на фонетическом уровне:

(подробнее см. § 39, 47, 65).

Все прочие особенности поведения согласных в процессе речи рассматриваются ниже в соответствующих параграфах.

Реконструируемая исходная модель

§ 15. В том, что арийская языковая область и в древности членилась на многочисленные диалекты так же, как, например, италийско-кельтская или балто-славянская, вряд ли можно сомневаться. При реконструкции того древневосточноиранского диалекта, который лежит в основе ваханского языка, следует, очевидно, ответить на два вопроса: каковы были его отличия от (а) общедревнеиранского и (б) от древневосточноиранского (если таковой существовал)? Звуковой состав предполагаемого общеиранского состояния устанавливается на основании сопоставления древнеперсидского (юго-западная группа), авестийского (диалектная принадлежность не установлена, но, по всей видимости, тяготеющего к востоку) и древнеиндийского. Этот звуковой состав был присущ, вероятно, далеко не всем древнеиранским диалектам. Для праваханского, также как и для больщинства восточноиранских диалектов (в том числе отчасти и для авестийского), реконструируется спирантизация $*b \to *\beta$, $*d \to *\delta$, $*g \to *\gamma$. Эта спирантизация произошла в подавляющем большинстве случаев, что привело к сохранению смычной артикуляции для * d лишь в консонантных группах *dr (аналогично в авестийском: Mrg. NTS XII 68), * βd , * γd (как в согдийском: γd из др.-ир. *xt — Gersh. GMS § 273), а также, очевидно, *md, *nd (Gersh. GMS § 283), *rd и *zd (zd) (Gersh. GMS § 284) и к смычной артикуляции *b в консонантной группе *db < *dv, что привело в конечном итоге к ассимиляции обоих компонентов в вах. b (ср. $\delta\beta$ < *dv в согд., Gersh. GMS § 239).

Отражения арийских * \acute{s} и * \acute{z} в ваханском совпали с отражениями * \emph{s} и * \emph{z} (как в авест.), однако группа * $\acute{s}\nu$ (и.-е. * $\acute{k}\mu$) получила особое отражение (см. § 51).

Эти отличия праваханского (об *h см. особо в § 34) от общедревнеиранского представляются единственно бесспорными. Все прочие отличия могут быть отнесены как к происшедшим внутри праваханского в достаточно отдаленные эпохи, так и к сравнительно недавним инновациям, что объясняется не только фрагментарностью имеющихся сведений о древнеиранском состоянии, но и недостаточной изученностью других языков (особенно индоарийских и кафирских) в памиро-гиндукушском регионе. Так, неясно, были ли в праваханском *f, $*\delta$, *x фонемами или же вариантами (возможно, альтернантами) *p, *t, *k. Щелевая артикуляция закрепилась лишь в некоторых консонантных группах (*fn, *fr, *fs, *xs, *xs, *xs, *fs), а в остальных

¹ По мнению Γ . Моргенстиерне, оглушение r перед t в языке кховар произошло совсем недавно — Mrg. BSOAS XXXIII 128. Вполне возможно, что тенденция эта является иранской; так, оглушение, по крайней мере сонанта r (речь идет, собственно, об r перед t), видимо, существовало в авестийском, что отразилось в орфографии авестийской вульгаты (см.: Bartholomae Chr. Beitrage zur altiranischen Grammatik 1 // BB VII (1883). S. 186; Mrg. NTS I 42; Mrg. NTS XII 53; E. Benveniste BSL LXIII 57, 61.

Топоров В. Н. Несколько замечаний...; Он же. Предварительные материалы к описанию фонологических систем консонантизма дардских языков // Лингвистические исследования по общей и славянской типологии. М., 1966. С. 172-192.

случаях они отразились как смычные (о вах. $tr \sim$ др.-ир. θr см. особо в § 57). Следует отметить, что отсутствие глухих спирантов (типа f, θ , x) на фонемном уровне — характерная черта языков ЦАЯС, и потому соответствия $p \sim {}^*\!f$, $t \sim {}^*\!\theta$, $k \sim {}^*\!x$, возможно, являются в ваханском ареальной инновацией. С другой стороны, Э. Бенвенист считал, что ${}^*\!f$, ${}^*\!\theta$, ${}^*\!x$ были в древнеиранском первоначально вариантами фонем ${}^*\!p$, ${}^*\!t$, ${}^*\!k$ (Benveniste BSL LXIII 64) ${}^1\!$, следовательно, смычность, может быть, относится еще к праваханскому. Отсутствие спирантизации на фонемном уровне могло явиться следствием продвинутости некоторых древнеиранских диалектов на восток и их контактов с соседними языками (субстрата ЦАЯС).

Отсутствие достоверных соответствий др.-ир. *j, *z, возможно, также объясняется тем, что звуки этого типа были вариантами *c, *s в реконструируемом древнем диалекте. С другой стороны, j и z не фиксируются как фонологически релевантные в некоторых таджикских диалектах и в других языках памиро-гиндукушского региона; следовательно, это явление также может быть отнесено к сравнительно недавней инновации.

Об *l, которое, видимо, наличествовало в праваханском как альтернант *r, см. § 40. Предполагаемый звуковой состав рекоструируемого древневосточноиранского диалекта, лежащего в основе ваханского языка, приводится в § 71.

Ваханские согласные

Описание ваханских согласных дается в порядке принятого алфавита (см. с. 74) по следующему плану: определение артикуляции; поведение в процессе речи; соотношение с согласными соседних языков; историческая интерпретация.

§ 16. [b] — губно-губной звонкий смычный.

Слабая придыхательность особенно характерна перед ударным a. В интервокальной позиции возможна альтернация b/p: $r\omega x(\omega)b\acute{a}tk$ // $r\omega x(\omega)p\acute{a}tk$ перф. от $r\omega x(\omega)p$ 'засыпать, укладывать спать', $s\acute{a}b\acute{a}n$ // $s\acute{a}p\acute{a}n$ 'пастух'.

Также перед глухими смычными в составе консонантных групп в ауслауте: yupk // yubk 'вода', yopč // yobč 'овцы (общее название)'.

Альтернация b/p в анлауте, отмечаемая для сарыкольского (Пахалина. СЯ 14) и, как кажется, наличествующая в бурушаски и шина, в говоре правобережных ваханцев не засвидетельствована (возможно, ранее имела место, см. § 17).

Спонтанное появление или отпадение b после m в исходе основ, характерное и для таджикского, наблюдается не только в заимствованиях, но и в собственно ваханских словах: dыm(b) 'хвост' (тадж.), xam(b)- 'спускаться', putrum(b)- 'запирать скот'.

Это явление может восходить к древнеиранскому (ср. Gersh. GMS § 453).

В заимствованиях из таджикского отмечается альтернация b/v/w — явление, характерное для многих таджикских говоров 2 , в которых происходит спирантизация b в интер- и поствокальной позиции, а v и w — варианты одной фонемы: boz // voz // woz 'опять, снова, еще', $\S arbó$ // $\S arwó$ // $\S arwó$ 'мясная похлебка'.

Фонема [b] наличествует во всех соседних языках.

Ряд общепамирских слов с b в анлауте является, возможно, давними заимствованиями из индоарийских: bat 'ритуальное кушанье из муки', boc 'поминальная похлебка из толченой пшеницы'.

§ 17. В анлауте b в ряде бесспорных случаев восходит к др.-ир. dv, что продолжает тенденцию, засвидетельствованную в авестийском ($bity\bar{o} < *dvitya$ -, ср. вах. bət 'кроме' — см. Tedesco MO XV 201), не реализовавшуюся в согдийском, но господствовавшую

в парфянском и представленную в парачи, ормури и во многих других западноиранских диалектах (СЗ и ЮЗ — см., в частности, примеры у Н. W. Bailey EI III 1054—1055): bar < *dbara- 'дверь', bun < *dbara- 'вилы', bu(y) < *dva- 'два'.

Лишь одно, но, как кажется, надежное соответствие указывает на то, что в инлауте -b- может восходить к др.-ир. *- ∂v - (> -tv-) > -dv- (> *-db-): $c o b \omega r$ < *c o t o t 'четыре', ср. также $c o b r \omega m$ 'три дня назад; через три дня'.

Несколько примеров, в которых вах. b в анлауте и инлауте восходит к др.-ир. p (которое, как правило, сохраняется, см. § 44), объясняются альтернацией b/p в интервокальной позиции и, видимо, наличествовавшей в прошлом альтернацией b/p в анлауте: $k \Rightarrow bit < *kapauta-$ 'голубь', $r \Rightarrow b \Rightarrow jk < *fra-prjika-$ 'помет овец и коз', $bit < *p\bar{u}ta-$ 'уток (ткацкий)'.

Смычная артикуляция др.-ир. b (вост.-ир. β), возможно, сохранилась лишь в некоторых звукоподражательных словах (в особенности в соседстве с сонантами): ba 'поцелуй', blay- 'блеять', bram- 'бормотать'.

В целом, b не может считаться унаследованным от древнеиранского, смычная артикуляция губно-губного развилась лишь в некоторых консонантных группах, видимо, под влиянием межъязыковых контактов (в результате заимствования слов с этой фонемой) и в связи с p (по корреляции «звонкость—глухость»).

§ 18. [c] — дорсальная глухая однофокусная аффриката.

В некоторых словах наблюдается альтернация со звонким коррелятом (3), который, в свою очередь, часто спирантизуется в z (ср. § 68): $c = \frac{1}{2} \frac{dy}{dx} = \frac{1}{2} \frac{dy}{dx}$ 'маленький', $\frac{1}{2} \frac{dy}{dx} = \frac{1}{2} \frac{dy$

Фонема встречается в собственно ваханской лексике и в некоторых словах, общих для языков региона (отдельные слова с c отмечены и в бадахшанских говорах таджикского — Роз. Бад. 10), например caráx 'искра'.

Упрощение аффрикаты засвидетельствовано перед окончанием 3 ед. наст. (сходно в хот.: Герценберг. Хот. 32): past (наряду с pact) 'варит' (pac- 'варить, печь'), wost 'становиться' (woc- : vit- 'становиться') ².

§ 19. Вах. c во всех позициях из др.-ир. \check{c} : car- < * $\check{c}ar$ - 'делать', cusk < * $(ha)\check{c}a$ -us- $k\bar{a}t$ 'наверху', ricn < * $rau\check{c}ana$ - 'дымовое отверстие в крыше', pərwic- < *pari- $vai\check{c}$ - 'просеивать'.

О др.-ир. $\dot{c} > \text{вах. } 3 \text{ в ауслауте см. } 68.$

§ 20. [\mathcal{E}] — дорсальная глухая двухфокусная аффриката.

Альтернация \check{c}/\check{j} в анлауте в двух заимствованиях из таджикского: $\check{c}i\gamma\acute{a}$ // $\check{j}i\gamma\acute{a}$ 'аист', $\check{c}u\gamma z$ // $\check{j}u\gamma z$ 'сова'.

Альтернация č/č см. § 22.

Фонема встречается в заимствованиях из таджикского и в словах, общих для языков региона: čut 'часть, кусок', boč 'поминальная похлебка из толченых зерен'.

§ 21. Предположение о том, что для древнеиранского следует восстанавливать аффрикату с диапазоном $\acute{c}-\acute{c}-\acute{c}$ в зависимости от фонетического положения (Соколова. ГОЯШ 102), отчасти находит подтверждение в ваханском. Так, в ауслауте $-\acute{c}$ может восходить к суффиксу женского рода $-\acute{c}\bar{\imath}$ - (др.-ир. $-k\bar{\imath}$ -, Mrg. FS Brown 160—164): andár \acute{c} < *antara $\acute{c}\bar{\imath}$ - 'жены братьев', $kap \acute{c}$ < *kapi $\acute{c}\bar{\imath}$ - 'ложка', $\check{s}a\acute{c}$ < *śva $\acute{c}\bar{\imath}$ - 'собака'.

Соответствия вах. $\check{c} \sim$ др.-ир. \check{c} в других случаях сомнительны (см. \check{cip} - 'собирать', wičin- 'высыпать зерно' — * \check{cin} -?).

Вах. \check{c} , видимо, могло развиться и из палатализованных вариантов ${}^*\acute{t}$ и ${}^*\acute{k}$. Аналогичное развитие засвидетельствовано и в других иранских (${}^*\acute{t}i > \check{c}$ в согдийском — Henning BSOS VIII 587; BBB 89, ср. согд. $p\check{c}$ - // pt- Gersh. GMS § 275). Палатальный ряд (неполный) есть во многих языках памиро-гиндукушского региона, в том числе

¹ О корреляции сближения между фонемами p-f, $t-\theta$, k-x в младоавестийском ср.: Трубецкой Н. С. Основы фонологии. М., 1960. С. 180.

² В бадахшанских — Роз. Бад. 9; в горонском — Болдырев. Бад. 282; Богорад. Гор. 45; ванджском — Роз. Вандж., примеры в Словаре; дарвазском — Роз. Дарв. 203; каратегинском — Роз. Кар. 9; ср. также: Бобринской 11, примеч. 18; Расторгуева. Опыт 46.

¹ Ср. в сар.: wer3/z, werz/c 'бык (нехолощеный)' — Пахалина. Сар. 197.

² Ср. в сар.: karc // kars 'глубокий', čars // čarc 'яшма' (ср. мдж. čórха 'лазурит, ляпис-лазурь').

21

и в иранских (мунджанском — Грюнберг. Мдж. 402; также в кати — Грюнберг. ЯВГ 22, бурушаски — Mrg. NTS XIII 73—74): yoć < *ati-(ci-) 'утка', čə \dot{x} - $< *ku\dot{s}$ - 'убивать, peзать (животное)', čыrg < *kāraka- 'черта; борозда'.

Засвидетельствовано также развитие *sč > č (ср. *šč > č, § 23): wuč < *usča- 'верх,

наверх'; но ср. (cə)bas < *(hača-)pasča- 'назад'.

Таким образом, \check{c} возникало в качестве варианта фонем \check{c} [\check{c}], t [\check{t}], k [\check{k}], но закрепление этого звукотипа в качестве фонемы произошло, вероятно, в основном в результате контактов с соседними языками и заимствования из них слов с [с].

§ 22. [c] — церебральная 1 глухая двухфокусная аффриката.

Альтернация с/с засвидетельствована в заимствованиях из таджикского (подобно альтернациям j/j, § 36, c/c, § 52): cəsmá // cəsmá 'источник, родник'.

В ряде заимствований из таджикского (более ранних?) закрепился вариант с с.

čak- 'капать', соёт 'глаз'.

Фонема с есть также в кховар и бурушаски, но не встречается ни в одном из иранских языков региона, кроме ишкашимского (в трех словах в анлауте — Пахалина. Ишк. 25) и йидга. В ряде общих слов вах. с соответствует как простому, так и придыхательному є в кховар и бурушаски (см. člažm 'дикая смородина', čkər 'куропатка', čaš 'пригорок').

Упрощение $\check{c} \to \check{s}$ отмечается перед окончанием 3 ед. наст. (ср. $c \to s$, § 18): $r \ni \check{s} t$ 'уходит' ($r ilde{c} ilde{c} : r ilde{r} ilde{y} ilde{d}$ - 'уходить'), $p ilde{s} ilde{t}$ 'печется, варится' ($p ilde{c} ilde{c}$ - : $p ilde{s} ilde{t}$ -, с упрощением

также и в осн. прош.).

§ 23. Из немногочисленных слов с \check{c} достоверные этимологии имеют лишь те. в которых вах. $\check{c} < *\check{c}y$. $\check{c}aw - < *\check{c}yav - 'уходить', <math>\check{c}atk < *\check{c}yutaka - '$ пашня', $ra\check{c} - < *ri\check{c}ya - '$ 'уходить'.

Также * $\check{s}\check{c}$ > \check{c} : $wu\check{c}$ < *(w) $\partial \check{s}\check{c}$ < * $i\check{s}u\check{c}\bar{i}$ - 'пуля'.

Вполне вероятно, что \check{c} возникло в качестве позиционного варианта ${}^*\check{c}$ еще до его перехода в c (см. § 19, ср. авест. \dot{s} из др.-ир. \dot{cy}) 2 и закрепилось в качестве фонемы в связи с церебральным рядом (под влиянием других языков ЦАЯС).

§ 24. [d] — дорсальный звонкий смычный.

Альтернация d/d см. § 27.

Альтернация d/δ в ауслауте и инлауте теоретически возможна, очевидно, во всех словах (в том числе и в заимствованиях из таджикского), хотя в большинстве слов закрепляется либо смычная, либо щелевая артикуляция. Альтернация d/δ невозможна лишь в консонантных группах, в которых щелевой (δ) вообще не засвидетельствован (ýd, md, nd, vd, wd, zd, žd, žd): mərdá // mərδá 'труп, покойник' (тадж.), ўədim // ўəδim 'пшеница', mad // mao 'поясница, талия'.

Несмотря на наличие такое развитой альтернации, d и δ — разные фонемы и в анлауте альтернация d/δ зафиксирована лишь в двух словах: dast // δast 'рука', $d\omega r$ - // $\delta\omega r$ - 'иметь' (ср. минимальную пару типа dur 'живот' — δur 'ущелье'). Эти два случая объясняются, возможно, контаминацией собственно ваханского развития др.-ир. *dasta- 'рука', *dar- 'иметь' с заимствованиями из таджикского.

Альтернация d/δ в инлауте и ауслауте, видимо, есть и в языках шугнано-рушанской группы, но в литературе она отмечена только для сарыкольского (Пахалина. СЯ 13; ср. Пахалина. Сар.: $\check{c}erd/\delta$ 'кривой', $dard/\delta$ 'боль'). Можно предполагать, что механизм действия и основные позиции этой альтернации, восходящей, видимо, еще к древнеиранскому (ср. EVP 39), сходны во всех иранских языках, имеющих пару фонем $d-\delta$.

² Cp. B Hen.: ch- // chy-, c- // cy- — Turner. Nep. 162, 189.

Альтернация -ўd- // -ўn- в осн. прош. см. § 110.

Наблюдается отпадение или спонтанное появление d после сонантов l, n (аналогично в бад.), а также эпентеза между n и r. fal(d) 'быстро' (тадж.), amsin(d) 'сверстник' (тадж.), yan(d) 'потом, затем', spun(d)r 'пахотное орудие'.

Большинство случаев употребления d в ваханском — заимствования из таджикского.

- § 25. В тех собственно вах. словах, в которых возможна альтернация d/δ (т. е. во всех словах в инлауте и ауслауте, не содержащих указанных выше консонантных групп), историческая интерпретация d та же, что и для δ (так как всегда зафиксирован или предполагается вариант с δ , примеры см. § 29). Трудности представляет, олнако, историческая интерпретация d в других случаях, в особенности в анлауте. Постоверными можно считать два типа соответствий:
- а) соотв. вах. $d \sim$ др.-ир. d в определенных консонантных группах, в которых и в др.-ир. диалектах спирантизациии $d \to \delta$, видимо, не происходило (ср. отсутствие спирантизации в группе dr в авестийском — Morg. NTS XII 68; в согдийском также в группах nd, zd — Gersh. GMS § 283, 284);
- б) соотв. вах. $d \sim$ др.-ир. t по ассимиляции в позициях после $\check{\gamma}$, m, n, r, v, w, z, \check{z} (т. е., считая ассимиляцию восходящей к древневосточноиранскому, соответственно после $*\nu$, *m, *n, *r, $*\beta$, $*\nu$, *z).

K типу (а): вах. dr < др.-ир. dr (сочетание δr для вах. не отмечено): draw - < *drav-'жать, косить', drыp-<*drāp(aya)- 'чесать', $drəv-<*dr\beta-$ 'шить'.

К этому типу примыкает ряд слов, в которых смычный, видимо, был обусловлен влиянием соседнего *r (*r): $d\omega rz$ - < *drz- 'брать', $w\omega d(\omega)r$ - < *ava-dar- 'держать', wardənz- < *ava-dranč- 'давить'.

К типу (a) относятся и примеры, указывающие на то, что спирантизация $d \to \delta$ в древневосточноиранских диалектах не происходила и в консонантных группах $*\gamma d$, *nd, *zd, *zd: $\delta \partial y d < \delta u y da - `дочь', <math>nund - < ni-hand - `сажать (растение)`, <math>nuzd - < ni-hand$ hazd- 'садиться', $n \not = z d \acute{u} n < *n i z - d \~{u} n a$ - 'прополка'.

Если не пытаться устанавливать относительную хронологию озвончения др.-ир. $t \rightarrow d$ по ассимиляции (так как при этом часть примеров, видимо, придется отнести к первому типу), то к типу (б), очевидно, следует относить все основы прош. с исходом на -d (восходящие в конечном счете к причастиям на -ta-), а также такие слова, как yand < *anta- 'край', wərd < *vrta- 'желудок', pard < *parut- 'прошлый год' и др.

Основы прош. в большинстве случаев, видимо, не восходят непосредственно к причастиям на -ta-, а являются образованиями по аналогии (подробнее см. § 104): bond-<*dbanta- 'бросать; веять' (bыn-:), $d\partial zd-<*drivesta-$ 'брать' (dыrz-:), ta yd-<*taxta-'уходить'.

§ 26. Некоторые, видимо, исконные слова с d- в анлауте (вместо регулярного δ) нуждаются в особых пояснениях. Так, для вах. $dis(\omega)\nu$ - 'показывать', dis- 'знать', dis'стена', dur 'живот' (и некоторых других, см. Словарь) можно предполагать, во-первых, закрепление смычной артикуляции под влиянием последующих сибилянтов (по диссимиляции), во-вторых, для глаголов можно предполагать сравнительно недавнюю утрату префикса an-<*ham- (IIFL II 455), способствовавшего сохранению d^1 , а также иные причины. Несомненно, однако, что последовательной исторической интерпретации вах. d в анлауте установить нельзя. Очевидно, варьирование d/δ (не на фонемном уровне) существовало и в том древневосточноиранском диалекте, который лег в основу ваханского языка (ср. возможную альтернацию d/δ в некоторых согдийских диалектах).

¹ Термин «церебральный» (от лат. cerebrum 'мозг') является неудачным переводом скр. murdhanya- от mūrdhan- 'вершина, голова' (ср. термин «какуминальный» от лат. cacumen 'вершина', т. е. 'вершина нёба'). Термин «церебральный» принят в этой работе в силу сложившейся в иранистической литературе традиции потому, что он употребляется в фонологическом плане противопоставления «не-церебральным» (подробнее см.: Эдельман. Транскрипция 10).

¹ Утрата префикса an- < *ham- наблюдается в бад.: doxtan, andoxtan 'класть, бросать'. Однако в ваханском рефлексы этого префикса не засвидетельствованы достоверными соответствиями (см. в Словаре s. v. dып).

Таким образом, развитие вах. d могло пройти по следующим этапам:

1. В исходном диалекте d возникало как позиционный вариант δ (в консонантных группах dr, vd, vd и др.) и t (по ассимиляции после сонантов m, n, r (r), v, а также v, g, g).

- 2. Под влиянием межъязыковых контактов и заимствований слов со смычным d возникла постоянная альтернация d/δ во всех положениях, кроме анлаута, который в данном случае выступал как сильная позиция, и некоторых консонантных групп, в которых только смычная или только щелевая артикуляции были обусловлены влиянием соседних звуков.
- 3. Закрепление за все большим числом слов с историческим $\delta < *\delta$ смычной артикуляции и начало вытеснения щелевого альтернанта процесс, видимо, завершившийся в ишкашимском (лексика которого пронизана заимствованиями в большей степени, чем ваханская), но продолжающийся в сангличском (ср. IIFL II, р. XVIII, 303).

§ 27. [d] — церебральный звонкий смычный.

Альтернация d/d и вытеснение церебрального альтернанта получает все большее распространение (в связи с усиливающимся влиянием таджикского): $m = nd\acute{a}l / m = nd\acute{a}l / m$ (стенка внутри дома', duq / duq 'рысь (аллюр)'.

Как фонема есть также в индоарийских и бурушаски, а из иранских — в ишкашимском и йидга. По мнению Г. Моргенстиерне, через этап церебрального (*d*, впоследствии уграченное) прошло развитие др.-ир. *п* в языках шугнано-рушанской группы (Мгg. NTS I 40—41; Мгg. HMV 339—340; Д. И. Эдельман ВЯ 1963, № 5, 69) ¹.

Большинство ваханских слов с *d* определяются как заимствования (из индоарийских, бурушаски или же как слова неясного происхождения), см. *dum* 'музыкант', *gaḍik* 'бескурдючная овца', *mand*- 'тереть' и др. Среди них много «дефектных» основ (см. *dunзg*).

Д. И. Эдельман приводит примеры на развитие др.-ир. группы rt через этап церебрального в восточноиранских языках (ВЯ 1963, № 5, 75, табл. 2). Др.-ир. rt в ваханском сохраняется, отклонения наблюдаются лишь в двух словах: $k \not = z$ 'нож' (видимо, заимств.) и $d \not= z$ осн. прош. от $d \not= z$ брать' (не к *dar-, как остальные приводимые в этой графе табл. 2 примеры, а к *darz- : $d \not= z$ $d \not=$

Можно, видимо, считать, что в ваханский язык церебральный звонкий смычный (как и его глухой коррелят, см. § 58) проник вместе с заимствованиями лексики (субстрата ЦАЯС, индоарийской, буришской?).

§ 28. $[\delta]$ — переднеязычный однофокусный звонкий плоскощелевой.

Альтернация δ/d см. § 24.

Альтернация δ/r засвидетельствована в двух глаголах: $p \ni \delta m \ni \xi - // p \ni r m \ni \xi - \hat{\eta}$ (осн. прош.).

В основах прош. и 3 ед. наст. тех глаголов, у которых в основах наст. исход на $-\delta$ // -d, происходит оглушение $\delta \to \theta$: mod/δ - : $mo\theta t$ - 'скисать (о молоке)', 3 ед. $mo\theta t$; $\xi k = \theta t$ - 'ломать(ся)', 3 ед. $\xi k = \theta t$.

 2 К рефлексам * d ср., например, путь развития l < *d в бактрийском, пашто и мунджанском

(очевидно, через этап *! < *d).

В этих основах, а также в 3 ед. наст. в этих глаголах отмечена альтернация θ/l (§ 39), θ/r (§ 46).

Фонема δ свойственна всем восточноиранским языкам памиро-гиндукушского региона (кроме ишкашимского и мунджанского с йидга) и не встречается в бурушаски и индоарийских, что указывает на то, что она является специфически восточно-иранской.

§ 29. Вах. δ во всех положениях из др.-ир. d (вост.-ир. δ).

В анлауте (альтернация δ/d только в двух словах, см. § 24): $\delta an < *\delta ana$ - 'пустырь', $\delta i \dot{y} < *\delta \ddot{u} ya$ - 'пахтанье', $\delta u tr < *\delta \ddot{u} tra$ - 'серп'.

В инлауте и ауслауте (с альтернацией d/δ , приводится вариант, более распространенный в Среднем Вахане): $n = \delta \sin g < *ni - \delta \bar{a} n a (ka) - 'ножны', s = \delta a ya - '(по)казаться', (у) <math>i\delta \sin c < \bar{a} - \delta \bar{a} n a - '$ мишень', $j u d < *ya \delta a - '$ вор', $skid < *skau \delta a - '$ тюбетейка', $vo\delta < *v\bar{a}\delta(i) - '$ оросительный канал'.

§ 30. [f] — губно-зубной глухой плоскощелевой.

Альтернация f/v и соответственно f/w (через v/w) в инлауте засвидетельствована в заимствованиях из таджикского (аналогично в таджикских говорах, где v и w — варианты одной фонемы, см. § 16): oftion // owtow // ovtov 'солнце', tafas // tavas 'жар; пар', afyon // awyon 'афганец; афганский'.

Глухой спирант типа f чужд языкам ЦАЯС; в частности, f отсутствует на фонемном уровне в бурушаски (Климов, Эдельман. Бур. 29). Большую часть ваханских слов с f составляют заимствования из таджикского (преимущественно слова арабского происхождения).

Этимологии слов с f в анлауте представляют значительные трудности: ни одно из них не может быть с уверенностью возведено к древнеиранскому, хотя многие являются общими для именно иранских языков региона (см. в Словаре fuks 'змея', furz 'береза', fyak 'лопатка (анат.)', far- 'хлебать', ср. patfar- 'заглатывать' и др.).

Убедительными кажутся только этимологии слов с f в инлауте и ауслауте, где вах. f восходит к позиционным вариантам др.-ир. p и b (вост.-ир. p) в положении перед глухими или при оглушении в ауслауте (см. wərəfs- 'стоять', nədəfs- 'прилипать', uf- 'прясть', vzafk перф. от vzəm- 'выжимать, молоть' и др.).

В большинстве случаев там, где в других иранских языках имеется f (из др.-ир. f), в ваханском ему соответствует p (см. § 44); в др.-ир. консонантных группах fr, fn в ваханском f выпадает (см. § 43, 47).

Таким образом, f в праваханском было, очевидно, вариантом (или альтернантом) фонем *p и $*\beta$; становление фонемы f связано с заимствованиями слов с f из западноиранских или некоторых восточноиранских (типа мунджанского) диалектов, сохраняющих f, в частности, в группе fr.

§ 31. [g] — заднеязычный звонкий смычный.

Альтернация g/k в инлауте: $tu\check{\gamma}gl\acute{a}$ // $tu\check{\gamma}kl\acute{a}$ 'козы (общее название)', $pog(i)z\acute{a}$ // $po-k(i)z\acute{a}$ 'чистый' (тадж.; такая же альтернация в кхов. и бур.)

Альтернация g/ү: agы́r // ayы́r 'жеребец' (тюрк., тадж.)

Альтернация g/ў см. § 33.

Спонтанное появление в ауслауте после n (в заимствованной и в исконной лексике, ср. появление b после m, § 16): q = lin(g) 'калым' (тадж., тюрк.), d = r in(g) 'внутренний' (тадж.), $n = \delta in(g)$ 'ножны'.

В ваханском g встречается во многих словах, общих для языков памиро-гинду-кушского региона, в том числе в заимствованиях из таджикского. Ваханские слова с g в анлауте и инлауте в подавляющем большинстве случаев не могут быть определены как исконно ваханские. Лишь слова с g в ауслауте имеют достоверные иранские этимологии. В них -g восходит к озвончившемуся (по ассимиляции после звонких и сонантов) согласному элементу суфф. *-aka-: nəmórzg < *nimarzaka- 'борона', mizg < *maizaka- 'моча', wudg < *adyaka- 'сегодня'.

 $^{^1}$ Р. Х. Додыхудоев считает, что др.-ир. n прошло в своем развитии в шугнанском через этап палатального (d) — Додыхудоев ИФ 1964, 60—61. В. С. Соколова считает палатальный путь развития группы n доказанным (Соколова. ГОМШ 18, 58), между тем мунджанские говорные варианты, видимо, указывают на церебральные этапы: мдж. let, let, let он имеет' (< *dan*), ср. Грюнберг. Мдж. 403, 463.

Наиболее часто -g (из др.-ир. -aka- или позднее, ср. в согд., Gersh. GMS § 245) после n: nung < *nāma(ka)- 'имя', pərcéng < *pari-čanka- 'браслет', ying < *āma(ka) 'сырой, незрелый'.

Заслуживает внимания также вах. yangl(ək) 'палец', в котором отражение др.-ир. g > вах. g (вместо регулярного * $g > *\gamma > \check{\gamma}$, см. § 33) может объясняться соседством с n.

Таким образом, в древневосточноиранском диалекте, лежащем в основе ваханского, g выступал в большинстве случаев, видимо, лишь как вариант фонем *k (после звонких и сонантов) и *g (в некоторых консонантных группах, например ng). Становление этой фонемы в ваханском объясняется влиянием соседних языков.

§ 32. $[\gamma]$ — увулярный звонкий щелевой.

Альтернация γ/g см. § 31.

Альтернация y/q в заимствованиях из таджикского (в словах тюркского и арабского происхождения): tərûq // tərûq 'гнедой', nayd // naqd/t 'наличные деньги, мелочь'.

Большинство случаев употребления этой фонемы в ваханском — заимствования из таджикского (также слова тюркского и арабского происхождения) или слова, общие для языков региона.

В историко-фонетическом плане заслуживает внимания только вах. пэžүэг- < *піž*үаг*- 'глотать'; 'впитывать влагу'. Звукоподражательным является, очевидно, вах. *үэг*-'рычать'.

Увулярный ряд был, видимо, вообще чужд древнеиранским диалектам, в особенности восточноиранским. По П. Хорну, только одно персидское слово с увулярным щелевым в анлауте имеет иранскую этимологию (с увулярным смычным — ни олного, Ного 179, ср. об отражении $*g > \gamma$ в инлауте и ауслауте в персидском: Hübschmann. PSt 247).

Фонема γ проникла в ваханский, очевидно, из таджикских диалектов вместе с заимствованиями лексики.

§ 33. $[\check{\gamma}]$ — заднеязычный звонкий щелевой.

Фонема ў есть лишь в восточноиранских языках региона (за исключением ишкашимского с сангличским и мунджанского с йидга; ср. аналогичное распространение фонемы δ , § 28). Большинство слов с $\tilde{\gamma}$ — исконно иранские с надежными этимологиями; фонема не встречается в современных заимствованиях и в общих для языков этого региона словах.

Альтернация ў/д зафиксирована в немногих словах, часть из которых определяется как давние заимствования: mədáў 'кобыла', iўún 'какой-нибудь', sargúč 'женская головная повязка'. В целом, альтернация ў/д гораздо менее распространена, чем альтернация δ/d (§ 24).

Вах. $\check{\gamma} < \text{др.-ир. } g$ (вост.-ир. γ) во всех положениях: $\check{\gamma}ar$ 'камень', $\check{\gamma}i\check{s}$ 'ухо', $\check{\gamma}\omega w$ 'корова', *паўd* 'ночь', *бәўd* 'дочь', *біў* 'пахтанье', *sprəў* 'цветок'.

§ 34. [h] — фарингальный щелевой (глайд).

Крайнюю неустойчивость этого звука отмечают многие исследователи, которые, как правило, не включают его в число фонем в консонантных системах языков памиро-гиндукушского региона, в том числе и в распространенных здесь таджикских диалектах.

Как и в других языках и диалектах региона, в ваханском языке глайд h может возникать:

- 1) в гласном анлауте: hawrát 'женщина' (тадж.), $^h\omega p$ 'семь', hinót 'сновидение';
- 2) между гласными (для устранения зияния): sa^hist 'вы', bi^hadab 'невоспитанный'.
- 3) восстанавливаться на месте h в заимствованиях из таджикского (также на месте «айна» в словах арабского проихождения): hukumát 'власть', hafdahы́m 'седьмой', qəlhá 'крепость', *mə^hallim* 'учитель'.

В последнем случае возможна также гортанная смычка, которая выступает в качестве слогоделителя: $q = a \cdot a \cdot a$ 'крепость', $m = a \cdot a \cdot a \cdot a$ 'крепость'.

В речи некоторых ваханцев различаются (на фонетическом уровне), возможно, паже два глайда (оба глухие): нижнефарингальный (h) и верхнефарингальный (h) 1. Их произвольное замещение или же опущение происходит, видимо, вне зависимости от стиля речи.

Вставной и протетический h может замещаться соответственно вставными или протетическими w (см. § 61) и y (§ 70). О появлении x на месте h в заимствованиях из талжикского см. § 63.

Др.-ир. h (соответствующее др.-инд. s, и.-е. s) было, видимо, неустойчивым звуком и в древних диалектах. Об этом свидетельствует, в частности, тот факт, что основы. для которых в авестийском и древнеперсидском фиксируется h, отражаются в новоиранских языках и диалектах по-разному: с фарингальным (h), увулярным (x), либо же др.-ир. h вообще выпадает (как в большинстве восточноиранских, в том числе в ваханском). С другой стороны, имеются случаи появления h и x в тех словах, где *h в авест, и др.-перс. засвидетельствовано не было (для персидского языка, см. Hübschmann. PSt 264—265). Возможно, для некоторых арийских диалектов следует реконструировать альтернацию h/s/ ноль звука 2 .

В праваханском *h в большинстве случаев выпадало. Рефлексы др.-ир. h в ваханском, возможно, наблюдаются в нижеследующих словах (где у в инлауте или ауслауте на месте *h, что, быть может, связано еще с палатальным характером арийского с в ауслауте, впрочем, -y могло возникнуть независимо от *h, так как гласный ауслаут вообще не характерен для собственно ваханской лексики): $voyn < *\beta \tilde{a}han(i)$ - 'огонь'; nyang < *ni-hadna(ka)- 'сидящий' (перф. от $n\omega zd-:nayn-$); $\check{x}\omega y < *hvaha-$ 'сестра'; $m \omega y < * m \bar{a} h(a) - 'месяц (календарный)', <math>\delta a y < * \delta a h a - 'муж, мужчина'.$

§ 35. [/] — дорсальная звонкая двухфокусная аффриката.

Альтернация *j/č* см. § 20.

Альтернация *ј*/ *ј* см. § 36.

Альтернация J/\tilde{z} наблюдается в большом количестве слов; почти любое слово с J(в любом положении) имеет и вариант с \check{z} , в то время как щелевая артикуляция (\check{z}) является более устойчивой. Сходная альтернация есть также в кховар, бурушаски, йидга и в таджикских диалектах (в последних с тенденцией вытеснения \dot{z} — Расторryeвa. Опыт 45; Farhadi 24): jīriyás // žiriyás 'стон, вопль', tranj- // tranž- 'давить, жать', wəjərk // wəzərk 'люцерна'.

Большинство слов с ј определяются как заимствования (из тадж.) либо же как слова неясного происхождения. В ряде слов -/ в ауслауте восходит к показателю женского рода *- $\check{c}\bar{l}$ - (> - \check{c} с озвончением после сонантов, ср. § 21): $vrən\check{j}$ 'беременная', wanj 'желудок', yumj 'мука'.

Таким образом, f в ваханском возникало в качестве звонкого коррелята \check{c} и историческая интерпретация его сходна с интерпретацией \check{c} (см. § 21).

§ 36. [f] — церебральная звонкая двухфокусная аффриката.

Фонема зафиксирована в десятке слов только в анлауте. Альтернация J/\tilde{z} не засвидетельствована (ср. j/z, § 35), пример альтернации j/j. jus // jus 'кипение' (ср. c/c — ž). Некоторые из слов с j'определяются как общие с бурушаски или с другими языками памиро-гиндукушского региона (в этих случаях с J или ž): см. в Словаре jamák 'лук-праща', *jэк* 'щель' и др.

Фонема утвердилась в системе ваханского консонантизма в связи с č (см. § 23) по корреляции «звонкость—глухость».

² Альтернация h/s зафиксирована в ряде индоарийских языков: сингальском, глангали.

¹ Сходно в таджикских говорах региона (Роз. Бад. 9), однако в более северных (по географическому положению) говорах эти звуки более устойчивы, но также не релевантны (Зарубин. Сам. -евр. 104; Роз. Кар. 8; Роз. Дарв. 201-202; Расторгуева. Опыт 45; ср. Богорад. Гор. 45.

§ 37. [k] — заднеязычный глухой смычный.

Характеризуется слабой придыхательностью (аналогично в других памирских языках и в таджикских говорах этого региона).

Альтернация k/g см. § 31.

Альтернация k/q см. § 45.

В следующих словах засвидетельствована альтернация k/x: $k\omega f c'/v\omega f c'$ 'насморк', rak s'/rax s' 'светло-рыжий (масты)', task in'/tasx in' 'утешение' (тадж., араб.).

Фонема встречается во многих словах, общих для языков региона, и в многочисленных заимствованиях из таджикского.

§ 38. Вах. k < др.-ир. k. Ваханский имеет k и в тех случаях, когда в авестийском засвидетельствовано x (или же есть соответствие вах. $k \sim x$ в других иранских языках, см. k смеяться', k сменться', k сменться', k источник', k "красный' и др.). Альтернация k/x в некоторых основах была характерна, видимо, для многих др.-ир. диалектов (ср. тадж. k сменть'). У предка ваханского языка щелевая артикуляция k закреплялась, как кажется, лишь в консонантной группе k (> вах. k см. § 51; возможно, также k см. § 63); в остальных случаях, в том числе и в группе k (в авест., как правило, k преобладала смычная артикуляция, что может являться следствием как ранней, так и сравнительно недавней ареальной инновации (спирант типа k не является особой, отличной от k, фонемой во многих языках ЦАЯС).

В анлауте: $kapč < *kapičī- 'ложка', kut < *kata- 'крыша', kы<math>k < *k\bar{a}ka-(*x\bar{a}ka-)$ 'источник'.

В ауслауте и инлауте: rəmətk < *raumantaka- 'жвачка', yupk < *āpaka- 'вода', zik < *(hi)zūka- 'язык', maks < *makasa- 'муха', səkr < *sukra- // suxra- 'красный'.

Прочие достоверные соответствия связаны с отражением консонантных групп *sk, *šk (см. § 49, 51). О др.-ир. k >вах. c см. § 21.

§ 39. [/] — боковой переднеязычный сонант.

В позиции перед глухими смычными (особенно перед t) может сильно оглушаться (аналогично сонантам r, см. § 46, и y, см. § 65) — явление, относящееся k фонетическому уровню: \dot{colt} , \dot{colt} 'рваный', waltk, waltk 'почки (анат.)', \dot{culk} , \dot{culk} 'бахрома'.

Альтернация l/ϑ засвидетельствована в формах 3 ед. наст. и в основах прош. (перед -t-) следующих глаголов: $\check{z} = \frac{\partial t}{\partial z} = \frac{\partial t}{\partial z}$ (rasəd: $\frac{\partial t}{\partial z} = \frac{\partial t}{\partial z} = \frac{\partial t}{\partial z}$ (rasəd: $\frac{\partial t}{\partial z} = \frac{\partial t}{\partial z} = \frac{\partial t}{\partial z}$), $\frac{\partial t}{\partial z} = \frac{\partial t}{\partial z}$

Альтернация l/r заимствована ваханским вместе с соответствующими альтернирующими формами из таджикских диалектов: adrás // adlás 'атлас', $c̃=lx\acute{a}$ // $c̃=rx\acute{a}$ 'катящийся камень', $z=ng\acute{o}l$ // $z=ng\acute{o}r$ 'ржавчина'.

Поскольку альтернация *l/r* зафиксирована только в заимствованной лексике, можно полагать, что альтернирующий префикс *rə- // lə-* во всех формах глагола *ləcər- // rəcər-* 'оставлять' также является заимствованием.

Заслуживает внимания эпентетическое l в некоторых, очевидно старых (возможно, прошедших адаптацию в другом языке), заимствованиях из таджикского, см. dəl-dung 'oчаг', zolx, solx 'ветка' l.

§ 40. Вах. l может соответствовать и.-е. l в тех же основах, что и в других иранских (см. $li\ddot{x}$ 'лизать', laxs- 'хромать', namil- 'подшивать', palm 'мягкий' и некоторые др.).

Согласно «арийскому ротацизму», и.-е. l > др.-ир. r. Действительно, иранские слова с l не засвидетельствованы в древнеперсидских надписях, а авестийский алфавит не имеет особого знака для l. Вместе с тем данные средне- и новоиранских языков свидетельствуют о том, что в древнеиранских диалектах не произошло полной утраты l. Можно полагать, что еще в арийских диалектах наличествовала альтернация l/r, восходящая, видимо, к диссимиляции l-r индоевропейского периода. Позднее

патеральный вариант был восстановлен в качестве фонемы в древнеиндийском и в некоторых древнеиранских диалектах. По мнению В. И. Абаева, осет. *I*, восходящее к и.-е. *I*, обязано своим происхождением контактам с неиранскими языками, поскольку оно засвидетельствовано в тех словах, которые «не унаследованы от древнеиранского, а возникли в результате контактов с европейскими языками» (Абаев ИФ 1964, 7; Абаев. СЕИ 36—38). Впоследствии *I* в осетинском стало возникать и комбинаторно (из *ri, *ry, *rr и др.). Между тем слова с унаследованным и.-е. *I* имеются во многих иранских языках (например, в курдском: Р. Л. Цаболов ИпВЯ 1973, 238), и, можно предполагать, что альтернация *I/r* (обычное явление во многих языках) была характерна и для древнеиранских диалектов, достаточно удаленных от европейского ареала.

Заслуживают внимания также вах. $wəltk < *v_l \partial ka-$ 'почки (анат.)' и примеры на развитие вах. l из др.-ир. rn, rt: palč < *parnačī- 'лист', wolč < *vartičī- 'перепелка'.

Ряд ваханских слов с *l* (из др.-ир. *d*), видимо, заимствован из восточноиранского диалекта типа пашто или мунджанского (см. IIFL II 445): *liw*, *məlúng*, *vul* и др.

§ 41. [m] — губно-губной носовой сонант.

Альтернация m/n: amwór // anwór 'ровный' (тадж.), yum // yun 'двойня', wəxə́m // wəxə́n 'кровь'.

Альтернация m/w (вариант с w распространен преимущественно в Верхнем Вахане): mingás // wingás 'воробей', midýánz // widýánz 'невеста' (ср. m/w в кабули — Farhadi 23).

Среди слов с m много заимствований из таджикского (в основном арабские масдары и причастия).

§ 42. Вах. m < др.-ир. m во всех положениях.

В анлауте: maks 'муха', mizg 'моча', məst 'кулак'.

В инлауте: пәтийгге 'борона', рыттыу- 'передразнивать', уит 'мука'.

В ауслауте (в некоторых словах с альтернацией m/n): wəxəm // wəxən 'кровь', yurm 'рука', zəm 'снег'.

§ 43. [n] — переднеязычный носовой сонант.

Появление g после n в ауслауте см. § 31.

Альтернация n/m см. § 41.

Перебой -ўd- // -ўn- в осн. прош. см. § 110.

Фонема встречается в заимствованиях из таджикского и в словах, общих для языков региона.

Bax. n < др.-ир. n.

В анлауте: паўд 'ночь', пэчыт 'провизия', пыш 'желоб'.

В ауслауте вах. n восходит по большей части к др.-ир. именному суффиксу *-ana- или же к суффиксу пассивных причастий *-na- (о последнем см. также в § 105, 110). Суффикс *-ana- был, видимо, очень продуктивен в праваханском, к нему восходит и формант -n, образующий имена действия (pacn 'варка', от pac- 'варить'): ricn < *raučana- 'дымовое отверстие', wyin < *vi-ayana- 'перевал', win- < *vaina- 'видеть'.

§ 44. [p] — губно-губной глухой смычный.

Характеризуется слабой придыхательностью (также в других памирских языках и в таджикских говорах региона).

Альтернация *p/b* см. § 16.

Встречается в заимствованиях и в общих для языков региона словах.

Вах. p < др.-ир. p.

В анлауте: рау 'кислое молоко', ρυδ 'след', рыу- 'пасти'.

¹ Ср. эпентетическое -l- в кирг. čolpon 'пастух' (др.-ир. *fšu-pāna-, тадж. šubon), также эпентетическое -r- в кирг. saržan, вах. sarjīm 'сажень' (из русск.).

Вах. p в анлауте может восходить к др.-ир. префиксам, содержащим элемент *p (*pati-, *upa-, *apa-, *pari- и др.), причем в ряде случаев трудно определить, к какому именно 1 .

Вах. p в анлауте из *pati-: рыттыу- 'передразнивать', рыттыт(b)- 'запирать скот',

рыtгыz- 'прислоняться'.

В ряде случаев t из др.-ир. pati- могло выпадать (праформа с другим префиксом маловероятна, так как в других иранских в соответствующих основах — отражения *pati-): $pi\delta ic$ - < *pati- $\delta a\tilde{c}$ - 'зажигать'; $pum(\omega)c$ - < *pati- $mu\tilde{c}$ - 'надевать'; $patar\delta$ - < *pati- $tr\delta$ - 'лопаться'.

В отражениях префикса *pari- (*upari-, para-?), как правило, сохраняется -r-: pər-mər- < *pari-mṛ' 'вянуть'; pərwic- < pari-vaič- 'просеивать' и др. (см. в Словаре на pər-, pыr-).

Однако в ряде случаев решить вопрос об исходном префиксе (превербе) не пред-

ставляется возможным (см. в Словаре анлауты на р-).

Вах. p < др.-ир. p.

В инлауте: rəpk < *rupaka- 'мусор'; šəpk < *xšupaka- 'прут'; yupk < *āpaka- 'вода'.

Также сохраняется в составе группы *sp (и.-е. sp): nəspər- < *ni-spar- 'топтать'; sprəy < *sprya- 'цветок'; spundr < *sparana- 'пахотное орудие'.

В ауслауте: škop < *skāpa- 'оскопленный'; rəšip < *fra-xš'aipa- 'кнут'; drыp- < *drāp(aya)- 'чесать'.

Об отражении др.-ир. p < вах. b (по альтернации p/b) см. § 16.

§ 45. [q] — увулярный смычный.

Фонема встречается в заимствованиях (из таджикского, также в словах тюркского и арабского происхождения) и во всех случаях может произвольно замещаться фонемой k: $q = m \delta c' / k = m \delta c'$ 'род хлеба', $q = c \delta m n / k = m \delta c'$ 'подхвостник', $a = n \delta c' / k = m \delta c'$ 'кашлять'.

В собственно ваханских словах альтернация q/k не засвидетельствована. Фонема проникла в ваханский, очевидно, из таджикских диалектов (куда, в свою очередь,

вошла вместе с тюркскими и арабскими заимствованиями).

§ 46. [r] — дрожащий переднеязычный сонант.

В позиции перед глухими смычными может сильно оглушаться (аналогично сонантам l, см. § 39, и y, см. § 65) — явление, относящееся к фонетическому уровню. Оглушение r засвидетельствовано в языке кховар, также на фонетическом уровне, и, возможно, существовало в некоторых др.-ир. диалектах (в частности, в авестийском, что отразилось в орфографии вульгаты, см. § 13, примеч. 1): park, park 'пятно на лбу'; zart, zart 'желтый'; xurs, xurs 'тесть, свекор'.

Альтернация r/l см. § 39. Альтернация r/δ см. § 28.

Альтернация r/θ зафиксирована в формах глагола $l\omega \delta$: lort- $// lo\theta t$ - 'топтать, уминать' (3 ед. наст. $l\omega t$ // $l\omega \theta t$, ср. альтернацию l/θ , § 39).

Фонема встречается как в заимствованной, так и в исконной лексике.

§ 47. Bax. r < др.-ир. r.

В анлауте: ricn 'дымовое отверстие', rəmətk 'жвачка', rыy- 'лаять'; также из *fra-: rəwəz- < *fra-vaz- 'летать', $rəsə\delta$ - < *fra- $si\delta$ - 'рваться'.

В инлауте ваханский сохраняет др.-ир. r как в интервокальной позиции, так и в составе консонантных групп * βr , *rm, *rs, *rz (также *kr // xr): $ar\acute{e}t$ 'локоть (мера)', vrut 'брат', yurm 'рука', purs 'ребро', $n = m \acute{e}r g$ 'борона'.

В ауслауте: bar 'дверь', δir 'далекий', səkr 'красный', vыr 'груз, ноша'.

§ 48. [s] — переднеязычный глухой сибилянт (однофокусный).

Альтернация s/z в анлауте (только в одном слове): səngыrt // zəngыrt 'тарақан'.

Альтернация s/\tilde{s} в заимствованиях из таджикского (в которых, в свою очередь, альтернация \tilde{s}/\tilde{s} , см. § 52) объясняется влиянием соседнего \tilde{s} (сходно в таджикских говорах): $sari\tilde{s}$ // $\tilde{s}ari\tilde{s}$ 'клей'.

Альтернация s/θ по говорам см. § 59. Упрощение аффрикаты $c+t \to st$ см. § 18.

Встречается во многих общих словах и заимствованиях.

§ 49. Bax. s < др.-ир. s.

В анлауте: san- 'подниматься', sik 'ость', səkr 'красный'. Также в результате оглушения согласного элемента префикса *uz-: sparsk < *us-parsaka- 'поперечные жерди потолка'.

В начальной позиции *s* сохраняется также в консонантной группе **str*, которая в инлауте, очевидно, упрощалась в **sr* и отражалась как вах. *š* (см. § 54): *strin* 'яловая', *stray* 'самка'.

Отражения группы *sk (*šk): skid < *skauδa- 'тюбетейка', skən < *skuna- 'щенок',

wəsk < *huška- 'сухой'.

Последнее, видимо, по перебою sk // šk, ср. отражения др.-ир. sk // šk > вах. šk, šk § 51, ср. также отражения др.-ир. st и št. stow- < *staav- 'хвалить', krəst < *krasta- 'шуба, тулуп', mast < *mušti- 'кулак', past < *pišta- 'толокно'.

Перебой в отражении *st, *št засвидетельствован во многих иранских языках (например, в таджикском или персидском, Hübschmann. PSt 236). О соответствии др.-ир. st, $\bar{s}t > \text{вах. } t$ см. § 57. Др.-ир. группа *sn в ваханском может отражаться как st (также *sn > *zn > *zd): $st > \bar{s}t > \bar{s}$

Об отражении в составе группы *sp см. § 44.

Вах. s из др.-ир. s в инлауте и ауслауте: nasy- 'спать', wasárd 'этот год', $dis(\omega)v$ - 'показывать', maks 'муха', pars- 'спрашивать', was 'балка'.

§ 50. [š] — среднеязычный глухой сибилянт (двухфокусный).

чимо, чем наличие смычно-гортанности) — см. Абаев. ОЯФ I 518—525.

Альтернация \tilde{s}/s см. § 48. Альтернация \tilde{s}/\tilde{s} см. § 52.

Основная фонологическая оппозиция вах. \S и \S связана не с первым фокусом (\S — апикально-дорсальное, \S — церебральное), а со вторым (\S — среднеязычное, \S — заднеязычные). При артикуляции \S (также \S) кончик языка может оставаться опущенным к основанию нижних зубов (Соколова. Очерки II 222). Таким образом, вах. \S — \S противопоставлены друг другу не по «церебральности—нецеребральности», а по «заднеязычности—среднеязычности» (т. е. по «твердости—мягкости»). Эта оппозиция нарушается, однако, тем, что во взаимоотношения вах. \S и \S в силу интенсивного ваханско-таджикского двуязычия вовлечено еще и тадж. \S в заимствованиях из таджикского. Хотя по своим артикуляционным характеристикам тадж. \S ближе к вах. \S , но акустически оно воспринимается как сходное с вах. \S (так как среднеязычное тадж. \S гораздо тверже, чем вах. \S). Поэтому в заимствованиях тадж. \S передается как вах. \S , которое, в свою очередь, все же тверже тадж. \S (см. также об этой передаче

§ 52). Лишь несколько ранних заимствований, относящихся, видимо, к той эпохе,

когда в ваханском еще не утвердился в качестве фонемы церебральный сибилянт (ў),

имеет мягкое (среднеязычное) \S (во всех остальных случаях тадж. $\S \to \text{вах. } \S$, \S 52) 1:

¹ Рефлексов и.-е. *po- (слав. *po-, балт. *pa-, русск. no-, тох. pā-), которое, по мнению ряда исследователей, сохраняется в осет. fæ-, хот. pa-, хорезм. p- (Benveniste. Oss. 98—102; Бенвенист. Осет. 109—112; Абаев. СЕИ 65; М. Schwartz ZDMG 120 (1970) 304), в ваханском, как кажется, нет (ср. возражения по поводу др.-ир. *pa- — Henning BSOAS XXVIII (1965), 246), точно так же, как нет и предлога, родственного согд. (')kw (авест. kam, слав. къ(н), русск. к, ко), который, по материалам А. Л. Грюнберга, имеется в мунджанском (Грюнберг. Мдж. 425; И. М. Стеблин-Каменский ВЯ 1974, № 3, 151).

šal 'параличный', šыт 'плохой, несчастный'.

 ¹ Ср. в осетинском: до оформления смычно-гортанного ряда в ранних заимствованиях из русского глухие смычные передаются глухими придыхательными. После оформления смычно-гортанного ряда русские глухие смычные передаются уже не глухими придыхательными, а смычно-гортанными (так как в новую эпоху отсутствие придыхательности фонологически более зна

Кроме ограниченного числа подобных ранних заимствований, мягкое (среднеязычное) ў встречается, в основном, в собственно ваханской лексике (и альтернация ў/ў в этих словах, как правило, не засвидетельствована, ср. § 52).

§ 51. Вах. š может восходить к др.-ир. $x \check{s}(v)$ (также $f \check{s}$) и ар. $\acute{s}v$ (и.-е. $\acute{k} \dot{\mu}$): $\check{s} = p \check{s} + v \check{s} = v v \check{s}$

шадь', yišn < *hauśvana- 'железо'.

Вах. \check{s} может также восходить к др.-ир. \check{s} и группе *sy (ср. развитие \check{z} < *zy, § 69), однако в этих случаях засвидетельствован перебой в отражениях (то \check{s} , то \check{s}), что, возможно, связано с сандхи (в большинстве примеров вах. \check{s} , \check{s} из др.-ир. \check{s} , sy в анлауте или ауслауте): \check{s} : \check{s} < * \check{s} \check{v} : вошь', wə \check{s} əng < *vr \check{s} anaka-'бык', wə \check{s} < *vasyaka-'теленок', но — \check{y} : \check{s} < *vau \check{s} a-'ухо', va \check{s} < *vtusya-'пустой', vaw < *vavva-'черный'.

Двоякое развитие засвидетельствовано и в отражениях др.-ир. sk, šk как вах. šk или šk (см. § 49 об отражении как sk; ср. там же о перебое в отражениях др.-ир. st, št): $škop < *sk\bar{a}pa-$ 'кастрированный', škar- < *skar- 'совокупляться', $škor\check{c} < *sk\bar{a}ra\check{c}\bar{i}$ - 'древесный уголь', pašk < *prška- 'помет овец и коз'.

§ 52. [š] — церебральный глухой сибилянт (со вторым задним фокусом).

Альтернация \dot{s}/\dot{z} в анлауте только в слове $\dot{s}olx$ // $\dot{z}olx$ 'ветка'. Упрощение аффрикаты $\dot{c}+t \rightarrow \dot{s}t$ см. § 22.

Альтернация 5/5 засвидетельствована в заимствованиях из таджикского, причем наиболее распространенным является вариант с 5. Аналогичная альтернация есть также в языках кховар и бурушаски (судя по примерам в словарях), очевидно, также в ишкашимском, где 5 и 5 имеют второй задний фокус и с трудом различимы на слух (Пахалина. Ишк. 25), и в мунджанском языке (IIFL II 30; Грюнберг. Мдж. 404). По свидетельству Р. Готио, в речи его мунджанских информаторов 5 и 5 были твердыми (т. е. заднеязычными) только в заимствованиях (R. Gauthiot MSL XIX (1915) 157). В языках-диалектах шугнано-рушанской группы, очевидно, наличествует альтернация 5/5 (не отмечаемая в литературе), причем в большей части заимствований из таджикского преобладает вариант с заднеязычным (5/5): 5/5 (тород', 5/5), прогулка'. Очевидно, во всех языках региона, имеющих пару фонем 5/5 (также 5/5), происходит (под влиянием таджикского двуязычия) процесс, который, по наблюдениям 5/5 (Моргенстиерне, идет в мунджанском: оба 5/5 (по его терминологии, «палатальное» и «ретрофлексное») в речи некоторых информаторов заменяются одним «нейтральным» (IIFL II 30).

В ваханском, видимо, также в заимствованиях из таджикского альтернируют не «мягкое» š и «твердое» š, а š и «нейтральное» (типа тадж.) š, причем вариант с š является более распространенным (в особенности в речи людей, менее подверженных влиянию таджикского литературного языка): šogird // šogird 'ученик', šəlxá // šəlxá 'щавель' (см. примеры в Словаре).

§ 53. Вах. \S может восходить к др.-ир. \S , sy, $\S y$ (в первых двух случаях возможно также и развитие \S , см. \S 51): trosp < *trspa- 'кислый', $na\S$ - < *nasya- 'исчезать', wo- $\S ik$ < *vi- $\S ayaka$ - 'ключ (дверной)', $romu\S$ - < *fra- $mr\S$ - 'забывать'.

Развитие в составе групп *sk, *šk см. § 51.

Заслуживает внимания также развитие др.-ир. šn > вах. št. pošt < *pāšna- 'пятка' (ср. др.-ир. <math>sn > вах. st, zd, см. § 49).

Развитие группы *sp > sp, sp (ср. более частое *sp > sp, § 44): rospoik < *fra-spāka-

'шпулька', $v \ni \bar{s} p < *a\beta i - sp\bar{a}$ - 'дышло'.

§ 54. Развитие *sr > s, *-str- > s (ср. сохранение *str- в анлауте, § 49) засвидетельствовано в немногих словах, являющихся общими для восточноиранских языков региона: sab 'загон', sin 'зад', son 'por', vas 'канат', was 'трава', son 'теща', son 'por'. Принимая во внимание общие тенденции в развитии ваханского консонантизма, в частности сохранение групп *dr (§ 25), don (др.-ир. don, § 57) (ср. *dr, *dr > c в шугн.), можно предположить, что развитие *sr > son в ваханском чужеродно. Оно могло войти

в язык вместе с лексическими заимствованиями из соседних восточноиранских языков и распространиться как следствие исключительного языкового смешения, которым характеризуется памиро-гиндукушский регион. В этой связи заслуживает внимания предположение Γ . Моргенстиерне о том, что кхов. $sr \ddot{u} \eta g$ 'por' — заимствование из иранского (Mrg. BSOS VIII (1936) 669), возможно, давнее (до перехода * $sr > \tilde{s}$) заимствование из ваханского.

Таким образом, церебральный звук типа ξ , видимо, возникал в праваханском как позиционный вариант ξ в группе ξ (подобно $\xi < \xi$, ξ 23, $\xi < \xi$, ξ 70) и в сандхи, однако оформление его как фонемы произошло уже в более позднюю эпоху в результате заимствований слов с ξ (из индоарийских и бурушаски), а также развития перехода ξ (возможно, под влиянием разновременных заимствований из восточноиранских).

§ 55. [t] — дорсальный глухой смычный.

Характеризуется слабой придыхательностью (аналогично в других памирских и в таджикских диалектах региона).

В интервокальной позиции (преимущественно в глагольных формах 3 ед. прош.) может происходить геминация $t - \check{x}$ атәу // \check{x} аттәу 'сказал(а)'.

Альтернация t/t см. § 58.

Отпадение после глухих сибилянтов в ауслауте: $x \hat{u} n i \hat{s}(t)$ 'дома' (мн. ч.), $s \hat{a}(y) i \hat{s}(t)$ 'вы', $x \hat{a} r \hat{s} \hat{s}(t)$ 'смородина'.

Засвидетельствовано во многих заимствованиях из таджикского и в общих для языков региона словах.

§ 56. Вах. t < др.-ир. t.

В анлауте: taw косв. форма личн. мест. 2 ед. 'тебя', tund 'основа (ткацк.)', tыn- 'лепить'. Также из *ati- : təny- < *ati-nay- 'загонять скот'.

В инлауте t в ваханском может быть из *pati- (см. об этом особо в § 44), также в формах по типу перфекта на -(ə)tk (из *-taka-): sətk < *sitaka- 'сытый', pitk < *pūtaka- 'гнилой', drətk < *drutaka- 'сжатый' (draw-:drət-).

В формах от корней с согласным исходом -t- может выпадать: waṣk < *waṣtk < *vaṣtaka- 'упавший' от waz- : waṣt- 'падать' (ср. также форму перф. на -fk: vzafk, s. v. vzəm- 'выжимать' и формы на -<math>xk в § 64).

В основах прош. -t- восходит к суффиксу причастий *-ta- (так же, как и -d- после звонких и сонантов, см. § 25) или же является образованием по аналогии (подробнее см. § 104).

Прочие примеры на -t в ауслауте: bət 'кроме', δit 'дым', kəbit 'голубь'.

§ 57. Одной из примечательных особенностей ваханского консонантизма, которая, наряду с развитием ар. \dot{sv} (и.-е. \dot{ku}) > вах. \dot{s} , часто упоминается в литературе, является соответствие вах. $tr \sim$ др.-ир. ∂r : вах. truy 'три', $\delta \omega tr$ 'серп', $m\omega tr$ 'предзнаменование', patr 'сын'.

Г. Моргенстиерне полагает, что ваханский в данном случае «следовал по своим собственным следам» (Mrg. Rep. Afgh. 81) и восстановил tr из общеиранского θr . Д. И. Эдельман предполагает, что в ваханском не происходило спирантизации $t \to \theta$ и удержалась арийская группа tr (Эдельман. Геогр. 84). Вместе с тем спирантизация $^*d \to ^*\delta$ в праваханском произошла, но в настоящее время вытесняется (см. § 24, 29). Можно полагать, что спирантизация $^*t \to ^*\theta$ происходила и в том древневосточно-иранском диалекте, который лежит в основе ваханского языка, но впоследствии был восстановлен смычный (возможно, из альтернации t/θ), видимо, в результате того, что носители праваханской речи раньше прочих ираноязычных племен вступили в контакт с языками ЦАЯС (в которых отсутствуют на фонемном уровне глухие спиранты).

Вах. t в ряде случаев восходит к др.-ир. št, st. at 'восемь', pərt 'тыл, зад', -it краткая форма связки.

§ 58. [t] — церебральный глухой смычный.

Альтернация t/t: šlot // šlot 'мягкий', toq- // toq- 'стучать'.

Большинство слов с *f* определяются как заимствования (из индоарийских и бурушаски) или же как общие слова неясного происхождения: woskát 'телогрейка' (из англ. через инд.), *čəmыtkы́r* 'кокетка' (индо-ар.), *tax di-* 'трясти', *tung* 'твердый'.

Для восстановления * t (так же, как и * d, см. § 27) для праваханского нет особых оснований (ср. Д. И. Эдельман ВЯ 1963, № 5, 72). Из приводимых Д. И. Эдельман в табл. 4 примеров с церебральным в ваханском языке вах. kət 'короткий' — заимств. из индо-ар., вах. ət 'открытый' — общее слово для всех языков региона (см. Словарь). Есть также ряд «дефектных» (см. dunзg) основ.

Таким образом, t в ваханском (аналогично звонкому корреляту) — поздняя ареальная инновация.

§ 59. [θ] — переднеязычный однофокусный глухой плоскощелевой.

Оглушение $\delta \to \theta$ в осн. прош. и в 3 ед. наст. см. § 28, альтернации θ/l , θ/r в глагольных формах см. § 39, 46.

Альтернация θ/t засвидетельствована в формах глагола $b = \theta - t$ 'падать' и по говорам в слове: верхн. $ma\theta k$, средн. matk, нижн. maltk 'солодка' (ср. перебой θ/t в сарыкольском — Пахалина. СЯ 13).

Перебой ∂/s в одном слове по говорам: нижн., средн. *yost*, верхн. *yo\thetat* 'гнездо'.

Фонема θ есть в шугнано-рушанской группе и в язгулямском, но не встречается в ишкашимском (с сангличским) и в мунджанском (с йидга), в бурушаски и в индоарийских (кроме кховар, где, очевидно, также как и в пашаи, фонологически не релевантно).

В ваханском θ зафиксировано в немногих словах. Альтернация θ/t не развита (ср. δ/d , § 24). В праваханском * θ было, видимо, вариантом *t, лишь в одном случае можно предполагать отражение др. ир. θ : θ aw: θ at- < * θ av-: * θ uta- 'гореть, жечь', ср. также вах. θ in < * θ ūna- 'горячий', 3 ед. θ it < * θ ávati 'горит'.

По предположению Г. Моргенстиерне, др.-ир. θ дает в ишкашимском s, в сангличском t (IIFL II 305; ср. сходно в разных говорах ягнобского: Боголюбов. Ягн. 6). Утрата θ (также и таких специфически «восточноиранских» фонем, как $\mathring{\gamma}$ и $\mathring{\delta}$) в ишкашимском (отчасти в сангличском) и мунджанском (и йидга) свидетельствует, возможно, о чрезвычайно сильном чужеродном (таджикском и индоарийском?) влиянии, которому подвергались и подвергаются эти языки (особенно ишкашимский и йидга).

В целом, глухие спиранты f, θ , x могли, видимо, закрепляться в качестве фонологически релевантных и в праваханском в процессе диалектального смешения и заимствований из соседних древнеиранских диалектов, а потому представлять побочную линию развития, засвидетельствованную малым числом соответствий.

§ 60. [v] — губно-зубной звонкий плоскощелевой.

Альтернация v/b/w в заимствованиях см. § 16, v/w см. § 61.

Альтернация f/v и соответственно f/w (через v/w) в заимствованиях из таджикского см. § 30.

Фонематическая оппозиция губно-зубного (ν) и губно-губного (w) засвидетельствована во всех иранских языках региона (кроме, разумеется, таджикских диалектов) и не прослеживается в бурушаски и индоарийских. В большинстве заимствований из таджикского (в диалектах которого ν и w — варианты одной фонемы) чаще закрепляется губно-губной альтернант (см. § 61), и поэтому большая часть слов с ν — либо собственно ваханские, либо же неясного происхождения. Альтернация ν/w в собственно ваханской лексике зафиксирована лишь в некоторых словах в анлауте (где она, возможно, объясняется контаминацией отражений др.-ир. префиксов * $\alpha\beta$ i- и * α i- " α i-" α i-" (α i-") α i-" (α i-") (

Эта альтернация распространяется (возможно, под влиянием альтернации v/w в заимствованиях из таджикского) и на два очень употребительных глагола: vin- // win- < *vaina- 'видеть', woc- // voc- 'становиться'.

Вах. $\nu < др.$ -ир. b (вост.-ир. β).

В анлауте: vand- 'связывать', vorz 'подушка', vыr 'груз, ноша'.

В инлауте: nəvыr 'провизия в дорогу', sənvər 'ярмо'.

В ауслауте: ўич 'яма', skurv 'шершавый', drəv- 'шить'.

О суффиксе каузатива $-(\omega)v^-$: $-ovd^-$ // $-(\omega)w^-$: $-owd^-$ см. в Словаре (ср. там же слова, в которых др.-ир. $p \sim$ вах. v: $and\acute{a}v$ 'лихорадка', $tətv\acute{a}rt$ 'позапрошлый год', $\xi \omega vd\acute{i}g$ 'тушение').

§ 61. [w] — губно-губной плоскощелевой (сонант).

В южных таджикских говорах ν и w — варианты одной фонемы (Расторгуева. Опыт 47), но, как правило, в ваханских заимствованиях из таджикского более употребителен вариант с губно-губным (w): w=z(r)/v=z(r) 'везир', v=z(r)/v=z(r)/v=z(r) 'караван', v=z(r)/

Альтернация b/v/w в заимствованиях см. § 16.

Альтернация w/m см. § 41.

В ваханском языке (сходно и в вахано-таджикском говоре) более употребительным и устойчивым является только гласный анлаут на a-. Этот тип анлаута засвидетельствован и в собственно ваханской лексике (примеры в Словаре). Анлаут на o-также является относительно устойчивым, но он встречается только в заимствованной (преимущественно из таджикского) лексике. Прочие типы гласных анлаутов на i-, u-, e-, u- являются не характерными для ваханского языка и для прочих языков памиро-гиндукушского региона (в том числе и для распространенных здесь таджикских говоров). Появление протезы y- (для анлаутов на i-, u-), v- (для e-, u-) и фарингального призвука e-, e-

Сходно и для w, появляющегося между гласными для устранения зияния: ow'u // $o^h\'u$ 'газель' (тадж.), suw'on // $su^h\acuteon$ 'напильник' (тадж.).

Во многих случаях вставное и протетическое w может произвольно замещаться фарингальным призвуком. Об y- см. § 65.

В некоторых заимствованиях из таджикского может происходить отпадение начального w- (очевидно, осмысляемого как протеза): aból // waból 'грех, несчастье' (тадж. лит. vaból).

§ 62. Вах. w- в анлауте может быть протетическим (вместо отпавшего *h, см. § 34, или при гласном анлауте в древнеиранском). В этих случаях (т. е. в собственно ваханской лексике) оно также может отпадать (лишь в немногих словах): wudg < *ady-aka- 'ceroдня' (нижн. также udg), wask < *huška- 'cyxoй', wuć < *usća- 'верх, наверх' (нижн. $u\acute{c}$).

В остальных случаях вах. w < др.-ир. *v во всех положениях.

В анлауте: waz-: wašt- 'падать', woo 'оросительный канал', wыr 'дождь'.

В анлауте w- может восходить к префиксам *ava- или *vi- (об альтернации w/v в этих случаях см. § 60): wundr < *ava-antara- 'поле', wyin < *vi-ayana- 'перевал', wə-rəč- < *ava-ričya- 'оставаться; уставать'.

Примеры на вах. w < др.-ир. *v в инлауте: rwor < *fra-vahra- 'день', <math>pərwic- < *pari-vaic' просеивать', rəwəz- < *fra-vaz- 'летать, прыгать'.

В ауслауте: ўыш 'корова', уіш 'один', stow- 'хвалить'.

§ 63. [x] — увулярный глухой щелевой.

Альтернация x/q в заимствованиях из таджикского (в тех же словах, что и в местных таджикских говорах): waxt // waqt 'время' (также wakt), taxsim // taqsim 'деление' (также taksim).

В некоторых (более старых?) заимствованиях закрепляется щелевая артикуляция: təxli 'холощеный баран' (тадж. из тюрк. tuqli), xaf 'трут' (тадж. qav).

Альтернация x/k см. § 37.

Как и во многих таджикских говорах, х может замещать фарингальный призвук (только в инлауте): $maxkám // ma^hkám$ 'крепкий', $axmág // a^hmág$ 'дурак'.

Подавляющее большинство ваханских слов с х (так же, как и с его звонким коррелятом у, см. § 32) — это заимствования из таджикского или же слова неясного происхождения, общие для языков этого региона.

Соответствие вах. $x \sim др.$ -ир *x или *k засвидетельствовано немногими примерами: xur 'ocen', xuf 'пена'.

Заимствованиями могут быть вах. $xa\xi$ - 'тянуть, тащить' и xam(b)- 'спускаться'.

По всей вероятности, глухой спирант х не был особой фонемой в тех древневосточноиранских диалектах, которые рано продвинулись на восток и вступили в тесный контакт с языками ЦАЯС. В праваханском закрепление щелевой артикуляции (x) произошло, видимо, лишь в консонантных группах *xš (> вах. š, § 51) и $*xs^{-1}$. во всех же остальных случаях, в том числе и в группе *xr (вах. kr или čr, см. § 21. 38. в авест., как правило, xr), преобладала смычная артикуляция (k). Засвидетельствованное несколькими не очень убедительными примерами развитие ар. *k, *kh > др.-ир. *x > вах. х следует, видимо, считать побочной линией в развитии ваханского консонантизма (ср. сходно для глухих спирантов f, § 30, и θ , § 59).

§ 64. [x] — заднеязычный глухой щелевой.

Аналогично своему звонкому корреляту $(\tilde{\gamma})$ — специфически восточноиранская фонема. Вах. х акустически несколько мягче, чем соответствующий глухой заднеязычный спирант в языках шугнано-рушанской группы. Заднеязычный глухой спирант отсутствует на фонемном уровне в бурушаски, индоарийских и в ишкашимском языке. Фиксируемое для мунджанского палатальное \check{x} имеет совершенно другое происхождение, чем ваханское или шугнанское \check{x}^2 . Вах. \check{x} встречается в большинстве случаев в собственно ваханской лексике. Альтернация \check{x}/x засвидетельствована лишь в одном слове: zax/zax 'колючка'; 'облепиха (Hippophae rhamnoides)'.

Вах. \check{x} в большинстве случаев из др.-ир. *hv. $\check{x}an$ - 'говорить'; 'петь', $\check{x}at$ 'сам, свой', хигз 'тесть, свекор', хиу 'сестра', гыхыр- 'укладывать спать'.

В формах по типу перфекта (восходящего к именам на *-taka) также в результате оглушения $*\gamma \ (>\check{\gamma}) \to \check{x}$ в консонантной группе в ауслауте: $y \ni \check{x}k < *yu\check{x}tk < *yu\gamma daka-$ 'обученный, привыкший', taxk < *taxtk < *taydaka- перф. от tayd- 'уходить', $\delta = xk < taxtk$ * $\delta u xtk < \delta u y daka$ - перф. от δic - 'доить'.

Ср. сходное упрощение консонантной группы также в формах перфекта на -fk (§ 30) и *-šk* (§ 56).

Несколько примеров свидетельствуют также о том, что в ауслауте вах. \check{x} может восходить к др.-ир. *š (что, возможно, объясняется альтернацией праваханских *hv и * \check{s} в этом положении, ср. альтернацию \check{x}/\check{s} в шугнанском, § 52): $pyi\check{x} < *piyū\check{s}a-$ 'молозиво', stax < *snuša- 'сноха', cax - < *kus - 'убивать (животное)'.

Bax, yix 'лед', возможно, к *aisa-, а не к *aixa-.

§ 65. [у] — среднеязычный плоскощелевой (сонант).

В позиции перед глухими смычными может сильно оглушаться (подобно сонантам l, § 39, и r, § 46) — явление, относящееся к фонетическому уровню: $d \ni yt$, $d \ni yt$ 'бьет', уаус, уаус 'подойник', уаус, уаус 'кость'.

Произвольное появление и отпадение протетического и вставного (между гласными для устранения зияния) у — явление, характерное для всех языков памиро-гиндукушского региона (в том числе и для распространенных здесь таджикских говоров). Почти

во всех случаях протетическое или вставное у может замещаться фарингальным призвуком (h): (y) inót // hinót 'сновидение', yižg // ižg 'слюна', niyól // nihól 'росток' (тадж.).

В ряде случаев дублет с протетическим у- является более распространенным: vašk

'слеза' (тадж. ašk), yoštі 'примирение' (тадж. oštі).

Зафиксировано также отпадение корневого начального у- в заимствованиях из талжикского (которое, очевидно, осмысляется как протетическое, ср. аналогично для протезы w, § 61): авы́w 'вьючная лошадь' (тадж. yobû).

То, что в самом ваханском протетические и эпентетические у и w (§ 61) могут быть замещены фарингальным призвуком (h), но никогда не альтернируют между собой (в одном и том же слове может быть либо протеза или эпентеза у, либо w). свидетельствует, что появление фарингального протетического и эпентетического призвука (глайда h) относится, видимо, к более поздней эпохе, чем оформление у и w в качестве двух возможных протетических и эпентетических звуков. Об этом говорит как наличие многочисленных исконно ваханских слов с протетическими и эпентетическими у и w, которые уже не могут отпадать (примеры см. ниже и в § 66). так и следующий пример (свидетельствующий о возможной альтернации эпентетических у и w в праваханском): ny=st-< ni-vasta- выходить' (nuwz-: ny=st-).

В ваханском у зафиксировано во многих заимствованиях из таджикского и в словах, общих для языков памиро-гиндукушского региона.

8 66. Вах. у- в анлауте может быть протетическим (вместо отпавшего *h, примеры см. особо в § 34, или при гласном анлауте в древнеиранском): yaš < *aśva- 'лошадь'. $yupk < *\bar{a}paka-$ 'вода', yurm < *arma- 'рука'.

В собственно ваханской лексике отпадение протетического у засвидетельствовано только перед $i:(y)im\acute{s}k < *haum\"{a}ka-$ 'хвойник', $(y)ing < *\~{a}maka-$ 'сырой, незрелый'.

Примеры на вах. у на месте выпавшего др.-ир. *h в инлауте и ауслауте см. в § 34.

В остальных случаях вах. y < др.-ир. y: yum < *yāma- 'двойня', <math>wyin < *vi-ayana-'перевал', pyix < *piyūša- 'молозиво', $truy < *traya- < *\partial raya-$ 'три', pay < *paya- 'кислое молоко'.

В исходе глагольных основ -у может восходить либо к суффиксу «каузатива» *-*aya*-, либо к «пассиву» на *-*ya*- (подробнее см. § 106 и сл.): *бычыу- < *ба́βаya-* 'воровать, красть', mary - < *mrya - 'умирать'.

§ 67. [z] — переднеязычный звонкий сибилянт (однофокусный).

Альтернация z/s см. § 48.

Спирантизация $z \rightarrow z$ см. § 68.

В ваханском языке z встречается в заимствованиях из таджикского и в словах, общих для языков этого региона.

Вах. z < др.-ир. z.

В анлауте: zart 'желтый', zik 'язык', zəm 'cнег'.

В анлауте вах. z- может восходить к префиксу *uz- (ср. § 70): $zr\omega y$ - < *uz- $r\bar{a}ya$ -'выть (о собаке, волке)', zrand- > *uz-rand- 'скрести, скоблить', zway- < *uz-vay- 'наматывать, кругить'.

В инлауте: mizg 'моча', nəmərzg 'борона', pizn 'вымя'.

В ауслауте: mərz < *mrza- 'голодный', $vərz < *\beta rza-$ 'длинный', pыz < *pāza- 'грудь'. Некоторые глаголы, имеющие исход основ наст. на -z, в осн. прош. имеют -št-(или -žd-), ср. сходно с авест. vaz-: vašta- 'везти', waz-: wašt- 'падать' (*vaz-), dыrz-: dә \check{z} d- 'брать' (*drz- : *dr \check{s} ta-), nыw(ы)z- : nуә \check{s} t- 'выходить' (*ni-vaz-).

Но ср. вах. rəwəz-: rəwəzd- 'летать, прыгать' (*fra-vaz-) — позднее образование по

§ 68. [3] — дорсальная звонкая однофокусная аффриката.

Альтернация 3/c см. § 18.

Спирантизация $3 \rightarrow z$ практически возможна во всех словах с 3 (сходная тенденция отмечается также в языках шугнано-рушанской группы — Соколова. Очерки II, 138; в ишкашимском, а также в бурушаски — Климов, Эдельман. Бур. 29).

¹ Ср. вах. laxs- < *lak-s- 'хромать' и šəxs- 'проходить'.

² В мунджанском х зафиксировано лишь в немногих словах; ср. мдж. хігау < *θrауа- 'три' (IIFL II 69).

Слов с $\mathfrak z$ в ваханском очень немного, среди них есть несколько общих для языков этого региона (с перебоем $\mathfrak z/z$ по языкам): $\mathfrak zil$ / zil 'струна, тетива', $\mathfrak pan\mathfrak zl\acute a$ 'двусторонний (разделенный на две части) выок'.

Смычная артикуляция фонемы z является более устойчивой после n в ауслауте, где z возникает из озвончающегося c и, подобно c, восходит к др.-ир. *c (см. § 19): panz 'пять', tanz- 'натягивать основу (ткацк.)', wardanz- < *ava-, *aetai-dranc- 'давить, жать'.

§ 69. $[\check{z}]$ — среднеязычный звонкий сибилянт (двухфокусный).

Альтернация \tilde{z}/\tilde{j} см. § 35.

Альтернация \tilde{z}/\tilde{z} в заимствованиях из таджикского см. § 70.

Большая часть из немногочисленных слов с \check{z} — неясного происхождения, некоторые относятся, возможно, к заимствованиям ранних эпох (см. в Словаре $\check{z}aw$ 'зерно', $\check{z}itr$ 'пряжа', $\check{z}ip$ - 'прясть'). Достоверные этимологии имеют, как кажется, лишь следующие вах. слова с \check{z} : $ra\check{z}$ 'нары', $(y)i\check{z}$ 'тамариск', $yo\check{z}$ - 'рожать (о животных)', $\check{z}ar\check{z}$ 'молоко'.

Наличие особой фонемы $*\check{z}$ в древнеиранских диалектах представляется сомнительным. В древнеперсидской графике она не обозначена, а имеющийся в авестийском знак для \check{z} обозначает, как правило, позиционный вариант \check{s} (перед звонкими и гласными, как, например, в именном префиксе $du\check{s}$ -, $du\check{z}$ - 'плохой') и в меньшинстве случаев вариант z (перед звонкими) ¹. Возможно, что \check{z} отсутствовало в качестве особой фонемы в древневосточноиранских диалектах (так же, как не встречается и в настоящее время в некоторых таджикских говорах — Расторгуева. Опыт 45).

В праваханском * \check{z} могло возникать в качестве позиционного варианта фонемы * \check{s} в сандхи, также из группы *zy (ср. развитие *sy > s, § 51). Позднее могла развиться альтернация \check{z}/z (ср. авест. $\gamma\check{z}ar$ -, $\gamma zrad$ - 'течь', см. вах. $\check{z}ar\check{z}$ 'молоко'), приведшая в ряде случаев к закреплению двухфокусной артикуляции (\check{z}). Позиционный вариант оформился в особую фонему как по корреляции с \check{s} (по «звонкости—глухости»), так и в результате заимствования слов с \check{z} из соседних языков (в частности, из кховар, где засвидетельствовано развитие * $y > \check{z}$, ср. кхов. $\check{z}\check{o}$ 'зерно', вах. $\check{z}aw$) 2 .

§ 70. $[\check{z}]$ — церебральный звонкий сибилянт (со вторым задним фокусом). Альтернация \check{z}/\check{s} см. § 52.

Альтернация \dot{z}/\dot{z} возможна в заимствованиях из таджикского, причем наиболее употребительным является вариант с \dot{z} (ср. аналогично альтернация \dot{s}/\dot{s} , § 52, взаимоотношения вах. $\dot{z}-\dot{z}$, в целом, подобны $\dot{s}-\dot{s}$, см. § 50, 52, с той лишь разницей, что \dot{z} и \dot{z} засвидетельствованы в гораздо меньшем количестве слов): $m = \dot{z} d \dot{a}$ 'весть' (тадж. $m u \dot{z} d a$), $a \dot{z} d \dot{a} r$ 'дракон' (тадж. $a \dot{z} d \dot{a} r$).

В заимствованиях, общих для языков региона, встречается ž.

Примеры на развитие вах. \ddot{z} : $n = \ddot{z} d \sin < *n i \ddot{z} - d \ddot{a} n a - 'прополка', <math>n = \ddot{z} \gamma a r - < *n i \ddot{z} - \gamma a r - 'глотать, впитывать влагу', <math>d = \ddot{z} d - < *d r \ddot{z} t a - ' \ddot{a} t a - ' \ddot{a} t a r -$

Последний пример — возможно, заимствование из кхов. isprenžik, isprenžik 'цвести', так как палатализация $*\gamma$ не засвидетельствована в ваханском достоверными этимологиями.

Заслуживает внимания также вах. кәтҳҳорс 'сорока'.

Вах. z alpha d- 'капать, сыпать', видимо, из z alpha z alpha d- (с развитием z alpha > z, подобно z alpha > 5, см. § 54, но ср. отражения префикса z alpha u alpha = v alpha d- в сочетании с основами на z alpha alpha = v alpha d- те z alpha alpha alpha d- уто, впрочем, может быть объяснено различным слогоделением).

Вероятно, становление вах. \check{z} как особой фонемы относится к более позднему периоду, после того, как уже окончательно оформилось в качестве фонемы \check{s} . В целом,

историческая интерпретация этой фонемы сходна с исторической интерпретацией \check{s} (§ 53, 54) и \check{z} (§ 69).

Схема развития ваханского консонантизма

Из 35 ваханских согласных фонем лишь 15 являются достоверными рефлексами исходной модели: c, δ , γ , k, m, n, p, r, s, \check{s} , t, v, \check{x} , w, z. Еще три: \check{c} , l, y — видимо, также, но с некоторыми оговорками (см. соответствующие параграфы). В определенных сочетаниях и позициях 10 согласных фонем развились, причем большинство из них приобрело статус фонем, видимо, лишь под влиянием межъязыковых контактов, в частности, заимствования лексики из языков, в которых соответствующие звуки были реализациями фонем (b, \check{c} , d, g, \check{j} , \check{j} , \check{s} , \check{s} , \check{z} . Вопрос о глухих спирантах f, θ , x остается открытым, но, очевидно, они своим появлением (и, по крайней мере, распространением) также обязаны иноязычному (или же междиалектальному) влиянию. Были заимствованы 4 фонемы: γ и q из таджикского и тюркских; d и f из индоарийских или бурушаски (вряд ли в более раннюю эпоху из неиндоевропейского субстрата).

В самом общем виде развитие ваханского консонантизма можно представить в виде нижеследующей схемы.

Условные обозначения: — достоверные соответствия — сомнительные соответствия (возможно, побочные линии развития, засвидетельствованные малым количеством примеров) — сравнительно поздние позиционные изменения (от праваханской до современной эпохи) — группы согласных — варианты фонем — фонемы-альтернанты

¹ Возможно, также альтернант z, ср. альтернацию z/z в афганских диалектах (z = may / z = may 'зима') и в некоторых индоарийских языках (например, ашк. z = m / z = may (cher').

 $^{^2}$ В качестве побочной линии развитие др.-ир. $y > \text{вах. } \tilde{z}/J$, впрочем, можно предполагать и для ваханского.

ДРЕВНЕИРАНСКИЕ

ДИАЛЕКТЫ

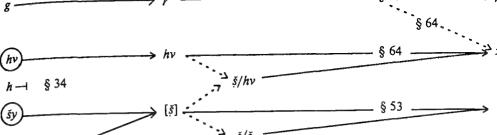


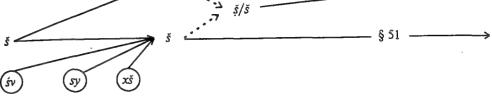
ПРАВАХАНСКИЙ (ВОСТОЧНОИРАНСКИЙ) ВАХАНСКИЙ

(čy

ДРЕВНЕИРАНСКИЕ диалекты

ПРАВАХАНСКИЙ (ВОСТОЧНОИРАНСКИЙ) ВАХАНСКИЙ







(также протетическое, эпентетическое и в ауслауте)

(также протетическое)

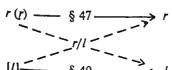


СХЕМА РАЗВИТИЯ НЕКОТОРЫХ КОНСОНАНТНЫХ ГРУПП (не отраженных в предшествующей схеме)

$br \longrightarrow \beta r \longrightarrow vr$	(§ 47)	$rt \longrightarrow rt, rd \rightarrow rt/d$	(§ 25, 47)
$bs \longrightarrow \beta s \longrightarrow fs$	(§ 30)	sč č	(§ 21)
$bt \longrightarrow \beta d \longrightarrow vd$	(§ 25, 60)	$sk/\check{s}k \longrightarrow sk, \check{s}k, \check{s}k$	(§ 49, 51, 53)
$dr \longrightarrow dr$	(§ 25, 26)	$sn \longrightarrow zn \longrightarrow zd$	(§ 49)
$ds \longrightarrow s$		→ st	(§ 49)
$fr \longrightarrow r$	(§ 47)	$sp \longrightarrow sp \longrightarrow sp$	(§ 44)
$fn \longrightarrow n$	(§ 43)	$sp \longrightarrow sp \longrightarrow sp$ $\Longrightarrow \check{s}p, \check{s}p$	(§ 44)
$f\tilde{s} \longrightarrow \tilde{s}$	(§ 51)	$sr \longrightarrow sr \longrightarrow \check{s}$	(§ 54)
$kr(xr) \rightarrow kr \longrightarrow kr$	(§ 38)	str> str-	(§ 49)
čr	(§ 21)	$-str-\longrightarrow sr \longrightarrow \check{s}$	(§ 54)
$ks \longrightarrow ks \longrightarrow xs$	(§ 63)	$st/\tilde{s}t \longrightarrow st, \tilde{s}t, \tilde{s}t (\tilde{z}d), t$	(§ 49, 57, 67)
$kt (xt) \rightarrow \gamma d \longrightarrow \check{\gamma} d$	(§ 25)	šč	(§ 23)
$n\tilde{c} \longrightarrow nc \longrightarrow n\mathfrak{z}$	(§ 68)	šn ———	(§ 53)
$nk \longrightarrow ng \longrightarrow ng$	(§ 31)	$ts \longrightarrow s$	
$nt \longrightarrow nd \longrightarrow nd$	(§ 25)	$\partial r \longrightarrow tr \longrightarrow tr$	(§ 57)
$ps \longrightarrow fs$	(§ 30)	$\partial v \longrightarrow tb \longrightarrow b$	(§ 16)
$rm \longrightarrow rm$	(§ 42, 47)	$zr \longrightarrow \check{z}$	(§ 70)
$rn \longrightarrow rn$	(§ 43, 47)	$(uz-r^*) \longrightarrow zr$	(§ 67)
$rs \longrightarrow rs$	(§ 47, 49)	$zd \longrightarrow zd$	
$r \longrightarrow r$	(§ 47, 67)	$\check{z}d \longrightarrow \check{z}d$	

О развитии групп с r см. § 93, 99.

СОВРЕМЕННЫЙ ВОКАЛИЗМ

История фиксации

- § 71. Фиксация гласных звуков в бесписьменных иранских языках и диалектах представляет значительные трудности для исследователей. При отсутствии последовательного фонологического подхода авторы склонны фиксировать мельчайшие фонетические варианты артикуляций, которые не имеют никакого смыслоразличительного значения. Вот как фиксировали гласные звуки ваханского языка различные исследователи:
 - P. $\coprod_{i=1}^{n} oy (1876)$: $a, \hat{a}, \dot{a}, e, \dot{e}, i, \hat{i}, i, o, \hat{o}, \acute{o}, \ddot{o}, u, \hat{u}, \ddot{u};$
 - С. И. Климчицкий (1936): a:, a:, u:, u:, a:, o:, o:
 - Г. Моргенстиерне (1938): a, \bar{a} , \dot{a} , e, \bar{e} , i, \bar{i} , \bar{i} , o, \bar{o} , u, \bar{u} , \bar{e} ;

Все эти варианты артикуляции не представляется возможным свести к манифестациям определенных фонем чисто эмпирическим путем. При использовании же такого несовершенного фонетического материала в сравнительно-историческом изучении ваханского языка страдали в первую очередь делавшиеся исследователями выводы диахаронического порядка. Так, в очерке В. Гайгера в GIPh 1, 2 (с. 288—344), написанном в основном по работе В. Томашека и материалам Р. Шоу, а также и в труде Г. Моргенстиерне (IIFL II 476—484) древнеиранские гласные оказываются отраженными большим количеством всевозможных вариантов, что затрудняет возможность установления последовательной схемы соответствий ваханских гласных исходной модели.

На основании работ И. И. Зарубина и В. С. Соколовой для ваханского языка устанавливается следующий состав вокализма ¹:

- а нейтрального ряда, нижнего подъема
- і переднего ряда, верхнего подъема
- о заднего ряда, третьей ступени подъема, огубленный
- и заднего ряда, верхнего подъема, сильно огубленный
- нейтрального ряда, ниже третьей ступени подъема
- ы нейтрального ряда, ниже пятой ступени подъема, слегка огубленный

Проблема долготы

§ 72. В 1966 г. Т. Н. Пахалина в очерке «Ваханский язык» выделила для ваханского 13 гласных фонем, отметив наличие для каждой из шести установленных И. И. Зарубиным и В. С. Соколовой гласных фонем краткой и долгой пары, а также фонемы [e] (Пахалина. Вах. 400). Сходная система ваханских гласных фонем, с выделением еще и пары [e] — $[\bar{e}]$, была изложена Т. Н. Пахалиной и в книге «Памирские языки» (1969, 85—87):

 $a, \bar{a}, i, \bar{i}, o, \bar{o}, u, \bar{u}, \partial, \bar{\partial}, \omega, \bar{\omega}$

Из приводимых примеров на случаи употребления «долгих» и «кратких фонем» достаточно ясно, что отмечаемые Т. Н. Пахалиной долготы гласных не фонематические, а позиционные. Долготы гласных, принимаемые Т. Н. Пахалиной за фонологически значимые, объясняются фонетическими положениями гласных, обычными для целого ряда иранских языков (например, для ишкашимского, также для индоарийских, например в языке кховар — см. Mrg. AO XXIV 30). Ниже следуют примеры, приводимые Т. Н. Пахалиной для иллюстрации предположения о наличии фонологической оппозиции «долготы—краткости» гласных фонем в ваханском:

```
      віп 'горячий' — δіt 'дым'

      сіz 'вещь' — zik 'язык'

      sīm 'проволока' — mis 'нос'

      сіl 'уголь' — vič 'снаружи'

      rīzm 'копоть' — ricn 'отверстие в крыше'

      sōl 'год' — los 'солома'

      čōd 'ветка' — boč 'похлебка'

      pūd 'нога' — duk 'веретено'

      kēž 'нож' — ўэў 'самец'

      pōd 'силок' — бор 'род травы'

      pūd 'след' — buṭ 'ботинок'
```

Легко заметить, что в левом столбце гласные звучат дольше перед сонантами и звонкими согласными, а в правом столбце долгота (фонетическая) сокращается перед глухими согласными.

В парах $p\bar{\omega}rz$ 'вечер' — $p\omega rs$ 'ребро', $p\bar{\alpha}rg$ 'пепел' — park 'метка' сокращение длительности гласного объясняется оглушением сонанта r перед глухими согласными (см. § 46).

¹ Имеется в виду, в основном, положение под ударением, см. ниже, § 75—77.

Т. Н. Пахалина приводит лишь несколько минимальных (смыслоразличительных) пар (на «долготу—краткость» гласных), однако и в этих парах различие в длительности гласных объясняется на фонетическом уровне: tō 'дo' — to 'сгибание'. Второе слово всегда выступает как именная часть сложных глаголов to car- 'сгибать' и to woc-'сгибаться', и поэтому длительность гласного в нем сокращается 1. К тому же оба слова — заимствования из таджикского, где выступают как омонимы 2.

Еще одна «минимальная пара»: $z\bar{a}v$ 'обращение мужа к жене' — zav косв. форма мн. ч. от za(y) 'ребенок'. Оба элемента этой пары — одно и то же слово za(y) 'ребенок', оформленное показателем косвенного (и звательного) падежа мн. ч. $-(ə)v^{-3}$ Ясно, что при обращении (особенно с восклицательной интонацией) длительность гласного возрастает.

Таким образом, система гласных «фонем», предлагаемая Т. Н. Пахалиной, путем простого анализа объясняется как набор позиционных вариантов (ср. также выводы В. С. Соколовой — ГОМШ 234—235, примеч).

§ 73. С целью выяснения, в каких именно положениях и насколько изменяется долгота ваханских гласных, А. Л. Грюнбергом и автором в лаборатории экспериментальной фонетики ЛГУ было проведено исследование ваханских гласных на осциллографе. Для экспериментального исследования были использованы специально составленные программы (куда вошли и все примеры из работ Т. Н. Пахалиной), которые затем начитывались дикторами на магнитофон в районах распространения ваханского языка.

Вкратце результаты проведенного исследования заключаются в следующем.

Количественная характеристика ваханских гласных зависит главным образом от последующего согласного звука, причем целесообразно выделить четыре фонетических положения: 1) перед сонантами; 2) перед звонкими смычными и щелевыми; 3) перед глухими щелевыми; 4) перед глухими смычными.

В то время как усредненные данные создают довольно последовательную картину сокращения длительности звучания ваханских гласных от 1-го к 4-му положению, минимальные и максимальные зафиксированные длительности сильно варьируют в пределах всех выделяемых фонетических положений. Эта крайняя мутабильность ваханских гласных является важным доводом в пользу нефонологичности долготы в ваханском. Так, например, в вах. čod 'ветка' (по Т. Н. Пахалиной, o-долгое) зафиксированы следующие длительности (в сигмах): 21,5; 20,0; 19,0; 17,0. В вах. boč 'похлебка' (по Т. Н. Пахалиной, o-краткое) зафиксированы длительности: 17,0; 15,0; 14,5; 13,5; 10,5. Отсюда можно сделать вывод, что выделяемые Т. Н. Пахалиной «фонемы» o-долгое и o-краткое могут иметь одинаковую длительность (17,0). В языках же с действительной фонологической долготой, например в шугнанском, пределом сокращаемости долгих гласных является 17,0, в то время как нормальный диапазон

¹ Ср. фонетическое различие в длительности гласных, объясняемое теми же причинами, в приводимых Т. Н. Пахалиной *pēš* 'раньше, прежде' и *peš rand-* 'гнаться'. В обоих случаях — одно и то же таджикское *peš*, ср. тадж. *peš* 'раньше, прежде', *peš dodan* 'гнаться'.

кратких гласных колеблется между 13,0—8,0 (Соколова. Очерки II 106). Это значит, что между минимальной длительностью долгих и максимальной кратких гласных нет не только соприкосновения, но и наличествует довольно большой промежуток длительности (не менее 4,0 или около 40% средней длительности кратких гласных).

Звук «е»

§ 74. Отмечаемое Т. Н. Пахалиной (Пахалина. Вах. 400; ПЯ 85) наличие звука \tilde{e} (также его краткой пары — e) в качестве особой фонемы для говора Нижнего Вахана, подвергшегося сильному влиянию таджикского и ишкашимского языков, также неосновательно. Этот звук встречается преимущественно в заимствованиях из таджикского, причем в речи людей, стремящихся подражать таджикскому литературному произношению (что было отмечено и С. И. Климчицким — Климчицкий. Вах. 78; ср. также Бобринской 11, примеч. 18: «твердое "э" некоторые горцы произносят как "и"»). В. С. Соколова (Очерки II 211) выделяет две причины появления этого звука в речи ваханцев:

1) подражание таджикскому (литературному) произношению;

2) расширяющее влияние, оказываемое на реализации фонемы [i] некоторыми согласными (например, q: deqón 'крестьянин').

Во всех этих случаях в речи ваханцев возможна также и і-артикуляция:

deqón, diqón 'крестьянин' (тадж.)

deg, dig 'котел' (тадж.)

likbéz, likbíz 'ликбез' (русск., тадж.)

Произвольное замещение e/i зафиксировано и в соседних таджикских говорах, например в горонском:

те-, ті- глагольный префикс

nest, nist отриц. форма связки (см. Болдырев. Бад. 282)

Ударение

Характерной чертой ваханского языка является неустойчивость реализаций всех фонем в зависимости от ударения (редукция в безударном положении).

Все слова ваханского языка можно разделить на две группы:

1) слова с фиксированным местом ударения;

2) слова с подвижным ударением или безударные.

Ко второй группе относятся глагольные формы и некоторые грамматические показатели, к первой — все остальные.

Слова с фиксированным местом ударения

§ 75. Слова, относящиеся к собственно ваханской лексике, могут быть только односложными или двусложными (в том числе и основы глагола в чистом виде, не оформленные грамматическими показателями).

Ударение (в ваханском силовое, но более слабое, чем в русском языке) в односложных словах падает, естественно, на единственный гласный, а в двусложных на гласный последнего слога ¹.

Ваханские гласные под ударением обладают устойчивым качеством, редукции могут подвергаться только реализации фонемы [ω], которая характеризуется В. С. Соколовой как неустойчивая (Очерки II 212—213). Редукция $\omega \to \vartheta$ в односложных словах и в последнем слоге двусложных слов происходит только в потоке речи в зависимости от фразового ударения (в изолированных словах ударенные $\omega \to \vartheta$ различаются достаточно четко). В этих же случаях может происходить и произвольное замещение ϑ/ω (фонема [ϑ] также характеризуется В. С. Соколовой как неустойчивая):

² Из-за длительного и интенсивного двуязычия (см. § 4) фонетические системы ваханского языка и вахано-таджикского диалекта в значительной степени уподобились друг другу, особенно в отношении вокализма. Так, например, в вахано-таджикском отсутствует особая фонема [e] (отличная от [i]), см. ниже, § 74; вахано-таджикский характеризуется и сходной структурой слога (см. § 76). Таким образом, предполагаемая Т. Н. Пахалиной фонологическая оппозиция ваханских гласных по ∢длительности—краткости» должна была бы, видимо, в некоторой степени распространиться и на вахано-таджикский диалект, что, впрочем, представляется маловероятным.

³ Как известно, у многих народностей Востока распространено обращение мужа к жене, а жены к мужу по именам детей или же просто возгласом «(эй) дети!» (как в данном случае), точно так же, как мать обращается к ребенку «(эй) мама!», а отец — «(эй) папа!», см., например, в Тути-наме (с. 9): Старуха сказала [девушке]: «Эй, мать...» (ср. Зарубин ДРАН-В, апрель—июнь 1924, 85).

¹ Засвидетельствовано также несколько слов с фиксированным ударением на первом слоге (например, bástək 'ножницы').

тыт 'яблоко' (вариант только в потоке речи), только в потоке речи), только в потоке речи).

Все прочие гласные (а, і, о, и) в ударенном положении устойчивы.

§ 76. В двусложных словах в безударном начальном слоге (как открытом, так и закрытом) все гласные редуцируются в э. При этом редуцированное безударное э противопоставлено не каждому гласному в отдельности (имеется в виду ударенное положение), а противополагается всем гласным (в положении под ударением) одновременно. В этом смысле безударное э не является особой фонемой, а может быть определено как просодическое явление, характерное для структуры начального безударного слога в ваханском языке. В тех случаях, когда этому не препятствует скопление смычных, редуцированное э может вообще выпадать (можно вообще говорить о том, что в ваханском языке имеется тенденция к стяжению двусложных слов в односложные): vərát, vrыt 'брат', sənvər, sənvər 'ярмо', cəbыr, cbыr 'четыре', ўədím, ўdim 'пшеница', nəpыs, nəpыs 'внук', pətыk, ptыk 'бобовая мука'.

Фиксировавшиеся предшествующими исследователями варианты артикуляций редуцированного гласного в начальном безударном слоге (открытом и закрытом) не имеют фонологической значимости (например, ср. в фиксации слова ўədím 'пшеница': ўidim, ўedim, ўлdim; также в слове sənvər 'ярмо': sanvər, sinvər, sinvər) !.

Как будет показано в § 101, редуцированный э в безударном начальном слоге (также стянувшемся в двух-, трехсогласный анлаут) может восходить к любому древнеиранскому гласному или дифтонгу, в то время как гласные в положении под ударением являются отражениями совершенно определенных древнеиранских гласных и дифтонгов.

Сходное явление наблюдается и в заимствованиях из таджикского:

bыlbы́l, bəlbы́l, bəlbы́l 'соловей' tamošó, tamošó, tmošó 'зрелище; прогулка' daráxt, dəráxt, draxt 'дерево'

Явление редукции гласных в начальном безударном слоге характерно и для ваханотаджикского диалекта, также и для других юго-восточных таджикских говоров. В этих говорах намечается общее противоположение всех гласных редуцированному варианту «ъ» (ср.: Соколова В. С., Неменова Р. Л. Новые сведения по фонетике иранских языков // Тр. / ИЯ АН СССР. 1952. Т. 1. С. 157). В этом смысле для юго-восточных говоров представляется фонологически необоснованным механическое фиксирование вариантов типа sunór, sinór, sənór ('невестка') или же утверждение о «переходе фонем а и і в фонему ъ» (там же, с. 158). Как и в ваханском языке, «ъ» (ә) в этих случаях является не фонемой, а просодическим элементом внутри начального безударного слога.

Аналогичное явление, видимо, существует и в других языках памиро-гиндукушского региона, в частности, в мунджанском (по наблюдениям А. Л. Грюнберга) и, очевидно, в прочих памирских.

Слова с подвижным ударением

§ 77. Глагольные формы в ваханском языке имеют подвижное ударение. Одно-, двусложные основы при оформлении их грамматическими показателями (лица, числа) становятся многосложными, и ударение (в зависимости от фразового) может падать как на любой гласный основы, так и на окончание. В сложноименных глаголах главное ударение падает, как правило, на именную часть:

yaw yárk càrt 'он работает' wuz yárk car әm 'я работаю' wúz-әm yárk-әm k әrt 'я работал' wuz wыzdыyəm 'я мою, стираю'
wuz-əm wozdoyt-əm, также wozdoyt-əm 'я мыл, стирал'

В двусложных основах ударение в повелительном наклонении закреплено по **большей** части на первом слоге:

ры́гым! 'полощи!' wы́гыт! 'принеси!'

В силу этой подвижности ударения гласные в глагольных основах особенно подвержены различным изменениям, например, выравниванию по аналогии, а также межслоговой ассимиляции (сингармонизму):

pыrkšыу-: porkšoyd-, также pыrkšoyd- 'подслушивать' sədыу-: sədoyd-, sыdыу-: sodoyd- '(по)казаться'

Межслоговая ассимиляция особенно характерна в дву-, трехсложных каузативных основах, образовавшихся в результате прибавления к одно-, двусложным основам суффикса каузатива $-(\omega)v$ - : -ovd-, также в исконных двусложных основах с исходом на $-(\omega)y$ - (к *- $\bar{a}ya$ -). Причем в некоторых формах, образовавшихся от основы настоящего времени, $-\omega$ - в суффиксе каузатива, а также и $-\omega$ -, восходящее к * \bar{a} в старых каузативах на *- $\bar{a}ya$ - (см. § 106), может выпадать или же редуцироваться (в a):

 $\delta \omega v(\omega) y$ - : $\delta o v o y d$ - 'воровать, красть' 3 ед. наст. $\delta \omega v \omega y d$, $\delta o v \omega y d$ 'ворует'

1 ед. наст. бычыуэт, бычэуэт, бэчуэт 'ворую'

Сходно и в личных глагольных формах от других двусложных основ, содержащих -ы-:

пыw(ы)z-: nyəšt- 'выходить'

пычыгэт, пышэгэт, пышгэт 'я выхожу'

пыныга, пэныга, пэнэга 'выходит'

В основах, восходящих к «пассивам» на *-ya- (см. § 109), происходит аналогичное выпадение -(ə)-: tən(ə)y-: tənət 'загонять', 1 ед. наст. tənəyəm, tənyəm.

Альтернации и чередования гласных

§ 78. Альтернация ударных -u // $-\omega$ или $-\omega w$ // $-\omega w$ в ауслауте засвидетельствована в заимствованиях из таджикского, а в собственно ваханской лексике только в формах плюсквамперфекта, имеющих исход на -(a)tu(w) // $-(a)t\omega(w)$ 1:

токы́ // токи́ 'челнок (ткацк.)' (тадж.)

dorы́w // dorú 'лекарство' (тадж.)

xnətы́w // xnətи́(w) плюсквамперфект от xan- : xat- 'говорить, петь'

kərtы́w // kərtи́(w) плюсквамперфект от car-: kərt- 'делать'.

В речи людей старшего поколения более обычен вариант с исходом на -ыж.

Таджикское u, в тех случаях, когда оно восходит к исторически краткому *u, передается в ваханском как ω . В заимствованиях же из таджикского с u, восходящим к *u (или *au), артикуляция u обычно сохраняется:

ры! 'деньги' (тадж. лит. pul, ист. *и)

sыт(b) 'копыто' (тадж. лит. sumb, ист. *u)

bы коза' (тадж. лит. *buz*, ист. *и)

но: suz 'горение' (тадж. лит. suz, ист. *au)

ruz 'день' (тадж. лит. rūz, ист. *au)

Этот ряд соответствий свидетельствует о том, что основным источником таджикских заимствований в ваханском языке явились южные таджикские говоры со схемой развития: *au, $*\bar{u} > u$, $*u > \bar{v}$ (ср. преобладающую схему развития в таджикском

¹ Правильнее было бы, видимо, обозначать этот редуцированный *э* особым знаком, отличным от обозначения реализаций фонемы [*э*] в положении под ударением (см. § 79).

¹ Эту особенность ваханской речи отметил уже А. А. Бобринской (Бобринской 11, примсч. 18).

литературном: *u, $*\bar{u} > u$, $*au > \dot{u}$, см.: Соколова В. С., Неменова Р. Л. Новые сведения по фонетике иранских языков // Тр. / ИЯ АН СССР. 1952. Т. 1. С. 162; Расторгуева. Опыт 34—35).

Впрочем, в ваханских заимствованиях из таджикского засвидетельствованы и отклонения от обычной схемы соответствий (также как и во всех таджикских говорах): dur 'далекий' (тадж. лит. dur, ист. $*\bar{u}$).

В речи ваханцев, хорошо владеющих таджикским литературным языком (учителей, работников учреждений), зафиксирована альтернация *и/ы*, объясняющаяся контаминацией адаптированного варианта со словом, артикулируемым согласно правилам таджикского литературного произношения.

§ 79. Ударенное вах. θ воспринимается на слух как очень напряженное и ни в коем случае не редуцированное. Альтернация ударных θ/a зафиксирована лишь в немногих словах:

andárč // andárč 'жены братьев' lozár // lozár 'ледник'

Альтернация a/o, отмечаемая и для местных таджикских говоров (Роз. Бад. 7), засвидетельствована в нескольких заимствованиях из таджикского: bal // bol 'крыло', qap // qop 'мешок' (также в сложноименном глаголе qap // qop car- 'хватать').

§ 80. Перебои a/i, a/u, a/o в анлауте ряда заимствований из таджикского нельзя относить к альтернациям, так как в этом случае в большинстве слов перебой происходит в безударном начальном слоге, в котором, как было показано в § 76, безударные реализации гласных фонем не находятся в оппозиции друг к другу. В этом случае можно лишь говорить о тенденции к закреплению анлаута на a-, который из гласных анлаутов в ваханском языке является наиболее устойчивым (см. § 61):

aqób, uqób 'open'
anár, unár 'талант; занятие'
asób, isób 'счет'
alój, ilój 'средство, способ'
adám, odám 'человек'
ayiní, oyiní 'железный'
amid, umíd 'надежда'

Сходное явление засвидетельствовано также в вахано-таджикском говоре (возможно, оно есть также и в других языках памиро-гиндукушского региона).

история ваханского вокализма

Реконструируемая исходная модель

§ 81. Ваханский вокализм характеризуется довольно простой схемой развития. В последующих параграфах этого раздела предлагается описание основных направлений развития ваханского вокализма от древнеиранской модели к современному состоянию. Обычно в исследованиях, подобных этой работе, предполагается, что древнеиранский вокализм состоял из трех кратких и трех долгих гласных (a, i, u, ā, ī, ū), двух дифтонгов (ai, au) и r-гласного. Видимо, нет особых причин подвергать такой состав древнеиранского вокализма слишком серьезным сомнениям, хотя он, по всей вероятности, и не отражает реальности всех древнеиранских диалектов. Восстанавливаемый на основании сравнения древнеперсидского и авестийского с древнеиндийским, такой состав вокализма, как будет показано ниже, преломляется в ваханском во вполне последовательную и закономерную схему основных направлений изменения гласных.

Отражения древнеиранских гласных

В разделах, трактующих историю гласных, целесообразнее отталкиваться от древнеиранского материала, а не от ваханского (как при описании консонантизма).

На все устанавливаемые соответствия приводится (как и в разделе о консонантизме) три примера (см. § 11).

Во всех случаях, кроме особо оговоренных примеров в § 101 и в разделе об историческом вокализме глагольных основ, имеются в виду соответствия древнеиранских гласных ударенным реализациям ваханских гласных фонем, поскольку, как было выяснено в § 76, в безударном положении ваханские гласные — не реализации фонем, а просодические элементы начального безударного слога.

Отражения древнеиранского а

§ 82. Др.-ир. a > вах. a в ваханских односложных словах: $\check{\gamma}ar$ 'камень', $ya\check{s}$ 'ло-шадь', δas 'десять'.

Также в словах, закрытых двумя согласными: $kap\check{c}$ 'ложка', maks 'мука', $na\check{y}d$ 'ночь'. § 83. Др.-ир. a > bax. \acute{a} в ваханских двусложных словах: $ar\acute{a}t < *aratn(a)$ - 'локоть (мера)', $parc\acute{a}ng < *pari-\acute{c}anka$ - 'браслет', $patv\acute{a}r < *pitu-\acute{b}ara$ - 'мешок для провизии'.

Также в словах с двухсогласным анлаутом (стянувшимся из открытого безударного слога, см. § 76): krast < *karasta- 'шуба, тулуп', vranj < *βaranačī- 'беременная'.

В этом типе соответствий вах. θ восходит, очевидно, к акцентированному др.-ир. α (неакцентированное α должно было бы выпадать, см. § 114).

§ 84. Др.-ир. a > вах. u в ваханских односложных словах: bu(y) 'два', yud 'вор', pus 'баран'

Также в словах, закрытых двумя согласными: yurm 'pyka', xurs 'тесть, свекор', tund 'основа (ткацк.)'.

§ 85. Как видно из приводимых в § 82, 84 примеров, такое двоякое отражение др.-ир. *a (вах. a или u) не всегда можно объяснить соседством с губным согласным, как это делается, например, для осетинского. Нельзя объяснить это явление и положениями умлаута, который вообще, видимо, не играл в развитии ваханского вокализма такой роли, как в языках шугнано-рушанской группы. Так, вах. a, u < др.-ир. *a могут соответствовать шугнанским гласным, развившимся в нейтральном положении (шугнанские примеры по В. С. Соколовой — ГОЯШ 25):

шугн. δis , вах. δas 'десять' (авест. dasa-) шугн. $pi\delta$, вах. pud 'след' (авест. $pa\delta a$ -) шугн. pis, вах. pus 'баран' (авест. pasu-) шугн. xix, вах. xax 'свекровь' (др.инд. svasru-)

В положениях i-умлаута и a-умлаута ¹ примеров на соответствие шугнанских гласных ваханскому u (из др.-ир. a), как кажется, нет; во всех случаях имеем вах. a (из др.-ир. a), что вполне может быть лишь следствием фрагментарности имеющегося материала, но ср. соответствия в других позициях:

шугн. arấy, вах. truy 'три' (авест. дraya-) шугн. pây, вах. pay 'кислое молоко' (авест. paya-)

Имеются также примеры на двоякие отражения в ваханском одной и той же древнеиранской основы:

 $pud < *pa\deltaa$ - 'след, ступня' $pad < *pa\deltaa$ - 'голень' ²

¹ Положение a-умлаута, являющееся, в основном, приметой женского рода (*- \bar{a} -), в ваханском, также как и в язгулямском, выделить трудно, поскольку грамматический род утрачен.

² Гипотезу, объясняющую двоякое отражение др.-ир. а, ā в ваханском как рефлексы индоевропейского тона, следует, очевидно, признать малоубедительной, см. в работах автора: 1. Историческая фонетика ваханского языка: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Л., 1971. С. 14— 16; 2. Рефлексы индоевропейского ударения в ваханском // Конф. по сравнительно-исторической прамматике индоевропейских языков. Предварительные материалы. М., 1972. С. 75—76.

Отражения древнеиранского а

§ 86. Др.-ир. $\bar{a} >$ вах. ы в ваханских односложных словах: ўым 'корова', *угыт* 'брат', *хыу* 'сестра'.

Также в словах, закрытых двумя согласными: pыrs 'ребро', быт 'серп', mыtr 'гадание, предзнаменование'.

Также в двусложных словах: cəbы́r 'четыре', nəры́s 'внук', nəvы́r 'провизия в дорогу'. Также в двусложных словах из др.-ир. $-\bar{a}ka$ -, $-\bar{a}na$ -: (y)imы́k < *haumāka- 'хвой-ник', (y)inы́k < *hufnāka- 'сон (действие)', nəždы́n < *niž-dāna- 'прополка'.

§ 87. Др.-ир. $\tilde{a} >$ вах o (более редкий тип развития); $po\check{s}t < *p\tilde{a}\check{s}na$ - 'пятка', $\check{s}kop < *sk\tilde{a}pa$ - 'оскопленный', $wo\delta < *v\tilde{a}\delta(i)$ - 'оросительный канал, арык'.

Отражения древнеиранских i, u

§ 88. Др.-ир. i > вах. ə: pəst < pišta- 'толокно', zəm < *zima- 'снег', kəržápč < *kar- šipti- 'сорока'.

§ 89. Др.-ир. u> вах. $\theta: p ext{-} = b ext{-} =$

Отражения древнеиранских ї, й

§ 90. Др.-ир. $i > \text{вах. } i: \text{ strin} < *\text{starīn}i- 'яловый', <math>\check{x}ik < *(va)hv\bar{i}ka- '$ ваханец; ваханский', $vrin- < *\beta r\bar{i}n- '$ стричь' (vrin- : vrit-).

§ 91. Др.-ир. $\bar{u} >$ вах. i: $sik < *s\bar{u}ka$ - 'ость', $pitk < *p\bar{u}taka$ - 'гнилой', $\delta i\check{\gamma} < *\delta \bar{u}\gamma a$ - 'пахтанье'.

Отражения древнеиранских дифтонгов ai, au

§ 92. Др.-ир. ai > вах. i: win- < *vaina- 'видеть', mizg < *maizaka- 'моча', (у)iw < *aiva- 'один'.

Др.-ир. au > вах. $i: \check{\gamma}i\check{\xi} < *\gamma au\check{s}a$ - 'ухо', $k \Rightarrow bit < *kapauta$ - 'голубь', $ricn < *rau\check{c}ana$ - 'отверстие в крыше'.

Монофтонгизация древнеиранских дифтонгов ai и au произошла, видимо, на раннем этапе развития ваханского вокализма $(ai > \bar{e} > \bar{i} > i; au > \bar{o} > \bar{u} > i)$, чем и объясняется совпадение их в ваханском i (подобно долгим гласным др.-ир. \bar{i} и \bar{u}).

Отражения древнеиранского г

§ 93. Чисто фонетически вокализация согласного всегда предполагает появление до или после него редуцированного гласного. Поэтому др.-ир. *г* отражается в ваханском двояко: как эг (более часто) и как гэ (реже).

Развитие др.-ир. r > вах. ər: kərk < *kṛka- 'курица', mərz < *mṛza- 'голодный', vərz < *βṛza- 'длинный'.

Развитие др.-ир. r > вах. rə: sprəy < *sprya- 'цветок', trəyр < *tryра- 'скисший', dray- < *dry- 'шить'.

В глаголе sprəž-<*spry- 'цвести' зафиксирована и сейчас метатеза групп rə // ər: sprəž- // spərž-.

Позиционные изменения. Частные случаи

Это отражение объясняется местом ударения (*- $\acute{a}ya$ -); произошло выпадение заударного a, трансформация сочетания ay в дифтонг ai и его закономерное отражение в вах. i (§ 92): $-\acute{a}ya$ - > ay > ai > i.

Сходным образом произошло и появление второго i (первое по межслоговой ассимиляции, см. § 77) в 3 ед. наст. глаголов, восходящих к «пассиву» на *-ya- (см. ниже, § 109):

```
nisit < *ni-sáyati 'спит' (nəsy-: nəst- 'спать')
zwit < *uz-váyati 'крутит' (zəwy-: zəwət- 'крутить')
tinit < *ati-náyati 'загоняет' (təny-: tənət- 'загонять скот')
```

§ 95. Сочетание *-ava-, отразившееся в ауслауте как -aw (naw < *nava- 'девять'), в инлауте также может отражаться как вах. *i*. Это развитие имеет то же объяснение, что и развитие *-aya- > i: \acute{a} va- > av > au > i.

Примеры на такое развитие зафиксированы в 3 ед. наст. глаголов:

 \check{c} аw- 'уходить', 3 ед. наст. \check{c} it < * \check{c} yávati ϑ aw- 'гореть', 3 ед. наст. ϑ it < * ϑ ávati ϑ draw- 'косить', 3 ед. наст. ϑ rit < * ϑ rávati

§ 96. Перед носовыми n, m может происходить сужение $*\bar{a}~(>\bar{o})>u$, как в некоторых таджикских говорах (например, в дарвазском — Роз. Дарв. 201) и современных персидских диалектах (в тегеранском). Сходное явление (сужение или назализация $*\bar{a}$ перед носовыми) засвидетельствовано и в авестийском (ср. авест. $n\bar{a}ma$, nqma'имя', см. также Mrg. NTS XII 38—39): $nung < *n\bar{a}ma(ka)$ - 'имя', $spundr < *sp\bar{a}rana$ -'плуг, соха', $yum < *y\bar{a}ma$ - 'двойня, пара'.

§ 97. После протетического *y*- происходит сужение $\omega \to i$ (ср. $YA \sim y\partial$ в авестийском, см. Mrg. NTS XII 39—40):

(y)ing < *āmaka- 'сырой, незрелый' (y)irzn < *ărzana- 'просо'

Сочетание уы- в анлауте зафиксировано только в редко употребляемом глаголе ыm(ы)y- 'становиться' (в сослагательном наклонении), где протетический у- может быть замещен фарингальным призвуком (см. § 65): yыm(ы)y- // hum(ы)y-.

§ 98. После мягко артикулирующихся двухфокусных аффрикат \check{c} , \check{j} и двухфокусных сибилянтов \check{s} , \check{z} (все они имеют второй среднеязычный фокус) ваханские u-i на слух различаются очень не отчетливо. Возможно, в этих положениях происходит нейтрализация их оппозиции. Отсюда такие отклонения от регулярных отражений:

pšin < *upa-śvāna- 'заплата' (также рšып) (у)išin < *ā-śvāna- 'запруда' (также уіšы́п) rəšы́р < *fra-xšvaipa- 'кнут' (также rəšір)

§ 99. С оглушением ваханского сонанта r (§ 46) перед глухими согласными, видимо, связана его утрата в группах, восходящих к *r5¹: wəsə́ng < *vrsana(ka)- 'бык', dəҳ̄d- < *drsta- 'брать' (durz-:), rəmыṣ- < *fra-mrs- 'забывать'.

§ 100. Вокализм некоторых служебных слов и частиц, принадлежащих к разряду наиболее употребительной лексики и не несущих на себе в потоке речи самостоятельного ударения, подвергается нерегулярным фонетическим изменениям (отчасти сходным изменениям в безударном начальном слоге, см. ниже, § 101):

```
c > *hača- предлог 'из, от' c > *\check{c}i(f)- вопр. мест. и частица d > *hada- предлог совместности и орудийности -it < *asti- краткая форма связки n > *na- отриц. глаг. частица изъяв. накл. m > *m\bar{a}- отриц. глаг. частица пов. накл. s > *m\bar{a}- отриц. глаг. 'астица пов. накл. s > *m\bar{a}- отриц. 'гаг. 'астица пов. накл. s > *m\bar{a}- отриц. 'свой' s > *m\bar{a}- отот, тот'
```

§ 101. Как было выяснено в § 76, в безударном начальном слоге (открытом и закрытом) в двусложных словах ваханские гласные являются просодическим элементом,

Сходно, впрочем, в других иранских, ср. тадж. faromůš 'забывание' (см. Hübschmann. PSt 1260—262), а также в индоарийских: паш. maš-, вайг. maṣáam, пандж. masanā- к др.-инд. maršati трет' (CDIAL 9897); ср. также кати pŕəmuštyo к др.-инд. *pramṛṣati 'забывает' (CDIAL 8730).

характерным для структуры этого слога. В историческом плане редуцированное ә в начальном слоге двусложных ваханских слов (также ноль звука в двух-, трехсогласном анлауте, стянувшемся из безударного слога) теоретически может являться отражением любого древнеиранского гласного или дифтонга, хотя практически соответствия засвидетельствованы в большинстве случаев для др.-ир. *a и *i: cəbыr < *čatbāra- 'четыре', nəwы́k < *ni-vāka- 'ветер с гор', rəmə́tk < *raumantaka- 'жвачка'.

Очерк ваханской фонетики

Стяжение безударного слога в двухсогласный анлаут происходит в тех случаях, когда этому не препятствует скопление смычных согласных: $z(\partial)nik < *zainayaka- 'скот'$. отданный во временное пользование', $vrənj' < *\beta aranačī-$ 'беременная', pyix < *piyūsa-'молозиво'.

В словах с протетическим у-, как правило, в безударном начальном слоге закрепляется i-артикуляция (которая, также как и редуцированное θ , может возникать на месте любого древнеиранского гласного или дифтонга): $(y)i\delta \omega n < *a-\delta a na-$ 'мишень'. (y)ітыk < *haumāka- 'хвойник', <math>(y)ізы́ $n < *\bar{a}$ -svāna- 'запруда'.

Сюда же, по всей видимости, и вах. (у) in $\omega k < *hufnāka-$ 'сон (действие)', (у) in $\delta t < t$ *hufnāta- 'coн (видение)' с развитием * $u > a \rightarrow i$ либо * $u \rightarrow *\bar{u} > i \rightarrow i$ в начальном слоге.

В закрытом безударном слоге: spərdənj < *spardanačī- 'блоха', sənvər < *sami-βara-'ярмо', *пэždы́n < *niž-dāna-* 'прополка'.

Позиционные изменения, рассмотренные в § 94-96, произошли, видимо, в более древнюю эпоху, чем остальные (еще в праваханском). Позиционные изменения, рассмотренные в § 97-101, относятся, очевидно, к недавнему времени, в частности, процесс редукции гласных в безударных слогах (§ 101) вполне развился, видимо, только в современную эпоху.

Исторический вокализм глагольных основ. Типы глагольного образования

Глагол — единственная часть речи в ваханском языке (кроме некоторых местоименных форм), сохранившая следы древних морфологических изменений. Все изменения имен по числам и падежам в современном ваханском языке носят чисто агглютинативный характер, типичный для многих иранских языков новой эпохи 1. Система образования глагольных форм довольно сложна, в ней наличествует большое количество дублетных образований по аналогии, а глагольный вокализм особенно подвержен различным позднейшим изменениям, в частности, межслоговой ассимиляции гласных (см. § 77).

Типы образования глагольных основ в ваханском языке не выявлены. Классификация основ, предложенная Г. Моргенстиерне (IIFL II 501-505), основана на весьма скудном материале и содержит, главным образом, констатацию того очевидного факта, что часть основ прошедшего времени имеет исход -t, часть — -n, а часть — -d. В очерках Т. Н. Пахалиной (Вах. 407—410; ПЯ 97—105) сообщаются только общие сведения о значении и способах образования времен, наклонений и отглагольных имен.

§ 102. Ниже предлагается попытка классификации всех ваханских глаголов, основанная на взаимоотношении типов образования основ настоящего и прошедшего времени в плане синхронии, которая позволяет сделать и некоторые выводы диахронического порядка. На формах перфекта и плюсквамперфекта следовало бы, пожалуй, остановиться особо, но, в основном, способы их образования следуют за этими двумя основами (не считая нескольких исключений).

Все ваханские глаголы можно разделить на четыре группы и следующие подгруппы: А Глаголы, имеющие и в основе настоящего времени, и в основе прошедшего

одинаковый гласный. (а) Основа прошедшего времени восходит к причастию на *-ta-, образованному

от той же ступени корня, что и основа настоящего времени.

(б) Образованные по аналогии с предшествующими (более 90% всех ваханских глаголов).

- (в) Основа прошедшего времени восходит к причастию на *-па-, образованному от той же ступени корня, что и основа настоящего времени (возможны старые образования по аналогии, но в настоящее время этот тип образования глагольных основ непродуктивен).
- Б. Глаголы, имеющие соотношение гласных -ы- в основе настоящего времени. -о- в основе прошедшего времени.
 - (а) Восходящие к основам на *-ауа-.
 - (б) Образованные по аналогии с предшествующими.
 - В. Глаголы, восходящие к основам на *-уа-.
 - Г. Неправильные глаголы.
- (а) Основы прошедшего времени восходят к причастиям на *-ta- или *-na-, но образованным от другой ступени корня или с позиционными изменениями внутри основ еще в древнеиранском.
 - (б) Восходящие к супплетивным основам.
- § 103. Большинство основ прошедшего времени в ваханском языке восходят к причастиям на *-ta- или же представляют собой позднейшие образования по аналогии. Во всех случаях засвидетельствовано соотношение: -t- после глухих согласных. -d- после звонких и сонантов:

bып-: bond- 'бросать, веять'

drəv- : drəvd- 'шить'

ау-: ауд- 'кричать (об осле)

diš-: dišt- 'знать'

waq-: waqt- 'скулить'

rags-: ragst- 'танцевать'

Перебои зафиксированы лишь для тех глаголов, основы настоящего времени которых оканчиваются на сонанты l, r, y, (об оглушении на фонетическом уровне CM. § 39, 46, 65):

wыd(ы)r-: wodort-, wodord- 'брать'

wыzd(ы)y-: wozdoyt-, wozdoyd- 'мыть, стирать'

fril-: frild-, frilt- 'растирать между ладонями'

В основах прош. тех глаголов, у которых в основах наст. исход на альтернанты $-\delta/-d$, происходит оглушение $\delta \to \theta$ (см. § 28): $mo\delta/d-: mo\theta t$ - 'скисать (о молоке)'.

Если основа настоящего времени оканчивается на -t- или -d-, то основа прошедшего времени совпадает с основой настоящего:

fazd-: fazd- 'проливать(ся)'

kand-: kand- 'смеяться'

pirkit- : pirkit- 'размешивать (глину)'

ўаt-: ўаt- 'достигать'

Установленные распределения -t- и -d- в основах прошедшего времени относятся ко всем глаголам ваханского языка (разумеется, кроме тех, основа прошедшего времени которых восходит к причастию на *-na-, см. ниже, § 105).

§ 104. Затруднительно, конечно, решить вопрос, в каких именно случаях -t- или -d- в исходе основ прошедшего времени глаголов подгруппы (Аа) восходят непосредственно к причастиям на *-та-, а в каких произошло образование по аналогии.

¹ Например, для осетинского (Г. Л. Нахуцришвили ВЯ 1969, № 1, 79—84), ср. также Мгд. НО 162 о возникновении падежей в новоиранских языках посредством агглютинации старых послелогов.

Предполагается, что причастия на *-та- образовались от нулевой ступени корня, но исключения из этого правила отмечены уже в древнеиранском. Этот тип образования основ прошедшего времени (Ааб) является самым распространенным и наиболее продуктивным (большинство заимствованных основ строится по этому типу):

naš-: našt- 'исчезать' (авест. našta-, др.-инд. nastá-) pərs-: pərst- 'спрашивать' (*prsta-? ср. др.-перс. frasta-) drəv- : drəvd- 'шить' (*dr βda - < *drbta-?) win-: wind- 'видеть' (*vaina-, очевидно, вторичное образование по аналогии) kaf-: kaft- 'лопаться' (заимств. из тадж., ср. ниже, в § 108: kыf-: koft-) boz-: bozd- 'играть' (заимств. из тадж. отыменный глагол boz-: bozid-)

В глаголах подгрупп (Аа) и (Аб) 3 л. ед. ч. настоящего времени совпадает с основой прошедшего времени:

našt 'исчезает' (naš-: našt-) pərst 'спрашивает' (pərs- : pərst-) drəvd 'шьет' (drəv- : drəvd-)

§ 105. Большинство основ прошедшего времени подгруппы (Ав) также, возможно, являются старыми образованиями по аналогии, так как причастие на *-па- (и.-е. *-по-) имело, как правило, нулевую ступень корня, но, как и в случае с причастиями на *-ta-, колебания отмечены уже в древнеиранском (Kent. OP 78-79). Очевидно, причастия на *-па- являлись некогда одним из продуктивных типов причастных образований в ваханском языке, относящимся, по выражению Г. Моргенстиерне, к одной из его «индийских» черт (Mrg. NTS XIII 233).

По этому типу (Ав) строятся основы двух десятков глаголов. Так же, как и в древнеиндийском, суффикс причастия ассимилирует конечный согласный корня, если он губной или зубной (др.-инд. pacchanna- 'покрытый' от chad-, sanná- 'севший' от *sad-*):

```
škəd-: škən- 'ломать(ся)' (*skand-)
rəd-: rən- 'бегать' (*ruδ-)
pətərδ-: pətərn- 'лопаться' (*pati-tṛd-)
```

В образовании форм 3 ед. наст. времени глаголов этой подгруппы много сложностей, так как соответствующие формы восходят, видимо, непосредственно к старым формам 3 ед. и претерпели существенные изменения, связанные с перемещением ударения и ассимиляциями согласных 1.

Как видно из приведенных примеров, межслоговая ассимиляция гласных в глагольных основах, относящихся к группе (А), происходит лишь в двусложных основах (pətərô- < *pati-trd-); в односложных основах гласные и согласные в собственно ваханских словах являются регулярными отражениями соответствующих древнеиранских (см. соответствующие параграфы выше).

§ 106. К группе (Б) относятся глаголы, имеющие соотношение -ы- в основе настоящего времени, -о- в основе прошедшего времени. Часть этих глаголов определяется как восходящие, очевидно, к тематическим основам от корней на $-\bar{a}$ ($-\bar{a}ya$ -):

```
рыу-: poyd- 'пасти' (*pāya-)
рыттыу-: potmoyd- 'подражать' (*pati-māya-)
rыу-: royd- 'лаять' (*rāva-)
```

К этой же группе относятся несколько глаголов, сохранивших рефлексы суффикса «каузатива» *-ауа-. Суффикс *-ауа- предполагал в древнеиранском полную ступень для «легких» корней, среднюю — для «тяжелых» (с сонантами). Однако уже в индоиранском происходило выравнивание по типу «легких»: др.-инд. суачауа-, суачауа(Соколов. АЯ 86). В праваханском же по аналогии с основами, имевшими исход на «-āya- (или позднее по межслоговой ассимиляции), стало долгим и первое а в суффиксе «каузатива», что нашло отражение в ваханском - ωy (из *- $\bar{a}ya$ -) 1:

 δ ыvыу- : δ ovoyd- 'воровать' (* δ ā β āya-) sədыу- : sədoyd- '(по)казаться' (*sādāya-) рыгкуыу-: porkyoyd- подслушивать (*pari-kušāya-)

§ 107. По типу -ы- (в осн. наст.) — -о- (в осн. прош.) строятся основы около 70 глаголов, причем большая часть из них не сохранила никаких рефлексов суффикса *-ауа-. Некоторые из этих глаголов, конечно, могли пройти через тип на *-ауаподобно всем персидским и таджикским (согласно распространенной гипотезе П. Тедеско). Следует отметить, что подавляющее большинство глаголов группы (Б) по своему значению переходны, т. е. могла произойти обычная трансформация каузативности в переходность, как, например, в современном таджикском языке (тап сивпо metarošonam 'я обтесываю дерево'). Утратили суффикс каузатива, видимо, следуюшие глаголы:

bыn-: bond- 'бросать; веять' (*dbānaya-) nыs-: nost- 'терять' (*nāsaya-, ср. др.-инд. nāśáyati)

Утрата исконного суффикса каузатива могла произойти под влиянием заимствованного каузативного суффикса -(ы)v-: -ovd-, который может поглощать конечные согласные и гласные в глагольных основах:

pšыw-: pšowd- (также pšəwыv-: pšəwovd-) 'возвращать' дым-: домф- (из *дамыч-: дамочф-) 'сжигать'

Как видно из приведенных примеров, этот суффикс имеет $-(\omega)v$ - для основ настоящего, -ovd- — для основ прошедшего времени. В перегласовке и/o также можно усмотреть рефлекс *a (из *-aya-?).

§ 108. Глаголы, не прошедшие через тип каузативов на *-aya- (праваханское *-āya-), но имевшие в основе настоящего времени $*\tilde{a}$, могли развить перегласовку o/ω в основах настоящего и прошедшего либо самостоятельно (по двоякому отражению $*\tilde{a}$), либо же по аналогии с каузативными основами:

 $\delta \omega r$ - : δord - 'иметь' (* δar -, тадж. dor- : došt-) drup- : dropt- 'чесать' (*drāp-) wыdыr-: wodort- 'брать' (*ava-dār-) tыš- : tošt- 'тесать' (*tāš-)

Значительная часть глаголов группы (Б), видимо, не имела в основе $*\bar{a}$ -долгое, а выработала перегласовку ω/o по аналогии с предшествующими:

кып-: kot- 'копать' (*kan-) mыrs-: morst- 'шупать, трогать' (*mrs-) тыў-: mošt- 'прятать' (*тиў-) rəmыš- : romošt- 'забывать' (*fra-mṛš-)

Тип основ группы (Б) с перегласовкой ы/о малопродуктивен; число недавних заимствований в этой группе невелико: kыf-: koft- 'лопаться' (из талж. kaf-: kafid-, ср. также вах. kaf- : kaft-, § 104).

3 ед. наст. времени глаголов группы (Б) равно основе наст. плюс - t (после глухих согласных), -d (после звонких и сонантов); перебой t/d отмечен только для основ с исходом на сонанты г, l, у (сходно для основ прошедшего времени всех глаголов, см. § 103):

bыnd 'бросает: веет' (bыn-: bond-) тыšt 'прячет' (тыš-: тоšt-)

¹ Ср., например, 3 ед. наст. от rasab-: rasn- 'рваться' (*fra-sib-): rasabt (также вариант rasabt с альтернацией θ/l , видимо, по сходству θ и оглушенного l, см. § 39) < *frasibt < *fra-sibati.

¹ Ср. происхождение таджикского суффикса каузатива - оп из др.-ир. имен на *-(a)па- (Соколов. Кауз. 13-15).

```
δωτ, δωτά 'имеет' (δωτ-: δοτά-) 

ρωγ, ρωγά 'παсет' (ρωγ-: poyd-)
```

Как видно из приводимых примеров, в двусложных основах происходит межслоговая ассимиляция гласных $\omega - \omega$: o - o, например, putrum(b)-: potrom(b)d- 'загонять

§ 109. Группа (В) самая малочисленная, в нее входят около десятка глаголов, восходящих к основам с исходом на *-(a)ya- (суффикс «пассива» *-ya-, либо же исход основы *-ay- + тематический гласный *-a-). Отличительной чертой глаголов этой группы является специфическая форма 3 ед. ч. настоящего времени с двумя i:

```
mirit 'умирает' (məry-: mərt-, *mrya-)
nisit 'спит' (nəsy-: nəst, *ni-saya-)
tinit 'загоняет скот' (təny-: tənət-, *ati-naya-)
```

Эти формы восходят непосредственно к старым формам 3 ед. (см. подробнее в § 94). Труднее объяснить формы основ прошедшего времени (в тех случаях, когда они, конечно, не восходят непосредственно к причастиям на *-ta-: mərt- < *mṛta- 'умира-ет', tənət- > *ati-nita- 'загонять скот').

§ 110. Глаголов, составляющих группу (Г), немного. Этимологии некоторых глаголов, входящих в эту группу (их основ), нуждаются в уточнениях, поэтому целесообразнее ограничиться несколькими примерами.

Глаголы, основы которых восходят к разным ступеням одного корня:

```
draw-: drat- 'жать, косить' (*drava-: *druta-, \sqrt{drav}) riz-: razd- 'пороть' (*rauz-: *ruzda-, \sqrt{rauz}) san-: sat- 'подниматься' (*sana-: *sata-, \sqrt{san}) \theta aw-: \theta at- 'гореть' (*\theta ava-: *\theta ava-: *\theta ava) xan-: xat- 'говорить' (*xat-: *xat-' *xat-' *xat-' 'xat-' '
```

Глаголы, сохранившие рефлексы древнеиранского перебоя \check{c}/k (корни с исходом на -k/g):

```
\delta ic-:\delta \partial \check{\gamma} n- 'доить' (*\delta au\check{c}-:*\delta u\gamma na-,\sqrt{dauk}) pumыc-:puma\check{\gamma} n- 'одеваться' (*pati-mu\check{c}-:*pati-mu\gamma na-,\sqrt{mauk}) r\partial \check{c}-:r\partial \check{\gamma} d- 'уходить' (*ri\check{c}ya-:*ri\gamma da-,\sqrt{raik}) w\partial r\partial \check{c}-:w\partial r\partial \check{\gamma} n- 'оставаться' (*ava-ri\check{c}ya-:*ava-ri\gamma na,\sqrt{raik}) Также с носовым инфиксом: \check{x}\partial \eta a-:\check{x}\partial \check{\gamma} n- 'черпать' (*hvin\check{c}-:*hvi\gamma na-,\sqrt{h(v)aik}) r\partial s\partial \eta a-:r\partial s\partial \check{\gamma} n- 'вещать' (*fra-san\check{c}-:*fra-sa\gamma na-,\sqrt{sa(n)k}) w\partial r\partial \eta a-:w\partial r\partial \check{\gamma} n- 'давить' (*ava-dran\check{c}-:*ava-dra\gamma na-,\sqrt{dra(n)k})
```

В некоторых из основ прошедшего времени этих глаголов зафиксирована альтернация групп $-\check{\gamma}n-$ // $-\check{\gamma}d-$ в исходе основ ($puma\check{\gamma}n-$ // $puma\check{\gamma}d-$, $wərə\check{\gamma}n-$ // $wərə\check{\gamma}d-$, $wərə\check{\gamma}n-$ // $wəra\check{\gamma}d-$), что, видимо, является свидетельством вытеснения старого типа образований основ прошедшего времени (восходящих к причастиям на *-na-, § 105) новым типом (основы восходят к причастиям на *-ta- или образованы по аналогии).

Глаголы, сохранившие изменения согласных в основах, восходящие к древне-иранскому:

```
waz-: waṣt- 'падать' (*vaz-: *vaṣta-, см. § 67)
vand-: vast- 'связывать' (*βand-: *βasta-)
zrənd-: zrəst- 'скрести' (*uz-rand-: *uz-rasta-)
```

§ 111. Форма 3 ед. настоящего времени глаголов этой группы может восходить непосредственно к древней форме 3 ед.:

```
θit < (*θūti < ) θávati 'горит' (θaw-: θət-)
drit < (*drūti < ) drávati 'жнет' (draw-: drət-)
yit < (*yūti < ) yávati 'ect' (yaw-: yit-)
```

О развитии *ava > i см. § 95. Она также может совпадать с основой настоящего времени, если последняя окан-

чивается на -d-, -t- (ср. § 103): vand 'связывает'.

во всех остальных случаях формы 3-го лица, видимо, представляют собой образования по аналогии (основа наст. + -t после глухих, -d после звонких и сонантов), хотя и могут быть возведены к старым формам 3 л. ед. ч.:

```
sand 'подниматься' (возможно, из *sanati)

δict 'доит' (*δaučati)

žand 'говорит' (*hvanati)

wazd 'падает' (*vazati)

žənʒd 'черпает' (*hvinčati)
```

§ 112. Примеры на супплетивные основы (некоторые основы становятся супплетивными лишь в новоиранскую эпоху):

```
car-: kərt- 'делать' (*čar-: *kṛta-, √ kar)

čaw-: tayd- 'уходить' (*čyav-: *tayda-, √ čyav-, √ tak)

puv-: pit- 'пить' (*piβa-: *pīta-)

yož-: žit 'рожать' (*ā-zaya-: *zayata-, √ za(y))

Формы 3 л. ед. ч. настоящего времени:
```

cart 'делает' (можно из *čarati, но, очевидно, образование по аналогии по типу глаголов групп А, Б)

```
čit 'уходит' (*čyávati, см. § 95)

pit 'пьет' (возможно, по аналогии с yit 'ест', § 111)

žit 'рожает' (*zayati, см. § 94)
```

Ударение

По общепринятой гипотезе, индоевропейское тоническое ударение перешло в древнеиранском в силовое, место которого определяется тем же правилом, что и в латинском языке: ударение падает на второй слог от конца, если он долог, и на третий слог от конца, если второй краток. Этот процесс вызвал в новоиранских языках редукцию и выпадение неударенных частей слова (в основном, различных грамматических показателей), что коренным образом изменило структуру иранских языков от синтетического к аналитическому типу.

- § 113. В ваханском языке удается проследить место ударения в исходном древнеиранском диалекте.
 - 1. Ударение падало на второй слог от конца:
 - a) если он был долгим по природе:
 cəbы́r < *čatbā́ra- 'четыре'
 cəbrы́m < *čatbarā́ma- 'три дня назад; через три дня'
 kəbit < *kapáuta- 'голубь'
 - б) если он был долгим по положению:

```
pəst < *píšta- 'толокно'
məst < *múšt(i)- 'кулак'
pərcə́ng < *pari-čánka- 'браслет'
```

в) во всех двусложных основах типа (C) CVCV независимо от количества гласных (возможно, результат позднейшего выравнивания места ударения):

```
хыу < *hváha- 'сестра'

vrыt < *βráta- 'брат'

sik < *súka- 'ость колоса'
```

- 2. Ударение падало на третий слог от конца:
 - а) если второй слог от конца был кратким:

```
ricn < *ráučana- 'отверстие в крыше'
rəmátk < *raumántaka- 'жвачка'
mizg < *maízaka- 'моча'

б) в формах 3 ед. настоящего времени:
čit < *čyávati 'уходит' (čaw- : taўd-)
ðit < *ðávati 'горит' (ðaw- : ðət-)
nisit < *ni-sáyati 'спит' (nəsy- : nəst-)
tinit < *ati-náyati 'загоняет скот' (təny- : tənət-)
О развитии *ava, *aya > i в этих случаях см. § 94, 95.
Отпадение открытого предударного слога зафиксировано в словах:
zik < *hizúka- 'язык'
xik < *vahvíka- 'ваханец; ваханский'
```

Также в некоторых служебных словах в составе древнеиранских префиксов *hača-, *hada- (см. в Словаре: cusk, cə, cə bas, də). Отпали также начальные гласные в древнеиранских префиксах с гласным анлаутом: *a β i-, *ava- > ν /w-, *upa- > p-, *uz- > z- (примеры см. в Словаре на соответствующие согласные анлауты).

§ 114. Как видно из приведенных примеров, в зависимости от места ударения выпали заударные гласные, в частности в суффиксах *-aka-, *-ana- (об отражении *-āka-, *-āna- см. § 86), и отпали грамматические показатели, в результате чего про- изошла перестройка систем склонения имен и спряжения глаголов (от флективного к агглютинативному типу) и утрата грамматического рода. Процесс отпадения за-ударных частей слова, видимо, происходил в ваханском языке так же, как и в остальных иранских, в довольно отдаленную эпоху (предположительно, во время перехода от древнеиранского к среднеиранскому состоянию), так как последствия этого процесса пронизывают всю структуру его современного состояния.

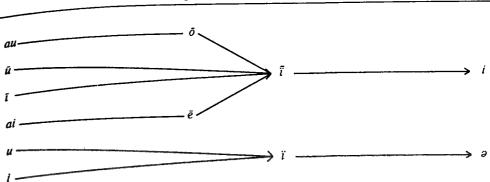
Что же касается редукции предударных частей слова, то она относится, возможно, к более позднему времени и вполне развилась лишь в современную эпоху (§ 76, 101).

Таким образом, в ваханском языке устанавливается следующее соотношение между местом ударения в древнеиранскую и в современную эпоху: реализации ваханских фонем под ударением (в именах) являются отражениями ударенных же древне-иранских гласных, т. е. ваханский язык сохранил место ударения исходного диалекта.

Схема развития ваханского вокализма

Соответствие ваханских гласных древнеиранским в самом общем виде, не принимая во внимание различных позиционных изменений, можно представить следующей схемой (считая, что сужение дифтонгов произошло на раннем этапе):

ДРЕВНЕИРАНСКИЕ ДИАЛЕКТЫ	ПРАВАХАНСКИЙ	ВАХАНСКИЙ
a 	a	a
	→ <i>a</i> — — —	
ā	ă	→ 0
<i>u</i>		



Очевидно, развитие $\bar{u}(u) > i(\partial)$ должно было пройти через этап огубленного $\bar{i}(\bar{i})$. Что же касается развития др.-ир. *a > a, u, $*\bar{a} > o$, ω , то можно только предполагать, через какие этапы развития прошли эти звуки. Вероятнее всего, что они обладали в разных положениях каким-либо просодическим признаком, который позднее был переосмыслен в качественный признак гласного.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

Литература

- Africa R U Commence

Абаев. ОЯФ І

Абаев. СЕИ	— Абаев В. И. Осетинский язык и фольклор. М.; Л., 1949.
. todob. CLM	
Авеста 1993	
1,7,5	— Авеста. Избранные гимны Из Виловлена / Гл
АВИСИЯ	
	TALLYAUIDHDIE BOITDOCKI MDATIKOTIONI VI ANALISI
Андреев. Панджицир	еву к 70-летию со дня рождения). М., 1970.
фоов. Панджимр	This peed Mr. C. 110 STHOROTUR Administration II.
Андреев. Ягноб	
- apros. mnoo	— Андреев М. С. Материалы по этнографии Ягноба (записи
	1927—1928 гг.) / Подгот. к печ. А. К. Писарчик. Душан-
Андреев и Половцов	
	— Андреев М. С., Половцов А. А. Материалы по этнографии иранских племен Степней Асил И
APC	
	— Афганско-русский словарь / Сост. М. Г. Асланов; Под
Бадахии	
	- Shah Abdullah Badakhshi. A dictionary of some languages
	and dialects of Afghanistan (Də Afyanistan də 3inu žəbu aw lahju qamus). Kabul, 1960.
Бакаев. Курд.	- Kypacko-pycckyk cropper / Com M. W. T.
_	 Курдско-русский словарь / Сост. Ч. Х. Бакаев; Под ред. И. А. Орбели. М., 1957.
Баранов	— Арабско-пусский споверы / Со У К Б
Баранов и Райкова	— Арабско-русский словарь / Сост. Х. К. Баранов. М., 1958. — <i>Баранов Л., Райкова И.</i> Дарваз и его культурная растительность / Изрестия объекты по культурная растительность и и по культурная растительность и и по культурная по культурная растительность и и по культурная культурная по культурная культурная по культурная культурная культурная культурная культурная культурная культурная ку
	тельность / Известия общества для изучения Таджики-
	стана и иранских народностей за его пределами. Т. 1.
_	Ташкент, 1928.
Бенвенист. Осет.	— Бенвенист Э. Очерки по осетинскому языку: Пер. с франц М 1965
	с франц. М., 1965.
ьеруни. Фармакогнозия	— Беруни Абу Райхан. Избранные произветския Т. 4. Ф
	MEMORIA MCHAINNE / MCCHET TIED TIDIO (ATT TO THE PERSON AND THE PE
F = "	V. II. Kapamoba, Tallikehr, 1974
Бобринской	- DOODUHCKOU A. A. CONTIN BEDVORLED TITLEBURG NA. 1000
Боголюбов. Ягн.	DOEDWOODS M. M. MIHODCKHII (HOROCOFTHITGIGGE)
F P	ropoφ. Ance, μ-μα ωμηση μανν η τυςκ
Богорад. Гор.	BOZOPAO IO. II. LODOHCKUŬ TOROD TATIVUVOVODO
Formar Don	PARICKIN COODHUK IVI 1963 (AA_SO
Богорад. Рог.	BOZOPAO IO. M. POICKHE TOBODLI TRITUTORONO.
_	*P- / *PI AD CCCP. I B M 1936 (* 132 inc
Больтрев. Вад.	— <i>Болоырев А. Н.</i> Бадахшанский фольклор // Ср. т. с. т.
	1948. С. 275—295.

Список сокращений Боровков. Названия - Боровков А. К. Названия растений по бухарскому списку «Мукаддимат ал-адаб» // Тюркская лексикология и растений лексикография. М., 1971. С. 96-111. Ботанический журнал. М.: Л. Бот. журн. — Будагов Л. З. Сравнительный словарь турецко-татарских Будагов наречий. Т. 1. СПб., 1869; Т. 2. СПб., 1871 (стер. переизд. — М., 1960). — Вавилов Н. И., Букинич Д. Д. Земледельческий Афгани-Вавилов и Букинич стан. Л., 1929 (Прил. 33 к «Трудам по прикладной ботанике, генетике и селекции»). Вестник древней истории. М. вди — Винников И. Н. Словарь диалекта бухарских арабов // Винников ПС. Вып. 10 (73). М.; Л., 1962. - Вопросы грамматики и истории восточных языков. М.; Вопросы грамматики Вопросы памирской филологии. Лушанбе, 1985. Вопросы нам. фил. Вопросы языкознания. М. Гаффаров — Гаффаров М. А. Персидско-русский словарь. Т. 1, 2. М., Грюнберг. Мдж. — Грюнберг А. Л. Языки Восточного Гиндукуша: Мунджанский язык. Л., 1972. — Грюнберг А. Л. Язык североазербайджанских татов. Л., Грюнберг. Тат. Грюнберг, ЯВГ — Грюнберг А. Л. Языки Восточного Гиндукуща: Исследования и материалы: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Л., 1973. Давидович. Метрология. — *Хинц В*. Мусульманские меры и веса с переводом в метрическую систему // Давидович Е. Д. Материалы по метрологии средневековой Средней Азии. М., 1970. ДВО Помусульманские верования и обряды в Средней Азии. M., 1975. Додыхудоев. Мат. — Додыхудоев Р. Х. Материалы по исторической фонетике шутнанского языка. Душанбе, 1962. Додыхудоев. Памирская — Додыхудоев Р. X. Памирская микротопонимия (Исслемикротопонимия дования и материалы). Душанбе, 1975. **ДРАН** Доклады Российской Академии наук. Пг.; Л. ДРС - Киселева Л. Н., Миколайчик В. И. Дари-русский словарь. М., 1978. ДТС — Превнетюркский словарь. Л., 1969. Егоров, Чув. — Егоров В. Г. Этимологический словарь чуващского языка. Чебоксары, 1964. Жуковский. Мат. - Жуковский В. А. Материалы для изучения персидских наречий. Ч. І. СПб., 1888; Ч. ІІ, вып. 1, 2. Пг., 1922; Ч. III. вып. 1. Пг., 1922. Зарубин. Барт. - Зарубин И. И. Бартангские и рушанские тексты и словарь. М.; Л., 1937. Зарубин. Верш. — Зарубин И. И. Вершикское наречие канджутского языка. Очерк по диалектографии Гиндукуша // Зап. Коллегии востоковедов. Т. 2, вып. 2. Л., 1927. С. 275-364. Зарубин. Млж. — Зарубин И. И. K характеристике мунджанского языка //

Иран. Т. 1. Л., 1927. С. 111-200.

Л., 1930.

 Зарубин И. И. Орошорские тексты и словарь // Тр. Памирской экспедиции 1928 г. Вып. VI: Лингвистика.

 Зарубин И. И. Рождение шутнанского ребенка и его первые шаги // В. В. Бартольду — туркестанские друзья, ученики и почитатели. Ташкент, 1927. С. 361—373.

— Зарубин И. И. Очерк разговорного языка самарканлских

— Зарубин И. И. Шугнанские тексты и словарь. М.; Л., 1960.

евреев // Иран. Т. 2. Л., 1928. С. 95-180.

Зарубин. Орош.

Зарубин. Рождение

Зарубин. Сам.-евр.

Зарубин. Шугн.

59

Зарубин. Этн. Барт.	20mil rr rr
-Fyonia Offic Bapi.	— Зарубин И. И. Материалы и заметки по этнографии гор-
ЗВО(И)РАО	
(11)1710	— Записки Восточного отделения (Императорского) Рус- ского археологического объекты (ОПС)
Земледелие ГБАО	
обильнедение ТВАО	Dapanoo II. A., IVDCKUU A R Ocmanoeuu II dh 2000
	олон шлономном области Талжикской ССР т з п
Зудин. Афг.	
эумин афт.	 Краткий афганско-русский словарь / Сост. П. Б. Зудин.
Изв. ВГО	174., 1950,
Изв. ООН	 Известия Всесоюзного географического общества.
PISE. OON	PASICOLDA CIACHENIA ODNICCTROBERY MANY (ALL T
ИИФ 1964	Out / Clayinnagari / Williamne
ИИФ 1904	— Индийская и иранская филология М 1064
ИИФ 1971 Диал.	тилинская и иранская филопогия Водроски
Wild 1071 F	3.013121. 141., 13/1.
ИИФ 1971 Лекс.	 Индийская и иранская филология. Вопросы лексики.
WO DOGO	171, 17/1,
ИОРЯС	 Известия Отделения русского языка и словесности.
ИпВЯ 1973	PICCAL DESIGNATION OF THE PROCESS OF
ИРАН	— Известия Российской Академии наук. Пг.; Л.
Иранский сборник	 Иранский сборник: К 75-летию проф. И. И. Зарубина.
	М., 1963.
История Бадахшана	— Курбон Махаммад-зода (Охун-Сулаймон), Мухаббат Шох-
	зода (Сейид-Футур-Шо). История Бадахшана / Изд. тек-
	ста, примеч. и указ. А. А. Егани. М., 1973.
История	— История Иранского госиловател и того
Иранского государства	 История Иранского государства и культуры: Сб. ст. к 2500-летию Иранского государства. М., 1971.
ИФ 1964	- Иранская филопория / То учент може
	— Иранская филология / Тр. науч. конф. по иранской филологии (24—27 янв. 1962 г.). Л.: Изд-во ЛГУ, 1964.
ИФ 1969	— Иранская филопория (укратия В 1964.
	— Иранская филология (краткое изложение докладов
	научной конференции, посвященной 60-летию проф. А. Н. Болдырева). М., 1969.
ИЭСОЯ	— Аблея R И Испорима страсти
	— Абаев В. И. Историко-этимологический словарь осетин-
	ского языка. Т. 1. М.; Л., 1958; Т. 2. Л., 1973; Т. 3. Л.,
ИЯ 1976	1979; Т. 4. Л., 1989; Указ. М., 1995.
	 Иранское языкознание: История, этимология, типоло-
ИЯ 1980	гия (к 75-летию проф. В. И. Абаева). М., 1976.
ИЯ 1981	— Иранское языкознание. Ежегодник 1980. М., 1981.
ИЯ 1982	— Иранское языкознание. Ежегодник 1981. M., 1985.
Карамхудоев. Барт.	 Иранское языкознание. Ежегодник 1982. М., 1987.
разаудось. Варт.	- Карамхудоев Н. Бартангский язык (Фонетика и морфо-
Карамшоев. Бадж.	логия). Душанбе, 1973.
тырамиосв. Валж.	— <i>Карамшоев Д.</i> Баджувский диалект шугнанского языка.
Карамшоев. Род	душаное, 1963.
караминосв. год	— <i>Карамшоев Д.</i> Категория рода в памирских языках. Ду-
Карамшоев. Шугн.	шаное, 1978; Вып. 2. Душанбе, 1986
караминоев. шугн.	— <i>Карамшоев Д.</i> Шугнанско-русский словарь: В 3 т. / Под
Vana mana II (1000)	PCA. A. I PIOHOEDIA, I. I. M., 1988 T 2 M 1991
Кара-тепе II (1969)	— Буддийские пещеры Кара-тепе в Старом Термезе М
	1909, III (1972) — БУДДИЙСКИЙ КУЛЬТОВЫЙ ПЕНТО В Ста-
	ром термезе. М., 1972; IV (1975) — Новые нахолки на
Karanan ning	кара-тепе в Старом Термезе. М. 1975
Каталог рукописей	— Бертельс А., Бакоев М. Алфавитный каталог пусотисей
	оонаруженных в Горно-Бадахшанской автономной об
Kucharon D	ласти экспедицией 1959—1963 гг. М 1967
Кисляков. Вахио-боло	— Кисляков Н. А. Описание говора талжиков Вауко-боло //
	тр. талжикистанской базы АН СССР. Т. 3: Лингвисти-
	ка. М.; Л., 1936. С. 29—57.

Кисляков. Следы - Кисляков Н. А. Следы первобытного коммунизма у горных таджиков Вахио-боло. М.; Л., 1936. - Климов Г. А. Этимологический словарь картвельских Климов. ЭСКЯ языков. М., 1964. Климов, Эдельман. Бур. — Климов Г. А., Эдельман Д. И. Язык бурушаски. М., 1970. — Климчицкий С. И. Ваханские тексты // Тр. Таджикистан-Климчицкий. Вах. ской базы АН СССР. Т. 3: Лингвистика. М.; Л., 1936. C. 75-124. Курдско-русский словарь / Сост. К. К. Курдоев. М., 1960. **KPC** Краткие сообщения Института народов Азии. КСИНА — Стеблин-Каменский И. М. Очерки по истории лексики Культ. раст. памирских языков. Названия культурных растений. [Культурные растения в памирских языках]. М., 1982. Курбанов Х. Рошорвский язык. Душанбе, 1976. Курбанов. Рош. - Кушкеки Бурхан-уд-Дин-хан. Каттаган и Бадахшан: Пер. Кушкеки с перс. / Под ред. и с примеч. А. А. Семенова. Ташкент, - Сравнительно-историческая лексика дагестанских язы-Лексика дагест. яз. ков. М., 1971. — Литвинский Б. А. Превние кочевники «Крыши мира». Литвинский 1972 Литвинский 1981 — Литвинский Б. А. Семантика древних верований и обрядов памирцев (1) // Средняя Азия и ее соседи в древности и средневековье. М., 1981. С. 90-121. ЛТР — Луғати точикй-русй (Таджикско-русский словарь) / Под общ. ред. Е. Н. Павловского, Е. Э. Бертельса, Джалола Икроми и Рахима Джалила. Т. 1 (А—Н). Сталинабад; Ташкент, 1964. Лыткин, Гуляев. — Лыткин В. И., Гуляев Е. С. Краткий этимологический КЭСКЯ словарь коми языка. М., 1970. Марр. Материалы — Марр Ю. Н. Материалы для персидско-русского словаря / Подгот. к печ. Т. А. Чавчавадзе. Тбилиси, 1974. Миллер. Тальши. – Миллер Б. В. Тальниский язык. М., 1953. Myr — Согдийские документы с горы Муг. Вып. I: *Фрей*ман А. А. Описание, публикации и исследование документов с горы Муг. М., 1962; Вып. II: Юридические документы и письма / Чтение, пер. и коммент. В. А. Лившица. М., 1962; Вып. III: Хозяйственные документы / Чтение, пер. и коммент. М. Н. Боголюбова и О. И. Смирновой. М., 1963. Мухиллинов. — Мухиддинов И. Земледелие памирских таджиков Вахана Земледелие и Ишкашима в XIX-начале XX в. (Историко-этнографический очерк), М., 1975. Мухиддинов, Особ. - Мухиддинов И. Особенности традиционного земледельческого хозяйства припамирских народностей в XIXначале XX в. Дущанбе, 1984. Мухиддинов. Рел. - Мухиддинов И. Реликты доисламских обычаев и обрядов у земледельцев Западного Памира. Кн. 1. Душанбе, 1989. HAA Народы Азии и Африки. М. Неменова. Кул. - Неменова Р. Л. Кулябские говоры таджикского языка (северная группа). Сталинабад, 1956. Ожегов Ожегов С. И. Словарь русского языка. (Использовано издание 1975 г.) Оранский. Парыя - Оранский И. М. Индийский диалект группы парья (Гиссарская долина). Материалы и исследования. Вып. 1:

Тексты (фольклор). М., 1963 (XXVI Международный конгресс востоковедов. Материалы делегации СССР).

Оранский И. М. Фольклор и язык гиссарских парья

(Средняя Азия): Введ., тексты, словарь. М., 1977.

Оранский. Язык

и фольклор

63

PTC

СМАЭ

CHB

СЭ

TPC

УигРС

Основы	^
ОСНОВЫ	Основы иранского языкознания. Древнеиранские язы-
	ки. М., 1979; Среднеиранские языки. М., 1981; Ново- иранские языки. М., 1982; М., 1987—.
Пахалина. Вах.	— Пахалина Т. Н. Вауанский далу // Фалуи моро
П ра	CCC1 - 1 - 1 - MI., 1900. C. 398418
Пахалина. ВЯ	— Пахалина Т. Н. Ваханский дзыт М 1975
Пахалина. Ишк. Пахалина. ПЯ	— Пахалина Т. Н. Ишкашимский язык М 1959
Пахалина. Сар.	— Пахалина Т. Н. Памирские языки. М., 1969.
Пахалина. СЯ	— Пахалина Т. Н. Сарыкольско-русский словарь. М., 1971. — Пахалина Т. Н. Сарыкольский язык. М., 1966.
Периханян	— Периханан А. Г. Сасанидский Судебник (Книга тысячи
	судебных решений). Ереван, 1973.
Пещерева. Гончарное	 Пещерева Е. М. Гончарное производство Средней Азии.
производство	м., л., 1959. (тр. / Ин-т этнографии им. Н. Н. Микти-
Паугована Мажания	хо-маклая. Н. С.: Т. ХІІІ).
Пещерева. Молочное хозяйство	 Пещерева Е. М. Молочное хозяйство горных талжиков и
Пещерева. Ягноб.	некоторые связанные с ним обычаи. Ташкент, 1927.
Transposa. 711100.	— Пещерева Е. М. Ягнобские этнографические материалы. Душанбе, 1976.
Писарчик. Руш.	— <i>Писарчик А. К.</i> Рушанские тексты. Сталинабад; Л., 1954.
Писарчик.	— Писарчик А. К. О некоторых терминах ролства талжиков:
Терм. родства	Со. ст. по истории и филологии народов Средней Азии
	посвященный 80-летию со дня рождения А А Семе-
	нова. Сталинабад, 1953. С. 177—185 // Тр. / АН Талж
ППиПИКНВ	CCP; T. XVII.
HIMITIKID	 Письменные памятники и проблемы истории культуры
	народов Востока (материалы годичных сессий ЛО ИВ АН СССР). М., 1966—.
ПРС	— Персидско-русский словарь: В 2 т. / Под ред. Ю. А. Ру-
	бинчика. М., 1970.
ΠC	 (Правословный) Палестинский сборник.
ПЯиФ 1972	 Памирские языки и фольклор, 1. Лушанбе, 1972
Радлов	— Радлов В. В. Опыт словаря тюркских наречий. Т. 1—4.
	СПб., 1893—1911 (фотомеханическая репродукция — М., 1963).
PAC	 Русско-афганский словарь (пушту) / Сост. К. А. Лебе-
	дев, Л. С. Яцевич и З. М. Калинина. М., 1973.
Расторгуева. Опыт	 Расторгуева В. С. Опыт сравнительного изучения тал-
D m	жикских говоров. М., 1964.
Расторгуева. Тадж.	— Расторгуева В. С. Очерки по таджикской диалектоло-
	гии. Вып. 5: Таджикско-русский диалектный словарь. М., 1963.
Рахимов. Земледелие	
	гоу в дореволюционный период (историко-этнографи-
	ческий очерк). Сталинабад, 1957 (Тр. / АН Тадж. ССР;
n =	T. XLIII).
Роз. Бад.	— Розенфельд А. З. Бадахшанские говоры таджикского язы-
Роз. Вандж.	ка. Л., 1971.
103. Бандж.	 Розенфельд А. З. Ванджские говоры таджикского языка. Л., 1964.
Роз. Гов. Бад.	Розенфельд А. 3. Таджикские говоры Советского Бадах-
	шана и их место среди других языков на Памире.//
	Вестник ЛГУ. Сер. ИЯЛ. № 20, вып. 4. Л., 1963. С. 107—
ре пет	112.
Роз. Дарв.	— Розенфельд А. З. Дарвазские говоры таджикского язы-
Роз. Кар.	ка // Тр. / ИЯ АН СССР. Т. VI. М., 1956. С. 196—272. — Розенфельд А. З. Говоры Каратегина. Сталинабад, 1960
••-p	(Тр. / Ин-т языка и литературы АН Талж. ССР; т. XCIII),
	(также в сб. »Иранские языки», т. II. М.: Л. 1950.
	C 145 160)

C. 145-168).

Список сокращений

— Розенфельд А. З. Таджикско-русский диалектный сло-Роз. Талж. варь (Юго-Восточный Таджикистан). Л., 1982. — Русско-таджикский словарь / Под ред. А. П. Дехоти и Н. Н. Ершова. М.; Сталинабад, 1949. — Русско-осетинский словарь / Сост. В. И. Абаев. 2-е изд. Русск. Осет. Сл. — Садвакасов Г. Язык уйгуров Ферганской долины. Очерк Садвакасов фонетики, тексты и словарь. Алма-Ата, 1970. Советское востоковедение. Л. — Севортян Э. В. Этимологический словарь тюркских Севортян. ЭСТЯ языков (Общетюркские и межтюркские основы на гласные). М., 1975; 1978. — Семенов A. Материалы для изучения наречия горных Семенов. Мат. талжиков Центральной Азии. Ч. І. М., 1900: Ч. ІІ. М., Сказание о Бхадре (Новые листы сакской рукописи Сказание о Бхадре «E») / Транскр., пер., предисл. В. С. Воробьева-Десятовского и М. И. Воробьевой-Десятовской. М., 1965. Сборник Музея (по) антропологии и этнографии. СПб.; Страны и народы Востока / Изд. Восточной комиссии Географического о-ва СССР. М. — Соколов С. Н. Авестийский язык. М., 1961. Соколов. АЯ - Соколов С. Н. Историческое развитие каузатива в запад-Соколов. Кауз. ноиранских языках: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Л., 1958. — Соколов С. Н. Язык Авесты: Учеб. пособие. Л., 1964. Соколов. ЯА — Соколова В. С. Бартангские тексты и словарь. М.; Л., Соколова. Барт. — Соколова В. С. Генетические отношения мунджанского Соколова. ГОМШ языка и шугнано-язгулямской языковой группы. Л., Соколова. ГОЯШ — Соколова В. С. Генетические отношения язгулямского языка и шугнанской языковой группы. Л., 1967. Соколова. Очерки Соколова В. С. Очерки по фонетике иранских языков. Вып. І. ІІ. М.: Л., 1953. Соколова. Руш. — Соколова В. С. Рушанские и хуфские тексты и словарь. М.: Л., 1959. Советская этнография. М. Трубачев. Слав. — Трубачев О. Н. История славянских терминов родства и терм. родства некоторых древнейших терминов общественного строя. M., 1959. Талжики верховьев — Материальная культура таджиков верховьев Зеравшана / Зеравшана Под ред. А. К. Писарчик, Н. Н. Ершова. Душанбе, 1973. Талжики Кар. Дарв. Таджики Каратегина и Дарваза / Под ред. Н. А. Кислякова и А. К. Писарчик. Вып. I, 1966; Вып. II, 1970; Вып. III, 1976. Душанбе. Та'рйх-и Бадахшан История Бадахшана / Подгот. к изд. А. Н. Болдырев. Л., 1959. Топонимия Ирана Словарь географических терминов и других слов, формирующих топонимию Ирана / Сост. В. И. Савина. М:, Топонимия Словарь географических терминов и других слов, фор-Таджикской ССР мирующих топонимию Таджикской ССР / Сост. Л. И. Ро-

зова. М., 1975.

Л. В. Успенской. М., 1954.

ред. Т. Р. Рахимова. М., 1968.

— Таджикско-русский словарь / Под ред. М. В. Рахими и

— Уйгурско-русский словарь / Сост. Э. Н. Наджип; Под

ЯТ

AO

CLI

3452

— Андреев М. С., Пещерева Е. М. Ягнобские тексты (с при-

ıma	
УРС	— Узбекско-русский словарь / Под ред. С. Ф. Акабирова,
	A. 141. 14101 DAMORS WILL YOURSANDES. LU DEU VIN E
Variation W	PORKOR. M., 1959
Успенская. Каратаг	— Успенская Л. В. Карататский говор талжикского далже
* * *	Стыннаоац, 1930.
Файзов. Руш.	— Файзов М. Язык рушаниев Советского Памира Лицион
	06, 1900.
Фасмер	— Фасмер М. Этимологический словарь русского языка /
	Пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. Т. I—IV. М., 1964—
	1975.
Федченко. Шутнан	— Федченко Б. А. Шутнан. Географические и ботанические
* nm	результаты путеществий в 1901 и в 1904 гг. СПК 1900
Ф3Т	— Фарханги забони точики, ч. I II М 1969
Фозилов	— Фозилов М. Фарханги иборахои рехтан забочи услугани
	10 (ик (Фарханги Фразсологи) 1 1—11 Лушанба 1062
Фольклори Дарвоз	 намунахои фольклори Ларвоз (Чамъкунанда ва тактиб
.	диханда А. З. Розенфельд), Лушанбе, 1962
Фрейман. ХЯ	— Фрейман А. А. Хорезмийский язык. М.; Л., 1951.
Хинц. Меры	 — см. Давидович. Метрология.
XKT	 Хозяйственно-культурные тралиции наполов Сред.
	ней Азии и Казахстана. М., 1975.
Хромов. Матч.	— Хромов А. Л. Говоры таджиков Матчинского района. Ду-
	шаное, 1962 (Тр. / АН Талж. ССР: Т. CVII)
Хромов. Ягн.	— <i>Хромов А. Л.</i> Ягнобский язык. М., 1972
Хуф	 Андреев М. С. Таджики долины Хуф (верховья Аму-
	дарьи). Вып. І (Тр. / Ин-т истории, археологии и этно-
	графии АН Тадж. ССР; Т. 7). Сталинабад, 1953; Вып. II /
	Подгот. к печ., примеч. и доп. А. К. Писарчик. (Тру-
	ды; Т. 51). Сталинабад, 1958.
Цаболов	— Цаболов Р. Л. Очерк исторической фонетики курдского
	языка. М., 1976.
Цыбульский	— Цыбульский В. В. Современные календари стран Ближ-
	него и Среднего Востока. М., 1964.
Шагиров. ЭСАЯ	— Шагиров А. К. Этимологический словарь адыгских (чер-
	кесских) языков (А-Н). М., 1977.
Шахрани. Адаб	- Šahrānī Ināyatullah. Luyat-i musta mal-i dar lahja-yi darī-yi
	Badaxšān // Adab. T. XVIII—. Kābul, 1970—.
Шипова	— Шипова Е. Н. Словарь тюркизмов в русском языке. Ал-
	ма-Ата, 1976.
Щербак. Животные	— Щербак А. М. Названия домашних и диких животных
	в тюркских языках // Историческое развитие лекси-
	ки тюркских языков. М., 1961. С. 82-172.
ЭВ	— Эпиграфика Востока. Л.
Эдельман. Геогр.	— Эдельман Д. И. Основные вопросы лингвистической
	географии. На материале индоиранских языков. М.,
	1968.
Эдельман. ДЯ	 Эдельман Д. И. Дардские языки. М., 1965.
Эдельман.	— Эдельман Д. И. O единой научной транскрипции для
Транскрипция	иранских языков. М.; Л., 1963.
Эдельман. Язг.	— Эдельман Д. И. Язгулямско-русский словарь. М., 1971.
Эдельман. ЯЯ	— Эдельман Д. И. Язгулямский язык. М., 1966.
Эдельман	— Эдельман Д. И. Сравнительная грамматика восточно-
	иранских языков. Фонология. М., 1986; Морфология.
	Элементы синтаксиса. М., 1990.
Этимология (М., 1963)	, Этимология 1964 (М., 1965) Этимология 1975 (М.,
	1977) — ежегодники Ин-та русского языка. М
Юдахин	— Юдахин К. К. Киргизско-русский словарь. М. 1965.
ЯВГ. Вах.	— Грюнберг А. Л., Стеблин-Каменский И. М. Языки Вос-
	точного Гиндукуша. Ваханский язык (тексты, словарь.
	грамматический очерк). М., 1976.
	-

ложением ягнобско-русского словаря, составленного М. С. Андреевым, В. А. Лившицем и А. К. Писарчик). М.; Л., 1957. - Acta Iranica, 1. Liège; Leiden, 1974-. Acta Iranica - Annali dell' Istituto Universitario Orientali di Napoli, Sezio-AIUON ne linguistica, a cura di W. Belardi. - Bartholomae Chr. Altiranisches Wörterbuch. Strassburg, 1904 AIW (photomechanischer Nachdruck — B., 1961). - Asia Major, L. AM - Vries Jan de. Altnordisches etymologisches Wörterbuch. Lei-ANEW den, 1961. Acta Orientalia, Leiden. - Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissen-**APAW** schaften, B. An(ch). Or. Archiv Orientální, Praha. - Studia classica et orientalia Antonio Pagliaro oblata. Roma, Bailey, Arya notes 1969. P. 137-149. - Bailev H. W. Indo-Scythian Studies: Khotanese Texts. Bailey. KhT Vol. I, 1945; Vol. II, 1953; Vol. III, 1956; Vol. IV, 1960; Vol. V, 1963; Vol. VI: Prolexis to the Book of Zambasta, 1967. Cambridge. - Bailey H. W. Sad-Dharma-Pundarīka-Sūtra. The Summary Bailey, Sad-Dharma in Khotan Saka by H. W. Bailey. Canberra, 1971 (The Australian National University, Faculty of Asian Studies occasional paper 10). - Bailey H. W. Dictionary of Khotan Saka. Cambridge, 1979. Bailey. Dict. - Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen, herausgegeben von Ad. Bezzenberger. Göttingen. Benveniste, Inf. Benveniste E. Les infinitifs avestiques. P., 1935. Benveniste, Oss. - Benveniste E. Etudes sur la langue ossète. P., 1959 (pycck. пер.: Э. Бенвенист. Осет.). Benzing. Chwar. - Benzing J. Das chwaresmische Sprachmaterial einer Handschrift der «Muqaddimat al-Adab» von Zamaxšarī, I: Text. Wiesbaden, 1968. Berger, YaBur - Berger H. Das Yasin-Burushaski (Werchikwar). Grammatik, Texte, Wörterbuch. Wiesbaden, 1974. Biddulph - Biddulph J. Tribes of the Hindoo Koosh. Calcutta, 1880 (Graz. 1971). Brugmann. KVG - Brugmann K. Kurze vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen. Strassburg, 1902. BSL Bulletin de la Société de Linguistique. P. BSO(A)S - Bulletin of the School of Oriental (and African) Studies. L. Buck - Buck C. D. A dictionary of selected synonyms in the principal Indo-european languages. Chicago, 1965. Buddruss. Kanyawali - Buddruss G. Kanyawali. Proben eines Maiyā-Dialektes aus Tangir (Hindukusch). München, 1959. Buddruss, Sau - Buddruss G. Die Sprache von Sau in Ostafghanistan (Beiträge zur Kenntnis des dardischen Phalūra). München, 1967. Burhān-i Oāti' - Dictionnaire de la langue persan / Ed... avec des additions par M. Mo'in. Vol. 1-5. Teheran, 1963. CDIAL - Turner R. L. A comparative dictionary of the Indo-Aryan languages. L., 1966 (Second impression 1973). (Указываются номера статей.) Chantraine - Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots par Pierre Chantraine, P., 1983.

- Compendium Linguarum Iranicarum / Hrsg. von R. Schmitt.

Wiesbaden, 1989.

Ghilain

НО

IF

Ш

JΑ

- Ghilain A. Essai sur la langue parthe. Louvain, 1939.

- Grundriss der iranischen Philologie / Hrsg. von W. Geiger

Clauson	- Clauson G. An etymological dictionary of pre-thirteenth-
	Century Turkish Oxford 1072
Cultures of the Hilliaukusi	h— Selected papers from the Hindu-Kush cultural conference held at Moesgård 1970 (edited by Karl Jettmar in collabo-
Das	ration with Lennart Edelberg). Wiesbaden, 1974. — A Tibetan-English dictionary by Sarat Chandra Das, Calcut-
DED	та, 1902. — A Dravidian etymological dictionary by T. Burrow and M. B. Ememeau. Oxford, 1960. (Указываются номера ста-
Doerfer. TLW	- Doerfer G. Türkische Lehnwörter im Tadschikischen. Wiesbaden, 1967 (Abh. für Kunde des Morgenlandes XXXVII
Doerfer. TM	3). (Указываются номера статей.) — Doerfer G. Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen. Bd. I, 1963; Bd. II, 1965; Bd. III, 1967. Wiesba-
EI	den. (Указываются номера статей.) — The Encyclopaedia of Islam. Leiden; L.
Eilers. Demawend	- The Encyclopaedia of Islam. Leiden; L. - Eilers W. Der Name Demawend // Arch. Or. T. XXII. 1954. S. 267—374; T. XXIV. 1956. S. 183—224.
Elfenbein. Bal. Elfenbein. Wan.	 Elfenbein J. A vocabulary of Marw Baluchi. Naples, 1963. Elfenbein J. Landa, zor wala! Waneci // Arch. Or. T. XXXV
Emmerick. SGS	(1965). S. 563-606. — Emmerick R. E. Saka grammatical studies. L., 1968 (Oriental
EVP	Series. Vol. 20). — Morgenstierne G. An etymological vocabulary of Pashto. Os-
EVSh	lo, 1927. — Morgenstierne G. Etymological vocabulary of the Shughni
EWAi	Group. Wiesbaden, 1974 (Beiträge zur Iranistik. Bd. 6). — Mayrhofer M. Etymologisches Wörterbuch des Altindoari-
Farhadi	schen. Heidelberg, 1986—. — Farhādi Abd-ul-Ghafūr. Le persan parlé en Afghanistan. P., 1955 (Пер. на русск.: Фархади Раван. Разговорный фарси
FS Barr	в Афганистане. М., 1974). — Iranian Studies, presented to Kaj Barr on his seventieth
FS Brown	birthday, June 26, 1966. Copenhagen, 1966. — Indological Studies in honour of W. Norman Brown. New
FS Buddruss	Haven, 1962. — Studien zur Indologie und Iranistik. Bd. 19. Reinbeck, 1994
FS Giese	(1995). — Festschrift Friedrich Giese aus Anlass des siebenzigsten Geburtstage überreicht von Freunden und Schülern / Hrsg. von Gotthard Jäschke. Lpz., 1941 (Die Welt des Islams,
FS Jensen	Sonderband). — Festschrift für Ad. E. Jensen. München, 1964.
	- v. Pratidânam.
	 Indo-Iranica // Mélanges présentés à Georg Morgenstierne à l'occasion de son soixante-dixième anniversaire. Wiesbaden, 1964.
Fussman. Atlas	- Fussman G. Atlas linguistique des parlers Dardes et Kafirs. P., 1972 (I. Cartes; II. Commentaire).
Geiger. Afgh.	Abh. d. 1. bayer. Akad. d. Wiss., I, Cl. XX. Bd. I. Abth. München, 1893. S. 169—222.
Geiger. Bal.	- Geiger W. Etymologie des Baluči // Abh. d. k. bayer. Akad. d. Wiss., I. Cl. XIX. Bd. I. München, 1890. S. 1—49.
Geiger. Laut. Bal.	- Geiger W. Lautlehre des Balūčī // Abh. d. k. bayer. Akad. d.
Gerch. GMS	Wiss., I. Cl. XIX. Bd. II. München, 1891. S. 1—68. — Gershevitch Ilya. A grammar of Manichean Sogdian. Oxford,
Gersh. Mithra	1954 (Publications of Phil. Soc., XVI). — Gershevitch Ilya. The Avestan hymn to Mithra. Cambridge,

GIPh und E. Kuhn. Bd. I. Strassburg, 1895-1901. - Grierson G. A. Ishkashmi, Zebaki and Yazghulami (an acco-Grierson. Ishkashmi unt of three Eranian dialects). L., 1920 (Prize Publication Fund, vol. V). - Grierson G. A. The Pisaca languages of North-Western India. Grierson. Pisaca L., 1906 (Asiatic Society Monographs, vol. VIII). - Henning W. B. Ein manichäisches Bet- und Beichtbuch // Henning. BBB APAW. 1936. N 10. B., 1937. - Henning W. B. A fragment of a Khwarezmian dictionary edi-Henning. Khwar. ted by D. N. MacKenzie. L., 1971. Henning. Mitteliranisch — Henning W. B. Mitteliranisch // HO. 1958. S. 20—130. - Henning W. B. Sogdica. L., 1940 (James G. Forlong Fund, Henning. Sogdica vol. XXI). - Henning W. B. Zoroaster. Politician or witch-doctor? Oxford Henning. Zoroaster University Press, 1951. - W. B. Henning Memorial Volume. L., 1970. **HMV** - Handbuch der Orientalistik. Bd. IV. Iranistik, Erste Abschnitt: Linguistik. Leiden; Köln, 1958. - Yule H., Burnell A. C. Hobson-Jobson (a glossary of collogial Hobson-Jobson anglo-indian words and phrases...). L., 1903 (2nd ed. by William Crooke). - Horn P. Grundriss der neupersischen Etymologie. Strassburg, Hom **HPGA** - Historical and Political Gazetteer of Afghanistan, Vol. I: Badakhshan province and northeastern Afghanistan / Ed. by Ludwig W. Adames. Graz (Austria), 1972. Hübschmann. PSt - Hübschmann H. Persische Studien, Strassburg, 1895. **IEW** - Pokomy J. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bern, 1959. - Indogermanische Forschundgen / Hrsg. von K. Brugmann, W. Streitberg. Strassburg; B.; Lpz. IIFL - Morgenstierne G. Indo-Iranian frontier languages. Vol. I: Parachi and Ormuri; Vol. II: Iranian Pamir languages; Vol. III: The Pashai language, p. 1—3; Vol. IV: The Kalasha language. Oslo, 1929-1973. - Indo-Iranian Journal, Leiden. Indo-Iranica - v. FS Mrg. Irano-Dardica - Morgenstierne G. Irano-Dardica. Wiesbaden, 1973 (Beiträge zur Iranistik. Bd. 5). Irān-Shināsī - Journal of Iranian Studies, Faculty of Letters and Humanities, Tehran University. Journal Asiatique. P. JAOS - Journal of the American Oriental Society. New Haven. Jarring - Jarring G. An Eastern Turki-English dialect dictionary. Lund, 1964 (Lunds Universitets Arsskrift, N. F. Avd. 1. Bd. 56. N 4). Jarring. Zurufe - Jarring G. Zurufe an Tiere bei den Osttürken // FS Giese. P. 46-52. JASB - Journal of the Asiatic Society of Bengal. Calcutta. Jettmar. Religionen - Die Religionen des Hindukusch von Karl Jettmar, mit Beiträgen von Schuyler Jones und Max Klimburg // Die Religionen der Menschheit, Bd. 4, 1, Stuttgart, 1975. Johnson - Johnson F. A dictionary Persian, Arabic and English. L., **JRAS** - Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. L. Junker-Alavi

Persisch-deutsches Wörterbuch von Heinrich F. J. Junker

and Bozorg Alavi. Lpz., 1965.

The Hague; P., 1968.

Helsinki, 1952.

stan. Oslo, 1926.

Western India. Oslo, 1932.

- Indian, Iranian and Indo-European studies presented to

- Ramstedt G. J. Marginal notes on Pashto etymology // Stu-

- Avesta Reader by Hans Reichelt, Strassburg, 1911.

Franciscus Bernardus Jacobus Kuiper on his sixtieth birthday.

dia Orientalia (edidit Societas Orientalis Fennica). XVII: 5.

- Morgenstierne G. Report on a linguistic mission to Afghani-

- Morgenstierne G. Report on a linguistic mission to North-

	от сокращении
YZ '	
Kazimirski	 A. de Biberstein Kazimirski. Dictionnaire Arabe-Français. T. I. II. P. 1860
Kent. OP	
KEWA	- Kent R. G. Old Persian. New Haven, 1950; 2nd ed., 1953.
Kluge	
· ·	- Kluge F. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. B., 1975.
Kussmaul. Badaxšan	
	 Kussmaul F. Badaxšan und seine Tagiken. Vorläufiger Bericht über Reisen und Arbeiten des Stuttgarter Badaxšan- Expedition. 1962. 1962.
	2002011011 1702-1901 // 17000 (1/05845-411-1
	Directiful Scullist N 14 Attended 1065 Carray
Kuškakī	D. A. 77,
Kuskaki	- Kuškakī Burhān-ud-Dīn-xān. Rāhnamā-yi Qaṭṭayan-u Ba-
Lane	
Laufer. Sino-Iranica	- Lane E. W. An Arabic-English lexicon. L., 1863-1893.
- Table Table	Laure D. Sino-Itanica Chicago 1010 (E:ald Man
	Natural History publication 201, Anthropological series, vol. XV, N 3).
Lentz	- Lentz Wolfgang Pamir Dialolto I Maria
	 Lentz Wolfgang. Pamir-Dialekte. I. Materialen zur Kenntnis der Schugni-Gruppe. Göttingen, 1933.
Lokotsch	Lokotsch Karl. Etymologisches Wörterbuch der europäischen Wörter orientellen Mologisches Wörterbuch der europäischen
T	World Olicitalischen Urshrings Heidelbarg 1007
Lor. Bad.	- Lorimer D. L. K. The phonology of the Rakhtingi Padalal
	state and Madaglashii dialects of modern Dessien with
Lor. Bur.	vocabularies, L., 1922 (Prize Publication Fund vol. 37)
Dor: Bur.	- Lorenter D. L. R. The Burushaski language Vol I II Oolo
Lor. Wakhi	1933, ¥01, 111, USIO, 193X
Lor. Werch.	- Lorimer D. L. R. The Wakhi language. Vol. I, II. L., 1958.
	- Lorimer D. L. R. Werchikwar-English vocabulary. Oslo, 1962.
LSI	- Grierson G. A. Linguistic survey of India. Vol. I-XI. Calcut-
•	u, 1903—1928.
Luγāt-i 'āmiyāna	- Luyāt-i 'āmiyāna-yi fārsī-yi Afyānistān, ta'līf: 'Abd-allāh Af-
MacKenzie. Pahl.	Yalu-liavis, Kabul, 1340 (1961)
MacKenzie, Pani. MacKenzie, SCE	- MacKenzie D. N. A concise Pahlavi dictionary. L., 1971.
Macketzle. 3CE	- Mackenzie D. N. The «Sutra of the causes and effects of ac-
MacKenzie. Suppl.	tions» in Sogdian. L., 1970. v. Henning. Khwar.
Mélanges Benv.	- Melanges linguistiques offerts à Émile Benveniste. P., 1975.
MO	- Le Monde Oriental. Uppsala.
Modi	- Modi J. J. The religious ceremonies and customs of the Par-
	sees. Bombay, 1922.
Mrg. MSL	 G. Morgenstierne,
Münch, St.	- Mémoires de la société de linguistique de Paris. P.
Widicii. St.	- Münchener Studien zur Sprachwissenschaft / Hrsg. von Bern-
	hard Forssman, Karl Hoffmann und Johanna Narten. München.
NTS	
	 Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap. Oslo. (Если автор не указан, то имеются в виду статьи Г. Моргенстиерне.)
Nyberg. Hilfsbuch	- Nyberg H. S. Hilfsbuch des Pehlevi. Bd. I—II. Uppsala,
	1928— 1931.
Nyberg. Manual II	- A Manual of Pahlavi by H. S. Nyberg, Vol. II: Glossary
O'D=:	wiesbaden, 1974.
O'Brien	- O'Brien. Grammar and vocabulary of the Khowar dialect
Olufsen	(Chitrali). Lahore, 1895.
	- Olufsen O. Through the unknown Pamirs (the second danish Pamir expedition 1898—1899). L., 1904 (N. Y., 1969).
Pelliot	- Pelliot P. Notes on Marco Polo. P., 1959.
Platts	- A dictionary of Urdū-Classical Hindī, and English by John
	T. Platts, 5th impression, 1930

T. Platts, 5th impression, 1930.

Pratidanam Ramstedt. Marginal notes Reichelt. Avesta Reader Rep. Afgh. Rep. NW India RO Robertson Róna-Tas Sabühī Schapka Shaw Shaw, Visits ShPV Skeat Sköld Sloan Snoy. Bagrot Steingass **SWAW** Tib. Man. Tom. PD Tom. Yid. TPhS Turner. Nep. Vasmer. REW Volk, Schapka Vries

 Rocznik Orientalistyczny. - The Kafirs of the Hindu-Kush by Sir George Scott Robertson. L., 1896. - Tibeto-Mongolica. The Tibetan loanwords of Monguor and the development of the archaic Tibetan dialects by A. Róna-Tas, Budapest, 1966. - Farhang-i Mullā 'Alī 'Ašraf Şabūhī ba luγat-i ahl-i Birjand. Vīrāsta-yi duktur Jamāl Rizā'ī // Majalla-yi Dāniškada-yi 'Adabiyat, Danišgāh-i Tihran. Sāl-i sīzdahum. 1345 (N 3. Vol. 13. Mars 1966, P. 1-142). - Schapka U. Die persischen Vogelnamen. Würzburg, 1972. - Shaw R. B. On the Ghalchah languages (Wakhi and Sarikolí) // JASB. Vol. XLV, pt. I. N 2. 1876. P. 139-278. - Shaw R. B. Visits to the High Tartary, Yarkand and Kashghar (formerly chinese Tartary), and return journey over the Karakoram pass. L., 1871. - Shahidulla Presentation Volume (edited by Anwar S. Dil). Lahore, 1966. - Skeat W. W. A concise etymological dictionary of the English language. Oxford, 1924. - Sköld H. Materialen zu den iranischen Pamirsprachen. Lund, - Khowar-English dictionary... by Mohammad Ismail Sloan. Peshawar, 1981. - Snoy Peter. Bagrot. Eine dardische Talschaft im Karakorum. Graz. 1975. - Steingass F. A comprehensive Persian-English dictionary. L., - Sitzungsberichte der Wiener Akademie der Wissenschaften. phil.-hist, Klasse, Wien, - A manual of spoken Tibetan (Lhasa dialect) by Kun Chang and Betty Shefts, Seattle, 1964. - Tomaschek W. Centralasiatische Studien II. Die Pamir-Dialekte // SWAW. Bd. 96. Heft I--III. 1880. S. 735-900. - Tomaschek W. Yidghag ein beachtenswerter éranischer Dialekt // BB. Bd. VII (1883). S. 195-210. - Transactions of the Philological Society. L.; Hertford. - Turner R. L. A comparative and etymological dictionary of the Nepali language. L., 1931. - Vasmer Max. Russisches etymologisches Wörterbuch. T. I-III. Heidelberg, 1953-1958. - Vokabular der im östlichen Afghanistan gesammelten gebräuchlichen Pflanzennamen... von O. H. Volk... und... Ulrich Schapka. Würzburg, 1972. - Vries Jan de. Altnordisches etymologisches Wörterbuch. Lei-**Vullers** - Vullers Ioannis Augusti. Lexicon Persico-Latinum etymologicum. Vol. I, 1855; Vol. II, 1864. Bonnae ed Rhenum.

Wood - Wood J. A journey to the source of the river Oxus (2nd ed.). **WZKM** - Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. **ZDMG** - Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Lpz.; Wiesbaden. ZII - Zeitschrift für Indologie und Iranistik. Lpz.

Языки и диалекты

авар. — аварский авест. — авестийский. Приводится по AIW аккад. — аккадский англ. — английский ар. — арийский (индоиранский) араб. -- арабский. Приводится в транскрипции по Арабско-русскому словарю Х. К. Баранова (М., 1958) арм. — армянский афг. — афганский (пашто). Без указания источника приводится по АРС (в передаче на основе МИТр) афг.-вах. — говор (ваханского языка) Афганского Вахана (см. § 7) ашк. — ашкун (каф.) бад. (-тадж.) — бадахшанское, бадахшан-(ск)о-таджикско-персидское (бадахшанские говоры талжикского, см. § 4). Без указания источника приводится по Роз. Бал. 77—151 бадж. — балжувский (диалект шугнанского). Приводится по Карамшоев (Балжувский). бактр. — бактрийский (вост.-ир. язык среднеиранской эпохи) барт. - бартангский. Без указания источника приводится по Соколова. Барт. 68-181 бахт. — бахтиарский (диалект перс.) башт. — баштали (или вост. кати — каф.) башк. — башкарик (дард.) бел. — белуджский бенг. — бенгальский будд., согд.-будд. -- согдийский буддийских текстов бур. — бурушаски. Без указания источника приводится по Lor. Bur. III бух.-араб. — арабский диал. бухарских арабов

вайт. — вайтали, вайгальский (каф.)

вандж. — ванджский (говор тадж.). При-

водится по Роз. Вандж. 82-121

вах. — ваханский (см. § 9) вах.-тадж. — вахано-таджикский, таджикский говор Вахана (§ 4) верш. — вершикский (диалект бурушаски). Без указания источника приводится по Lor. Werch. вост.-ир. — восточноиранский вот. — вотапури (дард.) гав. — гавар(-бати) (дард.) гор. — горонский (бадахшанский говор тадж.) гот. — готский греч. — (ново-)греческий груз. — грузинский гудж. — гуджарати, гуджаратский дагест. — дагестанские (языки) дам. — дамели (дард.) дарв. — дарвазский (говор тадж.). Без указания источника приводится по Роз. Дарв. 258-272 дарг. — даргинский дард. — дардские (языки) диг. -- дигорский (диал. осет.) др.-греч. — древнегреческий др.-инд. — древнеиндийский. Приводится по KEWA или CDIAL др.-ир. — древнеиранский др.-перс. - древнеперсидский драв. — дравидское, дравидские (языки) зеб. — зебакский (говор ишк.) зеравш. — (верхне)зеравшанские диалекты тадж. (Пенджикент, Магиан, Шинг, Кштут) и.-е. — индоевропейский инд. - индийский, индоарийский индо-ар. - индоарийский, индоарийские (языки) индо-ир. — индоиранский (арийский) ир., иран. - иранский, иранское, иранские (языки) ирон. — иронский (диал. осет.) исл. — исландский

итал. — итальянский

точника приводится по Пахалина. Ишк. йил. — йидга. Без указания источника приводится по IIFL II 187—279 каб. - кабули, дари (персидско-таджикский язык Афганистана, разговорный язык Кабула). Без указания источника приводится по Luyāt-i 'āmiyāna... кал. — калаша (дард.). Без указания источника приводится по IIFL IV 73-173 кар. — каратегинский (говор таджикского). Без указания источника приволится по Роз. Кар. каф. — кафирские (нуристанские языки) кашм. — кашмири (дард.) кирг. - киргизский. Приводится в транскрипции на основе латинского алфавита по словарю К. К. Юдахина (М., 1965). кит. — китайский кул. — кулябский (говор таджикского). Приводится по Неменова. Кул. кум. — кумауни, кумаонский (индо-ар.) курд. — курдский кхов. — кховар (ховар) лат. — латинский латыш. — латышский литов. — литовский мадаглашт. — малаглаштский (говор перс., тадж. в Читрале). Приводится по Lor. Bad. мазенд. — мазендеранский мал. — малаялам, малаяльский (драв.) ман., согд.-ман. — согдийский манихейских текстов мар. — маратхи матч. — матчинский (говор таджикского). Приводится по Хромов. Матч. мдж. — мунджанский. Без указания источника приводится по Грюнберг. Млж. 271—397 монг. — монгольский. Приводится по Монгольско-русскому словарю (М., 1957). нем. — немецкий неп. — непальский норв. — норвежский орм. — ормури. Без указания источника приводится по IIFL I 386-414 орош. -- см. рош. осет. — осетинский пам., памир. — памирские (языки) пандж. — панджаби, панджабский панлжинир. — панлжинирский (говор талж., перс. Афганистана). Приводится по Андреев. Панджицир

тат. — татарский татск. — татский. Приводится по Грюнтиб. — тибетский, тибетские (языки)

ишк. — ишкашимский. Без указания испар. — парачи. Без указания источника приводится по IIFL I 230-304 парф. — парфянский паш. — пашаи. Без указания источника приводится по IIFL III, 3 перс. — персидский (§ 4). Без указания источника приводится по ПРС (в передаче на основе МИТр). пехл., ср.-перс. - среднеперсидский. Без указания источника приводится по MacKenzie, Pahl. прас. - прасун, язык прасунских кафиров пхал. — пхалура (дард.) рог. — рогский (говор тадж.). Приводится по Богорад. Рог. русский - русский рош. — рошорвский (орошорский). Без указания источника приводится по Зарубин. Орош. 23—72 руш. — рушанский. Без указания источника приводится по Соколова. Руш. 109-304 сангл. — сангличский. Без указания источника приводится по IIFL II 379сар. -- сарыкольский. Без указания источника приводится по Пахалина. Cap. семн. -- семнанское, семнани (диал. перс.) синг. — сингальский сист. — систанский (диал. перс.) скр. - санскрит согд. — соглийский согд.-будд. — согдийский буддийских текстов согд.-ман. - согдийский манихейских текстов согд.-христ. — согдийский христианских текстов ср.-перс., пехл. — среднеперсидский. Без указания источника приводится по MacKenzie, Pahl. старовандж. — старованджский. Приводится по Роз. Вандж. 141 табас. - табасаранский тадж. — таджикский (§ 4). Без указания источника приводится по ТРС (в передаче на основе МИТр) талыш. — талышский. Без указания источника приводится по: Пирейко Л. А. Талышско-русский словарь. М., 1976. там. — тамильский

берг. Тат.

тир. — тирахи (дард.) тор. — торвали (дард.) тох. — тохарский тув. — тувинский. Приводится по Тувинско-русскому словарю (М., 1968) тюрк. — тюркское, тюркские (языки) узб. — узбекский. Без указания источника приводится по УРС (в транскрипщии на основе латинского алфавита) уйг. — уйгурский укр. — украинский фин. - финский франц. — французский хов. - см. кховар хорезм. — хорезмийский хот. - хотанский, хотаносакский христ., согд.-христ. -- согдийский христианских текстов

анат. — анатомический термин

хуф. - хуфский. Без указания источника приводится по Соколова. Руш. 109цыг. — цыганский (индо-ар.) чагат. — чагатайский чув. — чувашский шугн. — шугнанский. Без указания источника приводится по Зарубин. Шугн. 85-288 шугн.-руш. — шугнано-рушанское, шугнано-рушанская группа памирских языков (§ 4) шум. — шумашти (дард.) ягн. — ягнобский. Без указания источника приводится по ЯТ 223-370 язг. — язгулямский. Приводится по Эдельман. Язг.

наст. -- настоящее (время), (основа) на-

Прочие сокращения

якут. — якутский

бот. — ботанический термин стояще-будущего времени букв. — буквально, буквальный недост. — недостаточный (глагол) верхн. — верхний говор ваханского язынеопр. - неопределенное (при названика (см. § 7) ях растений, птиц и животных, для вост. — восточный которых не удалось установить точдетск. — из речи детей, детское ных определений) диал. — диалект(аль)ное; диалект нижн. — нижний говор ваханского языка досл. — дословно, дословный (cm. § 7) ед. — единственное (число) осн. — основа (глагола) жен. — женский (род, при шугн.-руш., перен. -- в переносном значении, переафг., мдж. и др. также f.) носное значение перф. - перфект зап. — запалный заимств. — заимствование; заимствованплюскв. — плюсквамперфект ное повел. — повелительное (наклонение) звукоподр. — звукоподражательное предшеств. — предшествующий и. д. — имя действия прит. — притяжательное (местоимение) инф. — инфинитив прич. — причастие кауз. — каузатив(ный) прош. — прошедшее (время, основа) л. — лицо сел. - селение лит. — литературный (таджикский) язык соотв. - соответствующее, соответствие личн. — личное (местоимение) сочет. - (в) сочетании ЛО ИВ — Ленинградское отделение Инсредн. - средний говор ваханского языститута востоковедения АН СССР ка (см. § 7) межд. - междометие суфф. -- суффикс мест. — местоимение указ. — указательное (местоимение, час-МИТр — Международная иранская тица) транскрипция (см.: Эдельман. Трансуменьш. — уменьшительный (суфф.) крипция 9 сл.) уст. — устаревшее (для вах. и вах.-тадж.: слово, бывшее употребительным в мн. — множественное (число) муж. - мужской (род, при шугн.-руш., правобережном Вахане до конца афг., мдж. и др. также т.) первой четверти XX в.)

фольк. — фольклорное, язык фольклора (из языка сказок)

ЦАЯС — Центрально-Азиатский языковой союз (иначе Гималайский) (см. § 6)

ч. — число энклит. — энклитическое яз. — язык(и) ppp. — past participle passive, Part. Perf. Pass. praes. — praesens В Словаре принят следующий порядок алфавита: $a, b, c, \check{c}, \check{c}, d, \dot{d}, \delta, [e], f, g, \gamma, \check{\gamma}, [h], i, \check{j}, \check{j}, k, l, m, n, o, p, q, r, s, \check{s}, \check{s}, t, t, \theta, u, v, w, x, \check{x}, y, z, \mathfrak{z}, \check{z}, \check{z}, \theta, u.$

A

Др.-ир. *ha(m)-, авест., др.-перс. ha- (авест. ha-kərət 'один раз'), др.-инд. s (sa-kṛt 'один раз'), русск. сам, самый, и.-е. *sm, *sem 'один' (Кепт. ОР 211; В. П. М жюлис ВЯ 1956, № 4, 53—54). Тадж. (перс.) ham- в hamin 'этот (самый)' (IIFL II 493 hamon 'тот (самый)', ср. аналогичное ваханскому построение усиленных форм предложном их оформлении в языке классической литературы: ham andar in růz 'в это (самый) день'; ham andar on sol 'в тот (самый) год'; ham bad-in 'в этом (самом (ФЗТ II 722). Афг. ham-, hum- (из перс.) в hamdaya 'этот самый', 'именно этот hamhaya 'тот самый', 'именно тот'; ср. при предложном оформлении: hum pə ham waxa 'в то же самое время' (В. А. Лившиц Изв. ООН 9 (1956) 140). Сар. а- преперативная усилительная частица, употребляющаяся при наречиях времени: a-šič 'в теперь'. Ввиду чрезвычайной распространенности в вах. a- < *ha(m)- можно предперагать также контаминацию с др.-ир. *a- 'этот', авест., др.-перс., др.-инд. 'этот', осет. a 'этот' (ИЭСОЯ I 23), орм. a, hā 'этот' (IIFL I 350).

а I указ. мест. дальней степени 'тот' — краткая (менее употребительная) форма (уаw, уа (см.). — а хип 'тот дом' (чаще уа хип 'id.'). Ср. сходную трактовку ишк. 'тот' как сокращение аw(i) 'тот' (Пахалина. Ишк. 178, 182). Вах. уаw < *ava- 'то в слитных сочет. с предлогами выступает как -a: sk-a (sək + yaw), a-c-a (a- + cə yaw) и т. п. (см. Пахалина. Вах. 406; Пахалина. ПЯ 96).

а II звательно-восклицательная частица (преимущественно препозитивная). — a \check{x} ы 'эй, сестра!'.

Сходные звательные (или восклицательные) препозитивные и постпозитивные частицы есть во многих языках, ср. в памирских: ишк., шугн., руш., хуф., барт сар. a, также афг. \bar{a} , тадж. a, ha; др.-инд. \bar{a} , хорезм. '-[a-, \bar{a} -] (Henning. Khwar. 6). а III, (h)a (§ 34) утвердительная частица — 'да', 'так', 'ладно'.

Сходные утвердительные частицы есть во многих языках: тадж. ha, ho (диал. a, o узб. ha, сар. a (Пахалина. СЯ 69), барт. \bar{a} , $h\bar{a}$, руш. \bar{o} , бадж. (h)a, (h) \bar{a} (Карам шоев 237), язг. o, ow (Эдельман. ЯЯ 85), мдж. o (Грюнберг. Мдж. 456), афг. h осет. o, ho (ИЭСОЯ II 223), бур. $\bar{a}u$, $\bar{a}o$, ha, ha

¹¹ Т. Н. Пахалина предполагает о наличии в ваханском усилительной частицы a(k) (Пахалина. Вах. 412—413; Пахалина. ПЯ 109). Вариант ak- в доступных автору материалах в встретился. Единственный приводимый Т. Н. Пахалиной пример с ak- $(bunəv\ ak$ -arət tanur da бросьте вот в этот очаг!) следует, видимо, интерпретировать как bunav-ak-ar-at... (a- + ar + ya a не ak + ar + ya) либо же считать это ak- заимств. из ишкашимского, ср. ишк. ak/g частиц усиливающая указание.

-а (нижн. также -o) энклитическая постпозитивная вопросительная частица. — tú-ət

В вах.-тадж. аналогично: -а для говора Верхнего и Среднего Вахана, -о для Нижнего Вахана (см. § 7). В ваханском эта частица вряд ли является заимств. из тадж., сходные постпозитивные вопросительные частицы есть во многих языках и диалектах памиро-гиндукушского региона: бад. (гор.) -o, ишк. -(y)o, сангл. - \tilde{l} . йид. -a, шугн. - $(y)\bar{o}$, -u, руш., барт., хуф. - $(y)\bar{o}$, руш. - $\bar{\iota}$, бадж. - \bar{o} , - $y\bar{o}$, - \bar{a} (Карамшоев 236), сар. -(у)о (Пахалина. СЯ 69), язг. - э (Эдельман. ЯЯ 86), бур., кхов. - а (IIFL II 188), ашк. -a, -ä, -e, -i, -й, -й (NTS II 223; NTS VII 78; NTS XII 152). дам. - t, кал. -a, -e, башг. -ā (Mrg. NTS II 238), верш. -a (Berger. YaBur 54). Г. Моргенстиерне предположил о происхождении сангл. -i из показателя оптатива (IIFL II 370; др.-ир. -i-, -ai-), однако указывает и на то, что сходные вопросительные частицы распространены во всех соседних иранских и индоарийских языках и происхождение их остается неизвестным (IIFL II 165, 188). Реконструируя приглагольную вопросительную энклитику *-a для общекартвельского, Г. А. Климов отмечает, что аналогичные форманты повторяются во многих языках, и предполагает об их междометном происхождении (Климов. ЭСКЯ 42—43). Ср. матч. -o, -yo (Хромов. Матч. 178: «соответствует литературному -mi»). ab(a)dáng 'дурак', 'балда'; 'сумасшедший'.

Сопоставимо с бад. abota 'глупый', вандж. (h) abata 'глупый', 'грязный', шугн. abōtá 'балда', 'болтун' (сообщение Б. Лашкарбекова). Наличие - ф- свидетельствует не в пользу исконности этого слова в ваханском (см. § 27). Относясь к разряду экспрессивной лексики, вах. ab(a) dang носит, по-видимому, звукоизобразительный характер; ср. aфт. bādáng 'огурец', перен. также 'балда', 'глупец' (видимо, адаптация пере. bādrang hālang, halang, перен.

марактер, ср. афі. badəng огурец', перен. также 'балда', 'глупец' (видимо, адаптация перс. bādrang, bālang 'огурец', 'цитрон'), также афг. bādú 'балда', 'глупец', 'трус'. К конечному -dang ср. верш. dōn dōn (тап-) 'неуклюжий', бур. danalathas 'род демона', 'дикая чудовище-женщина, пожиравшая мужчин', бур. danhas -тапаз 'сбивать с толку', 'путать'. Ср. также неясное по происхождению осет. ædyly

'глупый' (из тюрк.? — ИЭСОЯ I 106). См. dang.

abáš, (h)abáš (§ 34) 1. (в сказках) — 'чернокожий раб', 'силач'; 2. перен. 'сильный, свирепый человек'.

Заимств.; тадж. habaší, habaš (ФЗТ II 710) (араб. habašī) 'эфиоп', 'абиссинец', перен. 'чернокожий', 'темнокожий'; в шугн. (h)abáš 'сильно заросший', 'загоревший', 'потемневший от болезни (человек)', ср. верш. habši 'курчавый (о лошади, человеке)'.

abláq, (h)ablák/q (§ 34, 45) 'пегий', 'чубарый' (масть лошади); 'пестрый', 'пятнистый'. — abláq piš 'пестрая, рыжая кошка'.

Заимств.; тадж. ablaq (араб. ablaq) 'пегий'; ср. аналогичные заимств.: мдж. $\bar{a}b$ - $l\bar{a}q$ 'пегий', 'пестрый' (масть лошади), афг. ablaq 'пестрый', 'разноцветный', 'пегий', бур. ablaq 'пегий', 'чалый'.

aból, waból (§ 61, 80) 1. 'вина', 'грех'; 2. 'горе', 'несчастье'; 3. 'жалость', 'сострадание'. Также aboliyát.

Заимств.; тадж. vabol, диал. abol, wabol (араб. $wab\bar{a}l$) 'вина', 'грех', 'тяжесть'; ср. заимств.: руш. $ib\bar{o}l$, $yib\bar{o}l$ 'жалость', пар. $\bar{u}b\hat{a}l$ 'проступок', афг. $wab\bar{a}l$ 'грех', 'проступок'.

abrát, abrád (редко *ibrát*, ср. § 80) 1. 'обман'; 2. 'хитрый'; 'обманный'. — abrát rand- обманывать'.

Заимств.; тадж. *ibrat* (араб. '*ibrat* 'поучение', 'назидание') 'пример', 'назидание' (ср. русск. *учить* \rightarrow *проучить*); ср. аналогичные заимств.: шутн. *abrát* 'обман', *abrát* 'обманывать', барт. *abrat* 'обман', рош. *abrát* 'пример', 'поучение', язг. *ibrát* $\delta a\delta$ - 'обмануть', 'проучить'.

abubák, ababák 'удод'. Ср. bibúk, čilbobək.

Слово носит звукоподр. характер; сходные названия удода (*Upupa epops*) есть многих языках и диалектах: бад. *papuk*, шугн. *bubūbāk*, *abūbāk*, ишк. *bibuk*, язг. *babób*, мдж. *bábūko*, *babūwā*, йид. *bubuka*, кал. *bubūik*, афг. *babúkay*, бур. *pāpo*, кхов. *bubūk* (Lor. Wakhi II 28), верш. *hvpūpu*, перс. *būbū*, *pūpak*, *pūpū*, курд. *papū* (Horn 74), осет. *opopa* (из груз. *opopa*, *opopi* ИЭСОЯ II 230, ср. Климов. ЭСКЯ 151: общекартвельское **opop*-), тюрк. *ūbūp*, *ūbgūk* (ДТС 621), *üpgūk* (Clauson 9), *būbuk*, *pūpūk* и др. (Будагов I 272), арм. *popop*, лат. *upupa*, др.-греч. *ĕто*ψ (и.-е. **epop*, **opop* IEW 325); хот. *papūskyā* (Bailey. Dict. 211b); осет. (диг.) *ububup* (ИЭСОЯ IV 5), англ. *hoopoe*...

авы́ (реже уовы́ w, уови́, см. § 65, 78) 'вьючная лошадь'.

Заимств.; тадж. уоби 'ломовая лошадь', 'вьючная лошадь', видимо, из араб. уа'бūб 'большая, быстрая лошадь' (Hobson-Jobson 975); ср. аналогичные заимств.: ишк. уоби 'ломовая лошадь', йид. уаби 'пони', афг. уаби 'вьючная лошадь', пар. уаби, паш. аби 'мул', бел. аби 'лошадь' (Elfenbein. Bal. II).

жіп 'вилы' (употребляются при веянии зерна). Ср. nəbəsn 'гребень'.

То же, что bun 'вилы' (см.), которое является собственно ваханским обозначением вил. Вах. аfčun, также apčun (IIFL II 514), видимо, заимств.; перс. āvšan, awin 'деревянные грабли', вах.-тадж. afčun, сангл. apčūn, мдж. čuwón, čəwána, йид.
čuano — слова неясного происхождения; ср. старовандж. olčin 'вилы' (Роз. Отнотения 275; Роз. Вандж. 141). Связь с др.-ир. *šan-, ср. мдж. fəršon- 'вытряхивать',
мдж. wušon- 'сбивать масло' (IIFL II 209), тадж. afšondan 'рассыпать' сомнительна.

Заимств.; Д. Лоример сопоставляет с бур. afset, шина, кхов. ausut 'поврежденный', 'разрушенный' (Lor. Wakhi II 2), возможно, также 'огорченный', 'обиженный' (Lor. Bur. III 1), ср. верш. auset, afset 'разоренный (?)'. Сар. afsat (в неясном контексте) 'обманутый (?)'. Искаженное тадж. af-sûs (перс. afsūs) 'сожаление'?, ср. вах. (из тадж.) afsъús wəz(ə)y- 'жалеть', 'сожалеть'.

atyó в сочет. afyó-(y) əy car- 'признаваться', 'объявлять'. — рыг víty-ət podšó afyó-yi kértə... 'настал вечер, и царь признался... (для кого именно он сватает девушку)'.

Заимств.; вах.-тадж. afyó 'признание', видимо, или из араб. 'i'fa' 'избавление' ('fw 'прощать'), или из араб. 'ifa' 'исполнение' (wfy 'исполнять'), ср. афг. ifa 'выполнение (обязательства)', возможно, также адаптация (с метатезой yf > fy) араб. hayf, тадж. hayf восклицание сожаления.

agúr (реже ayы́r) 'жеребец'. — agы́r ət car- 'выпускать жеребца для случки'.

Заимств.; судя по более распространенному варианту адыг (вместо аууіг, как в тадж. и в большинстве других иранских), возможно, раннее заимств. непосредственно из тюрк. aiyir < aòyir 'жеребец' (Doerfer. TM II 648; ДТС 10, 14, 28; Щербак. Животные 87), ср. кирг. aygīr, yйт. ayīr, āyor, ayræ (Jarring 14), но узб. ayyir 'жеребец'. Ср. заимств. в соседних языках и диалектах (через посредство тадж. вли прямо из тюрк.?): дарв. haygur, xayyur (Семенов. Мат. II 69), кар. ayyər 'жеребец', шутн. yēyir 'жеребец-производитель', руш., хуф. ayyir (о животных) 'злой', 'бешеный' (ср. Писарчик. Руш. 57: ayyir 'жеребец'), сар. eyyir, ayyir 'жеребец-скакун (свыше 5 лет)', язг. ayyár 'возбужденный (о самце)', бур. hayvr 'лошадь', hayvrkūin 'всадник', верш. hayúr, hayúr 'лошадь' (Зарубин. Верш. 335).

Звукоподр., ср. шугн., рош., барт., руш. ау- 'кричать (об осле)' (Зарубин. Орош. 23). Ср. апе-апе. аг- fav-

в женское платье.

Заимств. в верхн. говоре из тюрк., ср. кирг. *agača* 'белолицая красавица (в эпосе, о молодухе)', уйг. *ayačæ*, *ayače* 'женшина', 'жена' (Jarring 14), *ayča*, *ayičə* 'тетя' (УйгРС), тюрк. *ayača* 'мужчина, исполняющий роль невесты в свадебной игре...'

-ak I (также -ək) суфф. инфинитива; регулярно от основ наст.: mыrsák (mыrs-: 'щупать'), wыzdyák (wыzd(ы)у-: 'стирать', 'мыть'); реже от основ прош. и видоизмененных основ: piták (puv-: pit- 'пить'), dingák (di-: dəyt- 'бить'), čilgák (čalg-: čald- 'просить').

Возведение вах. суфф. инф. -ak непосредственно к др.-ир. именному суфф. *-aka- (так Тот. PD 843; Вепуепізте. Inf. 111; IIFL II 508) кажется несколько сомнительным, так как в именах при отражении др.-ир. *-aka- в ваханском выступает исход на -k или -g (см., напр., вах. mizg, rəmətk и др.). Впрочем, можно предполагать, что суфф. инф. осмыслялся как относительно более самостоятельная единица, чем именной суффикс, а поэтому его развитие пошло иным путем. Г. Моргенстиерне считает, что вах. bыпg 'бросать', ding 'бить' являются инфинитивами и что суфф. инф. -ak в них был безударным (IIFL II 484), в то время как в остальных случаях -ak ударно: cərák 'делать', pərsák 'спрашивать'. На самом деле bыпg, ding являются и по происхождению, и по функциям именами действия с суфф. -n < *-ana- (развитие -n > -ng в них вторично, см. § 31). От соответствующих глаголов засвидетельствованы и инфинитивы: bыnák, dingák.

Более вероятным может оказаться предположение о том, что собственно вах. суфф. отглагольного имени является только -n (см.), а вах. -ak было заимствовано в среднеиранскую эпоху из какого-либо индоиранского языка, игравшего в Припамирье в прошлом ту же роль, что и таджикский в настоящее время. В пользу этого предположения говорит, во-первых, чрезвычайно широкое распространение соответствующего суфф. во многих соседних языках как иранских, так и индоарийских (см. перечень ниже). Во-вторых, подтверждением этой гипотезы может являться трактовка др.-ир. *-aka- в суфф. инф. -ōw в языках шугн.-руш. группы, отмеченная Э. Бенвенистом (Указ. соч. С. 111), ср. аналогичную трактовку *-aka- в раннем заимств. шугн. $cir\tilde{o}w$ 'светильник' (из перс. $cir\tilde{a}y < *\tilde{c}i\partial r\tilde{a}ka$ -? Mrg. NTS I 50). Показатели отглагольных имен, восходящие к др.-ир. *-aka-: ср.-перс. -ag суфф. имен от основ наст., хот. -aa- (H. W. Bailey HO 131), ишк. -uk, $-\dot{u}k$, шугн., руш., хуф. -ak ($-\bar{o}w$, -ak — заимств. разного времени?; при собственно шугн.-руш. инф. на *-ti-, ср. Соколова. ГОЯШ 107), бел. -ag, -ay (W. Geiger GIPh I.1, 147), пар. -o, орм. -ak, ягн. -ak, согд. -'k (ЯТ 223). Ср. также показатели инф. с элементом -k- в дардских и кафирских языках (цит. по: Эдельман. ДЯ 69, 86, 108, 121, 129, 173): прас. -nik/g, гавар -ik, паш. -īk, каl. -ik, кхов. -ik, -ēik, -ūik, шина -oĭki.

 -аk II малопродуктивный уменьш. суфф. — xužg 'сладкий', xužgák 'сладенький'. Ср--ak, -ik.

Заимств.; тадж. -ak (TPC 543), шугн. -ak, ишк. -ьk, сар. -ak, язг. -ak (Эдельман. ЯЯ 128), ягн. -ak (из тадж. -ak или к согд. -k, -'k — ЯТ 224).

акоbír, мн. акоbiró уст. наименование одной из группировок населения Вахана (и других областей Припамирья), возводившей свое происхождение к приближенным (нукерам, тадж. nokár) местных правителей (мирам, тадж. mir) — 'военная родовая знать', 'аристократия'. Потомки этой родовой знати проживают во многих селениях Вахана (описание их статуса в недалеком прошлом см.: Андреев и Половцов СМАЭ IX 8—9; Бобринской 64—65; Хуф I 37).

Заимств.; тадж. akobir 'знать' из араб. ('al-) 'akābir 'великие люди' мн. от 'ak-bar 'величайший', 'великий'; ср. аналогичные заимств.: сар. akubir 'знать', 'вельможи', бур. akābir, akābər, верш. akābir, akhābir 'старец', 'староста (в селении)'.

al в сочет. al car- 'обильно поливать', 'пускать много воды на поля'. — də boór ўdím-i ya al má-car, yaw nážyərd 'весной не поливай пшеницу слишком обильно, она впитает (много) воды'.

Вряд ли к последующему в значении 'остановка', 'задержка' (из и. д. al(ə)n?) или из тюрк., ср. тув., кирг. $\ddot{o}l$ 'сырой', 'влажный' (см. также ДТС 383: $\ddot{o}l$ 'влажный',

al-: ald- (§ 103, hal- § 34) 'оставаться', 'останавливаться'. Повел., помимо all, также

ál-əy!

В. Томашек предложил реконструкцию *hadh-? (т. е. др.-ир. *haδ-? — Тот. PD 877). Г. Моргенстиерне (под вопросом) возводит к авест. эгэδwа- 'наверх' (IIFL II 380), ср. хот. ula- 'наверх' (S. Konow NTS XV 97), ср.-перс. ul āmadan 'подниматься' — что также сомнительно.

В родственных вах. al-: ald- ишк. al-: ast- 'стоять', 'останавливаться', 'оставаться' и сар. ol-: ost- 'пребывать', 'оставаться', 'находиться' основы прош. (в вах. ald- можно видеть позднейшее образование по аналогии, см. § 103, 104) указывают на возможную связь с корнем stā 'стоять', может быть, на адаптацию индоар. *ut-sthāti > *utthati 'встает', ср. ашк. ōst-, вайг. ostā- 'вставать' (CDIAL 1900) или *āsthāti 'остается', ср. цыг. ast- 'оставаться', 'останавливаться' (CDIAL 1512). Однако основа наст. с -l- допускает адаптацию из неизвестного источника слова, родственного пандж. arnā, хинди arnā, arnā 'останавливаться' < *ad-, *add- 'преграждать', 'останавливать' (из драв.? — CDIAL 187, 188), ср. афг. ar, ār 'препятствие', 'помеха' (EVP 12), бел. ad 'ожидание', 'задержка' (Elfenbein. Bal. 11).

В целом, зональное распространение слова в южнопамирских языках (ишк., вах., сар.) может свидетельствовать в пользу его неиранского происхождения; в северных памирских языках соответствующий глагол не засвидетельствован, хотя, возможно, родственны: шутн. $\delta l \hat{u}$ 'окрик, которым останавливают стадо мелкого рогатого скота', руш., хуф. δl (обращение к животным) 'тихо!', 'стой!'; $\delta l \hat{a} \hat{x}$ 'покой', 'тишина', руш. δl kin- (Писарчик. Руш. 72) 'загнать мяч в ворота противника при игре в поло' (т. е. 'остановить мяч'), рош. δl kin- 'загнать за кон (термин игры в мяч и поло)', язг. δl $\delta a \delta$ - 'оставить в покое', ср. к последним перс. δl (Јь) 'ворота' (спорт.), 'столбик'; (уст.) 'спокойствие', 'покой' (ФЗТ II 751). Д. Лоример сопоставляет вах. δl - с кхов. δl δl δl '?' (Lor. Wakhi II 80).

аlá 'время', 'срок', 'момент'. Употребляется преимущественно в заимств. (тадж.) сочетаниях, напр., alá-yi saarí 'в утреннее время', 'утром'.

Заимств.; тадж. диал.: бад. ola 'время', рог., кул. ola, olay 'время', 'пора', — очевидно, диал. адаптация тадж. лит. vahla (араб. wahlat) 'момент', 'миг'. Ср. аналогичное заимств. в других памирских: ишк. ola (в сочет.) 'время'; руш. -alā употребляется в сложении с именами, обозначающими время; барт. -alā суфф. при именах, обозначающих время; сар. alo 'время', 'когда (союзное слово)'. О перебое a/o в вах. см. § 79, 80.

alák 'убогий', 'никудышный'.

Заимств.; в тадж. диал.: бад. olak 'пустой', 'глупый', 'плохой', также 'худой', 'безжизненный и исхудалый' (последние значения у Шахрани. Адаб XVIII (1970) 131), вандж., кул. olak 'плохой', 'низкого качества', кар. olak 'нечистый', 'низкого качества'; перс. alakī 'бесполезный', в памирских языках: ишк. olak 'слабый', 'немощный', 'тощий', руш., хуф. ōlak 'плохой', 'негодный', сар. aluk 'усталый' (судя по специфическому значению, возможно, к сар. ol-: ost- 'оставаться', ср. тадж. monda 'усталый' к mondan 'оставаться', вах. wərə́хk 'усталый' к wərəč- 'оставаться'), язг. xalaq 'плохой' — слова неясного происхождения; ср., с одной стороны, афг. halə́k 'ребенок', 'малый', 'незначительный', с другой — кирг. ölük 'мертвец', перен. (о человеке) 'никудышный', 'пустой', также тюрк. jablaq 'плохой', 'скверный' (ДТС 222). Пехл. halak 'глупый' (Nyberg. Manual II 90)?

alalás 'смесь', 'смешение'. — alalás car- 'смешивать'; alalás woc- 'смешиваться'.

alalaš- недост. 'смешивать'.

Заимств. из тюрк. (очевидно, через тадж., об *l/r* см. § 39), ср. тадж. *aralaš* 'смесь' (Doerfer. TLW 23; TM II 462). Аналогичные заимств.: ишк., шугн., руш., хуф. *alaláš*, сар. *aralóš*, язг. *araráš* 'смешение'.

аlyów I 'ссора', 'раздор'; 'гам', 'шум'. — γаў-alyów 'id.'

Заимств.; тадж. alyav 'путаница', 'беспорядок', alyav-dalyav 'гвалт', 'суматоха', кар. alyow 'шум', 'гвалт', 'крик', афг. alyú-talyú 'шум', 'гам', 'смятение', узб. alyo(v)-dalyo(v) 'беспорядок', 'суматоха' — вероятно, звукоподр., но ср. тадж. уаvуо 'шум', 'крик' (араб. уāyāt, уаwyā' 'шум', 'гам'; 'толпа'), шугн. (из тадж.) уаwуб 'шум', 'скандал', 'ссора', верш., бур., кхов., шина уаиуаи 'шум' (Lor. Werch. 115), руш., хуф. dēyów 'ссора'; ср. также авест. gav- 'кричащий', др.-инд. gav- 'звучать', русск. говор, говорить (Vasmer. REW I 282). Значение «ссора», возможно, не без влияния alyów II 'супряга', см. Таджики Кар. Дарв. I 322 о частых раздорах при совместном использовании волов, принадлежавших разным хозяевам.

аlyów II, alyowkorí уст. 'супряга' — взаимопомощь рабочим скотом (волами) между беднейшими крестьянами, объединение волов, принадлежащих 2—3 и более хозяйствам, для совместной обработки земли, молотьбы; см. о взаимопомощи скотом у горных таджиков: Кисляков. Следы 30; Хуф II 58, 62; Таджики Кар. Дарв. I 68. Ср. ambóz, kəryár.

Заимств.; тадж. alyov, бад., кар. alyow 'супряга', видимо, из др.-ир. *hada-gā- $v(y)a->*(h)a\delta-\gammaāv$ «со-бычье» через вост.-ир. (согд., бактр.?) посредство (в перс. словарях слово не представлено). Ср. заимств. (очевидно, через тадж.) узб. alyov 'супряга', 'взаимный обмен скотом', кирг. $alg\bar{o}$ 'взаимопомощь в сельском хозяйстве (выражающаяся в предоставлении друг другу скота для обработки земли или в оказании друг другу помощи своим трудом)', шугн. $aly\bar{o}w$ 'супряга — соединение двух или нескольких волов, принадлежащих разным хозяевам, для совместной пахоты или молотьбы', хуф. $aly\bar{o}w$ (Хуф II 58), язг. $aly\bar{e}w$ 'совместная пахота на волах', сар. alyew ceyg(ew) 'помогать', ягн. alyow vu- 'объединиться во время пахоты' (Хромов. Ягн. 163). Или из *hada-gāma- (И. М. Оранский ППиПКНВ 1974).

аlmastí 'алмасты' — фантастическое существо, согласно поверьям ваханцев, безобразная волосатая и грязная женщина с отвислыми грудями, перекинутыми за плечи. Алмасты приписывается прожорливость и людоедство, она вредит беременным, роженицам и маленьким детям (также домашним животным во время родов и их детенышам); увидев алмасты, человек от испуга заболевает. Защитой от алмасты могут служить разного рода амулеты (см. timór), заговоры (dəṣtóv), горящие уголья. Помимо многих поверий об алмасты, распространенных повсеместно в Средней Азии, ваханцы рассказывают также, что алмасты по ночам ходит вокруг дома и, размахивая руками, обмеряет его, чем приносит вред обитателям. См. об алмасты в представлениях горных таджиков: Бобринской 104—105; Зарубин. Рождение 363; Андреев. Панджшир 34—35, 89—93; Хуф I 53—55, 78—82; Роз. СЭ 1959, № 4, 61; Андреев. Ягноб 167—168; Грюнберг. Мдж. 140—145.

Заимств.; тадж. albasti, бад. almaste, almasti, вандж. almasti; в других памирских: ишк., шугн. almasti, руш., хуф. alamasti, язг. almasti, сар. albasti, мдж. ālmāstáyika (мдж. almasti- в сложении — Зарубин. Мдж. 135) 'id.'. Слово распространено очень широко: узб. alvasti, кирг. albarsti, уйг. albasti, alwaste (Jarring 20), араб. (бух.) albastiya (Винников 19), см. также сводку названий этого существа: Андреев. Панджшир 89—90; Doerfer. ТМ II 524; ср. русск. албастый, лобастый (у В. Даля), албаста(а) (Vasmer. REW I 11).

После сопоставления О. Олуфсена алмасты < Ахура-Мазда (Olufsen 199) неоднократно сравнивалось с именем др.-ир. верховного божества (см., напр., В. Н. Топоров АВИСИЯ 20), однако после выводов М. С. Андреева (Хуф I 78—79) и, в особенности, после статьи Э. Бенвениста, специально посвященной этой проблеме (ЈА ССХLVIII 65—74), в которой он независимо от М. С. Андреева пришел к аналогичным результатам, можно считать выясненным, что слово almasti // albasti является сложением двух основ: 1. *āla-, видимо, еще индо-ир. или даже более широко распространенное название демона или болезни, опасной для рожениц и детей (собственно *āla- 'красный', ср. в русских названиях детских болезней «краснуха», «скарлатина», последнее в конечном итоге из итал. scarlatto 'ярко-красный'; 2. -basti — тюрк. bastī 'задавила' («удушила»). Непосредственным источником памирских слов следует, вероятно, считать тадж. (в последнем из тюрк. — Doerfer. TLW 10).

Ср. в кховарском фольклоре — halmasti темно-красная небесная собака, вредящая новорожденным (также 'молния') — Cultures of the Hindukush 98. Сопоставляется с ассирийским демоном lamaštu (Г. А. Климов, Д. И. Эдельман Сов. тюркология 1979, № 3).

аю I звательная частица (преимущественно при обращении к мужчинам).

Возможно, следует трактовать как сложение a II + lol 'брат', т. е. «эй, брат!», ср. шугн. a- $r\bar{o}$ (< a $vr\bar{o}d$), руш. a- $r\bar{o}$ (< a- $vir\bar{o}d$) обращение к равному («эй, брат!»), но ср. также шугн. a- $l\bar{a}$ общее обращение, шугн. a- $l\bar{o}$ обращение девушек или женщин друг к другу, руш. a- $l\bar{o}$ обращение к брату или сестре (объясняется как заимств. — Писарчик. Руш. 56), хуф. a- $l\bar{o}$ обращение, употребляемое преимущественно в среде женщин, барт. a- $l\bar{a}$, e- $l\bar{o}$ формула обращения, курд. o-lo обращение к лицу мужского пола (КРС 582); ср. окрики и частицы обращения: бад. a-lo, l-l0, мдж. (тадж.) a-l0 (Грюнберг. Мдж. 64), тадж. (h)a-l0, панджшир a-l0, перс. a-l0, афг. a-l0, др.-инд. a-l0 (КЕWA I 50), англ. a-l10 (см. и.-е. a-l0 — вероятно, междометного происхождения.

aló II, также alá 'пестрый', 'пятнистый'. — ala(m)počá, alo(m)počá '(корова) с пестрыми ногами'.

Заимств.; тадж. alo 'пестрый', 'пятнистый' из тюрк. — Doerfer. TM II 518; Clauson 126; ДТС 32: ala I, II 'пегий', 'в яблоках'; 'больной ложной проказой, песью' (т. е. «пестрый»), ср. узб. ola, кирг., уйг. ala 'пестрый'; в памирских: ишк. ala- в ala-роса 'пегий (о масти лошадей, коров)' (-роса из тадж. — 'нога', ср. выше вах. alampocá с эпентетическим -m-), шугн. allá 'пестрый (о лошади)', сар. alu 'пестрый'. alocá 'алача' — полосатая ткань для халатов.

Заимств.; тадж. *aloča* 'id.' (из тюрк. *alača*, букв. «пятнистая», ср. предшеств. — Doerfer. TLW 14; TM II 520), панджшир. *alača* 'хлопчатобумажная материя местного производства' (Андреев. Панджшир 14), ягн. *alāča* 'материя' (Е. Benveniste JA CCXLIII 144).

alól, (h)alól (§ 34) [']разрешенный', 'дозволенный' (преимущественно к употреблению в пищу, противоположное — aróm). — alól car- 'резать скот' (согласно ритуалу, произнося соответствующие религиозные формулы; также пускать кровь только что издохшего животного, чтобы сделать мясо пригодным в пищу); о животных, мясо которых дозволено к употреблению в пищу — Бобринской 107.

Заимств.; тадж. halol 'разрешенный к употреблению в пишу' (араб. halāl 'разрешенный', "законный'); ср. ишк. alol, шутн., руш., хуф. alōl, язг. alol, сар. alul 'id.' aloqá, aloká (§ 45) уст. 'область', 'район', 'территория' (также в значении 'связь', 'общение', как в тадж. лит.).

Заимств.; ср. афг. 'alāqá, 'ilāqá 'связь', 'область' (афг. 'alāqadār 'волостной старшина') — контаминация двух заимств.: перс. 'alāqa 'связь' (араб. 'alāqat) и перс. ulkā 'страна', 'область', (монг.?, см. Doerfer. TM I 28; ФЗТ II 709), афг. ulká, курд. olk 'провинция' (КРС 582), бад. aloka 'территория' (но ср. бад. aloqa 'связь' — Роз. Бад. 78), панджшир. aloqa 'волость' (Андреев. Панджшир 10), мдж. ālāqa-'волость', паш. aluka 'страна' (IIFL III 9), бур. ılāqa 'район (официальный термин)', кирг. ölkö 'край', 'страна', верш. alaqa 'область' (Вегдег. YaBur 129).

alošá 'челюсть', 'подбородок'.

Заимств.; слово распространено во многих соседних языках и диалектах, видимо, заимств. из тадж. (происхождение не ясно); ср. бад. aloša, alaxšow, laxšow, вандж. aloša, alaxša (Роз. Бад. 79) 'челюсть', кар. alaxša 'верхняя челюсть', гор. alaxšow 'подбородок' (Богорад. Гор. 50), бад. alauša, мад. alaxša 'челюсть' (Lor. Bad. 175, 190); в памирских: ишк. alošá 'подбородок', сангл. alašé, шугн. ližó 'челюсть' (из перс.? Mrg. NTS I 59: заза ālušk), язг. aloša, мдж. alaxša (R. B. Shaw JASB XLV 273; Tom. Yid. 200), ср. также афт. alāša 'челюсть', пар., орм. alašá 'челюсть', пащ. alašū 'щека'.

alošá

аlqum 'горло'; 'горловой хрящ'; 'кадык'.

Заимств.; тадж. halqum 'горло', 'глотка' (у животных) из араб. halq, hulqum 'горло'; в других памирских: сар. alqum, alqum, язг. (h)alqom 'глотка', ср. кирг. alkim 'горло', 'глотка', 'передняя часть шеи (под подбородком)'.

alwošír, (h)alvošír (§ 34, 61) 'кисель из пшеничной муки'. Приготовляется так же, как и bat, но на молоке, а не на воде. Готовится чаще всего по случаю приема гостей,

когда в доме нет мяса.

Заимств.; бад. alwosir 'мучной кисель с молоком' — сложение тадж. (h)alvo'халва' (араб. halwā' 'сладость', 'халва'), у горных таджиков преимущественно в значении «мучной кисель» (необязательно сладкий), и тадж. šir 'молоко' (др.-ир. *xšīra-); ср. бад. alwo 'мучной кисель', панджшир. alwo 'id.' (описание приготовления — Андреев. Панджшир 59, примеч. 3; Андреев. Ягноб 143), шугн. alwo кисель', alwó-i šir (Хуф II 389), ишк. alvó 'кушанье из муки, молока, масла', ср. верш. haula, halwa 'род пищи из муки и масла', араб. (бух.) halwoyitár 'сладкий кисель из поджаренной муки' (Винников 68-69).

alwo(y)ák комок помета вола, собранный во второй день празднования Нового года (śogы́n), когда вола приводят в дом и угощают перед обрядом проведения первой борозды. Этот комок во время уборки урожая кладут поверх кучи обмолоченного зерна, обозначая им головной убор Деда-Земледельца (Bobo-diqon, см. Андреев

и Половцов 23; И. Мухиддинов СЭ 1973, № 3, 103).

Заимств.; бад. alwoyuk, alwoyək (записи автора), хуф. alwoyuk (Хуф II 84; там же указание на распространенность этого обычая в верховьях Пянджа). — букв. «киселёк» от alwo 'мучной кисель' (см. предшеств.). Ср. бихари jāk 'комок коровьего помета, положенный на кучу зерна в качестве оберега от сглаза' (CDIAL 10395).

amál, hamál (§ 34) распространенное повсеместно в Бадахшане и других странах Среднего Востока название первого месяца солнечного календаря (солнечной хиджры), начинающегося в день весеннего равноденствия (см. šogы́n) и соответствующего марту-апрелю (Бобринской 100; Хуф II 151; Цыбульский 149). В Вахане первый день этого месяца определялся при помощи специальных приспособлений — вах. amalyar 'камень месяца хамаль', вах.-тадж. sáng-i nišón-i (h)amál 'камень, показывающий месяц хамаль'. Сложенные в виде буквы «П» камни располагались на склоне горы над селениями; точно за отверстие между ними заходило солнце накануне дня равноденствия при наблюдении заката с определенного места в селении. В некоторых селениях Вахана имеются также аналогичным образом сложенные камни для определения дня летнего солнцестояния (вах.тадж. sáng-i nišón-i tamús).

Заимств.; тадж. hamal из араб. hamal 'Овен (зодиакальное созвездие)', 'название месяца'.

атьбу 'жены многоженца (по отношению друг к другу)'.

Заимств.; перс. anbāy 'жена многоженца по отношению к другой' (ср.-перс. hambāy 'сотоварищ', 'сонаследник' — Периханян 447) к др.-ир. *ham-bāga-, букв. «со-дольник» (IIFL II 190, ср. Mrg. NTS V 47), ср. авест. baga-, baya- «доля»; бад. атвор 'жены многоженца'; аналогичные заимств. в других памирских: ишк. ambóy, йид. ambōy; ср. также паш. ambāx и, вероятно, адаптации того же слова в других соседних языках и диалектах: вандж. boyčun, дарв. boyčun, кар. boyčun. кул. boxčon, boxčun, верш. ambox-čan, amboxčan, кхов. amboxčan (Lor. Werch. 14). Сравнение слов этой группы с шугн. abin 'id.' (Зарубин. Верш. 328; Роз. Бад. 79) вряд ли уместно, поскольку шугн. abin, руш., хуф. aben, aфг. bən, перс. amvasni. тальш. $\partial v \partial s n \omega$ и пр. восходят к др.-ир. * $ha(ma)pa\partial n \bar{i}$ -, ср. авест. $ha-pa\partial n \bar{i}$ - 'Nebenweib'. Cp. boyi.

ambóz уст. 'совместная работа' — обработка земли несколькими хозяйствами, когда орудия труда принадлежат одному хозяйству, земля — другому; также иные формы кооперации, например, при совместной обработке молока и пр., см. Хуф I 291. Cp. alyów, kəryár.

Заимств.; бад. amboz 'id.' (записи автора), ср. Роз. Бад. 79; amboj 'супряга'. 'женская артель по сливу молока', тадж. hamboz 'партнер в игре' (др.-ир. *hamvaz-), мдж. (из перс.) āmbóz (Грюнберг. Мдж. 171, примеч. 1).

ато 'огромная хищная птица' (питается падалью; про нее рассказывают, что она поднимает высоко в небо куски кремня, бросает их вниз на камни и раскалывает. а осколки съедает).

Заимств.; тадж. humo 'феникс (сказочная птица, приносящая счастье)', 'белый орел', перс. humā(y) 'феникс', 'ягнятник', 'бородач' (ср. авест. hu-māyā- f. 'благодатная', ср.-перс. humāy 'птица, приносящая счастье', 'орел'), о вах. анлауте на асм. § 80; ср. афг. humáy 'феникс', 'бородач-ягнятник', язг. amó, bečoraamó 'большая хищная птица (орел?)', верш. humā 'орел, приносящий счастье' (Lor. Werch. 231 s. v. ири́з 'id.'); ср. кирг. umai (из ир.) 'сказочная птица', кирг. kumai 'снежный гриф'.

amsáng 'большая плетенная из прутьев корзина'. Bax.-тадж. kajowá-yi kalón, cp. wərgəst. Неясно; вряд ли к тадж. (h) amsang 'одинакового веса'? В соседних языках и

диалектах не засвидетельствовано.

andárč (реже andárč, antárč, antárč) 'жены братьев по отношению друг к другу'. Bax.-тадж. zanewár (< zán-i ewár 'жена деверя'), ср. bakštkónd.

Др.-ир. *antaračī-, букв. «внутренняя» (о женщине внутри большой неразделившейся семьи, характерной и для современного Вахана), ср. неп. antari 'пятая или шестая старшая дочь в семье' (Turner. Nep. 15, 222); или к др.-ир. antara- «другая», ср. перс. -andar.

IIFL II 514: < *yantṛ-, но отпадение у- не регулярно (см. § 66). И.-е. *jenəter-'ятровь' (IEW 505) предполагает др.-ир. *у $\tilde{a}\theta r$ -, ср. афг. yor 'жена деверя' (EVP 100), др.-инд. yátr-, кати, вайг. yärī (CDIAL 10453), прас. irī 'жена многоженца' (NTS XV 249); EVSh 44: < *antaračī-.

andasá, andisá 'фантастическое существо', 'оборотень'; 'сумасшедший'. — andasá vítəy 'с ума сощел'.

Неясно; вряд ли к тадж. handasa, aфг. handasa, handisa 'геометрия', 'цифра'; если иранское, то возможно возведение к *ham-daisa-, см. $dis(\omega)v$ -.

andáv 'озноб', 'лихорадка', 'жар'.

Др.-ир. *ham-tāpa- предполагает вах. *(an)dыр (ср. вах. dыр-: dopt- 'греться'), поэтому, видимо, так же, как и кхов. andāu 'жар', заимств. из неизвестного общего источника (вероятно, иранского, см. Mrg. BSOS VIII 662); ср. авест. hqm.taptaгорячий' (AIW 632), хот. *hamdav- 'становиться горячим' (Emmerick. SGS 140). мдж. īdáw 'лихорадка' (Зарубин. Мдж. 147), йид. īdou 'id.', осет. æntæf 'жара', 'зной (ИЭСОЯ І 166), осет. tæfsæg 'лихорадка' (ИЭСОЯ III 249), афг. dóbay 'лето (< *han-tāpa-ka- — EVP 80), ванеци dōba 'лето' (< *han-tāpa- Elfenbein. Wan. 590). См. также дыр- 'греться'.

Fussman. Atlas II 163. andgak, əndgák 'небольшая птица, живущая на воде'. Звукоподр.?, ср. афг. andár 'певчая птичка'.

апды́ ч 'жадный', 'скупой'; 'неверный (кафир, немусульманин)'.

Адаптация тадж. hindu 'индиец', 'индус' (по § 78, 80), ср. сар. ыпd, ûndû 'индус'. Согласно поверью, индусы избегают делить свою пищу с чужестранцами; ср. перс. hindū 'индус', 'разбойник'.

ang-ang 'рев осла'.

Звукоподр., ср. тадж. hang, hangos, сар. anganas, язг. ang, angást, орм. аң 'рев осла', орм. ingâs, пар. hengás 'ржанье', афг. həng, hing, həngahār 'рев осла', афг. hən 'ржание (лошади)', 'рев (осла)', кирг. angira- 'реветь (об осле)', узб. hangi 'часто ревущий (об осле)', 'осел-самец'. Ср. ау-, аг-, fay-.

апдгі́г 'английский'; 'Англия' (также об областях к югу от Гиндукуша, ранее принадлежавших Великобритании).

Ср. сар. Angrez, верш. Angrēzi, кал. Angriz, афг. angréz, angriz — название проникло, видимо, через индийское посредство (ср. Lor. Werch. 16).

апі, апэ частица 'так'; 'еще'; 'вот'. — yaw ani zur 'он еще сильнее (тебя)'; ánə žы winák yo dišák dər borá-yi xədó-yi zindá вот все, что я видел или знаю о живом боге (Ага-хане)'.

В вах., видимо, происходит контаминация двух частиц: 1. заимств. апа 'вот', 'вон' из тадж. ana (из тюрк. — Doerfer. TLW 18; ТМ II 568), ср. ягн. ana 'вот' (ЯТ 225); 2. собственно ваханской частицы ani 'еще', 'так' к др.-ир. anya- 'другой', ср. ягн. áne, áni 'другой', 'еще', ягн. ané частица, вводящая прямую речь, согд. 'пу- 'другой' (ЯТ 225), ср.-перс. апу, осет. іппæ, аппæ 'другой' (ИЭСОЯ І 545). См. van.

апјап 'жгут из ивовых прутьев, привязываемый к рукоятке лопаты' (для работы вдвоем или втроем — один толкает рукоятку лопаты, другие тянут вперед анджан, прикрепленный к черенку лезвия, см. изображение: Хуф II 46; Вавилов и Букинич 170; описание: Хуф II 45; Kussmaul. Badaxšan 46; Мухиддинов. Земледелие 60); (перс. kaldar).

Заимств.; приспособление под аналогичным названием широко распространено в Припамирье: бад. anjan, ишк. anján, шугн. anján, fáy-at-anján, хуф. injan (Хуф II 45). Слово, возможно, заимствовано памирскими языками из общего источника (др.-ир. ham-kan-? с нехарактерной для ваханского палатализацией, см. § 38) либо же исконно для шугн.-руш. диалектов и родственно шугн. anjáv- 'держать', 'брать', руш., хуф. *injáv-* 'брать(ся)', 'хватать(ся)' (< др.-ир. *ham-kap- Mrg. NTS I 46; Соколова. ГОЯШ 36).

ав возглас, которым подзывают вола.

aq в сочет. aq car- 'отрыгивать'; 'тошнить'. Также aqás, oqás car- (aq + -ast).

Заимств. звукоизобразительного характера; перс. (')oq 'тошнота', барт. aqsā čēgów 'изрыгать', 'тошнить', ср. тадж., ишк., сар. qay 'рвота' и хинди ок и пр. (CDIAL 2538).

аг, также ∂r , $r\partial$ предлог, выражающий направление вниз и местонахождение внизу В слитных сочет. с указ. мест. и частицей а- также -г-, причем эти сочетания могут приобретать значение наречий места: a-r- \acute{a} 'там (внизу)', 'туда (вниз)', a-r- ∂t , a-r-əm 'здесь (внизу)', 'сюда (вниз)' и т. п. — i səkr pərg wáštəy ar-a yəf 'одна красная бусина упала в очаг (с крыши)'.

Др.-ир. *ar(a)- к AR 'двигаться' (ср. др.-ир. hača-, др.-инд. sácā от НАК 'следовать', и.-е. *sek#- — KEWA III 418); сопоставление осет. преверба ær- с авест. arəm, др.-инд. áram 'надлежащим образом' (Benveniste. Oss. 97; также к AR 'двигаться' — KEWA I 48) было подвергнуто сомнению В. И. Абаевым (см. его предисловие к Бенвенист. Осет. 16-17), но связь осет. ær-, вах. ar с корнем AR, видимо, весьма вероятна, также как и соответствующих предлогов в других памирских: шугн., руш., хуф., барт., рош., сар. ar предлог, указывающий на направление вниз и нахождение внизу. Возведение шугн.-руш. ar к др.-ир. *arda- 'сторона' (ср. осет.

ardag 'половина' ИЭСОЯ I 172) по X. Райхельту и П. Тедеско (ZII IV 156) сомнительно, см. NTS I 46-47, ср. также Соколова. ГОМШ 234 о связи шугн. и вах. предлогов ar. K др.-ир. *arda- восходит, видимо, шугн. послелог направления и местонахождения -ard, -rd (Соколова. ГОЯШ 39).

ar-: ard- нижн. 'кричать', 'реветь' (об осле).

Заимств. звукоподр. характера, ср. бад. arrast 'рев осла', тадж. ar-ar, arros 'id.'. v36. arillamoq 'орать', ишк. ar-: arьd- 'кричать (об осле)', сар. ar-i woyas 'крик'. 'стон': ср. также ягн. árna 'осел' (в секретном языке), arrás(t), xarrást 'рев' (ЯТ 226) Cp. ay-, ang-ang, artás, fay-.

ата́т 'деревянный рычаг', 'лом' (для поднятия больших камней, жерновов).

Заимств.; общепамирский термин, ср. язг. arám 'палка, применяемая как рычаг' сар. aram (Т. Н. Пахалина под вопросом переводит 'раз', но контекст допускает и перевод 'лом', 'рычаг' — Пахалина. Сар. 12; СЯ 152, 160) — очевидно, связано с перс. ahrum 'рычаг', афг. arám 'лом', 'рычаг' (по EVP 12 к инд. ār 'помеха', см. вах. al-), возможно, от монг. aram 'копье', 'rapпун' (Ramstedt. Marginal notes 7). ср. монг. aral 'дышло', 'оглобля' (Doerfer. TM II 454).

arvin(d) 'помесь яка и коровы', 'метис (о животных и людях)'.

Заимств.; бад. aryund 'дети от смешанных (по сословию) браков', кар. yaryun 'помесь коровы и яка', ишк. aryénd 'гибрид', шугн. aryúnd 'помесь яка (кутаса) и коровы', бур. лгуип 'дети от смешанных (по сословию) браков', верш. лгуип 'гибрид', шина argun 'низкого происхождения' (Lor. Bur. III 21). Слово отсутствует в тадж. и перс. и, видимо, проникло в памирские языки, бурушаски и местные талж. диал. непосредственно из тюрк., ср. кирг. argin, argun 'помесь яка и домашней коровы', перен. 'гибрид', 'метис', уйг. ərjan 'метис' (УйгРС 67), argun (Shaw. Visits 74), ДТС 54: arqun 'помесь дикого жеребца с домашней кобылой' (тюрк. агу- 'смешение' — Щербак. Животные 88). По мнению Г. Бергера, верш. агуоп 'гибрид' из тиб. через шина (Berger. YaBur 130).

ar(h)ár 'пирамидальный тополь (Populus pyramidalis)'.

Заимств.; тадж. ar-ar, бад. arar, arhar (Шахрани. Адаб (1970) XVIII 140, судя по рисунку), дарв. harhar, кар. ar-ar (Таджики Кар. Дарв. II 23), кул. 'ar'ar, ar'ar, матч. ar-ara 'пирамидальный тополь'; ср. в памирских: ишк. arar, arhar, шугн. arar, $ar(h)\acute{a}r$, руш., хуф. ar-ar, барт., рош. arhar, язг. $arh\acute{a}r$, $ar\acute{a}r$ 'пирамидальный тополь'; ср. узб. (из тадж.?) ar-ar terak 'id.' Возможно, из арабского, ср. араб. hawr 'тополь', 'ar'ar 'можжевельник', 'кипарис' (Беруни. Фармакогнозия 159, 363, 524); ср. также афг. arhár 'голубиный горох'.

аго́т, (h)аго́т (§ 34) 'запретный', 'неразрешенный' (преимущественно к употреблению в пищу, противоположное — alól; согласно традиции ваханцев, запрещено употребление мяса вороны, галки, сороки, волка, лисицы, барса, медведя, кабана, сурка, однако жир и некоторые внутренние органы этих животных и птиц используются в народной медицине); 'оскверненный', 'поганый'.

В сложениях: arompist 'шелушащаяся кожа у детей (диатез)' (букв. «поганая

кожа»); aromríp 'пух (у новорожденных)' (букв. «поганый волос»).

Заимств.; тадж. harom 'поганый' (араб. harām 'запрещенный'); ср. ишк. aróm, шугн. arúm, руш., хуф., барт. aróm, рош. haróm, язг. aróm, сар. arum (в сложении arumzuδο), ΜДЖ. (h)āróm 'id.'

arosi в сочет. (h)arosi car- 'метаться во сне (при болезни)'. Вах.-тадж. arosi kardan 'id.' Заимств.; видимо, к тадж. harosidan 'бояться', 'страшиться', но ср. также бад. $alos\ zadan$ 'подпрыгивать' (также гор. — Богорад. Гор. 50), шугн. $al(l)\acute{o}z$ 'прыжок', язг. $alós \delta ay$ - 'спрыгнуть' — слова, которые могут быть связаны, с одной стороны, с ишк. araz- 'прыгать' (< *a-raz- IIFL II 381), шугн. arrāz- 'подниматься' (< *fra-

raz- Соколова. ГОЯШ 39), с другой — с тадж., узб. alas 'знахарские приемы' (в том числе и прыгание, в частности, через костер).

агфа 'хребет', 'позвоночник'.

Заимств. из тадж. или тюрк., ср. в тадж. диал.: вандж. arqa 'спинной хребет' кар. arqan 'спина'; в памирских: ишк. arká, сангл. arqa 'спина', шугн. arqā 'верхняя часть спины', язг. arqá, alqá, alká, сар. arqo 'спина' — возможно, также непосредственно из тюрк. arqa 'спина' (ДТС 53; Будагов I 29), ср. узб. orqa 'зад', кирг. arka, уйг. arqa 'спина'. Млж. wuryar, wurgar 'спина' не связано с этими словами (ср. ЯТ 226 под ягн. arka, arqa 'спина'), а является, видимо, исконно иранским, оно примыкает к осет. гаў 'спина' и подкрепляет осет. ігаў 'спина', которое В. И. Абаев толкует как < др.-ир. *vi-rāga-, сохранившееся, таким образом, не только в осет. (ИЭСОЯ II 344—345). Йид. harko, кхов. Arqa 'верхняя часть спины' из тюрк. (IIFL II 215).

artás 'вой', 'крик', 'лай'. — artás car- 'выть', 'кричать'.

Звукоподр., см. ar-: ard- 'кричать', -as(t) суфф. в звукоподр. словах.

агwó, агwá, (h)arv/wó (§ 34, 61) 'дух', 'душа умершего предка' (мн. ч. arwogón). arwo(h)э́k, гоэ́k 'мотылек', 'ночная бабочка'. Ср. čilmindáq.

Представление о ночной бабочке как о душе умершего предка, посещающей свой дом, широко распространено в Средней Азии; в припамирских странах повсеместно распространены указанные выше слова, см. Андреев. Панджшир 55; Хуф I 208.

Заимств.; тадж. arvoh 'духи умерших' (араб. 'arwāḥ мн. ч. от rūḥ 'дух'); ср. ишк. arwók 'мотылек', шугн. arwó 'дух', 'душа умершего', барт., рош. arwó, arwogón 'души умерших предков', верш. arwāh 'дух умершего', кирг. arbak 'духи предков'.

агzúq 'изжаренные в масле кусочки теста (дорожный провиант)'. — arzúq-(ət-)bursóq'id.' Обычай изготовления печенья, называющегося так же, распространен у горных таджиков, см. Хуф II 386: хуф. arzuq-at bursōq; Андреев. Панджшир 47: ozыk 'пряники из теста, жаренные на масле'; Андреев и Половцов 15: «баурсаки».

Заимств.; парное рифмующееся слово к bursóq (см.), которое, собственно, и означает жареные куски теста, очевидно, связывается и с тадж. arzoq 'провизия', 'припасы' (из араб. 'arzāq мн. ч. от rizq 'средства к существованию', 'пропитание'), и с тадж. ozuqa 'пища', 'провизия' (из тюрк. azuq 'пища', 'провиант' ДТС 73, ср. кирг. azīk 'провиант'), кар. ozəq 'кусочки теста, сваренные в бараньем сале или масле'.

аге́t 'локоть (мера длины)' — расстояние от локтя до конца пальцев (около 1/2 газа; по данным Д. Лоримера, 1/4 газа — Lor. Wakhi II 83; ср. Рахимов. Земледелие 177-178; Давидович. Метрология 109).

Др.-ир. *aratn(a)- < * $ara\theta n(a)$ - с отпадением -n из вах. * $ar\acute{a}tn$, где \acute{a} < *a закономерно в акцентированном закрытом слоге (см. § 83). Др.-инд. aratni-, авест. $ara\theta$ na-, др.-перс. arašan-, согд. "r'ynč, ягн., тадж. orinj (ЯТ 299), ср.-перс. ārešn (откуда, видимо, русск. аршин через тюрк. посредство — Mrg. NTS V 53 и, аналогично, тадж., ягн., шугн. и пр. olčin), осет. -ærīn (в ælmærīn ИЭСОЯ I 129), шугн. wixčern < *huška-āraθni-, cap. yorn, язг. s(ə)m-arn (NTS I 74; HMV 340), перс. āran(j) (форма СЗ), перс. (а) ras (ЮЗ) 'локоть' (Н. W. Bailey TPhS 1936, 100); ср. афг. áta 'локоть'?

IIFL II 524: < *araθni-?

агы́s, детск. alы́s 'русский'.

Заимств. (адаптация по § 78, 80); тадж. *ùrus*, *urus* (ФЗТ II 709; через тюрк. посредство, см. Doerfer. TLW 331), ср. ишк. urus, шугн., хуф. (w) urús, язг. arés, сар. urus, бур., верш. urūsi.

asá в сочет. bə asá wыd(ы)r-, dыrz- 'обручать', 'совершать помолвку в младенческом возрасте'. — ti δəўd dыrzəm bə asá-yi хы pətr-ər 'я помольлю твою дочь со своим сыном'.

Заимств.; вах.-тадж. ba asá-yi kás-e giriftán, mondán 'id.' — старая диал. адаптация тадж. hissa 'часть', 'доля' (из араб. hissat 'id.'), т. е. досл. «брать (или оставлять)

на (чыо-либо) долю», ср. сангл. asē, сар. aso 'доля'. Аналогичное старое заимств. содержится в первой части шугн. xisménz 'помолвленная', 'сговоренная' — об адьтернации x/h в тадж. диал. см. § 34, 63, вторая часть к шугн. mēn- 'оставаться'. в целом, вероятно, калька с тадж. ba hissa monda(gi) 'оставленная на долю (женика)', ср. также хуф. хазтапенз 'невеста', хазтапину 'жених' (термины, употребляемые только со дня помолвки до дня свадьбы, — Хуф I 170, примеч. 1), бадж. xisтипі 'жених'.

as(a)qól уст. 'староста (в селении)'; фольк. 'должностное лицо при царе (в сказках)': уважительное обращение жены к мужу. Об аксакалах-старостах см. Olufsen 144:

Хуф I 37. Cp. yəsawыl.

заимств.; тадж. oqsaqol 'сельский староста' (из тюрк. aq saqal 'белобородый' — Doeffer, TLW 32; ТМ II 508), вандж. asaqol 'распорядитель на свадьбе', бад. asaqal. ман. asaqal (Lor. Bad. 157); ср. аналогичные заимств.: шугн., руш., барт., рош. ааsagól, бур., верш., шина astakāl (Lor. Bur. III 29), верш., кхов. asagāl (Lor. Werch. 25) 'id.'

-as(t) суффикс в звукоподр. словах. — $blay \acute{a}s(t)$ 'блеяние', $woy \acute{a}s(t)$ 'мычание' и пр.

Заимств, звукоподр. характера или же заимств, вместе с звукоподр. словами звукоподр, образования с аналогичным суффиксом распространены во всех языках и говорах памиро-гиндукушского региона и шире по Среднему Востоку: бал., ванлж., шугн., барт. -ast 'id.' и в других языках и говорах, судя по примерам в словарях и текстах. Так, например, три десятка таких звукоподражаний приводится в словаре бирджендского диалекта (Хорасан), составленном Али Ашрафом Сабухи в XVII в. — Şabūhī s. v.: tuluppast 'звук падения камня в воду', xiššast 'звук, производимый трением одной штанины о другую', šaraqqast 'звук удара палкой по телу' и др. В. И. Абаев сравнивает осет. axst 'крик' с ягн. -ast в таких выражениях, как xangast 'рев осла' и т. п., и возводит оба слова к др.-ир. *vaxšta- (ар. vaś- 'блеять', 'мычать' ИЭСОЯ І 91), что, однако, сомнительно, учитывая широчайшую распространенность суфф. -ast (не только в ягн.) и его звукоподр. природу, ср., например, осет. qyllist 'визг', 'писк' (ИЭСОЯ II 324: звукоподр.). Ср. также пар. bânás, khânas, yarambás, dagás (IIFL I 241).

аš-аš в сочет. aš-aš woc- 'запыхаться', 'тяжело дышать' (также faš-faš car-).

Звукоподр., ср. тадж. faš-faš kardan 'пыхтеть'.

аšк 'нарост, наплыв на тополе' (на месте отрубленной ветви; используется при выделывании кож, поскольку обладает щелочными свойствами). — pyaž ašk 'id.'

Видимо, либо заимств. тадж. азк 'слеза' (в перс. и тадж. словарях значение 'нарост' не зафиксировано), либо самостоятельное развитие др.-ир. *asruka- 'слеза', др.-инд. áśru-, хот. āṣka- (KEWA I 61), авест. asru- 'id.', ср. вах. yašk, yaž.

. Аўqár-і diwzód фольк. 'сказочный конь' (по сообщениям некоторых информаторов,

конь героя «Шах-наме» Рустама).

Тадж., досл. «Ашкар, рожденный от дива (дэва)», ср. тадж. (ФЗТ I 109), перс. ašqar 'бурый', 'гнедой' (из араб. 'ašqar 'рыжий'), бад. ašqar, ašqari devzod 'фантастическая, сказочная лошадь', шугн. dewi ašqár 'имя лошади дива (в сказках)'.

аўтыг, реже wəšтыг. (ә) šтыг 'верблюд'.

Поскольку верблюды почти не используются и, очевидно, не использовались ранее в Вахане и в хозяйстве других высокогорных областей (Бобринской 107, примеч. 221; Хуф II 117), названия верблюда (также иной терминологии, связанной с верблюдами, см. boyroaštúr, noraštúr, toylóq, yanganaštúr, mo(h)ór и др.) заимствованы памирскими языками из тадж. или тюрк. Вах. слово, видимо, является довольно старой адаптацией перс. šutur, uštur (на что указывает и разнообразие вариантов, см. об a- § 80, тадж. $u \to \text{вах.} \ \omega =$ § 78, $\check{s}/\check{s} =$ § 50, 52, w- § 61), аналогично ишк. $\check{s}(b)t\acute{br}$, шугн. $u\check{x}t\acute{ur}$, $\check{x}it\acute{ur}$, руш., хуф. $u\check{x}tur$, хуф. $a\check{x}tur$, барт., рош. $a\check{x}(ə)t\acute{u}r$, язг. $a\check{x}t\acute{o}r$ ($s(ə)t\acute{e}r$ — позднее), сар. $\check{x}(\omega)t\omega r$, $\check{x}(\dot{u})t\dot{u}r$, мдж. $\check{s}kura$, йид. $\check{i}\check{s}kur\check{o}$ (IIFL II 251) — все эти слова, конечно, не могут быть непосредственно возведены (так Тот. PD 763) к др.-ир. *uštra- (авест. uštra-, др.-перс. uša-, др.-инд. úṣṭra-, ср.-перс. uštar), подобно афт. uṣ, где ṣ < *str закономерно (EVP 12). Ср. верш. uṭ 158; Fussman. Atlas II 104—105 (с привлечением дард. и каф. материалов), хот. ula-(Bailey. Dict. 40).

at, (h)at (§ 34) 'BOCEMЬ'.

Др.-ир. *ašta- (t < *št, § 56), авест. ašta (др.-инд. aṣtā), хот. haṣṭa, согд. 'št (ягн. ašt), ишк. ot, шугн., руш., хуф., барт., рош. wašt, язг. ušt, сар. wošt, мдж. oškā, йид. aščo, афг. atá, осет. ast, ср.-перс., перс., тадж. hašt, орм. āšt, hāušt, пар. öšt. Shaw 187; Tom. PD 821; IIFL II 193, 524.

atolá 'жидкая каша из поджаренной муки', 'болтушка', 'похлебка'.

Вах.-тадж.; то же, что вах. хэўрау (см.). Дарв. atala (Семенов. Мат. II 44), кар. utola, кул. otala, atola, тадж., ягн. atolá, atóla, узб., кирг. atala, но йид. atılė 'по-хлебка', 'болтушка' — слово неясного происхождения, видимо, тюрк. (Радлов I 455; Doerfer. ТМ II 417; TLW 28), вряд ли индо-ар. (но -t- в йидга? — IIFL II 193), так как в индо-ар., насколько известно, не засвидетельствовано. Ср. там. attālam, мал. attāram 'ужин' (DED 122), но пария atila 'суп', atō 'мука'. Из перс. ārdāla 'болтушка из муки (ārd)'?

avárt, верхн. avárt 'пядь' (мера — расстояние между вытянутыми большим пальцем и мизинцем). Вах.-тадж. wajab.

Неясно. В. Томашек сравнивает с перс. āvard 'столкновение' (Тот. PD 784; IIFL II 515)? Ср., возможно, верш. čлąэrwālte 'пядь' (к верш. wálto 'четыре') или осет. agarc какая-то мера длины (в эпосе) (ИЭСОЯ I 35), также афг. gurát, grut 'промежуток между большим и указательным пальцем' (EVP 24: *anguri-šta-?). Исходя из фонетического облика, вах. слово может быть исконным, ср. также вах. arát 'локоть'. Уйг. γærič 'мера длины (от мизинца до большого пальца)' (Јаг-

ам- недост. 'бросать', 'кидать'.

аw в сочет. aw car- 'бросать'. — derawí diw áw-i xat kərt də dəryó 'див тотчас бросился в море'.

Заимств. из тадж. экспрессивно-звукоизобразительного характера, ср. руш., хуф. aw δēdōw 'бросать', видимо, связанное с аналогичными заимств. вах. awo car, awolá car- 'бросать' (к тадж. havo dodan, kardan, havola dodan, kardan 'бросать'), ишк. awolá dayůk 'бросаться', сангл. awāle 'бросание', шутн. awōlá čīdów 'бросать', барт. awōlā δēdōw 'бросать', барт., руш., рош. awōlá kin- 'размахивать' (возможно, контаминация или развитие значений havā 'воздух' и havāla 'передача').

Заимств.; афт. afyān, awyān, тадж. afyon, ишк. awyon', шугн. awyūn, руш., хуф. avyōn. язг. awyōn.

awrát, (h)avrát (§ 34, 61) 'женщина'.

Заимств.; тадж. avrat 'часть тела от пупка до колен'; 'женщина' из араб. 'awrat 'половые органы' (ср. бух.-араб. 'awrāt 'срамные части' — Винников 147; афг. 'aurāt 'половые органы'; см. также Doerfer. ТМ III 1355), к семантике перехода ср. скр. subhága-, досл. «avec une belle vulva» (J. Gonda AO XXI 25). Слово широко распространено в соседних языках в значении 'женщина': шугн. awrat, сар. awrat, swrat, афг. arwáta.

Р. Готио возводил язг. awrat 'женщина' к др.-ир. *āp-bṛt-, букв. «водонос» (R. Gauthiot JA VII 249), что было сразу же отмечено К. Юаром как явная ошибка (СІ. Huart MSL XX 260—263). Руш., хуф. wartin, мн. wartōnén 'женщина' также, видимо, является старой адаптацией араб. 'awrat, ср. язг. мн. wəratén.

áwyuk, awuk 'паутина', 'пыль, плесень в углах под потолком'. Ср. liwšafš 'паутина'.

Происхождение не ясно; в вах. — заимств., ср. ишк. $\acute{a}wyuk$ 'плесень', бад. (ишк.) avyuk, a(y)uk 'плесень на хлебе', дарв. avyok 'всякое вещество, вытягивающее горечь'.

awal, awal 'первый', 'во-первых'; 'сначала', 'начало'.

Заимств.; адаптация тадж. avval 'первый'; 'начало' (из араб. 'awwal 'начало'), ср. бад. avul, ишк. awal, awul/l, шугн., руш., хуф., барт. aw(w)al, язг. (h)awál, сар. awal 'сначала'.

ах в сочет. ax gož- 'плевать', 'сплевывать'.

Звукоподр., перс. ax kardan 'плевать', ср. aq.

ахtá 'холощеный', 'оскопленный'. Ср. škop 'id.'

Заимств. из тадж. или тюрк., ср. тадж. axta 'кастрированный' (из тюрк., монг. — Doerfer. TM I 114); аналогичные заимств.: афг. axta, шугн. axtā, язг. axtá(у), сар. axto, ягн. óxta, бур. axta. Не совсем ясна связь между этим словом и повсеместно распространенным axtaxona 'конюшня' (тадж., узб., сангл., вах., руш., шугн. и др.) — может быть, первоначально к at-xona? (ср. тюрк. at 'конь'), кирг. atkana, уйг. atxāns 'конюшня' (Jarring 29); тув. akta 'мерин'.

ау I — межд. 'ax!', 'эй!'

Ср. тадж., узб. (h) ау, шугн., руш., хуф., барт., кирг. ау 'id.'

av II в сочет. ay car- 'гнать(ся)', 'прогонять'.

ау- недост. 'гнать(ся)', 'прогонять'. — wuz yáw-i c-эm-эn áyəm!' я его отсюда прогоню!' Слово, очевидно, междометного происхождения, широко распространенное во

многих языках. В вах., возможно, из тадж. hay kardan 'гнать', ср. ишк. ay kьnůk, шугн. ay čīdów, руш., хуф. ay čīgów, барт. ay čēgów, язг. (h) ay k*ən- 'гнать', осет. æj kæn!' гони!' (о лошади) (ИЭСОЯ І 123).

-ay в сочет. kum-ay? 'где?' — žы kəž kúm-ay? 'где мой нож?' (также kum-ər, см. -ərk, kum jay 'где?').

Возможно, стяжение из $kum\ jay$ 'где' (букв. «в каком месте?»), но вероятнее экспрессивный вариант вопросительной частицы -a или один из вариантов дативного показателя -ark в сочет. с вопросительным мест. kum 'какой?'

aylóq 'летовка', 'летовье', 'летнее пастбище'. Ср. ilgá.

Каждое ваханское селение имеет несколько летовок, расположенных, как правило, непосредственно выше в горах над селением, куда скот отгоняется каждую весну (в конце мая-начале июня). Там он находится под присмотром женщин, которые живут в сложенных из камня хижинах (см. ktič) и занимаются приготовлением и заготовкой на зиму молочных продуктов (топленого масла, сыра, сущеного пахтанья и др.). С уходом и пребыванием ваханцев на летовке связано много обрядов и обычаев, в основных чертах общих с обрядами других припамирских народностей. При подходе к летовке вперед высылаются кормящие женщины (которые должны первыми прийти на летовку для того, чтобы не было недостатка в молоке); по прибытии на летовку совершается жертвоприношение у мазара (ostón) — режется овца и устраивается общее угощение (обычно — bat пшеничный кисель'). Затем мужчины возвращаются в селение, и в течение семи дней им запрещается посещать летовку. На седьмой день (см. ыbškəndvák) совершается обряд zaygardón. Следует отметить, что одной из важных целей отгона скота на летние пастбища считается также защита посевов от потравы (см. qəriy*mól*). См.: Хуф II 132—145; Таджики Кар. Дарв. 165—173; Баранов и Райкова 25; Olufsen 114; Зарубин. Шугн. 34—51; Kussmaul. Badaxšan 57—58; Грюнберг. Мдж. 151 - 154.

Заимств. из тадж. или тюрк., ср. тадж. (также бад., кар.) ayloq, yayloq 'летовка' (из тюрк. — Doerfer. TLW 125; TM 1941); аналогичные заимств.: ишк. aylóq, шугн. yēlóq, руш., хуф. yilōq, ilōq, барт. ilōq, aylōq, сар. (у)ayloy. Ср. язг. aylék, alyék 'местный сыр'. Также в сложениях: вах. ayloqčí 'находящийся на летовке', 'летовщик'

(из тадж.); ayloqs(ə)nák 'подъем на летовку' (aylóq + san-); ayloqx(ə)mák 'спуск ауloqak' божья коровка'.

К предшеств. слову с суфф. -эk (на летовках много божьих коровок?). ayós 'холодный', 'ветреный' (о дне, погоде).

Заимств. из тадж. или тюрк., тадж. ауоз 'холодный ветер', 'стужа', перс. ауа́г 'утренний или вечерний ветерок', 'прохладный ветер' — из тюрк. (Doerfer. TM II 628), ср. тюрк. ауаз 'чистое', 'ясное' (о небе) (ДТС 27), тат. āyāz, чагат. āyās 'ясная погода' (Будагов I 173), узб. ауог 'мороз', 'холод', 'стужа'; ср. аналогичное заимств. ишк. ауо́з 'холод(ина)', 'мороз'; в тадж. диал.: бад. ауог 'ясная, зимняя погода', дарв. ауоз 'безоблачная погода' (Кисляков. Вахио-боло 54), дарв. hayо́г 'прохлада', матч. ayos 'чистое, безоблачное небо' (ср. также верш. æynš, бур. aiynš 'небо'?).

azdól 'железный крюк' (для выбирания теста, вытаскивания лепешек из очага и пр.). Вах.-тадж. nowatarošək (Роз. Бад. 117: nowatərošak 'скребок для очищения деревянного корыта от теста').

Неясно. К вах.-тадж. ср. мдж. nāwtəróš 'железный скребок' (для соскребания теста со стенок деревянной лохани). Возможно, старое заимств. из тюрк., ср. алт., тув. andazīn 'копалка' (Потапов. Очерки народного быта тувинцев, 87).

azorxonák (wərd) название части желудка (см. wərd) жвачных животных, очевидно, 'книжка'.

Заимств. тадж. hazorxona анат. 'книжка' (досл. «тысяча домов», в вах. «домиков»), ср. шугн. azōrjid 'желудок', 'слепая кишка' (?) (из заимств. azōr 'тысяча' и шугн. $c\bar{t}d$ 'дом').

аždar, аžda(h)о́г (§ 34, 70) фольк. 'дракон', 'огромная змея'.

Заимств.; адаптация тадж. aždar, aždaho(r) (др.-ир. *aži-dahāka-, досл., возможно, по С. Н. Соколову, «змей сжигающий, горящий» из др.-ир. AŽI 'змей' и DAG 'жечь', 'гореть', ср. русск. Змей Горыныч — иначе ИЭСОЯ II 431); ср. аналогичные заимств.: шугн. ažda(h)ór, руш., хуф., барт. aўdar, барт. aўdal, aždar, рош. (h)aždár, язг. aўdalmól, ažda(h)ór, сар. ažd(a)or, мдж. (h)āždór, йид. aždér, верш. aždahar (Berger. YaBur 129).

Заимств.; бад. аžуої 'семья', 'дети', шугн. ižуої 'член семьи', ižуоїдо́г 'семейный', йид. аžуа́ї 'семья', кхов. лžуаї (Lor. Werch. 134 s. v. hapa; O'Brien 67), ažyаї 'семья' (IIFL II 196), кал. ažgа́ї (из кхов.?) — слово неясного происхождения (из араб. 'ašyāī 'занятие', 'забота'?, но ср. в араб. графике: الغالب История Бадахшана 36), В. Томашек сравнивает с кхов. ažistai 'рождаться' (Тот. Yid. 199; IIFL II 196), ср. также кхов. aželi 'дитя' (LSI VIII, part II, 145).

B

ba 'поцелуй'. — ba car- 'целовать'. См. kəlayidást, ošnogí (способы приветствия и поцелуев при встрече).

Звукоподр., гор., бад., вандж., дарв. ba 'поцелуй', ишк. ba kьпйк, шугн. bā cī-dów 'целовать', руш. bóc 'поцелуй' (Писарчик. Руш. 59; к перс., язг. и др. muc 'поцелуй'?), рош. ba kin- 'целовать', сар. bo 'поцелуй', мдж. bəy-: boy-, йид. boh- 'целовать', кхов. ba, bah (IIFL II 197), бур. ba, bh, верш. bah 'поцелуй' — широко распространенное слово звукоподр. природы, ср. также тадж. bùsa, лат. bāsium 'поцелуй' (см. и.-е. *bu- 'губа', 'поцелуй' IEW 103), осет. p'a, ba 'поцелуй' (ИЭСОЯ I 229; II 249), авар. uba, дарг., табас. bay 'поцелуй' и др. дагестанские (см. Лексика дагест. яз. 146), тюрк. ūbmak 'целовать' (Будагов I 109), нем. busseln 'целовать', англ. buss 'поцелуй'. Ср. также хорезм. 'b'ny- 'целовать' (< *upāna-? — Henning. Khwar. 6).

bačkáč 'семья', 'жена и дети', 'чада и домочадцы' (употребляется преимущественно при расспросах о здоровье).

Также bač-ət-kač, kuč-ət-bač, kuč-u-bač 'id.' — заимств., ср. тадж. kůč 'семья' (из тюрк.), bača 'дитя', бад. bačkač 'дети', ишк. kúč-ьt bač 'жена и дети', bačkačdór 'семейный', сангл. baškáč 'дети', шугн. báč(-at) kāč 'дети', 'семья', сар. bačkač 'семья'; ср. тадж. диал. bača-kačahó 'домашние' (Зарубин. Сам.-евр. 155, № 530).

baf 'хороший', 'хорошо'. — baf woc- 'поправиться' (после болезни).

Принадлежит к разряду экспрессивной лексики и, подобно шугн.-руш. bašánd 'хороший' (адаптация перс. pasand 'приемлемый', 'нравящийся'?), мдж. yášəy 'хороший' (перс. gač 'красивый'? — IIFL II 213), плохо поддается толкованию. В. Томашек сопоставлял с перс. bih 'хороший' (др.-ир. *vahya-) (Тот. PD 816), Г. Моргенстиерне оставляет без объяснения. Возможно, адаптация перс. bāb, тадж. bob 'подходящий', 'хороший', ср. бахт. bāv 'хороший' (Жуковский. Мат. III 115, 119); ср. также паш. bāi, шум., гав. bāi 'хороший' (к др.-инд. bhagin 'благоприятный' IIFL III 27; CDIAL 9347) и кхов. bə(h), bo(h), кал. babai, bo(h) 'много', 'очень' (к др.-инд. bahú- 'много' CDIAL 9187). Ср. соответствующее слово в других памирских: ишк. fri 'хороший' (авест. frya- 'дорогой', 'милый' IIFL II 392), сар. čarf 'хороший', видимо, к сар. čarm ôod(єw) 'обрабатывать', čarmi 'обработка', 'выделка' (др.-ир. KAR) в смысле 'обработанный', '(хорошо) выделанный'.

baj 1. 'большой', 'толстый'; 2. 'бревно'.

Во втором значении, возможно, заимств. афг. baj 'бревно', ср. йид. $pə\bar{z}\bar{o}$ 'бревно' (старое заимств., подобно йид. $puz\bar{e}$ 'сокол' — IIFL II 242); не исключена, однако, возможность контаминации с первым значением слова baj (ср. сар. dwez хыng 'толстое бревно'), видимо, из др.-ир. *(d)baz(a)- (хотя j < *z незакономерно, но возможно развитие $*zy > \bar{z}/j > j$, см. § 35, 67, 69), авест. dbazah- 'поддержка' (ср.-перс. перевод stabr 'большой' — AIW 761), хот. $baysg\bar{a} < *baz-ka$ - 'толстый' (Bailey. Sad-dharma 33: *dbanz- 'to thicken'; Bailey. Dict. 270; Av. bazvant-, dabaz-, bazah- 'thickness'), сар. dwez, dvez, dvez, dvez 'толстый', 'плотный', сангл. $vaz\bar{o}k$ 'толстый', йид. $l\bar{o}vz$ 'толстый' (Tom. Yid. 205), йид. $livz\bar{i}n$ 'войлок',

кхов. $b\ddot{o}sk$ (Biddulph CXLI), $b\bar{o}sk$ 'толстый' (из ир. — Mrg. BSOS VIII 666), бел. $b\ddot{a}z$ 'много', baz 'толстый' (также брауи $b\tilde{a}z$ 'много' Elfenbein. Bal. 25, 26), осет. bacz'толстый', 'толщина', 'густой', 'плотный' (ИЭСОЯ I 257). Основа широко представлена в других и.-е.: др.-инд. bahú- 'много', 'большой', др.-греч. παχύς 'толстый', 'плотный', лат. pinguis 'жирный', 'толстый', арм. bazum 'много' (KEWA II 424-425).

NTS I 53; IIFL II 418; EVSh 30.

bajá aфr.-вах. 'час'. — soát cum bajá? 'который час?'

Заимств. из афг. bajá 'час', инд. bajā 'id.', ср. верш., бур. baja 'id.'

Ваўі́п фольк. название страны — 'Китай', 'Пекин'. Встречается в колыбельной песне:

žu patrák-i d-a Bajín, 'Мой сыночек в Баджине, sáyl-i kart Čín-at Močín. странствовал по Чину-Мочину, уа уоты и d-а хоп хәгііп. у милого в хурджине слитки серебра'.

Ср. бад. Вааўіп 'Бейпин' (Болдырев. Бад. 289), сар. Ваўіп 'Пекин', уйг. Веуўіп 'Пекин' (УйгРС 806), bejin, vejin 'Китай', 'Пекин' (Jarring 52). bajláng 'бедро'. Ср. šunj.

Сложение из baj 'толстый', ləng '(задняя) нога'.

bajšəngэ́г название одной из кишок, досл. «толстая кишка» (см. baj, šəngə́г). baks афг.-вах. 'сумка', 'портфель'.

Заимств., ср. шугн. baks, bakc 'бумажник', 'кошелек', афг. baks 'сумка', 'ящик', 'коробка', də lās baks 'портфель', видимо, через инд. baks из англ. box 'ящик', ср. каб. baks 'чемодан' (Farhadi 43).

bakšt верхн. 'брат мужа', 'жена брата' (по отношению друг к другу). Вах.-тадж. ewár. Неясно, Г. Моргенстиерне предлагает < *ham-baxša-ka-, *ham-paxšaka-? (IIFL II 465: $bak\bar{s}$), но * $x\bar{s}$ > вах. \bar{s} (§ 51). Чисто фонетически можно предположить из *baštk < *dvaštaka-, *dvaz-? (ср. аналогичное развитие в вах. drukš 'вол'). Ср. также кхов. bok 'жена' < vadhū- + kka- (Irano-Dardica 260; CDIAL 11250).

bakš(t)kénd 'жена брата мужа'. Вах.-тадж. zanewar. Ср. andárč.

Сложение из bakšt 'брат мужа', kənd 'жена'.

bam 'басовая струна (рубаба)'. Ср. зіl.

Заимств.; тадж. bam 'низкая нота', бад. 'вторые две струны в рубабе', афг. 'низкий тон', 'бас (голос)'.

band помимо значений, общих с тадж. (см. TPC 44-45), употребляется также в сочет. band kat- 'прекращать рассказывать сказку' (band — перерыв, делаемый рассказчиком с целью получить у слушателей деньги или подарки, если никто из присутствующих не в состоянии продолжить рассказывание сказки), букв. «замок», «запор» (из тадж.). Вах. band отмечено также в значении 'теснина', 'узкая горная тропа, поднимающаяся по утесу', см. sarobánd, barbandí; ср. талыш. band 'гора', 'холм'.

band-: недост. 'брать в плен', 'заключать в оковы'. Отыменный глагол от заимствтадж. band 'оковы' ('плен', 'темница').

bandalí удар локтем по голове и одновременно кулаком по спине (наказание в детской игре podšobozi).

«Детское» слово, видимо, к band или band (см.).

bandvəndák 'завязка', 'тесемка' (придерживающая саноги на щиколотке).

Сложение из тадж. band (собственно band-i po, bandak-i po) 'щиколотка' и вах. vəndák 'завязка', 'завязывание' (от vand-: vast- 'завязывать'). bandák 'завязка', 'петля'.

Заимств. из тадж. bandak, ср. бад. bandak 'веревка', 'завязка', 'петля', ишк. (из тадж.) banduk '(дверная) петля', вандж. banduk(ak) 'завязка', 'веревочка'.

ьапd 'короткая палка' (для понукания скота, для битья, для игры в лапту — čəklə́k band 'бита'). — ta-r i baf band nast! 'нет на тебя хорошей палки!' (т. е. «некому тебя бить»).

Г. Моргенстиерне сопоставляет с кхов. bont 'круглая балка' (IIFL II 516), ср. также синд. dando 'дубинка', неп. dandā 'большая палка' (Turner. Nep. 256), др.-инд. dandá- 'палка', 'дубинка' (KEWA II 11; CDIAL 6128). Судя по наличию -d (§ 27), вах, слово, очевидно, заимств. (контаминировавшееся также с тадж. band?). Ср. также тиб. beñ 'палка', 'дубинка' (Das 876).

hang 'индийская конопля (Cannabis sativa)', 'анаша', 'гашиш' (см. Земледелие ГБАО 119). Заимств., ср. тадж., узб., ишк., шугн., язг., сар. bang, верш. bōŋ, бур. bāŋ 'id.' древнее культурное слово: авест. banha-, др.-инд. bhangá- 'конопля', 'наркотик из конопли' (KEWA II 461—462), русск. пенька (волокно из конопли).

Культ. раст., с. 62 сл.

bangás(t) 'треск (огня)'. — bangás kárti θátay 'с треском сгорело'.

Звукоподр., см. -as(t), ср. кирг. ban ban 'бабаханье (выстрела)'.

bap 'грудь (женская)', 'сосок'.

Видимо, слово детского языка (подобно русск. сися, титя, др.-инд. сисі- и пр.). CD. KXOB. pap, pap (Lor. Wakhi II 18; NTS II 250 s. v. cucú 'female breast'), B. Toмашек привлекает для сравнения также кашм. băb, фин. povi 'грудь' (Tom. PD 786), ср. еще руш., хуф. bač 'грудь женская'. К др.-инд. cuci- ср. бад. čočigov 'вымя', язг. čoč 'cocok', вайг. čūčū, прас. žūžū́ (NTS II 250), орм. cīk 'женская грудь', 'сосок' (ср. CDIAL 5232; Bailey. Dict. 140; Шагиров. ЭСАЯ 10; ИЭСОЯ I 397).

bar 1. 'дверь'; 2. 'двор', 'то, что находится вне дома', 'снаружи'; 'поле', 'равнина'. bar gəw! 'закрой дверь!'; tər bar, d-a bar, tr-a bar 'снаружи'; tər bar пыж(ы)z- 'выходить на двор (по нужде)'; tər bar nixvák обряд первого выноса новорожденного из дома (см. Хуф I 76-77).

В первом значении из др.-ир. *dbar(a)- < *dvar(a)- (§ 17) 'дверь', ср. авест. dvar-, др.-перс. duvara-, др.-инд. $dv\bar{a}r(a)$ -, *dvara- (CDIAL 6651), согд. $\delta\beta r$ -, ягн. $div\hat{a}r$, dwar, ишк. var, сангл. vōr, шугн. diví, divú, руш., хуф. divo, барт. divör, duvör, рош. d(e)vur, старовандж. devur, язг. devur, сар. diver, мдж. levar, йид. levar, афг. war, осет. dwar, орм. bar, пар. bör, перс., тадж. dar, также в диал. Ирана — bar, ber (Жуковский. Мат. I 122; II 212) 'дверь'.

Tom. PD 811; IIFL II 225, 517; ИЭСОЯ I 377—378.

Во втором значении 'снаружи' В. Томашек сближал вах. bar с авест. vouru-'широкий' (Тот. PD 817; фонетически невозможно, ср. § 17, 62), а Г. Моргенстиерне и Д. Лоример сочли это слово заимств. из индо-ар. (IIFL II 517; Lor. Wakhi II 19: хинди bāhлг, к др.-инд. *bāhira 'внешний', ср. паш. bārə, башк. bāru — CDIAL 9226). Можно, однако, полагать, что вах. bar 1. 'дверь'; 2. 'снаружи' не различные по происхождению омонимы, а результат семантического развития первого значения (развившееся из часто употребляющихся предложных сочетаний), ср. ишк. pb-var, tar-var 'снаружи', ягн. divári 'снаружи', 'вне', осет. dwarmæ, англ. outdoor 'наружный', 'внешний'; либо же следует считать, что значение «снаружи» было свойственно и др.-ир. *dvara-, ср., напр., пар. bör 'дверь', 'снаружи' (IIFL I 242), талыш. bə I 'дверь', bə II 'снаружи', 'во дворе'; в индо-ар.: цыг. bára 'снаружи', гудж. bār 'дверь', 'двор' (< dvāra- CDIAL 6663), тир. darám 'вне', шина dăr, dăru 'снаружи' (< *dvara- CDIAL 6651), ория duāra 'дверь', 'двор' (< *duvara-CDIAL 6459); ср. связанные друг с другом чередованием русск. дверь и двор, также др.-греч. дора 'дверь', доратос 'наружный', 'внешний'. Вместе с тем в вах. bar поле', 'равнина' в некоторых контекстах нельзя исключить и возможность контаминации с заимств. тадж. bar 'суща' (из араб. barr 'суща'), ср. также паш. bar 'большое, возделанное поле', 'территория селения', верш. bər 'долина', бур. bər

bas

95

'большая долина'. Так, видимо, в последней строке нижеследующей ваханской песенки (бульбулика):

mur boyák pčatk. 'Яблоневый садик поспел. sáyl-i boy ki cə nuwzəm. kú-ət bar xazón dvətk.

Когда я выхожу погулять в саду,

(то вижу), что в горах и полях наступила осень'.

Досл. «горы и поля (или "горы и равнины, долины" — $k\hat{u}$ -ət bar) поразила осень (листопад)».

bar! возглас, обращаемый к волам при пахоте, если нужно заставить их идти прямо. Шугн. bar 'прямо!' (понукание правому быку во время пахоты, если он отклонится в сторону).

barbandí 'тропа, идущая по склону горы (равномерно, некруго поднимаясь)'.

Заимств. из тадж., ср. бад. barbandi 'тропинка, идущая по склону горы', 'серпантин', шугн. 'id.' (Роз. Бад. 82), ср. рог. barbandi, barwandi 'горизонтальный' (судя по контексту, речь идет о некругой тропе — Богорад. Рог. 187). Видимо. производное от тадж. barbastan 'завязывать', 'опоясывать(ся)', поскольку пологая тропа как бы опоясывает крутой склон, ср. также band 'узкая горная тропа'.

barкып) 'часть дома' (непосредственно у входной двери — «прихожая», см. план дома, рис. 2). Bax.-талж. pasidar.

Сложение из вах. bar 'дверь' и заимств. из тадж. kыnj, kunj (см. об μ/u § 78) 'угол', досл. «дверной угол», т. е. часть дома у двери. Соответствующая часть дома называется в местных тадж. диал. pasidar, досл. «за дверью» (вандж. см. Кисляков. Следы 62; СЭ 1939, № 2, 166: dekuni pasi dar 'нары за дверью', бад. pasi dar 'сени', 'прихожая'), что является полной аналогией шугн.-руш. термину: шугн. divi-zibô 'часть жилища за дверной перекладиной', хуф. devozebo (Хуф II 445, 446, рис. 102).

bars-: barst- 'зажмуривать(ся)', 'закрывать (глаза, рот)'. Осн. перф., инф. также bars-: bərsətk, bərsak. — хы сәžт-і bərsətk 'он зажмурил глаза'.

В. Томашек сопоставляет с осет. æmbærzyn 'покрывать' (Тот. PD 861) < *hambarz- (ИЭСОЯ I 137), ср. также осет. æmbæxsyn 'прятать', 'скрывать' < *ham-barg-s-? (ИЭСОЯ I 138). Вах. слово, безусловно, родственно сар. bayme(z)-: baymig- 'закрывать', 'смыкать' (о глазах, рте), и возведение его к др.-ир. *ham-barz- следует, видимо, считать возможным, хотя и не вполне закономерным (сохранение b < *bв связи с *ham- вместо регулярного v < *b см. § 17, 26, 60 и ср. vorz 'подушка'; оглушение * $rz > rz \rightarrow rs$ в ауслауте и вторичное построение осн. прош.?). Ср. также др.-инд. bhrāśate 'сверкает', 'мерцает' (Тот. PD 861) и bhrāṁśate 'падает'. Возведение вах. bars- к фонетически закономерному др.-ир. *dvar-s-, учитывая сарыкольскую параллель, маловероятно.

bars(ə)rá(g) 1. 'притолока'; 2. верхняя перекладина станка для плетения паласов (см. рис. 3). Bax.-тадж. darsará, darsarí.

Судя по исходу -g, видимо, довольно старое сложение из вах. bar 'дверь' и заимств. тадж. -sara (ср. бад. dar-sara) или sarak 'верхушка' (возможно, заимств. среднеиранской эпохи с -g из *-aka-; из др.-ир. *dvar(a)-sara-ka- ожидалось бы вах. *barsarg, а из *-sarāka- > *-srog), ср. ягн. divarsára 'верхняя часть дверного косяка' (Хромов. Ягн. 166), тадж. sardarí 'горизонтальная балка над верхним косяком двери'.

barzangí, borzəngí фольк. 'великан', 'людоед' (упоминается только в сказках).

Заимств. из тадж. barzangi 'великан', 'огромный, внушающий страх' (очевидно, родственно авест. bargz- 'высокий', осет. barz 'возвышение' ИЭСОЯ І 238 и т. п.), ср. бад. barzangi 'великан', ургутское (тадж.) barzangi 'большой' (Назарова Л. Говоры таджиков Ургуга, АКД. Самарканд, 1972. С. 24), шугн. barzangi 'фантастическое чудовище', 'великан', сар. burzangi 'чудовище', 'ведьма', ягн. barzangi

'страшный великан', бел. buzlangi 'великан' (Elfenbein. Bal. 26), кхов. bar zangi сказочный великан-людоед (Cultures of the Hindukush 101).

bas 'довольно', 'достаточно', 'хватит'. — bas car- 'прекращать' (калька тадж. bas kardan 'id.').

Заимств. из тадж. bas 'id.' (др.-ир. *vasi-, др.-перс. vasiy 'много', 'очень'); анадогичное заимств. во многих языках региона: ишк. bas, шугн., руш., хуф., барт. bās, язг. bas, млж. bās, бур., верш. bos 'id.'

bas-wəz(ə)y-: bas-wəzd- (§ 109) 'мочь', 'быть в состоянии', 'справиться'; 3 л. ед. ч. bas-wizit, перф. bas-wəzg, плюскв. bas-wəstu/ы (§ 78), повел. bas-wəzəy. — yaw yark crak nə-bas-wizit 'он не может работать'; cúm-əv góxtəy ki yəm šárt-əv ič kum ijró cərák bás-əv n - wəzdəy 'сколько ни старались, никто не смог выполнить тех условий'.

Сложение заимств. bas 'достаточно' и глагола waz(a)y- 'приходить' (см.), ср. идентичные конструкции в других памирских: ишк. ba(s)-is-: ba(s)-oyad- 'мочь', 'уметь', 'осиливать'; cap. bas-yet(sw) 'осиливать', 'одолевать'; язг. bas zay-: bas yāt-'мочь', 'быть в состоянии', 'уметь' (ср. аналогичное ваханскому отделение bas при соединении с отрицательной частицей в ишк.: azi ándыvůk bas-ná-isыm 'я не умею шить'. — Пахалина. Ишк. 57, 185; то же в язг.); несколько иначе в шугн. bās δėdow, bās δêrtow 'справиться'. Поскольку в перс., тадж. аналогичные конструкции (типа bas omadan), как кажется, не засвидетельствованы (ср. IIFL II 517: Prs. bas āmadan), памирские формы, возможно, возникли независимо от тадж. (ср. отличие в шугн.), но ср. также узб. bas kelmoq 'справиться', кирг. bas kel- 'быть равным'. Возможно, памирские кальки возникли достаточно рано, ср. в языке перс. классической прозы: in sipāh-i 'arab bā u hamī bas na-yāyand 'это арабское войско с ним не справится' (не будет для него достаточным) — «Тарихи Систан» 173.3. (Указано Л. П. Смирновой.)

básták 'одноручные ножницы для стрижки овец'. Ср. žown.

Слово неясного происхождения; в вах., очевидно, заимств. из тадж., ср. бад. bástik 'ножницы для стрижки овец', мдж. bastik 'ножницы' (Бадахши 21), йид. bastiko 'стригальные ножницы' (IIFL II 199: < *ham-basta-?).

bat (верхн. yaršót) бат — 'пшеничный мучной кисель'. В растопленное масло подсыпают понемногу пшеничную муку, а затем подливают подогретую подсоленную воду. Готовый бат раскладывают на лепешки, едят руками. Бат приготовляют во время празднеств, связанных с подъемом на летовку и спуском с нее, при приеме гостей, в Новый год. Особенно часто бат готовят на летовках (ср. Хуф II 332, 383). Разновидности бата: alwošír, qalyabát, širbát, tarbát, zičbát (см.). Бат и перечисленные его разновидности распространены у многих памирских народностей, считается, что бат очень быстро насыщает, о чем свидетельствует и повсеместно известная в Припамирье поговорка (вах. вариант: bas faqát cə bát-ən 'достаточно [говорят] только после бата').

Бад. bat, ишк. bat, шугн., руш., барт., рош., хуф. bāt, мдж. bāték — ритуальное кушанье из пшеничной муки с маслом на воде или на молоке (также cap. bot '?'). Зональное распространение этого слова позволяет, как кажется, связать его с названиями кушаний (преимущественно из риса) в индоарийских и бурушаски: бур. bat, bāt, кашм. bata, кхов., шина bat, вайг. bōt, шум. bāt, гав. bat, башк. batt, неп. bhāt 'кушанье из риса', 'вареный рис', 'вечерняя еда' и т. п., лэнди bhāt 'дробленое зерно', 'вареный рис' (< др.-инд. bhakta- 'еда', 'пища', 'вареный рис' — CDIAL 9331). Видимо, памирское bat 'обрядовое кушанье' является ранней адаптацией индо-ар. *bhatta-; ср. также тадж. (ФЗТ I 158), кирг. bat 'крахмал', 'мучной клей' и афг. báte 'ячменная каша', batá 'разваренная рисовая каша без приправы', batí 'крахмал'. Ср. boč.

IIFL II 386: bat Sgl. sweets given at a feast. Gf. Or. bat a kind of porridge, ritual

food. - Hind. bhāt?

batbát большая белая домашняя птица — 'гусь', 'утка' (в Вахане ранее не разводились). Вах.-тадж. batbat. Ср. уос.

Заимств., ср. кхов. bʌtbʌt, bʌlbʌt, верш. bʌlbat, balbát 'гусь', афг. batáka 'гусь', тадж. bat, перс. bat(t) 'утка', арм. bad, bat, араб. batt 'утка' — слово неясного происхождения (ср. Horn 51; Hübschmann. PSt 30), видимо, звукоподр. Талыш. bat

bátk(ən) 'даже', 'аж' (постпозитивно). — to niv batk yav doy сә žы dur né-rəžk 'даже до сих пор скорбь о них не изгладилась из моей души'; yaw dəxtariná batk кы boʻlm 'даже его [царя] девушки — все ученые'.

Неясно; возможно, из *dva- +? 'два' (ср. вах. bət < *dvito 'больше', 'кроме') или же из др.-ир. *upa- +? с озвончением *-p- (§ 17). Слово встречается крайне редко, и можно полагать, что круг его значений определен недостаточно полно, у Д. Л. Р. Лоримера — вах. batkan, batken послелог, обозначающий предел во времени или в пространстве (Lor. Wakhi I 128).

batməguşt 'бат с мясом' (поминальное угощение). Ср. bat, tarbát.

Сложение при помощи соединительной частицы -ma- (см.) из bat 'пшеничный мучной кисель' и gușt 'мясо'.

baw название детской забавы: дети подглядывают друг за другом из-за угла и кричат: «*baw!*». Афг. *baw* 'пугало', 'бука' — фантастическое существо, которым пугают детей.

bayd, bayt 'четверостишие', 'песенка' (на тадж. языке то же, что рубаи); особая манера песенного исполнения четверостиший (на тадж. языке) женщинами — одна из разновидностей женского песенно-поэтического фольклора (четыре другие — bə lbəlík, faryód, fəlák, ruboyi). — bayd xan- 'петь'.

Заимств. тадж. bayt (из араб. bayt 'стих'), ср. панджшир. bayt — 'стихи, поющиеся с быстрым, плясовым темпом' (Андреев. Панджшир 43—44).

bibí уст. почтительное обращение к дочери пира (главы общины исмаилитов). — Bibi $Fot(i)m\acute{a}(-yi)$ $Za(h)r\acute{o}$ почтительное наименование дочери пророка Мухаммеда — жены Али.

Заимств. тадж. bibí уст. 'женский титул' (из тюрк.? — Doerfer. TM II 820; TLW 45), ср. шугн. bibí 'госпожа', 'знатная женщина', верш. bībí 'жена пира'. bibúk 'удод'. Ср. abubák. čilbobák.

Звукоподр., ср. бад. *papuk*, ишк. *bibuk*, кхов. *bubūk*, бур. *bābvk* и пр., см. *abubák*. **bičkám** 'хвост' (преимущественно хвост лошади, яка).

В. Томашек сопоставлял с курд. $b\bar{b}c$ 'птичий хвост', 'лисий хвост' (Тот. РD 783), ср. курд. $bo\bar{c}'(bk)$ 'хвост' (Бакаев. Курд. 74). Э. Бенвенист считал вах. слово, имеющее, по его мнению, иранский облик, источником тюрк. $b\bar{a}ck\bar{a}m$ 'бунчук' (Е. Веnveniste JA CCXXXVI 183), тюрк. $be\bar{c}k\bar{a}m$ 'бунчук из шелка или хвоста антилопы' (ДТС 90). Более вероятен, однако, обратный путь заимств., поскольку слово не зафиксировано в других памирских и двусложные слова с -a- во втором слоге не характерны для собственно ваханской лексики (единственный источник вах. a — др.-ир a дает в двусложных словах вах. a, см. § 83). Ср. также др.-индрісснат, риссна- 'хвост', кашм. росни, синдхи рисни, пандж. риссh, шина рносо 'хвост' (КЕWA II 270, 298; CDIAL 8151, 8249; Fussman. Atlas II 296—297); хот. baicakama 'хвост (яка)' (Bailey. Dict. 302).

bikəfón 'одногорбый верблюд', то же — noraštы́r.

Заимств. из тадж., досл. «без междугорбия», ср. бад. *kufón* 'верблюжий горб', ишк. (из тадж.) *kufón* 'горб (у животных)', тадж. лит. *kůhon* 'холка', 'горб', также 'междугорбие', вах.-тадж. *bikafón* 'одногорбый верблюд', *kəfondór* 'двугорбый верблюд'. Сар. *nor* 'верблюд безгорбый' (? — Пахалина. Сар. 115, очевидно, неправильно понятое *bikafón*). Ср. *kəp* 'горб'.

bikénd 'холостой', 'неженатый'. Ср. buydóq, soy.

Сложение тадж. диал. bi- 'без' (лит. be- привативный префикс) и вах. kənd 'жена'; калька тадж. bezan 'id.'

bilgák верхн. 'горный козел', 'киик' (3—4 лет).

Неясно; судя по фонетическому облику и району бытования (Верхний Вахан), возможно, тюрк., ср. кирг. bilgi 'вожак'.

bilmindáq 'кувырком', 'вверх тормашками'. — bilmindáq-i ўirdəy 'он перевернулся кувырком'.

. Видимо, звукоизобразительное; ср. кхов. pulmuduk 'бабочка' (Biddulph CXXXII), бур. manḍāq, mindāq 'журавль', кхов. manḍāx (Lor. Bur. III 260), manḍáy 'цапля' (Ігапо-Dardica 266), осет. p'ep'ela 'бабочка' (ИЭСОЯ II 250); см. вах. čilminḍáq 'бабочка'.

binițáq щелчок по носу (наказание в детской игре podšobozi).

Сложение заимств. тадж. biní 'нос' и taq 'тук-тук', 'щелчок', см. toq- (также taq-, toq-) 'стучать', 'ударять(ся)'.

birnáw счет в игре stoyg (см.).

Досл. «один раз — девять» (о сбитом девять раз камне) — из тюрк. bir 'один' (кирг., узб., уйг. bir) и вах. naw 'девять'.

bist 'двадцать'.

В последнее время в языке правобережных ваханцев все большее распространение для числительных свыше десяти получают заимств. из тадж., старый вигезимальный счет выходит из употребления, хотя лица старшего поколения еще его помнят: bist-ət-δas '30' (также tru-δas), bu-bist '40', bu-bist-ət-δas '50', tru-bist '60', tru-bist-ət-δas '70', cəbыr-bist '80', cəbыr-bist-ət-δas '90', panʒ-bist '100'; см. о вигезимальном счете в памиро-гиндукушском регионе: Tom. PD 822; R. Gauthiot JA VII 250; Эдельман. ЯЯ 33; Mrg. in Lor. Bur. I, p. XVII (preface); Роз. Дарв. 259.

Из др.-ир. * $v\bar{i}$ sati- (авест. $v\bar{i}$ saiti-) '20' ожидалось бы вах. *wist (вах. wist, $w\bar{i}$ st, $v\bar{i}$ st '20' зафиксировано Р. Шоу, Г. Моргенстиерне и Д. Лоримером, однако в записях С. И. Климчицкого, Т. Н. Пахалиной, А. Л. Грюнберга и автора варианты со щелевым не засвидетельствованы, информаторы из правобережного Вахана отрицают наличие такого варианта), ср. аналогичные заимств. из тадж.: ишк. bist, шугн., руш., хуф., барт., рош. $b\bar{i}$ st, язг. bist, мдж. bist, но сар. wist, язг. wast, йид. wistó, сангл. wist '20', хот. $bist\bar{a}$ (Bailey. Dict. 293).

bit 'уток', 'поперечные нити ткани'. Вах.-тадж. bud, pud.

Др.-ир. *pūta-, *pauta- (§ 17), ср. ишк. vid, тадж. pud 'уток' (из тадж., витмо, шугн. būd 'уток', tōr-at būd 'основа и уток', калька тадж. tor-u pud, язг. pəd 'уток'), хорезм. 'bwd (Benzing. Chwar. 11). Ср. парф. pw(w)d 'лодка', √ paud 'двигаться' (Ghilain 65), тадж. pūidan 'бежать', согд.-ман. pwtyk'h 'лодка' (Henning. Sogdica 19), др.-инд. pota- 'корабль' (учитывая распространенность слова в иранских, заимств. из инд. в согд. маловероятно, ср. КЕWA II 346). К семантике перехода «корабль» — «уток» ср. ср.-перс. makōg 'лодка', перс. mākū, тадж. moku 'ткацкий челнок', франц. navette 'челнок', русск. челнок. Ср. также кхов. wor < скр. upota- 'уток' (Ітапо-Dardica 271); осет. wævd, хорезм. 'βwd 'уток' (ИЭСОЯ IV 99).

biw-: biwd- 'чесаться (о носе)'. — zы mis-эš biwd 'у меня нос чешется'. Неясно

bix, также wix, vix (§ 16) 'корень', 'корешок'. — tər bix draw- 'жать под корень' (способ жатвы).

Возможно, контаминация заимств. тадж. bex, перс. bix (гласный по § 74) 'корень' и собственно ваханского отражения др.-ир. *vai-xa-, но, принимая во внимание альтернацию b/w/v в тадж. диал. (см. § 16) и распространенность в них варианта со щелевым (ср. вандж. vex 'корень'), можно предполагать о заимств. происхождении всех трех зафиксированных вах. вариантов; аналогичным образом следует, видимо, интерпретировать ишк. wex, шугн. $b\hat{e}x$, $w\hat{e}x$, aфг. bex, wex (ср. EVP 94),

пар. bīx, орм. bēx, но ср. шугн. wiyếš, рош. wavōš, руш., барт. weyōš (Зарубин Барт. 69), мдж. wāxa, йид. wóxo, пар. уīх 'корень' — возможно, исконные (IIFL I 258; II 99; Зарубин. Млж. 174; EVSh 95: *vi-vāxi-).

bixkənd(эк) 'пень', 'коряга', 'колода'.

Сложение из bix 'корень', kəndá 'колода' (см.), ср. шугн. kundá, тадж. kundó 'пень'.

bixlów 'вдруг', 'неожиданно'. — bixlów mírprič di ar žarž 'вдруг муравей упал в молоко' Очевидно, аналогично шугн. bēxilīwand, bēxilīwad вдруг', внезапно', cap. bexalo bexalo 'паче чаяния', 'случайно', 'вдруг' — старая адаптация тадж. (перс.) заимств с негативным префиксом be- (bi-), видимо, тадж. bexayol 'не раздумывая', ср. перс bi-xivāl (ПРС I 240: разг.) 'внезапно', 'неожиданно', 'нечаянно' (bi- + араб, хауа́І 'мысль').

biyá!, biyó! возглас, которым призывают животных вернуться: волу -ap! biya!, козе da! biya! (ABL. Bax. 656--657).

Тадж. biyo!, перс. biyā! 'приди!' (повел.), 'приходи', 'давай!' (ср. Хуф II 63).

biyobončúb, biyobonšúng, biyobón две поперечные балки перекрытия крыши, лежащие с двух сторон в основании конструкции «чорхона» (см. čorxonā).

Заимств. из тадж., вах.-тадж. biyobon(čub) 'id.', букв. «пустынные балки» (талж. biyobon 'пустыня') — смысл такого наименования не вполне ясен, но метафорическая природа этого термина несомненна (возможно, связано с тем, что две примыкающие друг к другу балки образуют своими плоскими, обращенными вниз сторонами ровную, «пустынную» поверхность). Также quščúb, букв. «парные балки».

blay-: blayd-, bəlay-: bəlayd- 'блеять'. — may də blayak-ən wəzdəy 'овца с блеянием пришла'.

Широко распространенное слово звукоподр. природы, ср. бад. balalast 'блеяние', (buz)bəlay 'блеяние коз', ишк. bьlay-: bьlayьd-, шугн. bêy-: bêyd-, йид. prāy-, кхов. blayēik 'блеять' (IIFL II 240), brāy 'блеяние' (Lor. Bur. III 85), бур. brā brā εыз, верш. brāy ɛt- 'блеять', афг. brežən 'блеяние' (ср. EVP 15), ванеци гапу- 'блеять' (Elfenbein. Wan. 604), русск. блеять, блекотать, и.-е. *bhlē, ble- 'блеять' (IEW 102, 154), тюрк. belä- 'блеять' (ДТС 93).

bloq 'пучеглазый'.

Звукоизобразительное, ср. ишк. blůq в сложении blůqcóm 'глазастый', язг. bəlůq 'выпученный (о глазах)' (ср. язг. bəlüqast 'буль-буль'), кхов. bliq 'зрачок' (Mrg. BSOS VIII 657), кхов. blok может означать любую круглую вещь (Lor. Werch. 43). Ср. также вандж. Jiluq 'выпученный (о глазах)', язг. Jaléq, Jiliq 'огромный, выпученный (о глазах)', шугн. židė́q 'id.'

blak 1. 'часть стада мелкого скота'; 2. в сочет. blak woc- 'делиться', 'разделяться'. yupk bu blək vitəy 'вода (ручья) разделилась на две части'.

Заимств. из тадж. bůlak 'кусок', 'часть' или тюрк., ср. кирг. bölök, bölük, узб. bůlak 'часть', уйг. bölek 'другой', 'отдельный' (Jarring 59), тюрк. (из монг.) böl-''делить', 'разделять', bölük- 'разделяться на группы (о животных)' (ДТС 117, 118; Doerfer. TM 772; TLW 74). Ср. аналогичные заимств.: сар. balak $\check{c} \varepsilon y g(\varepsilon w)$ 'делить', ягн. bulák 'часть', афг. bolák 'партия товара', b(u)lúk 'взвод', бел. buluk 'разделенный' (Elfenbein. Bal. 23), бух.-араб. búlak 'часть' (Винников 35). Из монг., возможно, и осет. bal 'группа', 'отряд' (ср. ИЭСОЯ I 233: < *bārya-?), balxon 'вожак'. Lbr. Wakhi II 15: conocтавление с bu(y) 'два'.

bo, **bo-bo!** возглас, которым подзывают собак (соотв. русск. $\mu a h$); в языке детей b o - b o h'собака'.

Ср. уйг. та та; то то то 'id.' (Jarring. Zurufe 49), сар. dow межд., употребляю щееся при зове собаки.

Bobo-Digón, Bobó-yi Digón «Дед-Земледелец» — покровитель, патрон земледелия, благодетель земледельцев.

С молитвы, обращенной к Деду-Земледельцу, начинаются пахота и сев, прочие полевые работы. Куча обмолоченного зерна на току символизирует собой тело пела-Земледельца (см. alwoyák, sor). Верования и обряды, связанные с образом патрона земледелия, распространены повсеместно у горных таджиков (см. Хуф II 62; Н. А. Кисляков СЭ 1947, № 1, 114-115; Таджики Кар. Дарв. І 114; И. Мухиллинов СЭ 1973, № 3, 99—103; P. Snoy FS Jensen 666—667).

Заимств. тадж. *Bobó-vi Dehgón* (§ 34, 74) 'id.'

hohosír 'личинки солитёра', 'солитёр'.

Bax.-тадж. bobo-sír, bobó-yi sir (тадж. bobó-yi ser), досл. «сытый дедушка».

boč боч — ритуальная похлебка из толченых зерен и мяса. Готовят преимущественно из пшеницы (boč), гороха (šažbóč) или бобов (bəqlabóč) и бараньего мяса. Пля приготовления боч зерна толкут в каменной ступе (juwózg), а затем тушат с мясом на протяжении длительного времени (обычно всю ночь) в закрытом сосуде в горячих угольях очага (в сопровождении молитв и пения стихов религиозного сопержания — qəsoyid). Боч приготовляют по случаю похорон, поминовения усопших во время худойи и по некоторым другим поводам (см. Хуф I 196—198; II 87. 320. 383—384; Таджики Кар. Дарв. II 234). В Бадахшане повсеместно распространена бранная поговорка — вах. вариант: ti boč fыram 'похлебать бы мне по тебе боча' (т. е. «чтоб ты сдох»).

Бал. boj, boč, шугн., руш., рош., хуф., барт. bōj, ишк. boj 'id.' — возможно, ранняя адаптация индо-ар. *bhāt(t)i- (см. bat 'пшеничный кисель', ср.: VII годичная научная сессия ЛО ИВ АН. М., 1971. С. 139), ср. хинди bhāñ 'обычай посылать вареный рис в дом, где кто-нибудь умер' (CDIAL 9331; боч также разносят по домам) или *bhoj-, ср. др.-инд. bhojya-, хот. būjsana 'пиршество' (KEWA II 507). неп. bhoj 'угощение' (Turner. Nep. 484; CDIAL 9631). Связь с поминальной церемонией парсов bāj, устраиваемой по случаю годовщин смерти, сомнительна (последнее, видимо, к перс. bāj 'дань' — Modi 354; ср. ФЗТ I 193: bož, boj 'обрял зороастрийцев').

EVSh 19: заимств. из тадж. boj 'дань'.

bod 'опасная болезнь' (язва, туберкулез, ревматизм, сифилис и пр.). — bodmis 'безносый' (ср. mis 'нос'); bodbы́r 'исцеляющий от болезни бод (о лекарстве)' — тадж. bodbur (адаптация по § 78).

Заимств. тадж. bod 'опухоль' (связано с тадж. bod 'ветер' < др.-ир. vāta-), ср. ишк. bod 'язва', 'сифилис', шугн. $b\bar{o}\delta$, $b\acute{\delta}\delta$ -maráz 'сифилис', хуф. $b\bar{o}\delta$ 'чесотка' (Хуф II 395), язг. bódi maráz 'сифилис', мдж. bod 'ревматизм (?)', афг. bād 'ревматизм', 'сифилис', узб. bod 'ревматизм'. Ср. о переходе значения «ветер → ревматизм»: Лексика дагест. яз. 180; кирг. žel 'ветер', 'простуда', 'прострел', узб. yel 'ветер', 'водяной рак' и др.

bodmorá, bodmorá parg 'крупная бусина продолговатой формы', 'ожерелье из крупных бусин'. Ср. məsərgál.

Во второй части тога 'бусы', 'ожерелье' (бад., дарв. тога, тадж. т 'id.'), в первой, возможно, следует видеть стяжение из bodom 'миндаль' (тадж.), т. е. досл. «миндальные бусы (формы миндаля)». Очевидно, заимств. из тадж. bodriz(g) ék 'осыпавшиеся абрикосы'.

Заимств. тадж. bodrezak 'осыпавшийся от ветра' (тадж. bod 'ветер', rez-: rext-'сыпать', 'осыпаться'), ср. матч. borezak 'плод, сбитый ветром'.

bodxorék нижн. 'стриж'.

Заимств. из тадж., букв. «питающийся ветром», «пьющий ветер» или «ловяший ветер», ср. перс. $b\bar{a}dx\bar{u}rak$ 'стриж' (сложение из $b\bar{a}d$ 'ветер', $x\bar{u}r$ - : $x\bar{u}rd$ 'есть', 'глотать'; 'наталкиваться' и др.), язг. bodxarák, botxarák название большой птищы, парящей высоко в небе, млж. bodxūrák, bodxoráko 'ястреб (?)', афг. bādxorak 'пустельга'. Г. Моргенстиерне сопоставляет вах. слово с перс. xār 'скворец'

bórin, bóran

(IIFL II 516), что сомнительно; ср. аналогичное по построению средн., верхн. šəmolkapэ́k 'стриж'.

bog в сочет. ti bóg(-ən) 'вместо тебя'. — wúz-əm ti bóg-əm yárk-əm kərt 'я работал вме-

Др.-ир. * β ауа- 'часть', 'доля' (ср. авест. $b\bar{a}ga$ -, др.-инд. $bh\dot{a}ga$ -, ср.-перс. $b\bar{a}\gamma$ Периханян 447) предполагает вах. *voy, поэтому, видимо, заимствование индо-ар. отражений соотв. др.-инд. bhāga-, ср. шина bāgo, bāgu 'часть', 'доля', 'от имени' 'вместо' (Lor. Wakhi II 13; CDIAL 9435), верш. bágu 'доля' (шина — Berger. YaBur

boy-: boyd- 'мычать (о воле, быке)'.

boyás 'мычание'. — boyás car- 'мычать'. Ср. -as(t).

Широко распространенная основа звукоподр. природы: бад. boyast 'жужжание', ишк. boy-: boyьd-, boyas kьпик 'мычать', 'реветь (о быке)', сангл. boyás 'мычание', 'блеяние', шугн. bûy- : bûyd-, язг. buy- : buyd- 'мычать', язг. buyyást 'мычание', мдж. beү- : beүōу- 'мычать' (Зарубин. Мдж. 137), ягн. baást 'блеяние', 'мычание', boñxást 'мычание', матч. bū'ast 'мычание', 'блеяние', осет. boğ-boğ kænyn 'мычать' (Русск. Осет. Сл. 257), орм. bay 'мычание'. Ср. авест. buxtay- 'вой', др.инд. búkkati 'лает' (KEWA II 435).

boyí 'сводный (о братьях и сестрах)': boyí vrыт 'сводный брат', boyí хыу 'сводная сестра' (преимущественно о детях от одного отца, но разных матерей). — boyl nan 'мачеха'; boyí tat 'отчим'.

Заимств., бад. boyi, бад., вандж., дарв. biyóri boyi 'сводный брат' — очевидно, сокращение из amboyі, см. amboy 'жены многоженца', ср. ишк. boyі 'неродной'. boyro-, buyro(-aštúr) 'верблюд-самец'.

Заимств. из тюрк. (через посредство тадж., перс.?, см. Doerfer. ТМ II 747) buyra 'верблюд-производитель' (Щербак. Животные 104; ДТС 120), ср. узб. buyra 'нехолощеный верблюд', уйг. boyra, buyra 'верблюд-самец' (Jarring 57), кирг. būra верблюд-производитель (старше пяти лет). Аналогичные заимств.: шугн. buyró, хуф. *buyrō* 'верблюд-самец' (Хуф II 117), сар. *buyru* 'верблюд (свыше 5 лет)', бур. bōyəra ūt 'верблюд-самец'.

boligá 'молоток'. Вах.-тадж. id.

Заимств. из тадж. или тюрк.; тадж. bolya 'молот', 'молоток' (из тюрк. *balya --Doerfer. TLW 57), yur. bolqa (Jarring 58). Аналогичные заимств.: ишк. bolьqá, шугн. bōliqā, язг. boliqā, cap. bulqo, мдж. boləqā, йид. bal³ko, пар. bālukā, кхов. baloka, balka (IIFL II 198), bvlqa (Lor. Wakhi II 15), бур., шина bvlqa (Lor. Bur. III 87), верш. *bոluqa*, *baluqá* (Зарубин. Верш. 330) 'молот', 'молоток'. Ср. *pыlk*.

boq в сочет. boq di- 'кончать' (дело, работу).

boq-: boqt- 'кончать'. — a-yém yark sak bóqtəy 'эту работу мы закончили'.

Возможно, адаптация тадж. boqi 'остаток' (араб. baqiya 'оставаться'), но ср. также шугн. $búqa\vartheta$ 'всё', 'целиком', 'полностью' (также шугн. $fúqa\vartheta$ 'всё', возможно, из тадж. faqat 'только', араб. fa-qat 'и только' — NTS I 54), руш., хуф. būq sidōw 'подохнуть', барт., руш. būq 'падаль'.

borgí в сочет. borgí di- 'объезжать', 'укрощать' (коня; заставлять работать коня, человека). Заимств. (видимо, старое, так как в современном тадж., перс. слово малоупотребительно) тадж. boragí 'конь', 'верховая лошадь' (ФЗТ I 203), ср. тадж. bora, ср. перс. 'bārag 'лошадь' (др.-ир. *bāraka-), согд. β'r'k 'верховая лошадь' (Henning. ВВВ 54), согд. β'rch, β'rh 'id.' (Муг II 196), хот. bārgya-, осет. baræg 'всадник' (ИЭСОЯ I 237), шугн. võrj 'лошадь'. См. yaš.

borí 'большой камень', 'валун'.

Неясно; возможно, заимств. из тадж. bor 'груз', 'тяжесть', ср. вах., вах.-тадж. borsáng 'камень, придавливающий бревно, в которое упирается ось мельничного колеса', но ср. кал. bat, кхов. bort, тор. bāt, ашк., вайг. wāt, лэнди vattā, шум.,

паш. wāṛ 'круглый камень', 'скала' (CDIAL 11348), а также шугн. būrj 'небольшой камень', 'валун', язг. bark 'круглый гладкий камень...'); см. wərt(jar).

ьо́гіп, bórən частица 'хоть бы'; 'нужно'. — tu bórən rəč xədórg δ ых 'хоть бы ты пошел молоть на мельнице'; sak bórin хы máy-әу рытгәп 'нам нужно запереть овцу', '[давай] хоть запрем овцу'.

Видимо, ранняя адаптация частицы тадж. bór-e, перс. bár-i 'один раз', 'хотя бы один раз'; 'итак', 'одним словом', 'во всяком случае', 'поскольку' (ФЗТ І 203; ПРС I 166), ср. перс. bár-i biravīm bar sar-i dāstān 'итак, перейдем к повести' (ПРС I 166); ишк. bóri 'хоть', 'хотя бы', 'по крайней мере', шугн., руш., хуф., барт. bor 'хоть', 'по крайней мере', руш. day yi garða bor xaram 'давай хоть эту одну лепешку съедим' (Соколова. Руш. 147), сар. bur 'хоть', 'ну'.

horsáng 'камень, придавливающий бревно, в которое упирается ось мельничного колеса' (см. рис. 4). Вах.-тадж. id.

Заимств. из тадж.; bor-sang, досл. «груз-камень», ср. тадж. borsanj 'груз, служащий для уравновешивания неправильных весов'.

boš. boš-boš! возглас, которым погоняют волов.

Ср. тадж. boš крик, которым понукают волов при вспашке земли, boš-boš guftan 'понукать волов', бад. boš-boš возглас, которым погоняют быков, ишк. boš окрик для понукания волов, ягн. boš крик пахаря при заворачивании волов в конце борозды (также матч. — ЯТ 233; Андреев. Ягноб 64), уйг. bošæn- 'погонять (скот)' (Jarring 59).

bošing 'большой металлический кувшин', 'кумган'.

Неясно; ср. кар. mošing сосуд типа «мургоби» («утка») — слово употребительно только в сел. Сари Шухон и, кроме названия сосуда, не имеет другого значения (Пещерева. Гончарное производство 56).

boy 'пещера', 'грот', 'каменный навес (под скалой)'. Ср. kər, tirbóy.

Слово распространено в памирских языках и местных тадж. диал.: бад. boy 'каменный навес' (История Бадахшана 36, 104: ...dar yak-bāy ya'ni kawāki-yi sang mānda and... '...они остались в одной пещере, т. е. в каменной расселине...'), шугн. $b\bar{o}y$ 'выбоина', 'пещера', барт., рош., руш. $b\bar{o}y$ 'овраг', 'выбоина' (Зарубин. Орош. 27), сар. buy 'пещера'. Ср. также язг. bawén 'пещера', 'нора', 'дырка в стене' и осет. bajbyn 'место в горах, укрытое от дождя нависшей скалой', 'пещерообразное углубление в скале' (во второй части byn 'низ' — ИЭСОЯ I 231). Возможно, родственно мдж. а́виу 'скала', 'обрыв' (< *ham-pata- NTS III 297; < *nam-paišaka- IIFL II 188), ср. ишк., бад. ambi 'куча камней', ишк. ambol 'каменистое место' (IIFL II 380), хотя последние слова, видимо, заимств. из тюрк., монг. oba 'насыпь', 'куча камней', ср. осет. obaw 'курган' (ИЭСОЯ II 224). Связь вах. boy с кхов. bil, bilóy (CDIAL 9245), др.-инд. bila- 'пещера', 'отверстие' (происхождение не известно, возможно, дравидское — KEWA II 431) не ясна. boyrétk 'проигравший (игру)'.

Калька талж. boy-doda(gi) 'проигравший', талж. boy dodan, вах. boy rand- 'проигрывать (игру)'; rətk перф. от rand- 'давать' (см.).

boz-: bozd- 'играть'; qəmor-boz-: qəmor-bozd- 'играть в азартные игры (кости, карты)'. — wəzəy, sak qəmor-bozən 'давай, поиграем (в карты)'. Ср. ştik.

Заимств. тадж. boz-: boxt- 'играть', 'проигрывать', qimor boxtan 'играть в азартную игру' (ср.-перс. wāz-, др.-ир. *vāz- Hübschmann. PSt 22). Аналогичные заимств. (очевидно, ранние): шугн. $b\bar{o}z$ - : $b\hat{e}xt$ - 'играть (в мяч, кости, чижа)', 'качаться (на качелях)', рош. bōz- : bōxt- 'играть (в поло)', руш., хуф. boz- : būxt 'играть (в мяч, кости)'.

bozibánd 'амулет', 'талисман' (браслет из бусин, ср. Бобринской 104; Хуф I 68; II 418). Старая (по u > i) адаптация тадж. bozuband 'браслет' (уст. также 'амулет', 'ладанка', 'талисман') (тадж. bozu 'рука' + band 'завязка'), ср. сар. buzband 'амулет'. bozilánў 'котовник (Nepeta pamiriensis)'.

Может употребляться в качестве заварки вместо чая.

Так же вах.-тадж.; неясно.

bozingár эпитет Али, обожествляемого припамирскими исмаилитами зятя пророка Мухаммеда (в исмаилитских касыдах и легендах об Али). Согласно легендам, Али пришел в Вахан со своими сыновьями Хасаном и Хусейном под видом бродячего фокусника. Жонглируя большими круглыми камнями (хранящимися теперь на мазаре у сей. Верхний Наматгут), а также во время других игр и состязаний Али перебил все войско прежнего мифического царя Кахкаха и убил его самого (см. Бобринской 16—17; Olufsen 158—161; Андреев и Половцов 4—5; П. М. Майский СЭ 1935, № 3, 55—56).

Тадж. bozigar, bozingar 'игрок', 'проказник', афг. bāzingár 'фокусник'.

bozp(a)rún возвышение сбоку от очага (рис. 2), на котором во время совершения похоронного обряда зажигается светильник (piltâ) и может лежать Коран. Это возвышение устраивается не во всех домах.

Бад., вах.-тадж. bozparón, bosparón 'id.' (Роз. Бад. 84: невысокая стенка возле очага с внутренним шкафчиком для посуды), старовандж. bosparan 'высокое место'. Ср. топоним Bāzparān, упоминаемый в «Та'рйх-и Бадахшан» (с. 53), возможно, также просто в значении «высокое место», «возвышенность»: ...dar mawza'-i bāzparān-i kūh-i Jalyar... '...в возвышенном месте горы Джальгар...' (л. 186); ...dar bālā-yi mawza'-i bāzparān... '...на верху возвышенности...' (л. 21a)? В таком случае этот топоним или термин, обозначающий возвышенность, может интерпретироваться как перс. bāz-par(r)ān, тадж. boz-par(r)on, досл. «[место] летающих соколов», ср. сел. Bozgir в Зебаке (Андреев и Половцов 34), досл., видимо, «[место] взятия соколов»¹. Связь географического обозначения и названия части очага остается, однако, не вполне ясной; к последнему ср. также язг. bəstéð 'глиняное возвышение, нары внутри дома, на краю которых встроен очаг'.

bram-: bramd- 'бредить', 'бормотать (во сне)'.

Из др.-ир. *bram- ожидалось бы вах. *vram-, но в звукоподр. основах возможны отклонения (см. § 17). И.-е. *bherem- 'brummen' (IEW 142), *bher-m- 'бродить' (IEW 132), др.-инд. bhrámati 'бродит' (KEWA II 528; CDIAL 9648), авест. bram- 'бродить', др.-греч. βρέμω 'реветь', хот. brem- (Bailey. Dict. 316; Emmerick. SGS 107), парф. brm- (Ghilain 56), ср.-перс. brām-, мазенд. barm- 'плакать', 'оплакивать', семн. burma 'плач' (GIPh I.2, 187, 364).

Tom. PD 861; IIFL II 517.

brin, 'b^orín (§ 76) 'колено'. — tər brin di- 'ломать о колено'; sə brin d(ə)rыwák 'жать, сидя на корточках' (способ жатвы).

В. Томашек ошибочно сопоставлял с перс. burīn 'разрез', 'отрезок' (Тот. Р. 788) к перс. burīdan, тадж. buridan 'резать', 'отрезать' (ср.-перс. brīn 'разрез', см. вах. vrin- 'стричь'). Г. Моргенстиерне первоначально возводил к *upa-rāna- (IIFL I 285), ср. орм. rān 'бедро', афг. wrun, run 'бедро', 'ляжка' (EVP 63: авест. rāna-), тадж. ron 'id.', а позднее к *dvariðna- (IIFL II 517), ср. авест. (дэвовское) dvariðra- 'нога', хотя в последнем случае ожидалось бы закономерное вах. *brət(n) (но ср. вах. brət 'локоть'), а из *upa-rāna- следовало бы ожидать *prып или *pron.

Вах. brin 'колено' можно объяснить из праваханского *dba- $r\bar{u}n(a)$ -, сложения др.-ир. dva- 'два' (ср. вах. buy) и $r\bar{a}na$ - 'бедро', 'верхняя часть ноги' с ранним переходом др.-ир. $\bar{a} > \bar{u}$ перед n (§ 96, ср. афг. диал. $wr\bar{u}n$, $vr\bar{t}n$ 'бедро' — EVP 63). В этимологическом плане числительное «два», видимо, содержит также и вах. brat 'локоть'. Сходный способ образования названий парных частей тела встречается в абхазско-адыгских языках, вероятно, также в баскском и в бурушаски,

ср. убедительную интерпретацию начального элемента *lt-* (бур. *ālti*, *ālto* 'два') в бур. *-ltumal* 'ухо', *-ltanc* 'нога', *-ltaltər* 'передняя нога животного', 'верхняя часть руки человека' (Г. А. Климов, Д. И. Эдельман Этимология 1972, 160—162). По-видимому, по своему строению ваханские слова «колени» и «локти» восходят к памирскому субстрату (см. Переднеазиатский сборник III (1979) 212—214).

brol, berol (§ 76) 'обмолачиваемый хлеб на току', 'полуобмолоченный хлеб', 'мякина'. — a-yá səgin a-r-ét xərdún wazd ki ar brol mé-wazd-ət žaw yažd mé-wost 'помет [вола, который обмолачивает хлеб] падает в миску, чтобы он не попал в мякину и не загрязнил хлеб'.

Неясно; ср. афг. *pror* 'солома (пшеничная и ячменная)', 'мякина' (Зудин. Афг. 104; PAC 344), хуф. *balōč* 'смесь зерна и мякины' (Хуф II 298), кар. *mahayak* 'собранные на току необмолоченные стебли пшеницы или ячменя'.

brus 'як-бык (производитель)'; 'всклокоченный', 'лохматый'.

Афг. brus 'суровый', 'раздраженный'?

brež, **brež** (§ 35) 'береста'. Писание на бересте (в особенности амулетов, заговоров) ранее было широко распространено в Припамирье. Из бересты же изготовлялись и чернила: бересту жгли под котлом, потом соскребали сажу и разводили ее в воде (Зарубин. Этн. Барт. 128; Хуф I 48).

Старое заимств. из индо-ар., аналогичные заимств.: кул. bəruj 'род высокогорной березы', бад. buruj 'береза', вах.-тадж. brəj, brəz 'береза', 'береста', ишк. bъrъz 'береза', шугн. biruj, рош., барт., руш. b(e)ruj, b(e)ruj, b(e)ruj, beruj, beruj 'береста', афг. beruj, 'береста', 'береза' (Rep. Afgh. 79; EVP 15; IIFL II 386); ср. индо-ар. и каф. отражения др.-инд. bhurja 'береза': кхов. buj, вайг. bruj, дам. bruj, неп. bhuj (Turner. Nep. 479; CDIAL 9570; Fussman. Atlas II 95), паш. buru, пхал. bruz, bruj, buj (Buddruss. Sau 87) и см. собственно восточноиранские отражения др.-ир. *βarza- s. v. furz 'береза'; ср. И. М. Оранский Этимология 1975, 139.

braў в сочет. braў di-, braў car- 'кроить', 'резать материю для шитья'.

Старое заимств. из тадж. buriš 'выкройка', 'покрой' (отглагольное имя от тадж. buridan 'резать', 'кроить'). Аналогичные заимств.: ишк. bыrы́ў 'обрезки (материи)', ягн. burúš, burušák 'лоскуток'.

bret 'локоть (часть тела)'.

Г. Моргенстиерне, вслед за В. Томашеком, сопоставляет с др.-инд. bhṛṣtia 'край', 'угол' (Тот. PD 785; IIFL II 517: *ham-bṛṣti-?), ср. авест. [vouru.]barəṣti- название части света (досл., видимо, «с широкими краями, углами»), осет. byrc < *bṛṣt(i)- 'обрыв', 'стремнина' (ИЭСОЯ I 282). Но из др.-ир. *bṛṣt(i)- ожидалось бы вах. *vərt (§ 60, 93, ср. вах. pərt 'тыл', 'зад').

Возведение вах. brət 'локоть' к др.-ир. композиту dva- 'два' + aratn(a)- 'локоть' не может быть подвергнуто сомнению с историко-фонетической точки зрения, учитывая свидетельство вах. $ar\acute{a}t$ 'локоть (мера длины)', безусловно восходящего к др.-ир. * $ara\theta na$ - (см. $ar\acute{a}t$). См. обоснование словообразовательной модели типа *два» + «локоть» при обозначении парных частей тела под словом brin 'колено'.

brotyáyč 'локтевая кость', 'локоть'. Сложение из *brət* 'локоть', *yayč* 'кость'.

ba-bist 'copok'.

Досл. «два (по) двадцать», см. bu(y) 'два', bist 'двадцать'. Ср. осет. $dyw\bar{\imath}s\alpha\bar{\jmath}y$ «сорок = две двадцатки» (ИЭСОЯ I 386). **bu-bist-ət-баз** 'пятьлесят'

Досл. «два (по) двадцать и десять», см. bu(y) 'два', bist 'двадцать', ət 'и', δas 'десять'.

Калька с тадж. $duzan\acute{a}$ 'двоеженец', см. bu(y) 'два', k
ind 'жена', -i суфф. имен существительных.

¹ По свидетельству НРGA I 46, сел. Bāzgīrān в Зебаке в прошлом платило подать мирам ловчими птицами, от чего и получило свое название.

bukép 'двугорбый верблюд'. Вах.-тадж. dukufón, kufondór, см. bikefón. Калька с тадж. dukuhona 'двугорбый', см. вах. bu(у) 'два', kəp 'горб'.

bumbəríš 'бородатый и усатый' (?).

Такое значение этого слова неоднократно давалось нашими информаторами при попытках подтвердить в говоре правобережных ваханцев слово $\mathit{bumbariš}$ в значении 'гром', зафиксированное Г. Моргенстиерне (IIFL II 516, ср. кхов. bumburuš, паш. būmbarūk, пар. bumburū 'гром'). Самостоятельно слово не засвидетельствовано; не исключено, что в силу своего экспрессивного характера оно толковалось по ассоциации с тадж. гіз 'борода'.

bun 'вилы'. Вах.-тадж. afčún.

Деревянные вилы употребляются преимущественно при веянии зерна: ўdim *bы́пәп dә bи́п-әп* 'зерно веют вилами'. См. И. Мухиддинов СЭ 1971, № 1, 97 о своеобразии ваханских вил и способе их изготовления; ср. также о веянии вилами: Хуф II 51, 298; Л. А. Фирштейн СМАЭ XXVI 184.

Др.-ир. * $db\bar{a}n(a)$ - < * $dv\bar{a}na$ - (§ 17, 96), см. bыn- 'веять'.

Tom. PD 880; IIFL II 516.

bunikó 'с двумя макушками' (по поверью: дважды женящийся — о мужчине, дважды выходящая замуж — о женщине). Вах.-тадж. dunikó.

Калька с тадж., сложение вах. bu(y) 'два', тадж. niko(h) 'брак', 'женитьба'. bunák 'вилка'.

Слово, возникшее в последнее время, ср. вах. bun 'вилы', -ək уменьш. суфф. buq 'холм', 'бугор', 'пригорок'. Ср. čaš.

Заимств. из тадж. или тюрк. (Тот. PD 760); по мнению В. И. Абаева, относится к группе слов, основанных на звуковой символике (см. осет. $b\bar{u}k'$ 'сгорбленный' ИЭСОЯ I 269); ср. бад. buq, вандж., дарв. bəqi, ишк. bьq, шугн. buq, руш., хуф. boq, рош., барт., руш. buq, сар. bыq, beq, млж. buq, кирг. bök, верш. duq (Зарубин. Верш. 333) 'холм'; в шугн. buq, руш., хуф. boq, барт. buq также 'выпуклый', 'приземистый', 'круглый' и пр., ср. язг. poq 'круглый', 'холм', 'круглый валун', 'скала', афт. bok 'горб', 'возвышение', 'выпуклость', тадж. bukkak 'сгорбленный'. Ср. вах. paqэ́k, puq.

buqəbór 'печальный'; 'сердитый'.

Ср. язг. boq-: boqt- 'злиться', кирг. buk 'тоска', 'угнетенное состояние', перс. buy kardan 'сердиться', 'хмуриться', 'надуваться', ко второй части см. вах. bыг 'злой'. Возможно, звукоизобразительное, ср. коми bukiš 'хмурый', 'угрюмый' (Лыткин, Гуляев. КЭСКЯ 42).

bursóq 'изжаренные в масле (или жире) кусочки теста (дорожный провиант)'. — arzúq-(ət-)bursóa 'id.'

Заимств. из тюрк. (через тадж.?); ср. тадж. bùyursoq 'жаренные в масле кусочки сдобного теста' (из тюрк. — Doerfer. ТМ II 797), бад. boursoq, bursoq, ягн. bursák, bursóg, кирг. börsok, русск. баурсак. См. arzúg.

buryó, buryoyí 'желтый с темными пятнами (конская масть)'. Вах.-тадж. id.

Заимств. тадж. bůryo, bůryoyí '[цвета] циновки, плетенной из камыша', ср. афг. buriyā 'циновка', 'мат', перс. būriyā 'id.', nay-i būriyā 'камыш', 'тростник'.

butó в сочет. butó gož- 'складывать (вдвое)', 'сгибать (пополам)'.

butoá в сочет. butoá car- 'скручивать нить (вдвойне)', 'сучить'. Ср. pidžip-.

Сложение из вах. bu(y) 'два', тадж. tob, диал. to(y) 'скручивание', 'свивание'; калька с тадж. duto kardan 'сгибать', dutoba kardan 'скручивать вдвое', 'сучить'. but 'ботинки', 'сапоги' (не местного изготовления, в отличие от šišk).

Заимств. англ. boot 'сапоги', 'ботинки' через индо-ар. (кхов.) или афг. (по t не через тадж.-перс.); ср. аналогичные заимств.: бад. but, ишк. but, шугн., руш., хуф., барт. būt, cap. but, афг. but, йид. būtó, бур. būt, пар. būt, орм. bōt 'boot'. buv(ə)dəki 'развилка дорог'.

Калька тадж. $duroh\acute{a}$ 'распутье', см. bu(y), 'два', $vd \ni k$ 'дорога', -i суфф. имен существительных.

ha(y) (в сложениях: bu-) 'два'.

`Др.-ир. *dba- < *dva- (§ 17, 84; -у по аналогии с truy < *вraya- 'три' — IIFL II 489), ср. др.-инд. dvā, авест. dva, хот. dva, хорезм., согд. 'бw, ср.-перс. dō, тадж. du. ишк. db(w), шугн. δu , руш., хуф., барт., рош. δaw , сар. $\delta \varepsilon w$, язг. δow , мдж. lu, афг. dwa, осет. dywwæ 'два'.

Shaw 187; Tom. PD 819.

huvdóq 'холостяк'. Ср. soy, bikénd.

Заимств. из тадж. или тюрк.; ср. тадж. bûydoq 'холостяк (о молодых людях)' (тюрк. — Doerfer. TM II 813; Радлов IV 1654), кирг. boydok, узб. bůydog 'холостой'. Ср. аналогичные заимств.: ишк. buydóq, шугн. buldóq, būydóq, барт. būįdōq(i) Зарубин. Барт. 42) 'холостой'.

huzkáš, bazkáš (§ 52, 76) перекладина между двумя столбами (buzoviz, рис. 2) при входе в главное помещение традиционного припамирского дома. На этой перекладине обычно свежуют туши овец и коз (подвешивая на веревке). Перекладина эта украшается резьбой (см.: Хуф II 445, 448—449; Зарубин. Шугн. 23—24).

Заимств. тадж. диал. (бад., записи автора) buzkuš, bəzkəš (š/š см. § 52) 'перекладина при входе в дом', букв. «[перекладина-]убиватель (свежеватель) козла» (тадж. buz 'коза', 'козел', kuš осн. наст. от kuštan 'убивать', 'резать животное'). Ср. названия этой перекладины в других памирских: шугн. buč-kiýīj (Хуф II 445: bučкаўі) дверная перекладина при входе из сеней в жилище (шугн. buč 'козел'. kaў-: kužt- 'резать', 'закалывать животное', 'свежевать'); руш. biš-kawôj (из bučкажоў) перекладина между двумя столбами над входом в центральную часть дома. на которую вешают тушу убитого животного, что и дало ей название (букв. «убивающий козлов») (Писарчик. Руш. 58); рош. buč kawū́č (ср. рош. kaw- : kužt-'свежевать', 'резать животное'); хуф. biš-kawoj, букв. «убиватель козлов» (Хуф II 445), барт. biškawöj перекладина для свежевания туши.

buzovíz, bezowíz (§ 61, 76) два столба с перекладиной (buzkéš) при входе в дом (рис. 2). Заимств. тадж. диал. (бад.) buzovez (e/i см. § 74) два столба и перекладина при входе в дом, букв. «подвешиватель козла» (ср. предшеств.) (тадж. buz 'козел', ovez осн. наст. от ovextan 'вешать', 'подвешивать'), ср. ишк. bьz-owez 'id.' (Хуф II 445, примеч.).

в частица 'тоже', 'еще', 'ведь', 'же' (присоединяется обычно к первому сл**т**ву в предложении (аналогично авест. $b\hat{a}$, $b\hat{e}$). — $b(\partial)landi\hat{\gamma}-\partial m$ $b\partial$ $s(\partial)n\partial tk$ 'я (же) поднялась на высоту' (из «бульбулика»); wuz bə rə́сəm 'я тоже пойду'.

Г. Моргенстиерне сопоставляет с русск. бы (IIFL II 515), что ошибочно, поскольку русская частица сослагательного наклонения б, бы связана с глаголом быть (Vasmer. REW I 157), и.-е. *bhū-, др.-ир. bū, bav-, закономерное вах. vit- 'становиться' (см.). В. И. Абаев ставит вах. $b \ni в$ один ряд с авест. частицами $b \bar{a}, \ b \bar{a} \delta a,$ boit, осет. частицей неопределенного значения (приблизительно 'же', 'a', 'но') ba, русск. бо и др. (ИЭСОЯ I 229), что весьма вероятно, хотя наличие ишк. dbv 'снова', 'опять', 'еще' позволяет предполагать об этимоне с начальным *dv->*db-(§ 17, ср. вах. bət 'кроме'). Возможна контаминация в вах. bə нескольких др.-ир. частиц (ср. авест. bitya-, daibitya- 'опять', 'во второй раз', biš 'дважды', bē, bā усилительная частица, следующая за первым словом в предложении; < upa-it-?, ср. перс. $b\bar{t}$, ср.-перс. $b\bar{e}$?).

выс 'небольшой', 'маленький' (о круглых предметах). — d-əm ti bar bəc kədы́w 'у твоей

двери (в твоем дворе?) маленькие тыквы' (из «бульбулика»).

Учитывая ограниченность и специфичность значения слова в ваханском, вероятно, заимств. из шугн.-руш. buc (закономерное отражение др.-ир. * $pu\partial ra$ - 'сын' для шугн.-руш.), ср. шугн. -buc, жен. -bic 'детеныш', 'малыш', 'малютка', 'маленький'

(преимущественно во второй части сложений; ср. шугн. $puc < *pu\partial ra-$ 'сын' к p-/-b- ср. шугн. pixt < *pista- 'тутовая мука' в сложениях: $bir\acute{e}d-bixt$, $t\ddot{u}\delta-bixt$. шугн. $p\bar{\imath}_3$ - 'варить', $t\bar{u}\delta$ - ba_3 'время поспевания туговых ягод'), руш. buc 'маленький, суфф. уменьшительности (Писарчик. Руш. 59), руш., хуф., барт., рощ. buc 'детеныш', 'маленький' (также суфф. уменьшительности), сар. buc, buc 'детеныш (животного)', 'птенец', язг. boc 'детеныш (животного)', boc (a)way- 'дать завязи (о растениях)', bəcək 'завязь', 'маленький плод тыквы, дыни', 'ребеночек (шутл.)'.

Связь вах. bac с перс. bača 'дитя', 'детеныш', очевидно, др.-ир. *vat-č- 'маленький' (хот. baka 'маленький', перс. bad 'плохой', осет. диал. bec семья карликов в эпосе — Bailey. Sad-Dharma 21; Bailey. Dict. 264) сомнительна. Сближение памирского buc 'дитя' с осет. (диг.) biccew 'мальчик' (ИЭСОЯ I 260), видимо, ощибочно. Ср. также кал. batyak 'новорожденный' (IIFL IV 87), тув. biče 'маленький' **b**əč 'дядя' (по отцу и по матери; о неразличении дяди и тети по отцу и по матери

у горных таджиков см. Писарчик. Терм. родства 180 и сл.).

Вах.-тадж. вәсі 'дядя по отцу' (очевидно, из вах. или ишк.), ишк. вьсі 'дядя (по отцу)', уьс 'дядя (брат отца)', кхов. beč, bič 'тетя' (Lor. Wakhi II 12; Biddulph CXXI), мдж. boy 'дядя (по отцу и матери)'. Общее южно-памирское; ср. в шугн amák, xōlák (заимств. из тадж.), руш., хуф., барт. dōd, сар. dud 'дядя'. bəčбэўd 'двоюродная сестра', 'дочь дяди'. Ср. rəcópc.

Досл. «дочь дяди», см. *bəč*, *бәўd*, ср. мдж. *bóylәyda* 'двоюродная сестра'.

bədáms 'подтухшее' (о мясе).

Неясно; ср., возможно, афг. budā 'старый'; афг. dam 'пятно', dámi ubá 'стоячая вода', dam lagawəl 'пачкать'; верш. bēdım 'неприятный' (из перс. bī-dam 'бездыханный '?). Слово, вероятно, основано на звуковой символике.

bədóq, bədók (§ 45) 1. 'барабан'. — bədóq šung 'барабанная палочка'; 2. 'деревянный

молоток', 'киянка'.

Видимо, звукоизобразительное; ср. бур. bidin 'глухой стук', 'звук барабана', а также бур. budōk 'ящик (для зерна)', ишк. badú 'головастый (о человеке)', bьdinьк 'небольшая крынка', афг. badolay 'глиняный кувшин' и афг. dol, dolák 'барабан' (последнее, видимо, адаптация duhul 'барабан', см. вах. dél-ət-dəmomâ).

Bədəwlí фольк. персонаж, имя дурачливого героя в детских сказках.

Ср. вандж. bidalok 'сверхъестественное существо', 'оборотень'; ср. также афг. bedáwla 'бесформенный', 'некрасивый', афг. dawli 'щеголь', 'красивый', 'нарядный' (адаптация араб., перс. dawlat 'богатство'?).

bəyəlmáč петля с палкой для подтягивания ослабевшего ремня вьюка.

Заимств.; очевидно, связано с тюрк. воу- 'сдавливать', воу 'упакованные для перевозки вещи', 'узел', boyla- 'связывать' (ДТС 109), ср. узб. boylamoq 'привязывать', 'завязывать', уйг. bay 'завязка', baylimaq 'перевязывать' (УйгРС 193, 194), bavla- 'связывать', 'прикреплять' (Jarring 45).

bəyət 'скупой', 'жадный', 'завистливый'.

Заимств. из тадж.; бад. bayət 'завистливый' (вероятно, местная адаптация производного от араб. вауа 'желать', 'домогаться', 'притеснять', 'обижать', ср. араб. bāyi 'притеснитель', 'тиран', мн. buyāt, тадж. bayovat 'упрямство', 'непослушание', boyi 'притеснитель' — ФЗТ I 163, 208; перс. bāyī 'бунтовщик'). 'Аналогичное заимств.: шугн. bayit 'завистливый', 'зловредный'.

bə jə fčá 'осадок (растительной краски, сваренной из древесной коры)'; 'жмых (льна)'. — a-yá píst-i wərəxkin-əy bəjəfčá ха́пən 'ту оставшуюся [в осадке превесную] кору называют bəjəfčá'. Вах.-тадж. id.

Неясно; видимо, бадахшанское, но, как кажется, нигде не засвидетельствовано; в конечном счете, очевидно, к араб. јаја, јија, 'пена, 'накипь, 'остатки, 'выжимки', 'мусор' (Lane 432), тув. boža 'остатки хойтпака'.

ыў́у 'мешок (холщовый, на 60—70 кг муки)'.

Заимств.; вах.-тадж. војі, руш. вигііп, хуф. вијіп, афг. вијоў, мдж. вијіуа, йид. božāi 'мешок' (видимо, из индо-ар., ср. хинди bojh, пандж. bojjhā, лэнди bohjā 'rpy3' — IIFL II 199; CDIAL 11465; афг. bojh 'бремя', 'тяжесть').

balaftá 'болтун', 'пустомеля', 'бестолочь'.

Заимств. из бад.; ср. вандж. palavta 'неприличный', руш., хуф. biliftá 'пустой', 'бестолковый' (из бад.), афг. aplat 'вздорный', 'пустой', aplit 'пустомеля', 'болтун', aplātánd 'болтающий вздор'. Слова, очевидно, содержат звукоподр. основу lap-/ laf- 'болтать', ср. др.-инд. lápati 'болтает', русск. лепет, перс. lāf 'пустословие', 'болтовня', laft dadan 'говорить жеманно'.

b(a)layás 'блеяние'.

См. blav- 'блеять', -as(t) суфф. в звукоподр. словах.

b(ə)landmaqóm, b(ə)landzikóm названия струнных музыкальных инструментов типа

рубаба, но превосходящих последний по размеру.

Заимств. из тадж.; ср. бад. balandmaqom 'музыкальный инструмент с 19 струнами' (см. описание: А. З. Розенфельд, А. И. Колесников ЭВ XVI 130), букв. «громкий, высокий маком» (тадж. maqom 'тон', 'лад' из apaб.); бад. balandzukom 'семиструнный музыкальный инструмент' (вторая часть не ясна, ср. шугн. zuyum 'музыкальный инструмент', тадж. гауота 'деревянная коробка с кожаным дном'); о знаменитом в Вахане инструменте Мубораккадама из сел. Ямг см.: Кароматов Ф., Нурджанов Н. Музыкальное искусство Памира. Кн. І. М., 1978. С. 15.

b(ə)land-wód, b(ə)land-wóδ (§ 24) 'верхний оросительный канал' (расположенный над селением, по нему подводится к полям вода из бокового притока Пянджа, на ко-

нусе выноса которого расположено само селение).

Сложение тадж. balánd 'высокий', 'расположенный высоко' (адаптация по § 76) и вах. wod/δ 'канал' (см.).

ИЯ 1982, 136.

bəlbəlík, **bulbulík** (§ 76) «бульбулик» — трехстишие с припевом — единственная разновидность песенно-поэтического фольклора на ваханском языке (ср. bayd, faryód, fələk, ruboyi). Бульбулики получили свое название по припеву: bəlbыl ta-r nólam, верхн. bəlbəlik ta-r nólam 'я пропою тебе бульбулик (соловьиную песенку) или 'я пропою тебе как соловей' (тадж. bulbul 'соловей'). Пример:

zart naxšík bə čit. yəm irák cəráx kártəy-əə. ir cəráx loljón bəčit-ээ. (дважды) əə bəlbəl ta-r nólam-oy!

(расшифровку мелодии бульбуликов см.: Горковенко А. Понятие ступени и проблема строя // Советская музыка. 1969. № 8. С. 78) Перевол:

> Ситен с желтым узором. Солнышко блеснуло (т. е. встало). Солнце блеснуло, мой братец уезжает. Я пою тебе (как) соловей.

Бульбулики поются обычно только женщинами и преимущественно во время пребывания на летовьях; основная тема бульбуликов — разлука и смерть, поэтому их избегают петь в селениях. Публикации: Кuškakī 316 (текст в арабской графике и перевод на перс. четырех бульбуликов, см. ИФ 1969, 76-79; Кушкеки 170); Климчицкий. Вах. 89-91; Б. Лашкарбеков ПЯиФ 1972, 144-145; Пахалина Т. Н. Образцы ваханской народной поэзии // Проблемы восточного стихосложения. М., 1973. С. 68-76; ЯВГ. Вах. 23-38; Пахалина. ВЯ 173-178; Кароматов Ф., Нурджанов Н. Указ. соч. С. 43—46.

bəl(h)ás 'прожорливый демон', 'людоед'. — *bəlhás sətk nэ́-wost* «бальхас» [никогда] не бывает сытым.

Заимств.; слово распространено на юго-востоке от Вахана, особенно в буру-шаски (возможно, в ваханский проникло из верш. или бур.): бур. bilis 'демонженщина', 'людоедка', hīr bilis 'демон', 'одноглазый людоед' (см. рассказ о людоедке — Lor. Bur. II 191; ср. Biddulph 94), верш. bilis 'людоедка', сар. bilis, bilis 'злой дух', 'колдун(ья)', 'чудовище' — вероятно, старая адаптация перс. (из араб.) (а) bu-l-hayas, досл. «отец страсти, вожделения» (также о египетском сфинксе: Гаффаров s. v. houe), ср. афт. bulhavás 'жадный', 'скупой' (перс. также bulhōs — Vullers I 262; Horn 52). Паш. balakí 'людоедка' не связано с перечисленными словами, а родственно перс. (из араб.) balā 'несчастье', ср. упоминание о демоне balo, букв. «горе», «беда» — Андреев. Панджшир 89, ягн. (тадж.) baló демоническое существо, причиняющее вред роженицам (ЯТ 229).

EVSh 19: сар. bīlas из перс. būšāsp 'сон', ср. авест. būš-yasta; Пам. миф. 240. bəloyund верхн. 'табакерка'.

Заимств.; ср. бад. balovdun 'деревянная мера для сыпучих тел', вандж. bolovdūn, bəlovdūn 'мера емкости', 'лукошкообразный сосуд для муки из зерна' — вероятно, сложение из тадж. (ФЗТ І 211), перс. bulya 'хлеб насущный', 'дневное пропитание' (араб. bulyat 'достаточность') и -dun (лит. -don) 'вместилище'.

bən 'основание', 'низ', 'дно', 'корень'; послелог 'внизу', 'под'. — də dráxt bən 'под деревом'.

Из др.-ир. *buna- (ср. авест. buna-, осет. byn, мдж. vən 'низ', 'основание') ожидалось бы вах. *vən (ср. Тот. РД 758). Заимств. тадж., перс. bun < *buna- 'основание' должно было бы дать вах. *bun (см. § 78), однако -ə- в вах. bən может объясняться преимущественно безударной позицией слова (в качестве послелога, о ə/ы в безударном положении см. § 75), а также, возможно, и тем, что это старое заимств. (вряд ли в этом слове следует видеть контаминацию собственно вах. *vən с заимств. из тадж. *bun). Аналогичные заимств. в других памирских: ишк. bыл, шутн., руш., хуф., барт. bun, сар. bun, bun 'основание'.

bəná 'хозяйство', 'двор', 'семья'; уст. 'наследственное хозяйство'.

Заимств. из тадж. buna 'id.' (к др.-ир. *buna- — Horn 52; см. предшеств., хот. $b\bar{u}\bar{n}a$, ср.-перс. bunag dāštan 'проживать', осет. binontæ 'семья' — ИЭСОЯ I 261; Bailey. Dict. 296), кул., кар., дарв., вандж., бад. bəna 'дом', 'хозяйство', 'семья'; аналогичные заимств.: шугн., руш., хуф. buná, сар. bыno, bùno, язг., мдж. bəná.

bənyát в сочет. bənyát kaṭ- 'зажигать на мазаре ритуальное благовоние (vul)' (с целью добиться успеха в каком-нибудь деле, в память о ком-либо). — bənyát-əm kərt-əm bəróyi in ki bə bafi imtihón rándəm 'я зажег [на мазаре] курение, чтобы хорошо сдать экзамен'.

По-видимому, заимств. тадж. ba niyat 'c (благим) намерением' (ср. шугн., сар. niyat 'желание', 'надежда' — из тадж., араб. niyyat 'намерение', в том числе «сосредоточение» перед молитвой). В вах. диал. Хунзы слово имеет значение 'взятка', 'подкуп' (Lor. Wakhi II 17: bvnyát), ср. также верш., кхов. būinat 'взятка' (Lor. Werch. 46), бур., шина buyat 'просьба' (последнее, по сомнительному предположению, из перс. faryād 'зов о помощи' — Н. Вегдег ShPV 86) — возможно, также аналогичные старые адаптации, ср. перс. ba niyyat-i 'с целью', 'с намерением', 'в целях' (отыменный предлог); хуф. приговор ba niyat... 'в жертву...' (Хуф I 75).

bənəčá 'старожил', 'первопоселенец'. Вах.-тадж. id.

Заимств. из тадж.; очевидно, адаптация уст. перс. bunīča 'подворная повинность', 'воинская повинность' (от buna, bəna 'двор', 'хозяйство').

bəpó 'наличный', 'существующий', 'имеющийся в наличии'. — wuz xat bəpó! 'я сам здесь!' Заимств. тадж. ba-po (досл. «на ногах»), 'вставший', 'установленный' (ФЗТ І 140). **bəqám, baqám** (§ 76) 'ярко-красная краска'.

Заимств.; тадж. baq(q)am 'дерево с красной древесиной', 'красный' (ФЗТ І 163), перс. baqam 'кампешевое дерево', араб. baqqam 'сандаловое дерево', русск. bakah (красный лак или краска — Vasmer. REW I 42), ср. также Беруни. Фармакогнозия 282: bakkah 'саппановое дерево'; Pelliot. Notes 103.

baqlá, boqlá (§ 76) 'бобы (*Vicia faba*)' — одна из важных пищевых культур (см. Землепелие ГБАО 102—103; Культ. раст. 42—43).

Заимств.; широко распространенное слово: тадж. boqilo, перс. $b\bar{a}q(i)l\bar{a}$, бад. boqlo, $a\phi$ г. $b\bar{a}\gamma uli$, араб. $b\bar{a}qil\bar{a}$, ишк. $boq(b)l\dot{a}$, сар. baqli, мдж. $boql\dot{a}$, уйг. baqla, неп. $bakull\bar{a}$ 'бобы', ягн. $b\delta kila$, бел. $b\bar{a}\bar{n}kl\bar{u}\bar{n}k$ и пр. (Культ. раст. 43).

bəqlabóč 'похлебка из разваренных бобов'. Варится во время начала жатвы бобов. Ср. *bəqlá*, *boč*.

hardíх 'хрящ', 'соединительная жила'. Ср. qripóq.

Неясно; ср. кирг. burta 'складки стенок коровьего желудка', также тюрк. boyur-daq 'горловой хрящ' (Радлов IV 1652). Г. Моргенстиерне сопоставляет с встретившимися у Бадахши (с. 91, 152) шугн. piritih, ишк. furtak, мдж. v(u)ruč 'хрящ' (EVSh 59).

bərgúš, bargúš (§ 52, 76), верхн. *birgúš* баргуш — мифическое существо: мужчина, необычайно красивый, не имеющий на груди кожи и костей, так что все внутренности его открыты. Он превосходно играет на различных музыкальных инструментах и завоевывает этим любовь чистоплотных и опрятных женщин, которые сходят из-за него с ума. Баргуш исполняет любые желания полюбившейся ему женщины (например, достает ей зимой свежие плоды). Баргуша никто не видит и не слышит, кроме собак и влюбленных в него женщин. Если от баргуша рождается сын, то он бывает очень талантливым и удачливым. Способного, удачливого человека в Вахане иногда называют *bərgušzodá* 'сын баргуша', 'рожденный от баргуша'. По имеющимся сведениям, представления о баргуше отсутствуют у других памирцев (ЯВГ. Вах. 253).

Вах.-тадж. burguš 'id.' (Роз. Бад. 85). Фантастическая этимология этого слова предложена А. З. Розенфельд: burguš, досл. «буроухий» (?) (Роз. СЭ 1970, № 3, 118, примеч. 15). В вах. слово, безусловно, заимств., связанное, очевидно, с бур. girgiš 'некое сверхъестественное существо', однако происхождение остается неясным. Возможно, индоарийское, ср. др.-инд. Bhfgu- род мифических существ (КЕWA II 517).

b(a)rínj, b(a)ránj (§ 76) 'рис (зерно)'. Привозной рис употребляется для приготовления кушаний: sirb(a)rinj, sulá, p(a)lów (последнее стало особенно популярным со-

всем в недавнее время).

Заимств. тадж. birinj 'рис (очищенный)', диал. также gurunj (Расторгуева. Тадж. 74) — слово, видимо, индийского происхождения (ср. др.-инд. vrihi- — KEWA III 282; Tom. PD 794; Horn 48; Hübschmann. PSt 27; EVP 91; Bailey KhT VI 306; Fussman. Atlas II 320; ИЭСОЯ II 246). Аналогичные заимств.: шугн. birinj, рош., барт., руш. b(e)rinj, язг. baránj, мдж. baránj, brinj 'рис'; ср. также в диалекте ваханцев Хунзы biranj 'тут', 'шелковица', garenj 'рис' (Lor. Wakhi II s. v.), ср. сар. $g(\omega)$ -rinj, g(i)rinj 'рис', верш. biranj, бур. biranj, кхов. maraj 'тут', верш., кхов. grinj 'рис'.

Культ. раст. 89.

b(a)rikpád, b(a)rikpáδ (§ 29, 76) 'икры', 'голень'. **b(a)rikyávč** 'голень'.

Сложения заимств. тадж. borik (диал. bərik) 'узкий', 'тонкий' и вах. pad 'нога', уауб 'кость' (ср. заимств. из тадж.: ишк. borik, шугн. birik, bōrik, руш., хуф., рош., барт. bārik, сар. barik, язг. barik, borik, мдж. borik 'тонкий', 'узкий').

Сложение заимств. тадж. barobar 'равный', 'одинаковый' (диал. bərobar, см. § 76) и вах. $na\check{\gamma}d$ 'ночь', очевидно, калька с тадж. диал. $barobar\check{s}ab$ 'полночь', ср. шугн. barōbar-xāb, руш. barōbar x̄āb, cap. barubar x̄ob, язг. b(a)robári šāb 'полночь', 'в полночь' bərongás 'мычание'. — bərongás car- 'мычать (о корове)'.

Звукоподр., ср. ишк. burungas kunuk 'мычать', см. -as(t), boy-.

bərzіf 'отверстие, через которое надувается кожаный мех для плавания (yazn)'; 'за.

Неясно. Для других памирских соответствующий термин не засвидетельствован. bərmá 'сверло', 'бурав'; 'штопор'.

Заимств. из тадж. (или тюрк.?), ср. тадж. parma, isparma, перс. parmāh 'сверло' (из тюрк. burama 'бурав'? — ИЭСОЯ I 281; Vasmer. REW I 145), ср. кирг., узб. par. та 'бурав' (из ир.?). Аналогичные заимств.: шугн. barmáy, язг. bərmá, мдж. bərmá, афг. barmá, верш. bərma, бур. mərma, кхов. bərma, barma 'сверло', 'бурав'. b(ə)rы́t, b(ə)rút 'усы'.

Заимств. тадж. burut 'усы' (адаптация по § 76, 78) (из тюрк. — Doerfer. Тм II 740); ср. аналогичные заимств.: ишк. bərút, шугн. birút, руш., барт., рош. b(e)rút, berűt (Писарчик. Руш. 58), язг. bərət, мдж. brūt, афг. bret 'усы', ср. раннее заимств. (IIFL II 260) йид. vrut.

b(ə)гытсэра́г 'с большими усами'.

Вах.-тадж. $b(\partial)$ $r \partial t \partial p \partial t$ 'id.', сложение тадж. burut 'усы', capar 'волокуша'.

bəspór 'род ивы', 'черная или желтая ива (Salix pycnostachya)'. Вах.-тадж. šakalbid,

Адаптация тадж. ba-sipor, букв. «для плуга», «для пахотного орудия», тадж. ba 'к', 'для', sipor (РТС 494), бад. sipor, səpərd 'орудие пахоты' (см. вах. spundr) — эта разновидность ивы используется для изготовления рабочей части пахотного орудия (Мухиддинов. Земледелие 54; Особ. 48 сл.).

bəspы́г 'большая хищная птица'; 'снежный гриф (*Gyps hymalayensis*)'. Вах.-тадж. *uqób* (?). В. Томашек возводит к *vi-spāra- 'широко расставляющий крылья' (Тот. PD 772) (но др.-ир. * ν > вах. w, см. § 62). Г. Моргенстиерне ограничивается сопоставлением с кхов. bizbār 'opeл' (Mrg. BSOS VIII 663; IIFL II 517; Sloan 61). Происхождение не ясно.

bət 'больше', 'еще'. — žы-nən bət ič-čiz nast 'больше у меня ничего нет'.

Др.-ир. *dbit* < *dvit(y)a- (§ 17), ср. др.-инд. dvitī́ya- 'второй', dvitā́ 'дважды' (KEWA II 85), авест. bitya-, daibitya- 'второй', 'во второй раз', др.-перс. duviñya-, согд. $\delta \beta t y(k)$, парф. bid, ср.-перс. did, афг. bəl (EVP 14) 'другой', 'иной', bəlbśl'разнообразный', ванеци bī 'другой' (Mrg. NTS IV 160), ишк. dbv 'опять', 'снова', пар. bite 'опять', орм. be 'другой'. Ср. buy 'два', bə 'тоже', 'еще'. IIFL II 517.

bətá 'куст', 'кустарник'.

Заимств. тадж. butta 'куст' (из тюрк., ср. узб. buta 'id.' Doerfer. TLW 67). Ана-'логичные заимств.: ишк. bьtá, мдж. būtá 'куст' (Зарубин. Мдж. 139).

bəthət в сочет. liw-bətbət 'вихрь', 'смерч'. Вах.-тадж. diwbodək.

Сложение вах. liw 'див', 'сумасшедший', bətbət (адаптация тадж. bod 'ветер' или к глаголу $b extstyle \partial$ -, $b extstyle \partial$ - 'опрокидываться'?), калька тадж. devbod 'вихрь', 'сильный ветер' досл. «ветер, подобный диву», «сумасшедший ветер»; ср. также кал. bucīrā вихры видимо, из *bhut-sirā «demon's wind» (IIFL IV 82, 89), язг. біші sər 'вихрь', 'смерч (досл. «свадьба дива»), тадж. ajinabodak 'столб пыли' (досл. «ветерок оборотня»). bát-cəbrəmvart 'четыре года назад'.

Сложение вах. bət 'больше', 'кроме' и cəbrəmvart 'три года назад'.

bət(ы)v-: bətovd- 'опрокидывать', 'валить'; 3 л. ед. ч. bətыvd. — ya dəwól-i bətovd-эт 'я свалил (ту) стену'.

Кауз. от $b = \theta$ -: $b = \theta$ - 'падать' и (ω) ν -.

ния с тадж. привативным префиксом bi-, лит. be- 'без' и тадж. -dor во второй части сложений: 'обладающий чем-либо').

Слово, безусловно, родственно сангл. bēták 'шуба', 'тулуп', верш., бур. bat, bat 'шкура', 'кожа', так что происхождение вах. bət из *ham-pušti- (? — IIFL II 471) сомнительно. По свидетельству Д. Лоримера, в диалекте ваханцев Хунзы bet 'домотканое сукно («рани»)' (Lor. Wakhi II 23). В. Томашек сопоставлял вах. bət 'одежда' с др.-инд. patta- 'ткань' (Tom. PD 807), ср. также др.-инд. pata- 'ткань', 'пекрывало' — слова неясного происхождения (KEWA II 190, 192; Mrg. NTS XIII 93: Bailey FS Barr 30; Dict. 178a). Учитывая, однако, значение «шкура», можно предположить, что вах. b arrow t, бур. b arrow t «шкура ightarrow одежда из шкур и кожи была характерна для гиндукушских горцев до самого недавнего времени) связаны с вдаптациями индоиранского *pavasta- 'оболочка', 'шкура', 'кожа' (PAU 'покрывать'), ср. др.-инд. pavasta-, тадж. půst, вах. pist 'шкура', 'кожура'. В ваханский слово, вероятно, проникло из бур. или индо-ар. (в связи с t, см. § 27, 58), ср. афг. (заимств. из индо-ар.) pot 'шкура', 'кора', pot 'тонкий войлок' (свое), post 'шкура' (заимств. из перс.) — идентично афг. (диал.) mit — свое, mušt — заимств. из перс.. mat — заимств. из индо-ар. 'кулак' (Mrg. NTS IV 168). О возможной связи вах. bət GENT. *vat cm. Laufer. Sino-Iranica 495, n. 4.

ball-: balt-, bat-: ban- (§ 59, 105) 'падать', 'опрокидываться', 'обваливаться' (преимушественно о стене); 3 л. ед. ч. bəθt; перф. bəng, bətátk. — mó-pšat ki ya diwól bəθt 'не трогай, эта стена обвалится'; diwól báðtay, diwól bánay 'стена обвалилась (опрокинулась)'.

Пр.-ир. *pat- или *pad-, bən- < *padna- (< *patna- § 105), возможно, *ham-pat-(IIFL II 517; ср. § 17), ср. др.-инд. pátati 'падает', авест. pat-, ham-pat- 'падать', хот. pat- (Bailey. Dict. 203-204), cp.-nepc. ōbastan, nepc. uftādan (*ava-ptati- Horn 22; Hübschmann. PSt 16) 'падать'; к *pad- ср. др.-инд. pádyate 'падает', panná- 'упавший' (ср. вах. осн. прош.), авест. pad-, рад- 'двигаться вниз', 'опрокидываться', "валиться", русск. nadamь. Родственны вах. $bə\theta$ - также ишк. ambid- : ambist- "падать', 'разрушаться', сар. imbât- (Shaw 262), ыmbis- 'разрушаться', 'обваливаться', язг. эmbis-: эmbust- 'обрушиваться', 'обваливаться' (из *ham-pad-s-ya-? Соколова. ГОЯШ 89).

Tom. PD 861; IIFL II 517.

haybadi, baybudi (§ 76) 'обоюдоострый кинжал'.

Заимств.; вах.-тадж. ьәуьиді, барт. ьеьйдіуак (Зарубин. Барт. 41), йид. тахтиdiyo, кхов. mehmūdi, mahmūdī 'патанский кинжал' (IIFL II 229), кал. mehabúdi katár 'кинжал', афг. behbudi, bebudéy (РАС 264) 'большой нож', 'кинжал'. Фантастичеекое сближение с вах. diyər 'ноготь' предлагает В. Томашек (Тот. Yid. 203). Слово, по-видимому, является адаптацией перс., тадж. (из apaб.) muhammadí 'мусульманский', 'магометанский' (о кинжале мусульман-патанов или же о кинжале афганцев племени мухаммедзаи).

I 'пазуха', 'объятия'. — kóški tər čkər ўігэт, réwzəm t-əm ti bəzd 'о, если бы я превратилась в куропатку и забралась к тебе за пазуху' (из песенки).

Ср. шугн., хуф. bīst, руш. bixčún, барт. bixčaw, bijāw, рош. bist, сар. buxčo, язг. bazn 'пазуха', также шугн., руш., хуф., барт., рош. bat 'грудь', 'пазуха', 'объятия', 'подмышка'.

Неясно; ср., возможно, верш. bīts 'пазуха', 'объятия', 'бок'.

bazd II нижн. 'связка сжатых бобов, чины, гороха'. Ср. wop 'id.'

Вероятно, связано с предшеств. (т. е. то, что можно держать под мышкой?). рэўрэў 'затылок'.

Неясно; ср. афг. *wúja*, *wáža* 'затылочная впадина', *wáži* 'шейные сухожилия', wujá 'жила', 'сухожилие' (EVP 95: *wrzi-?). Рош. vēwz 'затылок' не сюда, ср. шугн. $v\bar{t}\gamma_3$, руш. $v\bar{a}wz$, барт. $v\bar{e}wz$ 'изголовье', вах. vorz 'подушка' (др.-ир. * β_{arz} , EVSh 83).

выс 'козел (холощеный)'. Вах.-тадж. narbuz.

Из др.-ир. * β ūza- (ср. авест. būza, ишк. vbz, шугн. vaz, мдж. vغzo, vغza, ягн. vuz, vuz 'козел', 'коза' и др. Bailey. Dict. 297) ожидалось бы вах. *viz (ср., однако, о невыдержанности звуковой формы осет. b03 'козел' — ИЭСОЯ I 264). Вах. buč 'козел', видимо, заимств. из тадж. (перс. или даже ранее из ср.-перс. buč' — Мгв. NTS I 47; тадж. u — вах. u см. § 78), аналогично соотв. обозначения козла в других памирских языках; в тадж. диал.: бад., дарв., кул., кар., вандж. biča, buča 'козленок'; в памирских языках: ишк. bbč 'горный козел', шугн., руш., хуф., барт., рош. buč 'козел', сар. buč, buč 'козел (4—5 лет)', язг. bbč 'холощеный козел после 3 лет'. Ср. также бур. buč 'козел (2—3 лет)', пар. buj 'козел'.

bыčák 'козленок (годовалый)'.

Ср. *bыč* 'холощеный козел', -ak II уменьш. суфф.; сходно — ишк. *bьčák* 'козел годовалый', шугн. *bučák* 'козленок (после одного года)', *bučákik* 'козленочек', руш., хуф. *bučāg*, барт. *bučāk*, сар. *bыčak*, *bůčak* 'козленок' (до 2 лет).

выс-выс возглас, которым подзывают козла (как холощеного, так и нехолощеного).

См. *bыč* 'холощеный козел' и ср. шугн. *bučča* призывный возглас для козлят, афг. *bəčí-bəči* возглас, которым подзывают коз. Осет. *boз*, *boзо* 'козел' употребляется главным образом как кличка (ИЭСОЯ I 264; ЯВГ. Вах. 656—657).

bып-: bond-, bot- (§ 106) 'бросать'; 'веять' (хлеб, см. bun 'вилы'); и. д. bыпд. — wúz-эт

čilím bótəy 'я бросил курить'; yət ўár-і bыn! 'брось этот камень!'

Др.-ир. *dbān(aya) - : *dbān(aya) ta- (к bot- ср. кып- : kot- 'копать') < *dvan- (§ 17), ср. авест. dvan- 'летать', кауз. dvanaya-, ишк. dьvin-, шугн., руш., хуф. divén-, рош., барт. devōn-, сар. dыvon-, důvon-, язг. бэvān- : бэvūd-, мдж. ləvon- : ləvey-, йид. ləbān- : ləbād- 'веять (хлеб)', афг. lawan- : lust- 'сыпать', 'рассыпать' (EVP 41), ванеци lun- 'веять' (Elfenbein. Wan. 603), афг. lwedəl 'падать' (А. Н. Рагоза ПС 21 (84) 113), орм. ban- 'бросать', 'класть', ягн. dēváyn-, diwayn- 'веять'.

Tom. PD 861; Зарубин. Мдж. 152; IIFL II 222; менее вероятно *ni-vānaya-

(EVSh 29); ср. также авест. bata- 'провеянный (о хлебе?)'.

bumg I и. д. от bun- 'бросать', 'веять'. — bung car- 'веять зерно'.

bыng II (или 2) 'обвалившаяся, разрушенная стена'.

Видимо, контаминация bəng 'упавший', 'обвалившийся' (о стене, перф. от bə θ -) и bыng 'бросание' (и. д. от bыn-), ср. § 75 (θ /ы).

выг 'грустный'; 'насупившийся', 'злой'. — bыr-i xat wыdrətk 'он насупился'.

Ср. buqəbór 'печальный', 'сердитый'; афг. brus, bros 'суровый', 'хмурый' (EVP 16: ?); ср. также перс. $b\bar{u}r$ 1. 'бурый'; 3. разг. 'попавший впросак', 'оконфузивший-ся' — $b\bar{u}r$ kardan 'смущать' (ПРС I 225).

выгх 'узкий кожаный ремешок', 'полоска кожи'.

Возможно, старая адаптация тадж., перс. buriš 'разрез', 'кусок', 'раскрой' (еще более ранняя, чем brəš? — см.); ср. также вандж. vurič, vərič 'кожаные нитки'.

bыw-: bowd- (§. 106) 'обманывать'. — tu máž-әу mә-bыw 'ты меня не обманывай'.

С точки зрения историко-фонетической возможно из *d(a)b- + суфф. кауз. - ωw -, см. - $(\omega)v$ -, ср. авест. dab- 'обманывать', др.-инд. dabhnóti 'обманывает', но др.-ир. $*\delta a\beta$ - < вах. $\delta \omega v(\omega)y$ - 'воровать'.

Неясно.

C

саг.: kərt. (§ 112) 'делать' (аналог тадж. kun.: kard. 'делать'); 3 л. ед. ч. cart, card; перф. kərk; плюскв. kərtu, kərtыж (§ 78), инф. c(ə)rák. — 1. tu čiz-əў car? 'ты что делаешь?'; 2. вспомогательный глагол при образовании сложноименных глаголов. — čut car. 'резать', 'крошить'; bыпд car. 'веять зерно'.

Др.-ир. *čar(a)-: *kṛta- (§ 19, 37, 47, 93), КАК 'делать', 'двигаться', 'возделывать хлеб (пахать)' (см. ИЭСОЯ І 579; Соколов. ЯА 277—278), ср. авест. kar- 'делать' (ргаев. čar-, ppp. kərəta-), др.-инд. *car- 'делать' (вайг. č-, ċ- 'делать' СDІАL 2814), хот. kar- (Bailey. Dict. 52), ишк. kьп-: kůl/!-, шугн. kin-: čūd-, руш., хуф., барт., рош. kin-: čūg-, сар. ka(n)-: čewg-, язг. k'ən-: k/k'əg-, мдж. (ə)kən-: (ə)kər-, ягн. kun-: ikta (согд. kwn-: 'krt- ЯТ 276), афг. kawəl, krəl (EVP 34), пар. kan-: kur-, орм. k(aw)-, kīn-, осет. kænyn, перс. kun-: kard- 'делать'.

Tom. PD 879; IIFL II 518. **сагzn** 'шило'. Вах.-тадж. *d*(*ə*)*ráj*s.

Г. Моргенстиерне первоначально сопоставлял с шугн. $c\bar{o}\gamma_3$, сар. corz(n) 'шило' (IIFL II 518: к и.-е. *kel-ĝh- 'жало', *kel- 'колоть' — IEW 545; Irano-Dardica 87), ср. также руш. cāwz, хуф. cōwz, рош., барт. cōuz, язг. əncáwz 'шило'. Позднее Г. Моргенстиерне счел шугн.-руш. слова заимств. из вах. (HMV 337), так как возведение их к др.-ир. *drafsa(na)-, несмотря на закономерность начального c-*dr- в шугн.-руш., затруднительно (поскольку в ауслауте восстанавливается др.ир. *-rz-), ср. мдж. d^arévša, йид. lerafšo 'шило' (IIFL II 224; к др.-ир. *drb- 'шить', ср. др.-инд. drbh-, вах. drəv-, шугн. ancāv- 'шить' — Зарубин. Мдж. 142; Зарубин. Орош. 28). Вместе с тем, ввиду многочисленных семантических параллелей: русск. шить — шило, адыг. dəd 'шило', dən 'шить' (Шагиров. ЭСАЯ 154), пар. апdarf- < *ham-drf- 'шить' — durf < *drf\$a- 'шило' (IIFL I 234, 250), Чишк. andыv-'шить' — ándьrvьп 'шило' — перечисленные шугн.-руш. и вах. названия шила трудно отделить от соотв. глагола («шить», см. вах. drəv-), а в таком случае вах. сагги следует считать старым (по сохранению -гz-) заимств. из шугн.-руш. (с закономерным для шугн.-руш. c-<*dr-); ср. также язг. эпсау- 'шить' (*ham-drb-), əncávn 'игла' (*ham-drb-na-), əncáwz 'шило' (*ham-drrz-??).

Д. Лоример сопоставляет вах. carzn с кхов. tsondzur (Lor. Wakhi II 270), кхов.

chonzur (из вах. EVSh 23), tsonzúr 'шило' (Sloan 143). cása(a)ròn 'засветло', 'утром', 'на рассвете'.

Сложение вах. $c = -\partial n'$ из', 'от' и заимств. тадж. sa(a)r' утро'.

сі-сі 'пение птицы', 'щебет'.

Звукоподр., ср. руш., хуф. cit-cit 'стрекот', 'визг (пули)', $ci\partial$ - $ci\partial$ 'треск', см. cip, cir, cir.

сі І 'тлеющие уголья'.

Неясно; ср. руш., хуф. $wiz\bar{e}\check{x}$ 'раскаленный уголь', 'жар'; ср. также кирг. $k\ddot{u}l$ зола', 'пепел'; др.-инд. $cull\bar{l}$ - 'очаг' (драв.? — KEWA I 396).

Возможно, к предшеств. («пепел» → «рыхлый снег»?).

Др.-ир. *hača- (§ 19, 100), ср. авест. hačă, др.-инд. sácā, хот. jha, согд. 'č, č'- (ягн. čі — ЯТ 237), хорезм. сі, ср.-перс., перс., тадж. аz, ишк. сь, шугн., сар. čі, sэг. $\check{z}(ə)$ -, мдж. $\check{z}a$, афг. с-, \check{z} -, с' (EVP 30), осет. $\check{z}y$ (ИЭСОЯ І 402) 'из', 'от',

Tom. PD 835; Bailey. Dict. 113-114.

сэ II вопросительная частица 'что?', 'что за?', 'какой?'; как правило, в сочет. сә-r(әk), сә-rәr(k) 'почему?', 'зачем?'; с(ә)-rәng, crəngi(n) (см.) 'как?', 'каким образом?' — сә-

сэ III относительная (чаще всего условная) глагольная частица (в отличие от сәу — препозитивная) 'если', 'что', 'который'. — sáyiš máž-i сә yáwәv... 'если вы меня съедите...'; rúўn-i Jám-ən сә kérk-ən yáw-i ób carèn 'масло, которое собрано, его мы растопляем'.

Др.-ир. *či(t)- (§ 19, 100) «quid», 'ч-то', ср. родственные частицы: авест. -čit, др.-перс. -čiy, др.-инд. čit, čid, согд. č'-, ягн. čо, хорезм. с' (М. Н. Боголюбов НАА 1961, № 4, 185), ишк. се, шугн., руш., хуф., барт., рош., сар. са, язг. či, čić, йид. сё, афг. са (EVP 16), орм. са, перс., тадж. či, осет. су (ИЭСОЯ I 319).

cəbas 'сзади', 'назад', 'за', 'следом' (послелог, в сочет. с предлогами sək, ar и др.). — sk-a yaš cəbas rə́ўdəy 'он отправился следом за лошадью'; cəbasы́ng 'задний', 'последний'.

Др.-ир. *hača-pasča- (§ 17, 19, 100), см. сә І < *hača-, авест. pasča- 'сзади'; ср. аналогичные конструкции: ишк. съро́́́ 'назад' (< *cpṓ́́ :— IIFL II 388), шугн., руш., хуф. zibó 'зад' (Мгд. NTS I 78), барт. zabō 'сзади', сар. zabu(j) 'зад', язг. s̄(ə)-раsk 'задний', мдж. áčpoč, йид. cpāč 'зад'.

Tom. PD 835; IIFL II 202; Bailey. Dict. 225.

cəbasná(g) задняя часть туши животного.

Сложение вах. cəbas 'задний', nag 'сторона'.

сэbas(s)іс в сочет. cəbas(s)іс сат-, di- 'делать стежки', 'шить'.

Сложение вах. cəbas 'назад', sic 'игла'.

сэвіб 'очень', 'удивительно', 'какой!' (при восклицании). — сэвіб baf! 'очень хорошо!' Стяжение из сэ baló!, досл. «что за напасть!», см. вах. сэ III, талж. balo (из араб.) 'беда', 'несчастье', 'умелый', 'ловкий' (ср. русск. бедовый), ср. сар. cábalu 'какой (хороший)!', язг. baló 'беда', 'молодец', ишк. baló, шугн., руш., хуф. baló 'беда', 'горе', 'напасть', ягн. baló 'несчастье', 'беда'; 'умный', 'ловкий' (все заимств. из тадж.). сэвтэмча́т 'три гола назал'

Ср. вах. cəbrы́m(-ər) 'три дня назад', -vart 'прошлый год' (в сложениях), см. pard, tətvárt.

сэргы́т в сочет. сэргы́т-эг 'через три дня'; 'три дня назад'.

Др.-ир. čаtbarām(a) - < *čавvarāma- (§ 17, 19, 86) 'четвертый', см. вах. сәbы́г 'четыре'; возможно, также сложение сәbы́г 'четыре', -ыт заимств. суфф. порядкового числительного, -әr(k) показатель адресата (см.); ср. мдж. čūremo 'три дня назад' < *čавти + ата- (IIFL II 203), мдж. čūremo 'три дня назад' < *čавти + агапуа- (IIFL II 203), пар. čašōrūć 'три дня назад' < *čавти + гис (IIFL I 247), кхов. očorti < *a-caturthika- 'три дня назад' (Irano-Dardica 157).

сэвыг 'четыре'.

Др.-ир. * $\check{c}atb\bar{a}r(a)$ - < * $\check{c}a\partial v\bar{a}ra$ - (§ 17, 19, 86), ср. авест. $\check{c}a\partial w\bar{a}r$ -, др.-инд. $catv\bar{a}ra$ -, хот. tcahora-, согд.-будд. $\check{c}t\beta'r$, ман., христ. $\check{c}tf'r$, христ. $\check{s}tf'r$, ягн. $tif\acute{o}r$, $taf\acute{o}r$, ср.-перс., перс. $\check{c}ah\bar{a}r$, ишк. $cbf\acute{u}r$, шугн. $cav\acute{o}r$, руш., хуф. $cav\dot{u}r$, барт., рош. $cav\acute{o}r$, сар. cavur, язг. $\check{c}er$, мдж. $\check{c}fir$, афг. $cal\acute{o}r$, орм. car, осет. cyppar, тадж. $\acute{c}or$, $\check{c}ahor$ 'четыре'.

Shaw 187; Tom. PD 820; IIFL II 517; Bailey. Dict. 138.

серыт-bist 'восемьдесят'.

Досл. «четыре (по) двадцать», см. сәbыг, bist.

cabur-bist-ət-ба́s 'девяносто'.

Посл. «четыре (по) двадцать и десять», см. сәбыг, bist, ət, баз.

сэ́пэу 'где?', 'куда?' (малоупотребительно, см. $k\acute{u}m$ -ər). — šoní cə́пəy? 'где жених?' В начале, безусловно, вах. сә ІІ (ср. стяжение $co\acute{y}d$ < сә + waxt 'когда'), но происхождение окончания не ясно (возможно, к глаголу təy 'быть'?).

сашсоб почка, бутон.

Возможно, сложение *cəm 'глаз' (< *čašman-, ср. вах. čəžm или же заимств.: шугн. cēm, сар. cem 'глаз' или старое заимств. из перс. диал. čam, čim 'глаз' — ФЗТ І 521) и čod (возможен и вариант čoð, см. § 24) 'ветка'. Можно предполагать и о сложении čəžm 'глаз' + čod 'ветка' с последующей диссимиляцией начального č.

c(a)гáх (§ 76) 1. 'искра', 'уголек'; 'блеск'; 2. в сочет. yir c(a)гáх 'восход солнца'.

c(a)rax-: **c(a)raxt-** 'сверкать', 'искриться'; 'восходить (о солнце)'. — yir cəráxtəy 'солнце взошло'. Отыменный глагол.

В. Томашек делил на сэ-гах и сопоставлял с вах. гэс- 'уходить' (для зафиксированного Р. Шоу значения 'восход') — Тот. РD 865. Г. Моргенстиерне справедливо считает слово общим для многих языков Восточного Гиндукуша (IIFL II 200; BSOS VIII 664), ср. бад. сгахәк, сәгахдәк, сәгахәк, сәгахак, ишк. съгахък, сангл. сігуахек, шугн. сігаха́к, рош., барт., руш. сегаха́к 'искра', сар. сігехак 'огниво', 'искра', сар. сыгах(г) 'сияние', хег сыгахт 'солнце засияло', язг. сәгаха́к, мдж. terах-пок, terахпок (Зарубин. Мдж. 170), 'искра', афг. сгәк 'восход', сгәка́ 'блеск', 'сияние', кхов., верш. tsəғих 'луч света'. Сопоставление с осет. сæхær 'горящие уголья', 'искра' (IIFL II 200), видимо, неудачно (см. ИЭСОЯ I 308: картвельское?). Недостаточно убедительным кажется и объединение перечисленных гиндукушских слов с перс. сігар 'лампа', осет. сугаğ 'лучина' и пр. (ср. ИЭСОЯ I 323), также осет. сæхær 'искра' и объяснение их из др.-ир. *са-/*сі- 'гореть', предложенное Г. Бэйли (Н. W. Bailey AIUON 1959, 120—121; Bailey. Dict. 103).

Гиндукушские слова типа *c-r-x*, *t-r-x* 'искра', видимо, являются в определенной степени звукоподр., ср. англ. *spark* 'искра' — звукоподр., по треску поленьев (Skeat 505), норв., исл. *spraka* 'трещать', др.-греч. σφαραγέομαι 'трещать' и др. (ANEW 537); брауи firūnk 'искра' (DED 2672); русск. *искра* (?), араб. šaraqa 'восходить (о светилах)', 'сиять', перс. *Jariqqa* 'искра', польск. *skra*. ■

с(ə)гахдіг 'щипцы для угольков'. Вах.-тадж. 'id.'

Заимств. из бад.-тадж., ср. бад. *сәгах* 'искра' (см. предшеств.), тадж. -*gir* во второй части сложений 'берущий'.

сэtrá 'четки' — скрученные вместе белая и черная шерстяные нити (žitr) — на них завязывают узелки во время молитв.

Производное от *сыт* веретено (на прядке), досл. «спряденное» (о нитях); очевидно, образование с распространенным продуктивным суфф. -a (заимств. из тадж., см. TPC 543).

сэттэк стадия зрелости хлебных злаков: появление остей.

Досл. «веретенце», от *сыіт* 'веретено' с уменьш. суфф. -әk (метафорическое обозначение ости колоса), ср. хуф. *sexak* зерновой хлеб в период образования колоса (Хуф II 65), досл. «спица» (тадж. *sixak*, вах. *six*).

сәу условно-относительная частица, соответствующая по значению сә ІІІ, но в отличие от последней — постпозитивная. — kum jay ki áləv сәу, žы kənd-ər a-dr-á čiróy дымәv nayd 'где бы вы ни остановились, зажигайте ночью для моей жены светильник' (ср. возможный вариант с сә ІІІ: kum jay ki cá aləv...).

Очевидно, также из др.-ир. * \check{ci} - (см. $c \ni III$), употребление в исходе синтагмы обусловило появление -y (вряд ли этот призвук следует объяснять как рефлекс

какого-либо др.-ир. суфф., ср. аналогично в частицах *тәу*, *пәу*), поскольку исхол на - э для ваханского (особенно в значимых словах и в конце синтагм) нежелате. лен; ср., однако, ягн. $\acute{co} < * \acute{c}i - \ddot{a}ka - 'что'$, согд. соотносительное мест. $\acute{c}' - (ЯТ 239)$ Вах. сәу можно интерпретировать также как стяжение из сә- + tәу, поскольку оңо может употребляться в качестве условной формы связки (глагола-существительного təy- : tu- 'быть'). Ср. тәу.

сыѕ название небольшой птицы (неопр.). Вах.-тадж. kurék. Согласно распространен. ному поверью, эта птичка спит ножками вверх, так как уверена в том, что ночью только она удерживает небо от падения на землю.

Видимо, звукоподр., ср. cip, cir и другие названия птиц.

сыт, сэт (§ 75) 'веретено' (на прялке čarx, см. рис. 5). Вах.-тадж. dək (тадж. лит.; duk - PTC 57, dug - TPC 138).

Г. Моргенстиерне предполагает о раннем заимств. из индо-ар. (IIFL II 518). поскольку соотв. др.-инд. cāttra- 'веретено' восстановленное др.-ир. *čas-tra- закономерно отражается как афг. cášay (EVP 18), мдж. čéša 'веретено', орм. tisk (< *cisk) (IIFL II 204) и должно было бы дать вах. *сыў (ср. вах. wыў < *vāstra-'трава', см. § 54). Возможно, для праваханского следует восстанавливать *čā(t)tra-, ср. др.-инд. cāttra-, ашк. catr, вайг. čātr, кати čātr 'веретено' (NTS VII 87; CDIAL 4743) с непроисшедшей диссимиляцией *čad-tra- (видимо, корень KD, ср. русск. кудель — KEWA I 382) или с ассимиляцией -ttr-, как в древнеиндийском. Слово сыт, таким образом, может быть объяснено как исконно ваханское, но свидетельствующее о некоторых «индийских» чертах, характерных для праваханского диалекта (ср. § 105). Заимств. же из индо-ар. маловероятно хотя бы и потому, что ближайший индоарийский сосед ваханского — язык кховар, по всей видимости, усвоил название веретена из ваханского: кхов. tsatūr 'веретено' (ts- вместо закономерного с-, Mrg. BSOAS XXIII 152).

Сопоставление вах. сыт, мдж. čéšа 'веретено' с перс., тадж. čarх 'прялка' (Тот. PD 809; Зарубин. Мдж. 139) ошибочно.

каб 1. 'кожица зерна'; 'стручок'; 2. 'недомолоченное зерно'. Вах.-тадж. čivál.

Родственно шугн. čif остающиеся на току после молотьбы стебли с невымолоченными зернами, хуф. čof (Хуф II 298), ср. также афг. cawgál 'шелуха (ореха. бобов)' (РАС 796; APC 348: 'отруби'). Возможно, однокоренное с шугн. xičáf-: xičíft-. сар. čof-: čift- 'трескаться', 'лопаться', см. вах. kыf- 'лопаться'. Г. Моргенстиерне сопоставляет с орм. kaf 'мякина', перс. kaf 'пена'? (EVSh 25).

čay-: čayd-, τακже čay-: čayd- 'стрекотать (ο сороке)'. — kəržə́ρč čayd 'сорока стрекочет'.

Звукоподр., ср. ишк. čax-čax кьпик 'стрекотать (о сороке)', афг. čəvá 'чириканье', 'пение (птиц)', čəyedəl 'чирикать', 'щебетать', сэувэ́у 'шум', 'гам', осет. с'ах 'грач', 'галка', *c'ax-c'ax* 'крики', 'гвалт' (ИЭСОЯ I 331), рош., барт. *čaf* 'галка', узб. сау-сау звукоподр. крику галки, сауіг-сиуиг 'стрекотание'.

čak I 'лежащий (подобрав под себя ноги, о верблюде, лошади)'. — čak di- 'опускаться', 'ложиться' (о верблюде, лошади).

Заимств. из тюрк.; ср. кирг. $\ddot{co}k$, узб. $\ddot{ci}x$, уйг. $\ddot{co}k$ окрик, которым заставляют верблюда опуститься на колени, čök- 'опускаться', 'становиться на колени' (Jarring. Zurufe 48; ДТС 154); аналогичные заимств.: шугн. čak δêdốw 'заставить верблюда опуститься на колени', руш., хуф. čak sidōw 'опускаться на колени' (о верблюде, когда на него садятся или слезают с него), сар. $\check{c} \circ k$, $\check{c} \circ k$ $xig(\varepsilon w)$ 'разваливаться (?)', афг. čok 'ставший на колени (о верблюде)' (Ramstedt. Marginal notes 8), тув. sök-sŏk возглас, которым заставляют лечь верблюдов, перс. xix 'id.'

сак II фольк. в сказках магическое слово, при произнесении которого вода в реке на том свете исчезает.

Бад.-тадж., ср. тадж. čak 'капля', руш. čak 'высохший', 'просохший' (Писарчик. Руш. 60) и пр., см. čak- 'капать'.

čakčák, čaqčaq (§ 45) 1. 'беседа', 'разговор'. — čakčák car- 'беседовать'; 2. афг.-вах. 'аплодисменты', 'хлопки в ладоши'.

čakwák, čaqwaq (§ 45) 'беседа', 'разговор'. — čakwák car- 'беседовать'; 'проводить время (за беседой)'.

Заимств. из тадж. звукоподр. характера, ср. тадж. čаq-čаq, ишк., шугн., сар., ягн. čaq-čaq 'беседа', 'болтовня', перс. čakčaki (см. также Doerfer. ТМ III 1089: порк. čааčаа, звукоподр.).

са 'мокрый', 'вязкий'; 'мокрое, вязкое место'; 'грязный', 'грязь'. — čal woc- 'вязнуть'. Слово čal в значении 'грязь', 'болото' распространено во всех памирских языках, во многих таджикских говорах и, по-видимому, не связано с отражениями др.-ир. *čāt(а)- 'колодец', 'источник' (так Тот. PD 757; Mrg. Rep. Afgh. 76; Bailey. Dict. 139; см. вах. čot 'водоем'), но, вероятно, звукоподр. происхождения, аналогично вах. člap- 'плескать' и подобным (см. člap-). В ваханском, очевидно, из тадж.; ср. бад. čal 'сырое, топкое место', čalučuq 'жидкая грязь', вандж. čal čal 'грязь', čalova 'мутная вода', čalidan 'брязгать', кул. siyahčalxona 'жидкая грязь', мат. čal 'болото', ишк. čal 'грязь', 'топь', шугн. čāl 'лужа', 'грязь', руш. čal-čal 'журчание'

(Писарчик. Руш. 60), мдж. čāl 'болото', 'грязный'. Ср. также тадж. čalčiq 'топкий' 'вязкий' (из тюрк., см. Doerfer. ТМ III 1114), кирг. čalčik 'жижа', 'грязь', 'болото' тюрк. čalpaŋ 'жидкая грязь', 'слякоть', čalpaq 'грязь' (ДТС 137), бел. čil 'грязь' (Geiger. Laut. Bal. 4), хорезм. čl 'моча', čl(у)- 'мочиться' (М. Schwartz ZDMG 120 (1970) 301). Сравнение с верш. cäł 'вода' (Зарубин. Верш. 331; не čäl — Роз. Бад. 86) вряд ли уместно, ср. бур. ts.hil, верш. ts.hel 'вода'.

čalg-: čald- 'просить', 'требовать'; 3 л. ед. ч. čald; осн. перф., плюскв., инф. čilg-, čalgči/elgátk, či/əlgátu (§ 78), či/əlgák; n. n. čalgn. – yaw cə maž-ən rəxníg-əš čáldəy on

Неясно; осн. прош. из *čalgd- (по § 103) > čald-.

čalхы́г, čalхэ́г (§ 78) 'утка-нырок'. Вах.-тадж. id.

Заимств.; адаптация тадж. čalxur (не засвидетельствовано), досл. «поедающий грязь», см. čal.

čalák открытый очажок в доме — круглое углубление для разведения огня перед большим очагом (используется для отопления (см. рис. 2), в последнее время заменяется железной печкой). Вах.-тадж. ča(h)gərdi. По свидетельству И. И. Зарубина, в Шугнане роженица рожает ребенка в čālak (Зарубин. Рождение 361; ср. Хуф I 50, 51), здесь под «чалаком», очевидно, имеется в виду яма для золы перед

Заимств. из тадж.; как показывают формы этого слова в некоторых диалектах (с начальным čah- — тадж. 'колодец', 'яма'), исходное, видимо, перс. (с тюрк. уменьш. суфф.) čåh-laq, букв. «ямка», «небольшое углубление» (сопоставление вах. čalék с перс. čāl 'яма', бахт. čāla 'наземный очаг' сомнительно — Lor. Bad. 109; Lor. Wakhi II 29); во второй части ča(h)gərdi — тадж. gird 'круглый'; ср. бад. ča(h)gərdi, čalək, čaluk яма справа от очага, в которой на костре в случае надобности кипятят чай, рог. čalák 'oчar', дарв., кар. čahlaq, čalak, čahča очаг-яма в форме усеченного конуса (Таджики Кар. Дарв. II 39, рис. 10), кул. čahlak зимний очаг, вырытый в полу помещения, шугн. čālák скамеечка внутри жилища, руш., хуф. čālak приступок у нар возле очага, рош., барт., руш. čālák углубление в полу около очага для стока помоев (Зарубин. Орош. 28), руш. čālák углубление в узкой приподнятой над полом в виде ступени части нар перед очагом (Писарчик. Руш. 60), верш. čhehlik квадратный очаг посередине дома, вокруг которого сидят люди, кхов. čahlik, čihilek 'id.' (Lor. Werch. 59), кирг. čalek (из ир.) 'ямка для ссыпания горящих углей'. Индоарийские слова для очага, жаровни (пария čulo, неп. čulo — Оранский. Парья 278а), видимо, не сюда, ср. cil.

 \check{c} aləks \acute{a} г возвыщение в доме перед очагом (на нем находится открытый очажок — $\check{c}a$ -

Заимств. из тадж., досл. «у очажка», «возле очажка», см. čalék, sar.

čат 'задача', 'поручение' (в сказках трудная, непосильная задача, с которой герой справляется). — čam kat- 'задавать трудную задачу', 'обязывать (кого-либо что-то делать)'. Неясно; очевидно, заимств.; ср. афг. čam 'уловка', 'хитрость' или кирг., узб. čama 'предположение', 'прикидка'; перс. čam 'складка, изгиб', ср. перс. dar čam-i sangak 'в заботе о хлебе...'

 \check{c} and \check{I} 'подмышка'; 'промежность' (у животных); 'уязвимое место'. — d-am \check{c} and m etíq párvatay 'ружье ранило его (архара) в уязвимое место' (под лопатку).

Н'єясно; ср. сар. čabi 'пах (?)', сар. čot 'промежность', 'пах'; тадж. čat, čatan 'промежность', 'пах', узб. čatanoq 'пах' (тюрк.?).

čand II в сочет. čand(-i)-šlax 'совершенно голый', 'обнаженный'. — yə́miš didiyd-əv ki yaw kənd čánd-šláx 'посмотрели они, а его жена совершенно голая'; čand-i-šláx xat góxtəy 'он разделся'.

Видимо, заимств., ср. ишк. čandы́к 'голый', 'обнаженный', верш., бур. čhan 'пустой', 'свободный', кхов. сми 'голый' (Lor. Wakhi II 30: там же, вопреки

правильному переводу С. И. Климчицкого, дается неверное толкование талж. *and 'несколько' в стандартной сказочной формуле čand dášt-ət biyobón... '[прошли они] несколько полей и степей...'); ср., возможно, также вандж. šand 'бесстыдный', 'бесплодный', дарв. šand 'оскудевший', 'бесплодный' (о земле), афг. šand, sənd 'бесплодный', 'неурожайный' (EVP 75; ср. др.-инд. sandhá- 'евнух' KEWA III 408), афг. čandэ́t 'бедный', 'неимущий', сар. čand čeyg(ew) приводится значение распрягать', но контекст, видимо, позволяет и 'оголять' (о конях) — Пахалина. Cap. 37.

rand III 'отборный' (о зерне). — čand yirk 'отборный ячмень'; čand ydim 'отборная пшеница'.

Возможно, к предшеств., в значении «чистый» (т. е. голый, без примесей); ср. также афг. čindá 'отборный' (от тадж., перс. čidan, čindan 'отбирать').

капg 'варган' — язычковый музыкальный инструмент, на котором играют преимущественно женщины и дети (Хуф II 194, рис. 31).

Заимств. из тадж., перс. čang (возможно, из кит. — Laufer. Sino-Iranica 565) 'музыкальный инструмент', 'варган' (Расторгуева. Тадж. 210—211); аналогичное заимств. в других памирских: ишк., шугн., руш., хуф., барт., рош. čang, čāng 'id.' čangčláxt 'извилистый'.

В первой части заимств. тадж. čang 'коготь' в бад.-тадж. также 'крючковатый', 'согнутый' (ср. вах. madčang 'сгорбленный', досл. «с согнутой поясницей»), во второй части, возможно, род звукового повтора к первой; слово употребительно также в вах.-талж.

саруі 'коса' (орудие).

Сопоставление с др.-инд. сара- 'лук' (Пахалина. ВЯ 190) неуместно; слово заимств. из тюрк., тадж. (коса в Вахане почти не используется): бад.-тадж. саруі, узб. čalyi, кирг. čalgī, čapkī 'коса'; сар. čоруы (Пахалина. Сар. 42: 'коса женская' ошибочно). Видимо, от тюрк. čal- 'одним махом ударить' (А. И. Мельничук Этимология 1966, 227; Радлов III 1875—1876).

čapjeláw в сочет. čapjeláw car- 'поворачивать (коня, лошадь)'.

Заимств. из тадж., сложение čap 'левый', 'налево', jəláw 'поводья'.

čaplí 'поношенная обувь'; афг.-вах. 'тапки', 'сандалии'.

Заимств. из бад.-тадж. или из афг., ср. бад. čaplí 'сношенная обувь', афг. čapláy, capláy 'чапли' (сандалии из травы, листьев, кожи), ишк. čaplí, бур. Enpalimuts 'сандалии'; ср. также язг. сарс вид обуви типа низких сапог из сыромятной кожи, вандж. сарс 'стоптанная обувь'. В первой части, видимо, элемент сар-, встречаюшийся в названиях различных плетеных предметов, ср. тадж. *čapar* 'плетеный щит (волокуша)', перс. čapar 'плетень', 'шалаш', бад. čaparak плетенный из камыша круг, на котором раскладывают лепешки. Ср. сараг.

čaq, čak (§ 45) ('обладание', 'власть') в сочет. сә čáq-i diw-ən xəlós vitəy 'он избавился от (власти) дива'.

Заимств. (видимо, из тадж. или тюрк.), общее для памирских языков, ср. ишк. čaq в сочет. žoný сь da yiv čaq xalos šьd 'женщина освободилась от них', сар. \check{cuq} $\check{ceyg}(\varepsilon w)$ 'протягивать (руку)', шугн. \check{caq} 'власть', 'обладание' (сопоставляется с тюрк. čaq 'здоровый' — Doerfer. ТМ III 1047, см. čoq). Слово, очевидно, родственно ягн. čak, čakk 'схватывание' (сравнение с язг. čak 'крепкий', 'запертый', тадж. čaq(q)idan 'приставать', 'привязываться' в ЯТ 234), ягн. čákdor- 'ловить', 'хватать' (Хромов. Ягн. 164). Тадж. čaq(q)idan, вероятно, из тюрк. (Doerfer. ТМ III 1100). Вах. čaq, видимо, ассоциируется также с čang (тадж.) 'коготь', 'лапа'.

сат парное к par 'крыло' в сказочных формулах типа ...parəndá-š d-əm par ná-dəytə, čarəndá-š d-əm čar nə-š dəytə '[див говорит: тьфу-тьфу запах смертного человека, а ранее] здесь птицы крыльями не махали (т. е. не летали), животные здесь не паслись' (? перевод второй части — условный, так по объяснению ваханцев,

которые, видимо, воспринимают парные слова čar и čarəndá в связи с тадж čaridan 'пастись'; по объяснению некоторых информаторов, слово čar означает также действия хищников — орла, волка, медведя и др. — 'хищение', а по словам других, čaranda означает 'пресмыкающиеся', 'ползающие по земле'). Очевидно, čar и čarənda (также čarindá, čarandá) звуковые повторы к par 'крыло' и parandá, parəndá 'пернатые', 'птица'; ср. в тадж.: oxir parandavu čaranda ham be juft zindagi namekunand 'в конце концов, птицы и травоядные (?) также не живут без пары' (Хорпуштак. 1969. № 8. С. 5). Ср. также сар. jarindó-ik od jar na kaxt 'пернатые здесь не водятся' (?) (Пахалина. Сар. 81).

čагу название хищной птицы, приручаемой для охоты на горных куропаток ('ястребперепелятник', 'коршун'?).

Заимств. из тадж.; перс. сагу 'ястреб-перепелятник', тадж. сагу горная птица из породы орлов (приручаемая для охоты на куропаток); ср. аналогичное заимств.: ишк. согу 'ястреб', шугн. сагу 'сокол', 'коршун', 'ястреб' (?), руш. сагу 'ястреб' (Зарубин. Барт. 44), мдж. сагх 'коршун', 'ястреб' (Зарубин. Мдж. 139), афг. сагу 'балобан', 'степной кречет', верш. сагх 'коршун', 'ястреб' (Зарубин. Верш. 332). Сар. согу 'орел' (у Р. Шоу — 'ястреб'), возможно, исконное либо старое заимств. из перс. Зафиксированное Р. Шоу вах. сог (tsâr) 'ястреб' (Shaw 267) нашим информаторам не известно, а по свидетельству информатора Д. Лоримера, слово это — сарыкольское (Lor. Wakhi II 269). По мнению В. Томашека, вах. сог, сар. согу, перс. сагу 'ястреб' родственны др.-греч. кloко (предположительно) 'ястреб' (Тот. PD 772; IIFL II 473); ср. др.-инд. сакга-vākа- (КЕWA I 366; Schapka 63—64; EWAia I

čагт 'межа' — береговые отвалы вдоль оросительных каналов, окружающих поле, на которых косят траву (соотв. ишк. riš) (рис. 9).

Другими исследователями (Shaw, Sköld, Lorimer) слово фиксировалось как оросительный канал', и в этой связи предлагались этимологии к корню *čar- 'идти' (Tom. PD 756) и kan- 'копать' (*čarman- < *čanman-? — IIFL II 518), что сомнительно. Ср. афг. córma 'край' (EVP 18: carman 'шкура, кожа'?).

Шугн. vōzāk, хуф. voz(ak) (Хуф II 79), барт. vozak 'межа', ягн. vosk 'межа' к др.-ир. bāzu-? (EVSh 87; ИЯ 1982. 146).

čarv, čarw (§ 16, 61) 'жирный', 'сальный'.

čarví, čarwíў 'жир', 'сало', 'животный жир'.

Заимств. из тадж. čarb 'жирный' (адаптация по § 16; к этимологии ср. осет. carv 'масло', афг. corb, cwarb 'жирный' — ИЭСОЯ І 290; EVP 18); аналогичные заимств. в других памирских: ишк. čarv 'сливочное масло', шугн. čarví 'жир', 'сало', руш. čarf (в čarfdón 'охотничий рожок для смазочного масла' — Зарубин. Барт. 44), сар. čorv 'жир', 'масло (животное)', язг. čarv 'топленое масло', 'жир'.

сагуіпа удар двумя пальцами по затылку (наказание в детской игре podšobozi).

Очевидно, к предшеств. в значении '[удар по] «жирному» [месту]'.

čarx 1. 'колесо'. — čarx di- 'вертеться'; 2. 'прялка', 'самопрялка' (см. рис. 5; описания и изображения памирской прялки в целом общесреднеазиатского типа см.: Olufsen 105; Бобринской, табл. XII; Хуф. II 208—209); 3. в сочет. čárx-i falák (фольк.) в сказках — волшебное летающее колесо (соотв. русск. «ковер-самолет»).

В- значениях 1, 3 — безусловное заимств. из тадж. čarх, čarха 'id.' (также обозначения других вращающихся приспособлений — мельничного колеса, точильного круга и пр.). Имеются свидетельства о том, что прялка типа čarх проникла на Памир в исторически недавнее время (Хуф II 374), в пользу этого говорят и названия частей прялки (см. их перечень при рис. 5), по большей части таджикские заимств., общие для всех памирских народностей. Общим заимств. из тадж. (перс.) в языках и диалектах памиро-гиндукушского региона является и название прялки čarх (в язг. это, очевидно, старое заимств., вряд ли слово исконно

родственное перс. čarx, осет. calx, авест. čaxra 'колесо' и пр. — Ногп 97; Hübschmann. PSt 52; ИЭСОЯ І 287—288): гор. čarx (Болдырев. Бад. 294), вандж. čarxa, ишк. čarx, шугн., руш., хуф. čārx, сар. čarx, čorx, язг. čurx (старая адаптация по отражению др.-ир. a >язг. u в нейтральном положении под ударением — Соколова. ГОЯШ 79), мдж. čārx, верш., кхов. čaxvr 'прялка'.

čarxgardún 'ручка прялки' (см. рис. 5).

Адаптация тадж. čarxagardon 'ручка для вращения прялки', также čarxgardon (Хуф II 210, рис. 39). См. о развитии $o \rightarrow u$ перед носовыми, в целом не характерном для бадахшанских говоров, Роз. Бад. 8.

кагхо́к 'ручное веретено'. То же, что и natok.

Заимств. из вах-тадж. čarхək 'id.', производное от čarх 'прялка' с уменьш. суфф. -ək, букв. «прялочка».

caskórd ожерелье из крупных (агатовых, сердоликовых) бусин.

Происхождение не ясно; $\check{c}a\check{s}m$ 'глаз' + ? skord 'мост'.

 ξ а́ (крупный скот — общее название для коров, телок, волов и пр. (кроме яков) в отличие от kla (мелкий скот (овцы и козы).

Вместе с безусловно родственным шугн. čat 'местной породы (о крупном скоте)' (Карамшоев. Шугн.) сар. čat 'крупный рогатый скот' — неясное слово (очевидно, заимств. — по t, § 58). Предложенная В. Томашеком этимология (для значения 'хлев') к др.-инд. catati 'прячется' ошибочна. Ср. дам. sāta 'скот' (NTS XII 188), может быть, также др.-инд. chaṭā 'множество', 'масса' (сходно с тадж. mol 'скот', 'имущество' из араб. māl 'богатство')?

čatí, čatí (§ 76) вах.-афг. 'никчемный', 'напрасный'.

Заимств. из афг. čatí 'глупый', 'нелепый', 'никчемный', ср. мдж. čātí 'зря', 'понапрасну'. Ср. тадж. čatóq 'запутанный', 'неясный', 'лживый' (из тюрк. — Doerfer. TM III 1068), из тадж. также вах. čətóq, сар. čatoq 'ошибка', 'промах', язг. čatóq 'пройдоха', 'жулик'.

čахз 'цедилка', 'фильтр' (для процеживания молока). Плетется из конского волоса или изготовляется из мочалки (см. *čindrik*), которая кладется в сосуд с продырявленным дном или наматывается на специально сделанную деревянную рамку с перекладинами (ср. язг. *əmg*arš* — Эдельман. Язг. 84). — *čaxs di-* 'фильтровать (молоко)'.

Заимств. из бад.-тадж., ср. бад. čaxs, гор. čays (Болдырев. Бад. 294) 'фильтр для процеживания молока'; аналогичные заимств.: ишк. čaxs, шугн. čāyз 'дуршлаг', 'цедилка', барт. čayz 'шумовка (прутяная)' (Зарубин. Барт. 43). В. Томашек считал вах. слово заимств. из тюрк. и сопоставлял с тюрк. süz- 'фильтровать' (Тотп. PD 812), что сомнительно. Возможно, в начале этого слова следует видеть элемент čay-, čax-, часто встречающийся в названиях приспособлений, используемых при обработке молока (видимо, родственный тадж., перс. čarx 'вращающееся колесо' — масло сбивается вращением мутовки или маслобойки, см. вах. parnác): перс. čay 'мутовка (для сбивания масла)' (также 'прялка', ср. выше čarx 'прялка', также язг. čərxðárk' 'палка для сбивания масла в маслобойке', язг. бerk' 'палка'), тадж. čaydeg 'маслобойка' (тадж. deg 'котел', 'сосуд'), тадж. čaxčûb 'мутовка' (тадж. čüb 'палка'), кар. čayču 'мешалка для сбивания масла', čaydegča 'горшочек для масла', также čarydeg, čaydeg, čahdeg 'маслобойка' (Таджики Кар. Дарв. I 166, 329) и пр., ср. тадж. čax // čarx 'мутовка' (Пещерева. Гончарное производство 5).

сахт деревянный крюк или кольцо, прикрепляемое к концу веревки для закрепления другого конца при обвязывании какой-либо ноши, — обычно используется при переноске вязанки хвороста, травы, соломы (см. Хуф II 52—53, рис. 12, № 4—8, в Вахане обычно используется крюк типа № 8; ЯВГ. Вах. 275) (рис. 8).

Заимств. из тадж. диал. čaxt, ср. кул., кар., бад. čaxt 'деревянный крюк' (используется так же); аналогичные заимств. в других памирских: ишк. čaxt 'крюк (дверной)', шугн. čāxt 'крюк', рош., барт., руш. čaxt 'крюк ткацкий', язг. čůx(t)

'деревянная петля', 'деревянный крюк', йид. čaxt 'id.' (сравнение с перс. čax ida_{η}

čaxtwáš, также čaxtwáš, čaxtváš (§ 52, 61) жгут (обычно из ивовых прутьев или ко. жи), удерживающий мутовку маслобойки при вращении в вертикальном положе. нии (рис. 6; описания и изображения: Хуф II 141—142; Таджики Кар. Дарв. I 166_

Очевидно, сложение из čaxt 'крюк', 'кольцо' (см. предшеств.) и vaš 'веревка' (< *bastra-, досл. «связанное»). Аналогичное приспособление называется в Хуфе čaxt (Хуф II 141), в Каратегине и Дарвазе — čaxt, čaxnik (Таджики Кар. Дарв. I 166), в шугн. — также alqá (Зарубин. Шугн. 34: о̂и alqá 'две петли' — для масло-

сах-wах 'стрекотанье (сороки)'.

Звукоподр., ср. сау- 'стрекотать', осет. с'ах-с'ах 'гвалт' (ИЭСОЯ І 331), афг. сиуви́у 'шум', 'гам'.

čičák 'бодяк съедобный (Crisium brevipapposum)'.

Видимо, заимств., ср. тадж. čečak (gul-i čečak) вьющееся растение с мелкими красными цветами (из тюрк. — Doerfer. ТМ III 1073), узб. čečak 'цветок', 'оспа', тув. čeček 'цветок' (ср. тадж. gul 'цветок', 'оспа', 'сыпь'); ср. также шугн. cīcák дикое несъедобное растение, плоды которого похожи на виноград.

čičibóγ уст. 'венец', 'корона из драгоценностей' (женское украшение).

Неясно; из тадж. čečak 'цветок' (тюрк. 'роза', см. предшеств.) и воу 'сад'? čіč-wіč 'пение скворца'.

Звукоподр., ср. čir-čir и пр.

čikán(duzí) 'вышитый воротник чекменя', 'вышивка'. Вах.-тадж. 'id.'

Заимств., ср. перс. čakin(dūzi) 'вышивка', афг. čəkán, čikan 'чакан' (узоры на ткани из цветного воска), 'род вышивки', čəkandozi 'укращение ткани чаканом', сар. čakan 'цветистый', 'узорчатый', 'вышитый', čakandůz 'иголка (для вышивания)', бур. čіклп 'вышитый узор', кхов. čлклп 'вышивка' (Lor. Wakhi II 27), тиб. (балти) chikān 'id.' (Lor. Bur. III 534), тюрк. čekin 'вышивание мишурой по шелку' (ДТС 143), ср. также Hobson-Jobson 194.

сії 'платок (женский)', 'покрывало'; 'материя', 'марля'. О ношении женщинами платка см. Хуф II 251.

Ишк. čіl 'id.', руш., хуф. cīl 'женский большой платок', руш. cīl 'женское покрывало', 'небольшой платок, накидываемый на голову и плечи' (Писарчик. Руш. 59), рош., барт., руш. cīl 'женское головное покрывало', сар. caul (Shaw 203), язг. cil 'головной платок', 'косынка' — видимо, раннее (по $c \leftarrow \check{c}$) общее для памирских языков заимств. из индо-ар., ср. др.-инд. cela- 'одежда', кхов. čil хлопчатобумажная ткань всех сортов (Lor. Werch. 131), паш. čila 'материя', 'платье', дам. čel 'id.' (NTS XII 163), также др.-инд. čolaka-, čoda- 'куртка', пали colaka- 'тряпка' (KEWA I 400: из драв.?) — сравнение с др.-инд. čola- — Тот. PD 806. Ср. также хот. cile 'одежда' (Bailey. Dict. 103; KhT VI 84), осет. cyllæ 'шелк' из перс. (из инд.?) čilla 'тетива лука' (ИЭСОЯ І 320—321) (к последнему ср. вах. зіl 'струна', 'тетива'), тадж. \check{cilla} основа, приготовленная для тканья шелковой ткани. См. также EVSh 23: из индо-ар. (для шугн.-руш.).

čilá 1. 'материя'; 2. 'фильтр'; 'сито' (для муки из материи, марли, также из конского

Заимств., ср. верш. čilє, кхов. čil 'материя' (см. предшеств.). čilbobák, čilbobúk 'удод'.

Звукоподр. (в первой части тадж. čil 'сорок' или звукоподр.?, ср. čilmindaq 'бабочка'), ср. бур. čilibābvk (Lor. Bur. III 541; Lor. Wakhi II 28), кхов. bubuk 'удол' и пр., см. abubak, bibuk 'удод'.

Čildiwón фольк. сказочный персонаж (имя дива).

Талж., досл. «сорок дивов» (тадж. čil 'сорок' в сложениях часто указывает не на количество, а на принадлежность слова к разряду магических, волшебных, священных или относящихся к загробному миру, ср. последующие слова).

сіна пуб фольк. в сказках 'тот свет', 'загробный мир'.

Талж., досл. «сорок миров», сложение из čil 'сорок' (см. предшеств.) и dənvo 'мир', 'свет', 'вселенная' (тадж. лит. dunyo из араб. dunyā 'id.').

жіви́š, čіlgušá в сочет. dig-i čіlgúš(\hat{a}) фольк. в сказках волшебный котел (котел с сорока ушками).

Тадж., сложение из čil 'сорок' (ср. Čildiwón), guš, gušá (тадж. лит. gušak) 'ручка', 'ушко' (посуды). Также (реже) díg-i čilўіў, где тадж. guš(a) заменено на собственно вах. ўіў 'ушко', 'ручка'.

жікега, čіlкыга фольк. в сочет. modiyón-i čilkəra в сказках волшебная кобылица (с сорока жеребятами).

Тадж., сложение čil 'сорок' (ср. Čildiwón), kərá, kurá (тадж. kurra 'жеребенок' — ФЗТ I 576; адаптация по § 76, 78), досл. «с сорока жеребятами».

čilmindaq, čilmindak (§ 45) 'бабочка', 'мотылек'.

Видимо, звукоизобразительное, ср. кхов. pulmuduk 'бабочка' (Biddulph CXXXII), pulmunduk (Sloan 124), осет. p'ep'ela 'бабочка' (ИЭСОЯ II 250); к čil- ср. čilbobak удод' (Д. Лоример фиксирует также варианты *čīrimindak* 'бабочка', *čīrbōbvk* 'удод' — Lor. Wakhi II 28, 29); см. также bilmindag 'кувырком'.

Cilməqdar, Cəlməqdar фольк., в сказках имя дива.

Досл., очевидно, «сорокамерный» (о диве-великане огромных размеров), ср. талж. čil 'сорок' (см. Čildiwón), талж. miqdor 'количество', 'размер' или maqdar(at) 'сила', 'мощь' (из араб.).

сівом 'плеск' (воды).

Звукоподр., во второй части, возможно, тадж. ов (диал. оч, оч) 'вода', ср. ишк. čilapób 'волна', шугн. čīlapak 'прибой', 'плескание волн', čilāptow 'хлюпать', 'шлепать по грязи', рош., барт. čilapôv 'волна' и пр., см. člap-.

čilt 'заика', 'неразборчиво говорящий', 'с неясной дикцией'.

Видимо, звукоподр., ср. афг. tiltal 'задержка', 'шум', см. tit.

čimbír 'урюк', 'сушеные абрикосы'. В размоченном виде добавляются в различные кушанья (в плов и т. п.). Вах.-тадж. id.

Ишк. čambúr 'id.', кхов. chambor (O'Brien 47), cap. čili 'компот', кисель (из абрикосов)'. Очевидно, заимств. (из индо-ар.?), ср. шина čлтйs, бур. сhлтйs 'сушеные абрикосы, размоченные в воде', ср. в названиях плодовых деревьев: др.-инд. *jambīra-* 'цитрон', *jambú-, jambúla-*, неп. *jāmu*, jimir, хинди jambhīr различные плодовые деревья (Turner. Nep. 215, 218; KEWA I 418: вероятно, неарийские названия растений); кхов. čambor 'сушеные абрикосы' (Sloan 65); тув. čimīs 'плод', 'фрукт' (бур. из тюрк.?).

čimbir-хэўра́у жидкая каша из поджаренной муки с размоченными сушеными абрикосами.

Сложение из čimbir 'сушеные абрикосы', хәўрау 'болтушка', 'жидкая каша из поджаренной муки', ср. язг. рах похлебка из сушеного урюка с мучной подболткой. Сіп., Сіп-(ət-) Močin фольк. в сказках название волшебной богатой страны — Чин, Чин-Мочин (исторически Чин — название Китая, Чин-Мочин — Китай и закитайские страны — Индокитай и пр.).

Ср. тадж. Čin-u Močin, шугн. Čīn, афг. Čin-u Māčin 'id.' (из кит. ts'in? — Laufer.

Sino-Iranica 568-570). жіп 'мерка для пороха (из рога)', 'рожок для пороха' (Таджики Кар. Дарв. I 295, рис. 73). Заимств. (из тадж. или тюрк.), ср. тадж. čen, čenak 'мера', 'мерка' (адаптация по § 74), кар. čenak 'мерка для пороха' (Таджики Кар. Дарв. I 294), рош., руш. čin рожок', 'мерка для пороха'; сар. čan 'мера' — возможно, из тюрк. čan 'мера емкости «чан» (Doerfer. TM III 1157; из кит. čan 'маленькая чашка для вина или масла' — ДТС 138). Ср. также палочка (-čub, -čuw) при измерении количества молока в сосуде — кар., дарв. čenčub, čenčuw (Таджики Кар. Дарв. I 172; Пещерева Молочное хозяйство 13), ягн. čink 'мерка для измерения молока в сосуде'. Ср. čənáq

 čindrík, čəndrík (§ 76) 1. 'ломонос восточный (Clematis orientalis)' — вах.-тадж. čал. druk; 2. 'мочалка' (из стеблей ломоноса; ср. Хуф II 110 о ломоносе: «стебли выбивают камнем и, расщепив волокна, получают род мочалы, употребляемой при мытье посуды и для процеживания жидкостей») — вах.-тадж. dastmol, dasmol. — čindrík di- 'мыть мочалкой'; wázəy, čindrík di! 'иди, мой мочалкой (котел)!' (шутливая поговорка — говорят о госте, пришедшем к концу общей трапезы, когда все уже съедено).

По мнению Г. Моргенстиерне, заимств. из кхов. čondrúk 'вьющееся растение' (BSOAS XXIII 152), др.-инд. candraka-, candrikā- название различных растений (CDIAL 4663), ср. афг. čandar, др.-инд. candana- 'сандал' и пр. Названия ломоноса в других памирских: ванжд. bizneč, vəznič, язг. gəncəg, хуф. zimirc, шугн. čirūўč, čirūўč, руш. cinōnč (Хуф II 110). Ср. также хуф., барт., руш. jandar 'Codonopsis clematidea' (Хуф II 112). К вах.-тадж. dəsmól 'мочалка', ср. тадж. dastmol 'тряпка для вытирания посуды', 'салфетка' (из dast 'рука', mol-: molid- 'тереть').

činí 1. 'пиала', 'фарфоровая чашка'; 2. уст. «пиала» — мера зерна, равная одной шестой «камня» (см. *ўаг*); мера масла (см. аналогично Хуф II 342, 343; Давидович. Метрология 100); в весовом выражении примерно соответствует фунту (400—500 г).

Заимств., ср. тадж. čіпі 'фарфоровый' (см. Čіп 'Китай'), бад. čіпі 'пиала'; аналогично в других соседних языках: ишк. čіпі, шугн., руш., хуф., барт. čіпі, сар. čіпі, мдж. čіпіпа, йид. čіпё, верш. čіпі, кирг. čіпі 'пиала', 'чашка (фарфоровая)'.

Činorbóz, Čənorbóz (§ 76) фольк. сказочный персонаж «Корчеватель Чинаров».

Тадж., досл. «играющий чинарами» (тадж. *činor* 'чинара', 'платан', *boz-* 'играть'). **čір** 'окоп', 'военный пост' (откуда стреляют, где сидят в засаде).

Очевидно, заимств., бад. \check{cep} 'военный пост', в арабской графике — \check{cib} 'окоп' (История Бадахшана 41), ср. также бур. \check{cop} куча земли, на которую ставится мишень для стрельбы.

čip-, čыр-: čopt- (§ 106—108), также *čəp-: čəvd-* 'собирать', 'срывать'; 3 л. ед. ч. *čipt*, *čырt*, перф. *čəfk*, плюскв. *čáftu* (§ 78), и. д. *čipn*, *čəpn*. — *yә́miš dər čəpn vítəy* 'они начали собирать [зерна]'.

Возможно, исконное из др.-ир. * $\check{c}i(m)p$ -, * $\check{c}imb$ - (§ 21), ср. авест. $\check{c}inv$ - 'выбирать' (AIW 441), др.-инд. cinoti 'собирает', тадж. $\check{c}in$ - : $\check{c}id$ - 'срывать', 'собирать', мдж. cab- : cabd- 'щипать', сар. cev- : cevd- 'рвать', 'щипать', 'собирать', кхов. copik 'собирать' (из ир.? — Mrg. BSOS VIII 667; CDIAL 4674), мдж. $\check{f}uw$ -: $\check{f}uvd$ -, йид. $\check{c}u$ -: $\check{c}uvd$ -, кхов. capiman 'собирать' (IIFL II 200—201). Нерегулярные фонетические изменения, возможно, объясняются близкими образованиями преимущественно звукоподр. происхождения (типа русск. uanamb, uapanamb, uanamb и пр., см. вах. crav-); ср. также осет. cevyn 'бить', 'ударять', которое В. И. Абаев связывает с вах. $\check{c}ip$ - и трактует в плане изоглоссы, охватывающей несколько языковых групп (ИЭСОЯ I 306—307; из этой статьи следует, безусловно, исключить язг. caf-: caf- 'воровать', закономерно восходящее к др.-ир. trf-, ср. шугн. cif-: cift-, но ишк. terbf-: terbfd- 'красть' и др. — Соколова. ГОЯШ 14).

čippás крик горного козла или архара.

Звукоподр., ср. $\acute{c}iw$ - 'кричать (об архаре)', -as(t) суфф. звукоподр. слов.

čir-: čird- 'чирикать'.

čir-čir 'чириканье' (воробья, небольшой птички). — čir-čir car- 'чирикать'.

Звукоподр., сходное тадж. čiriq-čiriq, шугн. čirīqast, ягн. čirrast, čirda 'воробей', сар. jer-a-jir 'чириканье', осет. c'ir-c'ir 'стрекотанье', русск. чирикать и пр., ср. cir-wir, čiw-čiw.

čirgá 'облик', 'вид'.

Видимо, старая адаптация тадж. čehra, перс. čihra 'лицо', 'обличье' (др.-ир. είθra-).

Сіги́п фольк. сказочный персонаж, хитрый лис Чирун. Тадж., очевидно, от *čira* 'ловкий', 'проворный'.

кібі. Сізі - Сізі возглас, которым останавливают осла.

Ср. уйг. čiš-čiš возглас, которым детей и животных побуждают мочиться (Jarning. Zurufe 47; ср. также ДТС 146), язг. čaš возглас, которым останавливают осла.

čit 'ситец'.

Заимств. из тадж. или тюрк. (по Тот. PD 806, из инд., но если бы слово было усвоено ваханским непосредственно из индо-ар., то сохранилось бы f), ср. тадж. $\acute{e}it$, ишк. $\acute{e}bt$, шугн., руш., барт., рош., сар., язг. $\acute{e}it$, мдж. $\acute{e}it$ (Зарубин. Мдж. 140: осложнен суфф. -ka), осет. cik' (ИЭСОЯ I 312), тюрк. $\acute{e}it$ (ДТС 146; Doerfer. TM III 1153: из инд.) 'ситец', но ср. хинди, пандж. chit, кашм. chit, неп. chit и пр. 'миткаль', 'ситец' (Тигпег. Nep. 179), афг. $\acute{e}ut$ 'ситец'.

кім-: čіwd- 'пищать' (о цыплятах).

йw-čiw 'писк (цыплят)'. — čiw-čiw car- 'пищать'.

Звукоподр., ср. ишк. čіw-čіw, бур. čіu-čіu 'чириканье', осет. с'їw 'птичка', 'цы-пленок' (ИЭСОЯ І 336), ср. cip, cir, čir-, čiw-.

сінта, сэчта (§ 61, 76) 'забор (из досок)', 'плетень'.

Ср. бад., шугн. čavra 'плетень' (Роз. Бад. 88), узб. čavra уст. 'живая изгородь'; в начале адаптация тадж. čůb 'дерево'?

čіх, čіх-čіх! возглас, которым прогоняют козлят.

Ср. сэў 'козленок', также сэх! возглас, которым прогоняют собак.

čkor, нижн. также čigór 'ива туранская (Salix turanica)'.

Ср. верш., бур. čīki mvžūr, кхов. čhiki mvchūr, čiki mvžūr 'плакучая ива' (Lor. Werch. 181).

člар-: člapt- 'плескать', 'брызгать'.

Общее слово (типа č-l-p, š-l-p, ср. русск. шлёп, хлюп), очевидно, звукоподр. характера: перс. čalap-čalap 'хлюпанье', тадж. 'чмоканье', 'шлепанье', вандж. čilapa 'прибой', ишк. čilapób 'волна', šьlapas кьпйк 'шлепать', 'чавкать', шугн. čilāp-'хлюпать', 'шлепать', руш. čilapčak, хуф. čilapčak 'плескание воды', рош., барт., руш. čilap- 'шлепать', сар. wašlop- '(рас)плескивать', язг. čəlapák 'прибой', čələp-čələp k'ən-, čilap- 'хлюпать', šəlap- 'шлепать по воде', мдж. lipówa 'волна' (Зарубин. Мдж. 152), афг. črap, šrap 'плеск воды', бел. šlap 'волна' (Еlfепьеіп. Ват. 73), кирг. čulp 'бульканье', 'шлепанье по воде', ягн. kilip- 'расплескиваться'; тув. čilčirik 'слякоть'.

čməndg верх передней части очага — почитаемое священное место, которое целуют (собственно, целуют руку, которой прикасаются) при отъезде в далекий путь и возвращении (рис. 2). Это своего рода домашний алтарь, на нем зажигается также ритуальное благовоние, курение (vul). Вах.-тадж. pirá, langár 'священная часть очага', в других бадахш. тадж. говорах также puzikí, zingá (Роз. Бад. 92, 109); о зажигании курений (т. е. принесении жертв) на верхних краях очага у других памирских народностей см. Хуф I 134, 171, 228; II 461.

Вах. *čməndg*, по всей видимости, родственно обозначениям соответствующей священной части очага в других памирских языках: шугн. *zīngák*, руш., хуф. *зопд* (Соколова. Руш. 304), рош. *zãng*, но происхождение всех этих слов остается неясным, не исключена возможная связь с др.-инд. *cubukam* 'подбородок', 'верх алтаря' (KEWA I 395: из языков мунда?).

cod 1. 'ветка' (с листьями, ср. zolx); 2. стадия зрелости хлебных злаков, предшест-

вующая колошению (досл. «ветка»).

Вероятно, заимств. из индо-ар., ср. кхов. *chân* 'лист', др.-инд. *chādana*- 'покров', 'лист' (CDIAL 4979; Mrg. Rep. Afgh. 72; Irano-Dardica 26), корень *CHAD*,

др.-инд. chādáyati 'покрывает' (др.-ир. *sad-, ср. осет. asadyn 'становиться пасмур. ным', 'покрывать семена землей при посеве' — ИЭСОЯ І 76). Ср. также браум čōdī(nk) 'кора дерева', синдхи chōdō, лэнди chuddā (A. V. Rossi AIUON XXXI, Nuo.

čok, čoq (§ 45) 1. 'разрез', 'разрыв'. — čok car- 'резать', 'рвать'; 2. 'шов', 'рубец'. čok-: čokt-, čoq-: čoqt- (§ 45) 'резать', 'рвать'.

Заимств. из тадж. čok 'id.'; аналогичные заимств.: шугн. čōq 'щель', 'трещина', руш., хуф. $co\gamma$ $\delta \bar{e}d\bar{o}w$, $c\bar{i}g\bar{o}w$ 'разрывать', сар. cuk $\delta od(\varepsilon w)$ 'рвать', язг. cek mit'прорваться', афг. čāk 'трещина', 'разрез', верш. čak єt- 'резать', 'ломать'. Ср. čog,

čokár 'слуга', 'служитель'; уст. каста «слуг» — семейства, из которых набиралась ранее прислуга для правителей (см. Андреев и Половцов 9); на экземпляре, принадлежавшем К. К. Иностранцеву (библиотека СПбФ ИВ РАН, 48Г/356), приписка на полях: «Это слово (термин) и фонетически, и графически то же, что термин, о коем я говорил в моей статье "Среднеазиатский термин в сасанидском судебнике" (zan-i čākar — конкубина, позже вдова); по ту сторону Хиндукуша, у Сияхпушей (см.: Robertson G. S. The Kafirs of the Hindu-Kush. London, 1896. P. 180), мы имеем это слово (в транскрипции jukor) в значении "женщина"».

Заимств. из тадж. čokar 'слуга' (от удвоенной основы kar- 'делать'), ср. хорезм. f'kyr (Benzing, Chwar, 5), осет. cağar 'раб' (ИЭСОЯ I 286: из согд. с'үг?). Аналогичные заимств. в других соседних языках: сар. čukar 'слуга', 'прислужник', верш., шина čākvr 'юноша'.

сокоп порез, надрез на лбу между бровями (как раз над переносицей). Шрам от этого пореза имеется у многих ваханцев. Порез наносится острой бритвой маленьким детям (и мальчикам, и девочкам, как правило, от месяца до года), делает его владеющая этим мастерством старуха. После нанесения пореза ранка посыпается толченым древесным углем, так что шрам остается черного цвета. Считается, что после нанесения этого пореза ребенок будет очень здоровым, а также что шрам от пореза укращает лицо. Помимо этого считается, что если ребенок очень часто кричит, то это значит, что у него слишком много крови и ее следует выпустить, для чего и делают порез. Ср. о нанесении порезов на лоб (хуф. naxq из араб. naqš 'узор') с целью отвратить от ребенка злых духов у других памирцев: Хуф I 57—58; ЯВГ. Вах. 266.

čokon-: čokond- 'резать', 'пороть'; 3 л. ед. ч. čokond.

Заимств. из тадж. (вах.-тадж. id., см. выше čok-: čokt- 'резать'), ср. гор. čokondan надрезать продольно кожу на переносице (обычай связан с поверьем, что при этом выходит дурная кровь) (Роз. Бад. 89). В вах.-тадж. шрам от пореза называется также xol (тадж. xol 'родинка').

čol в сочет. čol di- 'хлопать (в ладоши)'.

Видимо, звукоподр., ср., впрочем, кхов. čāl dik 'хлопать в ладоши' (Lor. Wakhi II 28); cm. čakčak.

čolt 'рваный', 'разорванный'.

Ср. бад. jilda, jinda 'рваный', дарв. tilt, бад. tult, təlt 'растрепанный', 'рваный', ишк. tblt, шугн. tult 'тряпка', 'лоскут'.

čoltí 'мездра', 'жировой слой' (под кожей животного).

čoltmaní 'жирный' (о мясе).

Заимств. из тюрк.?, ср. кирг. čel 'клетчатка', 'подмездрина', 'пленка на внутренней стороне кожи животных', а также афг. šəlá 'подкожный слой жира'. čolyáš 'с белой мордой' (о лошади).

Сложение заимств. из тадж. čol 'чалый', 'с проседью', 'белоголовый' (из тюрк. Doerfer. ТМ III 1049: тюрк. čal 'пестрый') и вах. уаš 'лошадь'. čolуос род дикой утки черного цвета с белым клювом.

Сложение заимств. из тадж. čol 'чалый' и вах. yoč 'утка', ср. перс. čāl разновидность утки.

toq (§ 45) 'размер'; 'в меру', 'как раз'. — хы рыд rыг хы кәтра́ сод 'вытягивай ноги по размеру своего одеяла (поговорка, ср. русск. «по одежке протягивай ножки»). čokí, čoqí (§ 45) 'подходящий по размеру'.

Заимств. из тадж. (тюрк. — Doerfer. TM III 1047) čоу 'id.', ср. аналогичные заимств.: ишк. čoq 'как раз', 'впору', шугн. čōq 'здоровый', 'довольный', барт. čōq 'заодно', 'согласованно', язг. čoq 'в самый раз', 'точно столько', афг. čāy 'здоровый', пар. čâq 'сильный'. В ваханском ассоциируется с čok, čoq 'разрез' (см.).

содым, соди (§ 78) 'складной нож', 'перочинный нож'.

Заимств. из тадж. (из монг. čaqu? — Doerfer. ТМ I 303), ср. тадж. čорди 'перочинный ножик' (РТС 382), перс. čāqū 'складной нож'. Аналогичные заимств.: ишк. \check{coqu} , шугн. $\check{coqu}(n)$, сар. \check{coqu} , \check{coqu} (Пахалина. Сар. 272), язг. \check{capqu}/\check{u} , мпж. čoqиwa, афг. čāqu, верш., бур. čлqu 'перочинный нож'.

corangúst мера длины — «четыре пальца». — də yi avárt-ən bu corangúst в одной пяли

пва [раза по] «четыре пальца»'.

Талж., досл. «четыре пальца», ср. тадж. обл. čorangušt единица измерения длины (равная расстоянию от конца указательного пальца до конца мизинца руки с растопыренными пальцами) (ТРС 445); аналогичные заимств.: ишк. čorangušt, шугн. čor-angúžt, хуф. čōr angužt (Хуф II 176, 340—341), язг. čorangážt мера плины — четыре растопыренных пальца. Ср. хуф. cavur ingažt, язг. čer-wažt мера длины из сложенных вместе четырех пальцев (Хуф II 341) — досл. также «четыре пальца».

čorgalóč 'галоп' (аллюр).

Заимств. из тадж., сложение из čor 'четыре', quloč 'размах' (мера длины), ср. тадж. čorxez (xez 'прыжок', 'скачок'), шугн. (из тадж.) čördást (dast 'рука'?) 'галоп'. čorsixá способ вязания — вязка четырьмя спицами (распространилась в последнее время, в отличие от $yaksix\hat{a}$).

Тадж., сложение тадж. čor 'четыре', six, sixak 'вязальная спица', -a словообра-

зовательный суфф.

согхова чорхона — конструкция из балок, оформляющая дымовое и световое окно (ricn) в крыше памирского дома (рис. 17). Чорхона состоит из четырех наложенных друг на друга квадратов. Больший нижний квадрат опирается на пять столбов (istin), стороны его в основании составляют две главные балки (was) и поперечные спаренные балки (biyobončub, quščub); ср. описания и схемы этой конструкцин: Хуф II 268—271, 436—440; Kussmaul. Badaxšan 33.

Заимств. из тадж. čorxoná 'квадрат', досл. «четыре дома», бад. čorxona 'сруб из бревен в потолке'. Аналогично в других памирских: шугн. čor-xůná 'рама потолочного отверстия', рош. čōr-xōná купол, свод в центре потолка жилого помещения, образующий световое и дымовое отверстие, обычно составляемое четырьмя или пятью клетками из бревен (также panj-xona).

согуогі 'суннит(ы)' — так припамирские исмаилиты называют суннитов (таджиков,

узбеков, киргизов, афганцев).

От тадж. (перс.) čoryór, досл. «четыре друга», перс. (тадж.) čahār yār-i bā safā (Андреев. Панджшир 91) 'четыре праведных друга' — суннитское наименование четырех первых халифов, преемников Мухаммеда — Абу-Бакр, Омар, Осман и Али (или Хайдар), три первых считаются у исмаилитов узурпаторами. Ср. panjtani исмаилит' (ЯВГ. Вах. 245—247).

созпі удар ногой под зад (в детских играх).

Видимо, заимств. тадж. čošní 'вкушение', перс. čāšnī 'вкус', 'приправа', также капсюль', 'запал' (в метафорическом употреблении). Ср. poštkan. "cost, cost (§ 22, 52) '(пред)полуденная еда'.

Заимств. из тадж. čošť 'позднее угро', перс. čāšť 'завтрак' (от ČAŠ 'вкушать' _ Horn 93; Hübschmann. PSt 51; ср.-перс. čášť 'второй завтрак', 'еда'); ср. в других соседних языках: язг. сехт обед, мдж. сәзәу предполуденное время (старые заимств. из перс.?), верш., кхов. (из перс.) čлšť завтрак', 'утренняя еда', кхов. chasht 'lunch, dinner, big meal' (Sloan 67).

čot 1. 'течь', 'промоина' (в оросительном канале); 2. верхн. 'водоем', 'пруд', 'яма с водой', 'водохранилище'. Употребляется преимущественно в отношении искусст венного водоема, расположенного в верхней части сел. Зунг, который используется в качестве водоотстойника для предохранения оросительной системы от засорения (ИЯ 1982, 138). Ср. ўиу.

Видимо, из др.-ир. *čāt-, *čā $\theta(a)$ - 'колодец' (§ 19, 21, 56), ср. авест čāt-, тадж čoh 'колодец', осет. cad 'озеро' (ИЭСОЯ I 285), хот. tcāta- 'пруд, озеро' (Bailey. Dict. 138), согд., хорезм. c't 'колодец' (откуда тюрк. cat 'колодец' — ДТС 141; M. Schwartz BSOAS XXXIV 413), δακτρ. σαδο (W. B. Henning BSOAS XXIII 53), бел. čāt 'колодец' (Geiger. Bal. 13). Г. Моргенстиерне первоначально предполагал, что кхов. čat, čhat 'озеро', 'водоем' является более ранней формой вах. čal 'грязь' (Mrg. Rep. Afgh. 76), но позднее сомневался, что кхов. čat заимств. из иранского (Mrg. BSOS VIII 660). Не исключено, однако, что кхов. čat, вах. čot, а также кал. čhat, chat 'глубокая (вода)', 'озеро' — общие заимств. из восточноиранского (для безусловно исконно ваханского ожидалось бы регулярное *cot или *сыt, ср. § 19). К др.-ир. * $\check{ca}\partial(a)$ - ср. также впервые зафиксированное А. Л. Грюнбергом мдж. čūу, čūуо 'яма для зерна' (то же, что вах. ўиv, бад. ča).

čoy 'чай'. — čoy kat- 'варить, заваривать чай'. В Вахане особенно распространено питье черного чая (ср. Хуф II 396), преимущественно в виде ширчая (чая с солью и молоком, см. širčóy).

Слово распространено повсеместно (ишк., шугн., руш., сар., язг., мдж. соу, čōy, верш. čæj и пр.), ваханским, вероятно, усвоено из тадж. (перс.).

соучы 'эсхольция (Escholzia densa)'. Верхн. pərcodwы, вах.-тадж. sawsanbəl. При отсутствии чайной заварки эту траву заваривают в качестве чая.

Досл. «чайная трава», сложение čoy 'чай', wыў 'трава', ср. аналогичные конструкции: язг. \check{coyka} название травы (тадж. ka(h), ko(h) 'трава'), шугн. $\check{coy-woxak}$, по определению Б. А. Федченко, Potentilla, из которой в Шугнане также заваривают чай (Федченко. Шугнан 70), шугн. wōx 'трава'.

črат, верхн. č(ə) ramn (§ 76) 'ток', 'гумно' — «хирман», ровная площадка, на которой обмолачивают и веют зерно. Молотьба производится вытаптыванием гоняемыми по хирману волами (см. kas-), а также при помощи плетеной волокуши (čəpár), ср.: Андреев и Половцов 41, табл. II; Хуф II 79 сл.; Таджики Кар. Дарв. I 138-141, рис. 23; Грюнберг. Мдж. 166, 169; ЯВГ. Вах. 166.

Др.-ир. *krama(na)- (§ 21, 42), др.-ир. *kram- // *хгат- 'ступать', 'молотить', ср. др.-инд. kram-, тадж. xiromidan 'идти', др.-инд. krámana- 'хождение', прас. kim-'nik 'молотьба', кати kŕamkŕam < *kramikrama- 'гумно' (CDIAL 3578, 3580), кхов. krom-ik 'молотить' (Ігапо-Dardica 265). Сюда же, очевидно, соотв. обозначения хирмана в других иранских языках, хотя детали фонетического развития не во всех случаях ясны: тадж., перс. (заимств. в ишк., сар. и пр.) xirman, лиугн. sirúm(b), руш., хуф., барт. širawn, рош. širúm, сар. šыгыт, šùrum, йид. хигот, хигит, мдж. хәrám; ягн. xirám, xarám, пар. khamör, орм. š'amənd (NTS V 31); ср. афг. č(a)rambāz 'вол крайний в ряду (при молотьбе)'. К семантике ср. также афг. yobál < *gāwpada- 'молотьба (с помощью волов)' (EVP 56), русск. гу-мно.

Tom. PD 794: pers. kharman; IIFL II 267-268; EVSh 78.

Ошибочно: Пахалина. ВЯ 192.

čгат-ўаг, досл. «камень хирмана» (см. *črат*, *ўаг*) — большие камни, которые ставя^т ся с подветренной стороны кучи зерна при провеивании; эти камни служат д^{ля} обозначения границы, отделяющей зерно от соломы (в Хуфе вместо камней употребляется палка — Хуф II 81, 298).

сташ-višák, črаш-višúk, досл. «подметание хирмана» (см. črат-, wiš(ы)v-) — обряд по случаю окончания уборки зерна с хирмана, ср. соотв. хуф. širawn-zidig 'подметание гумна' (Хуф II 87). В день завершения работ на гумне в дом приносится чучело старухи, сделанное из большой метлы, которой подметается гумно (см. катрігак). Шугн. хігтап-гичип (Вопросы пам. фил. 1985, 79). жене ргах 'звон (железа)'.

Звукоподр., ср. перс. čarang звукоподр. звону ударяющихся сабель, афг. šrang, frang, črang 'звон (быющегося стекла, посуды и т. п.)', узб. Jarang 'звон' и пр.

ĕriq-wriq, črik-wrik (§ 45) 'чириканье'.

Звукоподр., ср. тадж. čiriq-čiriq, шугн. čiriqast и пр., см. čir-čir.

črir. č(a)rír (§ 76) 'дикорастущий шиповник (Rosa)'.

Др.-ир. *krūra- (§ 21, 47, 91), ср. др.-инд. krūra- 'кровавый', 'твердый', 'колючий' (KEWA I 280), авест. хгйга- 'кровавый', ягн. хигига 'колючий кустарник', 'терновник' (Андреев. Ягноб 141), ягн. xururay gul 'шиповник' (из иранского, видимо, верш. khorūr, кхов. xūrī́ 'дикая роза' — Mrg. BSOS VIII 663; Irano-Dardica 247), ягн. čírrak вид шиповника. Возможно, связано также с тадж. хог 'колючка', миж. áxriya, áxriga 'шиповник', йид. áxrīo, руш., хуф., барт., рош. ахаг 'шиповник', шугн. *хаг* 'колючка', ср. др.-инд. *khára*- 'грубый', 'острый' (IIFL II 195; KEWA I 302).

čтык, č(ə)гы́q (§ 45, 76) 'ломкий' (о сухом дереве).

Звукоподр., ср. др.-греч. крікє 'затрещало', англ. crack 'треск', вандж. kraxt 'сухой (о дровах)', 'ломкий', 'хрупкий', дарв. krax 'сухой (о дровах)', язг. cəraqást 'крак', 'хруст', шугн. širaxást 'треск', неп. karyākka треск ломающегося дерева, karakka 'с треском' и пр.

čțiq, čtiq название небольшой птички (неопр.). Вах.-тадж. surxdumbák (досл. «красно-

Видимо, звукоподр., ср. перс. čиtūk 'воробей', узб. čittak 'синица'.

ču, ču-ču! возглас, которым отгоняют лошадей.

Ср. уйг. ču, čo (Jarring 74; Jarring. Zurufe 47), тюрк. čuh-čuh (ДТС 156) окрик, которым понукают лошадь, язг. сй-сй возглас, которым подгоняют лошадь, вандж. ču kardan 'погонять', 'понукать'; тув. šu возглас, которым понука т или гонят лошадей, коров.

си в сочет. čuf car- 'дуть', 'дунуть'.

Ср. афг. čuf kawəl 'дуть', 'гасить' (звукоподр.?). Ср. puf car-. **сву** в сочет. cuy wы $d(\omega)r$ - 'зажигаться', 'воспламеняться' (о труте).

Заимств. из тадж. *čи*у 'жар', 'непрогоревшие угли' (или из тюрк., ср. узб. *čи*у 'id.', тюрк. čūq- 'пылать', čоу 'пламя' — ДТС 151, 157); аналогичное заимств.: сар.

сиу 'уголь (раскаленный)'.

сык 1. 'стоящий торчком'. — čuk di- 'ставить торчком'. 2. 'опрятный', 'подтянутый'. Заимств. из тадж., ср. бад. сик 'стоящий прямо' (сопоставление с тадж. сихт 'прямой' в ЯТ 242: ягн. čuk kun- 'ставить прямо', čukkěší 'прямо', 'вертикально'; Хромов. Ягн. 165: čúkkuší 'прямо'); аналогичные заимств.: шугн. čůk 'высокий', 'прямой', 'торчащий', бур., шина $\check{cok}(o)$, \check{coko} , верш. \check{cok} , \check{cvk} , кхов. \check{cok} -tu 'вертикальный' (Lor. Bur. III 100; Lor. Wakhi II 27). Ко второму значению ср. кирг. čuk 'готовый', 'в полной исправности'. См. также сид 'торчащий' и ср. след. čuk-

čuk-: čukt- 'стучать'; 'толочь'; 'вбивать'; 'бить (шерсть)'. — yáw-i vrind-ət woz pərsim-i čukák wost 'она [старуха] ее [овцу] остригает и начинает бить [шерсть]'.

Заимств. из тадж. (видимо, звукоподр. природы, ср. русск. «тук-тук» или

на тюрк., ср. тюрк. čoq- 'бить', čekük 'молот' — ДТС 143, 153), ср. бад. čukidan

'вбивать' (IIFL II 387), вандж. *čikidan* 'прибивать'. Сходные заимств.: ишк. *čьк*. *čькьd*- 'ударять', 'бить', 'колоть (косточки)', *bьčькоn*- 'выбивать (от пыли)', сангл. *čuk*- 'бить', шугн. *čuk*-, *juk*- 'бить', 'ударять', руш., хуф., барт. *juk*- 'толочь', 'ударять', сар. *čak*- 'ударять', 'бить', 'вбивать', язг. *čok*- 'толочь', кхов. *čok*- 'бить' (IIFL I 298).

čul 'penis (мальчика)'.

Заимств. из тадж., ср. бад. čul 'penis', перс. čul, čur 'мужской половой член' čučūl 'клитор', 'пенис'; аналогичные заимств.: ишк. čul, мдж. čūl, афг. čolák 'пенис (ребенка)', пар. čõl 'penis'. Слово неясного происхождения (возможно, звуко-изобразительное), ср. также др.-инд. cuti- 'anus', *cutta- 'anus', 'vulva' (KEWA I 395; čulk 'бахрома'.

Сложение из čul 'penis' (тадж.) и pist 'кожа'. Ср. čəlbыr.

čut 1. 'часть', 'доля'. 2. 'рваный', 'разрезанный'. — čut car- 'рвать', 'резать'; čut woc- 'рваться'; čut-čut car- 'крошить', 'дробить', 'измельчать'.

Аналогично ишк. čьі 'маленький', сангл. čəi, очевидно, старое заимств. из индо-ар. (IIFL II 388; Grierson. Ishkashmi 76), ср. др.-инд. *chōṭta- 'маленький' (CDIAL 5071), шина chutū 'карлик', неп. choṭo 'маленький', пандж. choṭtā, лэнди choṭā 'маленький' (Turner. Nep. 203), ср. также др.-инд. choṭayati 'режет' (KEWA I 409), неп. chut 'разделение', chaṭṭo 'разделенный', кал. čūṭyak, дам. uchūta 'маленький' (IIFL IV 92), кати čuta, ашк. čitēṇ 'кусок' (NTS II 252). Слово известно также в бурушаски (ср. Е. Вепvепіstе ЈА ССХХХVІ 178): бур. čhuṭ, čhuṭo 'малое количество (жидкости)', čhoṭ 'короткий', 'низкий', čhṭ ɛt- 'рвать', choṭ 'сломанный', верш. čhnṭ 'низкий', 'короткий', 'малое количество (жидкости)'. Ср. kəṭ 'короткий'. сих в сочет. čux di- 'накрывать(ся) (с головой)'; 'складывать (в кучу)'.

Возможно, звукоизобразительное (или родственное *čaxt* 'крюк'?), ср. ишк. *čых duk* 'подоткнуть (одеяло)', афг. *čox* 'кривой'. 'согбенный'.

čuxt 'потолок'. Вах.-тадж. čəxt.

Заимств. из бад.-тадж., ср. бад. čuxt, čixt 'потолок' (возможно, родственно тадж. диал. čəxt, čuxt 'прямой', 'вертикальный', ср. вах. čuk, cuq), ишк. čьxt 'потолок' (из бад.), мдж. čaf 'потолок', 'потолочные балки' (адаптация бад. čuxt?), перс. čafta 'свод', 'купол'.

čwan, č(ə)wán (§ 76) 'абрикос', 'абрикосовое дерево' (Armeniaca vulgaris). Вах.-тадж. zardolu.

В Вахане абрикос — важнейшее плодовое дерево; абрикосы употребляются в пищу в сушеном виде (см. \emph{cimbir}), используются и ядрышки абрикосовых косточек (см. $\emph{psəy}$, \emph{susp}), (ср.: Olufsen 120; Земледелие ГБАО 169—170; Культ. раст. 94—101).

Названия абрикоса с č- в анлауте известны во многих языках Восточного Гиндукуша; очевидно, это старое слово культурного круга, источник происхождения которого остается неясным, — В. Томашек предполагает о заимств. из тибетского (Тот. PD 791); Б. Лауфер, напротив, отвергает происхождение из тиб., считая источником этого слова памирские или дардские языки (Laufer. Sino-Iranica 540); иранскую этмологию этого слова (от корня *či- 'гореть', ср. вах. сэгах 'искра') предлагает Г. Бэйли (Н. W. Bailey AIUON 1959, 124: *či-u-). К ваханскому названию абрикоса ближе всего ишк. съwénd, сангл. сиwél, ср. также язг. сігау, мдж. сіга́у, ашк. сіга́, прас. сіге́, кати сіге, кашм. сег (IIFL II 202—203), бур. ји, балти сhúli и пр. (см. перечень названий абрикоса — Fussman. Atlas II 37; Культ. раст. 94 сл.; EVSh 27).

сманиих ж 'бутон абрикосового цветка'.

Сложение из čwan 'абрикос', muxák 'почка', 'бутон'.

сник, č(э)wúrk (§ 76), нижн. *čwərk* 'молодняк мелкого скота', 'козлята и ягнята'. Слитное от *čəў* 'козленок', *wurk* 'ягненок' (ср. шугн. *guj-wār*g 'ягнята и козлята').

смигкок, č(a) wurkok (§ 76) круглые пятнышки бобовой муки (ptыk), наносимые на стену дома кончиками пальцев (во время празднования дня весеннего равноденствия — šogы́n).

Досл. «козлятки-ягнятки», по объяснению информаторов, белые пятнышки муки символизируют молодняк мелкого скота.

карог, čарог, čibor (§ 76) 'в яблоках' (масть лошади).

Адаптация из тадж. или тюрк., ср. тадж. *čipor* 'пестрый', 'пятнистый', перс. *ča-pār* 'двухцветный', 'в яблоках', тат. *čubār*, *čupār*, кирг. *šubār* 'пегий', 'пестрый' (Будагов I 467), ср. русск. «*чубарый*» (из тюрк.).

тобо, čafsó (§ 76) 'напильник', 'рашпиль'.

Адаптация тадж. čůbsov 'напильник' (досл. «точащий, трущий дерево», от čůb 'дерево', so(v/y)- 'тереть'), ср. бад. čubso, čispo 'напильник для дерева', язг. čafsó 'напильник', хуф. čafsow 'подпилок для дерева и рога' (Хуф II 189).

сомат 'сковорода' (глубокая металлическая или медная сковорода с длинной ручкой;

ранее ввозились из Читрала).

Заимств., ср. ишк. čaydar 'ковш', йид. čimdērio, верш. čлтафогі, кхов. čimdōri, шина čvmadōri 'сковорода' (Lor. Werch. 61; IIFL II 201: кхов. čитиг 'железо' + dorī 'ковш'). В вах. и ишк. слово, видимо, проникло из кхов., но произошла контаминация с тадж. названиями посуды с начальным čay- (см. вах. čaxs), ср. тадж. čaydeg 'кринка'.

ўзў 'козленок'. — \check{c} эў-x(ə) \check{s} ák 'козлодранье' (калька тадж. $buzka\check{s}$ i).

Слово, по-видимому, не родственно др.-инд. chága- 'козел' (KEWA I 406), мдж. čān 'козленок' (IIFL II 202: из индо-ар., ср. паш. chanīk, кхов. chanī < *chāganika-— Irano-Dardica 261) или осет. cæw 'козел' (ИЭСОЯ I 307), а связано по происхождению с звукоподр. возгласами, которыми подзывают козлят, ср. шугн. зёу- 'блеять' (о козах), бад. ceg-ceg-ceg возглас, которым гонят овец и коз, бад. ci-ci-ci возглас, которым подзывают овец и коз, бад. fiy-fiy-fiy возглас, которым подзывают коз, уйг. cige-cige возглас, которым подзывают коз (Jarring 72; Jarring. Zurufe 49). Сходного происхождения, видимо, и шугн., руш., хуф. guj 'козленок' (в котором представлен аналогичный набор звуков, но в обратном порядке). Сопоставление вах. cəy с авест. garəwa-, др.-инд. gárbha- 'матка (анат.)' (Тот. РD 765; Grierson. Piśāca 74) с историко-фонетической точки зрения необоснованно. Руш. зіу-зіу крик, которым подзывают козлят (Писарчик. Руш. 67). Сопоставляется с осет. sæğ 'коза' (ИЭСОЯ III 58). Ср. русск. mema-mema призывная кличка для гусей (ИЭСОЯ III 293).

сэў, сэў-сэў! возглас, которым отгоняют козлят.

См. предшеств. слово; ср. сох, сіх.

 $\check{\mathbf{c}}(\mathbf{e})$ ка́, $\check{\mathbf{c}}$ ак(k)а́ (§ 76) «чака» — откинутое пахтанье. Остаток процеженного (через матерчатый мешочек) кислого молока ($\delta i\check{\gamma}$), которое при употреблении в пищу разбавляют водой.

Заимств. из тадж. čakka 'густое откинутое кислое молоко' (от тадж. čakidan капать', но, возможно, обратное заимств. из тюрк., ср. узб. čakka «сюзьма» — кислое молоко, из которого отцежена вода, см. Doerfer. TLW 355). Аналогичные замиств.: ишк. čaká 'откинутое молоко или пахтанье', шугн. čakká 'процеженное пахтанье', язг. čaká 'кислое молоко', мдж. čāká 'откинутое пахтанье', афг. čaká 'отжатое кислое молоко', 'творог' (ср. афг. čakidá 'створожившееся' — о кислом молоко), ягн. čakká 'откинутое пахтанье, из которого приготовляют сыр', верш. čлка 'откинутое пахтанье'. Ср., возможно, также осет. зукка 'каша из муки и свежего

сыра' (ИЭСОЯ I 403: по-видимому, от *сухт* 'сыр'); видимо, основа звукоизобрази-

č(ə)kaq(ə)rы́t, čak(k)ak/qurút (§ 45, 76, 78) высушенное откинутое пахтанье.

Сложение из $\check{c}(\partial)k\acute{a}$ 'откинутое пахтанье' и $q(\partial)r\acute{b}i$ 'высушенное пахтанье'. čəklək, čiklək(bozí) (§ 76) детская игра, напоминающая лапту или «чижик», — участники делятся на две команды (по 5-6 человек), одна команда бросает короткую палочку (тыt — «чиж»), а другая отбивает ее длинной палкой (čəklək, čəkləkšúng — битой), ср. описание похожей игры — Хуф I 108—109. Играют в эту игру обычно во время празднования весеннего равноденствия (šogы́n). Вах.-тадж. id.

Заимств. (из тадж.?); ср. ягн. čalakoloŭbozi 'игра в чижа' (Хромов. Ягн. 164), перс. čak 'колотушка', талж. čaqaldoq, čaqildoq 'колотушка' (из тюрк. — Doerfer. ТМ III 1095), узб. čillak палочки, употребляемые при игре в «чижик».

čэктэ́п 'чекмень' — халат из домотканого сукна из овечьей шерсти, широко распространенная ранее в Припамирье верхняя мужская одежда (ныне замененная фабричными пальто). В настоящее время в Вахане употребляется преимущественно только во время свадеб, в качестве праздничной верхней одежды жениха.

Заимств. (видимо, старое по - э- из -а- во втором слоге, ср. § 79, 83) тадж. čактап 'чекмень' (из тюрк. — Doerfer. ТМ III 1103), также 'грубое сукно' (Кушкеки 31; Андреев. Панджшир 28). Аналогичные заимств.: ишк., сар. čakmán, мдж. čākmán, афг. čakman 'суконный чекмень'.

čəlabčí, čіlopčí (§ 76) тазик, над которым мужчины моют руки перед едой (как правило, при приеме гостей; тазик ставится поочередно перед каждым участником трапезы, и один из младших в семье поливает на руки подогретую воду из кувшина).

Заимств. из тадж. (видимо, сложение из тадж. диал. čal 'грязный', ob 'вода', -či суфф.), ср. тадж. диал. (к югу от Гиссарского хребта) čalamčí таз, над которым моют руки' (Пещерева. Гончарное производство 71—72), кар., дарв. čalamčí, čalapčí (Таджики Кар. Дарв. II 255; ср. там же о манере мытья рук). Сходные заимств.: cap., ишк. čalapčí, ягн. čalopčí, паш. čelumčí, верш. čilumčín, бур. čilumčí 'id.', афг. čiləmči 'таз (к умывальнику)'.

čэlак, čаlак (§ 76) 'ручное веретено' — две крестообразно сложенные палочки, из центра которых отходит тонкий стержень с крючком (см. Хуф II 208, рис. 38, № 9). На таких веретенах (называемых также dыk, duk, ср. cыtr) мужчины прядут бечевки (darč) из козьей или ячьей шерсти для плетения паласов (ср. Таджики Кар. Дарв. I 220, также 219, рис. 43, № 7).

Заимств. из тадж. диал. čalak 'ручное веретено' (ср. тадж. лит. čillik 'ручное крестообразное веретено'); вандж. čalák, кар., панджшир. čalak (Андреев. Панджшир 28). Аналогичные заимств.: шугн čalák, рош., барт., руш. čālák, язг., ягн. čalák 'ручное веретено'.

čul 'penis', ср. заимств. мдж. čūlbə́r 'id.' (Грюнберг. Мдж. 174—175), шугн. čūlbur

čəlbы́г, čulbúг (§ 76, 78) мастер, совершающий обрезание (см. šo). Адаптация тадж. čul-bur, досл. «обрезающий penis» (тадж. buridan 'резать'), см.

čəmá, **čamá** (§ 76) 'брошь', 'заколка', 'пряжка-брошь' — так называются броши любой формы, но в традиционном женском костюме — это круглая металлическая пряжка в виде броши (см. Хуф II 416—417, рис. 90, № 4). Заимств. (очевидно, проникшее вместе с ювелирными изделиями из языков к югу от Гиндукуша — кхов., верш. или тадж. диал. Читрала): бад. čата(n), гор. čата (Богорад. Гор. 50), хуф. сіта (Хуф II 416), ишк. сата, йид. сато, ср. кхов., кал., шина čamá (IIFL II 201; IV 91), бур., верш. čлта, сплта круглая металличе-

сэтыц 'челка'; 'локон', 'завиток'.

(Зарубин. Рождение 372).

хопыткыт 'девушка с завитыми локонами', перен. 'щеголиха', 'модница', 'кокетка'. Видимо, заимств. из кхов. (первое слово, возможно, вычленено ваханцами из второго произвольно), ср. йид. čimitkeryo, кхов. čumutker 'девушка', бур. čumutker 'молодая женщина', шина cumatkir (Mrg. Rep. Afgh. 74), cumunkiar (Lor. Bur. III 101), верш. čvmvtker 'молодая женщина (еще не родившая)' (Lor. Werch. 62: также

в кхов., «молодая женщина, у которой не было детей, еще носящая волосы незаплетенными»), верш. čumutkeri 'половая зрелость'; кхов. chumutkir 'a young woman' (Sloan 69).

копа́д, сопадўа́ў деревянная чашка ложкообразной формы, направляющая падение зерна на мельнице из кузова (dur) в верхнее отверстие мельничного жернова (см. рис. 4). Вах.-тадж. kosək, бад., ишк. kosék, язг. təktág, верш. pfata, ягн. kapčak (Хро-

мов. Ягн. 171).

Во второй части — вах. $\check{\gamma}a\check{s}$ 'рот', 'устье' (эта чашка является «ртом» мельничного кузова), в первой — заимств. из тадж. или тюрк., ср. перс. čanāq 'скорлупа', 'кубок' (Doerfer. ТМ III 1125), тюрк. čanaq деревянная долбленая посуда небольшого объема — 'чашка', 'миска' (ДТС 138), уйг. čanaq металлическое приспособление у отверстия воронки, через которое ссыпается зерно на мельнице (Jarring 64), сар. čanok/q 'деревянная пиала'. Этимологически, видимо, связано с čin 'мерка' (см.).

cendár 'палка', 'посох'.

Неясно; ср. тадж. čandir 'крепкий'; 'жилистый'; 'сильный', перс. čandar 'жилы (у мяса)'?

čəndək, čandək 'голый', 'раздетый'. См. čand 'голый', суфф. -ək.

сэра́q, сара́к (§ 45, 76) 'высушенная лепешка из навоза' (употребляются как топливо), cp. δart.

Заимств. из тадж., ср. бад. čарак 'лепешка сушеного навоза для топлива', ишк. (из бад.) čара́к, афг. čəра́ка 'кизяк' — слово, очевидно, звукоподр. природы (čарсоотв. русск. «хлоп!»), ср. сар. čabak δοd(єw) 'хлопать в ладоши', узб., тадж. čapak 'хлопанье в ладоши', узб., тадж. čalpak 'тонкая лепешка', ср. также тадж. tappak 'кизяк'. См. *čəpót* 'шлепок'.

сэра́г, сара́г (§ 76) «чапар» — плетенная из прутьев и соломы волокуша в форме большого продолговатого щита (до 4—5 м длиной), которую, нагруженную камнями, волы таскают по току при молотьбе (см. čram, kas-) — в Вахане, очевидно, появилась недавно, сменив простое вытаптывание колосьев (И. Мухиддинов СЭ 1971, № 1, 97; Хуф II 297—298; Таджики Кар. Дарв. I 140; Л. А. Фирштейн СМАЭ XXVI 181—183; Грюнберг. Мдж. 169).

Заимств. тадж. čapar 'id.' (к этимологии см. čaplí; по мнению Г. Дёрфера, из тюрк. — Doerfer. TM III 1064; TLW 360). Аналогичные заимств. в других памирских в названиях различных плетеных предметов: ишк. čapardarí 'плетеная дверь' (тадж. dar 'дверь'), čараго́к 'плоская круглая плетенка', барт., руш. čара́г 'круглые плетенки из прутьев, употребляемые для ходьбы по снегу', 'лыжи' (Зарубин. Барт. 43; Хуф II 217), язг. čара́г 'плетеный шит из ветвей, употребляемый как борона', čaparák 'плетеная подстилка для сна на земле', мдж. čāpár 'плетеная волокуша, с помощью которой молотят зерно'; ср. также паш. čара́́́, плетеная корзина'.

сэрагка́t, čарагка́t (§ 76) афг.-вах. 'кровать', 'койка'.

Заимств. из афг. čaparkáť 'id.', видимо, через тадж. (ввиду утраты церебрального), сложение из čараг- 'плетенка' (см. предшеств.) и kat, тадж. kat 'кровать' (заимств. из индо-ар., ср. др.-инд. khátvā- 'кровать' и пр. — CDIAL 3781; И. М. Оранский ППиПИКНВ VI-1970, 160—162; Этимология 1974, 162—164), см. katk. **сәрпоі, čapnоі** (§ 76) 'гной (в глазах)', 'трахома (?)'. Вах.-тадж. іd.

· Неясно; видимо, заимств.; ср. перс. čapal 'грязный', кирг. čilpak 'гной (из глаз)'.

čəpót, čapót (§ 76) 'пощечина', 'шлепок'. — čəpót di- 'шлепать'.

Заимств. из тадж. звукоподр. природы (см. съра́д): бад. съро́т 'шлепок', тадж. sap(p)ofi 'пощечина', 'тонкая лепешка', тадж. съро́т 'тонкая лепешка', узб. sappati 'пощечина', 'шлепок', 'затрещина', съра́т 'тонкая лепешка', ишк. съро́т 'пощечина', 'оплеуха', вандж. съро́т 'род тонкой лепешки', 'шлепок', барт., руш. съро́т 'пощечина', язг., барт., шугн. съро́т 'шлепать', бад., вандж., кар. sapidan, sapondan 'хлестать', 'шлепать'; ср. др.-инд. съре́т 'пощечина' (КЕWA I 375: из драв.?). съръ́т 'почки, завязи плодов облепихи (zæš)'.

Неясно; возможно, связано с сір- 'собирать', 'срывать'.

сэры́в, сіри́в (§ 76, 78) 'коза-ярка', 'некотившаяся коза'. Ср. гоўа.

Заимств. из тадж. (или тюрк.?), перс. *čарі*š 'годовалый козленок' (из тюрк., ср. тюрк. *čері*š 'шестимесячный козленок' — ДТС 144, кирг. *čар* 'мерлушка ягненканедоноска'; или же др.-ир. **čар*-, ср. осет. *сæw* 'козел' — ИЭСОЯ І 307), кар., кул., вандж., дарв., бад. *čара*š 'коза-ярка', сар. *čарі*š 'козочка (годовалая)'.

сэдэгыт, садэгыт уст. 'мера расстояния', 'верстовой столб'.

Заимств. тадж. (или непосредственно из тюрк.?) čaqrim уст. единица измерения длины, равнявшаяся приблизительно одной версте (из тюрк. от čaqir- 'звать' — Doerfer. TM III 1092), ср. шугн. čaqir(im) 'верста'.

сэфіг, сафіг (§ 76) 'светлоглазый (о коне)'.

Заимств. из тадж. или тюрк., ср. тадж. čaqir 'белоглазая (о лошади)' (из тюрк. čaqīr 'пепельно-серый' — о глазах — ДТС 140; Doerfer. ТМ III 1090); ср. сходные заимств.: бур. čiqir, верш., кхов. čiqer, čiyer 'белоглазая (о лошади)', афг. čayar 'с бельмом' (Ramstedt. Marginal notes 8), вандж. čayər 'бельмо на глазу', бад. čəqər, шугн. čiqir 'косоглазый', осет. заўуг 'широко раскрытые, устремленные на чтолибо глаза' (ИЭСОЯ I 389).

сетьих сморщившаяся и потрескавшаяся засохшая шкура, кожа.

Неясно; ср. кирг. čīlgīy 'сыромятная кожа', тув. čargaš 'облезлый (о шкуре)', 'послед'.

čərgá, čі/ыгgá (§ 76) 'граница пашни', 'край орошаемого участка', 'межа'.

Неясно; возможно, $\check{c}urg + -a$ или $\check{c}urg + {\rm тадж.}\ ga(h)$ 'место', ср. также тадж. $\check{c}el$ 'межа'?

čərі, čurі (§ 76) уст. 'рабыня', 'служанка жены правителя (мира)'.

Заимств. из тадж. čūrі 'рабыня', ср. шугн. čūrі 'рабыня' (Хуф І 33, примеч. 1), афг. čūrэ́у 'горничная', 'прислуга', 'плясунья', узб. čūrі 'невольница', араб. бух. čūrіуа 'рабыня' — слово распространено во многих языках, происхождение его не ясно. Г. Ярринг сопоставляет уйг. čūrі 'рабыня' с араб. jāwārī 'id.' (Jarring 78). По Г. Дёрферу — тюркское (Doerfer. TM III 1137), ср. чув. čūrа 'невольница' (Егоров. Чув. 327), кирг. čor, čoru 'рабыня'. Возможно, из инд., ср. др.-инд. ceta- 'раб', неп. celi 'ученица', хинди cerī 'служанка' (Turner. Nep. 183), неп. chauri 'молодая рабыня', chori 'девушка' (Тurner. Nep. 203, 204). Ср. также афг. čūrа́у 'подметальщик', тадж. диал. čūhrī 'слуга, выполняющий грязную работу' (Оранский. Парья 34—35; CDIAL 4902). Возведение к авест. čarāiti 'молодая женщина', сближение с шугн. čōr 'мужчина' (< *kāra- EVSh 27) невероятно (ИЯ 1976, 135).

čərm-, čər(ə)m-: čərn- (§ 105) 'входить'; 3 л. ед. ч. *čərəmd*, *čirimd*, перф. *črəng*, плюскв. *črəngtы*, *črəngtы* (§ 78), и. д. *č(ə)rəm*(n), повел. *čər*(*əm*).

Др.-ир. *kṛm-: *kṛmna- (§ 21, 42, 43, 93), др.-инд. kram- 'ходить', др.-ир. *kram // хгат-, ср.-перс. axrāmīdan, тадж. xiromidan 'шествовать', ср. вах. čram 'ток'. Менее вероятно происхождение из др.-ир. *ati-ram- (IIFL II 518), хот. ttrām- 'входить' (Bailey. Dict. 142—143), ср.-перс. ahrām- 'подниматься' (Ghilain 73), поскольку др.-ир. ati- в начале слова дает вах. t(ə)-, см. tən(y)- (ср. § 21, 56).

сэгтээк две тальниковые вилки, в которых удерживается веретено (*cыtr*) на прялке (*čarx*, рис. 5). Иногда употребляются также кожаные петли.

Адаптация тадж. čarmák (от тадж., перс. čarm «кожа»), досл. «кожица», кар., дарв. čarmak сплетенная из прутьев круглая петля на прялке (Таджики Кар. Дарв. І 220); аналогичные заимств.: шугн. čarmák 'тальниковые петли, поддерживающие веретено в самопрялке', хуф. čarmak 'id.' (Хуф II 208, рис. 38, № 7; 209), язг. čarmúk 'деталь прядильного станка', йид. čarmák, čärmäk (в IIFL II 203 перевод неточный: «шерсть на веретене», но ср. рисунок прялки йидга в приложении, из которого ясно, что речь идет о приспособлении, удерживающем веретено), афг. čarmák 'кожаное кольцо, в которое вставляется веретено', ягн. čarmák 'деталь прялки' (Хромов. Ягн. 164), узб. čalmak, čarmak 'развилка прялки, к которой прикрепляется веретено'. Из этимологии следует, что первоначально для крепления веретена употреблялись кожаные петли (ср. выше афг.).

čeróy, čiróy (§ 76) 'светильник', 'лампа'. — *šáb-i čəróy*, досл. (тадж.) «ночь светильника» — третья ночь после похорон, в которую совершается обряд зажигания светильника (*čəróy picvák*). В эту ночь в доме покойника читают исмаилитское сочинение *čəroy-nomá* («Книга Светильника»), варят боч. Светильник (*pilta*) изготовляется из ваты (Хуф I 196—197; Каталог рукописей 40—41; ЯВГ. Вах. 248).

Заимств. из тадж. čaroy, čiroy, перс. čirāy 'светильник' — происхождение слова не ясно (ср. вах. сәrах 'искра'). Слово фиксируется уже в согд. čr' у и хот. cirau, сārau 'лампа' (Bailey. Dict. 103) и в памирские языки могло проникнуть достаточно давно (ср. слова с с- в анлауте): ишк. čъróy, шугн. cirów, čirōydún, руш., хуф. cirûw, сар. сыrew, ciraw (ср. сар. čiroydun 'подсвечник'), язг. c(ә)réy, čəroydón, мдж. čiriyo, čurûy 'светильник', 'лампа'.

сэгоудіг 'полочка для светильника'.

Заимств. из тадж., сложение *сътор* 'светильник', gir осн. наст. тадж. giriftan 'брать', досл. «берущий, несущий светильник».

сэгоүжы́ў, сігоүжы́ў (§ 76) 'крестовник (Senecio krascheninnikovii)', также 'сурепка (Barbarae arcuata)'. Семена этого растения ранее употреблялись для изготовления све-

тильников. Также zartspráў, вах.-тадж. čaroyká.

Сложение из *сътоу* 'светильник', *мы*қ 'трава', досл. «грава светильника» (каль-ка вах.-тадж.), ср. аналогичные образования: шугн. *сіто́ме́́ј* 'дикорастущая трава, из семян которой приготовляется масса для обмазывания свечей', хуф. *сіташі*, язг. *сіто́м-ші* '*Cruciferae* gen. *et* sp. — крестоцветные' — подсушенные и раздробленные семена употребляются для облепливания свечей-лучин (*сіти̂w*) (Хуф II 112), барт. *сетайші* 'рапс' (специально разводится для изготовления светильников — Зарубин. Этн. Барт. 123), ягн. (из тадж.) *сітоуі* название крестоцветного растения с мелкими желтыми цветами (маслянистыми семенами растения облепляют сухие прутья, приготовляя подобие свечей).

сэгха, сагха, сэlха (§ 39, 76) 'камень, катящийся с горы', 'камнепад'.

Заимств. из тадж., бад. čагха 'большой камень, скатившийся с горы' (также 'кампепад' — История Бадахшана 41), вандж. čагх 'камень, катящийся с горы', дарв. čагх 'большой камень' (ср. čагх 'колесо', тадж. čarxidan 'вертеться'). Аналогичные заимств. в других памирских: шугн. čarxá 'осыпь', 'обвал', сар. čorš 'камнепад', язг. čarх 'камнепад', 'каменная лавина', йид. čarxó 'каменная лавина'. Ср. сходное по образованию слово — кхов. čókul < *cak(ra)la- 'каменная лавина' (IIFL II 203; Irano-Dardica 261), др.-инд. cakrá- 'колесо'.

сет в сочет. *сет-mizg di-* 'мочиться (в сторону)', 'мочиться стоя' — в отличие от традиционно мусульманского (и зороастрийского) обычая — сидя на корточках.

Ср. вандж. čіктег kardan 'мочиться', также бур. čіṭ(ә)піz 'вылетающая из огня искра', верш. chuṭ ɛṭ- 'выливать (жидкость)' — возможно, звукоподр., вряд ли связано с тадж. (тюрк.) čet 'сторона', 'край', 'дальний', 'отдаленный', ср. дарв. čid 'в сторону' (сравнение последнего слова с шугн. čid 'дом' — Роз. Дарв. 260 — ошибочно, см. вах. kut 'крыша'; тадж. čet 'сторона' из тюрк. — Doerfer. TM III 1152; TLW 366).

čəwkí афг.-вах. 'стул', 'табуретка'.

афг.-вах. стул, таоуретка.
Заимств. из индо-ар. или афг. (видимо, через бад.), ср. хинди, пандж. саць. заимств. из индо-ар. пли афт. (видимо, тором неп. cauki (Turner. Nep. 186; Hobson-Jobson 205), афт. (из инд.) čawkóy, čokóy čawlí род небольшого сокола.

Заимств., очевидно, из тюрк.., ср. кирг. čüylü 'ястреб-тетеревятник' (К. К. Юда. хин приводит с пометой ир. — иранское?), тюрк. čavli 'сокол' (ДТС 142), бур. čauli 'самец сокола'. По мнению Э. Бенвениста, из тюрк. (JA CCXXXVI 178), ср. čavlī 'молодой необученный сокол' (Радлов III 1936).

čэwní уст. 'военный пост', 'казарма', 'пограничная застава', 'военное поселение'.

Заимств. из бад. čavni 'застава', афг. čawnéy, čonéy 'казарма' из инд., ср. хинди chaunī, пандж., неп. chāuni 'военное поселение, лагерь', 'гарнизон', 'казарма' (из др.-инд. chādana- 'кровля' — Turner. Nep. 193; Hobson-Jobson 214; CDIAL 5017). сэх, сэх-сэх! возглас, которым отгоняют собаку. Ср. tыr.

Ср. перс. čix, уйг. čay, čax-čax (Jarring 63), шугн. čix, барт. čax, афг. čix 'пошла прочь!' — возгласы, которыми отгоняют собак, тув. sok-sok 'id.'

сэхтих 'кошель с кремнем, кресалом и трутом'; *сэхтих-үаг* 'кремень', 'огниво'.

Адаптация (видимо, старая, ср. в других памирских с начальным c-) тадж. или тюрк. čадтад 'огниво', ср. тадж. čадтод (из тюрк. čадтад 'огниво', 'кресало' -ДТС 140, кирг. čakmak, уйг. čaxmaq — Jarring 64; от тюрк. čaq- 'высекать огонь', см. Doerfer. ТМ III 1097; TLW 363). Аналогичные заимств.: ишк. čахтох, шугн. сахтох, рош., барт., руш. сахтох, сахтох, сар. сахтид, язг. сахтох, млж. сэхтох (Зарубин. Мдж. 140), ягн. čахто́q, афг. čaqтáq, čaqтáq (Ramstedt. Marginal notes 8), бур. слтлх, слтла, верш., кхов. слтлх, шина слтлк (Lor. Bur. III 93), кал. сатак, неп. cakmak, хинди caqmāq (Turner. Nep. 163).

čэх-: съхт- 'резать', 'убивать', 'закалывать', 'свежевать' (о животных).

Др.-ир. *kuš- (§ 21, 64, 89), KAUŠ 'убивать', ср. авест. kaoš-, ишк. kьl/l-, шугн. kaў-, руш., хуф., рош. kaw-, барт. kāw-, сар. keyў-, язг. kaw-, мдж. kuy-, афг. kutál, перс., тадж. kuštan 'резать, свежевать животное', ср. также ягн. kuš- 'закалывать скот' (из тадж.).

Tom. PD 878; IIFL II 519: *kuš- + *čauš-?

čыгд 'борозда', 'черта', 'линия'. — *сыгд хаў*-, *di*- 'проводить линию, черту', 'пахать'. Др.-ир. *kāraka- (§ 21, 31, 86), см. вах. кыг- 'пахать', ср. мдж. kə́rda, kūšáya 'борозда' (*kār-, *karš-), шугн. kī \check{x} , руш. kō \check{x} , барт. kō \check{x} 'борозда' (*karša- — Соколова. ГОЯШ 61), афг. kérža (EVP 33: *karša-) 'черта', 'линия', kěšá 'борозда' (из перс.?, ср. перс. каза 'черта', 'линия').

 \dot{c}_{ak} : \dot{c}_{akt} - 'капать', 'протекать (о крыше)'; осн. перф., плюскв. и инф. также $\dot{c}(a)k$ č(ə)kótk, č(ə)kótu (§ 78), č(ə)kák; n. g. čakn, č(ə)kán.

Видимо, старая адаптация тадж. čakidan 'капать' (очевидно, звукоподр. природы, ср. русск. «кап-кап», «капать», афг. cacedəl 'капать' — EVP 16), ср. ишк. ськ-: сыкы чапаты (на заимств. из тадж. указывает также ишк. каузатив — высыкопнакапать', с характерным для заимств. из тадж. глаголов префиксом bb-, что, видимо, указывает на преимущественное заимств. каузативных глаголов в формах повел. наклонения, с тадж. показателем повел. накл. — bi-), шугн. $\check{c}ak$ -, $c\hat{e}k$ -, руш., хуф., барт. čak-, poш., cap. čok-, язг. čik-: čak't-, ягн. čak-, čakk-: čákta- 'капать'. сар в сочет. čар di- 'резать', 'рвать'.

Неясно; ср. šop di- 'рубить на куски', čip- 'кромсать'. Возможно, звукоподр. ср. афг. сар 'шлепанье', 'топот', язг. čар- 'нашлепывать', см. čәро́t 'пощечина', сәра́д

лепешка навоза'.

саў 'склон горы', 'пригорок' (чаще каменистый).

Д. Поример приводит значение «место склона, по которому могут скатываться камни» и сопоставляет с вах. čэгха 'камнепад' (Lor. Wakhi II 35). Возможно, заимств., ср. бур. čhiš, шина čhīš, верш. čhiš 'гора', 'холм'.

саў : ¿саў т- 'убирать (сразу)'; 'вынимать', 'вычерпывать'.

Неясно; ср. верш. čāš єі- 'впитывать (воду)' или дам. čāš- 'посылать' (NTS XII 164)?

çаw-: (tayd-), верхн. соw- (§ 112) 'уходить', 'уезжать', 'отправляться в путь'; 3 л. ед. ч.

 \check{cit} , инф. $\check{c}(s)$ wák, повел. $\check{c}a(w)$!, перф., плюскв., и. д. см. s. v. $ta\check{\gamma}d$ -.

Др.-ир. *čyava- (§ 23, 62, 82), 3 л. ед. ч. čit < *čyávati (§ 95), ср. авест. šyav-, šау-, др.-перс. šiyav-, др.-инд. суау- (CDIAL 4939: гав. со-, башк. со и пр.), хот. tsav-: tsu- (Bailey. KhT VI 101; Dict. 147; Emmerick. SGS 42), corg. sw- (AT 326: ятн. šац-: šáцtа-), ср.-перс. šаw- 'идти', 'двигаться' (ср. тадж., перс. šudan 'становиться'); в значениях 'идти' и 'становиться' в других памирских: ишк. 56(w)-, шугн., руш., хуф., барт., рош. sāw-, сар. so-, язг. šod- (осн. прош., наст. — bad-), (осн. прош., наст. — ay-, oy-) 'идти', 'становиться', афг. $\~swal$ 'случиться', 'совершиться', также афг. сә-, зә — осн. наст. от tləl 'идти' (EVP 77, 80), пар. čh-'идти', 'становиться', орм. саw- 'идти', осет. сажуп 'идти', 'получаться', 'хотеться' (ИЭСОЯ I 307—308; Benveniste. Oss. 22—28). Ср. о возможном вах. ča! 'уходи!' в геоі графическом названии в Гальмите (поселение ваханцев в долине Хунзы) След н. Нега (Lor. Bur. III 91, 424, 425), ср. также язг. čа межд., которым прогоняют мелкий вогатый скот. IIFL II 519.

Сыр-: сорт- (§ 106—108), также *сор-*: *сорт-* 'резать', 'кромсать', 'рубить'; перф. плюскв. серти, серти (§ 78) — формы строятся аналогично стр.: сорт. собирать. Очевидна связь с др.-инд. chin- 'резать', 'колоть' (ср. вах. čip-, др.-инд. cinсобирать'), но характер этой связи не ясен — происхождение от соотв. др.-ир. (возможно, типа SID — KEWA I 407) фонетически трудно объяснить

(в связи с ξ , см. § 23), более вероятно заимств. из индо-ар., ср. кал., дам., $_{\rm KXOB}$. сhin- 'ломать', 'резать' (NTS XII 165; CDIAL 5046-5047). Фонетически и семантически ближе всего паш. *sup-* 'отрезать', 'кромсать', сар. *šob-* 'размельчать'. Ср., может быть, также орм. *kap-* 'резать' (NTS V 20), руш. *kīb-*, барт. *kīb-* : *kīpt-* 'отрезать', 'отрубать' (др.-ир. *kan-? — Соколова. ГОЯШ 63); хот. čірап- (Bailey. Dict. 102). Сопоставление с вах. *šэрк* 'прут' (Тот. PD 883) сомнительно. čiw-: čiwd- 'кричать (о горном козле, архаре)'.

Звукоподр., ср. язг. сэгэх- 'свистеть (о горном козле)', верш. сіу 'вскрик' (Berger. YaBur 140). Ср. сій- 'пищать'.

čкігт 'копоть', 'сажа' (на потолке); 'намокшая сажа (капающая с потолка)'. Вах.тадж. dədá, dudá. Cp. rizm.

Неясно; ср. тадж. qurm 'сажа', 'обгоревшие внутренние стенки дымохода' (тюрк.? — узб. qurum 'копоть, сажа'). В шугн.-руш. слово «сажа» связано, видимо, со словом «дом»: шутн. čidir, рош. čēdur, барт. čadwór, руш. čadwur (Зарубин. Барт. 43), сар. čader 'сажа', ср. соответственно čīd, čöd, čūd, čod, čed 'дом' (вах. kui).

čkiš, čэкіš (§ 76) часть поверхности за очагом справа от входа, где женщины готовят пищу. В традиционном памирском доме здесь стоит деревянное корыто для замешивания теста (pitxórm), в углу лежит плоский камень (для измельчения соли, зерна и пр.), хранится посуда. Отсюда ведет дверь в кладовку (ўапз). Соотв. часть дома у других припамирских народностей называется: вах.-тадж. kénj-i non-óš (досл. «угол хлеба-похлебки»), шугн. čirīzák, хуф. čirēzák (Хуф II 461—463), руш. čerīzák (Зарубин. Барт. 44), рош. rēzák, язг. čorsəgá, дарв. nowajó (досл. «место корыта» — Таджики Кар. Дарв. II 70, 279—280).

Неясно. Может быть, в этом названии следует видеть сложение $\check{x} \ni \check{c}$ 'хлеб' (или хэсэк 'хлебец') и оз 'похлебка', ср. выше вах.-тадж. кэ́пj-і поп-оз «угол хлеба-похлебки». Ср. также бур., верш. čhukvs, pl. čhukvšu бревно вдоль стены, поддерживающее концы балок потолка' (čkiš расположен под стеной, на которую опираются две продольные балки потолка).

čkər, čəkэ́r (§ 76) 'каменная куропатка', 'кеклик'. Вах.-тадж. kawg. Обычая держать кекликов в домах или использовать их как бойцовых птиц (Хуф II 226; Эдельман. Язг. 350) в Вахане нет. Ранее кеклики использовались в качестве приманки для ловли крупных хищных птиц (\check{carp}), которых приручали для охоты.

Заимств. из индо-ар.; хинди čikôr (англ. из инд. chikor — Lor. Werch. 100; IIFL II 518) 'куропатка', др.-инд. cákora-, маратхи cakor (CDIAL 4536; KEWA I 365: звукоподр.; ср. колами kakkare, гонди kakrānj 'куропатка' — DED 908). Шугн руш. слова для кеклика см. s. v. *хэгг*л.

čкогри́d, čокогри́б (§ 24, 76) знаки (в виде следа птичьей ноги), которые дети наносят себе на лицо кровью жертвенной овцы во время празднования курбана (ЯВГ. Вах.

. Досл. «след кеклика», сложение čkər 'кеклик', pud/δ 'след'.

člažm, čəlažm (§ 76) 'дикая желтая смородина (Ribes villosum)'. Вах.-тадж. táwdák, távdák. Неясно; возможно, заимств. из индо-ар., ср. кхов. čilažum 'кустарник с мелкими ягодами' (IIFL II 256), также шугн. širīzm 'дикорастущий кустарник со съедобными ягодами' (в неопубликованном ваханском словаре И. И. Зарубина приводится как параллель к вах. člažm), гор. šidirm 'id.' (записи автора, ср. бад. šidirm 'съедобные дикорастущие ягоды').

К вах.-тадж. ср. мдж. tovdaga, йид. távdoyo 'id.' (pers. *tafta-? — IIFL II 256). **čnir** 1. стадия зрелости злаков: «отвердение зерен» (предшествует полной спелости, когда зерна желтеют). 2. зерна ячменя или пшеницы, извлеченные из печеных колосьев. До начала жатвы (см. šəўdī) несколько колосьев втыкают в тлеющие уголья, а когда они испекутся, их растирают между ладонями (fril-) и едят печеные зерна. Получение зерен из опаливаемых колосьев распространено и в других местах Средней Азии: кул. dul-mul, кар., дарв. dəl-məl, хуф. ležák, dul-mul (Хуф II 82-83). Bax.-тадж. dəlməl, kafki. ЯВГ. Bax. 190.

Неясно. Вах.-тадж. kafki, очевидно, к тадж. kaf 'ладонь' (досл. «ладонные»), к вах.-тадж. dəlməl ср. перечисленные выше тадж. диал. dul-mul, а также кар. dumbul «отвердение зерен» (стадия роста и развития хлебов — Таджики Кар. Дарв. I 127—128), тадж. dulmul (ФЗТ I 398), перс. dulmul, ишк. dыmы 'недозрелое зерно', матч. dümdül, dülmül 'полусухой урюк', мдж. dilmil 'колос' (IIFL II 206), панджшир. tut-i dəl-məl 'полусухой тут' (Андреев. Панджшир 23); к начальному dəl- (во второй части, очевидно, Reimwort) ср. вах.-тадж. dəlya- 'дробленые зерна', см. dosdós 'зернотерка' (ср. также русск. диал. дыль 'мучное вещество в зерне', груз. doli 'чистая пшеница'? — ИЭСОЯ I 399—400; Фасмер I 558). сиу 'подметка'.

Неясно; ср. язг. čəl(l)áq 'новая кожаная подошва, подшиваемая к старым сапогам'.

сык 'нижний стержень, нижняя ось мельничного колеса'. Вах.-тадж. tərb.

Неясно. К вах.-тадж. ср. шутн., хуф. (Хуф II 89, рис. 14, № 2) turbak 'камень с отверстием, в котором укрепляется мельничное колесо', букв. «редька». В Среднем Вахане нижняя ось колеса упирается, по нашим наблюдениям, в металлическую подставку с углублением (nəməkdún, досл. «солонка»), но ср. Lor. Wakhi II 26: «čік 'стержень и гнездо, на которых вращается мельничное колесо, работающее в вертикальном положении', yēš čik, "čik-самец", т. е. 'стержень', moč čik, "čikсамка", т. е. 'гнездо'». К символике последних терминов ср. ягн. sarsánka 'муж' (букв. «верхний жернов»), taksánka 'женщина' (букв. «нижний жернов»). Ср. ў ašylšn.

č(ə)qar, č(ə)qar 'пастбище', 'летовка' (на берегу реки Пяндж внизу долины, в отличие от летовки-aylog высоко в горах).

Происхождение не ясно, ср. язг. qarči 'ровная зеленая лужайка'?

сэік 'молокан (Lactuca tatarica)'. Процеженный настой молокана используется как закваска для молока (при приготовлении рау); употребляется также как лекарство (при болезнях живота). Вах.-тадж. širká (досл. «молочная трава»).

Ср. язг. сәs 'Lactuca orientalis', к вах.-тадж. ср. (досл. «молочная трава») хуф. хичdak-wūž, шугн., барт., руш. žuvdak-wōž 'Lactuca scariola — латук дикий' (Хуф II 112): «Молоком, выступающим на конце вырванных листьев, смазывают ранки и царапины».

ўзік 'вспаханное, но незасеянное поле', 'пашня'. — *ўзік di-, car-* 'пахать' (под пар, без

сева, ср. kыr-). Bax.-тадж. šudgór.

Др.-ир. *čyutaka- (§ 23, 56) «пройденное», ČYAV 'идти' (см. čaw-), ср. тадж. šudgor 'пашня', 'вспаханное поле', 'пар', мдж. šow-: šəvd- 'пахать' (мдж. šəy- 'идти', см. s. v. čaw-), ševdəgə 'пашня'. Родственны, очевидно, также дарв. šaxč 'земля, оставленная без посева', сар. xic 'вспаханное поле', 'пашня', мдж. (из тадж. диал.) захо 'пары', 'незасеянная земля'; ср. также адаптации (вероятно, ранние) тадж. šudgor — шугн., руш., хуф., барт. хіdyо́r, хиdyо́r, сар. šidgor, язг. хаdér, хабе́r 'пашня', 'вспаханное поле', 'вспаханная после жатвы земля, оставляемая до следующего года'. Ср. вах. xətgórg.

ўзіца́ц неопр. ядовитая трава.

Неясно. Шугн. čičqāq название болезни скота («киргизское слово» — Карамшоев. Шугн.), кирг. čīčkak 'понос'.

сеžт, верхн. сет 'глаз', 'око'. — сетт саг- 'сглазить'; сеттем саг-, гать', 'моргать'.

Возможно, исконное (так Tom. PD 780; IIFL II 519) из др.-ир. *čašma- 'глаз' с озвончением * $\check{s}m > \check{s}m \to \check{z}m$ (других примеров на развитие др.-ир. $\check{s}m$ в ваханском нет, но ср. *rm > rm, *šn > št и подобные консонантные группы, § 70) и уподоблением согласного в анлауте (по ассимиляции с \check{z} , вместо регулярного $c < *\check{c}, \S 19$), но можно предполагать и о контаминации с заимств. тадж. $\check{c}a\check{s}m$ 'глаз' или же просто о старом заимств. (ср. $c \circ m\check{c}o\check{o}$ 'почка'). Авест. $\check{c}a\check{s}man$ -, хот. tcei'man (Bailey. Dict. 141), согд.-христ. $\check{c}m$ -, ишк. com, шугн. $c\check{e}m$, руш., хуф. $c\check{a}m$, барт. $c\check{e}m$, рош. $c\bar{i}m$, сар. cem, язг. $\check{c}am$, $\check{c}am$, мдж. $\check{c}om$, йид. $\check{c}am$, осет. cxi (ИЭСОЯ I 305), ср.-перс., перс., тадж. $\check{c}a\check{s}m$ 'глаз'.

Сложение *съ́тт* 'глаз', *kut* 'крыша', досл. «крыша глаза», ср. ягн. *yúrday sar* 'веко' (досл. «верхушка глаза»), осет. *сæstyхаw* 'ресница' (досл. «бахрома глаза»), см.

съžти-wы гречишник (*Polygonum mezeanum*). Досл. «глазная трава» (AI 22, 231). **досл.** «глазок». «глаз». «глаз».

čыў-: čoўt- (§ 106—108) 'шупать', 'щипать'.

Неясно; возможно, звукоизобразительное, ср. сір-

сыг-: согд- (§ 106—108) 'подгребать (к себе)', 'сгребать' (о золе, горящих угольках). Ср. язг. *k*ar-: k*ard-* 'отгребать', 'сгребать в сторону' (о золе, снеге и т. д.). Связь с др.-инд. *coráyati* 'ворует' (из драв.? — KEWA I 401) не ясна.

D

da, da-da! возглас, которым отгоняют коз. Ср. перс. *da* 'ну!', 'ну-ка!', см. *čəў-čəў!*

dafók 'игольное ушко'.

Заимств. из тадж. (от тадж. daf 'бубен', ср. перс. dafak 'маленький бубен'), бад. dafák 'игольное ушко'; аналогичные заимств. в других памирских (ранние адаптации тадж. daf?): шугн. δif , сар. δef , язг. δuf 'ушко (иголки)', ср. шугн. daf, сар. dof, язг. duf 'бубен', 'дойра'.

dam 'спина'. — pə dam car- 'взваливать на спину'. Ср. pədam-.

Общепамирское слово: ишк. dam, шугн., руш., хуф., барт., рош. dām, сар. dom, язг. dām 'спина'. В. Томашек сопоставляет с перс. dum(b) 'хвост' (Тот. PD 783), Г. Моргенстиерне — с пар. damāi 'назад' (IIFL II 390; видимо, также к dumb — IIFL I 249), однако d- указывает на заимств. (NTS I 52; IIFL II 390). Учитывая зональное распространение слова (только в памирских языках) и его, возможно, субстратное происхождение, представляется удачным сопоставление памирского dam 'спина', предложенное Дж. А. Грирсоном (Grierson. Piśāca 64): вайг. dakā, дам. dāk, dan, шум. dāg, кал. dhāk, башк. dāk, вот. dāg, шина dāki и пр. < *dhākka-'спина', 'поясница' (CDIAL 5582); кхов. dáma 'отдых' (из перс. dam 'дыхание'?).

damfožák 'зевок', 'зевота'.

Заимств. из тадж. (сложение dahan 'pot' или dam 'вздох', 'дыхание' + foz-, ср. перс. faz̃idan 'зевать', $z \to z$ по \S 70), бад. dafoz̃ik, danfiz̃ok, вандж. foja, дарв. dafoja, кар. dahfoja, кул. dahvojak 'зевота', кул. foja, foz̃a kardan, матч. danbozak, danvozak kardan (ср. тадж. dahan, диал. daan 'pot', boz 'открытый') 'зевать'. Аналогичные заимств.: ишк. dam-foz̃ik, dam-fiz̃ok, сангл. damfaz̃ek, шугн. dam-foz̃ik, ягн. danvozák (Хромов. Ягн. 166) 'зевок', язг. foz̃a-foz̃a k'an- 'зевать', шугн. faz̃a (NTS I 55), пар. faz̃a, паш. faz̃iu 'зевота'. См. zumb(u)y-.

damí в тадж. сочет. *ób-i damí* 'заговоренная вода' — пиала с водой, над которой прочитана молитва. Прочитав молитву, халифа дует на воду (тадж. *dam* 'вздох', 'дыхание', 'дуновение'). Эта вода используется как лекарство (ср. хуф. *damya* 'наговоренная муллой вода' — Хуф I 50). Во время совершения обряда бракосочетания халифа читает над пиалой с водой соответствующую молитву (Хуф I 161—169), дует на воду, а затем жених с невестой отпивают этой воды, после чего они считаются мужем и женой — эта вода также называется *ob-i damí* или *ob-i nikó(h)* (тадж., досл. «вода дуновения» или «вода бракосочетания»); ср. бад. *obi damya* 'заговоренная вода' (Роз. Бад. 118), шугн. *damyá* 'вода, над которой прочтена молитва и совершено дуновение (употреблялась для лечения)' (ЯВГ. Вах. 219).

damyayč верхн. 'хребет', 'позвоночник'.

Сложение из dam 'спина', yayč 'кость', досл. «кость спины».

darč 'бечевка' (из грубой шерсти, обычно козьей или ячьей, используется, в частности, и для плетения грубошерстных ковров — паласов.

Др.-ир. * $darzac\bar{c}i$ - > * $darzc\bar{c}$ (§ 21, 26), корень DARZ (см. вах. durz- 'брать'), ср. шугн. $pi\delta\bar{u}\gamma_3$ < *pati-drza- 'толстые нитки из козьей шерсти', шугн. $ni\delta\bar{u}\gamma_3$ 'пряжа'

(Mrg. HMV 337); тадж. darz 'шов'; в семантическом плане ср. ягн. (из тадж.) du_{X} . tani 'дратва' (Хромов. Ягн. 167); вах. niòəšk.

IIFL II 520: < *darzč?; Mrg. BSOAS XXIII 152: *darsa-čī- (что маловероятно в связи с вах. $\delta \omega rs < *d\bar{a}rsa-$ 'козья шерсть'); EVSh 47.

dardór 'дверной засов'.

Заимств. из тадж., досл. «держащий дверь» (от тадж. dar 'дверь', dor-: došt-'иметь', 'держать').

darixonagí 'плодородный', 'тучный' (о земле).

Заимств. из тадж., досл. «при двери дома», «дверная» (тадж. dar 'дверь', хопа 'дом', -gi словообразовательный суфф.) — почва рядом с обжитыми человеком местами считается плодородной.

dast, бast (§ 24, 25) 'рука', 'лапа'. — dast di- 'трогать'; в сочет. so(h)lb-i dast 'могущественный', 'богатый'.

Вероятно, контаминация собственно ваханского отражения др.-ир. * $\delta asta-<$ *dasta- (диссимиляция из zasta- — EVP 39) и заимств. тадж. (перс.) dast 'рука', ср. язг. $\delta \dot{u}st$ 'рука', язг. dast (тадж., фольк.) 'рука'. Альтернация δ/d в анлауте зафиксирована только в двух случаях (§ 24) — оба, видимо, являются контаминациями заимств. и исконно ваханских слов. Поскольку во всех восточноиранских предполагается этимон *dasta- вместо ожидаемого *zasta-, то считалось, что это слово всюду — заимств. из перс. (Тот. PD 783; Geiger. Laut. Bal. 51; Horn 126; Hübschmann. PSt 63), однако предположение Г. Моргенстиерне о диссимиляции $z-s>d(\delta)-s$ кажется вполне обоснованным (EVP 39; IIFL II 225). Авест. zasta-, др.-перс. dasta- (др.-инд. hasta-), согд. δst, хорезм. δst, хот. dasta-, ишк. dust, шугн. биst, руш. боst, хуф. биst, барт. боst, рош. биst, сар. быst, биst, язг. биst, dast, мдж. lost, йид. last, ягн. das(t), афг. lās, пар. döst, тадж., перс. dast (диал. также dast, dust — Роз. Кар. 76; Роз. Вандж. 90) 'рука'.

Tom. PD 783; IIFL II 521: заимств. (вах. вариант с δ -, зафиксированный

Р. Шоу и Д. Л. Р. Лоримером, Г. Моргенстиерне не упоминает).

dastbilá 'шерстяные перчатки'. Вязанные из белой шерсти перчатки с разноцветными узорами (аналогичными узорам на джурабах) — часть свадебного наряда жениха.

Заимств. из тадж.; ср. бад. dastbila 'шерстяные перчатки', дарв. dastbila, bēla 'перчатки' (Lor. Bad. 184), вандж. dastbila 'рукавицы' — очевидно, из тадж., перс. dast 'рука' и bela, bila (ср. ниже, также $pel\hat{a}$); аналогичные заимств.: ишк. belá 'варежки', 'рукавицы', руш., хуф. das(t)bīlā 'рукавицы (с большим и указательным пальцами)', сар. psylsy, paylay 'перчатки', 'рукавицы', но язг. dastbilá 'варежки из кожи, применяемые при жатве' (ср. ниже, вах. dastməzā); афг. lāspelé 'рукавицы' (афг. *lās* 'рука'), ср. *plək* 'портянки' (< *pila -ək*).

dastmezá 'рукавица' (рукавица из кожи или плотной материи, применяемая во время жатвы, работы и пр.).

Заимств. из тадж. (досл. «рука-сапог», тадж. тадж. тадж. сапог'), ср. бад., дарв., вандж. dastmuza 'кожаные или шерстяные рукавицы с двумя пальцами'; аналогичное заимств.: шугн. das(t)-mūzā 'рукавица'.

dastnebesnék 'тыльная сторона ладони'.

Досл. «гребешок руки», см. dast 'рука', nəbəsn 'гребень', -ək уменьш. суфф.

daš(t) (§ 52) дашт — в горах ровное место, площадка с горизонтальной или отлогой поверхностью, терраса (ср.: ЯТ 245; Земледелие ГБАО 27).

Заимств. из тадж., перс. dašt 'степь', 'равнина'; аналогичные заимств.: ишк. daš/št 'плоскогорье', 'терраса', шугн. dažt 'ровный', dažt 'степь', руш., хуф., барт., рош. $d\bar{a}xt$, сар. doxt, язг. das/xt, мдж. $d\bar{a}sk$, афг. dast 'степь', ягн. dast (согд.-будд. $\delta \gamma \dot{s} t$, христ. $dx \dot{s} t$ -).

daw-: — недост. 'растягиваться', 'затягиваться' (о петле, узле). — jərəx dawd 'узел затягивается'.

Видимо, отыменный глагол от заимств. бад. dav в сочет. dav kardan 'набросить петлю' (также 'затянуть петлю'?, от тадж. dav 'бег'?); аналогичное заимств.: ишк. daw кьпик 'вытягиваться(ся)', 'растягивать(ся)'.

davák уст. 'милостыня', 'подаяние' (даваемое зерном).

Заимств. из тадж. dah-yák 'десятая часть', 'налог, взимавшийся в размере одной десятой части дохода', ср. шугн. dāyák «десятина» — название милостыни. которая дается обычно в размере пяти горстей зерна по случаю окончания уборки хлеба, хуф. dah-yak «десятина» урожая, выделявшаяся патрону земледелия «Педу-Земледельцу» (Bobo-Diqón) и раздававшаяся бедному люду (Хуф II 86; Мухиддинов. Особ. 22).

д.: dayt- 1. 'бить', 'ударять'; 'класть'; 'падать'; 'пускать (о воде)'; 2. вспомогательный глагол при образовании сложноименных глаголов. — dast di- 'трогать', neš di-'жалить'. — 3 л. ед. ч. dəyt, перф. dyətk; плюскв. dəytu, dyətыw (§ 78); инф. dingak; и п. ding. осн. наст. также dim- (для 1 л. ед. ч.), din- (для 1, 2 и 3 л. мн. ч.) — -т и -n- из личных окончаний - ∂m , - ∂n : di + - ∂m > di ∂m > di di + - ∂m > di там 'я быю' и т. д.; осн. прош. также daxt-, dast- (в результате оглушения у см. § 65).

В ваханском, в отличие от других иранских, не происходит ни развития значения «бить» у глагола со значением «давать» (ср. в русск. «дал по морде»), ни совпадения глаголов со значениями «бить» и «давать» (ср. шугн. di- : $\delta \bar{o}d$ - 'бить', $\delta \bar{a}\delta$ - : δόd- 'давать', 'ударять', 'помещать'), возможно, частично обусловленное (в звуковом плане) еще контаминацией индо-ир. корней DHA 'ставить' (\rightarrow «бить», см. CDIAL 6145) и DA 'давать', ср. авест. da- 'давать; ставить' (также контаминацией с DHAV?, ср. хот. dūte 'он бьет' — Bailey. KhT VI 121; ср. также о сближении др.-инд. dádāti 'дает' и dāti 'срезает' — KEWA II 32). Поскольку др.-ир. dā- отразилось в ваханском только в значении «давать» (см. δat -), можно предположить в вах. di- 'бить', 'класть' отражение др.-ир. $d\bar{a}$ - < * $dh\bar{a}$ - 'ставить' (и тем самым считать, что в ваханском, наряду с другими архаизмами и «индийскими» чертами. проводится различие корней $D\bar{A}$ и $DH\bar{A}$). С историко-фонетической точки зрения этому ничто не противоречит: di- < * $d\bar{i}$ -, ср. авест. осн. презенса $d\bar{i}$ - (AIW 711), 3 л. ед. ч. dəyt < *dáhati (§ 26, 34, 111), перф. dyətk < *dahítaka- и т. д. Однако можно полагать, что в ваханском этот глагол — заимств., поскольку сходный по фонетическому облику и по значению глагол есть во всех языках и диалектах памиро-гиндукушского региона, в том числе в местных тадж. диалектах и в бурушаски; в некоторых языках он, помимо значения «бить», имеет также значение «давать» (в результате ли контаминации исконных и заимств. отражений DA, **DHA**, контаминации самих этих корней в иранских, семантического развития «давать» -- «бить» или иных причин?; ср. Mrg. Rep. Afgh. 78; Fussman. Atlas II 85): вандж. deh kardan, ишк. <math>de-: ded-, $caнгл. <math>deh-: d\bar{e}\delta-$, $шугн. <math>di-: \delta\bar{o}d-$ 'бить' (ср. шугн. di- : $d\hat{e}t$ - 'пускать' — о воде, $\delta a\delta$ - : $\delta \delta d$ - 'давать', 'ударять', δi - : $\delta \delta d$ - 'выпадать' — об осадках), руш. di- : $d\bar{e}t$ -, барт. $d\bar{e}$ - : $d\bar{e}t$ -, рош. $d\bar{e}$ - 'бить' (ср. барт. $\delta\bar{a}\delta$ - : боd- 'давать', 'бить'), сар. de-: det- 'гнать', 'вонзаться' (сар. бо-: биd- 'давать', 'бить'), язг. da-: δed- 'бить', δaδ-: δed- 'давать', δay-: δed- 'упасть', 'ударять', мдж. də- 'бить', 'класть' (осн. прош. žiy- < *jata- R. Gauthiot MSL XIX 145), йид. daha-'id.', паш. day-, dē- 'давать', 'класть', 'закрывать', кал. di-, кхов. di- 'давать', 'бить' (IIFL IV 95—96). пхал. dē (Buddruss. Sau 92), шина deh-, da- 'давать', 'бить', бур. dels, верш. del-: deč- 'бить', 'убивать' (см. также Fussman. Atlas II 84, 133— 134). За пределами памиро-гиндукушского региона ср. хорезм. dahā 'ударю' (Фрейман. XЯ 104), ягн. dě^h-, deh-: dehta 'бить', пар. deh-, бел. di- (Elfenbein. Bal. 30), орм. de(h) 'бить' (NTS V 14).

Shaw 188: сопоставление с дард. det; Tom. PD 869: < dhā-; IIFL II 205: сопоставление с шугн. и пр.; EVSh 30.

digón

От вах. di-: d-: d-:

dičkár неопр. название птицы (трясогузка?), вах.-тадж. diqonák (трясогузка?).

Очевидно, связано с *čkər* 'кеклик' (см.); в первой части *di-* от тадж. *dih* 'селение'? Если так, то досл. «сельский кеклик» (обитающий вблизи селений); ср. вах.-тадж. *diqonók*, гор. *dehqonak* (Роз. Бад. 94) 'трясогузка' (досл. «маленький крестьянин»). did(i)ў-: didiўd- 'смотреть', 'видеть'. — podšó wézdi didiўdi ki yəm ajáb juwón 'царь пришел и увидел. что он [юноша] очень молол'

Родственно авест. $d\bar{a}(y)$ - 'смотреть' (осн. презенса $di\delta ay$ -, $dai\delta y$ -), др.-инд. didheti 'ощущает', ср.-перс. $d\bar{i}dan$, тадж. didan 'видеть', хотя происхождение $-\check{\gamma}$ - не ясно (вах. $didi' < *di\delta ay$ -, по § 25, 92, 109). По мнению В. Гайгера, афг. lidal 'видеть',
возможно, заимств. из перс. (ср. EVP 36). Заметим, что по историко-фонетическим соображениям вах. $didi\check{\gamma}$ - прекрасно объясняется как старое заимств. из перс. $d\bar{i}da$ 'глаз' (ср.-перс. $d\bar{i}dag \to$ вах. $dida\check{\gamma}$), ставшее отыменным глаголом (процесс
образования отыменных глаголов характерен и сейчас для ваханского языка),
ср. заимств. с соответствием перс. $g \sim$ вах. $\check{\gamma}$: $mada\check{\gamma}$ 'кобыла', $i\check{\gamma}un$ 'единственный', $di\check{\gamma}ar$ 'другой', $sarg\acute{u}\check{c}$ 'головная повязка'.

Tom. PD 871; IIFL II 519: aBect. dioay-?

dídi, dídiў, dídiўdi повествовательная частица 'вот', 'и вот', обычно отмечающая результат, который наличествует по прошествии некоторого количества времени. — didi yət kaš lup vítəy 'и вот [вскоре] этот парень вырос'.

Как показывают варианты, частица эта восходит к форме 3 л. ед. ч. didiýday он увидел' (< didiýdi ki... 'увидел, что...') и, видимо, никак не связана со сходными по звучанию, но отличными по значению союзами в языках шугн.-руш. группы: шугн. didi, yidi, -idi 'что', 'как будто', 'якобы', 'так что', руш. idi, didi, барт. di подчинтельный союз (вероятно, местоименного происхождения).

digár, diўá(r) 'другой', 'по-другому'.

Заимств. из тадж. digar, перс. digar 'другой' (< *dvitiya-kara- «другой раз»), причем альтернация $g/\check{\gamma}$ в этом слове связана, очевидно, с контаминацией старого адаптированного варианта ($di\check{\gamma}\acute{ar}$) и нового (ср. § 33). Аналогичные заимств. в других памирских: ишк. dsgar // digar, шутн., руш., хуф., барт. $dig\acute{a}(r)$, $dig\acute{ar}$ (Зарубин. Орош. 32), сар. digar // digor, язг. $dsg\acute{e}$, $dig\acute{ar}$ 'другой'.

digčá часть фитильного ружья (углубление, в которое насыпают порох?).

Вах.-тадж., гор. digčá, degčá (Болдырев. Бад. 294) 'полка фитильного ружья' (тадж. досл. «котелочек», deg 'котел', -ča уменьш. суфф.), ср. сходное заимств. язг. degák приспособление для зажигания в фитильном ружье.

dig(ə)zá 'сошки' (у фитильного ружья).

Адаптация тадж. dugaza 'подставка фитильного ружья' (тадж. du 'два' + gaz 'палочка'), ср. кар. gaz 'шомпол', шугн. gazzá 'подпорка для ружья', руш. gazák приспособление для снования пряжи, состоящее из двух палок, втыкаемых в землю (Писарчик. Руш. 64), мдж. gazáyi 'сошки', кар. dugaza 'развилка кремневого ружья', ягн. dugazá, кхов. (из перс.) dūgaza 'id.' (Lor. Wakhi II 41), см. изображение: Таджики Кар. Дарв. I 293, рис. 71; Kussmaul. Badaxšan 24.

diyár, digár 'ноготь', 'коготь'.

Альтернация $g/\tilde{\gamma}$ зафиксирована лишь в некоторых заимств. (среднеиранской эпохи?, ср. § 33), поэтому вах. $di\tilde{\gamma}$ вместе с кхов. $doy\tilde{u}r$ 'ноготь' (O'Brien 68; Mrg-BSOS VIII 662; NTS I 62; Sloan 72), видимо, следует интерпретировать как общее заимств. из неизвестного источника, возможно иранского, — др.-ир. *nagara-//*naxara- 'ноготь' (ср. обратное соответствие др.-ир. $d \sim$ вах. n в слове n в слове n суга'), и.-е. *nogh-, *nokh- 'нога', 'ноготь', литов. n сост. n сост. n состоть' (КЕWA I 22; II 124), осет. n 'ноготь', 'коготь' (ИЭСОЯ II 217), хот. n альние 'ногти' (Bailey. KhT VI 132) и пр.; ср. 'ноготь' в памирских:

ишк. пыхи́к, сангл. narxōk, сар. nišewr, nišawr, мдж. nóхən, йид. anáхno — исконные (IIFL II 405), шугн., руш., барт., рош. nōхūn — заимств. из тадж. (NTS I 62); талыш. nangыr 'ноготь', 'коготь'.

Tom. PD 785: < *dhig-, лат. figo 'втыкаю'; IIFL II 519; NTS I 62: < *(n)dyar <

*nyar < *naxar-?

дідоп 'крестьянин', 'земледелец'.

фідопі 'земледелие', 'крестьянские занятия', 'обработка земли' (ЯВГ. Вах. 161).

Адаптация (по § 34, 74) тадж. dehqon, dehqoní 'id.', ср. аналогичные заимств.: ишк. dek(k)ón, deq(q)ón, шугн. $d\hat{e}q$ ûn, $d\hat{e}q$ ûni, руш. $d\hat{e}q$ õn, хуф. diqõn, сар. deyk/qun,

мдж. diqoní 'id.'

diqonisób местный крестьянский способ исчисления времени (тадж. досл. «крестьянский счет»). Подразумеваются различные полузабытые сейчас народные способы счета времени: по частям тела, по сезонам, периодам и т. п. (ср. Хуф II 151, 310 и сл.; Таджики Кар. Дарв. I 182 и сл.).

diqonхова́ временное жилище около посевов, расположенных вдали от селения, в котором живут только во время полевых работ (тадж. досл. «крестьянский дом»); ср. бад. deqonxoná 'хижина на поле', dihqān-xāna 'урочище, где есть посевы, но нет домов' (Андреев и Половцов 37, примеч. 23; 40, примеч. 14), каб. dihqānxāna.

dis 'время', 'срок' (?). Зафиксировано во фразе: yaw dis-i пышzák ki vitəy, máž-əy xəbár car 'когда настанет срок ему [дракону] вылезать, ты меня разбуди' (фольк.).

Возможно, из др.-ир. *daisa- (§ 26, 49, 92), DAIS 'показывать' (см. disыv-) или же заимств. из тадж. des (ФЗТ I 340), перс. $d\bar{s}$ 'подобный', 'схожий' (от того же корня, ср. ср.-перс. $d\bar{e}s(ag)$ 'облик', 'форма'). Значение слова и его употребление (в приводимом примере на возможность заимств. указывает конструкция с изафетом) нуждаются в уточнении. Не исключено, что вах. $d\bar{s}$ означает просто 'знак', 'признак' (ср. авест. $da\bar{e}sa$ - 'знак', парф. $d\bar{o}esa$ y 'знак' — Ghilain 90) и именно от этого слова образован кауз. глагол $dis(\omega)v$ - 'показывать'.

dis(ы)v-: disovd- 'показывать'.

По форме кауз. от незасвидетельствованного глагола (или имени?, ср. предшеств.) *dis- 'показывать(ся)' < *dais- (§ 26, 49, 92), др.-ир. DAIS (и.-е. $dei\hat{k}$ -), ср. др.-инд. disati 'показывает', авест. daes-, хот. dis-, хорезм. ' δ ys- (Henning. Khwar. 16), согд. ' $\beta\delta$ 'ys- (Henning. Sogdica 20), осет. α vdisyn 'показывать' (ИЭСОЯ І 198) и пр.; в шугн.-руш. (с перестановкой divis- < *vi-dis-): шугн. dives- : divis-, руш., хуф., барт. divis- : divis- 'показывать'; по мнению В. С. Соколовой, в сар. соответствующий глагол не засвидетельствован (Соколова. ГОЯШ 45), ср., однако, сар. vison- : vison- 'показывать' (возможно, из *divison- с аналогичным ваханскому кауз. оформлением).

IIFL II 521.

diš-: dišt 'знать', 'понимать', 'уметь'.

Др.-ир. *daisya-, *ham-daisya- (§ 26, 51, 92), см. предшеств. и ср. авест. ham-+daēs- 'учиться', хот. uysdīś- 'разъяснять' (Emmerick. SGS 16; Bailey. Sad-Dharma 25; Dict. 39), йид. dīš- 'думать' < *han-daisya- (IIFL II 207), ср.-перс. handēšīdan 'думать', тадж. andeša 'мысль', 'дума'.

Tom. PD 871; IIFL II 521.

фуот 'селение', 'кишлак'.

diyorčí, diyorí 'житель селения' (также употребляется в смысле «остающийся в селении» в противоположность «уходящим на летовку», см. aylóq, ayloqčî).

«Кишлаки (по-ваханскому *диор*) в Вахане ютятся обыкновенно по смывам, нанесенным горными потоками, стекающими в Пяндж с хребтов...» (Бобринской 71 и сл.; ср. Olufsen 73: Земледелие ГБАО 30).

Старое заимств. из перс., тадж. diyor 'место обитания', 'страна' (из араб. diyār, мн. от dār 'жилище'), ср. тадж. диал.: дарв. diyori 'односельчанин' (Кисляков.

Вахио-боло 54), кул. diyor 'близкий', 'находящийся поблизости'. Аналогичные заимств.: шугн. diyor, cap. diyur 'селение'.

diz верхн. 'стена'. — diz di- 'строить стену'; d-a diz bən nyəng 'он сидит под стеной'. Нижн., средн. dəwól 'стена' (из тадж.).

Учитывая специфическое значение 'стена' (ср. перс., тадж. diz 'крепость', 'замок') и распространение слова в верхнем, менее подвергшемся влиянию таджикского языка, говоре, возможно, собственно ваханское развитие др.-ир. *daiza- (по \S 26, 67, 92; закономерный вариант δiz зафиксирован Д. Лоримером — Lor. Wakhi II 57; IIFL II 522), ср. авест. daēz- 'складывать', daēza- 'куча земли', 'слой камней' (DAIZ, др.-инд. dehi 'вал' — KEWA II 65, др.-греч. тоїхоς 'стена'), др.-перс dida-, daida- 'крепость', согд. δуz, ср.-перс. diz, бактр. μαλιζο (< *hama-daiza- или μα fem. артикль?) 'крепость', 'здание', йид. lizo 'крепость' (Tom. Yid. 204; IIFL II 225), афг. luzáy 'стена', перс., тадж. diz, diž 'крепость', 'замок', пар. dušt < *dišti-'стена' (IIFL I 251). Ср. также бахт. diz, dizz 'высокая гора' (Жуковский. Мат. III 32), ягн. yardezá, yardéza (Хромов. Ягн. 168) 'задняя стенка жилища' (сопоставляет с daiza- 'стена' А. Давыдов в кн.: Таджики верховьев Зеравшана. Душанбе, 1973. С. 275, примеч. 12); к семантике др.-ир. *daiz- 'строить' см. ВЯ 1974, № 3, 152. dod послелог 'подобный', 'похожий', 'размером с...' — ti dod 'подобно тебе'; təngá dod

'размером с монету'.

Шугн. $d\bar{o}\delta$ 'размер', 'мера', 'величина', yi- $d\bar{o}\delta$ 'одинаковый', сар. $du\delta$ 'словно', 'подобно' (в величине, в размерах), ягн. dóde 'равный', 'подобный', 'наподобие' (послелог, требующий косвенного падежа) — старое общее заимств. из перс. dad, тадж. dod 'правосудие' и пр. (др.-ир. $*d\bar{a}ta$ -), ср. употребление этого слова в качестве служебного в оборотах типа тадж. dod-i čiz-e dodan 'предаваться чему-либо', 'воздавать чему-либо должное' (ФЗТ I 383), перс. dād dādan 'показать образец' (ПРС I 597). Ср. также ср.-перс. dād, перс. (уст.) dād 'возраст' (утраченное перс. $*d\bar{a}d$ 'размер' < др.-ир. $*d\bar{a}ta$ - 'установленное'?).

dor анат. 'грудная клетка', 'внутренности' (верхней части тела человека, передней части тела животных). — $x\acute{a}$ lg-i γa mыrz ытых γa dur sof t-am dor $n\acute{a}$ defst, досл. «если человек очень голоден, то живот у него полностью прилипает к грудной клетке».

Возможно, из др.-ир. *(u)dāra- (§ 26, 87), ср. согд.-будд. $k\delta'r$, $k\delta'r'k$, ягн. dára 'пузо', 'утроба' (ЯТ 244) с др.-ир. *- \tilde{a} -(?), см. также отражения др.-ир. udara- s. v. dur 'живот'.

Д. Лоример считает вах. dur 'живот' и dor 'грудная клетка' одним и тем же словом (также IIFL II 520), но ср. пример, приводимый выше. Вах. dor можно возводить также к др.-ир. *dāra- (§ 26, 47, 87) 'вместилище'?, ср. др.-инд. dhāraka-'вместилище' и пр.

dosdós 'ручная мельница', 'ручной жернов', 'каменная зернотерка' (Бобринской 75; Хуф I 19; II 91). Bax.-тадж. dəlyasáng.

Адаптация тадж. dastos, перс. dastās 'ручная мельница' (сложение dast 'рука', ās 'жернов', досл. «ручной жернов»). Слово может восприниматься как звукоподр-(чем, видимо, обусловлен повтор слогов), ср. осет. ğærgurojnæ 'ручная мельница', досл. «шуми-мельница» (ИЭСОЯ I 534), и бур. gōs, guyōs, верш. gōs 'ручная мельница'; талыш. das(t)or 'ручная мельница'.

К вах.-тадж. dəlyasang ср. вандж. dalya 'мука, размолотая вручную', dalyasang 'зернотерка', кар. dalda, dalida 'каша из очищенной пшеницы или пшена', дарв. dalyá 'пшеничная каша', dalyasang, daldasang 'каменная зернотерка' (Таджики Кар. Дарв. I 232, 328; II, 235, 254), шугн., хуф. dalyā 'похлебка из пшеницы, грубо измельченной на ручной мельнице' (Хуф II 383), сар. dalyo 'мука грубого помола', язг. dəlyá 'блюдо из растертой в ступе пшеницы', сангл. dàilē, ишк. daylá 'похлебка из пшеничных зерен', ягн. dalda 'дробление хлебных злаков', 'ручная

мельница', daldasáng, dallarsánga 'ручной жернов' (к др.-ир. *dar- 'драть', 'рвать'?); см. также тадж. диал. dəl-məl 'недозрелые зерна' s. v. čnir. dosdóswòrt 'верхний жернов ручной зернотерки'.

Сложение из dosdos 'ручная мельница', wart 'жернов'.

desd(ə)ráw, dosd(ə)rы́w(n) уст. 'наемный труд', 'сельскохозяйственные работы по найму'. Заимств. из тадж., сложение тадж. dos 'серп', darav 'жатва', досл. «жатва серпом», ср. в шутн. dos-dirawi 'жнитво', 'жатва' в примере: 'в осенний сезон он ходил жать по людям (за хлеб)' (Зарубин. Шугн. 16, № 52).

окончания жатвы (Андреев и Половцов 26; И. Мухиддинов СЭ 1971, № 5, 125—126; Хуф II 77).

Адаптация (по § 61, 74) тадж. dosovez, досл. «вешание серпа» (тадж. dos 'серп'. wez-: ovext- 'вешать'). Хуф. δirv-wuzd 'id.' (Хуф II 77).

destánd 'pyбанок'.

Заимств. из тадж. диал. dosrand 'рубанок' — очевидно, сложение из тадж. dos 'серп' и randa 'рубанок' (корень RAND 'скрести', ср.-перс. rand- и пр., см. вах. zrand-); аналогичные заимств.: шугн., руш. dosránd, хуф. dasrand 'рубанок', 'скребок', шугн. randa, cap. ranto 'id.'

.dewdór 'намеревающийся', 'имеющий желание'.

Заимств. из тадж. диал. dov-dor, досл. «имеющий намерение», ср. тадж. dov 'претензия', 'ставка' (в игре) (видимо, старая адаптация араб. $d\bar{a}$ ' 'зов', 'призыв', da'wā 'притязание'), ср. бад. dovkaši kardan 'рассердиться' и аналогичные заимств. в других памирских: шугн. $d\bar{o}w$ $\delta\hat{e}d\bar{o}w$ 'натравливать', $d\bar{o}wi$ sitt $\bar{o}w$ 'хотеть', 'стремиться', руш., хуф., барт. dow 'намерение', 'нападение', 'цель', 'желание'. dox 'худой', 'истощенный'; 'больной'.

Д. Лоример сопоставляет с бур. dikutum 'id.' (Lor. Wakhi II 42).

draw-: dret- (§ 110) 'жать', 'косить', 'срезать серпом'. — 3 л. ед. ч. drit, перф. dretk,

плюскв. drətыw, drətu (§ 78).

Др.-ир. *drav(a)-: *druta- (§ 26, 56, 62), 3 л. ед. ч. drit < *dravati (§ 95, 111), перф. dratk < *drutaka- (§ 38, 56). Ср.-перс. drūn-: drūd-, перс. dirav-: diravid-, тадж. darav- : daravid-, ишк. dьray- : dьrьd-, шугн. ci- : cid-, руш., хуф., рош. cay- : cid-, барт. ciy- : cid-, сар. сеу- : сыd-, язг. сау- : cad-, мдж. ləriy- : ləry-, пар. durr-, орм. dir- 'жать', 'косить'. Сюда, возможно, др.-инд. dūrva- 'просо' и названия горного кустарника, используемого преимущественно в качестве топлива в Ягнобе и Припамирье: ишк. dьrьт 'терескен', ягн. diráwna, diráyna название мелкого кустарника типа полыни, служащего топливом, ср. Андреев. Ягноб 81: «топливо... состоит из... мелкого кустарника, называемого дирауна (тадж. шибок)» (ЯТ 247: šurak diráwna 'прутняк' 'Kochia prostrata'); шугн., руш., хуф., барт., рош. сūот дикое кустарниковое растение вроде терескена, употребляемое как топливо (Зарубин. Шугн. 121), 'полынь' (топливо — Хуф I 178; II 112, 136), язг. сибт 'полынь', 'прутняк', мдж. lərivn название кустарника, применяемого для укрепления крыш (Mrg. FS Barr 183; ср. CDIAL 14631). См. также вах. təbəsk 'прутняк' (тадж. -pus), в построении которого также, видимо, можно проследить употребление в качестве топлива.

Tom. PD 873; IIFL II 520.

drukš, d(ə)rušk (§ 76) 'вол', 'бык'. Вах.-тадж. barzagów.

Г. Моргенстиерне выводит из *društk < *drždaka-, DARZ 'держать', ср. ванеци lēžda 'бык' (< *držaka- IIFL II 520; NTS IV 161), что маловероятно с фонетической точки зрения, учитывая вах. dыrz-: dožd- < *držda- < *držda- 'брать', и неясно семантически, ср. пар. derz- < *darz- 'грузить' и пр. (см. dыrz-), так как волы обычно используются не для перевозки грузов (в Вахане для этого прежде использовались яки), а для пахоты и молотьбы. Сопоставление вах. drukš 'вол' с хот. draus-1. sa- (или draussa- — R. E. Emmerick JRAS 1965, 65) какое-то животное, которое 150

бродит по горам (H. W. Bailey Pratidānam 159; JRAS 1972, 104; Dict. 170) не про. ясняет происхождения этих слов. Невероятное сложение из «тур» + «бык» (др.

Bax. drukš // drušk < *društk < *društaka- (§ 26, 56), досл. «раздробленный» (ср. вах. wašk < *vaštaka- 'упавший', yukš < *yušk < *āsuka- 'горный козел' — IIFL II465, там же другие примеры метатез), корень DRAUS 'раздроблять', 'увечить', ср. авест. društa- 'с раздробленной мошонкой' (?), осет. ærdust 'холощеный', 'кастрированный' (NTS XII 266), бел. drušay 'молоть' (NTS V 43) и пр., см. ИЭСОЯ II 402—403 s. v. «rdūz 'поляна', «rdūzyn 'холостить', 'кастрировать'. По сообщению Амнуна Давыдова, у таджиков существует три способа кастрации быков. Основной, наиболее распространенный — kūftan, kutkidan, досл. «битье», «толчение». У особым способом связанного быка на поверхности бревна или камня другим гладким камнем или обухом топора раздробляли мошоночную жилу — rag (по сообщению Б. Д. Миронькова, этот способ холощения применялся прежде и в Шугнане). Второй способ — darunkan, досл. «внутреннее разрывание» (мошоночную жилу нащупывали и разрывали пальцами в раннем возрасте); третий способ — xoyagardon, досл. «перемещение яичек» (яички меняли местами и веревкой перевязывали жилу). К др.-ир. društa- 'раздробленный', 'кастрированный' ср. кхов. kotik 'дробить (яички при холощении)' (CDIAL 3241.2), верш. -лčлүлlt- 'to castrate an animal by pounding the testicles', бур. -сhayaltas 'холостить', 'колотить', 'толочь' (Lor. Bur. III 92). В ваханском сохранилось также указание на холощение иным способом, см.

О. Н. Трубачев в рецензии на ИЭСОЯ II предлагает понимать др.-ир. *draušкак глагол, означавший «орудовать чем-то деревянным», в связи с древним способом кастрации животных деревянными зажимами или расщепленными планками (ср. слав. *skopiti 'скопить' < *skepo- 'щепка') и реконструированной праформой *drauša- 'лесной', 'древесный', 'деревянный' (ВЯ 1975, № 1, 135). В памиро-гиндукушском регионе такой способ холощения, насколько известно, не засвидетель-

Названия для вола в других памирских: ишк. kьžuk, сангл. kužuk, мдж. kūyo, йид. qīāy (также ягн. kišók < *kṛšaka-? — IIFL II 216; KARŠ 'пахать', вах. кыг-: kаšt-), шугн. xij, руш., хуф. xoj, барт. xoj, сар. xej < *uxsaka- (авест. uxsan- 'бык' — Соколова. ГОЯШ 25; NTS I 69), язг. уеw < *уāv- (см. вах. ўым 'корова'). Ср. также афг. rāks 'волы (обмолачивающие хлеб)' и см. вах. wəšə́ng 'бык'. drapč 'Behuk'.

Очевидно, связано с др.-ир. RAUP 'мести', 'убирать', 'жать', хотя происхождение начального d- не ясно (под влиянием $dr\omega p$ - 'рвать'? — IIFL II 520; к возможному отпадению d- ср. тадж. диал. evar 'деверь' — Роз. Бад. 96). Если из др.ир. *(d) rupačī- (§ 21, 26, 89), то см. вах. rəpk 'мусор' и ср..ишк. ref 'веник', шугн. . rūb- : rūvd- 'мести', 'сгребать', руш., хуф. rūbiз 'очистка снега', барт., язг. rafc 'веник', мдж. ráfika 'метла', 'веник', йид. rufo 'метла', ягн. rubč, rupč 'веник', 'метла', ягн. rub- : rúpta- 'жать', афг. rebэ́з 'веник', rebəl 'жать', 'убирать (хлеб)' (NTS XII 264; EVP 65), тадж. *jorůb* 'веник' (*joy* 'место' + *růb*- 'мести').

IIFL II 520; AT 315. drast 'pykab'.

Неясно; В. Томашек возводит к др.-инд. drav- 'бежать' (Тот. PD 817); ср. сарčarost 'рука от локтя до кисти' и также тадж. ostin 'рукав'. См. zəw.

drəv-: drəvd-, drav-: dravd-, d(ə)rəvd- (§ 76) 'шить', 'вышивать' (§ 104, 110). — 3 л. ед. ч. drəvd, dravd, перф. drəfk, drafk, плюскв. drəftыw, draftu (§ 78).

Др.-ир. *drβ- (§ 26, 60, 93), перф. drəfk < *drβtaka-, DARB 'сшивать', 'скреплять', ср. авест. dərəwба- 'Muskelbündel' (др.-инд. drbhati 'скрепляет', и.-е. darbh-'соединять' — IEW 211), хот. hamdru 'сшитая материя' (Bailey KhT VI 386; Dict. 226), ишк. andыrv-, шугн. ancáv-, руш., хуф., барт., рош. incāv-, сар. inciv-, язг. əncav-, пар. andarf-, орм. undərəw- < *ham-drb- 'шить' (EVSh 14). См. также carzn 'шило'. Tom. PD 873; IIFL I 234; II 520.

dropt- (§ 106—108) 'рвать', 'царапать'; 'чесать'. Др.-ир. *drāp(aya)- (§ 26, 44, 87), и.-е. drōp- (IEW 211), русск. драпать 'царапать' (Vasmer. REW I 367), др.-греч. δρέπω 'срывать', δρύπτω 'отрывать', осет. rædüvyn 'рвать' (ИЭСОЯ II 362), паш. drō- 'царапать', кхов. dre-ik 'выбрасывать (Irano-Dardica 262). Слова принадлежат к разряду экспрессивной лексики, ср. также шугн. cêp-, сар. wacop- 'шупать', 'трогать', шугн. čêw 'чесать' и пр., см. вах. сгач-, сгэт-, сгыр- 'щипать'.

Tom. PD 873; IIFL II 520; M. Schwartz HMV 386. dudbón, dədbón (§ 76) уст. 'прицел фитильного ружья'.

Очевидно, адаптация тадж. диал. didbon, досл. «сторожащий взгляд, глаз», ср. талж. лит. didbon 'караульный', 'часовой' (did 'взгляд' + -bon 'хранитель', 'сторож'). кар. dudun 'прицел на кремневом ружье' (или из тадж. dud-bon?, досл. «сторожащий дым»?).

Duldúl, Deldsti (§ 76, 78) фольк. имя коня Али.

Араб. Duldul имя серого мула пророка Мухаммеда. По шиитской традиции, Али ездил на этом муле во время битв (см. EI s. v., от араб. duldul 'дикобраз'?), ср. перс., тадж. Duldul имя лошака Али (ФЗТ I 398), бух.-араб. dúldul, dúldur название лошака халифа 'Алия (Винников 87), матч. düldür название сказочной лошади, башкирское döldöl порода лошади (Щербак. Животные 154), узб. duldul мифический конь, кирг. duldul сказочный быстроногий и неутомимый конь ¹. Адыгейское durdəl, кабардинское duldul 'мифический конь' (Шагиров. ЭСАЯ 152).

-dun во второй части словосложений: 'хранилище', 'вместилище'. -- sic 'иголка', sicdún 'коробка для иголок'; wыš 'трава', 'сено', wыšdún 'сеновал'.

Возможно, не просто диалектальная адаптация тадж. -don (суфф. вместилища — ТРС 542), но контаминация с собственно ваханским отражением др.-ир. $d\bar{a}na$ - 'вместилище' (см. § 96 и ср. Роз. Бад. 8 о развитии $o \to u$ в бадахшанских говорах). Аналогичный суфф. в других памирских: ишк. -don, шугн. -dun, сар. -donz. Cp. вах. nəδы́n(g) 'ножны'.

daq-duq, duq-duq, luq-luq 'мелкая рысь', 'трусца'. — duq-duq car- 'трясти всадника' (о лошали).

duq-: duqt- 'скакать мелкой рысью', 'трясти всадника' (о лошади). — yaš təy ki ragárd, təy ki doyim dúqt-əš-ək 'бывает конь резвый, а бывает [такой], что все время скачет трусцой'.

Звукоподр.; ср. тадж. důk-důk, lůk-lůk, lůkka 'мелкая рысь', lůkkidan 'бежать мелкой рысью'; в тадж. диал.: матч. düq-düq raftan 'бежать вприпрыжку', кар. dukidan 'трястись (на лошади и т. п.)', вандж. ləqidan 'трястись'; в других памирских: ишк. $d = q^2 d = q$ (IIFL II 390), шугн. d = q - d = q (рысь' (ход лошади), барт. d = q - d = qрысца' (Зарубин. Барт. 46), язг. duq-duq, dəq-dəq 'id.'; ср. также ягн. doqdoq 'тряский', бух.-араб. dog-dog 'трусца', узб. duk-duk, кирг. dek-dek 'стук', неп. dag-dag дрожь' (Turner. Nep. 255), русск. тук-тук и пр., см. также toq-toq, taqak. Ср. осет. duğ, dug' 'скачки' (из тюрк.? — ИЭСОЯ I 373).

фиг I 'живот', 'брюхо'; 'аппетит'; 'душа'. — žы dur d-á-nən nast 'у меня душа к нему не лежит'.

Др.-ир. *(u)dara- (§ 26, 47, 84), др.-инд. udára- 'живот' (вайг. wór, дам., шум., гав. war, шина ūar — CDIAL 1932), авест. udaro, лат. uterus 'живот', согд.-будд. kð'r (ср. др.-инд. kūdara- KEWA I 253), ягн. dára 'живот', 'пузо' (ЯТ 244), ишк.

^{.1} Несколько преданий о лошади Али Дюль-Дюль, бытующих у туркмен-текинцев, привоится в работе: Логофет Д. Н. На границах Средней Азии. Путевые очерки в 3 книгах. Кн. 1: Нерсидская граница. СПб., 1909. С. 168, 170.

der, сангл. dēr, сар. dewr, dawr, мдж. álər, йид. ilīr 'живот', 'брюхо', афг. léray 'же. лудок жвачных животных', 'требуха' (EVP 38). См. также dor 'грудная клетка'. Shaw 184; IIFL II 390, 520; Bailey. Dict. 40.

dur II 'мельничный ящик' — конический деревянный ящик для засыпки зерна на

Широко распространенное слово для обозначения мельничного ящика, очевидно, не связанное ни с отражениями др.-ир. udara- 'живот' (так Lor. Wakhi II 46 см. вах. dur I 'живот'), ни с корнем DAR '(со)держать' (так Tom. PD 811; CDIAL 6740: dhara- 'holding', кхов. dor 'мельничный ящик' и пр., см. ниже), а, вероятнее, примыкающее к перс., тадж. duhul 'большой барабан', тадж. duhul, dul 'большой барабан', dulča (< dalv-ča) 'ковш', 'кружка' (ср. др.-инд. dhōla- 'большой барабан' — CDIAL 5608, *dōla- CDIAL 14626), см. dəl-(ət-)dəmomá.

Тадж. dùl 'мельничный ящик', перс. dūl 'воронка' (на мельнице для зерна), семн. dul 'отверстие над мельничным жерновом(?)' (NTS XIX 89, 140); в памирских: ишк. dul, шугн. dur, барт., руш. dur, хуф. dur (Хуф II 89), язг. dər, мдж. dul, йид. dul 'мельничный ящик' (из перс. — IIFL II 206); в других соседних языках: бур. dor, верш. dōr, шина, кхов. dōr, пхал., кал. dhor (IIFL IV 100), дам. dōl (NTS XII 166: Ar.-Prs., cf. Skt. dhola-), кирг. dolu 'мельничный ковш', паш. dūl, dūl 'мельничный ящик', ягн. *tūr* 'деревянный мельничный ящик, стенки которого имеют форму трапеции' (Хромов. Ягн. 183); сюда же, видимо, осет. диг. duræ 'корзина конической формы для ловли рыб и птиц' (ИЭСОЯ І 376), шугн. důlák 'глиняный горшочек (для детских нечистот в колыбели)', дарв. delűk 'горшочек в колыбели' 1. Русск. тур 'плетеная корзина без дна'.

durdárč, duršván 'волосяной подбрюшный аркан' (часть упряжи осла, яка).

Сложение из dur 'брюхо', darc 'бечевка' или švən 'веревка'. dusixá способ вязания — вязка двумя спицами (ср. Хуф II 249).

Тадж., сложение тадж. du 'два', six 'вязальная спица' (см.), -a словообразующий суфф.

duwozdatoqiná мера зерна и сыпучих тел, равная одному nop'y (см. por).

Тадж., досл. «двенадцатитюбетеечная», см. -toqina.

də // tə контаминированный предлог, обозначающий с генитивом — местонахождение, направление и время совершения действия; с аблативом — совместность и орудийность. В предложно-местоименных сочетаниях имеет основы -d-, -t-, -dr- (последняя при независимом употреблении в функции наречий места). — d-aktič ki ўátən dr-a vul kátən 'когда мы приходим в эту хижину [на летовке], там мы зажигаем курение'; бау to čil rwor tə хы kənd-ən nə-nisit 'муж сорок дней не спит со своей женой' (после родов); xalg də xálg-ən zindagoni cart 'человек живет с чело-

Предлог da // ta (основы -d-, -t-, -dr-) является, очевидно, результатом контаминации нескольких различных как исконных, так и заимств. элементов. Эта контаминация объясняется не только происходившими перестройками в морфологии, но и чисто фонетическими причинами, в частности, неполнозвонкостью вах. d, его склонностью к оглушению в служебном слове, не несущем особого ударения (§ 100). Заметить какую-либо зависимость в употреблении варианта с глухим (tə) или се. звонким (də), как кажется, нельзя, хотя, видимо, существует тенденция

 κ более частому употреблению $d \partial$, в особенности в окружении звонких согласных. Можно полагать, что при аблативном употреблении в значении совместности и орудийности вах. də // tə восходит к др.-ир. hada-, ср. авест. haбa, др.-перс. hadā, пр.-инд. saha, sadha, йид. la, lo 'c', 'вместе', афг. lə, ирон. æd 'c' (ИЭСОЯ І 102), ер. также афг. də предлог принадлежности (EVP 20, 36), талыш. de, də, dы предлог совместности. В значении предлога местонахождения, направления и времени совершения действия, видимо, участвовали отражения др.-ир. antara-, ср. авест. antarə, др.-перс. antar, др.-инд. antá- 'в', 'между', тадж., перс. andar, мдж. da, də предлог местонахождения, направления и принадлежности (IIFL II 204). В основе независимых предложно-местоименных сочет. (a-)dr-əm 'здесь', (a-)dr-ət 'здесь', 'там', (a-)dr-a 'там', возможно, контаминировались отражения др.-ир. antara- (см. также tər) и заимств. тадж. dar (ср. основы заимств. предлогов pas и bar в предлож-» но-местоименных сочет. -ps-, -br-: напр., ofarin br-əm žы kədák-jon 'слава моему сыночку'; ps-əm cəbás 'следом за ним'; br->m < bar + y>m; ps->m < pas + y>m).

Tom. PD 836: < hada; Tom. PD 830: др.-инд. átra- 'здесь' (для -dr-); IIFL II

519: Bad.-Prs.; Mrg. BSOAS XXIII 152: < haδa.

dodá, dudá (§ 76) в сочет. dodá dingák, досл. «сметание сажи, копоти» — обряд, совершаемый в первый день Нового года (šogы́n): женщины специальными вениками очищают от сажи потолок и стены дома и выбрасывают сажу подальше от дома, а стены и потолок посыпают мукой (ртык) (см. Андреев и Половцов 29; . Роз. СЭ 1970, № 3, 115; Роз. Бад. 51, 67, 72).

Заимств. из перс. $d\bar{u}da$, тадж. duda (ФЗТ I 397) 'сажа', 'копоть' (от $dud < *d\bar{u}ta$ -'дым', см. δit), ср. ишк. (из тадж.) duda 'сажа'; калька тадж. $duda\ zadan$, ср. шугн.

čidīr 'сажа', čidīr δêd первый день Нового года («уборка сажи»).

dadašúng, dudašúng (§ 76) 'палка с веником (для сметания сажи со стен и потолка дома)', см. предшеств.

Сложение заимств. тадж. duda 'сажа', 'копоть', вах. šung 'палка', 'дерево'.

de(h)ы, dы(h)ы, dəyi (§ 34, 76) в сочет. də(h)ы сат- 1. 'гнать', 'погонять'. — yán-i xingár-i lič kérty-ət yáš-i dəhы kértəy 'она обнажила меч и погнала коня' (из сказки); 2. 'приказывать', 'велеть'; 'окрикивать', 'ругать'. — dəhы yáw-i kərt-əm ki: «sov al!»

'я прикрикнул на него: «молчи!»'.

В вах., очевидно, заимств.; слово засвидетельствовано также в вах.-тадж. duhu kardan 'id.' и в кхов. duhu korik (CDIAL 6580 s. v. dodhant- 'свирепый'?). Принадлежит к разряду экспрессивной лексики, источник не ясен; ср. верш. duhunja-'скакать галопом' (об осле, лошади) (Lor. Bur. III 402a), верш. hayur dehanjačimi 'он погонит лошадь галопом' (Lor. Werch. 74a); возможно, диал. (перс., тадж.?) адаптация индо-ар. отражений, производных от DHAV 'быстро двигаться', ср. кхов. deik 'гонять', 'скакать' (< dhāvati — CDIAL 6802.2), осет. dawyn 'метать икру' (ИЭСОЯ І 349) и пр.; или же диал. адаптация заимств. араб. $du'\bar{a}$ 'звать', 'взывать', ср. перс. $da'v\bar{a}$ 'спор', 'драка' (см. также s. v. $dowd\acute{or}$. бад. $dovkaší~kardan \approx$ кхов. duhu korik 'рассердиться').

фейинд 'очаг' (для выпечки хлеба, варки пищи) — возвышение в традиционном памирском доме, в котором находится глубокая яма очага (Хуф II 459, рис. 115;

Таджики Кар. Дарв. II 37—45).

Старое заимств. из перс.; аналогично бур. dvldon, кхов. dīldan, dîdang (O'Brien 68; Sloan 71) 'очаг' — адаптация перс. dīgdān 'очаг', досл. «вместилище котла» (передающее представление о том, что сосуд для варки пищи помещается внутрь очага — Пещерева. Гончарное производство 5-6); в бур., кхов., вах., возможно, общее заимств. среднеиранской эпохи (также cap. dildung род грубой травы, служащей топливом — EVP 21, см. вах. təbəsk 'прутняк'), ср. мдж. livden, йид. livden 'oчаг' < *daiga-dāna- (IIFL II 225), ишк. (из тадж., перс.) digdón, degdón 'id.' иси. § 39.

¹ Тадж. диал. dul 'мельничный ящик' следует видеть и в шутливом матчинском четверостишии, приведенном М. С. Андреевым в статье «Прозвища жителей различных селений в Матче (верховья р. Зарефшана)» (ДРАН. Сер. В, октябрь—декабрь, 1924. С. 175): «Дўл-у капчок, осіо-у ноу», т. е. «Мельничный ящик и чашка (направляющая падение зерна, вах. čənáq; "капчок", очевидно, родственно вах. kapč 'ложка', в матч. из согд. kpč?), мельница и жёлоб» (М. С. Андреев затрудняется перевести первые два слова и предполагает, что это дул-i-капчак — «кипчакские

Тот. PD 810: dərəta- 'расколотый' + *añghu- 'дыра'?; IIFL II 519: corrupted from Prs. degdan.

dəldungpəčá передняя, обращенная к середине дома часть очага.

Сложение из dəldúng 'очаг', рәса 'детские косички над висками' (из тадж. ресо 'id.'), досл. «косички очага» — закопченные края вокруг переднего отверстия очага (дверцы прежде не делали) напоминают черные косички (ср. также изображения оформлений передней части очага: Таджики Кар. Дарв. II 44—45, рис. 17

dəlilək, dalilək (§ 76) далилак — особый светильник, который зажигается во время похорон грудного ребенка (из тонкой материи, пропитанной в масле и обмотан. ной вокруг палки). — to čormohá čiróy né-picven, delilék góxen... [по умершему] до четырех месяцев не зажигают светильник, а делают далилак...' (ср. čəróy).

Заимств. из перс. dalīl, тадж. (с уменьш. суфф. -ək) dalel 'проводник', 'провожатый' (т. е., видимо, «провожатый на тот свет»; из араб. dalīl 'id.'); аналогичные заимств.: рош. dalīl 'обрядовые свечи, зажигаемые вечером в доме умершего'. шугн. dalīlák 'свечи, зажигаемые во время поминания усопших', барт. dalīlák 'обрядовые свечи' (Зарубин. Барт. 45).

dél-(ət-)dəmomá в сочет. dél-ət-dəmomá (dáf-ət-doryā) car- 'колотить в барабаны и бубны', 'громко веселиться', 'громко играть на музыкальных инструментах'.

Bax.-тадж. dəl-(u-)dəmomá, dul-(u-)dəmomá 'id.', сложение тадж., перс. duhul, dùl 'большой барабан' (др.-инд. dhola-, dola-, см. dur II) и тадж. перс. damāma 'барабан', ср. duhul va damoma (ФЗТ I 3206), йид. (из перс.) dəmāmo 'большой барабан'; аналогичные заимств.: шугн. duúl-at damūmā 'громкая, шумная музыка (оркестровая)', верш. dul 'большой барабан', верш. dvldлma, dvl dлmāmo, кхов. dōl, dлmāma 'барабан', афг. damāmá 'барабан', 'литавры'.

dəmqánd 'кумган' — металлический кувшин с носиком и ручкой (для умывания).

Аналогично сар. danqon 'чугунный котелок' — заимств. из тюрк., ср. кирг. dankan 'котелок на трех ножках' (из кит.? — Юдахин 185), очевидно, контаминация (в связи с употреблением) с тюрк. qumyan, qumqan (Doerfer. TLW 484; Радлов II 1049; ДТС 166) 'кумган' (с диссимиляцией q-q>d-q?), ср. узб. qumyon, кирг. kumgan, осет. (из тюрк.) q.yvğan 'кумган' (ИЭСОЯ II 335—336); тув. dombu 'чайник (медный)', köngul 'металлический кувшин', donga 'кувшин с узким горлышком'; русск. кумган (Фасмер II 415).

dəmыş, damыş (§ 52, 76) 'прыш', 'нарыв'.

Адаптация тадж. damiš 'вздутие' (диал. также 'прыщ', 'нарыв', 'бородавка', 'опухоль' и пр. — отглагольное имя от damidan 'дуть', 'вздуваться', ср. бад. damus 'бородавка', 'веснушки'); аналогичные заимств.: ишк. damis 'нарыв', 'угорь', язг. daта́х 'болячка', 'короста', 'парша'. Вах., вах.-тадж. оšэq dəmə́š 'веснушки' (букв.

dəndončáq щелчок по зубам (наказание в детской игре podšobozi).

Из тадж. dandón 'зуб', 'зубы', čaq 'щелк', 'щелчок' (звукоподр.), ср. čuk-, čəklák. dəndək 'зуб', 'зубы'. — хы зәqlayі dəndək-əş rizd 'у него выпадают молочные зубы' (досл. «свои детства зубы переделывает»).

Из др.-ир. *danta(ka)- ожидалось бы вах. *δand, *δat и т. п. (§ 25, 29), однако смычный (d) в анлауте, видимо, объясняется влиянием последующей группы -nd-(ср. § 26); уменьш. суфф. - әk встречается в названиях других частей тела, ср. yangl, yanglék 'палец'. В связи с тем, что соотв. слово во всех других иранских языках, очевидно, непосредственно восходит к др.-ир. danta-, вряд ли следует объяснять начальное d- в ваханском заимств. из тадж., но контаминация с заимств.

Авест. dantan- (др.-инд. dat-, danta-, dantaka-), хот. dandaa- (Bailey. Dict. 151), согд.-будд. $\delta nt'k$, δntk , согд.-христ. dnt', ср.-перс. $d\bar{a}d$, $dand\bar{a}n$, ишк. dond, сангл.

dand, шугн. δindún, руш., хуф. δindōn, барт., рош. δandōn, cap. δandun, язг. δān (мн. бəndáð), мдж. lond, lod, йид. lad, ягн. dindak, осет. dændag (ИЭСОЯ I 355), пар. danân, тадж. dandon, перс. dandān, курд. didan 'зуб', 'зубы'.

Shaw 185; Tom. PD 781; IIFL II 520.

longláy, donglay, donglayók (§ 27) неопр. название небольшой птицы, похожей на утку. Видимо, звукоподр. или звукоизобразительное, ср. названия птиц: aфr. danglaка́у 'райская мухоловка', 'дронго (птица)', ding 'аист', курд. dundul 'страус' (KPC 228); ср. также афг. dingaléy, dunglá 'журавль' (у колодца) и см. вах. dengál.

дец, дэq, зэq (§ 68) 'унылый', 'печальный'; 'скучающий' (в русском среднеазиатском просторечии соответствует русск. «скучный» во фразах типа «ты почему такой

cкучный?*). — dəq woc- 'скучать'.

В таджикских диал. и памирских языках произошла контаминация двух заимств. из арабского — араб. diq(q) 'тонкий' (корень daqqa 'измельчать', перс. diq'общее истощение', 'чахотка', 'скорбь', 'душевная мука', ср. тадж. diqqat 'внимание'; 'скучный', 'грустный' и пр.) и араб. zīq 'узкий', 'тесный', 'стесненный' (корень zīa 'быть узким', тадж. ziq 'печальный', 'грустный'): вандж. diqqat 'трудный', ziqiyan 'грустный', кар. ziq, дарв. ziq (Семенов. Мат. II 53) 'печальный', кул. ziqid- 'ворчать', 'выражать недовольство', бур., кхов. zəq 'больной' (Е. Benveniste JA CCXXXVI 180). ишк. zьq 'печальный', ишк. daqat кьпик 'мучить', 'томить', шугн. zaqáx 'уныние' zia 'печальный', руш., хуф., барт., рош., язг. ziq 'грустный', сар. zыq 'печальный', 'грустный', ягн. ziq(q) 'скучный', ср. афг. diq 'скучающий', ziq ($z\bar{t}q$) 'стеснение', 'забота', узб. diqqat 'внимание', 'скучный', 'нудный', diqqinafas 'стесненность дыхания', узб. ziq 'стесненный', ziqnafas 'астма', уйг. diqq 'забота' (Jarring 86) и пр. (см. также Hobson-Jobson s. v. dikk).

deraw, derawi, dirav(i), darav (и пр. по § 61, 76) 'тотчас', 'сейчас же', 'сразу', 'быст-

po'. — dirawi yəm rəydəy podsó sixn 'он тотчас отправился к царю'.

Заимств. из тадж. darrav 'тотчас же' (сложение из dar rav, досл. «на ходу»); аналогичные заимств.: ишк. $dar\acute{a}w(i)$, шугн. $dar\acute{a}w$, руш., хуф., барт. dar(r)aw, рош.

daráw, cap. dar(r)εw, язг. daráw, ягн. darráu, darau, узб. darrov 'id.'

deraxtów, dextrów, derxtóv/w, ter(e)xtóv/w (§ 61, 76) дерахтов — тонкая плоская лепешка из кислого теста из просеянной через мелкое сито (čilâ) пшеничной муки. Выпекаются по случаю приема почетных гостей (для ruxnptók), для совершения обряда «бросания сковороды» в первый день свадьбы (см. sup kəták), для приготовления кушанья širfatir. Вах.-тадж. id.; в других районах Средней Азии такие лепешки называются — тадж. čalpak, čapoti (Таджики Кар. Дарв. II 230; Андреев. Панджицир 54: Андреев. Ягноб 143—144).

Вах.-тадж. taraxtou 'тонкие лепешки' (Роз. Бад. 141) — подобно тадж. ča(p)poti, čalpak 'id.', видимо, звукоподр. (см. вах. сърот, сърад), ср. тадж. taraqqos 'тарахте-

нье', узб. taraga-turuq 'трах-тарарах' и пр.1 (ИЭСОЯ III 273). dərg 'жерёбая', 'беременная' (о лошади, ослице). Тадж. buyuz.

Неясно.

d(ə)riší (§ 76) 'костюм', 'мундир'.

Заимств. из тадж., каб. (или афг.); каб. dirīšī 'пиджак и брюки', афг. dreší 'костюм' (из англ. dress 'одежда'); ср. мдж. dariši 'одежда (парадная)', 'мундир', руш., хуф. dirēš čīgōw 'принарядить(ся)', 'прифрантиться', пар. drēšī, пандж. dressī (IIFL I 251), паш. darwēšī 'dress (libās)', бел. dreš 'id.', браун dreš (Elfenbein. Bal. 33). **dermošt**í 'бисер', 'мелкие бусы'.

¹ Хруст дэрахтова обыгрывается в распространенном сказочном сюжете: герой подкладывает под одежду на грудь несколько дэрахтовов, чтобы имитировать треск ребер, когда его обнимает сказочная птица Симург или ее птенцы (в благодарность за услугу) — герой сказки при помощи этой уловки избегает настоящих увечий, так как, услышав громкий хруст и треск, Симург прекращает свои смертельно опасные объятия.

Заимств., видимо, сложение тадж., перс. dur(r) 'жемчуг' (из араб.) и mušti '? ср. йид. тиštі, кхов. тиštі 'серебряное ожерелье', ишк. тьštі 'бусы' (из индо-ар.?) dərvúў, dərwúč (§ 14, 61) 'кожаная заплата (на сапоге)', 'кусок кожи (на заплату)'.

tumék dərvúў ma-rand 'дай мне вот столько кожи [на заплату]'.

От вах. drav- 'шить' с помощью малопродуктивного словообразовательного суфф. -uў, -uč — drəvúў > dərvuў, досл. «то, что шьется». dərzáq, darzák (§ 45, 76) 'трещина'.

Адаптация тадж., перс. darz, darza 'шов', также 'щель', 'расщелина', ср. афг. darz 'трещина', 'щель'.

d(a)raští(ў) (§ 76) 1. 'мука крупного помола'; 2. 'мусор', 'грязь'.

Заимств. из перс., тадж. durušt 'грубый', 'крупного помола (о муке)', 'жесткий', ср. бух.-араб. durúšta 'корм для лошадей' (смесь сухой люцерны с мяки-

d(ə)rы́w(n) 'жатва'. Описание жатвы и связанных с нею обрядов и обычаев в Вахане см.: Андреев и Половцов 26; И. Мухиддинов СЭ 1971, № 5, 118—127; в соседних районах: Хуф II 72 сл.; Н. А. Кисляков СЭ 1947, № 1, 117—120; Рахимов. Земледелие 66 сл.; Таджики Кар. Дарв. I 129 сл.; Грюнберг. Мдж. 168—169; Андреев. Ягноб 73 сл.; Мухиддинов. Особ.; Земледелие 79 сл.

Др.-ир. *drāva(na)- (§ 26, 62, 86 и см. вах. draw- 'жать'), хот. drīva (Bailey. Dict. 168), ягн. dirówa 'жатва', 'покос' (Хромов. Ягн. 166), мдж. lərāwa, йид. l^эróvo, шугн. соw, барт. саw (*-аw- Соколова. ГОЯШ 55), сар. сеw, саw 'жатва'. В ваханском употребительны также и. д. и инф. от draw- 'жать' — drawn, drawak 'жатва', 'косьба' и заимств. из тадж. d(ə)ráw (тадж. лит. darav 'жатва'), ср. отглагольные образования сангл. dəryōk 'жатва' (инф. от derāy- 'жать'), руш. cayiz 'жатва' (и. д. от сау- 'жать'), а также заимств. из перс., тадж.: ягн. daráu, diráu, орм. drau 'жатва'; афг. lau, law 'жатва' (из индо-ар. — EVP 36, др.-инд. lāva-, *lāvana- 'жатва' — CDIAL 11031, 11035; ср. др.-инд. *lāvana- ~ др.-ир. *drāvana-).

dəst 1. 'внутренний', 'нижний'; 2. 'внутри', 'в', 'внизу' (послелог). — də səndúq dəst

Др.-ир. *antasta- (§ 26, 49, 56; a < *a объясняется, видимо, преимущественно несамостоятельным употреблением в качестве служебного слова — § 100), ср. др.инд. anta- 'внутри', antastya- 'внутренности', др.-греч. έντός 'внутри', έντόσθια 'внутренности', лат. intestinus 'внутренний'.

Менее вероятно сложение из $d\theta$ 'в' + заимств. из тюрк. ast 'низ', 'нижний', узб. ost, кирг. ast, уйг. ast 'дно', 'нижняя часть', asti 'внизу', 'под' (Jarring 27), ср. перс., тадж. astar, ostar, осет. astær 'подкладка' (ИЭСОЯ I 77: тюрк., перс.?). Mrg. BSOAS XXIII 152: < *antasta-.

dəstán послелог, указывающий на причину: 'из-за', 'ради' (Пахалина. ВЯ 107).

Очевидно, адаптация тадж. диал. (az) dastá-yi 'из-за', 'ради', 'по причине'.

dəst-ўаг 'нижний жернов' (на мельнице, см. рис. 4). Вах.-тадж. tasang.

Досл. «нижний камень», калька тадж. (tak/g 'низ', sang 'камень'), ср. ягн. taksánka 'женщина' (букв. «нижний жернов»), см. sarýar.

dəšták 'деревянное блюдо' (для приготовления теста).

Адаптация тадж., перс. tašt (из араб. tašt, tišt?) 'таз' с уменьш. суфф. -ak, ср. сар. dыхtok, duxtok 'большое деревянное блюдо', 'таз', рош. tâxt 'миска' и см. следующее слово. Д. Лоример сопоставляет с бур. dūstsak, dustak 'посуда', 'блюдо'

dəštóv 'заговор': dəštóv-i nəvíšən cə fыrz pist. kuy ki nojыr wost yan a-yá nojыr-ərk a-ya nəwisətkin-i wыzdyən-ət a-yá yupk-i rándən. — Дэштов пишут на березовой коре. Если кто-нибудь заболеет, то для больного смывают написанное и дают ему эту воду [выпить]' (ЯВГ. Вах. 249).

Адаптация бад.-тадж. taštob молитва, написанная на бумаге и размоченная в воде, которую выпивают для исцеления от болезни (Роз. Бад. 141); по объяснению М. С. Андреева (в связи с хуф. tixtov): «Самое слово "тыхт-ов" происходит из арабского "тишт" — большая чашка, миска — и тадж. "об" — вода. Подобный способ употребления заговоров очень распространен среди населения Средней Азии. Один русский врач рассказывал мне о случае, имевшем место в первые гопы после революции, когда больная, получив от него рецепт, вместо того, чтобы отнести его в аптеку для получения лекарства, вымыла его в воде, которую и выпила» (Хуф I 48, примеч. 4). Аналогичные заимств.: шугн. tixtôv 'род талисмана'. рош. tixtôv 'оберег', язг. təxtév бумажка с написанной на ней молитвой. Об употреблении (помимо Хуф I 48 сл.) см. также Зарубин. Рождение 362 и ср. панджширский заговор šuist (досл. «вымытый»), употребляющийся точно так же (Андреев. Панджицир 61); ягн. taštov 'id.' (Пещерева. Ягноб 58).

dawák, davák (§ 61, 76) афг.-вах. 'посыльный (в волостной управе)'.

Из перс. (каб.) davak (от dav- 'бегать'), ср. мдж. (из перс.) dawak 'посыльный'. 'курьер'.

dawóm, davóm (§ 61, 76) сочет. dawóm car- помимо значения 'продолжать(ся)' (= тадж. davom kardan) может значить также 'начинать'. — gəlxán-əv dr-ət dəytəy, awaót-əv dəvóm kərt 'они развели здесь костер и начали есть' (ср. s. v. t(ə)rыт).

Очевидно, результат семантического развития («продолжать» -> «начинать снова» → «начинать») тадж. davom kardan 'продолжать' (из араб. dawām 'длиться'), ср. (опуская значения 'длиться', 'продолжать') ишк. dawom kьпйк 'наступать', шугн. dawóm čīdów, руш., хуф. dawóm čīgów, барт. dawóm čēgów, язг. dawóm k'ən-'начинать'.

фэхма, фэм(э)ха 'поддувало' — углубление под очагом, в которое ссыпается зола (рис. 2; ср. Хуф II 459, рис. 115, фиг. 2). В селениях Верхнего Вахана таких поддувал не делают (по объяснению информаторов, из-за того, что в Верхнем Вахане часто дуют сильные ветры).

Слово засвидетельствовано также в ишкащимском и в таджикских говорах Горона, Ишкашима и Вахана: ишк. tamaxá, гор., вах.-тадж. damaxa, tamaxa (Роз. Бад. 93), damaxék (Роз. Гов. Бад. 110) 'поддувало'. Скорее всего адаптация перс. tābхапа, досл. «дом жара», ср. осет. toxona 'каминный дымоход' из перс. tab-хапа 'топка' (ИЭСОЯ III 306).

дэхтаўаг плоский камень, лежащий между очагом и поддувалом, отделяющий очаг от пространства пол очагом.

Сложение предшеств. с вах. ўаг 'камень', досл. «камень поддувала».

файх 'рогатина', 'палка с раздвоенным концом', 'ветка с разветвлением на конце'. Из тадж. du 'два' и вах. zo(l)x 'ветвь', калька тадж. dusox, dusox 'id.', возможно, и просто прямое заимств. из тадж. с озвончением по ассимиляции: $d(a) \dot{s}ox \rightarrow d(a)$ žox (§ 70, 76).

фыл кусок материи или одеяльце с сухим толченым навозом (см. pəšk), в которое пеленают младенцев. Считается, что толченый навоз хорошо согревает ребенка, кроме того, в него впитываются все выделения, что позволяет тратить меньше материи. По свидетельству М. С. Андреева, в Хуфе толченый овечий помет, в который укладывают младенца, предварительно нагревают при помощи раскаленного круглого камня (Хуф I 63). Вах.-тадж. andún 'id.'

Др.-ир. *(ham-)tafna- (с развитием *-afn- > *-ān- > -ып или из *-tāfna — § 43, 86; анлаут см. § 26 — вах.-тадж. andun старое заимств. из вах.?), авест. tafna- 'жара', др.-инд. samtāpá- 'сильная жара' (корень TAP 'греть', см. вах. dыр-, andav), афг. dūna 'праздничный костер' (EVP 80: < *han-tafnā-?), афг. dobay 'лето' (< *hantapa- — EVP 80). В других памирских зафиксированы соотв. вах. dып названия, также, видимо, образованные от др.-ир. tap-, но с другим префиксом: рош. widōb

'сухой бараний помет' (ср. шугн. widób 'время после восхода солнца', к тому же др.-ир. этимону: *ava-, *vi-tāpa-?), язг. bədéb 'сушеный навоз мелкого рогатого скота (прежде подкладывался для впитывания влаги)'. Др.-ир. *ham-tafna- означает, очевидно, 'согретое' или 'согревающее' (ср. нагревание толченого помета в. Хуфе). Ср. также афг. dub, dup 'зной', 'котел'; но перс., тадж. (ФЗТ II 376) tun 'печь', 'помещение с топкой (в бане)' — старое заимств. из семит. (аккадское

dыр-: dopt- (§ 106—108) верхн. 'греться', 'согреваться' (у огня). В нижн., средн. более употребителен отыменный глагол šundr- 'греться' или сложноименной šundr

Др.-ир. *(ham-)tap(aya)- (§ 26, 86, 87), авест. tap-, ham-tap- 'греть', 'топить', др.-инд. tāpáyati, samtāpayati 'греет', 'сжигает', хот. ttav- 'быть горячим' (Bailey. Dict. 124), *hamdav- 'становиться горячим' (Еттегіск. SGS 38, 140), ср.-перс., перс. $t\bar{a}b$ - : $t\bar{a}ft$ -, tab- : taft- 'нагреваться', сар. radabon- 'греться (у огня)', 'жариться' (< *fra-tap-), шугн. sitêb- 'размешивать во время жарения' (*uz-tap-?), шугн. sitafs- 'жариться' (Соколова. ГОЯШ 20), язг. tafs- 'накалиться', млж. vedō- 'греть руки у огня' (*upa-han-tap-? — IIFL II 258), афг. dóbay 'лето' (*han-tāpa- — EVP 80; ср. перс., тадж. tobiston 'лето'), осет. ændavyn, tavyn 'греть' (ИЭСОЯ I 153; III 236); см. также вах. andav, dыn, tofč, дыw-, xardэрп.

dыrz- : dəžd- (§ 110) 'брать'; 3 л. ед. ч. dыrzt, dыrzd, перф. dəžg, плюскв. dəštыw, dəštu

Др.-ир. *dārz(aya)-: *dṛšta- (§ 26, 47, 67, 70), перф. dəžg < *dṛštaka- (§ 56, 64), корень DARZ 'связывать', авест. darez- 'stabilire', ni-darez- 'закреплять', др.-инд. drhyati 'укрепляет(ся)' (КЕWA II 61), ср. хот. dalś- 'прикреплять', 'грузить' (Emmerick. SGS 44), хот. dālysu- 'плот' (Bailey KhT VI 116; Dict. 166), согд.-будд. βδ' yštk 'нагруженный' < *abi-dršta- (Gersh. GMS 245), *apa-darz-, ягн. bidiž- 'заворачивать' (ЯТ 230), сар. бегг- 'грузить', 'вьючить' (Мгд. HMV 337), йид. pəlarz-, мдж. pəlőrz- 'заворачивать' (IIFL II 237), афг. lešəl 'грузить', leždəl 'отправляться в путь' (EVP 42), ванеци *lir*š- 'грузить', *lyežd* 'нагружать' (Elfenbein. Wan. 593), bleždэ́l 'быть завернутым в пеленки' (< *upa-darz- — EVP 42), пар. derz- 'брать на спину', орм. daž- 'грузить', ср. вах. darč < *darzačī- 'бечевка', быгzg 'вязанка'.

Заимств. из ир. (вах.?) в кхов. drazēik, из кхов. в кал. draz- 'грузить' (Мгg. BSOS VIII 667; IIFL IV 99).

Tom. PD 870; IIFL II 520; EVSh 32.

D

dablí 1. 'грыжа'; 2. верхн. 'сосуд для сливок' (из глины).

Заимств. из индо-ар. или бур. (по d, § 27); можно предполагать и о контаминашии с заимств. из тадж., в целом слово, видимо, носит звукоизобразительный характер и зафиксировано во многих языках: тадж. dabba 'грыжа', 'особый сосуд, употребляемый маслобойщиком', араб. dabl 'бубон', перс. dabba 'фляжка', 'кожаный мешочек', афг. dabláy, dabláy 'коробка', 'банка', пар. dubul 'сосуд для зерна'. кхов.. шина, верш., бур. dıbi 'коробка', 'банка', хинди dabbā 'коробка', dabrī 'глиняная чашка', гудж. dābrī, мар. dabdē, dabkī 'коробка', лэнди dablā 'фугляр для драгоценностей', dablī 'табакерка' и пр. (CDIAL 5528), осет. tæppal 'волдырь' (ИЭСОЯ I 356); см. tap, tapin.

dac 'карлик', 'низкорослый человек', 'коротышка'.

Заимств. из индо-ар., кхов. dac 'мальчик' (Роз. Гов. Бад. 108), daq 'мальчик' (IIFL III 3, 56), паш. deqo 'детеныш' или, может быть, кал. dac 'комар', кхов. donsk 'овод', неп. dãs 'слепень' и пр. (< др.-инд. damsa- 'кусающее насекомое', см. CDIAL 6110 и ср. вах. биз 'пчела').

dang 'бестолочь', 'дурак'.

 C_{M} . $ab(a)d\acute{a}ng$ 'балда' и ср. тадж. dangosa 'лодырь', тадж., перс. dang, dand, dangil 'дурак', dangi 'невежество' (ФЗТ І 321), перс. dabang 'олух', 'остолоп', 'неуклюжий', 'бестолковый', афг. dolādánga 'балда', 'лодырь', талыш. dang 'безумный', 'одуревший' — по-видимому, основано на фоносимволике.

daqék 'бездельник, слоняющийся по домам'.

Возможно, звукоподр., ср. язг. daq-daq 'бесцельное хождение', 'шатание без дела', 'ковыляние' и см. вах. duq-duq, duq-duq 'трусца', но не исключено и заимств. из индо-ар. dak 'почта', ср. афг. $d\bar{a}k$, верш. $d\bar{a}k$, хинди, пандж. $d\bar{a}k$ 'почта' (CDIAL 5519), англ. (из инд.) dawk 'почта (перевозимая на перекладных или сменными носильщиками) (Hobson-Jobson s. v.), уйг. dak 'почта' (Jarring 80).

' $\dot{\mathbf{dic}}(\mathbf{k})$ 'пупочек', 'желудок' (у птицы) — по объяснению информаторов, часть желудка птицы, в котором пища перетирается вместе с камнями.

Неясно.

dizmingás неопр. название небольшой птицы.

Во второй части — mingas 'птичка', первая — возможно, звукоподр. (ср., может быть, также перс. dīz 'темно-серый'?).

фо, фо-фо! возглас, которым подзывают телят.

Ср. сар. dow, do, do межд., употребляющееся при зове собаки, и возгласы, которыми подзывают телят в других соседних языках: шугн. šug-šug (ср. вах. šəg), язг. čůk-čůk, афг. čko-čkó.

фоу-: doyd- 'мычать' (о корове, телке).

Звукоподр., ср. ишк. dùyas kьпйк 'мычать' (о теленке, телке), пар. dönas 'мычание' (коровы), см. предшеств.

dop, $dop \acute{s}k$ в сочет. dop(sk) xur 'ослик', 'небольшой осел'.

Видимо, «дефектное» (см. dunzg 'заика') заимств. из индо-ар., ср. гудж. thobm 'уродливый', 'неуклюжий', мар. thōb 'голый' (CDIAL 5514); возможно, связано также с лэнди dabbī, кум. dābā 'маленькая коробочка', ория tuplī 'корзинка' (CDIAL 5483, 5528), см. вах. dablí, или же адаптациями перс. dābba 'верховое вьючное животное' (из араб. dabbat 'верховое животное', 'осел')?

dulí 'короткий', 'толстый' (о человеке); 'короткорогий' (о скоте).

Очевидно, заимств. из индо-ар. (§ 27), «дефектное» (см. dunzg 'заика'), ср. мар. tullū 'малорослый', 'короткий', бихари thū thā 'безрогий бык' (CDIAL 5470, 5506) Возможно, связано также с кашм. dol, кхов. dol, паш. dul и пр. 'барабан' (CDIAL 5608) с развитием значения «барабан» \rightarrow «толстяк», «коротышка» (см. dur II, dəl-ət-

фит 'музыкант', 'человек, знающий много песен'.

Заимств. из индо-ар. (§ 27), ср. кхов. dom 'музыкант', паш. domb 'цирюльник' шина dom, кашм. dum, dumb 'странствующий музыкант', цыг. rom 'мужчина', 'муж', 'цыган' и пр., к др.-инд. dōmba- 'человек низкой касты, живущий пением и музыкой' (CDIAL 5570; KEWA I 464: связано с звукоподр. названиями для ба-

dungg 'косноязычный', 'заика'.

Подобно словам duli, dopak, dac, daqak, вах. dunzg 'заика' относится к разряду слов, которые Р. Л. Тернер удачно предложил называть «дефектными» (defective words), т. е. к словам, обозначающим различные недостатки — телесные, душевные и пр. (CDIAL, p. X; Katre S. M. Problems of reconstruction in Indo-Aryan. Simla, 1968. Р. 60). Слова такого рода в силу их экспрессивного употребления могут подвергаться нерегулярным фонетическим изменениям, деформациям в составе рифмующихся композитов, звукоподр. сочетаний. В индоарийских языках особенно много таких слов с анлаутами d-, dh-, t-, th (из мунда?), см., напр., список — CDIAL 5468: * tunta- 'defective' и многочисленные варианты. Можно предполагать, что ваханские «дефектные» слова с начальными d-, t- — заимств. из индо-ар., хотя непосредственные источники заимств., как правило, не ясны. К вах. dunzg 'заика' ср. пандж. thuggā 'глупый', ория thungā 'обнаженный', хинди thūgnā 'карликовый' (CDIAL 5505); тув. dudū 'дефективный, недоразвитый', см. зәпд 'бесхвостый'.

 $d extbf{am}(b) ext{óq}$ верхн. 'кулак'. — $d ext{əm}(b) ext{óq}$ $d ext{i-}$ 'бить кулаком'.

Заимств. из индо-ар. «дефектное» (см. dunzg 'заика') слово или звукоподр., ср. перс. dumbak, уйг. dumbaq, афг. dumbák 'барабан', неп. dambaru 'маленький барабан', пандж., неп., мар., хинди dankā 'барабан' и др. (CDIAL 5525, 5531).

dəngál, dəngalí 'колосья со стеблем', 'толстый стебель' (пшеницы, бобов). dəngúl 'стебель табака', 'табак из стеблей'.

dənguluč 'бобовый стебель'.

Распространенное во многих языках слово звукоизобразительной, видимо, также «дефектной» (см. dungg 'заика') природы (в вах., очевидно, из индо-ар., ср. § 27, или же церебрализация d носит экспрессивный характер): лэнди tingr'ветвь', неп. tingar 'дылда' (< *tinkara- 'палка' — CDIAL 5460), ория danga 'палка', хинди, пандж., кашм. dåg 'дубинка', 'палка', мар. dågli 'веточка', синдхи dakaru 'палка', 'солома', пандж. dakkā 'солома', неп. dāklo 'стебель', 'ствол' (CDIAL 5520: *dakka-, *danga-; Тигпег. Nep. 257), бур. dīŋər 'дубинка', паш. dānī 'палка', афг., орм. dangár, dəngər 'худой', 'тощий', афг. dāng 'дубинка', dāngú 'дылда', dānga 'нога', 'столб', 'мачта'; возможна связь также с производными от *dantha-, *danta- 'стебель', 'ствол' (CDIAL 5527); в других иранских без церебрального: перс. dangāla 'сосулька', dangal 'неуклюжий', язг. dangál 'палка', ягн. dangal(a) 'сваливающийся', dangal 'дубина', oceт. dængæl 'раздувшийся' (ИЭСОЯ I 356), в тадж говорах в значении 'бросать', 'толкать' — каратагское dangala kardan 'бросать'

(Успенская. Каратаг 57), матч. dangal(a) dodan 'толкать', дарв. dangal kardan 'броситься' (Семенов. Мат. II 49), кар. dangal 'дубинка'. Ср. кирг. dīngīl 'бодрый'. 'молодцеватый', dungul 'кряжистый', döngül 'бугорок', dengel 'чижик (детская игра с палочками)', тюрк. danal 'сочленение камыша' (ДТС 158).

daw в сочет. dáw-i di-, daw di- 'наклоняться' (пить воду). — dáw-i dáytay yupk piták 'он

наклонился к ручью попить воды'.

Видимо, из индо-ар., ср. паш. dub- 'тонуть', шина dup 'погруженный', кашм. dubun 'нырять', 'погружаться', неп. dobnu, хинди dobnā 'окунать' (CDIAL 5561: *dubb-, *dobb-), афг. (из индо-ар.) dub 'погруженный (в жидкость)', 'утонувший'.

фыт 'куча камней (на пашне)'; фыт kat- 'складывать кучи земли, камней'.

Заимств. из индо-ар. или бур. (§ 27), ср. кхов. dūm 'куча, груда земли' (Lor. Wakhi II 44), бур. dom 'куча земли', 'насыпь', don 'насыпь', сюда же, очевидно. паш. dem 'дамба', 'плотина' (по мнению Г. Моргенстиерне, возможно, из англ. dam 'памба' через индо-ар.? — IIFL III 3, 65) и многочисленные обозначения «насыпи», «кучи, комка земли» в других индо-ар.: синдхи diba 'насыпь', кум. dip 'холм' (CDIAL 5549: *dippa-, *dibba- 'насыпь', 'холм'), неп. dīl 'хребет', хинди dīl 'комок, глыба земли', пандж. dhei 'куча', 'глыба' (*dala-, *dilla-, *dhēmsa- и пр., см. список этимонов — CDIAL 5585: *dhikka- 'lump') и ср. бел. donk 'ком', 'глыба', браун dōk 'id.' (Elfenbein. Bal. 34); ср. уйг. döbe 'куча', 'насыпь', dun 'холм' (Jarring 88, 89).

$\Delta [\delta]$

бап 'пустырь', 'ровная, не окруженная скалами местность'.

Др.-ир. *δan(a)- (§ 29, 43, 82), ср. др.-инд. dhánu- 'пустыня', 'остров' (КЕWA II 90: nicht sicher erklärt), и.-е. dhen- 'плоскость (руки, земли)' (IEW 249), др.-греч. Эє́vар 'ладонь', 'полость', пхал. dhān, dān 'склон холма' (CDIAL 6724). Англоинд. dhoon 'ровная долина' (Hobson-Jobson 314), видимо, не имеет отношения к этому корню, ср. хинди dūn 'долина', 'пространство у подножия холмов', пандж. dūn 'пространство между хребтами', синдхи deniya 'горная долина' (< drōnī- 'долина' - CDIAL 6644).

багт 'навоз (крупного скота)', 'кизяк', 'удобрение' — прессованные высушенные лепешки из навоза, используемые в качестве топлива или удобрения (Хуф II 57 сл.; Таджики Кар. Дарв. I 113 сл.). Согласно поверью, при помощи дыма от сжигаемого коровьего навоза можно поймать пари (pray), если окурить ее саму или ее одежду (ср. аналогичный сюжет в фольклоре буришков — Lor. Bur. II 16—19). Bax.-тадж. porú(b), lar.

Др.-ир. * δ art(i)- (§ 29, 47, 82), * δ rt-, корень DART, и.-е. *dhreid-(s)t- (IEW 256), русск. дристать (Vasmer I 370), норв., швед. drita 'cacare', лат. foria 'понос (у свиней)' (ANEW 84), англ. dirt 'грязь' и пр., в памирских (из *drti- — Mrg. HMV 338): шугн. δid , руш., хуф. δig , барт. δig , рош. δeg , сар. δig , язг. δag 'удобрение', 'навоз'. Ср. ишк. udél, сангл. wuóil, йид. p³škedrī 'навоз' (к первой части ср. вах. pэšk) и, очевидно, заимств. из вост.-ир. в тадж. говорах и бур.: бад. lar 'лепешка навоза для топлива', дарв. lal, рог. lar, кул. lal, матч. lar 'кизяк', верш. dɛlk, detk (Зарубин. Верш. 332), бур. dilk 'навоз', 'удобрение'. Афг. ləd 'помет скота (смешанный с грязью)', бел. *lid* 'лошадиный навоз' (NTS V 21), очевидно, из индо-ар., см. CDIAL 11057: кашм. led, неп. lidi 'помет лошадей' и пр. < *lidda- (в этой же статье цитируются из письма В. Б. Хеннинга согд. $\delta rty\check{c}$, хорезм. dirt < *drt- 'навоз'). IIFL II 521; Mrg. in Lor. Bur. I, p. XXIV; EVSh 30.

баѕ 'десять'.

. Др.-ир. *δasa- (§ 29, 49, 82), авест. dasă, др.-инд. dáśa, хот. dasau, согд. δs, сангл. dos, шугн. δīs, руш., хуф. δos, барт. δus, рош. δūs, сар. δes, язг. δus, йид. los, ягн. das, oceт. dæs, aфr. las, пар. dös, орм. das, тадж., перс. dah 'десять'. Shaw 187; Tom. PD 821; IIFL II 521.

баs- в числительных от 11 до 19: баs-yiw '11', баs-buy '12', баs-truy '13' ... баs-naw '19'. Построение этих числительных в ваханском, также как и в некоторых других индоиранских языках памиро-гиндукушского региона, отличается от авест. (ср. авест. panča.dasa '15'), др.-инд. (др.-инд. páñcadaśa '15'), прочих иранских (тадж. ponzdah, афг. pinzəlas '15') и большинства индоарийских (башк. pānža, шум. painyes, лэнди, пандж. pandrā и пр., см. CDIAL 7662), но ср. вах. баs-panz, кхов. još-pōnj и бур. turma cundo '15' (turma '10' в сложениях, cundo '5'). бау 'муж', 'мужчина', 'человек'.

. Пр.-ир. *баhа- (§ 29, 34, 66, 82), хот. daha- 'муж', 'мужчина' (Н. W. Bailey трhS 1959, 107—108), ср. др.-инд. dāsá- 'не-ариец', 'раб' (цыг. das 'болгарин'. 'мужчина', неп., хинди, мар. dās 'раб' — CDIAL 6316), авест. dāŋha- название напода — 'дахи (Dahae, ∆áaı)', перс. dāh 'слуга', 'служанка' (в семантическом плане ср. англ. slave, франц. esclave 'раб' из позднелат. sclavus, греч. έσκλαβήνος 'пленный спавянин', 'раб' — Skeat s. v.). Родственно авест. dahyu- 'страна', 'область', тадж... перс. deh, dih 'селение', 'деревня', др.-инд. dásyu- 'демон', 'варвар' (т. е., видимо. «из чужой страны» — KEWA II 28—29; Bailey. Dict. 155).

Tom. PD 777: dā- 'ставить', др.-инд. dhavá- 'муж', 'мужчина'; IIFL II 521: < daha-. **δіс-: бәўп-** (§ 110), реже **бісt-** (§ 104) 'доить'; перф. *бәхік*, плюскв. *бәхіш*, *бәхіш* (§ 78). $\Pi_{D,-MD}$, * $\delta au\check{c}(a)$ -: * $\delta uyna$ - (§ 19, 29, 33, 92), $\Pi_{D,-MD}$ * $\delta a\check{x}k$ < * $\delta u\check{x}tk$ < * $\delta uydk$ < *δuvdaka- (§ 56, 64), корень DAUK/G (др.-инд. duh-, dugh-): шугн. δиз- < *dauča-(NTS I 53), руш., хуф. $\delta \bar{u}z$ -, рош. δuz -, сар. $\delta \varepsilon wz$ -, δawz -, мдж., йид. $l\bar{u}z$ - : $l\bar{u}vd$ - < *dauč: *duxta- (IIFL II 225), осет. dūcyn: duğd (др.-нр. *dauk/g-, dauč/j- — ИЭСОЯ I 371—372), пар. dūč- < *dauč- 'доить'; к иным основам восходят: ишк. deš-, сангл. dēš-, aφr. lwašəl, opm. düš- : dōk < *dauxšya- : *duxta- (IIFL II 391; EVP 41; IIFL I

Shaw 190; Tom. PD 872; IIFL II 521; EVSh 31.

ыў 'пахтанье', 'сыворотка' — продукт, остающийся после сбивания масла (Хуф II 141 и см. вах. рэтэ́с 'маслобойка', рау 'заквашенное молоко'), из него варят курут (дэгыі), употребляют в качестве прохладительного напитка.

393), ср. бел. dōšay (Geiger. Bal. 17), перс. dūš- : dūxt-, dūšīd-, тадж. dušidan 'донть'.

Др.-ир. * $\delta \bar{u} \gamma a$ -, * $\delta a u \gamma a$ - (§ 29, 33), корень DAUK/G (см. предшеств. слово), ср. шугн. дир, язг. дру, тадж. dup 'пахтанье', 'сыворотка, остающаяся после сбивания масла', перс. $d\bar{u}\gamma$ 'прохладительный напиток из сбитого кислого молока, смешанного с водой или молочной сывороткой'. Ср. также афг. /way 'удой', 'надой' < *dauga-, афг. lwáyza 'дойная корова или коза' (< *dauga-zā- — EVP 41).

IIFL II 521; EVSh 30.

біт 'гончарная глина' (местная глина красновато-коричневого цвета служит для выделки посуды, укрепления краев очага, ср. Хуф II 197, 460). Вах.-тадж. *jəráy*, *jəráy*. Возможно, из др.-ир. δūта- (§ 29, 42, 91) обозначение цвета (?), ср. др.-инд.

dhūmala- 'красно-коричневый', dhūmra- 'серый', 'пурпурный' (этимологически «цвета дыма», к dhūmá- 'дым' — KEWA II 109), вайг. drūmõř 'сероватый', 'желтоватый', кум. dhumro 'коричневый', синг. dumburu 'коричневый', 'темно-красный' (CDIAL 6861).

К вах.-тадж. *jəray* 'гончарная глина', бад. *jiray* сорт черной глины, служащей для штукатурки очага, ср. шугн. jīrāy 'горшечная глина', руш., хуф. žiray, jīray (Хуф II 348) 'сорт глины', язг. үэгиу 'глина, идущая на обмазку очагов', мдж. үэгиу, йид. үшго́і 'земля', 'глина', ягн. үігік 'земля', 'грязь', согд. үг'у 'глина', 'глиняный' (Муг II 200), согд.-будд. үг'ук, ман. үгук, хот. griha, осет. диг. æгуæ 'глина' (Н. W. Bailey TPhS 1945, 6), ирон. ælyg 'глина' (ИЭСОЯ I 133), и.-е. *glei- (Соколова. ГОЯШ 53; EVSh 111; Bailey. Dict. 92).

біngі(ў) 'молочные продукты' (собирательное). Вах.-тадж. širduy.

Возможно, с метатезой *yn - *ny и смычной арикуляцией группы $*ny \to ng$ (см. § 31) из др.-ир. * $\delta auyana$ - (§ 29, 33, 43; ср. $\delta i\check{\gamma}$) > * δing + су Φ . - $i(\check{\gamma})$ (может быть, по диссимиляции двух $\check{\gamma}$: * $\delta i\check{\gamma}ni\check{\gamma} \rightarrow \delta ingi\check{\gamma}$?), досл. «относящиеся к пахтанью».

К вах.-тадж. širduy (из šir 'молоко', duy 'пахтанье') ср. бад. širduydor старшая женщина на летовке, заготавливающая на зиму молочные продукты (Роз. Бад. 138). .bir 'далеко'. 'далекий'.

Ap.-ир. * $\delta \bar{u}ra$ - (§ 29, 47, 91) 'далекий', др.-перс., авест. $d\bar{u}ra$ -, др.-инд. $d\bar{u}ra$ -, согд. бwr. хот. dura-, ишк. dir, шугн., руш., хуф., барт., рош., сар., язг. баг, мдж. lərá, йид. lū́ro, aфг. líri, lári, пар. durīn, тадж., перс. dur, dūr 'далекий'.

Tom. PD 817: др.-инд. dīrghá-; IIFL II 521; Bailey. Dict. 161.

біг- недост. 'удалять(ся)'. Отыменный глагол.

бігпі 'даль', 'дальность'. — c-a бігпі 'издали'.

Либо из др.-ир. $\delta \bar{u} rana->*\delta irn+$ суфф. $-i(\tilde{\gamma})$ (ср. пар. $dur\bar{u}n<*d\bar{u} raina-$ — IIFLI 251), либо стяженная форма аблатива c-a δir - $\partial n > c$ -a $\delta irni$ (последнее более e-

δіt 'дым'.

Др.-ир. *δūta- (§ 29, 56, 91), др.-инд. dhūmá- 'дым' (др.-ир. *dū-, *dam- 'дуть' 'дым', осет. dymyn 'дуть' и пр. — ИЭСОЯ I 383), ср. ср.-перс., перс. dūd, ишк. did. шугн., руш., хуф., барт. бид, рош. бйд, сар. быд, бид, язг. бод, мдж. ləy, йид. lūi. афг. lu, пар. dhī, бел. dūt, курд. dū, тадж. dud 'дым'; хот. dumä 'дым' (Bailey. Dict. 161). R. Gauthiot MSL XIX 148; IIFL II 521.

біtkáš 'дымоход' — в последнее время почти повсеместно в Вахане к очагам (dəldúng), ранее топившимся по-черному (так что дым выходил через окно в крыше — ricn), устроены дымоходы (ср. Таджики Кар. Дарв. II 37—38).

Сложение вах. біт 'дым', тадж. kaš- осн. наст. глагола kašidan 'тянуть', калька

тадж. dudkaš 'дымоход'.

боск 'кожаный мешок' (для муки, зерна — в три-четыре раза бо́льший, чем pətvər). Вах.-тадж. sənóč.

Др.-ир. *δāč*? (§ 19, 29, 87), ишк. dec, бес, сангл. dēcāk 'мешок из козьей или бараньей кожи', ср. бад. (записи автора) laxčák 'кожаная сумка', мдж. lāxčiya 'козий мех', 'бурдюк', йид. laxčio 'небольшой козий мех для муки (sənāč)' < *lačk- < *lačk- (IIFL II 225) — заимств. из вост.-ир. в тадж., перс.?; ср. также афг. lošay 'посуда', 'сосуд' (< *dāxštra-, авест. dag- 'гореть', 'жечь' — EVP 39) — вах. боск 'кожаный мешок' также можно связать с корнем DAG/K 'жечь' (из * $\delta \bar{a} \check{c} a k a$ -?, ср. pi- δic - 'зажигаться'), так как варка пищи в кожаных мешках при помощи раскаленных камней (подвешенных на зеленые ветви и не касающихся стенок кожаного сосуда) была распространена в верховьях Пянджа еще совсем недавно (Хуф I 63—64, примеч. 3). Фонетически не ясна связь вах. δоск с др.-инд. dṛti- 'сумка из кожи' (греч. δάρσις 'сдирание шкуры', dar- 'драть', 'сдирать' — KEWA II 59), дам. dri, кхов. dril (\rightarrow йид. dril), кал. driu 'надутая козья шкура (для плавания)', кашм. del 'кожа' (Irano-Dardica 263; CDIAL 6511; Bailey KhT VI 238). О тадж. sənoč см.

Tom. PD 789: др.-инд. dṛti-; Зарубин. Мдж. 152: сравнение с ишк., мдж. бокиč, бокыč (§ 78) 'овечий клещ'.

Должно быть, усвоено из шугн.-руш. (с суфф. -ис), ср. шугн., руш., барт., хуф. δak - : δikt -, сар. δok - 'лизать' (см. вах. $li\check{x}$ -), шугн. $\delta ak\bar{i}j\acute{a}k$ 'клеш', $\delta ak\bar{i}j$ 'лизун', 'лижущий'; ср. в типологическом плане перс. līsa 'моль' (перс. līsīdan 'лизать').

бор, бов (§ 14) название целого ряда травок с маленькими листьями: 'Astragalus tibetanus (астрагал тибетский)', 'Potentilla anserina (гусиная травка)', 'Glaux maritima

(глаукс)'. Bax.-тадж. mərčaka.

Ср. сар. бор 'сочный (о траве)', язг. боб 'репейник', 'линделофия', 'кузиния', 'трубкоцвет', 'всякие колючки, прилипающие к одежде'. К вах.-тадж. mərčaka (досл. тадж. «муравьиная трава») ср. русск. «гусиная травка» (из-за мелких листочков?).

богт 'грядка'. — wыrg сә yomán-ən bə wosta-yi хы богт farq wost 'арычки [или затопленные участки] отделяются друг от друга своими грядками' (рис. 9) (ИЯ 1982, 144 - 145).

С фонетической точки зрения можно возводить к * $\delta ar(a)ma$ -, DAR 'держать', 'поддерживать' (см. $\delta \omega r$ -), ср. также др.-инд. $dh\bar{a}ra$ - 'поток' или авест. $-d\bar{a}ra$ -, др.инд. dhāra- 'край', 'лезвие' и т. п., что, однако, не подкрепляется соответствующими обозначениями грядки в индоиранских.

бояп, бояп-wых название ряда дикорастущих злаков (с полой соломинкой): 'трещетинник (Setaria)', 'полевица (Agrostis)', 'колосняк (Leymus)'. Вах.-тадж. dəsing.

Др.-ир. *δāsa* (?), ср. ишк. dьsín 'овес', сангл. dəsīn 'дикий овес', шугн. δêsak 'овсюг', 'овес', хуф. δēsak, руш. біwsak 'дикий овес', 'овсюг' (Хуф II 110), язг. біз 'костер (Bromus)', 'овсюг (Avenastrum sp.)', мдж. lésa, йид. leso 'дикий овес'. Из памирских языков слово, видимо, проникло в местные тадж. говоры: дарв.. ваниж. dis, gis 'овсец (Avena)', бад. dosing, dusinka, dusinak, lisok 'костёр (Bromus)'. Этимология не ясна, ср. тадж. диал. los 'солома' (из вост.-ир.?) или перс. dāsa 'ость (на колосьях злаков)', афг. laša, lašáka 'жало', 'ость' (из инд.? — EVP 39). талыш. dos(t) 'ость (колоса)': к семантике ср. хот. $a\acute{s}e$ 'skirpus' < *as- 'острый' (Bailey, Dict. 11, 14).

EVSh 32: *dāsya-; EVSh 93.

бит 'сай', 'ущелье, лишенное воды', 'лощина, ложбина между холмами'. Вах.-тадж. dará. Пр.-ир. *бага- (§ 29, 47, 84), корень DAR 'драть', 'раздирать', ср. др.-инд. dara-'трешина', 'пещера', мар. *darā* 'глубокое ущелье', хинди, гудж. *darī* < **darī*- 'пешера', 'долина' (CDIAL 6188), хот. dara 'ущелье' (Bailey KhT VI 115; Dict. 152), согл.-будд. дryh loc., дr- 'ущелье' (W. B. Henning BSOAS XI 718), ишк. dir (Grierson. Ishkashmi 77), сар. бег, язг. биг 'ущелье', афг. léra 'лощина (между двух гор)' (ср. EVP 38), тадж. dara, перс. darra < *darna- 'ущелье', 'горный проход' (Horn 124: сопоставление с русск. дол, нем. Thal и пр., справедливо отвергаемое — Hübschmann. PSt 62: по отличию перс. darīdan, нем. zerren, русск. драть). В сложениях (в топонимах) в вах. δur происходит альтернация δ/d (§ 24): NewiSetkdur, Newišatkour ущелье у сел. Ратм (досл. «написанное ущелье», в ущелье имеются камни с надписями); топоформант -dur распространен в Бадахшане в местах с таджикоязычным населением (Vorsendur, Nišebdur, Ahmaddur и др. в Афганском Бадахшане, по материалам А. Л. Грюнберга), в чем можно видеть наследие памироязычного субстрата (язг. $\delta \dot{u}$ г, вах. δu г); ср. также курд. dol 'овраг', 'лощина' и топоформанты -dal, -dūl 'долина' в топонимике Ирана (Топонимия Ирана 68, 83).

Shaw 189: Tom. PD 759: IIFL II 521: EVSh 31.

биз 'пчела', 'оса', 'слепень' (название ряда кусающих насекомых).

Др.-ир. $*\delta a(m)sa$ - (§ 29, 49, 84), др.-инд. $da\dot{m}\dot{s}a$ - 'жалящее насекомое', и.-е. $den\dot{k}$ -'кусать', 'жалить' (IEW 201), авест. tiži.dqstra- 'с острыми зубами'. Слово широко распространено в индо-ар.: неп. $d\tilde{a}s$ 'овод', urus 'клоп' (< $uddam\dot{s}a$ -), гудж. $d\tilde{a}s$ 'слепень', из кафирских — кхов. donsk, кал. daċ, шина diċo 'слепень', 'овод' (NTS XIII 229; CDIAL 6110); ср. афг. luza 'пчела'.

Tom. PD 770; IIFL II 521; Bailey. Dict. 163.

бәў с 'дочь', 'девушка'.

Др.-ир. *δиуda- (§ 29, 33, 89), авест. dugədar-, duyбar-, др.-инд. duhitŕ- (тор. dhū, dhī, шина dīh, лэнди dhī и пр. — CDIAL 6481), хот. dutar-, pl. dvara-, согд. бүшth (Myr II 199), ср.-перс. duxt, ишк. wùdiy(d), сангл. wuòəyò (ишк. dьdiy ласковое обращение к девочке), язг. боуд (мн. бәдаг), мдж. léyda, йид. lúydo, афг. lur (мн. lúni, luráne — EVP 38), пар. dut, орм. dua, duka, осет. *dyžd (ходуžd 'золовка') (ИЭСОЯ I 380; IV 210), тадж., перс. duxtar 'девочка', 'девушка', 'дочь'.

Shaw 184; Tom. PD 774; IIFL II 521; Bailey. Dict. 160-161.

бәўфіј 'падчерица'.

См. δәўд 'дочь', -іў суфф. неполного, полукровного родства.

бэгd 1. 'пестрый (о скоте)'; 'резной, разукрашенный (о дереве)'. — δ ərd car- 'резать по дереву'; 2. 'равномерный', 'упорядоченный' (о всходах). — bi čыrg wundr δərd na-wost 'без [предварительно проведенных перед севом] линий всходы на поле не будут ровными'.

Возможно, из др.-ир. * δrd^* (§ 29, 93), ср. др.-инд. $dadr\acute{u}$ -, $dard\~u$ - 'род проказы', 'сыпь' (< *dar-dr-? — KEWA II 14), кум., неп. dād, лэнди daddar 'стригущий

167

лишай', 'экзема' (CDIAL 5142) — в семантическом плане ср. русск. пестрый, авест. paēsa- 'украшение', тадж. pes 'песь', 'ложная проказа', вах., вах., тадж. pis

δəš

IIFL II 521.

баў 'поздно ', 'поздний'.

Др.-ир. *δиšа- (§ 29, 53, 89) или баиšа- (как в других иранских, с развитием * $au > i \rightarrow a$ перед \check{s} , вместо регулярного -i- по § 92, ср. в шугн.-руш. — Соколова, ГОЯШ 25), авест. daoša(s)tara- 'вечерний', 'западный', др.-инд. dosā- 'вечер', 'ночь' (ашк. dos, dus, кати dus, вайт. dos, прас. ulus, дам. dos... 'вчера' — CDIAL 6590), ср.-перс. $d\bar{o}\tilde{s}$, перс. $d\bar{u}\tilde{s}$, тадж. $du\tilde{s}$ 'вчера (ночью)', ишк. $du\tilde{s}$, сангл. $d\tilde{o}\tilde{s}$ 'поздно', осет. dyson 'вчера ночью', 'вчера вечером', курд. duč, бел. dōšī 'вчера ночью'. ИЭСОЯ І 384.

бәўп, бәўпәк, бәўпрыг(k) 1. 'пишуха'; 2. 'камень-дробилка' — круглый, шарообразный камень, которым размельчают соль, дробят зерна на другом плоском камне. дэўпэк purk rang ámmo yaw put, сә núng-i дэўп yáni kululá 'пищуха похожа на мышь, но она круглая, [называется так] по имени камня-дробилки, то есть круглого камня (к вах.-тадж. kulula, досл. «шарик», ср. хуф. bilaluk 'камень-дробилка' — Хуф II

Значение «пищуха», вероятно, действительно вторично — по сходству с круглым камешком $\delta = sn$ (-= sk уменьш. суфф., -= purk 'мышь', т. е. досл. «камень-мышь», очевидно, δəšnpыrk и было первоначальным обозначением пищухи, но впоследствии слово $\delta a s n$, $\delta a s n a k$ стало гораздо чаще употребляться просто в смысле 'пищуха'), ср. язг. ρ ә \check{s} $n\acute{a}\acute{g}$ название маленького грызуна типа мыши (от ρ ә \check{s} \acute{e} n 'лоскут материи', 'заплата'?).

Bax. δəṣn < *δuṣ̃ana- (§ 29, 53, 64, 89), δṛṣ̃ana-, см. δыҳ̃- 'молоть' (кхов. dēṣ̃u, вайг. duső 'ручная мельница' и пр.), ср. сар. (из вах.?) δых п'ступа (каменная)', бых павыс 'пест (каменный)' (-выс 'детеныш'). Ср. EVSh 32.

 δ ət- осн. прош. глагола rand- : δ ət-, rət- (см.) 'давать'; перф. δ ətk, плюскв. δ ətu, δ ətыw

Др.-ир. * δ ita- (§ 29, 56, 88), перф. δ ətk < * δ itaka-, корень $Dar{A}$ 'давать' (авест. $d ilde{a}$ -, $d ilde{a}$ ta-, др.-инд. $d ilde{a}$ - и пр.); в формообразовании перф. ваханский идентичен кхов. перф. diru < *ditaka- 'данный' (Irano-Dardica 262), ср. также кум., неп. diyo, ория diā 'данный' < *dita-, лэнди, пандж. ditta < *ditta- (CDIAL 6140), см. перечень отражений контаминированного корня $d\bar{a}$ 'давать', 'ставить' \rightarrow 'бить' s. v. го языка (ср. § 105).

Mrg. BSOAS XXIII 152.

бәtk 'кирпич' (из глины, обожженный). Вах.-тадж. хәўt.

Г. Моргенстиерне возводит к др.-ир. *dišti-ka- (очевидно, к авест. daēz- 'строить', перф. dišta-, см. вах. diz 'стена', развитие *- $\dot{s}t$ - > t по § 57) и считает шина dištik, lištik, бур. diščik 'кирпич (высушенный на солнце)' старыми заимств. из вах. *δіštік; ср. также верш. gištiк 'кирпич' (из глины или соли) (Lor. Werch. 112; 342: об альтернации g/d). Можно, однако, предполагать и о заимств. из индо-ар. в вах., ср. др.-инд. $i \S taka$ -, $i \S tik \~a$ - (авест. $i \S tya$ -, тадж., перс. $x i \S t)$, кхов. $u \S t \~u$, пхал. $i \S t \~u$ 'обожженный кирпич' (CDIAL 1600; Irano-Dardica 259).

IIFL II 470; Mrg. FS Brown 163 (Irano-Dardica 105).

бып 'дын' — жареные зерна пшеницы. Ритуальное кушанье, которое готовят во время сева пшеницы, начала уборки урожая, при первом выносе ребенка на двор (ребенку посыпают жареными зернами голову), при появлении первых зубов (ср. Таджики Кар. Дарв. II 250). При поджаривании зерна поливают соленой водой (так что они растрескиваются). Дын едят только по два зерна: набрав горсть зерен, загадывают, окажется ли их четное или нечетное количество (в зависимости от этого загадывают какое-либо желание — исполнится оно или нет). Вах.-тадж. harvoní, gandumbəryón (досл. «жареное», «жареная пшеница»). ЯВГ. Вах. 187.

Пр.-ир. *δāna- (§ 29, 43, 86), др.-инд. dhāna- 'зерно' (FS Hoffmann I 26), 'жареные зерна' (> кхов. dān, пандж. dhānā, гудж. dhānī 'жареные зерна', синдхи dhānvū 'вареные и жареные зерна' — CDIAL 6777), авест. dānō- 'зерно' (dānō-karš- название вида муравьев. — AIW 734); обозначение поджаренных зерен пшеницы в других иранских: ишк. din, шугн. δůn, руш., барт. δōn (Соколова. ГОЯШ 40), сар. бил. афг. nina (< *lūna-, EVP 37, 52) 'жареные зерна', ср. также перс. dānak, dānuk 'кущанье из пшеницы, ячменя и чечевицы (посылаемое в дома родных и друзей по случаю прорезывания зубов у ребенка)' и см. след.

Mrg. BSOAS XXIII 152; EVSh 31.

быля, боль (§ 75) 'зерно', 'косточка (плода)'; 'штука' (нумератив при счете мелких предметов).

 $\Pi_{D,-3D}$. * $\delta \bar{a} na(ka)$ - (см. предшеств. и § 31), авест. $d\bar{a} n\bar{o}^*$, др.-инд. $dh\bar{a} na$ - (ср. др.инд. dhānaka- 'кориандр', кхов. danu, синдхи dhāno — CDIAL 6776), хот. dāna-(Bailey, Dict. 156), согд. $\delta'n$ (ягн. don 'зерно' — ЯТ 248), ср.-перс. dān(ag) 'зерно', шугн. δůnj плодовые семена, 'семечки', язг. δапад, мдж. lonáya 'зерно', 'зернышко', сангл. dūnik, тадж. don, dona 'зерно', 'зернышко'; ср. также афг. luná 'чирей'. 'нарыв' (EVP 37, к семантике ср. перс. dāna 'зерно', 'прыщ', русск. ячмень 'гнойное воспаление глаз').

IIFL II 521.

быт-, dыт-: bord-, dord (§ 24) 'иметь' (обычно в составе сложноименных глаголов -dust быг- 'любить' и пр.); 3 л. ед. ч. быгt, быгd (§ 103).

Аналогично слову δast // dast 'рука' (см.), вероятно, контаминация собственно ваханского отражения др.-ир. dar- 'держать', 'иметь' и заимств. тадж. (перс.) dor-: dešt- 'μμετь'. Bax. δωr- < *δāraya- (§ 106—108), ср. авест. praes. dāraya- 'держать', др.-инд. dhāráyati 'держит', 'хранит', хот. dār- (Bailey. Dict. 156), хорезм. δ 'ry (Henning. Khwar. 36), согд. $\delta'r$ - 'иметь' (ягн. dor- 'держать'), ишк. dir- : dul/ $\underline{I}(d)$ -, $d\mathring{u}rt$ -, сангл. $d\mathring{e}r$ - : $d\mathring{e}rd$ -, шугн. $\delta\mathring{e}r$ - : $\delta \mathring{u}d$ - (только в сочетаниях), руш., хуф. $\delta\mathring{e}r$ -, барт., рош. $\delta \delta r$ - : $\delta u g$ -, cap. $\delta o r$ - : $\delta \varepsilon w g$ - 'иметь' (только в сочетаниях), мдж. lor- : let-, ler-, lert-, йид. lār- : lāt-, афг. larəl, пар. dēr-, орм. dar- 'иметь', осет. daryn 'держать' (ИЭСОЯ I 345—347), перс. dār-: dāšt- 'иметь'; ср. язг. paòir- 'удерживаться', рэгбаг- 'держать'.

Tom. PD 870; IIFL II 521: заимств. (ср. аналогично в статье на вах. dast 'рука'). **бытз**. 'козья, ячья шерсть' — употребляется преимущественно для прядения бечевок

(см. darč). Вах.-тадж. bəzmúv (досл. «козья шерсть»).

Др.-ир. *бārsa- (§ 29, 47, 49, 86), синдхи dāsa- 'козья шерсть' < *dārśa- (CDIAL 6307), др.-инд. dūrśá- 'грубая ткань' (Т. Вигтоw BSOAS XXXIII 50), ср. хот. dairśa-(Bailey. Dict. 165), хорезм. δš 'козья шерсть', шугн. δōxc 'шерсть' (кроме овечьей и верблюжьей), δōxcin 'волосатый', руш. δāws, барт., рош. δōws, сар. δors 'шерсть (козья)', язг. биз 'толстые нитки из козьей шерсти', мдж. lirs, lurs 'козья шерсть', афг. kloštá 'спутанная шерсть' (< *ku-dārsā- — Mrg. HMV 336), ягн. dorséna wita веревка из шерсти' (*dors- + -éna — ЯТ 248), пар. döš, орм. dãš, бел. drassam 'козья шерсть' (NTS V 14, 43; A. V. Rossi AIUON XXXI (1971) 62), сангл. šōôx 'id.' < *δοδχ? (IIFL II 412); по мнению В. И. Абаева, к этой группе слов может иметь отношение осет. dalys 'годовалый барашек' (ИЭСОЯ I 655), что, однако, семантически ненадежно, ср. сомнение В. И. Абаева в уместности сопоставления (А. А. Freiman RO III 163; NTS I 54) с этой же группой слов осет. dærk' 'телка', диг. dærk'æ годовалый козленок' (ИЭСОЯ I 358).

Из иранского, видимо, кхов. Jošk 'шерсть яка' (IIFL II 224) и ср. бур., верш. $g_4 \tilde{s} k$ 'толстая веревка' (об альтернации g/d в верш. см. s. v. $\delta \partial t k$ 'кирпич'). Ср. также отражения др.-ир. *dasa- (др.-инд. daśa- 'шнурок'): хот. dasa, daso 'нить

(Bailey KhT VI 116; FS Barr 29), мдж. lása 'веревка', йид. loso 'веревка (из козьей шерсти)', перс. dasa, бел. dasag 'веревка' (Elfenbein. Bal. 33), паш. dāsō 'нить' и заимств. верш. gās 'толстая шерстяная нитка для тканья паласов' (Зарубин. Верш. 334). Tom. PD 780: < dhrs-?; HFL II 521; EVSh 32.

быгzg, бэгzg (§ 75), афг.-вах. бэгzn 'сноп', 'вязанка' (пшеницы, травы — см. о связывании снопов при жатве в Вахане: И. Мухиддинов СЭ 1971, № 5, 125).

Др.-ир. *батzака-, *батzапа- (§ 29, 37, 43, 47, 86), корень DARZ 'связывать' (см. вах. dыrz- 'брать'), ср. мдж. lórzəy, йид. lárzë, тадж. darza 'сноп', 'вязанка', талыш. darz 'сноп', мдж. pålərga 'снопы (сложенные особым образом на гумне)' (мдж. pəlōrz- 'заворачивать' < *pari-darz- — IIFL II 237), хот. dālysu 'плот' (досд. «связанный», «скрепленный»), см. dыrz- 'брать', darc' 'бечевка'.

быгzgváš, багzgwáš (§ 61, 75) 'свясло' — жгут из сжатых колосьев, которым перевязы-

Сложение предшеств. + -vəš, -wəš, очевидно, от vaš 'веревка' (< *bastra-, досл. «связанное», «перевязанное»), менее вероятно + wыў 'трава', 'сено', ср. čaxtwáў 'жгут мутовки (у маслобойки)'.

быѕ 'тесто', 'замес (теста)'. — δ ыѕ сar- 'замешивать тесто'.

быѕ- недост. 'замещивать тесто'.

Неясно; слово обозначает тесто вообще без указания на то, кислое оно или пресное (см. Хуф II 387), ср. бур., верш. pvski 'тесто'. По анлауту слово может быть сближено с русск. дежса 'квашня', гот. daigs, англ. dough 'тесто' и пр., вах. δ° < и.-е. dheigh (IEW 244; Buck 360; ANEW 74-75; Vasmer. REW I 336; но ср. вах. diz 'стена' к тому же и.-е. корню?).

бытг, бэтг (§ 75) 'серп' (описания и изображения серпов Вахана: И. Мухиддинов C∋ 1971, № 1, 96; № 5, 119—121; Oco6. 62).

Др.-ир. *δātra- < *dāθra- (§ 29, 57, 86), др.-инд. dātra- 'серп' (> кашм. drôt", лэнди dātr, пандж. dāttar и пр., 'серп' — CDIAL 6260), к др.-инд. dāti 'режет' (KEWA II 32); названия серпа в иранских: ишк. dur, сангл. $d\bar{u}r$, шугн. $\delta\hat{e}rv$ < * $d\bar{a}\,\partial r\bar{\imath}$ - (Mrg. HMV 334), руш., хуф. $\delta\bar{e}r$, барт., рош. $\delta\bar{o}c$, сар. δorv , ягз. δac , мдж. lэriyūz, йид. $l^{9}ruyus < *da\theta ra + kusa - (?)$ (Irano-Dardica 14—15), афг. lor, ягн. dirót, dirós, пар. dēš, орм. dãṣr (NTS V 14), перс. dās, тадж. dos.

EVP 38; IIFL II 224, 521; EVSh 32.

быч(ы)у-: бочоуd-, быч(ы)у-: бочоуd- (§ 61, 77, 106) 'воровать', 'красть'; 3 л. ед. ч. быныуд, быныуt (§ 103).

Др.-ир. *δавауа- (§ 29, 60, 106—108), корень DAB 'обманывать', др.-инд. dabh-'причинять вред', авест. dab- 'обманывать', хот. dyūlā 'обман' (Bailey KhT VI 123), осет. davyn 'красть' (ИЭСОЯ I 348), афг. blos 'нанесение обиды', blosəl 'задевать', 'тереть', 'раздражать' (< *upa-dafsa- — EVP 15), йид. loū 'пасти' (< *dab-? — IIFL II 222), ср. вах. nədəfs- 'прилипать', 'приставать'. К семантике 'обманывать' — 'мазать' ср. араб. dajala 'лгать', 'покрывать краской, позолотой', 'обманывать'.

быж-': **боwd-** (§ 106) 'тереть', 'растирать', 'измельчать (руками)'; 'сверлить', 'точить';

Др.-ир. * $\delta \bar{a} v(aya)$ - (§ 29, 62, 86), авест. dav-, др.-инд. $dh \bar{a}v$ - 'тереть' (см. вах. из тадж. диал. или вост.-ир. law- 'мазать'), хот. uysdav- 'тереть' < *uz-dav- (Emmerick. SGS 15, 44), хорезм. бwyk 'обмазка' (Benzing. Chwar. 9), мдж. dow-: devd- 'мазать', ягн. dou- 'штукатурить' (согд.-будд. $\delta'w$ - 'тереть' — ЯТ 248), перс. zidūdan 'чистить', andūdan 'мазать', осет. dawyn 'гладить', 'тереть' и пр. (ИЭСОЯ I 349—350); видимо, ассоциируется с вах. бых-.

бых-: бохt- (§ 106) 'молоть'.

Возможно, др.-ир. *δиš-? (§ 29, 64), ср. авест. suδиš- 'мельница' (?), др.-инд. dūsaya- 'насиловать (женщину)' (собственно DUS 'портить', ср. сексуальную символику

атн. sarsanka 'муж', досл. «верхний жернов», ягн. taksánka 'женщина', досл. «нижний жернов»). Более вероятна, однако, связь с вах. бэšп 'камень-дробилка' (по альтернации š/х, существующей в ваханском диалекте Хунзы, по записям п Лоримера, и, видимо, существовавшей прежде в диалекте собственно Вахана — § 64) и группой слов в соседних индо-ар. языках: кхов. dēšu (Lor. Wakhi II 56). driz. вайг. duso 'ручная мельница' (CDIAL 6517) к др.-инд. dhrsát, drsad- 'камень'. 'жернов'? (KEWA II 61). В этом случае вах. $\delta \omega x$ - < * $\delta r s$ -? с последующим выравниванием по каузативному типу, ср. mыrs-: morst- < *mrs- 'щупать' (см. § 108). Сар. бых п'ступа (каменная)' — заимств. из вах.?

Tom. PD 872: перс. andūdan 'мазать'; IIFL II 522: Skr. dusaya-??; Mrg. BSOAS

XXIII 152: сопоставление с кхов., вайг.; EVSh 32: и.-е. *ders-?

БЫУ(п) верхн. 'копна', 'стог' — разложенные по полю или сложенные в кучи на гум-

не снопы ($\delta \omega rzg$).

Пр.-ир. *δāya(na)- (§ 29, 43, 66, 86), др.-инд. dhāyá- 'слой', 'пласт' (DHĀ 'ставить') > кхов. dai 'куча зерна или соломы на гумне', кал. dhei 'сноп' (CDIAL 6786. 14647), ср. афг. daláy 'стог', 'скирда', 'куча (камней)', 'штабель (дров)' (< *handāti- — NTS XII 263), ocer. dadæg < *dātaka- 'неполный стог', 'копна' (ИЭСОЯ I 341); талыш. düy 'стог из снопов риса'. Ср. ləv.

IIFL II 521.

$[\mathbf{E}]$

e, he (§ 34, 74) звательная частица 'эй'.

Широко распространенная восклицательная, звательная частица: сангл. e, руш., хуф., барт., рош. \bar{e} , \bar{e} y, сар. ε y, язг. e, мдж. \bar{e} (Зарубин. Мдж. 143), тадж., перс. e, ey, кхов. \bar{e} , неп. e, he, хинди e (Turner. Nep. 56), др.-инд. e (KEWA II 126), русск. \mathfrak{I} , \mathfrak{I} \mathfrak{I}

fay-: fayd- 'кричать' (об осле).

Звукоподр., ср. перс. fayān, тадж. fiyon, afyon 'крик', 'вопль', см. ay-, way-. Забавна народная этимология слова afyón, awyon 'афганец' в популярном таджикском стишке, которая демонстрирует звукоподр. характер слов типа afyon, fayon 'крик' и т. п.:

> aw-aw-i sagon-u yon-yon-i zoyon, har du-yaš yak mekuni — mešavad awyon. «Ав-ав» собак и «гон-гон» ворон, если соединишь вместе — получится «афганец».

far 'поворот', 'оборот', 'верчение', 'вращение'. — far $\check{\gamma}$ ir-, far-far $\check{\gamma}$ ir- 'поворачивать-ся', 'вертеться'; far-far $\check{\gamma}$ ir(ω) ν - 'поворачивать', 'вращать'.

Заимств.; слово зафиксировано в тадж. диал. и ишкашимском: бад., вандж., кар., кул. fər gaštan 'бродить', ишк. fъr-уъг-: fъr-уъй- 'объезжать вокруг', 'повертываться', сангл. fəryər- 'бродить' (сангл. yar- 'бродить' — раннее заимств. из перс. *gar- — IIFL II 395). Слово, видимо, звукоизобразительной природы (ср. перс. far 'завивка'), возможно, проникшее из индо-ар. или бур., ср. верш. pfər mnn- 'вертеться', 'бродить', pfər ɛt- 'вертеть', бур. pfər, fər 'вращающийся', 'вертящийся', шина ferōiki, phiroiki 'вертеть', кашм. phirun 'переворачивать', неп. phirnu 'бродить', 'вертеть', лэнди pheran 'возвращаться' и пр. (слово широко распространено в индо-ар., возможно, связано с корнем SPAR 'ступать', см. вах. nəspər-, др. инд. *phir-, *phar- 'вертеться' < *spar-? — CDIAL 9078).

fartás в сочет. fartás rəč- 'быстро идти', 'быстро двигаться'.

Звукоподр., см. -as(t) и ср. тадж. far-far paridan 'вспархивать', 'взлетать с шумом' (о птицах), перс. farfara 'вертушка', 'волчок', бад., кар. fərrast 'сразу', 'быстро'. faryód, fəryód (§ 76) помимо значений 'вопль', 'возглас', 'крик о помощи' и пр. (ТРС 408; ПРС II 235), в вах. и бад.-тадж. обозначает также особую манеру песенного исполнения таджикских четверостиший (рубаи) во время похорон (ср. bayd, bəlbəlik, fələk). Эта манера характеризуется чрезвычайной заунывностью, долгим растягиванием отдельных ритмических отрезков в каждой строке и многочисленными вставными звуками (как правило, i, e, u, eyo, o). Расшифровка с магнитофонной записи двух первых строк рубаи, пропетых в этой манере (протяжные вставные звуки приводятся в удвоенном написании):

ii-ee tuti ba sár-i-ee gulob-uu eeyyoo
ii-ee mebinam-uu man-oo
ii-ee xud-ro ba dil-i-ee kabob-uu eeyyoo
ii-e mebinam-uu man-oo
Попугая у розовой воды я вижу.
Себя с изжаренным [т. е. истерзанным] сердцем я вижу

(запись 1968 г., сел. Шамбеде, Горон).



В ваханском — заимств. из тадж. faryod (< *fra-dāta-, ср.-перс. frayād — Horn 184; Hübschmann. PSt 85), бад. faryod 'зов', 'крик', 'громкое обрядовое пение на похоронах', 'оплакивание'.

fatirí удар кулаком по груди (наказание в детской игре podšobozí).

Тадж., досл. «лепешечный», от fatir (араб. fatir) 'лепешка (из пресного теста)'.

faz(d)-: fazd-, fast- (§ 14) 'проливаться', 'расплескиваться', 3 л. ед. ч. fast, fazd; и. д. fazn (< *fazdn).

Неясно; ср. орм. $p\hat{a}\check{z}daw$ - 'брызгать'; ишк. zid- : zist- 'проли(ва)ть', сангл. $z\bar{\imath}\delta$ -. firs-: first- 'шептать(ся)'.

Звукоподр., ср. след.

firš-: firšt- 'свистеть', также firšák di-, firšás(t) car- и пр.

Звукоподр., ср. бад furša 'шорох' (от сыплющихся камней), fəs-fəs kardan 'шептать', ишк. fərša kənük, шугн. frīčást 'свист', сар. firš- 'сморкаться', кар. fuč-fuč kardan 'сплетничать', см. след.

fis(-fis) в сочет. fis(-fis) car- 'сопеть'.

fis-: fist- 'сопеть', 'сморкаться'.

fiš-: fišt- 'сморкаться', 'сопеть'.

fiš-fiš, fišás(t) 'пение удода'.

Подобно предшествующим словам, заимствования звукоподр. характера: тадж. fis 'сопля', fissos 'шипение', вандж. fosast 'громкое сопение', fasast 'тихое сопение', ишк. fiš kьпйк 'сморкаться', füš- 'сопеть', шугн. fas- 'сморкаться', fissast, fiššast 'шипение', fus- 'втягивать носом', язг. fis 'сопли', fəš- 'сопеть', мдж. frəs- 'сморкаться', ягн. fis 'сморкание', 'сопли' и пр. Мдж. faska, сангл. fusék 'нос', перс. pūz 'нос' (Horn 74; ср. тадж. puz 'рыло', 'морда'), возможно, также звукоподр. характера (ср. IIFL II 209), см. вах. fruš 'морда', 'рыло'.

foq-: foqt- 'сопеть', 'шмыгать носом'.

foqas(t) в сочет. foqás(t) car- 'сопеть', 'шмыгать носом'.

Звукоподр., ср. шугн. füqqást, fuqqást 'хрюканье', 'фырканье', ишк. fьq- 'фыркать' (о коне, осле).

for-: ford-, fort (§ 14) 'нравиться', 'хотеть(ся)'.

Заимств. из тадж. for-: forid- 'нравиться', 'быть по вкусу', проникшее во все восточноиранские языки среднеазиатского ареала (в перс. не зафиксировано, возможно, из согд., бактр.?): ишк. bьfor-, шугн. for- : fort- 'хотеться', руш., хуф. for-: fert-, барт., рош. for-: ford- 'нравиться', сар. furd (3 л. ед. ч.) 'нравится', 'подобает', ягн. for-: forta- 'нравиться', также узб. porom (из тадж. foram) kelmoq 'прийтись по вкусу'. Связь с мдж. for- : fat- 'протягивать руку', 'натягивать (одежду, обувь)' не ясна (IIFL II 208: cf. Bad. Prs. fārīdan 'to want').

foš-foš в сочет. foš-foš car- 'храпеть' (о животном).

foš 'надутый', 'молчаливый' (о человеке).

fošás(t) 'сопение', 'тяжелое дыхание (скота)'.

. Звукоподр., ср. язг. füx-: füxt 'отдуваться', сар. fos 'угрюмый', 'надутый' и пр., см. fis- 'coneть'.

fot 'ящерица'.

Cm. Bot 'id.'

fril-: frild- 'растирать между ладонями' (о қолосьях пшеницы, см. čnir).

По предположению Г. Моргенстиерне, возможно, заимств. из языка типа ишкашимского (с сохранением группы fr- и развитием * $\tilde{s} > l$, IIFL II 522), ср. ишк. $f(\omega)r\acute{e}t$ 'кусок', 'мелочь', сангл. $f^{\circ}r\acute{e}d$ 'сломанный', ишк. vrel- : v(b)r(b)t- 'разби-(ва)ть', '(с)ломать', мдж. vrir-, йид. vri- : vrir- 'ломать' (< *βrais-, ср. собственно ваханское отражение корня BRAY 'ломать' s. v. vrin- 'стричь'), шугн. viraў-, сар. $\nu(\omega)$ геуў- 'ломать(ся)' (контаминация *briš- и *raiš, авест. raēš с префиксом? — Соколова. ГОЯШ 46). В. И. Абаев сопоставляет с вах. fril- осет. lyst(æg) 'мелкий',

'дробный' (< *frista-, *frid-, friš-?, и.-е. pris- 'крошить' — ИЭСОЯ II 57), осет. ирон. arviston 'смесь сена с соломой в измельченном виде' (ИЭСОЯ І 72). Ср. также верш. -рhúриг-, -spupur- растирать колосья ладонями для отделения зерен от мякины (Berger. YaBur 171); тадж. (диал.) kafmol 'растирание ладонями'. Tom. PD 865: skr. rikh-, gr. έρείκω 'zerbreche'?

fruš 'морда', 'рыло' (у животных).

Иид. frušë из кхов. froš 'морда' — по мнению Г. Моргенстиерне, в кхов. из ир. (авест. fraša- 'перед' + -ka-, BSOS VIII 663; Irano-Dardica 247; BSOAS XXIII 152), что сомнительно, ср. кхов. prox, pharox 'рот животного', 'морда', 'рыло' (< prothá-'ноздри лошади', 'рыло свиньи' — CDIAL 14710); по свидетельству Д. Лоримера, кхов. frōš — 'губа коровы' (Lor. Wakhi II 59; Sloan 75), ср. йид. poršík 'губа' (согд. prš 'губа' — IIFL II 239—240). В целом, все эти слова, видимо, звукоподр. характера (чем и может объясняться нерегулярность фонетических соответствий), ср. мдж. fáska 'нос' и см. выше вах. fis- 'сопеть', а также следующее слово. Ср. также шугн. frox 'лоб' (EVSh 34).

frex-: frext- 'храпеть' (о человеке, о животных).

у Р. Шоу 'чихать', 'фыркать' (о лошади или верблюде) (Shaw 253) — звукоподр., ср. сар. 'id.' (Shaw 253), шугн. farx-, furx- 'храпеть', 'хрипеть', pirs- 'чихать', руш., хуф. $f\bar{u}\bar{s}$ - 'храпеть', язг. $f(ə)rəx-f(ə)rəx k^*ən$ - 'сопеть', 'фыркать (о носе)', кхов. frižēik 'фыркать' (Mrg. BSOS VIII 667; Irano-Dardica 251), см. также firš-, fis-, fošfoš.

fuks 'змея'. Змей ваханцы делят на «мусульман» (məsəlmon) — это те, которые не жалят, и на «кафиров» (т. е. «неверных», kofarfuks) — те, которые жалят (аналогично в Хуфе, см. Хуф II 227; ср. также поверья, связанные со змеями, у памирцев, собранные Р. Х. Додыхудоевым и опубликованные Г. Моргенстиерне — Irano-Dardica

27-30).

Вместе с ишк. vůxs, сангл. woxs, шутн. divůsk, руш., хуф. divāsk, барт. tafāwsk, tufāwsk, рош. t(u) fáusk, cap. tufusk, язг. бәүйfс 'змея' сопоставляется с др.-инд. bhogá- 'извив змен', bhujaga- 'змея', 'змей', др.-инд. BHUJ 'изгибать(ся)' (KEWA II 503—504), пандж. bhuang, bhavang, хинди bhuwāg < bhujamga- 'род змен' (CDIAL 9526), однако возведение памирских слов к др.-ир. *ati-buga-čī- (Irano-Dardica 24—25) трудно объяснить и фонетически (в частности, из др.-ир. *buga- ожидалось бы вах. *vəў), и семантически (начальное ati-?), хотя, разумеется, можно предполагать о фонетических деформациях в результате действия различных табу в обозначении змея (Irano-Dardica 25). Возведение к др.-ир. *dvaxsa-, ср. авест. dvag-'биться', др.-инд. dhvajin- 'змея' также сомнительно (EVSh 30, 113-114; Bailey. Dict. 165).

Tom. PD 769: < tap- 'греть'?

fyak 'лопатка' (анат.). Как и с другими костями домашних животных (ЯВГ. Вах. 255), с бараньей лопаткой связан ряд примет и поверий. Новорожденному мать подносит в чашечке лопатки кусочек сливочного масла (məska) в качестве символической «первой пищи». Впоследствии ребенку дают поиграть с этой лопаткой, а затем мать, смотря через лопатку на свет, по характеру трещин и царапин будто бы предсказывает его судьбу (ср. о гадании по лопатке у казахов: Х. Аргынбаев ХКТ 201; тув. törek 'гадание на лопатке').

Заимств. из перс., тадж., ср. бад. fik, вандж. fiyak 'лопатка', перс. fih 'весло' < *fayaka- (// paya- > собственно ваханское рәу 'деревянная лопата'; из *рауакаожидалось бы вах. *payk, *puyk — § 113); ишк. fay6k, сангл. fiūk, шугн. f(i)yák, язг. fiyak, мдж. fáyo, fiyo, йид. fia 'лопатка', 'плечо' — видимо, аналогичные заимств.; ср. развитие др.-ир. *fayaka- в других иранских: согд.-будд. вук' 'плечо' (W. В. Непning BSOAS XI 729), ягн. fik 'плечо', осет. fijjag 'лопата' (ИЭСОЯ I 474—475) и см. вах. рау 'деревянная лопата'. Отражения соответствующего др.-ир. faya-,

175

fiya- (< *phiya-) др.-инд. *sphiyá- широко представлены в индо-ар.: вайг. piwə, кхов. phiu, кашм. phyoku и пр. 'лопатка' (CDIAL 13839; Fussman. Atlas II 250_

В связи с сомнительностью (по соображениям акцентологическим) прямого происхождения вах. fyak 'лопатка' из др.-ир. *fáyaka- нет особых оснований считать f- в этом слове исконным (свидетельством развития *ph > *f еще в др.-ир.

Tom. PD 783; IIFL II 208: < *fayaka-; EVSh 34.

fələ́k помимо значений 'небо', 'судьба', также 'песня', 'причитание'; фалак — манера исполнения рубаи женщинами (при этой манере затыкают пальцами уши и после каждой строки тянут затактный звук «е» или слова «е jon»). Манера исполнения бульбуликов (bəlbəlік) близка к манере фалак. В этой манере рубаи исполняют во время похорон, в память о ком-либо умершем или же отсутствующем (ср. о пении песен кафирами с заткнутыми пальцами ушами и рисунок в статье Г. Моргенстиерне: Morgenstierne G. Some folk-songs from Nuristan // To honour R. Jakobson. The Hague; Paris, 1967. P. 1379-1380).

Заимств. тадж., перс. falak (араб. falak) 'небо', 'небосвод', перен. 'судьба', 'рок' (адаптация по § 76, 79), falaki в значении «судьбинный» (жалующийся на судьбу, рок или обращенный к небу), ср. гор. falaki (Болдырев. Бад. 287, № 32), бад. falak громкая песня без музыкального сопровождения, вандж. falak(i) громкая песня, распеваемая в одиночестве в дороге, шугн. falák 'напев без аккомпанемента', язг. falák 'причитание', 'переход на верхние ноты (в пении, музыке)'. Ср. йид. fagyikë, fagīka (< *abi-hang-?? — IIFL II 208) 'песня'.

fələna 'вяхирь', 'дикий голубь'. Вах.-тадж. foxtá.

Неясно. В. Томашек (Тот. PD 789) дает этимологии для ошибочно зафиксированного Р. Шоу значения «яйцо» (ср. Lor. Wakhi II 57: «значение "яйцо" — ошибка»). К тадж. foxta 'вяхирь', перс. faxta 'горлинка' ср. заимств. ишк. foxtá, сангл. fāxtē, шугн. fōxtā, cap. paxtak, мдж. foxtáyo 'вяхирь', афг. fāxtá 'горлинка' (ср. афг. fāxtarángay 'серый', 'серого цвета', 'сизый' — возможно, в вах. fálanz следует видеть обозначение цвета?; в таком случае ср. вандж. fələx 'тусклый', 'линялый'?); хот. palaijä 'пятнистый', араб.-перс. falanj (Bailey. Dict. 220).

fəq-fəq 'фырканье'.

Звукоподр., ср. язг. fəq-fəq 'хныканье', 'всхлипывание', 'икота' и см. frəx-, fisи пр. звукоподр. с анлаутом f-.

far-: fard-, fur-: furd- 'хлебать' (говорится обычно о похлебке — os, которую хлебают деревянной ложкой, см. kapč, kəfčagərdon).

Общепамирское слово, видимо, не связанное с отражениями корня HVAR 'есть' (так NTS I 54, ср. шугн. $x\bar{a}r$ - : xud- 'есть' и пр.), но довольно старое образование звукоподр. природы («старое» в связи с наличием производных древне- или среднеиранской эпохи типа вах. pətfər- 'заглатывать', ишк. fors- 'жрать'): ишк. fbr-'хлебать', fors- 'жрать', шугн., руш., хуф., барт., рош. fur-, сар. fur- 'хлебать', ср. в тадж. диал.: рог. furt, дарв., бад. fər, fərt 'глоток', вандж. fartudan 'хлебать'.

EVSh 33: < Taj.?; Bailey. Dict. 262.

fəšk 'курносый', также fəndáq 'id.'

Вандж. fask, cap. fox 'курносый' — видимо, звукоподр., ср. мдж. faska 'нос' и см. fis- 'сопеть'.

fытz 'береза (Betula pamirica)'. Вах.-тадж. b(ə)rəf, buruf, bərəž.

Видимо, исконное, хотя ожидалось бы закономерное вах. v- (§ 30, 60), ср. шугн. $v \hat{e} \hat{y}_{\mathcal{J}}(n)$, руш. $v \hat{a} w z n$, барт. $v \hat{o} w z n$, рош. $v \hat{o} u z$, язг. $v a w z < *b \check{a} r z n \check{i}$ - 'береза' (Соколова ГОЯШ 59; Mrg. HMV 337; EVSh 84), мдж. vízvirya, йид. zəvíryo < *brza-wārakā-(IIFL II 276) 'береза', пар. $bh\bar{l}n < *brzn(y)a$ - (IIFL I 240) 'дерево', осет. bærz < *barza'береза' (Абаев. ОЯФ I 48; ИЭСОЯ I 253 — ошибочно приводится тадж. burs < *hamprsa- 'арча', а также заимств. из индо-ар. хот. brumja-, шугн. bəruj 'береста'. см. вах. brəj), др.-инд. bhūrja-, кхов. buli 'береза' и пр. (KEWA II 514; CDIAL 9570; Fussman. Atlas II 95—96). К вах.-тадж. b(ə)ruj 'береза' см. вах. brəi. Shaw 189; Тот. PD 792; И. М. Оранский Этимология 1975, 138—140.

G

gabrún уст. род полосатой материи, похожей на тик, привозившейся ранее из Афга-

Очевидно, заимств., ср. афг. kaprá 'ткань', 'материя', 'одежда'. дас в сочет. дас дох- 'обманывать'.

Адаптация тадж., перс. kaj 'кривой', 'неправильный', ср. перс. kaj bāxtan 'поступать нечестно', тадж. kajdil 'вероломный' (досл. «криводушный»), сар. guj $\check{c} \varepsilon y g(\varepsilon w)$ 'дурачить', 'морочить голову'.

gadik, gədik (§ 76) название породы мелких бескурдючных овец.

Порода овец под этим названием широко распространена, особенно в высокогорных районах, так как овцы «гадик» очень неприхотливы (см. Хуф II 123-125). Эта порода овец и ее название, видимо, распространились из областей к югу от Восточного Гиндукуша (из Кафиристана?) и, как показывает -d- (§ 27) в ваханском, очевидно, непосредственно из индо-ар.: тадж. gadik, бад. gadik (Lor. Bad. 177) 'овца', панджшир. gadi-i kofari (из каф., см. Андреев. Панджшир 27, 30: «панджширцы закупают у сияпушей коз и хвостатых овец "гади", перепродавая их...»), кар., дарв. gadik мелкие местные бескурдючные овцы (Таджики Кар. Дарв. I 155, 229), ягн. gadik 'длинношерстый хвостатый баран' (Пещерева. Молочное хозяйство 3), шугн. gadik, gidik 'баран (не курдючный)', хуф. gadik 'хвостатые овцы' (Хуф II 115), кирг. (из ир.) kedik, gedik (см. о приобретении памирскими киргизами овец «гадик» в Хуфе: Хуф II 233—234), афг. (из индо-ар.) gəd 'баран', 'архар', gədukay 'барашек'; ср. в индо-ар. и каф.: *gadda- 'овца', ашк. gadewä, вайг. gádawā, godo, паш. gidi 'овца', лэнди gad 'дикая овца' (NTS II 256; CDIAL 3983); видимо, древнее культурное слово: и.-е. gheid-, аккад. gadu-, общесемитское gadi, арамейское gadya 'коза' (И. М. Дьяконов ВДИ 1982, № 3, 24).

ganá 'украшение' (говорится обычно о женских серебряных украшениях).

Заимств. из индо-ар. (вероятно, из кхов.): кашм. gahana, синдхи gahano, лэнди gānhā, пандж. gahinā, хинди gahnā, кхов. gahına < gahanā- 'украшение' (CDIAL 4364); аналогичные заимств. из индо-ар.: афг. gāṇá 'украшение', пар. ghana 'ожерелье из серебряных рупий', верш. gahna, gahaná 'женские серебряные украшения'. gand 'ветры'. — gand car-, gand- 'испускать ветры'.

Заимств. из тадж. ganda, перс. gand 'вонь', 'зловоние' (др.-инд. gandhá-, авест. gantay- 'вонь', кхов. gán, кашм. gánd 'зловоние', 'газы' — CDIAL 4014, 4131), афг., руш., язг. (из перс., тадж.) gandá 'плохой', 'вонючий', 'гадкий', осет. igændun 'пачкать' (ИЭСОЯ I 542).

gar 'ушиб', 'ссадина с засохшей кровью', 'синяк'.

Заимств. тадж. (ФЗТ II 253), перс. gar 'парша', 'короста', 'чесотка', авест. garanav- 'чесотка' (Horn 200; др.-инд. gará- род болезни, *garu- 'кожная болезнь' > синдхи garu 'парша', хинди, мар. gar 'сап', бенг. garal 'экзема' — CDIAL 4039), курд. gir, бел. gar 'проказа', 'чесотка' (Geiger. Laut. Bal. 53), ср. также афг. gərža 'царапина', 'ссадина[†], осет. *сægær* 'парша', [†]плешь' (ИЭСОЯ I 296—297).

gdunjwыў верхн. неопр. название растения (нижн., средн. qolwыў).

Во второй части - wы; 'трава'; в первой, видимо, заимств. основа gad- 'смещение', 'смесь', ср. афг. gadún 'смешение' (см. вах. gadwad, yduš), досл., возможно. первоначально «смешанная трава», «собранная вместе трава» (о кустистом растении). 'кал', 'помет', 'экскременты' (человека). — gi car- 'испражняться'. $\dot{\mu}_3$ др.-ир. * $\gamma \ddot{u} \theta a$ - (авест. $g \ddot{u} \theta a$ - ~ 'Kot') ожидалось бы вах. $\dot{\gamma}i$ (§ 33, 91), поэто-

му, очевидно, адаптация старого заимств. из перс., тадж. guh, guh 'кал' или же контаминация адаптированного и исконного варианта (ср. тадж., перс. $u, \bar{u} >$ вах, і в старых заимств. типа rimol 'платок', boziband 'амулет', ср. § 91). Учитывая, олнако, распространенность исконных отражений др.-ир. $g \bar{u} \partial a$ - 'помет' в большинстве соседних восточноиранских языков (за исключением, видимо, лишь заимств. мз талж. — ишк. gù, сангл. guh, gū 'испражнения'), можно предполагать, что и вах. gi является исконным (по редкой альтернации $g/\tilde{\gamma}$, см. § 33): авест. $g\bar{u}\partial a$ -, др.-инд. gūtha- (ашк., вайг. gū 'экскременты человека', кашм. goh, пандж. gūh - CDIAL 4225), согд. $\gamma w \delta$ -, хорезм. $\gamma \bar{u} \theta$ (ЯТ 260), хот. $g \bar{u}$ (Bailey. Dict. 85), ягн. $\gamma u y t$, $\gamma u t$, ніугн., руш., хуф., барт., рош., сар. $\gamma a \theta$, язг. $\gamma^{\circ} o \theta$, мдж. $\gamma u w$, йид. $\gamma o(h)$, афг. $\gamma w u l$. уwal, бел. gī (Geiger. Laut. Bal. 4), тадж. gůh, перс. guh (перс. диал. также gī, gü — Жуковский. Мат. II 326) 'экскременты', 'кал'. Ср. сар. уат 'грязь', 'нечистоты'.

Tom. PD 778; IIFL II 522: Prs. (with adaptation).

gilós афг.-вах. 'стакан', 'кружка'.

Заимств. из англ. glass 'стекло', 'стакан' (через афг., кхов., верш. или бад.), ср. афг. gilās 'стакан', 'деревянная кружка', кхов., шина, верш. gilās 'стакан', 'чашка', сар. gыюс 'кружка (металлическая)', язг. gelosák 'кружка', мдж. gilós 'стакан', перс. gīlās 'рюмка', 'бокал'.

gim, gim-jon 'дорогая', 'любимая' (при обращении к возлюбленной).

По-видимому, сокращенное от тюрк. begim 'госпожа', часто входящее в состав женских имен в Baxaнe: Mato-bigim (Mahtob-begim), Said-bigim (Sayid-begim), Gul-bigim, Mo-bigim, Bibi-begim, Podšo-begim и т. п. (ср. вах. хоп ласковое обращение к мужчине, досл. «хан», «правитель», узб. begim 'госпожа', 'дочь бека, эмира или хана'). -gin (piprgin, pыdngin), см. gəw- : gət-.

giz-; gəzd- (§ 110) 'вставать', 'подниматься'; перф. дәzд, плюскв. дәstым, дәstu (§ 78). Видимо, к др.-ир. корню XAIZ 'подниматься' (см. сводку Gersh. BSOAS XIV 489-491), *xaiz- // *kaiz- (§ 38), bax. giz-< *ham-xaiz- (c pasbutuem nk > ng -§ 31), ср. вах. d- в андауте, возможно, из ham-d° вместо закономерного δ (§ 26) и см. об альтернации g/\check{y} (§ 33), $g \not = z d - \langle *ham - xizda -, g \not = z g \langle *(han -) g izdg \langle *ham - xizdaka - (cp.)$ § 56, 64), ср. парф. 'xyz-, ср.-перс. āxez-: axist-, тадж. xez-: xest- 'вставать', перс. angīz-: angīxi- 'подстрекать', 'заставлять подняться', авест. pāiri.haēz-, кот. pahīys-'убегать', согд.-будд. үуz-, осет. хігуп 'взбираться' (Н. W. Bailey TPhS 1945, 32), ишк. хаг-: хы- 'вставать', афг. хёž-, хатэ! 'подниматься' (EVP 98), также осет. ængīzyn 'бродить', 'заквашиваться'? (ИЭСОЯ I 165). К др.-ир. *haiz- 'подниматься' ср. хот. vahiys-, согд.-ман. 'wxz- 'спускаться' < *ava-haiz- (Emmerick. SGS 122), хорезм. 'схух- 'подниматься' < *ati-haiz- (Henning. Khwar. 13—14).

Shaw 191; Tom. PD 877; IIFL II 523; Bailey. Dict. 227, 294.

giwá 'запачканный испражнениями', 'грязный', 'вонючий'.

Производное от ді 'кал', 'испражнения' (+ заимств. тадж. словообразователь-

ный суфф. -а, -w- для устранения зияния?, см. § 61).

glac, g(a)lac (§ 76) 1. 'яма', 'углубление'; 2. 'глубокий'. Происхождение не ясно; ср. верш. yulk 'яма', 'колодец' (для хранения масла), сар. azgol 'яма'. Возможно, родственно шугн., руш., хуф. kurc, karc 'глубокий', 'впадина', 'яма', сар. karc, kars глубокий (сомнительно сопоставление с авест. кагаза-? — Соколова. ГОЯШ 101; ср. EVSh 41), вандж. kərč 'глубокий', 'выбоина'. Сопоставление с мдж. čауūl (Зарубин. Мдж. 139) 'глубокий', 'яма' также ничего не дает, поскольку последнее, видимо, диал. адаптация тюрк. čuqur, ср. бад. čayul 'глубокий', шугн. čiqúr, ягн.,

granj, granjak

тадж. čuqur 'глубокий' (из тюрк. — Doerfer. TLW 392; ТМ 1099). Ср. также перс үйі 'пещера', 'яма', язг. үәі 'глубокий (о блюде)'.

Тот. PD 760: к авест. дэгэба- 'пещера' (как жилище дэвов), др.-инд. grha-'дом' и пр.

gobón, gobonák неопр. название небольшой птицы ('скворец'?, см. šolč).

Заимств. из тадж., адаптация тадж. gowbon 'пастух', 'пасущий коров', gobonék 'пастушок' (по сообщению информаторов, птица ходит следом за скотом), ср. бад. dehqonák 'трясогузка' (досл. «маленький крестьянин», см. вах. dičkár). gomžák 'ячмень (в глазу)'.

Также вах.-тадж. gomžak 'id.'; связь с тадж. диал. у/gomúk (название бобового растения) не ясна (см. вах. уоты́w). Шугн. gimūўā 'болезнь глаз' (EVSh 35). got-: got- 'находить', 'доставать'; 3 л. ед. ч. got, перф. gətətk, плюскв. gətətыw, gətətu

Происхождение не ясно; возможно, вторичное образование осн. наст. от осн. прош. got < *(ham-)gāta- (§ 33, 87, 56, ср. происхождение анлаутов на d- вместо регулярного δ - из *ham-d*, § 26), авест. ham-gam- 'встречаться', 'собираться', др.инд. sámgata- 'соединенный' (ср. вах. ўаt- 'достигать') или ср. англ. get, got 'доставать', лат. pre-hendo 'хватаю', др.-греч. χανδάνω 'охватываю' и пр. (Skeat 211; ANEW 165; IEW 437: *ghed- 'хватать').

gowráš нижн. 'борозда'. Ср. гоу.

Тадж., сложение gow 'бык', 'вол', бад. raš 'грядка', 'борозда' (ср. Роз. Бад. 130; Bax. wurg 'id.').

gox-: goxt-1. 'делать'; 2. 'класть'; 3. вспомогательный глагол при образовании сложноименных глаголов: zman gož- 'рожать', yupk gož- 'поливать'; перф. žətk, плюскв. хэtu, хэtыw (§ 78), инф. хак (из *goхэtk, *goхэtu, *goхак); осн. наст. также gom- (для 1 л. ед. ч.), gon- (для 1, 2 и 3 л. мн. ч.; ср. аналогично для di- : dəyt- 'бить').

Подобно ишк. дох-, сангл. дах- 'делать', 'создавать' — слово неясного происхождения. Г. Моргенстиерне сопоставляет с шугн., руш., барт. kixt, сар. kaxt, язг. kəxt 'делает' (3 л. ед. ч. наст., шугн. kin-: čūd- 'делать') < *kunati? (IIFL II 523), *kərn(ə)ti > kixt (Соколова. ГОЯШ 62); к начальному g- ср. неп. garnu < karóti 'делает' — «начальное g- < k- объясняется частым употреблением в качестве вспомогательного глагола» (Turner. Nep. 136; CDIAL 2814). В целом, заимств. из шугн.руш. маловероятно, хотя иного объяснения для -х- нет.

f goz 'луг', 'лужайка' (часто заболоченная, покрытая зеленой травой). — $f goz t \~\gamma$ јау 'лужайка', 'заболоченное место', 'ровная площадка, покрытая свежей травой'.

Слово широко распространено в памирских языках и бадахшанских тадж. диалектах в качестве обозначения луга, пастбища ¹, в вах., видимо, из бад.-тадж.; перс., тадж. goz 'трава' (ФЗТ I 274), перс. gāz 'пастьба' (Steingass 1072), шугн. gōz 'луг', 'пастбище' (из перс. — NTS I 55), сар. guz 'луг', 'лужайка', 'пастбище', guzin 'топь', 'болото'. Из тадж., перс., очевидно, также верш. $g\bar{o}s$, бур. $g\bar{o}z$, $g\bar{o}{}_{A}s$ 'луг', 'лужайка', 'пастбище' и, видимо, кхов. gáz 'луг', 'трава', 'лужайка' (O'Brien 83), поскольку возведению последнего слова к др.-инд. ghāsá- 'пища', 'трава на пастбище' препятствует закономерное -z- (Irano-Dardica 264; CDIAL 4471), хотя не исключена контаминация или же заимств. из индо-ар. в бур. и памирские, ср. дам. $g\hat{a}s$, тир. $g\bar{a}s$, шум. $g\tilde{a}s$, гав. $g'\tilde{a}s$ и пр. 'трава' $< gh\bar{a}s\hat{a}$ - (CDIAL 4471).

дтэлў, дтэлўэк 'мятый', 'в складках' (об одежде).

Заимств. из тадж., очевидно, звукоизобразительного характера, ср. кхов. kreni. перс. gurinj 'моршина' (Irano-Dardica 243), кал. krin, афг. grunjay, gunjay 'морщина', 'сморщенный', талыш. уыгыз 'морщина', 'складка'.

дгаў, дагаў (§ 52, 76) в сочет. graў саг- 'чесаться'.

Адаптация тадж. xoriš kardan 'чесаться', 'зудеть', ср. афг. xārášt 'чесотка', 'зуц'.

godwád, gadwád (§ 76) 'смешанный', 'перемешанный'.

Заимств. из афг. или индо-ар. (по d, см. § 27), ср. афг. gad-wád, мдж. gāt 'смещанный', мар. gadbad, хинди, неп. garbar (< *gada-bada- 'смещанный' .CDIAL 3974), паш. gad 'соединенный', орм. gidi, gad 'вместе', пар. gat 'смешанный' (из инд. — IIFL I 254, 394), верш. gadbát 'спутанный' (Berger. YaBur 144).

gafs-: gafst- 'бежать', 'бегать'. Неясно; Г. Моргенстиерне сопоставляет с согд. увя- 'напрягаться', 'стараться' (IIFL II 522); чисто фонетически возможно из **ham-gap-s-?

golboyók 'вихрь', 'смерч'.

Видимо, диал. адаптация перс., тадж. girdbod, бад. gərdbodək 'смерч', 'вихрь'. ср. ишк. gьlboik, сангл. gulbåd(°k) 'id.'

galgáč 'щекотка'. — galgáč gož-, galgáč car- 'щекотать'.

Заимств. звукоизобразительного характера, ср. перс. yalyalič, yilyilak, вандж. yəlvəlič, cap. gil-gič (Пахалина. Cap. 311), язг. gəlgəlič 'щекотка'. В других памирских: бал. čəylək, ишк. čьуйlék, шугн. bilaxlaxák, blaxlöjev(ak), balyöčēvák 'щекотка'. Ср. также gileč, gilgileč gož- 'щекотать' (Lor. Wakhi II 63), кар. yalyali 'боязнь щекотки', афг. уәle-үәсе 'уклонение', 'увиливание', талыш. уыдыуlә 'щекотка'.

gəlimbóf 'паутина'.

golimboftók 'nayk'. Cp. tinda-bofók.

Заимств. из тадж., сложение перс., тадж. gilem 'ковер без ворса', 'палас' (→ шугн. gilim, язг. galim 'сукно'), bof-: boft- 'ткать', -әк уменьш. суфф., ср. тадж. gilembof ткач паласов', шугн. gilim-bōf, gilim-wāfij 'ткач', ишк. gьlimbofik, сангл. gilimbōfak, сар. gilimbuf 'паук'; аналогичны по семантическому строению — вандж. karbosbofák 'паук' (тадж. karbos 'хлопчатобумажная ткань'), сар. rayzbuf 'паук' (тадж. rayza 'сукно').

Заимств. из перс., тадж. guli marvorid 'маргаритка' (Bellis), тадж. gul 'цветок', marvor(id) 'жемчүг'.

gəndos 'труп', 'падаль'.

Общее южнопамирское слово, по-видимому, связанное с др.-инд. gandha- 'запах', 'вонь' (см. вах. gand), ср. бур. gūtas, верш. gutás, gútas 'покойник', 'труп человека' (Зарубин. Верш. 334), ишк. gəndós 'труп животного' (в вах. заимств. из верш., бур.?, ср. § 27).

дог-дог, дог-дог-дог возглас, которым разгоняют по домам стадо мелкого скота. Нижн. также wašó-wašó. ЯВГ. Вах. 657.

Ср. уйг. уозт-уозт возглас, которым овец направляют в определенное место (Jarring 112), шугн. gēc-a-gec призывный возглас для коз, бад. (горонский) geč-gečgeč возглас, которым подзывают коз (к шугн.-руш. guj 'козленок', gij 'козочка'?).

gərdgi 'кусок толстой кожи'.

Очевидно, адаптация какого-либо производного от перс., тадж. gird 'круглый' (*girdagí, *girdakí?, об округлом куске кожи, ср. афг. из перс. gərdáka 'круг'), ср. ишк. galgi 'грубо выделанная кожа для подметок к местным сапогам'. Верш. galgi 'боковая часть седла', 'оперение' (Berger. YaBur 144)?

gərindá 'кусающий', 'кусачий' (о собаке).

Адаптация тадж., перс. gīranda 'ловящий', 'хватающий' (причастие наст. от gīr-: girift- 'брать'); аналогичное заимств.: ишк. gьrenda 'кусачая (о собаке)'.

¹ Топоформант -goz 'луг' встречается в географических названиях на Западном Памире: Тиудог — селение в правобережном Вахане (досл. «луг священного знамени», от тадж. tuy 'бунчук', 'знамя' — на мазаре у селения, согласно преданию, хранится знамя Али), Jawsangoz — местность в верховьях р. Шахдары (досл. «полынный луг», ср. тадж. из тюрк. yavšon, русск. евшан, емшан 'полынь', кирг. jūšan вид полыни и др.; разумеется, не из тадж. jawšan 'кольчута' или jušon 'кипящий', согласно популярным народным этимологиям, встречающимся в газетах и туристической литературе

gərjí, gurjí (§ 76), gərjí šač фольк. 'охотничья собака', 'порода небольших охотничьих собака'.

Заимств. тадж., перс. gurji, досл. 'грузинский', ср. афг. gurjáy spay 'легавая собака (для охоты на перепелок)'.

gəw-: gət-, gəwd- (§ 110) 'закрывать', 'запирать'; перф. gətk, плюскв. gətы́w, gətы́ (§ 78). — bár-əm gətəy 'я закрыл дверь'.

Чисто фонетически возможно из *ham-gav-: *ham-guta- (§ 31, 62; ср. о развитии *ham-g' > g- s. v. giz-), корень GAV, GU, ср. также вах. -gin в сложениях 'закрытый', 'покрытый' < *gūna-, gəwn (§ 31, 43, 91), см. piprgin, pədngin, ricngin. Связь с др.-инд. gup- 'защищать', в особенности если считать этот корень выделенным из сочетания $go + p\bar{a}$ - 'пастух', досл. «охраняющий коров» (KEWA I 339—340; СDIAL 4201 ff.), маловероятна; ср. также др.-инд. guph- 'связывать', пали \bar{g} \bar{g}

Тот. РD 877: к др.-инд. guh-, авест. gaoz-, др.-перс. gaud- 'прятать' (фонетически невозможно); IIFL II 522: без этимологии; Bailey. Dict. 17: gīn 'to cover' <

gəw(o)rá, gərwá, guvorá (§ 61, 76) 'колыбель' — деревянная стоячая колыбель общесреднеазиатского типа, распространившаяся в верховьях Пянджа совсем в недавнее время (Хуф I 64—66) вместо люльки (wəlčák).

Адаптация перс., тадж. gahvorá 'колыбель', ср. бад. guvorá, вандж. garova, вандж., кар. govora 'колыбель'; аналогичные заимств.: ишк. gьworá, мдж. gāvorá, gawōrá (Зарубин. Мдж. 144), афг. gahwārá, бур. gōəra, верш. guwārá (Зарубин. Верш. 334), gaura, кхов. guwāra, шина gauhāra (Lot. Werch. 109).

Γ

уа, уабс 'много', 'очень'; 'слишком', 'совсем'.

Подобно другим экспрессивным словам (ср. baf 'хороший') плохо поддается толкованию. Г. Моргенстиерне сопоставляет с согд. γ r β 'много' (IIFL II 523), согд.-христ. γ r β 'id.' (ЯТ 256). Возможно, старое (по отражению $c \rightarrow c$?) заимств. из шугн.-руш. γ āfc 'толстый', в свою очередь, адаптация тадж. γ afs 'толстый', 'плотный', 'густой'? (из вост.-ир.?, слово отсутствует в перс.), мдж. γ āfs 'жирный', 'толстый', 'густой'; ср. ягн. γ āfa 'густой' (Хромов. Ягн. 168), ягн. γ аlbalā 'много', 'очень', а также пар. γ аlabā (IIFL I 255) 'много' из перс. γ аlabā 'победа', 'преобладание', 'превосходство' (из араб. γ аlabā 'побеждать', 'преобладать').

yal, yalg 'еще', 'пока'. — yaw xat yalg nə-wəzg 'он сам еще не пришел'.

Общепамирское, также в юго-восточных тадж. говорах: дарв., вандж. уаl 'сейчас', 'теперь', шугн., руш., хуф., барт., рош. уаl 'пока', 'еще', 'сейчас'; ср. дарв., вандж. amyál, amyalák, namyal 'теперь', 'сейчас', а также кар. amyul, amyəl 'ровесник'.

уаізу 'подожди!', 'остановись!'.

уаті 'усталый'. — *уаті woc-* 'уставать'.

Заимств. тадж. диал. γ amí 'усталый' (тадж. лит. 'опечаленный', 'озабоченный', араб. γ amm 'печаль'), ср. бад., дарв., вандж., мад. (Lor. Bad. 194) γ amí 'усталый'; аналогичные заимств.: ишк. γ amí(n) šůk 'уста(ва)ть', сангл. γ amí 'усталый'.

уагд кушанье из смеси мелко накрошенной и сваренной зелени, овощей, съедобных трав, иногда с добавлением муки и масла. Вах.-тадж. *šах*. ЯВГ. Вах. 187.

Неясно.

. К вах.-тадж. šax 'id.', ср. кхов. šax 'зеленые овощи', вайг. $c\bar{a}$, дам. $c\hat{a} < s\bar{a}ka$ -'овощи' (CDIAL 12370), кал. $s\bar{a}k$ 'овощ' (из кхов.), бур. $pvs\bar{u}r$ $s\bar{a}k$ 'нарезанное мясо с овощами' (из кхов. — Lor. Bur. III 295).

үаžd 'грязный', 'поганый'.

Слово распространено во всех памирских языках, южных таджикских говорах, а также в ягнобском языке и матчинском говоре: ишк., шугн., руш., хуф., сар., язг. уаžd 'грязный', 'нечистый', 'плохой', 'скверный', бад., вандж., дарв., кул. уаžd 'грязный', ягн. уаžd кип- 'грязнить', 'пачкать' (Хромов. Ягн. 168), матч. уаžd 'грязный' (Хромов. Матч. 194), ср. также йид. каžyó 'грязный'. В ваханском, видимо, из тадж. или же, возможно, старое общее заимств. какого-либо восточно-иранского отражения др.-ир. *gasta- 'скверна', ср. др.-перс. gasta-, перс., тадж. gast гадкий' (ФЗТ I 260), пар. geš 'плохой', 'грешный' < *gasya- < *gasa- < *ghndh-so-(IIFL I 254), афг. уэпdэl 'порочить', 'осуждать' (EVP 26), осет. qæstæ 'осквернение', диг. iğæstæ < *vi-gasta- (ИЭСОЯ II 298), др.-ир. *gasta- < *gad-ta-, *ga(n)d-Вонь', 'скверна' (см. вах. gand; иначе Вепvепіstе. Oss. 123; Бенвенист. Осет. 133; но ср. ИЭСОЯ I 542; II 298).

Ydoš 'лентяй', 'лодырь', 'человек, быстро устающий при работе'.

Неясно; видимо, «дефектное» слово с -d-, см. dunzg 'заика'; ср. также уәлды толстяк'.

уфиš в сочет. уфиš woc- 'собираться вместе (о скоте)'.

Неясно; возможно, связано с тадж. yundoštan 'собирать', перс. yund 'собран. ный' (ср.-нерс. gund), афг. yund 'собравшийся' и пр.

yduš-sətorá 'Плеяды', 'созвездие Плеяд'.

Досл. «собранные вместе звезды» о скоплении звезд в Плеядах, см. удих, sətorá, yind-yond car- 'говорить неразборчиво', 'запинаться'.

Звукоподр., ср. сар. уыпd-уыпd 'бормотание', афг. үwund(žábay), үund(žábay) 'косноязычный', 'заикающийся', тадж. үing-үing 'хныканье', үung-үung 'жужжание'. русск. гугнивый 'заика', гундеть, др.-греч. γογγύζω 'ропщу', др.-инд. gúnjati 'жужжит', 'гудит' и пр., ср. yond.

үі**ž, үіžmát** звук трения камня о камень (о каменной зернотерке $\delta = \delta n$).

Звукоподр., ср. шугн. үіса́st, үіс-а-үіс 'скрип', тадж. үіў-үіў 'ворчание', үіх-үіг 'скрип' и пр.

уоты́ж, уоты́ (§ 78) 'французская чечевица (Ervum ervilia)' (Культ. раст. 50-51).

Широко распространенное слово культурного круга, в вах., видимо, из бад. (тадж., перс.), ср. кар. уотик 'мелкий горошек', 'кормовой горох' (Таджики Кар. Дарв. I 111; Пещерева. Гончарное производство 117), матч. yomik, yomik 'сорт гороха', ишк. уоти 'кормовое бобовое растение', язг. уот к название растения, мдж. уоти 'французская чечевица', йид. уати 'род гороха' (ср. Вавилов и Букинич 114), груз. уот- 'гоми (разновидность итальянского проса)', 'Setaria italica', мегрельское γumu -, чанское $\gamma om(u)$ - < * γomu - (Климов. ЭСКЯ 205). Матч. также дотий 'бобовое растение' (М. С. Андреев ДРАН-В, октябрь—декабрь 1924, 176: «гомук... сеется на корм скоту»).

yond 'гундосый'.

Звукоподр., ср. ягн. үий 'жужжание', үиппі 'гнусавый', русск. гундосый и см. vind-yond.

үор, үор-жыў 'ряска', 'тина', 'водоросли'.

Общепамирское, в вах., видимо, из тадж., ср. бад. уор 'плесень', 'тина', ишк. $\gamma \dot{u} p$ 'тина', сангл. $\gamma \bar{o} b$ -(naduk) 'зеленая тина на стоячей воде', шугн. $\gamma \bar{o} b$ 'тина', $\gamma \delta b \delta \nu$ 'илистая, мутная вода', рош. $\gamma \delta b$ 'тина', язг. $\gamma o b$ 'тина', 'поросль на стенках арыка, на озерах', мдж. уōwika 'тина' (Зарубин. Мдж. 146: ар.-перс. уâb, уâba), верш. убр 'тина', 'ил' (Зарубин. Верш. 334), перс. gāvāb 'тина'.

үог 'куча камней', 'осыпь из крупных камней'.

Видимо, заимств. из вост.-ир. (см. вах. ўаг 'камень'), контаминировавшееся с перс., тадж. уог 'пещера', 'берлога' (аналогичные заимств.: ишк. уог, шугн. уог, сар., язг., мдж. үог 'пещера', 'нора', 'расселина'), ср. бур. үого, верш. үого 'камни', 'кучи мелких камней'.

yordašt 'дашт, усыпанный камнями'.

См. уог 'куча камней', dašt 'дашт'.

уогдэ́пф 'куча мелких камней', 'каменистая осыпь', 'место, покрытое мелкими кам-

К уог 'куча камней' (ср. зәпа).

угау 'воротник', 'вышитый ворот рубахи жениха'.

Из др.-ир. *yara- (авест. gara-, др.-инд. gala- 'горло', 'шея' от GAR 'глотать') ожидалось бы вах. ў- (§ 33); очевидно, вместе с сангл. γ orōk, сар. zarej и язг. γ arāg 'воротник' — старое общее заимств. из вост.-ир., связь с отражениями др.-ир *gara-, *grīva- 'шея' не ясна, ср. афг. үата, ишк. үо! 'горло' < *gar(d)а- (EVP 27-28), мдж. уэ́гwа 'горло', афг. grə́wa 'воротник', кхов. gərāi 'ожерелье' (EVP 24; CDIAL 4396); из ир. или индо-ар., видимо, бур. garra 'ключица', кирг. kargī 'ошейник'. Ср. также афг. уагдо́у 'ожерелье'.

Tom. PD 807; IIFL II 523; EVP 107; EVSh 110 — возведение к авест. garah-

учатоутат саг- 'вырывать друг у друга', 'отнимать'. Редупликация экспрессивного характера от заимств. из тадж. γ orát, γ (ə)rát (§ 76) 'грабеж' (из араб. yārat 'набег', 'нашествие'), вах. yərát di-, yərát car- 'грабить', 'отбирать'. Ср. аналогичное заимств. шугн. yarát δêdőw, yirát δεdőw 'выхватывать', 'утаскивать', 'схватить', безусловно, не имеющее отношения к др.-ир. *grabta- (Додыхудоев. Мат. 20; ср. EVSh 37).

утим твердая, малопригодная для пахоты земля (с большим количеством корней —

simolčák).

Неясно.

үнё-: үгіёt-, үгіё(ы)v-: үгіёоvd- (кауз. к предшеств.) 'скрипеть (зубами во сне)', 'скре-

жетать.

Звукоподр., ср. тадж. үігс-үігс 'скрип', 'скрежет (зубов)', перс. qirc-qirc 'хруст (при жевании)', 'скрежет (зубов)', ишк. уьгіс-, дьгіс- 'скрежетать зубами', шугн. γ irić-, рош. $\gamma(e)$ rić- 'скрежетать', 'скрипеть', сар. γ ыč- γ ыčоng 'скрипучий', язг. γ эгіс-, мдж. угісоу-, уәгісоу- (Зарубин. Мдж. 145) 'скрипеть', 'скрежетать', 'кряхтеть', афг. үэгсау, неп. kirik-kirik 'скрежет (зубов)', др.-инд. kitakitayate (CDIAL 3154), груз. үтсіп- 'скрежетать (зубами)' (Климов. ЭСКЯ 207); ср. также бур. үәтіс- 'говорить', верш. уәг-: уәгіс- 'говорить', 'лаять' — видимо, основы звукоподр. происхождения, аналогично др.-греч. $\kappa \rho l \zeta \omega$ 'скриплю', 'трещу', 'кричу', 'визжу', русск. крик, англ. shriek 'крик' и пр.

үтіт(b)-(at-)үтот(b), үтіпд-үтор шум катящихся в горном потоке камней. Звукоподр., ср. перс. qurumba, үшгить 'грохот', 'гром', афг. үгит(b) 'грохот',

'раскаты (грома)', 'плеск (при падении камня в воду)'.

vui car- 'катиться'.

Заимств. из тадж., ср. вах.-тадж. yul kardan, тадж. yel zadan, бад. yel dodan 'кататься', перс. yil xūrdan 'катиться', пар. yēl 'катящийся' (из перс., ср. IIFL II 255) диалектные адаптации отражений др.-ир. *vart- 'вертеть(ся)' (ср. Мгg. BSOS VIII 667; Irano-Dardica 251) или связано с др.-инд. *ghūr- 'вращаться', ср. хинди ghūrnā 'катиться' (CDIAL 4488)?

yur 'penis', 'membrum virile'.

Общее слово в языках памиро-гиндукушского региона, в ваханском, очевидно, заимств. (см. § 32). Ишк., сангл. үог 'penis', шугн., руш., рош. үиг 'яичко (животных)', язг. у'ог 'мужской половой орган', сар. үшг 'penis'. Г. Моргенстиерне сопоставляет с мдж. yárka, йид. ауигуа 'мошонка' (< *a-gaura-? — IIFL II 189), перс. үшт 'имеющий распухшие яички', скр. gula- 'glans penis' (EVSh 36); ср. орм. үёпд, афг. yen 'penis' < *gršna- (EVP 26; IIFL II 212), также хот. kūra-, kaurka- 'penis' (Bailey. Dict. 62). В словах такого разряда возможны различные нерегулярные фонетические деформации (ср. кыз 'vulva'). См. уэгдоw 'бык'.

үш у 'досуг', 'время для отдыха', 'время, свободное от работы'. Ср. сар. γωšt, γωšt 'свободный', 'незанятый (делом)', бур. akvš 'не имеющий досуга' (бур. а-, л- привативный префикс), кхов. үυš, үоš 'досуг' (Lor. Wakhi II 75) видимо, старое общее заимств. из перс. $\gamma \bar{u} \dot{s} t$ 'обнаженный', 'голый' (засвидетельствовано у Рудаки — ФЗТ II 660).

уш 'потопление', 'погружение (в воду)'. — γ ut woc-, γ ut di- 'тонуть'.

Yut-: yut- 'погружаться (в воду)', 'тонуть'.

Заимств. из тадж. үйtа 'погружение', үйtidan 'тонуть' (из араб. үatta 'погружаться'); аналогичные заимств.: шугн. үйт 'ныряние', руш., хуф. үйт nēstōw 'тонуть', сар. уыт, ушт бодем 'макать', верш. уот дел- 'нырять', афг. ушта 'погружение (в воду)' (звукоизобразительное?). Yvorzg 'дерн'.

Неясно; ближе всего мдж. yábors 'дерн' (но ср. йид. yávarso 'просо'), ср. также бад. үгэš, ишк. үьге́š 'дерн', шугн. үе́х 'дерн', 'торф', афг. garbára 'кочковатая земля', ванеци garborə 'ком земли' (Elfenbein. Wan. 591) и верш. gərphá 'дерн'. yədorá 'глиняная миска' (для еды).

Заимств. из тадж.: бад., дарв., кар., кул. yudora, yodora, yədora миска (глиняная)'; аналогичные заимств.: ишк. уьдога́, сангл. уидага, шугн. уідога́, руш., хуф., барт. yudōrā, язг. yədarā 'глиняное блюдо', 'миска'. Широко распространенное слово неясного происхождения, ср. перс., тадж. tayora 'глиняная миска', 'таз' (с перестановкой слогов → yədora?), или же связано с индо-ар.: бихари katorā 'плоское блюдо для еды', лэнди katorī, хинди katorā и пр. 'чашка' < *kattōra- (CDIAL 2648). Ср. осет. godoræ, груз. godori 'корзина цилиндрической формы' (ИЭСОЯ I 522). Тиб. ka-to-ra- 'миска' (из инд. — Das 4).

уэdúrg 'много', 'стадо' (о яках, крупном скоте). — уэdúrg-і čat 'стадо крупного скота'. Неясно; очевидно, заимств. (см. § 32 и ср. изафетную конструкцию в приводимом примере).

yəlbil, yalbil (§ 76) 'pemeto'.

Используется для просеивания зерна после веяния (Таджики Кар. Дарв. І 143; Л. А. Фирштейн СМАЭ XXVI 190—193). Наличие особой меры зерна «решето» наши информаторы отрицают (ср. Lor. Bur III 180; Lor. Wakhi II 72: о мере зерна

Заимств. из тадж. yalber (диал. бад., вандж. yalbel, кар. yelbol, об r/l см. § 39), перс. yarbāl, yarbīl, yalbīr 'решето' (из араб. yarbala 'просеивать'?, ср. Doerfer. ТМ III 1505); аналогичные заимств.: ишк. yalbél, сангл., шугн. yalbēl, руш. yalbīl (Писарчик. Руш. 65), барт. yalbīr, язг. yalbīr, мдж. yalbīl, йид. yarbīl, афг. yalbēl, ягн. yalpíl, yalpír, бур. yərbél, верш. yarbél (Зарубин. Верш. 334), кирг. (из ир.) kalbīr

үэlč в сочет. рэгы́ үэlč vítə у 'сердце стеснилось', 'стало не по себе'. үәlсәjín 'печальный', 'грустный', 'удрученный'.

Бад. и вах.-тадж. үшіс, үәіс 'горе', 'тоска', 'сожаление'. Неясно.

yəldəmbod 'смерч', 'песчаный вихрь'.

Очевидно, заимств. из тадж., перс.; во второй части тадж. -bod 'ветер', в первой, возможно, адаптация сложения тадж. слов уші 'демон', 'оборотень' (из араб., ср. также yuli biyobon 'демон пустыни'), dama 'вьюга', 'метель' или dam 'дыхание', досл. «ветер дыхания демона» или просто «ветер демона», ср. тадж. devbod «ветер

yəliz, yaliz (§ 76) 'нездоровый', 'вызывающий болезнь' (о пище); 'отсутствие аппетита',

Заимств. перс., тадж. yaliz 'неудобоваримый', 'тяжелый' (о пище) (из араб. yalīz 'толстый', 'грубый'); аналогичные заимств. (изменившие значение еще больше): бур. үлбіз, дабіз, верш. үлбіз, шина дабіз 'больной', 'нездоровый', 'болезнь' (Lor. Wakhi II 71), верш. yalezí 'болезнь' (Berger. YaBur 147).

уэllа 'деревянный ролик (для перекатывания жернова с места на место)' (см. рис. 4). Заимств. из тадж. yulá 'чурбан', 'короткое бревно' (ср. также вах. yul car- 'катиться'); аналогичные заимств.: хуф. γula 'каток для спуска и подъема жернова при помощи рычага' (Хуф II 89, рис. 14, № 4), язг. *γеlá* 'подставка под жернов'; ср. ягн. (из тадж.) yalták 'большая деревянная катушка, подкладываемая под жернова во время их снятия' (Хромов. Ягн. 168).

үәіо́бс 'мозоль', 'волдырь'.

Ср. ишк. уьlófč 'волдырь', вероятно, адаптация тадж., перс. уіlāf 'футляр', 'ножны', 'оболочка', 'шелуха', 'стручок' и пр. (из араб. yilāf 'оболочка', 'кожура'). Ср. также сар. *хаlwoj* 'волдырь', 'мозоль', 'прыш', мдж. *хэ́wоүа* 'мозоль'. үәlomы́s, yulomús (§ 76, 78) 'негодяй', 'подлец'.

Заимств. (видимо, из перс. или тюрк., производное от араб. yulām 'слуга'. 'na6'), ср. верш., кхов. yviāmvs 'низменный', 'принадлежащий к низшим классам' (Lor. Werch. 116), узб. галамис 'каверзник', 'смутьян'. узітэк 'гной, скопившийся в уголке глаза'.

Видимо, связано с тадж. yaltidan 'падать', 'катиться', см. также вах. xəltək «сон» — 'гной и выделения, скапливающиеся в уголках глаз'. Ср. афг. yulmáre 'rной', yulona 'ячмень (на глазу)', ягн. ximpa 'гной, скопившийся в уголке глаза'. уэшог 'мор (у скота)', 'болезнь (скота)'.

П. Лоример сопоставляет с верш. yvmôr bihæi 'болезнь скота' (Lor. Wakhi II 71; Lor. Werch. 117), верш. үотэг, бур. үйтэг 'внутренности', 'живот' (и сравнивает с араб.

vubár?, ср. тадж. vubor 'пыль', 'угар', 'скука', 'тоска').

уетагјек 'янчки', 'мошонка' (человека).

Вилимо, заимств. (§ 32), связано с тюрк., ср. кирг. žumurtka 'яйцо' (ср. кирг. žumuru 'круглый'), казахское žumirtka, турецкое yumurta, башкирское jomortka, чув. самарта 'мошонка', 'яйцо' (Егоров. Чув. s. v.), тюрк. jumurqa, jumurtya 'яйцо' (ЛТС 280). Ср. верш. уититзак 'бедро' (И. И. Зарубин сопоставляет с верш. зак 'берцовая кость' — Зарубин. Верш. 334; Д. Лоример — с верш. уотог- 'отверстие'); Berger. YaBur 148, 177: yomór-śak 'таз' (у человека). vendayázg, yendoyažg, gendayázg бот. 'полынь (Artemisia tournefortiana)'.

Во второй части вах. уагд 'кушанье из травы'; в первой, возможно, заимств, (ср. § 27), связанное с отражениями др.-инд. gandha- 'вонь' (см. вах. gand-, gəndos), ср. хинди gådhī название определенной травы < др.-инд. gandhin- 'пахучий (CDIAL 4021), афг. gandhér 'аристолохия', язг. yantás название ядовитой травы; афг. ganderáy 'олеандр', gandalay 'Ferula' (Volk, Schapka N 11).

vendál. vandál. vundál (§ 76) 'тарантул'. Иногда большого жука, фалангу или скор-

пиона также называют yəndál, yəndál (o d/d см. § 27).

Широко распространенное слово, в вах., видимо, из индо-ар. или афг. (по -d-, § 27): тадж. yunda 'каракурт', 'фаланга', бад., вандж. yəndal 'фаланга', 'скорпион', шугн. yandál 'скорпион (?)', мдж. yūndál 'фаланга', афг. yundal, yundak 'тарантул (ср. также афг. уэ́па 'паук' — EVP 26), пандж. gādoā, хинди gēduā 'солитер', мар. gado! (CDIAL 4007; Turner. Nep. 134), паш. gunde! 'черная оса', осет. qændī! 'жук', 'таракан' (ИЭСОЯ II 291).

үэпфэ́з 'толстяк', 'коротышка'.

Возможно, «дефектное» (см. dunzg) слово звукоизобразительной природы, ср. афг. yundakáy 'коротышка', yundáray 'малорослый', yund 'круглый', (см. также вах. vduš и ср. EVP 26; EVSh 36: сравнение с авест. gunda- 'комок теста' и пр.), бур. үмпфіг, верш. умпфег 'горбатый', неп. ganto 'карлик', бенг. gata 'сильный, но короткий', пандж. gātā 'короткий и толстый' (Turner. Nep. 140; CDIAL 4112), афг. yund-mund 'кругленький', 'толстенький', ср. вах. məndəš.

уэг-: yэгd- 'рычать' (о собаке).

Распространенная основа звукоподр. характера (др.-ир. GAR, и.-е. *gar-, *ger- -IEW 383; ИЭСОЯ II 293, 333 — ожидалось бы вах. ў-, § 33), ср. хот. grañ- (Етmerick. SGS 31), ggalf- (Bailey. Dict. 81), ср.-перс. yarrānidan, перс., тадж. yurridan, ишк. уы(n)-, шугн. уигў-, язг. у arn-, мдж. уигитьэу- (осн. прош.), афг. уэгžэ́l 'рычать', др.-инд. gárjati 'рычит', сар. γ orz $(-a-)\gamma$ orz \check{c} eyg (εw) 'рычать' и пр.

үөгдөw 'бык-производитель'. Вах.-тадж. buqa, ср. также wəšəng.

Заимств., во второй части тадж. gov 'бык' (§ 61), в первой — уәг, үшг 'penis' (вах. үиг), ср. шугн. үиг-доw 'нехолощеный бык', 'бугай', барт. үигдоw 'бык-производитель', бад. уәг 'производитель (бык, баран)', мдж. үйг 'нехолощеный баран'. Cp. yərmawpiš 'kot'.

Р. Шоу делил слово иначе (ghū-rgàu) и сопоставлял его с др.-инд. gō-rājā-«царь коров»? (Shaw 188).

үэгі, үшгі (§ 76) афт.-вах. 'большое блюдо'.

Заимств. из перс., каб. уйгі 'блюдо', ср. афг. үигі, үогау 'блюдо (на котором подают пищу)', мдж. үйгі 'блюдо (для плова)'.

үэгта́w(ріš) 'кот', 'дикий кот'.

Сложение уэг- (см. yur 'penis', yərgow 'бык'), таш- 'мяукать', piš 'кот', 'кошка' үзгов (также угоч) 'мягкая шерсть', 'пух' (подшерсток яков, коз).

Неясно; обычно сравнивается с бур. үυгор 'мягкая шерсть яка' (Е. Benveniste JA CCXXXVI 178; Lor. Wakhi II 72), ср. также йид. krabərë, кхов. kābraili 'щерсть ягнят' (IIFL II 218); но кхов. kabréli 'a maroon color' (Sloan 92).

уэгга I 'гноящийся', 'воспаленный', 'распухший' (о переломе кости у животного). Неясно; возможно, связано с перс. уиг 'страдающий грыжей', 'имеющий распухшие яички' (см. вах. үшт 'penis'), тадж. үшті 'зоб', 'нарост', афг. үштау, үшт 'зоб', CM. Bax. $\check{z}(\partial)\gamma \acute{a}r$ '306'.

уэгта II 'тоскующий', 'печальный', 'погруженный в раздумья'.

Заимств. из тадж., перс. yarra, афг. yurrá 'гордый', 'заносчивый' (от араб. yarra 'прельщать').

yərrás 'шум', 'треск'.

Звукоподр., см. вах. $y ext{-} as(t)$ суфф. в звукоподр. словах, ср. тадж. yurros, ишк. yьrrás 'ворчание'.

yartátk woc- 'морщиться', 'собираться в складки' (о материи).

Возможно, то же, что и *ўэгі́эік*, досл. «сморщенный», «собравшийся» (перф. от

Lor. Wakhi II 73: yert wots- 'морщиться'.

үэги́пg 'тяжкий', 'тяжелый' (о грузе).

Подобно язг. vərən 'тяжелый', сар. žirun 'беременная' (Соколова. ГОЯШ 97. примеч. 55; EVSh 111), видимо, старое заимств. из перс. girān, тадж. garon 'тяжелый' (о развитии ng в ауслауте см. § 31; ср. каб. girāng, girang — IIFL III 3, 73), поскольку из др.-ир. *grāna- (Horn 200; Hübschmann. PSt 91; EVP 22) ожидалось бы вах. ў- (§ 33); ср. также хот. ggarkha-, согд. уг'л 'тяжелый' (Bailey. KhT VI 67; Dict. 80), мдж. уо́гуа 'беременная', йид. уагу 'тяжелый', паш. grān(a), grūng 'тяжелый', 'беременная', 'дорогой'. Заимств. из иранского является также кхов. угапи 'беременная' (Irano-Dardica 244).

үэtów, үэtóv (§ 61) 'мутный', 'грязный' (о воде).

Во второй части, видимо, заимств. из тадж. ob, ov 'вода' (адаптация по § 16); к первой части ср. вандж. yətk 'грязь', zamini yətk 'поле, покрытое жидкой грязью', ишк. bыуьтов 'мутная, засоренная вода', сар. уат, бур. угт 'грязь'. См. вах. хэт 'глина', 'грязь'.

үзуо́l, үзіоу 'ягоды дикорастущего шиповника'. Вах.-тадж. kikik.

Неясно. Ср. паш. guru, кати gáru, гав. goru 'терновник' (IIFL III 3, 72), афг. уагуеčkó 'кизильник', паш. gúrunek название дерева с красными съедобными ягодами, кхов. giltigân 'большая красная тутовая ягода' (O'Brien 89), giltikàn (Sloan 78). уэžта 'неломкий', 'полусырой' (о хворосте, дереве).

Очевидно, звукоподр. (см. črык 'ломкий'), ср. перс. vižž 'свист' (пули), старорандж. уіс 'влажный' (вандж. оуәс, үәс 'недозрелый тут' — Роз. Отношения 276), афг. уәс звукоподр. крику, писку птиц. См. вах. уіх.

уыгу; уэгу (§ 75) 'дверной шип' -- вертикальные стержни (в верхней и нижней части двери), на которых держится и вращается дверь (ср. описание аналогичного устройства крепления двери: Lor. Werch. 28, s. v. išal; Эдельман. Язг. 165, s. v. naўán).

Также в вах.-тадж. уэгv, уэгv-i dar 'шарнир в виде палки, на котором вращается дверь' (Роз. Бад. 101); в вах., видимо, заимств. (§ 32); ср. перс., тадж. уагу 'тростник' (ФЗТ II 648). Шугн. muryák 'болт, гвоздь дверной вверху и внизу, на котором вращается дверь' (из тадж., досл. «цыпленок», «птенец» ?, если звукоподр. по скрипу), вандж. muryak 'сустав' (ср. mər), 'пятка двери', афг. məryák 'шпенёк (двери, жернова)'.

ўалз 'кладовая', 'чулан' (см. рис. 2). Вах.-тадж. ganjiná.

Др.-ир. *yanza- < *ganza- (§ 33, 43, 67, 82) или же старое заимств. из перс. (о мидийском *ganza- 'сокровищница', проникшем повсеместно из языка ахеменидской администрации: W. B. Henning AM 1963 X 197), ср. бад. ganjur, ganjina, мдж. vónzo, сангл. yazd (Mrg. FS Barr 182), кхов. gonj 'кладовая', 'чулан' (CDIAL 3961: KEWA I 315), но сар. уагапд 'кладовая (в доме)', видимо, исконное отражение пр.-ир. *gazna- (ср. Henning, ibid.). Осет. qæznyg, qæzdyg, хорезм. yazdak 'богатый - ИЭСОЯ II 302-303, см. там же о распространении иранской основы в других языках (скр. $ga\~nja$ -, арм. $gan\~ja$, араб. $xaz\~ina$, греч. γaζa и пр.) и ср. тюрк. koimso, кит. хат-dzon 'хранилище', 'сокровищница' (ДТС 311).

var 1. 'камень'. — xədórg ўаг 'мельничный жернов'. 2. мера веса сыпучих тел (около

3 кг. или 6 činí).

Др.-ир. *yar(i)- (§ 33, 46, 82), авест. gairi-, др.-инд. giri-, хот. ggara- (Bailey. Dict. 80), согд. уг-, ягн. уаг, ср.-перс. gar 'гора', шутн. žīr, руш., барт. žēr, хуф. žær, рош. žīr, сар. žer, язг. уаг 'камень', 'скала', мдж. уат 'перевал', йид. уаг 'камень', 'гора', афг. yar 'гора', 'груда камней', пар. gir 'камень', орм. giri 'гора', курд. gir 'холм'; к этой же основе, возможно, тадж. gareva 'возвышенность', перс. garīva 'горка', также ягн. уинга 'большой камень' (ЯТ 260), ягн. yardéza 'задняя стенка жилища' (примыкающая к горе, см. s. v. diz). Заимств. из иранского, очевидно, кхов. уагі 'высокогорное пастбище' (Ігапо-Dardica 251), бур., верш. уого 'камни' (ср. вах. уог 'осыпь из крупных камней').

Shaw 187; Tom. PD 759; IIFL II 523.

 $rac{varbozi}{varbozi}$ 'игра в камешки' (имеются в виду различные детские игры varbozi). Сложение вах. yar 'камень' и заимств. из тадж. bozi 'игра' (тадж. sang-bozi).

Yarsot верхн. 'пшеничный мучной кисель' (см. bat).

Во второй части, видимо, \check{sot} 'ужин', 'вечерняя еда' (но в первой — $\check{\gamma}ar$ 'камень'?, досл. «каменный ужин», «ужин на камне»?).

ўаў 'рот', 'пасть'; 'устье'.

Др.-ир. *yastra-, *yaštra- (§ 33, 54, 82) от корня GAS, авест. gah- 'есть', 'жрать' («дэвовское»), др.-инд. ghásati 'ест', 'съедает'; аналогичного происхождения: хорезм. уš 'зуб' < *gaštra- (Henning. Khwar. 39), язг. уах, уах 'рот', 'отверстие (мешка, корзины, ямы и т. п.)" < *gaštra- (EVSh 37), афг. уаš 'зуб' (EVP 28-29), орм. gišī '3y6'.

Tom. PD 780: сопоставление с афг. уаž 'голос'; IIFL II 524: < *gaštra-.

Yat-: Yat- 1. 'достигать', 'приходить'; 'доставаться'; 2. 'созревать', 'поспевать'; 3 л. ед. ч. $\check{\gamma}at$, осн. перф., плюскв. и инф. $\check{\gamma}(\partial)t - : \check{\gamma}(\partial)t + \check{\gamma}(\partial$ уіг ўа́təy 'солнце взошло' (досл. «пришло», т. е. лучи солнца коснулись долины, не только вершин гор, ср. объяснение Д. Лоримера: Lor. Wakhi II 75).

Др.-ир. *yat(a)- < *gata- (§ 33, 56, 82), хотя точный этимон не ясен; может быть, вторичное образование осн. наст. от осн. прош. yat- < *gata-, авест. gata-, прич. прош. перф. от gam- 'приходить' или к авест. $g\bar{a}(y)$ - 'шагать', ср. гатовское $g\bar{a}\underline{t}$ 'придет к...' (AIW 517), возможно, также старый отыменный глагол, ср. др., инд. gáti- 'хождение' (к и.-е. g[™]m- и пр. — IEW 463). Не исключена также связь с и.-е. ghed-, англ. get 'доставать' и пр. (см. вах. got-).

Высказаны предположения о возможной связи вах. ўат- 'достигать' с шугн yad-, авест. yat- 'приходить' (Е. Benveniste FS Mrg. 25; EVSh 105) и с осет. qærun 'достигать', 'доставать' (ИЭСОЯ II 295-296).

. Tom. PD 878: англ. to get; IIFL II 524: < gata-?

ўіг-: ўігd- 'вращаться', 'превращаться'. — *ўігэtkі́n dəwól* 'рухнувшая, обвалившаяся

Др.-ир. *үйг- (§ 33, 47), основа неясного происхождения, возможно, заимств, из индо-ар. или из гиндукушского субстрата, ср. кал. gher- 'вертеть', кашм. gêrun 'окружать', паш. gir 'вращаться' и пр. (< *ghēr-, *ghir- — CDIAL 4474; др.-инд. ghūrnáti 'двигается', 'качается' — из драв.? — KEWA I 360, 363), кхов. yarik, yerik вертеться' (из ир.? — Irano-Dardica 246). Распространенность основы в иранских языках и формы с инхоативным суфф. -s- (в ишк., сар.) указывают либо на давность адаптации, либо на исконность этой основы: хорезм. ууг- 'вращаться' (Непning. Khwar. 39; сравнение с перс. gardīdan 'вертеться' < *vart- неуместно, ср., напротив, старые заимств. из перс., тадж.: шугн., руш., хуф., барт. $g\bar{a}r\delta$ - : $g\bar{a}x\delta$ -, ягн. gard- 'вращаться' — ЯТ 253; сангл. γart- 'бродить' — заимств. из перс. — IIFL II 395), ишк. уыг- : уыл- 'вращаться', fыт-уыг- 'повертываться' (см. вах. far), сар. yirs- : yerd- 'вращаться'; ср. также хот. ggei'ls- 'вращаться' (Emmerick. SGS 31: Inch. < *gart-), тадж. разг. үіг-үіг gaštan 'кружиться', үігүігак 'волчок', 'юла'.

Tom. PD 878: pers. gardīdan; IIFL II 523: сравнение с сар. virs-.

ўіš 'ухо', 'уши'. — *ўіš быг-* 'слушать'.

Др.-ир. *γаиšа- (§ 33, 53, 92), авест. gaoša-, др.-перс. gauša-, хот. gguya- (Bailey. Dict. 88), согд. γ wš (ягн. γ uš — ЯТ 260), парф., ср.-перс. gōš, ишк. γ ůl/l, шугн. γ й γ , руш., хуф. $\gamma \bar{o}$ w, барт., рош. $\gamma \bar{u}$, сар. $\gamma \bar{s}wl$, язг. $\gamma \bar{s}v\acute{o}$ n, мдж. $\gamma \bar{u}$ y, йид. $\gamma \bar{u}$, афг. γwaz , пар. $g\bar{u}$, орм. $g\bar{o}y$, осет. $q\bar{u}s$, диг. $g\bar{o}s$ (ИЭСОЯ II 316—317, см. там же о сочет. типа вах. γії быт-, досл. «держать ухо»), перс. gūš, тадж. guš 'ухо', 'уши'.

Shaw 185; Tom. PD 782; IIFL II 524.

ўіўрэ́гд 'серьги'.

Сложение ўіў 'уши', pərg 'бусы', досл. «ушные бусы», ср. аналогичные композиты: шугн. үйү-sifc (шугн. sifc 'бусы'), язг. үәvóni safč (язг. safč 'бусы'), осет. qūscæg, qūssæg (осет. cæg 'кольцо'), англ. ear-ring (англ. ring 'кольцо') и пр. (ИЭСОЯ

ўогі, ўогіі(ў) верхн. 'лужайка' — ровное место, поросшее травой, окруженное стенкой из камней (собранных с этой лужайки).

Очевидно, к ўыт- : ўот- 'собирать', досл. «собранное» (о расчищенной от камней площадке).

ўиd, ўиб (§ 24) 'вор', 'грабитель'.

Др.-ир. *γаδа- (§ 29, 33, 84), авест. gаба- 'разбойник', ср.-перс. gēg, сар. žeδ, йид. yäl, афг. yal 'вор', 'грабитель'.

Tom. PD 776; EVP 24; IIFL II 523; EVSh 110.

ўudí, ўudíў 'воровство'. — ўudі(ў) car- 'воровать'.

yud-tuxmók, вах.-тадж. túxm-i duzdokí, túxm-i pinokí.

Досл. «воровские зерна» (ўиd вор', tuxm, tuxmák заимств. из тадж. зерно') зерна, которые мужчина тайком забрасывает в дом через окно в крыше после обряда ритуальной запашки (проведения первой борозды в день весеннего равноденствия), — один из элементов новогоднего гадания (см. описание вариантов этого гадания: Андреев и Половцов 23; Роз. СЭ 1970, № 3, 117; Роз. Бад. 68, 73; ЯВГ. Вах. 234).

ўudyángl, ўudyanglók 'указательный палец'. Bax.-талж. kosalíz, kosalés.

Посл. «вор-палец», сложение $\check{\gamma}ud$ 'вор', $yangl(\imath k)$ 'палец'; вах.-тадж. kosales. лосл. «облизывающий миску, чашку».

уду закром — яма для хранения семенного зерна. Такие ямы глубиной примерно в человеческий рост, выложенные плоскими камнями и обмазанные глиной, устраивались непосредственно в доме под нарами (см. Хуф II 41, 88). Вах.-тадж.

Др.-ир. *уаβа- (§ 33, 60, 84), ср. хот. gava 'пещера-келья' (видимо, из инд. < gabha- < garbha- — Bailey. Dict. 79; ср.-инд. gabha- 'пещера-келья', сомнительно по чтению бактр. уаво 'пещера' — J. Harmatta Kapa-тепе II 1969, 86, 92), тадж.. перс. gav 'яма', 'колодец' (ФЗТ I 247), корень GAB/P 'глубокий', ср. др.-инд. gabha- 'vulva', gambha- 'глубина' (KEWA I 324). В памирских др.-ир. *gab- — 'яма для зерна': ишк. $\gamma u v$, сангл. $\gamma \bar{o} v$, шугн. $z \bar{i} v$, барт. $z \bar{o} v$, рош. $z \bar{u} v$, сар. $z \bar{e} v$, язг. $\gamma \dot{u} v$ 'яма (пля хранения семенного зерна)'; сар. үйү 'id.', видимо, заимств. из вах. (ср. EVSh 111); ср. также кирг. кой 'яма'. К вах.-тадж. са, со (тадж. лит. соћ 'колодец'). ср. бад., вандж. са, дарв. сауога (соh + уог 'пещера'?) 'яма для хранения зерна'. язг. čawgád 'кладовая под нарами', ягн. yàllawīdačóx 'яма для хранения зерна, выкопанная внутри дома' (Хромов. Ягн. 168).

К др.-ир. *gab- ср. также талыш. gəv 'рот', 'отверстие', шутн. уёv, сар. уоv и пр.

'рот', 'пасть' (EVSh 37: < *gābya-?). См. ўэf. IIFL II 395.

учих 'дрова', 'топливо'; 'хворост'; 'кизяк'. — ўих хаў- 'носить дрова'; ўих čip- 'собирать кизяк'.

Др.-ир. *yaza- (§ 33, 67, 84) 'дрова', 'топливо', 'тамариск' (см. Этимология 1972, 140), тадж., перс. gaz 'тамариск', 'мера длины (гяз)' (H. W. Bailey TPhS 1945, 14), шугн. $z\bar{\imath}z$, руш., хуф. $z\bar{\imath}oz$, барт. $z\bar{o}z$, рош. $z\bar{u}z$, сар. $z\bar{e}z$ 'дрова', 'топливо', афг. yaz'тамариск', ср. также осет. qæz 'тростник', 'камыш', означавшее «в прошлом, повидимому, не только тростник, но и какое-то дерево, из которого делали ложки и миски» (ИЭСОЯ II 302), хот. ggaysīmgyo 'сделанный из тростника' (Bailey. KhT VI 66), а также матч. уазак 'камыш', ягн. уазак название растения (Хромов. Матч. 194; Ягн. 168). К семантике «дрова» — «тамариск» см. вах. іž, уіž 'тамариск' и ср. осет. fugæ 'рододендрон' < *pavaka- 'огонь' (← 'топливо' — ИЭСОЯ I 485).

Tom. PD 790; IIFL II 524; EVSh 111; Этимология 1972, 140; Bailey. Dict. 80.

ўчихо́г 'носящий дрова', 'дровосек'.

Yuzvorí 'ношение дров', 'заготовка хвороста' (ср. о повинности «носить дрова», налагавшейся миром Вахана: Бобринской 65).

Др.-ир. *уаzа-βāra-, см. ўиz 'дрова', -vor суфф., ср. сар. žezvari 'снабжение дро-

вами', žezvur 'доставщик дров', 'дровонос'.

Y(o)dím, ўбіт (§ 24, 76) 'пшеница'. В Вахане возделываются три сорта пшеницы: səkr ўdіт, досл. «красная пшеница», səfidək, досл. «беленькая» (тадж.) и jaldək 'скоро-

спелая' (см. jald) (ср. Хуф II 24—25; Культ. раст. 18 сл).

Др.-ир. *ya(n)δūma- (§ 25, 29, 33, 42, 91), авест. gantuma-, др.-инд. gōdhūma-(> ашк. gōm, gūm, кати gūm, кхов. góm и пр. — NTS II 256; CDIAL 4287), согд. yntwm, yntm (Myr II 200), ATH. yántum, yámtun, xor. ganam (Bailey. Dict. 79), cp.перс., перс., тадж. gandum, ишк. үйпдьт, сангл. үолдэт, шугн., руш., хуф., барт., рош. žindám, cap. žandam, мдж. yóndəm, yódəm, йид. yādəm, афг. yanəm (старое заимств.? — EVP 26), ванеци yandəm (Elfenbein. Wan. 591), пар., орм. ganúm, бел. gandīm < *gandūma- (EVP 26), курд. genim 'пшеница'. Вах. ў(ə)dím 'пшеница' вряд ли является старой адаптацией перс. gandum из-за развития $*\bar{u} > i$ (§ 91), которое ТРУДНО вывести из перс. формы (ср. Horn 209; EVP 26).

Shaw 189: Tom. PD 794: IIFL II 523. үdim-хэс 'пшеничная лепешка', 'хлеб из пшеничной муки', ср. ягн. yántumanon 'пшеничная лепешка' (Хромов. Ягн. 168).

ўэf 'очаг', 'внутренность очага' (собственно «яма очага», см. рис. 2).

Др.-ир. *уир(а)-, *guf(а)- (§ 30, 33, 89), и.-е. gupā- 'впадина' (IEW 395—396) авест. gufra-, Jafra- 'глубокий', Jafnav- 'глубина', ср.-перс. zofr, перс., тадж. žarf афг. žawár, 'глубокий', бух.-араб. (из диал. тадж., узб. или старое заимств. из вост.-ир.?) ğifr, ğufr 'колодец', 'глубокая яма' (Винников 50), осет. qulf 'глубь' 'глубокий' (ИЭСОЯ II 314), ср. также русск. жопа, церковнослав. жупа 'яма' (Фасмер II 61). О связи авест. Jafra-, индо-ир. *guppha- 'пещера' см. Я. Харматта Кара-тепе II 1969, 92 и ср. вах. уиу 'яма для зерна'. Для вах. у эf 'очаг' Д. Лоример фиксирует вариант уэг (Lor. Wakhi II 72; IIFL II 524), так что можно полагать и о развитии из *yufra > *yərf с последующим оглушением и выпадением r в консонантной группе в ауслауте (§ 46). Ср. также хуф. gef часть нар между очагом и стеной? (Хуф II 456); язг. ушт 'труднопроходимое каменистое место в горах'

Ϋəf

ўэпф-ўэпф 'гоготанье (гусей)'.

Звукоподр., см. yind-yond, yond.

ўэг 'шерсть (овечья)'.

В ваханском есть четыре слова (ў эг 'шерсть', ў эгі 'круглый', ў эў 'самец', ў ыгі-'собирать'), в которых вместо регулярного развития др.-ир. *v >вах. w (§ 62) засвидетельствовано ў. Для всех этих слов можно предположить либо старое заимств. из среднеиранского языка с развитием др.-ир. *v > g (как в ср.-перс., перс. — Hübschmann. PSt 155—157), либо же, считая эти слова исконными, видеть в них побочную линию развития др.-ир. *v >вах. $\check{\gamma},$ засвидетельствованную малым количеством примеров (ср. IIFL II 461, § 50). В пользу заимств. вах. ў эг 'шерсть' свидетельствует верш. -үэг, кхов. -үаг 'сукно', 'ткань' (Lor. Werch. 119, 156), но ср. ср.-перс. warr 'шерсть'. В целом, отражения др.-ир. *varnā- 'шерсть' (авест. varənā-, др.-инд. úmā- 'шерсть') зафиксированы во многих восточноиранских языках, так что вах. үзг тоже может быть исконным: хорезм. w'n-, шугн. wun, хуф., барт., рош. wõwn, руш. wāwn, сар. won, язг. wawn 'овечья шерсть' (Соколова. ГОЯШ 60; EVSh 90), афг. waréy 'шерсть' (EVP 91).

ўэгšэрк 'прутик для битья шерсти' (перед скатыванием в кудель для прядения, см. Хуф II 204; Таджики Кар. Дарв. I 216—217).

Сложение из ўэг 'шерсть', ўэрк 'прут'.

ўэrt 'круглый'.

Либо из др.-ир. *vrt(a)- (ср. др.-инд. vrtta- 'круглый', VART 'вертеть'), либо старое заимств. из среднеиранского языка с развитием др.-ир. * $\nu > g$ ($\rightarrow * \nu >$ вах. ν , см. подробнее при слове ў эr 'шерсть'), ср. ср.-перс., перс., тадж. gird 'круглый' (< *vrt-), бал. gurd 'круглый', 'вокруг'. Возможно, просто к ўыгі- 'собирать' (сокращенная форма от прич. перф. γ ərtətkin 'свернутый', 'круглый'?), см. γ ыт-, а также wərdán, wərt-.

 $\check{\gamma}$ э \check{s} 'самец'. — $\check{\gamma}$ э \check{s} -bы \check{c} 'козел', $\check{\gamma}$ э \check{s} - \check{s} а \check{c} 'кобель', $\check{\gamma}$ э \check{s} -yа \check{s} 'конь'; $\check{\gamma}$ э \check{s} -yаngl($\partial k)$ 'большой налец ('pollex', досл. «палец-самец», тадж. narangušt «id.»).

В связи с наличием закономерного вах. wəšəng < *vṛšana(ka)- 'бык' (авест. varəšna-, varšnay-, др.-инд. vṛṣana- 'самец'), возможно, заимств. среднеиранской эпохи (см. подробнее при $\gamma = \nu$ 'шерсть'), ср.-перс., перс. gušn (< * ν ršana-), кот. bunu 'самец' (Bailey KhT VI 250), хот. bunū 'membrum virile' < *vṛšna- 'male organ' (Bailey. Dict. 88); cm. wəsəng.

Tom. PD 772; IIFL II 524: старое заимств. из gušn?

ўэўуіšп 'верхняя ось мельничного колеса' (рис. 4) — металлический стержень, врашающий при помощи прямоугольной шайбы (torč) верхний жернов водяной мельницы (xədórg). Bax.-тадж. naro(h)án.

Сложение ў з 'самец', уіšп 'железо', досл. «самец-железо», калька тадж. диал. nar-ohán (тадж. nar 'самец', уст. 'мужественный', 'сильный', ohan 'железо'), ср. хуф(из бад.-тадж.) ner-aan 'железный стержень, передающий через накладку adaws влащение колеса и вала верхнему жернову (Хуф II 89, 189, № 19), дарв. narohan ужелезный стержень' (Таджики Кар. Дарв. I 279). Мдж. xaryūspən 'ось, связывающая мельничное колесо с жерновом' (мдж. yūspən 'железо', xar- перс., тадж., в сложениях *«большой», «главный»?, см. вах. xur-).

уыс-выс 'шум', 'треск' (деревьев в лесу).

Звукоподр., ср. шугн. уіс-а-уіс 'скрип'.

тыг-тыг 'мяуканье', 'мурлыканье'.

Звукоподр., ср. язг. ў эваува́у 'мурлыканье кошки'.

жыт-: yort- (§ 106-108) 'собирать', 'сгонять'; 'сворачивать'; 'складывать'; 3 л. ел. ч.

ўыт. осн. перф., плюскв. и инф. ўэт-: ўэтіэ́ік, ўэтіэіым (§ 78). ўэтіак.

. Либо из др.-ир. *vārt(aya)-, VART 'вертеть', либо заимств среднеиранской эпохи (см. вах. ўэг 'шерсть'), ср. ср.-перс., перс., тадж. gard- 'вертеть', кхов. (из ир.) vardik вертеться (Irano-Dardica 248). Если же правомерно восстановление пля пр.-ир. пары корней *gart-/*vart- 'вертеть' (см. EVP 27—28; афг. vəštəl, varəl 'засучивать', 'заворачивать', орм. gal- < *gart- - NTS V 16; хот. ggad- 'валяться' < *gart-Emmerick, SGS 27-28; Bailey KhT VI 64), TO H3 *yārt(aya)- (TIO § 33, 47, 86), CD, V ir- 'вращаться', ў ərt 'круглый'.

IIFL II 524: < *gart- 'вертеть'.

ўым 'корова'.

 $\Pi_{p,-\mu}$, * $y\bar{a}v(a)$ - (§ 33, 62, 86), авест. gav-, др.-инд. gau- 'бык', 'корова' (ашк. ga, кати gå, шум, gā и пр. < *gāyā- 'корова' — CDIAL 4147.2), хот, gūha- (Bailey, Dict. 89), согд. у'w, ягн. уои 'корова', 'бык', ишк. уи, сангл. иуйі, шугн., руш., хуф. žōw, барт. žaw, рош. žāw, сар. žew, žaw 'корова', язг. уеw, афг. уwayáy 'бык', 'вол', мдж. уо́wa, йид. уаvo, афг. уwā, пар. $g\bar{u}$, орм. $g\bar{o}\bar{i}$, осет. $q\bar{u}g$ 'корова', бел. $g\bar{o}k$, перс. дау, тадж. доу 'бык', 'вол', 'корова'.

Shaw 186: Tom. PD 764: IIFL II 523: M9CO9 II 312: EVSh 111.

Ÿ₩y-: Yoyd- (§ 106—108) 'futuere'.

Др.-ир. *yāy- (§ 33, 66, 86), *gā(y)- к авест. gā(y)- 'шагать' (ср. др.-инд. gamana-'хождение', 'половой акт' — CDIAL 4027) или авест. gay- 'побеждать', gaya- 'жизнь', др.-инд. $g\dot{a}ya$ - 'жизненная сила' (IEW 470: * $g^u\ddot{a}i$ -, * $g^u\ddot{o}i$ -, npers. $g\ddot{a}yad$ 'futuit'), ср.перс., перс. gāy-, язг. yay-, афг. yāy-, yowəl (EVP 24), шугн., руш., барт., рош. yāv-, сар. уеуу- (< *yābya-, EVSh 37), пар. gēh-, бел. gāy- (Geiger. Bal. 18) и пр. 'совокупляться'. Ишк. bьдоу- 'id.' — заимств. из талж. (перс.) go(vi)dan. К семантике «ид-Ти» \rightarrow «оплодотворять» ср. также авест. upa-ay- (ay- 'идти', $up\bar{a}iti$) 'приходить', 'совокупляться'.

IIFL II 524.

h, h- cm. § 34.

і І краткая форма числительного уіш 'один', используемая для выражения неопределенности, единичности. См. уіw.

i II указ. мест. и частица — 'этот', 'вот', 'вон'.

Видимо, заимств. — адаптация диал. тадж. i(n) 'этот', ср. дарв., вандж., бад. i'этот', 'он', сангл. \bar{i} 'этот' (< $\bar{i}n$ — IIFL II 351—352), хотя не исключена возможность контаминации с исконными местоименными *ai-, *i-основами (авест. aēm 'этот', i- δa 'здесь' и пр.). Ср. также ягн. i- указ. мест., употребляющееся только в наречных сочетаниях (ягн. i ránkě 'таким образом' — ЯТ 262).

і III малоупотребительный соединительный союз 'и'.

Неясно; возможно, фонетический вариант союза - эт либо же указ. частица і. употребленная в смысле «и вот», «итак»; ср., впрочем, сангл. (зебакское) і ч (Grierson. Ishkashmi 70), авест. aēva 'итак'.

-i I нижн. окончание 2 л. ед. ч. настояще-будущего времени. — tu yark cari 'ты рабо-

таешь' (ср. повел. tu yark car! 'ты работай!').

Формы 2 л. наст. времени в среднем говоре совпадают с повел.; во мн. ч. зафиксировано также заимств. из тадж. окончание 2 л. мн. ч. -it (тадж. лит. -ed, диал. -id, -it — Роз. Бад. 20), помимо исконного -əv: kəž rándit! 'дайте нож!'; naql сагәу! 'рассказывайте!'. Можно предполагать, что нижн. вах. - і (также соотв. окончания 2 л. ед. ч. ишк. -i, сангл. -i) не восходят непосредственно к др.-ир. *-ahi (авест. -ahi, др.-инд. -asi, хот. -ä, -i и пр.), а заимствованы из тадж. Следует учесть, что в обыденной разговорной речи формы 2 л. наст. малоупотребительны (напротив, императив встречается часто).

Tom. PD 840: < -ahi; IIFL II 359: < -ahi, -ayahi.

-і́ II суфф. разделительных и собирательных числительных. — buy 'два' — buyі 'по два', 'вдвоем'.

Такой же суфф. есть во всех языках шугн.-руш. группы (шугн., руш., хуф., рош., сар. -i, барт. -i — Соколова. ШРГ 374) и в ишк. — -i (Пахалина. Ишк. 51); в вах., возможно, заимств. (ср. специфические формы собирательных числительных в мунджанском: ропупі 'впятером', озклаупі 'ввосьмером' — Грюнберг. Мдж. 452). Суфф. -i, видимо, связан по происхождению с перс., тадж. yo-yi masdari (см. $-i\ddot{\gamma}$), ср. ишк. uki 'по одному' (uk 'один'), dь qapi 'по два мешка', (dь 'два', qap 'мешок'), qьndori 'по частям' (kьndor 'часть', 'половина').

-іў словообразовательный суфф., совпадающий по значению с перс., тадж. -і (masdari, nisbat) и контаминирующийся с ним. — ruxn 'белый' ~ ruxni, ruxniy 'белизна'; $b(\partial)$ lánd 'высокий' (тадж.) $\sim b(\partial)$ landi(ў) 'высота'; хопаді(ў) 'домашний' (тадж.);

Yamg сел. Ямг ~ yamgi, yamgiў 'ямгский', 'из Ямга'.

Видимо, заимств. среднеиранской эпохи (поскольку вах. $k < *k - \S 38$); ср. перс. $-ig < *-(a)yaka- (> -i\gamma \rightarrow -i\gamma)$ суфф. прилагательных и пр. (см. § 33). IIFL II 486: of unknown origin.

Зафиксировано также, помимо нормального $\check{sundr}(\check{\gamma})$ 'тепло' от \check{sundr} 'теплый', слово šundrik 'тепло', в котором -ik либо фонетический вариант -ij (по альтернации

 $\tilde{\gamma}/g = \S 33$, с оглушением $g \to k$ в ауслауте — § 14), либо исконный относительный суфф. (из *-ayaka- > *-aik > ik — § 38, 94).

уш, igun (§ 33) 'один', 'единственный'; 'какой-нибудь', 'какой-либо'. — гушп-гушп,

igún-igún 'по одному'; iўuní, iguní 'по одному'.

Возможно, старое заимств. из тадж. yagon, перс. yagān 'единственный', 'какойнибудь' с сужением гласного в первом слоге ($y \ge y i > i - \S 97$) и переходом $\bar{a} \to u$ перед носовым (§ 96); ср. ср.-перс. ēkānag (см. § 33).

-ij, -ič (§ 14; реже -ыj, -ыč) суфф. слов, обозначающих вторичное некровное или подукровное родство. — tatij 'отчим' (tat 'отец'), pətrij 'пасынок', nanij 'мачеха', $\delta = \tilde{y}$ díj 'падчерица', хыуіј 'полукровная сестра', vrыtij 'полукровный брат'. Зарегистрирован также в качестве суфф. относительных прилагательных в словах məlungij, məlungыў 'средний' (в сочет. типа 'средний брат', 'средний сын', 'средняя сестра', но məlung 'средний', 'серединный', 'центральный') и tuyij 'козий' (tuy 'коза'), zan-

gič/j 'ржавчина'.

Ввиду специфического значения и малой употребительности, видимо, заимств. из языков шугн.-руш. группы, в которой созвучный гораздо более употребительный относительный словообразовательный суфф. является нормальным отражением др.-ир. $-(a)c\bar{\imath}$ - (Соколова. ГОЯШ 28—29; ср. собственно вах. $-u\check{\jmath}$, $-u\check{c}$ < *- $a\check{c}\bar{\imath}$ -): шугн. -ēz f., -ēj m. (ср. при терминах родства: шугн. nānēz 'мачеха', virōdēj 'сводный брат', pucė́ і пасынок', также при указании на происхождение: xōrayė́ і 'житель Хорога', 'хорогец' и пр. — Зарубин. Шугн. 139—140), руш., хуф. -*ij*, -у*ij*, -*iз*. -уіз, барт. -іj, -із (cp. барт. mabenc 'средний', mabencij 'средний сын', mabenciz 'средняя дочь', bobij 'неродной дед' — Карамхудоев. Барт. 74—75; барт. modiz 'мачеха', pidíž, pidíj 'отчим'), сар. - єуў (сар. рысєуў 'пасынок'), язг. - іў суфф. абстрактных существительных и относительных имен (Эдельман. ЯЯ 127).

іў в род сыра из молока с добавлением муки. Аналогично ишк. izgai (Grierson. Ishkashmi 70) 'сыр (из овечьего молока)' (Пахалина. Ишк. 206: ошибочно *ijgari*), шугн. yēčgi 'род сыра' — заимств. из тюрк. (из кирг.?), ср. кирг. ežigey особый род творожистого сыра из кипяченого овечьего или козьего молока, башкирское әсідеу досуха вываренный творог, чуть приправленный маслом и сахарным песком, якут. iegegej творог, изготовленный из закисшего молока и кипяченый (позднее заимств. из монгольских языков, ср. калмыцкое ēz²gē 'овечье молоко, смещанное с пахтаньем' — Севортян. ЭСТЯ 235); тув. ёžедеу 'творог (из кислого молока)'.

ўі́п, уіўі́п (§ 65) 'войлок', 'кошма'. Нижн. writ, вах.- тадж. nəmád.

В нескольких словах (уауč, хауč, хэč, vayč) др.-ир. *-st-, как кажется, соответствует вах. \check{c} (ср. др.-ир. *st > вах. st, $\check{s}t$, t, § 49, 57). Возможно, это побочная линия развития группы *st, аналогичная вершикской альтернации st // sc (также st // scт. е. $\check{x}\check{c}$), ср. верш. $te\check{s}tik$ // $te\check{s}\check{c}ik$ 'пядь' (NTS XIII 73), так что вах. слова с *st > \check{c} (также > j в результате озвончения) не обязательно следует считать заимств. (ср. также об оглушении y, т. е. о возможном пути развития — * $st > x\check{c} > y\check{c} > y\check{c}$ в § 65). Таким образом, для вах. (у) ії і можно предположить путь развития *vistar(a)na > *wistān > *(w/y)ičыn > (y)ijin (§ 61, 65, 98), ср. мдж. yiston 'войлок','кошма' (< *vi-star(a)na- — NTS III 296; IIFL II 273), cap. Jeyn 'id.' (EVSh 39: заимств. из вах.), пар. wīranö 'постельные принадлежности' (< *abištaranaka-, др.-инд. abhi-stṛ- 'покрывать' — IIFL I 297), согд. prštrn 'покрывало', афг. brastén 'одеяло', хот. bastarra- 'подстилка' (< *upa-star- — NTS XII 268; H. W. Bailey TPhS 1945, 34), осет. lystæn 'подстилка (из сена, соломы, шкур и пр.)' (< *fra-starani- - NTS XII 268; ИЭСОЯ II 58—59; III 150), тадж., перс. bistar 'постель' (< *vi-star- — Horn 50; Hübschmann, PSt 30), авест. fra-star- 'расстилать'.

Тот. РД 806: авест. ізаёпа- 'кожаный', др.-инд. ајіпат 'кожа' (см. вах. уагп

'мех для плавания'); хот. *їтії паі, ї її паі* 'кожаный' (Bailey. Dict. 32, 484).

-ik уменьш. и ласкательный суфф. — xuník 'домик', naník 'мамочка'.

Уменьшительно-ласкательный суфф. -ik, особенно употребительный при терминах родства (ср. вах. naník 'мамочка', mumík 'бабушка'), распространен во всех соседних языках и диалектах: бад., шугн., руш., хуф., бадж., барт. -ік (барт. также -ek, -ök — Карамхудоев. Барт. 83—84), сар. -ik (сар. dudik 'дядюшка' — Пахалина. СЯ 28); ср. мдж. -ika уменьш. суфф. для слов жен. рода (Грюнберг Мдж. 406: yíxika 'сестренка'). Ср. -ak II, -ak.

ikáng, yikáng (§ 65) зола и мусор, употребляющиеся в качестве подстилки для скота в хлеву (ранней весной выносится на поля как удобрение; ср. о земле, золе, песке, мусоре, соломе, которые используются в виде подстилки для скота, а затем, смешанные с навозом, — как удобрение — Хуф II 57—59, 107; Кушкеки 137; Грюнберг. Мдж. 163). В семантическом плане ср. тадж. роги, диал. роги(b), бад. роги(b) 'навоз', 'удобрение' — букв. «подметаемое из-под ног» (Хуф II 105; тадж. ро 'ноra', rûb-: rûft- 'подметать').

Родственно вах.-тадж. afkiná 'подстилка для скота в хлеву', 'навоз с мелкой соломой, идущий на удобрение (Роз. Бад. 77) — очевидно, *abi-, *vi-kana(ka)-, досл. «брошенное» или «подстеленное» (корень КАN, см. вах. кып-), ср. тадж. аfkandan 'бросать', 'кидать', 'расстилать', 'распространять', ср.-перс. abgandan 'бросать' (< * $aiwi-+\sqrt{kan-}$ Ного 24). Вах.-тадж. $afkin\acute{a}$, видимо, диал. из * $afkan\acute{a}$ (с развитием $a \rightarrow i$ в предударном слоге). Вах. $ikang < *a\beta i$ -, *vi-kana(ka)- (§ 38, 43, 82, 97) через *vikáng или, вероятнее, *wikáng с переосмыслением w- как протетического и его меной на протезу у- в связи с -i- (§ 61, 65, 97).

Сюда же, вероятно, шугн. bijin мякина и мусор, сгребаемые с тока и употребляемые в качестве подстилки для скота, руш., хуф. bijin песок, смешанный с соломой для подстилки скоту < *upa-kanya-, ср. EVSh 19: < **upa-kaina-? Cap. bigawn 'навоз мелкого рогатого скота', видимо, иного происхождения (EVSh 19: *upa-kauna-?).

В семантическом плане ср. русск. на-воз, т. е. «то, что навезено»; к тадж. poru («подметаемое...») ср. русск. по-мёт, укр. сміття 'сор', 'мусор'. ilá, ilakák 'немножко', 'чуть-чуть'.

Очевидно, заимств. из тадж., ср. бад., гор. ila, ilekək, ilakak 'немного', 'понемногу', 'чуть-чуть' (с редуплицированным уменьш. суфф.); в вах. контаминирующееся с сочет. $i \; la(y), \; i \; loy \; 'один раз', 'разок'.$ Аналогичные заимств.: ишк. ila-(kьk), сар. il(l)u, мдж. iloyo, yila, афг. ilá 'немного', 'чуть-чуть', 'едва' (в АРС 97 объединяется с афг. ila 'свободный', ср. тадж. из тюрк. yala 'открытый'), мдж. yīla 'глоток' (Бадахши 143; Mrg. FS Barr 187). Ср. шугн. bayēlā 'еле-еле', 'чуть-чуть', шугн., руш., хуф., барт., рош. (у) і lāv 'немного'; см. lav. ilgá верхн. 'летовка', 'летнее пастбище'.

Заимств. из тадж., бад. el, вандж. elo, elga 'летовка' (адаптация по § 74), во второй части тадж., перс. $g\bar{a}(h)$ 'место', 'обитель' (в первой тюрк. el 'народ', 'племя' или же сокращенная форма из $ayloq \rightarrow y\bar{e}loq$ 'летовка'?), ср. вандж. el, il 'стадо', elga 'летовка' (сравнение с мдж. valyo, йид. vəlyo 'вверху' неудачно — Роз. Вандж. 92; ср. IIFL II 258: vəlyo < Av. ərəδwa- + kā), шугн. yēl, yēlgā 'летовье', 'отгонное пастбище', руш., барт., рош. (у) $\bar{\imath}l$, язг. il, афг. ilband 'летовка', Афг. $\bar{\imath}l\bar{a}q$ 'летовка' < тюрк. jajlāq (Ramstedt. Marginal notes 9); см. aylóq.

ilgék 'сито' (небольшое, для просеивания муки, из марли, тонкой материи). Вах.талж. ilák, pərwizán.

Заимств., видимо, старое и непосредственно из тюрк. (поскольку в тадж., перс. диал. и других иранских, кроме сар., представлены формы без -g-), ср. киргelgek, elek, узб., тадж. elak, перс. alak 'сито' (< тюрк. $\ddot{a}l(g)\ddot{a}k$ 'сито', от $\ddot{a}l(g)\ddot{a}$ - 'просеивать' — Doerfer. ТМ II 537; TLW 95; ДТС 170; Севортян. ЭСТЯ 261—263). Аналогичные заимств. (через перс.?): шугн. yēlāk, мдж. ilāk (по материалам А. Л. Грюнберга, не вошедшим в словарь в Мдж.), йид. hīlak, пар. elak, паш. eläkä. но cap. ыlgak, ilgak 'сито'.

их 'почет', 'уважение'.

Адаптация тадж. e'zoz 'честь', 'почет' (из араб. 'a'zāz 'id.', 'azzaza 'почитать'). imom-imsik бот. разновидность хвойника (Ephedra intermedia var. tibetica). Красные плоды этой разновидности эфедры добавляются в хлеб для вкуса.

Во второй части (у) іты к 'хвойник' (см.), в первой заимств. из перс., тадж. imom 'имам' (из араб. 'imām 'имам'), досл. «имамский хвойник». Имамом у памирских исмаилитов считается Али, а Мухаммед — худджат (вах. iját — адаптация талж.. перс. hujjat из араб. hujjat), символами их почитаются соответственно солние и луна (ср.: Ivanow W. Studies in early Persian Ismailism. Leiden, 1948. P. 69, 93). имаму и худджату посвящены две стороны большого домашнего oчага (dəldung), справа и слева от верхнего отверстия, которые полагается целовать (вернее, целовать кончики пальцев, поочередно приложенные к этим сторонам) и на которых возжигается ритуальное благовоние (см. vul).

Варианта imon-imuk, досл. «хвойник веры», нет, это просто неверная запись, по поводу которой бессмысленны какие-либо рассуждения (Kieffer Ch. M. Ein führung in die Wakhi-Sprache... // Grosser Pamir Osterreichisches Forschungsunternehmen 1975... Graz / Austria, 1978. S. 359).

imá, í-mà указ. частица 'вот', 'вон'. Вах.-тадж. id.

Видимо, заимств. сложение двух указ. частиц і II и то (заимств. из тадж.), вряд ли к др.-ир. *іта- 'этот' (ср. Соколова. ГОЯШ 39 о руш. іта 'вот', 'вон'), ср. собственно ваханское уэт < *іта- 'этот'. В шугн.-руш., возможно, контаминация с заимств. частицами: шугн. уіта, руш., хуф. (у) іта, барт. уіта 'вот', 'вон', сар. $m(\omega)$ -, $m(\dot{u})$ - 'BOT', 'ИМЕННО', yámo 'BOT', CM. $m \ni$ 'BOT', 'BOH'.

-In 1. суфф. перфектных причастий. — kərkin 'сделанный' (kərk перф. от car- : kərt-'делать'). 2. суфф. прилагательных (преимущественно при обозначении материала). — šungin 'деревянный' (šung 'дерево'), yišnin 'железный' (yišn 'железо').

Др.-ир. *aina- (§ 43, 92), авест. -aēna- (ср. авест. ayanhaēna- 'железный', srvaēna-'роговой', 'из рога'), согд.-будд. -'уп'k, -'уп'у, ман. -упуу (ягн. -éпа, -ina суфф. прилагательных — ЯТ 250), ср.-перс. -ёп (перс. īn, тадж. -in суфф. прилагательных), ишк. -іп суфф. прилагательных, обозначающих материал, вещество, язг. -іп, шугн., руш., хуф., барт. -in суфф. причастий и прилагательных, обозначающих материал (Эдельман. Язг. 127; Соколова. ГОЯШ 11), сар. -іп суфф. прилагательных, обозначающих вещество, материал. Ср. также кхов. -іп суфф. пассивных прич. (NTS XIV 28; в вах. также, как кажется, прич. с суфф. -in имеют пассивное значение и образуются преимущественно от переходных глаголов), мдж. -тіп суфф., образующий прилагательные от существительных, обозначающих вещество (Грюнберг. Млж. 407) < *-ma- + *-aina-?

IIFL II 486; Bailey. KhT VI 21-22.

Indúxč 'желание'; 'забота', 'печаль'. — indúxč kərk ki i-čiz ya-r rándən 'он надеется, что ему что-нибудь дадут'.

Неясное слово; очевидно, родственно согд. 'птиус' 'тревога', 'забота', 'печаль' (Муг II 193), ман. 'ndwxč (Henning. Sogdica 20) и ср.-перс. andōh 'печаль', перс., тадж. anduh 'печаль', 'тоска' (ср. Gersh. GMS § 396). Г. Моргенстиерне с сомнением возводит к др.-ир. *ham-daga-čī- (BSOAS XXIII 152: cf. Skt. samdahyate 'is distressed, grieved'). Г. Нюберг возводил ср.-перс. andôh к *ham-dava ϑ a-, авест. davdrangen' (Nyberg. Hilfsbuch II 100). Для вах. induxč можно предположить этимон * $ham-ta(u)\gamma(a)\check{c}\bar{\imath}$ - (§ 21, 26), возможно, к корню TUG/K, TUJ/\check{C} , ср. др.-инд. tujatiпобуждает', тадж., перс. tūz-: tūxt- 'собирать', 'искать', 'получать', 'выплачивать (долг)' (ФЗТ II 383), а также русск. тужить 'тосковать', туга 'печаль', 'скорбь' $(\Phi_{acmep\ IV} \cdot 114-115);$ или же к корню TA(N)K/G 'тянуть' (< *ham-tayačī-?), ср. русск. тугой, тяжкий?

Не исключено, что вах. *induxč* 'желание' — заимств. из неизвестного иранского источника, так как ожидалось бы скорее собственно вах. **induxč* (< **induyč*, § 33); ср. ИЭСОЯ III 324, 348. Вах.-тадж. *induxč kardan* 'страстно желать'. iné, í-nè указ. частица 'вот', 'вон'. Вах.-тадж. id.

Очевидно, заимств. частица местоименного происхождения, ср. *i* II 'этот' вот', *апа* 'так', 'вот', также вандж. *па*- усилительная частица при указ. мест. и наречиях места, ягн. *па*^h-, *пах*- эмфатическая частица при указ. мест. и мест. наречиях (согд. -*пах* в указ. мест. — ЯТ 289—290). Ср. бур. *iné*, верш. *in*, *iné* 'он', 'этот' (Вегдег. YaBur 24, 153).

Неясно; Д. Лоример пишет: «зафиксировано только в сочет. уі ро č, что обозначает время между восходом и полуднем... равно бур. рәгі мера расстояния подъема солнца над горизонтом, с которой могут употребляться числительные 1, 2, 3...» (Lor. Wakhi II 165; Lor. Bur. III 287: kho. pərai.i). Возможно, деление (у)ірос (т. е. «один рос») ошибочно. Ср., может быть, шугн., руш., барт. рос очередь смена (пасти стадо) < *pāðra- (Соколова. ГОЯШ 40; EVSh 52), авест. радга охрана, перс., тадж. роз охрана, стража.

istín, yistin, stin (§ 65) 'деревянная колонна', 'столб'. В традиционном памирском доме пять столбов, составляющих прямоугольник; главным считается столб toqaistin (или šaistín), ср. Хуф II 445 и см. рис. 2. Вах.-талж. s(ə)tən.

Др.-ир. *stūna- (§ 43, 49, 56, 91; с протетическим і, видимо, из *əstin < *sətin c уподоблением протезы ударному гласному, ср. § 77), авест. stūna-, др.-перс. stūnā-, др.-инд. sthūnā- (> ашк. ustū, вайг. uštūn, дам. uštun, кхов. thun — CDIAL 13774), хот. stunā-, согд. 'st'wn (ягн. sutūn — тадж.? ЯТ 324), ср.-перс. stūn(ag), ишк. stin, сангл. эstīn, шугн., руш., хуф., барт., рош. sitan, сар. $s(\omega)$ tan, язг. $s(\omega)$ tán, мдж. stūna, йид. "stuno 'столб', 'колонна', афг. stən 'игла', 'столб' (EVP 70), перс. sutūn, тадж. sutun 'столб', 'колонна'.

IIFL II 248, 541.

istiqó название опасной внутренней болезни ('водянка'?). Согласно поверью, в груди человека заводится лягушка или осленок; лекарством служит моча красной коровы, корни гармалы (spandr). Вах.-тадж. id.

Заимств. тадж. istisqo 'водянка' (PTS 70; ЛТР I 213; ФЗТ I 503), перс. istisqā' 'водянка', 'отёк' (из араб. saqā 'поить', 'istisqā 'молить о ниспослании дождя'), бад. isteqo 'длительная болезнь' (записи А. З. Розенфельд), афг. istisqā 'водянка'. iš(š), iš(š)-iš(š) возглас, которым останавливают осла.

Бад., тадж. $i\ddot{s}(\ddot{s})$ (записи автора), афг. $o\ddot{s}$, афг. $s\ddot{o}-\ddot{s}o$ окрики, которыми останавливают осла. Ср. $\ddot{c}i\ddot{s}\dot{s}$, ix(x); каб. $u\ddot{s}ta$ возглас, которым останавливают осла.

-iš(t), после основ с гласным исходом — -yiš(t) показатель мн. ч. имен и мест. в номинативе. — xúniš(t) 'дома' (xun 'дом'); yáwiš 'они', 'те' (yaw 'он', 'тот'); ar búyišt 'оба' (bu, buy 'два'); lupóniš 'взрослые' (lup 'большой', -on показатель мн. ч., заимств. из тадж.); miwaótiš 'фрукты', 'плоды' (тадж. мн. miwaót 'фрукты').

Сопоставимо с согд. показателем мн. ч. -уšt ($\beta\gamma\gamma$ št 'боги', в надписи с Афрасиаба также $\beta\gamma\gamma$ сt). По мнению В. Гейгера и Г. Моргенстиерне, заимств. из срперс. собирательный суфф. -išn, -išt (GIPh I.2, 314; IIFL II 487; см. также Т. Д. Чхеидзе КСИНА XL 29—30; А. А. Фрейман ИОРЯС XIX 403 и ср. Chr. Bartholomae WZKM XXX 6; R. Gauthiot MSL XX 75—76; P. Tedesco ZII IV 151). Неубедительно деление суфф. -iš(t) на две части: -iš- < *-isva- + -t- < *-ta- (Пахалина. ВЯ 208), впрочем, о наращенном характере -t предполагал еще В. Томашек (Том. PD 833). В ареальном плане ср. верш. суфф. мн. ч. -isu, -isu (Зарубин. Верш. 292; Вегдег. YaBur 16; N. Sims-Williams BSOAS 62, 1979, 345, n. 71).

-it связка 3 л. ед. ч. 'есть', 'имеется'. — yəm čiz-it? 'что это такое?'; pəláng də spo jay yáfč-it 'в наших местах много барсов'.

Др.-ир. *asti- (§ 57, 100), авест. asti, др.-инд. ásti, согд. 'sty (ягн. ast), хот. aśtä, \dot{s} tä, парф., ср.-перс., перс., тадж. ast, осет. \dot{i} s, es, ишк. (из тадж.) ast, мдж. (за-имств.) \dot{a} st 'есть', 'имеется'. Возведение вах. -it 'есть' к форме прош. времени * \dot{a} hat 'был' (Пахалина. ВЯ 208) ошибочно.

іх(х)! возглас, которым понукают, погоняют осла.

iz, yiž (§ 65) бот. 'тамариск (Tamarix arceutoides)', 'мирикария (Myricaria alopecuroides)'. Бад.-тадж. gazэ́k.

Др.-ир. *aizya-, *aizma- (§ 69, 92) 'дрова', 'топливо', 'тамариск', к и.-е. корню ai-dh. i-n-dh- 'зажигать' (IEW 11, 12), др.-инд. idhmá- 'дрова' (KEWA I 88), авест. aēsma- 'дрова' (также авест. aēzaxan- название горы, букв. «источник дров», или «тамариска»?), согд., хорезм. 'zm, ягн. izm, izim, мдж. izmā (Тот. PD 789; R. Gauthiot MSL XIX 156), ишк. уйг, ср.-перс. егт, перс. hīzum, тадж. hezum, в диад. центр. Ирана *īzmá*, ezme, ēzém (Жуковский. Мат. I 209; II 361) 'дрова', 'топливо' (см. Этимология 1972, 140). К семантике «дрова» — «тамариск» ср. сист. gaz 'дрова' (J. Weryho IIJ V 304) ~ перс., тадж. gaz 'тамариск' и см. вах. ўиz 'дрова'. Можно предполагать, что ветвями тамариска не топили, а использовали их для ритуальных возжиганий (из ветвей тамариска «gaz» первоначально связывался авест. barəsman, замененный современными парсами-зороастрийцами пучком металлических стержней, см.: Molé M. Culte, mythe et cosmologie dans l'Iran ancien. Paris, 1963. P. 359; Modi 277—279; Reichelt. Avesta Reader 102). По объяснению ботаника О. Е. Агаханянца, на ветвях тамариска обычно выступает соль, и при сжигании засохших ветвей получается что-то вроде бенгальского огня: они горят с треском, разбрызгивая искры. Казвини сообщал, что священные огни зороастрийцев в ІХ в. поддерживались сухой древесиной тамариска (Бойс М. Зороастрийцы. СПб., 1994. С. 182). «Преимуществом тамариска является их свойство гореть в свежем виде, что особенно ценится кочевниками, так как они не имеют возможности заготовлять и просушивать дрова» (Русанов Ф. Н. Среднеазиатские тамариксы. Ташкент, 1949. С. 149; цит. по: Ковалевский А. П. Книга Ахмеда ибн Фадлана... Харьков, 1956. C. 174).

Этимология 1972, 140.

ižg, yižg (§ 65) 'слюна', 'слюни'.

Др.-ир. *hazduka- > *əžtk > (у)іžg (§ 31, 65, 66, 69), др.-ир. *hazdu- 'слюна', хо-резм. 'βzwk, согд.-христ. γztwq [γazdūk] (W. В. Henning BSOAS XI 719), ср.-перс. h(')dwk [xayūg], перс. xiyu, xiv, тадж. xayu, xev (ФЗТ II 473) 'слюна' (этимология М. Шварца — М. Schwartz ZDMG 120 (1970) 297); ср. афг. (вазири) wužgyē (EVP 95); см. žuv 'слюна'.

ўауz, ўауzэ́k 'шкварки', 'жареные кусочки жира'. Бат, сваренный с кусочками поджаренного бараньего жира, называется *tarbat* (см. CHB XVI 204).

Заимств. из тадж. или тюрк., видимо, звукоподр. характера, ср. тадж. *jaz, jazza* 'выжарки', 'шкварки', *jazzas* 'треск (при поджаривании)', перс. *fizyāl* 'шкварки' (из тюрк.?, см. Doerfer. TM III 1020), афг. *jəy* 'шипение (поджариваемого мяса и т. п.)', узб. *jaz* 'мясо, нарезанное мелкими кусочками', *jizza* 'шкварки'. Аналогичное заимств.: шугн. *jazzák* 'шкварки', 'вытопки'. Ср. мдж. *žoj-*: *žoyd-* 'жарить', ягн. *jiyyák* 'вытопки из сала'.

Jal 'мешок' (сплетенный из лозы, тонких прутьев для переноски травы, соломы).

Очевидно, заимств. из индо-ар., ср. кхов. žal 'сеть', хинди jāl 'сеть', jālī 'сеть для переноски травы' (др.-инд. jāla- CDIAL 5213), панджшир. jolī 'полотнище' («Из индийского jālī 'плетенье'. На кабульском базаре "джоли" обычно означают тюль». — Андреев. Панджшир 23). Афг., перс. jul 'тонкая паласная ткань, которая идет на попоны, подстилки и т. п.' (Кушкеки 65), тадж. jul, вах. (из тадж. по $\omega \leftarrow u$, см. § 78) jul 'попона', барт. jal 'покрывало', 'одеяло' (Зарубин. Орош. 38), сар. jal 'попона', афг. jālu 'конская попона', jolā 'ткач', 'паук', ишк. (из тадж.) jul 'попона', шугн. (из тадж.) jul 'покрывало', 'попона', мдж. (перс.) jīl, jal 'попона', верш. jel 'покрывало' (Вегдег. YаВиг 155), jīl 'одеяло', кирг. žūl 'ковровый' (из ир.). Jaljalón 'раскаленный', 'сверкающий'.

Адаптация тадж. *filo*, перс. *falā* 'блеск', 'сверкание' (из араб. *falā* 'блестеть'), рог. *fal-* : *falid-* 'сверкать'; но ср. также хинди, неп. *falan* 'горящий', хинди *fhallā* 'горячий', неп. *falihal* 'сверкающий' и пр. (CDIAL 5305—5315, 5352); тюрк. *fal-* 'вспыхивать, обжигать' (ДТС 227).

Jal(d) 'быстрый', 'быстро', 'скоро'.

jal-jald 'быстро-быстро'.

Jaldék сорт пшеницы (досл. «быстренькая», т. е. скороспелая, — Хуф II 24; Земледелие ГБАО 23; см. *ўэdim*; Культ. раст. 20—22).

Заимств. из тадж. (перс.) fald 'проворный', 'быстрый' (араб. falada 'стегать кнутом'?), широко распространившееся в юго-восточных тадж. говорах и во всех памирских языках: бад. fal(d), вандж. fal, ишк. fald, шугн. fal(d), руш., хуф., барт., рош. fald, сар. fald, язг. fald/f; ср. также афг. falt, бур. falt/falt, хинди fald/falt, неп. fald/falt

Jambilák бот. 'зизифора (Ziziphora pamiroalaica)'.

Распространенное название растений, ср. узб. *janbil* 'чебрец' (ср. Беруни. Фарма-когнозия 357), язг. *jambilak* '*Parietaria judaica*', также в индо-ар. языках к др.-инд. *jambira*-, *jambú*-, *jambula*- и пр. (CDIAL 5129—5131, 5136; KEWA I 418: неарийское?).

К язг. *rəðón 'Ziziphora bungeana'* (корни употребляются как красный краситель) ср. руш. *arðón* 'марена?' (Писарчик. Руш. 57); сар. *rыðj*, *rūðj* 'окрашенный (о бровях, ресницах)'; см. вах. *рыšk*. Перс., тадж. *rūyan* 'марена (*Rubia tinctorum*)' < *raudana-, raud- 'краснеть', ср. авест. raoiðita-, др.-инд. róhita- 'красноватый', хот. rrūnai 'марена' (Bailey. Dict. 366) и пр.

напјогак 'затекший (о членах тела)'.

Звукоизобразительное?, ср. бад. *Jing* 'судорога', кар. *Jinj* 'съежившийся', *Jinjala* 'морщинистый', тадж. *Jinjak* 'обгорелый', язг. *Jinj* 'морщина'; шугн. *Jing* 'складка'. Ср. также ягн. (из тадж.?) *Junčurák* 'москит'. Ср. *Jif, Jing*.

үароп фольк. сказочный летательный аппарат («ковер-самолет»?).

Неясно. Вах.-тадж. id.

faps car- 'соединять', 'прикреплять'.

Видимо, адаптация тадж. časpidan, časp kardan 'приклеивать(ся)'.

farmoJaxík 'детская игра, напоминающая игру в прятки' (ЯВГ. Вах. 264).

Возможно, сложение тадж., перс. Jar 'таскание' (или Jar 'осыпь'?) и Jah- 'пры-

гать', ср. тадж. јан-јанак 'чехарда'.

јаt, јауt 'приглашение (на свадьбу, праздник)'. — jat car- 'приглашать', 'созывать (гостей)'. Заимств. тадж. диал. jaht kardan 'приглашать (на свадьбу)', бад., кул., матч., кар., вандж., дарв. jaht kardan 'приглашать'; аналогичные заимств.: ишк. jat kьпик, шугн. jēt cīdów, руш., хуф. jat cīgów, барт. jāt cēgów, рош. jā(h)t, язг. jāt k'ən-, ягн. jaxt kun- 'приглашать', 'звать в гости'. Ср. панджшир. jodwara 'глашатай' (созывающий на свадьбу — Андреев. Панджшир 44). ја(у) 'место', 'пространство'.

Очевидно, старое заимств. из перс. $j\bar{a}y$ 'место' (тадж. $joy \rightarrow$ новое заимств. вах. jo, joy 'место'), ср. ишк. jo, шугн., руш., хуф., барт. $j\bar{o}(y)$, сар. juy, язг. je, мдж. jay (также $j\bar{o}y$ — Зарубин. Мдж. 147), афг. jay 'место' (все разновременные заимств. из перс., тадж.).

fgundg 'клюшка для игры в мяч (конное поло)'.

Адаптация, видимо, довольно старая тадж., перс. čaugān 'клюшка', 'клюка', 'поло' (к основе čab/p- 'кривой', 'изогнутый'?), ср. шугн. jīgūn, руш., рош. jīgōn и т. д. (Hobson 190: chicane; пехл. *čaw(la)gān, араб. sawlajan — MacKenzie. Pahl. 22), возведение к перс. čūb 'дерево' (Hübschmann. PSt 53) маловероятно.

Jgundbozi 'игра в мяч (конное поло)'.

К предшеств., сложение с перс., тадж. bozī 'игра'.

ўўэтўаг 'круглый камень' (бита в игре stoyg).

Первая часть не ясна; во второй — $\check{\gamma}ar$ 'камень'.

јії 'сморщенный'.

Jing 'сгорбившийся (человек)'.

Звукоизобразительное?, ср. бад. jing 'судорога', 'съежившийся', см. janjərák.

Jigildós 'стон', 'вопль' (при болезни).

Jigizorí 'рыдание', 'мольба' (тадж. zorí 'плач').

Звукоподр., ср. тадж. *јі*γ, *је*γ 'крик', кхов. *јідіјіді* 'оплакивание' (Lor. Wakhi II 87); см. *јігіуаs*.

јіуа, čіуа 'аист'.

Ср. шугн. $jay(\gamma)\acute{a}$ 'аист' (звукоподр.?), бад. $ji\gamma a$ 'гусь' (?), афг. $ji\gamma \acute{a}$ 'хохолок (у птицы)'.

Jiў-Jiў возглас, которым подзывают козу.

Ср. бад. *jiү-jiү-jiү* 'id.', см. *čəў-čə*ў. Тув. *čiči-čiči* возглас, которым подзывают коз. **Jinta** 'шиновка'.

Ср. бад.-тадж. *Jinda* 'рваный', *Jilda-Jilda* 'изорванный', язг. *Jəndra* 'тряпье', перс. *Jandara* 'лохмотья', верш. *Junda* 'лохмотья нищего' (Berger. YaBur 155), вандж. *Jandara* 'ветошь'.

Jiráy саг 'кричать', 'стонать'.

Jiriyas 'крик', 'вопль'.

Jiringás(t) 'звон', 'лязганье (металла)'.

Заимств. звукоподр., ср. тадж. *Jiring-Jiring* 'позвякивание', бад. *Jiriydram* 'крик', кар. *Jiriyast* 'крикливый', *Jiringast* 'звон', гор. *Jiriyast* 'крик' (Богорад. Гор. 58), ишк.

jiringas 'звон', jьrayás 'вопль', шугн. jiray- 'вопить', jirangast 'звон', jirāyyást 'крик', руш., хуф. *firiy-* 'верещать', 'кричать', сар. *firayas* 'крик', ягн. *faráng* 'звон' йид. žirīy-, кхов. žiryēik 'кричать' (Irano-Dardica 248), верш. jiriy 'крик' (Berger

Jirz-: Jirzd- 'стонать', 'кричать' (при болезни); шипеть.

Jirzás 'стон'; 'шипение (змеи)'.

Очевидно, звукоподр. (см. предшеств.), ср. ишк. *firzas kьпйк* 'шипеть (о змее)' ишк. j_{brz} - : $j_{brz}(b)d$ - 'стонать', 'охать', 'трещать (при поджаривании)' (ср. вах. j_{ayz}) ягн. injirást 'визг (собаки)'.

Joy-: Joyd- 'читать', 'учиться'.

Сопоставление с перс. gūy-: guft- 'говорить' (Тот. PD 886) или возведение к др.-ир. **jāt*- (Пахалина. ВЯ 209) фонетически невозможно (§ 35, 66). Г. Моргенстиерне предполагает, что вах. joy- вместе с мдж. zoy- : st-, йид. z- : st- 'говорить' ягн. žoy- : žóyta- 'читать', 'петь' связаны с отражениями др.-ир. *jāy- (ср. др.-инд. gāyati 'поет') как заимств. из неизвестного общего источника (согд., бактр.?) или в результате смешения диалектов (NTS VII 116, 117). По-видимому, сюда же следует относить и шугн. $\check{x}\check{o}y$ - : $\check{x}\check{e}yd$ -, руш. $\check{x}\check{o}y$ - : $\check{x}\check{e}yt$, хуф. $\check{x}\check{o}y$ - : $\check{x}ed$ -, барт., рош. *xōy-*: *x̄ōyd-*, сар. *x̄uy*: *x̄oyd-* 'читать', 'учиться', так как возведение этих слов к др.-ир. *srāwaya- (ср. афг. šowəl, šodəl 'показывать' — EVP 79) фонетически трудно объяснить (EVSh 104). Соотношение вах. $j \sim$ шугн.-руш. \check{x} , \check{s} засвидетельствовано также в словах: вах. $jəráv\sim$ шугн. sarv- 'горный поток', — возможно, заимств. из того же источника.

Ягн. $\check{z}oy$ -, согд.-ман. $\check{j}'y$ -, христ. $\check{z}'y$ - 'говорить' могут восходить и к и.-е. $*g\hat{e}i$ (др.-инд. $g\bar{a}yati$ 'поет', авест. $g\bar{a}\partial a$ - 'песня'), а не к др.-ир. * $dr\bar{a}(y)$ -, ср.-перс. $dr\bar{a}y$ -'кричать' (Henning. BBB 126; Gersh. GMS § 285; ЯТ 370), ср. также осет. ardawyn 'подговаривать' < *a-drāv- (H. W. Bailey TPhS 1945, 35; ИЭСОЯ I 62).

juwóz(g), jəvóz(g) 'ступа (каменная)'. В настоящее время используется в основном для истолчения зерна при приготовлении поминального угощения (boč), ср.

Хуф II 92—93; Баранов и Райкова, табл. XIII; Андреев. Панджшир 26.

Заимств. из тадж. *juvoz* (адаптация араб. *jihāz* 'приспособление', 'аппарат') 'кустарная маслобойка', в тадж. диал.: бад. juvoz(ək), вандж. jəvozək, дарв. juvoz, матч. *Juvozak* 'ступка', 'зернотерка'; аналогичные заимств.: ишк. *Juwóz*, *Jъwúz*, шугн. jīwōz, juwōz, хуф. juwuz (Хуф II 93), язг. jawéz, мдж. оwjuwós 'ступка', 'зернотерка', 'крупорушка'. Ср. также араб. (бух.) ğuhōz, ğuwōz 'маслобойня' (Винников 52, 53). Возможно, к др.-ир. yavāza- (?), контаминация с араб. случайна.

Juwozg-ўаг 'пестик (каменной ступы)'.

Досл. «ступный камень», ср. шугн. Jiwóz-žīr, язг. Jəwazyár 'пест'.

јих 1. 'соски'; 2. 'молочные зубы'.

Неясно; ср. cuk 'молочный (о зубах)'.

јиу 'оросительная борозда'.

Juyák, Juyakí струйчато-бороздковая система орошения полей (применяемая на склонах, ср. wыrg) (рис. 9), см.: Мухиддинов. Земледелие 30—34; Kussmaul. Badaxšan 50—51; Хуф II 66—68; ИЯ 1982, 144.

Заимств. из тадж. *jùy* 'арык', 'канава'; ср. мдж. (из перс.) *jūyāk* 'арык', 'одна из систем орошения'.

јиуўаў 'начало оросительной борозды'.

Досл. «рот, устье арыка».

Jəlbúq 'волдырь', 'мозоль'; 'сыпь', 'следы от укусов', 'гусиная кожа'.

Звукоизобразительное, ср. вандж. filuq 'выпученный (о глазах)', шугн. židêq, язг. jəléq, jiliq 'id.'; ср. bloq.

Jelív 'глина', 'обмазка' (для обмазывания стен: смесь земли с водой).

Неясно; возможно, связано с вах.-тадж. *Јэгэ́у* 'глина' (см. s. v. δim) и глаголом lav-, law- 'мазать' (см.); ср. также афг. lew 'обмазка', 'штукатурка'.

томын, Jənúb (§ 78) ритуально загрязненный, поганый.

Заимств. из тадж., перс. *јипив* (араб.) 'оскверненный (половым сношением)'. Yoráb 'шерстяные чулки' (длинные носки, вяжутся без пятки, ср. bыrj II; см. Olufsen

64-68; Xy II 248-249, 403-404).

Заимств. из перс., тадж. *Jurob* (очевидно, старое, по $o \rightarrow a$, ср. вах. *jay*); аналогичные заимств.: ишк. Jьгаb, шугн. Jirīb, руш., хуф. Jirāb, сар. Jirob, язг. Jərûb. имл. žírabë, Jurabá, верш., кхов. jərāb 'чулки', 'носки'. тагач, Jraw (§ 61, 76) 'горный поток', 'боковой приток р. Пяндж', 'река в боковом

ущелье'. Вах.-тадж. dargów.

Очевидно, родственно соответствующим названиям бокового притока в других памирских: шугн. šarvidoj, руш. šarvidūri, хуф. šarvidūj, барт. šarvido, язг. хərəvdég. ишк., сангл. xaráv, а также топоформанту -xarv, -šarv, -xarv, распространенному по всей территории Западного Памира (Роз. Топонимика Востока. Новые исследования, М., 1964. С. 180; Топонимия Таджикской ССР 104). Для сангл. *хагач* Г. Моргенстиерне предположил заимств. из перс. xarāba 'ручей' (IIFL II 422), что сомнительно (ср. Роз. Изв. ВГО 1953, № 4, 404).

Bax. *jərav*, шугн.-руш. *šarv*- (-dōj суфф., ср.: EVSh 79; Соколова. ГОЯШ 14) можно объяснить как общее заимств. из др.-ир. (или индо-ир.?) *gari-āpa-. букв. «горная вода» (ср. авест. gairi- 'гора', ар- 'вода', к фонетике ср. вах. joy-, шугн.руш. хоу- 'читать' из индо-ир. *gāy- // *jāy-), названием, восходящим к памирскому субстрату (с развитием *garap > jərav, šarv-). Связь с шутн. zirāw 'горный поток' не ясна (Додыхудоев. Памирская микротопонимия 71; ИЯ 1976, 138—139 1). Менее вероятна связь вах. *јэга* с звукоподр. *јыг-јыг* 'шум горного потока', т. е. досл. «журчащая вода» (?).

Сопоставление вах.-тадж., бад., дарв., вандж. daryow (Топонимия Таджикской ССР 35), dargow, dargob 'горная река', 'приток второго порядка' с осет. darğ 'длинный' (Роз. Бад. 93) не верно (ср. соотв. тадж. daroz 'длинный' — ИЭСОЯ I 345). В первой части следует скорее видеть тадж. dara 'ущелье' (см. вах. биг), во второй — ob, ow 'вода', 'река' (сложение среднеиранской эпохи, в связи с -g-, $-\gamma - < *-aka-?$).

Jərðáng, **Jərdəng** (§ 24) 'покрасневший', 'загоревший', 'обветренный'.

Неясно; ср., может быть, вах. Jəran, Jərən (из тадж., тюрк. Jiran) 'гнедой', 'рыжий' (масть животного).

J(e)геу-, J(e)геў- : J(e)геўп-, žегеу- : žегеўп- (§ 35) 'застревать', 'прилипать'; перф. $J(\partial)r\partial x k$, $\dot{z}(\partial)r\partial x k$, плюскв. $J(\partial)r\partial x tu$ (§ 78). — i kla wudg tə sax $J(\partial)r\partial x k$ одна овца сегодня застряла на скале'.

Из др.-ир. *grb- (авест. grab- 'брать') ожидалось бы вах. $*\check{\gamma}(ə)rəv$ - (§ 33, 47, 60), ср. мдж. уərv- : yərəvd- 'брать' (IIFL II 213), ягн. yiriv- 'понимать', осет. «rğævyn схватив, поднять', 'схватывать' (ИЭСОЯ ІІ 408) и пр. Возможно, вместе с ишк. Ybrofs-: уьгьvd-, язг. уərafs-: уərovd- 'застревать' заимств. из общего источника (по предположению Г. Моргенстиерне, «бродячее» слово — EVSh 37). Осн. прош. Дэ) гэўп- по аналогии с основами, восходящими к прич. на *-па- (§ 105).

Jəráx 'vзел'.

Аналогично барт. žirēx, руш., рош. Jirěx, сар. žirex 'узел', возможно, старые заимств. из тадж., перс. girih (EVSh 111; $h \rightarrow x$, см. § 63), ср. более новые заимств.: шугн. giri, мундж. gəra, ишк. g(b)re 'узел'; но ср., видимо, исконные: язг. $\gamma əraw \theta <$ *gra(n)дуа-, *gra(r)да-? (Mrg. HMV 338), йид. үигех < *graдуа- (IIFL II 213) 'узел'. Xor. granthä-, ocer. «lxync' 'yзел' (ИЭСОЯ II 52; Bailey. Dict. 91).

¹ Во всяком случае, шугн. ziraw 'горный поток' несопоставимо с формантом -šīr в названии Долины Panj-šīr (очевидно, авест. šōiðra- 'обитель' — EVP 33) и с названием реки Зеравшан (из тадж. zar-afson «золотоносный», «рассыпающий золото»), поздним и вполне мотивированным (в Зеравшане мыли золото еще в первой половине ХХ в.) — Р. Х. Додыхудоев ИФ 1976, 139.

јаšкаlагzá 'озноб', 'простуда'.

Сложение из јык 'озноб' (см.) + заимств. тадж. larza 'дрожь', 'озноб'.

jatá 'говорящий на смеси языков (о человеке)'.

Очевидно, из индо-ар., ср. кхов. jatha 'ошибочный, неправильный (о языке)' (Lor. Werch. 144), верш. jathá 'смешанный (о языке)' (Berger. YaBur 155), см. gədwád 'смешанный'. Возможно, связано с именем народности «джат», принимаемой в Афганистане за цыган: афг. jat, пандж. jatt, синдхи jatu < *jatta- (CDIAL 5089). Jawjí, Javjí (§ 61, 76) 'удила', 'мундштук (лошади)'.

Заимств. из тюрк., ср. уйг. d3od3aj (Jarring 96), Jozi (УйгРС 368), бур. (из тюрк.) јації 'удила' — слово, распространенное в Восточном (китайском) Туркестане (E. Benveniste JA CCXXXVI 179; Lor. Wakhi II 88); рош. Jaujé 'удила'.

јы, ји (§ 78) 'попона'.

Заимств. из тадж., см. jal.

јыг-јыг 'шум (горного потока)', 'водопад'.

Звукоподр. журчанию воды, ср. тадж. šar-šar шум падающей воды, šaršara водопад', араб. (бух.) ğir-ğir подражание звуку льющейся воды (Винников 49). кхов. čər-čər (Lor. Wakhi II 90), др.-инд. gárgara- 'водоворот', талыш. šar-šar, šыr*šыг* 'журчание' и пр. Ср. *qыг-qыг*.

јау-: јауd- 'лаять (о лисе)'.

јаууаs, јіууа́s 'лай (лисы)'.

Звукоподр., ср. бад. jahidan, jaxidan, вандж. jaqidan, матч. jak-jak kardan, панджшир. *lafidan* (Андреев. Панджшир 91), ишк. *Jayas kьпйк*, *Jay-*: *Jay(ь)d-*, шугн., рош. iaa-: jaqt-, jaq(q) ást, язг. gay-: gayd- и пр. 'лаять', 'тявкать', 'визжать' (чаще о лисе). **Так** 'углубление в луке (место захвата)'.

Неясно; очевидно, заимств., ср. јәq.

Тат 'соединение (досок, на шпунтах)'.

Заимств. из тадж. (араб.) јат 'соединение', 'сложение'?, см. след.

јат(ак) 'палочка-распялка (вставляемая между тетивами лука-пращи — səmbonák)'. Заимств.?, ср. бур. jame, žame 'лук', верш. žame, Jamé (Berger. YaBur 156), кирг. žā 'лук (оружие)', тув. ča 'лук'.

јоу di-, јоу di- 'дернуть за вымя (корову)'.

Неясно; возможно, звукоподр. журчанию струйки молока.

ўо(г)ў 'гравий', 'мелкие камни'; 'осыпь'.

Ср. афг. вазири žaž 'гравий' (EVP 106, s. v. žyal).

Juš, Juš (§ 52) 'кипение', 'кипячение'. — *Juš rand-* 'кипятить'.

Адаптация перс., тадж. juš 'кипение', 'клокотание'; ср. шугн. juž, сар. jawž 'кипение'. Ср. *јыšk*.

ўиž 'борозда'.

Неясно.

јапјаж 'зубчатый', 'изломанный' (о гребне гор, куске дерева); 'лучина', 'щепка'. Заимств.?, ср. верш. janjá 'факел' (Вегдег. YaBur 156), кхов. žanž-а 'факел', 'пучок хвороста' (Lor. Werch. 259).

јец 'полуоткрытый', 'не плотно закрытый' (о двери, рте).

Заимств. или звукоизобразительное, ср. верш. žɛŋ, jeŋ 'полуоткрытый' (Вегдег. YaBur 156), бур., шина jēk, кирг. žik 'щель', 'трещина'. Ср. также ишк., сар. jeq 'зубоскальство', шугн. jeq 'морщинистый'.

јыс, јыз 'камешек' (в кладке, подложенный под большой камень, чтобы последний не качался).

Ср. jo(r)ž. Осет. суз 'гравий, щебень'.

јы собледенелый берег реки, замерзшая вода (выступившая из-подо льда).

Очевидно, метафора из адаптированного тадж. juš (см. juš, $u \to u$, по § 78) 'кипение', 'бурление', 'клокотание'.

јыšк, јэšк 'озноб', 'дрожь'.

Возможно, адаптация тадж. *ји* 'кипение', 'бурление', 'пыл', 'жар', ср. сар. *јыхк* 'озноб', 'лихорадка' (Пахалина. ВЯ 210), верш *jušk -mán-* 'бурлить', 'кипятить' (Berger, YaBur 156).

K

kab в сочет. c = kab - i 'по причине', 'по вине'. — c = kab - i t = aw - aw 'по твоей вине', 'из-за тебя'.

Адаптация тадж., перс. (из араб. qabh) qabh (по § 34, 45), ср. афг. qabh 'вина', оплошность'.

каčк 'мужское ручное веретено' — палочка с расщеплением на конце для прядения козьей, ячьей шерсти (см. рис. и описание этого «самого первобытного способа прядения» — Хуф II 205—207).

Ишк. kačk 'веретено'. Ср. верш. káći -t- 'вертеть по кругу' (Berger. YaBur 156). Соответствующее слово в шугн.-руш.: хуф. lakiv3, руш., барт. lakirz/3 (Хуф II 205), ср. вах. lak- 'качаться', 'болтаться'.

kačkáč, kačk неопр. название пахучего дикого растения (род горного лука с длинными «стрелками»).

Неясно; возможно, к предшеств. («стрелки» горного лука напоминают веретенца). Ср. ягн. *katk* 'горный лук', мдж. *kúlya*, йид. *kulyo* 'горный лук' < **kaudakā*-(IIFL II 216—217).

kaf межд. 'молчи!', 'цыц!'.

Ср. тадж. хар 'молчаливый', межд. 'цыц!', 'тсс!', также араб. kaff 'удерживать', 'прекращать' (перс. kaf 'обуздание').

kafpóšt 'заплата (на подметке)'.

Сложение заимств. из тадж. kaf 'ладонь', 'подошва', 'ступня' (kaf-i po, вах. pud-kaf) + pošt 'пятка'.

kafšók устройство для закладывания камешка в рогатку, лук-пращу (səmbonák). Вах.-тадж. id.

Досл. «туфелька», «сапожок» — заимств. из тадж. kafš 'кожаные туфли' + уменьш. суфф. - эk (о кусочке кожи).

каўтауэ́па неопр. название болезни (при которой распухают вены).

В первой части, видимо, заимств. из тадж., перс. kaj 'кривой'; ко второй части ср. вах. yəndə́š 'толстяк'.

как верхн. 'глаз', 'зрачок'. Ср. сътм.

Связь с авест. kas- 'видеть' сомнительна, из *kaska- (?, Пахалина. ВЯ 210) ожидается сохранение группы *-sk- (см. § 49, 51, 53). Ср. перс. kāk, kīk 'зрачок', осет. gag,y 'глазное яблоко', 'зрачок' (ИЭСОЯ І 505: возможна связь с обширной группой «детских» слов...), русск. детск. ко-ко 'яйцо', тадж. koko детск. 'твердые конфеты', 'орехи', сар. kako 'яйцо', ягн. káka 'яички у мальчика' (Хромов. Ягн. 171) и пр. kal 'бок', 'пазуха'; 'объятия'. — də хы kal dыгг- 'обнимать'.

Поскольку отражение др.-ир. *s > l для ваханского не характерно, предполагается о заимств. этого слова из иранского языка типа ишк. (Тот. PD 783; IIFL II 525; Пахалина. ВЯ 210) с развитием *s > l (из др.-ир. *kasa-, ср. авест. kasa- 'подмышка', тадж., перс. kas, шугн. biju, ягн. kapas < *pakas, язг. pakas 'подмышка' и пр.). Однако в ишк. kas 'пазуха' — заимств. из тадж., перс. (IIFL II 400). Не исключено, что вах. kal является старым заимств. из индо-ар. (ср. кхов. kal

'плечо' < *kāti- CDIAL 2639 ¹) или тюрк. (кирг. kol, тюрк. qol 'рука'), ср. тадж. qultuq, ягн. qultuq, татск. qultuq 'пазуха', 'подмышка' (из тюрк. — Doerfer. TM III 1575), паш. kōl 'рука' (тюрк. — IIFL III 3, 91), также, возможно, пар. taiköl 'подмышка'; перс. (из тюрк.) kul 'плечо'. Ср. хот. *kaṣa- (Bailey. Dict. 56). каръп, каръп 'подмышка'. Ср. čand I.

Сложения kal 'пазуха', 'бок' (первоначально 'рука', 'плечо'?) и bən 'основание', 'низ' (из тадж.), также pipr 'под', 'снизу' (послелог).

kaldór афг. 'индийская рупия'.

Заимств., ср. афг. kaldāra, мдж. kāldór 'кальдар', 'индийская рупия'.

канті(ў) 'лень', 'нежелание работать'.

Вероятно, адаптация тадж., перс. kalaki, ср. перс. kalak 'хитрость', 'обман'. Бад. kolginok 'ленивый'.

каlklok 'печеные бобы' — ритуальное кушанье, которое готовят по случаю начала уборки урожая бобов: бобы в стручках кладут в тлеющие уголья (СНВ XVI 204; ЯВГ. Вах. 190).

Неясно; возможно, связано с тадж. kal 'лысый', 'плешивый'.

kalmыту, kalmury (§ 78) неопр. род большой птицы.

Тадж., перс., досл. «плешивая птица», ср. кхов., перс. kalmury вид ястреба, мдж. kalmury 'стервятник', язг. kalmary 'большая хищная птица с пролысиной на затылке (орел?)'. Ср. kalirgót.

Schapka, N 692.

kand-: kand- 'смеяться'; 3 л. ед. ч. kand.

Др.-ир. *kand- (// *xand-, § 25, 38, 43, 82), хот. khan- (Bailey. Dict. 70; Emmerick. SGS 25), согд. упt- (ягн. хапt-), ишк. хопd-, сангл. хапd-, шугн., руш., хуф., барт., рош. šānd-, сар. šon-: šind-, язг. хап(d)-, мдж. хаd-: хаdiy-, йид. хоd-, афг. хапdəl (EVP 96), осет. хиdуп, пар. khan-, парф., ср.-перс., перс., тадж. хапd-; бел. kandag (Geiger. Bal. 27), ашк. kon-, кати, вайг. kan- (IIFL II 265; CDIAL 3815) 'смеяться'. Тот. PD 878; IIFL II 526; EVSh 78.

карё 'деревянная ложка' (для похлебки — Хуф II 356, рис. 69, № 9). Вах.-тадж. ка́ба. Не обязательно из тадж., перс. ка́б 'ложка' (IIFL II 526), возможно, исконное из др.-ир. *kapiči- (§ 21, 38, 44), ср. М. Н. Боголюбов Вопросы грамматики 107: вост.-ир. *kapič- > согд. крб, но зап.-ир. *kapič- > араб. (← перс.) qafīz, ср.-перс. кабīz, перс. ка́бīz 'сосуд для измерения сыпучих тел' (согд. крб 'кафч' — мера объема). Также тюрк. (из ир.) кечčі мера сыпучих тел (ДТС 304), qamīč 'черпак', 'ковш' (ДТС 414), руш., хуф. (из тюрк.) qamīč 'половник' (Хуф II 356). К др.-ир. *kapī- также руш., хуф., барт., рош. čēb, шутн., сар. čіb, но язг. кеbў < *kāpiči-(EVSh 25). Ишк. ко́б, афг. кāčúγа, мдж. ká́fčiya, йид. ка́біо 'ложка', видимо, из тадж., перс. (IIFL II 216); ср. также осет. кæхс < *кæfc 'ложка' (ИЭСОЯ І 592), ягн. карčак 'деревянный сосуд подковообразной формы, в который сыплется зерно из мельничного ящика' (Хромов. Ягн. 171), матч. капчōк (см. dur II, примеч. 1), перс. катčа 'ковш'.

Tom. PD 800; Зарубин. Мдж. 148; Bailey. Dict. 52.

kapčak 'головастик'. Вах.-тадж. kaflisák.

Досл. «ложечка» (см. *карč*), вах.-тадж. досл. «уполовничек» (ручка деревянной ложки отходит сбоку, напоминая головастика, см. Хуф II 356; Lor. Wakhi II 103).

карг 'каперсы' (употребление в народной медицине: ЯВГ. Вах. 271).

Вероятно, распространенное культурное слово, ср. араб. *kabar*, греч. *ка́яляаріз* (Беруни. Фармакогнозия 740), хот. *khavara*- (Bailey. Dict. 73), тадж. *kavar*, перс. *kabar*, дарв. *kavar* '*Capparis*', 'каперсы' (об употреблении при ангине, см. Таджики Кар. Дарв. II 262), дарв. *kapar* (Роз. Дарв. 264), вандж. *kapar* 'несъедобная тыква-

¹ Сопоставлено с вах. Д. Лоримером (Lor. Wakhi II 96).

орлянка', матч. kevrak вид съедобной травы?, руш. kapor, барт. kapör сорт тыквы, рош. kapir, шугн. kappúr 'тыква поделочная' (?), язг. kabar 'каперцы (Capparis spinosa)', 'виноградовник (Ampelopsis vitifolia)', афг. kwar 'дикий виноград' (EVP 35; ср. АРС 696: kawārá 'корзина для винограда'), афг. kbára 'каперсы', сист. kavarg 'пустынный кустарник' (J. Weryho IIJ V 305), верш. čópur 'каперсы', кирг. kööl 'каперсы', узб. kavar, kavil, кхов., шина kawīr 'каперсы' (вряд ли непосредственно к др.-инд. — CDIAL 2752, 14354, 14359; G. Buddruss ZDMG 114, 446) и пр. (Культ. раст. 83—84).

kark 'мокрица'. Вах.-тадж. хагок.

Др.-ир. *karaka- (§ 38, 47, 82; *xara- 'осел'?), ср. тадж. xarak-i xoki 'мокрица' (досл. «земляной ослик»), мдж. káryospəy 'пиявка' (*karaka- + *aspa-?, мдж. yosp 'ло- шадь'), язг. xarák название вида червей, афг. karkáy 'осел', см. xur. karras(t) 'курлыканье (птиц)'

Звукоподр., ср. язг. karást 'гром', перс. kir-kir 'хихиканье', язг. qarsást, karsást 'грохот', афг. kurkur, kurkur 'кудахтанье' и пр. (см. -ast).

karšás(t) 'шуршание'.

Звукоподр., ср. сар. *šыгохаѕ* 'шуршание', шугн. *šігаха́ѕѕ* 'треск' (см. -ast). **кагәуа́ѕ** в сочет. alyów-karəyáѕ 'шум': 'ccopa'.

Звукоподр., ср. *jiriyás*.

kas-: kast- 'молотить'; инф. k(ə)sák. Молотьба производится вытаптыванием зерна гоняемыми по гумну волами (см. čram) (рис. 14).

Др.-ир. *kad-s-(// *xad-sa-, § 38, 49, 82), авест. xad- 'давить', 'мять', др.-инд. $kh\bar{a}d$ - 'жевать', 'глодать', хот. $kh\bar{a}ysa$ - < * $kh\bar{a}d$ - 's- 'еда' (KEWA I 308), хот. s- 's- '

IIFL II 498: *xad-sa-, 527: сравнение с перс. kusta 'неочищенное зерно'?; Пахалина. ВЯ 211: *ka(y)s-?

kasúj 'вол (запряженный в упряжку для молотьбы)'. Ср. madúj. Вах.-тадж. xirmangov. Букв. «молотящий», kas- 'молотить' + суфф. -uj (см.).

kaš 'мальчик', 'парень', 'юноша' (обычно при обращении к младшему, также ka: ə ka! 'эй, парень!').

Др.-ир. *kasya- (§ 38, 53, 82), авест. kasyah- 'младший', афг. kəšr 'младший', kašáy 'единственный сын', kašáy 'единственная дочь' (EVP 34), ванеци kasər, kasyar 'младший' (Elfenbein. Wan. 592), тадж., перс. kih, бел. kasān 'младший' (Hom 196; Geiger. Bal. 5), осет. kæstær 'младший'. Об обращениях типа «младший (сын, брат)» у ваханцев см. Писарчик. Терм. родства 184, 185.

IIFL II 527; Пахалина. ВЯ 211: необоснованное сопоставление с ишк. сы!

.(см. вах. čut), перс. xurd 'маленький'.

kat-: kart- 1. 'класть', 'ставить', 'помещать'; 'бросать', 'стрелять'; 2. вспомогательный глагол при образовании сложноименных глаголов: nung kat- 'называть', yupk kat- 'поливать'; 3 л. ед. ч. kart, перф. k(ə) tátk, инф. k(ə) ták. О семантических соответствиях в соседних языках см. Lor. Wakhi II 112.

По соотношению $t \sim rt$, очевидно, заимств. из индо-ар. (§ 58), но источник заимств. не ясен; ср. паш. kat- (\rightarrow пар. kat-), синдхи katanu, пандж. kattnā, хинди kātnā и пр. 'резать' < kartati (CDIAL 2854), также паш. kut- 'бить', 'тереть' (CDIAL 3241), бел. (из индо-ар.) kut(t)- 'толочь' (Elfenbein. Bal. 50). В других памирских этот глагол не засвидетельствован; но ср. сар. kat δ od(aw) 'помещать', 'укладывать', мдж. kak- 'печься' (< *kat-? IA? — IIFL II 216); русск. диал. «ложить», «kласть» в значении 'резать'.

Tom. PD 879: *kaṭ-; Пахалина. ВЯ 211: *kārd-?; ИЯ 1980, 64—65.

katk 'колыбель-зыбка', 'люлька' (из веревок, см. Хуф II 64—65; ср. gəworá, wəlčák).

Заимств. из индо-ар., ср. бад. katak, katək 'веревочная люлька', ишк. kat 'люлька' (с производным глаголом ишк. kat-: katьd- 'качать', 'укачивать'), паш. kat 'кровать', kāṭali 'колыбель', пар., афг. kaṭ 'кровать', афг. kaṭkáy 'кроватка' (из индо-ар., др.-инд. kháṭvā- CDIAL 3781), тадж., перс. kat, бух.-араб. kart 'кровать' (см. вах. čəparkáṭ 'койка'; И. М. Оранский Этимология 1974, 162—164).

kayksыт неопр. род дикого горного чеснока.

Адаптация заимств. тадж. káh-i qisir, досл. «яловая трава» (согласно поверью, способствует бесплодию скота).

ki- основа аблатива мест. kuy 'кто', 'который': ki-n(ən) 'чей', də ki-nən 'с кем'.

Либо заимств. из перс., тадж. ki 'кто', 'который', либо контаминация с исконным (из *ka-i-, § 92), см. kuy.

kifč, kəfč 'оба', 'пара'.

Неясно; Т. Н. Пахалина возводит к *ka-uba-čī-? (ВЯ 211).

kik I верхн. 'киик (горный козел)', 'архар (горный баран)'.

Заимств. из кирг. kiyik 'киик' (все раздельнокопытные дикие животные, кроме свиньи), тюрк. kejik 'олень', 'лань'; 'дикий' (ДТС 294), kijik 'дикая степная коза' (Щербак. Животные 120).

kik II неопр. название хищного зверя ('рысь', 'каракал'?; Пахалина. ВЯ 212: 'дикая собака', 'шакал'). Вах.-тадж. *gurkovúk*, возможно, 'барсук'? (Карамшоев. Род. 289).

Старое заимств. из индо-ар. или исконное из *kauka- (§ 38, 92), ср. др.-инд. koka- 'волк' (звукоподр., KEWA I 268), шина kō, кхов. koy 'дикая собака' (CDIAL 3481; Irano-Dardica 264), сар. kāwj 'гиена' (Shaw 269; < вах. kik < индо-ар. — EVSh 40). Ср. афг. koz 'гиена' (< *krāj- < *kārz-? — EVP 35).

Tom. PD 761: *kauka-; Bailey. Dict. 50.

ы 'деревянный колышек, стержень, удерживающий тяж ярма на дышле' (рис. 7). Вах.-тадж. *taqil*.

Др.-ир. *kīlacī-? (§ 21, 38, 40, 90), др.-инд. kīla- 'кол' (и.-е.? — KEWA I 216; CDIAL 3202), паш. kero 'колышек для закрепления сошника', орм. kiliāk 'часть плуга', лэнди killā 'железный стержень плуга', афг. kilāk 'заноза ярма', др.-инд. *śamyākīla- 'колышек ярма' (CDIAL 12318) — в ваханском, возможно, заимств. (ареальное, субстратное слово?); ср. перс., тадж. kalid, афг. kili 'ключ' («колышек»?). Вах.-тадж. taqil, может быть, также связано с основой *kīla-, ср. шутн. tajarák 'затычка на плуге, придерживающая дышло на петле, соединенной с ярмом', хуф. tajarak 'id.' (Хуф II 41, рис. 6); кар., дарв. peškli, peškalid 'id.' (Л. А. Фирштейн СМАЭ XXVI 155; Таджики Кар. Дарв. I 119, 121), досл. «передний ключ» («колышек»). Ср. klic.

ИЯ 1980, 159.

kil3úx 'платок, намотанный на голову'.

Видимо, к шугн. kil 'голова' (старое заимств. из перс. kalla? — EVSh 40); вторая часть к шугн. cuy 'разрыв' (вах. čok) или шугн., вах. cuq 'торчащий' (?).

Сопоставление с осет. *kærdæn* 'женский головной платок' (Пахалина. ВЯ 212) неудачно (производное от *kærdyn* 'резать' — ИЭСОЯ I 583).



Кирг. konok 'итальянское просо', 'кунак', уйг. qonaq (Jarring 251), сар: kыnok/q 'кукуруза'.

kor

Культ. раст. 35—36.

kor 'конгломерат' (слой глины с камнями, изобилующий впадинами, углублениями на местах выпавших валунов).

Возможно, индо-ар., кхов. khō! 'пещера', 'углубление под скалой', пандж. khor 'впадина', хинди khor 'пещера', мар. khor 'горная долина' (< *khōla-, *khōra-CDIAL 3943), бур., шина köər 'пещера' (CDIAL 14409), верш. khol 'нависающая скала' (Berger. YaBur 159), шина kōr 'пещера'; пар. khur 'пещера', kurri 'ущелье'. афг. kār 'галька', афг. karáy 'высохшая, растрескавшаяся глина (принесенная селем)', афг. gār 'галечник', бел. kaur 'горный поток' (Geiger. Bal. 29: сопоставление с вах. kor). Ср. kər.

Tom. PD 757: араб. хашт 'высохшее русло'.

kor-: kord- 'храпеть' (во сне, о человеке).

Звукоподр., ср. тадж. kurt-kurt- 'хруст' (производимый животными при еде).

koršét 'глина' (гончарная глина низкого качества, используемая для очагов; ср. біт). Сложение из kor 'конгломерат', šət 'земля', досл. «земля конгломерата». kot-kot возглас, которым подзывают осла.

См. kwot, шугн. xût-xût призывный возглас для ослов.

koz I 'объедки', 'помои', 'пойло для животных'.

Бад.-тадж., ишк. koz, шугн. kōz 'помои', 'собачий корм'.

kozdún 'кормушка для скота', 'таз с объедками'.

koz II в сочет. koz kat- 'обрабатывать кожу' (втирать в кожу смесь из ячменной муки и горячей воды с солью).

Видимо, заимств., связь с предшеств. сомнительна; ср. сар. kuz we $\delta d(\varepsilon w)$ 'обрабатывать (шкуру)', верш. kaz 'тесто для обработки кожи' (Berger. YaBur 157: kho.), кхов. khāz 'клейстер из муки' (Lor. Werch. 157); ср. тадж. oš 'похлебка', oš dodan 'дубить кожу', перс. āš 'жидкий раствор (для обработки кожи)' и пр. (ИЭСОЯ III 197), язг. оў 'смесь, которой удаляют волосы со шкуры животного'. коzа 'ловушка для птиц'.

Заимств. из тадж., ср. хуф. koza 'ловушка из камней' (Хуф II 223), тадж. уст. koza 'шалаш', 'лачуга', перс. $k\bar{a}z(a)$ 'загон для скота', 'шалаш', матч. koza 'гнездо'. krir 'бодяк (Cirsium adans)'; 'крапива', 'чертополох'.

Др.-ир. *krūra- (§ 38, 47, 91; ср. črir 'шиповник') или *k(a)rīra- (§ 90), ср. др.инд. karīra- разновидности колючих растений, 'Capparis' (хинди karīr, бенг. karir, мар. karīr — CDIAL 2805, 14359), др.-инд. karīra- 'росток бамбука' (CDIAL 2804; KEWA I 167: драв.?), афг. kréra, kirirá 'бурьян', kiriráy 'Salvadora persica'; хот. kulīrāi (Bailey. Dict. 63).

kroš 'чина (Lathyrus sativus)'. Вах.-тадж. paték. Из муки чины прежде готовили похлебку (oš), от которой, согласно рассказам, можно было охрометь, поспав в теплом месте (Кушкеки 157; СНВ XVI 200; ср. афг. mastak 'чина' — вызывает болезнь латиризм у людей — АРС 822; Земледелие ГБАО 103).

Широко распространенное слово культурного круга, в вах., видимо, из кхов., верш., ср. ишк. karóš, сангл. karāš, дам., гав. kāraz (CDIAL 3112), пхал. kāraž (Buddruss. Sau 108), верш. yarás (Berger. YaBur 147; Зарубин. Верш. 334), кхов. khərās, бур., шина gərāš, yərāš (Lor. Bur. 180, 405; Werch. 122), кал. karas, шум. karāč (NTS XII 173); ср. также йид. kišer, kšyär, хинди khesarī (< *khēsārī- CDIAL 3925; Тигпег. Nep. 128), кхов. grac (CDIAL 14384), афг. kərxəy бобовое растение, идущее на корм', kwarxa 'фасоль'.

K вах.-тадж. paták 'чина' ср. бад. patuk, мдж. pātaka, панджшир. patak (Андреев. Панджшир 25); см. рык.

Культ. раст. s. v.

trošpaqlá 'смешанный посев чины и бобов'.

Сложение kroš 'чина', baqlá 'бобы'; чина вообще высевается вместе с другими пастениями (обычно ячменем или пшеницей — Земледелие ГБАО 103).

итовс 'паслен (Solanum sp.)'. Употребляется женщинами для нанесения родинок на

Ср. шугн. kiryōpč сорт мелких дикорастущих помидор, вандж. karyek 'паслен' (Solanum dulcomarum — его зерна женщины налепляют на лицо для смягчения кожи), язг. k°aryég небольшая трава с широкими листьями (употребляется как краска для щек), хуф. kiryopč 'растение, соком которого женщины мажут лицо' (Хуф II 254), дарв. kiryik 'Solanum miniatum' — плодами женщины мажут лицо на ночь (Баранов и Райкова 59; ТКД II 267).

kraksak, kark(a)sыt 'летаргический сон'.

Неясно. Ср. афг. кгау 'бесчувственный', 'онемевший', афг. кгіу 'изнуренный'. 'ослабевший', др.-инд. karkara- 'твердый', 'жесткий' (звукоизобразительное?). krast, k(a)rast (§ 76) 'тулуп', 'шуба'; 'кора дерева'.

Пр.-ир. *karasta- (§ 38, 47, 49, 83), хот. karasta- 'шкура' (H. W. Bailey AIUON I 125—126; Pratidānam 159; Dict. 54), ишк. kərüst 'кожа', 'шкура', 'кора', kərəstók 'поношенная шуба', сангл. korost 'кожа', мдж. károst 'шкура', мдж. káråst-xūla 'меховая шапка' (Зарубин. Мдж. 150), афг. krásta 'войлок', 'кошма'. Связь с осет. kærc 'шуба', авест. karəta-, kərətay- название одежды и русск. кора остается неясной (Абаев. ОЯФ I 53; ИЭСОЯ I 582).

IIFL II 527.

кгэž 'куча удобрений (δart), вынесенная на пашню'. — krэ \check{z} di- 'складывать кучи удобрений на пашне'. Bax.-тадж. radá (zadan), tal. Cp. wəšip.

Вах.-талж. radá zadan к талж. rad(d)á 'рял', 'линия', 'шеренга' (кучи удобрений на пашне складывают рядами).

kšič 'стручок'. Вах.-тадж. qəsóq.

Ср. верш. koś- (Berger. YaBur 157), кхов. kōš, шина kōis 'стручок (гороха, бобов)' (< др.-инд. kőśa-, kőśaka- 'оболочка' CDIAL 3539), йид. kišār 'колос пшеницы', бад. qaysoq, qisoq 'стручок', 'шелуха', ишк. qesuk, язг. kusək, кул. kusuk, матч. kusak 'стручок', тюрк. qas, qasiq 'кожа', 'кожура' (ДТС 430). Осет. qūzg 'скорлупа', 'шелуха'? Cp. aicoa.

kšakríč, kaškaríč, krišk 'Descurainia sophia' (отвар служит средством для очищения же-

лудка); 'гулявник капустовидный (Sisymbrium brassiciforum)'.

Бад.-тадж. križk, kaškirij 'вид сурепки', ишк. kьгьšk 'рапс', язг. karážt 'борщевник', ср. мдж. yolv káreš 'cypeпка?', káreša 'масличное растение', йид. kurušo 'Angelica' (к тадж., перс., афг. karafs 'сельдерей'?). Также «шкричь» 'Sisymbrium sophia' (Федченко. Шугнан 45). Ср. др.-инд. kōśakāra- 'род сахарного тростника' (CDIAL 3541), вандж. krafč 'род ароматного растения', kuruš 'дикая морковь (кормовая Tpasa)'.

кі эрс 'плетеная заспинная корзина' (для переноски травы, соломы; больше, чем wargášt; см. Мухиддинов. Земледелие 65; СЭ 1971, № 1, 99).

Бад.-тадж. kačofč, kačufč, шугн. kisipč (Хуф II 289), ягн. kispa 'id.' — возможно, старое «культурное» слово; ср. также тадж. kašša 'корзина (для перевозки соломы...)', вандж. кәгс, дарв. кигс (Тадж. Кар. Дарв. І 145, рис. 29). Связь с тадж. кајоva, перс. kajāva 'корзина' не ясна (kačofč по размеру больше, чем kajova, последней соответствует вах. wərgəst).

Пахалина. ВЯ 214: cap. xafc < xsapa(ci)-?

kšərif, kəšrif (§ 76) 'ракушка', 'улитка'.

Неясно; ср. тадж., перс. kašaf 'черепаха', 'панцирь черепахи' (авест. kasyapa-, Др.-инд. kaśvapa-)?; перс. karfaš 'ящерица'. См. θοt.

kšыу-: kšən- 'слышать'; 3 л. ед. ч. kšыуd. перф. kšəng.

Др.-ир. *k(a) ušaya- (§ 38, 53, 107): *kušana- (§ 105), согд. tk' wš 'смотреть', 'наб. людать' (*ati-kauša-, √ku-, и.-е. *keu-, *skeu- Gersh. GMS § 551; IEW 587), хот kuš- < *kauš- 'смотреть за' (Emmerick. SGS 22: Bailey. KhT VI 50; Dict. 63). См. также purkšыу-.

kšыy- : kšən-

Тот. РД 881: авест. хšnā- 'знать': Пахалина. ВЯ 212: авест. хšnav- 'удовлетворяться' (фонетически трудно объяснимо); IIFL II 527: *uš-kṛn-?, *gušaya-? Вторичное kš < š < śr-(kleu-)? (Д. И. Эдельман ВЯ 1982, № 1, 45).

Kays. kšыy(ы)v-: kšoyovd- 'pyraть', 'поучать'.

ktíč, katíč (§ 76) 'хижина на летовке' (сложенная из камней, покрытая кустами высокогорных подушечников зау). Вах.-тадж. id.

Вряд ли к др.-ир. *kata- (*katīcī-?, см. kut 'крыша', NTS I 50; Mrg. FS Brown 163; Irano-Dardica 105) — видимо, зональное слово (возможно, связанное с отражениями др.-инд. *kufi*- 'хижина' ← из драв.? KEWA I 222), в вах. из бад.-тадж., ср. бал. (гор.) kətič, krič, kəleč, ишк. k(ь)rič, мдж. krič(a) 'каменная хижина на летовке'. Перебои t/r/l по языкам и говорам могут указывать на адаптацию слова с неребральным (f) из индо-ар., ср. кум., ория kurī, мар. kudī 'хижина' (< kutī-, kutīkā-CDIAL 3232), верш. kutú (Berger. YaBur 158), кхов. khvtu (Lor. Werch. 156) 'хижина (на летовке)'. См. также кэта.

Д. Лоример упоминает о бур. gvti 'хижина', в которой, по рассказам, изолировали женщин на семь дней в период менструаций (Lor. Bur. III 176); ср. о семидневной изоляции женщин на летовках s. v. aylóg (ЯВГ. Вах. 168-169).

ktum, kətúm (§ 76) 'большой деревянный молоток' (для размельчения комьев земли после пахоты: Мухиддинов. Земледелие 59); 'палка с утолщением на конце' (для охоты на зайцев, ср. svand).

Заимств. из индо-ар. (§ 58), к др.-инд. kutt- 'бить', 'разбивать' (из драв.?, там. kuttu 'бить' KEWA I 223), кхов. kotíni 'молот' (CDIAL 3239), афг. (из индо-ар.) kutál 'толочь', 'дробить', 'бить', 'молотить', kutána 'толчение', 'битье',

кис-кис возглас, которым подзывают щенка, собаку.

Широко распространенная призывная кличка, возможно, связанная с названием щенка (в тюрк., перс., тадж. Doerfer. TM III 1620, 1664; ср. Jarring. Zurufe 51 о связи возгласов с названиями животных), тадж. kučuk, бад. kučik, уйг. kučuk 'щенок', quč quč quč 'возглас, которым подзывают щенка' (Jarring 254), афг. kučkuč возглас, которым подзывают собаку и пр. Ср. также сантали kutu kutu возглас, которым подзывают щенка, неп. детск. kuti 'собака', ягн. kut, осет. k,yz 'собака' и пр. (из призывной клички? — CDIAL 3275; Turner. Nep. 97; ЯТ 278; ИЭСОЯ I 605—606).

kum мест. 'какой', 'который', 'какой-нибудь' — kum jay 'куда', 'гле'; tu kúm-ər tu? 'где ты был?' (ЯВГ. Вах. 573).

Др.-ир. *kāma- (§ 38, 42, 96), авест. kā- 'кто', хот. kām, kāma-, афг. kum, kom 'какой' (< *ka- + -ama- EVP 32), ягн. kom, kum 'который' (< *kāma- ЯТ 273), осет. кат 'где' (ИЭСОЯ I 578). Вряд ли стяжение (ср. сит, tum) из *katāma- (тадж. kadom, шугн. čidům, мдж. kiyam, corд. kt'm и пр. — IIFL II 104; EVSh 25; Пахалина. ВЯ 213), но ср. башк. kam, тор. kām 'который' < katama- (CDIAL 2692).

Tom. PD 832: IIFL II 493: *kāma-.

kurd 'линия для высадки рассады'.

Неясно.

kurkmád 'род ферулы'. См. kmad. Bax.-талж. kurkamol.

kurpы́šk 'род саксаула'. См. рыšk, kərkərá, šəgorpы́š.

Неясно, следует ли видеть в этих сложениях заимств. тадж. kur (kur) 'слепой' (ср. вах.-тадж. kurkamól s. v. kməd) или же отражение др.-ир. *kara- // *хага-'большой?' (в сложениях, см. xur-). Согласно поверью, от этой травы скот слепнет.

китиший название детской игры — способ определения победителя в игре: проигравший с завязанными глазами прячет свою тюбетейку, а потом ищет ее (ЯВГ. Bax. 263).

Сложение из заимств. тадж. kur 'слепой', mum, mumik 'бабушка', досл. «слепая бабушка».

mrás(t) 'ржание лошади'.

кит-кит возглас, которым подзывают лошадей.

Ср. афг. kurú-kurú возглас, которым подзывают осла (афг. korékay 'осленок'), уйг. qu qu возглас, которым подзывают жеребенка (Jarring 256; Zurufe 48: qurryh), кирг. kurkura- 'урчать', 'храпеть', кирг. krū-krū, kīrū возглас, которым подзывают кобылиц и жеребят, перс. qur-qur 'урчание', 'бормотание' и пр. (см. также кыг-кыг возглас, которым подзывают ягнят); тув. kūr-kur возглас, которым подзывают

Можно полагать, что именно с этой звукоподр. основой связаны тадж., перс. ы кигта 'жеребенок', 'осленок', узб. кигта 'осленок', а не с др.-ир. *kur- 'рождаться' (согд. wk'wr 'родня?', осет. igurun 'рождаться', перс. kur 'ребенок' — Н. W. Bailey TPhS 1953, 39; ИЭСОЯ I 532, 602—603; также др.-перс. имя Кигиз — В. И. Абаев Этимология 1965, 288—290; История Иранского государства 264—266), на что указывает и двойное гг, ср. сходное по фонетическому облику и, видимо, аналогичное по происхождению (звукоподр. лаю, рычанию собаки) др.-инд. kurkurá- 'собака' (в ряде индо-ар. также 'щенок' — KEWA I 237; CDIAL 3329). Ср., однако, также пария kōrro, kurro 'конь' (к др.-инд. ghōta-? — Оранский. Парья 338—339).

ки 'крыша'. Др.-ир. *kata- (§ 38, 56, 84), к др.-ир. КАП 'копать' (Абаев В. И. Этимологические заметки // Тр. / ИЯ АН СССР. Т. VI. С. 447-449) или КАТ (ČAT). 'покрывать'? (H. W. Bailey AIUON I 118; Bailey. Arya notes 147), авест. kata- 'землянка', хот. kata- (Bailey. Dict. 50), согд. kt k, kt-, ср.-перс. kadag, перс. kada, ягн. kat, шугн. čīd, хуф., руш. čod, барт. čöd, рош. čūd, сар. čed, язг. kud < *kata- 'дом' (ЯТ 271; EVSh 25), но пар. kö < *kata-, орм. čīw < *katya-? 'крыша' (IIFL I 263, 392; ср. орм. čat 'крыша' NTS V 14, афг. čat 'крыша', 'потолок'), мдж. kay, йид. k'ei < *kataka- 'дом', осет. kæt 'конюшня' (ИЭСОЯ I 590), мдж. хе́уа 'стена' (< *хаtā-? IIFL II 270; ср. § 38). К семантике «дом ~ крыша» ср. лат. tectum 'крыша', 'дом', русск. кров, кровля, перс. bām, bān 'дом', 'крыша' (Hübschmann. PSt 24—25), др.-ир. *čār- 'крыша', 'жилище' > осет. car 'крыша' (Benveniste. Oss. 121—122).

Обозначения крыши в других памирских: ишк. kьskú, сангл. kiskúð, мдж. áskix, yəskig, йид. iščīү, язг. skād < *uska- (*usča-)kata(ka)- (Зарубин. Мдж. 181; IIFL II 193; EVSh 29), ср. ягн. kus < *uska-kata- 'крыша' (Боголюбов. Ягн. 27; ЯТ 277), осет. wælxæзar 'крыша' (досл. «над домом» — Benveniste. Oss. 141); шугн. dišid, руш., хуф. disat, барт., рош. disat < *ati-xata-? (EVSh 29); сар. tom — заимств. из тюрк. (узб. tom 'крыша', 'помещение', уйг. tam 'стена', 'глинобитная постройка' — УйгРС 287; Jarring 292; ДТС 529).

IIFL II 527: Пахалина. ВЯ 213: и.-е. *(s)kū-?

kutk, kutk нижн. 'стебли табака', 'мелкая солома'. Ср. dəngúl.

Видимо, заимств. из индо-ар. (по t, § 58), ср. кати katë 'просяная солома', др.инд. kaṭa- 'солома', 'палочка' (CDIAL 2629—2631), афг. káṭi 'стебли бобовых'.

Возведение к др.-ир. *kauta-ka- 'пыль', 'мука'? (ИЭСОЯ І 182) не подтверждается другими иранскими и потому очень сомнительно.

ки(у) мест. 'кто'; осн. аблатива также ki- (см.). — yəm mimóniš kuy-ən? (ki-nən)? 'чьи это гости?'; wuz bət ič kuy nә-disəm 'я больше никого не знаю' (ЯВГ. Вах. 572).

Др.-ир. kay-, ka- 'кто' (видимо, из формы генитива *kahya-, авест. kahya), авест., др.-перс. kā-, kay- 'кто', согд. ky, хорезм. ka, ki, ягн. ka, kax (косв. п. kay), ишк. $k \dot{u} y$, сангл. $k \ddot{o}(i)$, шугн., руш., хуф. $\dot{c} \dot{a} y$, барт., рош. $\dot{c} i$ 'кто', шугн. $\dot{c} ind$ 'кого?', 'чье?' (ср. вах. ki-n-ən), мдж. kay, йид. koi < *kahyā (IIFL II 134), осет. ирон. kī < *kahya-, *kaya- (ИЭСОЯ I 595). EVP 17; IIFL II 525.

kwot 'осленок', 'годовалый ослик'. Вах.-тадж. xarkərá, xoték.

Неясно. Сопоставление с авест. *кадwā*- 'ослица' фонетически трудно объяснить (Tom. PD 763; метатеза из *katuw-? Mrg. BSOAS XXIII 152). Ср. кирг. kodük kodik 'осленок до двух лет' (тюрк.? — Doerfer. ТМ III 1438), ванеци kuta(w) 'осленок' (Elfenbein. Wan.), афг. kútay 'ослик', 'осленок'. Осет. kwist 'годовалая овца, коза' (<? ИЭСОЯ І 604). Др.-инд. *khōtta- 'осел' (CDIAL 3932), пария khotá, kotá 'осел, ишак' (Оранский. Парья 346).

Вах.-тадж. хагкәга, досл. «осел-жеребенок» (тадж., перс. kurra 'жеребенок', 'осленок', см. s. v. kurr-kurr); к xoték ср. гор. xotuk 'осленок' (Роз. Бад. 146), язг. xuték, кар., дарв. xarxutak, xarxutik (Таджики Кар. Дарв. I 175), кул. xutik 'осленок до года' (тюрк.?, ср. узб. xůtik 'осленок').

Ср. также вах. (нижн.) kot межд., употребляемое при зове осла (Пахалина, ВЯ 212), см. kot-kot.

kwənd 'клещ'. Вах.-тадж. хатапдэк, капа.

Г. Моргенстиерне сопоставляет с афг. kunáy 'клещ (собачий, овечий)', kon 'клещ большой (собачий, крупного скота) (IIFL II 527; EVP 33), ашк. kow, кати ko. башг. kō 'клещ', 'вошь' < др.-инд. kuna- (CDIAL 3255); ср. также вах. хәтә(n)dәk 'овечий клещ', сангл. хатэ́пдэк 'клещ', бад., каб. хатапдик, перс., тадж. капа 'клещ' (тюрк.? — Doerfer. ТМ III 1653).

P. O. Skjærvø FS Buddruss 277: to Pers. kāv-īdan «to dig, excavate». kəbít 'голубь'.

Др.-ир. *kapauta- (§ 17, 38, 56, 92), др.-инд. kapóta- (> кхов. kowór CDIAL 2753), согд.-будд. kp'wt'yčh (> ягн. k"puč ЯТ 277) 'голубь' (ягн. kupúta 'зеленый', согд. kp'wt 'голубой', 'синий'), хот. kavūta- 'серый', 'голубой' (Bailey. KhT VI 43; Dict. 56, 65—66), ср.-перс. kabod 'серо-голубой', 'голубь' (тадж. kabutar 'голубь', перс. kabūtar 'голубь', 'горлинка'), ишк. kūvid, сангл. kōvið, шугн. čibūd, рош., барт. čabút, руш. čebūd (Зарубин. Барт. 44), сар. čabɛwd, язг. Каbéd (EVSh 25), мдж. káwyo, йид. kovīo, aфr. kawtára, ванеци kubīr (Elfenbein. Wan. 592), бел. kapōt (Geiger. Bal. 28) 'голубь'. Ср. осет. æxsīn 'темно-серый', æxsīnæg 'дикий голубь' (H. W. Bailey TPhS 1945, 6; ИЭСОЯ I 220—221), также русск. голубь, голубой, хот. assānaka 'голубь', asseina 'голубой' (Bailey, Dict. 12).

Tom. PD 771; IIFL II 525.

kəbít-wы́š 'гулявник (Sisymbrium brassiciforum)'. Вах.-тадж. kabutká.

Досл. «голубиная трава» или «голубая трава» (см. предшеств.). Ср. афг. janjar. janjərak 'гулявник' (афг. janjarəy 'вьюнок', janjan 'голубиный горох'); хуф. адærič 'гулявник' (видимо, к хуф. aðær 'зола', 'пепел'), также carawijek-wūх (к хуф. cirūw 'светильник', 'лампа') — в Хуфе плоды использовались для изготовления свечилучины (Хуф II 109).

kəbós 'вата', 'хлопок'; 'хлопчатобумажная материя'.

Старое заимств. (видимо, среднеиранской эпохи: Эдельман. Геогр. 57—58) и³ индо-ар., ср. шугн. čipós, язг. kəbés (← ср.-инд. kappāsa- EVSh 26) — широко распространенное культурное слово: др.-инд. karpāsa-, неп. kapās, kabās, кхов. (из перс.) karvás, верш. үирás, бур. gupлs, тиб. (балти) kupās (Lor. Bur. III 534), хот. kaрауѕа-, уйг. kebāz, кирг. kebez (тюрк. kepāz 'хлопок' ДТС 300), тадж. karbos, персkarbās и пр. (KEWA I 174; CDIAL 2877). Ср. новые заимств.: верш. karvāsi 'грубая бумажная ткань' (Зарубин. Верш. 336), мдж. (из перс.) karbós (Зарубин. Мдж. 149), йид. (из кхов.) karvasë (IIFL II 219) 'мата', 'карбос'. Культ. раст. 52—54.

kəbún 'деревянная миска', 'деревянное блюдо'.

Возможно, из др.-ир. *ku(m)pāna-? (§ 17, 38, 43, 96), др.-инд. kumbhā-, авест. литьа- 'горшок', тадж. хит 'хум', бел. кить 'пруд' (Geiger. Bal. 29) к и.-е. *китbh- (IEW 592), но вероятнее старое заимств.; ср. шина, кхов., верш. khápun 'ложка' (Berger. YaBur 158), мдж. kaku, kakiwā 'деревянная чашка'.

Tom. PD 812; IIFL II 525: *xumbāna-? (ср. ИЭСОЯ III 331—332).

kadalsák, kaðalsák (§ 24) 'репейник', 'колючки' (линделофии, см. xur-yis); перен. 'напоедливый', 'настырный' (о человеке).

Видимо, по диссимиляции n-d из nadafsak (вряд ли к какому-либо др.-ир. *ka-, пэвовское ka-, др.-инд. уничижительный префикс ku-?), см. nədəfs- 'прилипать' и ср. хуф. δifcak, руш., барт. δifcak-wōx 'Lindelophia macrostyla' (Хуф II 110), язг. вобс 'репейник', 'линделофия', 'кузиния', 'всякие колючки, прилипающие к одежде', перен. 'прилипчивый', 'навязчивый (о человеке)'.

kəfčagərdón, kafčagərdón (§ 76) 'передача ложки друг другу во время еды'. Ложку во время еды бобовой похлебки (об) передают друг другу в направлении, обратном направлению вращения мельничного жернова (CHB XVI 200; ЯВГ. Вах. 185).

Заимств. тадж. диал. kafča-gardón, досл. «вращение ложки», бад. kafča 'ложка' (cm. *kapč*).

baking 'комар'.

Чисто фонетически возможно из *kakāna(ka)-? (§ 38, 43, 86), но вероятнее адаптация тадж. kakaná 'божья коровка', во всяком случае, родственно тадж., перс. kaпа 'клещ', 'вошь (на скоте)', афг. kunáy 'клещ', ашк. köw 'вошь' (< др.-инд. kuna, и kānakuna- NTS II 260), см. вах. kwənd. Ср. также шугн. čangín 'муха' (из перс.? — NTS I 51), сар. kawa, язг. kenj 'моль' (Пахалина. ВЯ 215).

kəl-: kəld- 'болеть', 'чесаться' (об ушах).

Неясно; видимо, заимств., ср. дарв. xəldək zadan 'болеть', 'жечь', 'гореть' (о больном месте) — к тадж. xalidan 'колоть(ся)' (вост.-ир. из др.-ир. *xad-, ср. авест. хаd-, хот. khad-: khasta- 'ранить', см. kas-)?; также верш. -xól-, -xólin- 'болеть (о части тела)' (Berger, YaBur 160), бур. -xōls 'id.' Вряд ли к др.-ир. *kul- (§ 38, 40, 89), ср. хинди kulnā 'болеть' < *kulati (CDIAL 3334).

kəlandə(§)k 'коряга', 'палка', 'жердь'.

Заимств. из тадж. диал. экспрессивного характера (по -d-, см. dunzg), бад., вандж., дарв. kəlandək, афг. kuland 'палқа', ишк. kьlьnфьк 'колода', 'жердь', шугн. kilandak 'настил (из жердей)', перс. kuland 'деревянный дверной засов'. См. также kənda, kыl. keláyidast, kallá-yi dast 'поцелуй руки' — знак приветствия: после рукопожатия или простого соприкосновения ладонями здоровающиеся целуют кончики пальцев своих рук; верхушку ладони целуют также после прикосновения к святыне, т. е. домашнему очагу, мазару — Зарубин. Этн. Барт. 111; Писарчик. Руш. 53; ЯВГ. Bax. 251.

По мнению И. И. Зарубина, эта форма приветствия может выражать религиозную общность, так как к европейцам не применяется; о распространении поцелуев у других исмаилитов памиро-гиндукушского региона см. Lor. Bur. III 60; Lor. Werch. 237.

Заимств. тадж. kallá-yi dast, досл. «макушка, верхушка руки» (т. е. ладони), бад. kalayi dast kardan 'эдороваться', ишк. kalá-yi dast duk 'эдороваться (целуя друг другу руки)'.

ковый искусственные косы из красных или черных нитей, вплетаемые женщинами в волосы (Хуф I 131; II 415, рис. 89).

Шугн., руш., хуф., рош., барт., язг. kalbic 'id.' Возможно, адаптация из шугн.руш. (шугн.-руш. досл. kal-bic 'головка', жен. рода), см. о проникновении способа ношения искусственных кос из Дарваза: Хуф II 251. Ср. др.-инд. kapúcchala- (ka-Púccha-? KEWA I 156—157, см. bičkam) 'пучок волос сзади головы' (старое общее заимств. из индо-ар.?); гор. muybandək.

kəldúnў 'дверной деревянный замок'.

Неясно; ср. перс. kuland 'деревянный дверной засов', см. kəlandə(ş)k. Адаптация тадж., перс. kalīd-dān?

kəlirgót, k(ə)rirgót название большой хищной птицы с белой головой, питающейся падалью: 'кумай', 'снежный сип' (Gyps himalayensis Hume).

В первой части, очевидно, kal 'лысый', 'плешивый' (см. kalmы́ry), вторая, видимо, также заимств., ср. йид. k'āl-yereno 'белоголовый, плешивый орел' ('yereno- < *grdnu- IIFL II 221), др.-инд. grdhra- 'жадный', 'хищная птица' (> кашм. grad 'хищная птица' — CDIAL 4233; Bailey. Dict. 38), авест. gərəба- 'жадный' (возведение вах. -irgot к -grd- сомнительно: < *rgāt- < *grd-?), верш. gaċér, шина gireč 'хишная птица' (Berger. YaBur 144; CDIAL 4231). Ср. также хинди, неп. garul 'оред' (< garudá- 'мифическая птица' — CDIAL 4041), тиб. bya-rgod, rgod 'хищная птица' (Das 302, 880), тадж. хот, перс. хай 'коршун', тадж. kalxot 'орел', тадж., перс. уайvāj/ž 'коршун'. Ср. šыwgot.

kəlosák 'хлеб, лепешка (из просяной муки)'.

Очевидно, бад.-тадж., ср. хуф. kilawsak 'лепешка из просяной муки' (Хуф II 236), шугн. k(i)lēxcák 'лепешки из проса', руш., хуф. kilawsak 'id.' (**kulars? — EVSh 40) — скорее связано с другими названиями хлеба на kul- 'круглый' (см.

kəlpúnў 'припасы для пастухов, собираемые со всех жителей селения'. Вах.-тадж. aqq-i

Из kull 'все' и pun 'ладонь', т. е. «по пригоршне со всех»? (предположение А. Л. Грюнберга).

Неясно. Ср. пәуығ.

kəlы́k, kulúk (§ 76, 78) 'твердый', 'прочный'. — *kəlы́k yaš* 'скакун', 'беговая лошадь'. Заимств. из тадж., тюрк., ср. кирг. külük 'скакун' (Doerfer. ТМ III 1686; Щербак. Животные 123; ДТС 314: kölük 'вьючное животное', köl- 'запрягать'), сар. (из тюрк.) kuluk, kuluk 'беговая лошадь'; также афг. klak 'твердый', 'прочный', 'сильный', 'выносливый (о животном)'.

кэт 'конопля'.

Древнее слово культурного круга: ишк. кьт, хот. kāmha- 'конопля' (Н. W. Bailey FS Barr 42; TPhS 1952, 63; Dict. 51; ср. хот. kumba- 'лен' — W. B. Henning BSOAS XI 724), согд. kynp', тадж. kanab, осет. gæn, gænæ 'конопля' (из *kan- ИЭСОЯ I 513), тюрк. kendir (ДТС 298), сар. (из уйг.) kandir 'конопля', 'лен'. Культ. раст. 63-64.

kəmpirák, kampirák (§ 76) тадж. букв. «старушка» — чучело старухи из большой метлы (strыzg), которой подметают ток, изготовляемое по случаю праздника окончания уборки урожая. На метлу надевают шубу и, внеся в дом, усаживают на почетное место на главных нарах (raž) и посыпают мукой (ptыk). См. čram-višak, описание сходного обряда: Андреев и Половцов 24—25; Хуф II 87, 94—95; Мухиддинов. Земледелие 107-108; ЯВГ. Вах. 166.

kəm(ə)y-: kəmət- (§ 109) 'хотеть', 'желать', 'соглашаться'; 3 л. ед. ч. kimit, перф. kəmətk. Др.-ир. *kamaya- (§ 38, 42, 65), 3 л. ед. ч. *kamáyati (§ 94, 109), возможно, вторичное сокращение из $*k\bar{a}maya-$ (хот. $\bar{a}\bar{n}m$ 'желать' $<*\bar{a}-kamaya-$ Emmerick. SGS 8), ишк. kim-: kimt/d-, сангл. kəmay-: kəmaid-, шугн., руш., хуф., барт. čēmb-: čemt-, рош. čīn-: čīnt-, язг. kam-: komt- (< *kāmaya- EVSh 26), осет. komyn: k,ymd 'соглашаться' (ИЭСОЯ I 601). Др.-инд. kam- 'любить' (KEWA I 159).

Tom. PD 878; IIFL II 398, 526.

kəməyt 'гнедой' (масть лошади).

Заимств. тадж., перс. kumayt 'темно-гнедой', 'караковый', араб., шугн. kumayt 'гнедой', верш. kuhméit 'лошадь' (Berger. YaBur 157).

кәтыіз 'жадный', 'скупой'.

Заимств. из тадж. диал. (m/n, § 41), бад. kanos, вандж., кар. knəsk, knisk, дарв. кэпогк (Семенов. Мат. II 13, 56), афг. kanáskay, перс. kinis (в перс. диал. kenesk. kenis — Жуковский. Мат. I 112; II 192), араб. kuniziy 'жадный', 'скупой'. Ср. язг. kanós 'одуревший', тюрк. küni 'завистливый' (ДТС 327).

kand 'жена', 'женщина'. — kand yund- 'жениться' (досл. «вести, уводить женщину»). Пр.-ир. *kant(i)- (§ 25, 38), к *kan- 'молодой' (авест. kainī- 'девушка') или КАМ 'желать' (др.-инд. kānta- 'возлюбленный', синдхи kata 'женщина' CDIAL 3029). со. согд. knč- 'девушка' (Gersh. GMS § 247), мдж. kə́nkika 'девушка', осет. kvnz 'невестка' (ИЭСОЯ I 607; И. М. Оранский Изв. ООН 12 1957, 82), талыш. kina 'лочь, девушка'. Из вост.-ир. *knt- (согд.?) 'жена' идет, может быть, также тадж.. узб. kundoš 'жены одного мужа?'; или из тюрк. kun-doš (букв. «соденница»?).

Shaw 184; Tom. PD 773; IIFL I 268 (s. v. kašte); II 526.

kondá 'чурбан', 'колода', 'бревно', 'пень'.

Адаптация (по -d- экспрессивного характера, ср. dungg) тадж., перс. kunda 'чурбан'; аналогичные заимств.: ишк. kunda , сангл. kvnde , шугн. kunda , сар. kunda , афг, kundá, ягн. kúnta 'пень', 'чурбан'. Ср. также верш. kuná (Berger. YaBur 158). шина kunāli, kundārhi 'палка' (< kunta- CDIAL 14396) и см. kəlandə(š)k. kыl.

kandaborí 'большое бревно'.

Сложение из kəndá 'бревно', bori 'большой камень'.

kəndór, kəndór (§ 27) 'посудина', 'разбитый горшок', 'черепок'.

Заимств. из индо-ар. или тадж. диал., верш. khandar, кхов. khandar 'разбитый (о посуде)', 'обломок, половина (чего-либо)', хинди khandar 'сломанный' (< khandá- CDIAL 3792), ишк. qьndori 'по частям' (Пахалина. Ишк. 205), kьndór 'половина', kыndor kыnuk 'рвать', сангл. kundar ken- 'рвать на куски' (индо-ар., IIFL II 399), дарв, kundorá 'развалины'. В афг. kandál 'миска', kandól 'миска', 'черепок' можно -- видеть контаминацию с заимств. из индо-ар. kunda- 'сосуд', 'горшок' (кхов. kunduk 'блюдо', 'чаша для молока' CDIAL 3264), афг. kandək 'обломок', ишк. kьndók 'глиняный чайник', йид. kunduk 'деревянная миска', сар. kandur 'корчага для золы', ср. перс. $kand\bar{u}$ (\rightarrow орм. $kand\bar{u}$ IIFL I 399) 'глиняный сосуд для зерна', 'улей'. Шугн. kānd, cap. kond, kandi 'часть', 'половина' вряд ли относятся к первой группе слов; сомнительно и возведение к др.-ир. *skanda- (авест. skanda- 'обломок' — Соколова. ГОЯШ 63), скорее всего — это старые заимств. (EVSh 41) из тадж., перс. kan-: kand-, kand(a) kardan 'рвать', 'ломать' (но ср. хуф. kām, руш., барт. kāwn 'половина'?). кэпфэšк 'корень', 'коряга'.

Ср. kəlandə(š)k 'коряга', kənda 'чурбан', 'пень'.

капа́у 'белая домотканая бумажная ткань', 'мата'. Вах.-тадж. karbós.

Возможно, из *kana- 'лен', 'конопля' (старое культурное слово, см. kəm), ср. афг. kanáy 'основа (ткани)'.

K вах.-тадж. karbós см. kəbós.

кэр 'горб (двугорбого верблюда)', 'междугорбие'. Вах.-тадж. кэfón.

Др.-ир. *kupa- (§ 38, 44, 89), авест. kaofa, др.-перс. kaufa- 'гора', 'холм', 'горб', хот. kuvaa- < *kupaka- 'горб' (Bailey. KhT VI 48; Dict. 63), ср.-перс. kōf 'гора', 'горб', сангл. kīf, мдж. kifa, йид. k'ifa < *kaufa- (HFL II 220), пар. köpân 'горб', бел. köpak 'плечо' (Geiger. Bal. 29), перс., талж. küha, kühon 'холка', 'горб'. Есть основания также для предположения о том, что вах. кер является старым заимств. (см. об отсутствии верблюдов в Вахане s. v. aštúr и ср. тадж. диал. кар. kuf 'горб'; мшк. кибоп, рош., барт. кйр, сар. кіер, шугн. кйбип, руш. кйрбп, язг. кәріс, дәріс горб' — разновременные заимств.: EVSh 41) или же возникло «на почве общности звукоизобразительной символики», тип kp 'выпуклый', язг. kəp 'валун', осет. k' урр 'выпуклость', 'холм', 'горб' (ИЭСОЯ I 651; III 332), афг. kub, kwab, kup, kopān 'горб' (EVP 35: влияние индо-ар.?), ср. пандж. kubb, хинди kub и пр. 'горб' (< *kubba- CDIAL 3301), паш. kōpe 'горб' (из ир.?, IIFL III 3, 95). Ср. buq.

Tom. PD 783; IIFL II 526.

См. также bikəfón 'одногорбый верблюд'.

кәра́с 'кушанье из толокна' (молотых жареных зерен пшеницы, см. talqón) с маслом и сахаром (СНВ XVI 204).

Видимо, заимств., ср. хуф. kubāč/j 'тутовая мука, затертая маслом' (Хуф II 394). к тадж. kùb- 'толочь'?

kər 'пещера', 'грот', 'убежище под скалой'. Ср. boy.

Общее слово в тадж. диал. и языках памиро-гиндукушского региона: вандж. бад., гор., дарв. kər, язг., мдж. kər, ишк. кыг, рош. kur (Зарубин. Верш. 336), бур. kor, верш. kol, khol 'пещера', 'выбоина', — очевидно, связанное с соответствующими обозначениями 'пещеры', 'выбоины' в индо-ар. языках: шина kōər, хинди khor и пр. (др.-инд. kōtará- 'пещера' CDIAL 3496: из драв.?; *khōla-, *khōda-CDIAL 3943, *khadda- CDIAL 3790; Н. Berger ShPV 79-80) — неясного происхождения, возможно, субстратные. Ср. кал. křē 'пещера' (ир.? IIFL IV 116) и см. kor 'конгломерат'.

kəráng 'бурый' (масть).

Заимств. из тадж., тюрк., перс. kurand, kurang 'гнедой' (монг. — Doerfer. ТМ I 328; Будагов 56; Егоров. Чув. 107), афг. kuráng 'бурый', кар. bikarang 'розовый'. Кхов. kurang 'светло-каштановый', очевидно, сюда же, а не к др.-инд. kuranga-'антилопа' (Irano-Dardica 265; CDIAL 3321).

k = r(e)r-, k = (e)r-, k = (r)k = r-, k = (r)r-, k = (r)r-

cərt, перф. kə(r)káxk, плюскв. kərkaxtu, kə(r)káxtыw (§ 78).

Видимо, из редуплицированного (перфект, в значении «сделать») варианта корня KAR 'делать' (см. car- : kərt-), хотя осн. прош. kərkaўn- не ясна; возможно также наличие какого-либо старого префикса (ср. ləcər-); аналогично в сангл. kō ken-, cap. čika(n)- : čičewg-, мдж. kərkən- : kərkər- 'мочь', 'быть в состоянии' обычно в сочетании с инфинитивом другого глагола.

kərd 'кривой', 'косой'.

Др.-ир. *krd(u)- (§ 25, 38, 93), др.-инд. krdhú- 'короткий', 'недостаточный', шугн. čūrô, руш., барт. čūrô, сар. čerd/ô, язг. kiô, перс. kul 'кривой', 'косой' (Mrg. HMV 337; EVSh 27), афг. cur 'кривой', 'изуродованный', 'несвежий (о пище)' < *čard- (EVSh 27). Сопоставляемые с этой группой слов Т. Н. Пахалиной (ВЯ 216) ишк. kaž, вах. kaj, kaž, шугн. kaў 'кривой' — заимств. из тадж. kaj 'id.', ср. также афг. kož 'кривой' (из перс.? — EVP 35).

Tom. PD 815; IIFL II 526.

kərdčəžm 'косоглазый'. Ср. šəntər.

Сложение из kərd 'косой', čəžm 'глаз', ср. тадж. kajčašm 'id.'

кәгбыр 'ряска', 'тина' (на поверхности воды).

Неясно; возможно, из $*k_rdu-+*apa->*k_rd-ap-$ (§ 25, 38, 44, 86, 93), букв. «плохая вода»?, ср. kərd, yupk.

kərk 'кура', 'курица'. Вах.-тадж. төгү. Ср. ток.

Др.-ир. *krka- (§ 38, 93) звукоподр. природы, авест. kahrka*, др.-инд. krka-, хот. krnga- (Bailey. KhT VI 52), тадж. kurk, ср.-перс., перс. kark, ягн. kurk, осет. kark, ишк. kьrk, kьrčín (ср. перс. mury-i kurč 'наседка'), афг. čər, čirg (EVP 19), мдж. kərya, йид. *кігуо* 'курица', шугн., руш., хуф., барт. *čих* 'петух', *čах* 'курица', язг. *čэх* 'петух' (< *krxå- EVSh 28), язг. karj/g, пар. kury, орм. kirži < *krkyā- 'курица'.

Tom. PD 770; IIFL II 219, 526; Mrg. HMV 335; Bailey. Dict. 64.

kər-kər car- 'скрестись'.

Звукоподр., афг. kər 'скрип', 'треск', ишк. kur-kur kin-, шугн. kar- : kart- 'скрестись', 'шуршать', язг. kər-kər звукоподр. грызению мышью дерева.

kərkərá, qərqərá (§ 45) 'саксаульчик ваханский (Hammada wakhanica)' или 'солянка пиренейская (Salsola iberica, Kali)'. Вах.-тадж. šəqorpúš. Из золы этого растения

прежде делали поташ (см. *§эqór*), который использовали для получения мыла (sabsin). В Шугнане и Хуфе для этой цели употреблялось растение xikorak-wōx (Хуф II 378—380), досл. «поташ-трава».

Очевидно, звукоизобразительной природы, возможно, связанное с названиями поташа и растений, из которых он изготовляется, в других языках: apaб. aali (Беруни. Фармакогнозия 723), кашм. khāra, пандж., лэнди, хинди khār (< kṣārá-'alkali' CDIAL 3674; ср. также сходные по фонетическому облику названия развичных растений типа karkata-, karkaru- и т. п. в индо-ар. — CDIAL 2817. 2823. 2825), узб. qaqra 'полынь'. Язг. čaš, ўə/iўag 'Hammada wakhanica'.

Культ. раст. 17.

K вах.-тадж. šəqorpúš → вах. šəqorpúš (§ 52, 78), досл. «поташ-терескен», см. šəqor, təbəsk.

катуат 'помочь', 'взаимопомощь' — работа миром за угощение (при постройке дома. полевых работах, заготовке дров, см. Хуф II 58; Мухиддинов. Земледелие 13-14). Bax.-тадж. (h)ašár.

Слово распространено во всех памирских и вряд ли восходит к др.-ир. *karva-(ср. хот. kiro 'работник' Bailey. KhT VI 47), KAR 'делать', 'работать', но является старой адаптацией тадж., перс. kār-yār, букв. «помощник в работе» (ср. термин лля помочи и помощника в Панджшире: yorá, yorakí — Андреев. Панджшир 24— 25); шугн. kiryār, koryar (Хуф II 58), рош. karyār, язг. karyár 'помощник', 'помочь', 'помога' (язг. также qačár).

когуб 'хождение по домам в день празднования Нового года' (весеннее равноденствие — šogы́n, см.). Вах.-тадж. xonagašták, бад. xonagaštak, букв. «хождение по домам». Шугн. $kiry\delta$ 'очередь', 'повинность', 'складчина', $kiry\delta(y)i$ 'по очереди'; руш.,

хуф., рош. karyō 'id.' — старые адаптации перс., тадж. kiro, kiroya 'наём', kiroyi 'наёмный' (из араб. kirā'), видимо, по очередности сдачи в прошлом в наём верховых и вьючных животных, найма рабочей силы.

keržápč 'сорока'. Вах.-тадж. vulbák.

В первой части др.-ир. *kṛša-, *karš(i)- (§ 38, 47, 53, 99), вторая часть неясна (< *-pati-, *pačī-?), ср. авест. karšipta(r)- 'хищная (?) птица' (к KARŠ 'тащить', ср. русск. коршун, или к др.-инд. krsna- 'черный'?, ср. ниже мдж. < *kršna-). По Видевдату (II.42), птица karšipta распространяет маздаяснийскую веру; во многих иранских языках это слово получает значение «сорока»: ишк. kevžór, сангл. k'ēvžāk (< *kēžvāk < *kṛšapaka- IIFL II 221), шугн. kixépc, руш., хуф. kixépc, барт., рош. karxőpc, cap. kary/gopč, язг. káxabac (< *karsipθrī- Mrg HMV 335), мдж. kéńģavya, йид. kyunyo (< *kṛšnapakā- IIFL II 221), ягн. хšúра, перс. kašak 'сорока' (Тот. PD 771; Ного 191), ср. также афг. gižáka, karyəčáka, kažəka 'сорока' (возможно, звукоподр., ср. афг. уәžkáy 'поскрипывание', kažáka 'грохот'), но афг. gurbat 'орел' (< karšiptā-? NTS XII 263). Из иран. (вах.?), видимо, кхов. kisipi, шина kašap, верш. үаşер 'сорока' (Ігапо-Dardica 246; Вегдег. YaBur 148). Объяснение авест. karšiptar- как букв. «чернокрылая» (Gersh. Mithra 1975, 88) для вах. kəržəpč < *-ptrčī-, *-ptəč, -pč.

К вах.-тадж. yulbak, ср. бад. yulbuk, перс. yulba 'сорока' (очевидно, звукоподр., тадж. yalva, афг. yalbala 'шум', 'крик', см. alyow I). От yulbuk 'сорока', видимо, бад. yulba 'пестрая собака' (вряд ли из вост.-ир., мдж. yolv, авест. gabwa- 'собака').

Tom. PD 771; EVSh 42; Geiger. Ostiran. Kultur 165. keržepč-nigán верхн. бот. 'кузиния (Cousinia buphtalmoides)'.

«Сорочий nigán (?)», к *ni-kana- 'хлеб' (букв. «закапываемый»)?

kət(ə)nék 'лен'. Вах.-тадж. zayir.

Древнее культурное слово, в вах., очевидно, старая адаптация перс., тадж. каton 'лен' (с уменьш. суфф. -әk), ср. тиб. ka-tan (Das 4), ишк. katonьk (Мухиддинов. Земледелие 66), тюрк. kätän, осет. Ketæn 'лен', 'холст' (ИЭСОЯ I 594).

Культ. раст. 55.

kət 'короткий'. — kət car- 'укорачивать', 'сокращать', kət woc- 'укорачиваться'.

Подобно вах. čut 'часть', вместе с ишк. kьt, сангл. köt, шугн., руш., хуф. барт. kut (жен. kat), сар. kыt, мдж. kūká, йид. kūk'a 'короткий', видимо, старое за имств. из индо-ар. (по t, § 58), шина kōt, khuṭo, бур. khūṭ 'короткий' (EVSh 41). тиб. khut (Lor. Bur. III 535), пар. köt 'короткий'; к ним примыкает большая группа «дефектных» (см. dunzg) слов: др.-инд. *khutta- (CDIAL 3895) 'дефектный', kuniha- 'тупой' (CDIAL 3261: перс. kund 'тупой' и пр.), язг. qənt 'короткий', ср. также груз. k'ut'i 'безногий', осет. $k'\bar{u}t'i$ 'скорченный' (ИЭСОЯ І 643: из иран. *ku(n)ta-'короткий'?), осет. k'.yndæg 'тесный', перс. kutulu 'коротышка' и пр.

IIFL II 216: индо-ар.; Пахалина. ВЯ 217: авест. karət-?

kəṭá, kuṭá (§ 76), верхн. kəṭы́w, kəṭú (§ 78) 'хижина', 'убежище', 'домик'.

Заимств. из индо-ар. (t, § 58), ср. афг. kotá 'комната', верш. kútu 'хижина' 'шалаш', мдж. kūtá 'помещение', 'комната'; к др.-инд. kutī- 'хижина' (из драв.? DED 1379; CDIAL 3232); cm. ktič.

kəṭaxín, qəṭaxín (§ 45) название кушанья из пахтанья (ЯВГ. Вах. 180).

Заимств. из тадж., тюрк.; бад. kətax 'вид творога из кипяченого молока', kətaxin 'вид ватрушки с творогом', ишк. kьtax 'сыр из пахтанья', kьtaxin 'кушанье', шугн. qatáy 'чай с молоком', 'похлебка с сушеным пахтаньем', руш. qatíy 'молочная заправка' (Писарчик. Руш. 75), хуф. qatey 'заправка к кушанью' (Хуф II 381), сар. qatæyin čoy 'чай, забеленный молоком', мдж. kutaxín, kətaxín 'лепешка с творогом', мдж. kutax 'вид творога', йид. kutóx, kutaxín 'id.', пар. katex 'сыр', тадж., узб. qatiq 'катык', 'кислое молоко' (из тюрк., к qat- 'смешивать' — Doerfer. ТМ III 1373; TLW 434).

kəzlik 'ножичек', 'ножик'.

Заимств. из тадж., тюрк.; тадж., перс. kizlik, gazlik, gazlak 'небольшой нож', тюрк. kezlik (ДТС 305), ишк. kьzli, шугн. kazlik, язг. kəzlak 'ножичек', 'складной ножик'.

EVSh 42: «вряд ли > *k = -zi > *k = -zi

kəž 'нож', 'ножик'. Вах.-тадж. kord.

Г. Моргенстиерне предполагает о заимств. в вах. из языка типа ишк. с развитием $*k\bar{e}r > k\bar{e}z$ (IIFL II 473), поскольку *-rt-, *-rt- в вах., как правило, сохраняется (§ 47, 93). Др.-ир. *kart(a)-, *krt(i)- 'нож' представлено в большинстве иранских, однако в ряде случаев можно предполагать (как и в вах.) о заимств. названия вместе с предметом: авест. karəta- (KRT 'резать'), др.-инд. krti-, согд. krt-, хорезм. krc (Henning. Khwar. 41), ишк. kel, шугн. čêd, руш., хуф., барт., рош. čēg, cap. čog 'нож', язг. kāg, čāg 'меч' (< *kartyā- EVSh 25), мдж. kéra, йид. kero, афг. čará, čará (EVP 19), пар. kūčanök, орм. kālī, тадж. kord, перс. kārd, курд. kēr, бел. kārč, осет. kard 'нож'. Ср. кирг. (южн. из ир.?) keškert 'перочинный нож'.

Tom. PD 802; Пахалина. ВЯ 217: *kārti-.

кыб-: koft- (§ 107), kaf-: kaft- 'лопаться', 'трескаться', 'раскалываться'; 3 л. ед. ч. кыб, kaft.

Заимств. из перс. kaf-: kaft-, тадж. kaf-: kafid- 'id.'; аналогичные заимств.: ишк. kaf-: kuft-, bьkafon-: bьkafond-, сангл. kif-, млж. kaf-: koft-, ягн. kaf-: kafta-'трескаться', 'лопаться' и пр. Ср. сар. čof- : čift-, шугн. xičáf- : xičíft 'трескаться' (EVSh 25, 100).

кык 'источник' (как правило, с горячей водой), 'родник'; кык пыза- 'мыться в источнике'. Ср. surkык.

Др.-ир. *kāka- (// *xāka-, § 38, 86), авест. хап-, ха, др.-инд. khấ- (KAN 'копать', см. kыn-), хот. khāha- (Bailey. KhT VI 61; Dict. 74), согд.-будд. ү'үh, ман. х'х, ягн. xok (Gersh. GMS § 395; ЯТ 360); мдж. хи́уа, хи́да, йид. хи́уо, ванеци хо̄zí (< *xāči-, NTS IV 169), орм. xākə (NTS V 34) 'родник', 'колодец'. Хуф., руш. xāy, xāyak 'заводь', рош. хаі 'проток', видимо, из перс. ха 'водосток' (Horn 102), хапі 'водоем',

'источник' (ср.-перс. xān 'источник'), ср. ЯТ 360; EVSh 99: **hwayā-. Сар. kewg, каже 'родник', возможно, не заимств. из вах. (так IIFL II 525), а к сар. kew-, kaw-'копать' (← перс. kāwidan EVSh 41).

Tom. PD 756; IIFL II 525.

кы 'коряга', 'палка'.

Cp. kəlandə(š)k.

kot- 'рыть', 'копать'; 'вынимать'; 'рвать', 'царапать'; 3 л. ед. ч. кыпа, перф. k(ə)nətk, н. д. кыпд.

Пр.-ир. *kān(aya)-: *kāta- (§ 38, 43, 56, 106, 110), КАN 'копать', 'вынимать' авест. kan- (kānaya-), др.-инд. khan-, хот. kamggan- (Emmerick. SGS 20), kan- (Bailev. KhT VI 40; Dict. 51), corд. kn-: knt-, ягн. kan-: kanta-, ишк. kan-: kund-. сангл. kan-: kond-, шугн., руш., хуф., барт. čan-: čint-, барт. čant-, рош. čan(d)-: eind-, язг. kan- : kont-, мдж. kan- : ked-, йид. ken- : ked-, афг. kandəl (EVP 32), пехд. талж.. перс. кап-: капа- 'копать', 'рвать', осет. пудапуп 'закапывать' (ИЭСОЯ II 196; Абаев В. И. Этимологические заметки // Тр. / ИЯ АН СССР. Т. VI. С. 442—449). IIFL II 526; EVSh 26.

kur-: kord- (§ 107), kəşt- (§ 110) 'возделывать (пахать и сеять) землю' (о весенней вспашке и севе, ср. $\xi \rightarrow tk$; 3 л. ед. ч. $k\omega rt$, $k\omega rd$ (§ 14), перф. $k \rightarrow sk$, $k(a)s \rightarrow tk$ (рис. 13).

Др.-ир. * $k\bar{a}r(aya)$ - (§ 38, 47, 106): * $kr\check{s}ta$ - (§ 99), перф. $ka\check{s}k < *kr\check{s}taka$ - (§ 56), авест. kāraya-: karšta-, хот. kar-, ker-: kilsta- (Emmerick. SGS 23; Bailey. Dict. 53), талж. kor- : košt-, перс. $k\bar{a}r$ - : $k\bar{a}št$, kišt- 'возделывать землю', 'пахать, сеять', ишк. kir-: kығыd-, саңгл. kir-: kurt-, шуғн. čêr-: čêrt-, руш., хуф. čēr-: čērt-, барт. čōr-: čört-, cap. čor-: čort-, язг. kar-: kard-, мдж. kor-: kəšk-, йид. kār-: kišč-, афг. karəl, ягн. kiš-: kišta- 'сеять'; ср. осет. kalyn: kald 'сыпать' (ИЭСОЯ I 569).

Shaw 190; Tom. PD 879; IIFL II 399, 526; EVSh 26.

кыг!, кга! возглас, которым отгоняют ягнят.

кыг-кыг возглас, которым подзывают ягнят.

Бад. kərr-kərr возглас, которым подзывают ягнят, афг. kúrte возглас, которым гонят овец на водопой, ягн. kurrxáyt возглас, которым погоняют баранов, узб. qur возглас, которым понукают овец. Ср. kurr-kurr.

кыт-кыт сат- 'мурлыкать'.

Звукоподр., ср. узб. *xur-xur* 'храп', 'мурлыканье', ягн. *xurras(t)* 'мурлыканье', афг. kur 'кваканье', kurrā 'курлыканье' и пр. Ср. kər-kər.

кыгč, кыгčкэ́ž 'стальное кресало для высекания искры' (см. čэхти́х).

кыге, qыге, qure (§ 45) 'сталь'.

Заимств. из тадж., тюрк. qurč, кирг. kurč 'сталь' ($\omega \leftarrow u$ по § 78), тюркское слово, проникшее во многие языки (Doerfer. TM III 1455), верш. qurć, бур. qurč 'сталь', вандж. qurč 'высший сорт железа' (Тр. / ИЯ АН СССР. Т. VI. С. 277), шугн. kârč 'сталь' (NTS I 57: сопоставление с бел. kārč 'нож' и возведение к др.-ир. *kārti-, что сомнительно, см. В. И. Абаев Иранский сборник 203, 206).

кыгтау, кыг 'корноухая (об овце)', 'корноухая овца'.

Из др.-ир. *kṛna-, karna-, *karva- (ср. авест. karəna- 'глухой', kaurva- 'лысый', перс. кагу 'испорченный зуб', русск. кар-, кур- в словах типа курносый, карзубый, карнаухий, согд. krw δnt'k 'с гнилыми зубами', осет. k,yr-, диг. kur-, -kul в словах, обозначающих дефекты тела, — А. А. Фрейман ДРАН-В 1924, 49; ИЭСОЯ I 301, 608), ожидалось бы вах. *kar-, *kər-, *kur- (§ 38, 47, 82, 84, 93), поэтому, видимо, заимств. из тадж. диал. (с переходом тадж. $u \to \text{вах.}\ \omega$ по § 78), ср. вандж. $kur\bar{u}x$ 'с короткими ушами (о козе)', шугн. kur m., kar f. 'карнаухий' (очевидно, также из тадж. диал. или из *kurå- — EVSh 41), также верш., кхов. karmún 'с подрезанными ушами' (Berger. YaBur 157; CDIAL 10191, 10196) и ягн. čur 'козленок с маленькими ушами' (тадж. — Хромов. Ягн. 165), талыш. kül 'комолый'; тув. kurzuk 'беззубый'. Ср. тык.

kыš 'vulva', 'vagina'.

Фонетическое развитие неясно (др.-ир. *kās*?), вместе с ишк. kыš, сангл. kuš, сар. kiš, язг. g'os, бел., тадж., перс. kus, талыш. kыs 'id.' сопоставляется с авест. kusra- 'полый', др.-инд. kōśa- 'бочка', kukṣi- 'внутренности', латыш. kūse, kūsis, литов. kūšys 'лобок' (Geiger. Bal. 29; Horn 190; Hübschmann. PSt 87; О. Н. Трубачев Этимология 1965, 15), др.-греч. κυσός, κύσθος 'pudenda muliebria' (EVP 32 s. v. kulmá 'кишка': перс. kus < *kut-sa-?). Верш. khus 'задний проход' (Lor. Werch. 154; Вегдег. YaBur 159).

IIFL II 400; Пахалина. Вах. 214: шугн. kuyz 'дыра' (ср. EVSh s. v.).

кыšbandák 'подкладная повязка (при менструации)', кыš + заимств. из тадж. bandak 'повязка' (очевидно, калька с тадж.).

кыў! возглас, которым отгоняют кур.

кыў заспинные носилки (из дерева, для переноски травы, соломы и снопов, см. рис. 8 и ср. описания и изображения: Баранов и Райкова 32; Вавилов и Букинич 70; Хуф II 51—53, рис. 12; Таджики Кар. Дарв. I 138, рис. 21; Мухиддинов. Земледелие 64—65, рис. 24; СЭ 1971, № 1, 98; СЭ 1971, № 5, 124, 127). Вах.-тадж., бад. košt.

Аналогичное приспособление известно повсеместно в памиро-гиндукушском регионе: бад. košt (Хуф II 51), дарв. koš, kaša (Таджики Кар. Дарв. I 137), ишк. kušt, шугн. čōžt, руш., хуф. čužt, язг. kežt, мдж. kūško, йид. kūščo 'заплечные деревянные носилки'. Г. Моргенстиерне возводит к др.-ир. *karšta- (EVSh 28; ср. авест. karš- 'тащить'), Т. Н. Пахалина сопоставляет с др.-инд. kāṣthá- 'кусок дерева' (Пахалина. ВЯ 215), ср. паш. kaṣta-laurā 'деревянное приспособление, используемое при молотьбе', неп. kāṭh 'дерево', 'катафалк (похоронные носилки?)' (< kāṣtha- — Тигпет. Nep. 85; CDIAL 3120). Возведение всех памирских названий носилок к др.-ир. *kāṣta- фонетически закономерно (для вах. см. § 38, 53, 86), но, может быть, старое общее заимств. из индо-ар.? (поскольку др.-инд. kāṣtha- не имеет ни соответствий в иранском, ни вообще удовлетворительной этимологии, но во всех индо-ар. широко распространено: КЕWA I 205; CDIAL 3120). Ср. чув. kašta 'шест', 'перекладина' (Егоров. Чув. 96).

кы ў tрам 'шест заспинных носилок'. Ср. мдж. pála 'нога', 'вертикальная стойка на носилках'.

Букв. «нога носилок», см. pad.

Сопоставление с wadn 'мята' (Пахалина. ВЯ 215) бессмысленно (также с wad 'рукоятка', поскольку за эту палку не держатся).

кых, кы 'весь', 'всё', 'всякий'.

Др.-ир. * k_l ršt(l)- (§ 38, 64, 93), к авест. karš-var 'страна' (IIFL II 527), к семантике ср. мдж. jahón, jón 'много', 'очень', йид. žahānd 'id.' из перс. jahān 'мир' (IIFL II 278), агульское žalla 'все', кабардинское žalla, осет. zyllae 'мир', 'общество' (ИЭСОЯ I 405), афг. tol 'все', tol69' (группа' (\leftarrow индо-ар. *tol60- 'отряд', 'общество', 'компания' CDIAL 5483), франц. tout le mond 'все', 'весь свет'.

Пахалина. ВЯ 214: возведение к гипотетическому др.-ир. *ka-hwa-tā-, где ka-'каждый', *-hwatā- показатель множественности (< *a-spa-tā, ср. вах. -išt по толкованию Т. Н. Пахалиной), необоснованно.

L

Ia в сочет. (у) i la 'чуть-чуть', 'немножко'; yi la yupk 'немного воды'. См. ilá, ilakák к ср. lam, lav, loy.

не в сочет. lač rэč- 'размахивать руками при ходьбе'.

Видимо, звукоизобразительное, связанное с «дефектным» корнем LAK(K) (см. lak-), др.-инд. *lakka-, laṅga- (CDIAL 10877), неп. lackinu 'качаться' (< *lacc-CDIAL 10907), неп. lāch 'выдергивание' (Тигпег. Nep. 553); ср. перс. laj(j) 'брыка-ние', 'лягание' (из араб. lajj 'злоба', 'упорство'?). Сюда же вах. langolačik gož-'прыгать на одной ноге' (см. lak-), ср. тадж. lang(on)-langon rav- (šav-) 'хромать', 'ковылять'.

lačár 'потаскуха', 'легкомысленная девушка'.

Заимств. из бад.-тадж., бад. *lačar* 'простак', вандж. *lačar* 'обманщик', 'болтун', афг. *lačár* 'легкомысленный', *lačari* 'упрямство', 'легкомыслие' (т. е. «дурной нрав»), перс. *lačar* 'низкий', 'подлый', 'скупой', 'жадный', неп. *lācār* 'id.' (из хинди, перс. — Turner. Nep. 553), талыш. *ləčər* 'обжора'.

ladbád 'усталый'; ladbád woc- 'уставать', 'утомляться'.

Звукоизобразительное, «дефектной» природы, ср. др.-инд. laṭṭa- 'плохой человек', хинди laṭ 'старый', 'изношенный', laṇṭh 'дурак' (CDIAL 10917), афг. lāḍú 'балда', 'тупица', талыш. lod 'худой'; см. laqdaq.

lafc 'ryбa'; šin láfčišt 'ягодицы'.

Общее в памирских заимств. из перс. (тадж., возможно, старое; вряд ли из др.-ир. *lapači- от звукоподр. основы lap. 'лепетать' и т. п.): ишк. $laf\check{c}$, шугн. $l\check{a}f\check{c}$ 'губа (о животных)', рош. $\check{s}ar\delta\check{i}_{\bar{s}}$ $laf\check{c}\check{n}$ 'ягодицы', 'задница' (Зарубин. Орош. 41), сар. $lof\check{c}$ 'внутренняя часть губы'; ср. пар. $lau\check{c}$, $lap\check{c}$, перс. $law\check{c}a$ 'губа'.

lak-: lakt-, laq-: laqt- (§ 45) 'болтать(ся)', 'качать(ся)'.

Широко распространенная во многих языках звукоподр. «дефектная» (чем вызвано появление -q- в иранском) основа: и.-е. lek- 'гнуть(ся)', 'болтаться', 'скакать', 'прыгать' (IEW 673), др.-ир. lak- (откуда lang < *la-n-k- 'хромой', см. ППиПИКНВ VIII 210—213), тадж. laqidan (по говорам lakidan) 'болтать(ся)', татск. læqistæn 'вихлять', курд. leqin- 'шататься' и пр.; в памирских (возможно, из тадж. диал.): руш., хуф. låq-: låqi-, мдж. ləqləqov-; ср. в рифмующихся композитах (характерных для «дефектных», обозначающих телесные и др. недостатки основ), типа тадж. lak-lak, laq-daq 'болтающийся', неп. laglag 'дрожащий' (Тигпег. Nер. 545), а также верш. laq -man- 'дрожать' (Вегдег. YаВиг 161), кар. laq-laq kardan 'болтать', ягн. laqqá 'вислоухий' (ср. вандж. govi lak 'корова с шатающимися рогами'), lakkon- 'бежать вприпрыжку' (Хромов. Ягн. 173), язг. lakánd 'нависающая скала' и см. laxs-.

lak(ы)v-: lakovd-, laq(ы)v-, lək/q(ы)v- (§ 45, 76, 77) 'качать', 'двигать'.

Кауз. к предшеств. ($lak-+-\omega v$ -); возведение к *ra-kab- (? — Пахалина. ВЯ 217), тем более сопоставление с шугн. $nix\hat{e}b$ - (< * $ni\tilde{s}$ - $hw\bar{a}paya$ - — Соколова. ГОЯШ 42; EVSh 51) 'качать колыбель' ошибочно.

ат афг. в сочет. yi lam gušt 'кусок мяса (величиной с ладонь)'.

Из ləm- (cp. ləm-čəfk, ləm-gušt), cp. la(v).

lamsá 'черный чай (заварка)'; lamsá-čoy 'черный чай'.

Заимств. ← (кит., тиб.?). Ср. перс. разговорное lamsa 'неметчина' в базарной сатире, записанной В. А. Жуковским (ЗВО(И)РАО III 376), очевидно, по диссимиляции из *namsa- 'немецкий' (о чае в европейской упаковке?).

langolačík в сочет. langolačík gož- 'прыгать на одной ноге'.

Ср. язг. ling-lus (изобразительное) 'ковыляя', см. lač rəč-.

lap(a)gúš 'лопоухий', 'длинноухий', 'вислоухий'.

lapўaš 'большеротый'.

lanák 'блинчик из теста'; oš-i lapák 'похлебка из блинчиков' (см. oš).

В первой части композитов следует видеть заимств. тадж., перс. основу $lap_{-\infty}$ русск. лопо-, очевидно, звукоизобразительной природы, распространенную во многих языках и обозначающую телесные недостатки («дефекты»): вандж. lapgus 'большеvхий' (об овце, баране; сопоставление с шугн.-руш. lap 'очень', 'много' сомнительно — Роз. Вандж. 100), бад. laplaguš, lappaguš 'id.', перс. lupū 'толстошекий', тадж. luppak 'карапуз', афг. lúpa-lúpa 'спутанный (о волосах)', осет. læw- 'отвислый'. 'болтающийся' (ИЭСОЯ II 36), др.-инд. *lappha- 'дефектный', lamba- 'висящий' (CDIAL 10943, 10951), и.-е. le(m)b-, re(m)b- (KEWA III 44; IEW 655). К lanak 'блинчик' ср. язг. lapaóš 'похлебка с лапшой, нарезанной треугольниками из раскатанного теста'. Ср. сар. $lop\ woxt(\varepsilon w)$ 'плюхаться', см. clap-, lup.

laq в сочет. laq di- 'жрать', 'заглатывать',

Заимств., звукоподр., руш., хуф. lāq δēdōw 'поглощать', 'проглатывать', руш. $lag \delta \tilde{a} \delta$ - 'глотать пищу очень поспешно, не жуя, большими кусками' (Писарчик, Руш. 68), язг. laq da- 'слопать', 'сожрать', кар. laq-laq kardan 'болтать'; см. lak-, laqdáq 'усталый', 'дряхлый'.

Звукоизобразительное, «дефектной» природы, ср. бад. laqua 'шаткий', 'трясушийся', сар. laqwo 'бессильный', шутн. daq δêdốw 'шляться', 'болтаться'; см. lak/q-: *lak/qt*- 'болтать(ся)'.

larz-: larzd- 'дрожать', 'трястись (от холода, страха, болезни)'.

Учитывая равномерность распространения по всем вост.-ир. и идентичность значения, можно полагать о заимств. из тадж., перс. larz(a), larz- (< *rarz-?) 'дрожать' (в шугн.-руш., язг., мдж. и афг. — старые?). В случае исконности (из *rarz-/ *larz-) ожидалась бы «неправильная» основа прош. (-rz-: št-, § 67), хотя, разумеется, возможны новейшие образования по аналогии: ишк. larz-: larzьd-, шугн. rāў з-: rīvzd-, язг. riwz-: rawzd- (но изменения вокализма?), мдж. ravz-: ravzóy-, афг. reždedəl 'дрожать' (EVP 65; EVSh 67; Соколова. ГОЯШ 91: возводятся к *rarz-, см. также HMV 337; FS Barr 184); ср. безусловные заимств.: ягн. larz-: lárzta-'дрожать', шугн. laўзá, руш., хуф. rawzā, cap. larzo, язг. riwzá, мдж. larzá, афг. režd, larz(a) (заимств. разных эпох?) 'дрожь' (также 'лихорадка', 'малярия'), вах. lərzá, larzá 'id.' (§ 76, из тадж.). Но осет. rīzyn, хот. rrīys- 'дрожать' < *raiz- (Emmerick. SGS 116; ИЭСОЯ II 417).

laš '«чиж» (палочка для игры)'; 'конец балки перекрытия (выступающий из-под крыши)'; laš-bozi детская игра в «чиж» (см. описание: Андреев и Половцов 32—33; Хуф I 108—109); laš-'šax 'нависающая скала'.

Общее слово в памирских языках и диалектах: бад. lašbozi 'детская игра типа «чижик»', шугн. *lāš* 'id.', хуф. *læš* 'пень', 'чурбан' (Соколова. Руш. 201), хуф. *laš*bēxt 'игра в «чижа» (Хуф I 108). Ср. афг. lásta 'ветка', 'палка' (EVP 39: заимств. из индо-ар., др.-инд. *lasti- 'палка' CDIAL 10991). Ср. ягн. lof 'длинная палка для игры в «чижа»'.

lašák 'рожь'. В Вахане известна только по названию, так как выше ишкашимского сел. Нюд по климатическим условиям не возделывается (Мухиддинов. Земледелие 66; Земледелие ГБАО 89).

Бад.-тадж. lašuk, шутн., руш., хуф. lašák 'рожь' (Хуф II 25). Ср. афг. lašáka 'ость', lašəki 'остистый'? (см. боsп). Культ. раст. 31.

ве в сочет. yi lav хәс 'кусок хлеба'.

Заимств. В тадж. диал.: вандж., дарв. lav 'кусок' (кул. lafka 'кусок', 'ломоть'): в других памирских: шугн., руш., хуф., барт., рош. (у)i-lāv 'часть', 'немного'. Ср. бур. *lap* 'часть', 'половина', лэнди, пандж. *lapp* 'горсть' (CDIAL 10940).

law-: lawd- 'мазать', 'штукатурить', 'натирать'; осн. перф., инф. также law-: lawatk.

l(ə)wák, lawak.

(e) wák 'обмазка', 'штукатурка'; в сочет. yumj l(e) wak 'обсыпание, обмазывание му-

кой' (см. ptыk).

Наряду с закономерным вах. $\delta \omega w - \langle *\delta \tilde{a} v (aya) - \rangle$, авест. $dav - (fra\delta av^2)$, хот. $dva - \rangle$ corд. $\delta'w$, ' $n\delta'w$ - (Bailey. Dict. 171), др.-инд. $dh\bar{a}v$ - 'тереть', в ваханском, как и во всех прочих памирских языках и таджикских диалектах, представлено общее старое заимств. из диалекта с развитием l < *d (вряд ли к др.-ир. *lav-/*lu, ср. перс., талж. oludan. 'вымазываться' — Hübschmann. PSt 8): тадж. обл. lovidan. дарв.. вандж. lavidan, бал. lavak kardan, ишк. lawak кьпик, шугн. lawák čīdów, руш., хуф. lawak čīдом 'мазать', 'штукатурить', рош. lawak 'растирание', сар. lawok 'штукатурка'. язг. law- : lawd- 'обмазывать глиной (крышу и стены дома)' (ср. язг. bəžlaw- 'id.'). но ср. тадж. andova 'штукатурка', andudan 'обмазывать' и т. п. (см. δыw-).

Афг. lew 'обмазка', 'штукатурка', также верш. lip dél- 'обмазывать (стену)' за-

имств. из индо-ар., см. вах. livá 'глина (для обмазки)'.

laxs-: laxst- 'xpomath'.

Др.-ир. *lak-s- (§ 38, 40, 49), см. lak-/laq- 'болтать(ся)' и ср. тадж., перс. laxšidan 'скользить', ишк. laxs-, cap. loxs- 'хромать', руш. laxsat 'хромая', 'ковыляя' (Писарчик. Руш. 69), ягн. laks-: láksta- 'ходить', 'бродить' (ППиПИКНВ VIII 212).

lindóq 'прыжок', 'скачок'; сә lindóq di 'прыгать', 'скакать' (о лошади).

Ср. афг. tindák 'прыжок', 'скачок', 'спотыкание'.

liqób 'обличье', 'личина', 'маска' (фольк.).

Адаптация тадж. niqob (араб. niqāb) 'маска'. 'покрывало': аналогичные заимств.: барт. liqōb, сар. liqub, язг. liqób (фольк.) 'волшебное покрывало'; ср. вандж., дарв. liqoba 'оболочка', 'шкура' (Фольклори Дарвоз 53).

lisák неопр. бобовое растение (?).

Вах.-тадж. 'id.', в вах., видимо, заимств., ср. бад. lisok бот. 'костер', мдж. lésa 'дикий овес', см. боsn.

liv-: livd- 'скользить'.

Г. Моргенстиерне возводит к и.-е. (s)leib- (IIFL II 528), др.-ир. laiß- (§ 40, 60, 92), что сомнительно ввиду отсутствия параллелей в других иранских; возможно, аналогично вах. lak-, laxs- — основа «дефектной», звукоподр. природы; см. также слел.

lvá 'глина (для обмазки)'.

Очевидно, заимств. из индо-ар. (вряд ли звукоизобразительное образование, см. предшеств.), ср. кашм. liwa- 'обмазка', хинди lewā 'штукатурка' (< др.-инд. lēpa-'обмазывание' CDIAL 11110), афт. lew 'обмазка', верш. lip dél- 'обмазывать (стену)'; cp. Bax. law-: lawd-.

ітип 'обрезок кожи', 'кусок кожи'.

Неясно.

w, liv (§ 61) 1. фольк. 'див', 'людоед-великан'; 2. 'сумасшедший', 'безумный', 'поло-Умный'.

В вах. — заимств, из диалекта с развитием l < *d (§ 40; типа мдж., афг.) от др.ир. daiva-, авест. daēva- 'дэв'; в других памирских также можно предполагать о ста-Та рых заимств. (из перс., тадж.) или, по крайней мере, о контаминации с заимств. (особенно в значении 'полоумный'): ишк., сангл. lew 'див' (из мдж.? — IIFL II 401), шугн. δēw 'див', δēwín 'помещанный' (ср. позднее заимств. из тадж.: шугн. dēwunā 'обезумевший'), руш., хуф. δīw 'нечистая сила', также dēw 'див', барт. рош. δīw 'див', 'юродивый' (Зарубин. Орош. 33: заимств.!), сар. δεуw, δауw 'сумасшедший', 'сумасбродный', язг. δiw, dew 'див' (по EVSh 32 формы с δ — исконные, с d— заимств. из тадж., можно предполагать скорее о заимств. разных периодов), йид. līu, мдж. liw 'дурной', 'плохой' (редко фольк. 'див'); ягн. dew (согд. буw); афг. lewá, ванеци lew 'волк' (Elfenbein. Wan. 593) < *daivya- 'дэвовский', но афг. lewańay 'безумный' — заимств. из перс. (ср. EVP 40); верш. déu, из перс., ср. кашм. dīv 'бог' < др.-инд. dēvá-, dev 'демон', 'пюдоед' — заимств. из перс. (см. CDIAL 6523). Ср. также перс. līva 'глупый', 'полоумный', бахт. livá 'сумасшедший' (Жуковский. Мат. III 153) — из вост.-ир.?

liw-čárх 'моталка (прялка) для козьей шерсти', см. kačk.

Досл. «прялка дива».

liw-noswó 'гриб'.

Досл. «табакерка дива», «табак дива» (тадж. noswó 'нас' — род табачной смеси, закладываемой под язык).

liw-šáfš 'паутина'.

Досл. «волосы дива».

liw-šax бот. 'пажитник (Trigonella)'.

Досл. «горох дива», вах.-тадж. *məžək-i diw* 'id.' (ср. афг. *šmə́rti* 'пажитник'; шугн. *беw-тахогјак* '*Cicer* sp.' (Хуф II 110).

lix-: lixt- 'лизать'.

Либо исконное из *laiz- (§ 40, 67, 92; lixt- < *lista- с осн. наст. из прош.), либо заимств. из тадж. диал. list- ($\check{x} \leftarrow \check{s}$, § 64), в целом в этой основе можно предполагать различные нерегулярные изменения в связи с ее экспрессивным характером. Ишк. les-: lesьd-, сангл. lēs-: list- (заимств., ср. перс. līsīdan, listan, por. ləst-), пар. līs-: lust-, орм. las- (заимств. или исконное? IIFL I 269, 400), хот. *rrīys-: rrästa-(< *raiz- Emmerick. SGS 115—116), авест. raēz-, др.-инд. lih-, ашк. lēs- и пр. (CDIAL 11069), согд. rys- (ягн. из тадж.? lis- ЯТ 282), мдж. nəriz- (< *ni-raiz-, см. вах. nərizm 'чучело теленка') 'лизать'. В ваханском есть также производное от основы δ ak-/ δ ok-'лизать', характерное для языков шугн.-руш. группы, см. δ okuč 'клещ'. Shaw 191: Tom. PD 868: IIFL II 528.

log-log возглас, которым подзывают вола.

Бад.-тадж. log-log возглас, которым подзывают коров. Ср. кирг. loglo-, lok-lok (подражательное слово) 'неуклюже двигаться' и см. ok-šok.

lok 'отборный (о зерне)'; lok yirk 'отборный ячмень'.

Заимств., ср. шугн. *luk* 'сорт рисовой крупы'. Ср. верш. *laq*, бур. *luq* 'голый' (в смысле «чистый»? к семантике ср. вах. *čand* III); кирг. *līk* 'полностью'? lol 'брат', 'братец'

Видимо, не связано с индо-ар. отражениями и.-е. слова для брата (ср. паш. $l\bar{a}\bar{l}$, шум. $l\bar{a}$, кхов. brar CDIAL 9661; см. вах. $vr\omega t < *brata-$), а относится к Ammensprache: бад. lol 'старший брат', lolak ласковое обращение, шугн. $l\bar{o}lik$ 'милочка' (ласковое обращение к девочке) и руш. $l\bar{o}$ 'брат', 'сестра' — «...очень распространенный в верховьях Пянджа термин обращения, употребляемый, главным образом, ровесниками обоего пола друг к другу, за исключением супругов. Обычно употребляется со звательной частицей a...» (Писарчик. Руш. 69), но ср. шугн., руш., хуф. a- $r\bar{o}$ ($< a vr\bar{o}a$) обращение к равному: 'брат', 'друг' (Зарубин. Шугн. 93; Соколова. Руш. 124) и язг. $lal\dot{e}$ '(детск.) 'братик', 'младший брат', le 'брат', 'братец' (обращение), vle (обращение к брату, родственнику, чужому) 'братец', пар. lala 'старший брат', афг. lala 'старший брат', 'дядька (при ребенке)', 'дяденька (обращение к чужому)

человеку)', сист. lala 'брат' (J. Weryho IIJ V 305), верш. $l\ddot{a}$ обращение к мужчине (Зарубин. Верш. 336).

нижн., los верхн., средн. — слова, с которыми глава семьи или кто-либо из мужчин входит в дом утром в день празднования дня весеннего равноденствия (см. sogun), после чего произносит поздравительные стихи на тадж. языке (Андреев и Половцов 28; Мухиддинов. Земледелие 95; ЯВГ. Вах. 233).

М. С. Андреев и А. А. Половцов предполагают, что это слово, утратившее ныне смысл, является названием какого-либо древнего божества (Андреев и Половцов 28, примеч. 16); ср. тиб. *lo sa, lo-gsar* 'Новый год'? (Róna-Tas 62); или к шугн. *lùrθ* 'дородный', 'упитанный', 'полный' (Карамшоев. Шугн. II 189) — пожелание «тучного» урожая в Новом году?

loy, также la(y) 'pas'; i loy 'один раз', 'однажды', 'разок', tru loy 'трижды'.

Т. Н. Пахалина сопоставляет с ишк. *roy* (ВЯ 218; но в Пахалина. Ишк. такого слова нет), ср., однако, вандж. *ra* 'раз', *se ra* 'трижды', 'три раза'. Может быть, адаптация тадж., перс. *lāy* 'слой', 'пласт' (перс. *dulā* 'сложенный вдвое'), как предполагает Д. Лоример (Lor. Wakhi II 130). Ср. *la*, *ilá*.

lundg 'травянистая кочка'.

Заимств. или ареальное слово (§ 27), ср. индо-ар. «дефектные» основы типа *linda-, *lutta- 'комок', 'кусок', например, кум. luto, хинди ludā 'пук травы' < др.-инд. lundika- 'мяч', 'ком' (CDIAL 11077; KEWA III 106: неарийское?), шина lōti, кхов., верш. lóti 'мяч', бихари lōdā 'комок грязи' (CDIAL 11137) и пр.

lup 'большой'; 'взрослый'; 'много'.

Очевидно, экспрессивная основа звукоизобразительной природы, типа широко распространенной $lap-\sim$ 'лопо-' (см. lap'), ср. в тадж. говорах: бад. lumbuk 'толстяк', кар. lum(b), дарв. lum(b) 'большой', 'огромный', 'много', а также в памирских языках: ишк. lip, шугн., руш., хуф., барт., рош., язг. lap 'очень', 'много', 'большой'. Сюда же, возможно, сар. lewr, lawr (EVSh 42: ?) и афг. loy, luy; ср. еще кхов. lot 'большой' (Grierson. Piśāca 72), паш., гав., вот. lau, lou 'много' (< bahura-? CDIAL 9193), башг. δla , ашк. $aul\acute{u}$, кати al 'большой' (< *apula- CDIAL 1211); талыш. lap 'очень', 'совсем'.

Shaw 187: Dard. lut; Tom. PD 816: turk. ulu; afgh. lõi; IIFL II 528: Таў. lum(b). lup-pup 'пралед'.

Досл. «большой дед», ср. ягн. kàttabobí 'прадед'. (Хромов. Ягн. 187), тадж. bo-bokalon 'id.'

lup-pandák сорт абрикосов.

Досл. «большой абрикос».

hup-рыгк 'крыса'.

Досл. «большая мышь».

Imp-гаž 'нары' — название главных нар в традиционном памирском доме (см. *гаž*, *хип*), на которые усаживают гостей (рис. 2).

Досл. «большие нары», ср. сар. lewr-nox 'большие нары', вах.-тадж. dukón-i kalon 'id.' (см. Роз. Бад. 95).

lut 'небольшой кувшин из глины' (для молока). Вах.-тадж. luték, kəndék.

Аналогично сар. liet 'id.' (Shaw 267; Пахалина. ВЯ 219: сар. let), афг. lotá 'небольшой кувшин', 'ведерко', lotká 'кувшин без ручки' — заимств. из индо-ар. или же древнее ареальное слово, ср. кхов. lota (Sloan 105), кашм. lota, синдхи loto, лэнди, хинди lotā 'кувшин' (CDIAL 11133). Вах.-тадж. lutók из вах., к kəndók см. вах. kəndór.

Shaw 191; Tom. PD 812.

warsk 'веретено с камешком' — для прядения козьей, ячьей шерсти (ср. kačk и см. Хуф. II 206 о киргизском веретене с небольшим каменным маховичком); lwarsk хах- 'прясть', 'мотать нитки'.

Чисто фонетически можно объяснить как следствие диссимиляции из *rwarsk < *fra-varsaka- (§ 38, 47, 49, 62), авест. varssa- 'волосы', 'шерсть', афг. weš. té (EVP 94), согд. wrs, пехл. wars 'волосы' (язг. wars 'волосы', цитируемое Р. Х. Додыхудоевым (Мат. 45), в словаре Д. И. Эдельман отсутствует, ср. EVSh 118), шугн. liwārs 'клок шерсти' (Додыхудоев. Мат. 45), хуф. lawars 'кудель из козьей шерсти' (Хуф II 205) — два последних слова из вах.? (в связи с сохранением группы гъ EVSh 42). Авест. frā.varssa- (Yt. X. 113), толковавшееся как 'безволосый', 'скальпированный', было объяснено И. Гершевичем как 'катящийся' (из *fra-urt-sa- Gersh. Міthra 265). Может быть, этот этимон больше подходит и к вах. слову, так как кудель из шерсти скручивают, скатывают. Ср. также пехл. arvēs 'веревка' (Nyberg. Manual II 30).

lworč 'песок'.

Др.-ир. *fra-vāračī- (§ 21, 47, 62, 87) > *rworč > lworč (по диссимиляции) от VAR 'покрывать' (или 'vertere'? — в Вахане много движущихся песчаных барханов вдоль берега Пянджа, которые заносят пашни и дома), но ничего похожего в других иранских или индо-ар. Ср. неп. bāluwā 'песок' < др.-инд. vālukā- (CDIAL 11580); этимологии слов со значением 'песок' в индо-ар., др.-инд., как правило, не ясны (KEWA III 196, 463—464; Fussman. Atlas II 324—325).

lac(a)r-: lakart-, нижн. rac(a)r-: rakart- (§ 39) 'оставлять', 'отпускать', 'разрешать', 'позволять'; перф. lakark, нижн. rakark.

Общий для многих языков региона преверб к глаголу «делать» (см. car-: kərl-, ср. kərcər-: kərkayn-) в значениях 'оставлять', 'разрешать' и т. п.: ишк. la-kъn-, сангл. la-ken, шугн. $l\bar{a}(k)$ $c\bar{\imath}ld\bar{o}w$, руш., хуф. $l\bar{a}$ $c\bar{\imath}g\bar{o}w$, барт. $l\bar{a}$ $c\bar{\imath}eg\bar{o}w$, рош. $l\bar{a}k$ - оставлять' (шугн.-руш. $l\bar{a}k$ 'пусть', $l\bar{a}k$ - сокращение из $l\bar{a}$ $c\bar{\imath}eg\bar{o}w$ — Соколова. Руш. 200), сар. laka(n)-, язг. $l\bar{a}y$ k'sn- (язг. $l\bar{a}n$ 'пусть'), мдж. laksn-, йид. la-ken 'оставлять'. Вряд ли из др.-ир. fra-, в связи с альтернацией r/l (§ 39); в ваханском, во всяком случае, заимств.: либо общее для памиро-гиндукушского региона кхов. la-kiko, lahkik 'оставлять', ср. также, может быть, майан lade- 'id.' — Buddruss. Капуаwali 60), либо адаптация перс., тадж. (тюрк.?) yala, ila 'открытый', тадж. yala kardan 'открывать', ср. aфг. ila kaw 'выпускать', бел. ila kan- 'освобождать' (Elfenbein. Bal. 47).

lad, laδ (§ 24) 'загон для скота на летовке'; 'место ночевки (скота)'; в переносном смысле также вообще 'свое место', 'место проживания': wutg račan хы lád-ar 'сегодня мы пойдем домой' (досл. «на свое место»).

Неясно; ср. перс. lād 'глинобитная стена', 'основание'?

lək 'дверной засовчик', 'деревянная щеколда' (Хуф II 363, рис. 73).

Заимств. из тадж. диал. luk 'засов' (ср. тадж. лит. lükidon 'деревянный дверной замок'), гор. lək, вандж. luk, бад. luk 'старинный деревянный замок' (ср. дарв. lək šudan 'застрять'); аналогичные заимств. в других памирских: ишк. lьk, шугн. luk, руш., барт. luk (Зарубин. Барт. 53), язг. lək 'засов', 'щеколда'. Ср. ягн. likkák 'деревянная петля на двери для задвижки' (Хромов. Ягн. 173), также паш. lekî 'ключ' (kilī, см. вах. kilč, klic), неп. tālo 'деревянный запор двери' (< tāda-, tālikā- 'засов' CDIAL 5749; Turner. Nep. 281).

ləm- в сочет. ləm-čəfk 'жирный', 'упитанный'; 'мясо без костей' (čəfk перф. от сыр-); ləmbar 'толстый'; ləm-b(ə)lác 'жирный', 'рыхлый'; ləm-gušt 'жирное мясо'.

Звукоизобразительное, «дефектное» слово, ср. перс. lam 'сидение развалясь', lambar 'тяжеловесный', 'неуклюжий', бад. lambaka 'толстый', lumbuk 'толстяк', кар-lomba 'неповоротливый', пандж. lambā 'длинный', 'висящий'. Также к перс., тадж. lahm 'мякоть (мяса)', афг., узб. lam 'мягкий (о мясе)' из араб. lahm 'мясо', 'плоть'.

ləndíč, верхн. ləndíč 1. род сыра — высушенные в тени лепешки из загустевшего в результате длительного вываривания неснятого молока (СНВ XVI 195); 2. перенпригоревшие остатки плова, бата на дне котла.

Возможно, связано (по звуковой природе «слепленное»?) с мар. $l\bar{a}d\bar{a}$ 'комок теста', гудж. $l\bar{a}d\sigma$ 'липкий комок' и пр. (< *ladda-, *landa- CDIAL 10933).

Јэлдэ́к 'любовник', 'любовница'.

Заимств., ср. бад. *lənдә*к 'бабник', кхов. *lándi* 'потаскуха' (O'Brien 121; Sloan 103), синдхи *lando* 'бесстыдный', кхов. *landi* 'сожитель(ница)' и пр. (CDIAL 10917: к этой же группе «дефектных» слов принадлежат дам. *landa*, тир. *land* 'vulva', 'penis' шина *lund*, *lon* 'penis', CDIAL 11076; ср. перс. *land* 'id.'). Аналогичные заимств. из индо-ар. (или через тадж., перс.): ишк. *lьпдъ́к* 'замужняя женщина, имеющая связь с другим мужчиной', верш. *landi* 'потаскуха' (Berger. YaBur 161).

юва́ог фольк. 'великан', 'царь дивов, великанов', 'исполин' (в сказках о ловких мошенниках: персонаж, которого всегда одурачивают).

Заимств. из тадж., перс. landahur 'дылда', 'лоботряс', узб. landavur 'растяпа' (очевидно, родственно группе индо-ар. «дефектных» слов типа *landara-, ср. кхов. lundur 'уродливый', *lundara-, хинди lanth 'дурак' и пр., см. CDIAL 10917, 11076). Аналогичные заимств.: шугн. landaur 'исполин', 'силач', афг. landahar 'бродяга', 'негодяй'.

iondórk бот. дикое съедобное растение 'лук многолистный (многолетний) (Allium carolinianum = Allium polyphyllum)'. Вах.-тадж. landruk.

Неясно. Т. Н. Пахалина сопоставляет с сар. ladarč (ВЯ 219; но в Пахалина. Сар. такого слова нет). Названия горного лука в других памирских: мдж. $k\tilde{u}hya$ (< * $kau-dak\bar{a}$ -? IIFL II 216), язг. $gam\check{s}$ (тадж. диал. $kam\check{c}$ — Мухиддинов. Земледелие 6), шугн., руш., хуф., барт. $c\bar{a}\check{x}$ (< * θ rax $\check{s}a$ -? EVSh 24). Йид. latrak 'дикий шнитт-лук' (IIFL II 225: khow. latruk).

ley 1. 'стог', 'копна', 'куча (травы, соломы)'; ley di- 'складывать'; 2. много.

Очевидно, заимств., общее для многих соседних языков: ишк. li 'омет', 'стог', 'копна', шугн., руш., хуф. lay 'куча', lay $\delta \hat{e} d \delta w$ 'складывать в кучу', сар. ley, ley 'id.' — возможно, родственно вах. $\delta \omega y(n)$ 'копна', 'стог' < * $d \bar{a} y a(na)$ - (заимств. из диал. l < *d?), афг. $dal \delta y$ 'стог', 'скирда' и пр. (см. $\delta \omega y n$); ср. также дам. $l \bar{a} y a$ 'много' (< ?, паш. lau 'id.' < bahura- CDIAL 9193; см. вах. lup).

leys 'толстый', 'жирный' (?) — зафиксировано во фразе drukš a-zi farbi vitk ki leys ўi-rétk 'вол так растолстел, что стал leys'. Не исключена возможность переосмысления афг. leys 'капрал', 'ефрейтор' (но ср. вандж. lesik 'гладкий' — от lesidan 'лизать', 'облизывать'?).

lыδ-, lыd-: loθt-, lolt-, нижн. **lort** (§ 24, 39, 46, 106) 'топтать', 'уминать'; 3 л. ед. ч. *lыθt, lыlt, lыrt.*

Неясно. Т. Н. Пахалина сопоставляет с др.-инд. *lard*- 'нагружать' (Пахалина. ВЯ 219).

ьит 'горсть', 'пригоршня' (из двух ладоней, ср. тыс).

Аналогично словам, обозначающим пригоршню из двух ладоней в других памирских (шугн., рош. *žavak*, руш. *rog*, язг. *γ'arév*, сар. *ingыruv*; два последние к *grab-*? EVSh 14, 37) неясного происхождения. Ср. верш. *altó-reiŋ* 'двойная пригоршня' (*altó* 'два' + -*rén* 'рука' — Lor. Werch. 13; Berger. YaBur 129); осет. (диг.) *xubeʒæstæ* 'пригоршня' < **ubai-zastā* «обе руки» (В. Й. Абаев ВЯ 1983, № 4, 81; ИЭСОЯ IV 243).

M

ma- основа датива мест. 1 л. ед. ч.: ma-r(ərk) 'мне', 'для меня'.

Др.-ир. *ma*- (§ 42, 82), авест. *ma*-, др.-инд. *ma*- основа косвенных падежей личн. мест. 1 ед., перс., тадж. *ma*- (*ma*-*ro* 'меня', уст. 'мне'). Shaw 187; IIFL II 491.

ma(a)miz 'прыжок', 'скачок'; ma(a)miz di-, ma(a)miz car- 'прыгать', 'скакать'.

Адаптация тадж., перс. mahmīz zadan 'пришпоривать (лошадь)', ср. ишк. mamez kьnůk 'устремляться', шугн. māmēz δêdōw, руш., хуф., барт. māmīz δēdōw 'скакать', 'прыгать', йид. mahmizā- 'устремлять', верш., кхов. maxméz ét- 'прыгать' (Вегдег. YaBur 163). Деление слова на префикс ma- и основу mīz- (Пахалина. ВЯ 220) неверно.

mad, maδ (§ 24) 'поясница', 'талия', 'стан'.

Др.-ир. *mað(î)- (§ 25, 42, 82), авест. maiðya- 'средний', др.-инд. madhya- 'середина', 'талия', ишк. med, сангл. mēð, шугн. mīð, руш., хуф., барт., рош. mēð, сар. með, мдж. málon, афг. mlā 'id.', осет. mīd-/med- 'в', 'внутри' (ИЭСОЯ II 113). Ср. malúng. Shaw 189; Tom. PD 776; IIFL II 482, 528.

madčang 'сгорбленный', 'дряхлый'.

mad + тадж. čang 'кривой', 'согнутый'. Ср. ишк. med-čang, мдж. čang-məlốn 'id.' (Зарубин. Мдж. 139).

madlangi 'подтянутость', 'готовность'.

По диссимиляции из mad-tangi? (тадж. tangi 'узость', т. е. «подтянутость пояса»).

madrížg 'менструация'.

Досл. «боль поясницы», см. rižg.

madūj 'центральный вол' (в упряжке для молотьбы). Ср. kasúj. Букв. «средний», «средниный», mad + -uj (см.).

madét 'распущенный', 'распоясавшийся'.

Букв. «с развязанной поясницей (поясом)», см. эt.

mak I 'луна', 'месяц' (часто в сочет. с прит. мест. žы: žəmák, букв. «моя луна»).

Др.-ир. *haumaka- > *(i)mak 'луна', 'хаома' (см. уіты́к 'хвойник') — падение первого слога (§ 113) объясняется постоянной префиксацией žы, žə 'мой' и про-исшедшим переразложением (по аналогии с тадж. тоh?), др.-инд. soma- 'сома (опьяняющий напиток)', 'луна', мдж. уйта́уіка- 'луна' (И. М. Стеблин-Каменский АВИСИЯ 39—40). Слово для луны в вах. и мдж. свидетельствует, таким образом, о племенном культе луны-хаомы у древних иранцев.

Другие этимологии для *žəmák* (*žы* + *mak* 'моя луна', ср. *yir* 'солнце') — Тот. PD 751: *gam- 'идти'; NTS III 298; IIFL II 190: *vaxš- // *uxš- + māh- букв. «возрастающий месяц» (но др.-ир. *māh- > вах. тыу 'календарный месяц'); Пахалина. ВЯ 309—310: путаный пересказ EVP 69 (афг. *spožmáy* 'луна'). См. тыу, (у) тык.

Памирские языки о мифологии 239.

mak II 'загривок', 'тыльная сторона шеи'; 'шейные сухожилия' (человека).

Общее слово в памирских языках и местных тадж. диал.: кар., дарв., вандж. таак 'глотка', 'горло', 'место под подбородком', бад. так 'затылок', ишк. так, шугн., руш., хуф., барт., язг. 'шея', сар. ток 'подзобок'— происхождение не ясно, ср. в иранских: ягн. так 'темя' (Хромов. Ягн. 174), но ягн. ката 'шея' (ишк. катак 'спина'), осет. диг. темя' (Хромов. Ягн. 174), но ягн. ката 'шея' (ишк. катак 'спина'), осет. диг. темя 'темя' (ИЭСОЯ II 85: «возможно... фоносимволическое происхождение, ср. темя 'копна'); в индо-ар.: башк. тап 'шея', шина тап 'кадык', синдхи тап 'темя 'сухожилия шеи', лэнди тап 'задняя часть шеи', мар. тап кадык', ашк. тап 'шея', кати тап тап темя "с др.-инд. тап темя "с др.-инд. торб верблюда', 'мясистый нарост...', с семантическим развитием «выступ» — «адамово яблоко» — «глотка, шея»? — CDIAL 9732; NTS II 266; IIFL I 272), ср. вах. тапа колка'. Т. Н. Пахалина сопоставляет с др.-инд. тап задняя часть шеи' (ВЯ 220), ср. мар. тап 'шея' (CDIAL 9858: «связь с тап неясна»; КЕWA II 557: неарийское?); ср. в драв.: колами так, найки так 'шея' (DED 3774), также кар. тапа 'подбородок'.

mak-: makt- 'сосать', 'жевать'.

Заимств. из тадж., перс. mak-: makīd- 'сосать', либо свое из *mak- (§ 38, 42, 82), и.-е. mak- (IEW 698), ишк. mak-: makьd-, бел. meč- (Elfenbein. Bal. 54) 'сосать', осет. mæcyn 'валяться (в жидком)' (ИЭСОЯ II 80), пехл. mezīdan 'сосать', мдж. pərmakov- 'подпускать к матке (теленка, ягненка...)' < *pari-mak- (ср. вах. pərdiыv-), ягн. zimak- 'сосать' (< *uz-mak ЯТ 367).

такѕ 'муха'.
Др.-ир. *makasa- (§ 38, 42, 49, 82), пехл., тадж., перс. magas, мдж. máysa, йид. moyuso (< *makasa- IIFL II 227), бел. makask (Geiger. Bal. 30) 'муха'. Другие типы основ (связанные, очевидно, с деформациями названия вредоносного насекомого): авест. maxšī-, пехл. maxš 'муха', мдж. mōxši, йид. maxšë 'москит', орм. mašī 'муха', др.-инд. mákṣa-, makṣikā-, хот. *māṣā (māte Pl.) 'муха', 'пчела' (Bailey. KhT VI 278), согд.-будд. mwyšk, афг. māṣai < *masyaka- (EVP 43), др.-инд. maśaka- 'москит', хорезм. xr-mrabk 'овод', mkd 'пчела' < *makata- (M. Schwartz BSOAS XXXIV 413): перс. mung 'пчела'.</p>

Tom. PD 770; IIFL II 559; Пахалина. ВЯ 220.

такы́т 'ритуальное новогоднее (см. *šogы́n*) кушанье из толченых ядрышек абрикосовых косточек и муки' (СНВ XVI 203).

Заимств. из перс., тадж. диал., ср. бад. makut 'лакомство из солода, толченых абрикосовых косточек и льда' (адаптация $u \to \omega$ по § 78), тадж. moqut 'кисель', перс. $m\bar{a}q\bar{u}t$ 'род лакомства из крахмала и сахара' (видимо, из араб. $q\bar{u}t$ 'пища'), афг. $m\bar{a}q\bar{u}t$ 'кисель', вид сладкого кушанья из крахмала, верш. maquti вид кушанья из воды, муки, солода (sweet flour?) с толчеными ядрышками (Lor. Werch. 176: описание приготовления), верш. $mak\dot{u}ti$ 'сладкое кушанье с makuk' ('мука из проросшей пшеницы', 'солод' — Вегдег. YaBur 163).

mal(l)á, maalá, ma'lá 'дом', 'строение', 'постройка'.

Адаптация тадж. диал. mahalá 'id.', ср. бад. maala, mala 'постройка', 'здание' (из араб. maḥalla 'помещение'). Аналогичные заимств.: ишк. malá, шугн. maalá, māl(I)á, руш., хуф., барт. mālā, сар. mala 'жилище', 'здание', 'дом', 'дворец', язг. mālá 'двор', 'хозяйство', верш., кхов. mahla 'резиденция' (Lor. Werch. 168). Сопоставление с этой группой слов бактр. MA\IZO 'здание' (R. N. Frye IIJ V 243), как было отмечено В. Б. Хеннингом, неуместно — W. В. Henning ZDMG 115 (1965) 76.

mand-: mandd- 'гладить', 'тереть', 'мять', 'натирать'.

Ишк. тыпфыф, сангл. тапф, сар. war-mând- (Shaw 249), мдж. топф-, йид. тарм-, афг. тереть, очевидно (вместе с вах., по § 27), заимств. из индо-ар. или подверглись влиянию (Тот. PD 862; IIFL II 226; EVP 45; HMV 342; EVSh 91) индо-ар. отражений, производных от корней тагф-, тапф- (татф-), тапф-? (непосредственный источник не ясен), ср. кашм. таф-, паш. тапф-, дам.

man-, кал. mond- 'тереть' (< márdati, *mṛndati — CDIAL 9890), кхов. man-ik 'id.' (< manthati — CDIAL 9838; < *mand- — Irano-Dardica 266) и пр. Ср. собственно иранские отражения соотв. корней: хот. mamth- (Bailey. KhT VI 274; Emmerick SGS 78) < *manθ-, пар. menth-, йид. ləmōn- 'тереть' (< *ni-manθna- IIFL II 223). осет. amæntyn 'месить тесто' (ИЭСОЯ I 50), перс. būmahan 'землетрясение' (Horn 54), см. о корне MANTH: E. Benveniste IIJ VII (1964) 307—309 (может быть, сюда же ягн. үійтілі- 'выжимать'); орм. таг- 'месить тесто', язг. тап- 'растирать' < *mardna- (EVSh 45), məndətk 'сыромятная кожа' — перф. от mand-. mang 'толстый', 'жирный'; 'богатый'.

Вах.-тадж. id.; видимо, слово основано на звуковой символике, ср. перс. mang 'ошалелый', 'тупой'; Т. Н. Пахалина дает для вах. mang значение 'старый баран' и сопоставляет с язг. munakin 'овечье' (Пахалина. ВЯ 220; последнее к язг. maw 'овца', mùw 'баран' < *maiša-, см. вах. may); ср. скорее язг. mang 'куча'. marzg, mars (§ 14) 'верхний край склона', 'край склона'.

Др.-ир. *marzaka- (§ 31, 42, 46, 67, 82), пехл., перс., тадж. marz(a) 'граница', 'предел', 'межа', тадж. диал. marzá 'снежный карниз', 'нависающий снег (в горах)', язг. (из тадж.) marzá 'потолочная балка', 'балка моста', бад. marza 'плинтус в комнате', 'поперечная балка', дарв., вандж. тагга 'доска, вмазанная по краям глинобитных нар', ишк. (из тадж.) marzá 'потолочная балка, идущая по краю дома'; талыш. marz 'межа'. См. nəmárzg, xidmárs. mat 'остряк', 'остроумный'.

Ср. синдхи mato 'возбужденный', пандж. matt 'глупый' (< mattá- CDIAL 9750) или, может быть, тадж., перс. māt (из араб. māta 'умирать') 'изумленный'? matk, верхн. matk, нижн. maltk (§ 39) бот. 'солодка', 'лакричный корень (Glycyrrhiza

glabra)'. Вах.-тадж. тәləxč.

Очевидно, старое культурное слово (название одного из самых популярных лекарственных растений): шугн. $m\bar{u}\partial q$ название травы, которую жнут и дают скоту, язг. mādaká название травы, применяемой как слабительное, перс., apaб. matk 'солодка' (Беруни. Фармакогнозия 560—561; там же приводится «забульское» malaxč, ср. бад. maləxč, ишк. malьxč 'id.' — возможно, старые восточноиранские адаптации по *t, *d \rightarrow l); ср. также осет. mæntæg 'лопух съедобный', mætatyk название съедобного растения (ИЭСОЯ II 94, 108), кхов. moruk 'солодковый корень' (< *madhurakā-? — CDIAL 9797); перс. mutkī 'солодковый корень', 'лакрица', арм. matutik, аккад. matku 'растение, дающее сладкий сок' (Иллич-Свитыч Древнейшие контакты 1964, 13).

maw-, mav-: mavd- 'мяукать'. myaw-myaw 'мяуканье'.

Заимств., звукоподр.: тадж., перс. miyav-miyav, матч. miyas, дарв. mavast, ишк. mawas 'мяуканье', шугн. māw-, рош. maw-, язг. miyaw-, мдж. myaw-, афг. myawтулы kawəl, ягн. тама́s kun-, кхов. тамоік (O'Brien 88), верш. та́u ét-, тюрк. тијач-(ДТС 347), кирг. mawla, араб. mā'a, muwā' 'мяукать' и пр. mawš 'грабли'.

Очевидно, заимств., ср. верш. máusk треугольные грабли без зубьев для проведения оросительных канавок (Berger. YaBur 164), бур. māuš, верш. māušk 'грабли без зубьев (для сгребания навоза, проведения оросительных борозд)' (Lor. Werch. 178, 264); возможно, связано с ишк. abáš, мдж. ábəš 'грабли'. тау 'овца'.

Из др.-ир. *maiša- (авест. maëša-, др.-инд. mesa- 'овца') ожидалось бы вах. *miš (§ 42, 53, 92), поэтому, возможно, заимств. (из языка типа мдж. с развитием *s>y — бактр.?), хотя отклонения в огласовках соотв. слова не вполне ясны и в шугн.-руш., где они могут быть «связаны с влиянием последующего $w,\ \check{\gamma}<{}^*\check{s}$ »

(Соколова. ГОЯШ 110, примеч. 74): ишк. mel, сангл. mēl, шугн. may, бадж. maw. руш., хуф. тем, барт., рош. там, язг. там (тим 'баран'), сар. тем!, миж. тэча (máy 'apxap'), йид. mūo (Shaw 189; Tom. PD 765; IIFL II 226; EVP 49; EVSh 44). афг. mež (maž 'баран'), ванеци meyž (Elfenbein. Wan. 594), орм. mēī, maī, тадж. meš 'овиа'. Или непосредственно из др.-ир. maya-, букв. «блеющая», ср. авест. anuтауа- 'овца' (др.-инд. mimāti 'блеет' — AIW 128)?

maykrír бот. 'бодяк желтый (Heteracia schovitsii)'. Режут и варят в уаге.

Букв. «овечий бодяк», вах.-тадж. хог-і теš 'верблюжья колючка', см. krir. máviaq верхн. бот. 'эремурус (Eremurus stenophyllus)'.

Возможно, аналогично предшеств. названиям растений содержит в первой части may- 'овечий...'? Гор. zardsarák.

máyməndríčk бот. разновидность котовника (Kudrjaschevia allotricha, Nepeta korshinskii). Bax.-тадж. šikastaband-i meš. Заваривают как чай от болезней живота.

Букв. «овечий котовник».

maž форма аккузатива личн. мест. 1 л. ед. ч. 'меня'; tu máž- py m p-šay 'ты меня не **убивай**'.

Др.-ир. *mazya- (§ 42, 70, 82), др.-инд. mahya- (h < *gh — NTS XIII 233; Rep. Afgh. 80; IIFL II 490).

Тот. PD 834: -z < показатель локатива -su?; Пахалина. ВЯ 220—221: 1) сопоставление с ишк. так; 2) *тајуа-; 3) заимств. из индо-ар.

midyánz, верхн. widyánz 'невеста'.

Возможно, исходной является форма wəd-ўалз (т- по диссимиляции w—ў, ср. у Лоримера: widəganz, vidiganz, wədayanz — Lor. Wakhi II 273), тогда можно предполагать о композите * $va\delta u$ - $vana c\bar{v}$ -, к первой части ср. др.-инд. vadh u-, авест. va- $\delta ar{u}$ -, согд. $w\delta w$ - 'женщина', перс. $bay \delta(g)$ 'невеста' (< * $vaduvakar{a}$ - — Horn 60; KEWA III 136), ко второй — авест. gənā-, уənā- 'женщина', шугн., хуф., сар. ўіп, руш., барт., рош. ўап 'женщина', руш., барт. ўапіз, ўапіз 'невеста' (EVSh 38) и пр. в целом, возможно, «женщина на выданье» (ср. авест. vaôrya- 'на выданье').

Обозначения невесты в других памирских: хуф., руш. xasmanéna 'нареченная' (Хуф I 170; см. вах. asa), шугн., руш., хуф., барт., рош. niwenc (руш. niwanc), сар. пыжопз/с 'невеста' < *nawa-āničī- 'новая' (EVSh 51; EVP 54: афг. nāwe 'невеста', 'молодуха').

Т. Н. Пахалина возводит к *mīd-gančī-'?' (ВЯ 221).

тіу-: тіуд- 'мекать (об овцах, козах)'.

Звукоподр., нижн. тёү-: тёүд- 'блеять' (Пахалина. ВЯ 221).

mind-mand car- 'мяться', 'говорить неразборчиво'.

Звукоподр., «дефектное» слово, ср. др.-инд. minmina- 'говорящий неразборчиво через нос', мар. minminā, там. minuminu 'бормотать' (KEWA II 633), ория menda 'глупый' (CDIAL 10120, 9723).

mingás, верхн. wingás 'птичка', 'воробей'.

Вряд ли заимств. из кати mŕenéc (IIFL II 460, 529), вайг. nīgacá < *mṛgacī-'птичка' (CDIAL 10265). Скорее всего, слово родственно тадж., перс. gunjišk, bun-Jišk, пехл. winjišk 'воробей', но в силу нерегулярных фонетических изменений, характерных для названий насекомых, мелких животных (ср. prič, maks и пр.), исходную др.-ир. форму установить трудно; ср. бел. gwanjišk (NTS V 46), шугн., хуф., руш. wiðič, барт., рош., сар. waðič < *wičišk-? (EVSh 88), старовандж. vudičak 'воробей'. Ср. орм. mangás 'муха' (← перс. IIFL I 400). Мдж. brāyika, йид. bräyiko, сангл. məryök/g, ишк. mьryúk 'воробей' (< *mrg- IIFL II 198); хот. bimji 'воробей' < *vinji- (Bailey. Dict. 281).

Tom. PD 771: pahl. wang 'Stimme'... minij послелог 'подобный', 'похожий'; tat minij 'похожий на отца'.

Вряд ли к др.-ир. * $m\bar{a}n(a)ya-+-?-$, ср. хот. $m\bar{a}n-$ 'быть похожим', согд. -myncхорезм. -тупк 'похожий на...' (Henning. Khwar. 42), перс. тапа, пехл. тапав 'похожий' (Hübschmann. PSt 97), так как исход на -ij трудно объяснить (из *manaya. хожии (пиозыппани. 1 от 7/), на пам. положно, метатеза из *тіўіп — заимств. ст? тэпіс/ў?), см., впрочем, суфф. -іў, -іс. Возможно, метатеза из *тіўіп — заимств. из языка с развитием $j < *\gamma$ (см. $j \Rightarrow \gamma \Rightarrow \gamma$ и пр.) из *hama-gauna-, авест. hamaдаопа- 'того же цвета', шугн. miyūnd, руш., барт. mayūn 'подобный', 'похожир' даоти- 1010 же цвета, шуги, устанува шуги. Jinów, руш. Jinúw, сар. Janaw 'похожий', 'наподобие, вроде' (послелог — Зарубин. Орош. 38: без пометы заимств.).

Сокращением из minij является, очевидно, фиксируемый Т. Н. Пахалиной суфф. причастия -mij. tuknmij 'собирающийся ехать' (ВЯ 221). mír-prič 'муравей'.

По народной этимологии осмысляется как «владыка червей» («эмир червей», тадж., перс. mir 'мир', 'эмир', см. prič), хотя не исключено, что в первой части следует видеть отражение др.-ир. *тагw-, *таиг- 'муравей' - основы, подвергшейся в индоиранских языках нерегулярным фонетическим изменениям, характерным для слов, обозначающих насекомых, ср. авест. maurvi-, др.-инд. vamrá-, vamrī- (KEWA III 146—147), пехл. mōr, перс., тадж. mūr, mūrča, ишк. mórčьk, саңгд. mārčik, mərč, шугн. mūrzák, руш., хуф. murčak, барт. mūrč, сар. merz, язг. mərj/č (EVSh 45), афг. mežáy (< *maiz-ra-ka-? EVP 49), пар. mūčō, йид. muryo, мдж. mérуіка, бел. mör, mörink, курд. mūri, осет. mælzyg 'муравей'.

Shaw 193; Tom. PD 769; IIFL II 530; Пахалина. ВЯ 221.

mis 1. 'нос'; 'кончик'; 2. 'перед', 'передний', 'впереди' (также послелог 'впереди').

Возможно, звукоподр. основа, ср. верш. тиз 'нос' (Зарубин. Верш. 337), -тиз 'нос', 'сопли', múś 'конец' (Berger. YaBur 166), см. вах. fis- 'сопеть'. Также сангл. mīs 'нос', но в других памирских, видимо, основа, родственная авест. nāh- 'нос': ишк. nic, шугн. nêz, руш., хуф. nēz, барт., рош., сар. noz, язг. nej, ягн. nays, пар. nēšt (EVSh 48) 'Hoc'.

Tom. PD 781: *mith-.

mispólč 'ноздря'.

mis + anma mismissing 'передний', 'прежний'.

 $mis + - \omega ng$.

mixtá 'бобовые' (горох, чина, бобы). Нижн. yori.

Адаптация перс., тадж. omextá 'смесь', так как бобовые сеют часто вперемежку (бобы с чиной, горох с ячменем, см. Хуф II 25), ср. аналогичное заимств.: сар. mexto 'смесь ржи и гороха'. Нижн. yori, ишк. yori 'бобовые растения (вообще)', очевидно, из перс., тадж. yori 'помощь', 'поддержка' (т. е., видимо, «поддержка» для злаков).

mizg 'moya'.

Др.-ир. *maizaka- (§ 31, 42, 67, 92), MAIZ 'мочиться', авест. maêz-, др.-индmehati, тадж. mezidan, перс. mīxtan, бел. miža, курд. mīztīn (Geiger. Bal. 32), шутн. mēz-: mixt-, руш., хуф., рош. mīz-: mixt-, сар. mayz-: maxt-, язг. miz-: maxt-, млж. mēz-: mīzd-, йид. mīz-: mīzd-, афг. mežál, mitál 'мочиться'. осет. mīzyn 'течь', 'мочиться'; авест. maēsma-, хот. mīysaa-, bīysma (Bailey. KhT VI 248), шугн., рош. mixc. дарв. məštək (< *mišti- NTS I 60), cap. meyz, mayz, мдж. mízya, йид. mīzyo, пар. mīz, орм. mizi, тадж. mezak, перс. komīz, gomīz 'моча' (< авест. gao-maēza- 'коровья моча' — Ноги 226, как очищающее и целебное средство; о целебных свойствах мочи красной коровы: Зарубин. Рождение 366; ЯВГ. Вах. 271), осет. тігд 'мочевой канал' (ИЭСОЯ II 125-126).

IIFL II 530.

mizgdún 'мочевой пузырь'.

mizg + -dun (см.), ср. тадж. mezakdon, перс. komīzdān, язг. papažg, шугн. pibīzg пузырь' (< pi-mīzg? ИЭСОЯ II 126). Ср. pətə́fč. тод-: moot- (§ 24) 'скисать', 'киснуть' (о заквашенном кипяченом молоке). * та $\delta(a)$ - (§ 29, 42, 87), MAD 'скисать (о молоке)' (по-видимому, тот же торень, что и авест. mad-: masta- 'опьяняться', 'возбуждаться', тадж., перс. mast принци, 'бещеный', осет. mast 'горький', mæstæg 'плотный' — ИЭСОЯ II 76, 103), др.-инд. *māda- (> кхов. machir) 'скисшее молоко' (CDIAL 10030), тадж., терс. māst < *mād-ta- 'кислое молоко', хорезм. 'nb'zy- 'створаживать' (Henning. Khwar. 28: < *mādaya-?), курд. тауіп, бел. табау 'свертываться', мдж. тәl- : mistподниматься (о тесте)', шугн. $nim\hat{e}\delta$ -, сар. $namu\theta$ - 'киснуть', шугн. $nim\bar{o}\delta$ 'сливки' (Хуф II 306), ягн. nimodín 'только что заквашенное кипяченое молоко' < *ni-mād-(EVSh 49), шугн. хітев 'закваска' (< *fšu-mādya- EVSh 102), ишк. mid 'смесь модока с пахтаньем', сар. тоб 'пахтанье', мдж. mila 'закваска' (Соколова. ГОМШ

244), афг. warmoláy 'закваска (для сыра, творога)' и пр. Ср. также кирг. malma 'за-

ткваска для дубления кожи' и см. sыrmód. път II 529; Пахалина. ВЯ 222.

то(h)о́г (§ 34), mór-šung 'палочка в носу верблюда'. Ср. naš.

Заимств. из перс., тадж. mahor, mihor, mohor (ФЗТ I 696, 705) 'палочка в носу тверблюда', 'повод' (из араб.? или иранское, см. вах. тыт), диал.: вандж. тог 'кольто, за которое тянут верблюда', семн. mahar 'удила лошади' (NTS XIX 90), 'недотуздок' (Жуковский. Мат. II 342); аналогичные заимств.: шугн. muór 'верблюжий шедоуздок', 'носовое кольцо у верблюда', афг. mahār, muhār 'поводья (у верблюпа), mahāri 'скаковой', 'быстроходный' (о верблюде). mok 'курица'. Ср. kərk.

Заимств. из тадж. диал. ток-әк, бад. токик, сангл., ишк. токы 'курица (самтадж. mokiyon, перс. mākiyān 'курица' (< *mādkiyān, курд. māk — Horn 213; ср. вандж. motkin 'самка птицы', перс. mādiyān 'кобыла', см. вах. mədáў), курд. **ты**ттак. 'матка', 'самка'.

molf(e)ránj, molmolák, mir(i)mušón фольк. — в сказках: животное, которое ловит мы**жей: герой сказки, освободив мышь от этого животного, заручается ее поддержкой** - (ласка', 'хорек' — Mustela erminea?). В одной из сказок говорится, что molmolak • жалит мышей (naš dayi); Т. Н. Пахалина приводит для molf(a)ránj значения 'слеэтень', 'овод' и объясняет это слово как сложение из mol 'скот' + fər- 'хлебать' (Пахалина. ВЯ 222), что сомнительно. Вероятнее всего, mol-f(ə)rənj является адапта-• - шией перс., тадж. mor-i faranji род змен, питающейся мышами (faranji 'паранджа' нли farangi 'европейский'?); molmolák также, видимо, содержит основу mor 'змея'. Тадж. mir(-i)mušon 'ласка', букв. «эмир мышей» (см. вах. mirprič), аналогичные ■ заимств.: шугн. mīrmūšūn, барт., руш. mīrmūšōn 'горностай', язг. mirməxon 'хищный белый зверек с черной шейкой и хвостом (ласка?)', ишк. murmešón 'ласка' в йил. mirmušān pary. кхов. murmušan kalau 'крыса', шина mīrimuša 'хорек', 'ласка' 4 (IIFL II 228).

Д. Лоример сопоставляет вах. molf(ə)rənj с бур. nōl (Lor. Wakhi II 138). ср. шина nöl, кашм. nūl и пр. 'мангуст' (CDIAL 6908). мік сливки.

Происхождение не ясно; ближе всего ишк. тыгік, верш. тагик (Зарубин. Верш. (сливки'. Связь с шугн., руш., хуф., рош. marub, сар. mareb 'сливки', 'сметана (также сар. *puruk* 'взбитые сливки'??) не ясна, равно как и происхождение отих слов от араб., перс., тадж. murabbo 'варенье', перс. murawwab 'сосуд для молока (NTS I 60; IIFL II 530; EVSh 45: cf. 532 W. Ishk. mərik). Возможно, связано типо mar 'масло' (Das 954), markhu 'топленое масло' (Róna-Tas 63), неп., хинди malai 'сливки' (Turner. Nep. 495: <? — KEWA II 560). Р. Б. Шоу возводил к авест. пагэх- 'тереть'? (Shaw 189).

тиу 'детская истерика', 'детский обморок', 'младенская, родимец' — «детская судорога» (спазмофилия); *тиу-і хар* 'скрытая спазмофилия', *тиу-і оšког* 'открытая спазмофилия' (ЯВГ. Вах. 270).

Очевидно, бад.-тадж.; вряд ли к перс., тадж. muy 'маг' (\rightarrow хуф. $m\bar{u}y$ 'приносящий несчастье' — Хуф I 18), скорее ср. обширную группу индо-ар. «дефектных» слов $m\bar{u}ka$ -, * $m\bar{u}ga$ -, * $m\bar{o}kka$ -, * $m\bar{o}gga$ - 'немой' (CDIAL 10231).

mukt 'лягушка'. (Bax.-) тадж. үик, qurboqqa.

По-видимому, основа звукоподр., и в связи с этим установление этимона затруднительно (аналогично для сходных индо-ар. слов, обозначающих лягушку: к др. инд. mandūka-, *mantrakka-, *matrakka- и пр., по мнению Р. Л. Тернера, в связи с табу и звукоподр. — CDIAL 9746; ср. KEWA II 561; Fussman. Atlas II 184). К вах. ближе всего бад. muqdoq, сангл. moyòōk, ишк. mьqdūk, язг. magūd, панджшир. matūk (Андреев. Панджшир 91), сист. potok (J. Weryho IIJ V 306).

Tom. PD 769: *mutaka- 'двигающийся' (mū?); Т. Н. Пахалина сопоставляет с др.-инд. makhati 'двигается' (ВЯ 223).

muktak 'подкопытье'.

Досл. «лягушечка». Известна памирская пословица: «Когда подковывают лошадь, лягушка тоже подымает лапку».

тит 'бабушка'; обращение бабушки к внуку, внучке (ср. Писарчик Терм. родства 184; ср. *nan*).

«Детское» слово, тадж. тото '(пра)бабушка', перс. $m\bar{a}m(\bar{a})$ 'мама', бад. тото, шугн. $m\bar{u}m$, барт. $m\bar{o}m$, сар. mom(ik), язг. тот, тum, мдж. тота, йид. $m\bar{a}mo$ 'бабушка', др.-греч. $\mu\dot{a}\mu\mu a$ 'мама', 'бабка'.

Tom. PD 775; Зарубин. Мдж. 155; IIFL II 228.

muq 'горбатый', 'сгорбившийся'.

Парное к puq 'id.'

mur 'облако', 'туча'.

Ишк. murtáf 'пасмурный', 'облачный' (к $taf \leftarrow$ тадж.?, ср. шугн. -dax, -adax в словах типа abridáx 'облачный', ábri из тадж. 'облако', 'туча'). Возведение к *hamabra- (IIFL II 529) сомнительно, ср. афг. owrá, ura (EVP 11), пар. air, орм. yèwar 'облако' (< *abrya-? IIFL I 235, 413). В. Томашек сопоставляет с сар. varm 'облако' (< *var- 'вертеть' — Тот. PD 754), язг. varm 'облако', 'туча' (авест. dvanman-? EVSh 86), ср. бур. burūnč 'облако' (Fussman. Atlas II 241). Неясным остается также название облака в осет., см. ИЭСОЯ I 73 s. v. xvar 'облако', 'ливень'.

murš 'поднявшийся (о тесте)'; 'надувшийся', 'хмурый' (о человеке).

Ср. афг. mrus, brus 'хмурый', 'угрюмый'.

mutár афг. 'машина', 'автомобиль'.

Заимств. из англ. через афг. или инд. (§ 58), ср. афг. moṭár, паш. mōṭar, неп. moṭar, пар. mōṭar, англ. moṭor, но перс. mutur, тадж. mošin 'id.'

тих скорчившийся', 'съежившийся' (о животном); *sыу тихс dəytəy* 'заяц съежился'. Вах.-тадж. *тадж. тадж. диал. тадж.*

то указ. частица 'вот', 'вон'; 'на!'.

Заимств. из тадж. (тюрк.) частица та 'на', тадж., ягн., шугн., ишк., руш., хуф., барт., узб. та, кирг. те 'на!', 'вот!', 'возьми!' (мн. тадж. тадж., тюрк. тадж., шугн. тадж.); ср. осет. та (ИЭСОЯ II 61), вах. тадж., тюрк. тадж., тюрк. тадж.) осет. тадж. (ИЭСОЯ II 90) и см. вах. тадж.

ти препозитивная отрицательная глагольная частица при императивном и конъю юнктивном употреблении глагольных форм; a-zi mé-zoz! 'не делай так!'.

Др.-ир. * $m\bar{a}$ - (§ 100), авест., др.-инд. $m\bar{a}$ -, шугн., руш., хуф., барт. $m\bar{a}$ -, сар. m^{0} , афг. ma-, тадж., перс. ma-, осет. ma- и пр. Ср. maу.

IIFL II 528; EVSh 43.

-ma- редко употребляемый префикс или соединительная частица со значением 'в', 'внутри', 'вместе', 'c'; bat-ma-gušt 'бат с мясом', dast-ma-dast 'рука об руку', ma-dast 'самый внутренний'.

Аналогично шугн. mi- (mi-δúst 'в руках', mi-núl 'в клюве'), руш., хуф., барт. ma-, mi-, сар. и язг. предлогам ma, сангл. ma, ma 'в' к *maðya- (IIFL II 343; см. вах. mad и ср. башк. mē, неп. mā 'в' < mádhya- 'середина' — CDIAL 9804) или к *hmat-, авест. mat 'вместе', 'с' (EVSh 43), ср. авест. композиты типа mat.afsman- 'со строками', также язг. sərmənsár 'концами друг к другу'. Вряд ли к книжному перс., тадж. (из араб.) предлогу maa (ma') 'вместе', 'с'.

mədáў, məd/δág/ў (§ 24, 33) 'кобыла'.

Видимо, старое заимств. из перс. māda(g), ср. пехл. mādag 'самка', тадж. moda, modina 'самка', modiyon 'кобыла' (ср. вах. mok 'курица'), мдж. moyáya 'кобыла' (< *mātaka- IIFL II 229; в вах. ожидалось бы *motk, *mыtk — § 86, 87).

Tom. PD 763; IIFL II 528.

шабыт, madыт (§ 24) 'полдень'.

Др.-ир. *maδ(i)-ayara- (§ 29, 42, 47), авест. maiðya- 'середина' (вах. mad), ayar-'день', шутн., руш., хуф., барт., рош. maðōr, сар. maður 'полдень' (EVSh 43). Тот. PD 749: IIFL II 528.

тоуы́і, тауúі (§ 76, 78) персонаж свадебной игры — мужчина, переодетый в женское платье.

тоуы тоют стихи из этой сказки (Сказки народов Памира. М., 1976. С. 17, 302; ЯВГ. Вах. 221; Пахалина. Ишк. 91).

Заимств. тадж. диал. *muyul*, *muyulbozi*, бад. *mayulbozi*, ишк. *mьуьlbozi* 'id.' (досл. «игра в монголочку»).

məlúng 'средний', 'серединный'.

Очевидно, заимств. из языка с развитием $l < *\delta$ (§ 40), ср. мдж. mālen 'середина', mālenig 'средний (палец)' < *madanaka- (IIFL II 227; мдж. məlon 'поясница', вах. mad), шугн. miðénj, руш. maðenz, хуф. miðénz, барт. maðenc, язг. məðanénj 'средний (по возрасту)'.

məlung(у) аус 'плечевая кость' (от локтя до плеча).

«Срединная кость», «средняя кость»: məlung + yayč; язг. maôénišeg 'позвоночник'. məlungы́n, məlungы́ng 'средний (по возрасту)'.

məlúng + -ы́j, -ыng.

məndáw 1. 'холка'; 2. 'болезнь лошадей' (натертость на холке?).

Общее слово языков и диалектов памиро-гиндукушского региона, возможно, связанное с индо-ар. словами для 'шеи', 'выпуклости', 'горба' (др.-инд. mani- 'горб верблюда' CDIAL 9732, паш. mandaw, пар. mandö 'шея', см. вах. mak 'шея'), в вах., очевидно, из тадж. диал., ср. вандж. məndau, верш. mendau, mindau, бур. mindau, афг. mandáw, mandáw 'холка', 'загривок'. Во втором значении, неопр. болезнь лошадей, не исключена контаминация с тюркскими по происхождению названиями болезней лошадей: кирг. manka, чув. manka (Егоров. Чув. 128), осет. manqa(w) 'сап' (ИЭСОЯ II 69), ср. также кирг. mandam 'затвердение века', 'ноготь (болезнь лошадей)'.

məndličk, məndričk 'ласточка'.

Шугн. mindêзák 'id.' Ср. верш., кхов. mandáy 'журавль' (Berger 164) — фоносимволическое?, см. вах. bilmindág 'кувырком'.

məndričk бот. 'котовник душистый (железистый)' (Nepeta glutinosa). Вах.-тадж. šikastabánd. Употребляется при лечении переломов (откуда тадж. название, букв. «связывающий сломанное», 'костоправ').

Ср. индо-ар. названия растений типа хинди mandār 'Asclepias gigantea' (< mándā-ra-, mandāraka- CDIAL 9849) неясного происхождения.

məndál, məndál (§ 27) 'перегородка' — не доходящая до потолка стенка в доме (xun), отделяющая разные части нар (raž) одну от другой (рис. 2) (Хуф II 142, 431, 462).

Термин распространен в южнопамирских языках и диалектах: бад. (вах.-тадж., гор.) mindal, məndal, ишк. mindál 'перегородка между нарами' (у Шёльда mindal 'стул?', во всяком случае, сопоставление с перс. mindal 'скатерть', 'платок' — IIFL II 402 — неуместно; это заимств. из араб. mindīl 'носовой платок'), шугн. mindāl, mundāl 'глиняная перегородка (переборка) внутри жилища' — может быть, родственно индо-ар. словам, восходящим к др.-инд. mandapa-, *mandhaka- 'открытый навес', 'беседка' (не-арийское? — CDIAL 9740) или mándala-, *mandala- (ср. паш. māndar 'плоский камень', ория mandala 'круг', синг. madili- 'круглый зал' — CDIAL 9742), афг. mandáw 'навес', 'шалаш', ср. также др.-инд. manda- 'род обрамления' (CDIAL 9737; KEWA II 557—559); др.-греч. μάνδρα 'загон, стойло' (Chantraine, s. v.).

Соответствующий термин в других памирских: рош. sifták, вандж. piča (Хуф II 462), рош. xanúx sift (Зарубин. Орош. 56), гор. čavuš, бад. karsin (Роз. Бад. 88, 105), мдж. ponjéra 'id.' (зафиксированное А. З. Розенфельд в этом же значении kajdevol(i) означает, по нашим записям, просто 'кривая стенка', тадж. kaj 'кривой', devol 'стена').

тәлфә і коротышка і, 'толстяк'.

«Дефектное» слово звукоизобразительной природы, ср. дарв. məndalá, fəndək 'низкорослый', язг. məndəq 'маленький ростом (о человеке)', афг. mandəkay 'крепыш', mandal 'ленивый', munday 'человек с обрезанным ухом', 'коротышка', 'крепыш', mund 'пень', ория mānduā 'толстый', пандж. mādhā 'карликовый' (< *mandha-CDIAL 9723), синдхи mindhiro 'короткий' (< *mindhara- — CDIAL 10122), ория mendā 'комок' (CDIAL 10308) и пр., ср. также бур. mūndašo 'клещ' (мн. ч.), кирг. mandaš один из способов сидения на полу (поджав ноги) и см. вах. уəndəš 'толстяк', ягн. (тадж. диал.) mūndá 'пень' (Хромов. Ягн. 174).

трату́и ожерелье (из корешков, из гвоздики)'— связка нанизанных на нить корешков растения *piвап* '*Polygonum nitens*' («рачьи шейки»)— талисман, средство от сглаза (у женщин).

Заимств. тюрк. munčoq 'бусы', 'ожерелье', ср. узб. qalampir-munčoq 'гвоздика' (букв. «гвоздика-бусы» — Беруни. Фармакогнозия 703), тюрк. mončuq 'ожерелье', 'амулет', 'зернышко' (ДТС 346), кирг. mončók 'бусинка', 'бусы', ягн. (из тюрк.) mučok 'бусы на косоплетках', тадж. mulča, můlča 'бусы', mulčaq 'амулет' (тюрк. Doerfer. TLW 202, 203; ТМ 1740), перс. munjūq 'бисер', 'бусинки'.

mənj(ы)v-: mənjovd- 'раскачиваться (во время танца)'; 'кривляться'.

По форме кауз. к *manj-, *mənj-, ср. афг. mənjəl 'крученый', 'извивающий-ся' (из индо-ар.?), ягн. mijūn- 'шевелить', 'приводить в движение' (Хромов. Ягн. 174).

mənsik 'жадный', 'скупой'.

Заимств. тадж., перс. (из араб.) mansik 'отшельник', 'аскет', в диал. 'жадный', кар. munsiki 'жадность', дарв. mənəzk 'скупой', 'жадный' (ср. вах. kəmы́s); язг. nimc/sik 'скупой', 'дающий гостю мало еды'. Перс. mumsik в значении 'скупой' приводит В. А. Жуковский (ЗВОИРАО II 3, 265).

тэг 'сустав', 'фаланга' (пальца).

Др.-ир. *mṛ' (§ 42, 93), др.-инд. már-man- 'уязвимое место', 'сустав' (> дам. mram, пхал. bram 'сустав' — CDIAL 9893; паш. mārū 'ребро'? — IIFL iII 3, 124), ср. также афг. marwánd 'запястье' (< *mṛdu-banda- EVP 47), афг. mərd 'сросшаяся кость', шугн. mungúr, вандж. muryak 'сустав' (также 'пятка двери', см. уыгу), перс. диал. marék, marík 'локоть' (NTS XIX 111).

mərg(ə)ləm 'мягкая шерсть', 'пух' (подшерсток коз, кииков). Ср. үәгор.

Аналогично йид. *muryulúm* 'птичий пух' (Ir.? IIFL II 228), кхов. *murgulum* 'шерсть киика, смешанная с утиным пухом' (O'Brien 122; Irano-Dardica 252),

возможно, родственно тадж., перс. maryulá 'локоны', 'кудри', диал. также 'свапявшаяся шерсть', ср. афг. maryalín 'крученый (о пряже)'.

шагуыс 'с лишними ногами (о новорожденном ягненке, козленке и т. п.)'; 'цепляюшийся ногой за ногу при ходьбе (о человеке)'. Вах.-тадж. ramapó.

Неясно. Вах.-тадж. букв. «стадо-ногий».

morsáp 'гнилой ноготь', 'гниение ногтя'.

Неясно.

тог 'голодный'.

Др.-ир. *mrz(a)- (§ 42, 67, 93), и.-е. merĝ- (NTS I 61), шугн. mōўз, руш. māwz, барт., рош. mowz, сар. morz 'голод', 'голодный' (EVSh 44), ср. также афг. mrźzga 'истощенная, не годная на убой (овца, коза)'.

Тот. PD 816: авест. *тереть*; Додыхудоев. Мат. 47: авест. *терезапа*-'брюхо' — семантически сомнительно (Mrg. HMV 337); IIFL II 530; Пахалина. Вя 225: сопоставление с перс. *gušna*, афг. *wóžay* 'голодный' (фонетически несопоставимы, ср. EVP 95: < *wṛšaka-?).

marž-: maržd- 'бормотать', 'нечленораздельно болтать'.

Звукоподр., ср. казахское *mīržik* 'гундосый' (Койчубаев Е. Краткий толковый словарь топонимов Казахстана. Алма-Ата, 1974. С. 176).

mər(ə)y-: mərt- (§ 109) 'умирать'; 3 л. ед. ч. mirit, перф. mərtk.

Др.-ир. *mṛya-: *mṛta- (§ 42, 56, 66, 93), 3 л. ед. ч. mirit < *mṛ-yati (§ 94, 109), авест. mar- (ргаев. mirya-, т. е. *məiry', *mṛy', PPfP. mərəta-), др.-инд. mriya-, mṛtá-, хот. mär- < *mṛya- (Еттегіск. SGS 109), согд. myr-: mwrt-, mrt (ягн. mir-: murta — ЯТ 286), пехл. mīr-: murd- (перс., тадж. mir-: murd-), ишк. mъr-: mьl/!-, сангл. mur-: məl-, шугн. mar-: mūd-, руш., хуф., барт. mir-: mug-, сар. mir-: mɛwg-, язг. mar-: məg-, мдж. mər-: mər-, йид. mər-: mur-, пар. mer-: mur-, орм. mr-: mulluk, афг. mrəl, бел. mir-, murta, осет. mæl- (< *marya- ИЭСОЯ ІІ 89) 'умирать'.

Shaw 188; Tom. PD 863; IIFL II 529.

məská-ўud бот. 'черноголовка (Prunella vulgaris)'.

Букв. «вор масла» (согласно поверью, когда скот ест эту траву, из молока сбивается меньше масла), заимств. тадж., перс. maska 'сливочное (нетопленое) масло' (шугн.-руш. maskā, ишк., язг. maská, сар., йид. masko, верш. maska 'id.') + вах. ўид 'вор'. Мдж. māšká (Грюнберг. Мдж. 394, s. v. zit).

Неперетопленное сливочное масло у ваханцев, как и у других иранских народов (ср. у осетин: ИЭСОЯ II 168: «сливочное масло было не в ходу у осетин...»), почти не употребляется, оно считается слишком большим лакомством (подносится новорожденному в чашечке бараньей лопатки в качестве символической «первой пищи», см. fyak, ср. Хуф I 62; II 142 сл.).

məst 'кулак'.

Др.-ир. *mušt(i)- (§ 42, 49, 89), авест. mušti-, др.-инд. muṣti-, хот. muṣtu-, пехл., перс., тадж. mušt 'кулак', хотя, возможно, старое заимств. из перс. (аналогично мдж. mušk, йид. mišč 'id.', ср. бахт. must 'кулак' — Lor. Wakhi II 145), в то время как в других памирских, видимо, заимств. из индо-ар.: ишк. mst, шутн., руш., хуф., барт. mut, сар. mst, язг. mot 'id.' (EVSh 45); ср. афг. ванеци mīt 'кулак' (< *mušti- — NTS IV 168; Elfenbein. Wan. 594), афг. mušt 'кулак (руки)' — перс., афг. mut 'кулак', 'горсть' — индо-ар. (пандж. muṭth, хинди mūṭh и пр. < *musṭi-CDIAL 10221); осет. (ирон.) mustuk'i 'кулак' из перс. через груз. (ИЭСОЯ II 134). См. mыč.

Tom. PD 784; IIFL II 530.

məsərgál 'ожерелье из крупных бусин (сердоликовых?)'. Ср. bodmorá.

Неясно; во второй части, возможно, gal 'шея', 'горло' (индо-ар. gal, gala 'шея' — CDIAL 4070; перс. gal 'id.')?

таранная кость', 'бабка'. Тадж. *bəjál, bujúl.*

241

Очевидно, заимств. (EVSh 45: шутн. $\tilde{s} = \text{вах. } \tilde{s}$ указывает на заимств.), ср. шутн mišk, miškbōzi 'бабки (детская игра)', сар. miš 'щиколотка'. Сопоставление с язг. max. šeg 'плечевая кость', ягн. mušak 'мышца на плечевой кости' (тадж. muš 'мышь' *тизак* 'мышца'), предлагаемое Т. Н. Пахалиной (ВЯ 225), сомнительно. Ср. скорев KXOB. mušk 'scrotum'? (CDIAL 10218).

mašbozí

mašbozí 'игра в бабки'.

məš + заимств. тадж. bozi 'игра'.

mətək, mətəq (§ 45) 'ручка плуга' (spundr).

Пиал. адаптация тадж., перс. mušták 'рукоятка (плуга)', ср. кул. məšta 'рукоятка сохи', зеравш. muštak, кар., дарв. mušta, mištók, хуф. motak, язг. muxtuk, барт. mutak (Л. А. Фирштейн СМАЭ XXVI 153), шугн. muták 'чепича', 'рукоятка плуга' (или от шугн.-руш. mut 'кулак', см. вах. məst, mыс), ср. афг. mutāna 'рукоять плуга' (инлоар.), бур. mūči, верш. musti, хинди mutthā 'ручка плуга' (CDIAL 10221), также в прав. там. mēri, каннада mēdi, mēdi 'рукоять плуга' (DED 4183). В вах. из бад.-тадж. (ср. Пахалина. ВЯ 224).

ИЯ 1981, 157—158.

matán 'молоточек (для точки, правки мельничных жерновов)', 'небольшая кирка'.

Заимств. тадж. тебіп 'кирка', перс. табіп 'прочный', 'твердый'; аналогичные заимств.: ишк. mьting 'молоток', шугн. mētin 'молоток, употребляющийся для оббивания камней, главным образом мельничного жернова', язг. maytin 'id.'. adr. metáy 'молот камнетеса', кирг. meti 'мельничный молоток (для наковки жернова)'. узб. metin 'кирка', 'прочный', 'твердый', бел. metin 'железный стержень' (Mrg. AO 1948, 289: cf. Skt. methī 'pillar'), кал. metin 'долото (для камня)', кхов. metin 'большой молоток' (Lor. Wakhi II 147).

matatáng 'неясная, неразборчивая речь': 'ни бе ни ме'; 'глупый', 'тупой'.

Звукоподр., ср. «дефектное» индо-ар. *mutta- 'тупой', 'глупый' (CDIAL 10187: кати məto, кхов. mutu и пр.), неп. tataro 'упрямый дурак' (CDIAL 5439).

то императивная и конъюнктивная глагольная отрицательная частица, в отличие от m = - постпозитивная; di maž m = y! 'не бей меня!' (ср. maž = y m = -di! 'id.').

Из др.-ир. * $m\bar{a}$ - (см. $m\bar{a}$ -), интерпретация исходного -y аналогична частице $c\bar{a}y$. тэžg 'шелуха (злаков, бобовых)'; 'ости злаков'.

Неясно.

тыс, тіс 'пригоршня (одной ладони)'. Ср. lurt (и см. Lor. Wakhi II 145 о пригоршнях

из одной или двух ладоней).

Бур. тйё 'кулак', 'пригоршня (одной ладони)', возможно, связано с индо-ар. отражениями др.-инд. musti- 'кулак', 'пригоршня' (шина mut, muti и пр. CDIAL 10221, см. вах. məst, mətək), верш. must 'пригоршня', 'кулак' (из кхов. — Вегдег. YaBur 166); вах. также, либо из индо-ар. (IIFL II 470), или, что вероятнее, старое заимств. из тадж., перс. mušt 'пригоршня', 'кулак' (ср. ишк. mьšt 'пригоршня' из тадж.), или, точнее, mušti 'пригоршня' (ср. арм. заимств. $mštik \leftarrow$ пехл. *muštik'пригоршня' — Hübschmann. PSt 98) с развитием -sti- > c (ср. об альтернации st/scи о развитии *st, *št > č s. v. ijin, vayč, yayč). Ср. шугн.-руш. mut 'пригоршня из двух рук' (Хуф II 342—343), а также кирг. ūč, узб., тадж. hovuč, havuč 'пригоршня'.

Исконность вах. тыс (из *muštya- ожидалось бы *məc) сомнительна, адаптация тадж. $u \rightarrow \text{вах. } \omega$ регулярна (§ 78); вариант *тіс* связан, очевидно, с мягкостью ε (§ 98). **тык** 'безухий', 'корноухий', 'с отрезанным, коротким ухом' (о козах). Ср. kыrmay.

Сближается с группой слов, обозначающих «дефекты» в индо-ар.: паш. mūk, неп. muko 'немой', 'никудышный', хинди mok 'глупый' (< *mūga-, mūkka- — CDIAL 10231), пандж. mōn, мар. monā 'немой' (< *monna- - CDIAL 10371), ср. афг. monáy 'безрогий козел', кирг. mukur 'коротышка', molok 'корноухий', тув. mukur 'маленький и круглый', может быть, также русск. комолый 'безрогий', латыш. mūlis и пр.

верхн. 'жидкая мучная каша' (то же, что и koči).

Очевидно, общее заимств. из тадж. диал. *mul (с адаптацией по § 78), ср. шугн. mul 'род пшеничного киселя на масле' (перс., тадж. mul 'вино' < вост.-ир. из *madu-, согд. том, тибу, авест. таби- 'вино', 'мед', др.-инд. таби-, табииа-'сладкий', возможно, сюда же), бур. mul, шина mūl 'род каши' (Lor. Bur. III 270), верш. mul 'род каши' (но mel 'вино' — явное заимств. из перс., ср. Mrg. in Lor. Bur. I, р. XXIV). Ср. также сави (дард.) mēl, шина mail 'пахтанье' (< *mathitá-? CDIAL 9767).

пыт 'яблоко', 'яблоня'.

Др.-ир. *(a) marna - > marra - > marra - > marra - (§ 42, 47, 86), древнее культурное слово,родственное лат. mālus; для большинства восточноиранских возведение к *(a)marпа- закономерно: ишк. тепф, сангл. теф, шугн. тип, руш. тамп, хуф., барт. томп, сар. топ, язг. тамп (язг. тіп-baxt 'мука из сушеных яблок', см. рәst), старовандж. тауп (ср. вандж. šilmun, šulmun 'сорт яблок'), мдж. атейда, йид. атипо, афг. таná < *amarna- 'яблоко'; несколько сложнее пар. āmar, орм. mlīč 'id.' (IIFL I 233).

Tom. PD 792; NTS I 60; EVP 45; IIFL II 529; HMV 341; EVSh 44; Культ.

раст. 102 сл.

тыть : morst- (§ 106) 'щупать', 'трогать'.

Др.-ир. *mṛs-, *mṛs- (§ 42, 49, 93) с выравниванием по каузативному спряжению (см. бых-, ср. § 108), др.-инд. mrś- 'трогать', 'гладить' (паш. maš-, вайг. masá-'тереть' < *marśayati — CDIAL 9897), согд.-христ. mrws- 'ощупывать', перс. parmāsīdan 'трогать' (KEWA II 677), тадж. palmosidan (< *pari-mrs-?) 'нашупывать', афг. maşəl 'тереть' (EVP 48), орм. muşaw- 'id.', бел. muş- 'мазать' (Elfenbein. Bal. 57), ср. также ягн. dasmiró kun- 'искать на ощупь' (Хромов. Ягн. 167).

тыš-: mošt- (§ 106) 'прятать'.

Др.-ир. muš- (§ 42, 51), др.-инд. mus- 'воровать' (кашм. mušun 'красть' и пр. CDIAL 10222), хот. muśśa- 'воры' (Bailey. KhT VI 282), MAUŠ 'уносить', вандж., дарв. maxidan 'прятаться' (из вост.-ир.?), ср. вах. muxč.

IIFL II 530; Пахалина. ВЯ 223—224: без оснований связывает с вах. ритыс-

'одевать(ся)'.

тыt 'палочка' (для игры в «чижик», см. čəklək).

Др.-ир. * $m\bar{a}\partial a$ - (§ 42, 56, 86), шугн., барт., рош. $m\bar{o}\partial$, руш. $m\bar{u}\partial$, сар. $m\bar{a}\partial$ (Shaw) < * $m\bar{a}\partial a$ - (EVSh 46) 'палка', 'посох', 'костыль', мдж. $m\acute{a}$ хэу, $m\acute{a}$ хі, йид. $m\bar{o}$ $x\ddot{e}$ 'ποcox' < * $m\bar{a}\partial aka$ - (IIFL II 229).

тыт 'гадание', 'предзнаменование'; *mыtr kat-*, *mыtr did(i)* $\check{\gamma}$ - 'гадать', 'загадывать'.

Др.-ир. *mātra- < *manðra- (§ 42, 57, 86), авест. maðra-, др.-инд. mántra- 'заклинание' (> кашм. möthar 'заклинание', лэнди mandr 'чары' — CDIAL 9834), афг. maraī 'чары', 'колдовство' (EVP 45), согд. m'r'kr'k 'заклинатель' (тадж., перс. mārgar > margir 'заклинатель «змей»'?), также, возможно, афг. mary 'предзнаменование' (< *man∂raka-?). Хот. mamdra- 'волшебство' — заимств. из санскр. (КЕWA II 578), пехл. $m\ddot{a}nsr$ из авест. $mq\partial ra$ -; перс. mantar 'заклинание' (из инд.).

Shaw 190; Tom. PD 862; IIFL II 530; Bailey. Dict. 329.

тыу 'месяц (календарный)'. Ср. mak I.

Др.-ир. *māh(a)- (§ 42, 66, 86), авест. māh-, др.-инд. māsa- (> ашк. mās, кати mos etc. CDIAL 10104), согд. $m'\gamma$ (ягн. тоh, тох), пехл., перс. таh, тадж. тоh, хорезм. māhi, бактр. µао, йид. mvx (< *māhaxa-), осет. mæj, пар. mēhi (< *māhīka-), орм. māī ('месяц', но орм. maryōk < *māh-rauka- 'луна'?), но в большинстве вост.ир. другая основа: хот. māsti-, māstä-, шугн. mēst, хуф., руш. mēst, барт., сар. most, язг. mast, афг. myāšt < *māsti- 'луна', 'месяц' (EVP 49, EVSh 45).

Shaw 186; IIFL II 528; ИЭСОЯ II 83.

N

-п суфф. имен действия от основы наст.: pacn 'варка' (pac-: pact-), joyn 'учение', 'чтение' (joy-: joyd- 'читать', 'учиться').

Др.-ир. -(a) na- (§ 43), ср. авест., др.-ир. именные суфф. -ana-, -na (например, в yas-na- 'поклонение').

Tom. PD 844; Benveniste. Inf. 111; IIFL II 509.

nag, na(k) 'сторона', 'край'; в качестве послелога, обозначающего направление, чаще na: yaw rəšt Xorы́ na(g) 'он уезжает в Хорог'.

В диалекте ваханцев Хунзы gana, gəna (Lor. Wakhi II 64; Mrg. BSOAS XXIII 152: < *kana- < *karana-?), ср. сар. gыno, guno 'направление', 'сторона'. Ишк. -nang в сложениях mu-nang 'сюда' (ср. вах. tr-a nag 'туда', 'в ту сторону', tr-əm nag 'сюда'), рог., бад. -na послелог направления 'в', ср. паш. -na суфф., обозначающий направление, тиб. -na 'id.' (Das 725); мдж. na, йид. na, no предлог направления 'в' (< авест. ana 'в', 'на' — IIFL II 230)?

паўd 'ночь', 'ночью'. Ср. šupr.

Др.-ир. *nayda- < *naxta(r)- (§ 33, 43), авест. (ира.) naxtar-, др.-инд. nákt-, лат. noct-is (KEWA II 121—122) 'ночь'.

Shaw 189; Tom. PD 750: ein köstlicher Fund in eranischen Sprachschatz!; IIFL II 531; Aбаев. СЕИ 14.

naўdín 'засветло', 'на рассвете'.

Др.-ир. *naxtaina-, ср. -in. IIFL II 531.

паўдуцрк 'ночной полив'.

Сложение с уирк 'вода'.

naўdərwór 'сутки'.

Сложение с rwor 'день' (калька с перс., тадж. šabonarůz 'id.').

nak название огромной мифической рыбы, водяного чудовища: mohí-i ki də yupk ziyot wərəşt yaw nak ўird, yáw-ən dəndək пыжыzd, pəlós rang бərd wost 'если рыба долго остается в воде, то она превращается в нак, у нее вырастают зубы, она становится полосатой, как палас'.

Вряд ли адаптация перс., тадж. nahang 'морское чудовище (кит, крокодил)'; может быть, исконное к *(s)naka-?, ср. др.-инд. nāga- 'змей' (англ. snake 'змея' — КЕWA II 150—151)? Кхов. nang, nahang 'змея', 'дракон' — контаминация отражения др.-инд. nāga- и заимств. перс. nahang? (G. Fussman JA 1977, 37); о происхождении вах. nak 'дракон' из индо-ар. предположил Н. Симс-Виллиамс (N. Sims-Williams BSOAS XL 635: CDIAL 7038).

пап 'мать', 'мама'; также обращение матери к своим детям (Андреев. Ягноб 127; Писарчик. Руш. 70: «В припамирских языках употребительно обращение старших к младшим с применением того же термина обращения, который младшие употребляют, обращаясь к ним...»; ср. *тит*.

«Детское» слово, общее и для соседних языков и диалектов: вандж., балnan(a), nanik, nani, ишк. non, шугн., барт., рош., язг. nān (язг. также nanā 'мама', но руш., хуф. nān 'бабушка'), старовандж. nanik, мдж. néna, nen, йид. nīno, верш. náni, кхов. nan, перс. nana, др.-инд. nanā- 'мама', афг. nānā 'бабуся', осет. nana и пр. 'бабушка', 'мама' (ИЭСОЯ II 153). Слова этого типа обычно легко заимствуются, ср. сар. ano 'мата' (— тюрк., тадж. ona — Doerfer. TLW 214; TM 567).

Shaw 184; Tom. PD 774; IIFL II 531.

В больших семьях (несколько братьев с женами, живущие в одном доме) также обращение детей к женам братьев отца (иногда с соотв. именем), ср. кал. nána обращение к сестре отца или матери, ашк. nänī 'сестра отца', неп. nāni обращение к молодой женщине и пр. (CDIAL 7059).

папī 'мачеха'.

Разумеется, не из *nanačī- (Ігапо-Dardica 105), а производное с суфф. -ij.

паст отрицательная форма связки 'нет', 'не имеется'; wuz yúd-əm nast 'я — не вор'.

Возможно, из *nast(i)- (*na-asti), ср. др.-инд. nāsti 'нет', цыг. nasti 'невозможно' (CDIAL 7091), или контаминация с перс., тадж. связкой ast (ср. вах. -it < *asti), но тадж., перс. отрицательная форма nest, nīst? Шугн., рош., сар. nīst, язг. nast 'нет' — заимств. или исконные? (EVSh 50).

паš 'палочка' — узда, вдеваемая в нос верблюда, яка. Ср. mo(h)ór.

Заимств., общее слово в соседних языках и диал.: бад., вах.-тадж. naš 'id.', сар. noš 'привязь', верш. naś, бур. nuš 'повод' (в носу верблюда), кхов. naš 'кольцо в носу верблюда' — происхождение не ясно (Е. Вепveniste JA CCXXXVI 179), ср. тиб. sna-hju 'деревянное кольцо в носу яка', sna-thag 'веревка в носу животного' (Das 765). Возможно, родственно индо-ар. отражениям др.-инд. nastā- 'дырка в перегородке носа': синдхи natha, неп. nāth и пр. 'кольцо в носу', 'веревка в носу верблюда' (CDIAL 7031.5); ср. заимств. из индо-ар.: тадж. nat 'бусина или серьга, вдеваемая в ноздрю', кул., кар., дарв. nat-i bini 'серьга для носа' (Таджики Кар. Дарв. II 184), афг. náta 'серьга для носа', 'махар' (палочка, вдеваемая в нос верблюда), пар. natī и пр.

Пахалина. ВЯ 226: сопоставление с перс. пах 'нить'.

пазэ́к 'палочка, регулирующая падение зерна в мельничный жернов' (см. *xədorg*, рис. 4, ср. *natək*).

К предшеств. с уменьш. суфф. -ək, вах.-тадж. naš-čub 'id.' (тадж. čubak 'палоч-ка'), шутн., руш., барт., рош. našak 'дверной запор', 'болт', 'задвижка', 'втулка на мехе для плавания' (EVSh 50: < перс. našik 'зуб слона'??).

паў-: naўt- 'пропадать', 'погибать'; 'исчезать', 'теряться'.

Др.-ир. *nasya-: *našta- (§ 43, 53, 104), авест. nas- 'исчезать' (ргаез. nasya-, ppp. našta-), др.-инд. náśyati (> шина našóiki, кашм. našun 'исчезать' и пр., CDIAL 7027.1), naṣṭá- (> шина naṭu, кашм. nūṭhu — CDIAL 7027.2), афг. natál 'уносить', 'похищать' (EVP 53); прочие дериваты от корня NAS в иранских s. v. nыs- 'терять'.

Tom. PD 864; IIFL II 532; Пахалина, ВЯ 226: необоснованное сопоставление с ишк. apiy-, шугн. bēs- 'исчезать' (< *apa-i-, IIFL II; EVSh s. vv.).

пат 'прыжок', 'скачок'; nat di- 'прыгать', 'скакать', 'танцевать'.

Заимств. из индо-ар. (§ 58), широко распространенная основа неясного (фоносимволического?) происхождения: др.-инд. náṭati 'танцует' (*nṛt- или драв.? — KEWA II 127; ср. араб. naṭṭa 'прыгать', бух.-араб. naṭṭā 'id.'), паш. nāṭ, кати nāṭ и пр. 'танец' (CDIAL 6933, 7583); аналогичные заимств. из индо-ар.: сангл. naṭ, бур. nuṭ 'танец', 'игра', афг. naṭ 'канатоходец', 'акробат', 'плут', сист. nāṭak 'актер' (J. Weryho IIJ V 306), афг. nacá 'пляска', 'трепетание', 'тряска'.

паті́зік І. 'палочка для наматывания ниток', 'ручное веретено' (см. lwarsk); 2. 'палочка, регулирующая падение зерна в мельничный жернов' (см. xədórg, ср. našák,

taqək).

К предшеств. с уменьш. суфф. -*эk*. **паw** 'девять'.

245

Др.-ир. *nava- (§ 43, 61, 82), авест. nava, др.-инд. náva, хот. nau, согд. nw(') (ягн. пай), ишк. паж, сангл. пои, шугн., хуф., барт., рош. пож, руш. паж, сар. пеж язг. nu(w), мдж. naw, йид. $n\bar{o}u$, афг. $n\bar{o}$, пар. $n\bar{o}$, орм. $n\bar{a}$, naha, осет. *næw (ИЭСОЯ II 173), пехл. nō, перс. nuh, тадж. nuh 'девять'; кхов. nyuf.

Shaw 187; Tom. PD 821; IIFL II 530.

nidóf 'лучок (для разборки, взбивания шерсти)' — ср. об инструментах лукообразного типа для взбивания шерсти: Хуф II 204.

Адаптация тадж., перс. naddāf 'трепальщик шерсти' (из араб. nadafa 'чесать хлопок', 'трепать шерсть').

nid(ы)v-: nidovd-, nib(ы)v-: nibovd- (§ 24, 107) 'сажать', 'усаживать' (кауз. к пыzdnəvn-).

Др.-ир. *ni-hiδ- (§ 29, 34, 43, 90; + суфф. кауз. -ыν-: -ovd-), согд. nyδ- 'садиться' < *nihida- (Gersh. GMS § 398), авест. praes. hiða- (had-), ягн. nid-: nista- 'caдиться', хот. nāṣad- < *ni-šad- (Bailey. Dict. 186), шугн. nēô-: nēôd-, руш., хуф. nēônūst-, барт., рош. nōô-: nōst- (< *ni-hādaya- EVSh 47), шугн.-руш., язг. niô- 'caдиться' $< *nih\delta - < *ni-hida - (EVSh 50)$, хорезм. $ni\theta -$, йид. $ni\check{x} -$, мдж. $na\check{x} - : nyost - 'ca$ диться' и пр., сюда же, возможно, -nul-, в дарв. txumnulák 'наседка, сидящая на яйцах'; см. также nund-, nыzd-. Аналогичная по строению основа в соседних дардских: кхов. nišik, кал. nis- < *nisīdati 'садится' (CDIAL 7467).

піδό(w)g 'рукав реки', 'ответвление реки' (как правило, о рукавах р. Пяндж, которые обычно не имеют особых названий).

Др.-ир. *ni-δāvaka-? (§ 29, 31, 43, 62, 87), ср. авест. dav-, др.-инд. dhav- 'течь'. 'бежать', dhāvaka- 'бегущий', перс., тадж. davidan 'бежать' и пр., досл. «текущий вниз»?

niðáng, niðúng (§ 75) 'скирда' (ячменя, пшеницы). Вах.-тадж. sarčúk.

Из др.-ир. *ni- $\delta\bar{a}na(ka)$ - (о сложенных колосьях с зернами, см. $\delta\omega ng < *\delta\bar{a}naka$ -) или *ni- $\delta ayana(ka)$ - (о сложенных копнах, см. $\delta uyn < *\delta ayana$ -), ср. также др.-инд. ni-dhā- 'складывание вниз', ория nihana рис, сложенный в ряды после жатвы < *nidhāna- (CDIAL 7205), ср. пэбыпд.

Вах.-тадж. sarčúk 'копна (скирда) снопов, сложенных колосьями наружу' (Мухиддинов. Земледелие 116) из sar 'колос', 'верхушка', čuk 'стоящий торчком'

niòóšk 'свясло' — жгут из сжатых колосьев, которым перевязывают сноп. Ср. быгдүгөў. Возможно, из *ni- $\delta rz(a)ka$ - (см. $\delta \omega rzg$ 'сноп') с оглушением группы $zg \rightarrow sk/šk$ (§ 49) и отражением *rš > š (§ 99); ср. шугн. $ni\delta u \dot{y} z$ 'основа и уток, подготовленные для тканья' (Хуф II 372) < *ni-drza- (EVSh 47, 54).

nisr(ы)v-: nisrovd- 'высматривать', 'подсматривать'.

По форме кауз. к *nis(ы)r- < *ni-sāraya- (§ 43, 47, 49, 107; + суфф. кауз. -ыv- : -ovd-), ср. ишк. sur- : surd-, шугн. ser- : sert- руш., хуф, ser- : sert-, cap, sur- : sord-, язг. sar-: sard- 'красться', 'подкрадываться', 'выслеживать', 'охотиться', вандж. soridan 'шпионить', 'подкрадываться' (EVSh 75; Соколова. ГОЯШ 42); осет. sūryn 'гнать' (ИЭСОЯ III 172: Bailey, Dict. 235).

nis(ы)v-: nisovd-'укладывать спать', 'усыплять'.

Kayз. к nos(o)y-: nost- 'спать'.

пізыт 'теневая сторона долины'.

Если исконное, то возможно возведение к др.-ир. *ni-syā(va)ra- (§ 43, 47, 51, 86; см. ўым 'черный'), дериват распространен во многих вост.-ир, языках и тадж. диал. (в последних, может быть, как, например, в панджширском, — из древних вост.-ир. языков; не исключен и обратный путь: вах. nišы́r из бад.-тадж. nušur с адаптацией по § 78): вандж. nišer, бад. nušur, nəšər, панджшир. nišár (Андреев. Панджшир 5: «следы старого языка панджширцев...»), кар., дарв. našar, našra, našra, našra (Таджики Кар. Дарв. I 81; II 8, 9, 276), шугн., хуф. nišar (Хуф II 281—282), сангл.

nišorm, nišərm, мдж. nə́səy, йид. nūsiy, перс. nasār 'теневая сторона долины', язг. nasur 'проход солнца за горами (зимой, когда оно не видно в долине)', пар. nisor 'теневая сторона холма' (< *ni-syāwara- IIFL I 277), ср. афг. syóray 'тень' (< *syāуа- EVP 72), ашк. nīče, кхов. ničháy 'теневая сторона' (< *nicchāya- IIFL II 231; CDIAL 7180).

IIFL II 233.

niv, ni(w) (§ 61) 'теперь', 'сейчас'.

Др.-ир. *nū- (§ 43, 91), авест. nū, др.-инд. nū 'теперь', ср. пар. nī, бел. nū(n) (Geiger. Bal. 35), пехл. nūn, афг. nən (также no 'так' — EVP 52), согд., хорезм. nwr (ягн. іп-пиг), др.-перс. пйгат, авест. пйгат, ншк., сангл. пег, шугн., руш., хуф. пиг, барт., рош. nūr, сар. пыг, пиг, язг. пэг, осет. пуг 'теперь', 'ныне'. IIFL II 532.

mix, mix(i)n-, mixin(d)-: mixt- 'выносить', 'вытаскивать', 'вынимать'; 3 л. ед. ч: mixind,

перф. nixitk.

Очевидно, к тому же др.-ир. корню, что и глагол yund-: yut- 'уносить' с превербом піš- (§ 43, 64), авест. піš- 'вниз', 'вы-' и пр., т. е., может быть, *піš-vand-: *niš-ud-ta-?, авест. vad- 'вести', 'уводить' с -n- инфиксом. EVSh 51-52.

піх(ы)v-: nixovd- 'вынимать', 'выпускать'.

Сокращенный вариант кауз. к предшеств., наряду с существующим полным: $ni\ddot{x}(i)n(\omega)v$ -, $ni\ddot{x}ind(\omega)v$ - (осн. прош. также от краткого варианта основы: $ni\ddot{x}ovd$ -).

mt(y)-, nəy-: nəyət- (§ 109) 'тухнуть', 'гаснуть' (об огне, свете), 3 л. ед. ч. ni(y)it, nəyit;

-» перф. nəyətk.

Не к др.-ир. *ni-i (авест. ay- 'идти' — Tom. PD 852; IIFL II 532; но ср., например, др.-перс. $nij\bar{a}yam$ 'выступил с войском из...'), а из * $n \ni w(\ni) y$ - (> $n \ni y$ - по перебою сонантов w/y, ср. § 61, 65) к др.-ир. *ni-vaya- (§ 43, 62, 66): *ni-vita- (§ 109), 3 л. ед. ч. niyit < *niwit < *nivayati (§ 94, 109), перф. nəyətk < *nəwətk < *nivitaka-, что подтверждается авест. vā-, praes. vaya- 'гаснуть', 'тухнуть' (...jvō ātrəm frāvayeiti... '...живой тушит огонь...' — Видевдат V.37), а также аналогиями из индо-ар.: неп. nimnu, мар. nivnē 'тухнуть', 'охлаждаться' < nirvāyati 'тухнет', nirvāpayati 'гасит' (CDIAL 7399), nirvāna- 'угасание'.

nl(ы)v-, niw(ы)v-: niovd-, niwovd-, ni(у)ыv-: niyovd- 'тушить', 'гасить'. Кауз. к предшеств. (см. - ωv -), наличие вариантов $niw(\omega)v$ - // $ni(y)\omega v$ - подтвер-

ждает изложенную выше этимологию.

ni(y)эг, nəyər в сочет. ni(y) э́r car- 'мешать', 'смешивать'. mi(y)ər-: ni(y)ərd-, nəyər-: nəyərd- 'мешать', 'смешивать'.

Возможно, из *niwər- (w/y см. предшеств.) < *ni-var- (§ 43, 47, 62), авест. var-'вертеть(ся)', ni-var- 'переворачиваться'; ср. yərwər-.

mizák 'penis', 'cymka penis'a' (y скота).

Адаптация (с уменьш. суфф. -әk) тадж., перс. пауzа 'пика', 'копье', афг. пеzа 'id.'; ср. зафиксированное Т. Н. Пахалиной nas 'penis' (у животных) (ВЯ 230).

noband 'бычок (2—3 лет)'.

Заимств. тадж. nav-band, букв. «ново-впряженный» (не «ново-привязанный», будто бы в отличие от телят, которые пасутся свободно, по объяснению в IIFL II 530; ср. тадж. nav-bast 'молодой бык, впервые впрягаемый в упряжь', ягн. navbást 'бык, впервые приставленный к работе' - Хромов. Ягн. 175), бад. navband 'бычок первого года'; аналогичные заимств.: шугн. nubānd, руш., хуф. nawbānd, рош. noband, язг. nawbund 'двухлетний телок'. Вандж. nowund 'корова, не подпускающая теленка', 'овца, не подпускающая ягненка', очевидно, метафора из «молодой бычок». тоб, поб (§ 24) 'тростник', 'камыш'.

Др.-ир. *nāða- (§ 29, 43, 87), др.-инд. nada- (> ашк. nō, прас. nulū 'тростник' CDIAL 6941; также др.-инд. nadá-, nādí- 'тростник', 'полый ствол' — CDIAL 6936, 7047), авест. *паба*- 'тростник' (KEWA II 128), хот. *паlaki* (Bailey. Dict. 175), пехл., перс. *пау*, *пау*, тадж. *пау*, *поу* 'тростник', 'дудочка', бел. *пада* 'лимонное сорго' (NTS V 48), мдж. *пај* 'тростник', хуф. *пад* 'тонкая трава, похожая на солому' (Хуф II 54; EVSh 47), афг. *пај* 'тростник', 'горный камыш', но ср. афг. *пај* 'гигантский тростник', тадж. *пој*, *појсак*, перс. *пај* 'сахарный тростник' (из вост. ир. или индо-ар.), афг. *па́та* 'стебель', 'ствол' (из инд.? — EVP 53), кхов. *пој*, кашм. *пат* 'тростник' и пр., в целом, в названиях этой группы растений с полым стволом, издавна использовавшихся для различных плетений (в Вахане из тростника *под* плетут корзиночки *sapt*) и изготовления дудочек, неизбежны многочисленные перекрестные заимств., затемняющие общую картину уже на индо-иранском уровне (др.-инд. *пада*- — результат контаминации *пада*- с дравидскими словами для тростника? — Н. W. Bailey TPhS 1952, 61; KEWA II 128—129; Bailey. Dict. 175). **подэп, подэу(ті)** 'может быть', 'авось'; *подэуті wuz góхэт уа уагк-әу* 'авось я сделаю

Заимств. тадж., бад. *nogáyem* 'вдруг', 'неожиданно' (диал. адаптация тадж. *no-gahon* 'id.' — Роз. Бад. 117), ср. ишк. *nogáym* 'может быть'.

no(n)bandék 'простроченная, обшитая материей войлочная круглая подушка-рукавица' (для прикрепления лепешек к стенкам очага при выпечке хлеба, см. Хуф II 238; Таджики Кар. Дарв. II 228; СНВ XVI 198).

Тадж. non-bandák, букв. «прилеплялка хлеба» (ср. тадж. non band-: bast-, вах. \check{x} \check{x}

Шугн., язг., ягн., тадж., узб., афг. rafida 'круглая плоская подушка, набитая ватой и обшитая материей (для выпечки хлеба)', очевидно, старое общее заимств. из арабского, ср. араб. rifādat, rāfidat 'бандаж', 'повязка', 'войлочная подушка под седло', 'матерчатый тампон' (Lane; Kazimirski s. vv.), бух.-араб. rafīda 'небольшая, круглая плоская подушечка, набитая тряпками или ватой...' (Винников. 94); тадж. диал. также (ургутское) ranča 'специальная ватная подушечка, употребляемая при выпечке лепешек' (Назарова Л. Говоры таджиков Ургута: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Самарканд, 1972. С. 24).

nowák 'металлический наконечник плуга' (spundr), 'сошник'.

Общий термин для сошника в памиро-гиндукушском регионе: вандж., дарв., кар. *поwик* (Таджики Кар. Дарв. I 117: «старый железный кованый сошник»), бур., верш. *паwáq*, видимо, к тадж., перс. *пāvak* 'стрела', 'острие' (Л. А. Фирштейн СМАЭ XXVI 158) (или *пāv-аk* «желобочек», так как сошник имеет желобчатую форму?, см. *tiš* ← тюрк. «зуб», «сошник», «лемех»).

пип 'сестра брата', 'жена брата' (по отношению друг к другу).

Возможно, к *nāna- (§ 43, 96), но в конечном счете «детское» слово подобно nan 'мать', ср. пар. nanū 'сестра мужа', афг. ndror, nəndrór 'золовка', 'сестра мужа' (EVP 53), неп. nanda 'младшая сестра мужа', лэнди ninān, пандж. nanān < nánādr-'сестра мужа' (CDIAL 6946; KEWA II 131), ишк. unén 'золовка'.

nund-: nut- 'ставить', 'сажать (растение)'.

Др.-ир. *ni-hand-, корень had (прочие дериваты см. nid(ы)v-, nыzd-), сангл. nēnd-: nēd- 'сажать растение') (< *ni-hāndaya- IIFL II 404), мдж. niyon-: niyend- 'id.' IIFL II 531.

nung 'имя', 'название'.

Др.-ир. *nāma(ka)- (§ 31, 42, 43, 96), авест. nāman-, др.-инд. nāma-, хот. nāma-, пехл., перс. nām, согд. n'm, хорезм. n'mk, бактр. vaµo, ишк. nim, сангл. nīm, шугн. nūm, руш., барт. nōm, сар. num, язг. nəm, афг. num, осет. nom, non, тадж. nom 'имя', возможны заимств. или контаминации с тадж.; ср. ягн. nom, сар. num, мдж. nom, йид. nām 'имя' и пр.

Shaw 185; IIFL II 531.

препозитивная отрицательная глагольная частица при индикативном употреблении глагольных форм; wuz dr-a nó-aləm 'я там не останусь'.

Др.-ир. *na- (§ 100), авест. na-, др.-инд. na-, хот. na-, согд. n'-, ny-, ягн. na-, ишк. na-, шугн., руш., хуф., барт., сар., язг. nǎ-, афг. na-, nə-, пар., орм. na-, осет. næ- и пр. Ср. nəy.

IIFL II 530; EVSh 46.

"nabásn, nabást (§ 49) 'гребешок', 'расческа'.

Др.-ир. *ni-pas(a)na- (§ 17, 43, 49, 83), PAS, и.-е. *pek- (др.-инд. pákşma-, авест. pašna- 'веко'? — KEWA II 184; IEW 797), к основе *ni-pas- в иранских: мдж. nawoў- : naweўt-, йид. nuvāš- : nuvišč-, афг. (вазири) lmēžal (EVP 37), осет. ny-fasyn, ягн. nipóš- : nipóšta- 'причесывать волосы', ягн. nipša 'гребень'; ср. также осет. fasyn 'причесывать', пехл. sanak, перс. sanan, тадж. sona, ишк. sfun, сангл. af-sun, мдж. sfun < *fsana- 'гребень' (IIFL II 250; ИЭСОЯ II 424), осет. fasyn, тадж., перс. fasyn 'шерсть' и пр. Ср. fasyn 'Шугн.-руш. fasyn 'гребень' не имеет хорошей этимологии (EVSh 94). Ср. fasyn 'вилы'.

Tom. PD 800: *ni-upa-šāna-, перс. šāna; IIFL II 531; Пахалина. ВЯ 229.

паразпак 'запястье', 'пястная часть руки'.

Букв. «гребешок» к предшеств. с суфф. - эk, ср. рош. wuxujak 'сочленения пальцев на ноге', 'плюсна' к wixúj 'гребень'.

вара́жи в сочет. tar nabáwn 'в молчании', 'в неразговорчивости'.

Неясно.

madass : nadasst-, nadass : nadasst- (§ 24) 'прилипать', 'приклеиваться', 'приставать';

перф. nədáfk, nəбáfk.

Др.-ир. *ni- $\delta a\beta$ -s- (§ 29, 30, 43, 49), перф. n- δafk < *ni- δafk < *ni- δafk daka-(§ 30), DAB, авест. dab-, др.-инд. dabn- (KEWA II 17; см. $\delta \omega v \omega y$ -), основа *daf-sa-(или *dufsa- < *dab- — EVSh 18, но не dap- Соколова. ГОЯШ 36; EVSh 54) с разными превербами (*ni-, *upa-, *pati-) широко представлена в памирских и ягнобском: ишк. nbdbfs- : nbdbvd-, шугн. $ni\delta afc$ - : $ni\delta \bar{u}vd$ -, руш., хуф., барт., рош. $ni\delta afs$ -, руш., хуф. $pa\delta afs$ -, сар. $na\delta efc$ -, язг. $pa\delta afs$ -, ягн. budufs- 'прилеплять(ся)', шугн. $bi\delta afc$ -, руш., хуф., барт. $bi\delta afs$ - 'закрываться (о глазах, рте)', ягн. b^edap -: 'прикрывать', 'покрывать' и пр. Ср. шугн.-руш. каузативы типа $ni\delta emb$ - 'прилеплять' (< *ni-daf(m)baya-), йид. $nail\delta$ - 'совершать обрезание' (< *ni-dab-? IIFL II 232), также осет. cafsyn 'липнуть' (ИЭСОЯ I 294). Ср. k-dafs-sa-

Tom. PD 869; IIFL II 531; EVSh 47.

побып(д) 'ножны'; 'нависающий над водой лед (под которым течет река)'.

Др.-ир. *ni-δāna(ka)- (§ 29, 31, 43, 86), др.-инд. nidhāna- 'вместилище', хот. nyanei- 'казна' (Bailey. Dict. 193), шугн. niðūmč 'ножны для шила', язг. naðáná 'ножны' (EVSh 115), перс. niyām 'ножны', 'оболочка' (NTS V 55), ср. перс. nihā-dan 'помещать', nihān 'скрытый' (< *ni-dā < *ni-dhā-); кхов. hanu 'ножны' (< *ād-hāna(ka)- Ігапо-Dardica 264), др.-ир. *dāna- 'вместилище' (ИЭСОЯ І 367), см. -dun. Тот. PD 802; IIFL II 531.

мауэlvórč 'скалка'; 'ось (прялки)', 'деревянный стержень'. Вах.-тадж. yalták.

Неясно; возможно, связано с отражениями др.-ир. *ni-vart- (// *ni-vart-, см. вах. ўшт-, уш саг-, ўіг-), ср. ягн. newórč, сар. nayawarð/d, nawayard 'скалка' (руш., хуф. хапаwurð 'id.', очевидно, к хапа 'доска для приготовления лапши' + < *vart-? — EVSh 98); ср. шугн.-руш. noў- 'вращаться' (< ? — EVSh 48), а также кул., кар., дарв. nəgulkətak 'колотушка', 'деревянный пестик' (Таджики Кар. Дарв. I 269) и ряд памирских слов на nəyul-, обозначающих деревянную (выточенную вращением на токарном станке) миску (руш. nuyulmay, вандж. nəyəlmi, язг. nəyəlmáy), язг. naўán 'вертикальные стержни, на которых вращается дверь' и последующие неясные слова на nəyər-.

Bax.-тадж. yalták к тадж. yaltidan 'катиться', ср. шугн. (из тадж.) yalták 'ось', 'скалка', 'стержень'.

пәүәгčóq 'вьючное седло (для осла)' — рисунок вьючного тибетского седла для яка похожего на nəyerčóq, приводит П. К. Козлов (Монголия и Кам // Труды экспедиции Имп. РГО. СПб., 1907. Т. II. С. 104).

Заимств. из тадж., тюрк. (кирг. inirčak 'бычье седло', уйг. invirčaq 'вьючное седло' и пр., Севортян. ЭСТЯ 658—659), гор., бад. пәуәгсод, ишк. пьуьгсод 'седло

пәуәгийт (также noyordum, nuyurdum) 'медведь'.

Тёмное слово. Г. Моргенстиерне предполагал во второй части заимств. перс. dum(b) 'хвост' и сопоставлял с названиями животных на -dum (типа ягн. rub cdúyma 'лошадь', букв. «веникохвостая», шугн. хітит 'заяц' < *xšita-duma- 'бесхвостый?'; ягн. váñduma 'лисица', букв. «длиннохвостая» и пр. — IIFL II 531: EVSh 103). Ко второй части ср. скорее тиб. dom 'красно-бурый медведь' (Das 645: Тот. PD 762), к первой неп. nāhar дикое животное, похожее на дикобраза (Тиглег. Nep. 342) или пандж., хинди nāhar 'тигр' (< *nakharin- 'когтистый' CDIAL 6921; Тигпет. Nep. 334; др.-инд. nakha(ra)- 'коготь'), также верш. nnya, nya- 'медведь'.

В других памирских к авест. arša-: шугн. yūrž, руш., хуф., барт., рош. yūrž, сар. уыгх, язг. уйгх, йид. yars, но мдж. хэгs, ишк., сангл. хыгs — заимств. из тадж., перс. xirs 'медведь'.

пәуэ́z 'солома (остающаяся после молотьбы)'. Ср. nə(y)iwg.

Заимств. из тадж., тюрк. (?, ср. кирг. апіг, узб. апуіг 'стерня', 'жнивье'), шугн. пауаг 'стебелек', 'ость колоса'.

пәўúт 'ярка', 'некотившаяся овца'. Вах.-тадж. werák.

Возможно, к др.-ир. *ni-, *ham-gāma- (*han-, *ni-jāma-?, § 35, 42, 43; ср. вах. гў um 'нетелившаяся корова'), ср. шугн. апзит 'годовалый баран', апзёт, руш., хуф. іпзёт, рош. пазот, сар. пазот, язг. әпјат, также тадж., гор. (из вост.-ир.?) nezem 'ярка' (< *han-jama/i-, авест. *ni-jāma- 'новорожденный' — EVSh 15). Не исключена возможность старого общего заимств. (ср. араб. na'jat 'овца', кашкадарьинское (араб.) па'аўа 'овца', 'овцы' (Винников).

К вах.-тадж., бад. werak, verak см. вах. war, wurk.

Т. Н. Пахалина возводит вах. *пәјит к *пачаката-* 'молодая?' (ВЯ 228), что маловероятно, учитывая шугн.-руш. соответствия.

nəlág 'глиняный кувшин', 'горшок с ручками'.

Неясно; по форме — заимств., возможно, к перс., тадж. núl 'носик' (адаптация nůlák?), но ср. ишк. nolon 'деревянное блюдо'?

пәта́ги 'пологий склон'.

Др.-ир. *ni-marzaka- (§ 31, 42, 43, 67), см. marzg, židmárs.

IIFL II 528: umərz < *ni-marza- 'id.'

nəmil-: nəmild-, nimil-: nimild- (§ 76, 77) 'подшивать', 'подрубать'.

Др.-ир. *ni-mil- (§ 40, 42, 43), др.-инд. mil- 'соединять', осет. æzmīlyn < *uz-mil-'сдваивать нити пряжи' (ИЭСОЯ I 227).

IIFL II 531: < *lamīn- < *dāmanaya-??

пәти́гzg, пәте́гzg 'борона'. Тадж. molá. Имеется в виду борона-волокуша из сплетенных ветвей колючих, как правило, растений (шиповник, облепиха), на которые накладывают камни. Такая «борона» не боронит, а только выравнивает почву (Баранов и Райкова 32; Мухиддинов. Земледелие 57-58).

Др.-ир. *ni-marzaka- (§ 31, 42, 43, 83), MARZ 'касаться', 'гладить', авест. ni-marəz-, хот. nimalys-, парф. nmrz-, согд.-будд. nm'rz- 'очищать' (Emmerick. SGS 55; Bailey. KhT VI 274), тадж. molidan 'тереть', осет. mærzyn 'мести', бел. marz 'палка для дробления комьев земли' (Mrg. AO 1948, 289); ср. перс. диал. nemerzun 'веник', 'метла' (Жуковский. Мат. II 166), также сар. (заимств. из вах.?) пытыёд, numužg 'борона' (HMV 337; EVSh 49); осет. xalamærzæn 'грабли' (ИЭСОЯ IV 136).

Tom. PD 800; IIFL II 531.

пэшэк 'соль'.

Талж., перс. namak 'соль'. Традиционно для соления употребляется соляной паствор, поэтому, видимо, к основе nam- 'мокрый', ср. сар. namoδj, согд. nm'δk. инд. nəmālyo, хот. namva и пр. 'соль' (IIFL II 232; EVSh 49; Bailey. Dict. 173). парыз 'внук', 'внучка'.

Вряд ли непосредственно из др.-ир. *napāt- (*napās(a)- < *napāt-s-?, ср. дат. nepos (t-s-), авест., др.-перс., др.-инд. napāt- 'внук'), скорее, так же, как и в соселних дардских и кафирских языках (кати nəvas, дам. nawasa, кхов. nəves, паш. nawasū, гав. nawasa ← перс. — CDIAL 6954), старое общее заимств. из тадж., перс. nabāsa, napāsa (к др.-ир. *napāðra- Geiger. Bal. 33 или из *nab-pus, *nabā(d)pus «сын рода», см.: Gershevitch I. Genealogical descent in Iranian // Cyrus Commémoration Volume. I. Leiden, 1973. P. 2), возможно, контаминация исконного и заимств.: willk. nьvьs, шутн. nibos, руш., хуф. nabūs, барт. nabōs, сар. nabus, язг. nabés, млж. náwes (ср. дарв. париз, пәриз 'внук' — Семенов. Мат. II 59), пар. паwâ, афг. nmásav. nwasay (заимств. из перс. — EVP 54).

Shaw 184; Tom. PD 775; IIFL II 531.

потра́з 'пестрый' (о масти яков и крупного скота).

По-видимому, заимств. из тадж., ср. бад. nargas 'пестрая (корова или коза)' от тадж., перс. nargis, nargas 'нарцисс'? (ср. тадж. nargasi 'мелко нарезанная морковь', перс. nargisi 'блюдо из шпината, украшенное посередине яичными желтками'). потіт, потіт 'мелкий', 'измельченный' (о мясе).

Заимств., ср. сар. narin 'мелко нарезанное мясо', бур. nərīn 'измельченный' (тюрк., ср. узб. norin 'нарын' — густой суп из мелко крошенного мяса с отваренным мелко нарезанным тестом, тобольское nārīn 'похлебка' — Будагов II 277; Радлов s. v.); ср. англ. mince, mincemeat, etc.

потіхт 'чучело теленка'. «...все коровы подпускные; в случае смерти теленка корове подставляется при доении его чучело, набитое соломой» (Андреев. Ягноб 78).

Возможно, к др.-ир. *ni-raiz-ma- (ср. мдж. nəriz- 'лизать', см. вах. liž-), ср. в семантическом плане тадж. диал. (бад.) lesək 'чучело теленка' (от тадж. lesidan 'лизать', 'выдизывать'?); ишк. nьris, бад. nurəs, nərəsuk 'чучело теленка' (из вост.ир.?). Афг. busxusáv, кул. buvak, ягн. wasák 'чучело теленка' (последнее к ягн. wása 'теленок', см. вах. $w \ni s k$).

пего́žт в сочет. *пегоžт хаš-* 'мазать сажей нёбо ребенку (при детском обмороке muv)'.

Шутн. arīžm 'сажа', см. вах. rizm 'id.'

merták бот. 'тмин темно-красный (Carum atrosanguineum)'.

Адаптация тадж., перс. nard-ak 'дикий тмин' (из араб., греч. nard- 'сумбул', 'копытень', заменителем которого мог служить дикий тмин — Беруни. Фармакогнозия 186, 552); nayardúm-narták бот. неопр. растение, букв. «медвежий тмин».

четэ́ в сочет. *пәтэ́* di-, *пәтә́* rəċ- 'убегать', 'выкипать' (о варящейся жидкости).

Может быть, из *ni-ras(a)ya- (§ 43, 47, 53), ср. авест. ar- (praes. rasa-) с ni- 'падать вниз', 'ниспадать'.

погомп 'радуга'.

К др.-ир. *druvan(a)- 'лук', 'радуга' (вариант nərəwg, приводимый в Пахалина. ВЯ 230 к *druvaka-) с диссимиляцией группы $dr \to n \Rightarrow r$ (возможно, также под влиянием соотв. слов в шина и бур., см. ниже) и в остальном по § 13, 47, 62. ABECT. druvan- (W. W. Malandra III XV 275), xor. durna (Bailey. Dict. 162), corn. or(')wn, пехл. dron 'лук', перс. duruna 'лук', 'радуга', орм. drung (NTS V 15), осет. ^ærdyn 'лук', бел. drin, шугн., руш., хуф., барт., сар. can 'лук', 'ружье' (< *drunā-EVSh 23; не заимств. из кит.: Хуф II 229). Йид. drūn 'лук', видимо, из кхов. drōn, СР. вайг. indrůn, кал. indra, шина nəron < indradhanú- 'радуга' (CDIAL 1577), кати $dr\delta$, кхов. dron < druna- 'лук' (CDIAL 6636), бур. nironəng 'радуга' (из шина? — Lor.

Bur. III 277; E. Benveniste JA CCXXXVI 179; H. Berger ShPV 85; Fussman. Atlas II 69). Из иранского (скифского), возможно, идет и русск. радуга (\leftarrow скиф. * a_r . dunga, ср. осет. «rdyn — О. Семереньи ВЯ 1967, № 4, 23; О. Н. Трубачев ВЯ 1975

Вах.-тадж. kəmon-i Rustam, букв. «лук Рустама», ср. о «луке-радуге» в китайском: Шефер Э. Золотые персики Самарканда. М., 1981. С. 347. паз 'сумка penis'а (у скота)'.

Ср. выше *nizək* 'id.' или афг. *nas* 'брюхо', 'утроба'?

nəsp(ə)r-: nəspərd-, nəspərt- (§ 14, 46) 'топтать', 'пинать', 'бить ногами'.

Др.-ир. *ni-spar-: *ni-sprta- (§ 43, 44, 49), авест. spar- 'ступать' (др.-инд. sphur-*sphar-), xor. aspar- 'id.' (Bailey. KhT VI 21; Emmerick. SGS 13; Bailey. Dict. 29), пехл. spurdan (перс. sipardan — Horn 155), шугн. nixpār-, сар. naxpez- (вторичная основа — EVSh 52) 'ступать', млж. *špar-* : *špet-* 'угаптывать', осет. «fsæryn 'напирать', также афг. spərəl 'разворачивать', орм. sparaw- 'мигать' (EVP 68). Зафиксированное Д. Лоримером вах. bisper 'пинок' (< *api-spara- Mrg. BSOAS XXIII 152) наши информаторы не подтвердили, ср. шугн., руш., хуф. bispār, язг. bəspůr 'пинок ногой', 'ляганье' (< *upa-sparā- EVSh 21). Перс. naspār 'приспособление для получения виноградного сока'.

Tom. PD 893; IIFL II 532.

nəs(ə)y-: nəst- (§ 109) 'спать'; 3 л. ед. ч. nisit, перф. nəsətk, и. д. nəsыng.

Др.-ир. *ni-say-: *nis(i)ta- (§ 43, 49, 56), 3 л. ед. ч. nisit < *ni-sayati (§ 94), перф. nəsətk < *ni-sitaka-, авест. sāy- 'лежать' (ppp. sita-), др.-инд. śay-; осет. (диг.) nissæjun 'лечь', sæjun 'лежать больным' (Bailey. KhT VI 187; Dict. 235; ИЭСОЯ III 60). Tom. PD 893; IIFL II 532.

пәзыпда 'место ночевки', 'место для сна'.

Сложение и. д. nəsыng (фонетическая деформация из *nəsəyn?) + заимств. тадж. ga(h) 'место'.

паšкым 'стамеска', 'долото', 'зубило'.

Др.-ир. *ni-skāna- (§ 38, 43, 49, 86), см. škəd- или же старая адаптация перс., тадж. (i)skana 'резец', 'стамеска', подобно шугн. sikana, язг. s(ə)kana, кхов. iskena (Irano-Dardica 243), также, видимо, мдж. skānáya "стамеска'.

пэўэ́хс 'телка', 'нетель'. Вах.-тадж. таўкад.

Неясно.

К вах.-тадж. ср. бад. gov-i maškád 'дойная корова без теленка', мдж. maškáyya 'телка', məškáyəy 'теленок', йид. muškoya < *ham-huškaka- (лат. «de-licus» 'отнятый от материнской груди' — IIFL II 229), ягн. mákša 'однолетний теленок'. Вах. našəxč < *ni-šušk"?

пәуыт 'провизия в дорогу', 'дорожный провиант'.

Др.-ир. *ni-βāra- (§ 43, 47, 60, 86), авест. ni-bərəθа- 'кладовая', см. νыг 'груз', 'вьюк', ср. орм. nawar- 'вынимать' (*ni-bar-? IIFL I 403), осет. lævar 'дар', 'подарок' (*fra-bāra- ИЭСОЯ II 35); хот. nuvar- 'приносить' < *ni-bar- (Bailey. Dict. 189). IIFL II 532.

nəwičk бот. 'вьюнок полевой (Convolvulus arvensis)'. Тадж. pečká, pečák.

Возможно, к др.-ир. *ni-vay- 'виться' (VAY, см. вах. zəwəy-), ср. осет. nyv 3x8, lyvzæg, хуф. parwexm, шугн. parwarx, руш. newaxt-wox (Хуф II 111), язг. vərwáxk 'вьюнок' и в семантическом плане тадж. pečák к pečidan 'виться', перс. pičak 'вьюнок'.

пэжык верхн. 'холодный восточный ветер' (дующий зимой с Восточного Памира).

(тадж., перс. $b\bar{a}d$, афг. wo, пар. $\gamma\hat{a}$, мдж. way) 'ветер', мдж. $\bar{a}larwuy$ 'низовой ветер' < * $a\delta ari-v\bar{a}ta-$, yū́wurwuy 'верховой ветер' < * $upari-v\bar{a}ta-$, также язг. n(i)yu, хуф. niyuw'ветер, дующий сверху вниз по долине' (Хуф II 81), возможно, к *ni-vāyu-*, авест.

удуи- 'смертельный, северный ветер', коми (из индо-ир.) voypel 'бог северного netDa' от *vayu(š)-upara-karya-, досл. «ветер побеждающий», ср. авест. vayuš vo ираго.kairyo «übermachtiger Vayu» в «Аогэмадаэча» (Абаев. СЕИ 111-115) и т. п. т Н. Пахалина приводит вах. мыу 'ветер' (ВЯ 289), нашим информантам неизвестное (вероятно, из языка Сарыкола?). пахčíг, naxčíг (§ 76) 'лиса'.

Не совсем ясно, почему перс., тадж. naxčir 'дичь', 'охота', если оно восходит к др.-ир. *naxu-ščara- 'лучшая добыча' (Gershevitch I. Etymological notes... // Dr. Unvala Memorial Volume. Bombay, 1964. Р. 92), получило в ваханском значение «лиса». тогла как во всех прочих восточноиранских языках (также местных таджикских пиалектах) это заимств. обозначает, как правило, горного козла, киика: дарв. naxčir. шугн., руш., хуф., барт. naxčīr, язг. naxčir, мдж. naxčir, ягн. naxšir, naxčir, согд. nyšyr 'горный козел', 'киик' (Мут II 205; см. также Н. А. Кисляков СЭ 1937, № 4, 105, примеч. 1 о переходе значения «добыча» → «горный козел»; ср. талыш. neči 'волк'. 'крупный хищник', 'охота'. В остальных памирских сохранилось исконное слово пля «лисы»: ишк. urvesók, шугн. rupc, руш., хуф., барт. rupc, сар. rapc, язг. rapc, мдж. ráwsa и пр. (см. IIFL II 224; EVSh 68), хот. rrūvāsa- 'шакал' (Bailey. Dict. 367). осет. rūvas 'лиса' (ИЭСОЯ II 433).

вау отрицательная частица при индикативном употреблении глагольных форм, в отличие от по- чаще постпозитивная; в начале предложения означает просто «нет»: nəy, bət nə-хапэт 'нет, больше я не скажу'.

Из др.-ир. *na- (§ 100, см. na-), интерпретация конечного -у аналогична частице сәу (ср., однако, сар. nay, шугн. nay, nay, ишк. noy к авест. $n\delta it$ — EVSh 46).

пэ(у)і́w(g) 'твердые, несъедобные остатки соломы, сена'.

Может быть, как предположил Н. Симс-Виллиамс, к вах. yaw-: yit- 'ecть' (BSOAS XL 635) из *nə-yawátk, букв. 'несъеденное' (отриц. перф.), с озвончением в исходе под влиянием -w-?, но ср. хуф. niyuw 'несъеденные остатки корма' (Хуф II 125); скорее из *ni-yav-, yav- 'смешивать', ср. др.-инд. ni-yava- (KEWA III 29), впрочем, оба корня могут быть взаимосвязаны («смешивать в пишу»?): EWAia II 402. **пэўды́п** 'прополка' (Хуф II 65).

Др.-ир. *niž-dāna- (§ 43, 70, 86), др.-инд. *nīdati (> хинди nirānā, синдхи nelanavā 'полоть'), *nirdāti 'полет' > кашм. něnd, пандж. nadāī 'прополка', хинди nidānā и пр. (CDIAL 7542), мдж. nəškū́n kən- 'полоть', афг. lalun (< *ni-lūn < *ni-dāna-?) '(про)полка'.

IIFL II 533.

Позднее Г. Моргенстиерне счел ваханское слово очень ранним заимств. из индо-ар. (Mélanges Benv., 1975, 432); ср. в других памирских: шугн. хиї, хуф., руш. ахамў, сар. хамў 'прополка' < *us-raudaka- (EVSh 101).

вэй родимое пятно, 'родинка; бородавка'.

Неясно, ср. шугн. naў, сангл. nīž, ишк. miž 'родинка', 'бородавка' (EVSh 48). $n = \chi(\gamma) = r - 1$ пе $\chi(\gamma) = r - 1$ пе

(о земле, растениях)'.

Др.-ир. *niž-yar- (§ 33, 43, 47, 70), авест. gar-, др.-инд. gir-, gal- 'глотать' (> кхов. neylik, неп. nilnu 'id.' < *nigalati, *nigilati — CDIAL 7163), шугн., руш., хуф. nižēr- 'смачивать' (< *ni-gāraya- — EVSh 52), афг. nyərəl 'глотать' (EVP 51), осет. *пуда угуп* 'глотать', *qaryn* 'просачиваться' (ИЭСОЯ II 205, 269), ср. также мдж. zәуәr- 'испытывать жажду' (< *uz-gar- — IIFL II 275), перс. $\bar{a}y\bar{a}r$ -, шугн. $az\bar{e}r$ -`размачивать' (< *ā-gāraya- Horn 9; NTS V 54; EVSh 17).

Tom. PD 878; IIFL II 533. пыск, пыск 'клюв'; 'кончик', 'носик (чайника)'.

Видимо, заимств.; сближается с кхов. našk 'клюв' (которое трудно, однако, отделить от индо-ар. отражений nasta-, násā- 'нос', например паш. nāšuk — IranoDardica 247; CDIAL 7089), верш. *паёк* 'клюв' (Зарубин. Верш. 337), вандж., дарв. *піёк, пиёк, паёк* 'край', ишк. *пьёк* 'носик', 'кран' (IIFL II 531), ср. также шугн. *пизк* 'морда (животного)', руш., хуф., барт. *пизк* 'губы (животного)', сар. *пызк* 'клюв', 'носик (чайника)'. В памирских представлены также заимств. перс., тадж. *пик/g*, *пиl* 'клюв', 'кончик', 'носик' (язг. *пәl* 'клюв', сар. *паwl* 'кончик', рош. *пиl* и пр.); Связь этой группы с афг. *пик* 'ноготь' возможна, но не выяснена (ср. EVP 52; W. В. Неппіпд ВSOS 1939 X 94); хот. *пйһа* 'кончик' < *паиха-, йид. *пәvyo* 'клюв' к

-пык во второй части сложений — 'ива': zartnык «желтая ива», šыwnык «черная ива» (см.). Вах.-тадж. -bed, -bid '-ива'.

Др.-ир. *(va)nāka- (§ 38, 43, 86; отпадение открытого предударного слога — § 113), дериваты др.-ир. *vanā-, авест. vanā- 'дерево' могут обозначать разные породы деревьев в иранских, но во всех памирских — это 'ива': шугн., хуф. wān, руш., барт., рош. wanōj, сар. wanuj, язг. wanég 'ива', 'тал', но афг. wéna 'дерево', пар. van 'дуб', бел. gwan 'фисташка' и пр. (EVP 87; EVSh 90); ср., однако, мдж. wéyo (авест. vaēti-, тадж. bed, пар. vī) 'ива'; руш., хуф., барт. v(u)rut 'ива' неясного происхождения. Зафиксированное Д. Лоримером вах. wenuk 'ива' (IIFL II 549) в правобережном Вахане неизвестно. Хот. bānīja- 'ива (или дуб)' (Bailey. Dict. 268—269); кхов. banj название дерева (Sloan 56).

пытк, пыгу (§ 14) 'минерал, употребляющийся для сурьмления бровей, сурьма'. Шугн. čirc, язг. cerc, circ 'графит', 'грифель карандаща'?

пыз-: nost- (§ 106) 'терять'; 'губить', 'уничтожать'.

Др.-ир. *nās(aya)- (§ 43, 49, 107), NAS, авест. nas- 'исчезать', 'вредить', 'гибнуть', др.-перс. vināsayatiy 'вредит', др.-инд. nāšáyati 'разрушает' (> кал. nāš- 'убивать', кхов. našik 'заманивать', шина nāyóĭki 'терять', 'тратить' — CDIAL 7087), перс. nāsī 'забытый', nāsīdan 'рожать недоношенным' (Horn 228), хот. hanāsaa- 'утраченный' (Bailey. KhT VI 385; Dict. 210), перс., тадж. gunoh 'вина', 'грех', согд. nyš-: nšt- 'портиться', 'теряться' < *nasya-, ягн. pinaš- <*apa-nasya- 'теряться' (ЯТ 305), хот. panašś- 'исчезать' (Етметіск. SGS 70), ишк. apnis-, ягн. pinayš- < *apa-nāsaya-, согд. pn'yš- 'терять' (ЯТ 305), шугн. binēs-, руш., хуф. binēs-, барт., рош. binos-, сар. bыnos- 'терять' (EVSh 20), хот. hanāšś- 'уничтожать' (< *fra-nāsaya- Emmerick. SGS 146), руш., хуф. rinēs-, сар. ranos- 'забывать' (< *fra-nāsaya- EVSh 68), язг. anəs- < *ā-nas- 'забывать'. От этой группы слов следует, видимо, отделять хот. nās-: nāta-, ягн. nos-: nóta- 'брать', 'забирать' (Боголюбов. Ягн. 28; Bailey. Dict. 181). Ср. naš- 'пропадать'.

Shaw 191; Tom. PD 864; IIFL II 532.

пыч-: novd- (§ 106) 'мочить', 'смачивать'.

Из др.-ир. * $n\bar{a}\beta(aya)$ - (§ 43, 60, 106) либо кауз. от утраченного глагола *nav-мокнуть' (< * $na\beta$ - < *nab-), который зафиксирован Т. Н. Пахалиной для сарыкольского говора ваханского языка (ВЯ 226), т. е. nuv- < *nav(u)v-) (ср. § 107: $\theta u w$ - < θaw (u)v-). Авест. nab- 'мочить', перс., тадж. nam(b) 'влага', 'сырость', мдж. nab, nab 'poca' (\leftarrow перс., или < *na(m)b-?), афг. naw 'влага', lund, nund, nawand 'влажный', 'мокрый' (EVP 52), также, очевидно, мдж. nav-, nav-: nivd-, йид: nav-: nivd- 'идти (о дожде)' (< *nab- IIFL II 233).

IIFL II 532; Пахалина. ВЯ 228.

пы м'мельничный желоб' (см. рис. 4, 9).

Др.-ир. * $n\bar{a}va$ - (§ 43, 62, 86) либо старое общее заимств. из тадж., перс. $n\bar{a}v$ 'желоб' (к $n\bar{a}v$ 'корабль' или *nav- 'двигаться'? — ИЭСОЯ II 193; возможно, в конечном итоге к одному корню NAV 'течь', 'двигаться по воде' — ср. тадж. диал. now 'желоб', 'корабль', 'долина', 'ложбина', 'водосток', 'корыто'); в пользу общего заимств. говорят аналогичные заимств. в соседних дард. и каф.: ашк. $n\bar{\delta}$, кхов. na, паш. $n\bar{u}\bar{a}k$, $naw\bar{a}$ 'мельничный желоб' (— перс. IIFL III 3, 130; CDIAL

7083), также бур. nā 'id.' В памирских: ишк. now, сангл. nawōk, шугн., руш. nōw, барт. naw, сар. new, язг. new 'желоб', 'узкое ущелье' (EVSh 50: *nāwa- или за-имств.), мдж. nawáyika, йид. nawoyō; афг. nāwa (EVP 54; IIFL II 234) 'желоб', 'водосток', 'долина', 'лавина', ягн. nou 'желоб', 'долина', nóva 'желоб', 'деревянное корыто'; талыш. nov 'лодка для ловли рыбы'.

IIFL II 530.

: nowd- (§ 106) 'плакать'.

Др.-ир. *nāv- (§ 43, 62), др.-инд. nav- 'орать', 'кричать', 'звучать', перс. zanuyī-dan 'выть' (Horn 149), шугн., руш., хуф., барт., рош. nāw-, сар. new- 'плакать' (EVSh 50), шугн. rinêw- 'доводить до слез', 'заставлять плакать' (< *fra-nāv-), ягн. nuyok 'вой' (согд. nwβ 'вопль'? — ЯТ 297), ягн. novva 'звук', осет. nīwyn, диг. næ-wun 'выть' (ИЭСОЯ II 184).

Tom. PD 852; IIFL II 532.

iыw(ы)z-, nəw(ə)z-: nyəšt- 'выходить'; перф. nyəšk.

Др.-ир. *ni-vaz-: *ni-vašta- (§ 43, 62, 67, 110; о перебое сонорных w/y см. § 61, 65 и выше, s. v. niy-), перф. nyašk < *ni-waštk < *ni-vaštaka- (§ 38, 56), авест. vaz-, ppp. vašta- 'двигаться', ni-vaz- 'течь вниз', 'спускаться', др.-инд. nirvahati 'выходит', 'выводит', хот. nuvalys- 'течь вниз' (< *ni-vaz-? Emmerick. SGS 59), ср. осет. nywazyn 'пить' (\leftarrow 'заставлять течь'? — ИЭСОЯ II 216). См. также raw(a)z-, waz-.

Тот. PD 854; IIFL II 532: сопоставление с ишк. (сангл.) nez-: nьšt- (< *niž-i-, ср. ягн. niž-, согд. nyz'y- ЯТ 294) 'выходить', что не объясняет срединного -w- // -y-.

выхд-, nəzд- (§ 75): nəyn- 'сидеть', 'садиться'; 3 л. ед. ч. nыхд, nых (§ 14), перф. nyəng. Др.-ир. *ni-hazd-: *ni-hadna-, перф. nyəng < *ni-hadnaka- (§ 34, 43, 105, 110), авест. had-, регб. hazd-, с ni- 'садиться' (AIW 1753—1754), мдж. nyāstəya 'сидящая' (< *ni-had-taka-?), шугн.-руш. осн. прош. типа язг. nəyust- < *ni-hasta- (EVSh 50); прочие дериваты от HAD см. s. vv. nid(ы)v-, nund-.

Tom. PD 852: i, ya 'идти'; IIFL II 532.

пыхd(ы)v-: пыхdovd- 'усаживать', 'сажать'.

Поздний вторичный кауз. к $n\omega zd$ -, ср. $nid(\omega)v$ -.

nyongin 'местный'; 'оседлый'; nyongin zik «местный язык» (т. е. ваханский).

Перф. nyəng (< *ni-had-na-ka-), -in, букв. «сидящий», «осевший».



0

ok-šok возглас, которым подзывают корову.

Шугн. *uššá* призывный возглас для коров и быков, бад. *oš-oš-oš*, *oš-toš* 'id.', тюрк. *uš-uš* слова, которыми побуждают вола пить воду (ДТС 617), уйг. *öš-öš* возглас, которым останавливают корову (Jarring 219), тув. *ög-ög*, *xög-xög* возгласы для коров, телят, ср. *səg-səg*, *šəg*.

on(g), оп утвердительная частица 'да', 'так', 'правильно', 'действительно'; 'ладно'; 'ну'. Утвердительная частица, видимо, усвоенная из тюрк. (возможно, результат контаминации тюрк. oq 'да', 'же', 'именно' и тюрк. oŋ 'правый', 'правильный' — Doerfer. ТМ II 624; ДТС 369; Севортян. ЭСТЯ 438, 456), впрочем, сходная утвердительная частица с носовым или заднеязычным оттенком гласного представлена во многих языках (в частности, во всех памирских, см. R. Gauthiot MSL XIX 147): шутн. ûn, бадж. û(n) (Карамшоев. Бадж. 237), руш., хуф. û, язг. ow, бел. ān (Elfenbein. Bal. 14), сист. ō (J. Weryho IIJ V 306), ягн. hoñ, hom, хорезм. 'у [ăy] (Henning. Khwar. 19), тиб. öö(ree), кхов. hā, неп. (h)ā, др.-инд. ām (CDIAL 1235), пар. hā (из инд.?) 'да'. Ср. a III.

оš 'похлебка' — приготовляется из лапши (oš-i bərridá, čырэtkín) или блинчиков (oš-i lapák) из бобовой муки, сваренных в воде, заправленных молочными продуктами — прежде основная пища припамирских горцев (Семенов. Мат. 61; Пещерева. Молочное хозяйство 5; Хуф II 236; СНВ XVI 200; ЯВГ. Вах. 185; Lor. Werch. 42).

Заимств. из перс., тадж. оš 'вареная пища', 'кушанье', оš-і burida 'лапша' (ср. бур. daudo 'похлебка', шина, кхов. daudau, афг. dodəy 'хлеб', 'еда'); оš — слово неясного происхождения, видимо, относящееся к культурному кругу (тюрк. aš 'пища' из иран., в свою очередь, иран. āš 'плов', очевидно, позднее из тюрк. — Doerfer. TLW 219; ТМ ІІ 481; Севортян. ЭСТЯ 211—212; из др.-ир. āsa- ожидалось бы тадж., перс. ās, ср. осет. bas < *upa-āsa- 'похлебка' — Horn 8; Hübschmann. PSt 7; ИЭСОЯ І 239; может быть, к согд. "дг, "'š 'огонь'?; или к др.-инд. yūḥ, yūṣa-, лат. jūs, русск. юха, юшка, ашк. yūš, паш. išō, шум. iṣə 'похлебка'? — CDIAL 10521); пехл. āš < ā-yiša-, авест. yah- 'кипеть' (Nyberg. Manual II 33—34). Заимств. из тадж., перс. (разновременные) представлены во всех памирских: шугн., руш., хуф., барт. оš, сар. uš 'похлебка', язг. išt (более раннее заимств.) 'лапша', оš (позднее) 'плов'; ср. также ягн. оč, оš 'пища', 'плов'; вандж. (h)oč 'похлебка для собаки', оš 'горячая еда', 'похлебка', талыш. аš, оš 'суп, каша', бур. hoč род кушанья, афг. āš 'клецка', 'еда', 'суп', 'каша', уйг. аš, аš, кирг. ās 'пища' (Будагов I 48). На давность заимств. в вах. указывает отсутствие варианта с š (см. § 50, 52).

озкам 'мешалка для похлебки (оз)' — ветка с развилками на конце.

По всей видимости, адаптация тадж., перс. os-kav, ср. перс. kavidan 'копать' ('размешивать', 'болтать', перс. kavis 'маслобойка'); см. osbir (s. v. səlki).

оšnogí, ošnogí (§ 50) в сочет. ošnogí car- 'обнимать друг друга, целуя руки' — знак приветствия (между близкими друзьями или родственниками), см. Зарубин. Этн. Барт. 111; Писарчик. Руш. 63; ЯВГ. Вах. 251 и ср. ba, kəláyidast.

Заимств. тадж. ošnogi 'дружба', 'знакомство', 'приятельские отношения', ср. кул. ošnoi kardan 'здороваться, обнимая друг друга и целуя в щеки (только о женщинах)' (Неменова. Кул. 160).

at. hot (§ 34) 'отдых', 'передышка' (обычно в сочет. хы dam of car- 'отдыхать', досл.

«протягивать, прислонять спину»).

Заимств. из тадж. диал., кул. hot kardan 'передохнуть', дарв. ot 'просторный', 'спокойный' (Роз. Дарв. 267: сопоставление с ut kardan 'отпускать' сомнительно, см. вах. ət), бад. āt 'отдых' (Шахрани. Адаб XVIII 124).

ожоў, ажоў (§ 76) 'голос', 'звук'.

Видимо (аналогично ряду других слов с \check{y} , см. § 33), заимств. среднеиранской эпохи из иран. (?) $*\check{a}w\check{a}g < *\check{a}v\check{a}ka$ - (ожидалось бы вах. $*w\omega k$), тадж., перс., пехл. $\check{a}w\check{a}z$ 'голос', 'звук' ($< *\check{a}-v\check{a}\check{c}-$ Horn 13), ср. сар. $awu\check{j}$ 'id.' — заимств. ранняя форма перс. $\check{a}w\check{a}z$ (EVSh 16—17).

P

рас-: pact- 'варить', 'печь'; 3 л. ед. ч. pact, past (§ 18).

Др.-ир. *pač(a)- (§ 19, 44, 82; осн. прош. вторична — § 104), авест. pak-, praes. раčа-, хот. pajs-, согд.-будд. (')pč- (ягн. pač-: pašta-), осет. fycyn (< *fæc- ИЭСОЯ I 487), тадж., перс. paz-: puxt-, ишк. pac-: pьx(t)-, бел. pač- (Elfenbein. Bal. 61) 'варить', 'печь'. В других памирских из *расуа-, см. вах. рәс-. IIFL II 533.

раd, раб (§ 24) 'голень', 'часть ноги (от колена до щиколотки)'.

Др.-ир. *paða- (§ 29, 44, 82), авест. paða- 'нога' (см. s. vv. pud, pыd), афг. p(ə)lá 'жила', 'сухожилие', 'связка', 'нерв', 'мышца', тадж., перс. pay 'ступня', 'нога', 'нерв', 'сухожилие', 'жила'; ср. прас. wyele, кхов. poi 'сухожилие', 'мышца' (< *pada-CDIAL 7748); паш. pili 'id.' из афг. (IIFL III 3, 141). Сюда же, видимо, вах. pad(n) 'сведенная, затекшая (о руке, ноге со вздувшимися жилами)' < *pad(a)na-?;см. pud 'след', pud 'нога'.

Mrg. BSOAS XXIII 152.

padarí удар по надутой щеке (в детской игре podšobozi).

Возможно, к тадж. padari, досл. «отцовский», «отчий».

pad(n) 'сведенная', 'затекшая' (о руке, ноге со вздувшимися от напряжения жилами); *pad(a)na-?, см. pad.

рак I 'каждый', 'всякий'; pak rwor 'каждый день'.

Неясно; ср. хот. pana- 'каждый' < *patana- 'отдельный', осет. fæjnæ (Bailey. Dict. 209).

рак II фольк. в сказках магическое слово, при произнесении которого вода в реке на том свете прибывает.

Очевидно, парное к čak II.

palč 'лист (растения)'.

Возможно, из *parč < *parnačī- (§ 21, 40, 44; аналогично walč < *vartičī- 'перепелка' — IIFL II 475), авест. parəna- 'перо', 'крыло', др.-инд. parná- 'крыло', 'перо', 'лист', согд. prn, пехл., перс. par(r) 'перо', 'крыло', хот. pārrā (Bailey. KhT VI 183), хорезм. pn- 'перья', шугн. pūn, язг. pun, pūn, мдж. pińg 'перо' (EVSh 56), афг. pana, бел. pan 'лист' (Geiger. Laut. Bal. 5; EVP 57), осет. fark, ягн. pann 'лопасть' (ИЭСОЯ I 421), тадж. par(r)a 'лопасть (мельничного колеса)' (заимств. во все памирские: вах. рэга, шугн. рага и пр.). Связь со старыми, видимо, заимств. из перс.: шугн., руш., хуф., барт., рош. pārk, сар. pork 'лист', — не ясна (EVSh 58), ср. также курд. palg, balg 'лист растения' (заимств. из перс.? - Цаболов 42), авест. varəka-, пехл. walg, warg, перс., тадж. balg, barg 'лист (растения)'. Т. Н. Пахалина сопоставляет вах. palč с др.-инд. phalaka-, что означает, собственно, не 'лист' (Пахалина. ВЯ 231), а 'доска', 'планка', 'щит' и т. п. Ср. шина, верш. phalc разновидность лиственного дерева (род тополя? — Berger. YaBur 170). Tom. PD 791.

раїс! возглас, с которым женщина хлопает по ногам корову во время дойки, мужчина понукает волов во время пахоты (чтобы они разошлись в стороны).

Шугн. parč понукание, окрик для коров, быков, чтобы посторонились, подвинулись.

Сопоставление с др.-инд. phalati 'verdichtet sich' (??) (Пахалина. ВЯ 231) странно. Ср. бад. pol-pol окрик, которым подгоняют быков, тадж. paž-paž 'таклиди овоз барои навозиш кардани бузхо' (ФЗТ II 9).

nal(I)ás, paltás 'гладкий', 'прозрачный'; 'блестящий', 'яркий' (о звезде).

nalpál 'снежинки'.

palpalasák, palpalasín 'слюда'.

Все перечисленные слова содержат элемент -pal- (видимо, звукоизобразительного характера), входящий во многих языках региона в состав слов со значением 'блеск'. 'сверкание' (реже -bal-, ср. вах. yirák bal-bal 'солнышко сверкает'): бал.тапж. palast 'сверкание' (см. -ast суффикс в звукоподр.), бад. palpal всякие вещи. имеющие блеск (Шахрани. Адаб III 119), афг. balbal 'сияющий', bal 'зажженный'. («огоны» — команда), панджшир. bəlbəlі 'блестящий' (Андреев. Панджшир 45, 87). шугн.. руш., хуф. pal 'восход (светила)', шугн. xipal- 'блестеть', xipalást, xipaltást 'блеск', хіраlānák 'слюда', руш., хуф. хірaltast 'блеск', 'сверкание', язг. pil(1) ást 'мерцание', узб. pal-pal yonmoq 'ярко гореть неровным пламенем (о свече, светильнике)', кирг. bal-bal žan- 'ярко гореть' и т. п. Сюда же, может быть, сангл. palaftuk 'восход (солнца)', афг. paloša 'луч света' (EVP 56), ишк. $p(b)l\acute{e}x$ 'раскаленный уголь', бад. pəxpəlić 'печеный (в раскаленных угольях)', вандж. pəlevik 'светильник (на дне сосуда)'; также ягн. bildínga 'звезда', афг. spélga 'слюда'; курд.. арм. p'al 'блеск, сияние', и.-е. (s)p(h)el (IEW 987; Д. И. Эдельман ВЯ 1982, № 1, 43). раlm 'мягкий', 'мелкий' («подобный пыли»).

Др.-ир. *palma- (§ 40, 42, 44, 82), к и.-е. *pel-, *pol- (др.-греч. πάλη, лат. pollen 'мука самого мелкого помола', лат. pulvis 'пыль' и пр. (о чередовании m/w см.: Абаев В. И. Несколько случаев чередования т/w... // Восточная филология. Тбилиси, 1969. С. 100), осет. fælmæn 'мягкий', йид. poləm (→ кхов. pālvm Irano-Dardica 252), мдж. pal(m) 'мягкий' (ИЭСОЯ I 440, где приводится также семантическая аналогия «мягкий \sim мука»), сар. робт, хорезм. рот 'мягкий', перс. (диал.) раlm 'пыль' (EVSh 54). Ср. сист. pūlg 'мелкая пыль' (J. Weryho IIJ V 306), матч. xokpalm 'вид удобрения' и см. parg, pulm.

Tom. PD 757: pad- 'падать'; IIFL II 237.

paltán(g) уст. 'солдат', 'пехотинец'.

Источником этого широко распространенного англо-индийского слова (palṭan из англ., франц. bataillon, battalion, возможно, смешавшегося с англ. platoon 'взвод', Франц. péloton 'отряд' — Hobson-Jobson 737) в ваханском следует считать не афг. или индо-ар., а тадж. (по передаче t, а не t, § 58), ср. бад.-тадж. paltan 'пехотные войска' (История Бадахшана 35: неверная транскрипция «пилтан»), афг. pəltən 'пехотный полк', 'пехота', pəltənáy 'солдат', шугн. (из тадж.) paltán 'солдат', 'воин', paltani 'военная служба', неп. paltan 'полк', 'батальон', пар., паш. paltan 'пехота' и др. рапјtапі 'исмаилит(ы)' — самоназвание припамирских исмаилитов.

От тадж. panj tan(-i pok), досл. «пять (священных) персон» — имеются в виду почитаемые исмаилитами Мухаммад, Али, Фатима, Хасан и Хусейн. Ср. čoryori 'суннит' (ЯВГ. Вах. 245).

Pana 'nath'

Др.-ир. *panča- (§ 19, 43, 44, 68, 82), авест. panča, др.-инд. páñca, хот. pamjsa, согд. рпс (ягн. рапс), пехл., перс., тадж. рапј, ишк. рипг/з, сангл. ропз, шугн., Руш., хуф., барт., рош. ріпз, сар. ріпз, язг. репј, мдж. ропј, йид. рапј, афг. ріпзэ, пар. ропс, орм. репс, осет. fong 'пять'.

Shaw 187; Tom. PD 820; IIFL II 534; EVSh 56; Bailey. Dict. 202.

pan3-bist 'cro'.

Досл. «пять (раз по) двадцать», см. bist.

рарѕ бот. 'одуванчик (Taraxacum leucanthum)'. Ср. qəlandarək.

Бад.-тадж. paps 'Lactuca seariola', афг. pāpóka 'козелец', язг. pāb 'одуванчик' 'подорожник', *pāb-wex* 'латук', 'листва одуванчика' (звукоизобразительное?, ср шугн. рир, рар 'кустообразный', 'в виде куста'), верш. рháрап 'дикое растение (с большой круглой колючей семенной коробочкой)' (Вегдег. YaBur 170), ягн. pip в сочет. pipe gul 'желтый мак'.

рад, радэк 'низкий', 'низкорослый', 'коротышка'.

Заимств. тадж. диал., бад. рэq, вандж. раq 'id.', матч. раqаk 'карлик', язг. раq da- 'пригнуться', ишк. pьq 'скорчившийся' и пр. (аналогично puq, возможно, основано на звуковой символике, см. buq).

pard 'прошлый год', 'в прошлом году'. В сложениях: -vart, см. cəbrəmvart 'три года назад', tətvart 'позапрошлый год', 'два года назад'.

Др.-ир. *par-ut* (§ 25, 44, 47, 82), др.-инд. parút 'прошлый год', и.-е. *per-+ *uet- (лат. vetus 'ветхий', др.-греч. Feros 'год', др.-инд. vatsa- 'годовалый' и пр.). афг. parósa < *par-vatsa* (*par-vassa- уже в др.-ир., ср. авест. māsya-, др.-инд. matsya- 'рыба' для -ts- > -ss-), шугн., руш., барт. parwös, cap. par(w) us, язг. parwés 'id.' (в EVSh 60 Г. Моргенстиерне отказался от этой этимологии, изложенной в EVP 59. из-за трудностей объяснения шугн. -wos < *-vatsa-), ягн. piyóso, которое В. А. Лившиц теперь объясняет из др.-ир. *upa-vatsāka- (для *upa-, *abi- в согд. и ягн. наречиях времени при *para- в других иранских ср. ягн. viyóra < *abi-ayāra-, при перс. parīr < *para-ayāra- 'вчера', ягн. pivyóra 'позавчера' и др.) > *piwāsa- > piyóso $(w \rightarrow y \text{ после } i, \text{ ср. также в вах. } w/y, § 62, 65).$ Тадж., перс. $p\bar{a}r(-s\bar{a}l)$ 'прошлый год' (повлиявшее, видимо, на многие дард. и каф. формы на por-, ср. CDIAL 7907; NTS II 275), йид. prasāl, пар. parā-sur, орм. prasúl (< *pāra-, *sarda-), осет. faron, диг. faræ 'прошлый год' (ИЭСОЯ I 422). Вах. -vart в сложениях, очевидно, из *-bart-(§ 60) по ассимиляции (и озвончению $p \to b$) в соседстве с сонорными (сэвгэтvart 'три года назад') и в интервокальном положении (tətvart 'позапрошлый год'). Из перс., тадж., видимо, ишк. pьrsol, сангл. pərsāl, мдж. pərasól, также, может быть, бел. pārī, курд. pār 'прошлый год'. См. wəšk 'теленок'.

Tom. PD 751; IIFL II 534.

Т. Н. Пахалина (ВЯ 232, 282) предлагает возведение к *para-vahar-ta (перс. bahār 'весна' и пр.), такой композит вряд ли возможен в связи с вах. rwor < *fravah(a)ra- 'день', к тому же др.-ир. *v >вах. w (§ 62).

pard- недост. 'моргать'; žы čəžm pard 'у меня глаз моргает'.

Очевидно, *par-: pard- (§ 104) к перс., тадж. par-: parid- 'летать', 'порхать', 'прыгать', перс. также 'подергиваться', 'дрожать (о глазе)', тадж. čašmaš meparid 'у него подергивался глаз'.

parg 'зола', 'пепел'.

Др.-ир. *paraka- (§ 31, 44, 47, 82), и.-е. pel-, русск. ne-neл, литов. pelenaĩ (R. Gauthiot MSL XX 9), сангл. park 'зола'; см. palm, pulm. Не ясно происхождение кхов. pheru, шина phulaži 'зола' (Fussman. Atlas II 100); бел. pur, минаби por 'пепел' (Skjærvø NTS 29 125). В других иранских из $*\bar{a}\delta(a)rya-$, $\bar{a}tar-$ 'огонь': шугн. δir , хуф. адаг, ишк. wusir, мдж. yéxyo 'пепел, зола' (Bailey. Dict. 30; EVSh 83).

Tom. PD 758; IIFL II 407.

рагдізы́п, рагдізы́т (§ 41) 'помойка' — место, куда ссыпают золу, идущую на подстилку для скота (впоследствии используется как удобрение, см. Хуф II 59).

Parg 'зола' + (у) ізып '*куча (земли)', букв. «набросанное», теперь преимущественно 'запруда', см. уіšы́п. Выделение в этом слове суфф. вместилища -šīn (Пахалина. ВЯ 49, 233, 264) необоснованно.

рагдхэўра́у 'кашица из золы' — употребляется как лекарство для изголодавшихся (CHB XVI 209; ЯВГ. Вах. 268).

Сложение из parg 'зола' и хэšра́у.

ратк (верхн. разк) 'белая метка', 'белое пятно' (на лбу животного).

Бад.-тадж., очевидно, диал. адаптация тадж., перс. farq 'темя', 'макушка'. 'пробор' (из араб. farq-uš-ša'r 'пробор'), ср. бад. park 'корова с белым пятном на лбу'. нандж. farx 'пробор', farxi 'собака с белой меткой на лбу', ишк. park 'белолобый fo рогатом скоте)'. Сопоставление с неясным по происхождению др.-инд. palaksa-(чаще balákṣa- KEWA II 416) 'белый' (Пахалина. ВЯ 232) необоснованно. Вариант pašk связан с оглушением r (§ 46) и, видимо, отделяется от pašk II (см.). Также шугн. pulx (m.), palx (f.) 'с белым пятном на лбу (о козе)'.

талый лед (на поверхности воды)', 'первый лед' (сало), 'наледь'.

Возможно, из *parš(a)- (§ 44, 47, 53), ср. авест. paršuya- 'снежная' (Веzeichnung hestimmter Wasser - AIW 878), cp. purž.

таят-гай название части нар в традиционном памирском доме (рис. 2).

Букв. «нижние нары», тадж. dukon-i poyon, cap. post-nox 'id.', см. raž, хип.

разк I 'кляча'.

анк II 'лишай' (на голове животного).

Слова, возможно, одного корня (ср. афг. bāš 'конь с белой звездочкой на лбу и в белых чулках' ← тюрк.?, осет. pæux, pox название масти у лошадей, 'с белой полосой на лбу?' ← кавказское? — ИЭСОЯ II 240), если исконные, то к др.-ир. *paršuka- (§ 38, 44, 53), к пехл. parš, авест. paršu- 'неодноцветный', 'пятнистый', 'пестрый', авест. paršv-anika- 'с пестрым, пятнистым лбом, передом' (о вепре, кабане — AIW 877, 878), ср. происхождение тадж. pes 'ложная проказа', 'витилиго' (белые пятна на коже вследствие нарушения пигментации) из др.-ир. *paisa-, авест. paēs- 'раскращивать', русск. nёстрый, nucáть и пр. В семантическом плане ср. также осет. cægær 'парша', 'плешь' (ИЭСОЯ I 296). Вах. park 'белая метка', 'лысина' (cp. русск. *теленок с белой лысиной* — Ожегов).

ратака́, рэтака́ (§ 76) 'угроза', 'нападение'.

Бад.-тадж., к афг. pataká 'угроза', 'нагоняй', 'выговор'. **patfár**, patfár 'поминки', 'поминальное угощение', см. boč.

Бад.-тадж., гор., ишк., руш. patfár 'траурное угощение' — общепамирское, видимо, из вост.-ир., старое сложение pat- (< *pati-) и общепамирское fər- 'хлебать (похлебку)' (см.), так как первоначально слово обозначало, очевидно, именно утощение из похлебки (oš), устраиваемое в знак траура родственниками умершего для односельчан, — об этом свидетельствует рушанский эквивалент $\tilde{o}\tilde{s}$ - $d\tilde{o}d$ 'id.' (Зарубин. Барт. 57). В семантическом плане ср. осет. хагпад 'поминки', 'тризна' (< *xvarnaka- Benveniste. Oss. 140), xæryn 'есть', 'кушать'.

EVSh 63: авест. $paiti-\bar{a}-b\bar{a}r$ - 'приносить жертву', aiti-bar- 'приносить (снова)'

(для руш. patfar).

ратк, tapk 'ресницы' (реже 'веко', см. čəžm-kut); patk di- 'моргать', 'мигать'.

В ваханском слово явно ассоциируется с tap-: tapt- 'колебаться', 'качаться', хотя первый вариант может быть возведен к др.-ир. *pataka- (§ 38, 44, 56), что как будто хорошо согласуется с шугн., руш., барт. $pu\partial \check{c}$, рош. $po\partial \check{c}$ 'ресница' ($\partial \check{c}$ < *tak — EVSh 63), но, с другой стороны, наличие во многих языках сходных слов для обозначения ресниц, век с перебоем 1/t может свидетельствовать о перекрестных заимствованиях или о влиянии звукоизобразительных образований: ишк. pótik, сангл. pātik, мад. patik, кхов. patok, phstuk, patuk, pátuk, palik (O'Brien 67; Lor. Bad. 169; Mrg. Rep. Afgh. 79), мдж. pələk, йид. pëlëk, орм. palkak, тадж., перс., афг. pilk, тадж. pallak 'ресницы', 'веко'. И. И. Зарубин предлагает сопоставить шугн.-руш. слова с $pu\partial$. $p\bar{o}\partial$ 'стрела' (< * $p\bar{a}\partial a$ -). По Г. Моргенстиерне и Р. Л. Тёрнеру, соответствующие каф. и дард. обозначения возводятся к *patta- (< *parta-? ~ перс. Parda 'завеса' — CDIAL 7701), а ишк. и сангл. заимств. из кхов. Однако неп. palak веко', очевидно, идет из перс. (Turner. Nep. 368). Г. Моргенстиерне (EVSh 64) предлагает сравнить эту группу слов с другими примерами перебоя 1/t (см. вах.

pulk 'бахрома', pыlk 'молот'). Сар. počak 'ресница', очевидно, из pobč-ak, но ср. курд. pač, авест. pašna-, йид. penäxko 'ресницы' (к *pašma- др.-инд. páksman- 'ресницы', 'пух', тадж., перс. разт 'шерсть' и пр.).

Можно предполагать, что в основе иранских обозначений века, ресниц могло лежать понятие моста (или заимств. перс., тадж. pulak 'мостик') к авест. pərətu-'мост', ср. приводимые Р. Б. Шоу для значения 'ресница' вах. skord, сар. yeid собственно 'мост' (Shaw 214). Кар. paták-i biní 'крыло носа', paták-i guš 'мочка уха' Ср. также осет. tæfalæ 'веко' из *fætalæ < *patala- (ИЭСОЯ III 248).

Т. Н. Пахалина без особых оснований возводит к и.-е. pet-; вариант tapk отмечается ею как характерный для восточного (т. е. верхнего) говора (Пахалина ВЯ 232).

Афг. pul, polá 'бельмо' к др.-инд. púti- 'гной'? (EVP 56).

раtkі(ў) 'трахома', букв. «относящееся к ресницам, веку».

patlún 'брюки', 'штаны' (мужские).

Заимств. из тадж., афг., ср. дари, каб. patlūn, афг. patlún 'брюки', 'штаны' (из инд. к англ. pantaloons 'офицерские рейтузы', 'штаны'). Аналогичные заимств.: шутн. patlun, пар. paltun, palun (IIFL I 279: афг. partug 'шаровары' + patlun), орм. patlun, Язг. paltun, patlun 'длинный жакет', очевидно, к русск. nanto (-> тадж. palto). pat 'penis', реже 'грыжа'.

Из индо-ар. или фоносимволической природы, ср. перс. (не засвидетельствованное?) pōta 'scrotum' (Hübschmann. PSt 43), там. potti 'scrotum', тулу pottelų 'testicles' (DED 3690), др.-инд. póta- 'отросток', 'веточка', тадж. patta 'молодой побег', перс. pat 'сосочек', 'бугорочек' и пр.

paxs-: paxst- 'стонать (при болезни)'.

Заимств. из перс., тадж. baxsidan, paxsidan 'вянуть', 'сохнуть' (ФЗТ I 159), бад.тадж. paxsidan 'болеть', 'чахнуть' (видимо, сюда же перс., тадж. paxč-, paxš- 'давить', 'подавлять'). Аналогичные заимств.: aфr. paxsawól 'огорчать', paxsedol 'горевать', 'тосковать', шугн. pāxc- : pāyd- 'перенести', 'перетерпеть (болезнь)', 'переболеть' (EVP 62; EVSh 64: ?). Сопоставление шугн. pāxc- 'переносить боль' с осет. *bухзуп* 'терпеть' предлагает Д. Карамшоев (АВИСИЯ 1970 42), но, согласно В. И. Абаеву, осет. из *bæxs-, baxš- 'прощать' (ИЭСОЯ I 284).

paxtik 'кушанье из вареных бобов' (СНВ XVI 203) — из разваренных бобов вываривают жидкость и подают на лепешках. Ср. bəqla-boč, šax-boč (ЯВГ. Вах. 186).

Неясно; возможно, к тадж., перс. paxt 'расплющенный', 'раздавленный' либо же какое-то заимств., производное от тадж., перс. риха 'сваренный'. К тадж., перс. *paxtan 'давить', ср. paxta 'хлопок', 'вата' (Культ. раст. 54).

рау пай — род простокваши — заквашенное с помощью закваски кипяченое молоко, из которого впоследствии сбивают масло, тадж. *Juryot* (ЯВГ. Вах. 180; СНВ XVI 195; Хуф II 140; Werch. 261 и пр.).

Др.-ир. *paya- (§ 44, 66, 82), авест. payah-, др.-инд. páya-, ишк. pûy, сангл. pōi, шугн., руш., хуф., барт., рош. рау, сар. роу, язг. рау, мдж. рэуо, йид. роуа «кислое молоко», «кефир», афг. рәу 'молоко' (EVP 55; EVSh 65: < pl. payāh), пар. pē, pi, орм. pâk 'молоко'; верш. mái, бур. pai 'заквашенное кипяченое молоко' из иран.? (Lor. Bur. III 289).

Tom. PD 797; IIFL II 242, 533.

pčangl 'наперсток'.

Видимо, из *pati-angul(i)- (*ti > č, см. § 21, и yangl 'палец'). Тадж., перс. angušt-(w)āna, шугн. angixt-muk, сар. (из тюрк.) иутоq, верш. лηдиštлпа (из перс.) 'наперсток'.

Т. Н. Пахалина видит в первой части pič- (ВЯ 233), т. е. к тадж. pečidan 'закручиваться'?

рčа 'о!', 'увы!'

псая саг- 'стонать'.

Звукоподр., ср. перс. pič-pič, pičpiča 'шепот', 'шушуканье'.

пčыхс, p(a)сахс (§ 75, 76) 'деревянная лопатка (для перемешивания теста, варки пиши)'. Г. Моргенстиерне сопоставляет с рош. (из вах.?) рисохс, рисихс деревянная скалка (для размешивания лапши и для приготовления теста) (Зарубин. Орош. 51) и считает первоисточником засвидетельствованный Д. Лоримером глагол расnačist- 'переворачивать хлеб на противне' (Lor. Wakhi II 166; EVSh 53). Существование такого глагола (ср. вах. рас- 'печь') весьма сомнительно, наши информатовы в приводимых Д. Лоримером на этот глагол примерах видели неточно зафиксированное прош. время от рысыд- : počodt- 'обмакивать' или, вероятнее, рысыz- : počost- 'просить', 'возвращать'.

Если предположить, что первоначальным значением вах. рсыхс, рош. рисихс было 'лопатка для переворачивания хлеба' (точнее, особых маленьких лепешек. как об этом свидетельствует, очевидно, старое заимств. из иран.: бур. тисиšk, верш. mucúsk «переворачиватель хлебцев» — Lor. Bur. III 87, 269; Lor. Werch. 167; Berger. YaBur 166), то, видимо, во второй части вах. и рош. слов следует видеть соответственно вах. $\check{x} \ni \check{c}$ 'хлеб', рош. $ax \check{e} \check{x} \check{c}$ 'род булочки' (или однокоренные, см. вах. $\check{x} \ni \check{c}$); в целом для вах. рсыхс можно предполагать происхождение из *pati- (cp. pčangl) + хос 'хлебец'; ср. осет. stawyn 'помешивать в котле' < *pati-суāvaya- (ИЭСОЯ III 147).

Возведение рош. pučošč < *pati-garstaka- (*gart- 'переворачивать'), как, впрои чем, считает и автор этой этимологии, сомнительно (Mrg. HMV 336; EVSh 53).

nic(ək), pis(ək) 'маленький', 'малюсенький' (преимущественно о детях и животных). 'крошечный'.

Видимо, связано с шугн. -bic (жен. р.) 'малютка' (см. вах. bəc) либо же основано на фоносимволике, ср. также курд. piĉūk, biĉuk, ĉūk 'маленький' (Цабо-- лов 42), ср. вах. *cuk*.

ріс(ы)v-: picovd- 'зажигать', 'поджигать'.

Сокращенная форма регулярного каузатива *piδic(ы)v-: *piδicovd- (зафиксированного Д. Лоримером: pīðisuv-: piðisovd- Lor. Wakhi II 168, там же o c/s), см. Piδic-, -(ы)ν-.

pidžip-, pidžыр- (§ 98) : pidžopt- (§ 106), pidžovd- 'скручивать нить (вдвойне)'. Старое сложение, очевидно, из *pati-? + zip- 'прясть' (см.).

piδic-, pidic-: piδn-, pidn-, piδiўn- (§ 24, 105) 'зажигаться', 'вспыхивать'; 3 л. ед. ч. piδist, перф. piδing, плюскв. piδingtu (§ 78).

Др.-ир. *apa-, *pati-dač-: *pati-dayna- (§ 19, 29, 33, 44), 3 л. ед. ч. piδist по упрощению аффрикаты (§ 18) из *piòict; DAG, авест. dag-, praes. daža- 'жечь', др.-инд. dah-, ppp. daghdá-, хот. dajs-, padajs- 'гореть' (Emmerick. SGS 43, 68; Bailey. Dict. 150—151); pandīs- < *pati-dag-s- 'загораться', пехл. dazīdan 'гореть', 'обжигать'. Этимологии соответствующих шугн.-руш. и ишк. слов не совсем ясны (может быть, в них следует видеть отражения и.-е. *dei- 'светить', *idh- 'гореть', о чем предполагал еще В. Томашек — Tom. PD 871, ср. Соколова. ГОЯШ 63; EVSh 55): ишк. pьdin-, шугн. piðin-, руш., хуф., барт., рош., сар. paðin-, язг. paðāy- 'зажигать', шугн. piðis-, руш., хуф., барт., рош., язг. рабауз- 'зажигаться', 'гореть'; осет. tæxsyn < *dag-s-(ИЭСОЯ III 285).

IIFL II 533.

рібо́wg в сочет. *рібоwg woc-* 'становиться видным, заметным', 'появляться'.

Др.-ир. *upa-dāvaka- «подбегающий?» (§ 29, 31, 44, 62), ср. niðówg. рії 'мисочка (деревянная)'.

Старое заимств. из перс., адаптация перс. piyāla (уст. payyāla, пехл. paygāl < *pati-gāra-) 'чашка', аналогично мдж. pī^yōlēga, йид. piloyo 'деревянная чашка' (IIFL II 237, 533), руш. pēlā́ (Писарчик. Руш. 74); ср. также бур. pfūl, fūl, верш. phul, шина phúle (Tom. PD 812) 'маленькая деревянная миска'.

pilput 'краснуха'. Bax.-тадж. ob(a)kon.

Возможно, сложение из pil 'мисочка', put 'круглый' — о мелких нарывчиках при этой болезни?

pilvis-, pilwiš-: pilvišt-, pilwišt- (§ 61) 'подметать (провеянные зерна веником на току)'. Старое сложение из *pəl- < *pari- (с диссимиляцией l/r, § 39) + $v/wis(\omega)v$ - подметать' (см.).

pipr 1. 'низ', 'постель'; pipr kat- 'стелить постель'; 2. послелог, обозначающий местонахождение внизу, под чем-, кем-либо: pa ti pipr 'под тобой'.

Очевидно, старая адаптация префиксального образования из шугн.-руш., ср. шугн. pi-bīr 'внизу', 'под', сар. baber 'постель', 'низ', 'под' (послелог), к шугн. bīr. руш., хуф., барт., рош. bēr 'низ', 'нижний', 'постель' (из др.-ир. *aparya- или заимств. из перс. $b\bar{\imath}r$ 'постель'? — EVSh 20); ср. также (заимств. из ир.?) бур. $bup\bar{u}r$, верш. ририг, ририг 'пух', 'тонкая шерсть' (на животе птиц и животных; ср. к семантике англ. down 'пух', 'пушок'; 'низ', 'внизу'). Ишк. viš, vьš 'низ', 'постель'.

IIFL II 534: сопоставление с перс. рйb, рйр 'подстилка' (тадж. рйb 'id.' — Ф3Т II 104)?

piprgín 'покрывало (для постельных принадлежностей)'.

Из * $pipr-i\check{\gamma}/g$ -in «постельное» (см. $-i\check{\gamma}$, -in) или, что более вероятно, сложение с -gin в сложениях 'покрытый' (см. gaw-: gat-).

рі́руцк 'корень гулявника (kəbitwыš)', который употребляется в пищу.

Зафиксированный Д. Лоримером вариант piūk в значении 'лук' (точнее, 'дикий лук') сопоставляется с согд. py'kh [$p(i)y\bar{a}k\bar{a}$ -], перс. $piy\bar{a}z$ (< * $piy\bar{a}c\bar{a}$ -), язг. $piy\acute{e}g$, йид. pīy (< *pitāka-, piyāka-?) 'лук' (H. W. Bailey BSOAS XX 58; IIFL II 236; EVSh 65), хот. pau (Bailey. Dict. 250).

pirkit-, pərkəl- : pirkit-, pərkəld- 'размешивать (глину, тесто)'.

Д. Лоример приводит два разных глагола: pərkəl- 'выкапывать' и pirkit- 'размешивать' (Lor. Wakhi II 177), первый из них сопоставляется с перс. kulidan, курд. k'olan 'рыть', 'копать' (Horn 195; Hübschmann. PSt 89; IIFL II 534; Н. W. Bailey JRAS 1970: < *pari-kau-l). Ср. тадж. xalidan 'колоть', кул. xelidan 'замешивать тесто', может быть, также хинди $kureln\bar{a}$ 'копать', неп. $korn\bar{a}$ 'копать' (\sqrt{kur} CDIAL 3319, 3530) и осет. диг. æzgelun 'рыть', 'копать' (*uz- + \sqrt{kar} 'сыпать', 'пахать' ИЭСОЯ I 226, 566).

pirpironák 'бабочка', 'мотылек'.

Тадж., звукоподр., ср. тадж. pir-pir звук, издаваемый крыльями при вспархивании, шелест.

pist 'кожа', 'шкура', 'кора'.

Др.-ир. *pausta- (< *pavasta-, § 44, 48, 56, 95), авест. pqsta- 'кожа', перс., тадж. půst (Horn 75; Hübschmann. PSt 338; А. А. Фрейман СВ 1958, № 6, 77—81), йид. pisto, cap. past, caнгл. pask 'id.', в целом, наряду с шугн. pust, руш., барт., хуф. pust, язг. past, мдж. pūstá 'кожа', 'кора' и пр., возможно, заимств. разных эпох или, во всяком случае, контаминации с заимств. (IIFL II 241; EVSh 62), что естественно для широко распрестранившегося культурного слова (очевидно, все же иранского происхождения), ср. скр. pustaka- 'книга' (Laufer. Sino-Iranica 563; KEWA II 319). Tom. PD 777; IIFL II 408, 535.

pisún 'оселок', 'точильный камень'.

Возможно, из др.-ир. *(u)pa-sāna- (§ 44, 49, 96), др.-инд. śāna- 'оселок', тадж., перс. $s\bar{a}n$, $afs\bar{a}n$, ишк. vosin, сангл. vosin 'точильный брусок', йид. afseno (< *abisanya- — IIFL II 188) или же старая адаптация перс., тадж. afson — аналогично шугн., руш., хуф., барт. $pis\acute{e}n$, рош. $pis\acute{o}n$, язг. $pas\acute{a}n$ 'оселок' — либо исконные, либо заимств. (EVSh 62); к безусловным заимств. следует отнести афг. (p)sān 'точило' (в исконном ожидалось бы $-\bar{u}n$ — Hübschmann. PSt 17; EVP 60). Ср. также вах. sot 'плоский камень', sыn- 'ровнять'.

Tom. PD 800; IIFL II 535; Prs.

різ 'кот', 'кошка'.

віз-різ 'кис-кис' — возглас, которым подзывают кошек.

тік! 'кыш!', 'брысь' (для кошек).

Распространенные во многих языках вокативные основы (ср. англ. pussy, русск. кис-кис, киска), в вах., возможно, из тадж.: перс., тадж. pišak 'кошка', piš-piš 'кискис'. pišt! 'брысь!', ишк. p(b)šbk, сангл. puš, шугн., руш., барт., рош. puš т., piš f., сар. piš, язг. pəš, мдж. pə́ška, пар. pišak, орм. pišī, афг. pišay 'кот', piši 'кошка'. кхов. pušī (< *puśśī- CDIAL 8298), бур., верш. buš 'кот', ягн. piš, pšak и пр. Ср. тув. вії 'брысь' (межд.); осет. tikis 'кот' (из призывных кличек: ИЭСОЯ III 293).

пізтажык название детской игры (при которой играющие мяукают, см. описание

ЯВГ. Вах. 264).

Сложение из piš 'кошка', maw-, myaw- 'мяукать', досл. «мяуканье кошки», ср. · шүгн. pīšmilāwák, язг. pišák miáw, miyaw-pišák название детской игры.

pišpíš 'почка' (о тополиной почке).

Возможно, родственно не др.-инд. риѕра- 'цветок' или вайг. риѕ, кати ріѕ, дам. риз 'цветок', кхов. ризі 'сережки грецкого ореха?', пхал. різік, шина ризи 'цветок' и пр. < púsya- (CDIAL 8306), а группе слов piš 'кошка', в семантическом плане ср. англ. catkin 'сережка (на деревьях)', букв. «кошечка» (сюда же кхов. puši, pušī?, CM. piš).

ріš верхн. 'пересоленный', 'соленый' (нижн., средн. šur, sirnəmək ← тадж.).

ріт неопр. название породы деревьев, не растущих в Вахане (место произрастания установить не удалось).

В. Томашек сопоставляет с др.-инд. pîtudāru- название породы деревьев (Тот. PD 792), ср. также мдж. pelíciä, йид. pelício, кхов. pūīč 'ель' (< *-d-, IIFL II 237). Источник вах. слова не известен.

Friedrich P. Proto-Indo-European Trees. New York, 1970. P. 34.

pitic-: pitict- 'нанизывать бусы'.

Др.-ир. *pati-, *upa-taič- (§ 19, 44, 56), TAIG 'колоть', 'быть острым', др.-инд. tej- 'быть острым', авест. bi-taēya- 'обоюдоострый', -taēža- 'острый', tiyri- 'стрела', хот. hafijs- 'светить' (< *fra-taija- Emmerick. SGS 145), др.-греч. $\sigma \tau l \zeta \omega$ 'покрывать уколами' (татуировать), перс., тадж. tey 'острие' и пр. Ср. ptiў.

Соответствующий глагол в шугн.-руш. не имеет удовлетворительной этимологии: шугн., руш., хуф. pijēn-, барт., рош. pajān-, сар. pajin-, язг. pədģan-, pəjģan-'нанизывать (бусы)', 'вдевать нитку в иголку' (< *pati-kānaya-? EVSh 56), ср. также мдж. pəşkow- (к авест. -paxštā-? Зарубин. Мдж. 163), афг. pewdál, peyál (< *pati-(w)af-ya-? EVP 62), орм. (из афг.?) pi-yēk 'нанизывать'; хот. *parkun- 'рассыпать' < *pari-ku-na- (Emmerick. SGS 75).

pitk 'гнилой', 'трухлявый', 'тухлый'. Др.-ир. *pūtaka- (§ 38, 44, 56), по форме перф. от незасвидетельствованного глагола «гнить», представленного в других памирских, к корню PAV, $P\bar{U}$ 'гнить', ср. авест. pav-, др.-инд. pūyati 'гнить', pūtika- 'гнилой' (CDIAL 8324), хот. hambūtā нагноение' (Bailey. KhT VI 396), пехл. pūdag 'гнилой', ишк. pitk 'заскорузлый' (из вах.?), $p\dot{u}duk$ 'гнилой', шугн. $p\dot{u}(y)$ - 'гнить', перф. $pu\delta\dot{J}$, руш., хуф., рош. pay-, сар. реу- 'гнить', перф. ребў, язг. piw-, pətk 'гнилое дерево', 'гнилушка' (EVSh 65), мдж. piy-, йид. pio, ягн. puta, pyta 'гнилой' (Хромов. Ягн. 178), ягн. pus- (ЯТ 310: согд. pws-, перс., тадж. pusidan — инхоатив с -s-) 'гнить', афг. pudá 'гнилой', 'прелый' (заимств.?), осет. *æmbyd* 'гнилой' (< *ham-pūta- ИЭСОЯ І 141, ср. выше хот.).

Shaw 190; Tom. PD 814, 860; IIFL II 235, 535. фікьы 'солома и зерно, смешанные с землей (на току)', 'подстилка для скота'. Букв. «гнилой низ» (о подстилке для скота), см. pitk, bən.

pitów, pitóv (§ 61) 'солнечная сторона', 'солнцепек'. Ср. nišы́r.

Заимств.; общее слово в языках региона, восходящее в конечном счете, очевидно, к др.-ир. *ира-, *pati-tāpa- (к ТАР 'греть' см. вах. dыр-, dып, andav), но источник заимств. не ясен (в памирских, вероятно, из тадж.): бад.-тадж. pitov, панджшир. pitau (Андреев. Панджшир 5), ишк. pitov, шугн. pitōw (Роз. Бад. 123), сангл. pitāv, мдж. pitéw (Грюнберг. Мдж. 342: перс.), йид. pitou, афг. pitāw, вазири paitōwai (EVP 62, 80), перс. batou 'солнечная сторона'. Ср. также пар. paratāf, patâf, бел. pētāfa 'солнечная сторона холма' и, видимо, кул. pitow 'крутой склон' (?,

рітхо́гт 'деревянное корыто' (для приготовления теста, ср. Хуф II 361, рис. 72, № 8). Возможно, из др.-ир. *pati-hvārm(na)-, менее вероятно *pitu-hvārm(na)- (§ 42, 44, 47, 56, 87) к авест., др.-инд. pitu- 'пища' (см. вах. pətvə́r) и авест. х'ārəmna-, х'ar- 'есть', 'кушать', хотя смысл композита не ясен. В. Томашек без особых оснований сближал с вах. puṭ 'круглый' (Тот. PD 811). Г. Моргенстиерне возводил к *pati-x'ānman (IIFL II 536), в котором вторая часть аналогична перс. х'ān 'поднос', мдж. xūná 'доска для раскатывания хлеба', рош. xan 'корыто', 'желоб' (из перс. EVSh 97), язг. х'anāg 'доска для раскатки теста', афг. šānák 'большое деревянное корыто', что хорошо согласуется с семантикой вах. pitxórm, но не объясняет появление -r-. Т. Н. Пахалина относит к руш. axūxč 'тесто' и пр. (см. вах. х'əč), но фонетически это необъяснимо (Пахалина. ВЯ 234).

Вторая часть вах. pit-хоrm сопоставима с верш. huráp 'корыто для замешивания теста'; ср. еще кал. kror 'большое деревянное корыто для замешивания теста'. pitxormnəxčir, также kətwolnəxčir неопр. название птицы, напоминающей сову.

Первое досл. «корытная лиса», второе — «лиса котвала» (из афг. kotwál 'начальник полиции'), см. nəxčir.

pitpiták бот. 'Agrostemma githago' (может использоваться вместо мыла).

Неясно (по форме ср. перс. pilpil, filfil 'перец').

ріда́п бот. 'гречишник блестящий' (*Polygonum nitens*, «рачьи шейки») — высушенные корешки этого растения женщины нанизывают на нитку и вешают на шею (из-за приятного запаха).

По форме — заимств., слова с ударенным -a- во втором слоге в собственно вах. лексике не представлены (§ 83); возможно, все же к др.-ир. * $p\bar{u}\partial a$ -; * $pau\partial a$ -(§ 91, 92), ср. др.-инд. $p\bar{u}tika$ - название ряда растений (к $p\bar{u}ti$ - 'пахучий', 'вонючий'? KEWA II 321), осет. $f\bar{u}txg$ 'лебеда садовая' (< * $pau\partial aka$ - ИЭСОЯ I 486); хот. $apauca\bar{u}k\bar{a}$ название растения, в котором pauca- из pau- 'гнить', т. е. «не-гнилой», «не-вонючий» (Bailey. Dict. 4).

ріды́ м'мошка', 'москит (?)'.

Неясно. В. Томашек относил к $p\bar{i}$ - 'пить', 'сосать' или pat- 'летать' (Tom. PD 770). Э. Бенвенист сопоставлял с бур. $p\bar{i}$ е, шина $p\bar{j}$ е 'москит' (Е. Benveniste JA CCXXXVI 179; Lor. Bur III 290). Т. Н. Пахалина сопоставляет с руш. θ емпак 'мошкара', язг. tavd 'москит', шутн. $t\bar{i}vdak$ 'мелкая муха' (Пахалина. ВЯ 234), сближая с авест. tap- 'греть' (т. е. 'жечь'?, см. вах. θ ым-).

piw-: piwd- 'пищать', 'верещать'.

Звукоподр.

рігп 'вымя', 'грудь (женская)'.

Возведение к др.-ир. *payaz-dāna- или paya-stāna- («вместилище молока», ср. осет. fæzdon 'вымя' ИЭСОЯ І 467) оставляет необъяснимым полное исчезновение *ā (*páyaz-dāna- > paizdn > pizn? — § 86, 94). Очевидно, просто из индо-ир. *p(a)- stana- (с характерным для вах. перебоем st // sn > zn, § 49, и эпентетическим -i-, аналогично перс., тадж., может быть, под влиянием *paya- 'молоко' — IIFL II 241), авест. fštāna-, др.-инд. stána- (< *pstána- KEWA III 510), согд.-будд. 'stnh (Gersh. GMS § 314.1), тадж., перс. pistān, мдж. pisten, йид. pistan (также непосредственно к *fstana-, мдж. yisten, йид. istana-, мдж. pistana-, сангл. pistana- (вымя', 'грудь').

В шугн.-руш.: руш., хуф., барт. *bač*, шугн. *biš* 'соски', 'грудь', 'вымя', см. вах. *bap*; руш. *tōj*, сар. *tej*, яэг. *tāg* 'вымя' < **tāka*-? (EVSh 80).

IIFL II 536: pizn < *paya-zana-?, ср. др.-инд. payōdhara- 'грудь', 'вымя'; Пахалина. ВЯ 235.

піхуап 'завтрак', 'утренняя еда'.

В. Томашек производил от др.-ир. *piθvana- (Тот. PD 796), ср. авест. ra-piθwā'полдень', rapiθwina- 'полуденный', осет. ræftæ 'полдень' (ИЭСОЯ II 366), но других примеров на развитие * $\theta v > zv$ нет (ср., напротив, * $\theta v > b$ в слове c = b + b + b + cре', и, в целом, развитие др.-ир. * $\theta / t > z$ противоречит законам ваханской фонетики, см. § 56, 57, 67). Ср. язг. p = ry u + b + cтики, см. § 56, 57, 67).

Звукоподр. (*pr/lač-? § 19, 40, 44), ягн. falač-falač 'чавканье', мдж. prāk- 'чавкать', язг. čap(a)čáp, тадж. čalp-čalp (РТС 824), čalap-čalap 'чавканье', 'чмоканье'

(cp. вах. člap-, prak-).

plan-: plat- 'падать'; 'опадать', 'осыпаться' (о листве); перф. platk.

Неясно. Т. Н. Пахалина сопоставляет с афг. planaval 'повалить' (ВЯ 242), собственно 'расширять', 'делать просторным' отыменный глагол от plan, plan 'широкий' (авест. $pa\theta$ ana- EVP 56).

діап(ы)v-, ріоп(ы)v-: plonovd- 'сбрасывать (листву)', 'снимать (одежду)' кауз. к предшеств. **діах** 'безбровый'.

Очевидно, заимств. из бад.-тадж. (адаптация тадж. *farox* 'широкий'?), ср. вандж. *falax* 'тусклый', 'линялый'.

plak, p(a)lák 'портянки', 'обметки'.

Заимств. из бад.-тадж. pilák 'обмотки (для ног)', видимо, деминутив от pila 'кокон' (ср. dastbilá 'шерстяные перчатки'), шугн. (из тадж.) pilúk 'валенки', 'вой-лочные сапоги'.

plangášť 'перстень'.

Вместе с мдж. pargūškəy, йид. parguščë, кхов. pulungustu 'перстень', 'кольцо' в конечном итоге к др.-ир. *pari-angušta-, но источник не ясен (в перс. слово не засвидетельствовано), ср. также кот. pamjūsta, pajūsta (Bailey. KhT VI 153; Dict. 201; BSOAS XXIX 530), язг. pəry áxt, pary áxt 'перстень', 'кольцо' (EVSh 58; IIFL II 239; Irano-Dardica 252). Вряд ли случайным совпадением можно считать верш. palangústu кушанье из сушеного тута и яблок (Berger. YaBur 168).

Рос-: рост- 'высыхать', 'испаряться' (о жидкостях).

Очевидно, из *upa-hušya- (с переосмыслением осн. прош. как упростившейся из *počt \rightarrow pošt по § 22 и вторичной основой наст., $\dot{s} < \dot{s}y$, § 53), менее вероятно *upa-huš-s- (ср. § 23: $\dot{c} < \dot{s}\dot{c}$?), авест. haoš- 'высыхать', прас. $\ddot{u}\dot{s}ky\ddot{o}$ 'сухой', кхов. ususik < *upaśuska-, upaśusya- 'высыхать' (CDIAL 1854), см. wəsk 'сухой'.

Рос(ы)v-: росоvd- 'запирать воду (в арыке)'.

Кауз. к предшеств.

Podn, poon (§ 24) 'силок', 'ловушка' (ловушка из плоского камня и палочки с веревкой: Хуф II 224, рис. 47a; ср. *kozâ*).

Др.-ир. * $p\bar{a}\delta(a)$ na- (§ 29, 43, 44, 87), шугн. $p\hat{e}\delta$, руш. $p\bar{e}\delta$, хуф. $p\alpha\delta$, барт. $p\ddot{o}\delta$, язг. $pa\delta$ 'каменная ловушка', 'западня', 'силок' (шугн.-руш. < * $p\bar{a}\delta$ ya- EVSh 54), также ягн. pil 'капкан' к PAD, ср. лат. pedica 'силок', 'западня', авест. -bda- (θ ri-bda-, bi-bda-) 'путы', 'кандалы', ср. русск. $na\partial am$ ь, $sana\partial h$ я, нем. fallen 'падать', falle 'ловушка'. Связь с йид. $pe\check{x}iko$ 'силок' (< * $p\bar{a}\partial ya$ - BSOAS XXIII 152), хот. paha 'сума' (Bailey. KhT VI 175) не ясна (EVSh 54).

Верш. phāš 'ловушка для птиц' из кхов. paš, phaš, кати pōš, неп. pāso 'сеть',

Силок' $< p\bar{a}\dot{s}a$ - (CDIAL 8133) \sim др.-ир. * $p\bar{a}\partial a$ -? (ср. йид.).

Podšobozí, pot/dš/šobozí (§ 52) название детской игры, тадж. букв. «игра в падишаха»: несколько детей (как правило, четверо) бросают спичечный коробок (реже

альчик, см. məš), разные стороны которого обозначаются — крестьянин (diqón). вор ($\check{\gamma}ud$, $d\omega zd$), везир (wzir) и царь, падишах ($pod\check{s}\hat{o}$). Тот из игроков, кому $Bb\Pi a_s$ дает быть «царем», назначает для того, кому выпало быть «вором», различные наказания (см. bandalí, binitáq, čarviná, fatirí, padarí, poštkán), которые исполняет везир.

pog(i)zá, pok(i)zá 'чистый'; 'начисто', 'совсем'.

Аналогичная адаптация тадж., перс. pākīza 'id.' характерна для диалектов и языков региона: бад. pogiza, ишк. pogzá, шугн. pōý zá, pōkī zá, cap. pukůzo, язг. pogizá, pəgizá, йид. pāgzo, кхов. pagza, pazga, дам. pāgiza, кал. pagiza, pazigah (через кхов.), верш. pāzga, pakza и пр. 'чистый'.

pokát 'конверт'.

Заимств. не непосредственно из русск. (как это неверно указано в ЯВГ. Вах 416), а через тадж., перс. pākat 'конверт', афг. pākat 'пакет', 'конверт'.

pol-pol car- 'моргать', 'мигать'.

Фоносимволическое, ср. pal-pal (s. v. pallás).

роїс, роїськ 'ножки убитых животных (барана, овцы, козы)'; 'кушанье из вареных ножек' (обычно sar-ət-polč, досл. «голова и ножки»); 'кожа (кожаные трубочки) на ногах убитого мелкого скота' (отсюда mis-polč 'ноздря', см.).

Заимств. из тадж., бад.-тадж. polčik 'id.' (к тадж., перс. pāy 'нога', pāčak 'ножки' или из тюрк.?, ср. уйг., чув. pakalčak 'щиколотка', 'лодыжка' — Егоров. Чув. 141): аналогичные заимств.: шугн. pōlčák (в сочет. kīl-at pōlčák 'голова и ножки убитого животного'), руш. palčak (Писарчик. Руш. 72); ср. дарв. počik 'ножка барана', афг. pāčá 'овечьи ножки (кушанье)', ишк. počьк 'птичья лапка' и т. п.

рог 'деревянный сосуд (выдолбленный из целого ствола) с ручкой для забора зерна' (рис. 25: Мухиддинов. Земледелие 68) — мера зерна, равная примерно 12 тюбетейкам (или менее, см. činí, duwozdatoginá, ýar, по И. Мухиддинову, nop составляет от 3 до 12 тюбетеек зерна — Земледелие 26—27, ср. Бобринской 79 о «большом» и «малом» пор'е; Давидович. Метрология 100; Shaw 268).

Возможно, неиранское (к *pāra-? или родственно тадж., перс. pur 'полный'), ср. тиб. por название меры (A manual of spoken Tibetan by Kun Chang and Betty Shefts. Seattle, 1964. P. 227, 253), тиб. 'bo-bre 'мерный сосуд' (Das 921), phor-pa 'coсуд', 'чашка' (Jäschke); ср. также пандж. pall 'ящик для зерна', кум. pālī 'деревянное блюдо', гудж. pālī 'мера объема, равная 4 сирам' < palya-, др.-инд. pallī- 'мера зерна' (CDIAL 7963: KEWA II 237).

рогдэбог неопр. часть ткацкого станка.

pošt !пятка'.

Др.-ир. *pāšna- (§ 44, 53, 87 или *pāršna-, § 99; менее вероятно заимств. из перс.. старая адаптация $p\bar{a}\bar{s}na$ с развитием $\bar{s}n \to \bar{s}t$ по § 53), авест. $p\bar{a}\bar{s}na$ -, др.инд. pársni-, согд. pšn' (ягн. pašná ЯТ 304), хот. pārrai, пехл. pāšnag (Bailey. KhT VI 183; Dict. 231), шугн. pêrnák, руш. pērnak, барт., рош. pōrnak (EVSh 59), мдж. pāńģiya, йид. pānio (< *pāršniyā- IIFL II 238), перс., тадж. pošná 'пятка', 'каблук', афг. púnda (Horn 62; EVP 57; NTS XII 264: < *pāšnatā-). Язг., руш. pōxná, вах., сангл., ишк. pošná 'id.' — заимств. из тадж. Сопоставление вах. pošt 'пятка' с перс. past 'низкий' (Тот. PD 788) неверно. Язг. póxt (в сочет. póxti peð 'подъем ноги') также не имеет отношения к вах. розт 'пятка' (ср. Пахалина. ВЯ 235), а является калькой с талж.. перс. pušt(i)pā 'верхняя часть ступни', 'подъем ноги' (ср. вах. pərl).

poštkán 'удар кулаком по пятке' (наказание в детской игре podšobozi).

Видимо, сложение с тадж. кап- 'рвать', 'драть'.

potixár 'гриб'.

Букв. pot-i xar 'phallus осла' (тадж. диал.), ср. сар. šerpot(ak) 'гриб' (сар. šer 'осел'), афг. xar-yine, каб. ker-i xarák 'id.' (Mrg. BSOAS XX 453); см. вах. pat 'penis' и ср. хигтоуа.

роутах 'подарок (хозяина гостю)'.

Бад.-тадж. poy-i taxs «ножное + ?» (tafs*, taqs*?, в «Истории Бадахшана» зафиксировано как pātaqṣī (c ṣad'oм, c. 35); ср. дарв., вандж. potaxs, шугн. pōytaxc, руш. pōytáxs, язг. potəxsay, рош. poitaxs 'подарок, подносимый гостям'.

пох(п) 'грудь', 'грудная клетка'; 'объятия'.

Пр.-ир. *pāza(na)- (§ 43, 44, 67, 87), см. вах. рыг.

вогуа́ свивальник' — шерстяная тесьма, которой перевязывают младенца в колыбели. Вопреки мнению Т. Н. Пахалиной не сложение из рог 'грудь', vaš 'веревка'. 'завязка' (ВЯ 236), а очевидное заимств. из шутн. pocváх 'детский свивальник (в колыбели)', исторически досл. «охранная перевязь» (шугн. $p\bar{o}c < *p\bar{a}\partial ra$ - EVSh 52, тадж. pos 'охрана', 'стража' + < *bastra-, см. вах. vaš 'веревка') (через этап *pos-vaš с озвончением).

шта сат- 'гонять птиц'.

рії-рії возглас, которым подзывают овец для доения.

me! возглас, которым отгоняют овцу.

Уйг. рги: возглас, которым прогоняют овец, ирги-рги возглас, которым подзывают овец (Jarring 232), бад.-тадж. tpru-tpru 'id.' (Роз. Бад. 143); тув. tōtpa возглас, которым подзывают овец.

mrak-: prakt- 'щелкать пальцами'.

prink-prak 'Tpeck'.

prink-prox 'rpoxot'.

Звукоподр., ср. афг. prāk, praq 'треск', мдж. prāk- 'чавкать' (см. plac-).

втіс 'червь', 'гусеница'.

Точная исходная форма не ясна, поскольку в названиях вредоносных насекомых и животных часты различные альтернации (обязанные своим происхождением табу? — KEWA II 386; CDIAL 9029 и см. вах. mukt), возможно, *prūčī-. *praičī-(§ 21, 44, 91, 92), ср. шугн. biréз название червяка, опасного для овец (< **uparaiči- EVSh 20), ишк. pьčuk 'гусеница', хот. pära 'черви' (Bailey. KhT VI 190; Dict. 239), кхов. pulúsu 'блоха' (др.-инд. plúsi-, *pruci-, *pricu- 'вредоносное насекомое', возможно, 'блоха' CDIAL 9029, 14711; Fussman. Atlas II 288), верш. pilili 'муравей' (из кхов. pilíli CDIAL 8201), ср. вах. mirprič.

В. Томашек возводил вах. prič к *pru- 'прыгать'? (Тот. PD 769), ср., впрочем, др.-инд. kataprū- 'червь' (к pru- 'прыгать'? KEWA I 141), также др.-инд. pīlu- 'червь'.

ртов верхн. 'помои', 'объедки'; 'вода, которой мыли посуду' (корм для скота).

Неясно; сар. parug 'помои' (общее заимств.?), ср. p(a)sóg; перс. (Нершахи)

pārkān 'сточные воды' (?).

ргеу 'пари' (пэри) — антропоморфные существа сказочной красоты; связанные с ними поверья распространены по всей Средней Азии (в отличие от баргуша, алмасты и вагда у ваханцев, как правило, упоминаются только в сказках, ср.: Сказки

народов Памира. М., 1976. С. 16; О. А. Сухарева ДВО 45 сл.).

По всей видимости, довольно старая адаптация тадж., перс. раті 'пери' (слова с исходом на гласный для ваханского не характерны, чем и вызвано появление исхода - эу, во всяком случае, из др.-ир. *parika-, ср. авест. pairikā-, согд. pr'yk-, пехл. parīg 'ведьма', ожидалось бы собственно вах. *prik/g); ср. аналогичные заимств.: ишк., шугн., руш., барт. pari, сар. pari(zuδ), язг., ягн. pari, мдж. pāri(zóda), верш. pəri, pāri 'пери'; заимств. в дард. и каф. приводит Ж. Фуссман (Atlas II 157); афг. peráy 'злой дух', peráy 'фея', peryāná 'ведьма', возможно, исконное (EVP 58) или контаминация, ср. более позднее заимств. афг. parí 'фея', 'пери'. Хот. pālika-(Bailey, Dict. 234).

prayzod 'пари', 'из рода пари'.

Тадж., перс. parīzād 'пери', букв. «рожденная (от) пери», «из рода пери».

ргыў-си! возглас, которым отгоняют верблюда.

Ср. ču! возглас, которым отгоняют лошадей, pře! возглас, которым отгоняют овец.

ргыт 'впереди', 'перед' (также послелог, обозначающий нахождение впереди).

Др.-ир. *parāta- (§ 44, 47, 56, 86), авест. parā-, др.-инд. pura-, purātana-, хот. pīro (Bailey. Dict. 240), шугн., руш., хуф., барт., рош. $p(i)r\bar{o}(d)$, сар. pirud, язг. $p(\partial)red$ (< *parā-tah EVSh 57) 'перед'.

Shaw 189, 190; Tom. PD 837; IIFL II 535.

prыt-dəndək 'резцы'.

Букв. «передние зубы».

ргытпа 'передняя часть туши' (убитого животного, см. ЯВГ. Вах. 205).

Букв. «передняя сторона», см. na(g).

psik 'голенище'.

Верш. pisik 'один из двух передних кусков кожи на местных сапогах'; связь с тадж., перс., араб. sāq 'голень', 'нога' (sāq-i mūza 'голенище сапога') не ясна. Может быть, к др.-ир. *upa-(?)sauka-, ср. пехл. sōg, перс. sū(у), тадж. sū(у) 'сторона'? рѕаў 'ожерелье из ядрышек абрикосовых косточек', 'нанизанные на нитку очищенные косточки абрикосов' (подарок уезжающему гостю, дорожный припас — такой способ хранения абрикосовых ядрышек известен повсеместно на Западном Памире: Зарубин. Этн. Барт. 106; Хуф II 113).

Видимо, заимств. среднеиранской эпохи, исходная форма *pusåg (ср. § 33: $g/\tilde{\gamma}$), пехл. pusag, согд. 'ps'kh, перс. pasāk 'гирлянда', 'венок' (цветов) (W. В. Henning BSOS 1939 X 98), авест. pusā- 'диадема'. Ср. ишк. (из перс.) pusi 'нанизанные на нитки зернышки от абрикосов', бад.-тадж. pusa 'обод сита' (исконное? к семантике ср. вах. wušk); тюрк. psak 'венок' (из согд. ps'k — ДТС 398).

Названия ожерелья из косточек в других памирских: шугн. pijēnč (pijēn- 'нанизывать'), руш., хуф., барт. pargāč, рош. pargēč (pargaw- 'дырявить'), язг. х̂'ib.

pšin, pšып (§ 98) 'заплата'.

Др.-ир. *upa-śvāna- (§ 43, 44, 51, 86), авест. upairi-spā- 'накладывать' (см. vəšp, yišы́n), шугн., руш. pisún, сар. pisawn 'заплата' (< *ps(p)ōn? — IIFL II 240; EVSh 62), язг. pəšə́n 'лоскут', 'заплата', мдж. paspón (Зарубин. Мдж. 160), ягн. sipon 'заплата' (из тадж.? ЯТ 321), тадж. ispon 'id.'

Тот. РD 806: *api-syu-, šī 'шить'; Пахалина. ВЯ 244: *upa-š(y)awna-, и.-е. siū 'шить' — трудно объяснить в связи с формами, содержащими -sp-.

рšэw-: pšət- 'возвращаться'; 3 л. ед. ч. pšit, перф. pšətk, плюскв. pšətu/ыw (§ 78).

Р. Б. Шоу сопоставлял с авест. *араšа* 'назад' (Shaw 191; IIFL II 535), пехл. *арāč*-, тадж., перс. *bāz*- 'назад' (*bāz-āmadan* 'возвращаться'). Т. Н. Пахалина считает этот глагол родственным шугн.-руш. *wižaf*- 'возвращаться' (< *vi-γaip- EVSh 96), вах. *žыр*- 'прясть' через промежуточную ступень *рыžəw- (Пахалина. ВЯ 239).

рšыч-, рšыч-: pšowd-, pšovd- (§ 61) 'возвращать'; 'прогонять', 'обращать в бегство'.

Сократившийся кауз. к предшеств. из *pšəwыv-: *pšəwovd- (§ 107), см. -(ы)v-. pṣad/t-: pṣad/t-: pṣad/t-: pṣad/t-) 'трогать', 'касаться'; 'возиться', 'заниматься' (с чем-либо).

Фонетически возможно из *upa-, *pati-šyata- (§ 44, 53; осн. наст. из прош.?), ишк. (из вах.?) p xt-: pxat-d- 'обращаться', 'возиться с чем-нибудь', шугн. pixat-d- 'возиться с чем

рії ша- 'утешаться', 'развлекаться', руш., хуф. рії ша- : рії ша- 'заняться чем-либо' (< ** pati-хаша-, *- šyaша-? EVSh 62); ср. согд. рз'ш-, пере. basāu-, pasāu-, psāu- 'касаться', 'трогать' (D. N. MacKenzie in «Ігап and Islam». Edinburgh, 1971. Р. 412) и см. вах. sью-.

ріїў 'нитка (для вдевания в иголку)', 'иголка с ниткой'; sic ptiў car-, ptiў di- 'вдевать

нитку в иголку'.

Др.-ир. *pati-, *upa-taiya- (§ 33, 44, 56, 92), авест. -taēya-, перс., тадж. tey 'острие', см. вах. pitic- < *-taič- 'нанизывать бусы'; сар. putig, pūtig 'нить', видимо, заимств. из вах.; ср. вандж. pulū kardan 'вдевать нитку в иголку'. Шугн. pidyūc, сар. padec 'нитка (бумажная)' < *patāči-? (NTS I 63) < *pati-au ∂ ra-? (EVSh 54); кхов. pitin kōrik (Lor. Wakhi II 186) 'вдевать нитку' (из иран.?). Осет. stīģyn 'свежевать (тушу)' < *(s)taig-, греч. σ тіуµа и пр. (ИЭСОЯ III 152, 292).

ртык, рэтык (§ 76) 'обрядовое посыпание мукой', 'бобовая мука (для посыпания людей и животных, различных предметов)'; ртык di- 'совершать обрядовое посыпание мукой' (~ тадж. ord zadan) — обрядовое обсыпание мукой распространено у многих народностей памиро-гиндукушского региона, оно совершается при сватовстве, свадьбе, рождении, возвращении домой и отъезде, в Новый год и т. п., людям, как правило, посыпают бобовой мукой (ptuk yum) правое плечо (приветствие доброму ангелу, сидящему на правом плече, см.: Хуф I 123, 133; Biddulph 78, 80; Lor. Bur. II 299; Бобринской 93, 102; СНВ XVI 193; ЯВГ. Вах. 249).

Общепамирское: руш., барт., рош. petūk (Зарубин. Барт. 59) 'обрядовое обсыпание мукой в знак почета при входе или выходе', восходит в конечном счете к *pištāka- (см. вах. pəst), возможно, заимств. из индо-ар. (др.-инд. pistá- 'мука'), ср. верш. phaták, кхов. pathak 'обсыпание мукой' (Berger. YaBur 170; EVSh 63). К др.-ир. *pištaka- 'мука', букв. «толченое», восходят, возможно, также названия для чины (см. kroš): бад.-тадж. patuk, patük (Lor. Bad. 182), мдж. pātəka, сангл. patək, ишк. patak (Земледелие ГБАО 103); именно мука из чины употребляется для ритуального посыпания (в семантическом плане ср. русск. пшено, пшеница к тому же и.-е. корню 'толочь').

Культ. раст. 27; BSOAS XXIII 152. *Ртык* 'белая метка' (на лбу у козы).

По круглым белым пятнам, которые наносят мукой-*ptыk* на стены дома во время празднования Нового года (*šogы́n*).

По-шугнански посыпание мукой называется būn, būwn (Хуф II 86).

Рток, рэток (§ 76) 'хлебец', 'маленькая круглая лепешка (из сдобного теста)' — в отличие от обычных лепешек (хэс) — ритуальная пища. Ритуальные хлебцы пекутся во время сватовства, помолвки и свадьбы, причем считают их девятками (təqы́z — роль числа девять в свадебных обрядах, очевидно, связана с девятимесячным периодом беременности); см. СНВ XVI 205—206; Тадж. Кар. Дарв. II 230; ЯВГ. Вах. 182. Вах.-тадж. kəlčá. kulčá.

Во многих языках название хлебцев, лепешек (особенно небольших) связано с понятием «круглый»: тадж. kulča (шугн. kulčá, сар. kulčo из тадж.), перс. kulča, пехл. kulāčag 'маленькая круглая лепешка' (k'l- 'круглый', ср. тадж. kulūx 'комок', kalova 'моток' и т. п.), шугн., руш., барт. garðá, ишк. golá, golá, ягн. gírda (старое заимств. перс. garda 'круг', 'круглый хлеб' — Хуф II 236), русск. кулич (из греч. коллеў), калач (от коло- 'колесо'?, колоб, колобок) и пр., а перекрестные заимств. особенно часты, что характерно для слов культурного круга. Можно предполагать, что вах. piok 'ритуальный хлебец' связано с put 'круглый', ср. также бур. tūto 'хлебец', phīti, phiti род хлеба (судя по описанию, соответствует вах. ptok), кхов., верш. tiki 'толстая лепешка'. Сопоставление с бур. pfutúk род каши (Е. Benveniste JA ССХХХVI 179) ничего не дает, ср. зафиксированное Д. Лоримером вах. pfutúk 'id.' (Lor. Wakhi II 187). Т. Н. Пахалина приводит для вах. ptok язг. taka (ВЯ 244)

pun

271

'лепешки (вообще)', в то время как по смыслу больше подходит язг. šərə́k 'тов. стая лепешечка (ок. 10 см в диаметре)'.

ptokák 'щиколотка', 'лодыжка'; 'коленная чашечка'.

Букв. «лепешечка», к предшеств. с уменьш. суфф. - әк.

пид. риδ (§ 24) І 'след', 'подошва', 'ступня'; 'нога'.

Др.-ир. *раба- (§ 29, 44, 84), авест. раба-, др.-инд. раба-, согд. рб, пехл., перс. талж. pay, ягн. pad, pat, шугн. $p\bar{\imath}\delta$, руш., хуф. $po\delta$, барт. $p\ddot{\imath}\delta$, сар. $pa\delta$ - ($pa\delta bun$ полошва', не сар. реб 'нога', как в EVSh 54, см. вах. рыд), язг. риб (ср. также язг раба́д 'ступенька', 'место для ноги на овринге'), мдж. pal, йид. pol, афг. pal, бел. рад, осет. fæd 'след', 'ступня'; перс., тадж. уст. pal (ФЗТ II 20) 'пятка', 'ступня' из вост.-ир.? См. рад, рыд.

Tom. PD 788; IIFL II 533. Приводимое Т. Н. Пахалиной сар. рау (ВЯ 237)

заимств. из тадж., перс.

pud II 'pas'; a-yém puδ 'на этот раз'.

Значение 'раз', очевидно, связано со значением 'след' (ср. многозначность др.-инд. padá- 'шаг', 'нога', 'место', 'положение', 'состояние', 'стих' и пр.): тадж перс. рау 'раз' (ФЗТ II 13), шугн. ріб 'раз' (также руш., хуф., барт. EVSh 54) афг. plā 'раз', yawá plā 'однажды'. Ср. согд. i p't 'однажды' (Gersh. GMS § 1327) осет. fædg 'обычай' (ИЭСОЯ I 428—429).

pud kat- III 'набирать петли при вязании'.

Очевидно, к предшеств., ср. значения авест., др.-инд. pada- 'стих', 'строфа'; 'часть (чего-либо)', а также и самого глагола 'плести' = 'воспевать' (vaf-, см. вах. uf-).

риік 'нитка с кисточкой', 'помпон', 'кисть', 'бахрома' (как правило, о части нитяной косы — kəlbiš).

Заимств. из тадж. диал. pulk, putk 'бахрома' (Зарубин, Млж. 162: cp. patk): аналогичные заимств.: ишк. pulk, шугн. pulk, барт., руш., рош. pulk, язг. polk, мдж. pətk 'кисть', 'бахрома'. Ср. также верш. púlčing 'кисти', 'бахрома' (Зарубин. Верш. 337: заимств.), верш. phólćin, pfolčin, шина pfulōk (Lor. Werch. 188) 'бахрома'. pulm в сочет. pulm di- 'сыпать', 'посыпать'.

К др.-ир. *palma- (§ 40, 84) 'пыль' или заимств. из перс. диал. (ср. след. и см. palm). **pulmóv** 'смесь муки с водой'.

Предшеств. и заимств. тадж. ob/v/w (§ 16) 'вода'.

pumb(э)rэ́š уст. 'сигнальный костер' (способ оповещения о приближающемся противнике с помощью сигнальных костров, см. Андреев и Половцов 1).

Кхов. pūmbaraš (Sloan 125), йид. pumbaraš, верш. phúmbares, шина pfūbəriš 'сигнальный костер' (Lor. Werch. 189), по объяснению Д. Лоримера, бур. pfu bərān 'зажигать сигнальный костер' от бур. bərēn- 'следить', 'охранять' (Lor. Bur. III 71), бур. pfu, phu (phumin) 'огонь', 'костер', верш. phu (Berger. YaBur 171).

ритис-, рит(ы)с-: ритаўп-, ритаўd- (§ 105) 'надевать', 'одевать(ся)'; 3 л. ед. ч. риmact, puməst (§ 18), перф. pumažk, плюскв. pumažtu/ыw (§ 78).

Др.-ир. *pati- $m(a)u\check{c}$ - : *pati-muyda-, *-muyna- (§ 19, 42, 44), перф. $puma\check{x}k$ < *pati-muydk < *-muydaka (§ 64), MAUK; авест. paiti.šmuxta- 'обутый', хот. pamjs-'одеваться' < *pa(ti)-muča- (Bailey. KhT VI 153; Dict. 201; Emmerick. SGS 66), парф. pdmwč-, pdmwxt- (Ghilain 62), corg. ptmync-: ptmwyt- (Gersh. GMS § 600), nexil. paymōz-: paymōxt-, хорезм. p'cmc-, ишк. pьтьс-: pьтйуд-, сангл. pənec-: pənayd-, шугн. pini3-: pinйyd-, pyш., хуф., барт., poш. pani3-: panawd-, cap. pame(3)-: paтежу- 'одеваться' (в шугн., руш. с диссимиляцией p-m EVSh 56); осет. ram u y n*fra-mauč- 'отрывать' (ИЭСОЯ II 373).

Tom. PD 863; IIFL II 407.

Сопоставление с вах. тыз- 'прятать' (Пахалина. ВЯ 236) ошибочно.

pumc(ы)v-: pumcovd- 'одевать'.

Кауз. к предшеств., см. $-(\omega)\nu$ -.

рип 'ладонь'. Пр.-ир. *pān(i)- (§ 43, 44, 96), др.-инд. pāni- 'рука' (к авест. pərənā-? KEWA II 247), кхов. phan 'ладонь' (CDIAL 8045; Fussman. Atlas II 269; Irano-Dardica 269); шутн., руш., хуф. bēn, язг. bān < *(hu-)pāni- (EVSh 19), мдж., йид. рєпо 'ладонь'; шугн. būn, хуф. būwn (EVSh 20).

Tom. PD 784; IIFL II 238.

Сопоставления (Пахалина. ВЯ 237) с вах. bun (< *dvana-) 'вилы' и par 'перо' (заимств. из тадж.) ошибочны; см. также след.

рапј 'затылок ружейного приклада', 'тыловая сторона ножа, топора'. Тадж. pošná,

. məltiq pošná (букв. «пятка»).

Т. Н. Пахалина сопоставляет с вах. рип 'ладонь' (ВЯ 237)? Если считать исходным значение «тыловая, широкая сторона ножа», то, может быть, к др.-ир. *paθ(a)nacī- (§ 35, 43, 44, 96), авест. paθana-, перс., тадж. pahn, осет. fætæn и пр. 'широкий'.

рир 'дед', 'дедушка' (также обращение деда к внукам, ср. mum, nan, tat). «Детское» слово (*pap(p)a-?), др.-инд. *bappa-, *babba- 'отец', 'дед' (CDIAL 9209), ишк. *bùbù*, шугн., барт., рош., сар., язг. *bob*, руш., хуф. *būb*, мдж. *pop*, йид. рар, ягн. рор, верш. bap, тадж. bobo, bobi, осет. baba, др.-греч. πάππος 'дед', 'предок' и пр.

Tom. PD 775; IIFL II 238; Doerfer. TM II 678.

ана 'горбатый', 'скрюченный', puq-muq 'id.'

Заимств. тадж. диал. рэд, рид, buq 'горбатый', 'низенький' (возможно, фоносимволическое), см. рад, радэк, вид.

ристав, ристав (§ 24) 'горбатый'.

Досл. «со сгорбленной поясницей», см. mad.

ригš 'отрыжка'; purš di- 'рыгать'.

Звукоподр., ср. шугн. ригх- 'брызгать водой, набрав ее в рот', сар. рыгх-, ригх-'изрыгать', осет. pyrx, диг. purx(x) 'разбрызганный' (ИЭСОЯ II 245: «звукоизобразительной природы»), тадж. диал. (бад.) purx kardan 'брызгать водой'.

риз уст. nyc — счетная и меновая единица (равная барану средней величины); pusí kla 'баран' (средней величины); о счете этой единицей см. Хуф I 125; II 178, 344; Lor. Werch, 190,

Др.-ир. *pas(u)- (§ 44, 49, 84), авест. pasu-, др.-инд. paśu- 'домашний скот' (лат. pecus 'скот', pecunia 'деньги' и пр.), хорезм. 'ps, согд. ps-, хот. pasa-, пехл. раh, шугн. pīs, руш., хуф. pos, барт. pös, рош. püs, сар. piès (Shaw 250), язг. püs (EVSh 61), афг. psə, осет. fys, диг. fus, бел. pas, курд. paz, талыш. pəs 'баран', 'овца'. В памирских имеет значение также счетной и меновой единицы, аналогично верш. рауеп (Зарубин. Верш. 338), кхов. пс 'голова мелкого скота', рег 'коза' (Lor. Werch. 190, 223; CDIAL 5839: кхов. tic 'козел'?).

Tom. PD 767; IIFL II 535.

Риі 'круглый'; 'комок'; 'мяч', 'шар' (в значении 'мяч' также *put*).

В вах. заимств. из индо-ар. (§ 58), в значении 'мяч' из тадж. диал. или других памирских (слово, по-видимому, основано на звуковой символике), ср. бад.-тадж., ишк., шугн., руш., рош. put, put, кхов. pot (O'Brien 49; < Ir. EVSh 62) 'мяч', сар. pat 'мяч', pet 'круглый', язг. pap 'мяч', pit 'выпуклый (о глазах)', тадж. tùb, диал. tup, язг. tup 'мяч', tup-bozi 'игра в мяч' (ср. Doerfer. ТМ II 869: türk.), тюрк. top 'мяч', 'шар' (ДТС 575), афг. pənd, pund 'толстый', pəndús 'шар', 'мяч', 'толстяк', 'ком', др.-инд. pinda- 'комок', 'мяч' (CDIAL 8168), неп. putta 'круглолицый' (CDIAL 8256) и пр. индо-ар. слова типа puta-, poda-, peda-, punda-, toppa- и т. п. в значении 'круглый', 'комок' (CDIAL 8377, 8398 etc.; ИЭСОЯ III 303—304).

Ритьогі 'игра с мячом' (Хуф І 113; Писарчик. Руш. 75). Bax. put 'мяч', заимств. тадж. bozí 'игра'.

риţ-гаž название нар в традиционном памирском доме, на которых во время свадьбы сидят жених с невестой (рис. 2). Вах.-тадж. dəkón-i šašín («жениховские нары»), də kón-i girdák («круглые нары»).

Букв. «круглые нары» (см. *гаž*), видимо, названы так из-за небольшого размера и потому, что перегорожены с трех сторон (в отличие от *lup-ruž*, *past-raž*, имеющих стены только с двух сторон).

риі-уаус 'колено'; 'щиколотка', 'лодыжка'.

Букв. «круглая кость».

put-zax бот. 'якорцы (Tribulus terrestris)'.

Букв. «круглая колючка», ср. названия якорцев в пашто, также с включением элемента со значением 'колючка' (афг. xār, ayzay): spəla zay, xārxor 'Tribulus terrestris' риv-, pəv-: pit- 'пить'; 3 л. ед. ч. pit, перф. pitk, плюскв. pitu, pitыw (§ 78).

Др.-ир. *piβa- (§ 44, 60, 88): *pīta- (§ 56, 90), др.-инд. piba-, pīti- (KEWA II 286, 292), кхов. pi-, кати pī- (CDIAL 8209, 8229) 'пить' — одна из «индийских» черт в вах. (NTS XIII 233), ср. ишк. pьv- : pьvd-, сангл. pöv- : pövô- 'пить' (IIFL II 409; Ваі- ley. Dict. 211).

В других памирских: шугн. *b(i)rêz*-, руш., хуф. *birēz*, барт., рош. *birōz*-, сар. *bыгоz*-, язг. *b(ə)raz*- (< **upa-raiz*-? IIFL II 252; √ *az*- Соколова. ГОЯНІ 54; < ***apa*-, *upa-rāzaya*-? EVSh 21), мдж. *šom*-, йид. *šam*- (авест. *šam*-) 'пить'. Shaw 188; Tom. PD 860; IIFL II 536.

руах 'тополь' (памирский, непирамидальный — Populus pamirica); 'Populus suaveolens' (Федченко. Шугнан 45: вах. «пьяхъ»). Вах.-тадж. rizabarg.

Г. Моргенстиерне сопоставляет с бел. $pa\partial k$, paxt, мазенд. palak 'тополь' (EVSh 64), ср. также перс., тадж. pada (ФЗТ II 5), афг. pada 'старая ива', 'тополь разнолистный', перс. palat 'белый тополь', верш. pfalts, шина pfaltse 'тополь' (ср. yax).

Тадж. диал. rizabárg 'Populus pamirica', досл. «мелко-листный» (тадж. reza 'мел-кий', barg 'лист') (IIFL II 538: *Prs.).

руіх 'молозиво'.

Др.-ир. *p(i)yūša- (§ 44, 64, 65, 91), др.-инд. peyūsa-, piyūsa- 'молозиво' (к pī-, pay- 'жир', осет. fīw, тадж. piyh 'жир', 'сало' КЕWA II 295, 341; ИЭСОЯ I 477), кхов. pios, хинди pyūs 'молозиво' (CDIAL 8241), мдж. fáyū 'id.' (Bailey. Dict. 238).

Бад.-тадж. filla, fallá, ишк. filla, шугн. fillá, тадж., перс. fal(l)a, афг. uržá, перс. furša (пехл. frušaq), семн. oräš, перс. диал. hurše (NTS XIX 88) < *frašaka- (EVP 91; NTS V 55). Осет. q,утуz 'молозиво' (← тюрк. кумыс? — ИЭСОЯ II 326; Ваіlеу. Dict. 264).

Tom. PD 797; IIFL II 536.

руіх-рэпі́г род сыра из молозива (ср. о сыре из молозива: Lor. Werch. 62; Хуф II 119). Вах. *руі*х 'молозиво' и заимств. из тадж. *panir* 'сыр' (к *nī- 'сбивать масло', см. *parnác*).

рэ предлог, обозначающий направление вверх, местонахождение наверху (с генитивом) и орудийность (с аблативом) — ЯВГ. Вах. Грам. очерк, § 79, 86.

Вместе с предлогами направления (в мдж. — орудийности) ишк. *рь*, сангл. *ра*, *рэ*, шугн. *рі*-, *раd*- (при местоименных наречиях), руш., хуф., барт., рош., сар. *ра*, руш., барт., рош., хуф. *раd*- (в составе наречий), мдж. *ра*, *руе*, йид. *ро*, афг. *рэ*, *ра*, пар., орм. *ра* к **pati*- (§ 100), авест. *pati* (сюда же, видимо, ягн. -*ре* послелог орудийности, согд. *ру*-), но не исключена возможность контаминации с другими др. ир. предлогами, содержащими -*p*-, например, **upa*- (что предполагал В. Гайгер для афг., В. Томашек для вах., сар. — EVP 55; Тот. PD 836) или даже с реконструируемым для древних вост.-ир. диалектов превербом-предлогом **pa*-, и.-е. **po*- (см. § 44, примеч. 1). Ср. *рэг*.

IIFL II 533.

рэс верхн. 'щека', 'лицо'.

Слово в вах. малоупотребительно и, по всей видимости, является заимств. из шугн.-руш.: шугн. рīc, руш., барт. pēc, хуф. pæc, сар. pec 'лицо' < *patiša- (> *petš-NTS I 63), авест. paitiša- 'перед' (EVSh 52: -tiš- > -č-), пар. pač 'перед', также хорезм. pcy'k 'лицо' (М. Н. Боголюбов ВЯ 1953, № 6, 149: авест. paitika-), перс., тадж. peš 'перед' (Тот. PD 780), язг. s(ə)kpáčk 'лежа на животе' (равно шугн. či-pīc). В. И. Абаев сближает с звукоподр. словами для 'носа' (ИЭСОЯ I 497), а Т. Н. Пахалина, без всяких оснований, объединяет с вах. poz(n), pыz 'грудь' (Пахалина. ВЯ 236).

Аналогично сар. pačirex-: pačirext- 'приставать', шугн. pičirůx- (бадж., EVSh 53, 57) 'бранить', у Р. Б. Шоу вах., сар. pačrax- 'задерживать' (Shaw 194) — видимо, общие заимств. (иран. *pati-raxš-? IIFL II 533), ср. язг. nəfraxs- 'застрять', также барт. pačarumi, руш. pečerúmi 'обрядовое воздержание', 'запрет (входа и выхода)', рош. pārčúm 'id.' (Зарубин. Барт. 57), гор. pəčərəm 'первый приход в дом после уборки в Новый год' (Роз. Бад. 125) < *pati-ram(b)-? (см. вах. pыtrыm(b)- 'задерживать', 'запирать', 'останавливать').

раў.: раўt- 'печься', 'вариться'; 'поспевать', 'созревать'; 3 л. ед. ч. раўt, перф. p(a) catk, плюскв. p(a) catk, c

Др.-ир. *pačya- (§ 23, 44), pəšt (← *pəčt-, § 22), др.-инд. pacyate 'варится' (> кхов. počik, шина pacoiki 'вариться', 'зреть' CDIAL 7654), хот. pach- < *pač-ya-(Emmerick. SGS 63), шугн., руш., хуф., барт., сар. pis- 'печься' (< *pač-ya EVSh 61; вряд ли *pak-sa- Соколова. ГОЯШ 91; ср. ягн.), йид. pšāi 'спелый' (< *pačya- IIFL II 241), язг. půx'- 'поспевать' (< *paxwa- EVSh 61; NTS I 65), пар. pēč-, орм. bīž- 'печь' (< *pāčaya- IIFL I 278, 390), афг. pox 'спелый', 'зрелый' (< *pахwa- EVP 62), ягн. puxs- 'поспевать' (согд. pwyš- ЯТ 310). См. pac-.

Shaw 188; Tom. PD 859; IIFL II 535.

рес-рес 'кипящий', 'бурлящий', 'горячий'.

Очевидно, к предшеств., но ср. шугн. pač bidów 'обжечься' (также тадж. диал. pač sůxtan — Зарубин. Шугн. 196—197), мдж. pəčçá, йид. pič 'горячий', 'кипящий', кхов. pəč, peç 'горячий' (Lor. Werch. 187; Irano-Dardica 267: *pakṣya-?), кал. pēçī 'жара' (из кхов., CDIAL 7641).

pedam-: недост. 'взваливать на спину', 'брать на спину'.

Отыменный глагол: pə dam car- 'id.', см. dam 'спина', предлог pə.

podár, podár (§ 24) 'мутовка для сбивания масла' (рис. 6).

Шугн. $n\bar{n}m\delta \bar{n}rg$ (из *naima-, *nī- 'пахтать', δorg 'палка' EVSh 49), язг. $\delta erx\delta erk$ 'мутовка' (к первой части см. вах. δaxs , язг. δerk 'палка') указывают на то, что во второй части вах. $pad/\delta ar$, сар. $pa\delta or$ 'мутовка' тоже можно видеть др.-ир. основу $d\bar{a}ru$ - 'дерево', 'палка' (авест. $d\bar{a}ru$ -, drav-, др.-инд. $d\bar{a}ru$ -, тадж., перс., пехл. $d\bar{a}r$, согд. $\delta'rwk$ -, ягн. dork, шугн., барт., рош. $\delta\bar{o}rg$, хуф., руш. δurk , язг. δerk 'дерево', 'палка'); принимая во внимание склонность вах. слов к сокращению до двусложных (§ 75, 76), в первой части можно видеть не только какой-либо префикс с -p-(§ 44), но и сократившееся слово, например tepan 'лопасть' или perne 'маслобой-ка' (к последнему ср. кхов. purer 'маслобойка', purer 'мутовка' Lor. Werch. 122; Sloan 78).

EVSh 55: $pa\delta or < *pa(ti)-darā-?$

Робтоў-, рэдтоў- (§ 24), рэгтоў- : рэб/d/гтоўt- 'пухнуть', 'распухать'; 'подниматься (о тесте)'.

Видимо, контаминация двух различных глаголов: $p ext{-} \delta / dm ext{-} \xi < *upa-, *pa(ti)-dam-(s-ya-) и pərmə<math>\xi$ - < *pari-mṛs-(ya-) (§ 14, 29, 53); к DAM 'пухнуть' ср. согд. δm -раздуваться' (ягн., тадж. dam- ЯТ 243), хот. dam- 'дуть' (Emmerick. SGS 43; Bailey. KhT VI 113; Dict. 152), мдж. l-mas- 'pacпухать', язг. $\delta (a)m$ ag 'пухлый', талыш. pan-dome 'опухать', осет. dymyn 'дуть', dymsyn 'надуваться' (ИЭСОЯ I 382—383) и пр.;

pə:

275

к MRS ср. тадж. omos, перс. āmās 'опухоль', кул. varmos- 'распухнуть', 'раздуться', тадж. palmosidan 'нашупывать' и пр., см. тадж. распухнуть',

Tom. PD 863: neupers. ā-mās; IIFL II 533: *pati-dmasaya-.

рәбізк, рәбізк 'засада', 'выслеживание'; pəlang pəбізк nyəng 'барс сидит в засаде'.

Если по перебою др.-ир. sk/šk, то, может быть, к авест. $da\bar{e}s$ - 'показывать' $(-\delta isk < *daisaka-? § 29, 92)$, см. $dis(\omega)v$ -.

Lor. Wakhi II 168: peõešən.

рәүат 'зоб (у птицы, курицы)'.

Подобно *žəyár* 'зоб' (см.) заимств. из тадж. диал.: бад.-тадж. *pe(y)үаг*, шугн. *peyar* (Роз. Бад. 122), сар. *paxor* 'зоб'.

EVSh 64: пехл. pixak 'узел'; Пахалина. ВЯ 234: *gar- 'глотать'.

рэүагэк название стадии зрелости зерновых, предшествующей появлению остей. Тадж. диал., досл. «зобик» к предшеств.

pa(k)carg, paksыrg, patsыrg 'ракушка каури' (вплетается женщинами в волосы). Вах.-тадж. singa(k).

Судя по вариантам — адаптация иноязычного слова, но источник не ясен; ср. кхов. čakast, верш. ćakást, кал. čákas, афг. kunjaka, kawdáy 'каури' (последнее, очевидно, из инд., др.-инд. kaparda-, пандж. kaudī 'каури'), тиб. hgron-bu 'id.'

К тадж. диал. šənga(k) 'каури' ср. др.-инд. śankhá-, инд. šank (Беруни. Фармакогнозия 392, 855), брауи čūšānk 'раковина' (А. V. Rossi AIUON XXI (1971) 405). рэтрэк 'плесень (на хлебе)'.

Видимо, к тадж., перс. panba 'хлопок', 'вата' с суфф. -эk.

pandán 'попона' (для осла), 'потник'.

По форме — заимств. или сложное слово (-a- во втором слоге для исконной лексики в одно-, двусложных непроизводных словах не характерно, § 83), ср. pudn 'седло'.

pandg, pыn(d)g, ptыn 'полностью', 'целиком'.

Как и сар. рытып, рійп 'полностью', 'весь', 'целиком' (Пахалина. СЯ 40), адаптация тюрк. bütün 'целиком', тув. budun 'цельный', уйг. pütün (Jarring 234), вошедшего в перс., тадж. диал.: тадж. butun 'целый', 'весь' (Doerfer. TM II 719; TLW 68; Егоров. Чув. 158), матч. pütüm 'совсем', 'совершенно' (Хромов. Матч. 181).

Сопоставление с др.-греч. $\pi a \nu$ 'все', тем более с хот. pana- 'каждый' (Пахалина. ВЯ 242) необоснованно, последнее, очевидно, к авест. paitina-, согд.-будд. ptp'yn 'отдельный' (Bailey. KhT VI 163), осет. faejnæ 'на (с) каждого' (ИЭСОЯ I 433; Bailey. Dict. 209).

рэпфа 'абрикос' (обычно о незрелом, висящем на дереве).

Заимств. звукоизобразительного характера (очевидно, из индо-ар., см. § 27 и ср. многочисленные индо-ар. слова неясного происхождения типа pinda-, punda- и т. п. в значении 'комок' CDIAL 8168, 8377 или punda-, pāndu- 'белый', 'желтоватый' CDIAL 8258, 8051), лэнди pind 'финик' (IIFL II 534), дарв. punduk 'почка', шугн. pandák, руш., хуф. pundák, язг. pəndák 'незрелый плод', 'завязь', афг. pundúk, pundák 'почка', 'бутон', орм. pundúk 'гранат' (NTS V 25), кул., вандж. pəndək; пария punduk, тадж. findiq, funduq 'лесной орех', 'почка' (Оранский. Парья 388). рэпzlá, рэпзlá (§ 68) 'груз, навьюченный с двух сторон', 'вьюк, разделенный на две части'.

Заимств., тадж. диал., гор. panzīlá (Болдырев. Бад. 287), кар., кул. pazala, ишк. panʒlá, шугн. panʒalā 'выок, разделенный на две части'; ср. афг. zoláy, zóla 'мешок'.

рэпзд, рыпzд (§ 68, 75) 'каменная палочка для сурьмления бровей' (тадж. mil): *Ершов Н. Н.* О каменных палочках из могильников... // Докл. АН Тадж. ССР. Вып. 3. 1952. С. 27—32.

Родственно шугн. bůnj, хуф. bunj (Хуф II 253, 419) 'палочка для подведения глаз'. Ишк. pínguk 'сурьма' (возможно, ошибка вместо 'палочка для сурьмы'),

ср. также язг. čamrežók 'палочка для подведения глаз' (язг. rož-: royd- 'протирать и подводить глаза', руш. rēz-, ишк. rež-: rūyьd- к *ra(n)g- 'красить', др.-инд. raja-ya- и пр., ср. вах. riz-), верш. tuléni, кхов. tuleini 'id.' (CDIAL 5904), афг. səlāi 'палочка для накладывания сурьмы' (из инд., хинди salāī 'id.' < śalākā- 'палочка' CDIAL 12349). В словаре А. Бадахши на афг. səlāi (с. 124) приводятся (в приблизительной передаче): перс. surmakaš, шугн. ruzīž (ср. выше, руш. rēz-), сангл. punzudakuz, вах. pənzk-хəšakыzg, ишк. punzukdukuz, мдж. anyāyd (< *an-axta-? Mrg. FS Вагт 180), а на афг. rānjá 'сурьма', 'антимоний': перс. surma, шугн. būnj, сангл. punzu, вах. pənzk, ишк. surma-nizuk, мдж. čamān-rūz (Бадахши 101); сар. rыбj 'collyrium' < *raxtaka- (EVSh 66).

ры малоупотребительный предлог, выражающий орудийность: pər dast 'рукой' (ЯВГ. Вах. 581).

Подобно руш., хуф., барт. par предлог орудийности, сар. par 'под', 'за', очевидно, к одному из др.-ир. превербов-префиксов-наречий типа *para-, *(u)pari-(§ 100), хорезм., согд. pr 'к', 'с' (MacKenzie. Suppl. to Henning. Khwar. 45), афг. pər (EVP 57: авест. upairi).

Tom. PD 837, 839; Пахалина. ВЯ 242.

регси́у, регѕи́у, реѕги́у 'колючая изгородь' (забор из веток колючих кустарников — шиповника, облепихи). Тадж. диал. *raxná*.

Поскольку исходный вариант (-rc- или -rs-) не ясен, то либо к *pari-čaya-(na)- (§ 19, 44, 46), ср. пехл. parzīn, перс. parčīn 'плетеная ограда', язг. pəržan- 'обносить забором из колючих кустов' (< *pari-činā-, йид. paržīn 'загон для овец' < *pari-či- IIFL II 240; EVSh 116; мдж. čin- 'строить стену' < *čin(ν), перс. čina 'стена' — ВЯ 1974, № 3, 152), либо к *pari-sā(ν)-, авест. sā- 'защищать' (Пахалина. ВЯ 243) или авест. pairi-sā ν - 'окружать', ср. др.-инд. *pari-čayana- 'двор' (Bailey. Dict. 233).

Матч. рагхап 'загородка из сплетенных прутьев'.

porcóng 'браслет'.

Др.-ир. *pari-čanka- (-čanga-) (§ 19, 31, 43, 44, 47, 83), осет. cong 'рука', курд. čeng 'рука' (КРС), перс., тадж. čang 'лапа', 'кисть руки' (из др.-ир. *čanga-, авест. -čingha- < *čanga- AIW 897; ИЭСОЯ І 313—314; Ваіley. Dict. 135); ср. к семантике: хуф., сар. parðist, руш., барт. parðiðt (Зарубин. Барт. 58), язг. pərðast 'браслет' (< *pari-dastya- EVSh 58), мдж. palāsta, йид. pālāstiko (мдж. lost 'рука'), скр. parihasta- 'амулет на запястье', ишк. pьréšt, prēšt < *p(a)rðēšt (IIFL II 300), а также русск. об-руч 'браслет'.

рэгсо́d, рэгсо́б (верхн. $p(ə)cod/\delta$, § 24) 'девочка', 'девушка'.

Предложено несколько более или менее удовлетворительных объяснений, но надежной этимологии у этого слова нет. Возведению к др.-ир. *čarāt- (с метатезой группы $\check{c}r \to r\check{c}$), авест. čarāti- 'молодая женщина', шугн.-руш. čār 'мужчина'
(Тот. PD 772; AIW 581; EVSh 27) препятствует, во-первых, сохранение \check{c} (§ 21), во-вторых, не ясно происхождение начального p-. Γ . Моргенстиерне предлагает диссимиляцию из *parčar-, скр. pari-čarikā- 'девушка' (IIFL II 534). Заслуживает внимания сопоставление с др.-инд. prajāta- 'отпрыск' (Пахалина. ВЯ 243; особенно в связи с перс. farzand 'ребенок', шугн. rizīn, руш. rizēn 'дочь' < *fra-zanyā-EVSh 71), но из др.-ир. *fra-zāta- (авест. fra-zanti- 'потомство') вах. pərčod не получается (*fra- > rə-, § 47; *z > z, § 67).

Наиболее остроумным следует признать неожиданное сопоставление Д. Лоримера (Lor. Wakhi II 175) с кхов. parčamdār (перс. диал., букв. «имеющая локоны») 'девушка до 14 лет', 'неродившая женщина', верш. parčamdār 'молодая женщина' (Lor. Werch. 193), кхов., бур., верш. parčam род прически (тадж., перс. 'челка', 'локоны', 'кудри' ←? Doerfer. ТМ II 425); при заимствовании -čamd- вполне могло адаптироваться как -čod.

рэгčód-wыš бот. 'эсхольция', см. соу-wыў. Досл. «девичья трава».

parčodák 'spayok'.

Букв. «девочка» (-эк уменьш. суфф.), ср. сар. уосак 'зрачок' (уос 'девушка'). шугн. cēm-yācák 'зрачок', брауи (из бел.) dutk 'девочка', 'зрачок' (EVSh 35), тадж. перс. mardumak 'зрачок' (букв. «человечек»).

рэгčuk 'веничек из птичьих перьев' — для накалывания лепешек (ритуальных хлебцев ptok) перед выпечкой (Таджики Кар. Дарв. II 230; СНВ XVI 205).

Заимств. тадж. диал. par-čuk (видимо, par 'перо', čuk- 'бить', 'колоть'), бад.-тадж. рагсэк 'вилка, которой накалывают лепешки' (также 'веничек'), ишк. (из тадж.) рагськ 'пучок птичьих перьев'.

Кар., дарв. тихраг, кул. тәхраг, язг. тәхраг 'приспособление для накалывания узора на лепешке', ягн. kiripč 'связка тонких палочек для наколки поверхности лепешки перед выпечкой', тадж. nonpar 'id.'

pərdi(ы)v-: pərdiovd- 'подпускать теленка к корове (ягненка к овце, козленка к козе), чтобы та начала давать молоко', 'заставлять доиться'; в сочет. yašk pərdi(ы)у- 'плакать' («пускать слезу»).

Очевидно, pər- < *pari- и кауз. от di- : dəyt- 'пускать' (в данном случае 'давать молоко'), ср. язг. pəròis- : pəròost- 'давать молоко', 'доиться' (*pari-dauč-, хорезм, δ ws- 'доить', см. вах. δ ic-), pər δ isān- 'подпускать теленка к корове'. По мнению Г. Моргенстиерне, первоначальным значением *dauč- было 'тянуть', 'тащить' (EVSh 31, 88).

Мдж. pərmakov- 'подпускать теленка, ягненка и т. п. к матке' (*pari- + mak-, см. вах. mak- 'cocaть'), тадж. makonidan, шугн. rêv- : rêvd- 'id.' (см. rowj).

Значение 'отнимать сосунка' для вах. (Пахалина. ВЯ 237) ошибочно.

parg 'бусы', 'бусина', 'ожерелье'. Вах.-тадж. morá.

Г. Моргенстиерне возводит к *parika- (IIFL II 534: скр. parikara- 'пояс', перс. pargar 'ожерелье'). Учитывая сообщение О. Олуфсена о женских ожерельях из ядрышек абрикосовых косточек (Olufsen 70: «ругк»; ср. вах. рѕэў), заслуживает внимания сопоставление с афг. pərgáy 'желудь' (< *parku-ka-? EVP 58; лат. quercus 'дуб', 'желудь' и пр.). Ср. также кирг. (из ир.) bargek 'дорогое женское украшение' (Юдахин). Возможно, вместе с осет. færdyg 'самоцвет', 'бусинка' и *pardu-ka- 'пестренькая' (ИЭСОЯ І 452).

рэгдэк 'деревянная шайба на прялке (čarx)'.

Букв. «бусинка» (-әк уменьш. суфф.).

рэгдэў-: рэгдэўt- 'попадать (в ловушку)', 'застревать'; 'достигать', 'доставаться'.

Возможно, *pari-guš- < *guz-s- (IIFL II 534), авест. gaoz- 'прятать', афг. үеž 'объятия' (перс. $\bar{a}y\bar{u}\bar{s}$ 'id.', $<*gau\bar{s}i-$ EVP 29) или же родственно шугн. angaxs-, руш., хуф. ingaxs-: ingixt- 'попасть', 'застрять', 'угодить (во что-либо)' < *ham-kuxsa-(EVSh 14). Не исключена возможность давнего заимств. из тадж., перс. gaštan 'становиться' (Тот. PD 878): pər- < *pari- + заимств. (с осн. наст. из осн. прош.), ср. многочисленные заимств. перс. gard- : gašt- в памирских s. v. ўir-.

рэгтуинд 'нитяной пояс' (для подштанников или женских шаровар). Плетется из шерстяных нитей, число их не установлено, ср. 72 шерстяных нити традиционного пояса зороастрийцев (Авеста 1993, 182).

Сложение вах. pər-<*(u)pari- и старого заимств. из тадж., перс. $miy\bar{a}n$ 'поясница' с адаптацией по § 31, 96.

pərmər-: pərmərd- 'вянуть', 'увядать' (о листве).

Др.-ир. *pari-mar- (-mr § 42, 44, 93), MAR (неясно, к и.-е. *mer- 'умирать' или *mel- 'молоть', 'размягчать'), ср. др.-инд. mlāyati 'вянет' (кхов. bləiik CDIAL 10387), авест. mrāta- 'размятый', 'дубленый' (о шкуре)', осет. fællajyn 'уставать', 'утомляться' (< *para-mrā ИЭСОЯ I 438), но афг. mrām, mrāw 'увядший', 'вялый' (к mṛəl

'умирать'? EVP 47; v. məry-), орм. māk 'увядший' (< *mārxtaka-, пар. mât- < *marубивать' IIFL I 273, 400), перс., тадж. pažmurdan 'вянуть', 'слабеть' (*-mar-Horn 69; Hübschmann. PSt 41: *vižmurdan), дарв. parmučak, матч. parmičak 'вялый', ягн. рагтис 'увядание', 'засыхание', мдж. рагтэгуа 'увядший' (Бадахши 186; Мгд. FS Barr 184).

IIFL II 534; Bailey. Dict. 243.

рагибс 'маслобойка' — большой глиняный сосуд, в котором сбивается масло (гиўп) из заквашенного молока (рау) с помощью мутовки (pədar) (рис. 6) — Хуф II 141— 143; Таджики Кар. Дарв. І 166—168; ЯВГ. Вах. 170, 180.

Пр.-ир. *pari-ni(ta)-ča- (§ 19, 43, 44, 47), NAY, NĪ 'сбивать масло' (др.-инд. nīta-'масло'; шугн., руш., хуф. nay-: nid, cap. ney-: nыd-, язг. nay-: ned 'сбивать масло в маслобойке' — EVSh 52; ишк. núduk, сангл. nīðuk 'пахтанье', мдж. néyo, йид. niya ісыворотка'), шугн. раўпі́з, руш., хуф. ріўпіз 'маслобойка' (< *pari-nīti-čī-? EVSh 55: Mrg. HMV 341: wn < *ўn < *rn), талыш. niyə 'маслобойка' (Bailey. Dict. 119. 184).

К этому же корню, видимо, ягн. xinīj-, xinayj- 'делать пахтанье' (Хромов. Ягн. 185), xiništa 'масло' (< *fšu-ni-, ср. шугн. $xime\delta$ 'старое пахтанье для приготовления сыра' < *fšu-mādya-, авест. fšutā- 'сыр' — EVSh 102; v. moò-), тадж. диал. (зеравш.) жапіс 'Seseli macrophyllum' (трава, используемая в долине р. Шинг как закваска; из гербария, собранного в 1976 г. М. Б. Пиотровским).

См. также xəmbák (вах.-тадж.) 'маслобойка'; 'ларь', 'закром для муки'.

pars-: parst- 'спрашивать', 'просить'.

Др.-ир. *prs(a)- (§ 44, 49, 93), авест. fras-, praes. paras-, др.-инд. prcch-, хот. puls-(<*prsa- Emmerick. SGS 85; Bailey. Dict. 246), парф., пехл., перс., тадж. purs-, согд. pwrs- (Бугутская надпись), позднее (')'prs-, 'ps- (ягн. purs-), ишк. f(ь)ras-: f(ь)rut-, шугн. pēxc-: pēxst-, руш., хуф., барт., рош. pāws-: pāwst-, сар. pars-: parst-, язг. pis-: pist- (*pṛsa- EVSh 64), мдж. pərs-: pist-, йид. pṛs-: pist-, афг. puštəl, осет. færsyn (< *pars- ИЭСОЯ I 455) 'спрашивать'. Осн. прош. в вах., очевидно, образование по аналогии (§ 104), ср. авест. прич. прош. paršta-, сангл. $f^{\circ}r\bar{o}t < *frašta-$ (IIFL II 393). Tom. PD 860; IIFL II 239, 534.

Persic в сочет. parsic di-, parsic xaš- 'шить', 'прошивать'.

Сложение par и sic 'игла'.

Tom. PD 807: *para- + sic (для значения 'кайма').

рагым, рым в сочет. с инфинитивом или именем действия выражает начинательность: pərsim-i čiz-i xak (cərak) vitəy 'начал что-то делать'; например, pərsim-i пымп vitay 'принялся плакать'.

Употребление с изафетом указывает на заимств. из тадж., но источник не ясен. Аналогичного происхождения и ишк. parsim šūk 'начинать', 'приниматься' (также с изафетом). Ср. руш., хуф. рау частица, употребляемая при кратком инфинитиве, обозначающая приступ к действию.

Рог \S и́у 'куча кизяка (δ art), в которой обжигают посуду'; *рэг* \S и́у di- 'обжигать посуду'

(Пещерева. Гончарное производство 41; ЯВГ. Вах. 197).

Подобно шугн. purži 'id.' (Зарубин. Шугн. 209: «разведение огня в очаге посредством кизяка, складываемого следующим способом: внизу наклонно ставятся несколько крупных кизяков, на них насыпается более мелкий»), видимо, сложное слово. Первая часть родственна соответствующему термину ('куча топлива для обжига посуды') в соседних тадж. диал.: раг, риг (Таджики Кар. Дарв. I 242-243), а вторая к вах. *šы*у, шүгн. *хоу* 'куча', 'груда камней' (< *srāya-, ср. сопоставление шугн. purži с сар. raži- 'складывать' < *fra-sraya- EVSh 70). Тадж., памирское рэг, pur 'костер для обжига посуды' вряд ли имеет отношение к тадж., перс. pur 'полный', а должно сближаться (либо как исконное и.-е. наследие, либо как заимств.) с индо-ар. словами: вайг. риг 'горячая зола', паш. риг 'большой костер', шум. рот 'горящие угли' < *pura-, *pāvara- (CDIAL 8329), др.-инд. pavana- 'гончарная печь'

(др.-греч. *пор* 'огонь', 'костер' и пр., KEWA II 306). Структура слова в щугн, вах. (композит), а также заимств. характер названий многих гончарных изделий (*yadorá*, *kabún*, *lut*) говорит скорее в пользу заимств. (из индо-ар.?).

Др.-ир. *pṛšt(i)- (§ 44, 56, 93), авест. paršti-, paršta-, др.-инд. pṛṣṭhá- (> шина piṭu CDIAL 8371), хот. palśti- (Bailey. KhT VI 172), согд.-будд. prch, ман. prčy. хорезм. pšk < *pṛštakā- (MacKenzie. Suppl. to Henning. Khwar. 46), мдж. pśška, йид. piščo, пехл., тадж., перс. pušt 'спина', орм. pat 'верхняя часть спины' (< paršti-, но пар. puṭ 'спина' из инд. — IIFL I 283, 405), ягн. párča 'край', parč 'опора моста' (Хромов. Ягн. 176; FS Вагт 130), осет. færcy (послелог) 'благодаря', 'с помощью' (местный падеж от *færc < *paršti- 'спина' ИЭСОЯ I 452); см. также purs (ср. ЕVр 61; Bailey. Dict. 221).

Тот. PD 783; IIFL II 535; Т. Н. Пахалина дает значения 'прогалина' (?), 'облезлые места у лепешки...' (т. е., очевидно, оборотная сторона лепешки — хәс рәт — 'нижняя сторона лепешки, прилепляемая при выпечке к стенкам очага') и ошибочно возводит к *pṛtu- 'мост', 'брод' (ВЯ 243).

pərvəndán, pərwəndán 'причитание по умершему'; pərvəndan car- 'причитать'.

Вах.-тадж. id., видимо, адаптация многозначного тадж., перс. parvanda (*pariband-), получившего здесь специфическое значение; ср. пехл. parwand 'включение', 'заключение', 'понимание', parwastan 'окружать', 'включать', 'содержать', перс. parvand 'сводник', parvanda 'репутация', 'прошлое', 'связка', 'узел'. Или же для варианта с -w- < *pari-vand- к хот. tvamdanu 'reverently', авест. vand-, парф. prwnd- умолять' и пр. (Bailey. Dict. 145).

pərv(ə)y-: pirvit-, pərvət- (§ 109) 'оказаться', 'достигнуть'; 'попадать(ся)'; 'попадать в цель'; 3 л. ед. ч. pirvit, перф. pərvitk, pərvətk, плюскв. pərvitu/ыw (§ 78).

Др.-ир. *pari-bav- (-vəy- < *vəw/y-, § 44, 47, 60, 65; менее вероятно из *-buya-, ср. авест. praes. buya-), авест. pairi-bav- (Yt. 19.57: pairi.abaom... 'мне не достичь...'), хот. parbav- (Еттей. SGS 75) 'одерживать верх', 'завершать(ся)', 'увеличиваться', ср. осет. fəwyn 'стать', 'оказаться', 'кончить(ся)' из преверба fæ + wyn 'быть' (ИЭСОЯ I 465—466). Наличие осн. наст. pərv(ə)y- < *pari-bav-, 3 л. ед. ч. pirvit < *pari-bauti < *pari-bávati (§ 95) исключает возможность того, что вах. глагол является поздним сложением из pər- + vit- (< *būta-) 'становиться' (см. осн. наст. woc-: vit-; 3 л. ед. wost), но формы перф., плюскв. могли испытать влияние форм перф. от woc-: vit-, хотя перебои ə/i вызваны в большей степени межслоговой ассимиляцией гласных, характерной для всех вах. двусложных глаголов (§ 77).

Возведение к *pari-ap- (IIFL II 535; Bailey. Dict. 256) сомнительно ввиду дрир. p > вах. p (§ 44), ср., впрочем, в других памирских: шугн. f(i)rap-, руш., хуф., барт. firap-, сар. frops-, язг. farip- 'достигать', 'достать(ся)', 'созреть' (< *fra-āpaya-NTS I 54; EVSh 33—34), мдж. prow- : parvay- 'находить' (< *pari-ap- IIFL II 238), также хот. prev- 'получать', осет. afun 'достигать' (*ap-).

Пахалина. ВЯ 243: *par-büya-(?).

pərwálm 'деревянная шайба на веретене (cutr) прялки (čarx)'.

Подобно сар. (из вах.?) рыгwol, рыгwol 'веретено' (?), очевидно, заимств. из диалекта с развитием l < *rt (EVSh 60), к *pari-vart- (ср. о сохранении rt в вах., § 25, 47) или, точнее, к *pari-vartana- (с ассимиляцией $lm \leftarrow ln$) см. вах. (заимств.) wərdan 'навой', ср. хинди paretā, partā 'катушка', 'мотовило', бихари partā 'катушка для пряжи на прялке' (< parivarta- CDIAL 7871); осет. wædært(t). 'прясло' (ИЭСОЯ IV 64—65).

рэгwic-: рэгwict-, рэгwэўd- 'просеивать (через решето)'.

Др.-ир. *pari-vaič-: *pari-vixta- (§ 19, 33, 44, 47, 62, 92; осн. прош. pərwict- по аналогии — § 104), VAIK, др.-инд. vinákti 'просеивает' (ppp. vikta-, pass. vicya-KEWA III 212), авест. ava-vaēk- 'выделять', 'выбирать' (praes. vaēča-), дам. parēči

'решето' (< *parivēcana-, *parivēcya- 'просеиваться' или из ир.? — CDIAL 7882), шутн. parwēz-: parwézd-, руш., барт., рош. parwiz/z-: parwizd 'просеивать', сар. parwey-: parwid- 'крыть (крышу)', 'просеивать' (сар. parweyz/c 'сито' из тадж.?), язг. parwəj-: pərwóyd 'просеивать' (< *pari-vaič EVSh 60, не *-vaig- Соколова. ГОЯШ 50), мдж. pərwiz-: pərwəyd-, nəwiz-: nəwuyd- (*ni-vaič-), хорезм. prwycy- (MacKenzie, Rev.: EVSh; Kratylos XIX 62), ишк. porwin-: porwind- 'просеивать' (< *pari-vixna-EVSh 60), пар. parīč- 'просеивать', афг. p/bezəl 'штопать', 'чинить' (EVP 63), пехл. wēz-: wēxt-, перс., тадж. bez-: bext 'просеивать', тадж. parwiz(an) 'сито'.

IIFL II 240.

изтwof 'волосы (в женской косе)', 'коса'.

Очевидно, из *pərwófk, pərwóft «заплетенное», «переплетенное», к др.-ир. pariwāfta(ka)- (§ 30, 44, 47, 61, 87), ср. инд. pirohanā 'заплетать косу' < *parivabhati (CDIAL 7867) и см. вах. рыг(w)ыf-, ыf-: oft- 'штопать', 'вязать', 'ткать', 'плести', авест. vaf- 'воспевать' («плести») и пр.

parwešíf 'внакидку'; pərwəšíf di-, pərwəšíf kai- 'набрасывать одежду' (накидывать на

спину, не вдевая в рукава — о пальто, халате).

. Возведение к **upara-vastra-* (Пахалина. ВЯ 240) выглядит очень натянутым, тем более что других отражений авест. *vastra-* 'одежда' в вах., насколько известно, нет. Очевидно, сложение с предлогом *pər-*, ко второй части см. *wəšíp kaṭ-* 'разбрасывать'.

рагу́оп, рәуѓоп 'овринг', 'труднопроходимая горная тропа' — имеется в виду карниз или тропа, устроенная вдоль отвесной скалы с помощью палок, камней, земли, веток.

Г. Моргенстиерне (EVSh 59) напрасно приписывает Д. Лоримеру возведение этого слова к индо-ар., напротив, последний пишет, что вах. *рэгуэп* навряд ли может быть произведено от англо-индийского термина *pari*, *parri* 'тропа по обрывистому склону' (Lor. Wakhi II 178), кашм. *pari*, видимо, др.-инд. *pāḍi- ('линия', 'край' CDIAL 8041).

Соотв. термин вах.-тадж., бад.-тадж. диалекта kutalča, букв. «перевальчик», указывает на связь со словом wyin 'перевал' (см.) и подтверждает правильность возведения pəryən < *pari-ayana-, фонетически безупречного (§ 43, 44, 47, 66, 83), аналогично шугн. parīn, руш., хуф. parēnd, барт. paryēnd, язг. pəryan (EVSh 58, 115) 'искусственный карниз-тропа на отвесной скале', 'овринг'. Овринги — отдельные трудные участки на горной тропе — воспринимаются именно как перевалы, которые необходимо преодолеть, перейти (*pari-ay-), а потому сближение памирских слов с др.-инд. ring- 'полэти', 'с трудом пробираться' (ИЭСОЯ ІІ 446: осет. ryng 'труднопроходимая горная тропа на обрыве, крутом или отвесном склоне') представляется сомнительным, также как и деление тадж. ov-ring 'узкая горная тропа', 'обрыв' (ср. еще тадж. ovang 'горная тропа', 'висячий помост' ИЭСОЯ ІІ 446; более основательным кажется -ring 'край'?).

Бад.-тадж. также parin 'пропасть' (из шутн.): История Бадахшана 38, л. 52 (...dar parin partāfta and... «...сбросили в пропасть...», т. е. «с овринга»). Ягн. parrak 'горный балкон', 'оврынг' (искусственный узкий помост), возможно, с ягн. par(r)-, тадж. par(r)idan 'летать', 'прыгать', тадж. parak 'нависшая скала'.

Ров I предлог местонахождения или направления следом, за чем-, кем-либо.

Видимо, контаминация исконного (к авест. pasča 'за', 'после') и заимств. перс., тадж. pas 'за(д)'. В пользу исконности свидетельствуют не столько слитные сочетания с указ. мест. (типа ps-a, ps-əm, ps-ət, ср. такие же сочетания с безусловно заимствованным предлогом bər — ЯВГ. Вах. 582), а, во-первых, употребление без изафета (в тадж., перс. pas — изафетный предлог, Роз. Бад. 121), во-вторых, наличие родственного исконного предлога в других памирских: ишк. pьs, шугн., хуф. pis, руш., барт., рош. pas, сар. pas/z, язг. p(ə)ša, pəš (Соколова. ГОЯШ 112:

Неясно. Зафиксировано в сочет. *рәѕ di-* 'подстригать челку' (← тадж. *past za*dan?), также xədórg pəs «челка мельницы» — мука, сыплющаяся из-под вращающегося жернова. Ср. шугн. pas(t) δêdốw 'размалывать', 'выдавать муку (о мельнице)' (Зарубин. Шугн. 199: xidórj pas(t)).

p(ə)sóg 'объедки', 'жидкие помои', 'пойло для скота' (как правило, вода, которой

Видимо, адаптация перс., тадж. pasob 'грязная вода (после стирки, мытья посуды)', 'помои'; ср. афг. pəsāw 'остатки похлебки'.

past 'толокно' — мука из поджаренных зерен пшеницы, ячменя, из предварительно поджаренного гороха или чины и кушанья из такой муки (обычно в смеси с молоком или водой — Хуф II 238; СНВ XVI 204; ЯВГ. Вах. 188). Эта мука используется, как правило, на летовках. Толокно из тута и сушеных фруктов, распространенное среди других памирцев, в Вахане редкость. Тадж. talqon.

Др.-ир. *pišta- (§ 44, 49, 88; учитывая распространенность исконных отражений по соседним языкам, заимств. из перс. pist 'толокно' маловероятно, хотя фонетически возможно), др.-инд. pistá- 'мука' (букв. «молотое», «толченое», и.-е. *peis- 'толочь в ступе', русск. necm и пр.), авест. pištra- 'толченое зерно', pišant-'дробящий', пехл., перс. (ФЗТ II 66) pist 'поджаренная мука', ишк. pst 'кушанье из поджаренной пшеничной муки и молока', сангл. put, шугн., руш., хуф., барт., сар. pixt 'тутовая мука' (шугн.-руш. во второй части сложений -bixt), сар. paxt 'мука высшего помола' (*pištā- Соколова. ГОЯШ 45; EVSh 64), язг. pašt 'раздавленный' (также рах 'похлебка из сушеного урюка с мучной подболткой'), язг. min/mbáxt 'блюдо из толченых сушеных яблок', йид. pušč 'мука из сушеных яблок', мдж. tūi $pušk^y$ 'мука из сушеного тута' (IIFL II 255), вандж. (из памирских?) tutpust 'тутовая мука', 'тутовое толокно', пар. pīšt 'id.' Ср. ptыk.

Tom. PD 794; IIFL I 282; II 241.

postóv 'кушанье из толокна с молоком или водой' (чаще из горохового толокна).

Сложение из pəst (заимств.?) и тадж. ov/b/w (§ 16) 'вода', ср. язг. pəstów название блюда из толченой шелковицы с холодной водой (заимств. из тадж. *pist-ob?).

рэзуэ́гz 'очень длинный', 'длинный-предлинный'.

Очевидно, экспрессивное удвоение $v_{\theta}(r)z$ - $v_{\theta}rz$ «длинный-длинный» с оглушением и диссимиляцией p/v в первой части (типа тадж. под тюрк. влиянием supsurx 'красный-красный' — Расторгуева. Опыт 130).

рэўк 'помет (мелкого скота и верблюда)'; 'толченый помет крупного скота (используемый как подстилка для грудных детей)', см. dыn (также Хуф I 53, 63; Зарубин. Рождение 365; ЯВГ. Вах. 259).

Др.-ир. *pṛš(a)ka- (§ 38, 44, 99) или заимств. тадж., перс., бад. pišk, pəšk овечий и козий помет', видимо, контаминация исконных и заимств. отражений др.-ирслова для помета мелкого скота, которое восстанавливается с вариантами (*- $\rlap/$ 5-, *-uš-, *-šč-, *-č-), ср. в индо-ар.: дам. pēṣ, кал. peṣ, башк. pāṣ 'навоз' (< *paṣi-CDIAL 8139), кхов. pos, ашк. puškák, вайг. pištik (< *parsi-), паш. pus 'овечий помет' (*parsi-, prsa- 'drop', 'droppings' CDIAL 8363); в иранских: хот. pulske 'экскременты' (< *puška- R. E. Emmerick JRAS 1969, 67: *pau- 'гнить', авест. paošišta-'вонючий'; < *pṛska- EVSh 64), ишк. рык, сангл. рэк, шугн., руш.; хуф., рош. рахс, язг. baxxag, мдж. puska, pska, йид. pskedri (ко второй части ср. вах. δart), ягн pursk, матч. pisk, pusk, вандж. pač, афг. póča, púča, ванеци puk ($\kappa < *šk$ Elfenbein. Wan. 595), пар. pörk 'помет мелкого скота', 'помет овец и коз', перс. pišk, pušk, piškil, pišgil 'овечий или верблюжий помет'. См. rəbəšk.

Tom. PD 778: Pers.; IIFL II 535: Prs.; Bailey. Dict. 246.

кусок материи или одеяло с толченым пометом, в которое заворачивают трудных младенцев' (ЯВГ. Вах. 259).

 $p = \tilde{s}k + -dun$. Ср. dыn. разкий 'стружка', 'щепка'.

Возможно, к предшеств., ср. англ. 'drop', 'droppings'.

раўро́tk, раўро́дк 'босой', 'босиком'.

Очевидно, сложение $p_{\theta}(r)(?)$ с вах. $sp_{\theta}\partial k$, $sp_{\theta}\partial k$ 'подошва'.

пакатк 'падаль', 'истлевший труп' (о трупе животного, обнаружившемся в горах после таяния снега).

Возведение к и.-е. *tarp- (?) (Пахалина. ВЯ 239) и сопоставление с неясными язг. дир 'мертвый', сар. torp 'туша (животного)', 'мертвечина' сомнительно. Скорес всего к заимств. из тадж. tark в смысле 'брошенный', 'никчемный' или 'растрескавшийся', 'лопнувший' (ср. перс., тадж. tark kardan 'бросать', tarkidan 'трескаться', 'лопаться').

maffer -: petferd - 'заглатывать', 'брать в рот'.

Др.-ир. *pati- (\S 44, 56) + fər- : fərd- 'хлебать', 'глотать', видимо, старое сложение, так как в современном ваханском языке преверб-префикс pat- не употребляется. Ср. patfar.

matm(a)y-: patmat- (§ 109) 'мерить' (зерно — измерять количество зерна с помощью пиал — čini или специальных сосудов — por).

Др.-ир. *pati-maya- (§ 42, 44, 56, 66), 3 л. ед. ч. pitmit < *pati-máyati (§ 94, 109). авест. mā(y), praes. maya-, ppp. -mita- (> вах. *mət-) 'мерить', пехл., тадж., перс. paymūdan 'измерять', мдж. mov-: mevd- 'взвешивать', йид. mā- 'мерить', 'взвешивать' (IIFL II 226: IA or Av. māy-), осет. nymajyn 'считать', талыш. pame 'мерить', 'измерять' и пр., ср. putmuy-, ram(a)y-,

Mrg. BSOAS XXIII (1960) 152.

petr 'cын'.

Др.-ир. * $pu\theta ra$ - (§ 44, 57, 89), авест. $pu\theta ra$ -, др.-инд. putra-, хот. $p\bar{u}ra$ -, пехл.. перс. pus(ar), $p\bar{u}r$, хорезм. pr, согд. $p\bar{s}yy$, $p\delta r$, шугн., руш., хуф., барт., рош. puc, сар. рыс, рис, язг. рос, мдж., йид. риг, пар. риз, осет. fyrt 'сын'. Ср. ьәс.

Shaw 184; Tom. PD 774; IIFL II 239; Bailey. Dict. 244.

ретії 'пасынок'.

pətr 'сын', -ij суфф. неполного, полукровного родства, ср. сар. рысеуў, шугн. рисеї 'пасынок'.

patvár, padvár 'кожаный мешок (для муки, зерна)'. Вах.-тадж. kalvár.

Др.-ир. *pati-bara- (Tom. PD 789), *pitu-bara- (IIFL II 536), что фонетически равно безупречно (§ 44, 56, 60, 83; ср. nəvыr, vыr, sənvər), к первому ср. авест. paiti-bar- 'приносить', ко второму авест. pitu-, осет. fyd 'мясо', 'пища' (Bailey. Dict. 250).

К тадж. диал. kəlv/wór 'кожаный мешок', ср. тадж. kulv/bor, перс. kūlabār (kūla 'ноша одного человека') 'заплечный мешок' и заимств.: шугн. kilwor, ягн. kulwor, барт., рош. kalwor, язг. kəlwor 'кожаный мешочек для пищевого припаса в дорогу'. Сравнение с этими словами йид. xalfan, мдж. xálfon 'кожаный мешок' (Зарубин. Мдж. 178) ошибочно (IIFL II 266: *xwarða-pāna- 'food-keeper').

Рәtхәz-: рәtхәzd- 'уставать', 'утомляться'.

Др.-ир. *pati-хаz- (§ 44, 56, 63, 67), ср. перс. хаz- 'ползти', 'таиться', 'сжиматься'? Мдж. pxəf-, йид. pxuf- 'уставать' (из перс. *paxufta < *pati-x'apta-? IIFL II 242). Ретего-, ретего- : petern- (§ 24, 105) 'лопаться', 'ломаться', 'трескаться'.

Др.-ир. *pati-trd-: *-trdna- (§ 25, 56, 93), др.-инд. trd- 'раскалываться', шугн., Руш., хуф., барт. tarô-: tuxt- 'драться' (EVSh 81), шугн., руш. zidarô- 'рваться', 'ломаться' (*uz-trd-), шугн. (баджувское) tidarδ- 'рвать(ся)' (*ati-tard- EVSh 80), йид. pətišč(ё) 'сломанный' (< *pati-tṛsta- IIFL II 242), мдж. tolģ- : telģ-, йид. tāl- 'резать' убивать (скот)', пар. $t\bar{a}r$ - 'раскалывать(ся)', пар. $th\ddot{o}r$ < *trsta- 'дыра'. IIFL II 536; Bailey. Dict. 43.

рэтэбс 'мочевой пузырь'; 'распухшая мошонка' (у скота, после кастрации). Очевидно, к вах. put 'круглый', 'шар'.

рэу 'деревянная лопата' — для веяния зерна, сгребания муки (на мельнице), см. Хуф II 43; Мухиддинов. Земледелие 59. Вах.-тадж. fi.

Др.-ир. *paya- (§ 44, 66), *piya- (§ 88), ср. др.-инд. *sphiya-, sphya- 'scapula' (CDIAL 1389: Ir. *phiya-), кхов. phi 'деревянная лопата' (Irano-Dardica 268) и родственные слова в других памирских и тадж. диал., причем в большинстве случаев трудно выделить исконные среди заимств. (см. безусловное заимств. вах. fyak 'лопатка'), хот. phvai 'лопата' (Bailey. Dict. 264), ишк. fi, fay, шугн., руш., хуф., барт., рош., сар., язг. fay 'лопата (деревянная)' (< *fiya- EVSh 34), мдж. fayo 'лопата', 'плечо', fiya 'деревянная лопата для кизяка', пар. $p\bar{i}$, $ph\bar{i}$, вандж. fi, ягн. fi 'лопат. ка', fik 'плечо', ягн. ortaxašafihak 'лопатка для сгребания муки на мельнице' (Хромов. Ягн. 134), осет. fijjag 'лопата' (*fayaka- ИЭСОЯ I 474), дальнейшее на fyak.

Из иранских (может быть, вах.?) заимствованы бур. būi, buyé 'лопата', 'лопатка', верш. *būye* (Mrg. in Lor. Bur. I, р. XXIV; Зарубин. Верш. 331), также верш., кхов. рhúi 'плата за помол' (Berger. YaBur 171), см. вах. šik.

Tom. PD 800: *pitaka-; IIFL II 533.

pəzgəl-: pəzgəld- 'сохнуть'; 'пригорать' (покрываться коркой).

Из pa- + заимств. перс. zugāl (zuyāl) 'уголь'?

рэды́у, рэды́у (§ 61) 'сердце', 'желудок'; 'дух'.

Неясно; Г. Моргенстиерне возводит к *apa-zābya-? (IIFL II 536), ср. ишк. ávzuk, сангл. õvzui 'сердце' (сопоставление с согд. p'zn IIFL II 383; ср. рыz, pozn).

В других памирских к авест. zərəd-: шугн., руш., хуф., барт., рош. zōrò, сар. zoro/d, язг. zawd 'ceрдце' (EVSh 109), йид. zil, афг. zra, тадж., перс. dil. Возведение шугн.-руш. к *hārd- (Соколова. ГОЯШ 58) подкрепляется дам. zâdi, кхов. hardi < hārdi- 'сердце' (CDIAL 14064) при более обычном hrd-.

рэгычэіх в сочет. рэгычэіх woc- 'томиться', 'страдать'.

Сложение предшеств. и заимств. из тадж. six 'вертел', 'спица', в переносном смысле 'острая боль', 'колики'.

рэžэі 'край (крыши)'.

Родственно ишк. pezы, шугн. pigál (sar-pigál) 'край крыши' ('конец балки') и, судя по соотношению согласных z-z-g, может быть старым общим заимствованием, ср., например, перс. (XI в.) paiyōla 'угол' (по l < *5 из вост.-ир.?) < *patigaušaka- (перс., тадж. guša 'угол' — D. N. MacKenzie in «Iran and Islam». Edinburgh, 1971. P. 412—413).

рыč, риč (§ 78) 'пустой', 'полупустой' (о зерне, стручке).

рык, рик (§ 78) 'гнилой, трухлявый'.

Тадж. рис 'пустой внутри', 'полый', афг. рис 'глупый', 'плохой', 'стреляный (о гильзе)', перс. $p\tilde{u}\tilde{c}$ 'полый' и т. п. — распространенное «дефектное» слово, ср. также в драв., индо-ар. дериваты *pōka-, *poccā- 'полый' (CDIAL 8391, 8395; DED 3646), тадж. рик 'пустой внутри', 'дряблый', вандж. рик 'пустой (о косточке абрикоса)', ишк. рьк 'косточка без зернышка', афг. bog 'полый', 'пустотелый', арм. рис 'пустой', 'полый' (ИЭСОЯ II 246), кирг. pök (из ир.?) 'трухлявый' (ср. Doerfer. ТМ II 842, 843), язг. рәк 'червивый' (об абрикосах) и пр.

рысыб-: pocott- (§ 106) 'макать', 'обмакивать'.

Неясно. Шугн. nigůl-: nigůlt- 'макать', 'обмакивать (куски хлеба в воде или молоке)'.

рыč(ы)z-: počost-, počozd- (§ 14, 106) 'просить', 'желать'; 'возвращать'; 'брать обратно'. Др.-ир. *pati-gad- (§ 21, 44, с вторичной осн. наст., ср. авест. прич. прош. *Jasta-, gad- 'просить'), хот. pajād- 'просить' (авест. paiti.jaiòya-), возможно (учитывая

разнообразие значений: 'просить' — 'получать'), контаминация с *pati-gaz-, ср. хот. принимать' < *pati-jāza- (безупречно дает вах. рысыz-, § 21, 44, 67, 86), ман.-согд. рсу'z- 'получать' (Emmerick. SGS 64; Bailey. Dict. 198).

Пахалина. ВЯ 237: авест. gad-, согд. pčy'z- (но *gad- и *gaz- — разные корни).

рыд, рыб (§ 24) 'нога'.

Др.-ир. *pāôa- (§ 29, 44, 86), авест. pāôa-, др.-инд. pā́da-, пехл., перс. pāy, согд. $p^{i}\delta$ - (ягн. $p\delta da$ — ЯТ 308), хот. $p\delta a$, ишк. pu(d), сангл. $p\delta \delta$, шугн. $p\delta \delta$, руш., хуф. ράδ, барт. pēδ, сар., язг. peδ, мдж. pāla, йид. palo, афг. [calor]bólay '(четверо)ногий', пар. pâ, oceт. fad, бел. pād 'нога'. Ср. pud.

Shaw 185; Tom. PD 788; IIFL II 236; Mrg. BSOAS XXIII (1960) 152; Bailey. Dict.

227.

pudbánd 'ремешок для сапог'.

Сложение предшеств. и заимств. из тадж. band 'перевязь', ср. язг. peô-vəndék 'полоса материи, охватывающая ноги младенца в колыбели'.

nudkáť 'стопа', 'ступня'.

Сложение с заимств. тадж. kaf 'ладонь', 'подошва', ср. ишк. pud-káf 'подошва'. cm. kafpóšt.

pudrág 'сухожилие ноги'.

Сложение с заимств. тадж. rag 'жила', букв. «ножная жила».

тыми, рыби (§ 24) 'седло'.

Вместе с шугн. $bi\delta \hat{a}n(d)$, руш., хуф., барт., рош. $bi\delta an$, сар. $bi\delta on$, язг. $b o \delta \hat{a}n$ 'седло' традиционно возводится обычно к др.-ир. *pati- (NTS I 49), *upa-danā (EVSh 18), также согд. pyron- 'седло' (< *pari-dana- Gersh. GMS § 122), в подтверждение чему приводятся, как правило, сар. viбun, язг. avбen 'уздечка', авест. °aiwiбāna- 'узлечка' (*abi-dāna-), согд. вуб'я, хот. byāna-, йид. awlān, афг. mlúna 'узда', 'поводья' (EVP 44; IIFL II 194; Соколова. ЯА 233), авест. paiti.dana- 'фартук (под кольчугу)', др.-инд. abhidháni- 'недоуздок' и пр. Но, во-первых, уздечка и седло, хотя и составляют часть конской упряжи, вряд ли могут быть образованы от одного корня; во-вторых, из др.-ир. *p*-danc- ожидалось бы, как отмечал еще Г. Моргенстиерне (возражая В. Томашеку на *api-dāna- — Tom. PD 805), вах. *pəòы́n (IIFL II 533).

Вах. рыдл 'седло' фонетически безупречно можно производить из *ираhad(a)na- (§ 29, 43, 44, 86), ср. бактр. bālān- 'сидящий' < *upa-had- (В. А. Лившиц Кара-тепе II 1969, 60), осет. badyn 'сидеть' (*ba-ad < *upa-had- ИЭСОЯ I 231), сюда же, очевидно, и шугн.-руш. обозначения седла, а может быть, и перс., тадж. (из вост.-ир.?) polon 'вьючное седло', йид. palan, пар. pâlân, ишк. poling 'седло' (для яка, верблюда); ср., впрочем, шина palon, кашм. palan, хинди palan 'вьючное седло' < др.-инд. palyāna-, paryāna- 'седло' (CDIAL 7966) из ир. *paridāna- (KEWA II 227), согд. pyron-, перс. pālān (W. B. Henning JRAS 1944, 140) — или же к *(u)pari-hadana-?

Pudngin, podngin 'накидка', 'покрывало для седла'.

Сложение с -gin, в сложениях 'покрытый', см. gaw-: gat-.

рык 'молот (кузнечный)', 'большой молоток'.

Относится к группе, очевидно, заимств. слов с перебоем t/l по языкам и диалектам (ср. вах. patk, pulk), по мнению Э. Бенвениста, совпадение с тюрк. bolqa 'молоток' не случайно, возможно, старое слово культурного круга (JA CCXXXVI 182): пехл. ротк, тадж., перс. ритк, афг. рэгк, вандж., дарв. рэгк, шугн., руш., хуф. • Pulk, язг. polk, мдж. pətk, йид. putk 'кувалда', 'кузнечный молот'. См. boliqa из тюрк. balqa (Севортян. ЭСТЯ 1978, 57-58).

Рыг в сочет. pur di-, pur nuw(u)z- 'переправляться через реку', 'переправляться на ту

сторону (реки)'.

Др.-ир. *pāra- (§ 44, 47, 86), авест. -pāra- (dūraē-pāra- 'c отдаленными берегами, границами'), др.-инд. pāra- 'противоположный берег' (> кхов. phar 'через', кашм. pār, лэнди, пандж. pār 'берег', 'тот берег' CDIAL 8100), согд. p'r 'по ту сторо. ну' (Муг II 206), шугн. pōr 'та сторона', 'противоположный берег', руш., хуф., барт. рош. por δēdów, сар. pur δεуg(εw), язг. per (a)way- 'переправляться через реку' афг. póri, puri 'тот берег' (EVP 58), осет. fal-, far-, falæ 'за', 'по ту сторону' (< *pāra. Shaw 189.

рыгк 'мышь', 'крыса'.

Общепамирское (если исконное, то к *pāruka-, § 86), обычно сближаемое с авест. pouruša- 'серый', хорезм. prw, осет. fæl- (fælūrs 'бледный', литов. pelè 'мышь' и пр. (NTS I 64); ишк. pūrk, сангл. pōrk, шутн., руш., хуф., барт., рош. pūrg, сар. pыrg, pūrg, язг. purg 'мышь', 'крыса' (< *paruka- EVSh 58), шутн. pirgíč 'мышонок', мдж. pory, йид. pāry 'крыса', 'мышь'. Заслуживает внимания верш. gírkis 'крыса', 'мышь' (Зарубин. Верш. 334) — из ир. или наоборот? (ср. сходное соотношение начальных согласных в безусловно родственных вах. bərgúš, бур. girgiš 'баргуш').

Досл. «мышиная колючка», как об этом свидетельствует и местное тадж. название этого растения: muš-xór.

рыгкуыу-: porkyoyd- (§ 106) 'подслушивать', 'прислушиваться'.

Др.-ир. *pari-k(a) ušaya-, см. kšыу- 'слышать', может быть, позднейшее сложение.

Др.-ир. *pārs(u)- (§ 44, 47, 49, 86), авест. parasu-, parasu-, др.-инд. pārśu-, párśu-kā- 'ребро', др.-инд. pārśvá- 'бок' (> кхов. praš 'ребро' CDIAL 7948, 8118), хот. pālsuve 'pёбра' (Bailey. KhT VI 185; Dict. 234), осет. fars 'бок', 'сторона', курд. parsū 'ребро', осет. færsk 'ребро' (ИЭСОЯ І 423, 453), мдж. pūrsága, йид. parsəyē, афг. puštáy 'ребро' (ЕVР 61), перс., тадж. pahlu 'бок'. В других памирских: ишк., язг. parák 'ребро' — очевидно, заимств. из тадж. диал. para(k) 'id.', но что касается шугн. pêrз, руш., хуф. pērз 'ребро', то исходная форма остается не совсем ясной (< *prsučī-, *pārsu-cī-, *pāracī-?? — NTS I 64; EVSh 58). Тот. PD 787; IIFL II 239.

рыг(w)ыі-: poroft- (§ 106) 'штопать (носки)'; 'заплетать (косы)'.

Др.-ир. *pari-vāf-, cap. parwáf- (Shaw 235), др.-инд. *parivabhati 'переплетает' (CDIAL 7867), см. pərwóf, ыf-: oft-, wop. IIFL II 535.

рыгх 'первый снег', 'осенняя пороша'; 'иней'.

Чисто фонетически из др.-ир. *pārša- (§ 44, 47, 64, 86; авест. paršuya-, ср. вах. parš 'наледь'), по-видимому, широко распространенная основа звукоизобразительного характера (ср. вах. purš): шугн., хуф., руш., барт. pirž 'иней' (Соколова. ГОЯШ 57; *-rx-, *-rš- EVSh 61), барт. parx(ak) 'первый снег' (Карамхудоев. Барт. parx 'иней', мдж. parx, pərž 'град', афг. pərxa 'роса', 'мелкий град', хот. pruha 'иней' (IIFL II 240; Bailey. KhT VI 212; Dict. 256; ИЭСОЯ ІІ 246, примеч.), перс. puž 'снежная крупа', йид., кхов. prazyar 'роса', 'иней' (< *prus-vākara- CDIAL 8990; др.-инд. pruṣ-, pṛṣ- 'брызгать') и пр.

рыги 'вечер', 'вечером'.

По предположению Г. Моргенстиерне, из *pārz < *pārz - < *upa-azara- (IIFL II 535), авест. azan- 'день' (др.-инд. áhar-, áhan-), авест. upa.naxtar- 'граничащее с ночью' или, может быть, *apa-azara-, ср. ягн. piyon 'вчера' (< *apa-ayāna- Боголюбов. Ягн. 28), язг. biyan 'вечер', 'вчера' (*-ayan- EVSh 22). Возможно, без мета-тезы из *upa-arza-, авест. arəzah- 'вечер', 'запад' (происхождение слова не яс-

Тот. PD 749: *pṛna-rauča-; Пахалина. ВЯ 240: авест. uzayara- 'вечер' (с фонетической стороны невероятно, см. уэz).

рыгынd-: porot- (§ 106) 'продавать'

Очевидно, старое сложение pər- < *para- с глаголом rand-: rat- 'давать' (с перегласовкой ы/о в осн. наст. // прош. по § 107), ср. русск. про-давать, авест. para- dā- (AIW 719: «торговый термин»), хот. parāth- 'продавать' (< *parā-da9a- Emmerick. SGS 72; Bailey. Dict. 216), согд. pr'y-: pr'(')δt-, ишк. pará-day-, шугн., руш., хуф., барт. parōāō-, сар. paraōo-, мдж. pəlor-, йид. plār-, афг. proləl 'продавать' (< *para-dā- EVP 58; EVSh 57), осет. fīdyn 'платить' (< *pati-dā- ИЭСОЯ І 474); ягн. piront- 'продавать' ближе к вах. rand-, рыгылд- (ЯТ 307).

IIFL II 237, 534.

рыг(ы)w-: porowd- (§ 106) I 'полоскать'.

Др.-ир. *pari-frāv(aya)- (§ 44, 47, 62; < *pərəгыw- с сокращением в результате слогового наложения), авест. frav-, др.-инд. plav- 'плавать', авест. саиз. frāvaya-, др.-инд. prāvaya- 'смывать', ишк. parafur-, шугн. firêw- : firūd-, барт., рош. firāw-, сар. parew-, paraw- : parud-, язг. fəraw- 'полоскать' (EVSh 34), осет. fæjlawyn 'идти волнами' (< *pati-frāv- ИЭСОЯ І 432), орм. yušaw- 'мыть' (< *vi-frav- IIFL І 396), язг. fərûn 'полив поля' (< *frav-ana-? EVSh 114). Тадж. диал. бад., дарв. frakondan, fraun kardan 'полоскать', рогск. fərak 'ополоски (от молока)', мдж. (из перс. диал.?) frakēvd- 'полоскать' (Зарубин. Мдж. 143) — заимств. из вост.-ир.? (EVSh 34). Тот. PD 859; IIFL II 534.

уміс, рыт(ы) міс 'вода, которой споласкивают посуду после молочных продуктов' — пойло для скота.

K предшеств. и суфф. $-i\check{j}$, $-i\check{c}$, букв. «сполоснутое».

жыг(ы)w-: porowd- (§ 106) II 'накрывать', 'покрывать'.

Пахалина. ВЯ 238.

рызыd/δ-: posod/δ-, posost-, posolt (§ 24, 106) 'сыпать', 'рассыпать'; 3 л. ед. ч. рызызт. Следует искать корень с исходом -d/δ (§ 29), может быть, *apa-sid- (авест. saēd- 'раскалывать', см. вах. rəsəδ- 'рваться', перс. gusastan и пр.) с позднейшей перестройкой основ по типу старых каузативов (§ 107). Ср. также мдж. pšon-: pšəy-'лить', 'сыпать' с неясной этимологией.

Пахалина. ВЯ 239: сопоставление с $rəsəd/\delta$ -.

тыў-: poўt- (§ 106) 'рыть', 'копать'.

Тадж. диал. (гор.) *pošidan* 'копать', 'раскапывать', кхов. *pašiman*, *pašik*, йид. *paš-*: *pašč-* 'копать' (IIFL II 241; Lor. Wakhi II 183).

тык бот. 'Macrotomia euchroma' — корень растения используется при окрашивании шерсти в красный цвет и как средство от головной боли.

К предшеств. «выкопанное» или же связано с адаптациями тадж. диал. puš 'терескен' (см. kurpы́šk, təbə́sk, šəqorpы́š)? Шугн. хірехк название красящей травы (Хуф II 305).

рыттыу-: potmoyd- (§ 106) 'дразнить', 'передразнивать'.

Др.-ир. *pati-māya- (§ 42, 44, 56, 66), авест. mā(y)-, хот. pamāta- (Bailey. Dict. 213), согд. ptm'y- 'мерить' (NTS XV 111; Gersh. GMS § 980; см. вах. pətməy-), др.-инд. pratimā- 'подражать', осет. fæzmyn 'подражать', 'передразнивать' (< *pas-mā-, букв. «после отмеривать», нем. nach-ahmen «id.» ИЭСОЯ I 468).

Tom. PD 862; IIFL II 535; Mrg. in Mélanges Benv. 1975, 433: ancient Indo-Aryan pan-word.

Рытг(ы)m(b)-: potrom(b)d- (§ 106) 'запирать (скот в хлеву, в загоне)', 'задерживать'. Др.-ир. *pati-rām(b) aya- (§ 16, 42, 44, 47, 56), авест. ram-, ā ... rāmaya- 'успокаивать', др.-инд. rāmaya-, и.-е. *rem-bh- (IEW 864), хот. *pārīmph- 'устанавливать' < *pati-ramb-aya- (Emmerick. SGS 82), согд. ptr'm- 'останавливать', 'успокаивать' (Муг II 209), сар. paromb-, padromb- 'задерживать' (EVSh 53), йид. ptremd-о 'схвачен-ный' (IIFL II 242); ишк. urim/nb-, мдж. vram-: vrimd- 'останавливать(ся)' (*upa-rā-maya- IIFL II 259). Ср. wərəfs-.

Tom. PD 864; IIFL II 536.

рытгыz-: potrozd- (§ 106) 'прислонять(ся)', 'опираться'.

Др.-ир. *pati-rāz(aya)- (§ 44, 47, 56, 67), авест. raz-, rāzaya- 'направлять', 'тянуть', ham.rāzaya- 'вытягиваться', хот. birays- < *vi-raza-, harays- < *fra-raz-, harāś- < *fra-rāzaya- 'вытягиваться') (Еттелей. SGS 98, 149), хот. pārajsāña 'прислоняться' (Ваіlеу. Кhт VI 182; Ваіlеу. Dict. 205—206), ягн. tiraš-, tirayš- 'падать', 'валиться' (< *pati-rāzaya-, согд.-будд. ptrz-, ptr'yz- ЯТ 335—336), сар. (из. вах.?) padraz- 'прислоняться' (ЕVSh 53); барт. wirōz- 'строить' (< *vi-rāzaya- EVSh 92), осет. arazyn < *ā-rāz- 'строить', 'делать' (ИЭСОЯ I 57), осет. диг. iræzun 'расти' < *vi-raz- (ИЭСОЯ I 400), пар. rhīz- < *fra-razya- 'ложиться', пар. rez- < *rāzaya- 'строить', тадж. огозап, pirostan 'украшать' и пр.

Tom. PD 865; IIFL II 536.

рыік 'остров' (имеются в виду острова на р. Пяндж).

Ср. кашм. $t\hat{o}p^u$, синдхи, лэнди $t\hat{a}pu$, пандж. $t\hat{a}pp\bar{u}$ - < $*t\hat{a}ppuka$ - 'остров' (CDIAL 5456), также др.-инд. $p\hat{u}lina$ - 'песчаная отмель', 'островок' (*pul-, *put- из драв.? KEWA II 314; CDIAL 8296).

Пахалина. ВЯ 244: возведение к *partk и сопоставление с вах. part (в значении 'прогалина') фонетически сомнительно (см. § 58).

рых хлев', 'крытый загон для скота', 'зимнее помещение для скота'. Ср. šad.

Др.-ир. * $p\bar{a}$ st(a)- < *pasu-(ha)sta- (§ 44, 57, 64, 86), точное соответствие авест. pasuš.hasta- 'загон для мелкого скота' (к авест. pasu- см. вах. pus, к hasta- — вах. nыzd-, nund-), ср. пехл. pahast, pahstan (Horn 287) 'загон для овец', 'хлев'.

В других памирских: шугн. үіjīd, сар. үыjed, язг. үәgůd < *gu-kata- (EVSh 36), йид. үїγіо, афг. үиjal 'хлев' < *gau-kati- (IIFL II 212), мдж. рәгімәг (авест. раігі.vāra-IIFL II 240); ср. осет. sk'æt 'хлев' < *fšu-kata- (ИЭСОЯ III 123), сангл. әsköð, ишк. škůd и пр.

Пахалина. ВЯ 240: *pasu-(š)ta-.

рыу-: poyd- (§ 106) 'пасти скот', 'ухаживать за скотом'.

IIFL II 536; EVSh 65: < Prs.?; Bailey. Dict. 228.

рых 'грудь', 'грудина', 'грудная часть (туши животного)'.

Др.-ир. *pāza- (§ 44, 67, 86), др.-инд. pāja- 'лицо', хот. pāysa- 'грудь', 'передняя часть тела' (Bailey. KhT VI 179), сар. (из вах.?) риг 'грудь', 'грудная клетка', язг. pazāg 'кусок кожи с груди животного', мдж., йид. fiz, fuz 'грудина (животного)', кхов. (из иран.) pāz 'грудь' (Irano-Dardica 246; CDIAL 8118; 14688), осет. faz 'половинка', 'сторона' (ИЭСОЯ I 426). Ср. poz(n).

IIFL II 536; Bailey. Dict. 230.

Q

давой уст. 'стрельба по мищени'.

Заимств. перс., тадж., тюрк. qabāq 'тыква', 'цель', 'мишень для стрелы' (Будагов II 36), вандж. qabaq 'стрельба в цель', язг. qabáq 'мишень', 'цель' (из палочек с подвешенными к ним абрикосами), осет. qabaq 'мишень', тадж. qabaq 'мишень', 'тыква' (ФЗТ II 660) и пр. (см. подробнее: Doerfer. TM III 1419; ИЭСОЯ II 253; "Rowce M. The letter of Tansar. Roma, 1968. P. 26.5), см. qubá, qəpóq.

шау-: qayd- 'каркать'.

qaqayók 'малюсенький', 'очень маленький'.

Видимо, звукоизобразительное. Ср. tatáy.

qat 'сопли'.

qatin 'сопливый'; 'вонючий', 'плохой'.

'qaṭák 'сопляк', 'молокосос'.

Ишк. qūt 'выделения из носа', qūtin 'сопливый', сар. yetin 'сопливый', вах.-тадж. qot 'сопли'; ср. афг. xrət 'сопли', бад., вандж. xəlm 'id.', сар. yat, бур. yit 'грязь', ягн. qīrta 'козявки (в носу)', см. вах. yətów, xət 'глина', 'грязь'.

qayqáy 'скисший (о молоке, похлебке, бульоне)'.

Тадж., перс. qay 'рвота'?

qicóq 'бобовый стебель со стручком' (оставшийся на поле).

Ср. бад. qi(y)soq, qaysoq 'стручок (боба, гороха)', 'шелуха', матч. küsak, кул. kusuk, язг. kusák 'стручок', тюрк. qasīq, qasuq 'кожа', 'кора' (ДТС 430, 431), см. вах. kšič 'стручок'.

qič бот. 'клоповник' (Lepidium latifolium, L. sibiricum).

Бад.-тадж. id., ср. сар. *qič* 'трава (луговая)'? Очевидно, тюрк., ср. *qīčī* бот. 'горчица' (ДТС 440) и др.

qičqəmpúrt, qičqыпрúrt бот. 'мелколепестник (Erigeron poncinsii)'; 'копеечник (Hedysarum cephalotes)'.

Первая часть к предшеств. или к заимств. (тадж., тюрк.) *qәčqы́n* 'подхвостный ремень' (см.); ср. тув. *kičigene* 'гусиная лапка'.

qsá car-, qэза саг- 'торопиться', 'спешить'.

Адаптация тадж., перс. (из араб.) al-qissa 'короче говоря', 'одним словом'. женский головной платок' (хлопчатобумажный, серого или темного цветов).

Сар. qiš 'простыня'; перс. kiš вид полотняной ткани.

Т. Н. Пахалина (ВЯ 245) сопоставляет с шугн. qēš 'ломоть', ср. ниже, qiž.

Тюрк. qīz quš название птицы ('голубой зимородок'?) (ДТС 450), узб. qizyiš 'чибис'. хаў- 'резать'. 'разрезать' (на ломти, об арбузе, дыне).

Заимств. из тюрк., тадж. диал., ср. шугн. $q\bar{e}s$ 'ломоть (дыни, арбуза)', тюрк. $q\bar{i}j$ -, $q\bar{i}s$ -, $q\bar{i}j\bar{s}$ - 'срезать', 'резать' (наискось) (ДТС 440, 448).

qlin) 'болезнь (воспаление желчного пузыря?)'.

Источник заимств. не ясен, ср. тиб. балти klúng 'ревматизм' (Н. Н. Godwin Austen JASB 1866 XXXV 247), перс. qūlinį 'колики', 'боли', 'резь'; Ибн-Сина III 102: «куландж» — заболевание кишок...

qlitóq, klitók (§ 45) 'горловой хрящ', 'кадык'. Ср. alqum.

Заимств. звукоподр. характера (ср. qəlы́t, тадж. qult 'глоток', qul-qul 'бульканье'), бад.-тадж. qlitok, qrutok, qripuq, кар. qərtək, дарв. kurtuk (Семенов. Мат. II 55), матч. xirtak, ишк. qьlituk, kьrituk, шугн. qirūtak, cap. qыlituq, язг. үәlүйl, бух.-араб. kekirtak, орм. kâkurták, тадж. xekirtak и пр. 'горло', 'гортань', 'кадык'.

qol I 'родинка (искусственная)'; qol di- 'наносить родинки (на лицо)' — ваханские девушки и женщины наносят на лицо четыре родинки: на лоб, на подбородок

и на обе щеки.

qol II название черной мази из смеси различных растений и мумиё (средство от шелушащейся кожи, ожегов лица на солнце). Эта мазь употребляется также как средство от загара. В нее входят растения kšakrič, spandr, yimыk.

Очевидно, по происхождению, одно слово — адаптация тадж., перс. $x\bar{a}l$ 'родинка', 'мушка' (qol II \leftarrow перс. x'āl 'сажа', 'копоть'?), через тюрк.?, ср. кирг. kal 'родинка', бад.-тадж. kolak, qol 'искусственные родинки'; kolik (Роз. Бад. 67).

qolwыў бот. 'волчник (Lycopsis orientalis)'. Верхн. gdunj-wыў.

Букв. «родинка-трава», см. wыš. К верхн. gdunj-wыš ср. вах. уduš- в сложениях 'собранный вместе'.

qow-qow 'пение птицы skirvung'.

qow-: qowd- 'петь (о птице skirvung)'.

Звукоподр., ср. афг. qāqá 'кряканье', 'карканье', араб. qawqa 'кудахтать'.

qox, kox (§ 45) 'кашель'.

qox-: qoxt-, q/kax-: q/kaxt- 'кашлять'.

Заимств., звукоподр., ишк. xof-, xúf-, шугн. kêx-, руш., хуф. kox-, барт. köx-, сар. qex-, язг. kux-, мдж. xaf- : xift-, йид. xof-, пар. khuf- 'кашлять', шугн. kux-kux 'кряхтенье', неп. khoknu 'кашлять' (< *khōkkh- CDIAL 3926), кхов. kopik 'id.'

Tom. PD 778; IIFL II 527; EVSh 42.

qripóq 'хрящ (вареный)'. Ср. bərdíx.

Ср. шугн. qripak 'отрыжка' (Бадахши 2), q(i)rīpák 'рыгание', см. qlitóq.

qubá, qəbá (также qu/əbazani) уст. название рода состязаний, заключавшихся в том, что волу старались отрубить голову с одного удара.

Бад.-тадж., по-видимому, адаптация тюрк. qabāq 'стрельба по мишени' (см. вах. qabóq), как об этом свидетельствуют описания этого состязания очевидцами: «По случаю приезда одного вождя к другому совершается довольно интересный обряд, который называется Kobah. По прибытии гость сопровождается на Shawaran (луг для собраний и ристалище), и люди из свиты обоих вождей показывают свое искусство в стрельбе на полном скаку по мишени, укрепленной на высоком шесте. Затем к гостю выводится вол, гость обнажает меч и изо всех сил старается отрубить ему голову с одного удара или же приказывает сделать это одному из людей своей свиты, туша вола достается его свите. Этот обычай существует в Шугнане, Бадахшане, Вахане, Читрале, Яссине, Гильгите, Хунзе и Нагаре. В последнем вола обычно убивают при помощи лука и стрел. В последнее время этот обычай несколько изменился в соответствии со строгим соблюдением мусульманской обрядности...» (Biddulph 75). «В прежние времена... был распространен обычай коba (слово произносится по-разному). К гостю подводили вола или козла... и гость должен был отрубить ему голову мечом одним ударом. Теперь стреляют по цели, но и это исчезает...» (Schomberg R. C. F. Between the Oxus and the Indus. London, 1935. P. 194).

quўək 'язычок', 'увула'.

Слово, по-видимому, основано на звуковой символике, ср. бад.-тадж. qovak 'дзычок', согд. k'yk(h) 'небо' (< *kāhaka- Henning. Sogdica 6), мдж. kấyəko 'внутренняя часть горла' (IIFL II 216), язг. Кэрэдүйх 'увула', верш. qoqó 'зоб', 'щитовидная железа'.

вьючное верблюжье седло (из дерева).

Заимств. из тюрк., ср. кирг. kom, тюрк. qom 'верблюжье вьючное седло' (ДТС 455); тув. kom 'подстилка под седло'.

qu-qu sar- 'гонять (галок, голубей)'.

Шугн. *qū* окрик для отпугивания птиц.

от 'гость', 'постоялец'; 'доля гостя', 'угощение для гостя'.

Очевидно, связано с заимств. из тюрк. qoš 'пара', 'соединение', 'парный' (узб... тадж. qůš, кирг. koš), ср. язг. qэš 'угощение', сар. quš 'доля', тадж. диал. qusčí 'roctb'.

Сюда же, видимо, повсеместно распространенное обозначение помещения. комнаты для гостей: тадж. qušxona, бад., дарв. qušxona, ишк., язг. qušxona, шугн. qūšxūnā, руш. qūš-xōnā, мдж. qūšxona, ягн. qušxona (Хромов. Ягн. 173), пар. köšxāпа. верш. quśqana и пр. (Doerfer. TM III 1361), вах. qэšхопа 'комната', 'помещение пля гостей', но перс. qūšxāna 'помещение для ловчих птиц' (тюрк. заимств. qūš 'ловчая птица'), ср. бур. qōš, quš 'жилой дом', 'жилище', кхов., шина kuš, quš 'жилое помещение' (Lor. Bur. III 300).

отвейь две поперечные балки перекрытия крыши, букв. «парные бревна», см. biyobončúb. Χyφ. quš-xarí 'id.' (Xyφ II 437).

qəbál, qabál (§ 76) 'облава', 'охота облавой'.

Заимств. тадж. диал. qabal 'облавная охота на горного козла' (Роз. Бад. 126), хуф. qabal-ўīw 'охота облавой' (Хуф II 222), сар. qabal čeyg(єw) 'набрасываться' тюрк., ср. тадж. qaba kardan 'арестовывать' (тюрк. qapa- Doerfer. TLW 404), кирг. - kubala-, узб. quvla- 'гнать', тюрк. qoyla-, qoβla- 'преследовать' (Doerfer. TLW 406).

qəbalga, qəbalxona 'место облавы' — букв. «место облавы» (тадж. ga 'место'), «дом облавы» (тадж. xona 'дом'), бад.-тадж. qabalxona, qabarxona 'место, куда загоняют горных козлов во время охоты', ср. панджшир. qumurgá 'облава' (Андреев. Панджшир 33).

q(ə)čá, k(ə)ča (§ 45, 76) 'посуда', 'миска', 'сосуд', 'вместилище'.

Заимств. из тюрк. *qača* 'посуда' (ДТС 400), *qa* 'сосуд', 'посуда' (ДТС 399, 400) или $qap(-\check{c}a)$, ср. сар. $qa\check{c}o$ 'катомка', 'торба', 'миска', 'посудина', перс. $q\bar{a}b/p$ 'посуда', 'миска'.

чэсца́, цасца́ 'с белым пятном на лбу (о лошади)'.

Заимств. тюрк., тадж. qašqa 'белая отметина на лбу (животного)', кирг. kaška, тюрк. qāšqa (ДТС 431; Doerfer. ТМ III 1495). Аналогичные заимств.: сар. qašqo, язг. qašqa* (в слове qašqaldoq название хищного зверька с белым лбом), верш., кхов. qaśqá 'id.' (Berger. YaBur 172).

Букв. «барашки» от заимств. тюрк., тадж. диал. qučqor, qušqor 'баран' (Doerfer. TLW 496), шугн., qišqor 'баран-самец'. Ср. бад.-тадж. qəšqorak 'консоль подбалки' (досл. также «барашек», «баранчик»).

qэčqы́п 'подхвостный ремень'.

Адаптация тюрк., перс. qušqun 'подхвостник' (тюрк. — Doerfer. TM III 477), кирг. киуизкап, узб. quyisqón, тадж. quyusqún 'подхвостник' (ЯТ 281). Аналогичные заимств.: шугн., руш., хуф. qūš, сар. qыšqып, ягн. qušqой, kušqon 'id.'

 $\P(\mathbf{a})$ δ it 'прогоркший' (о молочных продуктах).

Для значения 'сажа' (kat-δit Tom. PD 753) И. И. Зарубин сопоставлял с мдж. káləy 'сажа' (Зарубин. Мдж. 149), а Г. Моргенстиерне возводил к *kata-dűta- (IIFL II 217).

pòqep

Адаптация тадж., перс. *qadīd* 'сушеный', 'вяленый' (о мясе, рыбе) (ФЗТ II 666) из араб. (*qadīd* 'сушенное ломтиками мясо'); ср. шутн. *qadīt-bùyé* 'запах лежалых продуктов', хуф. *kadīte* 'мороженое мясо' (Хуф II 390), сар. *qadīt* 'жесткое мясо'. **qəfīz** 'деревянная посудина для муки' (для забора муки из ящиков-ларей).

Заимств. из тадж., перс. qafīz 'кафиз' — мера сыпучих тел, арабизованная форма ср.-перс. *kapīč- (см. вах. kapč 'ложка'), ср. осет. k'abic из груз. k'abici через арм. k'ap'ič' к пехл. kapīč 'мера сыпучих тел' (ИЭСОЯ І 616; Benveniste. Oss. 16), др.-ир. *kapīčī- (Ігапо-Dardica 106).

q(a)láy wud(u)r- афг. 'приставать', 'морочить голову'; 'насмехаться'.

Заимств., ср. перс., афг. (из араб.) qalaq 'беспокойство', 'тревога', ишк. qəloy nasūk 'насмехаться', рог. qəloy gəriftan 'передразнивать', барт. qulōy injēvdōw 'поднимать на смех' (ср. тюрк. kül- 'смеяться' — Doerfer. TM III 1642).

qəlandarək, qalandarək 'пушинка одуванчика' (см. paps).

Букв. «каландарчик», диминутив от перс., тадж. qalandar 'странствующий аскет', 'каландар'.

qэlfinjá верхн. 'сплетение пальцев замком'.

Очевидно, к заимств. тадж., перс. (из apa6.) qulf, qufl 'замок'.

qэіты́t, qэіты́t 'бесстыжий', 'озорной'.

Неясно; возможно, звукоизобразительное.

q(ə)lы́t, qulút (§ 76, 78) 'глоток'.

qəlы́mb, qulúm(b) 'глоток'.

Заимств. звукоподр. природы, ср. узб. qultum, тадж. qult, перс. qulup 'глоток', 'хлебок' и пр., см. qlitóq 'кадык', qərы́р- 'глотать', qыt 'глоток'.

qәтіс 'деревянная кружка', 'черпак', 'ковш'.

Заимств. из тюрк. qamič 'черпак' (ДТС 414), руш., хуф. (из тюрк.) qamič 'половник' (Хуф II 357) — в конечном итоге к иран. *kapīč-? (см. вах. kapč 'ложка').

qэmóč, **q/kumoč** (§ 45, 76) 'кумоч' — род ритуального хлеба, выпекаемого в золе. Кумоч — известен повсеместно в Средней Азии и является, видимо, более древним видом хлеба, чем лепешки, выпекаемые на раскаленных стенках очага (Хуф II 260, 385; ЯВГ. Вах. 96, 182).

Заимств. тадж., тюрк. kömäč 'хлеб, выпекаемый в горячей золе' (Doerfer. TM III 1643) от тюрк. köm- 'зарывать', что является хорошей семантической параллелью к гипотетическому др.-ир. *ni-kāna- 'закопанный [в золу]' (> тадж., перс. nān 'хлеб'?) — И. М. Оранский в сб. «Turcologica» (Л., 1976. С. 121—125). Тадж. kůmoč, шугн. qamóč, ишк. qьтоč, барт., руш., рош. qumóč, сар. kытůč, афг. kumãč 'id.'

qəmočdun 'сковорода для выпечки хлеба кумочдуни'; 'нижний камень очага'.

Букв. «вместилище кумоча» (см. -dun), кирг. (из иран.) kömöčtan 'жаровня для печения хлеба', 'сковорода', 'хлеб, испеченный в жаровне'.

qəmočduní 'кумочдуни' — род хлеба, выпекаемого в золе между двумя сковородками (qəmočdun), букв. «сковородочный» (ЯВГ. Вах. 183).

qəmoyí, qumoyí уст. 'наложница', 'любовница' (правителя или духовного лица, мира, пира).

Широко распространенное слово культурного круга, в вах. из бад.-тадж. qamoi, zan-i qamoi, хуф. qumō 'сожительница правителя' (Хуф I 183), перс., тадж., араб. qummā (ФЗТ II 105), перс. qumma 'наложница' (Гаффаров II 633), осет. q.ymiag (из тюрк. ИЭСОЯ II 326), тюрк., монг. quma (Doerfer. ТМ I 287), верш. qumá, qumaí, бур. k/quma, кхов. kumāi, kumā 'наложница', 'проститутка' (< kumbnā? CDIAL 3315; 14398: ← Turki qoma).

qənis 'истлевшая', 'прогоревшая от искр' (об одежде), 'старая рубашка'.

По-видимому, адаптация тадж., перс. qamīs 'рубашка', 'платье' (араб. qamīs 'id.'). — Wanderwort (J. K. Teubner ZDMG, XIX. Deutscher Orientalistentag 1977, 1084). qantār woc- 'запутаться (о нитках)', 'спутаться (о волосах)'.

Заимств. из тюрк. (или тадж. qantar), ср. узб., уйг. qantar- 'привязывать лошадь', сар. qantar 'связанная пара скота', qantar set(ew) 'цепляться', 'задевать'.

фроф 'мишень для стрельбы' (корзина с отрубями, надетая на щест).

То же, что и qabóq 'мишень', 'тыква' (более старое заимств. из тюрк., тадж.?).

фарта 'воркованье (куропатки)'.

Звукоподр., кар. qaqra, qaqba подражание призывному крику куропатки, дарв. qaqra, ишк. qaqra, шугн. qaqarā, руш., хуф. qa-qarā, руш. qaqar крик горной куропатки. Ср. qərqəra.

g(a)rap car- 'закрывать', 'захлопывать' (приоткрытую дверь).

Видимо, звукоподр., ср. верш. *karap et-*, *qaráp -t-* 'захлопывать', 'закрывать' (дверь) (Lor. Werch. 153; Berger. YaBur 172).

сэгацо́t род дикой смородины ('черная смородина'?).

Тадж., тюрк., ср. дарв. qaraqot 'смородина', сар. qaraqot 'черная смородина', язг. qaraqót 'id.', матч. qaraqot 'желе из алычи' (?), перс. qarāqana 'сибирская акация' (— монг. Doerfer. ТМ I 275), осет. qalğæn 'крыжовник' (ИЭСОЯ II 259: узб. qaralğan 'смородина'), кирг. karagat 'черная смородина', осет. qælærзу 'смородина' и пр.

патіу 'охраняемый от потравы' (скотом, птицами — о посевах).

патыутов 'охрана посевов от потравы'.

Тюрк., тадж. qūruq kardan 'охранять', бад.-тадж. qurúy 'охрана', перс. quruq 'заповедный' из тюрк. (тюрк. qorī- 'охранять' Doerfer. TM III 1462), кар. qruymol
'охранитель посевов' (Таджики Кар. Дарв. I 128), матч. qurùmol 'сторож', талыш. yoroy 'заповедник', 'заказник', афг. kuruy 'запрет', 'огораживание', язг. qərəq
'...запретная зона для скота'.

дегіуаз 'шум', 'крик', 'вопль'.

Звукоподр., кирг. kürügü 'шум, гвалт', ишк. qьrangas 'карканье', qьreyás '(о)крик', ср. ʃiriyás 'вопль', тадж. qiyyos 'пронзительный крик'; связь с др.-ир. *gar- (см. үзг-) сомнительна (афг. yarānga 'вопль', осет. qaryn 'вопить' и пр. — ИЭСОЯ II 266, 268).

Возможно, звукоподр.

фетфета 'крик, голос сокола'; 'задранный', 'стоящий торчком' (о хвосте птицы, осла во время крика).

звукоподр., ср. шугн. qaqarā 'хохот'; см. qəqra 'воркованье куропатки'.

qərtiš 'пленки', 'жилы (в мясе)'.

Заимств. тюрк., кирг. kirtiš 'верхний слой', 'кожа', 'с тонким слоем жира (о животном)', тюрк. qirtišla- 'соскабливать', 'мездрить (кожу)'.

qөгөw, кгэw (§ 45, 76) 'место ночевки скота (на летовке)', 'загон для скота'.

Заимств. из тюрк. (или тадж. диал., вах.-тадж. qərə́w 'id.'), кирг. korō 'овечий загон', 'отара', узб. qura 'загон для скота'. Шугн. qiraw 'стоянка скота'.

фотыр-: фотырт- 'глотать', 'глодать', 'грызть'.

Звукоподр., ишк. kьгър-, язг. qəlap-, qəlič k'ən-, дарв. qluč kardan, верш. qirit -t-, бур. үігіt ɛtьs 'глотать', 'грызть', ср. qəlыt, qыt.

(a) гыт, кигит (§ 45, 76, 78) 'курут' — сваренное и высушенное комочками на солнце пахтанье, которое женщины заготавливают на зиму на летовках (*aylóq*). Курут добавляют в различные кушанья (*aš*, *qэтыто*ν, см. ЯВГ. Вах. 180; Грюнберг. Мдж. 160).

Тюрк., монг. qurut 'курут' (Ramstedt. Marginal notes 11; Doerfer. TM III 1472), бад.-тадж. qərut, ишк. qыrыt, сангл. kurut, сар. qыrыt, язг. qərut, мдж. k/qurut, верш. qurut, кирг. kurut 'курут' и пр.

Чэтыто́у, к/qurutów (§ 45, 61, 76) 'курутов' — кушанье из курута, горячего масла и хлеба, распространенное в Припамирье (СНВ XVI 200; ЯВГ. Вах. 187).

Тадж. qurut-ov/b, букв. «вода курута», ср. вандж. qrutou, шугн. qrūtóv, рош. qrutów

qəгыtšəndáfs 'палка, которой размельчают курут'. Вторая часть к šand- 'разминать', 'мять'.

qərы́t, k(ə)rы́t (§ 45, 76) 'жадный', 'скупой'.

Ишк. кыгы 'скряга', бад. кәгәт 'жадный'. Верш. qirit -t- 'проглатываты' (Вегдег. YaBur 172)?

qətyárq 'воробей'.

Ср. мдж. уагуо, уэгуо название птицы ('жаворонок'?).

qэх детск. 'ка-ка', 'бяка'.

Тадж., узб. (детск.) qix 'грязный' (Оранский. Парья 437), язг. (детск.) kəx k ən 'испачкать', 'замараться', вандж. qixbuy 'плохой'.

qəzil 'серый (о масти лошади)'.

Заимств. из тюрк., тадж. диал., иногда (ПРС II 266; Пахалина. Сар. 143; Doerfer. ТМ 1481) ошибочно переводимое как 'рыжий', 'гнедой' (о масти); ср. кирг. kizil 'красный', (о масти) 'сивый'; аналогичные заимств.: кар. qəzəl 'лошадь серой масти', мдж. qəzəl 'серая (масть лошади)'. Ср. sərхып.

дыт(b)-дыт(b) 'воркованье (голубя)'.

qыm(b)-: qыm(b)d- 'ворковать' (о голубе).

Звукоподр., дарв. kum-kum kardan 'ворковать' (о голубе) (Семенов. Мат. II 55), ишк. qьmbás kьпик 'ворковать', шугн. qum-qum подражание крику особого голубя, называемого qumban čibud (шугн. čibud 'голубь'), язг. qomb-a-qóm(b) 'бум-бум' (звукоподр. бубну). Перс., тадж., узб. qumri 'горлинка'?

qыр, qup (§ 78) способ укладки снопов сжатых злаков (колосьями внутрь — Мухиддинов. Земледелие 83).

Вах.-тадж. qəp, также sarzir (букв. «колосом вниз»); в вах. — заимств.

qыр-, qup- недост. устанавливать стоймя (колосьями внутрь) снопы сжатых злаков (пшеницы, проса)'.

qырок неопр. название птицы.

Звукоподр., ср. qыm(b)-qыm(b).

qыт-qыт звукоподр. журчанию воды.

Перс. qūr-qūr 'кваканье', qur-qur 'бормотание', 'урчание (в желудке)', кирг. kürkürö- 'грохотать', kīrkīrak 'хрип', 'мурлыканье', др.-инд. gárgara- 'водоворот', см. ĬЫТ-ĬЫТ.

qыrč см. kыrč.

qыt 'глоток'.

Звукоподр., шугн. qut, тадж. qult, ягн. qurt, kurt, осет. ирон. q.yrtt, диг. qurd, qurt 'глоток' (Doerfer. TM III 1453; TLW 482; ИЭСОЯ II 334), ср. q(ə)lы́t, qlitoq, qərыр-. **qыw** 'зов', 'крик'.

qыw-: qыwd- 'звать', 'кричать'.

Распространенная во всех языках и диалектах памиро-гиндукушского региона , именная и глагольная основа звукоподр. характера (ср. тюрк. оді- 'звать', ді 'эй' вокативное междометие — ДТС 369, 439; или и.-е. *kau-, * $k\bar{u}$ - 'кричать', 'вопить' IEW 535, др.-инд. kauti 'кричит' — звукоподр. KEWA I 274, осет. kæwyn 'плакать' ИЭСОЯ I 591): бад.-тадж. qəv, сангл., ишк. qi/ew, шугн., руш., хуф., барт., рош. qīv, qīw-, cap. qiw, язг. qi(w), верш., бур. qau 'крик', кхов. qoyēik 'кричать', тув. kīy 'оклик'.

qыwləwáy 'крик' к предшеств.

qыz I верхн. теневая сторона долины. Ср. nišы́r.

Заимств. тюрк. quz 'часть горы, не освещаемая солнцем' (ДТС 475).

qыz II 'девственность', 'невинность'; *qы*z *škənd*(ы)v- 'лишать невинности'. Заимств. тюрк. qïz 'девочка', 'девушка', qïza- 'лишать девственности' (ДТС 450),

кирг. kiz 'девушка' (Doerfer. TM III 1601).

R

гаст верхн. 'небольшая пашня', 'маленький участок обрабатываемой земли'.

Фонетически (§ 19, 43, 47) из др.-ир. *rač(a)na- (др.-инд. racayati 'производит'. racanā- 'расположение', 'порядок', перс. raža 'ряд' — Hübschmann. PSt 66; KEWA III 33) или *fra-čana-, *kan- 'копать'?

raf(ы)v-: rafovd- 'убирать', 'устранять'.

Кауз. к заимств. тадж. (из араб.) raf' (kardan) 'устранять', 'отменять'.

гастов название стадии зрелости всходов: «заслоняющие оросительные борозды» заимств. тадж. rag 'жила', 'борозда', вах. mыš-: mošt- 'прятать' (ЯВГ. Вах. 165.12). гау 'ветры'.

ray-: rayd- 'испускать ветры'.

Видимо, звукоподр., ср. ягн. yart kun-, yarast kun- 'испускать громкие ветры' (Хромов. Ягн. 168), матч. virt 'громкие ветры', афг. vər 'fart' (EVP 26); сар. rewy, , rawy 'икота' (EVSh 66).

такі woc- 'отправляться в путь'.

Разумеется, не из тадж., перс. rāqī (араб.) 'движущийся вперед', а адаптация тадж. диал. rohaki 'путник', 'отправившийся в путь' (от rah, roh 'путь', 'дорога'); аналогичные заимств.: язг. rakáy v- 'трогаться в путь', ягн. rahakí 'путник'. rakš 'серый', 'бурый'.

Адаптация тадж., перс. raxš 'светло-красный', 'светло-рыжий' (IIFL II 465), так ч как др.-ир. *xš > вах. š (§ 51, 53), ср. хорезм. rxšk, хот. rrāṣa- 'красновато-коричневый' < *raxša- (R. Emmerick JRAS 1970, 69), дарв. raxš 'рыжий' (масть).

rand-: rat- (также rət, бət-) 'давать'; перф. ratk, rətk, и. д. rədown, lədown.

Др.-ир. *ra(n)d-: *rat- (§ 25, 47, 56), др.-инд. rāti 'дает' (авест. rāta- 'дар', ягн. rot 'свадебный подарок' — Хромов. Ягн. 179), осет. raddyn 'дать' (< *rānd-ИЭСОЯ II 340) наряду с $d \alpha d d y n$ 'давать' (см. вах. $\delta \partial t$ -), скиф. $I \dot{\epsilon} \zeta \delta \rho \alpha \delta o \zeta = \text{осет.}$ izæd-radt «данный богами» (Абаев. ОЯФ I 190). Не исключена контаминация с отражениями *fra- $d\bar{a}$ - (орм. $s\bar{i}r$ - < *fra- $d\bar{a}$ - IIFL I 408), аналогично в осет. (Gersh. BSOAS 1952 XIV 494; ИЭСОЯ II 340); см. бэt-, pыгыпd-. В осн. прош. — альтернация г/б. Tom. PD 868: *fra-dā-; IIFL II 537.

гаš(ы)v-, гаš(ы)v-: гаš/šovd- 'подавать', 'протягивать'.

По форме кауз., судя по альтернации \check{s}/\check{s} , — заимств. (§ 52), возможно, к афг. rāša повел. от rātləl 'приходить', 'поступать', т. е. букв. «делать приходящим» ('подавать').

Возведение к *гаху- (Пахалина. ВЯ 246) и фонетически, и семантически сомнительно; G. Buddruss Münch. St. Heft 32 (1974) 23: *fra-sraya-.

гамј 'пламя'; 'языки (пламени)', 'лучи (света, солнца)'.

Происхождение из др.-ир. *rauča- (Тот. PD 753; ИЭСОЯ II 430) маловероятно, поскольку последнее закономерно отражается в вах. ric(n) (§ 92). Если не заимств. (к перс., тадж. rivoj 'распространение'?), то, может быть, из *ravicī- (§ 35, 47, 62), др.-инд. ravi- 'солнце'? В речи может ассоциироваться с заимств. из тадж.

ricn

(араб.) mawj 'волна', 'колебание (воды, света)': yir mawj 'луч солнца', но rəxnig rawj 'язык пламени'.

raxring, ringráx 'стук', 'бряк'.

Звукоподр., сар. ring-rox 'кубарем' (покатился).

гаž 'нары' — в традиционном памирском доме глинобитные возвышения вдоль стен, на которых сидят и спят (Хуф II 454; ЯВГ. Вах. 202). В ваханском доме нары делятся (не доходящими до потолка перегородками məndál) на три части: lup-raž, past-raž, puṭ-raž (рис. 2). В местных тадж. говорах нары называются dukón, dəkón (Роз. Бад. 95).

Др.-ир. *razya- (§ 47, 69, 82), авест. raz- (см. вах. putruz-), ишк. $re\check{z}$, сангл. $r\check{e}\check{z}$ 'нары в доме', мдж. $ra\check{j}o$, йид. $ra\check{z}a$ (< *razya- IIFL II 245), язг. $ra\check{z}$ 'нары'; сюда же в шугн.-руш.: барт. $r\check{e}zak$ 'часть нар за очагом', рош. $r\check{e}z\acute{a}k$ 'угловая часть нар', также, может быть, шугн. $r\hat{e}z$, руш., хуф. $r\check{e}z$ 'нора', 'логовище' (EVSh 71: *razya-), хотя в целом нары в шугн.-руш. обозначаются словом $n\hat{e}x$ (шугн.), $n\check{o}x$ (руш.); ср. также тадж. диал. (кар., дарв., кул., рог.) $ri\check{z}d$, $re\check{z}d$ 'гладкий', 'ровный'.

К тадж. диал. (бад., кар., дарв.) dəkun, dukon 'нары' ср. первоначальное значение тадж., перс. $duk(k)\bar{a}n$ не 'лавка', 'мастерская', как ныне, но 'возвышение, платформа утрамбованной земли' (D. N. MacKenzie in «Ігап and Islam». Edinburgh, 1971. P. 410) от араб. dakka 'утрамбовывать', 'уравнивать'; мадаглаштское $duk\bar{a}n$ -i $x\bar{a}na$ 'пол дома' (Lor. Bad. 197), очевидно, также имеются в виду 'нары'.

Шугн. $n\hat{e}x$, руш., хуф. $n\bar{o}x$, барт., рош. $n\ddot{o}x$, сар. nox (в EVSh 51 ошибочно указано как язг.) 'нары', мдж. nax 'пол в мунджанском доме', возможно, к др.-ир. *naxu- 'первый', 'верхний' (I. Gershevitch FS Unvala 92, ср. вах. $nax\dot{c}ir$) или *naxa- 'плоский', 'ровный' (EVSh 51; ИЭСОЯ II 176—177); из ир., может быть, кхов. nax 'нары' (< др.-инд. $n\ddot{a}ka$ - 'твердь' CDIAL 7036?) или же это в целом слово культурного круга?

Tom. PD 810; IIFL II 538; ИЭСОЯ II 344.

гед-гед возглас, которым подзывают ячиху при доении.

rgifsón 'большое точило' (для топора, теши).

Очевидно, заимств., во второй части перс., тадж. afson 'точильный камень', 'оселок' (см. вах. pisún); к первой ср. тадж. диал. egov 'напильник' (из тюрк., узб. egov Doerfer. TLW 94; TM 514: др.-тюрк. *åkåg).

rўіў борода'.

Др.-ир. *fra-yaisya- (§ 33, 47, 53, 92), авест. gaēsa- '(курчавые) волосы', тадж., перс. gīs(й) 'коса', хот. ggīsai 'трава' (Ваіlеу. KhT VI 70; Dict. 84), также перс. уст. faryīš 'ветхий' (? IIFL II 537), осет. qīs, диг. ğəsæ 'грубая шерсть', 'щетина' (< *gaisa-ИЭСОЯ II 305); кхов. rigiš 'борода', возможно, заимств. из вах. (Ігапо-Dardica 246; Fussman. Atlas II 83); В. И. Абаев предполагает о контаминации в вах. двух вариантов др.-ир. *raiša-, *raixa- (ИЭСОЯ II 416—417), ср. осет. ирон. rīxī 'ус', диг. rexæ 'борода', перс. rīš, согд. ryš'kh, ягн. rīša, афг. žíra (< *riža-), мдж. уо́rža, йид. уагžо 'борода'.

Tom. PD 779: к перс. rīxtan 'лить', 'сыпать'; IIFL II 537; Пахалина. ВЯ 250: «из

 $r = ' под' + \check{\gamma} i \check{s} ' y x o', т. е. то, что находится под ушами (бакенбарды)».$

гўшт 'нетель', 'нетелившаяся корова', 'годовалая телка'. Вах.-тадж. ушпоўі(п).

Др.-ир. *fra-уāma- (§ 33, 42, 47, 96) вряд ли к gam- 'идти', *fra-gama- 'идущее' или 'движимое имущество', как толкует это слово, сопоставляя его с греч. πρόβατον 'мелкий скот' вслед за В. Томашеком (Тот. PD 765), Э. Бенвенист (BSL XLV 92), др.-греч. πρό-βημα '(про)движение'. В. Томашек приводил в качестве параллели осет. ræwæd 'телка', которое В. И. Абаев возводит к *fra-vata-, *wa(y)- 'идти' (ИЭСОЯ II 390). Более убедительным представляется, однако, объяснение О. Н. Трубачева (ВЯ 1975, № 1, 134) из и.-е. *pro-цет- 'прошлый год' (см. вах. pard), др.-ир. *fra-vata- «прошлогодняя». Хотя нельзя исключать, что др.-ир. *fra-gāma- (> вах. rýum)

означает 'взрослый', 'достигший (определенного возраста)', к *fra-gam- 'достигать' (ИЭСОЯ II 390; ср. осет. qomyl 'взрослый' < *gama- ИЭСОЯ II 309; осет. ræğæd 'спелый', 'зрелый' < *fra-gata- ИЭСОЯ II 370), правильнее, очевидно, как делает Г. Моргенстиерне (EVP 89), интерпретировать это слово как «прошлогодний», «родившийся прошлой весной», ср. пар. rhayâm, rayâm 'весна' (< *fra-gāma- IIFL I 284), авест. aiwi.gāma- 'зима', хорезм. 'у'mk 'время', перс. hangām 'время', 'пора' (Henning. Khwar. 19), хорезм. fry'mk 'взрослый' (fr-~'βr'-, -γ'mk~-srδk MacKenzie. Suppl. 38). Из др.-ир. *fra-gāma(ka)- 'прошлогодний' (ср. др.-инд. *pragāmaka-'годовалый' > кати prome, вайг. prama, прас. pama 'годовалый козленок', 'ягненок' CDIAL 8469, гавар-бати plan 'козлы' NTS XIII 232): шугн., руш., хуф. faryémc, руш. faryómč, барт. faryímc 'телка' (EVSh 33), язг. fəryémč 'двухгодовалая коза'. вандж. (из пам.) fruymeš, fəryaməš 'годовалая овца' (+ контаминация с тадж. meš 'овца'), бад.-тадж. (из пам.) fəryomč, fəryonč 'телка', мдж. f эráyoməy, йид. fəryāmə 'козленок (от 1 до 2 лет)', йид. fəryömček 'телка (годовалая)' (< *fra-gāmaka- IIFL II 208), мдж. frayingo 'годовалая козочка' (< *fra-gāmikā- IIFL II 208), сангл. fəryəm 'годовалая козочка', афг. игуйтау 'козленок', игуйте 'козочка', т/waryйтаі 'козленок' (< *fragāmaka- EVP 89), ягн. faryúmč 'телка', 'первотелая корова'. См. rovd. wašk.

К вах.-тадж. γ unoji(n), ср. тадж. γ unojin, бад. γ unaji(n) 'телка по третьему году', 'нетель' из тюрк., узб. γ unojin, чагат. qunāčī (Будагов II 94); в других иранских: орм. γ unājī 'телка' (ошибочно возводится к др.-ир.: EVSh 90), осет. q_o unagin 'корова двух-трех лет' (ИЭСОЯ II 328).

гісп 'окно в крыше' — окно в крыше для освещения и выхода дыма в традиционном

памирском доме (рис. 1, 17) (см. čогхопа, хип). Вах.-тадж. гашгап.

Др.-ир. *raučana- (§ 19, 43, 47, 92), авест. raočana- 'окно' (raoča- 'свет', *rauk- 'светить', др.-инд. roc- и пр.), ишк. recьп, сангл. wurcūn (сангл. rauzan из тадж., перс.), шутн. rūz, хуф., руш. rūz, барт., рош. rūzm, сар. rezn, язг. rəjón, мдж. rūžán, йид. rūžən 'окно в крыше' (ср. мдж. pārižna 'деревянное обрамление отверстия в крыше' < *pari-raučana-, ср. čorxona), пар. rūčön, ягн. rūča (согд. rwč'yn ЯТ 315), осет. ирон. rūzyng, диг. rozingæ 'окно', пехл. rōzan, тадж. rawzan, бад.-тадж. ruzan 'окно (в крыше)'; араб. (из иран.) rawšan 'отверстие для света'.

IIFL II 245, 536. ricnbánd 'палка для открывания окна в крыше'.

Сложение с band 'палка', ср. ишк. ruzanbandьк 'палка для открывания и закрывания отверстия в крыше', ягн. ryjvánka 'приспособление, сделанное из палок и тряпок и предназначенное для закрывания отверстия в крыше зимой' (Хромов. Ягн. 179).

riengín, riengów 'крышка окна в крыше'.

Сложения с -gin 'закрытый', '(по)крышка' (в сложениях), gəw- : gət- 'закрывать'. гіспэ́к 'родничок', 'незаросшее темечко у ребенка'.

Букв. «окошечко», ср. сар. rezn 'окно', reznak 'темя'.

гів 'тяж, прикрепляющий ярмо к дышлу' — два жгута из скрученных прутьев (рис. 7; Мухиддинов. Земледелие 53—54; Л. А. Фирштейн СМАЭ XXVI 155; ИЯ 1981, 160). Др.-ир. *fra-уиуа- (§ 31, 47, 92), др.-инд. práüga (< *prá-уидат КЕWA II 354), др.-инд. авест уида- талж. уиу. перс. jűу, уйу 'ярмо', 'иго'. Соотв. термин в дру-

др.-инд., авест. уида-, тадж. уиу, перс. ўйу, уйу 'ярмо', 'иго'. Соотв. термин в других иранских: ишк. fьrúž, сангл. fəryáy, бад.-тадж. fəryúy, fəryúў (из пам., ср. ишк.,
шугн.), шугн. firûyn 'тальниковая завязка, соединяющая ярмо с дышлом плуга'
(< *fra-yaugana- EVSh 33), руш., хуф., барт. rayáy (< *fra-yugā EVSh 71), йид. frāiyo
(< *fra-yugā IIFL II 208; ср. мдж. yūwəla 'тяж, которым дышло крепится к ярму' < *yūyelo-? IIFL II 212; мдж. уәу, ишк. уйу, сангл. уәу 'ярмо'); руш. уауйг
'тальниковый хомут...' (Зарубин. Барт. 49), хуф. уауйгл 'род петли, надевающейся
на шею быков или волов во время молотьбы' (< *gu-yaujana- EVSh 38). Соотв.

авест. термин aka- 'железный крючок' (Gersh. Mithra 275); применяется также кожаный ремень: верш. giltir, işkiltar (Berger. YaBur 145) 'кожаный ремень или тяж из веток...' (Lor. Werch. 28), ягн. sirvéč 'ремень, прикрепляющий дышло плуга к ярму' (А. Л. Хромов FS Вагт 134; отсутствует в Хромов. Ягн.?), ягн. otáng (из тадж.) 'ременные веревки...' (ЯТ 300; Андреев. Ягноб, рис. 14).

IIFL II 538: приводится этимология для ошибочно зафиксированного ripk 'neckгоре' (к англ. горе 'веревка'?).

rik 'часть спины в области лопатки'; 'боль в лопатках'; fyak rik wost 'лопатка болит'. Неясно. Афг. leč, lec 'предплечье' < *dauš-čī- (EVP 36), перс., тадж. duš 'плечо'. гір 'волос', 'волосок'.

Напрашивающееся сопоставление с другими вост.-ир. словами для «волоска», восходящими к др.-ир. *drava-, *drau-, не объясняет исходного вах. -p, ср. шугн. $c\bar{\imath}$ w, барт., руш. $c\bar{o}$ w, язг. $c\mathring{u}/u$, хот. dro, ягн. daraw, осет. $\alpha rd\tilde{u}$ и пр. 'волос', 'волосинка', 'шерстинка' (ИЭСОЯ II 401; Bailey. Dict. 170; О. Н. Трубачев ВЯ 1975. № 1, 134; CDIAL 6623, 14632; O. Szemerényi St. Iranica IX (1980) 62). Можно предполагать, что вах. *rip* восходит к др.-ир. *rau-p- или *rai-p- (§ 44, 47, 92) и, в последнем случае, связано с корнем RAI 'грязь', 'нечистота' (Тот. PD 779), авест. *irima- 'грязь' (AIW 1529), хот. rrima-, согд. rym, перс., тадж. rim 'гной', перс. ridan, авест. ray- 'cacare'; если к *rau- ср. ишк. rьmb 'волосы на теле', сар. remj 'волосы на лобке' (< *raumika- EVSh 67), см. вах. rumj. Сар. reb 'волос', видимо, заимств. из вах. (IIFL II 537; там же возведение вах. слова к *raupi-, и.-е. *reup- 'вырывать'; EVSh 65). В. И. Абаев считает возможным сближать вах. rip с осет. rīw 'грудь', восстанавливая восточноиранское *rai- 'грудь' (ИЭСОЯ II 414-415, там же приводится парадлель к семантической связи «волосы» — «грудь»). В целом этимология вах. rip, cap. reb 'волос' остается неясной, возведение к корню *rau(m)b/p- 'вырывать'? (ср. сар. warimb- 'вспарывать') следует считать наиболее вероятным. Ср.

riz-, rəz-: rəzd- 'пороть', 'распускать', 'расплетать', 'рвать (по шву)'; 'разбирать (постройку)'; 'менять (молочные зубы на коренные)'.

Др.-ир. *rauz- (§ 47, 67, 92; осн. прош. вторична, хотя сохраняет вокализм нулевой ступени, ср. ниже шугн.-руш. формы), ишк. $re\check{z}/\check{j}$ - : $re\check{j}/\check{z}(\iota)d$ -, $r\check{u}\gamma\iota d$ - 'pacnyскать связанное', 'расплетать' (но ишк. rež/j- : růyьd- 'красить ресницы, брови' $\kappa * ra(n)g-$ 'красить', см. вах. $p \ni n \ni g$), шугн. $wir\dot{u}g-$: $wir\dot{u}yd-$, руш., хуф., барт., рош. wiruz-: wirawd- 'распускать', 'расплетать', 'распарывать', сар. rewz-: rewd- 'пороть', язг. w(ə)rij/z- : w(ə)royd- 'распарывать' (< *wi-rauja- : 'ruxta- Соколова. ГОЯШ 51; EVSh 91), хот. *rrus- 'ломать' (Emmerick. SGS 116), др.-инд. ruj-, авест. uruxti-, и.-е. **reu-k* или **leug-* (IIFL II 538). Ср. также язг. *rəž-* : *royd-* 'протирать и подводить глаза', 'менять зубы (о детях)'. Перф. rəzg < *ruzdaka-.

Tom. PD 867: др.-инд. ruj-, авест. *ruz-; Пахалина. ВЯ 248: *raug/z-.

гіхт 'сажа', 'копоть' (на котле, посуде).

Сар. rizm (Shaw 198), шугн. ańźm 'сажа' (*-rauzma-?), ср. вах. nəróźm хаў- 'мазать сажей'. Сажа со дна котла используется для приготовления чернил, краски, ср., может быть, также ишк. $re ilde{z}$ -, руш. $re ilde{z}$ -, язг. $re ilde{z}$ - и пр. (см. вах. pengg, riz-) 'красить ресницы, брови' (EVSh 71), но если к *ra(n)g-, др.-инд. rajaya- 'красить', то вокализм памирских слов (вах. $i < \bar{\imath}, \ \bar{u}, \ ai, \ au$) остается неясным (заимств.?).

Tom. PD 758: *riθ-?; EVSh 16, 71: z/ž?

riž-: rižd- 'болеть'.

В. И. Абаев возводит к др.-ир. * $rai\ddot{s}$ - (- \ddot{z} - < * \ddot{s} , возможно, объясняется озвончением в исходе, ср. § 14, 69), перс., тадж. reš 'рана', 'язва', авест. raeša-, др.-инд. ris-'наносить рану', осет. ирон. rīs 'боль', rīssyn 'болеть' (причем геминированный ss также не вполне ясен — ИЭСОЯ II 411—412). Сар. rīzd 'боль' (EVSh 71), δiz- : δizd-'болеть' (EVSh 33: сангл. dižūk 'боль'?) делают для вах. riž- более приемлемым

возведение к *rauzya- (§ 47, 69, 92), ср. др.-инд. rujā- 'боль', 'болезнь', roga- 'бопезнь' (KEWA III 64) к *rauz- 'ломать' (см. вах. riz-). Пахалина. ВЯ 248.

тіхя 'боль'; alq-rižg 'ангина' (букв. «боль горла»). Видимо, из *rauzyaka- (§ 31, 47, 69).

пž(ы)v-: rižovd- 'причинять боль'.

Kays. к riž- 'болеть'.

гоу 'борозда'.

Др.-ир. **rāya*- (§ 32, 47, 87), мдж. *ríya*, *rūga* 'жила' (< **rākā*- IIFL II 243), йид. rivo, тадж., перс. rag 'жила' (ср. вах. из тадж. rag 'жила', 'промежуточная борозда'), афг. rog 'ремень', 'пояс', 'привод (маслобойки)', шутн., руш., барт. rāž 'борозда' (*ragā- EVSh 71), сар. roj 'грядка' (*rakā-? EVSh 67); сюда же, видимо, осет. rax 'спина', 'горный хребет', 'гребень горы', перс. ray, афг. ray 'предгорье' (< *raga- ИЭСОЯ II 344). Ср. также ишк. riš 'межа', дарв., вандж. raš(a) 'межа', бал.тадж. raš 'валик земли между арыками' (перс., тадж. raš 'холм', 'склон' ФЗТ II 129). Из иран. (или наоборот?) кхов. roy 'борозда', 'трещина' (< *radaka- CDIAL 10610). йид. roy 'козья тропа'; ср. вах. zrand-.

ИЯ 1982, 145.

таў некотившаяся коза (до 2 лет)'. Вах.-тадж. сәры́ (q. v.).

Возможно, * $r\bar{a}\gamma d$ < * $r\gamma \bar{a}t$ - < *fra- $g\bar{a}ta$ - (§ 25, 33, 47), ср. $r\gamma um$ < *fra- $\gamma \bar{a}ma$ - 'годовалая телка' (мдж. f^3r а́уoməу 'коза до 2 лет'), осет. ræǧæd 'зрелый' (< *fra-gata-ИЭСОЯ II 370). Ступень *ryāt подтверждается старым заимств. из вах. (или другого вост.-ир. диалекта), бур. $\acute{\epsilon}lgit$ 'коза (после двух лет, еще не котившаяся)', верш. hálkit 'коза старше одного года' (Berger. YaBur 150).

IIFL II 537: *fra-gata-.

вож) 'соска (из рога)'. Вах.-тадж. id., также loxák.

Из др.-ир. * $r \tilde{a} \beta(a) \tilde{c} \tilde{i}$ - ожидалось бы вах. * $rov \tilde{j}$ (§ 35, 47, 60), но, возможно, исконное по альтернации ν/w (§ 61), хотя соответствующий глагол в вах. не засвидетельствован, ср. шугн., руш., хуф., барт. $r\bar{a}v$ - : $r\bar{t}vd$ - (кауз. $r\hat{e}v$ - : $r\hat{e}vd$ -), сар. rov- : rivd-, ишк. riv- : rivd- 'сосать матку (о детенышах животных)', 'спускать молоко (о корове)' < *rab- (EVSh 69), афг. rawdəl 'сосать (грудь)' (др.-греч. ροφέω 'всасывать' EVP 65), сар. ruvj, руш., хуф. rōvjak, rōfčak, бад.-тадж. (из шугн.) rouj 'соска'; . о сосках из рога у осетин: ИЭСОЯ III 212.

K вах.-тадж. $lox\acute{a}k$ ср. бад.-тадж. lox(ak) 'cocok', lox-i buz 'cocok козы' (Роз. Бад. 110) из вост.-ир. *loy- < * δuy - (ср. мдж. luz- : luyd- 'доить', см. вах. δic -)? или к тадж. диал. (бад.) loxux 'палочка', афг. loxak 'шпенек (двери)', барт., руш., рош. lax-: laxt- 'стучать' (см. вах. lak-).

гімі, гічі (§ 52, 61) верхн. название рода блинов, выпекаемых на плоских камнях (sot) — ЯВГ. Вах. 188, 194. «...в Новый год пекут блины (называемые по-вахански рахівц). Для этого готовят в чашке жидкое тесто из муки, молока и масла; раскалив большой, плоский, тонкий камень, льют на него масло, а затем и приготовленное тесто, черпая его из чашки ложкой...» (Андреев и Половцов 31). См. šapik.

Неясно; ср. rəwič(k).

гаўл 'масло (топленое)'; 'сало', 'жир'. Как и другие иранские народности, ваханцы употребляют в пищу преимущественно топленое масло (называемое также zart пиўп, букв. «желтое масло»), а для нетопленого масла исконного названия нет (тадж. məska, maska; ср. ИЭСОЯ I 290; Хуф II 141—143; СНВ XVI 195; ЯВГ. Вах. 180, 191).

Из др.-ир. *rauyna- ожидалось бы собственно вах. *riўn (§ 33, 43, 47, 92), так что слово, возможно, является заимствованным, тем более что многими исследователями оно фиксируется с увулярным γ , характерным для заимств. лексики (гиүп — Пахалина. ВЯ 248; IIFL II 537), но в наших записях вариант с увулярным не зафиксирован (ср. также ниже, заимств. шугн.-руш. гйүап). Авест. гаоүпа-, пехл. годп, гочап (Nyberg. Manual II 170, 171), гоуп, согд. гwүп (ягн. ги́үіп), хот. ггйла-хорезм. гүп, ишк. ге́ү(ь)п, сангл. ге́ү'п, шугн., руш., хуф., барт., рош. ги́үап, язг. гоүп (шугн.-руш. и язг. из перс.? EVSh 67), но сар. геwп, гаwп, также шугн. *rūn (в гйт-bис 'комок сливочного масла', гӣп-хахе 'сдобные булочки' и пр., см. EVSh 67—68— за исключением шугн. angixi-rūn 'строительная глина' к тадж. гол-'гнать', ср. тадж. диал. dastron 'глина, которой обмазывают стены', вах. из тадж. gəl-molá, dastrón 'id.'), видимо, исконные (к *rauyna), мдж. гӣүп, йид. гӣүәп, орм. гӣп, бел. годīп, тадж. гауүап 'масло', 'жир'. Ср. zartruўп.

Tom. PD 797; IIFL II 537; Bailey. Dict. 365-366.

гиўпјиу 'хранилище для масла' — на летовках устраивают из плоских камней (sot) нечто типа каменных ящиков для хранения масла.

В первой части вах. *гиўп* 'масло', но вторая не ясна — может быть, к тадж., перс. *jāy* 'место' (ср. вах. *jay*, *joy*), ср., однако, рош. *rūyan-jōd* 'место для хранения масла' (Курбанов. Орош. 36), букв. «дом масла» (~ вах. *kut*). Возможно, также из тадж., перс. *jūy* 'ручей', 'родник' — калька к верш. (шина?) *maltáṣe yolk*, досл. «источник масла» — яма для хранения масла (Berger. YaBur 148).

Букв. «масляная птичка».

гиўпхэ ў жидкая каша из поджаренной муки на масле (ЯВГ. Вах. 189).

Букв. «масляный хәҳра́у».

ruk 'лоб'.

Из др.-ир. *fraka- (§ 38, 47, 84), осет. raz 'перед' (*frāč-, *frak- 'направленный вперед' ИЭСОЯ II 354), ср. к семантике англ. forehead 'лоб' или же к тадж., перс. rux 'лицо', 'чело', 'щека' (заимств. или исконное по вах. k < *k/x, § 38; IIFL II 457—458), осет. rūs 'щека' (*ruš-, диг. *rauš-), диг. i-rux 'лицо' (ИЭСОЯ II 432), также сар. rak 'лоб' (из вах.? EVSh 67), барт. ruk m., rak f. 'белолобый (о крупном рогатом скоте)' (Зарубин. Барт. 63). Связь с др.-инд. srkva(n)- 'уголок рта' (IIFL II 537) весьма сомнительна (ИЭСОЯ II 432, примеч. 2), так же как и возведение к корню *rauk- 'свет' (ИЭСОЯ I 549; Тот. PD 780). По Т. Н. Пахалиной, из *frataka- (ВЯ 248).

rukš 'пригорелый'.

*raxša-? (§ 38, 47, 53, 84), ср. rakš 'бурый'?

rum-rum 'журчание воды'.

Звукоподр., шугн. *rum-rum* 'топот', 'шум шагов', *rumb-ō-rac* 'стук', 'грохот', барт. *ramb-a-ramb* 'гул', руш. *ramb-ast* 'звук выстрела' (Файзов. Руш. 225), афг. *rambāṛa* 'мычание', 'рев', др.-инд. *rambh*- 'мычать', 'лаять', 'реветь'.

rum] 'лобок', 'волосы на лобке'.

Хотя из др.-ир. *raumačī- ожидалось бы вах. *rimj (§ 35, 47, 92), возможно, не старая адаптация тадж., перс. rūma (*rōmag) или заимств. из шутн.-руш. (см. ниже), а исконное, поскольку, во-первых, в словах такого рода (как это показывают и вариации в перс.) могут наблюдаться различные нерегулярные фонетические изменения, во-вторых, значение 'лобок' не свойственно другим языкам; ср. др. инд. róma-, rōman-, loman- 'волосы на теле', перс. rūm(a), rum(a), runb(a) (GIPh I 30, 32, 59; ФЗТ II 151; Ногп 140) 'волосы на половых органах', сар. remj 'волосистая часть половых органов' (< *raumika- EVSh 67), язг. rəmág, ягн. (из тадж.) róma (ЯТ 314), ягн. rūmoč, барт. rūmč, шугн. rūmj 'волосы на половых органах' (Хромов. Ягн. 179), к и.-е. *reu- 'вырывать' (КЕWA III 79).

run-: rund- 'нападать', 'бросаться (о собаке)'.

Подобно шугн. run-: runt- 'бросаться', 'набрасываться' (о животных), рошrōnd- 'гнать' (Зарубин. Орош. 54: заимств.), видимо, адаптация тадж., перс. rūn $r\bar{a}nd$ - ($\bar{a} \to u$ по § 96) 'гнать', 'прогонять' (EVSh 68), язг. renág 'пугало' (EVSh 116); перс. $r\bar{a}n$ - сокращенный кауз. $rav\bar{a}n$ -, от rav- 'идти' (Horn 135).

Пахалина. ВЯ 249: и.-е. *ere-, нем. rennen 'бежать'?

пазым, гиу- зым 'бесстыжий', 'бесстыдник', 'бесстыдница'.

Сложение заимств. тадж. ru(y) 'лицо', вах. suw 'черный', букв. «с черным лицом» — калька перс., тадж. rusiyoh 'опозоренный', 'грешный', — согласно распространенному мусульманскому поверью, непрощенные грешники предстанут на Страшном суде с черными лицами; язг. (из тадж.) rus(i)yo 'бессовестный'.

Заимств. тадж. диал. rut kardan 'вырывать' (пехл. rūdan, курд. va-rūtin 'выдер-гивать' и пр., см.: Geiger W. Indo-Iranian RŪ-, LŪ- «to pluck» // Locust's leg. London, 1962. Р. 70—75), бад., гор., дарв., кар. rut, rət kardan 'срывать', 'выщипывать'. Аналогичные заимств.: ишк. rət кыпйк 'выщипывать', шугн. rut cīdów 'выдергивать (волосок)', сар. rut, rût 'выщипывание', язг. rət 'выдернувшийся (о волоске)'. Видимо, к и.-е. *reu- 'выдергивать', ср. rip.

EVSh 69: раннее заимств. из перс. ruft ['подметание'?]; Пахалина. ВЯ 248: < *rŭta- (но ожидалось бы вах. *rit, *rat).

тихи 'белый', 'светлый'; 'седой'; ruxn vitay 'рассвело'.

Общее слово в памирских языках: шугн., хуф., руш. rux, барт. ruxn 'свет', 'рассвет', язг. roxn 'белый', 'рассвет' — видимо, старое общее заимств., восходящее в конечном итоге к производному от *rauk- 'свет', ср. авест. raoxšnā- 'свет' (ожидалось бы исконно вах. *rišn), перс., тадж. rawšan '(рас)свет', пехл. rōšn, афг. run, осет. rūxs и пр. или др.-инд. ruśan (и.-е. *leuk- KEWA III 69), хот. rrusana- 'светлый'. Вероятнее всего, что памирские слова являются старыми адаптациями из перс., ср. более новые вах. rušnoyí, сар. rыžnugí 'свет' (ишк. rьšní 'огонь', rьхní 'костер', сангл. šənāi, см. вах. rəxníg), язг. rəžan 'светлый' (при старом rəxnáy, rəxníj 'белизна'). Значение 'рассвет' широко представлено в иранских: хорезм. rxn, согд.-будд. rywšn, ман. rwxšn, ягн. ráxšin 'рассвет', осет. roxsnæg 'нежно-розовый' (об утренней и вечерней заре) (ИЭСОЯ II 424). Ср. также афг. brəš(nâ) 'блеск', 'сияние' (<? EVP 15).

EVSh 70: doubtful if genuine < Av. raoxšna-; Пахалина. ВЯ 248, 249: неправомерное возведение непосредственно к авест. raok- 'светить' и ruxn 'белый', и rəxnig 'огонь', и даже явного заимств. из тадж. r(ы)šan 'рассвет'.

ruxngard название болезни растений, очевидно, 'белая ржавчина', 'мучнистая роса' (Erysiphe graminis), см. Мухиддинов. Земледелие 78: «сафетгард» (белая пыль).

Сложение с заимств. тадж. диал. gard 'болезнь растений' (букв. «пыль»), ср. тадж. gard-i zard 'желтая ржавчина (Puccinia glumarum)', surxgard 'бурая ржавчина (P. triticina)', букв. соответственно «желтая пыль», «красная пыль» (Мухиддинов. Земледелие 78). Ср. səkrgard, šakarək.

гахирнык название угощения, которым полагается встречать почетных гостей, — ку-

сочки сахара и масла на тонкой лепешке (dəraxtów), см. ЯВГ. Вах. 183. Досл. «белая мука» (см. ptыk), ср. тадж. диал. safedtabaq 'ритуальное угощение,

досл. «белая мука» (см. ptыk), ср. тадж. диал. safedtabaq 'ритуальное угощение, сласти — сахар, конфеты, лепешки, подаваемые в день свадьбы и по другим случаям' (Роз. Бад. 131), букв. «белое блюдо», верш. iśpiri 'хлеб с маслом на нем в качестве особого праздничного угощения' (Berger. YaBur 154) из кхов. išper 'белый', išperi 'хлеб с топленым маслом и пахтаньем' (CDIAL 12774), бур. būrum hanik 'хлеб с маслом на нем, подаваемый на празднествах' (Lor. Werch. 29) из бур. būrum 'белый', hanik 'большое деревянное блюдо'; ср. об эпитете 'светлый', 'белый' в значении 'священный' — Андреев. Панджшир 59.

Досл. «белая земля».

Tuxn-təbəsk бот. 'терескен (Eurotia ceratoides = Ceratoides lanata)'. Вах.-тадж. safidpuš. Букв. «белый терескен».

гихп-wы́ ў 'стебель пшеницы', 'солома'; бот. 'пашенник (Lepyrodiclis fenzil)'.

Букв. «белая трава». Вах.-тадж. gandumka, букв. «пшеничная трава», ср. бад. тадж. gandumka 'Roegneria schugnanica'. Ср. язг. roxn 'белый' в названиях ряда растений ('василек', 'облепиха' и пр., Эдельман. Язг. 227). ruxn-yirzn 'copt npoca'.

Букв. «белое просо», ср. упоминание «белого проса» и «белого ячменя» (вах. ruxnyirk) в Земледелие ГБАО 86, 90.

rvid бот. разновидность полыни 'Artemisia santolinifolia' — пахучая трава, нижняя часть стеблей которой используется как лекарство от бесплодия.

Фонетически, возможно, из *fra-βauδa-? (§ 47, 60, 92) к *baud- 'пахнуть' (см. vul) ср. язг. biwex, букв. «пахучая трава», в названии полыни ('Artemisia vulgaris'). rwor 'день'.

Др.-ир. *fra-våh(a)r- (§ 47, 62, 87), др.-инд. våsra- 'день', vasar- 'заря' (> ашк., вайг. wās, кати was, прас. wes, wās, дам. bâs 'день' — CDIAL 11442; кхов. bas 'день' < *vāsá- CDIAL 11591; Fussman. Atlas II 199), др.-инд. vasantá- 'весна' к *vas-'светлый' (KEWA III 171), авест. vanhar-, перс. bahār, талыш. əvəsor 'весна' и пр. Вах. rwor можно было бы считать еще одной «индийской» чертой этого иранского языка, но ср. в диалектах Ирана: кеше růvár, зэфре růbér 'день' (Жуковский, Мат. I 136).

В других памирских: ишк. mi, may, шугн. $m\bar{e}\,\theta$, руш., хуф., барт. рош. $m\bar{\iota}\,\theta$, сар. таθ, язг. тіθ, мдж., йид. тіх 'день' < *таіθā-? (EVSh 45—46).

Tom. PD 749: заимств. из афг. rwaz; IIFL II 538.

гәбоў 'мох', 'лишайник' (на камнях).

Видимо, какое-то производное от вах. rip 'волос' (с озвончением $p \rightarrow b$ в интервокальной позиции — § 16, ср. также сар. reb 'волос'), ср. шугн. $\check{z}\bar{\imath}r$ - $\delta\acute{u}\check{x}c$ 'лишайник', 'лишай на камнях', букв. «волосы, шерсть камня» (см. вах. $\delta \omega r$ з). Если считать вах. rip исконным, то raboj < *raupācī-? или же rip + cydd.? (cp. вах. -uj, -ij). гәбоў-жыў бот. 'качим (Gypsophilia herneriarioides)'.

Досл. «лишай-трава».

гэрэўк 'помет овец и коз'.

Др.-ир. *fra-pṛška- (§ 17, 38, 47, 53, 93), см. вах. pəšk 'помет' и ср. шугн. ribúžč 'мелкий кизяк', ишк. *гьбь* 'помет мелкого скота' (последнее, возможно, заимств. из шугн., вах. *fra-pṛska- EVSh 66).

гәсорс 'двоюродный брат', 'двоюродная сестра'.

Неясно; шугн., руш., хуф. pitīš, барт., сар. patiš 'двоюродный брат или сестра' также не имеют этимологии (EVSh 63); ср. пария patijo 'племянник' к др.-инд. bhrātrīya- (Оранский. Парья 381).

гэс 'лужайка', 'небольшой мокрый или заболоченный лужок'.

Слово неясного происхождения, широко представленное в топонимии Вахана. Rəč местность у сел. Верхний Наматгут, Rəč-il летовка (сел. Птуп), Rəčif летовка (сел. Лангар) и др. В нижнем говоре вах. языка слово гос не употребляется, оно замещается заимств. тадж. goz 'луг'.

гәсәў(n) šot уст. название ритуального угощения в начале месяца поста Рамазан.

Сложение с šot 'ужин', 'вечерняя еда' старого заимств. (возможно, среднеиранской эпохи), ср. кхов., верш. *гоčі*, афг. *гоžá*, гоžá, бел. *гоčа*д, брауи *гоčа* пост (IIFL II 536; Irano-Dardica 244; EVP 65), пехл. rōčag, rōzag, тадж., перс. rūza 'пост'; сходного происхождения, должно быть, и язг. rəžá 'руза', 'мусульманский пост' (EVSh 71: old lw.?); ср. талыш. *ružä* 'пост' (Миллер. Талыш. 47).

гэс-: гэўd- 'уходить', 'уезжать'; 3 л. ед. ч. гэўt, перф. гэхк.

Др.-ир. *ričya-: *riyda- (§ 23, 25, 33, 47), перф. rəžk < *riydaka- (§ 64), 3 л. ед. ч. из *račt по упрощению перед t (§ 22), корень RAIK, авест. raēk-, 'ričya- 'octaвлять', 'покидать', др.-инд. ricya-, riktá-, хот. rrīj- 'оставлять позади' (< *raičaya-

Emmerick. SGS 115), пехл. rez-: rext- 'лить', перс., тадж. rez-: rext- 'лить' (gurez-: eurext- 'убегать'), бел. rēčag, афг. ražedəl 'осыпаться' (EVP 65), осет. lī zyn: lyžd чибегать' (*raič- ИЭСОЯ II 45); в памирских: шугн. ris-: rēd-, хуф., руш., барт. ravs-: rīd-, rayd-, cap. ris-: reyd- 'оставаться' < *ričya- (EVSh 68-69: not *rixsa-, ср. Соколова. ГОЯШ 73), но язг. raxs-: rayd- < *rixsa-; см. вах. wərəč- 'оставаться' гле приведены префиксальные формы.

Tom. PD 865: Pers. rasidan; IIFL II 536, 549. Пахалина. ВЯ 250: и.-е. rek- 'течь'?

rad-, гэб-: гэп- (§ 24, 105) 'бежать', 'убегать'; 3 л. ед. ч. rəlt, гәдt, перф. rəng.

Пр.-ир. *raδ-: *radna- (§ 29, 43, 47), 3 л. ед. ч. *rəδt < *ráδati. Корень RAD был посстановлен В. С. Соколовой на основании сопоставления шугн. $rici\theta$ - : rucust-. nyılı., xyφ. racēθ-, pyll. racost-, xyφ. racust-, cap. raceθ-: racust- < *(u)s-rasta-, ggr. raδ-: rost- 'убегать' (Соколова. ГОЯШ 26; ср. EVSh 66: *fra-θruθya-?, *rad-), впоспедствии В. Н. Топоров привел др.-перс. ava-rad- 'уклоняться (с прямого пути)' (НАА 1971, № 1, 132—137), сюда же шугн. pirūst-, язг. səran(d)- : sərust- 'разорвать' осет. ræs 'напильник' (< *rad-tra- ИЭСОЯ II 375), хотя значение 'драть', 'скрести' более характерно для инфигированного варианта корня *rand-, см. вах. zrand-(талж. randidan и пр.). К семантике «бежать, скрести, царапать» см. вах. drыр-'рвать' (русск. драпать 'царапать'). Возможно, что и мдж. lur-: rust-, йид. lūr-: rust- 'убегать' не к авест. raod- 'течь' (как предполагал Г. Моргенстиерне и для Bax. rad- — IIFL II 224, 536), a $\kappa * rad-$ (> $* ru\delta-$ > * lur-).

Tom. PD 867—868: *ay-; Зарубин. Мдж. 165: перс. rah-: rast- 'избавляться' (< *rad-).

radik al- 'выслеживать', 'притаиваться'.

Видимо, к rad- 'убегать' (т. е. 'быть наготове, чтобы убежать?').

 $red/\delta(ы)v-: red/\delta ovd- (§ 24)$ 'прогонять'.

Кауз. к *rəd*-, см. -(ы)v-.

гэk(o)bi 'небольшая деревянная миска'.

Тадж. диал. (бад., мадаглашт. — Lor. Bad. 204) rikobi, rukobi 'маленькая чашка', 'блюдо' (к заимств. из араб. rikāb 'стремя'?, ср. перс. rikāb 'стремя', 'чаша' Гаффаров I 388), ишк. rьkibi, шугн. rikēbi 'маленькая деревянная миска', барт. rekībē 'миска' (Зарубин. Барт. 62), язг. *rəkibáy* 'деревянное блюдо (диаметром около полуметра)', мдж. rəkobí 'маленькая миска', верш. rikābi 'тарелка' (также шина, хинди — Lor. Werch. 201), афг. rəkebáy, rəkebáy 'тарелочка', 'блюдце'.

гэт(э)у-: rэтэt- (§ 109) 'велеть', 'приказывать'; 'посылать'; 3 л. ед. ч. rimit, перф. rəmətk. Др.-ир. *fra-maya- (§ 42, 47, 66), 3 л. ед. ч. rimit < *fra-máyati (§ 94, 109), авест. $m\bar{a}(y)$ -, framita- (> вах. rəmət-, rəmətk < *fra-mitaka-), авест. fra-m $\bar{a}(y)$ - 'приказы-Вать' (см. вах. pətm(ə)y-, pыtmыy-), хорезм. šm'h- (MacKenzie. Suppl. to Henning. Khwar. 47), согд.-будд. prm'y-, ман. frm'y- (ягн. farmóy- ЯТ 251), ишк. fьrma(y)-, сангл. fərmē- (из перс.? IIFL II 392), шугн. rimi(y)-: rimód-, руш., хуф. rimay-: rimūd-, барт., рош. rami-, ramay-: ramōd-, cap. ramsy-: ramud-, язг. хатау-: хатеd- 'приказывать', 'посылать' (EVSh 67; Соколова. ГОЯШ 108), пехл. framāy-, тадж., перс. farmāy-: farmūd-, талыш. hamue 'приказывать'.

Tom. PD 863; IIFL II 537; Bailey. Dict. 213.

гэтэік 'жвачка'; rəmətk mak- 'жевать жвачку'. Вах.-талж. nuxšor.

Ваханцы объясняют слово как производное (перф.) от ram(a)y- 'велеть', 'послать': alóliš rəmətk mákən, yáni rəmətk cə хы dur, nayd yáw-i rəmətk duborá 'дозволенные [в пищу] животные жуют жвачку, то есть [то, что] послано из живота [в рот], ночью послано снова'. Хотя эту народную этимологию можно считать в целом вполне вероятной, вах. rəmətk безупречно возводится к *raumantaka- (§ 42, 47, 56), ср. др.-инд. rōmantha- 'жвачка', 'жевание жвачки' (> хинди rōth, мар. rovāth, ашк. žõmõtr, кати žётеtr, паш. löimulā CDIAL 10852; кал. ram 'жвачка'), бел. romast (IIFL II 537), лат. rūmināre 'пережевывать жвачку' и пр. (KEWA III 80); видимо, из индо-ир. заимствовано в угорские: коми römidz 'жвачка'.

rəsəngí(ў)

Tom. PD 864.

К вах.-тадж., бад. nuxšór 'жвачка', ср. дарв. nuhšór, ишк. (из тадж.) nьxšor, тадж. nišxůr, ягн. nišxor (Хромов. Ягн. 175), перс. nušxvār (< *niš-xvara-?), бел. nišor (Еј-fenbein. Bal. 61), афг. šxwand, вазири xšan (< *nišxwa(ra)nθa- NTS XII 264), вандж. waxšir, сар. waxker 'жвачка'; осет. synær < *nisær? 'жвачка' (ИЭСОЯ III 200). гэтым какта к

Др.-ир. *fra-mṛš- (§ 42, 47, 99), др.-инд. mṛṣya- 'забывать' (KEWA II 678), *pramṛṣati (> дам. pramuṣ-, паш. šamaṣ-, ашк. pumuṣt, вайг. pramuṣt-, кати prəmuṣtyo CDIAL 8730), кашм. maṣun 'забываться' (CDIAL 9898), хот. hāmuru 'забывание' (*fra-marṣ-Bailey. KhT VI 408), согд.-будд. βr' wṣčy, βr' wċy, ман. fr' wyċyh 'забывчивость' (*fra-muṣti-Gersh. GMS § 382; контаминация *mṛṣ-, muṣ-?), ср. ягн. firómiċ 'забывчие', перс., тадж. faromuṣ, мдж. fərmiy-: fərməṣk-, йид. fərmo- 'забывать' и, особенно, формы, доказывающие, что корень именно *mṛṣ-, а не muṣ- (W. B. Henning ZII IX 185): пар. nhâmuṛ 'забывчивый' (< *rhâmuṛ < *fra-mṛṣta- IIFL I 275), орм. ṣ'amōt 'забывание'; бел. šamuṣag 'забывать' (Geiger. Bal. 43). В других памирских к *fra-nāsaya- (см. вах. пыṣ-): ишк. fъrnis-, шугн. rinéṣ-: rinūҳt- и пр. 'забывать' (EVSh 68) < *fra-nāsaya-: *fra-naṣta-

IIFL II 209, 537.

rəndáq, rəndak (§ 45) 'кожаный ремень'.

Вряд ли исконное, хотя первая часть, возможно, и связывается непосредственно с др.-ир. *rāna- 'пояс(ница)', 'бедро', ср. хот. rrānā 'пояс', согд. r'n'(kh), осет. ron 'пояс' и пр. (ИЭСОЯ ІІ 419), но исход, разумеется, не осет. -dag, -tag (в zældag 'шелк' и т. п. — ИЭСОЯ ІІ 419), а к заимств. (тюрк., тадж.) tak/q 'застежка', 'пряжка', ср. руш., хуф. tāk 'ворот', tāk-band 'заколка', сар. tok 'путовица', шутн. tāk 'завязка (на халате)' и пр. (Doerfer. TM II 910), см. вах. tak.

Ср. осет. ronbast 'пояс' из ron 'пояс', bast 'перевязь' (ИЭСОЯ II 420).

repk 'cop', 'мусор'.

Др.-ир. *rupaka- (§ 37, 44, 47, 89) к RAUP 'мести', 'убирать', 'жать' (см. вах. drəpč, rip, rut), ср. хот. burūvāñi 'подметать' (Bailey. KhT VI 251; Dict. 298), хот. burūv- 'разрушать' (< *vi-raup- Emmerick. SGS 101), ишк. frévůk 'сор', шугн. růb-, руш., хуф. rūb- 'сметать (снег)' (EVSh 65), мдж. ráfika 'веник', 'метла', йид. rufo, сангл. rêf 'метла', пар. rūy-, перс., тадж. růb- : rufi-, бел. rōpag 'мести', 'подметать', афг. rawdəl, rebəl 'жать (хлеб)' (EVP 65), афг. rebəʒ 'веник' (< *raupa-čī NTS XII 264), осет. rūvyn 'полоть' и пр. (ИЭСОЯ II 435). См. drəpč.

Tom. PD 757; IIFL II 243, 538.

гэрэс-, гэріс- : гэрэўп- (§ 105) 'заблудиться', 'потерять дорогу'.

Др.-ир. *fra-paič-: *fra-piyna- (§ 19, 33, 44, 47), PAIK/G?, ср. и.-е. peiĝ-, peik-'враждебный', лат. piget 'досадно', 'неприятно' (IEW 795), др.-инд. píśuna- 'злословный', 'злой', 'предатель'.

Тот. PD 859: парт 'западня'; IIFL II 538: *peig-?

rəsəd-, rəsəð-: rəsn- (§ 24, 105) 'рваться', 'ломаться'; 'скисать (о молоке)'; 3 л. ед. ч. rəsəlt, rəsəðt, перф. rəsə́ng.

Др.-ир. *fra-said-: *fra-sidna- (§ 29, 47, 49), авест. saēd- 'раскалывать', ргаеs. si δ ya-, ppp. *sista-, др.-инд. chin-, согд. 'w-synd- 'ломать', мутское ' β s' ynt 'рваный' (Муг II 33), пехл. fra-sinn-, тадж., перс. gusistan, gusextan 'рвать', афг. šledəl, орм. s-yōk (EVP 74), бел. sindag 'ломать'. Сюда же, очевидно, ишк. fərsənd-: fərsəst- 'разрываться' (с экспрессивной церебрализацией?), ср. вах. $\dot{c}ip$ -.

Tom. PD 891: др.-инд. śad- 'падать'; IIFL II 538; Пахалина. ВЯ 251: śad-?

rəst(ы)v-: rəstovd- 'резать', 'рубить'; 'кроить'.

Разумеется, не из *frasat-? (Пахалина. ВЯ 252), а нормальный кауз. к r-s-d-u3 *r-s(a)d(ω)v-c оглушением $sd \rightarrow st$ по ассимиляции.

гэзэлд-, гэзэлх-: гэзэўл- (§ 68, 105) 'вешать', 'подвешивать' (как правило, о мясе, тушах мяса); перф. *гэза́хк*.

Др.-ир. *fra-sanč-: *fra-sayna- (§ 33, 43, 47, 49), перф. < *fra-saydaka- (§ 64) — на основании вах. можно восстановить др.-ир. корень SANK 'вешать', к которому следует отнести также перс., тадж. sanjidan 'взвешивать' (вопреки мнению П. Хорна, очевидно, не позднейшее деноминативное образование от sang 'камень', 'гиря' — Ного 165, но, как о том свидетельствуют формы типа sanj-: saxt-, пехл., перс. saxtan 'взвешивать' образовано по др.-ир. модели — Hübschmann. PSt 77), и, как считает Г. Моргенстиерне (BSOAS XXIII 152), родственные глаголы в германских языках (англ. to hang и пр.), также могущие восходить к корню с начальным палатальным. Может быть, следует восстанавливать др.-ир. *h/sang с альтернацией s/h (см. об этом в § 34): авест. -вanj-, др.-инд. sanj, saj- 'вешать' (КЕWA III 419), др.-перс. hanj- (frāhanj- 'вывешивать наружу'), ср. тадж. ohanjidan 'извлекать' (Hübschmann. PSt 10: *hanj-), sanjidan 'взвешивать'?

 $rasangi(\check{\gamma})$ 'подвешенное мясо', 'туша, подвешенная в темном помещении для сохранения'. Ср. $raz\acute{a}n(g)$.

Очевидно, также из др.-ир. *fra-sang- (§ 31) с позднейшим суфф. $-i(\tilde{\gamma})$.

тэкір, гэкір (§ 98) 'кнут', 'плеть'.

Др.-ир. *fra-xš(')aipa- (§ 44, 47, 51, 92), авест. хšvаēwa- 'быстро махающий' (также о кнуте, ср. авест. хšvаēwayat.aštrā- 'размахивающий бичом'), др.-инд. kṣip- 'бросать(ся)', 'кидать(ся)' (< *kṣvip-, русск. шибать, шибкий КЕWA I 289), др.-инд. kṣipani- 'удар кнутом' (CDIAL 3682), согд.-ман. хwšyp < *xšvaēpa- 'хлыст', 'кнут' (Henning. Sogdica 23), ягн., тадж. (диал.) šappa 'палочка', 'прут' (ЯТ 325), перс. šīb, тадж. šeb, šib 'плеть' (ФЗТ II 579); шугн. хаbīз, руш. хаbēз, сар. хєуb 'ветка', 'прут' (EVSh 100), см. также вах. šəpk 'прут', ўыр- : ўəvd- 'бить', wəšip kaṭ- 'разбрасывать'. Тот. PD 801; IIFL II 538; Пахалина. ВЯ 252: *fra-saip- (?); Bailey. Dict. 67.

гэўры́к 'челнок', 'шпулька' (ткацкая) — палочка для продергивания нити утка (bit)

при плетении паласов (ЯВГ. Вах. 280, № 4).

Как технический термин вряд ли исконное, хотя в конечном счете, видимо, к др.-ир. *fra- $sp\bar{a}ka$ - (§ 38, 44, 47, 86), ср. авест. fra- $sp\bar{a}$ - 'бросать, направлять (вперед, внутрь)'.

Tom. PD 809; IIFL II 538; Bailey. Dict. 185.

гэўэd-, гэўэб-: гэў/ўэдт-, wэўэб-: wэўэдт- (§ 24, 52) 'рассыпать (зерно, бусы)'; 3 л. ед. ч. *гэўэдт, wэўэдт.*

Cp.:

гэwэў-: гэwэўt-, гэbэў-: гэbэўt- 'снимать бусы с нитки', 'разъединять бусы'.

тэwič(k) 'род мучного киселя (на воде и молоке)'. Ср. bat.

Видимо, заимств. из тадж. диал., ср. матч. revič 'пища, приготовляемая из муки и масла (без воды)', вандж. revič 'род киселя из жаренной на масле муки'. Ср. название сладостей из муки в индо-ар.: неп. reuri, хинди rewri < *rēvaḍa-(CDIAL 10822); см. вах. rṣiwj.

Гэw(э)z-, гыw(ы)z-: гэwэzd- 'прыгать', 'скакать'; 'летать', 'падать'.

Др.-ир. *fra-vaz- (§ 47, 62, 67; осн. прош. вторична, ожидалось бы *rəwəšt-, см. waz-: wašt-, пымыz-: пуәšt-), авест. fravaz- 'летать' (Gersh. Mithra 271), согд.-будд. βrwz-, ман. frwz- 'летать' (GMS § 329, 617, 1638), авест. uzvazaite '[птица] летит' (Vd. 5.1), хот. hauś- 'уносить' (< *fra-vāzaya- Emmerick. SGS 156), пехл., перс. parwāz 'полет' (< *pari-vāza- Horn 68), хорезм. š'wzd 'прыгнул', шутн. riwāz-: riwuxt-, руш., хуф. rawāz-: rawuxt-, барт., рош. rawāz-: rawö/üxt-, сар. rawoz-: rawuxt-, язг. xa-wez-: xawuxt- 'летать', 'прыгать' (< *fra-vaz- EVSh 70), пар. aūz- 'убегать' (*apa-vaz-), пар. rhāz- 'летать' (< *fra-vaz- IIFL I 284), афг. watəl (praes. wúzl) и пр., см. waz-

Ср. ишк., сангл. araz-: arat- 'прыгать', 'летать' < *(fr)a-raz-? (IIFL II 381) или к афг. Тот PD 254 ИПК И СТОТО В В 254 ИПК И СТОТО В 254 ИПК И СТОТ

Tom. PD 854; IIFL II 538; Bailey. Dict. 270. гэw(ə)z(ы)v-: rəw(ə)zovd- 'выпускать', 'прогонять'.

Кауз. к предшеств.

гэх-: rəxt- 'испражняться (о человеке)'.

гэхіп 'пинонов', 'йын карт' піхет

гэх(n) 'экскременты', 'испражнения (человека)'. Ср. gi, хәrdәх.

Широко распространенная основа, в вах., очевидно, заимств. из тадж. диал., вряд ли из др.-ир. *rix- (или *irx- < авест. hixra-, см. § 63), ср. бад.-тадж. rəx 'понос', тадж. rix 'птичий помет', перс. rixi, riyü 'страдающий поносом', афт. rix, rixəl 'испражняться (жидкими экскрементами)', шугн., руш., хуф., барт., сар. riš 'жидкие испражнения' (шугн. yūrš, руш. yuruš 'сухой помет крупного скота' < *gau + riš 'сухой помет крупного скота' < *gau + riš сом' (Хромов. Ягн. 178), мдж. fərx- (< *fra-rixya-? IIFL II 209), ишк. yarx, yorx, сангл. yarx 'испражнения' (< *hixra- IIFL II 423), хот. hīsyo 'нечистоты' (< *hixš- Bailey. KhT VI 420; Dict. 487); возможна связь с *raik- 'течь' (ср. особенно афт. rinzəl 'страдать поносом' < *rinča-, авест. raēk- NTS XII 264) или *ri- 'сассате', авест. ray-, пехл., перс. riy-: rīd- (др.-инд. rināti 'течет' КЕWA III 59—60), бел. riyay (Geiger. Bal. 39), осет. lyjyn и пр. (ИЭСОЯ II 54). Ср. также верш. bálčiriš (Зарубин. Верш. 330), кал. ric, кхов. ric(h), ricu (< *rikṣa-, *rikṣya-, RIC — CDIAL 10731) и; может быть, осет. læx 'испражнения', 'кал', 'дерьмо' (кавказское? ИЭСОЯ II 39); см. гыў 'грязный'.

гэхиід 'огонь', 'пламя'.

Подобно ruxn 'светлый', видимо, старая адаптация перс. rušnāyi 'свет', 'огонь' (из *rauxšna- ожидалось бы вах. *rišn) с суфф. -ig (//- $i\ddot{\gamma}$), ср. ишк. $rs\ddot{\gamma}ni$ 'огонь', rsxni 'костер', сангл. $\ddot{s}^{\partial}n\tilde{a}i$ 'огонь', паш. $i\ddot{s}n\tilde{a}i$, каб. rušnai 'костер' (IIFL III 3, 19), кхов. roxni 'горящие угли' (из вах.? Irano-Dardica 246), см. ruxn.

Тот. PD 753: перс. raxš 'сияние'; IIFL II 466: ранние заимств.?

гэzg 'соляные выпоты (на почве)', 'налеты белой соли (селитры?) на земле'. Вах-тадж. *šurá*, *dorú-yi kəmón*, т. е. 'селитра' (Андреев. Панджшир 24), 'корка на со-

лончаковой почве', 'порох'. Ср. zok (ЯВГ. Вах. 270).

Др.-ир. *rizaka- (IIFL II 470) '?' (§ 31, 47, 67, 88), ср. пандж. reh, rehī 'селитра с землей, удобрение', хинди reh 'солончаковая почва' < *rēhā- (CDIAL 10824; *rē- 'песок', др.-ир. *rai-ka-, перс., тадж. reg CDIAL 10809; NTS V 340), др.-ир. *raiz-? Ср. вандж. arza 'известь', 'мел', перс. arza 'обмазка', 'штукатурка'. В других памирских: язг. vərang 'соль, выступающая на земле (употр. для дубления кожи)', руш., хуф. ravār 'соляные выпоты на почве', 'солончаковая соль' (Хуф II 124: «соль или солончаковая земля разбрасывается по... доске riz-охиг для кормления скота»; хуф. riz- < *raiz-?), руш. ravār < *fra-barā-? (EVSh 70: cf. Skt. pra-bhṛ- 'to extend'). Бур. bōr (Lor. Wakhi II 206), baiyu tik 'земля, содержащая соль', верш. pasúmtik 'белая земля, употребляющаяся как известковый раствор' (верш. tik 'земля', 'почва' Вегдег. YaBur 168). гәzә́п(g) (§ 31) 'освежеванная туша', 'подвешенная туша, с которой стекает кровь'.

Вряд ли к *fra-zana(ka)- (др.-перс. frā-jan- 'отрубать', 'отсекать', корень GAN в вах. не представлен), скорее всего, фонетический вариант к rəsəngi 'подвешенная туша' (от rəsənз- < *fra-sanč- 'подвешивать') с озвончением $s \rightarrow z$ в интерво-

кальном положении (об альтернации s/z см. § 48).

гып 'ниша', 'полка в стене', 'стенной шкаф'; 'окно в стене (ср. ricn).' Вах.-тадж. toq. Др.-ир. *frāna- (§ 43, 47, 86), и.-е. *plāno- (литов. plónas 'тонкий', латыш. plâns 'плоский', 'ровный', plans 'глиняный или каменный пол' и пр. О. Н. Трубачев Этимология 1965, 14), ишк. frun, сангл. frūn, руш., хуф. ron (Писарчик. Руш. 76: заимств.?), барт. rōn, рош. rōnd, сар. run 'ниша', 'углубление в стене' (< *frāna-EVSh 67), сюда же, видимо, мдж. fríniya 'квадратное окно (в стене)', а может быть,

и язг. ron, cap. rыn, rûn 'широкий' (**fra θ na-? EVSh 67, но ср. выше и.-е. *plāno-; тогда сар. run 'ниша' — заимств. из вах.?).

Tom. PD 813: *ru- 'ломать'?; IIFL II 392, 537.

тыт 'загрязненная землей', 'мутная' (о воде).

водоотводная борозда (в конце поля)', 'конец поля, в который стекает вода при поливе' (рис. 9).

Очевидно, к rыr-, yupk(-i) rыr- 'пускать воду на поле', 'поливать'; во второй ча-

сти bən 'низ' (заимств. из тадж.).

гогd- (§ 106) 'вытягивать', 'протягивать'; 'разливать (воду по полю при поливе)'. Др.-ир. *fra-ār(aya) (§ 47, 86), авест. frā-ar- кауз. 'направлять вперед', хуф., барт. arōr-: arōrd- 'передавать', сар. rur-: rord- 'протягивать', 'тянуться', согд.-будд. f(')yr- 'вытягивать' (< *fra-āraya- Gersh. GMS § 322). Для вах. можно предполагать также сокращение из *rыv/wыr- < *fra-bār(aya)-, хот. haur-, тумшук ror- 'давать' (или *fra-var-?), ср. зафиксированное И. Мухиддиновым вах. гычыг, ишк. bənrašá 'водоотводный арык в конце поля' (Земледелие 33), однако наши информаторы не подтвердили существование такого варианта, см. ИЯ 1982, 152.

Tom. PD 858: fra-bar-; IIFL II 538; EVSh 15: frā-ar-.

верхн. 'архар', 'горный баран'.

Слово есть во многих соседних языках и диалектах: бур. rūš 'Ovis Poli' (из вах.? Mrg. in Lor. Bur. I, р. XXIV), кирг. rass (Wood 241; Tom. PD 767: заимств. из ир.?), рош. rōs, сар. rus 'дикий баран' (< *rāsa- EVSh 69); еще В. Томашеком было сопоставлено с др.-инд. rsya- 'самец антилопы' (КЕWA I 124: к русск. лось и пр.?), в целом вах. rыš можно возводить к др.-ир. *rs*, *rsya- (§ 51, 93). Г. Бэйли сопоставляет с хот. purssa- 'дикое горное животное' (Bailey. KhT VI 127, 199; см. также «Дополнительный список», вах. vroks) и хот. draussa- название какого-то животного, бродящего по горам (см. вах. druks); его же сопоставление с хот. rūś-, кхов. rušk, йид. lū, luū 'род куницы' (Pratidānam 159) вряд ли можно признать удачным, ср. скорее кхов. resú 'бык', 'вол' (< rsabhá- CDIAL 2458) или кал. rāus 'кабарга'.

Видимо, связано с шугн.-руш. riš 'экскременты', 'грязь', см. вах. rəx 'id.', ср. так-

же афг. raš 'грязь', 'гной' (*raiša-? EVP 64).

тых(ы)р-: гохорт- (§ 106) 'спать', 'засыпать', 'укладывать спать'.

Др.-ир. *fra-hvāp(aya)- (§ 44, 47, 64), авест. х^vар- 'спать' (также с префиксами ava-, nī- 'засыпать'), др.-инд. svap- (дам. prāša < prasvāpa- 'усыпляющий' CDIAL 8893; кал. prasū́m 'я засыпаю' < *prasupati CDIAL 8845; ашк. prust, кати pruist, вайг. prōšt 'сон' < prasupti- CDIAL 8846), руш. raxēp- 'укачивать', шугн. nixēb-, руш. nixēb- 'качать колыбель' (*niš-hwāpaya- EVSh 51, 70), шугн. xōfc-: xōvd-, руш., хуф. x̄ofс-, рош. x̄ofs-, барт. ax̄afs- 'спать' (*hvafsa- EVSh 101), язг. x²ab- 'укачивать' (*hwāpaya- EVSh 119), ванеци prou, prow 'спящий' (< *parahufta-, афг. udə Elfenbein. Wan. 595), хот. hūs-, перс., тадж. xob-: xuft- 'спать' и пр., см. вах. yinót, yinы́k.

Tom. PD 882; IIFL II 538.

гых(ы)р(ы)v-: roх(р)ovd- 'укладывать спать'.

Кауз. к предшеств., см. $-(\omega)v$ -.

гыу-: royd- (§ 106) 'лаять'.

Др.-ир. *rāya- (§ 47, 66), др.-инд. rāyati 'лает' (контаминация звукоподр. корней с начальным *r-, *l-, русск. лаять, раять KEWA III 55), кхов. rayik, дам. ray-'лаять' (CDIAL 10714), хот. rrāys- 'кричать' (< *rā-z-, и.-е. *lā- Emmerick SGS 115), согд.-будд. r'y- 'плакать', авест. [gāðrō.]rayant- 'выкрикивающий (гимны)' (W. В. Henning in Gersh. GMS § 565.1; Bailey. KhT VI 312), ягн. roy-: róyta- 'плакать', пар. ruh-: roita- (ЯТ 315; но IIFL I 284: *rud-?), афг. rəyəl 'реветь (об осле)' (EVP 65), осет. ræjyn 'лаять', мдж. rəv-: rivd- 'лаять', осет. агаwyn 'оглашать сильным шумом' (*rav-, *ru- ИЭСОЯ I 57) и др., ср. vrыу-, zrыу-, zgiv-.

Tom. PD 867; IIFL II 538.

S

sad 'cro'.

Перс., тадж. sad, шугн., руш., язг., ишк., мундж. (из тадж., перс.) sad, но ср. ягн. sat, sad, aфr. sal, səl < др.-ир. sata(m) 'сто' и пр., но вах. «сто»: pan3-bist (ЯВГ.

ИЭСОЯ III 53.

safk 'отруби', 'шелуха', 'сор' (в муке).

Родственно ишк. (зеб.) safākā 'шелуха (корм для скота)', мдж. sáfo 'полова', может быть, также руш., хуф. sabæc 'стручок' (**sapaðrī-? EVSh 71), язг. sufč 'жмых от семечек, орехов, зернышек, оставшийся после выжимания масла', шугн. sifāč 'плод ореха (с кожурой, окружающей скорлупу)', руш., хуф. safāč 'плод грецкого ореха с верхней мягкой кожурой' (Хуф II 113), язг. safáč 'верхняя кожица ореха'. Если вах. safk исконное (что, учитывая характер слова и ишк., сомнительно), то из *sab/p(a)-ka- (§ 30, 38, 49) и сопоставимо с названием отрубей в тадж., перс.: тадж. sabūs 'отруби', sabūsak 'шелушащаяся кожа' (в диал. также sabus, sabust), перс. sabūs 'отруби', 'мякина', 'овсюг (Avena)'; это слово заимствовано в памирские: шугн. sabūst, сар. sabast, язг. sabəst, йид. sabūst 'отруби' (с вторичным -t-); ср. афг. sabus 'отруби', 'рисовая шелуха' и в диал. Ирана: sūsó, sūs, souk и пр. 'отруби' (Жуковский. Мат. I 143; II 251); бад.-тадж. (помимо sabus) также safora 'шелуха (семечек, бобов и т. п.)'; «более ранняя форма на si- в талм. sypwsq' 'отруби'» (W. B. Henning AIUON-L 1965, 40.2)? Для гипотетического др.-ир. *sap-, ср. афг. sābə 'овощи', 'зелень', перс., тадж. sabz 'зеленый' < *săp- (EVP 66), хотя эта связь сомнительна, так же как и с шугн. sēpc, руш. sēpc 'поле', 'засеянный земельный участок' (но хуф. *sibc* 'необработанная пашня' Хуф II 23) < ***sāpačī*- (EVSh 74).

Пахалина. ВЯ 252: *sabaka-.

sak 'мы' (личн. мест. 1 мн., номинатив).

Основы личных и притяжательных мест. 1 и 2 мн. (sayišt, sav, spo) Г. Моргенстиерне склонен считать заимств. из индо-ар., возможно из языков типа кхов. или шина (IIFL II 491). Д. И. Эдельман предполагает особое («индоарийское») развитие в вах. основы *asma- (др.-инд. asmá-, asmáka-, шина asei, aső, лэнди asī, asā и пр., но др.-ир. ahma-, авест. ahmāka- 'наш', шугн.-руш. māš, язг., мдж. mox 'мы' < * $ahmax\bar{a}$ -) с переходом sm > ss > s (Эдельман ИИФ 1971 Лекс. 154), сходные идеи высказывались и Т. Н. Пахалиной (например, Пахалина. ВЯ 252); к сожалению, других примеров развития индо-ир. *sm в ваханском не засвидетельствовано, но ср. развитие *sn > st, zd (§ 49), * \acute{s} y > \acute{s} (§ 51).

sam верхн. 'край', 'берег' (ручья).

Согласно Г. Моргенстиерне, также в верш. (IIFL II 540), но верш. sam, судя по доступным материалам, означает 'окно в крыше' (Lor. Werch. 206, Lor. Bur. III 309; Вегдег. YaBur 174), в качестве семантической параллели к вах. sam Д. Лоример приводит бур. il 'край' (Lor. Wakhi II 214). Ср., быть может, пехл., перс. sāmān 'граница', 'межа' (к др.-ир. *sah- 'провозглашать' — Периханян 519).

заповате завязки ярма — бечевка из грубой шерсти, которая подвязывается под шеей вола (рис. 7). Вах.-тадж. iryolband, ilyorband.

samsung (редко sam) 'палочки ярма', 'планка ярма' — вертикальные палочки, между

которыми помещается шея вола (рис. 7). Вах.-тадж. iryol(čub), ilyor(čub).

Сложения darč 'бечевка', šung 'дерево', 'палка' с sam < *sam(i)- (§ 42, 49, 82) 'палочка ярма', др.-инд. śатуа- (> лэнди sam 'id.' CDIAL 12317; KEWA III 302). авест. simā-, 'səmī- (< *sami- Gersh. Mithra 274, др.-греч. ка́µаξ 'жердь'), перс. sīm 'хомут' (Horn 168; Hübschmann. PSt 79), мдж. sām 'планки ярма', sāmlāsika 'завязки ярма', шугн., руш. sim-боrg, язг. səmбérk 'палочки ярма' (EVSh 73), хуф. sim (Хуф II 43), язг. səmбús 'завязки'. Сюда же семн. surma-mīl 'палочки ярма' (если по народной этимологии из *suma- NTS XIX 90), сист. simāk, араб. (из ир.) samīq 'часть ярма' (IIFL II 247), а также соотв. термины для палочек ярма (со вторым компонентом тадж. -сив, -сир 'палочка') и для завязок (со вторым компонентом талж. -band 'завязка') в узб. и тадж. диал.: savačub, samančup, sumi, samiya (узб.. Южн. Хорезм), šатіуапсир (узб., Дехканабад, Бешкент) и пр. (термины приводятся: Л. А. Фирштейн СМАЭ XXVI 162; Н. А. Кисляков СЭ 1969, № 3, 120). Из индо-ар.. видимо, бур. šamēy, верш. śamé 'палочки ярма' (Werch. 216; Berger. YaBur 177; CDIAL 12322); тюрк. saban 'парная упряжка волов' (ДТС 478) из иран. (согд.?). См. также вах. sənvər 'ярмо'. Показательно, что в осет. sæmæn < *samyana- 'ось (колесницы)' (ИЭСОЯ III 64-65) — земледельческая терминология осетинского имеет больше европейских соответствий, чем индоиранских (Абаев. СЕИ 142-143).

К бад.-тадж. (тюрк.?) iryol-, ilyor- (ilyor-band 'завязки', ilyor-čub 'планки ярма') ср. ишк. iryor- (Мухиддинов. Земледелие 52, 114), сангл. yelyār-, кар., дарв. yuylol-(Таджики Кар. Дарв. I 119), очевидно, к др.-ир. *y(a)uga-dāra- 'держащее ярмо', ср. др.-инд. yugadhara- 'дышло ярма', синдхи juharu 'дышло', ория jhura 'часть ярма' (CDIAL 10485), др.-инд. yugadhāra- 'заноза ярма' (10486) и пр. — в южных тадж. говорах может быть «бактрийским» наследием (по *d > l).

ИЯ 1981, 162—163.

уватоват 'поспешно', 'суетливо'; 'спешка'.

Бад.-тадж. samosam 'id.', ср., может быть, перс., тадж. samsom 'быстрый', 'проворный (из араб. samsama).

'samыlá 'поспешно'.

Тюрк.?, ср. кирг. sabūla- 'спешить в возбуждении', тюрк. sāmā 'смущенный' (Радлов IV 508: ИЭСОЯ III 65).

san-: sat- (§ 110) 'подниматься', 'идти вверх'.

Др.-ир. *san-: *sata- (§ 43, 49, 56, 82), и.-е. * \hat{k} en-, * $s\hat{k}$ (h)en-: (s) \hat{k} nto- (Gersh. Mithra 254), хот. san-: sata- (Bailey. KhT VI 355; Emmerick. SGS 132), согд. sn-: st-(ягн. san-: sáta- ЯТ 318), парф. sn- (Ghilain 55, 92), ишк. san-: sad- 'подниматься', шугн., руш., хуф. sēn-, барт. sön-, ягн. sayn- 'поднимать' (*sānaya-), язг. sin- : sid/t- 'восходить (о светилах)', 'расти (о растениях)', язг. san- 'вырастить', nasinподниматься низко (о небесных светилах)' (*ni-san-), (сар. рызап-? 'подходить', 'нравиться' — *pati-sanda-? EVSh 61 или из перс., тадж. pisand?), мдж. san-: sanoy-'подниматься' (также мдж. sásta 'ropa' < *sastā- 'ascensus' IIFL II 248), осет. æssonyn 'толкать' (*ham-sān- ИЭСОЯ I 189).

H. W. Bailey BSOS IX (1937) 77; IIFL II 540; Bailey. Dict. 419.

sapt 'корзина' (плетенная из прутьев для лепешек), 'корзиночка для ниток' (из тростника).

Вряд ли исконное (к др.-ир. *sapat- по § 44, 49, 56 от *sap- 'прут', 'зеленый'?; см. safk), скорее всего — это старое культурное слово, в вах. ранняя адаптация тадж., перс. savat, sabad 'корзина', ср. в памирских: ишк. usóvd 'корзина для белья', хуф. sipt, siptak 'корзиночка, сплетенная из тонких полосок арчевого луба' (Хуф II 289), руш., барт., рош. sept, söpt, барт. sapöc 'круглая корзина' (*sap-t-c?

EVSh 75), руш. sebdin (ср. вандж. sibjak 'ивовая корзинка для птенцов куропатки'). сар. sipt 'корзина', язг. (из тадж.) sabad/t, мдж. savda 'корзинка', sóvdəy 'большая корзина' (вах. wərgəšt), йид. savdë 'id.' («старое заимств. из перс.» — IIFL II 249). Хот. savaā- (Bailey. Dict. 423), тюрк. (из ир.) savdīč, sāpāt 'корзина', 'короб' (ДТС 492, 493), араб. safat, узб. savat, бух.-араб. sábada 'корзина' (все из иран.) ср. в перс. диал.: sebat, sevdá (Жуковский. Мат. I 143), сист. švatkī (J. Weryho IIJ V 307); также хинди $s\bar{u}p$, синдхи supu и пр. 'корзина (для веяния)' (др.-инд. $s\tilde{u}rpa-<\gamma$ CDIAL 12573; KEWA III 366), но кал. saweu 'небольшая плоская корзина' — раннее заимств. из иран. (IIFL IV 139).

sar

sar помимо значений 'голова', 'верх', в которых вах. слово совпадает с тадж. и является безусловным заимств. из тадж., перс. sar (авест. sarah-), выделяется также как послелог и изафетный предлог, обозначающий местонахождение и направление: də ti xun sar 'на твоем доме', rəўdəy bə sar-i yaw 'пошел за ним' (ЯВГ. Вах. 589). Сомнительно предположение В. И. Абаева (Топонимика Востока. М., 1969. С. 127-128) о том, что в направительных значениях ('сторона') вах. sar непосредственно восходит к др.-ир. sar(a)- (§ 47, 49, 82), ср. aфr. sará 'c', 'вместе' (EVP 69: авест. sar- 'соединять'). Этому предположению противоречит и употребление sar с талжикскими изафетными сочетаниями (типа ba sar-i 'к', 'за'), и широчайшая распространенность заимств. (см. § 5), в том числе и в направительных значениях: шугн... руш., барт. sar 'голова', 'начало', также изафетный предлог (Соколова. Барт. 152). кхов. sora 'к' (O'Brien 117), пар. sö(r) 'к', 'на' и пр.

ИЭСОЯ III 75.

sarčipák 'сбор колосьев'.

Сложение заимств. тадж. sar 'верхушка', 'колос' и вах. čipak инф. от čip-: čopt-'собирать' (калька тадж. xůšačìní 'сбор колосьев').

sargaz 'отрез сукна', 'кусок шерстяной ткани'.

Заимств. тадж., перс. диал. sar(i)gaz 'кусок, штука материи', букв., видимо, «с конца гяза» (к тадж., перс. gaz 'гяз — мера длины', 'тамариск', см. ўиz; Н. W. Bailey TPhS 1945, 14), т. е. только что отмеренное, но еще не разрезанное, не раскроенное, ср. каб. sarigaz 'неразрезанная ткань'; аналогичные заимств.: ишк. sari-gáz 'материя в куске (штука)', барт. sargáz 'кусок материи' (Зарубин. Барт. 63: заимств.), сар. sargoz (Т. Н. Пахалина под вопросом приводит значение 'ситец'), мдж. sargáz 'кусок материи' (Зарубин. Мдж. 165). Шутн. či-gāz 'ткань, материя (куском)', по мнению М. С. Андреева, к čib-gaz (хуф.), букв. «деревянный газ», руш. čub-gaz (Хуф II 176, 341); тадж. gazvor 'ткань', 'материя', очевидно, также к gaz 'мера длины (гяз)'.

sargúč, saryuč 'женская головная повязка (из белой материи)'. Тадж. диал. sarbandák, sarbandak (Хуф II 253).

По альтернации $g/\tilde{\gamma}$ (§ 33), возможно, старое заимств., источником которого 'следует считать перс. sarāgūš (ПРС II 30), sar-āyūš (ФЗТ II 210) 'старинный женский головной убор', очевидно, из sar 'голова' и āg/yūšīdan 'обнимать' (досл. «обнимающий голову»?), или к тюрк. sar- 'обвязывать' (Doerfer. TM III 1232), ср. тюрк. sarayuč 'покрывало, закрывающее голову и лицо женщине' (ДТС 488), sarāyuj, sarāquj 'головная повязка женщин', башкирское sarāvul 'полтяжка в волосах' (Будагов I 624), тур. sūryūj 'пук перьев', 'султан на чалме' (sarāyučī букв. «обматывающий»? Будагов I 707). Вах. слово может быть и старым заимств. из тюрк., тем более что в других соседних иранских языках и диалектах это слово, насколько известно, не засвидетельствовано (приводимое Т. Н. Пахалиной сар. saryыс -ВЯ 254 — заимств. из вах. или, во всяком случае, аналогичного происхождения), ср. еще осет. saryq 'чалма', 'тюрбан' из тюрк. sarəq 'чалма' от sar- 'обмотать' (ИЭСОЯ III 36).

sarўár 'верхний жернов' (рис. 4).

Сложение sar 'верхний' (тадж.), ўar 'камень', 'жернов', ср. ягн. sarsanka 'муж' (букв. «верхний жернов»), хуф. tōr-žēr 'верхний жернов' (Хуф II 89, рис. 14), язг. tur-yar 'id.'; cm. dəstyar.

309

sarjím dí- 'складывать в поленницу (дрова)'.

Заимств. тюрк., тадж. диал. (из русск.) sarjin/m 'сажень', бад.-тадж. sarčin 'мера "длины" (История Бадахшана 44), шугн. sarfin 'сажень дров', кирг. saržan, уйг. sarfan, узб. sarjin 'сажень (наколотых дров)'. Вставное r также в осет. sarzin 'сажень' (м. (из русск. через кабардинское посредство? — ИЭСОЯ III 34).

sarobánd 'возвышенность', 'высокое место' (в горах).

Заимств. тадж., перс. sarāband 'id.', панджицир. saroband 'высокое место', 'крайний пункт' (Андреев. Панджшир 75: ~ sar-hadd) из sar 'начало', 'верх', band 'крутая тропа по склону', см. band, barbandí.

sarpásk 'кожа с головы (коровы, быка)'.

Сложение sar 'голова' (тадж.) с (вах.?) pask, которое зафиксировано Д. Лоримером в значении 'шкура', 'кожаная подметка' (Lor. Wakhi II 181); нашим информаторам это слово не известно, происхождение его не ясно (Д. Лоример с сомнением сопоставляет с кхов., верш. phask 'борона'?, 'паутина'?).

sarвога 'обмотка (из шерсти или веревок) спиц колеса самопрялки (čarx) (рис. 5). Заимств. из тадж., букв. «(находящееся) на концах спиц» (тадж. parra 'спица', 'лопасть'), ср. шугн. sarparrá 'веревочный переплет на лопастях самопрялки', хуф. sar-parra (Хуф II 208, рис. 38, 3).

mars бот. 'эстрагон (Artemisia dracunculus)', 'божье дерево'. Вах.-тадж. joji.

Неясно; шугн. sars 'id.' (Федченко. Шугнан 46), дарв. sarsabil неопр. растение

с приятным запахом (И. Мухиддинов Бот. журн. XLVIII (1963) 422).

Для тадж. диал. joji ср. тадж. žož 'род чертополоха', перс. žāž 'верблюжья колючка', пехл. zāz 'сорняк', хот. ysāyse 'трава' (Bailey. KhT VI 292; Dict. 349), шугн. $\check{z}\check{a}\check{s}$ 'репейник', вандж. $J\check{u}\check{j}$ (сопоставление с шугн. $\check{z}\bar{\imath}z$ 'дрова', 'топливо' вряд ли уместно — Роз. Вандж. 89; EVSh 111 — см. ўиг). См. зау.

sarsín 'поросшее эстрагоном' — название местностей над многими ваханскими селе-

Сложение с суфф. -in.

sarsawzi, sarsab/vzi (§ 16, 61) 'первая стрижка' — праздник первой стрижки ребенка, как правило, устраивается, когда ребенку исполняется год; обряд в основных чертах совпадает с описанными у других памирских народностей (ЯВГ. Вах. 213; Хуф I 90; Бобринской 95; Зарубин. Рождение 371—372).

Тадж. диал. sarsab/vzi 'первая стрижка' (от перс., тадж. sarsabzi 'молодость', 'процветание', букв. «позеленение верхушки», т. е. появление всходов, цветение), ср. бад.-тадж. sarkalé, sarsabzí 'первая стрижка' (Роз. Бад. 133), кхов. sōr-bərdēk

'обычай подстригать первые волосы ребенка' (CDIAL 11381). sartыўáк 'бритьё головы' — свадебный обряд (ЯВГ. Вах. 221).

Сложение sar 'голова' и инф. tыšak 'брить', 'стричь' (см. tыš- : tošt-), калька с тадж. sartarošon 'id.'

-вагча́šk 'ремешок для завязки кожаного мешка' (δock). Сложение из заимств. тадж. sar 'верх' и *vašk, возможно, из *vaštk < *bastaka-(§ 56, 60, см. vand-: vast- 'завязывать'), либо к vaš 'веревка'.

sarvəndák 'id.' Калька тадж. sarbandák 'id.', сложение с инф. от vand-, ср. ягн. sarvánka 'за-

вязка'. **вагуирк** 'напорная оросительная борозда' (рис. 9).

Калька тадж. sar-ob 'начало арыка', букв. «верхняя вода».

L Sarz(a) vór 'место ответвления головного канала от реки'.

Сложение тадж. sar 'начало' и z(ə)vor 'головной канал' (см.).

satk 'бусина', 'бусы' (крупная бусина продолговатой формы, стеклянная?; Пахалина, ВЯ 253: 'коралл').

Очевидно, заимств., ср. кхов. sotk (Lor. Werch. 165), svtk (Lor. Wakhi II 222) коралл', 'коралловые бусы'; 'ожерелье из цветов' (Sloan 136), тюрк. sata, sīta 'коралл' (ДТС 490, 506); возможно, к др.-инд. śukti- 'раковина'?, хинди sutuī, синдхи sutu (CDIAL 12505) или, по мнению В. Томашека, к др.-инд. saktá- 'подвешенное' (Тот. PD 808; CDIAL 13085).

Соотв. шугн., руш., хуф. sifc, рош. sēfc, сар. safc, язг. safč 'бусы', 'бусина' из *sufta-čī- (Irano-Dardica 104; EVSh 72).

sav основа косвенных падежей мн. ч. мест. 2 л. 'вас', 'ваш'.

sa(y)iš(t) номинатив личн. мест. 2 мн. 'вы'.

Основа sa- в сложении с соответственно -əv показателем косвенных падежей мн. ч. и -iš(t) показателем номинатива мн. ч. Эту основу Г. Моргенстиерне считает старым заимств. из кхов. (через *bsa < *vsa IIFL II 491) bisa, pisa личн. мест. 2 л. (др.-инд. yuṣmad- + vaḥ? — CDIAL 10511, 11183). Д. И. Эдельман предполагает о совпадении основ 1-го и 2-го лица и развитии sa- из *asma- (см. вах. sak мы' — Эдельман ИИФ 1971 Лекс. 154, примеч. 15). Т. Н. Пахалина сопоставляет эту основу с индо-ар. формами мест. 2 мн.: шина tso, майан tus (Пахалина. ВЯ 254), синдхи tusī (CDIAL 10511). Происхождение кхов. pisa 'вы' также не вполне ясно (Irano-Dardica 268).

saxt 'станок для плетения паласов', 'вертикальный ткацкий станок' (ЯВГ. Вах. 280, рис. 7; Хуф II 366—372).

Видимо, к перс., тадж. saxt 'крепкий', 'прочный', ср. saxt car- 'укреплять основу (при тканье)'.

saz- недост. 'нравиться', 'принимать (пищу)'; nəmək nə-sazd 'соль не нравится' (в смысле «мой организм не принимает соли»).

saz(ы)v-: sazovd- 'делать приемлемым, подходящим' — кауз. к предшеств.

Очевидно, деноминативная глагольная основа от старого заимств. из тадж., перс. sāz 'подходящий', 'соответствующий'.

sbac название ритуального кушанья из вареного гороха (šax), которое готовят при начале уборки урожая гороха (CHB XVI 204; ЯВГ. Вах. 190).

Фонетически возможно из *us-pač- (§ 17, 19), ср. др.-инд. *utpakva- 'спелый', *utpacya- 'кипеть' (CDIAL 1807—1808), см. pac-, pəč-. Бад.-тадж. рәčахс 'незрелые бобы'?

Т. Н. Пахалина (ВЯ 259) приводит вариант səbat 'кушанье из бобовых стручков', сопоставляя его с руш. sabēc 'стручок' (см. вах. safk). sic 'иголка', 'игла'.

Если не заимств. из шугн.-руш., то, видимо, из *sic(n) < *saučana- (§ 19, 49, 92), так как из *sūčī- ожидалось бы вах. -č- (§ 21), хотя корневое k/\bar{c} могло отразиться иначе, чем в суфф. -čī- (Irano-Dardica 105), ср. вах. sik 'ость', авест. sūkā- 'игла'. Др.-инд. sucī- (śuci- CDIAL 13551), хот. saujsaña- (NTS XV 127), пехл. sōzan (перс., тадж. sūzan), ишк. $\S(b)$ tón, сангл. * \S tən (< *scən < *sučani- IIFL II 413), шугн., руш., хуф., сар. siz (*sūčī- EVSh 73), мдж. \S tēna, йид. \S tinjo (*s(a)učanī- IIFL II 252), афг. stən, ягн. sinčin, пар. sīčīn, sučīn (*sūčaina-), орм. \S tinī (*sūčnī- IIFL I 286, 408), бел. sūčēn, осет. suzin 'игла' (ОЯФ I 54). Ср. афг. suyedəl, səyedəl 'быть проколотым' (denom. — EVP 66), кхов. (из ир.) \S ūnī 'игла'.

Tom. PD 803: sūčī-; IIFL II 539: *suči-; ИЭСОЯ III 164—165.

sicdún 'коробка для иголок'.

Сложение с -dun суфф. вместилища. sicрыгk 'мышка'.

Очевидно, к sic 'иголка' в смысле «маленькая (как иголка) крыса (pыrk)»; вряд ли связано с тюрк. sičan 'мышь' (ср. перс. из тюрк. sičqān 'мышь' Doerfer. TM III 307).

усак I 'цевка челнока (ткацкого станка)'. Букв. «иголочка», - эк уменьш. суфф.

sicak II 'стрекоза'.

«Иголка», «иголочка», ср. тадж. sůzanak 'стрекоза'.

ый 'наст', 'затвердевшая поверхность снега'.

Общепамирское, в вах. из бад.-тадж. sič 'наст', ср. шугн. sēč, sēčā 'подмерзший снег', язг. sik 'ледовая корочка на снегу', мдж. sič 'затвердевший снег', 'фирн', 'наст'.

sik I 'ость колоса'. Вах.-тадж. sil(l)á.

Др.-ир. *sūka- (§ 38, 49, 91), др.-инд. śūka- 'ость', авест. sūkā- 'игла' (см. вах. sic), тадж. sūk, перс. sūk 'ость' (Hom 167), хуф. sig (Хуф II 25), рош. sūg (записи автора), вандж. sig, дарв. suk, осет. syg 'ость' < *suka- (ИЭСОЯ III 186), язг. sogr «усики» колоса, орм. sūg 'ость' (из перс.? — IIFL I 406), ягн. (тадж.) suk, кул. suk 'волосок пшеницы (усики)', брауи sīčak, sīčānk 'ость ячменя' (из ир. Irano-Dardica 105; А. V. Rossi AIUON XXXI (1971) 404). К тадж. диал. sillá 'ость', бад.-тадж. sila (Роз. Бад. 134), suluk 'ость колоса', афг. salá, верш. sílam 'первые ости' (Berger. YaBur 175) ср. др.-инд. śila-, хинди silā 'колосья' (КЕWA III 342), лэнди sillā, хинди silla < *śilla- (CDIAL 12458) или к тюрк. sula, sələ 'овес', 'рожь' (ИЭСОЯ III 194), также афг. šalgá, šuyaka 'ость' — в целом, обозначения ости в индо-ир. имеют несколько вариантов (помимо перечисленных, ср. еще кхов. šuṅgulu, др.-инд. šuṅgá- 'ость ячменя' СDIAL 12509). К семантике 'ость колоса', 'острие', 'игла' ср. осет. afsīr 'колос' (~англ. spear 'копье' NTS XII 266), русск. колос, колоть и пр. (ИЭСОЯ I 483—484).

Возведение вместе с шугн. sēc, руш., барт. sīc и особенно сар. xenz 'селезенка' к какому-либо производному от др.-ир. syāva- 'черный' представляет значительные фонетические трудности (EVSh 71-72; ср. вах. šыw < *syāva- 'черный'), хотя семантически не вызывает возражений: афг. tóray 'селезенка' (к tōr 'черный EVP 82), перс. диал. siyāhī 'селезенка' (Жуковский. Мат. I 60), siyāh 'черный', шина šōm, башк. šēm, пхал. šēmi < *śyāmī- 'селезенка', др.-инд. śyāma- 'черный', 'темно-синий' (CDIAL 12664; Fussman. Atlas II 302—303). Вместе с тем сангл. sūy- $\vec{u}k$ 'селезенка' < *s(y) $\vec{a}wya$ -ka- (IIFL II 412) и кул. $si\acute{c}$ 'id.', безусловно, родственны шутн.-руш. и вах. Для вах. можно предполагать развитие sik < *sauk - < *s(y) 'avaka-(§ 92, 95), что, учитывая фонетические деформации в словах, обозначающих этот орган в других и.-е. языках (а также альтернацию sy-/s- в др.-ир. sāma-, syāma-'черный'), не кажется невозможным, ср. др.-инд. plīhā-, авест. spərəzan-, др.-греч. οπλήν, πατ. liēn (KEWA II 385), перс. ispurz, ταπж. (i)spurz/č, хот. spuljei- (Bailey. Dict. 415), орм. spužak (NTS V 29), йид. spərzə, сангл. sipərz, ягн. spúrsak (последние, видимо, из перс., тадж., ср. также ягн. $\tilde{s}^u p \acute{u} r da$) 'селезенка'; объединение этой группы слов с шугн.-руш. и вах. словами и возведение к др.-ир. *sprī(n)-ka-(Пахалина. ВЯ 255) необоснованно, связь с верш. san 'селезенка' неясна.

Зафиксированное Г. Белью вах. $s\bar{\imath}k$ -tahl 'селезенка' (IIFL II 539) содержит во второй части заимств. перс., араб. $tih\bar{a}l$ 'селезенка', уйг. tal 'id.' (Lor. Wakhi II 211; Jarring 292).

Заслуживает внимания семантическая параллель между русск. селезенка (к др.-инд. $plih\hat{a}$ -, хотя фонетические детали не совсем ясны) и селезень (по цвету селезенки?), а также др.-инд. $\acute{syāma}$ - 'черный', 'смуглый', 'темно-синий', * $\acute{syāml}$ - 'селезенка' и кати $\~s\~om$, вайг. $\~cām$, шина $\~s\~om$ и пр. в названиях разных птиц ('фазан', 'иволга'?) $< \~svãm\~oma}$ - (CDIAL 12664).

віт 'фурункул', 'чирей'.

Видимо, бад.-тадж., перс. (уст.) sīm 'гной', 'воспаление'.

singg 'заскорузлый', 'шершавый', 'загрубевший' (об открытых частях тела).

Неясно; связь с авест. saēnay- 'острый' (Пахалина. ВЯ 255) проблематична. sirká уст. 'монета', 'деньги'.

Очевидно, адаптация тадж., перс. sikka 'монета', 'чекан' со вставным -r- (ср. sarjim 'сажень', см. § 39, примеч. 1).

sisk 'плод лоха (sənjit)', 'дикая маслина', 'ягода джиды'.

По мнению Γ . Моргенстиерне, родственно тадж., перс. sinjit 'лох' (sisk < *sitsk < *sindzitk? BSOAS XXIII 152); очевидно, слово культурного круга, ср. шугн. sīzd 'дикая маслина', хуф. siʒ 'джида' (Хуф II 38) < *si(n) зd? (EVSh 77), язг. sizd 'джида', 'лох', йид. səziyo, мдж. sijiä, кхов. sinjūr (из ир.? Lor. Wakhi II 221; IIFL II 249) 'Elaeagnus' (кхов. sanjīr, возможно, также означает 'лох', а не 'бревно', 'балка', тем более что возведение этого слова к др.-инд. samcft- 'соединение' весьма сомнительно, см. CDIAL 12872), кал. sičin 'id.', возможно, также из иран. (IIFL IV 137). Культ. раст. 114—115; Bailey. Dict. 399; ИЭСОЯ III 202.

sitoqiná мера зерна и сыпучих тел.

Тадж., досл. «трехтюбетеечная», см. -toqina, trudumni.

siwg бот. 'лебеда душистая (Chenopodium botrys)'. Вах.-тадж. bomodok.

По Т. Н. Пахалиной, также сар. sīwg (ВЯ 255; -ī-?), однако сопоставление с др.инд. sevala- название водного растения (там же), если не считать вах. слова заимств. из индо-ар. (что маловероятно), ошибочно (др.-инд. $s \sim$ др.-ир. h). Неясно и вах.-тадж. название лебеды; в язгулямском обычное персидское обозначение: язг. sərmāg 'лебеда', 'марь' (Chenopodium album), перс. salma, sarmak 'лебеда', арабизированное sarmaq (Беруни. Фармакогнозия 525); ср. также язг. tóči xurus 'марь (Chenopodium botrys)', тадж. досл. «петушиный гребешок» (частое обозначение раз-

skaf-: skaft- 'скользить', 'поскользнуться'.

Др.-ир. *us-kaf-? (§ 30, 38, 49), пехл. kaf- 'падать', перс. диал. kaftan (IIFL II 539), мдж. sxaw- : sxūy- 'скользить', йид. suxuy- (к перс. šaxādan, кхов. šēxē 'спотыкаться'? — IIFL II 249).

skid, s(ə)kiδ (§ 24, 76) 'тюбетейка', 'шапочка'. По-видимому, это название перешло сравнительно недавно на современную вышитую ваханскую тюбетейку (читральского происхождения) с более древнего головного убора (небольшой высокой шапочки, см. Хуф I 107; II 405). Тадж. toqi(n), ср. бад. toqin 'остроконечная шапочка, надеваемая под чалму' (инд. kulloh — Lor. Bad. 181), язг. taqay и пр. (ИЭСОЯ

Др.-ир. *skauδa- (§ 29, 49, 92), и.-е. (s)keudh- 'покрывать' (IEW 952), авест. хаоδа-, др.-перс. xauda- 'шапка', 'шлем', хот. khoča (< *xaud-ča- H. W. Bailey BSOAS XXI 540), осет. ирон. хид, диг. ходае 'шлем' (W. W. Malandra IIJ XV 272), сар. хажб, мдж. xúla, йид. xūlo, афг. xol, перс., тадж. xůd, xůy, ягн. (из тадж.) xud, xut 'шлем', 'тюбетейка'. Разновременные заимств. из ир.: кхов., шина khoi, др.-инд. khola-'шапка', 'шлем' (EVP 96; Irano-Dardica 265; CDIAL 3942).

Tom. PD 808; IIFL II 266, 539; Bailey. Dict. 65, 255.

Отнесение к этой группе слов вах. kut 'крыша' (Пахалина. ВЯ 255) ошибочно. skirvung неопр. название пестрой водяной птицы.

Во второй части, очевидно, тот же суфф. -vung (тадж., перс. -bān), что и в слове xədorg-vung 'мельник', однако первая часть не ясна («охраняющий skir-?»). skord 'MOCT'.

Неясно; др.-ир. škar- 'прыгать'? (Тот. PD 761, 891) или *skadra- 'доска' (IIFL II 539) к и.-е. *sked-? Может быть, отразилось в названии местности Skardu к ЮВ от Гильгита в Восточном Гиндукуше (букв. «мост», «брод»?).

В других памирских к авест. haētu-: шугн. yēd, хуф., руш., барт., рош. yīd, сарyēyd (EVSh 105), ишк. yatik, сангл. yotuk, мдж. yéyo, йид. yeya (IIFL II 274, 424) 'мост'. skordák 'девственная плева'.

Букв. «мостик».

skurv, s(ə)kúrf (§ 14, 46, 76) 'грубый', 'шершавый', 'жесткий'.

 Π_{D} -ир. *skar $\beta(a)$ - (§ 47, 49, 60, 84), и.-е. *sk $^{\mu}erb(h)$ - 'колоть' (IEW 958; Π ахаливя 255), хот. skarba- 'грубый', хорезм. (')skrpvk, согд.-христ. sqrb- 'шершавый' D. N. MacKenzie BSOAS XXXIII (1970) 543; Bailey. Dict. 430), русск. скорбь.

Mrg. BSOAS XXIII 152; H. W. Bailey BSOAS XXIX 518.

жеп 'щенок'.

Пр.-ир. *skana- (§ 43, 49, 89), и.-е. *ken-, *(s)ken- 'молодой' (Трубачев. Слав. терм. родства 43), русск. щенок (*ščen- < *sken-) — ирано-славянская изоглосса (Абаев. СЕИ 14, 21); в иранских: ишк. skьnůk (Пахалина. ВЯ 255), сангл. эskonok, язг. s(э)-, Kón, мдж. skun, йид. c²kən 'щенок', осет. stæn 'кобель' < *sčan-, *skan (ИЭСОЯ III 147). По мнению В. И. Абаева (там же) и И. Гершевича, к др.-ир. *skan-, sčan- 'мополой' восходят также слова, обозначающие козленка, — ишк. štыпик. пар. išten. башкарди šen, бел. šanikh (I. Gershevitch in «Iran and Islam». Edinburgh, 1971. P. 268), однако привлекаемое кхов. chani 'козленок' вряд ли родственно этой группе слов (см. вах. *čə*ў).

Tom. PD 761; IIFL II 199.

skan-məndričk 'почки', 'наросты котовника'. Вах.-тадж. mərmicək.

Посл. «щенячий котовник», məndričk 'котовник (Nepeta glutinosa)'. Вах.-тадж., по всей видимости, из (шугн., вах.?) $mur-bic(\partial k)$, букв. «яблочки», см. вах. $b\partial c$.

sody 'ровный', 'гладкий'.

Сар. ѕибу 'ровный', 'гладкий' (о поверхности), сар. ѕибуі 'ровное место', 'равнина. По справедливому замечанию Г. Моргенстиерне, ни сар., ни вах. слово не может восходить к *sātaka- (EVSh 72; см. вах. sot). Возможно, оба слова являются старыми адаптациями тадж., перс. sādagī 'гладкость', 'ровность' (фонетически это •объяснение безупречно: $sody \leftarrow *sāday$).

son род плотной ткани белого цвета, 'бязь'.

Заимств. культурное слово (к др.-инд. śana- 'конопля' или араб. sahn 'миткаль'?), в вах. из тадж., перс., ср. каб. sān, кул. son 'бязь', 'белая фабричная ткань', ·ншк., сангл. son, шугн. sun 'плотная бумажная ткань', язг. son, кхов. san, верш. san род белой хлопчатобумажной ткани, афг. sahn (араб. sahn) 'миткаль', афг. saní 'миткалевый', 'из хлопка' (о тканях) и пр. sontembún 'белые мужские штаны'.

Сложение с заимств. тадж. təmbun, tumbon 'штаны'.

🐲 'умолот' — куча провеянного зерна на гумне. Эта куча символизирует собой тело Деда-Земледельца (см. Bobo-Diqón) и может украшаться (Мухиддинов. Земледелие 104—107). Bax.-тадж. səpá.

Др.-ир. *sār(a)- (§ 47, 49, 87), возможно, к авест. sar- 'соединять', ср. ишк. usir, шугн. sêr, хуф., руш. ser, барт., рош. sor, сар. sor 'умолот', 'куча обмолоченного и провеянного зерна на току (*sāri- EVSh 75). Т. Н. Пахалина сопоставляет с осет. каей, диг. каета 'куча смолоченного зерна на гумне' (Пахалина. ВЯ 256), что сомнительно (к осет. *kær- 'ячмень'? ИЭСОЯ I 585); ошибочно предлагаемое там же Т. Н. Пахалиной сопоставление вах. sor, обозначающего кучу именно уже «провеянного» зерна, с тадж. xirman 'гумно' (см. вах. čram) и с шугн. xōj 'ток', 'хлеб, свезенный на ток для обмолота' (*hwāhāka- EVSh 97); к приводимому язг. sarāģ 'копна снопов пшеницы' ср. вандж. sorog 'скирда пшеницы', афг. səlág 'сжатая пшеница до обмолота'.

Для бад.-тадж. зәра 'умолот' А. З. Розенфельд предлагает сопоставление с шугн. sipēn- 'насыпать' (Роз. Бад. 134; см. вах. spыn-), ср. вандж. sipoj 'обмолоченная пшеница на току после веяния'.

Неизвестно происхождение язг. anáw 'куча провеянного зерна', мдж. váyniw обмолоченное и провеянное зерно в куче' (но мдж. fråγda 'обмолоченное непровеянное зерно в куче').

от-рэу 'деревянная лопата для веяния зерна'.

315

Сложение с рәу 'лопата'.

sot 'плоский камень', 'каменная плита'. Тадж. sayoč. Используется для приготовления пищи — ЯВГ. Вах. 188, 205.

Др.-ир. *sāt(a)- (§ 49, 56, 87), шугн. sêd, сар. sâd (Shaw 252), йид. sūi, ишк. usīd 'id.' (IIFL II 245, 541; EVSh 72), возможно, из др.-ир. *(a)sn-t- к и.-е. aken- 'камень' (авест., др.-перс. asan-, asman- 'камень', 'твердь', 'небо', тадж., перс. sang 'камень' и пр., см. также вах. pisún, səmán); к этой же основе, видимо, афг. $s\tilde{a}_{3a}$ siā за 'плитняк', 'каменная плита' (< *asa-čī- EVP 66), ванеци sāzə 'камень' (Elfenbein. Wan. 597), а, может быть, также и руш., хуф. \check{x} ауd, шугн. \check{x} еd, язг. \check{s} ауd, \check{x} ауd'каменная плита' (EVSh 101: *sraitā-?), и тадж. диал. (бад., дарв., вандж.) sayoč, ишк. (из тадж.) sayoč 'каменная плита' (Пахалина. ВЯ 256), ср. пехл. sag 'камень' Связь с афг. sat 'ровный', 'гладкий', перс. sad (EVSh 72; EVP 70) не ясна. Верш sal, бур. sal 'плоский камень' вряд ли случайное совпадение (также перс. saj 'железный противень'?).

Bailey. Dict. 416, 424.

sow! возглас, которым отгоняют всякий скот, но преимущественно коров.

sow-sow возглас, которым успокаивают корову при доении.

Шугн. sōwū 'тише!', 'стой!' (приказание остановиться быку или корове), язг. sāw, sow возглас, которым успокаивают корову, вандж. sou kardan 'останавливать вола', хуф. sou успокаивающий призыв к рогатому скоту (Хуф II 80), вандж. sowa возглас, которым гонят стадо на пастбище. Шугн. sùy, бадж. suw 'останавливать (o poratom ckote)'. Cp. šow.

soy 'незамужняя'; 'холостой', 'неженатый'. Ср. buydóq.

Вряд ли исконное (к литов. šeirys 'вдовец'? — IIFL II 541), так как относится к разряду легко заимствуемых слов; ср., может быть, кирг. soyku 'легкомысленная', 'ветреная' (о женщине).

soyá 'висок'.

Связь (хотя и не вполне ясная) с заимств. тадж. soya 'тень' (авест. a-saya-, др.инд. chāyā-, согд.-ман. sy'k и пр.) подтверждается не только изафетным сочетанием soyá-yi sar 'висок' (досл. «тень головы»), но и парадлелями из других памирских: шутн. siė́ з 'висок' (ср. шутн. sōyá 'тень'), барт. siyó́ висок' (Зарубин. Барт. 65), сар. suyo, язг. sayég 'тень', 'висок'. К этой связи ср. лэнди chāī 'пятна на луне или лице' (chāyā- 'тень' CDIAL 5027).

spal, səpál (§ 76) 'лапа (собаки, волка)', 'ступня (верблюда)'.

Заимств. тадж. диал. s(ə)pal, кар., дарв., бад. sapal 'лапа (медвежья)', язг. (из тадж.) sapál. кисть', 'лапа'; связь с др.-инд. śaphá-, авест. safa- 'копыто' (Пахалина. ВЯ 260) и перс., тадж. sum(b) 'копыто' сомнительна (Hübschmann. PSt 76). По мнению Г. Моргенстиерне, бур., верш. sap 'копыто' (Berger. YaBur 174) — заимств. из вах. *sap < авест. safa- (Mrg. in Lor. Bur. I, p. XXIV). Ср. афг. харэ́r 'лапа', 'ступня', тадж. уст. pal 'ступня' (см. pud). Барт. sapāl 'большелапая' (жен.) (Карамхудоев. Барт. 62) из талж.

spandr (редко səfándr) бот. 'гармала (Peganum harmala)'. Bax.-тадж. $s(\partial)$ pand(r) — 3^{10} растение с глубочайшей древности известно в Средней Азии, Иране и Афганистане как лекарство от многих болезней и универсальное средство против злых духов и дурного глаза (Хуф I 50; ЯВГ. Вах. 249—250; Таджики Кар. Дарв. II 267— 268; Андреев. Панджшир 35; Вавилов и Букинич 476).

Адаптация тадж., перс. (a) spand < *spanta- 'святой' (Hübschmann. AGr 277; Horn 19; W. B. Henning AIUON VI (1965) 39) с появлением -r- в группе -nd- (ср. § 24, см. spundr), собственно ваханское ожидалось бы š- (см. šə??). Названия гармалы в других соседних языках также, по-видимому, заимствованы из перс. (EVSh 74; EVP 68): хуф. sipandar, рош. sepān, язг. spāndān, шина, верш. ispándur (Berger. YaBur 154). бур. svpAndvr, ишк. sspan-dona); ср. еще афг. ispánd, spánda, арм. spand 'гармала',

'дикая руга' (из перс.) афг. spələnáy 'семена гармалы' (возможно, старая адаптация ispand-dāna, ср. EVP 68), тадж. isriq 'гармала' из тюрк. (узб. isiriq, азерб. уи-

sparsk, sprask 'поперечные жерди' (перекрытия традиционного памирского дома).

Талж. dasták.

Др.-ир. *us-parsaka- (§ 38, 44, 47, 49) к *prsa- 'бок', 'ребро' (см. вах. рыгs), шугн., руш., хуф. sipőžč, cap. s(i)požč 'стропило' (*us-parsaka-? EVSh 75), йид. pārsē, мдж. porsáy 'поперечная балка перекрытия' (ср. мдж. fráspiy 'жердь', пехл. frasp, перс. farasp 'балка' < *fra-spā-, см. вах. vəšp), бад.-тадж. porsa, дарв. (sar)porisa, (sar)polisa, poresa 'балка', 'застреха' (Таджики Кар. Дарв. I 158; II 35), язг. (тадж.?) роlisá 'балка, поддерживающая крышу'. Ягн. sirisp 'поперечная балка' (Хромов. Ягн. 180) < *spirs < *us-pṛsa-? Kxob. isprāz(g), isprāsk 'потолок' из иран. (Irano-Dardica 246), кал. ispraz 'потолок' из кхов. (IIFL IV 78).

spo прит. мест. 1 мн. 'наш'; основа аблатива *spoc-(ən)*. Подобно другим местоименным основам 1 и 2 мн. (sak, sav, sayišt) сближается с индо-ар. формами и, по-видимому, является старым заимств. из кхов. ispa (*spa < *aspa < *asma-) либо же, по предположению Д. И. Эдельман (ИИФ 1971 Лекс. 154). результатом особого («индоарийского») развития основы *asma- в вах.

Shaw 187; Tom. PD 827; IIFL II 491; Mrg. in Mélanges Benv. 1975, p. 434.

Др.-ир. *spry(a)- (§ 33, 44, 49, 93), авест. sparəya- 'побег', 'росток', хот. spätaa 'цветок' (Bailey. KhT VI 373), скифское sparga- 'отпрыск', 'лоза' (Абаев. ОЯФ I 183), согд.-будд. 'sprym'k 'цветок', хот. haspalgy- 'цвести' (*fra-sparjaya- < *fra-sparg- Етmerick. SGS 150), согд.-ман. 'sprxs- 'цвести', парф. wyspryxt (ppp.) 'распустившийся'; к этой же основе афг. spárya 'колодец', англ. spring (EVP 68); также, по-видимому, тадж., перс. названия различных растений типа (a) sparak, isparak (Таджики Кар. Дарв. I 224; II 261); из иран., видимо, кхов. isprū 'цветок', isprenjik 'цвести' (Irano-Dardica 246; Sloan 90).

вргеў-: sprəžd-, spərž-: spəržd- 'распускаться', 'лопаться'; 'цвести'. Возможно, из *spry(уа)- (§ 70 и см. предшеств.), хотя вероятно влияние кхов. isprenjik, išprenžik 'цвести' (из ир. *sprenja(ya)-, хот. haspaljs- Irano-Dardica 246).

Shaw 189; Tom. PD 791, 893; IIFL II 540; Bailey. Dict. 473.

эриног 'плуг', 'соха' — традиционное деревянное пахотное орудие среднеазиатского типа (рис. 7; Мухиддинов. Земледелие 50-57; Хуф II 35-41; ИЯ 1981, 154-170;

ЯВГ. Вах. 274).

Либо исконное к др.-ир. *spāra-na- (§ 43, 47, 49) с метатезой и с вставным -d- в группе -nr- (§ 24), либо, что вероятнее, старая адаптация тадж., перс. *spār-(с развитием $\bar{a} > u$ по § 96), перс. supār, тадж. ispor, бад.-тадж. sipor, səpərd 'coха' < *spāra-, родственного др.-инд. phāla- (KEWA II 397; *spāla-? CDIAL 9072), осет. «fsær 'челюсть', SPAR 'попирать' (ИЭСОЯ I 482). В других памирских также можно предполагать о заимств. из перс.: ишк. uspir, сангл. spər, шугн. sipōrn (*spāranā-? EVSh 74) 'плуг', (шугн. sipun 'сошник' к вах. yišn 'железо', см.), руш., хуф. sip"orn, cap. $s(\omega/i)pur$, язг. $s(\partial)p\partial r$, мдж. $sp\acute{a}ra$, йид. $sp\acute{o}ro$ (ср. мдж. $valsp\acute{a}rika$ 'ручной плужок'), афг. (из перс.) spāra (EVP 68), орм. ispār 'плуг' (перс.), ср. ванеци spōnd(э) 'плуг' (Elfenbein. Wan. 604).

Tom. PD 862; IIFL II 540.

spərdənj 'блоха'.

Др.-ир. *spardanačī- (§ 25, 35, 47, 49, 83), авест. sparad-, др.-инд. spardh-, согд.будд. 'sp'ro-, хот. spal- 'дергаться' (Emmerick. SGS 135; KEWA III 537). К семантике ср. ягн. (секретный язык) dáwna 'вошь' (от daw- 'бегать' — А. Л. Хромов FS Вагг «Iranian Studies» 1966, р. 131), неп. ирій 'блоха' (др.-инд. útpatati 'прыгает' Turner. Nep. 52: CDIAL 1821: utpiba-? 'сосать').

В других иранских к основе, родственной др.-инд. plúși- 'блоха', хотя точный этимон не всегда ясен, что естественно для названия вредоносного насекомого этимон не вестда жен, что сетественно для памента. (см. prič): хорезм. frwf 'блоха' (*fruša- Henning. Khwar. 38), согд. 'βš'h, шугн. firêyz, язг. f(ə)rəś, мдж. friya, йид. frīyo, пар. ruč, орм. š'ak (язг. < *fruš-cī-? EVSh 33), афг. wróga, wroža (*brušā- EVP 91). Руш. miraž, хуф. muraž 'блоха' к язг. mur 'личинка' (EVSh 45), тадж. mur 'муравей', 'гусеница' (см. вах. mir-prič). Сар. berga 'блоха' из тюрк. (узб. burga, кирг. börgö 'блоха').

Tom. PD 769; IIFL II 540; EVSh 33.

spart 'навзничь'; spart waz- 'упасть навзничь'. Сложение sək 'на' и pərt 'спина'.

sраθk верхн. 'подошва (ноги)'.

Видимо, из *- $pa\delta(i)ka$ - (§ 29, 38, 44) с оглушением (§ 14) в исходе (* $\delta g/k$ \rightarrow ∂k), но начальное s- не ясно (*us- или сокращение из sək), к др.-ир. pa δa - 'нога'. 'след', см. рыд, рид; ср. др.-инд. padga- 'пешком' (кал. pag, кхов. pong 'нога' CDIAL 7766), хот. paśśāni 'подошва ноги' (*pad-śayāna-? Bailey. KhT VI 172), а также перс., тадж. piyoda 'пешком' (*padātaka- Horn 77), перс., тадж. payk 'вестник' (*padika- Horn 80; Hübschmann. PSt 46), др.-инд. pádika (> кхов. poi 'пешком' CDIAL 7763). Зафиксированное Д. Лоримером *šрэдк* 'босиком' является, очевидно, фонетическим вариантом (IIFL II 542; Lor. Wakhi II 236) по альтернации sp // šp

IIFL II 540: ? + padyaka-.

spыn-: spat-, spat- (§ 110), **spond-** (§ 106) 1. 'наполнять(ся)', 'распухать'; 2. 'продевать (уток через основу)'; перф. spatk, плюскв. spatu.

Варианты основ указывают на корень SPAN (различные типы основ объясняются влиянием аналогии), исходной следует, видимо, считать spыn-: spat- < *spāna-: *spata- (§ 43, 44, 49, 56), spatk < *spataka-, авест. spā- 'proficere', 'продвигать вперед' (ср. второе значение 'продевать...', praes. spanv-, родственно др.-инд. spháyate 'полнеет', 'наполняется', sphāna- 'распухание', 'увеличение' (> кхов. ispánik 'накладывать' CDIAL 13829), русск. спеть, хот. spai-, ppp. spata- 'насыщать' (*span-Emmerick. SGS 136), согд. 'nsp'nh 'возмещение' (*ham-span(w)a- Мут II 33), осет. a fsadyn 'насыщать' (*spād- ИЭСОЯ I 480). Ваханскому глаголу безусловно родственны приводимые ниже глаголы остальных памирских языков, которые (вместе с вах.) возводились ранее к *us-pṛn- (IIFL II 540: denom. *us-parna-; *us-pārnaya-Соколова. ГОЯШ 60; EVSh 74), что маловероятно в связи с отсутствием какихлибо рефлексов *r(r) в ваханском (§ 93): ишк. s(b)pin- 'наполнять', шугн., руш. sipen-, барт. sipon- 'насыпать', сар. spon- 'наполнять', язг. s(ə)pin- : s(ə)pid- 'наполняться', 'распухать', язг. $s(ə)p\acute{a}n$ - : $s(ə)p\acute{a}n$ - 'наполнять' (Пахалина. ВЯ 257).

spыn(ы)v-: sponovd- 'наполнять'.

Кауз. к предшеств.

sril верхн. 'ножницы (для стрижки овец)'. Ср. хомп.

Сомнительное слово неясного происхождения.

srung 'шпур' — ломик для горных работ; отверстие в камне для закладки взрывчатки. Заимств. из тадж., перс. диал. (каб.) s(u)run(g) 'ломик', 'шпур', ср. мдж. (из перс.) sərə́ng 'лом'. Слово, видимо, идет из областей к югу от Гиндукуша: кхов. surun, неп. surun 'шпур', 'шурф для взрыва', кашм. srong 'тоннель', 'рудник' (дринд. surungā- 'подземный проход' CDIAL 13506; инд. из греч. στριγξ 'дуда', 'проход' KEWA III 487).

stan) 'бревно, в которое упирается ось мельничной турбины (čarx)' (рис. 4).

По фонетическим законам возможно возведение к *stanačī- (§ 35, 43, 49) от STA 'стоять', но ср. соотв. термин верш. súdan (sudanju), который переводится (очевидно, неточно) как 'каменный стержень в основании мельничного колеса' (вах. \check{c} ∂k изготовляется из металла) и толкуется как $-s\acute{u}$ 'пуп(овина)' + dan

'камень' (Berger. YaBur 176). К сожалению, в других памирских соотв. термин не зафиксирован. Вертикальное бревно, с помощью которого поднимается или опускается stanj и тем самым регулируется высота и наклон турбины, именуется заимств. из тадж. mo(y)ičub, букв. «рыба-бревно», ср. ягн. (из тадж.) mayčúb 'деталь воляной мельницы' (Хромов. Ягн. 174).

star вопросит. мест. 'что?', 'какой?'.

Употребление в устойчивых словосочетаниях (типа star gož? 'что делаешь?' или star wost? 'что случится?', см. ЯВГ. Вах. 573) и отсутствие соотв. относительной пары (star не употребляется в относительных значениях) свидетельствует о том, что это местоимение — неисконное, но, подобно ишк. sta (в сочет. sta-s góxi? что ты π елаешь?', $sta \check{su}$? 'что случится?'), язг. $\check{s}(ə)t\check{u}$ 'как', 'каким образом', мдж. $\check{s}ti$ 'что'. 'какой' (мдж. šti rāqām 'какой', 'какого рода' — Грюнберг. Мдж. 419), 'šti (IIFL II 253: *čisti?) — адаптация тадж. вопросит. наречия či-tavr 'как', 'каким образом' (араб. tawr 'способ', 'состояние'), перс. čitaur, čitauri 'как?', 'какой?', 'что за?'. в тадж. диал.: por. istari, č(i)tari, дарв. istəro, бад. ištari 'как?', 'каким обра-. зом?' (Роз. Бад. 103; ср. тадж. диал. бад. itari 'так', 'таким образом', лит. in-tavr). stot 'скала', 'каменная вершина'.

Др.-ир. *stāta- (§ 49, 87), ср. авест. stāta-, ppp. stā- 'стоять', однако в других иранских не отмечено.

staták 'стадия зрелости бобовых: появление стручков (без зерен)'.

Букв. «камешки», «небольшие скалы» к предшеств. с уменьш. суфф. - әk. stow-: stowd- 'хвалить', 'хвастать(ся)'.

Др.-ир. *stāv(a)- (§ 49, 62, 104), авест. stav-, др.-инд. stau-, хот. stav- (Emmerick. SGS 134: «...influence of BHS...»), парф. st'w- (Ghilain 77), пехл. stāyīdan, stūdan, сар. $s(\omega)taw$ - : $s(\omega)t\omega d$ -, афг. stayəl 'хвалить'. Памирские слова и афганское, возможно, подверглись влиянию тадж., перс. (situdan, осн. наст. sitāy-, диал. sitāw-'id.'), но вряд ли являются прямыми заимств. (EVP 71), подобно приводимому Т. Н. Пахалиной (ВЯ 257) шугн. (из тадж.) sitōwax 'похвала' (ср. EVSh 76); в пользу исконности этой основы в вост.-ир. свидетельствует мдж. staw- : stiy-, stay- 'pyгать' (Грюнберг apud Соколова. ГОМШ 245) — самостоятельное семантическое развитие той же основы, ср. кар. navoxtan 'ругать' (перс., тадж. 'ласкать').

Shaw 191; Tom. PD 894; IIFL II 541.

stoyg, stoyg-bozí название игры, напоминающей городки, в которой битами и фигурами служат камни (ЯВГ. Вах. 262; об играх с бросанием камней в цель у памирцев см. Хуф I 101).

Это название употребляется и в тадж. говоре Baxana: stoy(g), stoybozí 'игра вроде кеглей: игроки по определенным правилам сбивают круглыми камнями стоящие торчком камни' (Роз. Бад. 67, 135). Фонетически безупречное (§ 49, 66, 87) возведение к авест. stā(y)- 'груда', 'куча' (Пахалина. ВЯ 257) весьма проблематично.

#tras-: strast- 'разбрызгиваться', 'проливаться'.

Неясно. Сар. zatrus- 'рассеивать', 'разбрасывать' из вах.? (по сохранению *tr, если из *us-tras- IIFL II 541), во всяком случае, сар. слово вряд ли может быть исконным (EVSh 15, 109). Т. Н. Пахалина сопоставляет с авест. star- 'стлать' (с usпростираться'), т. е. stras- < *us-str-s-? (Пахалина. ВЯ 262).

stras(ы)v-: strasovd- 'разбрызгивать'.

Кауз. к предшеств.

Strin 'яловая', 'бесплодная' (о скоте).

Др.-ир. *starīnī- (§ 49, 57, 90), др.-инд. starī-, лат. sterilis, шугн. sitir, cap. s(i)tir(єw), мдж. šińgeya 'яловая', 'нестельная' (ВЯ 1974, № 3, 151), перс. satarvan 'стерилизованный', 'бесплодная женщина' (Horn 158; ИЭСОЯ III 163).

IIFL II 541. Предложенную В. С. Соколовой (ГОМШ 41) этимологию мдж. šińgeya 'яловая' из *ў э́уа* 'самка' (см. вах. strəy) нельзя счесть удачной (понятие «самка» отнюдь не подразумевает «бесплодие»); Т. Н. Пахалина ошибочно указывает значение 'яловая' и для вах. stray 'самка' (Пахалина. ВЯ 262). strosk 'увалень', 'невежа'.

Неясно; ср. бадж. šitu/ūrt, руш. šitārt 'неспособный', 'глупый' (EVSh 79). strəy 'самка'; strəy-piš 'кошка', strəy-tuў 'коза'.

Др.-ир. *stri(ya)- (§ 47, 49, 57, 66), авест., др.-инд. strī- 'женщина', 'жена' (> кхов. istri, кати štrī — CDIAL 13734), хот. strīya-, согд. 'stryc, осет. syl, ишк. šьс, шугн. s(i)tirē з, рош. seṭerij (EVSh 76), мдж. ў фуа, йид. ў iyo 'самка' (IIFL. II 253), афг. ў фуа 'жена', 'женщина' (*stricī- EVP 77—78), пар. šičák 'самка' (*strīcī- IIFL 1259); см. также strin.

Shaw 184; Тот. PD 772; IIFL II 541: *stray(i)-; Bailey. Dict. 435; ИЭСОЯ III 194. strыzg 'большая метла'. Эта метла используется для подметания тока при веянии (Мухиддинов. Земледелие 63—64; Хуф II 54), по окончании уборки урожая из нее делается чучело «старушки» (см. kəmpirək). Вах.-тадж. šox-joráb (букв. «метла из веток»).

Очевидно, причастие настоящего времени с суфф. -ыzg от несохранившегося глагола *star- 'подметать' (букв. «подметающий», «тот, кто подметает» — ЯВГ. Вах. 602: из *starakыzg?), к др.-ир. *star- или *us-tar- (§ 47, 49, 56), ср. хот. ustar- 'убирать' (*us-tar-, перс. ustura 'бритва' — Emmerick. SGS 18; Bailey. Dict. 42), шугн. zidār-: zidūd-, сар. zidor-: zыdыg-, мдж. star-: stet-, йид. 'stōr-: 'stār- 'мести', 'подметать', ишк. star-: stul/ld- 'мести', 'вытирать' (*us-tar- EVSh 107; *(ā)-star- IIFL II 382), осет. stæryn 'лизать' (ИЭСОЯ III 150).

stwərg бот. 'полынь (Artemisia vulgaris)', 'латук', 'молокан (Lactuca dissecta)'. Вах.-тадж. kəndəká(k), talxká.

Неясно. Вах.-тадж. talx-ka, букв. «горькая трава» (см.). staxorg(ak) 'глисты', 'острицы'.

По вполне правдоподобному объяснению носителей языка, адаптация тадж. диал. stəxon-xurak (ср. тадж. лит. ustuxon-xūr 'костоед'), букв. «поедающий кости» — согласно поверью, глисты портят кости человека; ср. бад. sutxon, sətxon, suxton 'кость' (заимств. из тадж.: шугн. sitxun, сар. sыtxun и пр. 'кость', из тадж. также и вах. sətxon, вопреки мнению Т. Н. Пахалиной — ВЯ 262; см. собственно памирские обозначения кости s. v. yavč).

stəx 'сноха', 'невестка'. Вах.-тадж. sənór.

Др.-ир. *snuša- (§ 49, 64, 89), др.-инд. snusā-, согд. šwnšh, перс. suna (диал. тадж. sunor, sinhor, sənor, разумеется, не к *snārī-?, по Пахалина. ВЯ 255, а также к др.-ир. *snuša- 'сноха' — KEWA III 535), ишк. uznы, сангл. wuznel, шугн. zináў, руш., хуф., рош. zináw, сар. zы/inal, язг. zənáw, мдж. zəniya, йид. zinyo, афг. nžor (EVP 55; EVSh 108), осет. диг. nostæ (ИЭСОЯ II 190), бел. našār (Geiger. Bal. 33) 'сноха', 'невестка'.

Tom. PD 774: taoxma-; IIFL II 275, 541.

stыу-: stət- (§ 110) 'посылать'; перф. stətk.

Др.-ир. *stā(y)-: *stata- (§ 49, 56, 66, 86) к авест. stā- 'стоять', 'ставить', praes. stāya- (ср. употребление тадж. istodan 'стоять' во фразе типа mulozim meistod 'присылал чиновника': Сухарева О. А. Квартальная община позднефеодального города Бухары. М., 1976. С. 25), хотя не исключена возможность контаминации разных корней (*sta- 'посылать'), ср. согд.-будд. 'st' nyk 'посланник' (Gersh. GMS § 997), ишк. ast/day-: astud-, сангл. āstay-: astuð-, афг. astawál 'посылать' (*ā-stā-ta- EVP 12), тадж., перс. firistādan 'посылать' (*fra-stā-, др.-инд. pra-sthā- 'посылать' — Ноп 182); бел. šaštay 'посылать' (*stā- — Geiger. Bal. 43).

Tom. PD 875: *tak-; IIFL II 382, 541.

sudy, suyd верхн. 'горная болезнь', 'головокружение от разреженного воздуха'. Тадж. sarsíx.

Сар. süδγ 'id.' (Shaw 223); В. Томашек сопоставляет с перс. suda 'усталый' (Тот. PD 753)?; т. е. перс., тадж. suda 'испытанный' (ФЗТ II 270) или перс. saudā' (араб.) 'тоска', 'меланхолия'; см. вах. sədá.

Тадж. диал. sarsix — сложение sar 'голова', six 'затекший', 'онемевший', 'ломо-

та', 'боль'.

зир 'железный лист', 'противень', 'сковорода'. Вах.-тадж. towá, tová. Так называется также плоский камень, на который кладутся тонкие лепешки, бусы, сахар во время совершения обряда sup k(ə) ták, тадж. towá doxtán, букв. «бросание сковороды», накануне первого дня свадьбы (ЯВГ. Вах. 224—225; Роз. Бад. 142). Название обряда связано, очевидно, с использованием плоских камней в качестве противней для приготовления пищи (ЯВГ. Вах. 188, 205).

Неясно.

Тадж. toba, диал. tov/wa 'сковорода' (видимо, к *tap- 'греть'), ср. ягн. tóba 'плоский камень (используемый при сооружении стен)' (Андреев. Ягноб 102), tobá (тадж.) 'плоский круглый камень, служащий для приготовления теста...' (ЯТ 337); также в индо-ар.: мар. tavā 'сковорода' и др. < *tapaka-? (CDIAL 5670) и на Кав-казе (ИЭСОЯ III 243—244, 287, 351).

_suppi \check{x} э \check{c} 'хлеб, испеченный на железном листе, противне' (в отличие от обычного dəl-dung \check{x} э \check{c} — лепешек, выпекаемых на стенках очага).

К предшеств., по форме заимств. из тадж., перс. с суфф. $-\bar{\iota}$.

star 'очередность (в пастьбе скота)', 'черед пасти скот'; 'стадо скота (которое пасет один пастух)': yi sur mol 'стадо на одного пастуха' (букв. «на один *сур*»). Вах.-тадж. nawbát.

По всей видимости, к перс., тадж. sur, sər kardan 'гнать', 'погонять' (вах. sura car- 'погонять скот' — Lor. Wakhi II 218) из тюрк. sür- 'гнать' (ДТС 517; Doerfer. TM III 1283), к этому же корню вах. (из тадж., тюрк.) sərúk, suruk 'стадо', 'отара' (мелкого скота), тюрк. sūrūg (ДТС 518; Doerfer. TM III 1244), кирг. sūrōk, sūrūk, тадж. (из тюрк.) suruk, дарв. srək 'отара овец'. Сопоставление этой группы слов с др.-инд. śardha- 'толпа', тем более с авест. sarəd- 'род' (Пахалина. ВЯ 257) необоснованно.

'Черед пасти стадо' (как правило, имеется в виду стадо мелкого скота, собираемое с целого селения) в других соседних языках и диалектах: бад.-тадж. nawbat, noubat из араб.; ишк. pik 'смена в пастьбе скота'; шугн. pōc sitów 'идти на смену (пасти стадо)', руш., барт. pōc 'охрана' (авест. pā θ ra- 'охрана' — Соколова. ГОЯШ 40) к авест. pā θ (у) 'пасти', вах. pыу-.

элү 'нехолощеный козел'.

Шугн. $s\bar{\imath}\nu$, руш., хуф. $s\bar{\imath}\nu$ (Хуф II 116), язг. $s\hat{\imath}f$ 'козел-производитель'; неясно происхождение также барт. kumur 'id.' Вах.-тадж. taka, taka, taka 'козел'.

Возведение вместе с тадж. suruk 'отара' (см. предшеств.) к авест. srū- 'рог' (см. вах. šəw), по Т. Н. Пахалиной (ВЯ 257), ошибочно.

чата 'удача', 'счастье'; súx-i taw..! 'повезло тебе..!'

Общее слово памиро-гиндукушского региона, восходящее в конечном итоге к др.-инд. sukhá- 'счастье' (неп. sokh, хинди sūk — Turner. Nep. 622; CDIAL 13451; KEWA III 480—481), в вах., видимо, из бад.-тадж. (употребляется в изафетных сочетаниях): бад. sux, барт. sux, язг. sox, афг. səx и пр. 'счастье', 'удача', 'радость'.

Заимств. из тадж., перс. sūz 'жар', 'огонь', также 'жгучий', 'холодный снежный ветер' (ПРС II 68) к др.-ир. *sauk- 'жечь', ср. русск. «жгучий холод» (Тот. PD 753). Зафиксированное Х. Шельдом вах. xūz 'ветер' (IIFL II 552) — либо описка вместо suz, либо же случайное заимств. из шугн.-руш., ср. шугн., руш., хуф., барт., рош. xūz 'ветер' (хот. khauśa-? — EVSh 101).

321

suz в сочет. *suz wыd*(ы)r- 'отбивать камень в игре *стойг*' (ЯВГ. Вах. 260, 262).

Очевидно, к заимств. тадж. suz 'огонь', вах. tər suz wыd(ы)r- 'сжигать' (т. е. «уничтожать»?).

svand, səwánd (§ 61, 76) 'палка' — толстая палка для охоты на мелких животных (зайцев) и птиц — метательное оружие (ЯВГ. Вах. 205).

SUZ

Для зафиксированного Д. Лоримером svand car- 'бросать' Г. Моргенстиерне предлагает возведение к *hača-dvan- (IIFL II 541), но ср. вах. bыn- < *dvan- 'бро-

Может быть, скорее к др.-ир. *saβa(n*) (§ 49, 60), к др.-инд. śámba- ¹палка' 'дубинка' (оружие Индры), первоначально, возможно, 'весло' (родственно вах. sam-'планка ярма'? — KEWA III 300), ср. гудж. sām 'головка пестика', sāb 'железный наконечник палки', såbelū 'деревянный пест для толчения риса' (CDIAL 1231) swoc 'альпийская галка' (Pyrrhocorax graculus). Тадж. zoyček, šurnúl.

Др.-ир. *savāčī-? (Тот. PD 771); ср. язг. róxni soč название птицы с длинным прямым клювом, большими круглыми глазами (см. šolč). Неясно.

sadá woc- 'ослабеть', 'пасть на ноги' (о воле во время работы).

Очевидно, тадж., перс. диал., к перс. (из араб.) sawda 'тоска', 'исступление' (ср. перс. sawda 'лишай', 'парша' — то же слово, как «следствие тоски, меланхолии»?). sədыу-, sыб(ы)у-: sədoyd-, sod/боуd- (§ 24, 77, 106) 'казаться', 'виднеться', 'показываться'.

Др.-ир. *sādaya- (§ 29, 49, 66), авест. sand-, praes. sadaya-, saбaya-, др.-перс. $\partial a^n d$ - 'videri', др.-инд. chadaya- 'казаться', хот. sad- 'появляться', 'казаться' (Еттеrick. SGS 130—131), парф. sy- (Ghilain 91), согд.-ман. pts'δ 'вид', 'явление' (Gersh. GMS § 957), пехл. sah- 'казаться приемлемым', тадж., перс. pasand 'одобренный'. Из иран. — кхов. sarēik 'казаться' (Irano-Dardica 246).

IIFL II 539; Пахалина. ВЯ 258.

səfidək, safidək (§ 76) название сорта пшеницы (см. ўədim).

Тадж., букв. «беленькая» (Земледелие ГБАО 84: «сафедак»), ср. шугн. sip(i)yak 'сорт пшеницы' (шугн. sipēd, руш. sipīd, язг. səpid 'белый' — исконное или заимств. из перс., тадж.? — EVSh 74), ср. безусловное заимств. (из тадж.) шугн. safēdak 'яичный белок', 'сорт пшеницы', 'сорт абрикосов с беловатой кожицей'. səfól. мошонка'.

Разумеется, не к др.-инд. śépa- 'penis' (Пахалина. ВЯ 258), а, видимо, тадж. диал., из перс. safāl 'глиняная посуда', 'черепок', 'ореховая скорлупа' и т. п. (или же к араб. safan 'мошонка'?).

sag-sag возглас, которым подзывают яка.

Также sək-sək междометие, употребляемое при зове яка (Пахалина. ВЯ 260); cp. šəg-šəg.

səgin 'псмет животных', 'помет крупного скота', 'кизяк'. Ср. $p = \delta k$, δart .

По-видимому, адаптация перс., тадж. sargin 'навоз. идущий на топливо', так как -gi- в вах. слове иначе необъяснимо (§ 31, 90); ср. аналогичные заимств.: шугн. sargín, рош. sargín, язг. sargín 'конский навоз', ягн. sákin, sárkin 'кизяк'. Праформа перс. sargin не совсем ясна (*sakr-aina-? — IIFL I 287), видимо, варианты и различные композиты существовали уже в др.-ир.: авест. sairya-, пехл. sargēn, хорезм. y'w-skyn (D. N. MacKenzie BSOAS XXXV (1972) 65), мдж. sára, йид. sóro 'Haвоз', афг. səra, мдж. yūskən, йид. yuskən (*gau-sakana- — IIFL II 213), афг. yušāk (EVP 28: *-šāy-, вах. šыгп), ванеци ywasyā, бел. sayan, sagan (Elfenbein. Wan. 592), пар. sayön, орм. skan, осет. zæk'æn, zæk'æn 'кизяк' (*sakan- ИЭСОЯ I 392); ср. в индо-ар.: др.-инд. śákṛt-, gen. śakn- (KEWA III 287), *śakana- (ашк. ga-sã, паш. šāngan — CDIAL 12238), *śakara- (кхов. šargū — CDIAL 12241), *chakana-, *chakara- (CDIAL 4952, 4955), chagana- 'навоз' (KEWA I 402—403: ср.-инд. из *śakna-?)-Бур. guspen 'помет овец, коз, верблюдов'.

sak (также sa) 'на' — предлог, обозначающий местонахождение на поверхности чегопибо или направление на поверхность чего-либо (в слитных сочетаниях -sk-, см. ЯВГ. Вах. Грам. очерк, § 81-83, 93, 197).

Пр.-ир. *uska- (§ 38, 49, 100), авест. uskāt 'вверх', 'высоко', хот. uska (Ваіlev. Dict. 41), ишк. kь 'на', шугн.-руш. či (Соколова. ГОЯШ 111), язг. s(ə)k- (səknáčk 'ничком'), язг. wask 'высокий', мдж. ska, ska, sak, йид. sko 'на'. aфr. hask 'высокий' (EVP 30), см. вах. wuč. Ср., может быть, также вандж. (из пам.) предпог направления s (или из su-ni: Роз. Тадж. диал. 172), кирг. (из ир.?) aska 'высокая скала'.

Тот. PD 836: тюрк. saq 'сторона'; IIFL II 515: для сочетания a-sk-a kut 'на

крыше', см. kut.

сыкт 'красный'; 'горячий', 'раскаленный докрасна'.

Пр.-ир. *suxra- (// *sukra- § 38, 47, 49, 89), авест. suxra- 'красный', SAUK, др.инд. śukra-, хот. surai, пехл. suxr, афг. sur, пар. súrku, орм. šuš, осет. surx, тадж.. перс. surx 'красный'; ишк. sьrx, мдж. sərx, surx, йид. surx могут быть как исконными, так и заимств. из перс. (IIFL II 248; Грюнберг. Мдж. 358); осет. syrx 'красный', 'алый'.

Tom. PD 814; IIFL II 539; ИЭСОЯ III 208-210.

Шугн. rūšt, руш. rāšt, сар. rušt, язг. rušt 'красный', по мнению Моргенстиерне. — заимств. из перс. rušt 'светлый' (EVSh 69), но ср. хорезм. raxt 'красный' (Henning. Zoroaster 44), др.-инд. rakta- 'окрашенный', 'красный'.

sokr-gard неопр. название болезни растений, возможно 'бурая ржавчина (Puccinia tri-

ticina)', см. Мухиддинов. Земледелие 78.

Букв. «красная пыль», см. ruxn-gard. Шугн. surxá название вредителя злаков, вопреки мнению Р. Х. Додыхудоева (Мат. 22), — явное заимств. из тадж., перс. (EVSh 75).

səkr-ў(э)dím сорт пшеницы.

Букв. «красная пшеница», см. $\tilde{\gamma}(\tilde{\sigma})dim$ и ср. заимств. из тадж. $s_{\tilde{\sigma}}(\tilde{\sigma})$, surxak сорт пшеницы (букв. «красненькая»).

wkr-təbésk бот. разновидность полыни 'Artemisia vachanica'. Bax.-тадж. surx-puš.

«Красный терескен», см. təbəsk.

sokr-yirzn copt проса.

«Красное просо», хуф. ruš-binj (Хуф II 25).

solv бот. 'донник (Melilotus officinalis)'; 'пажитник (Trigonella pamirica)'. Вах.-тадж. gandaspás, rišká-vi xar.

По сообщению Р. В. Камелина, это растение считается люцерной горных районов (ср. тадж. диал. rišká-yi xar, досл. «ослиная люцерна»); 'люцерна с желтыми цветами' (Lor. Wakhi II 214: бур. bisus); 'клевер' (Пахалина. ВЯ 260). Очевидно, слово культурного круга, в вах. — заимств., ср. перс. salv(i) 'шалфей' (Salvia). Вах.-тадж. gandaspəs, видимо, сложение из gand(a) 'вонючий', 'плохой' и aspis(t) 'люцерна (Medicago)' из *asp(a)-ast(i), букв. «конский корм», см. вах. wəjərk.

З(ә)mán (§ 76) 'тур' — пирамида из камней или стоящий торчком большой камень. Туры строят как дорожные вехи, в память о посещении вершины (ср. Болдырев. Бад. 287), но особенно часто их складывают дети вокруг летовок (несмотря на то, что существует поверье, будто бы сложивший тур умрет молодым и не вернется

больше на это место). Вах.-тадж. qalót, qəlót.

Возведение к др.-ир. *(a) sma(na)-, хотя и возможное фонетически (§ 42, 43, 49), представляется очень проблематичным; ср. авест. asmana- 'каменный', asan-, asman-'камень', 'небо (твердь)', др.-инд. áśman-, др.-греч. акрим 'наковальня', русск. камень и пр. (IEW 18-20). Очевидно, связано с тадж. диал. (бад.) sumund, səmənd 'чучело', 'пугало', так как Д. Лоример приводит для вах. оба значения ('пугало', веха', хотя и замечает, что они нуждаются в проверке — Lor. Wakhi II 215; значения 'чучело', 'пугало' для вах. səman дает Пахалина. ВЯ 260).

Тадж. диал. qalot 'памятная башня, сложенная из камней в горах' (Роз. Бад. 126) к тадж., перс. kalāt 'укрепление (на вершине горы)', 'селение (на горе)' (*kata-?)

греоне горы (дромов. д.п. 100). səmbonak, səmbonak 'лук-праща' — лук с двойной тетивой, из которого стреляют камешками (по птицам и мелким животным): Мухиддинов. Земледелие 79; Хуф II 221—222 (рис. 46); Л. А. Фирштейн СМАЭ XXVI 173. Тадж. yulak.

В первой части, очевидно, sang 'камень' (вряд ли непосредственно к авест. asan-, asman- 'камень', 'праща', 'камень для пращи' — скорее заимств. из пере. ср. предшеств.), по мнению Г. Моргенстиерне, аналогично йид. x³smānek, səxmānek 'лук-праща' адаптация композита *sang-kamānak (*sanm/bānak — IIFL II 268). досл. «лук для камешков»; в вах. слове во второй части можно видеть также основу bыn-: bond- 'бросать' (досл. «бросающий камешки»?).

Т. Н. Пахалина вместе с тадж. kamôn 'лук' возводит к авест. skamb- 'stemmen'? (BS 260).

səmn 'солод' — мука из проросших зерен пшеницы, используемая для приготовления многих ритуальных (преимущественно новогодних) кушаний (СНВ XVI 203; ЯВГ

Широко распространенное слово культурного круга, источник происхождения которого не ясен; древнейшей (XI в.) фиксацией следует, видимо, считать тюрк. suma 'запаренная для солода пшеница или ячмень' в словаре Махмуда Кашгарского (ДТС 513), однако тюркское происхождение этого земледельческого термина маловероятно (тадж., узб. sumalak 'солод' — результат позднейшего контакта — Doerfer. TLW 254). Вах. səmn может как восходить к др.-ир. *sa/umana-? (§ 42, 43, 49), так и быть старой адаптацией из тадж., перс. диал.; ср. бад-тадж. samanak(in), матч. sūmənak, ягн. samanak, хуф. sumanak (Хуф II 384), дарв., кар. sumanak, samanak (Таджики Кар. Дарв. II 251), афг., перс. samanū (афг. также suwāng), кирг. sömölök, sümönök (из ир.), араб. (бухарское) sumalák (из узб., тадж.?) и пр. 'солод', названия различных кушаний из солода. Вах. слову соответствует бур. dīram, верш. таки́к 'солод'. По народной этимологии, из перс. se тап, досл. «три мана (меры) [муки]» («Кольсум-нанэ», гл. X и пр.).

səmn-k/qəmóč «кумоч из солодовой муки».

səmn-хәс «хлеб из солодовой муки», хуф. sumanak-garða (Хуф II 384; ЯВГ. Вах. 184). sənáf 'слабый', 'худой', 'тощий'.

Видимо, заимств. из тадж., перс. диал., ср. рог. sanaf šidan 'ослабеть', сар. (из тадж., перс.) sanof, sanaf 'худой', 'тощий'.

s(ə)nák-x(ə)mák 'ступенька', 'приступка' (например, небольшая каменная ступенька с пола на очаг).

Досл. «подъем-спуск», сложение инфинитивов от san- 'подниматься', xam(b)-'спускаться'.

səndál, sandál (§ 76) 'ветошь', 'рванье', 'старая обувь', 'опорки'.

Заимств. перс., тадж. диал. sandal 'рваная обувь' (сандалии), вандж., дарв. sandal 'id.'; аналогичные заимств.: ишк. sandal, шугн. sandal, рош. sandal 'рваный', 'разодранный', 'изодранная обувь', язг. səndal da- 'раздирать'.

Сопоставление с вах. гэзэд- 'рвать(ся)' (Пахалина. ВЯ 260) бессмысленно.

sənd 'незаконнорожденный', 'не имеющий отца'; 'ублюдок'.

Общее слово языков и диал. региона; в вах., видимо, из индо-ар. (по d, § 27; др.-инд. śundā- 'распутница'? или же «дефектной» природы, ср. неп. swāth 'дурак', мар. sot 'человек без семейных связей', шина šoni 'бесплодная женщина и пр. CDIAL 12513); по мнению Г. Моргенстиерне, контаминация с индо-аротражениями sanda- 'бесплодный', из индо-ар. — афг. šand, šənd, дарв., вандж. šand 'бесплодный' (EVSh 74; Mrg. FS Barr 185). Кар., дарв. sind 'внебрачный

пебенок' (Кисляков. Следы 138), тадж., перс. (уст.) sind 'незаконнорожденный', найденыш', ишк. send 'женщина, имеющая внебрачного ребенка', шугн. sand, хуф. sant (Хуф I 126, 183), язг. sənd 'внебрачный ребенок', (бран.) 'ублюдок'. (c)nór I 'тонкий', 'плоский'.

Пр.-ир. *snār(a)- (§ 43, 47, 49, 87), и.-е. *(s) ner- 'сокращать' (IEW 974—975). жорезм. n'rk, согд. sn'r 'короткий', 'маленький', осет. naræg (*nāraka- — ИЭСОЯ

II 156—157), афг. naráy 'тонкий', 'узкий', англ. narrow и пр.

тот. PD 818: паш. sanna 'тонкий'? (но ср. CDIAL 12022, 14826: ślaksna-); . M. Schwartz BSOAS XXXIV 414; Т. Н. Пахалина (ВЯ 258) сопоставляет с язг. šinír 'жидкий'.

болог II 'пленки и мясо нижней части брюшной полости'.

Очевидно, не к предшеств, в значении 'тонкий', а к др.-ир, слову для обознамения жил, сухожилий: *snār-, *snāvar (> *snowr > snor — § 62), авест. snāvar- 'сухожилие', др.-инд. snāyu-, *snāru- 'сухожилие' (шина nār, неп. nahar, кашм. nöru 'пухожилие', 'мускул', 'вена', 'твердые волокна плода' и др. — CDIAL 13793— __ 13796), согд. sn'w, осет. nwar 'жила', 'сухожилие' (ИЭСОЯ II 194). s(a)ногі(ў) 'опухоль (на спине лошади, от плоского седла)'.

C суфф. $-i(\tilde{\gamma})$ от $s(\tilde{\sigma})$ плоский (т. е. «плоскота», «плоскость»), менее веро-

ятно к s(a) nór II («распухание жил»?).

sa(п)уе́г 'ярмо' (рис. 7; ЯВГ. Вах. 274; Хуф II 43; Мухиддинов. Земледелие 52 сл.; Kussmaul. Badaxšan 49).

Др.-ир. *sam(i)-bara- (§ 43, 49, 60, 83), см. sam(darč) 'завязки ярма', уыг 'груз'. ср. кхов. šamar-yunu < *śamyābhara- «держащий планки ярма» (CDIAL 12320), йид. м sabəránj 'завязки ярма' < *sami-barana-čī- (IIFL II 245).

IIFL II 540; Пахалина. ВЯ 260: *sam-bār-; ИЯ 1981, 154.

sapgl бот. 'подорожник (Plantago major)'; satbilg 'зерна, плоды (подорожника)'. Вах.-

тадж. rišakáš, rištakaš(ək), səpgil, ispayúl.

Адаптации тадж., перс. диал. (i) spayul 'подорожник' (видимо, вост.-ир. из *aspagauša- «конское ухо» — NTS V 54: yol < *gauša-, сангл. yol 'ухо'), бад.-тадж. aspiyul'подорожник', верш. (из перс.) ispayól 'семена подорожника' (Berger, YaBur 154). афг. ispayól 'подорожник (Plantago ispaghula)', афг. speyól 'исфарза (Plantago ispaghula)', неп. isabgol (из хинди ispayol из перс. — Turner. Nep. 42), перс. aspayūl 'подорожник' (букв. «лошадиное ухо» — Беруни. Фармакогнозия 720—721; там же приводится собственно персидское отражение др.-ир. *aspa-gauša- > asfayūš), узб. ispiyul (Боровков. Названия растений 102; ср. узб. otquloq- 'подорожник', по УРС, также 'щавель', 'тимофеевка', букв. «лошадиное ухо») — семена и листья подорожника повсеместно широко употребляются в народной медицине (ср. тадж. диал. ristakaš, букв. «вытягивающий ришту»).

s(•)por-: s(ə)pord/t- (§ 46, 77) 'вручать', 'поручать'.

Аналогично шугн.-руш. $sip \delta r - : sip \delta r - : s(a)par - : s(a)p$ видно, адаптация тадж. supor-. supur-: supurd-, перс. sipār-, sipur-: sipard- вручать', 'передавать' (*spar- — Hübschmann. PSt 73), также афг. spārál 'поручать', вверять'.

EVSh 74; Пахалина. ВЯ 258: *us-pāma(ya)-?.

sept di- 'оступиться'.

По-видимому, тадж. диал., адаптация тадж., перс. sabt (араб. sabata 'стоять', 'устанавливать') 'запись' (в значении «закрепленный», «остановленный»), но ср. осет. **Serf**, self kænyn 'проскользнуть мимо' — звукоизобразительное (ИЭСОЯ III 100—101). \$(a)qáw название болезни лошадей, ослов ('простуда'?).

Как и сар. saqaw, saqaw название лошадиной болезни — заимств. из перс., тадж. saqam (из араб.) 'больной', 'нездоровый' (ФЗТ II 223), в тадж. диал., очевидно, название болезни лошадей (m/w, § 41).

верхн. 'костный мозг'.

sərkək 'ядрышко абрикосовой косточки'. Тадж. mayzək, talxək (букв. «сердцевинка».

неясно; возведение к авест. saray- 'обломок' (Тот. PD 777), тем более к др. ир. *zṛna- (афг. zə́ray 'косточка', русск. зерно и пр.), малоубедительно (Пахалина

В других памирских: шугн.-руш. xõj, cap. rikči, žex, язг. čašég 'косточка плодовая (обычно абрикосовая)'. См. ўоўгиўп.

sərs верхн. 'сильно замерэший', 'окоченевший'.

Возможно, к *sar- 'холод', см. вах. sыг, wəsər- и ср. сар. sorj 'закоченевший' 'замерэший' (*sāryaka- EVSh 75).

s(ə)rúk, surúk (§ 76) 'стадо', 'отара' (мелкого скота).

Заимств. из тадж., тюрк., см. sur.

sərv 'дыра', 'отверстие'; 'нора'.

Др.-ир. *surβa < *subra- (§ 47, 49, 60, 89), корень SAUB/P, др.-инд. śvábhra-'дыра' (вайг. cu < *śūra- CDIAL 12570, 12752), (авест. sūra- 'дыра'?, ср. Ного 163, 166: перс. suftan 'дырявить' < *saup-, перс. sūrāx 'дыра' < *sufrāka-? — Hübschmann, PSt 77), афг. suráy 'дыра', 'щель' (*subra-ka- EVP 69-70), мдж. sūrv, йид.. surv 'отверстие' (*subra- IIFL II 248, 540). Г. Моргенстиерне возводит к *subra- 'дырявящий' также шугн. sūrv 'насекомое, паразитирующее на рогатом скоте' (EVSh 75). sərxá 'киик-самец', 'взрослый горный козел'. Ср. šыw-jondór.

Заимств. из тадж., тюрк. (возможно, и непосредственно из кирг.), тадж. sarka, дарв. sirka 'козел-вожак стада' — слово, очевидно, тюркского происхождения: кирг. serke 'кастрированный козел (ведущий стадо овец)', 'вожак', узб. serka, уйг. sā(r)kā и пр. (монг. serke 'холощеный козел' — Doerfer. TLW 240; Щербак. Животные 118). Ср., может быть, также лэнди salhā 'дикий козел' (или к др.-инд. śarabhá-'род оленя' — CDIAL 12331) к афг. səržá, səržá 'самка муфлона', ср. тув. saržik 'годовалая дикая козочка'.

sərхы́n, surxún (§ 76, 78) 'соловый', 'темно-серый' (масть лошади).

Адаптация тадж., перс. surxūn 'темно-серый (о масти лошади)', видимо, к перс. surx 'красный' (ср. в семантическом плане вах. из тюрк. qəzil 'серый'): кар. surxun '(лошадь) белой масти'; аналогичные заимств.: сангл. surxūn 'белый', шугн. surxūn 'сивый (конская масть)', верш. surxun 'белая лошадь' (Berger. YaBur 176), афг. sur $x\acute{a}(y)$ 'соловый', 'рыжий' (о масти лошади).

sətk 'сытый'.

Др.-ир. *sitaka- (§ 38, 49, 56, 88), др.-инд. śitá- 'удовлетворенный' (IIFL II 541), русск. сытый (Vasmer. REW III 59).

s(ə)tór 'звезда'.

Трудно сказать, является ли это слово исконным (из *stār- по § 47, 49, 87) или же адаптацией перс., тадж. sitora 'звезда' (диал. также sətorák 'звездочка') скорее всего, в нем следует видеть контаминацию исконного и заимств., ср. авест. stār-, др.-инд. stár-, пехл. star, stārag, хот. stāraa, согд. 'st'r'k (ягн. sitora — ЯТ 322), ишк. struk, шугн. žiterz, руш., хуф. žiterz, žiturj, барт., рош. žitorj, сар. žы/iturj, язг. x(ə)tarág (*stāra-ka // čī- — EVSh 103), мдж. storáy, йид. stárë, афг. stárga (*strkā-EVP 205, 207), пар. estēč, бел. stār, осет. st'aly и пр. 'звезда' (афг. также 'глаз', 'око').

Shaw 186; IIFL II 248, 541.

s(ə)tór-pud/δ (§ 24) 'кристалл кварца', 'кварц'.

Букв. «след звезды» — согласно поверью, кристаллы кварца — это отколовшиеся куски упавших на землю звезд (ЯВГ. Вах. 200-201).

s(ə)tór-sar 'белоголовый (о мелком скоте)'.

Букв. «звездно-головый».

sып-: sond- (§ 106) 'ровнять, поправлять края оросительного канала'. 'наращивать берега канала'.

Этот малоупотребительный глагол, насколько известно, не имеет соответствий $_{\rm B}$ других памирских, по фонетическим законам он может восходить к др.-ир. *sāпауа- (§ 43, 49), вах. san- 'подниматься', sыn- кауз. «поднимать», «наращивать берега канала»?, язг. sān- 'выращивать' и пр. (см. san- : sat-). Сближение с шугн. sān овный ничего не дает, так как это слово, несомненно, не заимств. из индо-ар. (паш. sana 'тонкий', др.-инд. ślaksná- — CDIAL 12732), как полагает Г. Морген-, втиерне (EVSh 73), а адаптация перс., тадж. sahn 'ровная земля', 'площадь' (араб. sahn) с заместительной долготой (это подтверждает и приводимый И. И. Зарубиным пример, см. Зарубин. Шугн. 226).

сыпе I 'замерэший', 'продрогший'; 'мороз', 'заморозки', 'холод'.

Заимств.?, ср. кирг. sen- 'окоченеть', 'окостенеть', или через *sə/ing к др.-ир. *eina(ka)- (§ 31, 43, 49), ср. осет. ирон. syjyn 'мерзнуть (о живых существах)', диг. suyun (*siyun) 'id.' (NTS XII 268; Benveniste. Oss. 87; ИЭСОЯ III 191), др.-инд. sīná- 'замерэший', śitá- 'холодный', śyā- 'лед', śyāyati 'морозит' (CDIAL 12492: KEWA III 383). В других памирских, как кажется, не представлено.

Возведение к *stunaka-'?', русск. стынуть (Пахалина. ВЯ 258), тем более объелинение с вах. (из тадж.) sič 'наст' — неосновательно; ср. škav-.

ектив II неопр. название хищной птицы черного цвета размером с ворону (по одной. по две появляются весной); 'ястреб?' (Пахалина. ВЯ 259).

Возможно, также из *sing (с меной ω/i перед заднеязычным n, ср. предшеств.). и в этом случае либо непосредственно из др.-ир. *saina(ka)- (§ 31, 43, 49, 92), авест. saēna- название большой хищной птицы, пехл. sēn(murw), перс., тадж. simur 'сказочная птица', либо (что вероятнее, учитывая значение слова) заимств. из индо-ар., ср. хинди, синдхи sen 'сокол', 'орел', 'коршун' к др.-инд. śvēná- (CDIAL 12674), др.-греч. іктічоς 'коршун' (KEWA III 385). Афг. šand 'сокол-сапсан', может быть, к вах. *šənd* (q. v.).

зыг 'холодный'; *зыг уирк* 'сырая, холодная вода'.

Др.-ир. * $s\bar{a}r(a)$ - (§ 47, 49, 86), авест. sarəta- 'холодный', $sarə-\delta\bar{a}$ - 'приносящий холод', sārasti- 'холодный озноб'?, др.-инд. ślśira- 'холодное время года', пехл., перс., тадж. sard 'холодный', курд. $s\bar{a}r$ 'холодный' (из $*\bar{a}$, ср. Цаболов 10), афг. sor'прохладный', sārá 'холод' (EVP 70), орм. sāla 'прохлада', осет. sald 'мерзлый', sælyn 'мерзнуть' (ИЭСОЯ III 64) и пр., см. также префиксальные глагольные основы от корня SAR 'холод', s. v. wəsər-. Ишк. sirun 'прохлада', 'прохладный' (из вах.?); кхов. šaru 'холодный' (Irano-Dardica 270), паш. šōro 'лёд' (IIFL III 3, 167). Tom. PD 754; IIFL II 540.

жи-кык 'источник', 'родник' (с холодной водой).

Букв. «холодный источник», так как словом кык называется, как правило, источник с горячей волой.

- mod/δ (§ 24) 'закваска (для молока, приготовляемая из сырых сливок': ЯВГ. Вах. 191; Хуф II 140).

Букв. «холодная закваска», к вах. mod/δ - 'закващиваться', ср. сар. (из вах.) surтиб, sůrтиб 'пахтанье' (EVSh 75).

вых-: soxt- (§ 106) 'мазать', 'тереть', 'втирать'.

Др.-ир. *sāhv/v(aya)- (§ 49, 62, 64) к шугн. sêw-, руш., хуф., барт., рош. sēw-, сар. sasew- (редуплицированное — EVSh 75), язг. saw-: sed-, мдж. sow-: sevd- 'те-Реть', 'мазать' < *sāvaya- (EVSh 76—77; IIFL II 245), по-видимому, в правахан- $^{\text{CKOM}}$ в этой основе происходила альтернация $*h\nu/\nu$ (> вах. \check{x}/w), может быть, под влиянием аналогии в паре $\delta \omega w$ - : δowd - 'тереть' (* $d\bar{a}vaya$ -), $\delta \omega \dot{x}$ - : $\delta o\dot{x}t$ - 'молоть' (*duš-?); ср. также мдж. vsow-: vsevd- 'точить' (*abi-sāv-), ишк. somb-: sombьdмазать', 'тереть', saw-: sawd- (IIFL II 412), орм. say-, хот. sauy- 'тереть' (Emmerick. SGS 134), афг. sulawal (EVP 67), перс., тадж. so(y)-: sud- 'тереть', 'точить' — возможно, различные варианты корней SA(N)B/V, SAN(B) (ср. вах. pisun) — результат фоносимволической природы глагола «тереть» и контаминаций исконных и за-

IIFL II 541: *sab- — для варианта sыw-, в правобережном Вахане не зафиксированного; ИЭСОЯ II 360: *-saux-?; Пахалина. ВЯ 259: и.-е. skab(h)- 'колоть', что

ѕыу 'заяц'.

Др.-ир. *sāha- (§ 34, 49, 66, 86), др.-инд. śaśá- (> синдхи saho, лэнди sahā, хинди sas и пр. — CDIAL 12357) 'заяц' (к и.-е. k̂as- 'серый' IEW 533; KEWA III 316—317), хот. saha-, хорезм. s'k, пехл. sahōg, ишк. si, сангл. sūi, йид. sīγ, афг. soy (диал. coy), пар. sahök, орм. sikak 'заяц'. Бур., верш. sar 'заяц' из иран.? (Н. Вегдег III 11 20). Язг. хагдиš, мдж. ха́гдйš 'заяц' — заимств. из тадж., перс. Шугн.-руш. хішт < *хšіtа-duma- «бесхвостый?» (EVSh 103), см. вах. пәуәгди́т.

Тот. PD 763; EVP 66; IIFL II 245; Bailev. Dict. 423.

sыу-šolm верхн. бот. 'козлец', 'чернокорень' (*Scorzonera gracilis*). Досл. «заячья репа».

Š

се собака.

Др.-ир. *śvačī- (§ 21, 51, 82), др.-инд. śva-, śvaka-, авест. span-, sūn-, мидийское отака (авест. spaka- 'собачий'), хот. śvānā (рl.), афг. spay (*spaka-, f. spay < *spakī-EVP 67; Irano-Dardica 105), пар. *spō, орм. *spuk, тадж., перс. sag (в диалектах Ирана esp/bá — Жуковский. Мат. I 146) 'собака'.

Tom. PD 761; IIFL II 453, 541.

В других памирских: ишк. *kьd*, сангл. *kud*, шугн.-руш. *kud* m., *kid* f., сар. *kыd*, 'язг. *k*od* 'пес', 'сука', 'собака' < **kuta*-, ср. согд. '*kwt*-, ягн. *kut* (ЯТ 278; EVSh 40); мдж. *yolv*, йид. *yalv* < авест. *ga*δ*wa*- 'собака'.

šad, šaδ (§ 24) 'шесть'.

Праформа числительного 'шесть' в вах. не ясна, хотя, по-видимому, она сближается с индо-ар. формами; в целом формы этого числительного в индоиранских языках и диалектах сильно варьируют (ср. CDIAL 12803; Fussman. Atlas II 336): др.-инд. sai, sad, *ksai, авест. xšvaš, хот. к $s\bar{a}sg$ - (Bailey. Dict. 68), пехл., перс., тадж. šaš, согд. wywšw, хорезм. 'x [*uxx < *uxš] (MacKenzie. Suppl. to Henning. Khwar. 32), ягн. uxš, ишк. xull, сангл. xual, шугн. $x\bar{o}v$, руш., хуф. xu, барт. $x\bar{o}w$, сар. xel, язг. xul (*xwaša- — EVSh 97), мдж. oxša, йид. uxš, афг. spaz, пар. $x\bar{i}$, орм. su, su 'шесть'.

Shaw 187; Tom. PD 820; IIFL II 459.

šadumní название меры зерна и сыпучих тел (шесть тюбетеек). Вах.-тадж. šaštoqiná (см. -toqina).

Видимо, букв. «шестерная», к *šad* 'шесть', но состав исхода не ясен; может быть, заимств. из тадж. суфф. порядковых числительных -um // -ыm и словообразовательный суфф. $-i(\tilde{\gamma})$ (с -n- по ассимиляции с -m-?).

зау 'грубо размолотые (расколотые пополам) бобовые', 'размолотый на ручной мельнице (о зернах, бобах)'.

Тадж. диал. $ša\gamma$, šaq 'id.', ср. перс. (из араб.) šaq(q) 'раскалывание', 'трещина' (также звукоподр.?); ягн. šak- 'растирать между камнями' (тадж. šakidan 'тереть' — ЯТ 325).

Т. Н. Пахалина сопоставляет с сар. *šоү* 'грубый (о войлоке)' (ВЯ 263); ср. афг. *šиүа* 'жесткая шерсть'.

зау-гиу 'рябой', 'в оспинах'.

Тадж. диал., досл. «расколото-лицый».

зау-зау woc- 'течь', 'растекаться' (о воде).

Звукоподр., ср. афг. *šəy*, *šəyâ* 'шум полета птиц', 'свист (пули)', *šəyāšə*у 'шум', 'стук', узб. *šaq-šaq* звукоподр. треску, щелканью, *šaqillamoq* 'бурлить', 'клокотать', тадж. *šaq-šaq* 'стрекотание' и т. п. Ср. *šoy-šoy*.

Подобно baf 'хорошо' (см.) принадлежит к разряду экспрессивной лексики и, по-видимому, является старой (по передаче $\check{s} \to \check{s}$, см. § 50, и утрате увулярной артикуляции $q \to k$, § 45) адаптацией тадж., перс. $\check{s}aq\hat{i}$ 'злой', 'несчастный',

'злополучный' (из араб. šaqī). Аналогичные заимств.: ишк. šak, šakk, шугн. šakki, бур. šək, šik 'плохо(й)', 'дурной', 'некрасивый', афг. šaqí 'несчастный', 'зловредный'. Ср. в семантическом плане кхов. diš 'злой', 'плохой', diši 'злобность' (др. инд. dūṣya- 'злой' — CDIAL 6506).

Тот. PD 814; IIFL II 412: Prs.; Т. Н. Пахалина сопоставляет почему-то с афг. ў з 'хороший' (ВЯ 262), которое, как известно, закономерно восходит к авест. sraуаh- 'лучший' (EVP 77) и родственно перс. sara 'хороший', 'отборный'.

šakarák название болезни растений ('мокрая головня'? — Мухиддинов. Земледелие 78).

Тадж. диал., букв. «сахарок», ср. ягн. (из тадж.) šakarak 'белый налет на коре дерева' (Хромов. Ягн. 180), узб. šakarak 'тля'.

šamárd, šamárd (§ 52) 'жених'. Ср. šoní.

Заимств. тадж., перс. диал. så(h)-mard 'жених', досл. «царь-муж» (см. о жени-хе-князе в памирской свадьбе: Хуф I 145; Зарубин. Шугн. 69; ЯВГ. Вах. 222); вандж. sohmar, дарв. somar, панджшир. so-mard (Андреев. Панджшир 43) 'жених'. Аналогичные заимств.: ишк. samárd, барт., руш. xomart 'жених'. san car- 'махать руками (при хольбе)'.

По-видимому, заимств. из тадж. диал., ср. ишк. šan kьnůk 'размахивать руками' (к перс. šan 'жеманство'?).

šaná, ša'ná (§ 52) обозначение одной из групп населения Вахана, ведущей свое происхождение от местных правителей и их приближенных: 'аристократ', 'потомок правителя'.

Разумеется, не из перс., араб. $s\~a'n$ 'достоинство', 'престиж', 'чин' (Роз. Бад. 137), а из тадж., перс. $s\~ah\~ana$ 'шахский', 'царский', как предполагал и М. С. Андреев относительно хуф. $s\~ah\~ana$ 'дети наложницы правителя' — «по-видимому, из $s\~ah\~ana$ » (Хуф I 183).

Возведение к авест. хѕау- 'властвовать' (Пахалина. ВЯ 268) необоснованно.

šand-: šandd- 'мять', 'разминать'; 'крошить (хлеб с маслом)'; осн. перф., инф. также šənd-: šəndətk 'размятый с горячим маслом хлеб' (название кушанья, напоминающего тюрю, см. СНВ XVI 201; по форме перф.).

Можно предполагать об адаптации из индо-ар. (§ 27), основанной на фоносимволике, хотя источник не ясен (ср. аналогично для mand- 'тереть'); кхов. šundiru 'истертый губами'? (CDIAL 12516; но ср. вах. šəndg). Т. Н. Пахалина (ВЯ 266) сопоставляет с осет. æssændyn 'топтать', 'крошить' (*ham-sand-, *-sčand- ИЭСОЯ I 188), но ср. вах. škəd- (*skand-), осет. sændæg 'крошиво', 'тюря', 'хлеб, накрошенный в молоко, пахтанье и т. п.' (ИЭСОЯ III 69).

Tom. PD 888: neupers. af-šāndan?

**Sap-: *Sapt- (реже *Savd-, *Savd-) 'сосать (о детях и детенышах животных)'; перф. *Safk. Родственно ишк. spof-, шугн., руш., хуф., барт., рош. sipāf-, сар. s(i)pof-, язг. s(ə)paf-, вандж. (из шугн.-руш.) spaf-, sfaf- 'сосать', но возведению этих слов вместе с вах. к основе типа *spaf/p- (вах. *śvap-, § 44, 51) препятствует мдж. * (Соколова. ГОЯШ 30): мдж. *šuv-: *savd-, йид. *šuv-'сосать' (также fšūv-< *upa-šāp-? IIFL II 209); возможно, следует восстанавливать для др.-ир. диалектов ряд вариантов основ со значением 'сосать', обусловленных звукоизобразительной природой этого слова (ср. звукоподр. и.-е. *su- в русск. сосать, лат. sugo, узб. *simmoq и т. д.): *sap-, *spap/f-, *sa(n)b/p- (сюда же авест. *sam-, перс. āšām- 'пить', 'глотать'?); ср. пар. *sup kan- 'пить', орм. *sām- 'сосать', перс. диал. *sof- (Жуковский. Мат. II 429), так- же хот. *saul- 'сосать' (Еттекс. SGS 126). См. mak- 'сосать', rowj' 'соска'.

Tom. PD 889: тюрк.?, афт. *čopál*; IIFL II 253; EVSh 74: *us-paf-? (для шугн.-руш.). **šap(ы)v-: šapovd-** 'заставлять сосать', 'кормить грудью'.

Кауз. к предшеств.

šarás(t) 'быстро', 'проворно'.

Звукоподр. шуму от быстрого движения, ср. тадж. šarros 'шум', 'журчание', кар. šarrast 'с шумом', šar-šar 'быстро', 'громко', мдж. šarás 'быстрый', 'проворный', язг. šūrast звукоподр. шуму потока, шугн. šarrast 'шум падающей воды'. См. -as(t), šapás(t) и ср. осет. særæt 'прыг!' — звукоизобразительное слово (ИЭСОЯ III 86). затšаrá, šəršərá 'водопад', 'речной порог', 'вода, падающая из желоба (на водяной

мельнице)'. Тадж., звукоподр., ср. ягн. *čarra*, *šarra* 'водопад' (тадж., Хромов. Ягн. 181) и см.

jыr-jыr, šor-šor.

катыр название части станка для плетения паласов (ЯВГ. Вах. 280).

Возможно, по ассимиляции из *sar-rəšpыk, досл. «верхняя шпулька» (по объяснению информатора, планка, к которой привязывают бечевки основы).

saxčakorí 'пашня, вспаханная осенью', 'зябь'.

Заимств. из тадж. диал., ср. дарв., кул. šaxč 'пары', тадж. -kori 'возделывание': букв. «возделывание паров». Тадж. диал. šaxč(a), возможно, родственно вах. čətk 'пашня' (см.) либо, что вероятнее, к тадж., перс. šax (и суфф. -ča) 'твердая почва', 'твердый грунт' (поскольку осенью перепахиваются в первую очередь пашни с твердым грунтом, чтобы их было легче пахать весной); хуф. хахč 'запашка' (Хуф II 292), очевидно, также из тадж. диал. šaxč 'пары', а не к *xṛštakā- (EVSh 99), ср. вах. хаў-; шугн. хахčá 'первая весенняя запашка' (см. вах. ўих), шугн. хах 'твердый', ишк. ўйхі 'трудно обрабатываемая почва', 'целина' (ишк. ўйх 'твердый').
šay саг- 'наряжаться', 'фасонить'.

Ишк. $\dot{s}ay$ kьпйk, шугн. $\dot{s}ay$ $\dot{c}\bar{i}d\bar{o}w$, руш., хуф. $\dot{s}\bar{o}y$ (f. $\dot{s}ay$), сар. $\dot{s}oy$ $\dot{c}eyg(\varepsilon w)$ 'наряжаться', 'прихорашиваться', — очевидно, общее заимств. (EVSh 80), хотя источник не совсем ясен: из таджикских говоров слово зафиксировано только в каратагском — $\dot{s}ay$ 'хороший', 'приятный' (Успенская. Каратаг 57). Можно предложить несколько вероятных объяснений: одна из многочисленных адаптаций тадж., перс. $\dot{s}\bar{a}(h)$ 'шах', 'царь', 'жених' (ср. вандж. $\dot{s}a$ 'жених', шугн. $\dot{s}\bar{o}$ духовное звание, вроде саида, шугн. $\dot{x}\bar{a}$ 'князь', 'правитель'); восходит в конечном итоге к авест. $\dot{s}aya$ - 'красивый' (через вост.-ир., ср. афг. $\dot{s}\bar{o}$ 'хороший', старовандж. $\dot{s}a$ 'красивый') или к авест. $\dot{s}aya$ - 'правитель' (ПFL II 541), что, впрочем, менее вероятно. Может быть, заимств. из тюрк., ср. кирг., узб. $\dot{s}ay$ 'готовый', 'снаряженный'. Кхов. $\dot{s}iik$ 'быть красивым' (CDIAL 12636)?

- ту- : šit- (§ 110) 'убивать'; 3 л. ед. ч. *šit*; перф. *šitk*, плюскв. *šitu/ыw*; инф., и. д. *šit/-*

dor(n/g)

Др.-ир. *xšay(a)-: *xšīta- (§ 51, 56, 66, 82, 90), корень XŠAY, 3 л. šit < *xšáyati (§ 94), перф. šitk < *xšītaka- (§ 38); авест. (гаты) инф. хšауð 'губить', 'портить', авест. хšī- 'нужда', 'беда', др.-инд. kṣayati, kṣiṇāti 'разрушает', др.-греч. фдічь 'гибнуть', 'умирать' (КЕWA I 289), кхов. čai 'опасность', сhayak 'больной', неп. khero 'разрушение' и пр. (CDIAL 36618; Bailey. Dict. 68).

IIFL II 543; Пахалина. ВЯ 263 (приводимое Т. Н. Пахалиной язг. šaydak 'падаль', 'мямля' явно не имеет сюда отношения, а заимств. из тадж. диал. ← šahī-

dak «жертвочка»).

«Убивать» в других памирских: ишк. žan-: žad-, сангл. žan-, jan-: žōō-, joō-, шугн. zīn-: zīd-, руш., барт. zān-, хуф. zæn-: zod-, сар. zon-: zed-, язг. žan-: žud- — старое заимств. или авест. jan- (EVSh 108), мдж. maz-: mošk-, йид. mōz- (*maz-?). зап, səgard (§ 76), syard 'горизонтальный', 'поперечный', 'равномерный', 'некругой'

Ird, šagard (§ 76), šўard 'горизонтальный', 'поперечный'; 'равномерный', `некрутой (о горном склоне, пути в гору); 'наклонный', 'покатый'; 'покатость', 'некрутой склон'. Ср. barbandí.

Неясно; судя по форме, если и заимств., то старое. Ср., может быть, старовандж. *šarg* 'плоское возвышенное место', осет. *сæхgær* 'поперечный', 'поперек' (этимология не ясна — ИЭСОЯ I 310).

По Т. Н. Пахалиной (ВЯ 263), к и.-е. sp(h)ī- 'тащить' (?).

šgar(d)band 'горизонтальная перекладина' (в колыбели; на мельнице в бревне, регулирующем подъем турбины и жернова, см. рис. 4).

Сложение предшеств. слова с тадж. диал. band (см. band); ср. в семантическом плане шугн. nixêbiják 'горизонтальная балка колыбели' (к заимств. из тадж. nixêh 'наклонный', 'покатый' или к nixêb- 'качать колыбель' < *niš-hvāpava-?).

šid неопр. название птицы с красной головкой, размером с воробья.

Неясно.

šіу 'плетень', 'изгородь'; 'загородка (для молодняка в хлеву)'.

Заимств. из тадж. диал., бад.-тадж. *šәү*, *šиү* 'лоза', 'прут', кар., вандж. *šіү* 'плетень', '(колючая) изгородь', кул. зәр 'плетень', матч., ягн. (тадж.) зір 'циновка' (Хромов. Ягн. 181) — возможно, диал. адаптации из тюрк., ср. кирг. \check{sik} 'изгороль из хвороста', кирг. č/šіу 'тростник', 'циновка из тростника' (Будагов I 677), перс.. тадж. (из тюрк.) сіу 'камыш', 'изгородь', 'плетень', 'тын' (Doerfer. TM III 1155: 378), уйг. сіў, сар. сау 'камыш'. Аналогичное заимств.: язг. зеу 'изгородь из сухих колючих кустов'.

šік верхн. 'плата за помол' (уст. часть муки, отдававшаяся прежде хозяину мельницы за пользование мельницей или мельнику за помол; ср. Хуф II 90).

Происхождение не ясно; ср., возможно, панджшир. sing 'часть', 'доля' (Андреев. Панджшир 39) ← тюрк.? (ср. узб. šingil 'небольшая часть', 'доля', но кирг. šinil 'часть грозди винограда' из ир.? — Юдахин 908). Соответствует бур. fi, pfi, верш., кхов. phúi (Berger. YaBur 171) 'плата мельнику мукой за помол', по предположению Д. Лоримера, родственно кхов. словам для обозначения деревянной лопатки (см. вах. рэу), которой сгребают муку на мельнице (Lor. Bur. III 290). В других памирских этот термин не зафиксирован.

šilapás(t) 'шуршание', 'шорох' (от быстрого движения).

šilaqás(t) 'болтовня': šilaqasín 'болтливый'.

Звукоподр., тадж. диал., см. člap-, čilpów; ср. перс. šallāq 'плеть', 'дерзкий', шугн. šiláq 'беспечный', язг. šəláq 'беспорядочный', 'безалаберный', кирг. šildir 'журчание', 'шуршание', šīlpīldak 'хлюпкий' и пр.

šiq kaţ- 'придираться', 'приставать'.

Заимств. из тадж. диал., ср. бад.-тадж. odám-i šiq-andóz 'прилипала', 'надоедливый человек'.

širbat название кушанья — пшеничный мучной кисель, сваренный на молоке (Olufsen 122; ЯВГ. Bax. 186).

Тадж. диал., бад. širbat 'мучной кисель с молоком и маслом' — сложение тадж. šir 'молоко' и bat (q. v.), досл. «молочный бат».

širb(ə)rənj 'рисовая каша' (ЯВГ. Вах. 190).

Перс., тадж. šir-birinj 'рисовая каша на молоке', досл. «молочный рис»; аналогичные заимств.: ишк. širbrinj, язг. širbərinj 'молочная рисовая каша'.

širčóy ширчай — чай с молоком и солью — напиток, распространившийся в относительно недавнее время (Хуф II 396; ЯВГ. Вах. 185, 193).

Перс., тадж. šir-čoy, досл. «молочный чай» — слово распространено повсеместно в Припамирье: ишк., язг., мдж. širčóy, бур. sīrča. Ср. yiržčóy.

širwíšn бот. 'ромашка (поповник, нивянка)'.

В первой части, видимо, тадж. šir 'молоко' (ср. вах. žarž 'молоко' в названиях растений).

širwisn-wыš бот. 'мелколепестник кабульский (Erigeron cabulicus)'.

Досл. «ромашка-трава», см. wыš.

šіš 'вошь'.

Др.-ир. *śviš(a)- (из *šəš, в связи с -š-, § 51, 88), авест. spiš-, согд.-будд. $\check{s}p\check{s}h$ (ягн. $\check{s}ip\check{u}\check{s}$, $\check{s}up\check{u}\check{s}$ — ЯТ 327), пехл. $spi\check{s}$, ишк. s(b)pbl, сангл. $\check{s}spil$, шугн. $sip\check{a}\check{\gamma}$, руш., хуф., барт., рош. sipāw, cap. sipal, язг. s(ə)páw, мдж. spóya, spóga, йид. spūo, афг. spáža, ванеци spuž (EVP 69; Elfenbein. Wan. 596), пар. ispó, орм. spōī, осет. ирон. syst, диг. sistæ, перс. supuš, šipiš (в диал. Ирана: ispáz, šeš, šüš — Жуковский. Мат. I 264; II 264; NTS V 56; NTS XIX 130), тадж. šabuš 'вошь'.

šitn-təbəsk

Tom. PD 769; IIFL II 247; Соколова. ГОЯШ 52, 68; ИЭСОЯ III 211.

§itn-təbəsk бот. неопр. название дикого растения (разновидность терескена?). Вах.тадж. рахтари́ў.

Очевидно, к вах. šət 'земля' (из šətin 'земляной'?), досл. «земляной терескен» (см. təbəsk); ср. зафиксированное Б. А. Федченко вах. šit-wыў 'Elymus sibiricus' (Федченко. Шугнан 45), досл. «земляная трава».

Вах.-тадж. рахаариз, досл. «ватный терескен» (о тадж. диал. риз 'терескен' см. s. v.

tabásk).

škop 'холощеный', 'кастрированный' (о крупном скоте).

škop-drukš 'вол'.

Др.-ир. *skāp- (§ 44, 49, 87) к и.-е. *skep- 'скопить', — возможно, «рубить» (греч. окалты) либо «орудовать деревянными клещами-зажимами» (русск. щепа, щенка и др. — О. Н. Трубачев ВЯ 1975, № 1, 135), но подобных способов кастрации скота в памиро-гиндукушском регионе, насколько известно, нет (см. описание способов холощения s. v. drukš), ср. литов. skõpti 'ковырять', 'вырезать', перс. šikāf- (Hübschmann. PSt 80).

Возможно, впрочем, и адаптация перс., тадж. šikof, тадж. šikoftan 'рассекать'.

IIFL II 542.

Mat 'тепловатый', 'чуть теплый'.

Возведение к др.-ир. *sar- 'холодный' (Пахалина. ВЯ 263), разумеется, ошибочно, и родство с вах. sыr (ВЯ 259) маловероятно. Возможно, «дефектное» слово, основанное на звуковой символике, ср. aфr. šrat, šram 'дряблый', 'вялый' (к др.инц. śrath-, ślatha- 'дряблый', индо-ар. *śṛthila-, *ślathana- 'отвислый'? — CDIAL 12601, 12733) или же к др.-инд. śītalá 'холодный' (пандж. sīlā 'холодный', 'сырость', мар. śila 'холодный', 'медлительный', 'черствый', 'затхлый', шум. šidál, тор. šidul, шина šidálu и пр. — CDIAL 12487). Ср. šlot.

¥lavz 'скользкий', 'гладкий'.

Засвидетельствованная еще в др.-ир. основа, обусловленная в значительной степени звуковой символикой (для передачи «скольжения», ср. ИЭСОЯ II 26): авест. sravanhav-, sr(a)vant-, др.-инд. ślaksná-, перс. layzān, осет. læğz, livzæ, пар. lhanö, ишк. $\delta(b)lavz$, афг. $\delta(b)lavz$, абг. $\delta(b)lavz$, абг. EVSh 103), шугн. хігп (*srifna-) 'скользкий', 'гладкий'; ср. верш. хігуіт 'скользкий', (Berger. YaBur 178), кхов. usupik 'скользить' (*ava-srp-, др.-инд. srpra- 'скользкий' Irano-Dardica 259; CDIAL 1875).

šlax, šəláx (§ 76) 'голый', 'нагой'.

š(э)lax-sar 'простоволосый'.

Общее слово во многих соседних языках и диалектах, возможно, также как и предшеств., основанное в известной степени на фоносимволике («голый», т. е. «гладкий»?); в вах., очевидно, из тадж. диал.: бад. šilax, вандж. šilanduk, гор. šəlax, ишк. šыláx, сангл. šilax, шугн., руш., хуф. šilak 'голый' (также сар. šilak во фразе: уы vaz šilak 'та коза высосанная' — Пахалина. Сар. 162), йид. šilëx, мдж. š(î)låx 'голый' (также сар. siley 'гладкий', мдж. səlég 'голый'?); ср. еще язг. š(ə)piltoq 'голый', перс. šalaxta, афг. šaláxta 'неряха', 'бесстыжая' (о женщине), афг. (обл.) šilaхі 'холостой (о патроне)'.

Предположение о заимств. вах. из шугн.-руш. (Пахалина. ВЯ 266) малообос-

нованно.

Slit, Slit (§ 58) бот. 'марь белая' («лебеда», 'Chenopodium album'). Вах.-тадж. sarmók, šuraká. Подобно большинству названий съедобных и лекарственных трав, видимо, слово культурного круга, может быть связанное с адаптациями пехл., перс. šambalīd название различных трав (пажитник, шафран), ср. перс. šamlīt (Беруни. Фармакогнозия 394), бад.-тадж. šalit 'лебеда'.

К вах.-тадж. sarmók ср. перс. sarma, араб. sarmaq 'лебеда садовая' (Беруни. Фармакогнозия 525). Тадж. диал. šura-ka(h), досл. «соленая (солончаковая) трава». šlot, š(ə)lót/t (§ 58, 76) 'мягкий', 'вязкий'; 'дряблый', 'хлипкий'.

«Дефектное» слово, основанное на звуковой символике, ср. шугн. šilig 'обмякший', 'обвисший', сар. šilet, язг. šəlik 'мягкий', 'дряблый', язг. х'ос 'мягкий'. 'слабый' (**sraθra-*? — EVSh 104), вандж. *šixlap* 'рыхлый', 'дряблый', афг. *šland* 'толстый', 'жирный' (из индо-ар. к др.-инд. ślatha- 'дряблый'? — KEWA III 386). Ср. šlat, šlavz. Сравнение ишк. šuluk, сангл. šəlok 'влажный' со словами для молочных продуктов типа осет. syly (из тюрк. — ИЭСОЯ III 196) 'сыворотка' и пр. малообо-

šmar 'положенное в холодную воду топленое масло'.

Неясно, возможно, заимств. из перс. šamar 'маленький водоем', либо к вандж. šamar 'прокисшая еда', афг. šrom 'остатки после перетопки масла' (к афг. šrumbé, šlombé 'обрат', 'пахтанье', ср. EVP 74). Вряд ли к осет. symær 'затхлый', 'прелый'

šтыt, верхн. **šы**t 'параличный', 'хромой', 'сухорукий'.

Очевидно, «дефектное» слово фоносимволической природы, ассоциирующееся по аллитерации с широко распространенным во многих иранских и тюркских языках заимств. из араб. sal(I) 'параличный', 'сухорукий' (не к и.-е. ghel-, как предполагает Пахалина. ВЯ 263): шугн., руш., хуф., барт. šut (жен. šat) 'хромой', пар. $\check{s}utt$, $\check{s}ott$ 'хромой', афг. $\check{s}ut$ 'безрукий', 'безногий', 'хромой'; ср. язг. $\check{s}(\partial)tal\acute{a}$ 'слабый', 'дряхлый' (от старости), талыш. *šыl* 'парализованный' (к *šal*?). Ср. индо-ар. «дефектные» основы *śaṭṭa-, śaṭha- (CDIAL 12270), неп. swāṭh 'глупый' < *śoṭṭha-'уродливый' (Turner. Nep. 627).

šogы́m, šogún (§ 52, 78) шогун — праздник Нового года в дни весеннего равноденствия (см. описание празднования шогуна: ЯВГ. Вах. 234—239; Андреев и Половцов 27—30; Бобринской 97; Хуф II 60, 329; Роз. СЭ 1970, № 3, 114—117; Грюнберг. Мдж. 165; Kussmaul. Badaxšan 90; Андреев. Ягноб 158 сл.; Мухиддинов. Земледелие 93-97).

Слово šogun и в памирских языках (ишк., рош.), и в местных тадж. диал. (бад., гор.) имеет также значение 'благое предзнаменование', 'хорошая примета' (ср. ягн. bešauyún 'несчастный' — ЯТ 231; Пещерева. Ягноб 63) и, по-видимому, в значении 'Новый год' является просто развитием семантики тадж. šugun, перс. šugūn 'доброе предзнаменование', 'хорошая примета' (см. о новогодних гаданиях: ЯВГ. Вах. 235—237, 238). Перс. šugūn, по мнению Г. Дёрфера, заимств. из монг. (Doerfer. ТМ I 240), ср. тюрк. (из кит.) šögün 'первый цикл в 180-летнем периоде' (ДТС 524); кхов. *šugūn* 'предзнаменование', 'удача' (из перс., или к др.-инд. śakuna- 'птица', 'благое предзнаменование'? — CDIAL 12245); верш. šāgun в названии новогодней песни (Lor. Werch. 36, 214, 287); тув. šagā 'новогодний праздник'.

šоү-šоү 'журчание (льющейся воды)'.

šоү-: šоүd- 'лить воду (с шумом, журчанием)'; 'мочиться (о крупном скоте)'. Звукоподр., см. šау-šау; ср. šог-šог.

šор 'сыворотка' (стекающая при изготовлении откинутого пахтанья, см. čəkâ). Неясно. Т. Н. Пахалина (ВЯ 264) сопоставляет с язг. *šůp* 'жидкая глина', 'мут-

ная (о воде)'.

šог- šог 'журчание воды'.

Звукоподр., ср. šаү-šаү, šоү-šоү, тадж. šoridan 'течь', 'литься', šaršará 'водопад' (CM. Jəráv).

šot 'вечерняя еда', 'ужин' (СНВ XVI 198).

Происхождение не известно.

ко 'смирный', 'молчащий', 'спокойный'; 'тихо'; 'тище!'.

Шугн., барт., рош. šōv, руш. šūv, сар. šuv 'тихо', 'тише', ишк. šov/w, афг. čəp, čup 'молчащий' — по мнению Г. Моргенстиерне (EVSh 79), не связано с соотв. перс.. талж., хар. В. Томашек (Тот. PD 815) и Э. Бенвенист (JA CCXXXVI 184) сближали памирские слова с тюрк. šūk 'тихо', 'спокойно' (ДТС 525), ср. также согд.христ. šwq, ягн. šuk 'молчаливый' (ЯТ 328), ягн. šuknī 'молчание' (JA CCXXXVI 184). Cp. kaf.

хом! окрик, которым прогоняют коров и телят (по Т. Н. Пахалиной — *šow* — ВЯ 270). Cp. sow!

ы неопр. название дикого плодоносящего кустарника (род смородины?).

Ср. кал. ispin 'кустарник с маленькими листьями в форме сердца', кхов. ispen 'небольшое дерево с белыми плодами, похожими на фиги' (IIFL IV 78), афг. spinán 'белый махровый шиповник' (к афг. spin 'белый'?).

жной, š/spod/δ (§ 24, 52) бот. 'ревень (Rheum)'. Тадж. čukri. Повсеместно в Средней Азии считается очень полезным растением, особенно весной (Хуф II 241; Таджики Кар. Дарв. II 268).

Кхов. išpār, кати сәwā 'ревень' из др.-инд. *śvāta-, *śvāta- (ср. ведическое śvātrá- 'дающее силу' — эпитет сомы — Irano-Dardica 274—276; CDIAL 12762), прас. ucápər 'ревень' (*śātvara-?). Вах. слово может быть заимств. из кхов. (по альтерна- \cdot ции s/s в заимств. и ср. вах. $sapt \sim кхов$. sapir 'волк'), так как в исконном ожидалось бы $\check{s} \sim$ др.-инд. $\acute{s}\nu$ (§ 51). Показательно, что более широко распространенное в соседних языках и тадж. диал. название ревеня čukri (тадж., орм., паш., мдж., йид., кхов., узб. и пр.), по-видимому, также индо-ар. происхождения, к др.-инд. cukrá- 'кислый на вкус', 'щавель', 'ревень' (Irano-Dardica 273; CDIAL 4850). Руш., хуф., язг. wadār 'ревень', 'кислица' < ?, шугн. šitōr ∂k 'ревень', мдж. šīiko (Ігапо-Dardica 274).

В целом названия ревеня принадлежат к числу слов культурного круга и легко заимствуются (ср. русск. ревень из перс. rāvand, rivand 'Rheum' через тюрк. --- Фасмер III 454). Заимств. из тадж. вах. rov (Т. Н. Пахалина. ВЯ 248 фиксирует также вариант *гыу* — старая адаптация *rãv по § 86?), как и в других памирских, обозначает не ревень, а одну из съедобных ферул: шугн. rōv 'ассафетида (Ferula ! assafoetida)', хуф. rūv, rūw 'Ferula kokanica' (Хуф II 111), язг. rev название съедобного растения с толстым стеблем (язг. ravjag 'ревень'), дарв. rov, rová 'Ferula grigorijevii' (И. Мухиддинов Бот. журн. XLVIII (1963) 420; Таджики Кар. Дарв. II 242), ягн. rowa 'Ferula', но тадж. rov, ишк. rov, сангл. rūv 'ревень' (из тадж.? — EVSh 69, 116), мдж. rīf, йид. rīv 'растение, напоминающее ревень' (*rāba- — IIFL II 244). Г. Моргенстиерне (Irano-Dardica 273) объединяет эти слова со сходными названиями щавеля и ревеня перс. rāvand, rivāj, rivās, rībās, афг., бел. rawās и пр. и считает вероятным их происхождение от вост.-ир. корня rab- 'сосать' (см. вах. rowj' соска'); ср. также ягн. $r\acute{e}(n)na$ 'ревень'. Созвучие вах. $\breve{s}pod$ 'ревень' и $\breve{s}ap$ - 'сосать', видимо, случайно.

Культ. раст. 119—120.

šрык 'сердцевина комка куруга (*qərы́t*), остающаяся по мере того, как его труг в пишу'. По-видимому, то же, что и засвидетельствованное Р. Шоу и Д. Лоримером вах. špaq, cap. šūpâk (Shaw 245), špūk, špūk (Lor. Wakhi II 236) 'кора', 'кожура (яблока и т. п.)'; возведение этих слов к авест. spā- 'тянуть' (Тот. PD 791) необоснованно. Возможно, основано на фоносимволике; ср. также бад.-тадж., ишк. špaq 'сплюснутый', 'плоский', шугн. šipík 'плоский', 'низкий'; тюрк. šöpik 'отбросы от фруктов и плодов (кожура, косточки, шелуха)' (ДТС 524), афг. pit 'сердцевина', 'мякоть' (также 'плоский', 'сплюснутый'). Ср. štaq.

рып расчесанный, 'воспаленный'; 'искусанный'. Неясно; видимо, звукоизобразительное.

335

 ${f srap-: Srapt-'y}$ увариваться', 'кипеть' (о пахтанье при варке куруга — q ${\it prior}$).

Шугн. *širāp- : širīpt-* 'вариться', 'кипеть' (о пахтанье) — звукоподр., ср. афг. šrap 'плеск', 'шлёп!', šrapedəl, šar(h)edəl, šarawəl 'плескать(ся)', 'разваривать (мясо)', перс. širippi 'всплеск' и пр.

šraw-: šrawd- (верхн. šrond-) 'очищать (кору с лозы)', 'вытирать (рукой)'.

Для приводимого Р. Шоу значения 'перебирать четки' (т. е. 'читать молитву' _ Shaw 196) Г. Моргенстиерне, вслед за В. Томашеком (Тот. PD 890), возводит этот глагол к др.-ир. *srāvaya- (IIFL II 543), авест. srav-, перс. surūdan 'петь' и пр., что очень сомнительно (ср. § 54: вах. $\tilde{s} < *sr$). Безусловно родственным следует считать сар. našыroб-: našыrod- (3 л. ед. ч. našыrêwd) 'вычищать (пальцем посудину)' (**ni-xrad-? EVSh 50) и сар. našrāw- 'перебирать четки' (Shaw 196; заимств. из вах.? — EVSh 50) — видимо, один и тот же глагол; шугн. sirêw- : sirud-, руш. sirew-, сар. s(i)raw- 'отделять(ся)', 'выбирать', возможно, сюда же (позднее сложение *us-ravaya-? — EVSh 75).

Пахалина. ВЯ 263: *srāw-, и.-е. kleu-, лат. cluo 'очищать'.

štaq, štaq 'ровный', 'плоский'; štaq waz- 'упасть навзничь'.

Основа фоносимволического характера, зафиксированная в других памирских: вандж. $\check{c}up \ni q$, бад.-тадж. $\check{s}paq \ni k$, шугн. $\check{s}ip \check{t}k$ (жен. $\check{s}ip \check{a}k$), ишк. $\check{s}paq$, $\check{s}taq$, шугн. $\check{s}it \acute{e}q$. руш., хуф. šipok (жен. šipak), руш. šipóq, šipáq f. (Писарчик. Руш. 78), сар. šitog плоский', 'низкий', 'приплюснутый' и пр.: ср. афг. stax 'навзничь', кхов., верш. iždág 'сидящий со скрещенными ногами' (вах. šitaq 'id.' — Lor. Werch. 35; Wakhi II 241: CD. Bax. cluq, čtuq).

štrəf-: štrəft- 'чихать'.

Несмотря на в целом звукоподр. характер (подобно сангл. t^2ris -, йид. k^yirf -, cirf- 'чихать'), возможно, исконно родственно (по соотношению st/st < *sn/*sn, \S 49) перс. šunusa, (i)š(u)nuša, пехл. šnôšag 'чихание' (др.-ир. *xšnauša-, нем. niesen, англ. sneeze и пр. — Horn 21—22; Hübschmann. PSt 15), язг. šənix - 'чихать', шугн. šinīzgak, šinīyzgák 'насморк' (EVSh 78: **šnišj-?), мдж. γənīgo (IIFL II 212: *x/ynais-), афг. nžay 'чихание' (EVP 55: *hnuša-ka-), ягн. хипиз-, осет. æxsnyrsyn 'чи-

šulípixt неопр. название птицы, прилетающей осенью из Читрала.

По словам ваханцев, подражание крику этой птицы, которая выкликивает читральскую (на языке кховар) фразу «абрикосы поспели» (птица прилетает во время созревания абрикосов); ср. кхов. žūli 'абрикос' (Fussman. Atlas II 37; вах. čwan 'абрикос'), шугн. pêxt- (осн. прош.) 'поспевать'; кхов. zhuli 'an apricot' (Sloan 151). šum, šum, šom 'вечер', 'вечером'.

Разумеется, не непосредственно к авест. xšāfnya- (Пахалина. ВЯ 271), а различной степени адаптации перс., тадж. šom, диал. šum (§ 96) 'вечер' (ср. собственно вах. рыг, уэг); аналогичные адаптации: ишк. šom, сангл. šām, шугн. хит, руш., хуф., рош. хот, сар., язг. хот, язг. хот (EVSh 102, 119: «более новое заимств.»), мдж. šöm (Зарубин. Мдж. 169), йид. šām 'вечер', 'ужин' (ср. исконные мдж. хšéта, ягн. хšот, хіšот 'ужин', или также старые заимств.? — IIFL II 269; EVP 74), верш. *šām*.

šundr 'теплый'.

šundrí($\check{\gamma}/k$) 'жара', 'теплота'. См. $-i(\check{\gamma})$.

Возможно, др.-ир. *śvan-ra-, и.-е. *kuon-? (IIFL II 542), но в других иранских не представлено.

Г. Моргенстиерне (IIFL II 435) считает, что это вах. слово послужило источником зафиксированного О. Олуфсеном названия сел. Шунд (Shund — Olufsen 25) в долине р. Гарм-чашма в Гороне, и видит в этом возможное свидетельство более широкого в прошлом территориального распространения ваханоязычного населения. Этот вывод, однако, основывается на недоразумении, поскольку

соответствующее селение называется не *Šund, а Žund, ср. у А. З. Розенфельд: amín qišlóq am Žund miguyánd, am Garmčašmá — 'Этот кишлак называют и Жунд. и Гармчашма' (Роз. Бад. 43).

В. Томашек сопоставляет с сангл. šunai 'костер' (Тот. PD 752), которое является заимств. из перс. (см. вах. rəxnig). Т. Н. Пахалина сравнивает с верш. śini 'лето', śútum 'очаг' (ВЯ 264). Заслуживают внимания угорские возможные соответствия: коми šondi 'солнце', šonid 'теплый', удм. šundi 'солнце', šunit 'теплый', на которые обратила мое внимание Н. Борлукова (Ижевск).

Запі 'бедро', 'ляжки'; 'бедренная кость'.

Поскольку к авест. sraoni- 'ягодицы' закономерно восходит вах. šin 'зад', по-вилимому, заимств. (в конечном счете, очевидно, к *sraunačī-, но *au > i по \S 92), тем более что зафиксированы также варианты с начальным ў (IIFL II 544: Пахалина. ВЯ 271; И. И. Зарубин, неопубл. вах. словарь), а альтернация š/š характерна для заимств. лексики (§ 52), ср. перс. (уст.) šanj 'зад', 'ягодицы' (Eilers. Demawend 194). перс. диал. šinj, šanj (*sraoničī- IIFL II 544; Irano-Dardica 105), ишк. šьnj 'ляжка'; также, с одной стороны, тадж., перс. варианты (помимо ša/inj) surīn, surūn 'зад', 'бедро', 'часть ноги от паха до колена', с другой — заимствования: ишк. šьvji 'бедро', 'берцовая кость', сангл. *šəužī* 'бедро', ишк. *suvjī*, шугн. *sēwjī* 'бедренная кость', барт., рош. $s\bar{a}w\bar{h}$ (заимств. из тадж.? — EVSh 77), пар. $s\bar{e}b\bar{h}$, орм. $su\bar{h}$ 'бедро', ягн. sauji 'поясница' (вандж., кар. sevji(r) 'бедро'), язг. sav 'зад', 'ягодицы'. Верш. -šóyon 'бедро' из шина, кхов. šron (Lot. Werch. 214; CDIAL 12729). См. šin 'зад'.

Tom. PD 788: авест. sraoni-; IIFL II 544: Prs. dial. Т. Н. Пахалина (ВЯ 271) смешивает афг. šānga 'нога' (ср. EVP s. v.), язг. šeg 'кость' (EVSh 101, s. v. xōj) и авест. haxti- 'бедро' (см. вах. yuўd).

supr 'ночлег', 'остановка на ночлег'.

Др.-ир. *xšapar(a)- (§ 44, 47, 51, 84), авест. xšapar- 'ночь' (ср. вах. naўd); не совсем ясно взаимоотношение с сар. xabor, шугн. xabor 'ночлег' (-o- по аналогии с $ma\delta\delta r$ 'полдень' или как результат словообразования? — Соколова. ГОЯШ 37). Шугн.-руш. $x\bar{a}b$, сар. $x\bar{a}b$, язг. $x\bar{a}b$, $x\bar{a}b$, $x\bar{a}b$, $x\bar{a}b$, $x\bar{a}b$, $x\bar{a}b$, не непосредственно к авест. хšарā- (EVSh 100), а контаминации с адаптациями перс., тадж. šab/w (ср. мдж. $x ilde{s} ilde{a} wa$, йид. $x^2 ilde{s} ilde{o} vo$, афг. $ilde{s} pa$, ягн. $x ilde{s} ap$, осет. $a ilde{e} x ilde{s} av$, орм. $s ilde{o}$, пар. $x ilde{a} w ilde{a} n$ < авест. xšapan- 'ночь' и пр.). См. *šычdig*.

 Γ . Моргенстиерне высказал еще предположение, что конечное $-r < - \vartheta r(k)$ из

показателя датива (Mélanges Benv. 433.11), т. е. букв. «на ночь».

IIFL II 542; Пахалина. ВЯ 264; ИЭСОЯ IV 231.

suprgá 'место ночлега'.

Сложение с заимств. из тадж., перс. $g\bar{a}(h)$ 'место', ср. язг. $\check{x}avg\acute{a}$, мдж. $\check{y}\bar{a}wg\acute{a}$ 'место ночлега'.

šuprí 'ночной полив'.

См. суфф. $-i(\check{\gamma})$, ср. $na\check{\gamma}d$ -yupk.

\$von 'веревка', 'канат'.

В. Томашек возводил непосредственно к др.-инд. syū- 'шить' (Тот. PD 804; ср. ягн. šiy-, согд. šwm- < *šuw- 'шить'), но, очевидно, вероятнее, вслед за Г. Моргенстиерне (IIFL II 441, 543), считать это слово заимств. из кхов. šimánu 'пояс', šimeni 'веревка' < др.-инд. syūman- (CDIAL 13878, 13435; Irano-Dardica 270), кхов. shiman 'веревка' (Sloan 134); аналогичные заимств.: верш. śimán, šümán 'пояс, стягивающий панталоны' (Зарубин. Верш. 339), кал. šumán 'пояс'.

Сопоставление с авест. snavār- (Пахалина. ВЯ 267), т. е. snāvar- 'сухожилие',

сомнительно (см. вах. sənor II).

зэьы́т, **š(э)**ры́т (§ 17) 'пастух'. Вряд ли непосредственно к др.-ир. *fšu-pāna-, скорее всего — заимств. из тадж., перс. šabān, диал. šubun 'пастух' (отсутствие альтернанта с ў и -ы- свидетельствует о давности адаптации — § 52, 78), ср. афг. *špun*, сар. *ўывип*, шугн. *žibunīj*, руш. хуф. xābanój и пр. 'пастух' (EVP 75; EVSh 100). Безусловно исконной можно было бы считать для вах. только форму **špun* (§ 43, 44, 51, 96).

šэdы́к 'собачья свадьба', 'случка собак'. Неясно.

šэdы́р 'талая вода'.

Может быть, к др.-ир. *x5vid- \bar{a} p(a)- или *x5ud- \bar{a} p(a)-? (§ 25, 29, 44, 51, 86), авест. xšaoòah- 'поток', xšudra- 'текучий' и āp- 'вода' (см. yupk), что, впрочем, со-

šeg! возглас, которым отгоняют телят.

šәg-šәg возглас, которым подзывают телят (ЯВГ. Вах. 656).

Шугн. šag! 'прочь!' (окрик на телят и яков), шугн. šug-šug призывный окрик для телят (ср. шугн. šig, руш., хуф. šog 'теленок', šagen 'телята'), язг. čuk-čuk возглас, которым подзывают телят, афг. čko-čkó окрик, которым подзывают теленка, сар. \check{cog} 'прочь!' (теленку), уйг. $\check{cog}(u)$ $\check{cog}(u)$ призывный возглас для телят (Јагring 74; Zurufe 49). Ср. сист. šõk 'теленок' (J. Weryho IIJ V 307), см. do-do, ok-šok. Вандж. šək-šək šudan 'приблизиться'; тув. xög-xög возглас, которым подзывают те-

šəўšьў бот. род дикого горного лука — 'Allium tianschanicum'.

Возможно, связано с тадж. диал. (бад.-тадж., вандж.) šəy, šiy 'лоза', 'прут'; ср. также перс., тадж. (из тюрк.) šіу 'камыш' (Doerfer. TM III 1155).

šэк 'бесплодный' (о мужчине), 'импотент'.

Неясно.

šəlkí 'нож для нарезания лапши' (при приготовлении похлебки из лапши — oš). Вах.тадж. ošbur (вах. ošbы́r — § 78).

Гор. šəlki (Богорад. Гор. 51), шугн. šulki, барт. хиlki (Зарубин. Этн. Барт. 122) 'нож (для резки лапши, теста и т. п.), — очевидно, общее заимств. из тюрк., ср. кирг. šīlī- 'срезать', 'отсекать наискось', šīlūn 'ловкий резак', узб. šilmoq 'драть', 'лупить'.

К вах.-тадж., бад. ošbur (ЯВГ. Вах. 185), букв. «резатель (-bur) похлебки», ср. кул. оšры 'большой нож для резания лапши', кар., дарв. ošbur (Таджики Кар. Дарв. II 229; I 205, рис. 40, I), тадж. navola-bur 'нож для резки теста'. Кухонный нож для резки лапши в других памирских: хуф., руш. xancaláy (Хуф II 191), рош. xan-celái, мдж. kéńkera (Грюнберг. Мдж. 186). Ср. xtijung.

šəmbán, šambán (§ 52, 76) 'ровная площадка' (на которой быют шерсть); 'сухое, голое место, где ничего не растет'.

Тадж. диал. (вах.-тадж.) šambán 'id.', к бад.-тадж., вандж. šapidan (*šambidan) 'хлестать', 'бить шерсть' (см. вах. *šыр-*), ср. афг. *šóbla* 'вытоптанное ногами или копытами место', вандж. šambaq 'широкий низкий кувшин', 'толстяк' (основано на фоносимволике?).

šandg 'десна'.

Шугн., рош. šand, руш. šawnd 'ryба', афг. šúnda, 'пар. šõnd 'ryба', 'рот' — по мнению Г. Моргенстиерне, заимств. из индо-ар., кхов. šun 'губа' < *śundā- (Rep. Afgh. 79; EVP 75; EVSh 78), тир. šund 'губа' (CDIAL 12516; Fussman. Atlas II 210); М. Шварц относит к этой группе слов также хорезм. šyi 'губа', согд. (будд.) šnth 'хобот слона' (др.-инд. śundā- 'хобот' — не арийское — KEWA III 354) и считает, что это субстратное «бродячее слово» (М. Schwartz ZDMG 120 (1970) 302). Вах. -dуказывает на заимств. (§ 27).

šəndúy, šəngúy 'гусеница', 'земляной червь'.

По Т. Н. Пахалиной (ВЯ 269), *қіпдиў*. Варианты указывают на заимств. (ср. альтернацию g/d в верш., кхов. лексике — Lor. Werch. 342). Верш. $jing\acute{o}\gamma$, $\check{z}ingox$ (Berger. YaBur 155; Lor. Werch 259) 'скорпион', кхов. zingol/x 'скорпион' (Fussman. Atlas II 329: «этимология неизвестна»; ср. вах. yəndál 'тарантул', 'скорпион'), также ашк gők, кхов. goy 'червь', 'гусеница' (Irano-Dardica 263; CDIAL 4104), несколько дальпе кхов. šalak, šalagū 'ящерица', кал. šalaka-gok 'варан' и пр. (CDIAL 4286, 12345, 12347), орм. šuluk 'пиявка' (IIFL I 407). Вах. слово восходит, видимо, в конечном итоге к какому-либо композиту с кхов. - goy 'червь' (ср., может быть, верш. sin 'катушка', 'трубка'?).

Млж. wińyaro 'гусеница'.

капdátk название кушанья — размятый с горячим маслом хлеб (перф. к глаголу šand-); ср. тадж. molida — «измельченный хлеб, политый сверху раскаленным докрасна коровьим маслом и размятый затем руками до превращения в тюрю. Очень любимое и считающееся очень лакомым блюдом, распространенное широко среди горных таджиков как Русского Туркестана, так и Восточной Бухары» (Андреев. Панджшир 46) — досл. «размятое». Вах. (нижн.) также širpəndək — видимо, к тадж. šir 'молоко', 'молочный' (и вах. pəndək 'абрикос?'). Язг. či/əngilmol 'блюдо из лепешек и топленого масла' (тадж., букв. «растертое, размятое пятерней»).

женя 'ободранный' (о стволе дерева с содранной корой).

Неясно; возможно, фоносимволика.

šangár 'кишки'.

Хот. ssamgila, кхов. sangūr 'внутренности', 'кишки' (из ир. — Irano-Dardica 247; Bailey. Dict. 406), вряд ли к *strang(a)ra-, англ. string (IIFL II 544), так как *strв. анлауте сохраняется (§ 54); ср. также сангл. žānžək 'внутренности' (*zarnačī-? — IIFL II 426), кал. žānga, žīārgu 'кишки' (др.-инд. yákrt- 'печень' — CDIAL 10394) старая адаптация перс. *jigar* 'печень', 'потроха'? Кал. sängřúři 'кишки' из кхов. (IIFL IV 144); осет. t'angtæ 'кишки' (ИЭСОЯ III 351).

зэпі-: šənid- 'услаждать', 'доставлять удовольствие'.

Неясно; ср. афг. $š\bar{a}\gamma\acute{a}l$ 'любить', 'предпочитать' (*srāg-? — EVP 77); возможна связь с авест. хуаптопе 'нравиться'.

sentér 'косоглазый'.

Заимств. (§ 58); верш. śanther 'косоглазый' (śon? + téru 'косоглазый' — Вегдег. YaBur 177), бур. šʌntér 'id.', ср. шина лčhitēro, tēro (Lor. Werch. 232), шина tēru, хинди terā 'косящий', 'кривой', неп. dero 'косоглазый' (Turner. Nep. 262; CDIAL 5474); ср. также «дефектную» основу *santhara- > кхов. sondor 'с выпавшими передними зубами' (CDIAL 12270.4).

зерк 'прут', 'лоза'.

Др.-ир. *xšupaka- (§ 38, 44, 51, 89) к др.-инд. ksupa- 'ветка', 'прут' (КЕWA I 292) или к основанному на звуковой символике глаголу *(x)ši/ap- 'бить' (тадж. диал. šappa 'прут', šapidan 'бить' и пр., см. вах. šыр-): шугн. žufč 'прут', 'ветка', но шугн. $\check{x}ab\check{t}z$, руш. $\check{x}ab\check{e}z$ 'ветка', 'прут (погонщика)' (осн. наст. $\check{x}\check{e}b$ - 'бить' — Соколова. ГОЯШ 29), сар. хеуь, хауь, язг. х атс, хапк ветка (также язг. хэбс палочка для стекания мочи в колыбели', ср. шугн. xufčák 'id.'), кар., дарв. šapa(čub) прут для битья шерсти' (Таджики Кар. Дарв. I 216; ср. вах. ў ər-šəpk), матч. šар-(р)а, šира 'прут', ягн. šарра 'палочка', 'прут' (тадж., ср. согд.-ман. хwšур 'хлыст' — ЯТ 325; ср. вах. *гэзыр*), ягн. уоизарра 'прут, которым погоняют волов' (Хромов. Ягн. 169); перс. хаfčа 'прут', 'розга'.

Tom. PD 790; IIFL II 542. **šet** 'земля', 'почва'; 'прах'.

Фонетически возможно из *śvanta- (§ 51, 56), авест. spanta, хот. śśandā '(святая) земля' (Bailey. KhT VI 336), но сходная основа для обозначения «земли», «праха» распространена очень широко и вряд ли может быть сведена к адаптациям индоир. *śvanta-. Ишк. šы, сангл. šət/t («бродячее» слово из инло-ар.? — EVSh 76). шугн., руш., хуф., барт., рош., сар. sit, язг. šat (и.-е. *kei- 'темный', авест. syāva-'черный' — Соколова. ГОЯШ 105), кхов. chuti, кати šüt 'земля', ашк. šufi 'зола' (*kṣuttikā- 'прах'? — CDIAL 3709). Ср. хәі 'комок'.

Tom. PD 757; IIFL II 413; ИЭСОЯ III 187.

šət-fələ́n3 неопр. название разновидности горлинки или дикого голубя. Досл. «земляной голубь» (по серому цвету?).

§ət-jərð/dəng (§ 24) неопр. название дикого растения (также žaržbə́n). Досл. «земляной..?», ср. jərðə́ng.

šət-ləwák 'вымазанный землей'.

Сложение с l(ə)wak, см. law- 'мазать'.

šət-parg 'зола'; 'прах'.

Bax. parg 'зола', 'пепел'.

šət-q(ə)tі 'перемешанное с землей (о зерне, соломе)'.

Сложение с заимств. из перс., тадж. послелогом совместности q(a)ti, тадж. qati, kati вместе', 'совместно'.

§эхs-, šіхs-: \$эх(a)st-, \$іх(ə)st- 'проходить' (особенно о времени), 'переходить', 'переходить

Др.-ир. *šaxs- (§ 49, 51, 63) < *saxš- < *sak-s- (по диссимиляции), авест. sak-др.-перс. дак- 'проходить (о времени)' (ср. также авест. praes. sixša-, sak- — AIW 1552), согд. syty 'прошло' (при указании дней) (Муг II 211), syt 'прошлый', пехл. sač- (saz-) 'проходить', парф. sxt, хот. skyätä 'прошло' (Gersh. Mithra 258), афг. saž (kāl) Текущий (год)' (*saxša- EVP 72), ишк. šъхз-: šъхt-, сангл. šəxs- 'проходить' (*saxs-saxs-'id.) ишк. šъхтыкі 'прошлое'. Кхов. šoxčik, šoxs- 'проходить' из ир., кал. saxs- 'id. из кхов. (Irano-Dardica 253).

šэхs(ы)v-: šэхsоvd- 'проводить', 'переправлять'.

Кауз. к предшеств.

§эйс 'жидкий', 'негустой', 'жижеобразный'.

Бад.-тадж. suxč, ишк. sūydūk, ягн. suč 'жидкий' (др.-ир. *suk-?), ср. также кар. sitik, šitala, язг. šinir 'жидкий' (язг. štalá 'мягкий', 'дряблый'). Может быть старым ср. осет. syšdæg (ИЭСОЯ III 189, примеч. 1).

šыт, šuт (§ 78) 'дурной', 'плохой' (о человеке); 'несчастный', 'беспутный'; 'лодырь', 'лентяй'.

Заимств. из перс., тадж. (араб. ša'ma 'навлекать несчастье'), šum 'злополучный', 'несчастный' (диал. также 'плохой', 'неприятный'); отсутствие варианта с ўуказывает на давность адаптации (§ 52), ср. широту распространения заимств.: ишк.
šьт, шугн., руш., хуф. šum 'ленивый', сар. šыт, šum 'шутливый', язг. šəт, šuт
'неприятный', мдж. šoт 'слабый', ягн. šuт 'дурной', 'нахальный', 'жуликоватый',
афг. šum 'несчастный', кхов., бур., верш. šuт 'плохой', 'злой' (ср. кхов. švтік 'печалиться'? — CDIAL 12542), узб. šuт 'злой', 'озорник', 'шалун', кирг. šuт 'хитрый', 'плут', паш. şūт 'несчастный', кал. şūт, šuт 'плохой'.

уми умиска, вылепленная из толченого навоза или овечьего помета' (ЯВГ. Вах. 259—260; Хуф II 355). Бад.-тадж. *kandiná* (Хуф I 63, примеч. 2; Таджики Кар. Дарв. I 179).

Сосуды из помета известны повсеместно у памирцев: ишк. *šър*, шугн., руш., язг. *šар*, бад.-тадж. *šирик*; в вах., возможно, старая адаптация из тадж. диал. *šир* (§ 78).

Бад.-тадж. kandina к тадж., перс. kandū 'сосуд (для зерна)', 'миска', см. также kəndór.

šыг(n), šыгт 'конский навоз', 'помет (осла, лошади)'.

Бад.-тадж. širm, širm, uшk. šurn, сангл. šurm 'навоз (конский, ослиный)', может быть, в основе лежит др.-ир. $*s\bar{a}(y)$ - 'испражняться' (вах. $šurn < *s\bar{a}ra$ - по § 47, 51, 86), ср. авест. $š\bar{a}man$ - 'нечистоты', fra- $s\bar{a}imna$ - 'испражняющийся', афг. $yus\bar{a}k$, осла)', 'навоз' (*xras- < *saxr-? — EVP 97), сар. surn 'конский навоз' (EVSh 16), ср. вах. səgin, xərdəx.

IIFL II 413: *šānm-, 542: *šāra-. *w-: šowd- (§ 106) 'грызть', 'глодать'.

Др.-ир. *xšāv(aya)- (§ 51, 62), согд.-будд. 'уšу- 'жевать', 'глодать' (инф. 'уšу' k), корезм. 'х'w- 'глодать (кость)' (Вепzing. Chwar. 77: Zm 103.3), ягн. х'бóу-, ишк. баw-: §аwöd- 'жевать', 'разгрызать' (*gžaw-? IIFL II 414), язг. šāw-: šed- 'есть, быстро откусывая' (*xšav- EVSh 79), мдж. ахšōw-: ахšēvd- 'жевать', перс. хаšānīdan 'кусать', 'жевать', Ср. вах. уаw-.

IIFL II 543; AT 359.

Š

şad, şað (§ 24) 'открытый загон для скота'. Вах.-тадж. fəróš, quryán. Ср. рыхі, qərə́w. Безусловно родственно шугн. $\check{x}\hat{e}\delta$ 'загон для скота на летовке' (также шугн. $\check{x}\delta\delta$ 'усадьба', 'двор', 'огороженное место'), руш., хуф. $\check{x}\bar{e}\delta$, барт., рош. $\check{x}\bar{o}\delta$, язг. $\check{x}\bar{a}\delta$ 'летний открытый загон для скота' (как правило, сложенный из камней загон на летовке) и, видимо, восходит к др.-ир. *srāδa- (§ 29, 54; но -a- не ясно — IIFL II 541), пехл. srāy, тадж., перс. sarāy 'дом', 'дворец' (EVSh 101); сюда же, очевидно, и мдж. šóla 'загон для скота на летовке', также бад.-тадж. (гор.), вандж., дарв. šola (Хуф II 486) 'загон для скота' (из вост.-ир. с развитием l < *d?), хотя совпадение с каф., дард. названиями загона для скота на летовке вряд ли можно счесть случайным: ашк. sal, вайг. $š\bar{a}l$, кати sal, дам. sal, паш. sol, кхов., кал. sal (др.-инд. sala'загон', 'дом' — NTS II 276; XII 190; CDIAL 12414); ср. šəlá.

Соколова. ГОЯШ 54: авест. šау- 'обитать' (что сомнительно, см. EVSh 101); воз-

ведение к авест. uxšan- 'бык' (Пахалина. ВЯ 268) явно ошибочно (ср. вах. wəšəng). K вах.-тадж. ср. ишк. $f(b)r\acute{o}$ 'загон (для скота)'. Бад.-тадж., шугн. $qur\gamma\acute{a}n$ 'ограда', 'каменная стена' — заимств. из тюрк. Ср. также ишк. $\S(b)k\dot{u}(d)$, сангл. ${}^{\partial}Sk\bar{o}\delta$ 'хлев' < *fšu-kata (IIFL II 412), орм. škāu (NTS V 30), осет. sk'æt 'хлев' (Абаев. ОЯФ І 55; ИЭСОЯ III 123); шугн. $pit\delta\delta$ 'место ночевки крупного скота на летовье', язг. pətwéδ 'летний загон для крупного скота' (*pati-vāda-? EVSh 62, 116); афг. špol 'ограда', 'загон для овец' (*fšu-pāda-? EVP 75).

šаfč 'большой глиняный подойник'; 'кувшин (без ручек)', 'глиняная миска'.

Очевидно, родственно шугн. $\gamma \dot{u} \dot{x} c(ak)$ 'глиняный горшок с узким горлом (без ручки)', 'кувшин', но дальнейшее не ясно (возведение к **gauša-čī- 'с ушками'? --EVSh 38 — во всяком случае для вах., фонетически невозможно). Сар. xafc кор-

šаfš 'волос(ы)' (на голове человека).

Происхождение не ясно; сопоставление с перс. šafša 'золотая нить' (Тот. PD 779; IIFL II 543) непонятно по семантике. Фонетически трудно объяснить и связь с и.-е. *ks-eu- (Пахалина. ВЯ 267), шугн. wixaў- и пр. 'причесывать' (*vi-fsa/uša-, -xš-? -EVSh 94, 118); ср., может быть, тюрк. sač, čač (кирг.) волосы (на голове человека)'. Хот. saksa- 'волосы' Г. Бэйли возводит к др.-ир. safša-, перс. šifša 'локон' (Bailey. Dict. 417).

Шугн., руш. үйпў, ишк. үе́пик, мдж. үйпәу, йид. үйпіа 'волос(ы)' (авест. gaona-Зарубин. Мдж. 146); язг. *jet* 'волосы' (из индо-ар., ср. шина *jat* 'волосы на теле' -EVSh 39; восстанавливаемые др.-инд. варианты *jāt(t)ā, *jatta-, jatra- 'волосы' — CDIAL 5086, 5095); сар. *x̄ad* 'волосы (на голове)' < *fsata- 'причесанный' (EVSh 101). ša-istín верхн. главный столб в традиционном памирском доме (см. istín, xun) (рис. 2).

Букв. «царский столб», сложение вах. istin с заимств. тадж., перс. šāh 'шах', 'царь' (адаптация по § 34, 52); аналогичные композиты: шугн. $x\bar{a}$ -sitán, хуф. $x\bar{a}$ setan «царский столб» (Хуф II 445), рош. $\check{x}\check{a}$ - $set\check{a}n$, язг. $\check{x}\check{a}st\acute{a}n$ основной опорный столб внутри дома'.

так 'роса', 'иней'.

Заимств. из тадж., перс. диал. šak 'роса', 'иней' (возможно, в свою очередь, из вост.-ир. к авест. sraska-, см. вах. šəšk), ср. матч., кул. šak 'роса', 'иней'; аналогичные заимств.: ишк. šak, сангл. šak, шугн. хаk, сар. хок 'роса', 'иней' (EVSh 101). язг. хак 'влага', 'сырость', мдж. šak 'иней' (мдж. šaklām 'роса' к перс. šab-nam — IIFL II 251), кирг. šak 'poca'. Талыш. šəvšыу 'ночная роса', šых 'роса'.

какок di- 'ровнять', 'шлифовать' (камешком необожженную глиняную посуду, обма-

занную стену и т. п.).

Заимств. из тадж. šakidan (обл.) 'тереть', 'натирать', бад.-тадж., вандж. šakuk таdan, šakidan 'тереть', ягн. (из тадж.) šak- 'растирать между камнями', сангл. šak-(из перс. — IIFL II 412). Ср. язг. naswor-šak 'приспособление для растирания табака' (naswor 'табак'), дарв. šowak 'плоский камень, смачиваемый водой, которым шлифуют поверхность стен' (Таджики Кар. Дарв. II 30), мдж. šaf- 'обмазывать глиной', бур. šāq ємѕ 'гладить', 'тереть рукой'. · Kaláng 'большая берцовая кость'.

Адаптация (по § 34, 52) тадж., перс. диал. $s\tilde{a}(h)$ -ling, досл. «царская нога» (т. е.

большая кость), перс., тадж. ling 'нога (от паха до пальцев)'.

зап 'деревянная балка' (имеются в виду деревянные балки в краях нар традиционного памирского дома, рис. 2). Вах.-тадж. sanj.

Общее слово (с перебоем s/\check{s}) во многих языках и диалектах памиро-гиндукушского региона, также в тадж. диалектах; происхождение не известно (EVSh 74), возможно, из индо-ар. к др.-инд. samcrt- 'соединение' (кхов. sanjīr 'балка' --CDIAL 12872, 14829) или др.-инд. samghāta- 'соединение балок' (неп. sanar, sinhār 'порог', кум. sīgār 'дверная рама' и пр. — CDIAL 12859). Тадж. sinj 'нижняя балка в каркасных постройках', ягн. sinč 'продольная потолочная балка' (Хромов. Ягн. 180), кар. sič 'доска, вделанная в земляной пол', кар. sanjikdari 'порог', дарв. sanj 'бревно, обрамляющее край нар' (Таджики Кар. Дарв. II 278), бад. sanj, ишк. šanj, шугн., руш., хуф. sānj, сар. хопć, язг. sanj, мдж. sānj, йид. sānj, кхов. sanj балка, обрамляющая край нар', верш. sanć 'балка нижней части дома', верш. senç 'балки крыши', 'кровельная балка' (Berger. YaBur 174, 179; Lor. Werch. 209, 217), бур. sīnč 'балка', кал. sañ, sanj (др.-инд. *sañja-? — IIFL IV 138), уйг. sind зі 'деревянная балка' (Jarring 275), афг. sənj 'парапет (на плоской крыше)'.

Или иранское к осет. sagyn: sagd 'сажать', 'втыкать', перс. saz- 'строить', пехл. $s\bar{a}\check{c}$ -, согд. $s'\check{c}$ - 'следовать', ' $ns'\check{s}$ -: ' $ns'\gamma t$ - 'ставить', 'устанавливать', согд. $pts'\check{c}$ - 'при-

' креплять', 'прилаживать'... (ИЭСОЯ III 8-9)? **şара́г** 'жабры', 'плавники' (рыбы).

Заимств. из тадж., перс. диал. $s\check{a}(h)$ -par 'id.', досл. «царское крыло», ср. перс. šāhpar 'маховое перо (у птиц)', тадж. šahpar 'большое крыло'.

šapás(t) 'шум крыльев птицы'.

*topás(t) 'id.'

Звукоподр. (см. -ast), тадж. šap-šap 'шелест', шугн., руш. $\check{x}ap(p)\acute{a}st$ 'проворно', 'быстро', 'поспешно', шугн. хар-хар 'быстро', 'беспрерывно'. Ср. šarás(t).

šарік 'блин(ы)' — название кушанья, выпекаемого на летовках на плоских камнях (sor): «Когда камень достаточно раскалится, его поверхность смазывают маслом или салом и льют на нее жидкое тесто. Получается род нашего блина, также имеющий ритуальное значение поминок по покойнику...» (Хуф I 201; см. также ЯВГ. Вах. 188 и ср. ršiwj).

Общее слово в языках по обе стороны Гиндукуша (Rep. Afgh. 77); возведение к др.-инд. śrtá- 'испеченный' (H. W. Bailey TPhS 1954, 129; KEWA III 391) сомнительно; слово, по-видимому, основано на звуковой символике и связано с передачей понятия «плоский» (о передаче формы в названиях хлеба см. Хуф II 236; ср. вах. ptok), ср. шугн. šipīk, ишк., бад.-тадж. špaq и пр. 'плоский', 'приплюснутый'

šay-ўar

(см. вах. *štaq*). Шугн. *žipík* 'блин(ы)', сар. *ž(і)рік* 'большая лепешка' (EVSh 103: «об. Shaw 186; Tom. PD 795: заимств.

šapt 'волк'.

Вместе с сар. $\check{x}i\partial p$ 'волк' (из вах.? — EVSh 104) считается старым заимств. из дард., кхов. $\check{s}apir$ 'волк' < * $\check{s}appita$ - 'проклятый' (Rep. Afgh. 79; Irano-Dardica 270), известно прежде всего у тюрков.

Тот. PD 762: pers. šīftah 'неспокойный'?; IIFL II 544; Пахалина. ВЯ 267:

В других памирских обычное иранское слово для волка: ишк. urk, сангл. wərk, шугн., руш., хуф., барт., рош. (w) ūrj, язг. warg, мдж., йид. wury, wəry, авест. vəhrka-, ягн. urk, urg и пр. 'волк'. Источником верш. urk, бур. ūrk 'волк' считается иран. (ишк. или утраченное вах.? — Мгд. in Lor. Bur. I, р. XXIV; Зарубин. Верш. 329; вегдет YaBur 184); хот. birgga- 'волк' (Bailey. Dict. 289).

šapt-kmыd неопр. разновидность зонтичного растения.

Букв. «волчья ферула», сложение с kməd.

şарt-зау бот. 'курчавка (Atraphaxis spinosa)'.

Букв. «волчья колючка», сложение с зау.

ўагў 'облезшая, шелушащаяся кожа (на лице)'.

Т. Н. Пахалина (ВЯ 268) приводит сар. *хогј* 'шершавый'; ср. бад. (вах.-тадж., сел. Ямг) *šагј* 'веснушки' (Роз. Бад. 137).

§аw 'ручка плетки или ножа (из крепкого дерева или рога)'.

По рассказам, материал для ручек доставлялся в прошлом из Читрала; очевидно, заимств., ср. верш. *šau*, бур. *šo* 'род вереска, шиповника' (англ. *briar*) (Lor. Werch. 213), верш. *saú* 'дикая роза' (Berger. YaBur 179).

Т. Н. Пахалина (ВЯ 268) дает значение 'дуб' и возводит к авест. srava- 'деятельный', что фонетически безупречно, но с семантической стороны малопонятно.

šax 'горох (Pisum sativum badakhschanicum)' — наряду с бобами (bəqla) и чиной (kros) одна из трех основных бобовых культур Вахана. Вах.-тадж. таўж, тэўж.

Разумеется, не к тадж. диал. šak 'град', 'роса' (Пахалина. ВЯ 267; см. вах. šak), а слово культурного круга: руш., хуф., барт. žas 'боб(ы)', язг. žax 'сорт бобовых', крупный горох' (может быть, к кхов. šax 'овощи', др.-инд. šaka- 'зелень', 'овощи'? — Irano-Dardica 271; ср. γazg).

Вах.-тадж. məj/zək, гор., бад. mużik (Хуф II 25) 'горох', мадаглашт. müżük 'род бобов' (Lor. Bad. 204), видимо, связывается с другим словом культурного круга, используемым для обозначения бобовых растений: ишк. mъżik, сангл. mużik 'горох', перс. mačak, miżu, пехл. mijūg 'чечевица' (также хуф. mużag 'пашенник' — Хуф II 111, язг. miżāg 'ясменник' — плоды употребляются как бусы — Эдельман. Язг. 161); шугн., руш., барт., сар., язг. maż 'боб(ы)', 'маш (сорт гороха)', язг. mūż 'фасоль', пехл. māš, согд. mwškh 'горох', ягн. mašk, mušúng (тадж.) род гороха, др. инд. māša-, панджшир. mašin (Андреев. Панджшир 25), мдж. mūγа 'мушенг', шугн. mažōrj 'горох' и пр. (EVSh 46ab, 115; Культ. раст. 38 сл.).

šах-ьос 'похлебка из разваренного гороха' (ЯВГ. Вах. 186). Ср. *рахтік*.

Сложение с boč 'похлебка', букв. «гороховая похлебка».

§ах-уігк 'смешанный посев гороха и ячменя' (ср. Хуф II 25; см. mixtâ). Сложение с yirk 'ячмень'.

šažák 'град'.

Букв. «горошек» (-*әk* уменьш. суфф.), ср. шугн. *тахак* 'град', 'женские бусы' (*тах* 'бобы'), сар. *тахама* 'град', язг. *тахак* 'резная металлическая бусина'.

§ау 'крепость, прочность (керамического сосуда)'; *§ау піх*(ω)*v*- 'придавать [сосуду] прочность' (как правило, кипятить в недавно обожженном сосуде молоко).

Др.-ир. *xšay-?..

қау-қаг, верхн. **қау-wərt** неопр. разновидность минерала, который используется при скреплении разбитых керамических сосудов.

Сложение с ўаг 'камень' (верхн. wərt, см. wərdək).

saz-: šazd- 'зашивать', 'залатывать' (рваную одежду).

Родственно шугн. $\check{x}\hat{e}z$ - : $\check{x}\hat{e}zd$ - 'зашивать', 'починять' (лохмотья), возможно, к *us- $r\bar{a}zaya$ - (EVSh 105), что предполагает раннее слияние группы *s-r > *sr > \check{x}/\check{s} (§ 54) (но ср. развитие префикса uz-r в вах. zr-nd-, zr-uy-, так что, в целом, предлагаемая этимология сомнительна). Возведение к *sr-az- из и.-е. *se-az- 'связывать', 'плести' (Пахалина. ВЯ 268) еще более маловероятно.

и 'одеяло, свернутое и положенное на круп позади всадника'; 'место позади всадника (торока)'.

Неясно (вряд ли др.-ир., к *srayaka-?); ср. язг. \check{s} эq(q) \acute{a} 'перекинутый через плечо', 'повешенный на плечо', перс. \check{s} іqда 'кусок', 'часть', 'половина туши, рассеченной вдоль' (также перс. \check{s} иqда 'полотнище ткани'?).

жіс, šilč (§ 52) 'копыто' (у парнокопытных).

По-видимому, усвоено из тадж. диал., бад. (гор.) šilč 'нарост над копытом (у овцы)' (Роз. Бад. 137: «треснувшее копыто» — ошибочный перевод англ. cloven 'раздвоенное...'), šəlčak 'лодыжка животного', ишк. šьlč, мдж. šeflöč 'надкопытье' (Зарубин. Мдж. 167—168); сар. žalзak 'раздвоенное копыто' (*sras-č/j-? — EVSh 102), шугн. šaznák, рош. žanjar, барт. žanjur 'отросток над копытом (у парнокопытных животных)', афг. šingil 'копыто' (РАС 281), ўəngə́ray 'шиколотка', ўungə́ray 'копыто (у двукопытных)' (к авест. srū- 'por'? — EVP 78), перс. šungul 'копыто' (D. N. MacKenzie in «Iran and Islam». Edinburgh, 1971. P. 417).

Tom. PD 789; IIFL II 250.

šin 'зад', 'задница'.

Др.-ир. *sraun(i)- (§ 43, 54, 92), авест. sraoni-, др.-инд. śróni- (кхов. šron, ашк. sūn CDIAL 12729), хот. ṣṣūni- (Ваіlеу. Dict. 410), согд.-будд. šwn 'бедра' (ягн. surún из тадж.), осет. sīn 'бедро' (ИЭСОЯ ІІІ 110), ишк. šen, сангл. šēn, шугн., руш., хуф., барт. žūn, рош. žun, сар. žewn, žawn, мдж. šina 'anus', йид. šino 'vulva', афг. šna 'бедро' (EVP 78), тадж. surin 'ягодица', 'зад' и пр., см. šunj. Сар. son 'бедро'? IIFL II 252: EVSh 102.

šin-lun) 'ягодицы'.

Сложение с заимств. из перс., тадж. *lunj* 'щека', букв. «щеки задницы», ср. язг. sávi lonj 'id.'

∮máх 'белоголовый (о скоте)'.

Общепамирское, ишк. ўыпах, шугн. хапёх, хапах, руш., хуф., барт. хапох, рош. хапёх (из хап- Соколова. ГОЯШ 34) 'белолобый', 'белоголовый' (масть животных), язг. хапах 'с черной мордой и белым носом' (масть животных); EVSh 98: **hwanasta-, 'axša-? Ср., может быть, верш. (и кхов.) śirángu 'с белым лбом' (Вегдег. YaBur 178), др.-инд. sāraṅga-, śāraṅga- 'пестрый' (KEWA III 460; CDIAL 12401); монг. šinqula, singḥula 'белая лошадь' (Doerfer. TM I 233). ***inexu' — местные сапоги из сыромятной кожи (поршни). Бад.-тадж. сатиз.

Подобно другим памирским словам, обозначающим кожаные сапоги местного производства, неясного происхождения: ишк. $k\dot{u}vd$, сангл. $okov\delta$ (* \ddot{a} -kaf-ta-, перс. kafs? — IIFL II 380), шугн. $p\hat{e}x$, хуф., барт., сар. pex 'местные мягкие сапоги' (**paxwya-? EVSh 64); верш. $h\dot{u}cu$ (Berger. YaBur 152), шина $k\bar{o}ere$ (Lor. Wakhi II 240). Вах. $s\ddot{i}sk < *syu$ - 'шить'?

К бад.-тадж. *čamus* ср. афг. *čamúsa* 'обувь из сыромятной кожи', 'снегоступы', рог. *čambus*, *čamus* название горной кожаной обуви, афг. *čamus* 'id.' (Кушкеки 42). Язг. *хапе́с*, *tām*, талыш. *šыт* 'кожаные сапоги'.

it 'отмель (на реке)', 'обмелевшее место'. Ср. putk 'остров'.

Неясно; барт. virū 'id.' Ср. язг. хэд 'каменистый берег у самой воды' — EVSh 101: **srauta- — фонетически возможно и для вах., по § 54, 56, 92 — G. Buddruss ZDMG 127 (1977) 145.

šiw-šiw 'свист', 'шипение'.

šiw-: šiwd- 'свистеть'; 'шипеть'.

šiwás(t) 'свист'.

Звукоподр. (см. -ast), ср. афг. špelál 'свистеть' (др.-инд. ksvéd- 'свистеть' _ EVP 75; KEWA I 295), бел. šipõl (Elfenbein. Bal. 74), верш. síu- (Berger. YaBur 179). siu, šyū-šyū (Lor. Werch. 214, 221), бур. šyu šyu ємя, кхов. šyū korik 'свистеть' (Lor. Виг. III 335), кал. šіšрřе 'шипение (змеи)'.

 $\S i \check{x}(n)$, $\S i \check{y}(n)$ послелог местонахождения у кого-либо или направления к кому-либо

(ЯВГ. Bax. 590).

Фонетически возможно к *srišna- 'льнущий к' (IIFL II 544), авест. sray-; возведение к авест. sraxti- 'сторона' (Пахалина. ВЯ 269), пехл. sraxtag 'сторона', 'часть' фонетически труднообъяснимо (*-axt- > - $\check{\gamma}d$ - // - $\check{\gamma}n$ -?); ср., однако, шугн. $x\bar{e}z$, руш. барт. хіг, сар. хєуг, хауг 'прямой', 'к, у' (послелог направления и местонахождения) из перс. xēz- 'вставать'? (Соколова. ГОЯШ 50; EVSh 100); йид. šəlo 'к', 'вместе' (к йид. šīlė 'шея'? — IIFL II 251); язг. *хаt* 'близкий', 'возле', 'рядом' (предлог); см. также о трудностях интерпретации хорезм. 'šxt' 'вблизи' — Henning. Mitteliranisch 109.2: хорезм. '*šyd* 'соединять' (**sračaya*-?) и ср. кхов. *soi* 'близко' (*śraya*-? — CDIAL 12684); тув. šigley 'к', 'по направлению к'?

škan I 'трудная задача', 'непосильное поручение' (получаемое в сказках героем). Ср. čam. Неясно; Связь с язг. $\check{s}(\partial)\check{can}$ - 'приучить' сомнительна, с тадж., перс. $\check{sikanja}$ 'пытка' (из монг.? — Ramstedt. Marginal notes 12) не ясна. По-видимому, заимств.

škan II 'вшивной кусок материи', 'клин', 'ластовица'. Тадж. диал. t(ə)riz.

Видимо, заимств. из тадж., перс. šikan 'складка', 'загиб'.

К бад.-тадж. təriz 'вшивной клин' ср. тадж. tirez, перс. tarīz, ягн. (из тадж.) tiriz, хуф. terez (Хуф II 398), язг. təriz, tərəxc 'боковой клин платья', верш. tarəz, кхов. tārēz 'id.' (Berger. YaBur 180; Lor. Werch. 235); см. также уіš ІІ.

škanj 'продольная промежуточная водоотводная борозда' (при валиковой системе орошения), 'временный арык' (Мухиддинов. Земледелие 36, 44). Также baxš (нижн.), pыt (верхн.), miyonji (вах.-тадж.) (рис. 9).

Адаптация перс., тадж. šikanj(a) 'изгиб', 'загиб', 'завиток', 'складка'; аналогичное заимств.: сар. хыкопў 'борозда(?)'; хот. tcanā 'морщины' (Bailey. Dict. 135).

Нижн. baxў, очевидно, из тадж., букв. «часть», «доля» (т. е. «делящее поле»), аналогично йид. baxšigo 'протока', кхов. bašoy (Sloan 57); верхн. рыт — неясно; вах.-тадж. miyonji, видимо, тадж. miyon(a)-juy, букв. «средний арык».

ИЯ 1982, 143; Bailey. Dict. 273: хот. bassä 'потоки' < *vaxš-, возведение к этой основе названия Waxān, Wux < vaxšu- (Bailey. Dict. 273b) ошибочно, поскольку Wux, (Wu)xik закономерно восходит к др.-ир. vahvīka- (см. § 2).

škar-: škard- 'совокупляться (об овцах и козах)'.

Возможно, из др.-ир. *skar- (§ 47, 49), др.-инд. *skar- 'копать' (лэнди kharolna 'тыкать', 'ковырять', мар. kharadnē 'вскапывать' и пр. — CDIAL 13645), ср. к семантике вах.-тадж. xəwól 'рытье норы', 'половое сношение'. Может быть, также старая адаптация тадж., перс. šikar-: šikard- 'гнать', 'охотиться' (см. škurg-), афгškārəl 'подстрекать', 'науськивать'; ср. осет. skaryn 'искать', sk'ærvn 'гнать' (ИЭСОЯ III 117, 122).

škav-: škavd- (афг.-вах., нижн. škov-: škovd-) 'мерзнуть', 'замерзать'; перф. škafk. Несмотря на несомненные соответствия в других памирских, др.-ир. основа не ясна. Ишк. štiw- : štud- (сангл. škōv- из вах.?), шугн. žici- ; žicōd-, руш., хуф. žicay- : xicud-, барт., рош. xici-: xicod-, сар. xicud- 'мерзнуть', 'зябнуть' (**sčaya-: **sčāta-? EVSh 100), язг. šay-: šed- 'замерзать', 'коченеть' (о живых существах) (пр.-ир. *xš-?, ср. ягн. šī- 'замерзать', осет. siyən 'зябнуть' — ЯТ 326; см. вах. sыng), ср. мдж. сту- : сиу- (Зарубин. Мдж. 140; IIFL II 204), афг. xol 'осенние заморозки' (*skau-?), кхов. čōik 'замерзать' (из иран.?, перс. čāyīdan 'простужаться', 'остывать' — Irano-Dardica 251); осет. syjyn 'замерзать' (ИЭСОЯ III 191).

Возведение к и.-е. *steu-, русск. стынуть (Пахалина. ВЯ 268) и объединение

с вах. зыпд (ВЯ 258) фонетически неприемлемо.

kiwók I 'курага (сушеные без косточек абрикосы)'. Ср. čimbír.

Может быть, к тадж. šikoftan 'раскалывать', диал. šikofák «расколотый (очищенный от косточки) абрикос»?

škiwók II 'деревянная ось двуручных ножниц для стрижки шерсти' (xown).

Из русск. шкие?

жоге 'древесный уголь'; 'головня', 'головешка'.

Пр.-ир. *skāračī- (§ 21, 47, 49, 87), авест. garəmö.skarana-, skairya- 'уголь'? (ср. škurgək), др.-инд. *skāra- (шина khāro 'горящие угли' — CDIAL 13649), мдж. skārwiya, йид. skāvrio (*skarbatā-? IIFL II 246), афг. skor 'уголь (древесный)' (EVP 66-67), паш. (из афг.) askarga, орм. (из перс.) skōr, перс. sakār, sikār 'уголь' (Horn 163; Hübschmann. PSt 76: unsicher; GIPh I.2 87); ср. осет. диг. æsk'ærnæg < *skaranaka- 'искра' (ИЭСОЯ III 122), sk'oræ 'сажа'? IIFL II 543.

В других памирских: ишк. žіс 'уголь', рош. ўёз 'раскаленные угли', сангл. žіс, шугн. ўе̂з 'жар', 'раскаленные утли'; шугн. nižor, руш., хуф. nižur, барт. lažor 'древесный уголь' (*ni-gara-, перс. nigāl, zuyāl — EVSh 52), сар. rajur, язг. yer 'древесный уголь', 'сажа'.

Ужира 'праща' (из шерстяной веревки). Тадж. диал. fəlaxmón.

Неясно; ср. сист. škandūk 'праща (для бросания, метания)' (J. Weryho IIJ V 307); возведение к др.-инд. kṣap- 'бросать' (kṣip-?) невероятно (Тот. PD 804).

Шугн. vizdőj 'праща' также не имеет объяснения (EVSh 87).

Бад.-тадж. fəlaxmon 'праща для отпугивания воробьев', ягн., тадж. falaxbon (Андреев. Ягноб 28, 85), тадж. лит. faloxmon, paloxmon, перс. falāxun, falāxan 'праща'; авест. fradaxšanā-, fradaxštanā- 'праща', 'камень пращи'; хот. kgu 'праща' < *kaup- 'бросать' (Bailey. Dict. 65).

škur(g)-: škurd- 'искать'; 3 л. ед. ч. škurd.

Либо непосредственно из др.-ир. *skar- (§ 47, 49) 'искать', 'копать', 'гнать', 'охотиться', либо, что более вероятно, — старая адаптация перс. šikardan 'охотиться', 'гнать', аналогично шугн. хікаг- : хікйа-, руш., барт. хікаг- : хікйд, сар. хікег- : xikawg-, язг. x(ə)kər- : x(ə)kər- 'искать', 'шарить', 'ворошить' (EVSh 102: заимств.), ишк. skur-, škarr-: škūļ- (IIFL II 413) 'искать'; верш. iskar -t- 'искать' (Вегдег. YaBur 154: urdu šikār 'охота'); ср. мдж. škar- : škor- 'искать', 'посылать' (Зарубин. Мдж. 168), йид. škor- 'посылать (что-либо)', согд. škr- 'вести', 'брать' (Gersh. GMS § 366: *skar-), осет. sk'æryn 'гнать', перс. šikār 'охота' (Horn 174; Hübschmann. PSt 80: *skāra-); cp. škar-.

Tom. PD 891; IIFL II 251, 542; ИЭСОЯ III 122—123.

kurd/δúč (§ 24) 'кочерга (деревянная)'. skur(g) эк 'кочерга (из железа, из дерева)'.

Очевидно, к предшеств. в значении «ворошащее (ковыряющее, ищущее)» (соответственно с суфф. -uč/j или уменьш. суфф. -ək), аналогично ишк. škurь́k 'деревянная кочерга', но ср. шугн. wixkirfj, сар. waxkarej 'деревянная кочерга' (*vi-škura-ka-, др.-инд. sku- 'совать' — EVSh 95), язг. g'ərág 'палка для мешания в очаге' (из *wəxkərag — Соколова. ГОЯШ 102), сюда же, может быть, авест. skairya 'приспособление для топки' ('кочерга'?, ср. škorč). В. С. Соколова считает, что шугн. и сар. слова для кочерги образованы от глагола xikar- 'искать' (Соколова. ГОЯШ 62), ср. также язг. $\check{x}(ə)kər\delta \acute{a}k$ 'вращающаяся планка светильника'. Подтверждением

šolm

этого объяснения может служить и ваханское употребление глагола škurg- во фразах типа: rəxnig-i škurg! 'повороши огонь!', 'развороши угли!' (в очаге). По свидетельству Д. Карамшоева, руш., хуф. *žikarōj*, барт., рош. *žikarōj*, шугн., бадж. wižkirīj 'кочерга' — букв. «то, чем ишут».

škəd-, škəб-: škən- (§ 24, 105) 'ломать(ся)', 'разбивать(ся)', 'раскалывать(ся)'; 3 д ед. ч. škəlt, škəlt, перф. škəng, инф. škəndak.

Др.-ир. *ska(n)d-: *skadna- (§ 29, 43, 49), $šk\partial \theta/t < *skáðati$ (§ 40, 59, 111) авест. skand- 'помать', хот. hatcañ- < *fra-skand- (Bailey. KhT VI 383; Emmerick. SGS 145), осет. sæddyn 'ломать' (ИЭСОЯ III 54), ишк. skьпd- : skьšt-, шугн., руш., хуф. xičand-: xičuxt- 'резать', 'рубить' (< *skṛnta-: *skṛsta- — EVSh 100: «необязательно контаминация с авест. skand-»?), сар. $\check{x}(\omega)\check{c}ey\check{\gamma}$ - : $\check{x}(\omega)\check{c}a\check{x}t$ - (шугн.-руш. $\check{x}i\check{c}af$ -'лопаться' из перс. $šik\bar{a}f$ -), мдж. skad-: skast- 'рубить', 'резать' (также мдж. skag-: skəšk- 'кроить' < *-kṛnta-?), йид. skəd- : s'kəst- (*skašta- IIFL II 246), ср. также афг. skəštəl 'резать', 'кроить' (EVP 67), вандж. skelidan 'рваться'; тадж., перс. šikastan 'домать(ся)' (Horn 175).

Shaw 188; Tom. PD 890; IIFL II 543.

Т. Н. Пахалина (ВЯ 270) относит к *skand- также язг. хэкапа 'наломанные на куски лепешки', которое является несомненной адаптацией из тадж., перс. šikaná. букв. «наломанное», «накрошенное», ср. сист., перс. iškana 'похлебка', 'суп, заправленный мукой, луком и яйцом', афг. (из перс.) škaná род похлебки с луком, балтадж. šikana 'остатки пиши'.

škənd(ы)v-: škətovd-, škəndovd- 'ломать', 'разбивать', 'разрубать'.

Кауз. к предшеств.

šo, šo (§ 52) 'обрезание', 'обряд обрезания' (совершается мальчикам 4--5 лет, см.: Зарубин. Рождение 372; Хуф I 92; Бобринской 96; Olufsen 136; ЯВГ. Вах. 213).

Разумеется, не к авест. xšayō 'губить' (Пахалина. ВЯ 270; см. вах. šav- 'убивать'), а заимств. тадж., перс. $\check{sa}(h)$ 'шах', 'царь', т. е. «князь-жених», ср. о величании певцами мальчика при совершении обряда обрезания князем, государем (podšoh) в Дарвазе — Таджики Кар. Дарв. III 91 (ср. šamard, šoni 'жених'). Аналогичное заимств.: ишк. ša kьпик 'делать обрезание' (равно вах. šo cərak, букв. «делать женихом»). 'Обрезание' в других памирских: сангл. ša, шугн. xůna-sūr (Бадахши 124), хуф., барт., рош. *хо̄па-sūr* (букв. «домашний пир. праздник» — Хуф I 92), сар. xandasыr (из араб., перс. xatna?), мдж. čulburi (Бадахши 122; см. вах. čəlbыr, čul), sənát (Грюнберг. Мдж. 174); употребительны также мусульманские термины xatná, xatna-kuní, sunát.

§ogár мастер, совершающий обрезание.

Тадж., перс., букв. «делающий шахом» (т. е. женихом), ср. čəlbы́г.

šojrúўп, šojrúv 'костный жир (говяжий)', 'жир, вытопленный из раздробленных костей' (ЯВГ. Вах. 199).

По всей видимости, усвоено из шугн.-руш., шугн., руш. хої зернышки абрикосовых косточек' (сар. также maðan xoj 'бедро', досл. «средняя кость» — EVSh 101: язг. šeg 'кость' < **(a)хšāka-?; см. вах. məlung-yayč); во второй части — ruўn 'масло', ср. хуф. хоў-гиуап 'масло из горьких ядрышек абрикоса, выжатое при помощи... зернотерки' (Хуф II 392-393).

šokiltá, šokaltá 'детский чепчик'.

Вероятно, из тадж. диал. šoh-kalta, досл. «шахская (жениховская) одежда» (к тадж. диал. kəlta, kərta/i 'рубашка', 'куртка' или kuloh 'шапка'?), ср. язг. šokəlá 'головной убор', 'шапка'; или же из тадж., перс. šab-kulāh 'ночной колпак', 'чепчик'.

šolč 'скворец'. Ср. gobón. Наверно, родственно перс. sār, тадж. sor, soj 'скворец', 'розовый скворец', ср. также хинди sār, паш. šārak 'черный дрозд', кхов. šareki 'майна (индийский скворец)' (CDIAL 12405), др.-инд. śári- род птицы (литов. šárka, русск. сорока к и -е. *sālo 'серый'? — KEWA III 327), афг. šāró 'майна'. Ср. swoc 'галка'.

уоіт 'репа', 'редиска'.

Аналогично сар. *хот* 'редька'(?), кхов. *міти* 'репа' (Lor. Wakhi II 232), видимо, адаптации тадж., перс. šalyam 'репа' (ср. šalm-āb из šalyam-āb 'сок рапса' — Беруни. Фармакогнозия 541). Из перс. также афг. šalyam (Doerfer. TM III 1329), неп. salgam, хинди śalgam (Turner. Nep. 592), хуф. šiyarm 'репа' (Хуф I 26; EVSh 77). Культ. раст. 75-77.

қопі 'жених'. Вах.-тадж. *šamard*.

Видимо, старая адаптация перс., тадж. šo(h) 'шах', 'жених-князь' (см. šamárd), хотя исход -ni не ясен (ср. в слове šadumni?), но, очевидно, он возник вне ваханского языка, ср. сар. *žani*, шугн. *žůnci*, дарв. *šounji* 'жених', рош., руш. *šo*, *žo*, также язг. že, ягн. ša (Хромов. Ягн. 187) 'жених', 'молодой (во время свадьбы)', руш. -<u>х</u>йу- (EVSh 105) и пр.

Cap. šan(i) čeyg(ew) 'наряжаться' не к žani 'жених', а к šay car- 'наряжаться'?

Sonidor 'сопровождающий жениха во время свадьбы'.

Сложение с тадж. суфф. -dor, букв. «имеющий жениха».

šop di- 'рубить на куски', 'кромсать'. **šop-kəž** 'кинжал' (вах. *kə*ž 'нож').

Заимств. из перс., тадж. диал.: дарв., кар. šōp 'меч', 'сабля' (Семенов. Мат. II 74); аналогичные заимств.: шугн. $xobj\hat{e}d$ 'сабля', 'меч', $x\bar{o}p$ $\delta\hat{e}d\delta w$ 'рубить', сар. xup $\delta od(\varepsilon w)$ 'нарезать (хлеб, мясо)', сар. $\check{x}up\check{c}og$ 'столовый нож'; ср. афг. $\check{s}\hat{a}b$ 'холодное оружие', 'кинжал', кирг. (ир.) šар, узб. šор 'сабля', 'меч'.

Tom. PD 801: др.-инд. ksap-; Соколова. ГОЯШ 53—54: *xšāip-; EVSh 103: Тај.,

Psht. < ?; Пахалина. ВЯ 270: и.-е. *(s)kep-, вах. ўыр-.

sog-: sogt- 'икать'.

Звукоподр., ср. тув. šok 'тук-тук' (звукоподр.).

sor бот. 'скирда (Crepis)'; 'Chondrilla leiosperma'. Вах.-тадж. dikškanək.

Возможна связь с перс., тадж. хог 'колючка', 'чертополох'.

šot 'обвал (снежный, горный)', 'лавина'.

Сближение с др.-инд. kṣati- 'разрушение' (IIFL II 542) сомнительно; ср. скорее верш. śol 'лавина' (к śul² 'опадать', 'падать на землю' — Вегдег. YaBur 178), бур. šēl 'снежный обвал'. Вах. pər-šot di- 'обвалиться' (см. pər).

Вах.-талж. barf-kuč 'снежная лавина'.

***pax-: *paxt-** 'трескаться', 'попаться'; 'распускаться'.

Фраст : Špact - 'лопаться', 'трескаться (о кожуре)'.

špaq, špay 'кожура'.

Видимо, основано на звуковой символике, ср. шугн. xipiraxxást 'блеск (о 5ольшом количестве листьев и цветов)', шугн. $\check{x}ipir\acute{e}\jmath$ - 'раскалывать', язг. $\check{x}(ə)p(ə)r\acute{e}\gamma v$ -'расколоться', $\check{x}(\partial)p\partial r\partial(n)\check{j}/\check{z}$ - 'расколоть вдоль'; см. $\check{s}taq$. Ср. $spr\partial\check{z}$ - 'цвести'.

*pax(ы)v-: *paxovd- 'разбивать', 'раскалывать', 'растрескивать'.

Кауз. к предшеств., см. $-(\omega)\nu$ -.

\$tik 'игра', 'забава', 'шутка'.

Возможно, из др.-ир. *staiga- или *staika- (§ 38, 49, 92), авест. stig- 'бой', пехл. stēzag 'ccopa', stēžak (Nyberg. Manual II 180), хот. āstīye (Bailey. Dict. 29); тадж., перс. sitiza 'раздор', 'драка' (Horn 160; Hübschmann. PSt 74), сар. s(i)kit 'urpa', 'забава' (*sitik — EVSh 73), язг. s(a)tiz- 'обижаться' (из тадж., в исконном ожидалось бы -ž- — EVSh 76); ср. в семантическом плане орм. štəmi 'urpa' к авест. stəmba- 'ccoра' (NTS V 30). Не исключена возможность заимств. из кхов. ištuk/q, štuq 'игра' (O'Brien 71, 95; Lor. Wakhi II 241), ishtok (Sloan 89) или, наоборот, кхов. из иранckoro?

Tom. PD 890: перс. sitiz; IIFL II 543: кхов. istuk; Пахалина. ВЯ 270: сар. skit,

бел. tok.

(štrax-: štraxt- 'проходить'.

Ишк. štrax- 'скользить' — звукоизобразительное?

Р. Шоу приводит в качестве параллели сар. turf- 'спотыкаться', 'оступаться'. В. Томашек сопоставляет с греч. *отребуевдаг* '?' (Тот. PD 890); Г. Моргенстиерне оставляет без объяснения.

štrax(ы)v-: štraxovd- 'проводить', 'переправлять (через опасное место, реку)'; 'спасать', 'избавлять'.

Кауз. к предшеств.

štrəf/дк бот. 'девясил (Inula salsoloides)'.

Неясно. Ср. stwarg.

šung 'дерево' (материал), 'палка', 'ветка'.

Вместе с сар. хыпд, хипд 'дерево (материал)' (из вах.?) — слово неясного происхождения. В. Томашек считал заимств. и приводил для сравнения балти sing тиб. śīŋ 'дерево' (Тот. PD 789; Róna-Tas 96). Г. Моргенстиерне вместе с хот. ssimgya 'росток' (Bailey. KhT VI 351; Dict. 409) возводит к *srng-, *srung/ka- (IIFL II 543—544), язг. хапк 'ветка', 'сук дерева' к др.-инд. śśnga- 'рог' (см. вах. зэw) ср. перс. šāx 'por', 'ветка', согд. šnx 'ветка' (Gersh. GMS 52) и др. (EVSh 102) Можно полагать и о связи с индо-ар., ср. кал. šon, дам. šan 'ветка' и пр. (CDIAI) 12260: др.-инд. śańku- 'кол', русск. сук? — KEWA III 290). Неясно также происхождение мдж., йид. skut 'дерево', 'палка' (Tom. PD 789: афг. skor 'уголь', см. вах. škorč; IIFL II 246: *skunta-??). Cp. židyung.

šungín 'деревянный'.

-іп суфф. прилагательных.

šungyaž 'нарост на дереве', 'сучок'.

Сложение с уах 'нарост', 'бородавка'.

šušp 'шушп' — кушанье из солода (səmn) и толченых ядрышек абрикосовых косточек со льдом — новогоднее угощение (ЯВГ. Вах. 184).

• Общее слово в языках по обе стороны Гиндукуша (в вах., очевидно, заимств., ср. § 52): бад.-тадж. šošp, šušp вид лакомства, приготовляемого из солода со льдом, мдж. šašp, šəšp 'шэшп (кушанье из проросших зерен пшеницы)' — может быть, из индо-ар., кхов. sosp название кушанья из др.-инд. śáspa- 'мододая трава' (CDIAL 12364; афг. sābə 'зелень', перс. sabz 'зеленый' — KEWA III 319; Т. Виггоw JRAS 1969, 113). Cp. xəšpáy.

šuš-wыš бот. 'зайцегуб (Lagochilus seravschanicus)'.

Сложение с wыš 'трава', досл. «трава лёгких», «лёгочная трава», вах. šuš, šuš (§ 52) 'лёгкие' — заимств. из тадж., перс. šuš (авест. suš-, хот. suyä, афг. séžay 'лёгкое' — EVP 72; Bailey. KhT VI 365), аналогичные заимств. (ср. ИЭСОЯ III 173 s. v. sūs 'полый', 'лёгкое'; Bailey. Dict. 428) или контаминации с исконными: ишк. šъў, сангл. šəš, шугн. хих, руш. sux, рош., барт. sū, cap. sыl, sūl, язг. хох, мдж. šiš, šuš, ягн. šúšа 'лёгкие'. Растение, согласно объяснению, используется при лечении болезней лёгких.

šux 'закрытый', 'запертый'; 'твердый', 'густой', 'жесткий'; 'громкий'.

Общепамирское: ишк. šůx, сангл. šōx, шугн., руш., хуф., барт., рош. хах, сар. šих, язг. х'оў 'твердый', 'жесткий', 'сильный', 'крепкий' и т. п., также мдж. šах 'твердый' (Зарубин. Мдж. 167), тадж., перс. šах 'жесткий', 'прочный' (в частности, 'твердая почва', ср. ишк. šůxí 'целина', шугн. хахса 'первая весенняя запашка', см. šaxčakori), афг. šax 'твердый' (EVP 79: *str-?), ягн. šax 'скала', 'сильно', согд. šx-'твердый' (Henning. Sogdica 20) — проблематична связь с тадж., перс. saxt 'твердый'; 'крепкий' (др.-инд. śakta- 'сильный' — Horn 160); осет. sax 'сильный' (ИЭСОЯ III 48).

§vay, §(ə)wáy (§ 61, 76) 'мелкие бусы', 'бисер'.

Заимств. из перс., тадж. šaba 'бусы (из различных камней)', '(г)агат', 'черная яшма' (адаптация по § 16, 52, 61, 65), ср. дарв. šavgin 'ожерелье из бисера' (Таджики . Кар. Дарв. II 182). Хуф. cāmak 'повязка из нескольких ниток черного бисера' (букв. «глазок» — Хуф II 416).

уауэк, š(ə) wayэк 'лягушачья икра'.

Букв. «бусинки», «бисеринки», -эк уменьш. суфф.

§2с-: §2сt- 'сочиться', 'просачиваться'; 'высыхать (о воде в перекрытом арыке)'.

Возведение к *srač- (IIFL II 543) или *stač- (Пахалина. ВЯ 268) в связи с ишк. stec- 'выжимать', 'стекать', 'испаряться' мало обоснованно. Вряд ли случайны соответствия в дард. и каф.: ашк. sus-, вайг. šeč-, шина šušoiki, также синдхи susanu 'сохнуть' (śúṣyati, *śuṣati — CDIAL 12559), кати štu, кал. suṣṭa 'сухой', 'высохший' (*śusta- - CDIAL 12555), кум. sosno 'сохнуть', 'впитывать' (CDIAL 12645) - однако заимств. из индо-ар. маловероятно (ср. паш. sus- из инд.? — IIFL III 3, 160); с прутой стороны, см. закономерное вах. wəsk 'сухой' (*huška-, др.-инд. śúska-, перс. xušk 'сухой', xūšīdan 'сохнуть'). Может быть, из др.-ир. *vi-šušya-, с диссимиляпией *(i) $\tilde{s}u\tilde{c}->\tilde{s}ac-$ (§ 19, 53), ср. осет. диг. isusun, sysyn 'испаряться', 'высыхать', 'мелеть' < *vi-šušya- (NTS XII 268; KEWA III 362; ИЭСОЯ III 212), но ишк. št-? (Лоример фиксирует также вах. §әс- — Lor. Wakhi II 117, 242). sac(ы)v-: sacovd- 'цедить', 'фильтровать'; 'снимать сливки'.

Кауз. к предшеств.

Шугн. têz-, руш. tēz-, барт. tōz- 'цедить', 'процеживать' (*tāčaya- EVSh 82; афг. tezəl, cap. taz/zon- 'гнать'), сар. kardoz- 'цедить', 'фильтровать'.

šаftál 'старый', 'дряхлый'.

Тадж. диал. (фоносимволика?), ср. шугн. šaftál 'ленивый', 'никчемный', 'неспособный'.

327d 'новый', 'свежий'; 'снова', 'недавно'.

Неясно. Г. Моргенстиерне сопоставляет с руш. šuvdé 'младший' (IIFL II 543; Зарубин. Барт. 66). Ср. шугн., барт., сар. šič 'теперь', 'сейчас'. Кит., тиб. sõõ 'молодой'? (Tib. Man. 43)?

Роз. Бад. 68; ЯВГ. Вах. 190).

Букв. «новое», «новины» с суфф. $-i(\tilde{\gamma})$, тадж. диал. nav/wi, nav 'id.'

§эlá, š(э)lá (§ 52, 76) 'руины', 'развалины', 'остатки строения'; 'разрушенный'.

Очевидно, заимств., ср. ишк. šolá, бур. šəran 'руины', 'развалины', может быть, к тадж. диал. (бад., вандж., дарв.) šola 'загон для скота' (из вост.-ир. *srāδa- или из индо-ар., др.-инд. śāla- 'загон?'); см. šad. Шугн.-руш. žila-, žala- в топонимике? (Додыхудоев. Памирская микротопонимия 104, 105).

\$этопак, \$этопак (§ 52) 'цветок шиповника', 'бутон цветка шиповника', 'бутон'.

По-видимому, поэтическая метафора из тадж. диал. зәтоп, зітоп 'сожалеющий', 'испытывающий угрызения совести' (перс. pašimān, тадж. pušaymon 'раскаивающийся' и т. п.), ишк. (из тадж.) šemon šùk 'раскаиваться', мдж. šīmon 'смущенный', 'пристыженный' (Зарубин. Мдж. 168: заимств., перс.-тадж. pašīmān), сар. pixтип 'раскаявшийся'.

Засвидетельствованное Д. Лоримером (Lor. Wakhi II 234) значение 'ветка', 'ро-

сток' в правобережном Вахане не известно.

send 'ворон', 'ворона'.

Сближается с кхов. sonthu (из иран.? — Irano-Dardica 246), хот. ssundä (pl., Bailey. KhT VI 352), ssund- (Dict. 411), ocer. synt/sunt 'BOPOH' (Tom. PD 771; IIFL II 543; H. W. Bailey TPhS 1945, 24). Неубедительно возведение к *spanta- 'святой' — «священная, вещая птица» (Тот. PD 771); по В. И. Абаеву, из др.-ир. syāvavant- > *syāvant- от syāva- 'черный' (ИЭСОЯ III 203—204); заслуживает внимания и возведение к основе **šuvant*- 'устремляющийся' (Bailey. Dict. 411), что подтверждается описанием птицы *уагауп* в Яшт 14.19 сл., уверенно отождествляемой с вороном (Авеста 1993, 122, 191). Оба последние этимона (*syāvant-, *šuvant-) могут отразиться в вах. šənd 'ворон'.

В других памирских: шугн., руш., хуф., барт. xůrn, сар. xern, язг. x°orn 'ворон(a) (*ku-varana- — CDIAL 2826; EVSh 98; *x*arna- — Соколова. ГОЯШ 56) мдж. хоп, йид. хип (IIFL II 266), ср. осет. хаlon 'ворона' (Абаев. ОЯФ I 50; ИЭСОЯ IV 138).

šəngšі 'небольшой кожаный мешок', 'заплечная кожаная сумка'.

Заимств.; слово отмечено в рош. хапдехс 'вещевой мешок из козьей шкуры' (возведение к **srankursī- необоснованно — EVSh 102), кхов. šangaši (Lor: Wakhi II 236), верш. sangasi 'маленький кожаный мешок' (Вегдег. YaBur 179); ср. также верш. gīngiš, бур. gēniš 'сумка' (Lor. Werch. 108, 342), бур. khawaš 'небольшой кожаный мешок для путешествий' (вах. šəngiši — Lor. Bur. III 230).

ўэqóг, ў(э)qóг (§ 52, 76) 'поташ', 'щелок, добываемый из золы растений' (прежде использовался для варки мыла — Хуф II 379—380; Таджики Кар. Дарв. II 190; ЯВГ Bax. 198; Lor. Werch. 262).

Вопреки предположению Г. Моргенстиерне относительно хуф. xikōr 'поташ' (EVSh 102) — заимств. не из индо-ар. (к др.-инд. ksārá- 'alkali' — CDIAL 3674) а из тадж., перс., ср. тадж. išqor 'поташ', 'щелочь', šaxār 'поташ', афг. škār 'калий' ašqar 'поташ', ašxar 'щелочь (растительная)', верш. isqor, кирг. šakar 'щелок, добываемый из золы растений (главным образом из лебеды)' (ИЯ 1980, 179).

ўэдогрыў неопр. разновидность саксаула.

См. kərkərá, təbəsk.

šэšk 'растопленное масло, выступающее на стенках сосуда, когда его нагревают (если в сосуде ранее хранили масло)'.

Вероятно, др.-ир. *sraska- (§ 38, 49, 54), авест. sraska-, согд. šyškyy, парф. srsk. пехл. srešk, ягн. šašk 'poca' (ЯТ 325), перс., тадж. sirišk 'слеза', 'капля', язг. хихк 'роса'. Ср. заимств. šak 'роса', 'иней'.

šaw 'por', 'pora'.

Др.-ир. *sruva- (§ 54, 62, 89), авест. srū-, srvā- 'ноготь', 'por', хот. sū. сангл. šōu (ишк. šox из тадж., перс., см. šung, žolx), руш., хуф. žaw, сар. žew, žaw, язг. žow 'por', 'pora' (*sruvā- — EVSh 104), мдж. šəw, йид. šu (ср. мдж. šэ́woya 'мозоль', т. е. нарост?), пар. \tilde{si} , бел. \tilde{sro} , перс. \tilde{suru} 'por', осет. \tilde{sy} (ирон.), \tilde{siwe} (диг.) 'por' < *sru(va)- (ИЭСОЯ III 180—181). Кхов. srūng 'род' — заимств. из ир. (Irano-Dardica 253) или исконное к др.-инд. śrńga- (> *śorńga- / *śrońga- — Fussman. Atlas II 124). Tom. PD 778; IIFL II 250; Bailey. Dict. 410.

§зуак 'белобровая' (о козе), 'с белой полосой на лбу' (масть коз).

Неясно. Связь с др.-инд. *śyeta*- 'белый' (Пахалина. ВЯ 272) очень сомнительна.

§ыр-: §əvd- 'бить', 'хлестать', 'колотить'; перф. ўəfk (также 'удар', 'ушиб', 'синяк'), Несмотря на неправильные формы перф. и осн. прош. (образования по аналогии?), экспрессивный характер этого глагола, видимо, в значительной степени, обусловленный звуковой символикой, и многочисленные созвучные соответствия в соседних языках и диалектах не позволяют восстановить точный др.-ир. прототип; ср. ишк. $\check{x}\bar{e}b$ -, шугн. $\check{x}\bar{e}b$ - : $\check{x}\bar{i}vd$ -, барт., рош. $\check{x}\bar{i}b$ - : $\check{x}\bar{i}pt$ - 'бить', 'избивать' (также шугн. xeb/p δêdőw 'бить шерсть', ср. вах. šop di-, šəmbán; руш., хуф. šapon- 'бить' заимств. из тадж.), сар. хеуb- : хеуd- 'бить' (*xš(w)aip- — EVSh 100; ср. вах. гэбыр), язг. x-amb- : x-ovd- 'взбивать шерсть' — к хот. $ks\ddot{a}v$ - 'бросать' (* $x\ddot{s}aub$ -, * $x\ddot{s}v\ddot{a}ip$ -Emmerick. SGS 25; Bailey. Dict. 68; др.-инд. ksip-, русск. шибкий, шибать — KEWA I 289); также тадж. диал.: кар., вандж. šapidan, бад. šapondan 'хлестать'; бел. šup-'молотить' (Elfenbein. Bal. 74). Ср. хэр-.

IIFL II 552: *sueib-?; Пахалина. ВЯ 271: отнесение к вах. šыр- 'бить' также šop (заимств. из тадж.), škop 'холощеный' и пр. безосновательно (см. s. vv.).

šычdіg, šычdigi 'тушение мяса в закрытом горшке', 'варка пищи на протяжении ночи (так варят поминальную похлебку — boč, см. ЯВГ. Вах. 244): 'длительная варка (мяса, кожи и т. п.).

Старая адаптация тадж., перс. $šab-d\bar{i}g$ ($\to \check{s}avdig$ по § 16, 52, 74), ср. бад.-тадж. sabdeg 'котел с зерном, головами и ножками баранов, который ставят томиться на сутки...' (Роз. Бад. 136), шугн. *xavdék* 'тушение мяса в горшке, зарываемом на ночь в золу очага', xavdēki 'тушеное (мясо)', язг. šawdég 'еда, оставленная в очаге в наглухо закрытом кувшине (шугн., язг. из тадж.).

кичка 'трава, которую косят вечером и утром дают скоту'.

Аналогичная адаптация тадж. диал. šab-ka(h), досл. «ночная (вечерняя) трава».

Др.-ир. *syāva- (§ 53, 62, 86), авест. syāva- 'черный', др.-инд. śyāva- 'темно-коричневый (кхов. $\delta \bar{a}$ 'черный', по значению, возможно, из ир. — Irano-Dardica 253: CDIAL 12672; Fussman. Atlas II 236; ср. синдхи sāo 'коричневый', 'желтый', лэнли sāvā 'серый'), хот. śāva- (Bailey. Dict. 398); осет. saw 'черный' (ИЭСОЯ III 43), хопезм. s'w 'черный' (syāwa- — MacKenzie. Suppl. to Henning. Khwar. 46), согд. š'w (ягн. šои 'черный' — ЯТ 328; ягн. šомі 'чернота', 'темнота' — Хромов. Ягн. 181), ишк. šu, сангл. šūi, осет. saw, пехл. syā, парф. sy'w, тадж., перс. siyāh 'черный': афг. syóray 'тень' (EVP 72), ср. вах. nišы́r.

Shaw 187; Tom. PD 813; IIFL II 414, 543.

В других памирских: шугн. $t\hat{e}r$, руш., хуф. ter, барт., рош. $t\tilde{o}r$, cap. tor (* $tan \theta rva$ -Соколова. ГОЯШ 14, 42; EVSh 81), мдж. *пэга́wәу* (Зарубин. Мдж. 158), йид. *п^эrou* (*an-arušaka-? - IIFL II 232), язг. wûyn (EVSh 89: «сопоставление Пахалиной с вах. паўд 'ночь' неприемлемо ни фонетически, ни семантически») 'черный'.

зым-сегоу уст. 'светильник из лучины' (прутья, обмазанные массой, получаемой из семян растения čəroy-wыš, ср. Olufsen 82—83: «shuichirâk»; Хуф I 54).

Сложение с заимств. čaroy 'светильник' (см.), досл. «черный светильник».

зыждо́t неопр. название хищной птицы (стервятник).

В первой части, видимо, *зым* 'черный', ко второй ср. kəlirgót 'гриф'? (из *kalirgot «лысый irgot»?) — досл. «черный гриф»? ('черный гриф' — Aegypius monachus). **šы**wі(ў) 'чернота', 'темнота'.

Суфф. $-i(\check{\gamma})$.

šыw-jondór 'горный козел', 'киик'.

Сложение с заимств. тадж. диал. (бад.) jondór 'архар', 'кник', букв. «черный киик». Ср. sərxá.

ўыж-пы стадии зрелости бобовых: почернение кончика стручка.

Букв. «черный кончик», см. пыск (ср. язг. wùynnəl 'черноклювый' — о птице).

зыж-пык бот. 'ива сизая (Salix capusii)'; 'Salix wilhelmsiana'. Вах.-талж. siya-bid.

Букв. «черная ива», см. -пык, ср. тадж. siyohbed 'ива с темной корой', перс. siуан-ый 'черная ива', русск. чернотал 'вид ивы'.

ўым-ріў неопр. название дикого животного, которое, согласно поверью, раскапывает могилы.

Букв. «черный кот» (см. piš), но, видимо, переосмысление из *šыу-piš 'скальный кот' (см. *ўыу* 'завал из камней'), ср. шугн. *хоў-ьи*з, руш. *хиі-ье*з 'дикий кот' (Зарубин. Барт. 73). Переводится на вах.-тадж. как siya-puš «черный кот» (калька с вах.), возможно, по ассоциации с тадж., перс. siyāh-gūš 'рысь', 'каракал'. Может переводиться и как gur-kovuk, букв. «раскапывающий могилы» (ср. вах. kik II, переводимое так же), ср. перс. gurkan 'гиена', но, по свидетельству В. Б. Хеннинга, это барсук (gūrkan 'badger', 'grave-digger'), про которых говорят, что они раскапывают могилы (Henning. Zoroaster 23); Г. Моргенстиерне переводит зафиксированное им от жителя сел. Ямг (Средний Вахан) šūpiš как «название животного, напоминающего выдру, с ценным мехом» (IIFL II 544).

ыж-хам назание болезни злаков, при которой чернеют зерна ('головня'?).

Букв. «черное зерно» (см. žaw), ср. тадж., перс. siyāhak 'головня', 'ржавчина (на зерновых)' (см. ruxn-gard), араб. hinta saudā «черная пшеница» (Беруни. Фармакогнозия 586), язг. siyák, siya(h)ák 'черные, горькие зернышки сорняка в зерне овса и пшеницы', кул. siyahak 'головня' (Неменова. Кул. 162). Кхов. šayiri бур. matel, верш. matél 'болезнь злаков, при которой чернеют колосья' (Lor. Werch 179; Lor. Wakhi II 225; Berger. YaBur 164), кхов. ša, верш. matum 'черный',

Культ. раст. 124—125.

ўыу 'груда камней', 'завал из камней', 'курумник', 'куча больших камней'. Вах.-талж

(TIODK.) garam(b), qurum.

Вместе с шугн., рош. хоу, руш., хуф. хиу, барт. хиу 'куча, груда камней', возможно, к др.-ир. *srāya- (§ 54, 66, 86), ср. сар. raži- 'складывать' < *fra-sraya- (EVSh 70: см. pəršúy) или *us-srāya- (EVSh 104), др.-инд. ucchrāya- 'рост', 'возвышенность', лэнди ussā 'куча травы' < *ut-śrāya- (CDIAL 1860). Ср. šыw-ріš (< *šыу-

· IIFL II 541: Skt. ksaya- 'yrpara'.

ta-, ta- основа датива мест. 2 л. ед. ч.: ta-r(ak) 'тебе', 'к тебе' (ЯВГ. Вах. 565—567). Др.-ир. *ta- (§ 100), авест. ta- (ср. датив: авест. taibyō < ta-byas), руш., хуф., барт., сар. ta- косвенная форма личн. мест. 2 ед., см. taw.

. IIFL II 491: построено по аналогии с ma-.

 $taoldsymbol{v}d$ - осн. прош. к $\check{c}aw$ - (: $taoldsymbol{v}d$ -) 'уходить', 'уезжать'; перф. $ta\check{x}k$, плюскв. $ta\check{x}tu/\omega w$

(§ 78), и. д. tukn.

Др.-ир. *tayda- < *taxta- (§ 25, 33, 56), taxk < *taxtk < *taydaka- (§ 64), и. д. tukn < *takana- (§ 38, 43, 84), корень ТАК течь, авест., др.-инд. tak-, авест. praes. tača-, хот. ttajs- 'бежать', 'течь' (Emmerick. SGS 38; Bailey. KhT VI 102), ишк. tac-: tuyd-, шугн. ti- : $t\bar{u}yd$ - (3 л. ед. $t\bar{u}zd$), руш. $t\bar{e}(y)$ -, хуф. ti(y)- : руш., хуф. tuyd-, барт., рош. $t\bar{e}(y)$ - : $t\bar{u}yd$ -, cap. te(z)- : $t\omega yd$ -, язг. tez- : $t\dot{u}yd$ - 'уходить' < * $ta\dot{c}aya$ - : *taxta- (EVSh 82), афг. tləl, имперфект tәy, tә 'уходить' < *tахtа- (EVP 80), пехл., перс. tаz- : tахt-'бежать', 'течь', перс., тадж. tak 'бег'; осет. tağd 'быстрый' < *taxta- (ИЭСОЯ III 222).

Tom. PD 875; IIFL II 519.

tak 'пуговица', 'застежка', 'завязка' (на одежде); 'петля (при вязании)'.

Заимств.; подобно шугн., руш., хуф. $t\bar{a}k$ 'завязка', 'застежка', сар. tok 'пуговица', язг. täk' 'завязка из тонкой тесемки... у ворота на женском платье', шина tak, кхов., верш. tak, бур. tak (Berger. YaBur 180) 'завязка', 'пуговица' — видимо, старые адаптации из тюрк. (ср. кирг. tak- 'приколоть', 'прицепить') или тадж., перс., родственные тадж. tugma (бад. takma, tukma) 'пуговица' из тюрк. tügmä к тюрк. tüg-'завязывать', 'застегивать' (ДТС 595; Doerfer. TM III 1187; TLW 314), ср. более поздние заимств.: ишк. tьkmá, шугн. tukmá, язг. təkma, ягн. túq/kma, йид. tukmó 'пуговица'. См. также rəndáq.

Мдж. tūga не из тюрк. tukma (IIFL II 77) и не к перс. tuqa 'пряжка' (IIFL II 254), также из тюрк. (toqa 'пуговица', 'пряжка' — Doerfer. ТМ II 910), так как мдж. слово значит собственно 'бутон', 'почка', (Зарубин. Мдж. 172) и должно объясняться по-другому (ср. англ. button 'пуговица', 'бутон'). Объединение шина tak 'пуговица' с индо-ар. словами для монеты (к скр. tanka-, тюрк. tanga и пр. CDIAL 5426.3) вряд ли правомерно; возведение вах. tak 'застежка' к и.-е. stegh-, русск. стежка (Пахалина. ВЯ 272) необоснованно.

Сюда же шугн., руш. $t\bar{a}k$ 'силок', 'западня для птиц', т. е. петля-силок из кон-

ского волоса (Хуф II 225).

talqо́n 'толокно' — мука из сушеных ягод тутовника, поджаренных зерен ячменя или пшеницы, которую прежде брали в качестве дорожного провианта (тадж. tuša-talqon), из которой готовили разные кушанья (см. pəst, kəpáč).

Широко распространенное слово, по-видимому, тюркского происхождения (E. Benveniste JA CCXXXVI 181): тадж. talqon, вандж. talqun, бад.-тадж. talkon 'мука из жареных зерен пшеницы, сушеных яблок, тутовых ягод и др.', панджшир. talxon 'толокно из тута' (Андреев. Панджшир 23), тув. dalgan 'мука', уйг., узб. talqon, ишк. talqon, ягн. talqon, кирг. talkan, афг. talxan 'толокно', 'молотые жареные зерна' (Ramstedt. Marginal notes 12; Doerfer. TM II 928; TLW 298), йид. talkān (перс. talxā 'жареные зерна' — IIFL II 255); ср. также перс. диал. tarxīna, talxīna 'кушанье из пшеницы' (Жуковский. Мат. II 159) из перс. talx 'горький'? talwal 'беседа', 'разговор'.

Очевидно, звукоизобразительное (может быть, под влиянием перс., тадж. talovat 'громкое чтение', 'чтение нараспев Корана' — из араб.), ср. бад.-тадж. talvasa, перс., тадж. talvosa, афг. talwasa, talwal(a) 'спешка', 'волнение'.

talx! возглас, которым отгоняют от себя ос, слепней, комаров и других кусающих насекомых.

Заимств. из тадж., перс. *talx* 'горький', 'невкусный' (др.-ир. **taxra*- Hübschmann. PSt 48; CDIAL 5617), мол, 'я — горький, невкусный!' (но ср. афг. *tálxa* окрик, которым прогоняют собаку: 'пошла прочы!').

talxka бот. 'горчак ползучий (Acroptilon repens)'.

Перс., тадж., досл. «горькая трава», ср. перс. talxak 'колоквинт', 'цикорий', тадж. talxa вид очень горькой травы, 'горчак', ягн. (из тадж.) talxak 'лекарственное растение', вандж. talka 'полынь' (из talxah — Роз. Вандж. 115).

talxək 'ядрышко абрикосовой косточки'. Ср. sərkək, xužgək.

Тадж., перс. диал., досл. «горьконькое», «горчинка»; аналогичное заимств.: мдж. talxək 'абрикосовые косточки'.

tang-: tangd-, tanz-: tanzd- (§ 68) 'укреплять основу (при тканье)', 'натягивать паутину (о пауке)'.

Др.-ир. *tanč- (§ 43, 56, 68), и.-е. *ten-k/g(h)- (IEW 67) 'тянуть' (TAN с k-распространителем, ср. вах. tund, tыn-), авест. дапд-, дапдауа- 'натягивать (лук)', скр. tañc-, tañj- 'стягивать' (Hübschmann. PSt 48), кот. pattang- 'производить' (Emmerick. SGS 66—67), осет. ivtynzyn 'запрягать' (*abi-tanj- ИЭСОЯ I 556), tynzyn 'натягивать', перс. tanīdan (Horn 88). В других памирских соответствующий по значению глагол восходит к *tan- и, возможно, заимствован из тадж., перс. tanīdan (EVSh 80) 'прясть' (авест., др.-инд. tan-, пехл. tadan), впрочем, и вах. tanz- может быть старой адаптацией перс. tanj-, тем более что осн. прош. представлена образованием по аналогии (ср. авест. ppp. дахtа- и см. tranj-: trayn-): шугн., руш., хуф., барт., рош. tān-: tānt-, язг. tan-: tant-, мдж. tən-: təd- 'натягивать основу (на ткацком станке)' (шугн. также tānīják 'паук', ср. тадж. tor-tanak 'паук', букв. «натягивающий основу»); осет. tynzyn 'растягивать' (ИЭСОЯ III 338; Bailey. Dict. 148).

Ассоциируется с последующим глаголом (в смысле «колеблющееся», «качающееся»), но ср. в местных тадж. говорах: вандж., дарв. taf 'рука', 'крыло'; а также руш. $t\tilde{e}f$, шугн. $t\tilde{e}p$ 'птичье крыло'; в пользу образования от tap— свидетельствует шугн. $\tilde{c}i$ - $t\tilde{e}p\tilde{e}n$ 'трепещущий', 'трепыхающийся': ya $zar\tilde{i}$ $\tilde{c}i$ - $t\tilde{e}p\tilde{e}n$ 'куропатка трепыхается' (Зарубин. Шугн. 243). Ср. patk, tapk 'ресницы', tapan 'лопасть мельничной турбины'. Идеофон?, ср. осет. t'af(f) α (диг.) 'лист' (ИЭСОЯ III 351).

tap-: tapt- 'качаться', 'колебаться', 'биться', 'шевелиться', 'трепетать', 'трепыхаться'; осн. перф., инф. tap-: tapátk, tapák.

Заимств. (возможно, с элементом фоносимволики) из тадж., перс. tapīdan (также с tā-yi muallaf, очевидно, экспрессивным) 'биться', 'колотиться', 'трепетать', ср. ишк. tap- 'колыхаться', 'шевелиться', шугн., руш., барт., рош. tāp- 'топтать', 'топать' (EVSh 80: Prs.), язг. tip-: tapt- 'двигаться' (tap-: tapt- 'утаптывать'). См. təpán.

Tom. PD 874; IIFL II 545: Prs.

 $tap(\omega)v$ -: tapovd- 'качать', 'шевелить', 'махать', 'двигать'; осн. перф., инф. также $tap(\omega)v$ -.

Кауз. к предшеств. с суфф. $-(\omega)\nu$ -.

tarbat разновидность пшеничного киселя (см. bat) со шкварками (ЯВГ. Вах. 186; СНВ XVI 204). Вах.-тадж. qəlyabát.

По всей видимости, заимств. сложение bat 'бат' с тадж., перс. tar 'мокрый', 'сырой', 'сочный', 'свежий' (эту разновидность бата варят, как правило, с поджаренным жиром только что зарезанной овцы), тадж. tarina 'кушанье с мясом...' (ФЗТ II 329), ср. верш. tárbat разновидность киселя с жиром (Вегдег. YaBur 180; Lor. Werch. 263: равно bese maqvti, букв. «кисель с жиром», верш. bes 'сырой жир'); ср. тадж. halvo-yi-tar 'род халвы с бараньим жиром'.

К вах.-тадж. qəlya-bat ср. тадж. qayla 'мелко изрезанное вареное или жареное мясо', перс. qalya 'блюдо из рубленого жареного мяса' (из араб. qal(y)a 'жарить'), осет. qajla 'яичница' (из перс. ИЭСОЯ II 255), ягн. qayla 'жареные кусочки мяса', барт. qalya, язг. qəlya и пр. заимств. из тадж.

targ бот. 'мирикария (Myricaria squamosa, M. elegans)'. Верхн. wtik, бад.-тадж. gazák.

Неясно; ср. $i\check{z}$ 'тамариск' (бад.-тадж. также $gaz\acute{s}k$). Язг. $zav\acute{g}$ 'Myricaria germanica', ' $Tamarix\ elongata'$, язг. $\check{x}^*a\theta k$ 'мирикария'. Старовандж. $targ\ mayn$ 'сорт яблок' (Культ. раст. 104).

taroxэškí 'жребий (в детских играх)'.

Тадж., досл. «мокрое -(и-) сухое», по широко распространенному у многих народов способу бросания жребия: «...вопрос о том, кому первому начинать [игру], решается бросанием вверх плоского камешка, на одну сторону которого плюют, а другая оставляется сухой» (Хуф I 100); «Перед началом игры берут камешек и одну сторону его слюнят; потом бросают камень в воздух...» (Гордлевский В. А. Игры анатолийских турок // Изв. О-ва обследования и изучения Азербайджана. № 5. Баку, 1927. С. 21, 30). Ср. tufadəst.

tarš 'тесло', 'теша'. Тадж. teša. Ср. wəják.

Вопреки мнению Г. Моргенстиерне (IIFL II 546), поддержанному М. Майрхофером (Indo-Iranica 147), не обязательно заимств. из перс. (к tarāš- 'тесать'?), поскольку др.-ир. *rš в вах. может, видимо, сохраняться (ср. *rs > rs, § 47, 49); достоверных примеров на развитие *rš больше нет — IIFL II 474; ассимилируется в š не *rš, а *rš, как и в других индо-ир., см. § 99), к тому же источник заимств. остается неясным (ср., впрочем, перс. диал. $tarešt\acute{a}$ 'топор' — Жуковский. Мат. I 96). В целом, хотя слово и принадлежит к разряду культурных, в вах. и других памирских оно фонетически безупречно может восходить к др.-ир. *tarš(a)- (TARŠ, TVRS 'резать', 'творить' — AIW 644; М. Mayrhofer Indo-Iranica 141—148): шугн., руш., хуф. $t\bar{o}r\check{x}$ 'тесло', 'большой топор', руш., хуф. $t\bar{a}r\check{x}ak$ 'тесак', барт., руш. $tal\check{x}ak$ 'тесло'; ср. также ишк. $p\acute{e}tx$ ьп 'тесло', язг. dawn 'топор, насаживаемый поперек топорища' (*han-tasanā-? — EVSh 30), мдж. $t\check{a}s$ ka, йид. $t\ddot{a}s$ ko, афг. tarsás 'тесло' (EVP 83: «...s невозможно в исконном афг. слове. Может быть, заимств. перс. taras 'нож' или подобного слова?», но в шугн.-руш. *rs > rx — HMV 335), пар. tasö 'теша'. Ср. еще верш. tesk 'кинжал' и см. tass-: tosst- 'тесать'.

taš 'общивка', 'облицовка' (об общитой материей шкуре, тулупе).

Заимств. из тадж. диал. или тюрк.: узб., уйг. taš 'внешняя сторона', 'наружная сторона'.

tat 'отец', 'папа'; также обращение отца к своим детям (ср. nan, mum, pup).

«Детское» слово и.-е. характера, общее для многих соседних языков и диал.: вах.-тадж., бад. tat, tata, ишк. to(t), сангл. tat, шугн. tat, мдж. tot, йид. tat, верш. tat, кхов. tat, вайг. tata, др.-инд. tata- (CDIAL 5754), лат. tata, др.-греч. tet- отец', папа', 'тятя' и пр., и.-е. *tat- (KEWA I 471; Трубачев. Слав. терм. родства 23; Grierson. Pisaca 70); в шугн., руш. dod, язг. ded, бад.-тадж. также dadi, dodo 'отец', ср. перс. dada 'дедушка', осет. dada и пр.

Shaw 184; Tom. PD 774.

tatij 'OTYUM'.

Сложение с суфф. неполного родства -ij (ср. шугн. $d\bar{o}d\hat{e}j$ 'отчим'). **tat-nan** 'родители'.

Досл. «отец-мать», ср. сар. *ato-ano* 'отец и мать', 'родители' (из тюрк.), уйг. *ata-ana* 'родители' (Јагтіпд 29), ягн. *dodó-očá* 'родители' (Хромов. Ягн. 187), но перс., тадж. *padar-U-modar* 'id.'

tatáy, tatayék детек. 'игрушка', 'погремушка', 'цацка'.

«Детское» слово, подобное русск. цацка, ца-ца 'игрушка'.

taw основа генитива, аккузатива мест. 2 л. ед. ч.: 'тебя' (ЯВГ. Вах. 565—567).

Др.-ир. *tava- (§ 56, 62), авест. $tav\bar{a}$ (gen.), др.-инд. $t\acute{a}va$, согд. tw' 'к тебе', 'тебе', пехл. $t\bar{o}$ (< *tava-), мдж. ta, йид. $t\bar{o}$, ta^w косвенная форма личн. мест. 2 ед. (< *ta-vā- — IIFL II 128), ягн. tau, осет. daw 'тебя', 'твой' — основа косвенных падежей, восходящая к др.-ир. родительному падежу tava (ИЭСОЯ I 361).

IIFL II 490.

ti прит. мест. 2 л. ед. ч. 'твой'.

По предположению Г. Моргенстиерне, восходит к энклитике 2π . *tai- или к др.-ир. *tuya- (IIFL II 491; см. также § 100), авест. $t\bar{e}$, $t\bar{o}i$, ишк. ti, язг. ti 'твой'. tid 'смоченная водой кожа', 'мокрая кожа (неотжатая)'.

Неясно; ср., может быть, бенг. titā, хинди fītā, синг. tet 'мокрый', 'влажный' < *tinta- (CDIAL 5812; Turner. Nep. 282).

tiў-tiў возглас, которым подзывают козлят.

Видимо, вариант к \check{c} аў- \check{c} аў (возглас, которым отгоняют козлят — ЯВГ. Вах. 656). $tikm\acute{a}(y)$ 'кудель' — соединенные вместе клочки шерсти при прядении нити; 'кокон шелкопряда'.

Заимств., возможно, из тюрк., или к тюрк., тадж. tika 'кусок', 'клочок' (из тадж., тюрк. — вах. tika, шугн. tiká, ишк. tьká, tika и пр. — Doerfer. TM II 918), или же к тюрк. tik- 'шить' (ДТС 558), ср. узб. tikma '(с)шитый' (Doerfer. TM II 914) («соединенный из клочков» или «для шитья», «для изготовления нити»?); ср., может быть, также тюрк. tīqma üzüm 'виноград с плотными гроздями' (ДТС 569).

Слово для 'кудели' в других памирских: шугн., руш. *pušak* (Писарчик. Руш. 74) — ср. барт. *pušak* 'бутон', 'почка' («пушистый»?), руш., хуф. *žikimc* 'кудель' (Хуф II 374)) к *žikamb*- 'теребить (шерсть)', язг. *p(ə)ták*, язг. *box* (ср. рош. *bux*, *būx* 'разобранная шерсть'); язг. *kəlulá* 'кудель' из тадж. *kulūla* 'ком(ок)'.

tilpóq 'киргизская войлочная шапка', təlpák, təlpák 'меховая шапка-ушанка'.

Разные адаптации из тадж. и тюрк. диал.: тадж. telpak (заимств. из тюрк. — Doerfer. TM II 1009; TLW 276), узб. telpak, кирг. telpek 'мужская шапка'. Аналогичные заимств.: ишк. tilpak, сангл. talpak, шугн., руш., барт., рош. talpák, язг. te/alpák, ягн. telpák 'мужская меховая шапка', афг. telpáka 'шапка'.

tindá 'шерстяная нить', 'пряжа, подготовленная для тканья'.

Вряд ли собственно вах. (к tund 'основа', tan3- 'ткать'), так как слова с гласным исходом для исконной лексики не характерны (кроме того, -i- в первом слоге трудно объяснить — если к *tan-?). По-видимому, заимств. из тадж., перс. — адаптация тадж., перс. tanida 'свитый', 'плетеный', 'ткань', также 'паутина' (с метатезой из *t(a)nida), ягн. tanida 'основа', см. tund.

tinda-bofék 'παγκ'. Cp. gəlimbofték.

Букв. «плетущий паутину» — сложение с перс., тадж. bof- 'ткать', 'плести' (ср. вах. ьf-), свидетельствующее о вероятном заимств. и первой части (видимо, к перс. *tanīda-bāfak).

tir 'пещера'.

tirbóy 'пещера', 'углубление в конгломерате (kor)'.

Неясно; *tir* 'пещера' употребительно также в тадж. говоре Вахана. Ср. *boy* 'пещера', 'грот'.

tiš 'наконечник плуга', 'литой (чугунный) сошник', 'лемех' (в отличие от ковано 10 , см. $now\acute{a}k$).

Разумеется, не исконное (из *tašya-, к перс., тадж. teša 'теша', 'тесло' — Пахалина. ВЯ 273; EVP 85), а вместе с афг. teš, бур. tīš 'лемех', 'литой сошник' — заимств. из тюрк.: кирг., узб., уйг. tīš 'зуб', 'сошник', 'лемех', поскольку литые чугунные сошники ввозились из Ферганы или Кашгара (Lor. Wakhi II 262; Bur. III 354; Е. Вепvепізте ЈА ССХХХVІ 180; Л. А. Фирштейн СМАЭ ХХVІ 159; Мухиддинов. Земледелие 55, примеч. 5: «...слово 'тиш' перешло к ваханцам в конце ХІХ—начале ХХ в. через киргизских торговцев»; также СЭ 1971, № 1, 93).

ціт-ргах саг- 'разбрасывать', 'рассеивать', 'рассыпать'.

Основанное на фоносимволике сложение заимств. тадж., тюрк. tit 'растерзанный' (тюрк. tit- 'разрывать' — ДТС 564; Doerfer. ТМ II 996; ср. аналогичные заимств.: ишк. tit, шугн. titiák, руш., хуф. tit-titak, язг. tit, пар. tit и пр.) и звукоподр. прах- (см. вах. prak- 'щелкать', prink-prox 'грохот'), ср. афг. tit-pa(t)rák 'рассеян-

ный', 'разогнанный', 'разбитый'.

тос 'дыра', 'отверстие'; 'проход, пролом в колючей изгороди'.

Происхождение не ясно (фонетически к др.-ир. *tāč-, ТАК 'течь', 'идти'?).

тобс 'шрам', 'рубец от зажившей раны', 'след от ожога', 'оспина', 'след от лепешки на стенке очага', 'след, вмятина от какого-либо предмета на коже, поверхности чего-либо' и т. п.

Общее слово в памирских языках и местных тадж. диал., восходящее в конечном счете к др.-ир. * $t\bar{a}pac\bar{c}$ - 'обожженное', 'сгоревшее' (к TAP 'топить', см. вах. $d\omega p$ -); по § 21, 30, 56, 87 оно может быть и исконным, но широкое распространение свидетельствует в пользу заимств. в вах. (из тадж. диал.?, вост.-ир.?): бад.-тадж. $toj\bar{c}$ 'шрам', 'мозоль', 'оспина', шугн. $toj\bar{c}$ 'оспина' (Роз. Бад. 142), ишк. $toj\bar{c}$ 'обожженный', 'обгорелый', сар. $tuj\bar{c}$ 'выцветший', 'вылинявший', 'пятно'. Ср. язг. tijs-: tuvd- 'раскалиться', 'разогреться', шугн.-руш. sitafs/c- 'поджаривать' < *us-tajsa-(Соколова. ГОЯШ 20; EVSh 76, 80).

ton 'рулон сукна', 'свернутый отрез шерстяной материи'.

Заимств. из каб. tān, афг. tān 'кусок', 'штука (мануфактуры)', может быть, из инд., ср. лэнди tānā, неп. tān, хинди tānā 'основа', 'ткань', 'уток' (др.-инд. tāna-'нить' — CDIAL 5761); в значении 'рулон сукна', 'штука (мануфактуры)', видимо, слово культурного круга (вряд ли исконное и *tafna- — ИЭСОЯ III 337; Bailey. Dict. 149): хот. thauna-, мдж. ton, осет. tyn, уйг. ton и пр.

toq-: toqt-, toq-: toqt-, taq-: taqt- 'стучать', 'бить(ся)', 'ударять(ся)'. Ср. taqək.

toq-toq, to/aq-to/aq 'стук', 'тук-тук'.

Звукоподр., перс. taq-taq, тадж. tùqql, taq-taq, афг. taq-taq, ишк. tьq-tьq, шугн. taq-taq, tuq-tuq 'стук', 'тук-тук', taq-: taqt-, tuq-: tuqt- 'стучать', 'постукивать', руш., хуф. taq-, toq-, барт., рош. taq-, язг. taqtaq k'ən-, верш. taktak et-, taxtax ét- 'стучать', тиб. tag-tag (Das 514), орм. taxtax, пандж. thak-thak, неп. thak (CDIAL 5487; Тигпег. Nep. 248), тюрк. toq-toq звукоподр. стуку (ДТС 576; Doerfer. TLW 273), кхов. thuxeik 'стучать (в дверь)' (CDIAL 5513) и пр., ср. duq-duq.

toqá-istín 'основной столб' (в традиционном памирском доме). Ср. ša-istín.

Досл. «одиночный столб», сложение вах. istin с заимств. тадж. toqa 'одинокий', ср. бад.-тадж. toqastən, toqasutun 'id.' (в Роз. Бад. 142 ошибочно переводится как «два передних столба в доме», т. е. buzoviz).

toqí(n) 'тюбетейка'. Ср. skid.

-toqina в сложениях sitoqiná, šaštoqiná, duwozdatoqiná 'трех-, шести-, двенадцатитюбетеечный' — меры зерна и сыпучих тел. См. šadumní, trudumní.

Заимств. тадж. toqí, перс. tāqīya 'тюбетейка', 'конусообразная шапочка'; аналогичные заимств.: шугн. tōqí 'тюбетейка', также мера сыпучих тел (около 2 кг), руш., хуф. tōqay 'id.'; ср. бад., каб. toqí 'шапочка с плоским дном' (Кушкеки 157; Андреев. Панджшир 14).

toqis в сочет. ...žə-mak-ət Parwin toqis wost... '...месяц соединяется с Плеядами...' — один из древних приемов счета времени, тадж. также mo-parwin (тадж. moh 'луна',

'месяц', *Parwin* 'Плеяды'), когда молодой месяц соединяется с созвездием Плеяд на третий, пятый (*pan3-taqiš*) и седьмой (*ыb-toqiš*) дни лунных месяцев (ср. Lor.

Заимств. из тадж., тюрк. диал., ср. узб. beš-tokuš, tokuš — «...соединение молодого месяца на своем пути с Плеядами. Таких соединений, образующих календарные знаки, в году бывает пять...» (Хуф II 174), также у А. Беруни (Избр. произв. Т. 1. Ташкент, 1957. С. 385): «...когда Луна соединяется с Плеядами в третью (ночь месяца), то (значит) ушла зима».

torč 'металлическая шайба на оси мельничного жернова' — прямоугольная накладка с отверстием посередине, передающая вращение мельничной турбины (čarx) верхнему жернову (xədórg-γar; ЯВГ. Вах. 276) (рис. 4).

Возможно, из *tāracī- (§ 21, 47, 56, 87), букв. «верхняя» (хот. ttāra, согд. t'r, перс. tārak 'макушка', 'верхушка' — Bailey. Dict. 126), ср. шугн. adāxc 'железная деталь движущегося устройства мельницы, в форме короткого бруска с отверстием посередине', хуф. adāws 'железная накладка в верхнем жернове, передающая ему вращательное движение вала' (Хуф II 89, рис. 14; 189), хотя в фонетическом развитии шугн.-руш. слов не все ясно и Г. Моргенстиерне считает возможным возведение их к **(h)āt(a)rsā-, -štrā-? (EVSh 13; HMV 337), может быть, все же *ham-tār-?; не ясно и взаимоотношение двух слов в язг.: язг. tayc 'металлическое приспособление, соединяющее жернов с вращающим его колесом внизу', язг. talb 'верхняя металлическая деталь мельницы, в которую упирается warn' (турбина-čarx) — возможно, все памирские обозначения этой детали (как и большинство названий частей мельницы) являются заимств. из тадж., перс., но, к сожалению, соответствующие термины в тадж. диал. не зафиксированы. Соответствующая деталь водяной мельницы в верш. suári, suwāri (Вегдег. YaBur 176; Lor. Werch. 212) из перс., букв. «всадник»?

tort 'позавчера'; в сочет. tort-ar(k) 'послезавтра'.

По всей видимости, к др.-ир. *tṛta- 'третий' (фонетически к **tārta-, по § 47, 56, 87, но такая праформа не имеет параллелей), что сближает вах. с индо-ар., в которых слово для «послезавтра», «позавчера» также восходит к порядковым числительным «третий»: ашк. átrī 'послезавтра', кати átrī, вайг. átər, дам. itrī 'позавчера', кал. atrīli, кхов. ortiri, шина içī 'два дня (назад или через два дня)' < *ātrīli-yam 'на третий день (в прошлом или будущем)' (CDIAL 1130, 5910; NTS II 245; Irano-Dardica 258), шина etrīze 'послезавтра' (*trītya- 'третий' — CDIAL 5912; Fussman. Atlas II 65—67). В иранских только пар. ašōrúč 'позавчера' < *a-∂ri-rauča-(IIFL I 236), ср. также шугн., руш., хуф. widir, сар. wadir 'после-послезавтра', 'позавчера' < **wi-trya-? (EVSh 88), но шугн. yaðer 'послезавтра' из перс. (араб.) yad(ā) 'завтра'? (EVSh 35); см. вах. tət-vart. Ягн. fatorú(m) met 'на третий день', 'после-послезавтра' (*frata-ayāra-? — ЯТ 252), ягн. futú 'послезавтра' (*fratā-? — ЯТ 253).

IIFL II 546.

tortí верхн. 'глиняный сосуд, кувшин' (тадж. oftoba 'узкогорлый кувшин с носиком для умывания').

Сопоставление с шугн. $t\bar{o}\partial c$, руш., барт. $t\bar{a}c$, язг. takt 'деревянное блюдо', 'мелкая широкая миска' и возведение к * $tartc\bar{i}$ -? (Пахалина. ВЯ 274) необоснованно; шугн.-руш. слова не имеют хорошей этимологии (EVSh 81; * $t\bar{a}\partial aka$ - — IIFL II 254). Вах. слово может быть просто адаптацией диал. тадж., перс. * $tah\bar{a}rat$ '[сосуд, кувшин] для ритуальных омовений' (из араб. $tah\bar{a}rat$ 'ритуальное омовение'), тадж. диал. torat 'омовение', см. to(h)ыг, tur 'обмывание (покойника)'.

toš-toš возглас, которым подзывают верблюда.

Cp. tox-tox.

tov-: tovd- 'скручивать', 'закручивать'.

Либо отыменный глагол от заимств. из перс., тадж. tov/w (лит. tob) 'скручивание', 'вращение' (может быть, контаминация с исконным $tov < *t\hat{a}\beta$ -), либо собственно ваханское к TAB/P 'крутить' (по правилам ожидалось бы вах. $*tov-: tovd-< *t\hat{a}\beta aya--$ § 106, хотя и в этом случае исключить возможность заимств. и построения по аналогии было бы нельзя), ср. ишк. tiv-: tivd- 'заводить (часы, патефон)', шугн. $t\hat{e}b-: t\hat{e}pt-$ 'крутить (веревки)', руш., хуф. $t\hat{e}b-: t\hat{e}pt-$, барт., рош. $t\hat{o}b-: t\hat{o}pt-$, сар. tob-: tipt-, язг. tab-: tabt- 'крутить', 'сучить (нитки)' < $*t\hat{a}paya-$ (EVSh 80), ягн. tob/p-, тадж. tob-: toft- 'вить', 'сучить' (Hom 83; Hübschmann. PSt 46—47); осет. (ирон.) txbyn 'выделанная шерсть' (ИЭСОЯ III 244).

Tom. PD 874.

тох-тох возглас, которым подзывают барана.

Ср. toš-toš. По Т. Н. Пахалиной, вах. tox 'баран (нехолощеный)' сравнивается с taxli (Пахалина. ВЯ 274), что, однако, значит 'холощеный баран' (см. taxli). Ср. каб. (в языке детей) tixi 'баран' (Luyāt-i 'āmiyāna 113).

tai. t(э)qi (§ 76) 'много', 'очень'; 'полный', 'наполненный'.

Экспрессивное слово (ср. baf, lup, šak), по-видимому, усвоенное из тюрк., ср. узб. tiqin 'полный' (Doerfer. TLW 295), тюрк. tekim 'много', 'очень' (ДТС 550), узб. tiqmoq 'наполнять', 'набивать'; В. Томашек сопоставляет также с афг. dak 'полный', 'наполненный' (Тот. PD 818). И тюрк., и афг. слова, очевидно, связаны в конечном итоге с основанным на фоносимволике глаголом: тюрк. tīq- 'набивать', 'втыкать' (ДТС 569), афг. dak- 'id.', ср. узб. tiqin 'затычка', 'давка', 'теснота' — 'полно', 'полный', тув. dīka 'очень', 'весьма', 'сильно'.

tračk 'скисший', 'прогорклый' (о молочных продуктах).

По мнению Γ. Моргенстиерне, вместе с сар. trāč 'невкусный' (Shaw 196), tыroč 'желчь', 'желчный пузырь' (Пахалина. Сар. 180; ВЯ 278) — заимств. из кхов. trok, troq 'горький' (хотя -č- неясно — Rep. Afgh. 79; IIFL II 545; EVSh 81); кхов. trok 'прогорклый', синдхи trako 'прокислый', 'затхлый', лэнди trakkan 'гнить', возможно, также кати təŕkē 'старый (об одежде)' < др.-инд. takrá- 'пахтанье с водой', 'горький' (CDIAL 5617; Irano-Dardica 271), тадж., перс. talx, пехл. taxl 'горький', афг. trix, f. tərxá 'горький', 'соленый' (Тот. PD 814; EVP 83; KEWA I 467). Ср. также шугн. cīx, руш., хуф. cōx, шугн.-руш. f. cāx 'горький' < *taxra-? или *θraxsa-(EVSh 24—25). См. trəṣp.

tranj-: tranjd-, также tranž-: tranžd-, travd-, travn- (§ 35, 100) 'давить', 'жать'; 'натягивать'.

Заимств. из тадж., перс. taranj- 'сжимать(ся)' возможно, но маловероятно в связи с основами прош., восходящими к старым причастиям на *-ta-, *-na-, хотя перестройку основ по аналогии с исконными тоже исключить нельзя; в целом, очевидно, из *trane-: *trayda-, *trayna- (§ 33, 43, 57) к распространенному преимущественно в вост.-ир. корню TRA(N)K, авест. θ -traxta- 'сжатый' (к *trane-— AIW 801), хот. trane- 'угнетать' (*trane-— Emmerick. SGS 140; Bailey. Dict. 148), согд. tr'nk' 'давление', 'угнетение', tryt- 'придавленный', 'угнетенный', 'опечаленный', (') θ tr')traye- 'давить' (из согд.— перс., тадж. traye- 'сжимать', мдж. tro(n)-: traye- 'связывать', йид. traze-: traye- 'привязывать' (IIFL II 256; Зарубин. Мдж. 171). Кхов. trane- 'сжимать', кхов., бур. trane- 'подпруга', 'натянутый', 'тугой' (Lor. Wakhi II 259) из ир.?, см. след. слово, также t-(traye-) traye- 'сримать', ср. traye- 'суйстве (traye-) traye- 'подпруга', 'натянутый', 'тугой' (Lor. Wakhi II 259) из ир.?, см. след. слово, также t-) traye- 'сримать', ср. traye- 'подпруга', 'натянутый', 'тугой' (Lor. Wakhi II 259) из ир.?, см. след. слово, также t-) traye- 'сримать', ср. traye- 'сримать', ср. traye- 'сримать', 'тугой' (Lor. Wakhi II 259) из ир.?, см. след. слово, traye- 'сримать', ср. traye- 'сримать', 'тугой' (Lor. Wakhi II 259) из ир.?, см. след. слово, traye- 'сримать', ср. traye- 'сримать', 'тугой' (Lor. Wakhi II 259) из ир.?, см. след. слово, traye- 'сримать', ср. traye- 'сримать', 'тугой' (Lor. Wakhi II

Tom. PD 876.

tring 'сильный', 'здоровый'; 'проворный', 'быстрый'.

Общее слово во многих вост.-ир. и местных тадж. диал., очевидно, к др.-ир. *trank- (см. предшеств.), перс., тадж. tarang 'тугой', но экспрессивное по своему значению и основанное, в известной степени, на звуковой символике (в вах., видимо, из бад.-тадж.): бад., дарв., кар. tring 'быстрый', 'проворный', ишк. tьring

'сильный', 'здоровый', язг. təring 'расторопный', 'здоровый', мдж. təringā 'свежий', 'новый', 'молодой', ягн. tarāng kun- 'натягивать' (ЯТ 333), ягн. tiring 'крепкий', 'натянутый' (Хромов. Ягн. 182); ср. перс. tarang звукоподр. треньканью струн или тетивы, тадж. tarang 'тугой', 'упругий', 'напряженный', узб. tarang 'туго натянутый', тув. tīrīng 'крепкий, сильный' (см. еще ting).

Ишк. *tьгоё důk* 'сидеть на корточках, расставив колени', кхов. *trлё dīk* 'расставлять ноги' (Lor. Wakhi II 257), 'стоять с расставленными ногами' — к хинди *tirchā* 'склоняющийся', др.-инд. *tiraśca*- 'крест-накрест' (CDIAL 5822)?

trudumní название меры зерна — три тюбетейки. Вах.-тадж. sitoqiná.

В первой части вах. tru(y) 'три', исход, видимо, по аналогии с šadumní название меры в шесть тюбетеек (от вах. šad 'шесть'). tru(y) 'три'.

Др.-ир. *traya- < * θ ray(a)- (§ 57, 66, 84), авест. θ ray-, др.-инд. tráya- (> ашк., кати tre, кхов. troi, шина ce — CDIAL 5994), хот. dra-, drai, draya, dre, согд. (') δ ry, согд.-христ., хорезм. δ y, ягн. t(i)ray, ишк. $r\dot{u}(y)$, санл. $r\delta i$, шугн.-руш. $ar(r)\delta y$, сар. aroy, язг. $c\dot{u}y$, мдж. δ iray, йид. δ uroi, афг. δ re, δ ri-, пар. δ i, орм. δ i, δ re, пехл., тадж. δ e, перс. δ i, курд. δ e, бел. δ ay, осет. δ rt δ e 'три'.

Shaw 187; Tom. PD 820; IIFL II 489; Bailey. Dict. 169.

tru(y)-bist 'шестьдесят'.

Досл. «три (по) двадцать», см. bist.

tru(y)-bist-ət-δas 'семьдесят'.

Досл. «три (по) двадцать и десять», см. bist, δas .

treš неопр. название болезни верховых животных (потертость спины или переохлаждение?).

Неясно; ср., может быть, кирг. *шті*ў- 'корчиться', 'морщиться'.

trəšp 'кислый', 'скисший'; 'терпкий'.

Др.-ир. *tṛṣ̄ṣa- < *tṛṣṣ̄a- (§ 44, 53, 56, 93), парф. tṛṣ̄pk, wytṛṣ̄pk 'скисшее (о вине)', 'уксус (винный)' в парфянских документах из Нисы (І в. до н. э.) указывает на раннюю метатезу в иранских; пехл. tru(f)š, хорезм. cfk, cfyc, тадж., перс. turṣ 'кислый', 'прокислый' (ишк. tərɛ́ṣ 'id.' из тадж.), хот. ttiṣcya- 'кислое растение' (Bailey. Dict. 130), ишк. trösp 'кислое молоко' (ІІГІ ІІ 416), шугн., руш. tuxp, f. taxp 'кислый', шугн. tuxp 'сушеное пахтанье', сар. tuxp, язг. taxp 'кислый' < *tṛṣṣa- (EVSh 82), мдж. tərəṣ́pá 'кислый' (также мдж. tərəṣ́k 'молочай'?), йид. triṣp (ср. кхов. triṣpoy 'одуванчик' из ир. — Ігапо-Dardica 248), язг. tiṣpa, бел. truṣ́p 'кислый'; ср. также афг. triw, f. turwá 'кислый', 'соленый' < *tṛp(a)- (EVP 83), кхов. trup 'соленый' (tṛprá- CDIAL 5934, 5930), русск. терпкий и пр. См. tračk.

tu личн. мест. 2 ед. 'ты' (ЯВГ. Вах. 565-566).

Несмотря на полное совпадение с перс., тадж. tu 'ты', несомненно, является продолжением др.-ир. праформы, может быть, *tuv-am (§ 100), авест. tūm, ср. вах. taw, ti, ишк. tь, шугн., руш., хуф., барт. tū, to, сар. taw, язг. tow, афг. tə 'ты'.

Shaw 187; IIFL II 490-491.

tufadəst 'жребий (в детских играх)'.

Сложение заимств. из перс., тадж. tuf 'плевок' (ср. аналогичные заимств. звукоподр. характера: ишк. tьf, шугн. tuf, язг. təf, йид. tfə и пр. 'плевок', 'слюна') и вах. dəst 'внизу' (с соединительным гласным -a- или предлогом ar?), букв. «плевок внизу» — о плоском камешке, на который плюют при бросании жребия, см. taroxəški. tuў 'коза'.

Связь с тюрк., перс. taka 'козел' неочевидна (IIFL II 545), во всяком случае, в связи с -u- <*a (§ 84), $-\check{\gamma}$ - (§ 33) можно предполагать об очень давнем заимств., ср. ягн. $tak\acute{a}$ 'домашний козел', тюрк., перс. tak(k)a 'козел' (из тюрк.? — Ramstedt.

Магginal notes 12; Doerfer. TM II 917; TLW 261; к корню *tak- 'бегать', 'течь' — Tom. PD 765), пар. töy 'горный козел', кхов. toy 'нехолощеный козел' (CDIAL 5969: *tōdaka-, что сомнительно). Несмотря на изменение значения, вах. təў 'козляти- на', tuýgla 'козы' (общее название) свидетельствуют в пользу связи с тюрк., перс. taka 'козел', так же как и вероятное заимств. вах. bыс 'козел'. Нельзя исключить в возможную связь с возгласами, которыми подзывают мелкий скот: tiў-tiў, tox- tox, tək-tək; см. čəў, čəў-čəў и ср. еще неясное шугн. diўvêr, руш., хуф. digvōr 'головалая козочка'.

В других памирских «коза» закономерно к др.-ир. * β ŭzā-, авест. būza- : ишк. уьz, сангл. уъz, шугн., руш., хуф., барт., рош., сар., язг. уаz, мдж. уъ́zа, йид. уъ́zо,

ср. афг. wza (EVP 94).

tuyglá, tuyklá 'козы' (общее название).

Сложение с kla 'мелкий скот', 'овца', 'коза'.

tuўiў 'козлиный', 'козий'.

Сложение с суфф. -іў.

тит 'столько', 'так', 'настолько'.

Образовано, по-видимому, от основы указ. мест. yat < *aita- под влиянием cum 'сколько', аналогично шугн. cund — dund, руш., хуф., барт. con(d) — don(d), сар. con(d) — dun(d), язг. con — con(d) — co

tund 'основа (ткацкая)'. Тадж. tor.

Возможно, исконное (ср. bit 'уток') к др.-ир. tant(и)- (§ 25, 43, 56, 84), др.-инд. tanti-, tántu- 'основа', 'нить' (> кхов. ton 'id.' — CDIAL 5660—5661), перс. tandār 'рама для тканья ковров, на которую натягивается основа' (А. А. Ромаскевич ЗВОРАО XXV 201) < *tanta-dāra-?, перс. tūn 'основа', 'уток', диал. tūné 'основа в ткани' (Жуковский. Мат. I 91); ягн. tanīda 'основа (на ткацком станке)' (Хромов. Ягн. 182) из тадж. (см. вах. tinda 'нить'); в шугн.-руш., ишк. — заимств. из перс., тадж. tor 'основа' < *tanðra-, др.-инд. tántra-, но ср. мдж. fróta 'основа' < *fravart(a)-?, ср. ягн. wert- 'натягивать нить основы' (Хромов. Ягн. 184). См. tanz-, tun-turž(ак) 'горный козел', 'киик-самец'.

Кал. tarmósak 'молодой горный козел', ашк. taməšä, кати tami (IIFL IV 147)?

tu-tu-tu возглас, которым подзывают кур, куропаток («цып-цып»).

Перс. tī-tī, шугн. tū-tū, язг. tùt, афг. tutú, ti-tí, уйг. tu tu, tü tü (Jarring. Zurufe 50) 'цып-цып', но ср. тадж., узб. beh-beh, bih-bih (РТС 824).

tex-: tuxt- 'тлеть', 'дымить(ся)', 'окуривать'.

фила 'окуривание', 'дым'.

Общие основы tux-, dux- 'дух', 'дым' в местных тадж. диал. и памирских языках, возможно, если первоначально и связанные с араб. daxana 'дымиться', 'окуривать', dāxin 'дымящийся', 'дымный', duxān, daxan 'дым', то в настоящее время основанные в значительной степени на звуковой символике (в любом случае шутн.-руш. формы указывают на давность основы в памирских): вах.-тадж. tuxnadud 'окуривание', дарв., вандж. dux, сангл. təxtxe 'пар', йид. tux, верш., кхов. tox, thux 'пар' (Berger. YaBur 183), афг. táxam 'пар (из котла)', хинди dax, dux 'дым', 'пар' (Platts 507), тадж., перс. duxān 'дым' (из араб.), но ср. руш. -(a)dux во второй части сложений: 'дух', 'запах', сар. radex- 'дымиться', 'тлеть', сар. radaxson, руш. taxs- 'дымить' (Писарчик. Руш. 79) — старые образования с *fra-, *-s-? Ср. təx.

Видимо, тадж. диал., ср. шугн. tixirm cidów, барт. taxirm cegow, сар. taxirm ceyg(єw) 'разбрасывать', 'рассеивать', 'рассыпать'. Г. Моргенстиерне (EVSh 82) со-

поставляет шугн.-руш. формы с вах. tax di- 'трясти'.

lebésk бот. 'прутняк (Kochia prostrata)'.

Словом təbəsk с различными уточнителями (səkr 'красный', ruxn 'белый') обозначаются в вах., помимо прутняка, также полынь и терескен (Eurotia, Ceratoides), видимо, по тому признаку, что служат единственным видом растительного топлива на высокогорных пастбищах. В бад.-тадж. диал. этому слову соответствует риз (также употребляется с различными уточнителями: surx-риз «красный терескен», safed-риз «белый терескен», joru(b)-риз «веничный терескен», зəqór-риз «поташный терескен» и т. п., см. kərkəra), в шутн.-руш., язг. и ишк. отражения др.-ир. *dram/vna- (т. е. «сжинаемое»?): ишк. dъrъ́m 'терескен', шутн., руш. сйъ́m, язг. сйъ́m 'полынь', 'прутняк' (EVSh 22) и пр., см. draw- 'жать'; ср. Андреев и Половцов 30, примеч. 18: «Пуш собственно зебакское название этой травы; в Ишкашиме ее называют дірум, в Вахане тыбуск или тыбыск».

Учитывая эти параллели, а также то, что в неопубликованном ваханско-русском глоссарии И. И. Зарубина təbə́sk, очевидно не совсем ошибочно, переводится как «кизяк», т. е. обозначает род топлива, можно связывать это слово с вах. pəšk 'помет', rəbəšk 'помет мелкого скота' < *(fra-)pṛska-, *pṛška- и производить из др.-ир. *(ati-?) pṛska-, что фонетически вполне вероятно (в связи с альтернацией *sk/ šk, § 49).

Cap. taskan 'терескен' (тюрк.), также dildung род грубой травы, служащей топливом (см. вах. dəldúng 'oчаг'), уйг. təskən название степного кустарникового растения (УйгРС 296а).

təč-: təčt- 'тянуть(ся)', 'растягивать(ся)'; 'двигаться'.

Др.-ир. *tačya- (§ 23, 56), TAK 'течь' (см. taýa), ср. шугн. $t\hat{e}z$ - : $t\hat{e}zd$ -, руш. $t\hat{e}z$ -, барт. toz- (Зарубин. Орош. 60) 'цедить', 'процеживать' < *tāčaya- (EVSh 82; Соколова. ГОЯШ 42), афг. tezal 'гнать', 'заставлять бежать', но шугн., руш., хуф. taz-: taz-, барт. tez-d-, сар. toz- : tiz- 'тянуть', 'тащить', 'снимать (одежду, обувь)' < *ta-ga-?, осет. tez-yn 'сочиться', 'капать' (ИЭСОЯ III 245), бел. taz-enag' 'тянуть', перс. tan-idan (см. вах. tan-), авест. θan - (Geiger. Bal. 44), и.-е. *ten- (Соколова. ГОЯШ 36; EVSh 82), также бел. taz-k 'вытянутый' (Elfenbein. Bal. 75). См. t-ыс-. IIFL II 544.

təč(ы)v-: təčovd- 'двигаться', 'потягиваться'; 'вытягивать'.

Кауз. к предшеств.

təўd 'пристально', 'зорко'; 'острый (о взгляде)'.

Др.-ир. *tiyda- (§ 25, 33, 56, 88) к корню *TAIG* 'быть острым', др.-инд. tij-, tiktá-, tigmá- 'острый (на вкус)', 'горячий', авест. taēya- 'острый', хот. tūra- 'bit-ter' < *tigra- (Bailey. Dict. 129), сар. teyd, язг. tayd 'острый', 'резкий' (*tīxta- — EVSh 80), см. pitic-, ptiý.

IIFL II 545: *tixta-; Пахалина. ВЯ 272: смещение исконных слов с заимств. тадж. tez 'острый' (*taiča-, авест. taēža-).

tə(h)ы́г, tыг 'обмывание покойника'.

Адаптация (по § 34, 78) тадж., перс. *tahūr* 'очищающий', 'смывающий' из араб. *tahura* 'быть чистым', *tuhūr* 'чистота', 'очищение'.

tak-tak возглас, которым загоняют овец (в хлев, в загон).

Cp. tiỳ-tiỳ, cm. tuỳ.

tal 'растительное масло' — масло, выжатое из ядрышек абрикосовых косточек, употребляемое при совершении обрезания (см. šo).

Заимств. из индо-ар., дард. или афт., ср. кхов., шина tel, кашм. tēl, синдхи telu, неп., пандж., лэнди tēl 'масло (растительное)', др.-инд. tailá- 'кунжутное масло', tilá- 'кунжут', 'Sesamum indicum' (CDIAL 5827, 5958), пар. tēl, бел. tel, афт. tel 'масло', 'нефть', верш. del 'масло', 'жир'; каб. tel-i хок 'керосин', букв. «земляное масло» (Андреев. Панджшир 26).

təlúx 'войлочная вьючная сума', 'вышитая войлочная сумка невесты' (шугн. talx?). Очевидно, старая адаптация из тадж., перс. диал. или индо-ар., ср. перс. tuli 'мешочек (для ниток...)', афг. teláy 'сумка', 'кошелек', вах.-тадж. təliča 'матерчатый

конверт для книг', 'мешочек' (из *talux-ča?), дарв. taliča 'мешок для иголок, ниток и прочих мелочей', ишк. taličak 'маленький мешочек', язг. təliča 'кожаный мешочек', ягн. talličá 'узел с вещами'; ср. кашм. thēla 'большая сумка', кхов. thīla (из кашм.) 'сумка', синдхи thelo 'почтовая сумка', thelī 'кошелек' и пр. (др.-инд. sthávi- 'мешок', 'сумка' — CDIAL 13746).

talók 'линька (зверей и птиц)'.

Заимств. из тадж. (тюрк.): тадж. *tulak*, перс. *tūlak* 'линька', кирг. *tūlök* 'линяв-ший (о ловчих птицах)', узб. *tullamoq* 'линять (о птицах, животных)', тюрк. *tūlā*-'линять', *tūlāk* 'линька' (ДТС 596).

фай 'деревянный сосуд' (мера для муки или зерна, меньшая чем por).

Подобно рош. taláu 'кружка для молока с двумя ручками', хуф., барт. talaw 'сосуд, выдолбленный из древесного ствола — маслобойка' (Хуф II 141), 'деревянное ведро' (Хуф II 198), язг. taláw 'маслобойка', сар. tala 'ведро' — заимств., может быть, связанное с обозначениями меры в индо-ар., ср. афг. tolá 'тола' (индийская мера, равная серебряной рупии), др.-инд. tul- 'поднимать', 'взвешивать', tulā 'весы', 'вес' (КЕWA I 516), неп. tulo, хинди tulī 'весы', шина tolo 'мера (равная 12 рупиям)', лэнди tolā 'мера веса' и пр. (CDIAL 5886, 5978), кхов. tol 'вес' (Ігапо-Dardica 271); ср. заимств. из каб., перс. — мдж. tul kən 'взвешивать', tulī 'тули' (мера веса); мдж. tólo, йид. tāl 'котел', очевидно, из дард., каф.: шина tāl-, кашм. thāl 'металлическое блюдо', синдхи thālu, др.-инд. sthālā- 'сосуд' (CDIAL 13766; KEWA III 528).

tembotém 'толпа', 'большое скопление народа'.

Адаптация тадж., перс. tan-ba-tan 'рукопашная (схватка)'; звукоизобразительное, ср. тадж. tamba, tanba, aфг. tambá 'толпа', 'скопище', тадж., перс. damdama 'шум', 'крики', араб. damdama 'греметь'.

təmbы́k 'площадка для козлодранья', 'ристалище'; təmbы́k di- 'стрелять в цель (о козле, предназначенном для козлодранья)', təmbы́k čəў 'козленок для козлодранья'.

Заимств.; верш. tāmbūk 'лук для стрельбы' (Зарубин. Верш. 340), tambūk 'лукпраща' (соотв. вах. səmbonāk, тадж. диал. yulak), шина tharmuk, верш. tambūk (Вегдег. YаВиг 180), бур. tambvk, кхов., шина tambuk, tambūq 'popinjay' (мишень для
стрельбы в цель в виде попугая) (Lor. Werch. 228; Виг. III 343); вах. (диал. Хунзы)
tambvk, согласно Д. Лоримеру, также обозначает 'лук для стреляния камешками'
(Lor. Wakhi II 251) — первоначальное значение, очевидно, «мишень для стрельбы»,
слово звукоизобразительной природы, ср. перс. tumbak 'барабан'; путь семантического развития сходен с qabóq (см.) «тыква» — «мишень» — «стрельба» — название рода состязаний (quba). Слово для ристалища в верш. śawāran, также у ваханцев Хунзы и в шина (Вегдег. YaВur 177).

teng 'слезник глаза', 'уголок глаза'.

Возведение к *tanga- (тем более объединение вах. tənəy-, тадж. tang 'узкий' — Пахалина. ВЯ 278) необоснованно. В соседних языках и диал. соотв. слово не зафиксировано; по устному сообщению Б. Лашкарбекова, в диалекте ваханцев Сархадда 'слезник' — nitáng.

ten(ə)y-: tenet- (§ 109) 'загонять (скот в хлев, загон)', 'ловить (птиц, животных)'; 3 л. ед. ч. tinit, осн. перф., плюскв. ten-: tenétk, tenetu // ым (§ 78), повел. téney,

2 мн. tánəv.

Др.-ир. *ati-nay(a)- : *ati-nita- (§ 43, 56, 66), 3 л. tinit < *ati-náyati (§ 94, 109), авест. nay-, praes. naya-, др.-инд. náya- 'вести', 'приводить', согд. tyny [tinai] (Gersh. GMS 99), пехл. (tinata) (tinata)

Tom. PD 874; IIFL II 545; возведение к и.-е. *sten- 'узкий' (Пахалина. ВЯ 278)

ошибочно.

təpán верхн. 'лопасть мельничной турбины (čarx)'. Нижн., тадж. parák.

t(ə)raxk(a)

təpáč

Видимо, к tap- 'биться', 'трепетать', также вах. tap 'крыло', 'перо' (ср. gr_{H} , pann 'лопасть мельничного колеса' < *parna- — ЯТ 302; ягн., тадж. par 'лопасть', 'перо', 'крыло' — Хромов. Ягн. 176).

tәрә́с 'первый полив' (Хуф II 69; Мухиддинов. Земледелие 35). Вах.-тадж. xokov(a)

По Д. Лоримеру, так называется второй полив (также *botič*, в котором выделяется вах. *bu* 'два'? — Lor. Wakhi II 24, 255), видимо, неточность (слово *təpəč* для «первого полива» приводит, помимо И. Мухиддинова, также Т. Н. Пахалина — ВЯ 278)

Во второй части можно с известной долей вероятности видеть отражение др.-ир. $*\bar{a}p(a)$ - 'вода' (см. yupk), а в первой — усеченное вах. sat 'земля', т. е. в целом кальку распространенного тадж., перс. $x\bar{a}k-\bar{a}b$ 'первый полив' (букв. «земляная вода», так как основная цель первого полива — напитать водой землю, см. Хуф II 69).

«Первый полив» в других памирских: ишк. хоко́ (Мухиддинов. Земледелие 35), шугн., хуф. хо̄ко̄ , мдж. хокоwá — заимств. из перс., тадж. (вандж. хокоva 'мутная вода', дарв. хокоvá 'первый полив'), ср. также шугн. vidō , хуф., руш. vidū 'полив' (*abi-tāka- EVSh 83); язг. рәҳҡ́ и̂ 'первый полив поля с проведением борозд (после вспашки)' из перс., тадж. peš-kun (от peš kardan 'гнать'); йид. avzino (*upa-zayana- «следующий за зимой» — IIFL II 194); ср. также верш. gaċéli (верш. cel 'вода' — Вегдег. YaBur 144).

Т. Н. Пахалина (ВЯ 278) сопоставляет вах. слово с ягн. *toba* 'оросительная канавка на поле', 'участок земли, орошаемый одной канавкой' (из тадж., букв. «завиток», «заворот»?).

tэрэсрэу 'небольшая деревянная лопата'.

Сложение с рау 'деревянная лопата', досл. «лопата первого полива» (Мухиддинов. Земледелие 59).

ИЯ 1982; 147-148.

ter предлог, обозначающий местонахождение или направление по горизонтали и вверх, 'в', 'на', 'к'; в предложно-местоименных сочетаниях: (a-)tr-a, (a-)tr-at 'там', 'тут', (a-)tr-am 'здесь' и пр. (ЯВГ. Вах. 579, 583).

Др.-ир. *tar(a)- (§ 100), авест. $tar\bar{o}$, ишк. tar, шугн., руш., хуф., барт., рош., сар. tar 'в', 'на', 'к' — предлог места и направления (EVSh 80), язг. tar только в сочет. tar-хи δm 'спящий' (равно вах. tar у $in\dot{b}k$) из шугн.-руш.?; мдж. tra, йид. tro 'в', 'на' к авест. $tar\bar{o}$, antara- (IIFL II 255); в вах. также можно видеть контаминацию с antara- (согд. 'ntr, перс. andar, dar и пр.), см. dar // ta.

Tom. PD 836; Пахалина. ВЯ 278.

-tər, -tar суфф. сравнительной степени (ЯВГ. Вах. 560).

Возможно, контаминация между заимств. тадж., перс. суфф. -tar и исконными отражениями др.-ир. *-tara- (§ 100), авест., др.-инд. -tara-, пехл. -tar, осет. -dar и пр.; аналогично, видимо, ишк. tar, но шугн., руш. -di, барт. - $d\ddot{o}r$, сар. -der могут быть исконными в большей степени.

t(a)rak/q (§ 45, 76) 'трещина'.

Заимств. из тадж. звукоподр. природы: перс. tarak, тадж. tarqiš, матч. taraq 'трещина'; аналогичные образования: сар. tы/ūroq 'треск', язг. təraq 'трещина', язг. tərak- 'трескаться', афг. trāk, tark, tárxa 'трещина', 'щель', верш. traq, бур. thraq, шина, кхов. trak/q 'щель', 'трещина' (Lor. Bur. III 357; Berger. YaBur 182).

t(ə)ráng 'подпруга'.

Общее слово во всех соседних языках и диалектах, заимств. из перс., тадж. диал. tarang (также tang) 'подпруга' (связано с экспрессивным звуковым комплексом trang 'тугой', 'натянутый', см. tranj-, tring, təraxk): ишк. tang, шугн., руш. tiráng, барт., рош. t(e)rang, cap. t(ы/ū)rong, язг. təráng, йид. trok, верш., кхов., бур. tran 'подпруга' (Е. Benveniste JA CCXXXVI 179); по поводу звуковой обусловленности сртакже кал. trang 'узкий', афг. trangəl 'привязывать', 'закреплять', норв. trang 'узкий', 'тесный' (IIFL IV 147), осет. *tong 'ремень', æx-tong 'подпруга'. См. bolo-t(ə)ráng.

t(e)raxk(a) 'натянутый', 'тугой'; 'прочный'.

Заимств. из тадж. диал., основанное на фоносимволике (ср. tərang, tring и пр.): 6ад.-тадж. taraxta 'туго натянутый', шугн. tiraxtā 'туго', 'крепко', 'прочно', 'как следует', 'как должно'.

365

tərg 'густой', 'загустевший', 'вязкий' (о жидкостях, жидкой пище). Ср. šəžć.

Ишк. tьгуйк 'густой (о пище)'. Возможно возведение к др.-ир. *(s)turaka- (§ 31, 47, 57, 89), др.-инд. sthūrá- 'большой', 'густой', sthavira-, хот. stura-, пехл. sturg 'сильный', 'густой', тадж. sitabr, диал. бад. stawr 'густой', авест. -stūra- в именах (КЕWA III 530—531), пар. *störō 'густой' (*stawara-— IIFL I 236) или к др.-ир. *staraka-, *stiraka- (§ 83, 88), др.-инд. sthirá- (STHĀ) 'крепкий', 'плотный' (> кашм. thĕr, синдхи thiri 'крепкий', 'загустевший' и пр., также в названиях пищи— CDIAL 13771), ср. соотв. по смыслу шугн.-руш. sitid 'загустевший (о пище)' < *stita- (EVSh 76), др.-инд. sthita-, sthitika- 'стоящий', 'прочный' также к корню STHĀ 'стоять' (CDIAL 13768—13770); ср., однако, верш. teryét (о тесте и т. п.) 'жидкий', 'мягкий' (Вегдег. YaBur 181), бур. turyut 'безвкусный', 'вялый' (из индо-ар. или в вах., ишк. из верш., кхов.?).

Пахалина. ВЯ 279: и.-е. *(s)těr- 'жесткий'.

tergí(ў) 'гуща', 'густота'.

Сложение с суфф. $-i(\tilde{\gamma})$.

tэгz 'щепка', 'стружка'.

Др.-ир. * $t_{l}z(a)$ - (§ 56, 57, 93), шугн. $t\bar{o}\gamma j\bar{a}k$, $t\bar{o}w j\bar{a}k$, барт., руш. $t\bar{a}u j\bar{a}k$, рош. $t\bar{o}u - j\bar{a}k$ (Зарубин. Барт. 66) 'стружка', 'щепка' (др.-ир. *lz > шугн. γz , руш. wz — Mrg. HMV 337), видимо, связано с вах. $tar \bar{s}$ 'тесло', $ta \bar{s}$ - 'тесать'.

t(a)rák бот. 'тополь белолистка (Populus alba)'. Ср. ar(h)ar, pyax.

Заимств. из тадж. или тюрк. диал. (слово неясного происхождения, тюрк. или к перс. фоносимволическому daraxt 'дерево' — Doerfer. TLW 279; Егоров. Чув. 252), тюрк. teräk 'тополь' (ДТС 553), уйг. terak (перечисление разных сортов: Садвакасов 238; Jarring 306), кирг. terek 'тополь', 'дерево', 'кашгарская туранга'; заимств. из тюрк. (или тадж., перс. диал.): сар. tarak 'дерево', 'ствол', 'тополь', йид. tarik, верш. terék, teréq (вах. из тюрк. — Berger. YaBur 181), бур. turq, кхов. terek, дам. terek (NTS XII 192) 'тополь'.

t(e)гыт, turúm (§ 76, 78) 'рожок (музыкальный инструмент)'.

Заимств. из бад.-тадж. trum («...trūm kašīda jang davām kardand...» '...вытащив trum, начали бой...' — История Бадахшана 143, 41: «барабан, объявляющий начало войны»), перс. turum 'барабанный бой', но афг. turúm 'труба', 'горн', 'рожок'; аналогичные заимств.: шугн. tirúm, кхов., бур. tvrum, верш. túrum 'рог', 'рожок'.

тыт, **trыт** (§ 76) 'хлеб, накрошенный в воду (чай, молоко, пахтанье и пр.)'.

Адаптация из тадж. tarit 'хлеб, накрошенный во что-либо (молоко, суп и пр.)', видимо, от tar 'влажный', 'мокрый'; ср. перс. разг. tarīt, tilīt, talīt 'крошение хлеба (в дуг, молоко, суп и т. п.)', в тадж. диал.: бад.-тадж., вандж. tarit 'пойло', матч. 'пища для коров, приготовляемая из соломы, муки и воды'; аналогичные заимств.: шутн. tarí, tarīd, руш., барт., рош. tarīd 'тюря из хлеба', язг. tārīt k'ən- 'крошить лепешку (в суп)', афг. tərīt 'размоченные жмыхи (корм для скота)'.

taš 'пустой', 'порожний'; 'попусту', 'напрасно', 'тщетно'.

Др.-ир. *tušya-, *tusya- (§ 53, 56, 89), авест. taoš-, praes. tusa- 'быть пустым', др.-инд. tucchyá-, хот. tuśśa-, ttāśai (Bailey. KhT VI 104, 107; Dict. 132, 177), пехл. tu-hīg, парф. (Ниса) twsyk < *tusyaka- 'пустой', сангл. təš kən-, шугн., руш. tis kin-, барт. tis čēgōw 'выливать', 'высыпать', 'опустошать' (*tusya- EVSh 81), язг. tas 'растекшийся', афг. təš 'пустой', 'полый' (EVP 84), орм. tusk, осет. tyssæg 'тоший' < *tušyaka- (ИЭСОЯ III 343), перс., тадж. tuhí, tihi 'пустой', 'порожний'. Сар. tix set(ew) 'литься', 'сыпаться', (или tiz? — Пахалина. Сар. 175)?

Tom. PD 876; IIFL II 416.

tətvárt 'позапрошлый год', 'в позапрошлом году'.

Старое сложение из *trta- 'третий' (§ 56, 93; см. tort, truy) и pard 'прошлый год' (с развитием $p \to b \to v$ по ассимиляции, см. pard, cəbrəmvárt), ср. руш., хуф., барт. sadõs 'позапрошлый год' < * θ rita-āsa-, язг. cədés 'позапрошлый год', язг. cədasi 'поза-позапрошлый год' < * θ rita-sardya-? (Соколова. ГОЯШ 86; EVSh 72).

IIFL II 546; Пахалина. ВЯ 279: возведение второй части к др.-ир. *vahar- 'вес-

təták, tuták (§ 76) 'горная болезнь', 'головокружение'. Ср. sudy.

Заимств.; ср. бад.-тадж. *tutak* 'горная болезнь', 'обморок', 'кровотечение из носа' (*Разгонов А. К.* По Восточной Бухаре и Памиру. Ташкент, 1910. С. 53), шугн. *tūták*, кирг. *tūtök* 'горная болезнь', 'высотная болезнь'.

təwrič, tawrič (§ 76) 'ветки, прутья над поперечными жердями перекрытия (sparsk), поверх которых укладывается тростник' (ЯВГ. Вах. 202).

Общее слово, зафиксированное в гор., вах.-тадж., кхов. и вах., возможно, восходящее к адаптациям *tab/wari, букв. «топорное», «нарубленное топором» (к общему слову культурного круга перс. tabar, шугн., руш. tavar, вах. təpar 'топор'): бад. taurič 'тонкие ветки поверх балок, образующие потолок' (Роз. Бад. 141), кхов. tawârich (O'Brien 98), twaārič 'палки поверх балок' (Lor. Wakhi II 264).

Возведение к *(s)tabraika- (Пахалина. ВЯ 279), учитывая кхов. и тадж., необоснованно.

təxlí, təxlyák 'холощеный баран'.

Заимств. из тадж. диал. или тюрк.; тюрк. toqlī 'шестимесячный ягненок', 'овца' (ДТС 577; значение колеблется — Щербак. Животные 115; Е. Вепveniste JA ССХХХVІ 179; Doerfer. ТМ ІІ 909), тадж. tūqlī 'ярка', перс. tuqlī 'шестимесячный ягненок', дарв. tuqlī 'баран одного-двух лет'; аналогичные заимств.: рош. tuxlē 'баран от 1 до 2 лет', барт. tuxlī 'баран годовалый' (Зарубин. Барт. 67: заимств.), сар. tuxlī 'ягненок (?!) 3—4 лет (самец)' (Пахалина. Сар. 180), верш. tuxlī, tuxulī 'холощеный баран от 2—3 лет' (Зарубин. Верш. 315: отсутствует в шугн.; Вегдет. YаВит 182), ягн. tuqlī, tuk(u)lī 'ярка' (ЯТ 339; Андреев. Ягноб 107), осет. toq.yl, toqyl 'баран, откармливаемый на убой' (ИЭСОЯ ІІІ 305), также венг., груз. и пр.

Д. Лоример приводит также значение 'пар', 'туман' (Lor. Wakhi II 262); вряд ли непосредственно к *tafšya- (IIFL II 546), скорее всего основа связана с вах., тадж. диал. tux, dux 'дым', 'пар' и обусловлена фоносимволикой (более старая адаптация tux-?), см. tuxná.

təx(ы)v-: təxovd- 'поджечь', 'заставить тлеть, дымиться'.

Кауз. к предшеств. в значении «раздувать» с суфф. -(ω) ν -. Ср. tux- 'дымить(ся)'.

Возможно, сходного происхождения и язг. tex^* - : tax^*t - 'гореть', 'обгорать' (Со-колова. ГОЯШ 102: $< t\bar{e}b + k$? ср. шугн. si-teb-; EVSh 82: $-x^* < -f$?).

təy-: tu-, tыw (§ 78) 'существовать', 'быть', 'являться' (ЯВГ. Вах. 603—604); перф. tu- $w \acute{o}tk$; основа неизъявительных наклонений um(u)y- (см.).

Г. Моргенстиерне предполагал о местоименном происхождении этого вспомогательного глагола (подобно афт. dai — IIFL II 544). М. Н. Боголюбов видел в начальном t- реликт локативного показателя (сходно в некоторых диалектах Ирана), а конечные -ay и -u возводил соответственно к др.-ир. *ah- и *bav- (Изв. АН СССР. Отд-ние лит. и яз. 1947. Т. VI, вып. 4. С. 340). Т. Н. Пахалина объясняет основу наст. и прош. этого глагола как отражения различных вариантов и сочетаний (весьма, как кажется, надуманных) связки *asti 'есть' (Пахалина. ВЯ 275, 280), но см. вах. -it.

Можно предполагать, что этот глагол восходит к др.-ир. *hišta-, *stā-, авест. stā- 'стоять', 'ставить' и тем самым составляет еще одну специфически «индийскую»

ИЯ 1980, 65.

тыс-: toct- (§ 106) 'запихивать', 'засовывать'.

Др.-ир. * $t\bar{a}\check{c}(aya)$ -? (§ 19, 56), шугн.-руш. $t\bar{a}\check{z}$ - : $t\bar{i}\check{z}d$ - 'тянуть', 'снимать (одежду, обувь)', см. вах. $t = \check{c}$ - 'тянуть(ся)'?

Т. Н. Пахалина дает значения «вваливаться, вламываться (в дверь)» и возводит также к корню *ТАК* (Пахалина. ВЯ 276).

тыў верхн. неопр. разновидность крепкой породы дерева (род ивы?, «белая ива», по разным сообщениям, то же, что *bəspór* или *čkor*), 'каркас кавказский' (?).

Видимо, старая адаптация слова культурного круга: перс. $t\bar{u}x$ 'каменное дерево', перс., хинди $t\bar{a}y$ 'саксаул', 'тополь', 'тамариск', 'флагшток' (Platts 305, ср. тадж., тюрк. tuy 'древко', 'бунчук' — из кит. — Laufer. Sino-Iranica 564; Doerfer. TM II 969), шугн. $t\bar{o}y$ 'дерево, растущее в жарких странах и идущее на выделку четок', хуф. $t\bar{o}y$ («...бусы из дерева "тог", которое, как считалось, обладало свойством отгонять злых духов...» — Хуф II 307, 417), руш. $t\bar{o}y$ название очень твердого дерева, растущего в горах, 'амулет в виде шарика, выделываемый из этого дерева' (Зарубин. Барт. 67), язг. toy название небольшого деревца с черными ягодами величиной с горошину, употребляемыми как бусы, афг. $t\bar{a}ya$ 'каркасное дерево (Celtis caucasica — Volk, Schapka N 59)' — также употребляющееся от сглаза — (тюрк. $t\bar{a}q$ — Doerfer. TM II 858). По данным Т. Н. Пахалиной, вах. $t\bar{a}y$ название дерева, из которого делают четки (ВЯ 277). «В Дарвазе часто делают амулеты из дерева my, которые якобы отпугивают нечистую силу» (Таджики Кар. Дарв. II 186).

тык 'дерево', 'древесина' — общее название ряда древесных пород, не дающих при сгорании дурного запаха и большого количества дыма (к этому разряду причисляются, как правило, все сорта ив, исключаются — абрикос, облепиха и другие колючие кустарники); у Т. Н. Пахалиной вах. *tык* 'верба', 'ива' (ВЯ 276).

Несмотря на то, что часто смешивается с предыдущим словом, возможно, исконное — к др.-ир. * $t\bar{a}ka$ - (§ 38, 56, 86), шугн. $t\bar{o}j$ 'ивовый прутняк для плетения корзин', перс. $t\bar{a}k$ 'виноградная лоза' (EVSh 80), мдж. $ti\gamma a$ 'ивовые прутья, которыми треплют шерсть', йид. $ti\gamma a$ 'веревка из ивовой лозы', талыш. $to\gamma a$ 'молодое дерево', 'саженец', 'ветка'; ср. верш. $ta\gamma$, кхов. $th\bar{a}\gamma$ 'ветка', 'росток' (Berger. YaBur 180; Lor. Werch. 224) — из иран.?

Тот. PD 791: skr. toka- 'росток', 'побег' (собственно, 'отпрыск' к авест. taox-man-, перс. tuxm — KEWA I 527); Г. Моргенстиерне сопоставлял памирские слова с перс. $t\bar{a}k$ 'лоза', но относил к этой же группе, видимо, исконно родственных слов также и культурные заимств. — перс. $t\bar{a}y$, афг. $t\bar{a}ya$ 'вяз', 'тополь'? (IIFL II 254, 545), см. предшеств.

tun-: tond- (§ 106) 'лепить (из теста, глины, навоза)', 'раскатывать лепешки'; 'ковать'.

test, test, tut

Др.-ир. *tān(aya)- (§ 43, 56), авест., др.-инд. tan- 'тянуть', 'растягивать', хот. ttanv- 'to stretch' (Bailey. Dict. 122—123), осет. tonyn 'рвать', 'тянуть' < *tānaya-(ИЭСОЯ III 301-302), в других памирских - 'натягивать основу', см. tang-, tund

IIFL II 545; Т. Н. Пахалина (ВЯ 276, 278) причисляет сюда же как исконное явное заимств. вах. tənóv/w 'веревка', 'шнур' из тадж. tanob (араб.-перс. tanāb 'веревка', 'канат', 'танаб — мера земли'), также в шугн., сар., барт., мдж., йид., кхов. верш. и пр.

тыг (также tur) woc- 'отпрянуть', 'шарахнуться в сторону (о животном)'; *тыг саг-* 'путнуть', 'шуг(а)нуть'; уаў тыг дэгдэу 'конь шарахнулся'.

Основа tur-, tur-, tur- 'путнуть', 'шарахнуть(ся)' распространена в южных тадж. говорах, в памирских (шугн. tūr čīdow 'отпрянуть'), в перс. диал. Афганистана (tur xurdan) — исчерпывающие материалы по распространению и употреблению приводит И. М. Оранский в заметке, специально посвященной этимологическому исследованию этой основы (Этимология 1974, 166—169). Автор считает возможным сближение с др.-инд. turáti 'спешит', 'торопит', а также сопоставляет с русск. турить, вытурить, турнуть, глаголом, не имеющим, как кажется, удовлетворительной этимологии. Представляется, что перед нами не «специфическая славяно-арийская лексическая изоглосса» (Указ. соч. С. 169), а общее заимств. из тюрк. (тюркских материалов И. М. Оранский не привлекал).

Почти повсеместно, по нашим наблюдениям, в Средней Азии собаку прогоняют возгласом tur!, tur! (тадж. tur, e sag! 'пошла прочь, собака!'), т. е. императивом тюрк. tur- 'вставать', 'подниматься' (ДТС 586), ср. узб. tur, ket! 'уходи отсюда', 'убирайся вон!', tur-e! 'иди ты!' (УРС 454в), кирг. tur! 'встань!' Возгласом tur! прогоняют лежащих собак, т. е. подразумевается характерный для языков этого ареала оборот «встать и пойти» (ср. возглас, которым просто отгоняют собак — caxh. Эта основа и послужила источником вах. tur (с адаптацией $u \to u$, обычной в заимств., § 78), а, возможно, также и русск. тур- (в турнуть), чему могла способствовать и фоносимволика, ср. кирг. подражательное слово, выражающее неожиданное действие, кирг. dür подражательное слово, выражающее быстроту движения, кирг. dirgi- 'шарахнуться' (о стаде).

тыгк 'нежный', 'вкусный' (о мясе).

Заимств., ср. кирг. türk 'крупный и жирный (об овцах)', тюрк. türk 'сильный', 'обильный' (ДТС 599).

tыrt 'брод'; tыrt di- 'переходить вброд'.

Поскольку существование фонетически закономерных др.-ир. *tārta- (§ 47, 56, 86), *tr̄ta- (KEWA I 507) от ТАК 'проходить', 'пересекать' (*vi-tār- > перс. gudār 'брод', тадж., перс. guzar 'проход', 'переправа') не имеет параллелей в иранских, а основа в целом более характерна для индо-ар., где к тому же слово «бродтиртха» носит сакральный характер и обозначает место поклонения, то вероятнее предположить заимств. в вах. из кхов. thurt 'брод' (с адаптацией $u \to \omega$ по § 78), из кхов. также в кал., пхал. turt (IIFL IV 149), к др.-инд. *tūrtha- (Irano-Dardica 271; CDIAL 5903), firthá- 'брод', 'место паломничества' (CDIAL 5846).

В других памирских к др.-ир. *prt(u)-, авест. paratu- 'брод': шугн. pud, руш., барт. pūg, сар. pewg, йид. pilf 'брод', но в других иранских отражения этой основы (тадж., перс. pul) означают 'мост' (IIFL II 237; EVSh 53). Зафиксированное шугн. trōke 'брод' (NTS I 71; IIFL II 24*, s. v. ford) не подтверждено в последующих публикациях.

Tom. PD 760; IIFL II 546: из кхов.: Пахалина. ВЯ 276: *tarta-.

tыў-: toўt- (§ 106) 'тесать', 'строгать'; 'стричь' (волосы), 'брить'.

Др.-ир. *tāš(aya)- (§ 53, 56), корень ТАŠ, авест. taš-, ppp. tāšta- (> вах. tošt-) 'тесать', др.-инд. taks-, tāsti-, хот. ttäs-, согд. t'š- (ягн. toš-: tášta-), ишк. tul-: tuld-, сангл. tūl-, шугн. têx-, руш., хуф., барт., рош. tōw-, сар. tux-, язг. taw-: text(*tāšaya- -- EVSh 82), мдж. tiž- : təyd-, йид. fīž-, афг. tožəl, пар. thâ- 'резать', 'тесать', 'стричь', осет. dasyn 'брить' (EVP 83).

Tom. PD 876; IIFL II 257.

tut, tuδ, tut (§ 78) 'тут', 'тутовник', 'шелковица' (Morus alba, M. nigra) — употребляется ваханцами в пищу в гораздо меньшей степени, чем остальными «тутоедами» (П. Д. Букинич) Бадахшана (Вавилов и Букинич 207, 450-451; СНВ XVI 194; Культ. раст. 87 сл.).

Адаптации старого слова культурного круга, неясного происхождения (семит., иран. или кит., поскольку родина тутового дерева — Китай? — Laufer. Sino-Iranica 582; Вавилов и Букинич 452; CDIAL 5900; Fussman. Atlas II 232-234): перс., афг. $t\bar{u}t$, тадж., узб. tut, шугн. $t\bar{u}\delta$, руш., хуф., барт. $t\bar{u}d$, рош. $t\bar{u}\delta$, сар. $tы\delta$. язг. $t ag{a}d$ (EVSh 80: «в связи с -δ-, возможно, относительно раннее заимств. из перс.»). мяж. tūy (R. Gauthiot MSL XIX 153: *tūta-?), афг. ванеци tūwa, təwa (Elfenbein. Wan. 598), пар. fi, кирг. fit, tut 'тут'.

Йил. m°räč 'тут' заимств. из кхов. (Культ. раст. 89).

них! возглас, которым отгоняют яка (ЯВГ. Вах. 656). Может быть, адаптация тюрк. tuz (§ 78), ср. кирг. tüz bol- «чтоб тебе пропасть» (равно тадж. gum šav! 'убирайся!', «пропади!»), также кирг. подражательное слово tīz в сочет. tīz koj- 'помчаться'; узб. tuzmoq 'разбредаться', 'разбегаться врассыпную'; тюрк. tez- 'убегать' (ДТС 557). Ср. tuz.

Ţ

tap 'яйца', 'мошонка' (животных, человека). tapín 'грыжа'. Вах.-тадж. dablás.

«Дефектное» слово звукоизобразительной природы, возможно, усвоенное из индо-ар. (§ 58), видимо, фонетический вариант к dabli (см.); ср. *tōppa- 'корзина', 'шапка' в индо-ар. (CDIAL 5481, 5482), мар. thōb 'голый', 'грубый', 'бесплодный' (CDIAL 5514), афг. tāp 'крышка', tap 'хлопок', афг. tambūl 'толстый', 'вялый'. taqsar(i) 'семена горного лука' (ləndərk).

Во второй части, очевидно, перс., тадж. sar 'голова', 'верхушка' (ср. др.-инд. tanka- в названиях растений: CDIAL 5429?; или адаптация тадж., тюрк. toq 'нечет', 'одиночный'?).

taqók 'палочка, бьющаяся о верхний жернов и регулирующая падение зерна' (на водяной мельнице — xədórg). Ср. našók, natók. Тадж., пере. kalanda (у Руми — ФЗТ I 529). Бад.-тадж. taqók 'id.', к звукоподр. глаголу toq-, taq- и пр. 'стучать', 'бить(ся)'

Бад.-тадж. taqәk 'id.', к звукоподр. глаголу toq-, taq- и пр. 'стучать', 'бить(ся)' с суфф. -әk, букв. «тарахтелка», «стукалка», ср. аналогичные образования: язг. kər-kərәс звукоподр. «тарахтелка» (о детали мельницы), язг. təktág, qarqarak, kitkitók, ягн. dagdagá 'палочка, от вибрирования которой зерно сыплется... в отверстие верхнего жернова' (Хромов. Ягн. 166: тадж.), афг. takṭakāna 'кулак (у мельницы)', тадж. čaqildaq 'палочка, регулирующая равномерное поступление зерна из воронки на мельничные жернова (в водяной мельнице)', кал. takṭak 'колотушка на водяной мельнице' (*thakk- CDIAL 5487; IIFL IV 149), верш. kadáku 'стучалка' (Lor. Werch. 148) 'id.', осет. gærk'ærag деталь мельницы: 'палка с кулачком, сотрясаемая жерновом...' (ИЭСОЯ I 515—516: звукоподр.).

Ср. также семантическую параллель: русск. диал. коник — 'коник трясет корытце, из которого сыплется зерно' (в словаре Даля) и язг. varág 1. 'конь', 2. название приспособления на мельнице..., катящегося по жернову... (Эдельман. Язг. 280; EVSh 85).

tax I 'жаждущий', 'испытывающий жажду'.

Подобно верш. tax, ишк. tax 'жаждущий' (Зарубин. Верш. 340), верш. thax 'пересохший (во рту)' (Вегдег. YaBur 182), возможно, адаптации каких-то индо-ар. отражений др.-инд. tr'snā-, trṣā- 'жажда' (> синдхи triha, лэнди treh, кхов. thrusni и пр. — CDIAL 5936, 5941—5944), либо же, что вполне вероятно, исконно иранские (в верш. заимств. из ир. или индо-ар.) отражения соотв. др.-ир., авест. tarš-na- 'жажда' (> хот. tarra- — Bailey. Dict. 123, согд.-будд. cšn-, перс., тадж. tašna, пар. thân и пр. 'жаждущий') с экспрессивной церебрализацией; ср. не совсем фонетически закономерные, но, видимо, исконные афт. təžay 'томимый жаждой' (EVP 85), орм. trunuk (IIFL I 410), бел. tunnag 'жаждущий' (Geiger. Bal. 46), перс. (араб.?) 'ataš 'жажда'. Йид. trušnë — заимств. из кхов. (Irano-Dardica 248, 271), йид. tišno, ишк. tьšná, сангл. təšna, шугн., руш., барт., рош. tužnā, язг. təžnág 'жаждущий', 'желающий пить' — заимств. из перс., тадж.; происхождение сар. tы/йг 'мучающийся от жажды' — не ясно (EVSh 81), язг. stəž < *us-tršna-? (Соколова. ГОЯШ 94; EVSh 76); ср. также кал. daan, дам. au-da 'жаждущий' (IIFL IV 101).

Вах., ишк. *tax* может быть и старой адаптацией перс., тадж. *ataš* из араб. '*aṭaš* 'жажда' (ФЗТ I 96).

Tom. PD 816; IIFL II 546: *tṛšma-?

taxi(ў) 'жажда'.

Сложение с суфф. $-i(\check{\gamma})$.

так II в сочет. tax di- 'трясти', 'вытряхивать'; 'сбивать плоды с дерева'.

Общее слово, видимо, звукоизобразительное: ишк. tax (duk), шугн., руш., хуф., барт., рош. tax 'вытряхивание', 'тряска', барт., руш., рош. tax-, сар. $tox \delta od(\varepsilon w)$ 'трясти', 'встряхивать', 'вытрясать', верш. thaq 'вытряхивание (одежды, одеял)' (Berger. YaBur 184), бур. thak, шина tuk (Lor. Wakhi II 248; Lor. Werch. 232), пандж. $takkn\bar{a}$ 'бить' и пр. (ср. CDIAL 5421, 5476, 5513; также вах. toq-).

Сопоставление с авест. дwaxš- (Пахалина. ВЯ 280) 'двигаться' малообоснованно.

taz 'лысый', 'плешивый'.

Адаптация тюрк. taz 'паршивый', 'шелудивый', 'плешивый' (ДТС 543), кирг. taz 'парша (на голове)', 'человек с паршивой головой', узб. toz, уйг. taz 'парша' (Jarring 298); такое же заимств. — сар. toz 'плешивец'. Ср. также перс. tās 'лысый', 'безволосый' (f's, видимо, к араб.-перс. tās 'таз', 'лохань'), тадж. tos 'таз', tos-sar 'плешивый' (досл. «тазоголовый»), тув. tas 'лысый'. tif-: tift- 'чихать'.

Звукоподр. или индо-ар., ср. паш. $t\tilde{e}s$ 'чиханье' (возможно, индо-ар. $t\sim$ др.-

ир. *št // šn, см. štrəf- 'чихать').

ting 'стоящий торчком' (erectio penis).

Общее слово во многих генетически неродственных языках, очевидно, основанное на фоносимволике (ср. tring, tranj-): ишк. tsng 'тугой', афг. ting 'твердый', 'жесткий', 'плотный', 'крепкий', 'сильный', 'большой', 'густой', орм. fing 'твердый' (NTS V 33), неп. thanakka 'erectus (penis)' (Turner. Nep. 249), там. tin 'сильный', 'твердый' (DED 2634), кхов., верш. tin 'вертикально стоящий', тюрк. tin tur-'стоять прямо' (ДТС 561), тиб. thān 'сильный', 'здоровый' (Тів. Мап. 177); в сарыкольском: сар. teng 'твердый', 'крепкий' — аналогично перечисленным выше, но сар. čing 'тугой', 'плотный', возможно, заимств. из тюрк., (монг., кит.? — Doerfer. ТМ I 190); ср. также мар. tankā 'сильный', 'здоровый', неп. tanna 'тугой' и пр. (CDIAL 5443: *tan- 'быть тугим' — «связь с корнем TAN неясна»; ср. вах. tanz-, tranj-). См. tung 'твердый'.

tis 'ветры'.

tis-: tist- 'испускать ветры'.

try car- 'id.'

Звукоподр., ср. вах. tiq- 'пускать ветры с шумом' (Пахалина. ВЯ 280), перс. fiz dādan 'испускать громкие ветры (о животном)', афг. təs 'глухой звук', 'шипение', афг. tiz, 'tiz 'газы', tey 'отрыжка', паш. fī 'ветры', ягн. tissa dih- 'испускать тихие ветры' (Хромов. Ягн. 182), перс. диал. fizi 'пердеж' (Жуковский. Мат. I 96; ср. араб. fiz 'ягодицы'), ср. индо-ар. звукоподр. thuss- 'всхлипывать' (CDIAL 5508), осет. pyssyt 'peditus' (звукоподр. — ИЭСОЯ II 246), афг. pəs 'газы', 'шепот' (EVP 60). 'косноязычный', 'полунемой', 'плохо произносящий некоторые звуки человек'. Также nimzik.

«Дефектное» (см. dunzg) слово с элементами звукоподр., ср. тадж. tutila, узб. duduq 'заика', афг. tət 'невнятный', афг. tutiqy 'заика', гавар tōta 'глупый' (*tōtta-'дефектный' — CDIAL 5468), синдхи thuthu, пандж. thotth 'дурак' (CDIAL 5506), пандж. thedā 'запинаться' и пр. Ср. также шугн. дīk, язг. дùk 'заика', 'с заплетающимся языком', 'шепелявый' (*дакка-? — EVSh 82), язг. q'ang 'с невнятной речью (гнусавой, шепелявой и сиплой)'. См. čilt, dunzg.

Вах. nimzik, букв. «полу-языкий», к заимств. тадж. nim 'половина' и вах. zik 'язык'. Ср. звукоподр.-звукоизобразительное кабардинское 'qə'qə 'заика' (Шаги-

ров. ЭСАЯ 229).

tiw 'большой камень, который бросают в игре stoyg' (ЯВГ. Вах. 262: «тив — эпизод в игре ctoйг»).

Происхождение не ясно.

to-to детск. 'лепешка', 'хлеб'.

Слово из языка детей, возможно, восходящее к ptok 'хлебец'.

tor 'грецкий орех' (в верхних ваханских селениях, как правило, не приносит плодов — Земледелие ГБАО 39).

Слово считается тибетским по происхождению: балти stargah (H. H. G. Austen JASB XXXV 1866, 243), тиб. star-ka (Das 249), tar-ka, d'ar (Tom. PD 791; Laufer. Sino-Iranica 260—261), ср. еще нингалами turū (Fussman. Atlas II 240), бур. fili, верш. telā (Зарубин. Верш. 339), tele (Вегдег. YaBur 181) 'орех (грецкий)'; ср. тув. toruk 'кедровая шишка', 'орех'.

В других памирских к пехл. gōz, перс. gawz, jawz 'грецкий орех', ср. шугн. yūz, руш., хуф., барт., рош. yūz (Хуф II 113), сар. уєwz, уаwz, язг. уэz, старовандж. уаz (*gauza- — EVSh 38), мдж. áyuza, йид. оуиzо (*agauzā- — IIFL II 189), афг. уиz, талыш. viz 'грецкий орех'. Ишк. čогтáуz, сангл. čārтāуs из тадж., перс. čār-тауz 'грецкий орех' (досл. «четыре мозга»), тадж. диал. čůтоq, čітоq и пр. (Расторгуева. Тадж. 217).

Культ. раст. 109 сл.

totы́w, totú (§ 78) 'маленькая лошадь', 'лошадка'.

Общее слово, по-видимому, фоносимволической природы, усвоенное ваханским, очевидно, из индо-ар. (§ 58): шина tatū 'лошадь', кашм. totu, синдки tatū, лэнди, пандж. tattū, неп. tatu и пр. 'пони' (*tattu- 'пони' — CDIAL 5440: звукоподр.), тиб. tātēē 'лошадь', 'мул' (Тів. Мап. 177), шугн. tōtū 'низкорослая лошадь', тадж. totu пони, перс. tātū 'лошадь низкорослой породы', афг. tatu 'пони', также в тюрк. диал. (из тадж. — Doerfer. TM II 851).

Происхождение не известно; ср., может быть, хинди *tāyar* 'кляча' (*tāyara- 'плохая лошадь' — CDIAL 5457).

ţufák 'хлопушка', 'трубка для стрельбы косточками, камешками' (игрушка).

Заимств. из тадж. диал. с экспрессивной церебрализацией слова звукоподр. природы: тадж. tuf 'плевок', tufak 'трубка для плевания', 'игрушечное духовое ружье' (ФЗТ II 380), ср. шугн. tuf-tufák 'духовая трубка для стрельбы (игрушка)', мдж. tfāk, йид. tfak 'ружье' и пр. — широко распространенное слово культурного круга (иран., тюрк.? — Doerfer. TM II 868, 948; Fussman. Atlas II 179—180).

tung 'твердый', 'жесткий', 'черствый'; 'тяжелый', 'трудный'.

Подобно ting (см.) распространенное слово звукоподр. происхождения, ср. тюрк. ton-tun звукоподражание стуку, производимому падением одного твердого тела на другое, ton 'мерзлый', 'твердый' (ДТС 575), кхов., бур. tūn 'твердый', 'тугой', 'полный' (Lor. Bur. III 359), верш., кал. dan, верш. dang 'твердый', 'жесткий' (Зарубин. Верш. 333), мар. tōgal 'толстый и грубый' (*tōnga-— CDIAL 5467), тув. don' мерзлый', 'крепкий'.

Tom. PD 814.

tuz 'толчок', 'пинок'.

Возможно, к тых! (см.).

Т. Н. Пахалина приводит вах. $t\bar{u}z$ - : $t\bar{u}zd$ - 'толкать', 'пинать' и сопоставляет этот глагол с ишк. tuz- 'мучиться', возведение обоих глаголов к и.-е. *(s) teug-(Пахалина. ВЯ 280) сомнительно (в связи с вах. t не характерным для исконной лексики).

tak 'яма перед очагом в доме' (для выгребания золы) (рис. 2). Согласно поверыю, в этой яме живет дух-хранитель домашнего очага (farišta), поэтому лить воду в нее считается предосудительным (наоборот, резать над этой ямой мелкий скот и птицу и проливать в нее кровь — общепринято, — CHB XVI 201).

Ср. сар. dak 'место у очага слева'. Может быть, сопоставимо с ашк. tūc (NTS II 279; VII 108), tūc 'пол' (к др.-инд. tucchyá- 'пустой' — CDIAL 5850: ср. лат. spatium > др.-итал. spazzo 'пол'?; см. вах. təš 'пустой')? Или же к тадж., перс. tak, tag 'низ', 'нижняя часть', 'дно', 'основание' (но почему t-?).

Сложение с bar 'дверь', также в качестве послелога 'у', 'около': букв. «у ямы». tokbarí 'последняя лепешка, которую женщина при выпечке отдает мужчине, подрумянивавшему хлеб'.

Досл. «дверная», см. описание обычая в ЯВГ. Вах. 195—196.

tэq-tэq 'кудахтанье'.

Звукоподр., ср. тюрк. taq- в словах, обозначающих курицу (ДТС 536; Doerfer. TM II 861), шугн. qut-qut 'кудахтанье', qay- 'кудахтать' и т. п., см. tu-tu-tu.

Θ

вая 'маленький', 'крошечный'.

По форме может восходить к перф. от θap - (см. след.) в смысле «слизанное», «то, что можно слизнуть губами», ср. язг. дирк мелкие раскрошенные ягоды шел-

 θ ар- : θ арt- 'слизывать (губами)'; осн. перф., инф. также θ әр- : θ әрәtk, θ әрак.

Общепамирское, может быть, звукоподр., ср. сар. $\partial ob/p$ - : ∂ipt - 'лизать (о животных)', язг. ∂ab - 'есть, забрасывая ладонью в рот (порошок, муку)'. Подобно другим глаголам со значением 'щипать', 'щупать' (см. вах. crav-, cram-, crup-, drыр-) экспрессивным образованием звукоподр. природы может быть и глагол язг. heta ap-, руш., барт. heta ilde e p- 'щупать', 'ощупывать', 'осязать', 'моргать' (Писарчик. Руш. 80), который Г. Моргенстиерне сопоставляет с перс. tapīdan 'биться' (EVSh 83), CM. Bax. tap-.

Возведение к др.-ир. *tarp- (Пахалина. ВЯ 281) фонетически необоснованно, сопоставление с авест. $\partial raf \partial a$ - 'удовлетворенный' (там же) маловероятно с семантической стороны.

важ-: ваt- (§ 111) 'жечь', 'гореть'; 3 л. ед. ч. віт, перф. ватк.

Др.-ир. *даv-: *диtа- (§ 56, 59, 62), 3 ед. діt < *даvatі (§ 95), корень ОАV, дИ 'гореть', восстановленный Г.В.Бэйли для вост.-ир. как параллельный к ТАР (см. вах. *dыр-*). Хотя сходный глагол есть во многих соседних иранских языках, наличие таких вах. форм, как ∂in , ∂it , ∂atk , образованных по др.-ир. моделям, делает возможность заимств. этого глагола из шугн.-руш. маловероятной; соотв. основа отмечена уже в языках среднеиранской эпохи: хорезм. θ 'w- (H. W. Bailey TPhS 1945, 27), xor. pathu- 'cropatь', ppp. pathuta- (*θau- - Emmerick. SGS 66), pathaiyā 'горит' (Bailey. KhT VI 154—155), согд. *parθ/δāw- 'зажигать', prδ'w 'пламя' (Непning. BBB 92; Gerch. GMS § 573), ишк. saw- : sьd-, сангл. təv- : təδ- (см. § 69 о различном отражении * θ в ишк., сангл.), шугн. ∂aw - : ∂ud - руш., хуф., барт. ∂tw - : ∂ud -, рош. $\theta \bar{a}w$ - : $\theta \bar{u}d$ -, cap. $\theta \bar{e}w$ - : $\theta \bar{u}d$ - 'ropeть', 'cropaть' (EVSh 83: «ир. tap/f- > θaw объяснить трудно»), язг. ∂u 'горящая или тлеющая палочка... для прижигания (раны, опухоли), пар. thī- 'гореть'.

K этому же корню шугн. $\partial \bar{\partial} w$ 'клеймо' и, возможно, язг. $p \Rightarrow r \partial i w = p \Rightarrow r \partial$ 'свернуться (о прокисшем молоке)' (EVSh 115), язг. tex'- 'гореть' (EVSh 83), видимо, к другой основе (см. вах. $t \ni \check{x}(\omega) v$ -), поскольку в язг. также должно быть θ -(ср. выше). Мдж. tfov-, dəfov- 'зажигать' (Зарубин. Мдж. 170; IIFL II 254) должно быть отделено от этой группы слов, так как является нормальным каузативом к мдж. dəf- 'зажигаться' (*han-tap-, вах. dыр-).

Shaw 190: tap-; Tom. PD 874; IIFL II 451, 546; Пахалина. ВЯ 281: tap-; Bailey. Dict. 202-203; ИЭСОЯ III 237.

віп 'горячий', 'теплый'.

К др.-ир. *дипа-, *дачапа- (§ 91, 95) от предшеств. (ДАV), ср. язг. дэп 'очаг', возможно, из * $\partial \bar{u}(v)n < *\partial afna$ - (EVSh 82), *tafna- (Benveniste. Oss. 20); сар. $\partial \omega^{m}$, $\partial \dot{u}m$ 'теплый', 'горячий'.

Botk 'OKOT'.

Др.-ир. * витака- (§ 38, 56, 59, 89), по форме перф. к ваш-.

вым-: Bowd- 'сжигать', 'опаливать'.

Вряд ли непосредственно к фонетически закономерному др.-ир. * $\partial \bar{q} v(aya)$ -(§ 106, 107), скорее всего сокращение регулярного кауз. * $\partial aw(\omega)v$ - : * $\partial awovd$ - \dot{c} суфф. -(ы)v-; ср., однако, шугн. $\theta \hat{e}$ w-, руш., хуф. $\theta \hat{e}$ w- 'жечь', 'сжигать' к * $\theta \hat{a}$ vaya- (или по аналогии?), но сар. кауз. даwon- 'сжигать' с заимств. суфф. Ишк. siw-: siwd- 'жечь', 'сжигать' может также восходить к старому каузативу.

выш-выш 'раскаленный', 'жгучий'.

Экспрессивный повтор основы наст. от предшеств.

вот, fot 'ящерица'. Бад.-тадж. karbáš.

. Альтернация ∂/f отмечена только в этом слове (нерегулярные фонетические деформации характерны для названий вредных насекомых и мелких животных, см. prič, mukt). Возведение вах. дот к др.-ир. *баті-, перс. dad 'дикое животное' (IIFL II 546) неубедительно ни с фонетической, ни с семантической стороны, так как авест. daitika- 'дикий неодомашненный зверь' этимологически связано с *dant-'зуб' (AIW 678), тадж., перс. dad обозначает прежде всего хищное животное. Сопоставление с авест. дwāša- 'поспешный', 'быстрый' (Пахалина. ВЯ 281) также нельзя признать удачным (собственно *tvarta-). В целом, вах. д/fot 'ящерица' темное слово с необычным набором фонем (θ — вост.-ир., t — индо-ар., см. § 58, 59), и сблизить с ним можно, пожалуй, лишь орм. laték 'род небольшой ящерицы' и кхов. dódor 'род ящерицы', 'хамелеон' (к др.-инд. dardru- dadru- 'лягушка', 'черепаха'? — Irano-Dardica 262; CDIAL 6198—6199; ср. также кал. ličak 'маленькая ящерица').

К вах.-тадж., бад.-тадж. karbaš 'ящерица' ср. пехл. karbāš, karbunag, перс. karbāsū, karbās(a), karbāša, karpāsū, ишк. karbáš, сангл. kərvišik 'ящерица', шугн. karbáš в сочет. mőr-at- karbáš 'всякие гады и насекомые' (собирательно), также шугн. čilbėsk, язг. čalbásk 'ящерица' (могут быть старыми адаптациями или исконными • с характерной для шугн.-руш. палатализацией k-), йид. karbəsa, мдж. karvaša (IIFL II 218: Prs; ср. также неясные йид. yänčilyä, мдж. yémčilya 'ящерица'), пар. karwaš, ягн. kalpása (тадж. kalpesá, согд. krps'k — ЯТ 269; ср. ягн. dindakhisopkára 'ящерица' — Хромов. Ягн. 166 — калька тадж. dandūn-šumurak, букв. «считающая зубы») и другие многочисленные варианты (связанные с влиянием табу? — Doerfer. TLW 161) — широко распространенное слово, проницательно сопоставленное В. Б. Хеннингом вместе с хорезм. karbun 'ящерица' с авест. kahrpuna- название дэвовского существа (Henning. Zoroaster 45), может быть, к др.-инд. karbara- 'пятнистый', 'пестрый', 'разноцветный' (> мар. kabarā 'большая пестрая ящерица' — CDIAL 2882), *karbiśa- 'разноцветный' (CDIAL 2884), также śabála-, śárvara- 'пестрый' (KEWA I 175; III 312), ср. к семантике упомянутое выше др.-инд. dadrú-'лишай' (см. вах. бәrd 'пестрый'), шугн. (из тадж.) karbāš 'с лицом, изрытым оспой', 'рябой'. С этой группой слов можно сблизить и верш. yárkas, yálkas 'ящерица' (Berger. YaBur 148), бур. уәrqлs; ср. еще шина kirkáli 'хамелеон' к необъясненному др.-инд. kṛkalāsa- 'ящерица', 'хамелеон' (KEWA I 256; CDIAL 3418). По мнению Г. Моргенстиерне (EVSh 103; NTS I 70), фонетически близкие шугн. xirbij, руш. хагроії, барт. хагрії, рош. хагрії, сар. хагреї 'лягушка', 'жаба' могут являться старыми адаптациями тюрк. qurbaqa (из тюрк.-тадж. qurboqqa 'лягушка'), что сомнительно; ср. гор. kərbič 'лягушка' (Роз. Бад. 108) — может быть, также исторически «пестрый» или старые звукоподр.? Непонятно и афг. karbašá, karbašá 'сурок'.

-uǐ, -uč (§ 14) непродуктивный суфф., зафиксированный лишь в нескольких словах: dərvúj, kasúj, madúj, škurdúč.

Возможно, к др.-ир. суфф. *-ačī- (§ 21, 35, 84), рассмотренному Г. Моргенстиерне (FS Brown 160—164; Irano-Dardica 102—107), см. -ij, -ič. Пахалина. ВЯ 281.

ur, hur (§ 34) в сочет. ur кып- 'копать', 'подкапывать'.

Очевидно, заимств. из тадж. (из тюрк.) диал., ср. матч. $\bar{u}r$ 'яма', 'окоп', тадж. $\hat{u}ra$ 'яма для хранения зерна и овощей', 'ров', 'ущелье', узб. $\hat{u}r$ 'обрыв', $\hat{u}ra$ 'яма (тюрк. — Будагов I 119; Doerfer. TM II 144; ДТС 371: oru 'яма для хранения овощей', 'яма', 'темница'). Аналогичные заимств., видимо, мдж. $\bar{u}r$ 'пещера' и, может быть, осет. $u\bar{c}rm$ 'яма для хранения овощей', 'погреб', которое Г. В. Бэйли считает, однако, возможным возводить к др.-ир. *var- (H. W. Bailey TPhS 1945, 28). uxa межд. 'o!', 'ох!'.

Ср. шугн. иха, иха восклицание, выражающее боль ('ай-ай!', 'ой-ой!').

V

уаў название мифического существа — 'нечистая сила', 'оборотень'.

Вместе с ишк., сангл. vāyd, шугн. vūyd (жен. vōyd), руш., хуф., барт., рош. vōyd, сар. voyd 'злой дух', 'нечистая сила', разумеется, не имеет никакого отношения к авест. vayu-, осет. wæjug 'великан-Вайу' (Роз. Вандж. 120), а закономерно восходит к др.-ир. *βayda- (§ 25, 33, 60, 82), авест. baxta- 'доля', Мойра (др.-греч. µоїра 'часть', 'доля', Мойра — богиня судьбы, смерти или несчастья), пехл., тадж., перс. baxt 'судьба', 'доля', '(не)счастье', перс. baxtak 'кошмар'. Вандж. voyt 'горный дух', дарв. hoyt (Роз. Вандж. 120), также язг. woyt 'сказочный горный дух — великан, принимающий разные виды' — заимств. из шугн.-руш. (ожидалось бы исконное язг. *vûyd), но вандж. vaydak 'детеныш аджины', видимо, наследие старованджского; ср. также язг. vāg 'боящийся', 'страшащийся (мифических существ, «нечистой силы»), vagáy 'страх', 'ужас' (перед мифическими существами). Шугн. voyma, (w)ōyma(dōr) 'одержимый', 'бесноватый', 'припадочный', как и ишк. waymá 'эпилепсия', безусловно, не связано с этими словами, как предполагает Г. Моргенстиерне (EVSh 86), а является заимств. из тадж. vohima, перс. vāhima 'ужас', 'страх' (из араб. wahama 'пугать'), дарв. voimá. Ср. vož.

IIFL II 416; EVSh 86; Пахалина. ВЯ 282.

vand-: vast- (§ 110) 'связывать', 'привязывать', 'прикреплять'; 3 л. ед. ч. vand, осн.

перф., инф. также vənd- : vəndətk, vəndák.

Др.-ир. *βand-: *βasta- (§ 25, 43, 56, 60), авест. band-, ppp. basta-, др.-инд. badhnáti, и.-е. *bhendh- 'binden' (IEW 127), хот. bañ-, ppp. basta- (< *bandaya- — Bailey. Dict. 266; Emmerick. SGS 92), согд.-ман. βynd-, βyst-, βst- (Gersh. GMS § 601; хорезм. βāncīn 'я привязал', ягн. vand-, van-: vásta- — ЯТ 343), ишк. vond-: vúst-, сангл. vānd-: vost-, шугн. vīnd-, vīs-: vūst-, руш., хуф. vind-: руш. vost-, хуф. vūst-, барт. vēnd-: vöst-, poш. vind-: vüst-, сар. vind-: vust-, язг. van(d)-: vūst-, мдж. vond-: vost-, йид. vad-: vast-, бел. bandag, осет. bæddyn: bast (ИЭСОЯ І 243—244), пехл., перс., тадж. band-: bast-, пар. bež-: böst- (*badya-? — IIFL І 244) 'связывать'. Ср. vəndán.

Tom. PD 859; IIFL II 258, 547; EVSh 84.

wangás(t) 'гудение', 'шум (в ушах)'.

Звукоподр. (к др.-ир. *vā-n-k-, ср. тадж. bong, корень VAK 'говорить', авест. va-čah- 'речь', русск. вякать и пр.?), тадж. vangas 'визг', vang-vang 'всхлипывание', дарв., вандж., бад. vayidan, vay-vay kardan, vayast kardan 'кричать', 'вопить', vayast 'крик', 'вопль', ишк. vayas kьпйк 'завывать (о ветре)', ягн. vay(у)ást 'блеяние коз', vāst kun- 'мычать', 'блеять' (Хромов. Ягн. 183) и пр., см. -as(t), way-, wayás(t).

Varand-: **varat-** 'ругать', 'бранить'; осн. перф. *vrənd-*. Пр.-ир. * $\beta(a)$ rand-: * $\beta(a)$ rat- (§ 25, 47, 60), либ

Др.-ир. * $\beta(a)$ rand-: * $\beta(a)$ rat- (§ 25, 47, 60), либо к и.-е. *bhled-, др.-греч. $\varphi\lambda\epsilon\delta\omega\nu$ 'пустомеля' (IEW 155), либо же к корню RA(N)D 'давать' (см. вах. rand-: rat-), осложненному префиксом * $a\beta i$ - < *abi- (§ 60), в любом случае этимологизируемый глагол испытывает влияние модели rand-: rat- 'давать'. Родственны ишк. vron-: vrond-, cap. ron-: rond- 'ругать', 'бранить', cap. $ranton\ \epsilon ayg(aw)$ 'ругать', 'поносить'.

Тот. PD 865: перс. rāndan 'гнать' (но ср. вах. run-); IIFL II 547: *brand-; Пахалина. ВЯ 282: и.-е. * $r\check{e}(i)$ - 'кричать' (но см. вах. $r\omega y$ - 'лаять') или *abi- $r\check{a}n(d)$ vaš 'веревка', 'канат'.

Может быть как исконным к др.-ир. *βastra- (§ 54, 60, 82) < *bad-tra-, корень BA(N)D 'связывать' (см. vand-), так и заимств. из соседних шугн.-руш., в пользи заимств. свидетельствует безусловное заимств. из шугн. — вах. рог-vaš 'свивальник' вместе с тем отсутствие альтернации v/w в анлауте, характерной для заимств (§ 60, 61), может говорить об исконности или, по крайней мере, о давности адап. тации (впрочем, Т. Н. Пахалина фиксирует вариант род-wāš — Пахалина. ВЯ 285 и ср. быгдугаў-, čaxt-waў, но это, видимо, ассимиляции в композитах): ишк, уж сангл. võš, шугн., руш., хуф., барт., рош. vāž, сар. vыž, язг. vəž (< *bastrā-EVSh 86), мдж. wīx 'веревка' (Бадахши 32; Mrg. FS Barr 187: *bastra-), афг. wāš 'веревка', 'аркан' (из козьей шерсти — EVP 87), wuš 'завязка сандалий', пар. bas орм. bēš 'веревка'; дарв., вандж. vašk 'сноп', 'вязанка дров', 'жгут из пругьев', очевидно, не сюда (EVSh 86), а к вах. wušk; дарв., вандж. voški 'нитки' (Роз. Дарв. 271. Роз. Вандж. 120; EVSh 86) к вах. wəsəy 'нитки' (см.). По мнению В. И. Абаева осет. bos 'перевязь', 'привязь' может быть заимств. из тюрк. boš 'повязка', 'шнурок', хотя сближается и с памирскими словами для веревки (ИЭСОЯ І 268). Веревки плелись прежде преимущественно из козьей шерсти (Хуф II 55), поэтому заманчивым представляется сопоставление памирских слов с др.-инд. bhástrā-'кожаная сумка', если действительно к др.-инд. basta- 'козел' (CDIAL 9224; KEWA II 423); ср. также афг. byásta 'канат', 'веревка', верш. gaśk 'очень толстый и длинный канат' (Вегдег. YaBur 145).

Tom. PD 804: < vī- 'плести'.

vayč 'подойник', 'горшок для молока'. Бад.-тадж. pəjin, pəžin.

Возможно, к др.-ир. *basti- (IIFL II 468) с развитием др.-ир. *st > вах. уč // šč, зафиксированным в нескольких словах (см. ijin, yayč, xayč)? Ср. ягн. vanti 'глиняный сосуд, в котором хранят масло' (Хромов. Ягн. 183), к vant- 'вязать'?

Бад.-тадж. pižin, paž/jin, ишк. pьžin, сангл. pižin 'глиняный горшок для молока', очевидно, содержит в первой части отражение др.-ир. рауа- 'молоко' (см. вах. рау 'кислое молоко', pizn 'вымя'), может быть, к *payah-čayana-? (IIFL II 409).

Т. Н. Пахалина сопоставляет с др.-инд. vasti- 'пузырь' (ВЯ 282), что предполагает вах. w- (§ 62).

vdak, vadák (§ 76) 'путь', 'дорога'.

Хотя с фонетической стороны возведение к др.-ир. *abi-taka- (IIFL II 547) предпочтительнее (по § 25, 38, 60), оно подтверждается, видимо, лишь хот. ēvāte 'улица', а потому целесообразнее предполагать об одинаковом происхождении всех памирских и дардских слов для дороги (из др.-ир. pantā-, др.-инд. pa(n)thā- $^{\rm co-}$ ответственно), возможно, восходящих еще к общему термину ахеменидской эпохи (Mrg. in «Acta Iranica. Commémoration Cyrus» 1974, vol. I, p. 276). B Bax. vdək < *pa(n)taka- могла произойти диссимиляция двух смычных $p-d \rightarrow v(a)d$ (ср. в вах. šыv-dig из тадж. šab/p-deg или *xšap-daiga-?), либо же следует предположить о заимств. административного термина. Др.-инд. pánthā- (> кати put, паш. pōnd, кхов. pon, башк. pand, шина pon и пр. — CDIAL 7785), авест. pantay-, $pa\theta$ -, xotpandā-, пехл. pand, шугн. pund, руш. pānd, хуф., барт. pōnd, рош. pānd, сар. pond, язг. pān, pand, мдж. pónda, йид. pádo, oceт. fændag 'путь', 'дорога'; сангл. pьnúk < *pn(d)uk < *pantāka- 'перевал', 'проход' (IIFL II 407), но Бадахши приводит и сангл. pān (Бадахши 169), т. е. *pōn 'дорога' (EVSh 56).

Tom. PD 756: *vad- 'вести'; IIFL II 547: «*abi-taka-, менее вероятно < *ā-bda-

ka-, ср. мдж. ōv/wd 'брод'»; Пахалина. ВЯ 283: авест. pantav-. vič 'снаружи', 'вне', 'наружу'.

vič! 'вон!' — возглас, которым прогоняют из дома собаку.

Др.-ир. * $a\beta i$ - $c\bar{c}i$ (§ 21, 60, 100) < *abi- $c\bar{c}i$ -, согд. βyk 'наружный', 'наружная сторона', 'снаружи', 'вне', 'прочь' (имя, наречие и послелог) < *abi-ka-, ягн. vek, veg 'сторона', 'наружный' (ЯТ 344), ягн. véskě 'наружу', 'в сторону' (*abi-ka-sara-, согд.-будд., ман. $\beta yks'r$ — ЯТ 345), шутн., руш., хуф. νaj 'наружный', 'снаружи', барт., рош. vej, vij, сар. vač, язг. viģ 'снаружи', язг. avíģ 'наружу' (EVSh 84: *ba-kā, *ba-it-k/c(\bar{a})-?); ср. дарв. $bi\check{c}a$ 'стенки, отделяющие внутреннюю часть дома от наружной', но вандж. wej 'часть (мяса, тела, руки, ноги и т. д.)', очевидно, не сюда (Роз. Вандж. 120), а к язг. vež 'участник в доле (на охоте)', 'напарник, имеющий право на половину добычи' (< * $b\bar{a}$ јуа-, др.-перс. $b\bar{a}$ gа- 'доля' — EVSh 117), шугн. vé3 'очередь орошать поля' (EVSh 84).

Tom. PD 817: √ vič?; IIFL II 547: *aiwyač-?; зафиксированное Т. Н. Пахалиной вах. vač 'снаружи' (ВЯ 281), по-видимому, ошибка (по крайней мере, в говорах собственно Вахана такого слова нет); Т. Н. Пахалина ВЯ 1977, № 4, 93: «вах. vič,

шутн., руш. vaj < *bazi-, др.-инд. bahi-...», что фонетически невероятно.

vičimg 'внешний', 'наружный'. Сложение с суфф. -ыпд.

viv-: viyd- 'жужжать'.

wy-viy, viyás(t) 'жужжание (осы, пчелы, мухи)'.

Звукоподр., ишк. vьyás 'жужжание', ишк. voy- 'жужжать', гор. boyast 'жужжание' (Роз. Бад. 84), тадж. vižžos, vizzos, перс. vizviz, узб. vizillaš 'жужжание' и пр., cp. viz-viz.

тіš(ы)v-, wiš(ы)v-: v/wišovd- (§ 60, 62) 'мести', 'подметать', 'вытирать'.

Вряд ли кауз. к малоупотребительному глаголу wiš- 'садиться (о солнце)' в силу специфического значения последнего (семантическое развитие значений «закатывать солнце?» → «убирать» → «подметать», в целом, сомнительно). Возможно, из др.-ир. *abi-, vi-, ava- (§ 60), $-xš^vaib/p$ - с поглощением исхода каузативным суфф. -(ы)v-: -ovd-, к хот. kṣāv- 'бросать' < др.-ир. *xšvaip- или *xšaub- (Bailey. KhT VI 55; Dict. 67; Emmerick. SGS 25), см. вах. *гәзы́р* 'кнут'. Ср. также язг. (а) waš-: wašt-'вытирать', 'мести', 'подметать', 'чистить', 'прибирать' (авест. vaxšya- 'брызгать' — EVSh 17) и, может быть, бур., верш. γаṣа́р ét-, шина kʌṣāp thōiki 'вытирать' (Вегдег. YaBur 148; Lor. Bur. III 181).

IIFL II 548: *abi-xšwaib-?; ИЭСОЯ I 189: vi-saepa- (и.-е. *keip-), авест. saef- 'те-

vit- осн. прош. от woc- 'делаться', 'становиться'; перф. vitk, плюскв. vitu/ыw (§ 78). реть'?

Др.-ир. *βйtа- (§ 56, 60, 91) < *bйtа-, корень ВАV, перф. vitk < *bйtaka- (§ 38, 56), авест. bav-, ppp. būta-, др.-инд. bhūta- (> кхов. biru, шина būlй, башк. hūt, ūth и пр. — CDIAL 9552), хот. ppp. väta- < *būta- (Emmerick. SGS 7), основы прош. глагола 'быть' в других памирских: ишк. vьd-, сангл. vэд-, шугн. vud-, жен. vad-(< *būtā-, перф. vuðj, жен. vic), руш. vid-, хуф., барт., рош. vud-, сар. vыd-, язг. vad-, мдж. viy-, йид. vio- (EVSh 83). См. woc-, cp. pərv(ə)y-.

Tom. PD 854; IIFL II 548.

viz-viz 'жужжание', 'шипение (кипящей воды)'.

vizvizák 'шмель', 'oca'.

Звукоподр., ср. viy-viy, узб. vižillamoq 'шипеть (при горении)', также зафиксированное Т. Н. Пахалиной vīž-: vīžd- 'визжать' (ВЯ 282), ишк. vьzas kьпик 'жужжать (о мухах)', ишк. уьгуьгий 'овод', 'слепень', 'пчела'.

Уіп-: vjit- (§ 110) 'покрывать крышей (дом, строение)'; 3 л. ед. ч. vjind, vjit, перф.

vjitk. Весьма вероятна старая адаптация из шугн.-руш. производного от корня GAUD 'покрывать' с характерной для шугн. палатализацией $*\gamma > j$, тем более что этот корень в вах., как кажется, не представлен, объяснить же вах. vjin-: vjit- как восходящее непосредственно к др.-ир. *abi-gund- с фонетической точки зрения весьма затруднительно; ср. шугн. biyin cidów 'накрывать', 'покрывать', 'настилать крышу' (которое, видимо, и послужило источником вах. vjin- с построением основ по «неправильному» типу vrin- : vrit- — § 110), очевидно, из *upa-gund- (Γ . Моргенстиерне под вопросом и с двумя звездочками выводит из **upa-sain-? — EVSh 19), мдж. oyud- : oyust-, йид. ayd-, apr. ayust-) 'надевать' (EVP 9), хот. hamggun- 'покрывать' (< *ham-gunda- — Emmerick. SGS 137), хот. pajud- 'прятать' (< *pati-juda- < *pati-gaud- — Emmerick. SGS 65), ягн. nuyunt-, согд. ny'wnt- : nywst- (ЯТ 296), язг. nsy'an(d)- : nsy'ost- 'надевать' (< *ni-gunda- — EVSh 47), осет. ag,yndyn 'крыть (здание)' и пр. (ИЭСОЯ I 38—39).

Г. А. Буддрусс (в письме от 22 окт. 1973) предлагает для зафиксированного им в говоре ваханцев Хунзы vičind-: vičit-, перф. vičitk 'настилать крышу' происхождение из др.-ир. *abi-čin-, т. е. родство с мдж. čin-: činoy- 'строить стену' (činv- 'собирать', 'сгребать', 'сгроить' см. в рецензии на Грюнберг. Мдж. в ВЯ 1974, № 3, с. 152). Возможно, форма vičind- — более старая, а vjin- по ассимиляции с озвончением в связи с v-, но возведение к *-čin- маловероятно как фонетически (ср. вах. wičin-), так и по значению, тем более что в вах. зафиксирован глагол čip- 'собирать'. В целом, происхождение вах. vjin- остается неясным, но наиболее вероятна связь (непосредственная или через шугн. посредство) с др.-ир. *-gund-. Ср. также сар. par-wey-: parwid- 'крыть крышу', 'просеивать' (см. вах. parwic-).

Приводимые Т. Н. Пахалиной шугн. agān-, ayān- 'покрывать' (Пахалина ВЯ 283) другими источниками не подтверждаются; связь с вах. gəw- 'закрывать' фонетически не ясна.

voč 'тетя' (и по отцу, и по матери, ср. bəć).

Руш., хуф., барт. *vic*, рош. *wec*, сар. *vic* 'тетя' (EVSh 83), язг. *vac*, кхов. *beč*, *bič* 'тетя', 'дядя' (по отцу, по матери); вах. *bəč* 'дядя'.

Сопоставление с русск. батя 'отец' (Пахалина. ВЯ 282) очень сомнительно.

volč, wolč (§ 61) название неопр. минерала, употреблявшегося прежде в качестве мыла. Ср. шутн., хуф., руш. rivār, ravār 'солончаковая соль' (Хуф II 124) < **fra-barā-? (EVSh 70), 'минерал, содержащий соль', 'соляные выпоты в почве', 'солончак' (Соколова. Руш. 240). Фонетически из *βār(ti)čī- (§ 21, 40, 60, 87), *bar-?

Возведение приводимого Т. Н. Пахалиной явно идентичного вах. $wo\partial c$ 'кристаллическая сода' (?) к др.-ир. *wafracī, авест. vafra- (Пахалина. ВЯ 287) 'снег' неубедительно (об альтернации θ/l в вах. см. § 39). Ср. еще язг. vəráng 'соль, выступающая на земле' (употребляется для дубления кожи); см. rəzg.

-vor суфф. в составе слов: *у́иz-vor* 'дровосек', 'приносящий дрова', *yupk-vor* 'водонос' (женщина, приносящая в доме воду).

Др.-ир. *- $\beta \bar{a} ra$ - (§ 47, 60, 87), корень *BAR* 'носить', тадж. -*bor*, см. вах. *vыг*, *nəvыr*. **vorz**, **vorz**îk 'подушка', 'изголовье'; 'бревно — опора мельничной турбины (*čar*x)'.

Др.-ир. *βārz- (§ 47, 60, 67, 87) < *barz(a)-, авест. barzzis- 'подушка', др.-инд. barhi- 'жертвенная солома, трава', хорезм. βžnyk, ишк. vožd(i), шугн. vīȳ ʒ(ē), руш.-vāwz, барт., рош. -vēwz (EVSh 83), язг. vawz 'подушка', 'изголовье' (ср. также язг. vawz 'бревно в основании мельницы', аналогично ягн. bolišták часть опоры моста — Хромов. Ягн. 164 — из тадж., букв. «подушечка»), мдж. vázniy, vázni, йил. virzánë 'подушка' (< *brzanaka- — IIFL II 260), пар. bānapaā (*barzn- IIFL I 241), осет. baz 'подушка' (< *balz < *barzi- — ИЭСОЯ I 241), осет. nyværzæn 'изголовье' (*ni-barzana- — ИЭСОЯ II 213). Кхов. v/wraznī 'подушка' из иран. (Rep. Afgh. 75; Ігапо-Dardica 247), но йид. vrazidinë 'подушка' из кхов. (IIFL II 260). Сар. balax 'подушка', 'изголовье', вопреки мнению Т. Н. Пахалиной (ВЯ 283), заимств. из перс., тадж. boliš (подобно шугн. bōláx 'подушка на седло', 'небольшое одеяло'). Суфф. -ik в вах., очевидно, позднейшее сложение (ср. также формы с суфф. в шугн., мдж.).

IIFL II 547.

уоуп 'огонь', 'свет', 'луч света'.

Др.-ир. *βāhan(a)- (§ 34, 43, 60, 65), авест. bā- 'сиять', bānu-, др.-инд. bhānu-'луч света' (также др.-инд. bhāsa- 'свет' > ашк. bas, кал. bhas, кхов. bas, лэнди bhāh 'пламя', 'огонь' — CDIAL 9480), хот. bāyi 'луч света' (Bailey. Sad-Dharma 22), bā-(Bailey. Dict. 274), осет. bon 'день'. Сар. vuyn 'луч', '(от)свет', '(от)блеск', по-видимому, усвоено из вах. (EVSh 87).

Tom. PD 748; IIFL II 547.

кой 'священный', 'святой' (как правило, о мазарах на высокогорных пастбищах, где много пари — farista); vož il-i bəzərgwór! — клятва, восклицание, часто произносимое женщинами на летовке (по смыслу примерно «О великие святые летовки!»).

Очевидно, из др.-ир. * $\beta \bar{a}\gamma ya$ - (§ 60, 69, 87), авест. $b\bar{a}ga$ - 'доля', авест., др.-перс. baga- 'Бог' к глаголу bag- 'наделять (судьбой)', praes. $ba\bar{z}a$ -; ср. др.-инд. $bh\bar{a}gya$ - 'судьба' (> кашм. $b\hat{o}g^u$ 'счастье' — CDIAL 9434), хотя, разумеется, не исключена возможность заимств. из вост.-ир. (тем более что -z- не характерно для исконной вах. лексики, а подобные слова заимствуются достаточно легко), см. также $va\dot{\gamma}d$ 'злой дух'. Неясно отношение к названию злого духа, вредящего роженице и новорожденному, у белуджей — $va\dot{z}z$ (Э. Г. Гафферберг ДВО 229), к сожалению, подробных сведений о нем, насколько известно, нет.

Пахалина. ВЯ 283: < *bagā-.

ую́хио́на 'набожный', 'блаженный (о человеке)'.

Сложение с адаптированным из перс., тадж. с экспрессивной церебрализацией (или из индо-ар.?) суфф. -mand, обозначающим обладание каким-либо качеством. Ср. вах. liw-mand 'одержимый', šət-mand 'земляной'.

угам 'пробор'.

Шугн. wirów 'пробор', 'темя', 'макушка головы', хуф. wuruw 'пробор' (посередине головы у женщин — Хуф II 251), сар. warew, waraw 'пробор', 'борозда', 'межа' — неясно, Γ . Моргенстиерне возводит шугн.-руш. слова к *vi-hrāva-, скр. vi-sru- 'растекаться', vi-srāva- 'проток' (EVSh 92), что для вах. (если, конечно, оно не заимств. из шугн.) неприемлемо. Ср. язг. \check{x} ew 'пробор', 'маленькие косички, заплетаемые от пробора на висках...' (*srāva-? — EVSh 104). Может быть, заимств.?, ср. вандж. vrev 'косой', тадж. ureb 'косой', 'наклонный', перс. urib 'наискось', 'криво' (к адаптации тадж., перс. e/i — шугн. o/a, ср. s. v. vorz).

№in-, vrun- : vrit- (§ 110) 'стричь (шерсть)'; и. д. ν(ә) ruyn.

Др.-ир. * β rīn- : * β rīta- (§ 43, 46, 56, 60), и. д. * β ray(a)na- (§ 43, 66), авест. brāy-, ргаез. brīn- 'резать', 'стричь', 'брить', др.-инд. bhrīnāti (> кхов. brenik 'стричь' — CDIAL 9687), хорезм. ' β n-, [θ β in-] 'брить', 'стричь' (*brinā- — Henning. Khwar. 10), пехл. brīn- : brīd-, перс., тадж. buridan '(от)резать', ишк. vbrn- : vbrnbd-, ягн. virin- : virita- 'остригать шерсть животного', осет. α lvynyn 'стричь' (*brin- — ИЭСОЯ II 48). Ягн. virič- 'стричь', ишк. vrel-, сангл vrēl-, шугн. vray-, руш., хуф., барт. vraw-, сар. v(ы)rеуу-, язг. v(э)raw-, мдж. vrir-, vrəy-, йид. vrī- 'ломать(ся)', 'разбивать(ся)', видимо, не к тому же и.-е. *bhrēi- с распространителем (*brais- — IIFL II 259; *bris- — Соколова. ГОЯШ 46), а к др.-ир. *barg- (EVSh 85), ср. хот. tcabalj- 'разбрасывать', и.-е. bhreg- 'ломать' (Етричь', по всей видимости, не имеют отношения к только что перечисленным памирским формам и ягн. virič- (по предположению Роз. Вандж. 120; Роз. Бад. 144), а являются диалектными формами к тадж. buriš '(от)резание'.

Tom. PD 867: \sqrt{ru} : IIFL II 547.

тіš, v(ә)гіў (§ 76) 'буриш(к)', 'бурушаски' (народность и язык).

Верш. самоназвание *vəršik* (Зарубин. Верш. 279), *vəršikwār* — вершикский язык, *Burūšo*, *Burūšāski* (Lor. Werch. 51), хот. *Prrūšāvā* 'Burūšo' (gen. pl. — NTS XII 270), возможно, связано с др.-инд. *púruṣa*- 'мужчина', *pūrū*- 'мужчина', 'название

племени', словом неясного происхождения (KEWA II 312). Вах. $vri\bar{s}$ может быть старой адаптацией из * $p/br\bar{u}\bar{s}a$ -.

vrok 'завтра', 'завтра утром'; vrok-ər 'назавтра', 'наутро'.

Безусловно родственно согд.-будд. $\beta r'(')k$, ман. fr'k 'рано', 'угро', 'угром', ягн. firok 'завтра', осет. rag 'ранний', 'рано', закономерно восходящим к др.-ир. *frāk(a)- (ИЭСОЯ ІІ 341; ЯТ 252), авест. *frāka-, frānk- 'впереди...', др.-инд. prāk- 'вперед', 'направленный вперед'; однако др.-ир. *fr > вах. r (§ 47), может быть, *abi-frāka-?; предложенное еще В. Томашеком возведение к *aparaka- (Тот. PD 750) справедливо отвергается Г. Моргенстиерне (в связи с *-p- > -v- — IIFL II 547; ср. § 44). Т. Н. Пахалина вместе с ягн., согд. словами возводит к *paraka- (ВЯ 284), отнеся сюда же шугн. afay, сар. fal, означающие собственно 'послезавтра' и закономерно сближаемые с авест. ušah- 'заря', 'угро' (NTS I 45; Соколова. ГОЯШ 39; EVSh 13).

угэц 'беременная'.

Др.-ир. *βaranačī- (§ 35, 43, 47, 60, 83), BAR 'нести' (см. вах. vыг 'груз'), др.-инд. bhárana- 'ношение (во чреве)', синдхи bārinī 'беременная' (др.-инд. bhārin- — CDIAL 9466), согд.-христ. brynč 'ношение', 'обладание' (*baranačī-), хот. baravimā pl. fem. 'беременные' (Bailey. KhT VI 225), сар. varinz 'беременная (о животном)' (Shaw 240) < *barana-či- (IIFL II 547), афг. wárla, wúrla 'жеребая' (< *barañ-, лат. forda 'стельная корова' — EVP 89), но афг. brālba 'беременная', 'стельная', 'суягная', 'жеребая', как и предполагал Г. Моргенстиерне (EVP 15: Prs.?), — заимств., ср. пехл. barvar 'способная к деторождению' (Периханян 449), 'беременная' (*bāra-bara- «несущая плод»); помимо известных семантических параллелей, ср. в типологическом плане еще верш. baldá 'груз', 'ноша', верш. baldá(i)ŋa yaré 'беременная' (Вегдег. YaBur 131), перс., тадж. homila 'беременная' (из араб., букв. «несущая»); осет. syvær 'uterus' (ИЭСОЯ III 213).

Возведение к авест. var- 'обрюхатить(ся)', корню, по-видимому, идентичному авест. var- 'покрывать' (ср. русск. nokpыmь 'оплодотворить — о животных' — Ожегов s. v.), как предлагает Т. Н. Пахалина (ВЯ 284), фонетически маловероятно (*v > вах. w, § 62), учитывая же многочисленные типологические параллели, — совершенно неприемлемо.

vreš-: vrešt- 'жарить', 'поджаривать'.

Др.-ир. *βrišta- (§ 56, 60, 88), с осн. наст., видимо, по аналогии с осн. прош. (аналогично в перс. biriš-: birišt-, но ср. пехл.) от корня BRAIG 'жарить' (т. е. ожидалась бы осн. наст. на -ž-, -z-?), др.-инд. bhrjjáti 'жарит' (BHRAJJ — KEWA II 520), bhrṣtá- 'поджаренный' (> неп. bhuṭnu 'жарить в масле' — CDIAL 9594), хот. brrijs- 'жарить' (*braig- — Emmerick. SGS 107), хорезм. 'βryz- (*braija-, βryck < *briyda- — Henning. Khwar. 11), пехл. brēz- : brišt- (перс. birištan — Horn 47; Hübschmann. PSt 26—27) 'жарить', сар. virz- : virzd- 'мешать', 'размешивать' (Shaw 219: 'жарить'; < *briya- — EVSh 86; вторичная осн. прош. по аналогии от осн. наст. — IIFL II 547), йид. vroč- : vrexč- (*brinj-? — IIFL II 259; ср. кхов. vrenjēik 'жарить из ир. — Ігапо-Дагса 248, но, по Р. Л. Тернеру, к др.-инд. *uparandhyatē 'варится' — CDIAL 2212), бел. brējag 'жарить', афг. writ 'жареный' < *brixta-, *brista-(EVP 90), орм. (*braz-): brūštuk 'жечь'. Кхов. также bul-ik 'жарить' bhrj- (Ігапо-Дагса 260).

Tom. PD 858; IIFL II 547.

vrəšы́m, vəršə́m (§ 52, 76) 'шелк'; $v(\partial)r\partial s/\dot{s}\partial mi(\ddot{\gamma})$ 'шелковый'.

По всей видимости, старое заимств. из перс. (или вост.-ир.?), ср. пехл. abrēsom, перс. abrīsum, тадж. abresim, тадж. диал. (дарв.) brīsum (Семенов. Мат. II 47) — слово, очевидно, иранское по происхождению (во всяком случае, не китайское — Laufer. Sino-Iranica 537—538), производимое обычно от др.-ир. *raisinpacts' (Horn 16; NTS V 54; ИЭСОЯ І 132); аналогичные заимств.: ишк. (a) bressom,

тангл. arvēšum, шугн. virēžúm (ср. более новые руш. abrēžurm, хуф. abrēžum), сар. varažыm, язг. v(ə)rižóm, vrižəm (EVSh 86), мдж. vrišəm, йид. fəršəmë, пар. birişum, афг. wreṣəm (более новое abreṣəm) из перс. (EVP 90) 'шелк'. Фонетически возможное возведение вах. vrəšыт < *abi-raišāma- (?) маловероятно.

IIFL II 513; EVSh 86: старое заимств.

vго₩ 'бровь'.

Др.-ир. *βruva- (§ 47, 60, 62, 89), авест. brvat- (brйvat-), др.-инд. bhrû- (> кхов. bru — CDIAL 9688), осн. косвенных падежей bhruva-, хорезм. βrwc < *brūčī- (Мас-Кепzie. Suppl. to Henning. Khwar. 34), хот. *brau- (Bailey. KhT VI 271), согд. βr'wk (ягн. vərûk — ЯТ 349), пехл. brūg (перс. abrū), ишк., сангл. vric < *brūčī- (IIFL II 417), шугн. virûy, руш., хуф., барт., рош. v(i)raw, сар. v(i)ræw, язг. v(ə)raw < *bruvā-(с шугн. -ŷ по аналогии с руш. -w — EVSh 85), мдж. vríya, йид. vrīyo < *brūkā-(IIFL II 259), афг. wráза < *brūčya-? (EVP 89), осет. ærfyg < *(a)brūka- (ИЭСОЯ II 406) 'бровь'.

Shaw 185; Tom. PD 780; IIFL II 547.

жыт 'брат', 'мужчина одного рода, одной семьи'.

Др.-ир. * β rāta- (§ 47, 56, 60, 86), авест. brātar-, др.-инд. bhrāta- (> кати brā, дам. brâ, кхов. brar, шина zā, кашм. bôy" и пр. — CDIAL 9661), др.-греч. фратпр 'сообщинник', хот. brātar-, согд. β r't (ягн. virót — ЯТ 345), пехл. brād(ar), ишк. vru(d), сангл. v^2 rūð, шугн., руш., хуф., барт., рош. v(i)ród(d), сар. $v(\omega)$ rud, язг. $v(\omega)$ -red < *brātā- (EVSh 85), мдж. vroy, йид. vrai, афг. wror, бел. brāt, brās (Elfenbein. Bal. 24), осет. α rvad 'брат', 'родич', талж., перс. birādar (диал. перс. berốt — Жу-ковский. Мат. I 71) 'брат'.

Shaw 184; Tom. PD 775; IIFL II 258, 547.

чтыці 'брат (только по отцу или только по матери)'.

Сложение с суфф. имен неполного родства - іў.

утыт-уаус 'кости предплечья'.

Досл. «кость брата», которую если сломать, то, согласно поверью, может умереть брат (ЯВГ. Вах. 257), ср. вах.-тадж. ustuxon-i biyorak, язг. v(ə)redšeg «id.».

угыу-: vroyd- (§ 106) 'лаять вместе (о группе собак)'.

Возможно с др.-ир. усилительным префиксом *abi- (авест. aiwi, aibī — Соколов. ЯА 210) к *aβi-rāya- (§ 47, 60, 66), см. rыу- 'лаять' и ср. сар. $v(\omega)r$ еw- 'выть' < **abi-rav-, йид. rov- 'лаять' (EVSh 86).

IIFL II 547: aBect. mrav-?

помимо значений 'запах', 'аромат', 'благоухание', 'вонь' употребляется как термин, обозначающий 'жертвенное курение', 'ритуальное благовоние' — смесь из пшеничной муки и топленого сливочного масла (часто также с зернами гармалы — spandr), которая возжигается на передней части домашнего очага (см. станду) либо просто бросается в очаг по случаю различных празднеств и церемоний (в особо торжественных случаях возжигается с двух сторон очага) — по пятницам, в первый день месяца, в Новый год, при совершении помолвки, во время свадьбы, при переселении на летовку и пр., отсюда vul kaṭ- 'возжигать ритуальное благовоние', 'совершать помолвку', vul k(ə)ṭak 'помолвка'. Подобные священные жертвенные (трехчастные, как у зороастрийцев) курения совершаются, по-видимому, всеми памирскими исмаилитами — ЯВГ. Вах. 248; Андреев и Половцов 36; Хуф I 77, 157; II 61: «священное курение божеству»; Роз. Фольклор и этнография 1970, 206; ср. также Пещерева. Молочное хозяйство 9.

Из др.-ир. * β аи δ а- ожидалось бы вах. * ν i δ (§ 29, 60, 92), поэтому, видимо, за-имств. из диал. с развитием l < *d (§ 40), ср. авест. bаоd- 'пахнуть', bао δ ау- 'благо-ухание', согд., хорезм. β и δ , ягн. ν иd, ν иd 'запах', 'дым от ритуального окуривания' (ЯТ 349), хот. b \bar{u} (Ваіley. Dict. 294), осет. $b\bar{u}$ d 'благовоние', 'ладан' (ИЭСОЯ I 269), тадж., перс. $b\bar{u}$ (ν) 'благоухание' и пр. Показательно, что этот термин заимствован

из иранского (очевидно, из вост.-ир.) также в верш. и кхов., ср. верш. weri 'запау' (из ир. *βēδi < *baudya- — Mrg. in Lor. Bur. I, р. XXIV), кхов. wor (Irano-Dardica 254), кхов. wor drek 'возжигать благовоние' (с целью остановить дожди — Cultures of the Hindukush 97). С другой стороны, во всех остальных памирских термин для священного курения заимствован из зап.-ир., очевидно из перс., тадж. диал., причем в язг. и сар. — старые адаптации: бад.-тадж. buyi 'ритуальное окуривание', buyi хэз 'благовоние (из смеси коровьего масла с мукой и рутой — sepand)' (Роз. Бал. 84), шугн. bùyếj 'благовоние', 'воскуривание', руш. bù^yéj 'масло первого сбора, посылаемое с летовья в селение' (Зарубин. Барт. 43), букв. «благовонное», «предназначенное для священного курения», рош. būyij обряд перед приступом к помолу $(?-3арубин. Орош. 27), - букв. «воскуривание» (перед помолом), сар. <math>b \varepsilon w$, язг bi 'запах' (язг. также название пахучей травы, употреблявшейся при обрядах воскурения. — 'Helichrysum mussae', 'Micropus erectus' — Эдельман. Язг. 39, 337). В Шугнане трава, используемая для воскурений, называется buy-wox или sitiraxm, по определениям М. С. Андреева, это Anaphalis roseo-alba (Хуф II 109: хуф. buy-wūž руш. buy-wōx, барт. yōb, язг. buy-wix); в Гороне, согласно нашим гербарным сборам 1976 г., для священного курения употребляется близкое тмину растение гор. buy-i хэš (букв. «аромат», «благовоние»), sitraxm 'Anaphalis virgata', растущее на летовках — в Вахане оно не известно. К барт. уов ср. язг. уев название несъедобного душистого растения, употребляемого для некоторых обрядов, язг. bi, yeb пахучая трава для воскурения (EVSh 105, 119: <?).

В типологическом плане ср. еще ягн. zuwúda, zebúda 'ароматическое растение, употребляемое как приправа к пище (Ziziphora clinopodiodes)' < *uz-bauda-, бел. izbōxt, афг. zəwal 'тысячелистник' (Mrg. in «Acta Iranica. Commémoration Cyrus» 1974, vol. I, р. 278); хуф. buy-ambár 'Ziziphora clinopodiodes' — «употребляется как сильно пахнущее, для уничтожения паразитов» (Хуф II 109).

Tom. PD 754: авест. *baoба-*; IIFL II 455: из диал. йид.-мдж. типа, *l* < *d. vulvulák 'пахучий', 'ароматный'.

К vul 'запах', 'аромат'.

vuldon 'углубление в передней части очага (см. čməndg) для возжигания священного курения'.

Сложение с заимств. тадж. суфф. вместилища -don (см. -dun), ср. бад.-тадж. buydonək 'id.' (букв. «вместилище благовония»).

-vung суфф. в слове xədorgvúng 'мельник'. Ср. xtlivung, skirvung.

Видимо, старая адаптация тадж., перс. $-b\bar{a}n$ (§ 96), так как в случае происхождения непосредственно из др.-ир. *pāna- (см. pыy-) ожидалось бы вах. -p- (§ 44), но возможно иное развитие в составе композита (аналогично -vart < *parut- в словах tətvárt, cəbrəmvárt...).

vzəm-, wzəm-: v/wzəmd- (§ 60) 1. 'выжимать'; 2. 'молоть', 'растирать в порошок', перф. v/wəzáfk.

Очевидно, связанная с альтернацией v/w (§ 60, 61) контаминация двух различных префиксальных образований от др.-ир. *zam(b) — *aβi-, *ava-zam(b)- (§ 42, 67), перф. < *aβi-, *ava-za(m)βdaka- (§ 30), авест. zamb-, ham-zamb- 'размалывать, др.-инд. jambh- 'дробить', 'хватать', 'кусать' (ср. дам. žāmi, паш. jam 'челюсть' < jámbha- 'зуб', 'клык' — CDIAL 5137; хот. ysīmā 'зубы', авест. zafar-, zafan- 'рот' — дэвовское — Bailey. KhT VI 295), ишк. avžinj- 'выжимать', сар. vizāmb- 'молоть, 'растирать в порошок' (EVSh 87), мдж. vzəb- : vzəbd-, йид. vёzb- 'сжимать' < *abi-zamb- (IIFL II 260), тадж., перс. (уст.) zamīdan 'жевать', 'разжевывать'. Ср. wzən(g)- Тот. PD 886—887; IIFL II 548, 551; Пахалина. ВЯ 284; Bailey. Dict. 223.

vəndán 'стойло', 'привязь (в конюшне)'.

К вах. vand- 'привязывать', возможно, калька тадж. диал. bandan, bandon, ср. сар. vandon 'привязанный'. В Канджуте известно сел. Яшвондан (10-верстная

карта Туркестанского Военно-топографического отдела 1903 г. — Р. IX, л. 8), т. е. вах. Yaš-vandan «Лошадиная привязь».

тэгг 'длинный', 'долгий'.

Др.-ир. *βṛza- (§ 47, 60, 67, 93), авест. bərəzant-, др.-инд. bṛhá- 'высокий', хот. bulysa- 'длинный' (Sten Konow NTS XV 117), согд. βṛzyy < *bṛzaka-, ягн. van(n) 'длинный', 'высокий' (ЯТ 342), пехл. borz, ишк. vь̄zduk, сангл. vəzduk 'длинный' (но ишк. vьгоzó 'верхний', сангл. vərāz 'верх' < *abi-rāza-? — IIFL II 417), шугн. vūȳʒ, f. vōȳʒ, руш., барт. vūz, язг. vəz 'длинный', 'долгий' (EVSh 84), мдж. vānǵ, йид. vān < *barzn- (IIFL II 258), афг. (w)uz̄d 'длинный' (EVP 13; HMV 337), пар. bī- stō 'длинный' < *bṛzataka- (IIFL I 243), осет. bærzond 'высокий', 'высота', осет. barz 'куча', 'возвышение' (ИЭСОЯ I 239, 254), тадж. baland 'высокий'.

Tom. PD 817: aBect. ərəzu-; IIFL II 418; Bailey. Dict. 272, 299.

varz-pandék название сорта абрикосов.

Сложение с вах. pəndək 'абрикос', букв. «длинный абрикос».

уэгz-гиу 'длиннолицый', 'с длинным лицом'.

Сложение с заимств. из тадж. ruy 'лицо', калька тадж. daroz-ruy «id.»

varzás car- 'покрываться гусиной кожей', 'дрожать от холода'.

Фоносимволическое с суфф. -as(t).

vəšp, vəšp (§ 52) 'дышло пахотного орудия (spundr)', 'дышло' (см. рис. 7; Мухиддинов. Земледелие 52—57). Вах.-тадж. fəráng.

В связи с альтернацией š/š, возможно, неисконное, но в конечном итоге, видимо, все же иранское к авест. *upairi-spā-* 'накладывать поверх' или *abi-, *vi-spā-, аналогично мдж. áwūsp, йид. åwusp, сангл. (?) āwiṣp 'дышло плута' (IIFL II 194), по мнению И. Гершевича, сюда же перс. farasp 'балка крыши' (Gersh. Mithra 275), пехл. frasp 'балка', 'мачта' (ср. пехл. parisp 'стена' < *pari-spā- Nyberg. Manual II 157). Может быть, заимств. как технический термин.

К вах.-тадж. fərang 'дышло' ср. шутн. filwód, хуф. falawuð (Хуф II 38, 41), барт. faláwd (Зарубин. Орош. 34) 'дышло плуга', язг. fəlwazá 'потолочная балка, наложенная поперек на более крупную балку', язг. fəlwéz 'деталь бычьей упряжки — брус, привязываемый к быкам' (Эдельман. Язг. 88), 'дышло' (Л. А. Фирштейн СМАЭ XXVI 154) < *fra- + ? (видимо, также заимств. в связи с нерегулярными передачами группы *fr-); к семантике «дышло // балка» ср. распространенное в Таджикистане название дышла — tir (Л. А. Фирштейн, там же) 'балка', 'матица' (см. вах. was). Ср. rəšpы́k.

IIFL II 550: *vi-špā-? (фиксируется вариант wašp, свидетельствующий в пользу

заимств.); Пахалина. ВЯ 284: *vašpay- от vaz- 'везти' (?).

ИЯ 1981, 158 сл.

уыг 'груз', 'ноша', 'поклажа', 'вьюк'.

Др.-ир. * $\beta\bar{a}ra$ - (§ 47, 60, 86), авест. bar- 'нести', др.-инд. $bh\bar{a}r\acute{a}$ - 'груз' (> ашк. $b\bar{a}r$, кхов. $b\dot{a}r$, вайг. $b\bar{a}...$ — CDIAL 9459), согд. $\beta'r$, ягн. vor, ишк. vur, сангл. $v\bar{u}r$, мдж. viro, верхн. $v\'{u}r\ddot{a}$, йид. $v\bar{i}ra$, перс. $b\bar{a}r$, тадж. bor 'груз', 'поклажа'. В других памирских к авест. vazya-: шугн. $w\bar{i}z$, руш., барт. $w\bar{e}z$, хуф. wez, сар. we3/c, язг. $w\bar{a}z$ 'груз', 'ноша' (Соколова. ГОЯШ 28), но ср. шугн. $v\bar{i}r$ 'урожай (плодов)' < *bara-, шугн. $v\bar{o}r$ 'матка', 'чрево' < * $b\bar{a}ra$ - (EVSh 85), ср. вах. vran, navur, -vor.

Tom. PD 813; IIFL II 259, 547; Bailey. Dict. 271, 278.

wa woc- 'протухать', 'портиться' (о мясе, молочных продуктах).

Заимств., ср. сантл. wah, верш., кхов. wah 'дурной запах', 'зловоние', 'вонь' (Lor. Werch. 244), видимо, тадж., перс. диал. (ср. перс. из араб. vah(a)/ 'грязь'). wac-wac car- 'чесать', 'расчесывать', 'искаться (искать вшей)'.

wac-: wact- 'чесать(ся)', 'зудеть'; 'щипать', перен. 'приставать', 'надоедать'.

Неясно; возможно, звукоизобразительное, ср., однако, шугн. wuc-: wuct- 'двигаться', 'трястись' (к согд. wyč- 'дрожать'? — EVSh 87). wad, waб (§ 24) 'ручка', 'рукоять'.

Др.-ир. *vaôa- (§ 29, 62, 82), авест. vada- 'клин', vadar- 'оружие (для битья)', сар. weð 'топорище' (EVSh 88). Приводимое В. И. Абаевым вах. γμιδ 'рукоять' (ИЭСОЯ II 282) нашим информаторам не известно.

Тот. PD 799: авест. vad- 'вести'; IIFL II 549; Т. Н. Пахалина относит к этой же основе вторую часть в шугн. filwod 'дышло' (Пахалина. ВЯ 285), что, учитывая язг. соответствия (см. вах. vəšp), сомнительно.

wadn, waon (§ 24) 'мята (Mentha asiatica)'. Тадж. pudina. Используется как приправа к пище (И. Мухиддинов Бот. журн. XLVIII (1963) 422; Хуф II 109).

Как и большинство названий популярных растений, очевидно, слово культурного круга, возведение которого непосредственно к производным от др.-ир. *vad-(Mrg. BSOAS XXIII 152) или *baud- 'пахнуть' (EVP 86) весьма сомнительно, хотя связь с другими памирскими словами для мяты несомненна (видимо, старое общее заимств.): шугн., барт. wiòn, хуф. wiòm, руш. wuòm, wuòn, язг. waòm 'Mentha silvestris', мдж. wálen, афг. weléna, тадж., перс. pūdina (ишк. pudina из тадж.), пар. būyīn, паш. waīn, кашм. vēna, сивенди pīdīn, курд. pun, афтари putunik (NTS XIX 115), шина pfilīl, бур. fifal, кал. boin, кати wāře, кхов. ben 'мята'. По мнению Г. Моргенстиерне (EVSh 88), перечисленные выше дард., бур. слова — заимств. из иран., также как араб. fūyanaj, fūtanaj (Беруни. Фармакогнозия 691), уйг. pinnä (< персpūdina — Jarring 230) и, возможно, русск. полынь (см. также Laufer. Sino-Iranica 198). В. И. Абаев производит осет. bit na, диг. bet ina 'мята' из груз. p'it na, которое сближает, в свою очередь, с средиземноморскими и европейскими названиями для мяты (лат. mentha, русск. мята — ИЭСОЯ I 263). Возможно также сближение с перс. piyāz 'лук' (Hübschmann. PSt 44).

Культ. раст. 121-122.

way-: wayd- 'кричать', 'реветь', 'вопить'.

wayas(t) 'вой', 'рев'.

Общее звукоподр., связь которого с др.-ир. корнем VAK 'говорить' (ср. русск. вякать) возможна, но не обязательна; в вах. могло быть усвоено из тадж. диал., ср. бад.-тадж., дарв., вандж. vayidan 'кричать', 'вопить', 'плакать', vayas(t), vay-vay 'крик', 'вопль'; аналогичного происхождения ишк. way- 'ругаться', 'кричать', шугн. $w\bar{a}\gamma$ - 'кричать', 'реветь', $w\bar{a}\gamma\bar{\imath}j$ 'плакса', 'крикун', шугн. $w\dot{a}\gamma$ - 'реветь', 'орать', 'выть', wùyyást 'вопли', wayyast 'крик', руш., хуф., барт. way-, рош. way-, сар. woy-, woyas δοd(εw), язг. way- 'кричать', 'реветь', язг. wayék, wayón 'плакса', wayyás!,

wayáj 'плач', 'рев', верш. way ét- 'громко причитать', паш. wayāz 'блеяние', ягн. vāst kun- 'мычать', 'блеять' и пр., см. vangás(t), boy-, waq-, -as(t), woy-.

EVSh 89: старое заимств.

жав] 'живот', 'брюхо'; 'аппетит'; *хы wanj тә-тыз!* 'не скрывай своего аппетита!' (т. е. своего голода).

Др.-ир. *vaničī- (§ 35, 43, 62, 82), др.-инд. vanisthú- 'часть внутренностей жертвенного животного', хот. bufa- 'внутренности' (Bailey. KhT VI 325; Dict. 296), т ки.-е. цеп- (IEW 1105), лат. venter 'живот', 'обжорство'.

IIFL II 548; по Т. Н. Пахалиной, возможно, связано с авест. van- (Пахалина. ВЯ 285) 'желать', 'молить'.

₩апјіп 'обжора', 'прожорливый'.

Сложение с суфф. относительных прилагательных -in.

waq-: waqt- 'выть', 'скулить' (о собаке).

Заимств. звукоподр., перс. vaq-vaq 'гавканье', 'лай', тадж. vaq-vaq 'кваканье', 'болтовня', тадж. диал. vaqidan 'ныть', 'реветь' (Успенская. Каратаг 106), панджшир. waq-waq kardan 'лаять (о лисице)' (Андреев. Панджшир 88, 91); аналогичного происхождения: cap. woq-, язг. waq-waq k'ən-, паp. wakár- 'лаять', ягн. wak- 'плакать', ягн. vag-vag 'лай лисицы', vaqqarast 'кваканье', 'кудахтанье горной куропатки'; ср. афг. wāq 'кваква', бур. waqo 'болтливый', шина wak-wak 'болтовня', неп., мар., хинди и пр. bakbak 'болтовня' (*bakk- — CDIAL 9117). См. way-, woy-. war 'баран (нехолощеный)'. Тадж. qušqor (см. qəčqərək).

Др.-ир. *var(a)- (§ 47, 62, 82), вряд ли к авест. varšni- 'самец (овцы)' (см. вах. wəšəng) вместе с шугн. wirn, wirm, хуф. wirn, wirm, руш. wirn, cap. wer(i)n 'баранпроизводитель' (Соколова. ГОЯШ 57; EVSh 92), но, что более вероятно, к давшему многочисленные слова для овцы, ягненка, шерсти др.-ир. корню VAR; см. вах. wurk 'ягненок'. По мнению Г. Моргенстиерне, бур. wər 'баран' — заимств. из вах. (Lor. Bur. I, p. XXIV; III 371).

Shaw 188; Tom. PD 766; IIFL II 549; Bailey. Dict. 280.

warás 'с выпученными глазами', 'пучеглазый'.

waráx 'блеск', 'мерцание'.

Слова, видимо, основанные на фоносимволике, ср. узб., тадж. varaq-varaq 'бурление', 'кипение'.

was 'матица', 'основная балка потолка' — при строительстве дома с укладыванием главной балки связаны особые обряды (Хуф II 437; Зарубин. Шугн. 22—23; ЯВГ.

Bax. 201—203). Талж. tir.

Вместе с шугн.-руш. названиями основной балки традиционного памирского дома — шугн. $w\bar{u}s$, руш., хуф., барт., рош. $(w)\bar{u}s$, сар. $w\bar{u}s$ (также язг. was — Sköld?; EVSh 118, ср. ниже), возможно, из др.-ир. *va(m)sa- (§ 49, 62), соответствии др.инд. vamśá- 'палка', 'балка потолка', vamśya- 'поперечные балки' (> дам. bāś, паш. waš, кал. baš, шина bõi 'балка', 'стропила' — CDIAL III 82); памирские формы могут быть и старыми адаптациями из индо-ар., аналогично афг. wēša 'балка' (EVP 93), афг. baš 'главная балка', пар. wē 'потолочная балка' (← инд. — IIFL I 296). Г. Моргенстиерне предполагает, однако, о существовании др.-ир. праформы, соответствующей др.-инд. vamsa-, к которой, по его мнению (EVSh 93), восходят (очевидно, через тадж., перс.) и широко распространенные кирг. basa-žüр 'обрешетина потолка', узб., уйг., тадж. vas(s)a 'палки или доски, укладываемые поперек основных балок и образующие потолок', афг. was(s)a 'брусочки, дощечки или ветки, укладываемые поперек основных балок потолочного перекрытия'. Ср. названия потолочных балок в других памирских, которые также могут быть либо др.-ир. наследием, либо заимств. из индо-ир.: ишк. vol 'продольная потолочная балка', язг. $v\bar{a}g$, мдж. vor, йид. $w\bar{a}r$ 'главная балка ($\bar{n}r$ -i $kal\bar{a}n$, $s\bar{a}$ - $\bar{n}r$)' < *bartā- «несущая», *barθra-? (Mrg. FS Barr 186; EVSh 83) или к др.-инд. vala- >

389

неп. balo, хинди $ball\bar{a}$ 'балка' (CDIAL 11403)?; к этим же словам, а не к вах. was(вопреки Т. Н. Пахалиной — ВЯ 285), примыкают бад.-тадж. walč, wolč, ишк. walč мелкие палочки, составляющие потолок'. Происхождение руш., хуф. owaxk 'полбалка' (Хуф II 439), язг. awážк 'верхняя балка, в которую упирается колонна' не ясно; ср. еще афг. ванеци waták 'потолочная балка' (Elfenbein. Wan. 605). Tom. PD 811; IIFL II 549.

wašo-wašo нижн. возглас, которым разгоняют мелкий скот по хлевам (ЯВГ. Вах. 657) Средн., верхн. дэг-дэг, ср. шугн. wuš окрик, которым понукают или отгоняют быков и коров, вандж. wolha-wolha возглас, которым подзывают овец из стала и пр., см. ašo(h)ay.

wašk по форме перф. от waz- : wašt- 'падать' и в смысле «упавший» может означать не только просто 'мусор', 'хлам', но и терминологически 'кусок лепешки, упавший при выпечке в очаг'. Согласно поверью, от лепешки при выпечке может отвалиться кусок, когда в дом незримо входит святой Хызр, потому прежде этот кусок почитался священным и его нельзя было бросать скоту (ЯВГ. Вах. 196). В вах тадж. этот кусок называется aftida (букв. «упавший») или čakida (букв. «стекший» «скапнувший»); ср. дарв. aftodgī 'кусок лепешки, упавший в золу очага и обуглившийся' (Кисляков. Вахио-боло 52—53), сист. pūr 'полуиспеченный хлеб, упавший в очаг' (J. Weryho IIJ V 306).

way 'крик', 'голос'.

Заимств. звукоподр., перс. vāy, vay 'крик', 'вопль', тадж. voy 'ox!', 'ой!', 'ай!', 'ай!', афг. w = v, w =ные заимств.: cap. a-wov. wov-wov, язг. wav. wov. ишк, wov. ягн. wov 'oй', 'aй'.

waz 'речь', 'проповедь'.

Не имеет, разумеется, никакого отношения к авест. vāk- 'речь', 'слово' (Пахалина. ВЯ 285), а вместе с шугн. wāz, сар. waz 'проповедь', 'пропаганда', 'агитация' усвоено из перс., тадж. va'z 'id.' (заимств. из араб. wa'aza 'проповедовать'); ср. кар. vaaz 'речь', vaazkun 'оратор'.

waz-: wašt- (§ 110) 'падать'; перф. wašk, плюскв. waštu/ыw (§ 78).

Др.-ир. *vaz-: *vašta- (§ 62, 67), перф. < *vaštaka- (§ 56), авест. vaz-, praes. vaza-, ppp. vašta- 'двигаться', хот. bays-, ppp. basta- 'быстро идти' (Emmerick. SGS 93; Bailey. Dict. 270), пехл. wazīdan, перс. vazīdan 'дуть', ишк. waz-: wat-, сангл. waz-: wāt-, шугн. wox-: wext-, руш., хуф. wox-, барт., рош. wox-: we/ixt-, cap. wux-: wuxt-'падать' (< *vāza-, со вторичной осн. наст. — EVSh 94), афг. wuzi-, watál 'выходить', орм. $y\bar{u}z$ - : $yu\xi tuk$ 'падать' и пр., см. также $n\omega w(\omega)z$ -, $r\partial w(\partial)z$ -, $w\partial z\dot{a}ng$.

Tom. PD 855; EVP 94; IIFL II 420, 550.

wic-: wict- 'умещаться'.

Др.-ир. *vaiča-, *vič- (§ 21, 62), авест. vaēk-, praes. vaēča-, хот. bījs- 'собираться' (Bailey. Dict. 280—281), ишк., сангл. wuc-, шугн., руш., барт., рош. wiz-, сар. wez-: wezd-, язг. waž-: wayd-, мдж. wūj-: wūyd- 'помещаться', 'умещаться' (Зарубин. Мдж. 176), ср. перс., тадж. gunjidan 'вмещаться' < *vi-n-č- (W. B. Henning BSOS XI 469), др.-инд. vyáca- 'пространство', 'место' (KEWA III 271).

Соколова. ГОЯШ 46: авест. vaēz-?; EVSh 95: *viča-.

wič 'моль'; 'водяное насекомое', 'водомерка'.

Подобно названиям других вредных насекомых точную исходную форму установить трудно (см. prič), чисто фонетически, возможно, к др.-ир. *v/pauti- (§ 21, 62, 92), сближающемуся, видимо, с перс. bīd, афг. buza, ubəza, owyəna, ишк. uč, шугн. wêpc (< *vāpaðrī/cī-? — EVSh 90), может быть, также перс. mata, тадж. $mit(t)\acute{a}$, матч. тита 'моль' (из тадж. — ягн. mitta) с перебоем m/w? Сар. kawa, также тадж., афг. киуа 'моль', очевидно, заимств. из тюрк. кйја 'моль', 'жучок-шерстоед' (ДТС 325), узб. киуа, азерб. güvə, уйг. кüjє 'моль' (вопреки мнению Л. Богданова о заимств. из инд. — см. Jarring 181), как это отметил еще Р. Б. Шоу (Shaw 222). Предположение о связи вах. wič с ишк. arwok 'мотылек' (Пахалина. ВЯ 285) безосновательно, последнее — заимств. из тадж., перс. (из араб., см. вах. arwo). Предположение о связи с мдж. wāfšiya- 'oca', 'пчела', авест. vawžaka- (там же) сомнительно.

wičin-: wičind- 'высыпать зерно (из кузова мельницы)'.

Ввиду специфического значения, возможно, старый заимств. из шугн.-руш. технический термин, так как непосредственное возведение к др.-ир. *ava-, *vi-činaне вполне закономерно (см. § 21, 43, 62 и вах. čір- 'собирать'), ср. шугн. wi zin-: wizid- 'освобождать', 'удалять', 'очищать' < *vi-čina- (EVSh 89), согд. wyčyn-: wyčyt-'выбирать' (ягн. čin- 'собирать' — ЯТ 239), пехл. wizīn-, перс., тадж. guzidan 'выбирать' (Ноги 204).

win-, vin-: w/vind- (§ 61) 'видеть', 'смотреть'.

Альтернация у/w в анлауте этого все же, видимо, исконного глагола связана. вероятно, не с контаминацией с тадж., перс., а с явлениями типа сандхи в силу частой употребительности (ср. аналогично, woc-); основа прош. образована от наст. по аналогии (§ 104; см. вах. didiў-). Др.-ир. *vaina- (§ 43, 62, 92), авест. vaēna- др.перс. vaina-, согд. wyn-: wyt- (> ягн. wen-: wéta- — ЯТ 351), ишк. wen-: wend-. сангл. wīn-: wīnd-, шугн., хуф., барт., рош. wīn-: wīnt-, руш. wun-: wunt-, сар. weyn-, wayn-: wand-, язг. win-: wint- (со вторичной осн. прош. — NTS I 74; EVSh 90), між. win- : ləšk, йид. wīn- : lišč- (< *vaina- : *dərəšta- — IIFL II 262), афг. win- : lid-, тадж., перс. $b\bar{\imath}n$ - : $d\bar{\imath}d$ - 'видеть', 'смотреть'.

Shaw 191; Tom. PD 857; IIFL II 548.

winóy 'нить (шелковая, шерстяная)'. В ЯВГ. Вах. 488 ошибочно -ў и одно значение

'шелковая'.

Также 'шерстяная пряжа' (Пахалина. ВЯ 286), ср. шугн. winóy 'шерсть для ниток', вандж. ушпоу 'шерстяная нитка' — возможно, общее заимств. ср.-ир. эпохи термина, родственного авест. gaona-, мдж. үйпәу, йид. үйпіа 'шерсть', 'волосы'; ср. также язг. wůў 'нитки (шерстяные, бумажные)'. winák 'cypok'.

Слово неясного происхождения; вах. название сурка сближается с тадж. диал. (бал.-тадж.) unduk, wunduk, wəndək, старовандж. тәпдәк 'сурок', ишк. ипьк, сангл. уйлзк 'куница' (?), мдж. wińg, йид. wūn 'сурок' (мдж. xar-wə́ng 'крыса', 'хомяк',

kárwuńgiy 'крот?'), сюда же бур. aimą 'сурок' (сар.? — Lor. Bur. III 37).

«Сурок» в других соседних языках: верш. turćún (шина, кхов. — Вегдет. YaBur 182), кал. bišun, кхов. bišin, кати ušē (< *višani-? — IIFL IV 86); шутн. žičīf, руш. žičōf, cap. waxčef, язг. хәки́f (< *škafa-? — EVSh 100; ср. также ягн. хацк/g 'сурок'). winak-čoy бот. 'полынь беловолосистая (Artemisia leucotricha)'.

Досл. «сурочий чай».

wiq-: wiqt- 'курлыкать (об уларе)'.

wiqás(t) 'курлыканье (улара)'.

Звукоподр., шугн. wit-wit 'звуки, издаваемые горной курочкой', ишк. wir-wir кьпик 'квакать', бадж. wīl-: wīlt- 'свистеть (о куропатке)' (Карамшоев. Бадж. 286).

Wir верхн. 'один', 'одинокий'.

В связи с принадлежностью к верхнему говору (в других говорах — заимств. из тадж. $toq\hat{a}$), возможно, старая (по альтернации b/w, § 16) адаптация из тюрк., кирг. bir 'один' (слово зафиксировано также Р. Б. Шоу в говоре сарыкольских ваханцев — Shaw 193).

В. Томашек объяснял из (у) ім 'один' с окончанием датива - ərk (Тот. PD 819), что неясно (почему из формы датива yiw-ər «одному»?). Фонетически безупречная связь с авест. vīra- 'муж', 'мужчина', также как и возведение к др.-ир. *а-vīra-, др.-инд. avīra- 'не имеющая сына или мужа' (IIFL II 549) с семантической стороны очень сомнительны (ср. исконное ягн. w/vir 'муж', согд. wyr-, но мдж. wir 'прасунский кафир' из каф., дард. — шум. ire 'человек', паш. wir, кал. biru 'мужчина', 'муж' и пр. — CDIAL 11840, 12056: др.-инд. vira- 'человек', 'муж').

wiš-, viš-: w/višt- (§ 60) 'закатываться', 'садиться' (о солнце); 3 л. ед. ч. wišit (§ 109). Др.-ир. *ava-, *vi-, *abi-isya- (§ 51, 60, 62), др.-ир. *i-sa- к корню АУ 'идти', ср. хот. hīs- 'приходить' (*ā-isa- — Emmerick. SGS 153; *fra-isa-? — Bailey. KhT VI 421; Dict. 488), согд.-ман. (')'уз- 'приходить', ягн. wes-, ves- 'идти вниз', 'спускаться' (< *ava-isa- — ЯТ 352), орм. wīs- 'входить' (< *upa-isa-), мдж. váyi, váyi: vášəy, vásəy (только 3 л.) 'заходить (о солнце)', йид. vīš- (*vi-isa-?); мдж. míro vásəy ~ вах. yir wištəy 'солнце село'.

W. Geiger GIPh I.2, 339: авест. vaēs-; IIFL II 260, 549: *vi-isa-; Пахалина. ВЯ 286: *wai-s- к вах. ni(y)- 'гаснуть' (см.), что сомнительно.

woc- 'делаться', 'становиться' (осн. прош. см. vit-), вспомогательный глагол при образовании непереходных сложноименных глаголов (аналогичный тадж., перс. šu-dan); 3 л. ед. ч. vost, wost (упрощение аффрикаты по § 18; с альтернацией v/w в связи с сандхи?, ср. win-).

Т. Н. Пахалина (ВЯ 286), вслед за В. Томашеком (Тот. PD 854), возводит к *vart-'делаться', 'вертеться', что и фонетически, и типологически (отсутствие параллелей в других иранских) очень сомнительно. Достоверным можно, по-видимому, считать лишь сближение с тадж. $bo\bar{s}$ -, перс. $b\bar{a}\bar{s}$ - осн. неизъявительных форм к $b\bar{u}$ - dan — основой, которая пока что не получила удовлетворительного разъяснения.

В других памирских осн. наст. к *bav-: шугн. vi-, руш., хуф., барт. va(w)-, сар. vew-, язг. v- и пр., см. vit-.

wod, woб (§ 24) 'арык', 'оросительный канал' (рис. 1, 9).

Др.-ир. *vāð(i)- (§ 29, 62, 87), авест. vað-, vaiði-, согд. (мугское) wyð- (Муг II 187—188), шугн. wéð, руш., хуф. wēð, барт., рош., сар. woð, язг. wāð (< *vād-ī/yā- — EVSh 88), мдж. wéla, йид. wólo, афг. wālə 'арык', 'канал' (EVP 86: к корню vad- 'вести'), ср. синдхи vāhu, лэнди vāh, vahā, бихари bāhā 'канал, ведущий воду на поле', хинди bāhā 'исток', др.-инд. vāhá- (CDIAL 11607). Бад.-тадж. (w)olč 'поливной арык', гор. wolč 'ручеек', саргулямское (?) woliki 'вода' (Зарубин И. И. К списку памирских языков // ДРАН. Сер. В, апрель—июнь, 1924. С. 80; EVSh 99) из вост.-ир.? (ср. wыrg). Shaw 189: vaz-; Tom. PD 756: IIFL II 261. 548.

wod-čarm 'берег арыка, канала'.

Досл. «межа арыка».

woy-: woyd- 'мычать', 'реветь' (о верблюде).

woyas(t) 'мычание верблюда'.

Звукоподр. (заимств. из тадж. диал.?), ср. бад.-тадж. voyast 'вопль', ишк. voy-'жужжать', сар. woy-: woyd- 'кричать', 'реветь' (о животных), woyas $\delta od(\varepsilon w)$ 'орать', язг. wuy- 'реветь (об осле)' и пр., см. way-.

woy, wog (§ 31) верхн. 'цена', 'стоимость'.

Из др.-ир. *vahāka- ожидалось бы вах. *w(y)ōk (§ 34, 38, 62); по-видимому, вместе с кхов. way (O'Brien 97), йид. hay 'цена' — обшие заимств. среднеиранской эпохи (ср. § 33); ср. хот. bahoysana- 'базар' < *vahā- 'цена' (Bailey. KhT VI 231; Dict. 274), пехл. wahāg (ср. перс. $b\bar{a}z\bar{a}r$ 'базар' из *vahā-čāra- «движение цены»), перс., тадж. baho 'цена', осет. wæj 'продажа' (Абаев. ОЯФ I 66), видимо, к др.-инд. vasná-'цена' (Hübschmann. PSt 32; NTS XII 265; KEWA III 177); сюда же, может быть, шугн. wāj 'долг', 'обязанность' (< *vahaka-? — EVSh 89; либо же старая адаптация перс. $b\bar{a}j$ 'дань', 'подать'?, ср. примеры в Зарубин. Шугн. 256); сар. bawu, афг. báya 'цена', 'стоимость', очевидно, старые заимств. из перс. bahā с различными заменами для выпавшего глайда -h- (w/y, ср. § 34, 61).

Irano-Dardica 246, 248: общее заимств.; IIFL II 214: йид. hūy < *vahāka-, кхов.

wāy → вах.; Пахалина. ВЯ 287: wōg < *wahāk.

wolč 'перепел(ка)'.

Возможно, из др.-ир. *vārtičī- (§ 21, 40, 62, 87), либо же, подобно шугн. górð, руш. garð, рош. girð, язг. g*ið 'перепелка' — старое общее заимств. (EVSh 35),

аналогично ишк. worc; ср. перс. val(a) j, vardī j, тадж. vartīš(k) < *vartīka- (Horn 242), хот. badye, др.-инд. vārtīkā- (> ашк. uwŕé, паш. wañ — CDIAL 11361; KEWA III 155), кхов. bartī < др.-инд. vārtīka- (Irano-Dardīca 260), мдж. wārya, йид. woryo, афг. maréz, nwaraz (EVP 54), осет. wærcc 'перепелка' (Абаев. ОЯФ I 50; < *vartīkā — ИЭСОЯ I 27; IV 91), бел. gvardag (Geiger. Bal. 22). Сар. badana, афг. budana 'перепелка' — заимств. из тюрк. (Shaw 242), также тадж. bedona.

Tom. PD 771; IIFL II 263, 548; Bailey. Dict. 267.

wop 'связка сжатых бобов, гороха, чины', 'охапка сжатых колосьев', 'сноп', 'копна'. Вах.-тадж. nəwolák. Ср. bəzd II.

Возможно, из др.-ир. * $v\bar{a}p(a)$ - к корню VAB 'плести' (см. вах. ωf -), хотя слово распространено очень широко и могло быть усвоено из тадж. диал. (в которых, в свою очередь, несомненно вост.-ир. наследие): кар. veb/m 'два снопа травы, сложенные верхушками в разные стороны', дарв. veb (Таджики Кар. Дарв. І 75, 161), вандж. web 'сноп', шугн. web 'сноп', 'связка', 'охапка', webak 'вязанка (дров)', руш., хуф. web 'сноп' (гороха, ячменя — Хуф II 75), рош. web, язг. web 'сноп', 'вязанка' < *web 'сноп' (гороха, ячменя — Хуф II 75), рош. web, язг. web 'сноп', 'вязанка' < *web 'сноп', схапка гороха', ягн. web, web 'охапка сжатой травы, зерновых, гороха', 'охапка гороха' (Андреев. Ягноб 75). Т. Н. Пахалина приводит также ишк. web (ВЯ 286).

К вах.-тадж. naw/volák 'связка' ср. перс., тадж. navola 'доля', 'часть' (араб.?, но zavola, navola 'кусок теста'?).

-wor, -vor (§ 60) суфф. языковой (реже этнической) принадлежности: *xik-wor* 'ваханский (язык)', 'по-вахански' (ЯВГ. Вах. 555).

Суффикс распространен во всем памиро-гиндукушском регионе, преимущественно в названиях языков: kůhwár 'кховар' (Зарубин. Верш. 275), veršik-wár 'вершикский' и пр. (см. kivî). Совпадение с ашк. wērī, кати werî 'речь', 'язык' < *vari-(NTS II 284; CDIAL 11327), по-видимому, случайно (ср. Lor. Wakhi II 231), скорее всего этот суффикс идентичен тадж., перс. суфф. подобия -vor, -vorī, ср. тадж. диал. vanīi-vorī 'по-ванджски', «подобно ванджцам» (Роз. Гов. Бад. 107), хазара -vārī 'подобно' (Rep. Afgh. 8), паш. (из перс.) -wārī 'id.'; шугн. -wor суфф. подобия (из тадж.).

Ср. афг. суфф. -wāl 'обладающий, занимающийся чем-либо', 'житель какой-либо области'.

Фантастическую этимологию к и.-е. **µег*- 'говорить' предлагала Т. Н. Пахалина (ВЯ 296).

woskát 'жилет', 'безрукавка', 'телогрейка без рукавов'.

Заимств. через афг., инд. (по t, § 58) из англ. waist-coat 'жилет', ср. бад.-тадж. voskat, гор. voskati angrez (Болдырев. Бад. 285), кул. vaskat, афг. wāskát, wáskít, шугн. wōskat, пар., орм. wâskat, паш. wāskət, панджшир. woskat, waskay 'жилет' (из Индии, англ. — Андреев. Панджшир 16).

wowiló 'заблудившийся', 'бесприютный'.

Очевидно, тадж. диал. к лит. vovaylo 'o, rope!', 'как жаль!', 'рыдание', 'стенание', перс. vāvaylā(h) 'увы!', афг. wāwaylá, wāweláy 'стенание' (из араб.).

Lor. Wakhi II 290: употребляется как имя (noun) в бур., шина — из араб.-перс.

wot-wot 'курлыканье перепелки'.

Звукоподр., ср. шугн. wit-wit 'звуки, издаваемые горной курочкой', сар. wot-wot 'галдеж', см. wiq- 'курлыкать'. Возможно, ассоциируется с wolč (< *vārt'?) 'перепелка'. Т. Н. Пахалина (ВЯ 286) приводит вах. wot-wot cərak 'бормотать', 'бурчать'. writ нижн. 'войлок', 'кошма'. Ср. ijīn.

По-видимому, заимств., источник которого не ясен, ср. кхов. warūm 'войлок', 'кошма' (O'Brien 91; Irano-Dardica 254: Ir.?), wérumu 'войлочный...' (Вегдег. YaBur 186), может быть, также шугн. wuramā 'войлочная попона'. Связь с руш. wēx-, язг. wiθ- 'валять войлок' (*vart-?) не ясна, возведение к *warū-ta- (Пахалина. ВЯ 290) малообоснованно.

Д. Лоример приводит вах. wert- 'мять (стирая материю)', 'мять шерсть' (Lor. Wakhi II 283), т. е. 'валять войлок'? Вах. название войлока могло бы восходить к перф. от этого глагола (*wərətk?).

wruš, wur(u)š 'огрех (при пахоте)', 'непропашка' — крупные комки земли, остающиеся на пашне; 'щеки наконечника пахотного рудия'.

Неясно. Может быть, *vrš(a)- (§ 51, 62, 93), ср. др.-инд. vršcáti 'отрезать', 'рассекать', др.-русск. vraska 'морщина'? (KEWA III 250).

wtik верхн. бот. 'мирикария' (то же, что и targ).

Подобно targ — слово неясного происхождения (связь с tык 'древесина' сомнительна).

(w)uč (§ 61) 'верхний', 'верх', 'наверх'.

Др.-ир. *usča- (§ 21, 62), авест. usča- 'наверху' (ср. вах. $sək < usk \tilde{a}t$ от формы аблатива), др.-инд. ucca- 'высокий' (> паш. uc, лэнди $ucc\bar{a}$ 'высокий' и пр. — CDIAL 1634), ишк. иč кьпик, мдж. wūč kən- 'поднимать', афг. иčát 'высокий' (*usčašta- или заимств.? — EVP 30). Аналогичная основа с вариантами $(w/h)u\check{c}$ (как правило, в сочет. uč kardan 'поднимать') зафиксирована также во многих тадж. говорах (кар., рог., кул., дарв., вандж. и матч.), и И. М. Оранский, посвятивший этому слову специальную заметку (Этимология 1974, 169-170), предполагает об общем заимств. из индо-ар. (хинди \tilde{uc} , пандж. \tilde{uc} 'высокий' и пр.). Против этого предположения свидетельствуют следующие факты: во-первых, отсутствие аналогичного заимств. в шугн.-руш. (ср. повсеместное распространение таких бесспорных индоар. заимств., как kat 'помост', mənja 'кровать', рассмотренных И. М. Оранским там же, с. 162—166); во-вторых, наличие «пробела» между матч. и южными говорами, в которых эта основа, насколько известно, не зафиксирована; наконец, в-третьих, неясное (в случае заимств.) афг. -t в форме $u\check{c}at$ (как отметил еще Γ . Моргенстиерне, форм с -t в инд. не отмечено — EVP 30), да и само значение соотв. слова в индо-ар. часто несколько специфично ('высокий по касте, по рангу'). В целом, с равными основаниями можно предполагать об исконности слова в вах., мдж., афг. и о наследии из древних вост.-ир. диалектов в тадж. говорах (в том числе и в матч.); ср. распространение варианта основы s. v. cusk, sək.

Tom. PD 817; IIFL II 418, 548: < usča-.

wuč 'стрела', 'пуля', 'заряд'.

Если не заимств. из кхов. и не общее заимств., то, возможно, из *(w) эšč < *іšисії- (§ 23, 61, 62), авест. іšи-, др.-инд. і́su- 'стрела' (ср. W. W. Malandra IIJ XV 271 о том, что слово не засвидетельствовано в других языках), кхов. weşú 'стрела' (*upeşuka-, işu- — Irano-Dardica 271; Fussman. Atlas II 170); ср. мдж. уйуд 'стрела', уйvge 'наконечник стрелы', мдж. yufčirgiko 'стрела' < авест. išu- + ? (IIFL II 272).

Возведение к *watk (Пахалина. ВЯ 287) и сближение с осет. и шугн.-руш. фонетически не обосновано; ср. ишк. pьčin, сангл. pəčūn, шугн., барт., рош. $p\delta\theta$, руш., хуф. $p\ddot{u}\partial$, сар. $pu\partial$, язг. $pe\theta < *p\bar{a}\partial a$ - (EVSh 63), йид.* $pi\ddot{x}$, осет. fat 'стрела', 'пуля' и пр. (ИЭСОЯ I 425; Соколова. ГОЯШ 40).

Tom. PD 801; IIFL II 548: < *ušč < *išučī-?

wuč-dún 'патронташ', 'коробка для патронов'.

Сложение с суфф. вместилища -dun.

wudg, (w)utk/g (§ 14, 61) 'сегодня'.

Может быть, к др.-ир. *adyaka-, ср. др.-инд. adya- 'сегодня' (дам. ža < *adyaka-, кал. ānja, шина aš, кашм. az и др. - CDIAL 242) от др.-инд. dyau- 'небо', 'день' (ср. авест. dyaoš 'с небес' — KEWA II 70).

Tom. PD 750: skr. bhūtá-?; IIFL II 548: < *adyaka-; Пахалина. ВЯ 287: фонетически маловероятное сопоставление с др.-инд. dinam 'день'. wul car- 'катиться'.

Связь с др.-ир. *var-, также и.-е. *uel- (Пахалина. ВЯ 288) очень сомнительна; по-видимому, основанный на фоносимволике вариант (тадж. диал.?) к үиl car(см.) 'катиться' (Mrg. BSOAS XXIII 152), ср. шугн. ōl, ōlē cīdów 'скатить'. Необоснованное сопоставление этого слова с сар., язг. varm 'облако' повторяется Т. Н. Пахалиной вслед за В. Томашеком (Tom. PD 856).

windr 'пашня', 'участок пахотной земли', 'пахотное поле' — участок обрабатываемой земли среднего размера (тадж. zamín — Бобринской 79). Ср. racn, xətgórg.

Пр.-ир. *ava-antara- (§ 25, 43, 47, 62), авест. ava-antara- 'граничащий с тем, что внутри', ср. пар. yanīr 'поле' < *wanta'r- < *ava-antarya- (по предложению Э. Бенвениста — IIFL I 256) «находящееся внутри владений семьи» (ср. орм. nēr 'дом' <

Tom. PD 758: skr. budhna- 'земля'; IIFL II 548; ИЯ 1982, 133.

wurk 'ягненок'.

Пр.-ир. *var(an)aka- (§ 38, 47, 62, 84), вместе с вах. war 'баран' к др.-ир. VAR(N). ср. др.-инд. úrana- 'баран', 'ягненок' (> шина uran, лэнди ornā 'ягненок' — CDIAL 2349; ср. вайг. warak, прас. worik 'шерсть' < vāra- 'овечья шерсть', и.-е. *uer-CDIAL 11549; KEWA III 139), кхов. bran 'годовалый ягненок' (< vrāna- Irano-Dardica 260), пехл. warrag, тадж., перс. barra (Horn 49), ишк. wuruk 'ягненок' (самец), ищк. werák 'ягненок' (самка, ср. бад.-тадж. verak, werak 'неокотившаяся овца' — Роз. Бад. 148), сангл. worok, шугн. warg 'ягненок', 'барашек', 'годовалая овечка' (EVSh 91: заимств.?), сар. wernak 'холощеный баран' (но сар. werin 'нехолощеный баран', возможно, к авест. varšni- — EVSh 92; см. вах. wəšəng), мдж. wərəv 'ягненок', wárya 'ярка', йид. wōryo 'овечка' < *varakā- (IIFL II 262), афг. w(u)ray 'ягненок' (EVP 88), пар. уаго 'овца', бел. gvarak 'ягненок', осет. wær и пр. Кхов. wərku, warku (O'Brien 82), werkuh (Sloan 147) 'ягненок' не обязательно заимств. из ир. (Irano-Dardica 254). Не ясно сар. barqo (заимств. ←?) и язг. wadā́g 'ягненок'.

. Shaw 188; Tom. PD 767; IIFL II 549; ИЭСОЯ IV 87. **жи**\$k 'плетенный из ивовой коры или лозы обруч', 'плетеный обод' — подставка под

котел; 'головная повязка невесты (из белой материи)'.

Очевидно, родственно дарв. vašk 'сноп', 'вязанка (дров)', вандж. wašk, vašk 'жгут из прутьев' (вост.-ир. * β astraka-? < *ba(n)d-tra-, ср. va\$ и в семантическом плане вах. wop; но в исконно ваханском ожидалось бы v-, § 60); ср. также хуф. wixč 'веревка, свитая из прутьев' (Хуф II 51; *vṛstika-? — EVSh 94), шугн. wixč(ak) 'подставка для котла (из коры дерева)' (Карамшоев. Шугн.), язг. waxk 'ивовый прут', 'ивовая ветка', 'род ивы', шугн. wixtic 'род кустарника' (*vṛsti-cī- — EVSh 95).

Язг. palůk 'кольцо, сплетенное из коры ивы, употребляемое как подставка для котлов'.

Пахалина. ВЯ 287: *warška-?

(w)uz, wəz мест. 1 л. ед. ч. 'я' (ЯВГ. Вах. 565).

Др.-ир. *aza(m)- (§ 62, 67, 84, 100), авест. azəm, др.-перс. adam, др.-инд. ahám (> кати *ūzə*, wūċ, вайг. anä, паш., кал. ā, кхов. áwa... — CDIAL 992), согд. 'zw, пехл. az, хот. aysu, ишк. az(i), сангл. az, шугн. wuz, руш., хуф. (w)az, барт. $\tilde{a}z$, сар. waz, язг. \bar{a}/az (< * $az\bar{a}$ - EVSh 96), мдж. za, za, йид. zo, афг. za, орм. az, осет. az`я'. Ср. *žы*.

Shaw 190; Tom. PD 828; Bailey. Dict. 6.

Wyawg 'mar'; wyawg kat- 'marath'.

Вместе с шугн., руш. wiyōw 'шаг' (также как мера длины — «шаг» — Хуф II 341), сар. wayew 'шаг', возможно, к др.-ир. *vi-yāva(ka)- (§ 31, 62, 66), др.-инд. vi-yā-'проходить' (> прас. wā- — CDIAL 11834), др.-инд. yā- 'идти', yāvan- 'хождение', авест. уā- 'идти', афг. yun 'прохождение', 'походка' < *yā-na- (KEWA III 16; EVP 100), сюда же. видимо, согд. wy'(')k 'место' (хорезм. $wy\bar{a}k$ 'дом', ягн. δka 'место' — ЯТ 298), пехл. gyāg, перс. Jāy 'место' (Р. Tedesco MO XV 193).

Tom. PD 856: skr. vī-; EVSh 95: *vi-yāva-; Пахалина. ВЯ 291 сопоставляет с язг.

w(ə) yaw- 'размахивать руками во время ходьбы'.

wakač- : wakačt-

wyin 'перевал'. Бад.-тадж. kətál (тюрк.).

Др.-ир. *vi-ayana-, *vi-yāna- (§ 43, 62, 67, 94), др.-инд. vyayana- 'перехождение' (см. также предшеств.), авест. ayana- 'проход', 'хождение', шугн. wiyīn 'встреча, смешение скота (с одной летовки, со скотом с другой летовки)' (Карамшоев. Шугн.), язг. wəyén 'перевал', сар. wayewn 'косогор' (у Р. Б. Шоу — 'перевал' — EVSh 95). Ср. pəryən 'овринг', бад.-тадж. kutalča. IIFL II 550.

wyin

wzən(g) 'углубление, в которое ссыпается мука из-под мельничного жернова' (рис. 4). Вах.-тадж. *охига́к* (букв. «кормушечка», «яслицы»).

Возможно, из др.-ир. *ava-, *vi-zam(b) na(ka)- (§ 31, 43, 62, 67), см. вах. v/wz-am-молоть', 'растирать в порошок', ср. мдж. v'ozma 'приемник муки на мельнице'.

Шутн. tavúng, барт., руш., хуф. tavãng 'ящик для ссыпки муки на мельнице' («сундук» — ИЭСОЯ III 354); язг. web 'углубление на мельнице в форме ящика, куда ссыпается из-под жернова готовая мука' (*wāpa-? — EVSh 87); кул. tamba 'ящик на мельнице, куда ссыпается мука...', ягн. ortfórza 'углубление в полу перед жерновами...' (Хромов. Ягн. 176; ягн. órta 'мука', vórza 'большая деревянная чашка', 'деревянное блюдо'; бур. mлdūr, верш. maxdúr 'кормушка для лошадей', 'корыто — приемник муки на мельнице' (Вегдег. YaBur 163) из шина madur 'ясли' (< mandurā- 'коношня', 'стойло' — CDIAL 9853; ср. типологически вах.-тадж. oxurák, oxurča); кал. úguri, кхов. uguru 'приемник муки на мельнице' < udgāra- 'выплевывание' (CDIAL 1957; IIFL IV 75); пхал. dhāran 'сосуд, в который мука падает из-под жерновов' < dhárana- (CDIAL 6789); уйг. хатра 'пространство, куда ссыпается мука из-под жерновов мельницы' (Jarring 125).

wəg(ə)z-: wəgəzd- 'развязывать (узел)', 'расправлять'; 'сучить, теребить ногтями козью шерсть'.

Неясно; связь с тадж., перс. bar-guzīdan 'выбирать' возможна в случае старого заимств. в вах. из зап.-ир.

wəják, wəžák (§ 35) 'тесло', 'теша'. Ср. tarš.

Аналогично сар. wažok 'теша', 'топор', кхов. wāž 'тело' — заимств. из неизвестного источника (EVSh 96). Ср., может быть, кал. užúri 'кирка' и кал. wadók 'небольшой топор' — заимств., видимо, из кхов. bardoy (IIFL IV 150), bardóx 'топор' к др.-инд. vardh- 'рубить', 'резать' (Irano-Dardica 260), вайг. wat, паш. wátak 'топор' < vardhaka- 'резание' (CDIAL 11374).

Тот. РD 799: к авест. *vazra*- 'дубина', др.-инд. *vajra*-, перс. *gurz* — семантически неясно (но ср. заимств. из индо-ир. фин. *vasara* 'молоток' и приводимоє В. Томашеком мордовское *uzere* 'топор', 'секира' — KEWA III 127); возведение к **waj-ak* (Пахалина. ВЯ 288) малообоснованно.

wəjərk, wuž/jərk (§ 35, 76) 'люцерна (синяя посевная — Medicago sativa)'. Тадж. riška.

Очевидно, заимств., ср. тадж. ajīriq 'свинорой', узб. azriq, кирг. azīrīk 'пальчат-ка' (тюрк.?, чагат. acīriq 'клевер', тюрк. aorīq, ajrīq 'пырей' — ДТС 15, 30; Doerfer. TM II 424; TLW 33). Можно предполагать и о более старой форме *(w)uy(a)raka-, а тем самым и о неясной, впрочем, связи с другими памирскими названиями люцерны: ишк. yьrik, сангл. yurūk, шугн. yōrj, руш., хуф., барт., рош. yārj, язг. y'ərág, мдж. yəryáya, йид. iryoyo 'клевер', 'пюцерна' (< *uyarakā-? — IIFL II 191). По всей видимости, старое слово культурного круга. Предположение о связи с бел. gužg, брачи gužy 'корень люцерны' < wṛzaka (NTS V 46; афг. wuzáy 'жила' < *vṛzi-? — EVP 95) сомнительно, тем более что в типологическом плане и тадж. riška, rišqa 'люцерна' никак не связано с тадж. reša 'корень', 'корешок', а является одним из многочисленных вариантов заимств. из тюрк. yonusqa, yonyusqa, yorusqa и пр. 'люцерна' (Doerfer. TLW 159). Сар. beda 'люцерна' («с желтыми, белыми и голубыми цветами, как в Яркенде», в отличие от ваханской — «с желтыми цветами, как в Тибете», по Р. Б. Шоу) — заимств. из тюрк. (Shaw 221). Шина išpīt, верш.

iśpit, бур. $\dot{s}ip\bar{\imath}t$ 'люцерна' вместе с афг. $\dot{s}p\acute{e}\dot{s}ta$ восходит к различным адаптациям иранского *asp(a)-ast(i)-, букв. «лошадиный корм», перс. aspast, aspist и пр. 'люцерна' (EVP 75); ср. səlv.

Культ. раст. 65-69.

akač-: wakačt- 'качаться', 'шататься'.

Сар. wakoć-: wakućt- 'трясти(сь)' (Shaw 226). Г. Моргенстиерне сопоставляет также с вах. gać- 'махать' (неизвестным нашим информаторам) и йид. $y\delta i$ - 'спотыкаться' (IIFL II 214; EVSh 89). Шугн. wuc-: wuct- 'двигаться', 'качаться', 'трястись', wuz-: wuzd- 'двигаться', 'шевелиться'?, см. wac-.

дэкэdэк 'хлеб, испеченный из муки с большим количеством масла'.

Происхождение не ясно.

¿«lčák, (w)ulčak (§ 61, 76) 'качели' — «качели устраиваются из толстой веревки, подвязанной к ветви дерева в виде петли, в которую женщины встают и раскачиваются» (Хуф I 64, 113; см. также об обрядовых качаниях на качелях — Хуф II 61; Lor. Bur. II 317).

Общее заимств. (тадж., тюрк.?), бад.-тадж. ulčak, шутн. wulčāk 'ка́чели', также 'временная веревочная люлька' (Зарубин. Рождение 369), руш., хуф. (w)ulčāk, барт. wilčāk, рош. yilčāk (Зарубин. Барт. 70), язг. wəlčák, мдж. olučáko 'люлька', 'висячая колыбель', 'качели'; бад.-тадж. также ohyinčak 'люлька' (с рис. — Шахрани. Адаб 1970, № 1, 131) — из тюрк.?, ср. узб. belančak 'колыбель' (Doerfer. TM II 837), афг. barinčay 'волчок', 'качели', 'карусель'; ягн. huččák 'качели' (Хромов. Ягн. 170; к тадж. диал. huč 'вверх' — из вост.-ир.?, см. вах. wuč?), также ягн. (h) účak, xúčak 'качели (из веревочной петли)' (ЯТ 261). Ср. kaţk.

weltk 'почка', 'почки' (в организме).

Др.-ир. *vr&a- (§ 38, 40, 62), авест. vərəðka-, vərəţka- ¹, др.-инд. vrkkáu (двойств. ч.), vrkká- (> кал., кхов. bruk, шина zuk... — CDIAL 12064; Fussman. Atlas II 304), хот. bilga (Bailey. KhT VI 242; Dict. 289; и.-е. цег- 'вертеть' — IEW 1157), пехл. gurdag, сангл. wolk, шутн. wūўў, руш. wawў, язг. wiðģ, wiðģáð (мн. ч.) (*vrtka- — EVSh 89), млж. wúlģiγ, wúlģiγa, йид. wulγa (*vrdkā-, vrðkā- — IIFL II 261), афг. puṣta-wərgay (EVP 62), орм. yulkak, перс., тадж. gurda, талыш. vek, ягн. yurkak (Хромов. Ягн. 169), курд. gurčik (bulk? — Цаболов 24) 'почки', 'почка'. Барт. arwic, сар. arwīc 'почки' (< *wriðc- < *vrðcī-? — EVSh 16).

Tom. PD 787; IIFL II 548.

wənər, wunər (§ 76) 'конюшня'.

Шугн. winir 'ясли', 'стойло', барт. wenir, язг. wanir 'доска для дачи корма волам в доме' (Хуф II 463, 466, рис. 117). Фонетически возможно к *vi-nara-? (§ 43, 47, 62), сопоставление которого с пехл. $win(n)\bar{a}rdan$ 'устраивать' (EVSh 90), 'помещать' (к корню nar- 'быть сильным', пар. nar- 'мочь' и пр. — H. W. Bailey JRAS 1953, 106; KEWA II 149), однако, малопонятно.

"Bord 'требуха', 'желудок (животного)'; 'потроха', 'внутренности' (тадж. šikamba).
 Др.-ир. *vṛta- (§ 25, 62, 93) к авест. varədva-, varədu' 'мягкий' (ср. типологически нем. weich 'мягкий', Weiche 'пах'), хот. bile 'внутренности' < *uṛdā-, хот. hulgi 'мягкий' < *uṛdu-ka- (Bailey. KhT VI 241, 423; Dict. 289); ср. также ишк. gul/la

'желудок' (или 'почка' к вах. wəltk?), афг. užráy 'требуха'.

¹ Возможно, чередование l/r на фонетическом уровне (§ 39, 40) было и в авест. (случаев употребления $-\delta k$ -, -lk- вместо обычного $-\delta k$ - всего два: $vara\delta/lka$ -, $a\delta/lka$ - 'одеяние'). Второе слово, как кажется, не имеет этимологии и достоверных соответствий в новоиранских, а первое в ряде иранских языков содержит l, что может свидетельствовать о том, что латеральная артикуляция выступала в этом слове и в авест. в качестве варианта θ (ср. альтернацию θ/l в вах.), θ . с. что в авест., наряду с позиционным вариантом θ - оглушенным θ - θ - хаместве варианта θ - употребление одинакового знака для фиксации θ и θ - было распространено в среднеиранскую эпоху (в период кодификации Авесты). Примечательно, что в согдийском арамейский «ламед» выбран для обозначения θ и θ -

397

IIFL II 549; Пахалина. ВЯ 291: сопоставление с авест. uru∂wan- (Т. Н. Пахалина ошибочно выделяет элемент war-, в действительности — авест. $uru\partial_wan$ -*war- — AIW 1531; т. е. uruðwan/r-) 'внутренности', 'кишки', 'брюхо', видимо, к перс' *rūda* 'кишки'.

wərdán, wərd/ δ ón 'навой ткацкого станка'; верхн. 'мельничное колесо, турбина ($\check{c}arx$)' Вопреки мнению В. С. Соколовой, мдж. wurun 'мельничное колесо' и шугн. warðan 'навой', 'мельничный вал' не составляют никакой «полной шугнаномунджанской специфики» (Соколова. ГОМШ 12), а встречаются во многих языках причем если мдж. wurun может восходить непосредственно к др.-ир. *var8ana- (от VART 'вертеть'), то шугн., руш., хуф., барт., рош. warðán 'вал', 'навой', как пока-ные (вместе с вах.) заимств. из тадж., перс. широко распространенного технического термина, ср. кхов. wartonu 'навой' (разумеется, не к др.-инд. apavartana-CDIAL 453: «сомнительно», а аналогичное заимств.), перс., тадж. navard 'вращающийся цилиндр', 'навой', 'вал в ткацком станке', ягн. navardan 'передний валик ручного ткацкого станка' (Хромов. Ягн. 174: тадж.), талыш. vardəču 'одна из палок ткацкого станка' (сложение с перс. $c\bar{u}b$ 'дерево'), ср. также перс. vardan(a)'скалка', 'вал', осет. wærdon, согд. wrtn 'колесница' (Абаев. ОЯФ I 54), осет. nywærdyn 'кутать' < *ni-vart- (ИЭСОЯ II 217), др.-инд. vartana- (CDIAL 11354) и пр.: ср. в семантическом плане русск. воротило 'вал ткацкого станка'. Язг. wərбал-, wərбіп- 'размотать(ся)', очевидно, отыменные к заимств. *warбап (ср. EVSh 117), но язг. warn 'мельничная турбина', подобно мдж. wurun, либо исконное, либо ста-

рая адаптация ($< *var\partial(a)na-$). wərdək, wərt, wərt-үаг 'мрамор', 'мраморовидный известняк'; верхн. 'мельничный жернов'; 'камень'. Вах.-тадж. vərdək 'зеленый камень' (Роз. Бад. 148).

Значение 'жернов' (в верхн. говоре), видимо, вторично, а потому связь с корнем VART 'вертеть' маловероятна. По всей видимости, вах. wart 'камень', 'мрамор' < *varta- (§ 25, 47, 62), перс. диал. vard, bard 'камень' (W. Eilers. Demawend — Arch. Or. XXII 353), парф. wrt, курд., бахт. bard 'камень', хот. ūḍāra- (< *vart-āra-) 'кристалл', согд. - βrt ($r'z\beta rt$ 'лазурит'), скр. $r\bar{a}j\bar{a}$ -varta- 'лазурит' (из перс. — KEWA III 51; J. Harmatta Die Sprache XIX (1973) 76), но ср. ашк., вайг. wät, кати wot, кал. bat, кхов. bort, шина bat(t) и пр. 'круглый камень', 'скала' < *varta- (CDIAL 11348) все же к *vart- 'вертеть'. Ср. bori.

IIFL II 549; Lor. Wakhi II 283; Mrg. BSOAS XXIII 152; Литвинский Б. А. Древние кочевники «Крыши мира». М., 1972. С. 79; Bailey. Dict. 14, 36.

wərdənz-: wərdəўn- (§ 105), v/wərdənz/z-: v/wərd/бə/aўn/d- (§ 24, 61, 110) 'давить', 'жать', 'придавливать'; перф. v/wərdaxk, v/wərbáxk.

Др.-ир. *ava-, *abi-dranč-: *-drayna-, *-drayda- (§ 19, 25, 33, 43, 60, 68), корень T/DRA(N)K, перф. < *ava-dražtk (§ 64), авест. drang, praes. dranjaya-, ppp. 'draxda-'крепить'; см. вах. tranj- 'жать', 'натягивать' и tang- 'натягивать' — очевидно, связанные между собой основы (исторически, в связи с контаминацией с заимств. Из тадж., перс. и по фоносимволике).

Tom. PD 869: damś- 'кусать'; IIFL II 547: *abi-dranj-; фантастическую этимологию и сопоставление с шугн. vār-bêdów 'выдерживать', 'мочь' предлагает Пахалина. ВЯ 284 (как явствует из примеров в Соколова. Барт. 164—165, шугн.-руш. vār в сочет. с соотв. глаголом означает 'осилить', собственно «поднять» — к тадж., перс. $b\bar{a}r$?).

Bailey. Dict. 164.

wərgášt 'конусообразная плетеная корзина для переноски груза за плечами' (для сбора кизяка, хвороста: Бобринской 78, табл. XI.1; Хуф II 40, 46; Kussmaul. Badaxšan 47; Мухиддинов. Земледелие 58, рис. 17а). Бад.-тадж. *кајоwа*.

Неясное слово, возведение которого к др.-ир. *bāra-karšti- (Пахалина. ВЯ 283) довольно остроумно (хотя закономерно ожидалось бы вах. *vər-kəši), но не помогает объяснению несомненно близких йид. vərk'ak' ё, vərkak' ё 'плетенная из ивовой коры коробка', кхов. wərkət/ti 'лыко ивы или тополя для плетения корзин', кал. wargeti 'корзина из коры' (из кхов. — IIFL II 259; IV 150) — общее старое заимств. из ир.?

Не имеют этимологии и шугн.-руш. слова для этого обычного в традиционном памирском быту предмета: шугн. $cim\tilde{u}(d)$, $cum\tilde{u}(d)$, руш. $cam\bar{\imath}g$, хуф. cimig f., руш. сатид, хуф. сітид (меньшего размера, чем сатід), барт. сати, рош. сатид, сар. сатық 'корзина' < **čamrta/ī- (EVSh 23), ср. ишк. čьтиl/l, сангл. čитоl 'id.'; хот. khamūda 'вместилище', 'мера' (Bailey. Dict. 71).

К бад.-тадж. кајоу/wá 'корзина конической формы для удобрения...', ср. панджшир. кајоwа 'заплечная корзина для выноса удобрений в поле' (Андреев. Панджшир 24), перс., тадж. kajova 'перекидные корзины на вьючном животном'.

Бур. giran (Lor. Wakhi II 281); верш. (кхов.) pherani (Berger. YaBur 170); верш. karéti, бур. kharēti, кхов. khərēti, шина karēi (Lor. Bur. III 229) — различные плетеные корзины, ср. также мдж. kéwa 'большая корзина для переноски тяжестей на спине', кати kəwo, вайг. kawā (Mrg. FS Barr 183).

wərmák бот. 'ива (Salix wilhelmsiana)', 'Salix schugnanica'; 'поросль ивы', 'лоза'.

Bax.-тадж. warmuk 'id.'; сангл. wurmēk, wurmīk, wərmīk 'тополь', бур. hərmuk род дерева родственного или напоминающего тамариск. В вах., очевидно, заимств. (←?).

wərmi, warmi (§ 76) 1. бот. 'повилика (Cuscuta stenocalycina)' — сорняк, сушащий рас-

Не исключено заимств. из тадж., перс. (из араб.) varam 'опухоль', 'воспаление'. Язг. wərbóng 'повилика (Cuscuta australis, Cuscuta lehmanniana)' — заимств. в связи с $r\delta$ (* $rd > язг. \delta$) — EVSh 117; тадж., узб. pečak 'повилика' (букв. «вьюнок», ср. Bax. nawičk).

wərwərá 'водопад', 'ледопад (лед, вертикально свисающий со скалы)'.

Очевидно, звукоподр., ср. язг. wərmawárm 'бурление воды, перекатывающейся через большие валуны', язг. warm 'перекат воды через большие валуны' (Г. Моргенстиерне сопоставляет с бел. gwarm 'прибой' — EVSh 118); перс. varvar 'бормотание', 'болтовня'; возможно, ассоциируется с шугн.-руш. warv- 'кипеть', шугн. warvand 'кипящий' (*barv- — EVSh 92) или с руш., барт. warðawax 'болтовня', руш., хуф. warðaw- 'болтать' (к авест. дэвовскому dav- 'говорить'? — EVSh 58).

Ср. jыr-jыr, šaršara. wəгх(ы)v-: wəгхоvd- 'стелить', 'расстилать'; 'пускать воду на поле'.

По форме кауз. с суфф. -(ы)v- к *wər(ə)x- 'расстилать(ся)', ср. также: wəráx саг-'пускать воду на поле', 'поливать поле'; wərxətk car- 'пускать воду на поле'; wərxátk woc- 'растекаться по полю (о воде)'.

Перф. к *wər(ə)x- < ? Ср. ишк. $ur\acute{a}x$ - : uraxt- 'pаспрямлять', 'pасправлять', 'pacстилать', ишк. urax кьпик 'id.'; мдж. wuyov-: wuyevd- 'расстилать', 'раскладывать'; афг. wirawél 'открывать', 'стелить', wir 'открытый', 'разостланный', афг. waredel 'расстилаться', 'стлаться'.

Тот. РD 888: сопоставление с вах. wəxar 'лестница'; возведение к *wi-rak/x-

(Пахалина. ВЯ 288) фонетически сомнительно.

wərəç-: wərəүn-, wərəүd- (§ 105, 110) 'оставаться', 'отставать'; 'уставать'; 3 л. ед. ч.

wərəšt, перф. wəráхk.

Др.-ир. *vi-, *ava-ričya-: *-riyna-, *riyda- (§ 23, 25, 33, 47, 62), перф. < *avariydaka- < *-rixtaka- (§ 64), 3 л. ед. ч. по упрощению перед -t (§ 22), корень RAIK, авест. raēk-, 'ričya- 'оставлять', 'покидать', хот. hars- 'оставаться' < *fra-raik- (Етmerick. SGS 150), хот. parrij- < *pari-raičaya- 'оставлять' (Bailey. Dict. 216—217), ишк. fris-: frind-, сангл. fəris-: fərind-, ягн. piraxs- 'оставаться' (согд. prys- — ЯТ 306), шугн. ris- : rēd-, руш., хуф., барт. rays-, барт., рош. ras-, сар. ris-, язг. raxs- : rayd- 'оставаться' < *rixsa-, но шутн.-руш. < *ričya- (EVSh 68—69; Соколова. ГОЯП 73, 89), язг. wəraxs- : wərayd- 'проходить' (*vi-rixsa- — EVSh 92), пехл. wirēz- : wirēxtперс. gurīz-: gurīxt- 'убегать'; см. также вах. rəč- 'уходить'. К семантике 'уставать' 'оставаться' ср. тадж. monda, пар. mânda 'оставшийся', 'усталый' (IIFL I 272), синдхи vircanu 'уставать' (CDIAL 11861). Бур. -wərč- 'уставать', по мнению Г. Моргенстиерне, заимств. из вах. (Mrg. in Lor. Bur. I, p. XXIV), но ср. кхов. berč-ik 'оставаться' < *vi-ričya- (Irano-Dardica 260).

Tom. PD 815, 867; IIFL II 549.

wərəč(ы)v-: wərəčovd- 'утомлять'.

Кауз. к предшеств.

wərə(f)s-, vərə(f)s-: w/vərə(f)st- (§ 60) 'стоять', 'останавливаться'; 'вставать'.

Др.-ир. *ava-, *vi-, *abi-rab/p-s- (§ 30, 47, 49, 60) к др.-ир. *ra(m)b-, авест. ram-'покоиться' (см. вах. pыtrыmb-), либо же усвоено из шугн.-руш.; ишк. urofs-: urovdшутн. wirāfc- : wirūvd-, руш., хуф., барт., рош. wirāfs- : wirūvd-, cap. warofs- ; waгычд-, язг. wərafs-: wəruvd- 'стоять', 'останавливаться', 'ждать', 'вставать' < *rafsa- (Mrg. BSOAS XXXIII 396), *ra(m)b- (Соколова. ГОЯШ 29) к мдж. vram-, ишк. urim/nb- 'стоять', 'останавливаться'; в силу специфики самого значения глагола «стоять» (как результата действия — вставания, подъема вверх или как бездействия, неподвижности) трудно отделить отсюда мдж. wurafs-: wurafsoy-, йид. vrof-: vrðft- 'летать', хот. bärāh- 'испаряться' < *vi-rāfya- < *rap- 'двигаться' (Еттегіск. SGS 98), парф.-ман. rf- 'нападать', тадж., перс. raftan 'идти', курд. revin 'бежать', а также *rap- 'служить опорой', авест. rap- 'поддерживать', 'подпирать', афг. riyawdəl 'поднимать' (*rafti- — EVP 65), см. также Emmerick. SGS 74; Bailey. Dict. 206; хот. patärah- 'устанавливать' < *rap- (*-raf-) и соображения В. И. Абаева о близости корней гар- 'служить опорой' и гат- 'покоиться' в связи с осет. læwwyn 'стоять', 'ждать', 'сохраняться' (с превербами — 'выступать', 'наступать', 'появляться') из *rama- bu- (ИЭСОЯ II 37-39, 353, 364), там же возведение вах. wərəfs- < *virab-s- (с. 387). Для вах. и шугн.-руш. форм с их меной f/v приемлемее всего, видимо, объяснение из *ava-ra β -s- < *-ra(m)b-s- (с развитием fs < *vs < * β -s, но $vd < *\beta d$).

Tom. PD 865; IIFL II 549; EVSh 91; Пахалина. ВЯ 290.

w/vərəfs(ы)v-: w/vərəfsovd- (§ 61) 'ставить'.

Кауз. к предшеств.

wəsk 'сухой', 'сушеный'.

Др.-ир. *huška- (§ 49, 62, 89), авест. huška-, др.-перс. huška-, др.-инд. śuška-(> дам. šukī, башк. šukh, шина šuku, кашм. hókh^u... — CDIAL 12548; кати štu, кал. susta < *śusta, др.-ир. hušta- — IIFL I 260; CDIAL 12555), хот. huska (Bailey. KhT VI 424), согд.-ман. (') škw-, šwk- (Gersh. GMS 13; ягн. хиšк \leftarrow тадж.? — ЯТ 363), язг. wəšk, мдж. wušk, wəšk, йид. ušk, афг. wəč, wuč, орм. wōka, пар. hušk, осет. xusk, пехл. hušk, тадж., перс. xušk (\rightarrow шугн., руш. xužk, сар. xužk) 'сухой', 'сушеный'. Также в памирских к глагольной основе (др.-инд. śusya-, авест. haoš-, осет. диг. isusun, sysyn, перс. xūšīdan 'сохнуть', 'высыхать'): шүгн. ziyuў- : ziyúžt-, руш., хуф. ziyaw-, cap. z(iy)eў-: ziyaxt- 'увядать', 'засыхать' < *uz-hauša-: *uz-hušta- (EVSh 109); бел. hušay 'coxнуть' (Geiger. Bal. 24), ср. вах. šəс-.

Shaw 190; Tom. PD 814; IIFL II 470, 549; ИЭСОЯ III 176.

wəstóx, (w)ustóx (§ 61, 76) 'непринужденно', 'без церемоний', 'свободно' (поощрение гостю).

Очевидно, давняя адаптация из тадж., перс. диал. (но вряд ли еще среднеиранской эпохи, формы с b/v есть и в современных диал.), ср. пехл. wistāx 'уверенный', 'смелый', перс. gustāx, bustāx 'дерзкий', 'наглый', 'смелый', тадж. gustox 'избалованный', 'бесцеремонный' < *vi-stāh(u) va-? (Hübschmann. PSt 94: Horn 205); аналогичные заимств.: ишк. ustox 'непринужденный', 'свободный', афг. gustāx 'грубый',

'бесцеремонный', узб. gustox 'бестактный', 'фамильярный', тюрк. küstax 'дерзкий' (ДТС 329). Bax.-тадж. (w) ustóx 'id.'

wasar-: wasart- 'отцветать', 'увядать' (о цветах абрикоса).

Др.-ир. *ava-, *vi-, *ā-sar(ya)- (§ 47, 49, 62), SAR 'холод' (см. вах. sыг), ср. ягн. ósir-, oser- : ósirta-, osorta- 'мерзнуть', 'зябнуть' < *āsrya- (ЯТ 299), пехл. afsār-'охлаждать', afsar- 'мерзнуть', согд.-ман. psyr- < *apa-sāraya- (psyr'mndyy 'охлажденный' — Henning. Sogdica 22), перс., тадж. afsurdan 'увядать', 'застывать', 'падать духом', сар. pacōr-, paci-: pacug- 'охлаждать' < *pati-sarya- (EVSh 52—53), хорезм. ps'ry- 'охлаждать' < *apa-sāraya- (MacKenzie. Suppl. to Henning. Khwar. 46); вандж. bosoridan 'остужать (жидкость)'.

Tom. PD 892; IIFL II 549; Пахалина. ВЯ 290; Абаев. СЕИ 16; ИЭСОЯ III 64.

wasárd 'нынешний год', 'в этом году'.

Др.-ир. * \bar{a} -sr δa -, * \bar{a} -sar(a) δa - (> *əsərd — § 25, 47, 49, 93), авест. sarəd- 'год', др.-инд. śarád- 'осень', 'год' (> ашк. sorő, кати šarú, кхов. šóro, шина šaró... — CDIAL 12329), хот. sāla-, согд. srô- (KEWA III 304), хорезм. srô 'год', ''srô 'в этом году' (MacKenzie. Suppl. to Henning. Khwar. 31), шугн. $as\bar{\imath}d/\delta$, руш., хуф. $aso\delta$, барт. аsöδ, cap. seδ, язг. asúδ 'в этом году' < *ā-sarda- (EVSh 16), язг. sawδ 'год'; в ишк. asol, сангл., йид. asāl, мдж. āsól, видимо, контаминация с тадж., перс. sāl 'год' (im-sāl 'в этом году'); ср. также афг. psarlay 'весна' < *upa-sarada-ka- (EVP 60), пар. emsar, âsur, орм. asul 'в этом году', осет. (ирон.) særd 'лето' (ИЭСОЯ III 80).

IIFL II 540, 549; Пахалина. ВЯ 287; Bailey. Dict. 422.

wosóy 'нитки (бумажные)'.

Вместе с ишк. wosi, мдж. wusules 'бумажные нитки' (мдж. сложение с lása 'бечевка'? — IIFL II 264), также мдж. wizinga 'бумажные нитки' (Зарубин. Мдж. 175), видимо, общее старое заимств., ср. хот. būśinai '?', которое Г. Бэйли сближает с монг. bös, bus, уйг. böz 'хлопчатобумажная ткань' и отвергает связь с buysa- 'коза' (H. W. Bailey. Vasta — FS Barr 43), ср. тюрк. böz 'холст', 'бязь' (ДТС 118), но уйг. böz 'грубая бумажная ткань', по Г. Яррингу, из араб. bazz 'ткань', 'бязь' (Jarring 59). Не ясна и связь с дарв., вандж. oški, voški 'нитки', также верш. bišké 'шерсть', 'нитка из козьей шерсти' (ср. вах. vas); безусловно отделить следует, однако, шугн. $w\bar{u}r\dot{y}$ 'шерстяные нитки', руш. $wur\dot{y}$, барт. $w\bar{u}r\dot{j}$, язг. $w\dot{u}\dot{y}$, сар. $v\omega r\gamma/g$, йид., мдж. wirž, хорезм. wž- 'шерстяные нитки' < *vrz-, и.-е. *urgh-so- (EVSh 91), хорезм. vižži 'нитки' (М. Н. Боголюбов ВЯ 1953, № 6, 150—151).

Tom. PD 803: skr. sētra- 'веревка'.

wəšip kat- 'разбрасывать удобрение по полю'.

Может быть, к др.-ир. *ava-, *vi-xšvaipa- (§ 44, 51, 62, 92), ср. rəšip 'кнут'. Шугн. $wiz\acute{e}r$ - 'разбрасывать навоз (по полю)' < *vi- $\check{c}araya$ - (EVSh 89).

wašk, wušk 'теленок', 'телка'.

Др.-ир. *va(t)syaka- (§ 38, 53, 62), др.-инд. vatsá- 'теленок', букв. «годовалый» (и.-е. *uet-es- 'год' — KEWA III 133; ср. типологически афг. pšerláy 'барашек по второму году' < *upa-saradya- — EVP 60; тадж., перс. $g\bar{u}s\bar{a}la$ 'теленок' < $g\bar{a}v$ + $s\bar{a}la$, букв. «годовалая корова, бычок» — Hübschmann. PSt 95), в индо-ар.: паш. wācək, кал. bachá, синдхи vacha, лэнди vacch 'теленок', кхов. bachól, пхал. bachūru 'теленок' (< vatsá- — CDIAL 11239; Irano-Dardica 260); хот. basaka- 'теленок' (*vasaka- — Bailey. KhT VI 231; Dict. 274), пехл. wahīg 'Козерог', ишк. wusuk, wa/usuk 'теленок' (но wonic 'телка'), сангл. wosōk 'теленок' (сангл. wānīc < *yuvāničī- 'телка' — IIFL II 419), сар. (из вах. — EVSh 93) wišk 'теленок', язг. wus 'теленок', 'теленок', теленок', теленок', язг. wus 'теленок', теленок', теленок', язг. wus 'теленок', теленок', язг. wus 'теленок', теленок', язг. wus 'теленок', язг. wus 'тел ка' (ср. язг. wenj телка' < *yuvānacī- — EVSh 90), пар. yasö, орм. yuskák, ywac, ягн. wása, осет. диг. wæss, бел. gvask 'теленок' (Geiger. Bal. 22; ЯТ 350). Верш. wec 'телка', 'теленок' вряд ли из вах. (Mrg. in Lor. Bur. I, р. XXIV), ср. также верш., бур. boso 'теленок'.

«Теленок» в других памирских: шугн. šig, руш., хуф., рош. šog, барт. šög m., руш., хуф. šēg f. < **(a)хаки-? (EVSh 77), но ср. вах. šəg-šəg, мдж. məškáyəy m.,

wašúk

401

məškāyya f., йид. muškoya < *ham-huškaka- (IIFL II 229: лат. de-licus 'отнятый от материнской груди'), ср. ягн. mákša 'однолетний теленок', бад.-тадж. maškad 'дойная корова без теленка'. Ср. nərizm.

Shaw 188; Tom. PD 765; IIFL II 550; ИЭСОЯ IV 98. wəšəng(-drukš) 'бык-производитель', 'нехолощеный бык'.

Др.-ир. *vṛšana(ka)- (§ 31, 43, 51, 62, 99), авест. varəšna- 'мужской', varšni- 'баран', др.-инд. vṛsan- 'самец (бык, жеребец)', согд.-будд. wšn- [wəšn-] (Gersh. GMs 21, § 147), пехл., перс. gušn 'самец', хот. buņu (Bailey. KhT VI 250; Dict. 296) осет. (w)urs 'жеребец' и, видимо, шугн., руш. wirn/m 'баран-производитель' (EVSh 92) ср., впрочем, вах. war 'баран'), паш. wazīŋ 'большой козел' (< *vrsinyaka- IIFL III 3, 193); ср. также верш. wal 'самец' (по Д. Лоримеру, млекопитающих, которых люди не употребляют в пищу — Lor. Werch. 245; Зарубин. Верш. 340). Неясно cap wer3/c, werz/c 'нехолощеный бык', wer3ak 'бычок (нехолощеный)', с одной стороны, возведение к др.-ир. * v_r sa- фонетически затруднительно (сар. v_{br} x < * a_r sa-'медведь'); но, с другой стороны, предполагаемая Г. Моргенстиерне связь с перс. varz-gāw (HMV 337) — адаптация или исконное к *vrza-? — семантически маловероятна, ведь перс., бад.-тадж. barzagow означает прежде всего 'вол' (см. вах. drukš) и пашут (др.-ир. *varz-, пехл. warz, перс. barz, varz 'сев', 'пахота') всегда на волах.

Фонетически закономерным было бы сближение вах. wəšəng 'бык' также с авест. aršan- 'муж', 'самец' (ср. др.-инд. rsabhá > ашк. ásä, кати asə, паш. azá, кхов. resú, кашм. riśu 'бык' — CDIAL 2458) или с авест. ихšап- 'бык', 'самец', др.-инд. uksan-'бык' (шугн. xīj, руш. xōj, барт. xöj, сар. xej 'бык', 'вол' < *uxšaka- — EVSh 101), ср. о взаимоотношениях этих основ: Horn 206; KEWA III 251—252; см. ўэš.

IIFL II 550.

wəšik 'ключ'.

Др.-ир. *vi-šáyaka- (§ 38, 53, 62, 94), ср. шугн. wixíz, руш. x̄ēz, хуф. wix̄æʒ, барт. wixēz 'ключ', 'отмычка' < *vi-šaya-či- (EVSh 94) или *vi-, *ava-srayaka-(Соколова. ГОЯШ 45; EVSh 95), см. wыў(ы)y- 'развязывать'.

Ишк. "иўкы, изкы либо к вах. (вах. *wəзыкыгд 'отпирающий' с вах. суфф. -ыгд, ишк. -uz/-bz?), или заимств. из тюрк. $a\check{c}q\bar{i}\check{c}$ 'ключ' (ДТС 6), узб. $o\check{c}q\bar{i}\check{c}$, уйг. $a\check{c}qu$ 'ключ', ср. сар. (из тюрк.) оč(ы)уы, оčуй 'ключ' (IIFL II 382; Jarring 12).

Тот. PD 811: шина sić 'железный колышек'; Пахалина. ВЯ 289: и.-е. *skåy-?

wašták 'запеленутый младенец'.

Заимств. из тадж., перс., ср. каб. uštuk 'ребенок', 'дитя', uštuk (ИИФ 1964, 60), uštukak 'маленькое дитя' (Luyāt-i 'āmiyāna 15—16), перс. aštak 'пеленка', гор., бад. изтик 'новорожденный младенец', 'запеленутый младенец' (Богорад. Гор. 56); аналогичные заимств.: ишк. uštók, шугн. wīxták (Зарубин. Рождение 362), хуф. wuxtak 'спеленутый младенец' (Хуф I 53). Возведение шугн., хуф. к *vrsti-? (EVSh 95) необоснованно; в конечном счете, возможно, вост.-ир. из *upa-drštaka-, ср. афг. bleždawál 'пеленать', 'завертывать в пеленки', ягн. bidiž- 'заворачивать', 'обертывать' < *upa-darz- (EVP 15), см. dыrz-.

Ларв. məštək 'младенец'?

wəš(ə)y-: wəšt- (§ 109) 'бояться', 'пугаться'; 3 л. ед. ч. wišit, перф. wəšátk.

Безусловно родственно шугн., руш., хуф., барт., рош. \check{xoj} , сар. $\check{x}u\check{j}$, язг. $\check{x}^*ay\acute{e}\check{k}$ 'страх', 'боязнь' (< *strāka-, русск. страх? — NTS I 69; < *us-дrahāka-, перс. hirās — EVSh 101), но исходная др.-ир. форма остается неясной, может быть, *vis(t)raya- или *us-trah(a)ya-? (§ 54, 62, 66), ср. орм. үиš-, үwaš'- 'бояться' < *vi-дrah-(IIFL I 396), авест. дран- 'пугать(ся)', кауз. дранауа-, согд.-будд. (') cštyh 'ужас' < *tṛšti- (Gersh. GMS 43), др.-инд. trasati 'дрожит', также параллель к реконструируемому др.-ир. *us-trah- > bax. was(a)y- — ucoiki 'убегать' < uttrasati ' $uyrae^{TCH}$ (CDIAL 1801), шина *ucāo* 'путало' < *uttrāsa*- 'ужас' (CDIAL 1802); перс. tars 'crpax' < *tras- (Horn 86; Hübschmann. PSt 47-48), nepc. hirās, harās 'crpax',

'боязнь' < * θ rahā-, перс. sahistan 'путаться', 'бежать в страхе' (*us- θ rah-?); в типологическом плане ср. также мдж. draw-: duriy- 'бояться', йид. d°ro- < *han-drav-(IIFL II 206), авест. дэвовское drav- 'бежать', кауз. drāvaya- 'заставлять убегать' («пугать»).

IIFL II 550; Пахалина. ВЯ 291.

таšы́к 'страх'; 'истерический припадок'.

Разумеется, не к глаголу waz-: wašt- 'падать', как предполагает Т. Н. Пахалина (ВЯ 291: 'падучая болезнь', 'эпилепсия)', а просто 'страх' (вах. wəšык аналогично по происхождению и равно по значению шугн.-руш. xõj, см. предшеств.), ср. обереги от всякой нечистой силы, «выражающейся в общем представлении как xõj, т. е. 'страх'» (Хуф I 68) в Хуфе в виде голубых бус хоў-ьйп, букв. «охранитель от страха», «оберегатель от демонов» (там же); ср. шугн. хој-bun 'человек, которого приглашают к себе в дом, когда боятся оставаться в пустом доме', шугн. $x \delta j - \delta \bar{u} y j$ 'сыпь', 'прыщи' (которые будто бы появляются на губах под влиянием страха).

wašыk-jin 'трусливый', 'боязливый'; 'бешенство', 'истерика' (как результат одержи-

мости джиннами, злыми духами).

Сложение с заимств. тадж., перс., араб. jin(n) 'джинн', 'злой дух', 'демон', ср. аналогичное шугн. xōjjjjin 'трусливый', 'робкий'; шугн. xōjòêrij 'боязливый' (букв. «одержимый страхом», шугн. $\delta \hat{e}r$ - в сочетаниях: 'иметь').

waš(ы)v-: wašovd- 'путать '.

Сокращенная форма кауз. с суфф. -(ы) ν-.

wexár 'лестница', 'деревянная приставная лестница'.

Вместе с кхов. uxār 'лестница' (O'Brien 82; Irano-Dardica 247), видимо, из языка с развитием *-ita- > -r (ср., впрочем, в самом кховар s. v. \S{apt}), так как в конечном итоге восходит к какому-либо префигированному соответствию др.-ир. *-sritā- 'лестница', букв. «прислоненная», ср. афг. šal 'лестница' (др.-инд. śrita-, śraya-, авест. sray- 'прислоняться', др.-греч. клінаў 'лестница' и пр., EVP 78; KEWA III 388—389), язг. хаd 'деревянная приставная лестница' (используется и как носилки для покойника) < *sritā- (EVSh 101), хорезм. 'šc < *sriti-, хот. būssāta 'лестница' (Henning. Mitteliranisch 115; Bailey. KhT VI 258; R. E. Emmerick JRAS 1970, 68), мдж. а́fsənya, йид. afsinyo 'лестница' < *upa-, *abi-srišnakā- (IIFL II 188), осет. (w) asīn < $*\bar{a}$ -srin-?; ср. также пар. šor и слова для лестницы в дард. и каф.: кал. šīt, шум. sīndī < *śrayantī-(?), шина çiç, chic < *śriṣṭrā-, *śriṭrā-, ашк. istrī, вайг. cir, кати çīk, прас. cīk < śriti-, кашм. hēr < *śrēṣṭrī- 'лестница' (CDIAL 12687, 12703, 12704, 12724; IIFL I 291); также в других индо-ар.: хинди sirhi, неп. siri и пр. 'лестница' < *śridhi-? (Turner. Nep. 604; CDIAL 12709), паш. sur 'лестница'. См. xid.

Tom. PD 813, 880: khar- 'шагать' (?); возведение к *upa-xar-, также как и приводимое вах. йзйп 'лестница' (Пахалина. ВЯ 217-218, 289), основывается на недоразумении (по-видимому, просто метафорическое употребление вместо обыч-

ного тадж., перс., араб. lisān 'язык').

waxán, wuxán/m (§ 76) 'кровь'.

Др.-ир. *vahvan(i)- (§ 43, 62, 64, 83), авест. vohuna-, vohunī-, хот. hūnā (Bailey. KhT VI 426), согд.-ман. ухwn-, уwxn-, будд. үwrn-, wyrn- [wux'n] (Gersh. GMS 64), ягн. wax(i)n, ишк. wen, сангл. wen, шугн., руш. wixin, барт., рош., сар. waxin, язг. x an (*vahvani-, язг. < *vahvanā-? — EVSh 94; руш., хуф. хūп, хуф. хūпп из тадж.), мдж. yina, йид. īno (*vhūn- > vīn- — IIFL II 191), афг. wina, yini (EVP 87), пар. hīn, орм. in (из афг., орм. šun из инд., скр. śona- 'красный'? — IIFL I 408), тадж., перс. xūn. в диал. Центрального Ирана также fin. fini (Жуковский. Мат. II 205). Shaw 185; Tom. PD 777; IIFL II 550.

Wəzáng di- 'толкаться', 'бить ногами' (как правило, при плавании).

В связи со специфическим узким значением, возможно, не непосредственно к фонетически почти безупречному *vazana(ka)- (§ 31, 43, 62, 67; по § 83 ожидалось

403

бы -ang, но можно и -ang в соседстве с заднеязычными, ср. также альтернацию a/a — § 79), а усвоено из шугн.-руш., где есть особый глагол 'плыть', восходящий, по Г. Моргенстиерне, к тому же др.-ир. *vaz- 'везти', 'двигаться', что и вах. waz-, шугн. wōx- 'падать' (EVSh 95): wāz-: wīxt- 'плавать' (Зарубин. Шугн. 256: опечатка — плевать), wēz-: wēzd- 'заставлять плыть' < *vāzaya-, шугн. wāzān 'глубокое место' (именно эта форма могла послужить источником вах. wəzāng di-«плыть», букв. «переправляться через глубокое место»), шугн. wāzīják 'водомерка', руш., хуф. wāz-: waxt- 'плыть', 'купаться', барт. wazān 'глубокий (о воде)', wazanī 'глубокое место', рош., барт. woz-, woz-, тереправлять', рош., барт. wazān 'переправа', язг. waz-, wez-: wext- 'плавать' и пр. Не известно происхождение кал. waz-'купаться', 'плавать' < ? (IIFL IV 151), из иран.?

Lor. Wakhi II 292: wazān di- 'плавать (с помощью надутой шкуры)'. О связи др.-ир. *vaz- с водой ср. еще осет. awazyn 'прудить реку' (ИЭСОЯ I 85—86).

wəz(ə)y-: wəzd- (§ 109) 'приходить', 'приезжать', 'прибывать'; 3 л. ед. ч. wizit, перф. wəzg, плюскв. wəstu/ыw (§ 78), повел. wəzi, wəz(əy)!, и. д. wəzə/áyn (§ 79).

Вряд ли к авест. vaz- 'двигаться' (Пахалина. ВЯ 291), и не только потому, что слишком и так уже велика «нагрузка» на этот корень (ср. nыwыz-, rəwəz-, waz-, waz-, záng), но в связи с тем, что от корня с исходом *-z- ожидались бы рефлексы *-sit- в осн. прош. (по этой же причине не подходит и авест. az- 'двигаться', ср. инф. 'astayae-cat-).

По-видимому, др.-ир. * \check{a} -zaya- : * \check{a} -zita- (§ 25, 62, 66, 67), 3 л. ед. ч. < * \check{a} -záyati (§ 94), перф. $w = zg < *w = zdg < *\check{a}$ -zitaka- (§ 31, 38), к авест. $z\bar{a}$ -, praes. zaya- 'идти', \check{a} - $z\bar{a}$ - 'приходить', 'прибывать', аналогично в язг.: zay- 'приходить' < \check{a} - $z\bar{a}$ - (EVSh 109); ср. пар. zah- 'приходить' < авест. \check{a} - $z\bar{a}$ - (IIFL I 302).

Tom. PD 887: авест. ava-zā-; IIFL II 550: < *uz-aya- (но авест. us-aya- 'выходить').

wыd(ы)r-: wodort-, wodord- (§ 46, 106) 'держать', 'брать'.

Др.-ир. *ava-dār(aya)- (§ 25, 47, 62), авест. ava-dar- 'применять' (см. $\delta \omega r$ -, dыr- иметь)', сар. wa δor - ' wa δor - ' брать', 'хватать', 'ловить', ср. дарв. vadaridan ' отнимать', ' отбирать', согд.-ман. w δyr -, будд. w $\delta 'yr$ - 'устраивать', 'приспособлять' (Gersh. GMS 34—35); возможно, также афг. walār < *ava-darta- 'остановившийся', 'стоящий', 'задержанный' (Elfenbein. Wan. 598).

IIFL II 548: ava-dar-; EVSh 89: vī-dar-.

wыг 'дождь'.

Др.-ир. * $v\bar{a}r(a)$ - (§ 47, 62, 86), авест. $v\bar{a}r$ - 'дождь', др.-инд. $v\bar{a}r$ - 'вода', 'дождь' (паш. warg, warak < * $v\bar{a}r$ ika- 'вода', шина $b\bar{a}r$ i 'озерцо' — CDIAL 11556), хот. $b\bar{a}r$ а-, хорезм. w'r, пар. $\gamma\bar{a}r$ 'дождь'; в других памирских суффиксальные образования от глагольных основ, аналогичных тадж., перс. $b\bar{a}r\bar{a}n$ (см. ниже); кхов. $w\bar{a}ru$ 'дождь' считается старым заимств. из ир. (Irano-Dardica 246; Fussman. Atlas II 278—279). Талыш. $vo\bar{s}$ 'дождь'.

Shaw 189; Tom. PD 755; IIFL II 549.

wыг(ы)v-: wыгоvd-, wər(ы)v-: wərovd- 'поливать', 'увлажнять поле перед пахотой'. Вах.-тадж. *frakondan* (см. *рыгыw-*).

Видимо (в связи с узостью значения), не просто кауз. к предшеств. с суфф-(ы) ν - (ожидалось бы просто значение 'поливать', 'дождить'), а старое образование от глагольной основы * ν āraya-, ср. авест. ν ār-, ν āraya-, пехл. ν ār-, хорезм. ν ' ν -, согд. ν ' ν -, орм. ν ōr-, афг. (ν) ν 0redəl, хот. ν 0r-, осет. ν 0r-, осет. ν 0r-, тадж., перс. ν 0r-, ν 0r-, идти (об осадках)' (из тадж. — ягн. ν 0r-: ν 0r-, язг. ν 0r-: ν 0r-, ν 0r-, рять воду (в желоб, арык)'. От соотв. глаголов — пехл. ν 0r-, тадж., перс. ν 0r-, сар. ν 0r-, йид. ν 0r-, йид. ν 0r-, ν 0r

IIFL II 549: skr. vi-srāvaya-?; Пахалина. ВЯ 289; Bailey. Dict. 278; EVSh 90.

нов. Земледелие 28—30, рис. 5. Вах.-тадж. *raš*, ишк. *wary*.

. Фонетически и семантически вполне обоснованное возведение к др.-ир. *vāra-ka- (§ 31, 47, 62, 86), авест. vāra- 'защита' (IIFL II 549) в целом сомнительно, так как вах. слово сопоставимо с соответствующими не всегда, впрочем, достаточно квалифицированно определенными названиями ирригационных сооружений в других иранских, происхождение которых из др.-ир. *vāraka- маловероятно с фонетической стороны: ишк. wary 'грядка' (по И. Мухиддинову, то же, что и вах. wwirg); шутн. wōlċ 'борозда', хуф. wālċ 'канавка' (Хуф II 64, 67, рис. 13) — шугн., хуф., возможно, к *vāð(i)- 'арык', гор. wolċ 'ручеек', см. вах. wod; мдж. warya 'продольная борозда для орошения', ср. афг. warx 'ручеек', 'арычок', warxa 'арычок' < *fra-xā-, авест. xan- 'источник' (EVP 90; см. вах. kыk), также ягн. vary, тадж. диал. (из согд.?) var(a)y 'верхний край поля', 'плотина', 'запруда' (т. е. бад.-тадж. valyang, см. s. v. yišы́n)?

Вах.-тадж. raš, см. s. v. roy 'борозда'.

ИЯ 1982, 137 сл.

жы 'трава', 'сено'.

Др.-ир. *vāstra- (§ 54, 62, 86), авест. vāstra- 'пастбище', 'корм для скота', согд. wyš, ягн. wayš, weš 'трава', 'зелень', парф. wāš 'корм' (но хот. hvāṣṣā 'трава' < *hu-vaxš-? — Bailey. KhT VI 435—436; Dict. 291), ишк. "uš, сангл. wuš, шугн., руш., хуф., барт., рош. wōž, сар. wuž, язг. wež, мдж. wəš, йид. wuš, афг. wāṣ̄ < *vāstrā(h), *vāstrya- (EVP 93; EVSh 94), пар. γīš, орм. γwāṣī 'трава', 'сено', 'солома'.

. Tom. PD 793: vaxša-; IIFL II 263, 550.

жыўди́п 'сеновал', 'амбар для соломы'. Приводимое О. Олуфсеном название башни на крыше дома «*usdūn*» (Olufsen 83), которое этимологизировалось как **uzdāna*-(IIFL II 514; в статьях Г. Бэйли), очевидно, не что иное, как название такого сеновала (см. о хранении сена на крышах домов в Хуфе — Хуф II 79, 473). На фото в книге Олуфсена, изображающем эти башни в сел. Наматгут, можно заметить, что это так называемые *širxona* (бад.-тадж.) — кладовые для хранения молочных продуктов.

Сложение с суфф. вместилища -dun; ср. ишк. *ustin, сангл. ustin, шугн. wistin, хуф. (w)ustin, барт. wustin, язг. wastan 'сеновал', 'сено, сложенное на крыше' < *vastra-danya- (EVSh 95), мдж. wustin, йид. ustin осет. диг. xwasdona 'место, куда свозят сено' (Абаев. ОЯФ I 256).

IIFL II 193.

жыў(ы)у- : жыў(ә)п- (§ 105) 'развязывать', 'отпускать'; перф. *wəўəng*.

Др.-ир. *vi-šāy-: *vi-šana- (§ 43, 53, 62, 66), перф. < *vi-šanaka- (§ 31, 83), авест. $h\bar{a}(y)$ -, praes. haya- 'закрывать', др.-инд. syáti 'соединяет', парф. wyš'h-, пехл. wisāy-: wisād-, хорезм. bsy- 'открывать' (Henning. Khwar. 33), хот. beitta 'открывает', $b\bar{a}'tai$ 'открытый' < *vi-sātaka- (Bailey. KhT VI 258; JRAS 1953, 103), пар. $x\bar{e}$ -, перс. $gus\bar{a}(y)$ -: $gus\bar{a}d$ - 'открывать' < *vi-sā(y)- и, видимо, с оглушением анлаута в связи с -s- тадж. kuso(y)-: kusod- 'открывать', 'развязывать'. Соответствующий глагол в шугн.-руш., по мнению В. С. Соколовой (Соколова. ГОЯШ 45), в поддержку которой высказался и Г. Моргенстиерне, восходит к *ava-sray- «от-мы-кать» (см. вах. waxar), так как интервокальное *-s- должно было бы дать шугн. p-, руш., барт. p-, отметим, что вах. p-, фонетически также может безупречно восходить к др.-ир. *vi-, *ava-sray(a)- (§ 54), и было бы целесообразнее предполагать об общем происхождении всех памирских форм (т. е. либо к *-sray-, либо общее заимств. к *vi-say-?): шугн. p-, p-,

Tom. PD 889; IIFL II 550: *vi-šāy, *vi-šāna-; Bailey. Dict. 276.

wыzd(ы)у-: wozdoyt-, wozdoyd- (§ 77, 106) 'мыть', 'стирать'.

Др.-ир. *ava-snāya-, *ā-snāya- (§ 62, 66, 67), авест. snā-, praes. snaya- 'мыть', др.-инд. snā-, ava-snāyati 'купается' (> кхов. usnéik 'плавать', 'купаться' — Irano-Dardica 258; CDIAL 876), хот. haysñ- < *fra-snāya- (Emmerick. SGS 148), хот. ysānā-jä- (Bailey. KhT VI 293, 398), хорезм. sn'dk 'вымытый', согд. sn'y-: sn't- (> ягн. sinoy-: sinoyta- — ЯТ 321), ишк. zьпаy-: zьпид-, сангл. zənē-, шугн. zini(y)-: zinōd-, руш., хуф. zinay-, барт. zinī-, сар. z(ы)nay-, язг. z(ә)nay- (EVSh 108), мдж. wəzn-, wuzn-: wə/uznoy-, йид. zənay- (йид. также wuzd- — IIFL II 264), пар. sunī- 'мыть' 'стирать'; ср. еще осет. æfsnajyn 'убирать', осет. najyn 'купать' (ИЭСОЯ І 111; II 152), тадж. šino 'плавание'. См. yazn (тадж. диал. sanoč).

Тот. PD 873: pers. zi-dudan; IIFL II 276, 551; Т. Н. Пахалина (ВЯ 289) предполагает о развитии из основы типа авест. $sna\delta a$ -, что необязательно, ср. развитие *sn > st (zd) в вах. словах типа stax 'сноха', post 'пятка' (см. § 49).

wыz(ы)m-, wəz(ə)m-: wozomd- (§ 77, 106) 'приносить', 'приводить', 'привозить', 'доставлять'.

Видимо, сближается с ишк. *ižьт*- (: oyad-) 'приводить', 'приносить', сангл. *ižiт*-, язг. (a)žaт- : (a)žomt- 'посылать (о вещи)' (< *ā-jāmaya-?) и хот. hajseт- 'посылать' < *fra-jāmaya- < *fra-gam- (Emmerick. SGS 139, 144—145; Mrg. BSOAS XXXIII 396; EVSh 17), хотя детали фонетического развития не вполне ясны. Сопоставление с хот. ājuт- 'приносить' (IIFL II 383), видимо, не совсем удачно, если последнее действительно из др.-ир. *ā-yaт- (Emmerick. SGS 8).

Tom. PD 886: авест. gam-, jāmaya-; Пахалина. ВЯ 289: *awi-gam-; Bailey. Dict. 16.

X

ма прижигание (из высущенного щавеля — для нарывов), 'трут'.

Заимств. из тюрк., тадж. диал.: тадж. qav 'трут', 'жженая вата, которую в лечебных пелях прикладывали к порезу', перс. xaf, qaw 'трут' (в перс. диал. — kop, qow — Жуковский. Мат. I 167; II 291), в тадж. диал.: матч., фальгарское, гиссарское qaw (Андреев. Ягноб 141) — из тюрк. qav (ДТС 436), кирг. $k\bar{u}$ (Doerfer. TM III 1542; Егоров. Чув. 39); в других вост.-ир.: ягн. xaf, шугн., рош. $x\bar{a}f$ 'трут', язг. xaf 'трут' — сено и сухая кора, употреблявшиеся для зажигания в фитильных ружьях, афг. xu 'трут' (EVP 98: xwa, xpa, $x\bar{u}$ 'трут' — перс. qau — тюрк., лэнди khau...); ср. также бур. xap, khap, шина, верш. xap 'трут' (Berger. YaBur 160).

Tom. PD 813: pers., türk.

хаід 'человек', 'мужчина'.

Адаптация тадж., перс., араб. xalq 'народ', 'люди'; аналогичные заимств.: сар. xalg 'человек', 'народ', 'люди', афг. xalg, xalag 'народ', 'люди'; ср. более новое заимств. — вах. xalq 'народ' (IIFL II 551). В осет. обратное развитие — осет. adæm 'народ' из араб., перс., тюрк. ādam 'человек' (ИЭСОЯ I 29).

xam(b)-: xam(b)d- (§ 16) 'спускаться', 'опускаться'; 'идти вниз (по течению реки)'; осн. перф., инф. также x(ə)m-: x(ə)m-tk, x(ə)mak.

Общая основа в памирских языках и местных тадж. диал., может быть, к др.-ир. *хаm(b)- (§ 16, 42, 63), в ишк., шугн.-руш. из *ха(m)b-s-: бад.-тадж., рог., дарв., вандж. хаm(b)-: хаm(b)id-, ишк. хаfs-: хаvd- 'спускаться', ишк. хіmb-: хіvd-'спускаться', сангл. хаv-: хаvd-, шугн., руш., хуф., барт., рош. хаfs-, хаfc-: хаvd-'спускаться', кауз. хаmbefn- 'спускаться', 'снимать', сар. хоfs-: хоvd-, мдж. хаfs-: хоvd-, йид. хаfs-: хаvd- 'спускаться', 'сходить на землю' (из иран. также кхов. хvafs-: хvd-, ахоfs-: хаvd- 'спускаться' — Irano-Dardica 254), но язг. хfdfs-, перс., тадж. хаfs-: хаfs-: удались от меня') с начальным *хv- (EVSh 97), однако зафиксированное Р. Шоу (IIFL II 552) вах. хfg-- (х < *fv, § 64), по-видимому, одибочно — форма с х- другими исследователями не фиксируется. Возможно, для др.-ир. диалектов следует восстановить «дефектную» основу *f(f)af0. // *f0. // *f0. перс. саf1. 'недостатки', тадж., перс. хаf1. 'согнутый', 'кривой', 'изгиб', а к *f2. 'правый' — аналогично: Ноги 97, 99; Hübschmann. PSt 49—50; IIFL II 266).

жат(ы)v-: хаточф- 'снимать', 'спускать'.

Кауз. к предшеств. с суфф. -(ы)v-. **хаг** в сочет. sir-xar 'быстро мелющий', kam-xar 'медленно мелющий' — о мельнице, мельничном жернове; xár-i wыdыr! 'приостанови падение зерна!' (в жернов, досл. «задержи xar»). См. след.

хэг, хы/ur (§ 78, 79) отверстие в верхнем жернове мельницы, в которое сыплется

зерно под жернов'.

Вряд ли непосредственно к др.-ир. *hvar(a)- 'есть', 'жрать', скорее всего различные адаптации тадж., перс. xur-, xūr- 'есть', 'кушать', причем -a- в первом

случае объясняется либо давностью заимств. (ср. классическое перс. $x^{\nu}ar$ -), либо редукцией в результате ослабления ударения в составе заимств. композитов sirxur, букв. «много жрущий», kám-xur «мало жрущий» (о вертящемся верхнем жернове водяной мельницы — xədórg); аналогичные слова есть, видимо, и в других памирских, ср. ишк. xъr 'часть водяной мельницы', мдж. xərów 'приспособление для регулирования подачи зерна на мельнице' (во второй части — тадж., перс. tob/v- 'крутить'). Осет. læxūryn 'крупно молоть' < *fra-kaur-? (ИЭСОЯ II 40); совпадение с вандж., дарв. хər, хür 'зерно, обмолоченное, но не провеянное', дарв., кар., кул. xara 'куча зерна, приготовленная для веяния', видимо, случайно.

Сложение заимств. тадж., перс. xas 'солома', 'хворост' с одним из вариантов law-: lawd- 'мазать', 'штукатурить'; шугн. xas-gil 'предварительная черновая штукатурка', 'глина для штукатурки'. Тадж., перс. xas 'солома', диал. также 'сор', 'мусор', 'валежник' (шугн. из тадж. xas 'сор'), очевидно, из др.-ир. *xad-s- (см. вах. kas- 'молотить'). xaslawák 'послед', 'пленка у новорожденного'; 'запачканный', 'грязный'.

Заимств. из тадж. диал. xas-lavak, досл. «измазанный xas'ом», ср. шугн. xās 'пленка у новорожденного', 'послед', рош. xas 'нечистота', 'выделения (послеродовые)' (Зарубин. Орош. 66: «заимств.?»), мдж. xāstá, афг. xas 'послед', ягн. xas 'послед у животных' — к предшеств. (в значении 'сор', 'грязь'), заимств. из перс., тадж.?, но ср. афг. xas 'мясо' (или араб.?).

хаз-tirak 'игрушечные лук и стрела, которые приносят новорожденному мальчику'. Бад.-тадж., гор. xastirák 'игрушечный лук, перевязанный красной и желтой ниткой, со стрелами, который приносят в дар новорожденному мальчику' (Роз. Бад. 145): «...когда по селению разнеслось известие о рождении мальчика... приносят каждый по небольшому луку (хас-тірык) с красной тетивой и сильно загнутыми (почти кольцом) концами... Эти лучки привешивают к веревке, протянутой над роженицей...» (Андреев и Половцов 11).

Тадж. диал., сложение xas 'соломинка', 'прутик' и tir 'стрела'; ср. сангл. xašūrek 'стрела', 'маленький игрушечный лук' (Фольклор и этнография. Л., 1970. С. 215). xaš-: xašt- 'тянуть', 'тащить'; 'носить'.

Общее слово во многих вост.-ир., в вах. вряд ли восходящее непосредственно к др.-ир. *karš- (ср. исконное вах. kыr-: kəšt- 'пахать'): согд.-будд. үгš-, үлš-, ман. хrš-, xs-, ягн. хаз-: хазtа- 'тащить', 'тянуть', 'курить', 'снимать (одежду, обувь)' (ЯТ 357), ишк. хаз- (также fru-хаз- калька тадж. furù-kasidan 'заглатывать'), сангл. хаз-, мдж. хаз-: хізк-, йид. хоз-: хізс- (IIFL II 84: «кажется, заимств., так как есть в той же форме в нескольких памирских...»), афг. kšəl 'тянуть', 'тащить' (*kṛs- ЕVР 34); шугн.-руш. формы указывают на различные прототипы: шугн. kirêx-, руш. kirēx-, барт. čirōx-, язг. хэгах- 'тянуть' < **krāršaya- < *kāršaya-? (EVSh 41), язг. хэз-, хіз-, хіз-, хіз-, хіз-, ташить', 'волочить'; см. также о восстановлении др.-ир. *хагз- І. Gershevitch IF Вd. 72, 35. Верш. khas, шина, кхов. khasik 'вытирать', возможно, из ир., ср. вайг. каз-, прас. -кэз-, синдхи казапи, лэнди каззап и пр. к др.-инд. kár-sati 'тащит', 'тянет' (CDIAL 2908).

Tom. PD 879; IIFL II 269.

хах бот. 'мордовник', 'синеголовник', 'Echinops maracandicus'.

Бад.-тадж., гор. хах 'татарник', 'колючее растение', ишк. хах 'колючка', йид. хахо 'чертополох' (*хата-ха-, перс. хат 'колючка'? — IIFL II 270). Связь с шугн-руш. хах 'жесткий', 'твердый' (Роз. Бад. 146; см. вах. ўих) вполне вероятна. Язг. хато́м бот. 'чертополох', 'бодяк', 'мордовник'.

хаус 'сырой', 'мокрый', 'влажный'.

Из др.-ир. *xšust(i)-, авест. xšusta- 'жидкий' ожидалось бы вах. \dot{s}/\dot{s} - (§ 51, 53), и, хотя развитие *st > вах. $y\dot{c}/\dot{s}\dot{c}$ зафиксировано в ряде слов (см. ijin, $vay\dot{c}$, $yay\dot{c}$), по-видимому, заимств., общее с соответствующими шугн.-руш. и мдж. словами:

шугн., руш., хуф., барт. xist, сар. xast, язг. xasp 'мокрый', 'влажный' (\leftarrow заимств.?, ср. перс. xušta — EVSh 99), мдж. xust, йид. xusto (с диссимиляцией из авест. xšusta-, хот. kṣustā — IIFL II 269; Bailey. Dict. 70, 223), афг. xišt, xušt (EVP 98), пехл. xwēd 'сырой', 'мокрый'. Мдж. xalāw 'мокрый' из перс. xalāb 'грязь', 'хлябь' (ср. вах. xəl), ср. гор. xalov 'жидкий'; ср. также сар. хыс 'жидкий', 'жидкообразный' (сар. хіс 'вспаханный' < *xšudrī- — EVSh 100), старовандж. уіс 'влажный'.

Tom. PD 814; IIFL II 552. хаусі(ў) 'сырость', 'влажность'.

Сложение с суфф. $-i(\check{\gamma})$.

xingár 'кинжал', 'меч' (оружие в фольклоре). Тадж. šamšer, xanjar.

Широко распространенное слово культурного круга, вах. форма близка к дардским: йид. xugor, kugor 'меч' (из кхов. — IIFL II 266), кхов. kongor, шина kaŋar, кашм. kangar (Тот. Yid. 203; PD 801), кхов. khongor из ир. (?), ср. согд.-христ. хүг, ман. хлүг, согд.-будд. үлүг-, перс., араб. хапјаг (из ир. — Irano-Dardica 252) или кхов., дард. к др.-инд. khadga-ra-, пандж. khaggo (Тот. Yid. 203; Irano-Dardica 265), ср. бенг. khāg, синдхи kaga < khadgá- 'меч' (CDIAL 3787), др.-инд. *khandaka- 'меч' (CDIAL 3793), слово неясного происхождения (КЕWA I 299: не-арийское?); ср., видимо, давнюю адаптацию язг. хапсії 'нож для резки теста', а также ягн., сар. (из тадж., перс., тюрк., араб.) хапјаг 'кинжал', груз. хапзаії 'кинжал', осет. qanзal 'сабля' (ИЭСОЯ II 263); неп. khañjar 'кинжал' из хинди, перс., араб. (Тигпет. Nер. 112; Hobson-Jobson s. v. hanger); иранское — Н. W. Bailey Monumentum Morgenstierne I (1981) 24.

x(i)yár 'старый', 'пожилой'.

Сопоставление с шугн. xidīr 'старший', 'большой' (Пахалина. ВЯ 292) неуместно; вместе с ишк. xiyór 'старый (не молодой)' слово является старым заимств. из перс. hūšyār 'умный', 'трезвый' (IIFL II 552). Ср. сходные заимств.: сар. išyur, язг. wəšyér, бел. šīwár (Elfenbein. Bal. 75), неп. hosiyār 'умный', 'разумный' (из хинди, перс. — Тигпет. Nep. 643).

хий 'отсутствие аппетита (при болезни)', 'недомогание'.

Неясно; вероятно, заимств.

xofgá 'ключица'.

Также вах.-тадж. xofga, сар. xafgo 'ключица' — в вах., видимо, заимств. (с тадж.

да 'место' во второй части).

Т. Н. Пахалина сближает с перс. $x\bar{a}$ 'плечо' (Ногл 103), которое, вслед за П. Хорном, связывает с сомнительным авест. $x\bar{a}o$ 'плечи' (Пахалина. ВЯ 292); авест. $x\bar{a}$, xan- переводится как 'источник' (в рассмотренном П. Хорном отрывке из яштов: авест. $arazo \bar{b} \bar{i} \bar{s} \bar{s} \bar{a}$ 'мошонка' — AIW 352).

хотіпак, хопітак, хітопок детск. 'игрушечный домик', 'загородки из камней, которые дети обычно сооружают на летовках' (изображения подобных сооружений:

Андреев. Ягноб, рис. 29; Snoy. Bagrot Abb. 107).

Также вах.-тадж. xonimak 'загородка из камней', 'временное убежище из камней' — очевидно, вариации из языка детей к тадж. xona 'дом', 'жилище'.

жотокі 'молоко, скисшее без закваски', 'простокваща' — считается поганой и в пи-

щу не употребляется (СНВ XVI 195).

Заимств. из тадж. *хотак*і, досл. «сырое», «незрелое» (от тадж., перс. *хат* 'сырой', см. вах. *уіпд*), ср. перс. *хата* 'сливки', 'сметана', талыш. *хот* 'id.', но ишк. *хьт*, сангл. *хот* 'молоко' следует отделить от этих слов, если к перс. *šата* 'сливки' (IIFL II 422), что, впрочем, нуждается в уточнении.

хогтіпії, хогтігії 'постылый', 'презренный', 'нелюбимый' (в сказках, о неродных,

нелюбимых детях или женах).

Сложение заимств. из перс., тадж. хог 'униженный', 'постылый', 'презренный' (ср. аналогичные заимств.: ишк. хог 'унижение', шугн., руш., хуф. хог 'презренный',

сар. xur 'ненавистный', 'постылый', язг. xoráy 'ругань', 'попреки') и -minij 'подобный', 'похожий' (с диссимиляцией r/n во втором варианте: xōrmərīj/č 'ненавистный', 'презренный' — Пахалина. ВЯ 292).

xošk

хоўк 'мягкий' (о железе, земле, хлебе); хоўк саг- 'размягчать'.

Сопоставляется с кхов. хаšk 'мягкий' (IIFL II 552), кхов. из ир.? (Irano-Dardica 255). Возможно, в конечном итоге к тадж., перс. хиšk 'сухой', ср. перс. хиškа 'чугун', 'литая сталь' (по замечанию Д. Лоримера, вах. хоšk 'мягкий о (железе)' противопоставляется qыrč 'сталь' — Lor. Wakhi II 128; см. вах. кыrč).

Язг. \check{x} °ос 'мягкий', 'слабый', 'нетугой'? (< * $sra\theta ra$ -? — EVSh 104).

хот 'худой', 'чахлый'; 'маловодный'; хотак тау 'худенькая овечка'.

Возможно, основывается на фоносимволике, ср. афг. хота́у 'маленький'; бад.-тадж. хота́к 'осленок', 'ослик' (см. вах. kwot).

хгыf-: xгыft-, xгэf-, xгэ/ыv-: xrost-, xord- 'храпеть'. Ср. frəx-.

хог-хог саг- 'скрестись'; 'мурлыкать'.

хэг-хэг саг- 'мурлыкать'.

Звукоподр., перс. xurxur(a) 'храп', 'хрип', тадж. xur-xur kardan 'храпеть', xor-xor kardan 'чесаться', xurros 'храп', пехл. xrōstan 'кричать', шугн. qurš- 'храпеть', сар. xurak 'храп', язг. xər- 'хрипеть', xar- 'храпеть', язг. qarast 'храп', мдж. xərəd- : xərəst- 'чесать', 'скрести', йид. xird- (*xrint- — IIFL II 267), афг. xər 'хрип', 'храп', xrač 'хруст', xrap 'треск' и пр.

IIFL II 552: skr. kra(n)d- 'ржать', 'кричать'; Пахалина. ВЯ 294: и.-е. *ker- зву-коподр. хрипу.

xtíjung верхн. 'нож для резки лапши'. Ср. šəlki.

Неясно; судя по ударению, видимо, составное слово (вах. šung 'дерево' во второй части?, может быть, из qəti-šung, досл. «мешальная палка»?). Ср. язг. хапсії нож для нарезки теста, лука' — давняя адаптация перс., тюрк., араб. хапјаг, дард. k/xangar, см. вах. xingár.

Пахалина. ВЯ 294: сопоставление первой части с авест. *karəta*- 'нож' (но см. вах. *kəž*); EVSh 97.

xtlivung бот. 'чернобыльник', 'полынь' (Artemisia tournifortiana, A. vulgaris). Вах.-тадж. kəndəká(k).

· Происхождение не известно; суфф. -vung? xuf 'пена'.

Распространенное слово, в вах. может быть как старым заимств., так и исконным (из *k/xafa- — § 30, 38, 63, 84): авест. kafa- 'пена', др.-инд. kapha- 'слизь' (кхов. kopik 'кашлять' не к этому слову — CDIAL 2756 — а, видимо, звукоподр., см. вах. qox-), хот. khava- (*xafa- — Bailey. KhT VI 59), пехл. kaf, ишк. xif 'пена' (ср. также ишк. xafob 'вода с мыльной пеной' из тадж. диал. — бад.-тадж. xaf 'пена'; ишк. xap- 'пениться'), сангл. xof, шугн. xof, руш. xof, барт., рош. xof, сар. xof 'пена' («раннее заимств.» — EVSh 97; ср. также шугн.-руш. sof 'слюна' < *xafa- — EVSh 77; шугн. yubafy 'пенки', 'накипь при кипячении пахтанья'), язг. xufk 'пена' (также язг. xaf- 'мыть голову', язг. xafan 'мыльный корень?'), мдж. xaf, йид. xof, афг. xof, ягн. xof, ягн. xof, іпена' (ср. ягн. xofa 'слюна', шугн.-руш. sofaf), бел. tofapik, tofa 'слюна', шугн.-руш. tofaf, ягн. tofaf 'пена', 'накипь' (ср. еще тадж. tofa 'пена' — тюрк. tofapik, tofa 'пена' — ДТС 317; кирг. tofabak, чув. tofapak 'пена' — Егоров. Чув. 100).

Tom. PD 756; IIFL II 265.

хит, хэт 'куча обмолоченных злаков (на току, приготовленная для веяния)'.
Заимств.; бад.-тадж. хэт 'куча необмолоченного зерна на току', шугн. хит сīdów 'собрать', 'свалить в кучку', видимо, к тадж., перс. хата 'куча', 'насыпь', 'холм (песка)'. Ишк. хит dъvin- 'веять' (Мухиддинов. Земледелие 85); ср. язг. хи (мн. ха-wáð) 'высокая куча снопов пшеницы, положенных колосьями в одну сторону', язг. х тат 'мелкие соломинки и мякина, отделяемые при провеивании', сар. хет

'солома', бад.-тадж. хай 'куча необмолоченных колосьев на току', вандж., дарв. тай 'стог'.

Шугн. xalun 'куча обмолоченного, но еще не провеянного зерна'. См. sor.

Возведение к *хаг-та(na)- вместе с вах. črат (Пахалина. ВЯ 292) необоснованно.
кип 'дом', 'жилище' — имеется в виду традиционный дом «припамирского» типа: большое переделенное не доходящими до потолка перегородками (məndál) помещение с очагом (dəldúng) и окном в крыше (ricn), с нарами (raž) вдоль стен (рис. 1, 2); описания и планы: Olufsen 76—82; Бобринской 72—77; Зарубин. Этн. Барт. 120—121; Кушкеки 141; Болдырев. Бад. 295; Хуф II 420 сл.; ЯВГ. Вах. 201—203.

Фантастическую этимологию к пехл. (?), гудж. (?) khûn 'твердый' (?) предложил А. А. Бобринской (с. 75, примеч. 159). Старое заимств. из тадж., перс. xān(a) 'дом', пехл. xān(ag) (к *kan- 'копать' — Ного 103, см. вах. kan-, kыk); аналогичного происхождения ишк. xon, сангл. xān, афг. xúna (EVP 96: «исконное или старое заимств.»), хинди, неп. khānā (Тигпег. Nep. 120) 'дом', 'жилище'.

В других памирских «дом» из др.-ир. *kata-, вах. kut 'крыша'. Вах. xun 'дом' в сочет. xun yundák 'прием гостей' (букв. «приведение в дом») заимств. в бур. xo-

nindak 'гостеприимство' (Lor. Bur. III 244).

Tom. PD 810; IIFL II 551.

хип-bar 'дом (двор и дом)', 'усадьба'; *xunbar wundr* 'плодородная земля' (см. *darixonagi*). Сложение с *bar* 'двор', 'дверь'.

хиг 'осел', 'ишак'.

Может быть исконным (§ 47, 63, 84), ср. авест. xara-, др.-инд. khara-, хот. khara-, согд.-будд. yr-, ман., христ. xr-, пехл. xar, ишк. xur, сангл. $x\delta r$, руш., хуф. $s\delta r$ (f. $s\delta r$), барт. $s\delta r$, рош. sur, сар. ser, язг. sur, мдж. sar, йид. sar, ягн. sar, пар. sar, перс., тадж. sar, осет. sar осет. sar осет. sar

Tom. PD 763; IIFL II 267; EVSh 78; Bailey. Dict. 72.

: **жиг-** в сложениях (также kur-?).

Во многих иранских языках сложения с xar- (также kar-?), хотя и ассоциируются со словом xar 'осел', 'ослиный', по предположению М. Н. Боголюбова (ИФ 1969, 91—93), означают просто 'большой' и связаны с авест. kara- 'большая рыба' (в сочет. типа — перс. xartūt 'большая тутовая ягода', xarnay, karnay 'большая труба', ср. в мдж.: xar-šižn 'большая игла' — IIFL II 268; xar-wińź 'крыса', 'хомяк', kar-wuńźiy 'крот' — см. вах. winək 'сурок'; мдж. xar-yūspən 'ось мельницы' — см. вах. ўэў-уіўл).

жиг-ўіš бот. 'линделофия (Lindelofia macrostyla, L. anchusoides)'.

Букв., видимо, все же «ослиное ухо», калька тадж., перс. xar-gūšak 'подорожник', ср. афг. xərywážay 'алтея' (EVP 97).

См. kədəfsək 'репейник'.

жиг-maks 'слепень', 'овод'.

Букв. «ослиная (или большая) муха», перс., тадж. xarmagas 'слепень', 'овод'.

хиг-тоуа 'гриб'.

Досл. «ослиный phallus» (к тадж. moya 'суть', 'основа', 'закваска') или по диссимиляции из -хоуа- «яйца осла», см. аналогии в статье Γ . Моргенстиерне, посвященной индо-иранским названиям грибов (BSOAS XX 451—457), и ср. шугн. šar-mez 'шляпочные грибы' (Федченко. Шугнан 58), шугн. šār-mēžč 'несьедобные грибы' (досл. «ослиная моча» — EVSh 78).

Язг. Кәдетў 'гриб'. См. potixar.

хихд 'сладкий', 'вкусный'; 'приятный', 'любимый'.

Объяснение вместе с соотв. ишк., шугн.-руш. и афг. словами из др.-ир. *hvar-za- (авест. x²arəzišta- 'сладчайший', 'вкуснейший', осет. xorz 'хороший' и пр. — NTS I 77; Соколова. ГОЯШ 25) совершенно не закономерно с фонетической стороны: ишк. xažu/ūk 'сладкий', 'милый', 'любимый', 'ласковый', шугн. xāў f., xīў

'сладкий' (шугн. xāўák 'зазнобушка'), руш. xōў, сар. xeg 'сладкий', 'приятный' язг. хиў 'сладкий' (но *гz > шугн. ўз, руш. wз, сар. гz, язг. цz — HMV 336; EVSh 97) афг. xoz, xwas, ванеци $x\bar{u}rz$ 'сладкий' (вместо закономерного zd — EVP 99). Может быть, следует все эти слова считать старыми адаптациями тадж. хиз, перс. хиз, пехл. хwas 'сладкий', как это предполагал еще В. Гейгер (Geiger. Afgh. 31; Hübschmann. PSt 58). Предположению о старом заимств. из перс. противоречит, как кажется. только сар. форма xeg (вах. $-\check{z}g < -\check{s} + -(ə)k$ вероятно), но эта форма, согласно приводимому Т. Н. Пахалиной примеру (Пахалина. Сар. 202), может объясняться сандхи (перед сар. дыхт 'мясо' — также заимств.), а Р. Б. Шоу фиксирует сар. хер (Shaw 260, 277). Ср., однако, еще хот. hvarra 'сладкий' (< *hvar-ša-? — Bailey. KhT VI 435), хорезм. zž 'приятный' < *hvarza- (MacKenzie. Suppl. to Henning. Khwar. 49); пар. xīrō 'сладкий' < *xšīraka-, перс. šīrīn (IIFL I 300), орм. xwašr 'сладкий' < *xvarša-, *xvarža-? (Irano-Dardica 92), мдж. xšivdo, йид. xšuvd 'сладкий' < *xšvipta- 'молоко' (IIFL II 270), шугн.-руш. хйий 'молоко' (EVSh 104) и пр. (см. вах. žarž).

Тот. PD 814; считать вах. слово заимств. из «пушту» (Пахалина. ВЯ 293) нет

никаких оснований.

xužg-bat название кушанья.

Досл. «сладкий бат», см. bat.

хийд-ты верхн. название кушанья.

Досл. «сладкая каша», см. тыl.

хиžдак 'ядрышко абрикосовой косточки'.

Досл. «сладенькое»; ср. talxák, sarkák.

х(a)čír (§ 76) 'мул', 'лошак'.

Заимств. из тадж., тюрк., широко распространенное слово, восходящее в конечном итоге, вероятно, к др.-ир. *xara-tara- (W. B. Henning BSOAS XI 723; H. W. Bailey JRAS 1972, 107; Dict. 70-71) «полу-осел», ср. перс. astar 'мул', 'лошак' из *aspatara- (Hübschmann. PSt 123), согд. үrtr'k, хот. khadara- 'мул'; из иран. слово было заимств. в тюрк. qayatir, qatir 'мул' (ДТС 405, 435; вряд ли к тюрк. kat- 'смешивать — Щербак. Животные 95; ср. Doerfer. ТМ III 1395), а затем обратно в ряд вост.-ир. (формы с q-): тадж. $xa\check{c}ir$, перс. $q\check{a}tir$, шугн., руш., хуф. $qa\check{c}ir$, сар., язг. хасіг, мдж. хасига, йид. хасіг, ягн. хасіг, афг. хасәг, qacar(a), бел. qacar, ишк. хасіг, бур. x/qačīr, верш., кхов. xačír, балти kuchil, кирг. kačīr, паш. xačir, kacero, неп. khaccar, осет. qadyr и пр. 'мул', 'лошак'.

xədorg, x(ə)org (§ 24, 76) 'водяная мельница' — в Вахане используются мельницы обычного старого среднеазиатского типа (рис. 4; Olufsen 122; Хуф II 89-91; ЯВГ.

По-видимому, достаточно старый иранский культурный термин, восстанавли-Bax. 276). ваемый как др.-ир. * $hvat\bar{a}r(n)aka$ -, досл. «само-молка» (др.-ир. * $\bar{a}rta$ - 'мука'), но ни одно из названий мельницы в памирских не восходит непосредственно к этому др.-ир. этимону (так, ожидалось бы исконно вах. *xətы́rk — IIFL II 551); по предположению Г. Моргенстиерне, имели место давние заимств. (NTS I 75), в частности, в вах. либо из шугн.-руш. или ишк. (IIFL II 551), либо из старой формы кхов. xora < *xorara- < *xaôarag (BSOAS XXIII 152; кхов. xora, в свою очередь, заимств. из ир. — Irano-Dardica 254; так же, как, видимо, и само др.-инд. *arta-'мука' — Mrg. in «Acta Iranica. Commémoration Cyrus» 1974, vol. I, p. 274; CDIAL 1338): ишк. хьdori, сангл. хибāri, шугн. хіdōrj, руш., хуф. хаdūrj, барт. хаdо́rj, рош. xadāri, cap. xaduri, язг. x ayerg (EVSh 96; Bailey. Dict. 27), мдж. xirya, хуэгуа, йид. xiryo 'мельница'; ср. ягн. xutánna, согд. ywt rnk < *hvat-ar-na-ka- (ЯТ 363—364; Муг II 59), пар. xēra 'водяная мельница' < *hvatāryaka- (IIFL I 300). Ср. yumj.

Tom. PD 811; IIFL II 267.

xədorgvung 'мельник'.

Cm. -vung.

кој 'примеси, грязь, всплывающие при перетапливании масла'.

Очевидно, заимств. из тадж. диал., кхов. или шугн. (по x, l, § 39, 63), ср. шугн. $x\bar{e}\delta$, барт., рош. $x\bar{i}\delta$, сар. $x\bar{e}y\delta$ 'грязь', 'нечистота', 'пот' (Р. Шоу дает значение 'пот' для вах. xil — Shaw 238; IIFL II 552), язг. х ід 'пот' к авест. х аёда- 'пот' (EVSh 96), ср. бел. hēd, афг. xwala 'пот' (Geiger. Bal. 24; EVP 98), йид. xul, перс. xūy 'слюна', 'пот', 'испарина', тадж. хи, хот. hvī 'пот', пехл. хwēd 'влага' (Bailey. KhT VI 437), кхов. xel, кал. khel 'пот' (Irano-Dardica 246), верш. xet 'накипь при растапливании масла' (Berger. YaBur 160), кхов. xet (Lor. Werch. 161); ср. xət.

xəl

Tom. PD 778; IIFL II 266.

 $\mathbf{x}(\mathbf{a})$ láj 'с широко расставленными рогами (о скоте)', 'лопоухий' ($x = laj - \check{\gamma}i\check{s}$). Вероятно, звукоизобразительное.

x(ə)liq-: x(ə)liqt- 'икать'. Звукоподр.

хэ \mathbf{m} и́ \mathbf{s} 'новый сапог (\mathbf{s} \mathbf{i} \mathbf{s} \mathbf{k})', 'местный сапог из кожи'.

Неясно; ср. бад.-тадж. хаітиз 'заготовка сапог', 'голенище'; очевидно, заимств.; вах. хәітиў ўыўк 'нестоптанный сапог' (Пахалина. ВЯ 293).

хэштых 'плохо замешенное тесто'.

К вах. хәl 'грязь', 'накипь', видимо, фоносимволическое, ср. также кхов. xulmut 'еда'? (Роз. Гов. Бад. 108), вандж. šilmutok 'недопеченный', 'сырой', 'клейкий (о лепешке)' (к тадж. šilim 'клей' — Роз. Вандж. 114; ср. тадж. диал., бад.-тадж. šəlmək 'смола', 'клейкий').

жәltәk «сон» — выделения в уголках глаз после сна.

К вах. (заимств.) хәl 'грязь', 'накипь'? Ср. перс. kīy 'выделения в уголках глаз', язг. (čámi) ў әvў 'гной (в глазу)', ягн. хітра 'гной, скопившийся в уголке глаза' (Хромов. Ягн. 185). См. yəltək.

xəlxəfs- : xəlxəfst- 'клевать носом (когда хочется спать)'.

Возможно, к авест. $x^{\nu}afsa$ -, шугн.-руш. $x \delta fs$ - 'спать', но в значительной степени звукоизобразительное.

хөтбак 'закром', 'ларь для муки'. Вах.-тадж. также 'маслобойка' (вах. pərnəc).

Заимств. из тадж. xamba, xamma 'закром', кар., бад. xamba, дарв. xamban 'глиняный ящик для зерна, муки', перс. диал. xumba 'большой глиняный горшок для запасов (муки, риса)' (Жуковский. Мат. I 90), перс. хит, хитьа 'сосуд', 'закром', возможно, к авест. xumba- 'горшок', др.-инд. kumbhā- (см. вах. kəbún); аналогичные заимств.: ишк. хьтык, хатык 'амбар', сар. хатыа/ок 'яма для хранения зерна' (ср. вах. ўиv), мдж. хәbák 'амбар', 'закром' (из перс. хатbак — Mrg. FS Barr 187), верш., кхов. xambak 'закром для муки из плоских камней или дерева' (Вегдег. YaBur 160), паш. kambā, хambō 'яма пля зерна', афг. хambá 'закром' (из перс.? — IIFL III 3, 93). По мнению Г. Моргенстиерне, памирские слова могут быть как исконными к *xumbā-, так и заимств. из перс. (EVSh 97; там же, вслед за Соколова. ГОЯШ 48, отнесение к этой группе шугн., барт. хить 'куча', 'груда', которое родственно скорее вах., тадж. диал. хит, хэт 'куча', см.).

Первая часть хуф., руш. $xi\delta un$ 'закром', руш. $xe\delta un$ (Хуф II 480) 'закром (для

муки)' — не ясна (<? + *dāna- — EVSh 97).

Т. Н. Пахалина почему-то хочет видеть здесь авест. кап- 'копать' (ВЯ 293).

хәтbán 'торцовая стенка колыбели (gəworâ)'.

Заимств. тадж. диал. xamban, xambon 'наклоняющийся', 'качающийся' (ср. xamb-1.

хэтэ(n)dák 'овечий клещ'. Ср. δокиč.

Адаптация из тадж., перс. диал., каб. xamanduk 'насекомое, сосущее кровь человека', бад.-тадж. xamanduk, сангл. xaməndək 'клещ', см. kwənd.

По Т. Н. Пахалиной, вах. хәтәпдәк название червя (ВЯ 294). **желзо́, хіпz/3о́** 'красивый', 'привлекательный'; уст. 'жена правителя'.

x(ə)şək

По Д. Лоримеру, вах. хитго 'королева', хитго zman 'принцесса' (Lor. Wakhi II 123) кхов. xunzā также 'королева' (O'Brien 98), кхов. khonzá 'queen, princess' (Sloan 96) по-видимому, первоначальное значение слова (перен. «красивая», «нарядная») очевидно, перс. по происхождению (Tom. Yid. 196), к перс. xānzād(a), букв. «рожденный от хана», ср. бад.-тадж. хопго 'жена правителя', хопгода 'княжич', 'потомок местных правителей'.

хэлz/36-mingás неопр. название птички с красным брюшком и белой головкой Букв. «королева-птичка» или «красивая птичка».

хәгий 'посудина, в которую ловят помет волов (во время молотьбы на току, чтобы не загрязнять обмолачиваемый хлеб)' — Хуф II 80; ЯВГ. Вах. 166.

Сложение суфф. вместилища -dun с xər- *'помет' — либо фонетический варкант к гах 'испражнения', либо, что вероятнее, к следующему слову.

хэгdэх, хэгбэх (§ 24) 'содержимое кишечника зарезанного животного', 'внутренности (с испражнениями)'.

Conocтавляется с ягн. xird-: xirdta-, шугн., руш. šarð-: šuxt-, барт., рош. širðсар. $\check{s}ar\delta$ -, язг. $xaw\delta$ -, $x\dot{u}\delta$ - : $xa\check{x}t$ - 'испражняться', но (в связи с rd // $r\delta$) вряд ли может быть исконным в памирских (NTS I 68), ср. перс. xard 'глина', хорезм. -xrb-(EVSh 78), афг. хэгэl 'испражняться' (вместе с афг. хэг 'серый', 'мутный' — EVP 97 к и.-е. *ker- 'серый', 'грязный' — Соколова. ГОЯШ 58?).

Шугн. уадтіз 'содержимое кишечника зарезанного животного' (букв. «твердые и жидкие экскременты»: $ya\partial -riš!$ — EVSh 69; см. вах. gi, rax). хэгуап 'племянник', 'племянница'.

Возведение вместе с шугн.-руш. соответствиями к др.-ир. *hvah(a)ryā- 'сестри-H(a)' (см. вах. x = y 'сестра') не вполне закономерно (ожидалось бы вах. x = - § 64), к тому же исход тоже не ясен (ср. § 83), поэтому, может быть, усвоено из шугн.руш.; ишк. xir, шутн. xêr (мн. xêryûn, xêrến), руш., хуф., барт., рош. xēr (мн. xēryōn), сар. xor, язг. x'er 'племянник', 'племянница' < *hwah(a)ryă- (EVSh 98), ср. мдж. xūri 'сын сестры', мдж. xūriya 'дочь сестры' (но мдж. vreri 'сын брата', vreriya 'дочь брата' — мдж. vroy 'брат', yíxa 'сестра') < *hvahriya- (IIFL II 267), афг. хиrayáy 'сын сестры' < *hvahriya-ka- (EVP 97), но афт. wrārá 'сын брата', wrerá 'дочь брата', к афг, xur3á 'дочь сестры' ср. скр. bhrātrjā- (EVP 97), др.-ир. *hvahr-zā-?

Tom. PD 775: Пахалина. ВЯ 294: заимств.

хэгžá бот. 'тысячеголов (Vaccaria pyramidata)'. Вах.-тадж. уәlá.

Очевидно, заимств. из *xarž/ja (по § 70, 76), ср. кирг. kulžap южн. название травянистого растения (возможно, к тадж. диал. xar-jav, букв. «ослиный ячмень»? -Беруни. Фармакогнозия 542).

хэўк(э) гэ́п остатки теста', 'поскрёбки'; 'хлеб, выпекаемый из остатков теста, прилипшего к стенкам (сосуда, в котором замешивают тесто)'.

По-видимому, заимств. из тадж. диал. к тадж. хизк 'сухой' и rand-, (хә) rənd-'скрести', 'скоблить', ср. шугн.-руш. kiránd-: kirúst- 'скоблить', 'выскребывать' (см. Bax. zrand-).

Вандж. поча-хәгәпдәк, поча-хгоз 'тесто, приставшее к миске', 'поскрёбки теста'; ягн. kirrak 'подгоревший остаток пищи на дне котла' (Хромов. Ягн. 171), ягн. kirr- 'чесать' (и 'скрести', 'скоблить'?).

x(a) sók 'валежник', 'дерево, лежавшее в воде'.

Вряд ли к вах. хаў- 'тащить', 'тянуть'; ср. перс. хаў 'мусор', 'щепки'; вероятно, из тадж. диал., ср. афг. (из перс.) xašāk 'хворост', 'дрова', 'древесное топливо', перс. xāšāk 'щепки', 'стружки', 'сор', 'высохшая на корню трава'.

хэўра́у 'жидкая каша из поджаренной муки', 'болтушка' (то же. что atola - ЯВГ.

Bax. 189; Xvф II 382). Cp. koči.

Общее слово во всех памирских и в местных тадж. диал., в вах. — заимс TB .: ишк. хаўра, шугн. хихра, руш., хуф. хахра, рош. хахра, хахра, язг. хихра похлебка, 'густая похлебка', ср. также верш. *уаѕи́т уаѕрау* название рода похлебки (к верш. vas 'пенки', 'сливки' — Berger. YaBur 148).

Связь с таким же общим словом, названием кушанья из солода (см. вах. šušp), сомнительна (Пахалина. ВЯ 294). По-видимому, памирское хахра, хазра 'похлебка' содержит в первой части общепамирское же (и перс., тадж. диал.) хах, зах твердый', 'жесткий', 'густой' (см. вах. šux), а исход аналогичен окончанию в широко распространенном тадж., перс. šūrbā 'шурпа', 'мясная похлебка', тадж. диал. šurvo, šurpo (cp. вах. šərwo, руш., хуф. žirvo, cap. žirvu, язг. žarvo, верш. šōrba и пр. адаптации из тадж., перс.; ср. Doerfer. ТМ III 1134), т. е., может быть, к сложению с $\bar{a}b/\nu$ 'вода?' (букв. «соленая вода», хәspay исторически букв. «густая вода», причем в связи с -р- можно предполагать о достаточно давнем сложении, ср. вах. уирк 'вода').

ж(a) šak 'мелкая мучная пыль (образующаяся при помоле)'.

С язг. (из секретного языка) x'axék 'мука' (букв. «замешиваемое»), разумеется, никак не связано (как предполагает Пахалина. ВЯ 294; ср. вах. хэс 'хлеб'); может быть, к вах. xaў- 'тянуть', 'тащить' (осн. перф., инф. x(a)ў-, дос. «тянущееся», «волочашееся»?).

xatgórg 'небольшой участок обрабатываемой земли', 'небольшая пашня'. Ср. racn, wundr.

Подобно шугн., руш., хуф., барт. хіdyốr, хиdyốr, сар. šidgor, язг. хаде́г, хабе́г 'пашня', 'вспаханное поле', 'паровое поле', 'вспаханная после жатвы земля, оставляемая до следующего года' — старые адаптации перс., тадж. šudgor 'пашня', 'вспаханное поле', 'пар' (в отличие от тадж. диал., бад.-тадж., афг. qulba, qəlba 'пахота и сев', 'пахота с севом семян'), перс. šudkār, šidkār, šuxmkār 'пахарь'. Тадж., перс. šud-, šid- исторически досл. «пройденное» < $*\check{s}(y)uta$ - (см. вах. \check{c} ətk 'пашня'; 'паровое поле'); к перс. šuxm 'пахота' ср. šaxčakori.

жет 'комок земли, глины', 'комок', 'земля', 'глина'.

Сходные основы для обозначения «комка», «грязи» распространены во многих соседних языках и диалектах (возможно, «дефектные» слова, основанные на фоносимволике; см., впрочем, также вах. šət 'земля', хəl 'накипь'): афг. xáti (мн.) 'грязь', *хи́ta* 'глина', *ха́ta* 'мутный', мар. *kīt* 'грязь', хинди *kīt* 'осадок масла', бенг. khit 'ржавчина' и пр. < *katta-, *khitta- (CDIAL 3156), бур. үйt, сар. үаt 'грязь' (EVSh 37), см. также вах. уэтом 'мутный', qat 'сопли'.

Шугн. xul 'глина, еще не вынутая на поверхность земли'?; пария xət 'грязный (о воде)'.

жәуzы́t 'клоп'.

Вместе с ишк. šavzód, шугн. šavzód, сар. $šavzu\delta/d$, язг. šawzód 'клоп' — заимств. из перс., тадж. диал. šab-zod (Lor. Wakhi II 129; EVSh 79, 116), ср. кар. šavtoz, šavzot 'клоп', хотя точное значение перс. слова не вполне ясно (sab-zod, досл. «рожденный ночью», из šab-zad «кусающий ночью»?), ср. типологически бад.-тадж., гор. šavgaz, šabgaz 'москиты' (букв. «кусающие ночью»), перс. šabgaz 'клещ', 'клоп' (кар. šav-toz «бегающий ночью»). Такого же происхождения, должно быть, и мдж. хамігоугу, йид. хоміга 'клоп' (давняя адаптация перс. šab-zād? — Mrg. FS Barr 187), но это слово может быть сопоставлено и с перс. $xabazd\bar{u}(k)$, $xaz(d)\bar{u}k$ (IIFL II 270) 'жук', 'сколопендра' (также в семитских, араб. xabazdūk), пехл. pazdōk (Nyberg. Manual II 160), pazūg, авест. pazdu- 'жук', 'червячок'? Ср. хәтә(n)dək.

IIFL II 552: prs. *šab-zād? хэw di- 'обижаться', 'сердиться'.

Bax.-тадж. xaw zadan 'id.', к тадж., перс. $x\bar{u}(y)$ 'нрав', 'характер'? хыбс, к/хэбс 'насморк'.

Неясно.

K шугн. šinīzgák, šinīўzgak 'насморк' см. вах. štrəf- 'чихать'.

хыгу неопр. название дикого растения ('Malva', 'Lavatera'?). Bax.-тадж. oftobparást.

Т. Н. Пахалина сопоставляет приводимую форму xərv/f (ВЯ 294) с язг. xarów 'чертополох' (ср. вах. xax).

К вах.-тадж. oftobparast '?' ср. тадж., перс. āftāb-parast бот. 'гелиотроп', букв. «солнцепоклонник».

X

xап-: xаt- (§ 110) 'говорить', 'называть'; 'петь'; осн. перф., инф. x(э)n-: x(э)n4k, x(э)n4k.

Др.-ир. *hvan-: *hvata- (§ 43, 56, 64), авест. x'an (x'anat.čaxra- 'со звучащими колесами'), др.-инд. svan-, хот. hvañ- 'звать(ся)' < *hvan-ya-, hvañ- 'говорить' < *hvanaya- (Emmerick. SGS 156), парф. xwn-, пехл. xwan-: xwan- 'звать', перс. xanidan 'петь', 'звучать', x'āndan 'читать', 'звать', 'петь', курд. xundin, осет. xonyn (Horn 110), бел. xanag 'читать', 'учиться' (Geiger. Bal. 48), но в памирских еще только язг. x'ān-: x'ant- 'читать (молитвы, заклинания)', 'учиться' (см. вах. y-).

Tom. PD 881; IIFL II 552.

xaróaw-: xaróawd- 'припекать', 'пригревать (о солнце, приближающемся к полудню)'.

xar(v)dépn, xarôépn (§ 24) 'время от угра до полудня'.

Если первую часть этих слов уверенно можно возвести к др.-ир. *hvar- (§ 47, 64, 82), авест. hvar-, $x^{\nu}an$ - 'солнце' (см. yir), то происхождение второй части из др.-ир. *tap-, авест. tap- 'греть(ся)' в основе глагола не совсем закономерно (может быть, отклонения в фонетике объясняются отыменной природой этого глагола: -wd- из озвончения в группе -p- + -t-?); вах. xardəpn < *hvar-tápana- (§ 25, 43, 44, 83).

ИЯ 1976, 183.

ха 'теща', 'свекровь'.

Др.-ир. *hvasr(u)- (§ 54, 64, 82), др.-инд. śvaśrū- (> ашк. šipôs, кати сис, кхов. išpresi, шина šas, кашм. haś... — CDIAL 12759), согд.-будд. 'үwšh, ишк. хьś, сангл. хоš, шугн. хіх, руш., хуф. хох, барт. хох, рош. хих, сар. хех, язг. хих < *hvasrū-(EVSh 99), мдж. хиҳа́, йид. хиҳо, афт. хиҳа́ҳе, пар. хиҳ(u), бел. vassō (Geiger. Bal. 47), хиҳи, перс. хиѕти, хиѕи, хиҳи, хиҳи, хиҳи, пар., возможно, контаминация с тадж., перс. (IIFL I 301), см. хѕзгг, хитѕ.

Tom. PD 774; IIFL II 269, 553.

хаt 'сам', 'свой' (возвратное мест. — ЯВГ. Вах. 571).

Др.-ир. *hvata- (§ 56, 64, 82), авест. x^vatō, др.-инд. svata-, хот. hvatā, ишк. xak, xadak (ср. также др.-инд. svaka-), шугн.-руш. xu, сар. xы, язг. xi (xud?) 'сам', 'свой' (*hvata- — EVSh 96), мдж. xa(y), йид. xoi, пар. xu, орм. xui, бел. vat, курд. xū (Geiger. Bal. 47), пехл. xwad, перс., тадж. xud 'сам', 'свой'. См. хы.

Tom. PD 829; IIFL II 493, 553.

хіd/δ 'вверх', 'наверх'; 'крутой (подъем)', 'склон'.

Д. Лоример фиксирует также варианты \$/\$īð 'крутой склон', употребление же в сочет. типа хіd ўіr- 'прислонять' (см. примеры Пахалина. ВЯ 295) позволяет связать с др.-ир. *sray- 'прислонять(ся)', авест. sray-, ср. вайг. uṣē- 'поднимать на спину' < *ut-śrayati 'поднимает' (CDIAL 1858), скр. ucchrita- 'поднятый' и пр. к др.-инд. śraya- (см. вах. wəxar 'лестница'). Вах. \$/хіd 'верх' может быть говорными вариантами к др.-ир. *srīta- (§ 25, 54, 90) или же усвоенным из дард. (?). Во всяком случае, это объяснение кажется более обоснованным (в связи с индо-ар.

параллелями), чем просто возведение к и.-е. *suě(i)- 'гнуть', др.-ир. *hvaita- (?) без аналогий в других индо-ир. (Пахалина. ВЯ 295).

хіdmars 'крутой склон', 'косогор'.

Сложение с marzg, mars 'край склона'.

xidsədá название жителей Верхнего Вахана (вверх по р. Пяндж, выше сел. Зугванл см. § 7).

xidsədayí, xisdayí 'верхневаханский'.

Сложение с заимств. из тадж., перс. (из apa6.) sadā 'голос', 'звук', досл. «верхний голос» (о верхнем говоре ваханского языка).

хіdyung 'косяк двери'; 'стойка ткацкого станка'.

Очевидно, по диссимиляции из сложения xid-sung, досл. «крутое (т. е. поднятое, стоящее вертикально) дерево», «вертикальная палка».

Мдж. а́јіпа 'дверной косяк'.

Т. Н. Пахалина (ВЯ 296) почему-то видит во второй части этого слова ушти 'pyka'.

 $\tilde{x}i\delta(\tilde{\gamma})$, $\tilde{x}idi(\tilde{\gamma})$ (§ 24) 'высота', 'крутизна'; 'подъем (в гору)'.

Сложение с суфф. $-i(\tilde{\gamma})$.

хік 'ваханец', 'ваханский'; хік zік 'ваханский язык'.

Др.-ир. *(va)hvīka- (§ 38, 64, 90), ср. Wux 'Вахан' < *vahvī-, см. § 2.

IIFL II 480: *waxšīka-, 558: < *w(u)хік; Пахалина. ВЯ 296: из wuxīk, с суф. -ik.

хік-wor 'ваханский', 'по-вахански'.

Сложение с суфф. языковой и этнической принадлежности -wor.

хоwп 'ножницы для стрижки овец' — большие двуручные ножницы (Хуф II 188, рис. 27,

Общепамирская основа, очевидно, *xšav- 'стричь' (к и.-е. *ks-eu-, др.-инд. ksura- 'бритва'? — Пахалина. ВЯ 295): ишк. хаwn, шугн. šēm, хуф. šewn (Хуф II 191, 204), руш. šaum 'ножницы для стрижки овец и коз' (Зарубин. Барт. 65) < *xšāvana- или же общее слово культурного круга; к этой же основе: шугн. $pi\check{x}\acute{e}w$ - : $pi\check{x}\acute{u}d$ -, руш., хуф. pixew-, барт. pixaw-, сар. pыxew-, язг. p(ə)saw- : p(ə)sed- 'стричь шерсть (козью, овечью, верблюжью)' *-хšāvaya- (EVSh 65), шугн. rixéw- 'подрезать ветви (дерева)' (также шугн.-руш. $x\bar{e}w$ - 'саднить', 'чесаться'? — EVSh 104), хорезм. pxy-'резать', мдж. fxov-: fxevd- 'стричь шерсть', йид. fxa- < *apa-xab-? (IIFL II 209). Уйг. čušan 'специальные ножницы для стрижки овец' (Jarring 78).

хзагг 'жена брата', 'брат жены (шурин)'.

Др.-ир. *hvasura-ză- (§ 47, 49, 64, 67), см. хиг 'тесть', 'свекор', ср. шугн. xistrз 'деверь (брат мужа)', 'шурин', 'муж сестры', руш., барт. xasīrz, сар. xaserz/z 'деверь', 'шурин', 'зять (муж сестры)' < *hvasurya-za- (Irano-Dardica 105), *hvasura-čī-(EVSh 98), первоначально о женщине ('жена брата')? Бад.-тадж. xusurbərá (Роз. Бад. 147).

Tom. PD 774; IIFL II 553; Т. Н. Пахалина зафиксированный ею вариант с начальным х- считает заимств. из шугн.-руш. (ВЯ 294).

xurs 'тесть', 'свекор'.

Др.-ир. *hvasura- (§ 47, 49, 64, 84; с метатезой группы *s-r), авест. х азига-, др.инд. śváśura- (> ашк. šіраsú, вайг. раšúr, кхов., кал. іšраšur, шина šāir, šēr...— CDIAL 12753), афг. sxər 'тесть' (< *xsar < *xwsar — EVP 72), афг. áxšay 'шурин', 'свояк' < *ā-hvasru-ka- (EVP 13), бел. vasarik, курд. хогіг (Geiger. Bal. 47), тадж., перс. xusur 'тесть'; в других памирских можно предполагать о контаминации с заимств. из перс., тадж.: ишк. хьзьг, сангл. хизэг, шугн. xis(s)ur, руш., хуф., барт., рош. xasur, cap. xasur, язг. x əsór, мдж. xusór, йид. x^usur 'тесть', 'свекор' (язг. также 'деверь', 'шурин', но ср. руш., хуф. xasir < *hvasurya- 'шурин').

Tom. PD 774; IIFL II 262: «исконное или из перс.?»; EVSh 98: «возможно, ис-

коннос».

-хэ энклитический соединительный союз 'и... и...' (ЯВГ. Вах. 648), соединяющий, как правило, глаголы, обозначающие последовательные действия.

Подобный постпозитивный соединительный союз зафиксирован и в других памирских: ишк. -хо соединительный союз, указывающий на непосредственную последовательность действий, выраженных личной глагольной формой при общем субъекте действий, шугн. хи постпозитивный союз, который соединяет глаголы, обозначающие последовательные действия, руш., хуф. хи, хо, барт. хи, сар. хы, хи сочинительный союз — видимо, к др.-ир. *hva- '?' (§ 64, 100); связь с рефлексами возвратного мест. *hva-, также с различными частицами 'ну', 'ведь' (адаптации тадж., перс. $x^{\nu}\bar{a}h$ «хоть»), шугн., афг. xu 'ну', 'но', 'же' весьма пробле-

жас 'хлеб', 'лепешка'; 'еда', 'пища'. Н. И. Вавилов: «...на Памире хлеба в нашем понимании нет... Лепешки, заменяющие хлеб, приготовляются положительно из всего: гороха, чины, бобов, проса, ржи и пшеницы и из смеси зерна всех этих растений» (Земледелие. ГБАО 12; см. также: Olufsen 122-123; Андреев. Панджшир 46; Хуф II 236—238; ЯВГ. Вах. 181; СНВ XVI 198—199).

Созвучные названия для «хлеба», «хлебцев», «теста» (ср. о названии хлеба словом для теста в Хуфе — Хуф II 388) известны во многих языках памиро-гиндукушского региона (в том числе и в неиранских) — по-видимому, это легко заимствуемый термин культурного круга, что в целом обычно для слов, обозначающих кушанья вообще и, в частности, разные сорта хлеба (ср. русск. булка, батон — заимств. из франц., хлеб — из германских, из русск., в свою очередь: руш., хуф. $xil\bar{e}p$, язг. xəléb/p 'хлеб русской выпечки' и пр.): сангл. xēšta 'хлеб', мдж. xésta 'лепешка', 'хлеб', мдж. xéstika 'коржик' (видимо, то же, что тадж. kulča, см. ptok), мдж. xósta 'толстые лепешки', 'хлеб из кислого теста' (йид. 'зерно'?), йид. xisto 'тесто', кхов. xista 'кислое тесто' (из ир. — IIFL II 269), бур. xista, qista 'кислое тесто', 'хлеб из заквашенного теста', кхов. xista 'закваска', шина kıstá род больших хлебов (Lor. Bur. III 243), верш., шина, кхов. xistá 'дрожжи', 'кислое тесто' (Berger. YaBur 160), верш. xeštiki род толстых хлебцев из муки с маслом ('кулча'?), верш. vustá 'кислое тесто' (верш. $\gamma uski$ 'тесто' — Berger. YaBur 149; ср. вах. δus) — слова, безусловно, родственные вах. \check{x} $=\check{c}$ 'хлеб' (о соотношении $st \sim$ вах. $\check{s}\check{c}/y\check{c}$ см. s. vv. $vay\check{c}$, хауč, уауč, ijin) и являющиеся, видимо, адаптациями тадж., перс. xestá, xāsta 'поднявшийся', 'кислый (о тесте)', ср. в типологическом плане названия хлеба в германских языках, отражающие противопоставление пресного теста заквашенному (J. Harmatta Acta Orient. Hung. III (1953) 261), также верш. páqu 'хлеб' (шина букв. «созревший» — Berger. YaBur 168). Вах. слово может быть давней адаптацией из перс. (ср. пехл. $\bar{a}xistan$ 'подниматься', см. вах. giz-) через дард., бур. (в связи с $st/s\bar{c}$?), но вместе с тем его трудно отделить от шугн.-руш. слов для хлебцев: шугн. хіхс 'сдобная булка', шугн. rūn-хахс 'сдобные булочки из пресного теста' (шугн. *rūn 'масло' — EVSh 67), руш. axéxs 'тесто', 'род булочки', naxáxč 'род сдобных булочек', барт. rünaxážč, рош. rūnaxаžč 'сдобные булочки' (Зарубин. Барт. 40, 63), рош. ахёхс, rūnaxáхс 'сдобные булочки', рош., барт., руш. хохс 'пресное тесто' (Зарубин. Орош. 67), но, согласно А. К. Писарчик, хуф. ахихс «обозначает вообще тесто, без указания на то, кислое оно или пресное» (Хуф II 387), язг. x ixk. свежее, только что замешенное тесто', 'сырое тесто', 'замес теста'. Г. Моргенстиерне относит эти слова к соотв. глаголу шугн.-руш. (а) $x\bar{e}x$ -, язг. x-ax- 'месить', 'замешивать', также сар. хох 'квашня', 'кадка для теста' и сближает с авест. hvaršta- 'хорощо приготовленное' (с вторичной основой наст. — EVSh 99; HMV 336) из hu-+ varšta-, varz- 'делать', 'готовить', что предполагает довольно сложное развитие; если считать вах. и шугн.-руш. слова исконными, то их можно скорее сопоставить с авест. $x^v\bar{a}sta$ -, др.-инд. $sv\bar{a}tt\dot{a}$ - 'сваренный', 'печеный', 'вкусно приготовленный', как кажется, однако, — перед нами давние адаптации культурных терминов (ср. об отсутствии общего обозначения для хлеба у древних иранцев в упомянутой выше статье Я. Харматты, с. 272). См. рсыхс, qəmóc. Ср. афг. spésta 'заквашенное тесто'; мдж. ágūńk 'тесто' (< *han-garšana-? — IIFL II 189).

Обычное название для повседневного хлеба (лепешки) в других памирских: ишк. $gol/l\acute{a}$, шугн., руш., барт. $gar\delta \acute{a}$ из перс. garda 'круг' (см. вах. ptok), сар. girda; $\check{x}(i)pik$ (вах. $\check{x}apik$); язг. $\delta oy\acute{u}n$, мдж. $n\bar{a}yan$, йид. nay^an вместе с афг. nayan, n(a)yan, орм. txan, согд. nyn и тадж., перс. $n\bar{a}n$ 'хлеб', видимо, все же в конечном итоге из др.-ир. *ni-kana-, букв. «закопанный (в горячую золу)» (см.: Оранский И. М. Об одной ирано-тюркской семантической параллели // Turcologica (к семидесятилетию акад. А. Н. Кононова). Л., 1976. С. 121—125); хот. $n\check{a}mji$ 'хлеб (испеченный в золе)' < $*n\bar{a}nac\bar{c}i$ - (Bailey. Dict. 179).

Тот. PD 795: сопоставление с ягн. (в секретном языке) хізо́упа (букв. «то, что жуют»), перс. kaškīn 'ячменный хлеб' (перс. kašk, язг. kusk, шугн. čūšč, мдж. kosk, хот. chaska, арм. kask и пр. 'ячмень' — слово культурного круга, ср. Н. W. Bailey BSOAS XXXVI 227).

хэ́сіš 'злаки', 'хлеба' (мн. ч.).

Bal. 51).

Сложение с суфф. мн. - $i\ddot{s}(t)$; ср. верш. $\gamma a c i \ddot{s}$, кхов. $x a \dot{c} i \dot{s}$ 'ость ячменя' (Lor. Werch. 115), верш., кхов. $\gamma a \dot{c} i \dot{s}$ 'ость (злака)' (Berger. YaBur 147)?

хэлz-, хэлз-: хэўп- (§ 68, 110) 'черпать', 'переливать', 'наливать'; перф. хэхк.

Др.-ир. *hvinč-: *hviyna- (§ 33, 43, 64, 68), перф. *hvixtaka- (§ 64, 88), корень H(V)AIK, авест. $ha\bar{e}k$ -, praes. hi(n)ča- 'лить', др.-инд. sincati, согд. ''synč-: ''syt- 'лить', 'выливать', пехл. asixtan 'выливать', 'течь', хот. $h\ddot{a}ste$ 'льется', 'брызгает' (< * $hi\ddot{c}atai$ Bailey. KhT VI 417), перс. (уст.) pasanfidan 'окроплять', 'опрыскивать', 'брызгать' (Ногп 72; Hübschmann. PSt 42: *pati-sinč-); афг. $sans\acute{e}l$ 'выливать (воду)', 'освобождать' — заимств. из инд.? (EVP 67).

IIFL II 553; Пахалина. ВЯ 297: авест. spā(y)-? (ср. вах. spыn-).

хэр-: хэрt- 'биться', 'качаться (о плохо привязанном грузе)'.

Очевидно, вариант к тадж. диал. šapidan 'бить(ся)', ср. шугн.-руш. šap-, šep-'бить' (фоносимволическое, к перс. šap-šap, šāp-šup 'плеск' — EVSh 78), шугн.-руш. $\dot{x}eb$ - 'бить' (< * $x\dot{s}$ °aip-? — EVSh 100); см. вах. $\dot{s}up$ -.

Хотя фонетические детали не ясны, безусловно, родственно мдж. сога́уа, йид. саго́уо, бад.-тадж. čarda (Luyāt 177), панджшир. čarda (Андреев. Панджшир 33) и, очевидно, язг. хаха́га́ 'улар', 'горная индейка', афг. са̄ráу 'дрофа'; вместе с перс. čarz 'фазан', čarda 'масть (лошади)' сопоставляется с др.-инд. kardama- 'грязь' (IIFL II 200; KEWA I 173), ср. типологически вах. fələ́пз. Ишк. čarda 'индюк' — заимств. из бад. (связь с ягн. čirda 'воробей' — Роз. Бад. 87 — сомнительна; последнее, видимо. звукоподр., см. čir-čir), бед. čarz 'дрофа' из перс. (Geiger. Laut.

В названии второй по значению крупной дикой птицы Припамирья — горной куропатки (кеклика, см. вах. čkər) в памирских языках также фонетически не все ясно. По предположению Г. Моргенстиерне, из др.-ир. *zarāā, но с многочисленными междиалектными заимств. (EVSh 109): шугн. zarāā, руш., барт., сар. zarēā, язг. žaražg 'горная куропатка', 'кеклик', ср. также мдж. žarža, йид. žoržo, ишк. ujírj, сангл. wužīžīr, афг. zərk 'каменная куропатка', 'кеклик' (*zarika-, *zaricī- 'желтенькая?' — EVP 103; IIFL II 278), перс. zirič 'куропатка', zarīq 'сойка' (может быть, звукоподр. к zar- 'петь'?).

Tom. PD 771: skr. khargála- 'coва'; IIFL II 553; Пахалина. ВЯ 296: *hwarznī- (?); Schapka 54.

хы, хэ 'свой' — прит. мест. (ЯВГ. Вах. 572).

Др.-ир. * $hv\bar{a}$ - (§ 64, 100), авест. h(a)va-, x^va -, др.-перс. huva-, др.-инд. $sv\acute{a}$ -, x^o -hva-, ишк. xe, xi 'свой', шугн.-руш. xu, xo..., см. xa.

IIFL II 553.

кыу 'сестра', 'женщина одной семьи, рода'; обращение к ровеснице.

Др.-ир. *hvāhā- (§ 64, 66, 86), авест. х'аŋhar-, др.-инд. svásar- (> ашк., кати sus, вайг. sós, кхов. ispusār, шина sa... — CDIAL 13913), согд. үw'r, согд.-ман. хw'r (ягн. хwог — ЯТ 365), хорезм. 'х, хот. hvar- (Emmerick. SGS 297), ишк. ixó, сангл. уэхбаі, шугн., руш., хуф., барт., рош., сар. yax < *hahvā- < *hvahā-, язг. x̄*arǵ < *hvakrakā- (EVSh 106), мдж. уіха, уэ́ха, йид. ixō < *yahva- < *(h)ahvā- (IIFL II 195), афг. хог < *hvahr- (EVP 97), пар. xī < *hvahī-, орм. хwâr (заимств.? — IIFL I 298, 413), бел. gvahār, курд. хōh, хūha, пехл. хwah(ar), тадж., перс. х'āhar (перс. диал.: хūh, хōh, хиа́ — Жуковский. Мат. I 116; II 200), осет. хо, диг. хwæræ и пр. 'сестра'. Тот. PD 775; IIFL II 552.

хыуй 'полукровная сестра', 'сестра (только по отцу или только по матери)'.

Сложение с суфф. имен неполного родства - іў; ср. сар. уахауў 'сводная сестра'.

хыупап 'женщина', обращение к женщине. Вах.-тадж. (h) amširá.

Сложение, букв. «сестра-(или-)мать», ср. аналогичное по строению сар. $yax(\omega)-mud$ 'женщина' (почему-то переводимое Т. Н. Пахалиной как 'сестра-хозяйка' или просто 'сестра' — Пахалина. СЯ 104-105; Сар. 215) — обращение ко всем женщинам, которые считаются либо матерями (nan, если старше по возрасту), либо сестрами (x x y).

хыучтыtі(ў) 'отношения между сестрами и братьями', 'братство'.

Сложение \check{x} ыу 'сестра', vrыt 'брат' с суфф. $-i(\check{\gamma})$.

Y

yakš-: yakšt- 'кипеть'.

Связь с авест. yah-, praes. yaēša- 'кипятить' кажется Г. Моргенстиерне фонетически невозможной (IIFL II 553), ср. др.-инд. yásya-, yes-, согд.-будд. ву уš ntk 'кипящий', кот. *Jīṣ*- 'кипеть', *jṣāñ*- 'кипятить' (Emmerick. SGS 36—37), ягн. eš- : éšta- 'кипеть', афг. (у) išedəl 'кипеть', афг. išnā 'кипение' (EVP 100) и, может быть. тадж., перс. jūš 'кипение' (Hübschmann. PSt 51: др.-ир. *yauš- < и.-е. *yeug-, *yeugh- + s?), которые, впрочем, не помогают объяснению вах. -kš-.

В других памирских: шугн., руш., хуф. warv-: wirvd-, cap. worv-, язг. wirv-: warvd- 'кипеть' < *barv-, и.-е. *bhereu- (EVSh 92), мдж. wurv-, wərv- : wu/ərvoy-, йид. urw-, пар. yarw- < *warb- < *barv- (IIFL II 192) 'кипеть' — сопоставляется со славянскими формами угу- 'кипеть' (Топоров В. Н. Структурно-типологические исследования в области грамматики славянских языков. М., 1973. С. 125, примеч. 29).

Tom. PD 853: авест. yah-; IIFL II 553: < авест. yaěš- фонетически невозможно; Пахалина. ВЯ 297: осет. «xsīdyn 'кипеть', верш. yaš 'пена' (?).

yakš(ы)v-: yakšovd- 'кипятить' (молоко).

Кауз. к предшеств.

уап (также yand, yang) 'потом', 'затем', 'после', 'тогда'.

Сопоставляется обычно с авест. апуа-, др.-инд. апуа- 'другой' (но ср. неп. апі, гудж. ane, ni, мар. ani, na 'u', 'еще' < anya- — CDIAL 399), согд. 'ny-, 'nyw, хот. aña-(Bailey. Dict. 2), хорезм. улу 'другой', ягн. áne, áni 'другой', 'еще', 'больше' (ЯТ 225), осет. іппæ, аппæ 'другой (из двух)', 'остальной' (ИЭСОЯ І 545). Происхождение вах. уап < *апуа- фонетически возможно, появление -d/-g после носового также закономерно (§ 24, 31, 43, 66, 100). Сар. yan в зафиксированном Р. Б. Шоу выражении yan rang cheigao (Shaw 202) 'менять (внешность)' (соотв. вах. yan rang khàk, т. е., видимо, ya-rang xak, букв. «принимать другой цвет, образ»), возможно, не имеет сюда отношения и не является заимств. из вах. (как предполагает Г. Моргенстиерне — EVSh 106), но ср. сар. yáni(ko) 'потом', 'затем' (< *anyaka-, *anya- + суфф.?). См. yomán.

Tom. PD 818; IIFL II 554 (отмечаемое там же вах. yān 'да', 'действительно', судя по приводимым примерам, то же самое вах. yan 'тогда', ср. вах. ong, on); Па-

халина. ВЯ 297: < *(y)anta- (см. вах. yand).

yand 'край', 'сторона', 'конец'. Возведение к др.-ир. *anta- вполне закономерно (§ 25, 43, 66, 82), ср. др.-индánta- 'конец', 'граница' (> кашм. and, синдхи andī 'край', синг. ata 'конец' -CDIAL 347), но в иранских известно отдельно еще только в осет. æddæ, диг. ændæ 'снаружи', 'вне' < *anta- (ИЭСОЯ I 104) и (в сложном слове), возможно, в шугн. руш. обозначении порога: шугн. piðind, руш., хуф. paðind, барт., руш. paðend, сар. paðing, язг. paðan 'порог', 'притолока', 'косяк' < *pati-anta- (согд. pðynd 'поpor' — W. B. Henning BSOS X 100) или *pada-antiya- (авест. qiðyā- 'косяк', перс. palindin 'дверная рама' — Gersh. Mithra 182; EVSh 54—55: *pary-antina-?); также хот. iyāndu 'вечный' < *aiwa-anta-? (Mrg. BSOAS XXIII 152).

В связи с тем, что отражения др.-ир. *anta- 'край', 'сторона' не характерны для иранских, нельзя исключить возможность заимств. вах. yand (с -d после конечного -n по § 24) из тюрк., тадж. диал.: тадж. уоп 'бок', 'боковая сторона' из тюрк. jan 'сторона', 'бок', 'берег' (Doerfer. TLW 148; ТМ 1816; ДТС 231), уйг. jan 'сторона' (Jarring 147); ср. также плохо засвидетельствованное перс. jan 'сторона?' (Horn 95; Hübschmann. PSt 50) — из араб. Janb 'бок', 'сторона'?

BSOAS XXIII 152; Т. Н. Пахалина (ВЯ 298) сопоставляет это слово с сар. adu, шугн. ado 'выполнение', 'окончание', которое является заимств. из тадж., перс.

(из араб. adā 'id.').

yangán-aštы́г верхн. 'верблюдица'.

Сложение aštы́r 'верблюд' с заимств. из тюрк. inān 'верблюдица' (Будагов I 104; ДТС 211; возможно, от общего наименования самки — Щербак. Животные 105), тув. engin, кирг. inen 'жеребившаяся верблюдица', 'верблюдица старше шести лет'; аналогичное заимств.: cap. angan 'верблюдица (свыше 5 лет)'.

vanglók (верхн. yangl) 'палец'.

Формы с -l- есть во многих иранских, поэтому, возможно, из *angul(i)- (§ 31, 40, 43, 66), др.-инд. angúli- (ашк. anur, кати anyúr, кхов. angúl, шина agúi 'палец' < *angūdi- — CDIAL 135; < anguli- — Irano-Dardica 258), angúri- (ср. также авест. zairmyanura- 'черепаха' — KEWA I 545), осет. æng,ylz, диг. ængulzæ 'палец' < *angur-ti-(ИЭСОЯ I 161), бел. angul, мазенд. engel (NTS V 40), в перс. диал.: anguli, enuli (Жуковский. Мат. I 64; II 110) 'палец'; ср. афг. gúta, ишк. ingít, сангл. ingít, мдж. ágūška, йид. oguščo, шугн. angižt, руш., хуф. ingažt и пр. 'палец', авест. angušta- (EVP 24; EVSh 14). Cp. pčangl.

Shaw 185; Tom. PD 784; IIFL II 554.

уагд 'годовой нарост на рогах', 'возрастные кольца дерева', 'цветные полосы на камне'. Так же вах.-тадж.; очевидно, из др.-ир. *yåraka- (§ 31, 47, 66, 97), и.-е. įėrо-'год', 'лето' (IEW 296), авест. yār- 'год', yāirya- 'годовой', др.-инд. *yār- 'год' (в раryārinī- 'телящаяся через год' — KEWA II 227; CDIAL 10471), нем. Jahr, русск. яр- κa «весенняя (овца)», *яровой* и пр. Согласно П. Хорну, к этой же основе восходит перс. hīrak (*hērak?) 'козленок' (Horn 294) и зафиксированное Р. Б. Шоу шугн. yirk 'племенной козел, баран' (EVSh 106: без этимологии), но это объяснение, очевидно, ошибочно (Hübschmann. PSt 106).

Гор. bogun 'возрастное кольцо на рогах горного козла или архара' (Роз. Бад. 83), язг. $p\bar{a}\check{\gamma}$ 'выступы на рогах горного козла, по которым считают возраст'. К со-

жалению, в шугн.-руш. соотв. термин не зафиксирован.

yark, ark (§ 65) 'работа', 'дело', 'занятие'.

Вместе с ишк. ári, сангл. (h)ari, мдж. ary, arg, йид. hory, ягн. ark, согд. 'rk(h), пехл., ср.-перс. harg, arg 'повинность', 'дело', '(принудительная) работа' считается старым заимств. из семитских, может быть, к аккад. ilku (Henning. Mitteliranisch 41; H. W. Bailey JRAS 1930, 18; E. Benveniste JA CCXXXVI 125), араб. xarāj 'налог', 'подать', видимо, из иран., также арм. (из др.-перс. или парф.) hark 'подать', 'трудовая повинность', 'нужда' (MacKenzie. Pahl. 43; Nyberg. Manual II 29; Периханян 488). В вах. давняя адаптация *hark(a)- (§ 38, 47, 66) '(принудительная) работа' (В. А. Лившиц Муг II 159). В шугн.-руш., язг. — заимств. из перс., тадж. (kōr, ranj).

Shaw 186: др.-инд. arjana (єруюч); IIFL II 215; Пахалина. ВЯ 298: др.-инд. artha-?;

Bailey. Dict. 22-23.

yarz(n) 'древовидный можжевельник', 'арча (Juniperus)'.

Вместе с шугн уйўп название крепкого дерева, язг yown 'иргай (Cotoneaster sp.)' уверенно возводится к *arz(a)na- (§ 47, 66, 67; сопоставление с распространенным тюрк., тадж. названием кормовой травы Prangos. yuyan 'юган' — EVSh 105 разумеется, неуместно), очевидно, как и большинство ботанических названий, старое слово культурного круга: бахт. arzan (Жуковский. Мат. III 114), араб. arz

'кедр', arza 'кедр', 'пиния' (Беруни. Фармакогнозия 173—174), перс. ars, urs 'можжевельник', aržan 'горное миндальное дерево', ardaj 'можжевельник' (тюрк.?), тюрк., тадж. (из тюрк.), ишк. (из тадж.) arča 'арча', 'можжевельник' (Doerfer. TM II 448; TLW 26; Clauson 204; Irano-Dardica 85).

В других памирских к авест. hapərəsī- название растения, которое «люди, почитающие дэвов» приносят к священному огню (Irano-Dardica 152; ср. Biddulph 103, 106; Robertson 402, 421 ff.): шугн. am/nbáxc, хуф. ambaws, cap. umbarc/s, язг. əmbis 'apчa' < *hampṛsā- (EVSh 14), мдж. yéwursa, йид. yovurso 'можжевельник', ср. тақже бел. apūrs, aфr. obəšt(a), тадж. burs, диал. burs, vurs и пр. 'apчa' (см. И. М. Оранский Этимология 1975, 138) и ср. также перс. диал. varse-dar, hovers 'вяз' (NTS XIX 114). Ягн. үесіга́к 'можжевельник', үе́за 'арча' (Хромов. Ягн. 169), үіза (сопоставление с авест. gaesa- 'волосы' вряд ли уместно — Mrg. TPhS 1948, 71; Irano-Dardi-

В соседних каф., дард.: кати serec, дам., кал. sāras, кхов. sarūs < *sarasa- 'juniper' (NTS XII 189; CDIAL 13526), кхов. sarúz (IIFL IV 139); ср. также млж. wázəya 'хвойное дерево (разновидность сосны?)'.

Tom. PD 792; IIFL II 554: *arza-; Пахалина. ВЯ 298: *arzna-. уаў 'лошадь', 'конь'.

Др.-ир. *aśva- (§ 51, 66, 82), др.-перс. asa-, авест. aspa-, др.-инд. aśva- (кати wušup, кал. haš, шина ašpu, ašpo — CDIAL 920), хот. aśśa (Bailey. Dict. 11), согд. 'sp, пехл., перс., тадж., ягн. asp, мдж. yosp, йид. yasp, афг. as, пар. osp, орм. yasp 'конь', 'лошадь', осет. ирон. jæfs, диг. æfsæ 'кобыла' (ИЭСОЯ I 563). Заимств. из вах. в бур. улšє уйгк 'налог, уплачиваемый миру Хунзы...' (Lor. Bur. III 381), вах. букв. «лошадиный ячмень» (yirk).

В других памирских: ишк. vrůk, сангл. v°rõk, шугн., барт. võrj m., руш., хуф. vůrj m., сар. vurj, язг. varág 'конь', 'жеребец', шугн. vêrz f., руш., хуф., барт. vērz, сар. vorz, язг. verj 'кобыла' $< *b\bar{a}raka-//-c\bar{i}-$, хорезм. $\beta'rcyk$ (EVSh 85—86) и пр.; cp. borgi.

Shaw 187; Tom. PD 763; IIFL II 273, 555.

yašgəfsvák 'скачки'.

Сложение с инф. от кауз. $g = f s(\omega) v$ - 'гонять', 'заставлять скакать'. уаš-ргіс 'сверчок'.

. Букв. «конский червь».

уаšk, аšk (§ 65) 'слеза'.

Может быть как исконным из *asruka- (§ 54, 66, 82), так и адаптацией тадж., перс. ašk с протетическим y- (§ 52, 65): авест. asru- (asrū.azan- 'задыхающийся от слез' — Gersh. Mithra 191), др.-инд. áśru- (> кхов. аśrū, шина аѕџ, кашм. оś 'слеза' — CDIAL 919), хот. āska-, хорезм. šwc, согд.-будд. 'škw (R. E. Emmerick JRAS 1970, 68), ишк. *оšk*, сангл. *āšīk*, шугн., руш., хуф. *yāžk*, руш., барт., рош. *yōžk*, сар. уых(k), язг. yašk < *asru-ka- (EVSh 106), млж. yošk, йил. yašk, афг. úška, ōša (EVP 12), орм. hēnčī (hỗc-k < *ōšk), тадж. ašk, перс. ars, ašk 'слеза' (Hübschmann. PSt 15). Влияние тюрк. jaš 'слеза' не ясно. Осет. syg // sug 'слеза', 'струя' < *asruka-(N9CON III 186).

Tom. PD 780; IIFL II 274.

уа(w), (у)а указ. мест. дальней степени 'тот', 'он', 'та', 'она'; основа косвенных падежей мн. ч. yav (из *yaw-əv), в предложно-местоименных сочет. -a, -a- (ЯВГ. Вах. 569—571, 583). Нижн. уо(w).

Др.-ир. *ava- (§ 62, 66, 82), авест. ava-, слав. овъ, согд. 'ww, перс., тадж. ù, vay, ишк. a(w) прямая форма адъективного указ. мест. для отдаленных предметов, посессивная форма — (y)iv, шугн. yu (муж.), $y\bar{a}$ (жен.), хуф. yaw, руш., барт., рош. $y\bar{a}$ указ. мест. дальней степени (yu < *avah, *avam, yā < *avā- — EVSh 105), мдж. w^a указ. мест. 3-й степени (*ava- — IIFL II 132).

Tom. PD 831; IIFL II 493.

уаw-: (у)it- (§ 110) 'есть', 'кушать'; 3 л. ед. ч. (у)it, перф. (у)itk, инф. (у)iták, и. д. (v)itn (§ 65).

Сближается с формами соотв. глагола в каф., дард.: ашк. $y\bar{u}$ -, кати $y\bar{u}$ -, $y\bar{u}$ -, вайг. $y\bar{a}$ -, прас. oyu-, дам. zu-, паш., кал., гав. zu- 'ecть' < yuvatē, кхов. zib- <*yuvvati (с экспрессивным удвоением? — CDIAL 10507: и.-е. *jeu-?; Fussman. Atlas II 222—224); фонетически из др.-ир. *yav(a)-: *yauta-, *yūta- (§ 56, 62, 66, 91, 92), 3 л. ед. ч. yit < *yávati (§ 95), перф. < *yūtaka-; ср. также кхов. praes. žibo < *yuyau-? (Irano-Dardica 272). Как кажется, уместно и сближение с созвучными формами глагола 'жевать' в других иранских: хотя восстановление общей исходной формы затруднительно, необходимо учесть, что глагол носит, видимо, экспрессивный характер (в пехл. — дэвовский — MacKenzie. Pahl. 47) и в нем могли происходить поэтому нерегулярные фонетические изменения: пехл. jōy-, jūdan (ywtn, уйбап, корень YU? — GIPh I 301), перс. žāvīdan, javīdan (Nyberg. Manual II 108), хот. hamjv- < *jyav- (и.-е. *gieu- — Emmerick. SGS 139), перс. javīdan, вандж. žovidan 'жевать', 'грызть' (слав. živati — Hübschmann. PSt 49), aфr. žowal (EVP 106), ягн. žav- : žáftа- 'пить', 'есть (жидкую пищу)', 'хлебать', бел. jäyag, курд. jūn (Geiger. Bal. 26), руш., хуф., барт. *үіўаш- : үіўиd- 'грызть'*, 'глодать', сар. *žіүєш-* : $\check{z}yod$ - 'жевать' (*fyav-, согд. $\check{z}eta$ - EVSh 36); ср. также др.-инд. jem-, jham-, cham-'есть' (не арийское? — KEWA I 443—444; сравнение с перс. — CDIAL 5125—5126; Turner. Nep. 216). Cm. šww-.

В других памирских из $*x^{\nu}ar$ -: ишк. xar- : xul/!-, сангл. $xw\bar{a}r$ - : x(w)o!-, шугн. xār-: xūd-, руш., хуф., барт. xār-: xūg-, сар. xor-: xыg-, язг. x*ar-: xūg-, мдж. xar-: xur-, йид. xur- : xur- 'ecть', 'кушать'; ср. также мдж. kow- : kevd-, йид. žaf- 'жевать'. См. far-.

Tom. PD 852: skr. av-?; Grierson. Piśāca 69; IIFL II 555; Культ. раст. 26—27. уажыч-: yawovd- 'кормить', 'скармливать'.

Кауз. к предшеств.

уахš, уахš (§ 52) 'переправа через реку на надутых шкурах'. Вах.-тадж. id.; неясно.

уах 'нарост (на дереве)'; 'сучок', 'шишка', 'бородавка'.

Имея в виду зафиксированное Р. Б. Шоу значение 'ветка' (Shaw 266), В. Томашек и вслед за ним Г. Моргенстиерне сопоставляли с авест. qsu-, др.-инд. amśú- 'росток' или с авест. yaxšti- 'ветка' (Тот. PD 790; IIFL II 555), др.-инд. yasti-(осет. jaxs 'плеть'? — ИЭСОЯ І 564) — ср. скорее вах. ašk 'нарост', 'наплыв (на тополе)' — более старая адаптация тадж., перс. ašk < asruka-? (ср. также yašk 'слеза'). Т. Н. Пахалина (ВЯ 299) сопоставляет с бадж. убуг, руш. ушуг, язг. ушуг 'сучок', 'остаток сучка'; фонетически ближе шугн. уйз 'нарост', 'утолщение на коре дерева', 'наплыв', 'шишка'; шугн. žāš, žaž 'бородавка' (Карамшоев), мдж. zāka, сар. zoš (из перс. — EVSh 109), сангл. zux, ишк. zьx, āzax, перс. zax 'бородавка' (Бадахши 106), язг. zax 'нарост на коже', 'бородавка', афг. záxa, бад.-тадж. ozax, zux, ozux (вах. из тадж. ozax 'шпоры птицы'), ср. также перс. žax, тадж. ayaz, azax, sevol, перс. zagīl, узб. sūgal и пр. 'бородавка' — типичное «дефектное» слово с исключительным разнообразием форм, так что установление исходной вряд ли возможно.

Заслуживает внимания, как кажется, созвучие вах. уах 'бородавка' с неясным по происхождению названием рода тополя руах в связи с аналогичным ассонансом в верш. pfālts 'тополь' и верш. pfandər 'бородавка' (наросты, «бородавки» тополя используются при лечении бородавок — Lor. Werch. 190; ср. ЯВГ. Вах. 270). Уауč, ауč (§ 65) 'кость'.

Развитие др.-ир. *st > вах. (y/\bar{s}) \check{c} отмечается еще в ряде, видимо, все же исконных слов (ср. ijin, xayč, vayč, x̃əč), поэтому возможно из др.-ир. *ast(i)- (> *yašč —

§ 21, 66, 82), авест. ast-, др.-инд. ásthi- (> кхов. asti — CDIAL 982), хот. āstaa-(Bailey. Dict. 28), согд. 'stk-, согд.-христ. stq- (> ягн. sitak — ЯТ 322), пехл. ast(ag), хорезм. 'styk, ишк. wūstūk, сангл. ostok, мдж. yāstóy, йид. yastë (< *astika- — IIFL II 273), осет. æstæg, курд. hasti, перс. ast, hasta, ustux ān 'кость', 'косточка'.

Шугн. sitxun, сар. istxun, рош., барт. axsón 'кость' (Зарубин. Орош. 25) —

заимств. из тадж., перс. (Horn 21).

IIFL II 555: *asti-čī-?

(у)аусэк 'косточка', 'плодовая косточка'.

С уменьш. суфф. -ək, ср. sərkák.

уаг 'ледник', 'глетчер'.

Возможно, *yaz(a)- (§ 66, 67, 82), и.-е. *jeĝ-, *yeĝ- 'лед' (IEW 503), сар. уог 'ледник (в горах)' — отношения с кхов. уог 'лед' (O'Brien 79; Sloan 148) не ясны: исконно родственны, заимств. из ир. или в вах. из кхов.?, ср. кати уис 'лед', прас. йги, вайг. уиг 'мороз', 'холод', паш. йš 'холод' < др.-инд. avaśyā- 'иней', 'роса' (CDIAL 855) или, что вероятнее (NTS XV 280), кафирские слова из др.-инд. *yaja- 'холод' (и.-е. jeĝ-) — CDIAL 10396: > кати уйс, прас. (у)йги, вайг. уйг, уог \rightarrow кал., кхов. уог (\rightarrow вах. уаг)?

IIFL II 555.

уаги 'турсук', 'мех', 'надугая шкура (для переправы через реку)'.

Объясняется двояко: либо к др.-ир. *iza- '(«козь-я») кожа', либо к др.-ир. snā-'плыть', — но первое, видимо, предпочтительнее: хот. häysä- 'шкура', 'кожа', авест. ĭzaēna- 'кожаный', согд. 'уzh, 'zyh 'кожаный мешок' (Муг II 27), мдж. азуо, уэ́зіа 'бурдюк', йид. īze, орм. īz, бел. zik 'бурдюк' и пр. (Bailey. KhT VI 414; IIFL II 195; EVP 105; NTS III 298) к др.-инд. ajina- 'кожа', старослав. (j) azno 'шкура' (KEWA I 23); ваханское слово может восходить к др.-ир. *iz(a)na- (§ 43, 66, 67, 97). С другой стороны, фонетически вероятно и возведение к др.-ир. * \bar{a} -sn \bar{a} - (3aрубин. Мдж. 147; IIFL II 469; Bailey. KhT VI 399), см. вах. wыzd(ы)y- 'мыть' и ср. в этой связи ишк. *uznuk* 'мешок из козлиной шкуры для переправы', а также широко распространенное название меха для плавания, ставшее словом культурного круга, но, видимо, восходящее в конечном счете к др.-ир. * $sn\bar{a}$ - $c\bar{i}$ - (Bailey. KhT VI 293, 398; Doerfer. TM III 1267): тюрк., узб. sanač (Olufsen 44), тадж. sanoč, кирг. *čanač*; в шугн.-руш. — старое заимств. из перс., вряд ли из *snā ∂ ra- (EVSh 108): шугн., рош. zinōc, руш., хуф zinūc, барт. zinūc, сар. zыnuč/c, zinuc, язг. z(ə)nec 'бурдюк из шкуры мелкого скота, употребляемый для плавания'; афг. šanāz 'гупсар', 'турсук'. С семантической стороны значение «козья кожа» при обозначении меха (в том числе и для плавания) следует считать более подходящим как исходное.

IIFL II 555: izaēna-; Пахалина. ВЯ 299: *(ā)-snā(kǎ/ǐ); Bailey. Dict. 466. (y)ibyā (§ 65) 'иноходы', 'иноходец'.

Должно быть, заимств., ср. афг. ābiyā 'иноходь'. Г. Моргенстиерне сопоставляет с мдж. yōba 'танец' (IIFL II 271), мдж. yōb-: yēby- 'танцевать' (Зарубин. Мдж. 181). yi-bist-ət-ōas 'тридцать'.

Досл. «одно двадцать и десять», см. bist, баз.

(y)ilbil 'сознание', 'рассудок'.

Очевидно, заимств., адаптация какого-либо перс. или араб. слова, ср. кирг. (из араб.) beyil, beyl 'нрав', 'характер'; или же к тюрк. bil- 'знать', 'ведать', 'понимать'? (ср. уйг. biluval 'знать' — Jarring 55); узб., тадж., ягн. uyla 'мысль', 'дума' (ЯТ 342).

уітык, ітык (§ 65) бот. 'хвойник (*Ephedra* sp.)'. Вах.-тадж. *modray*. Хвойник (наряду с можжевельником-арчой) почитается священным (*bəzы́rg*), его применяют против сглаза, в качестве закваски, а золу зеленых побегов примешивают к жевательному табаку (Федченко. Шугнан 45; Хуф II 26, 375).

Др.-ир. *haumāka- (§ 38, 42, 66, 86), авест. haoma-, др.-инд. soma-, пехл. hōm 'священное растение Хаома' — что бы ни было первоначальным источником приготовления сомы (согласно остроумной гипотезе Р. Г. Уоссона, возможно, и мухомор), можно считать достаточно вероятным, что древние иранцы приготовляли свой соответствующий ведической соме культовый напиток уже из хвойника, многие разновидности которого богаты алкалоидом эфедрином. Об этом свидетельствуют и названия хвойника в памирских, безупречно восходящие к производным от др.-ир. *hauma-: шугн., руш., хуф. amōják, мдж. yūmana, йид. yūmenä, афг. (w)umấn < *haumā(na)-, тадж. днал. (зеравшанское) хита, хита 'Ephedra', ср. также бел. hom (Geiger. Laut. Bal. 55; Этимология 1972, 138-139). Возведение к др.-ир. hauта-. афг. ата, от , бел. от (Geiger. Afgh 24; EVP 10; Абаев В. И. Об иранских названиях стали // Иранский сборник. М., 1963. С. 205) необоснованно, так как слово это значит 'манго' и, очевидно, заимств. из инд., к др.-инд. âmrá-, хинди amba, синдхи ambu, перс. amba и пр. 'манго' (CDIAL 1268). Названия хвойника в других языках региона и соседних: бад.-тадж. modráy, ишк. modьráy, кхов. medrāx (IIFL II 272); язг. kafān; ягн. zayosa (тюрк., ср. кирг. sagasa 'хвойник'); кирг., тадж. čakanda (к čakidan 'капать'?, ср. тадж. čakida название наркотика из мака, букв. «выжимки», «экстракт»); бур. sōpaṭ. Требует объяснения анлаут в барт. zumōтак 'хвойник' (Хуф II 109). Об отражениях др.-ир. *hauma- в иранских см. также статью В. И. Абаева в Mélanges Benv. 1—3 об осет. xum-ællæg 'хмель' (букв. исторически «арийская хаома»). Кал., кхов. sumani 'Ephedra' к др.-инд. sumana- 'жасмин'? (IIFL IV 137: CDIAL 13492).

Культ. раст. 56—57.

(у)ітык-жыў бот. 'хвощ'.

Букв. «хвойник-трава», ср. подробное описание хвойника у О. Е. Агаханянца (Агаханянц О. Е. За растениями по горам Средней Азии. М., 1972. С. 141): «Хвойники — это эфедры, древний род, сохранившийся в Азии с третичных времен. Растения напоминают хвощ. Листьев у них нет, только зеленые трубчатые жесткие стебли приподнимаются над землей... Эти растения содержат биологически активные вещества, и их используют в фармакологии... Золу хвойника местные жители добавляют в жевательный табак, так называемый нас». (Указано И. М. Оранским.) Ср. тув. čüstüg-tar-oht 'Ephedra sp.', досл. «ксерофит, имеющий суставы» (записи на стоянке Тоора-Даш, устье Хемчика, 1978 г.). В Шинге (Верхний Зеравшан) М. Б. Пиотровским (1976 г.) собрано растение хотіšак (*хитіčак?), определяемое как Equisetum sp. — род хвоща. Афг. bandakā (букв. «суставчатый») 'хвощ', 'хвойник' (Volk, Schapka N 110, 112). Ср. imom-imьік.

(y)ing (§ 65) 'сырой', 'недоваренный'; 'незрелый'.

Др.-ир. *āma(ka)- (§ 31, 43, 66, 97), др.-инд. āmá- (кхов. amu < *āmaka- — Ігапо-Dardica 258), хот. hāmā (Bailey. Dict. 477; KhT VI 408), афт. om, um (EVP 10),
пар. hâmö, бел. hāmag (Geiger. Bal. 24), тадж. хот, перс. хāт 'сырой'. Шутн. хит,
руш., хуф. хōт, сар. хит 'сырой', также ишк. хот, йид. хат — усвоены из тадж.,
перс. См. уитў.

Tom. PD 814; IIFL II 554.

ying, ing неопр. название травы или плодов с резким (неприятным) запахом (плоды ферулы?).

Тадж. диал., бад.-тадж. (у) ing, кар., дарв. hing-i badbuy 'дурнопахнущая трава' (Таджики Кар. Дарв. III 78), перс., афг., хинди hīng 'ферула вонючая', 'Assafoetida' (Platts 1246; Беруни. Фармакогнозия 240: «ферула вонючая... — по-сиджистански — хūне»; Volk, Schapka 119); ср. также афг. xing 'шалфей', видимо, к др.-инд. hingu- 'Ferula assafoetida' (W. B. Henning AIUON 1965, 36.1; Acta Iranica 15, 604; KEWA III 593); ср. хот. amguṣḍa- 'asa fetida' (Bailey. Dict. 1).

(y)inót, (h)inót (§ 34, 65) 'сновидение'.

(y)insik, (h)insik 'coh', 'дремота'; də yinsik inót-əm windəy 'во сне я видел сон'.

Пр.-ир. *hufnāta- (§ 30, 43, 56, 97), *hufnāka- (§ 38, 86, 87), авест. x'afna- 'сон' пр.-инд. supti- 'сон' (кашм. soth 'глубокий сон'), *supna- 'сновидение' (башк. sūna' пхал. sēn... — CDIAL 13480—13481), др.-инд. svápna-, пехл. хwamm, хитп, согд. үшвлы хот. hūna (Bailey. KhT VI 425), сангл. хобт, шугн., руш., хуф., барт., язг. хибт язг. хибт, сар. хыбт (EVSh 96), мдж. хивп, йид. хочип, афг. хов, хив, пар. хот, курд хемп, осет. fyn, диг. fun < *hvaf-na-, бел. vab, тадж., перс. x^{vab} 'сон'; см. глагольные основы s. v. $r\omega \dot{x}(\omega) p$ -.

IIFL II 270, 554.

(y)ip (§ 65) 'животный жир'.

Неясно. Ср. кхов. vip 'сырой жир', 'жир' (IIFL II 454; Lor. Wakhi II 300), См

yir, ir (§ 65) 'солнце' (часто в сочет. с прит. мест. $\check{z}\omega$: $\check{z}(\partial)yir$, букв. «мое солнце»

cp. mak).

Др.-нр. *hūr- (§ 47, 66, 91), авест. hvar-, xvan-, hūrō (gen.), др.-инд. sūrya-, svar-(шум. súrī, кал. súrī, шина sūrī, паш. sur, кати sū... — CDIAL 13574: súra- 'солнце': кхов. yor, yur 'солнце' из др.-инд. aru- или связано с вах.? — Tom. Yid. 196: Fussman. Atlas II 343), согд.-ман. хwr, согд.-будд. үwyr, үwr, ягн. хиг. хуг (Хромов. Ягн. 185), шугн. хіг, руш., хуф. хог, сар. хег, язг. хәжиг 'солнце', 'солнцепек' (*hwara- EVSh 98; ср. тюрк. ir 'солнечная сторона горы'? — ДТС 211), осет. ирон. xur. диг. xor, перс. xor, hūr, hōr (Hübschmann. PSt 57), талыш. heši 'солнце'. Ср. Доп. список: хэгбырп 'солнцепек'.

«Солнце» в других памирских: ишк. rémůzd, сангл. ormôzd < *ahura-mazdā-, ср. хот. urmaysde (IIFL II 381; Bailey. Dict. 40); мдж. míro, йид. mīra < *miðra-, ср. орм.

mēš, mērš', также в афг. диал. myēr, ванеци mīr 'солнце' (EVP 54).

Shaw 186; Tom. PD 748: авест. ayar- 'день'; IIFL II 554; Пахалина. ВЯ 300—301:

заимств. (?).

yirk, irk (§ 65) 'ячмень'. Тадж. *jaw.* — Хуф II 25; Мухиддинов. Земледелие 67—68.

Фонетически из *yavartaka- (§ 47, 56, 66, 95), ср. пехл. ywlt'k 'ячмень' к авест. yava- (см. žaw), парф. yw'rd'w (H. W. Bailey FS Eilers 136), пехл. jördā 'зерно', но, видимо, культурное слово (связанное с отражениями др.-ир. *yava-); ср. также названия ячменя: верш. haré, бур. hərí; ишк. úrvь, сангл. vərvēs, йид. yäršio, афг. örbašē (*arpasyā-? — IIFL II 273 или тюрк.? ср. тув. arbay 'ячмень'); другое слово культурного круга представлено в остальных памирских (*kasaka-? — EVSh 28): шугн. čūšj, руш. čošč, хуф. čušč, сар. čыšč, язг. kusk, мдж. kosk 'ячмень', ср. хот. chaska-, перс. kašk, арм. (из парф.) kask (к основе * $a\hat{k}$ - 'острый'? — Н. W. Bailey BSOAS XXXVI 227; ИЭСОЯ III 210). Связь сомнительного перс. zurd 'просо' с араб. zurrat 'манс' (к пехл. jurtāk — Horn 146) не ясна (Hübschmann. PSt 69).

Tom. PD 794: кыг- 'пахать'; IIFL II 554; Bailey. Dict. 22; Культ. раст. 22—27.

(у)ігх, уэгх (§ 65) 'белый', 'белесый'; 'содержащий белое'; yirx car- 'забеливать'

(добавлять в пищу молоко, сливки).

Др.-ир. *aruša- (§ 47, 64, 66, 97), авест. auruša- 'белый', др.-инд. aruša- 'красноватый', пехл. arus 'белый', осет. urs 'белый', 'седой', urssag 'молочный (о продуктах)', 'молоко'.

Пахалина. ВЯ 304.

Соответствующее шугн. qatáy, руш. qatíy 'чай с молоком', 'молочная заправка' - заимств, из тадж., тюрк.

(у)ігх-соу, уэгх-соу 'чай с молоком' (ЯВГ. Вах. 185; тадж. šir-соу).

(у)ігх-жыў, уэгх-жыў 'стебель пшеницы', 'солома'.

Букв. «белая трава».

yirz(п), irzn (§ 65) 'просо'. Тадж. arzan.

Может быть старым культурным словом, из *årzana- (§ 43, 47, 66, 67), хот. е'уsam, éysä (H. W. Bailey BSOS VIII 122; Dict. 20), ишк. úždьn, сангл. wuždān < *(h)ārzana- (IIFL II 421), мдж. yū́rzən, йид. yúrzvn, афг. ždan, ванеци ēždən (Elfenbein. Wan. 589), пар. ârzən, пехл., перс., тадж. arzan (др.-перс. *hardana- - NTS V 53; EVP 106); ср. в каф.: ашк. аzū, вайг. anzū, прас. ūjū < *arjana- (CDIAL 636)

IIFL II 273; Т. Н. Пахалина сопоставляет также с араб. aruzun 'рис' (ВЯ 301);

Культ. раст. 34-35.

(v)irzn-wыš бот. 'Setaria viridis'; 'Polypogan monspeliensis'. Букв. «просяная трава», тадж. диал. arzan-ka(h).

(v)isp (§ 65) 'плечо'.

Связь с авест. supti- 'плечо' не совсем ясна (может быть, из $yi-+-sup^*$, см. yiw'один' и ср. типологически вах. brin, brət — исторически сложения с «два»), др.инд. śupti-, хот. suti, suta-, sve (HO 139; Bailey. Dict. 427), пехл., перс., тадж. suft, шугн., хуф. sīvd, руш. sivd, сар. sevd, мдж. sévda, sávda, йид. suvdo 'плечо' (IIFL II 249; EVSh 76).

IIFL II 554: *ā-spā-?

уі І 'бельмо'; 'незрелый абрикос', 'серовато-зеленый', 'серый' (цвета недозрелых аб-

рикосов).

Вряд ли к авест. spaēta-, др.-инд. śvetá-, хот. śśīya-, śi- 'белый' (Sten Konow NTS XV 125), шина šeo, šīu 'белый' (CDIAL 12774) и пр., так как появление гласного в анлауте объяснить трудно. Скорее всего к широко известной во многих иранских языках основе *a-xšaina- «не-светлый»: авест. axšaēna- 'темный', хот. āsseina- 'голубой' (Bailey. KhT VI 20; Dict. 12, 26), шугн., руш., хуф. хіп 'синий', 'сизый', 'серый', сар. хеуп 'голубой', 'серо-голубой', язг. šin, афг. šīn, орм. šīn, осет. æxsīn 'темно-серый', йид. axšīn, пехл. axšēn, xašēn, перс. xašīn 'темный', 'серый' (также в многочисленных названиях рек на -xing-, -šing-) и пр. Вах. yiš первоначально, очевидно, 'серый' может восходить к др.-ир. *axša* (§ 55, 97), ср. кхов. ос, осh 'зеленый', 'голубой' < aksa- (Rep. Afgh. 72; CDIAL 24).

Пахалина. ВЯ 299: *uš- (?): 301: авест. uša- 'заря'.

уіš II 'вшивной клин', 'ластовица' (в женских шароварах). Ср. škan II.

Бесспорные исконные соответствия сар. уызр, уизр, язг. уезр 'вшивной клин шаровар' предполагают реконструкцию др.-ир. *ā-spā- (EVSh 106 — для сар. со значением 'полотенце', 'платок'), к авест. spā- 'бросать' (см. ниже, yišы́n).

Пахалина. ВЯ 299: сопоставление с др.-инд. śučī- 'игла' (см. вах. sic).

yišír, išúr (§ 65. 98) 'nopor'.

Неясно; фонетически из *a-śvāra- (§ 47, 51) '?'. Этимологии шугн., руш. названий порога см. s. v. yand. Млж. ālarsən 'порог', йид. alarsinë < *aδara-sayanaka-«лежащее снизу» (IIFL II 190), ср. мдж. уйwərsən 'притолока' < *upara-... Ишк., сангл., бад.-тадж. рэгпіс 'порог', по-видимому, связаны с отражениями др.-ир. *рагъпа- (см. вах. робі) 'пятка', ср. гор., бад. рэгпэк 'пятка, подпятник двери', 'шарнир, на котором вращается дверь' (вах. уыгу), шугн. pêrnák 'пятка'.

Возведение всех памирских названий порога к др.-ир. *(s) раг- (Пахалина. ВЯ

300) совершенно необоснованно.

С порогом связано много примет и суеверий, восходящих к древним представлениям о нахождении под порогом духа-покровителя жилища.

yišn, išn (§ 65) 'железо'.

Сближается с другими иранскими словами для железа: хот. hīśśanä-, ишк. špьn, сангл. э́spōn, шугн. sipín, хуф. sipun, рош. sepín, cap. s(i)pin, мдж. yūspón, йид. rispën (r-? — IIFL II 244), афг. ospána, uspana, ванеци ospanda 'железо', осет. afsæn 'сошник', 'лемех', язг. $s(\partial)p\acute{u}n$ 'лемех', которые, по-видимому, не следует отделять от перс. āhan, бел. āsin, семн. ōsūn 'железо' (EVP 107), однако исходная

(y)ixún

форма и значение остаются темными — очевидно, культурное слово, в котором с уверенностью восстанавливается только срединное *-sp- // *-śv- (§ 51), и.-е. $*k_{u}$ -(и.-е. *Киїпо- — О. Н. Трубачев Этимология 1967, 34: «металл светлой окраски»? см. также: В. И. Абаев в Mélanges Benv. 3; EVP 12: «все иранские формы указывают на *śv»; Laufer. Sino-Iranica 515: *spaina-; E. Benveniste MSL XXIII 123: авест. haosafnaēna- 'стальной' (*hau-spana- «хорошее железо» — ИЭСОЯ I 481; Иранский сборник 1963, 204); Bailey. KhT VI 419: *aśuana-; R. Gauthiot MSL XIX 156: *āspana-; Hübschmann. PSt 10: *(ā)spaina-; Tom. Yid. 203: афг. spin 'белый'; EVSh 74: *āspanya-.

(y)išnín

Shaw 191; Tom. PD 802; IIFL II 555.

(у)іšпіп 'железный', 'из железа', 'стальной'.

Сложение с суфф. -in, ср. ишк. špьnín, шугн. sipinín 'id.'

уіšым, іšым/п (§ 41, 65) 'шлюз-водораспределитель', 'запруда', 'место запруды при выходе воды из оросительного арыка на поле'. Вах.-тадж. walyáng, dahaná (рис. 9).

Др.-ир. *vi-, *ā-śvāna- (§ 43, 51, 66, 86, 97), авест. spā- 'бросать (землю)', букв. «набросанное» (или авест. spāy- 'пухнуть'? — EVSh 93), ишк. wospin, сар. waspum (Пахалина. ВЯ 300), шугн. wispund 'плотина', 'запруда', хуф. wispund, ягн. uspun (также матч. üspün) 'искусственный канал...' (Хромов. Ягн. 183), ср. также бел. ispand 'край поля' (Mrg. AO 1948, 286), верш. (из ир.?) ispanarum 'акведук' (Lor. Werch. 24: ср. кхов. ispānik 'накладывать землю' — см. вах. spыn-).

К вах.-тадж. walyang 'шлюз', бад. valyang ср. ягн. vary 'верхний край поля', матч. vary 'запруда' (Андреев. Ягноб 69: vary 'мера воды при орошении' — аналогично употребляется и вах. уіšып, см. Мухиддинов. Земледелие 114: ишын 'мера воды для полива'), йездское valg 'временная плотина из земли' (Boyce M. Some aspects of farming... // Persica IV. 1969. P. 139), перс. vary 'запруда' (Horn 242: skr. várga-?), см. wыrg. Язг. vond, $\delta on(d)$ 'место распределения воды в арыке' (ср. руш. $ar\delta an$, arbon названия различных ирригационных сооружений < *fra-dan- — Д. Карамшоев); мдж. yárylena, úweyo 'запор воды на арыке' — возможно, различные ирригационные сооружения.

Mrg. BSOAS XXIII 152; EVSh 93; сближение с и.-е. *(s)per- '(за)переть' (Пахалина. ВЯ 300) необоснованно; ИЯ 1982, 140.

(у)іšы́т-ўаў 'запруда', 'место запруды'.

Сложение с ўаў 'рот', 'устье', ср. перс., тадж. dahana 'вход', 'устье'.

(у)іšыпі 'полностью заливаемое поле, пашня'. (у)іšы́т-уирк 'напорная оросительная борозда'.

Сложение с уирк 'вода', 'арык', 'оросительная борозда'.

уіw; уі(w), (у)і(w) 'один'; также в качестве неопределенного артикля (ЯВГ. Вах. 561).

Др.-ир. *aiva- (§ 62, 66, 92, 100), авест. aēva-, др.-перс. aiva-, др.-инд. *ēva-(> кати, вайг. ew 'один' или обычное $\acute{e}ka$ -? — CDIAL 2525), согд. 'уw, уw, ягн. i'один', 'кто-то', ишк. uk/g, uk/g, сангл. wok, шугн. yi 'один' (в приименной позиции), $y\bar{i}w$ 'один' (самостоятельно), руш., хуф., барт. $y\bar{i}(w)$, сар. i(w), язг. $w\dot{u}(g)$, млж., йид. $y\bar{u}$ *aiva(ka)-, афг. уаw, пар. $\check{z}u$, осет. $\check{\imath}w$, диг. ew, перс., тадж. уаk, пехл. $\check{e}k$ и пр. 'один'.

Shaw 187; Tom. PD 819; IIFL II 513.

(y) iw ki 'вдруг', 'внезапно'.

Ср. тадж. диал. (дарв.) yake 'вдруг' (Намунахои фольклори Дарвоз. Душанбе, 1962. С. 100); авест. наречие аёva- 'итак', 'вот'.

уішт в сочет. рә уішп-әп 'сразу', 'все вместе'.

Очевидно, из pa yiw-(a)n-an с вторичным окончанием облатива (-an, -nan).

уіхпі, нижн. уахпі 'освежеванная туша барана' — «...в состав вена входят... бараныч туши, ахні» (Андреев и Половцов 12). Верхн. səfrá.

Предположение о заимств. из ишк. (Пахалина. ВЯ 299) совершенно невероятно; и вах., и ишк. yaxni 'бараний окорок' — заимств. из тадж., перс. yaxni 'холодное мясо' (видимо, к уах 'лед', 'мороз'), ср. аналогичное заимств. руш. уахnā́ 'мясо, отваренное большими кусками для дорожного запаса' (Писарчик. Руш. 86).

Верхн. səfra 'id.' также заимств. из тадж., перс. (из араб.) sufra 'скатерть с уго-

шением', 'угощение'.

(у) іхи́п (§ 65) 'уздечка', 'поводья'. Верхн. qizagi.

Сопоставляется с авест. ахпан- 'узда' (Тот. PD 805), но вах. ухип предполагает др.-ир. * $\check{a}x\bar{a}na$ - (IIFL II 55), и -х- не вполне закономерно (ожидалось бы \check{x} — § 64), но отделить от авест. слова, видимо, все же нельзя.

К верхн. qizagi ср. афг. qayza 'узда', 'недоуздок' (заимств.).

vix, ix (§ 65) 'лед'; yix vand- 'замерзать (о воде)'.

Пр.-ир. *aisa- (§ 64, 66) или *aixa- (В. И. Абаев Этимология 1966, 258; М. Н. Боголюбов СВ 1956, 173—174), авест. aēxa- 'мороз', 'лед', сар. iš 'холодный' (EVSh 16; Соколова. ГОЯШ 52: *ixa-), ягн. ix (ЯТ 265), пар. ix, осет. ix 'лед', 'град'; к *aisa- ср. авест. isu- 'морозный', и.-е. *ei-s- 'лед' (IEW 301), афг. asay 'иней'.

Ишк., язг., мдж. уах, шугн. уах 'лед' — заимств. из тадж., перс. Ср. zrix.

Tom. PD 755; IIFL II 555; ИЭСОЯ I 560.

уорс, уорс (§ 14) 'овцы (общее название)', 'баран'; 'баранина'.

Связь с др.-инд. ávi- 'овца' (шина ei? — CDIAL 387), лат. ovis весьма проблематична; фонетически (если исконное) из $*-\bar{a}p(a)\dot{c}/ti-?$

уос 'утка'.

Др.-ир. * \bar{a} ti-($\bar{c}\bar{i}$ -) (§ 21, 66, 87), и.-е. *anət- (IEW 41—42), др.-инд. \bar{a} ti- (> вайг. ārī, кхов. ali, кал. āri... — CDIAL 1127), хот. āce (Bailey. Dict. 16; KhT VI 11; < *ātikā-, эламское из др.-перс. ha-ti-ka — R. E. Emmerick JRAS 1969, 61), мдж. yélka, йип. vexko (< *āθy- — IIFL II 274), афг. hiláy (< *āθya-kī- — NTS XII 263; или из инд., ср. др.-инд. hilla-, кати jalái, ашк. zalái — EVP 30; KEWA III 600), орм. ēlié (заимств.? — NTS V 10), осет. (ирон.) асс, диг. ассае 'утка', 'дикая утка' (ИЭСОЯ I 27). IIFL II 553.

yoč-zman 'yrehok'.

Сложение с вах. zman 'детеныш', 'птенец'.

yod-, yoб-: yoθt- (§ 24, 59) 'класть', 'ставить', 'помещать'; rəxnig yoб- 'разжигать огонь'; 3 л. ед. ч. *уо∂t*.

Этимологическая связь с соответствующим по значению глаголом в других вост.-ир. (ишк. wed-: wet-, шугн. wēб-, руш., хуф. wuб-, язг. wiб-, мдж. wust-, йид. wul-: wust-, ягн. w/vid-: wista-, афг. wəl-: wist-əl, пар. yuh-: yust- < *vaida- — EVP 93; EVSh 88; Bailey. KhT VI 239) фонетически невозможна. По-видимому, из др.ир. *ā-dā- (§ 29, 66, 87), авест. ā-dā- 'вознаграждать', др.-инд. ā-dhā-, кхов. hánu 'ножны' < ādhāna- 'вместилище' (CDIAL 1163; ср. вах. nəбы́n), ср. орм. nīw- : nyōk 'класть' < *ni-da- (IIFL II 403), тадж., перс. nihādan 'класть', 'ставить', 'помещать'; йид. yelu 'сноп' (IIFL II 272). К этой же основе Г. Моргенстиерне относит зафиксированное Д. Лоримером вах. уібы́п 'мишень', неизвестное нашим информаторам (< $*\bar{a}$ - $\delta\bar{a}na$ -), также бур. haeiyan 'мишень' (из ир.?). В типологическом плане ср. адыгское псаго 'мищень' (этимологически букв. «установленное» — Шагиров. ЭСАЯ II 13). К фонетическому развитию вах. $yo\delta$ - < $*\bar{a}$ - $d\bar{a}$ - ср. вах. $yo\check{z}$ - < $*\bar{a}$ -zaya-.

Tom. PD 853: skr. yat- (*ym-t-); IIFL II 553; Mrg. BSOAS XXIII 152; Пахалина. ВЯ 302: $*(w)\bar{a}-d\check{a}-ya-$ (??).

уотап, уатап 'друг друга', 'взаимно' (взаимно-возвратное мест.).

Подобно сар. іті 'друг друга' установление исходной формы затруднительно, что естественно для служебного слова (§ 100); фонетически, возможно, лучше подходят *ham-anya- (Пахалина. ВЯ 301) или *aivam-aiva- (для сар. — EVSh 13), но типологические параллели позволяют возводить и к др.-ир. *anya-anya-, ср. авест. anyō.anya-, др.-инд. anyōnya- (> синг. unun 'взаимно' — CDIAL 406), хорезм. nywлу 'друг друга' (R. E. Emmerick JRAS 1970, 70). Д. Лоримером зафиксирована также форма вах. alamān, almōn (Lor. Wakhi II 3) < *anyam-anya-? (IIFL II 554).

Ср. в типологическом плане перс., тадж. ham-digar, yak-digar (заимств. в шугн.руш.) и неясное язг. ven-a-ven 'друг друга'.

уотый, уоты (§ 78) уст. 'ямб', 'серебряный слиток'.

Также бад.-тадж., заимств. из кит., тюрк.: сар. yombы 'слиток серебра, употреблявшийся в качестве монеты', кирг. (кит.) žambi, уйг. jambu (из кит.) 'слиток серебра' (Jarring 147), бур. умтыи 'китайская денежная единица'; ср. также тиб. dsambu 'золото' (Das 1046), из кит. юань 'слиток серебра', бао 'драгоценность' (?).

-yor суффиксальное мест. — во второй части сложений: 'другой', 'один из двух' (ЯВГ. Bax. 575).

Употребление в качестве служебного слова заимств. из перс., тадж. yor 'друг'. 'приятель' (пехл. ayār), аналогично ишк. -yor в сложениях uk-yor 'кто-то', 'некто' (с отрицанием — 'никто'), рош., барт., руш. yōr 'друг', 'подруга', 'некто', 'ктолибо' (заимств. — Зарубин. Орош. 70), сар. -уиг суфф., указывающий на субстантивное использование прилагательных, шугн. yi yōr 'некто', 'кто-нибудь'.

Происхождение афг. nor 'другой', 'иной' не ясно (EVP 53).

уогс 'пол' — самая низкая часть традиционного памирского дома в средней части жилого помещения (xun), не занятой нарами (raž). Тадж. (заимств. в шугн.-руш.) po(y)gá (Χyφ II 453). Puc. 2.

Сближается с обозначениями соотв. части дома в кхов., йид., бур.: кхов. ardi 'средняя часть пола' < *ardhiy/ka-? (вряд ли араб. arz — Irano-Dardica 258), к др.инд. árdha-? 'часть', 'место' (CDIAL 643; авест. arəба-, осет. ærdæg 'половина', 'сторона'?); йид. (из кхов.?) ardi 'пол'; бур. yōrči 'узкое пространство пола в жилом помещении дома «ваханского» типа...' (Lor. Bur. III 386) — заимств. из вах.; верш. árdi 'земля', 'плоскость' (кхов. — Berger. YaBur 130), верш. yâre, yára 'низкий', 'вниз', 'внизу' (Зарубин. Верш. 341).

IIFL II 554: *arda-cī-?; Е. Benveniste JA CCXXXVI 180: сравнение вах. и бур. слов. yortí бот. 'смородина (Ribes janczevskii)'. Верхн. xərsəs(t).

Заимств., общее в бад.-тадж. и памирских: бад. yortí, ишк. yortí 'дикая черная смородина', хуф. yord название кустарника (также тадж., тюрк. yurya — Хуф II 54), бадж. yord (Карамшоев. Бадж. 283; EVSh 95).

К верхн. xərsəs(t) 'смородина' (очевидно, также заимств. из тадж., перс. диал., исторически вполне вероятно из *xirs-ast(i)-, букв. «медвежий корм», ср. перс. aspist 'люцерна' — «лошадиный корм» s. v. wəjərk) ср. йид. xerišče, мдж. xriškyīy название кустарника (мдж. xərista 'тамариск' — IIFL II 268).

Мдж. āričo название кустарника со съедобными ягодами, мдж. ášosti, ášosta,

йид. ašasto 'Ribes sp.' Ср. člažm.

уотг 'убежище из камней', 'охотничий домик' — хижина из камней, в которой ночуют охотники около места охоты.

Смешивается с последующими словами (IIFL II 555: < *ā-hada-ðra-?), хотя, очевидно, не связано с ними ни исторически, ни в синхронном плане. Фонетически из *(y)ātra- (§ 57, 66, 87; ср. др.-инд. yātrā- 'путешествие'?).

Язг. Кас маленький охотничий домик-засада для охоты на горных коз

(видимо, адаптация, аналогичная вах. kətá 'хижина', 'домик').

уодt, нижн. yost 1. 'нора', 'гнездо', 'берлога (медведя)'; 2. 'помещение для скота (загон для молодняка)', 'хлев'.

Нехарактерная для вах. альтернация θ/s указывает на возможную контамина-

цию двух разных по происхождению слов:

1) вах. $yo\theta(t)$ 'гнездо' — вместе с шугн. $y\hat{e}\theta$, барт., рош. $y\delta\theta$, сар. $yo\theta$, язг. $y\tilde{a}\theta$, мдж. уехіка, верхн. уохіка, мдж. уёх (Зарубин. Мдж. 181). йид. уёхіо 'гнездо', 'нора' из др.-ир. *(у)āθyā- < *ā-haбyā- (IIFL II 274; EVSh 106) к had- 'сидеть', перс. \bar{a} siyāna 'гнездо' < * \bar{a} sidāna- (Hübschmann. PSt 7—8); вах. $vo\theta t$ < * \bar{a} - $ha\delta$ -ta- или -tпозднего происхождения (по аналогии с yos?); тадж. диал. (бад.) (у)еса, ишк.

уеса, шугн. уёса 'гнездо' также, видимо, к корню had- (см. другие производные

в вах. s. v. nund-, nыzd-). Ср. yəfčək.

2) вах. yost 'помещение для скота' — вместе с руш., хуф. yūst, барт., рош. yōst 'помещение для скота' ('хлев для овец и коз' — Хуф II 134) из др.-ир. $*\bar{a}$ -sta-(EVSh 106), др.-инд. ā-sthā- 'место обитания' (ср. др.-инд. āsthāna- 'место', 'собрание', по CDIAL 1514, к этому слову восходит шина astan 'гробница' — в действительности, безусловно, заимств. из перс., бад.-тадж. oston 'мазар', вах. oston, шугн. ostún и пр.); ср. кал. istä 'загон для коз (на летовке)' к др.-инд. sthána- или заимств. из каф.? (IIFL IV 79; CDIAL 13753). Неп. othro 'гнездо' < *ava-stara-? (Тигner. Nep. 62; CDIAL 865).

Tom. PD 810: авест. yāh-, ppp. yāsta- 'опоясывать'; yu- 'соединять'; IIFL II 555;

Пахалина. ВЯ 302: *āsta-, авест. āh- 'сидеть'.

vož-: yožd-, žit- (§ 110) 'рожать' (о животном); перф. žitk.

Видимо, из др.-ир. *ā-zaya-: *ā-zayata-, -zita- (§ 66, 69), перф. < *zyətk < *z(ay)atak- (?), кхов. $a\check{z}ik$ 'родиться', 'прорасти', 'зажечься', кауз. $a\check{z}eik$ 'родить' $< \bar{a}$ - $j\bar{a}ya$ -(CDIAL 1092; Irano-Dardica 259), ишк. ažiy-: ažid- 'рожать' (обычно о животном). авест. zan-, pass. zaya-, также с \bar{a} -, 'рожать' (об ахуровских существах), хот. ysan-, согд.-будд. zn-, ягн. zan- : zanta-, шугн. $z\overline{\iota}(y)$ - : $z\delta d$ -, руш., хуф. zay- : zod-, сар. $z\varepsilon v$ - : zыd-, мдж. zəy- : ziy- 'рожать', 'телиться', 'ягниться' (йид. ažistai 'рождается' из кхов. — IIFL II 196), aфr. zowáł, бел. zāyag, пар. zâ-, орм. zay-, тадж., перс. zāy-: zād- 'разрешаться от бремени', осет. zajyn 'телиться', 'котиться', 'расти (о растениях)'.

Tom. PD 866; EVSh 109: *zaya-: *zāta-.

упў верхн. 'пах', 'промежность'.

Др.-ир. *hayd- < *haxt(i)- (§ 25, 33, 66), авест. haxt- 'внутренняя часть бедра', др.-инд. sákthi-, sakthán- (> ашк. sot, sūt, вайг. sōt, пхал. setǐ, лэнди satthal... — CDIAL 13073) 'бедро', пехл. haxt 'бедро', хот. huto 'часть лошадиного тела, на которой выются волосы' (Bailey. Dict. 490; KhT VI 421), курд. hêt, осет. ağd 'ляжка', 'бедро' (ИЭСОЯ I 37). Слово есть также в согд., как показывает надпись на крупе лошади в росписи зала (помещение 1) на XXI объекте городища Древнего Пенджикента (раскопки 1964 г.): 'ут (чтение Б. И. Маршака). Ср. šunj.

IIFL II 553; Bailey. Dict. 490.

учк І 'шея', 'верхняя часть груди', 'подгрудок (у животных)'; верхн. 'объятия'. Неясно; предположение о заимств. из тюрк. (yaka 'воротник' — Пахалина. ВЯ 302) маловероятно.

учк II 'отверстие в нижнем мельничном жернове' (в котором вращается ось).

yuk-şung 'деревянная шайба нижнего жернова мельницы' (рис. 4).

Сложение с *šung* 'дерево'. Верш. motis, pfa 'кусок тополиного дерева в отверстии нижнего жернова'.

ушкў 'горный козел', 'киик' (четырех, пяти лет).

Язг. уок 'большой горный козел'. Г. Моргенстиерне считает возможным возведение к др.-ир. *āsuka- с метатезой из *yuks < *yusk (IIFL II 465), сар. yax 'дикий козел', хорезм. h'kš (EVSh 106), к авест. āsu- 'быстрый': хот. āska- 'антилопа' (Bailey. Dict. 28, 112; KhT VI 21), согд. "s'wk', "swk', бел. āsk 'газель' (Geiger. Bal. 10), пехл. āhūg, тадж., перс. āhū, афг. osáy 'джейран'. Г. Бэйли сближает вах. слово с хот. jusda- названием неопр. животного (др.-ир. *yaužda-? — Pratidanam 158).

Сопоставление с авест. uxšan- 'бык' и объединение с вах. drukš 'вол' (Пахали-

на. ВЯ 302) ошибочно (см. wəšəng, drukš).

ушт, ушт (§ 41) 'приплод, состоящий более чем из одного детеныша (о скоте)', 'двойня', 'тройня' (также у человека).

Др.-ир. *yāma- (§ 42, 66, 96), авест. уэта- 'близнец', др.-инд. уата-, *yāmaka-(> ашк. yaminde, кати yaməni 'пара' — CDIAL 10421; KEWA III 8), cap. pad(i)yom 'близнецы' (сложение с < *pati-), бур. yom 'пара' (из дард. — H. Berger ShPV 80) курд. jīmik 'двойня'.

IIFL II 554.

уштії 'двойня', 'тройня'.

Очевидно, yumj- < *yāmačī- (§ 35, 42, 66, 96) с суфф. -i по аналогии с тадж. диал. juftaki 'двойня' (или чтобы отделить от yumj 'мука?'), ср. кхов. jamiž 'двойня' (др.-инд. yama- с необъясненным суффиксом — Irano-Dardica 264), верш. jamīž jamajíri 'двойня' (Rep. Afgh. 73; Berger. YaBur 154).

Возведение к *ат-јауа- (Пахалина. ВЯ 303) необоснованно.

vum-wыš, уun-wыš неопр. название травы, от которой, согласно поверью, у скота рождаются двойни и тройни.

Букв. «двойня-трава».

vumi 'myka'.

Др.-ир. *āmačī- (§ 35, 42, 66, 96), др.-инд. āmá- 'сырой' (см. вах. ying), хот. hāта 'сырой', 'невареный' (Bailey, KhT VI 408), hāmai 'ячменная мука' (Bailey, Dict. 478), ягн. umša 'тесто' (< *āma-č-aka-? — ЯТ 341); ср. в типологическом плане: верш. dayúe 'незрелый', 'сырой' и верш. dayúm 'мука' (Зарубин. Верш. 332; NTS XII 266; Mrg. BSOAS XXIII 152), бихари, майтхили awat 'неочищенный ячмень' < *āmārta- 'мука из неочищенного зерна' (CDIAL 1253), пандж. āmīā pl. 'незрелый ячмень, спеченный в колосьях' < āmá- (CDIAL 1236); тюрк. un 'мука' (ДТС 612), уйг. um из ир.? (NTS XII 266) — из тюркского слово не объясняется (Севортян. ЭСТЯ 597).

В других памирских к др.-ир. * \bar{a} rta(ka)- 'мука', букв. «смолотое» (см. xadórz): ишк. ul/luk, сангл. wulōk, шугн. yōyj, руш. yāwj, хуф., барт., рош. yōwj, сар. yoyj < *ārtakā(h)- (EVSh 105), афг. orə, тадж., перс. ārd, пар. wârun < *ārtana- (IIFL I 297) 'мука'. Язг. vraxt 'мука' < *brista- первоначально «жареная (мука)» (IIFL II 554; EVSh 86), см. вах. vrəš- 'жарить', но, согласно В. С. Соколовой, жен. форма к vrošt 'разбиваться' (ГОЯШ 87)?

Tom. PD 795: авест. yava- 'зерно' (вах. žaw); IIFL II 554: *āmačī-; Н. W. Bailey AIUON 1959, 140: hāmaa- 'ячмень'; Д. И. Эдельман ВЯ 1963, № 5, 72: заимств. из шугн.-руш.; Переднеазиатский сборник III 1979.

yund-: yut- (§ 110) 'нести', 'относить'; 'вести', 'уводить'; 'брать в жены (мужья)'; 3 л. ед. ч. yund, перф. yutk.

Др.-ир. *yat- с -n- инфиксом (§ 56, 66), авест. yam- 'брать', 'хватать', praes. yasa-, ppp. 'yata-, apayanta', перф. yutk < *yataka- (§ 38. 56, 66, 84) — такого же происхождения ишк. "из-: "иd-, сангл. wus-: wud-, шугн. убз-: убd-, руш., хуфyōs-: yūd-, рош., барт. (a)yōs-: (a)yōd-, сар. yus-: yud-, язг. (a)yas-: (a)yed-, мдж. yis-: yoy-, йид. is-: yāi-, афг. yos- (: wrəl) 'нести', 'везти', 'уносить' < *yāsa- (EVP 92; IIFL II 192), *yam-, *yasa- (EVSh 106), *yasa- (W. B. Henning in Gersh. GMS 84), согд. ''s- 'брать', осет. *īsyn*: *īst* 'брать', 'снимать', 'отнимать' < *yas-? (ИЭСОЯ I 552).

Язг. $wa\delta$ - : west- 'жениться' < * $v\bar{a}daya$ -, авест. upa-vad- (EVSh 88). Tom. PD 853; IIFL II 554; Пахалина. ВЯ 303: авест. vad- 'вести'.

уирк 'вода'.

Др.-ир. *åрака- (§ 38, 44, 66, 97), авест. ар-, др.-инд. ара-, ар- (> ашк. аво, кати \tilde{a} wə, вайг. \tilde{a} w, дам. \hat{a} u, прас. \tilde{a} wə — CDIAL 407), хот. \tilde{u} tcā- < *aučā- < *apača-(Bailey. Dict. 37), согд. "ph, ишк. vek, сангл. $v\bar{e}(k) < *\check{a}p\bar{a}k(\hat{\imath})ya$ - (IIFL II 417а); мдж. уо́wya, йид. youyo < *āpakā- (IIFL II 272), афг. obá, пар. âwa, орм. wōk, тадж., перс. āb 'вода'; осет. avg < *āрака- 'стекло' (ИЭСОЯ І 84).

В других памирских: шугн.-руш. xac < *xsudra- 'жидкий' (Соколова. ГОЯШ

49), язг. xex < *xāxa- (EVSh 99) 'вода', 'река'.

Tom. PD 756: IIFL II 554. уцркі(ў) 'жидкое', 'жидкость'.

Сложение с суфф. $-i(\tilde{\gamma})$.

wupk-mingás неопр. небольшая водяная птичка.

Букв. «водяная птичка».

ушрк-ргіс 'водомерка', 'водяное насекомое'.

Букв. «водяной червь»; ср. перс. āb-davān 'насекомое, бегающее на поверхности воды' (Марр. Материалы 73).

учркуог 'носящая воду' (о женщине в доме), 'водонос' (согласно Р. Б. Шоу, также 'жена' — Shaw 269).

Сложение с суфф. -vor ($< * \check{a} paka - b \bar{a} r \bar{a} - ?$).

ушрк-хэўра́у 'жидкая каша из поджаренной муки на воде'.

Букв. «водяной хэšра́у» (см.).

wupkék 'кант (тюбетейки)', 'кайма'.

Сложение с суфф. -эk, букв. «водичка» — о тонкой расшитой полоске с волнистым узором, калька тадж. oba, узб. su «вода» — 'кайма' (О. А. Сухарева СЭ 1981, № 3, 157).

ушти 'рука (от плеча до локтя)'.

Др.-ир. *arma- (§ 42, 47, 66, 84), авест. ar(ə)ma-, др.-инд. īrmá-, хот. ārra-(Bailey, Dict. 23), йид. yārmë 'рука (выше локтя)', осет. arm 'рука' (ИЭСОЯ I 68; Абаев. СЕИ 30), перс. (Burhān-i Qāti') arm 'рука' (Horn 18), согд.-будд. 'pš'rm'y < *apaša-arma- (Gersh. GMS 27).

Сар. уот 'локоть' не имеет сюда отношения (вопреки Т. Н. Пахалиной — ВЯ 303), а восходит к др.-ир. $*ar\theta ni$ - (EVSh 106), см. вах. arət 'локоть'; ср. сар. vuzg 'рука от плеча до локтя' < $*b\bar{a}zuka$ -, мдж. vuzy, перс., тадж. bozu, авест. $b\bar{a}zu$ - 'Arm'.

Tom. PD 785; IIFL II 273.

vafčák 'загон для молодняка (на летовке)'.

По-видимому, связано с адаптациями бад.-тадж., вандж., дарв., кар. ečá, wečík, уесак 'гнездо', ср. кул. (h)elča, еса 'гнездо', в других памирских (из тадж. диал.): ишк. уеčа, шугн. уёčа́ 'гнездо', 'нора', 'прибежище', барт. aičá 'гнездо' (Зарубин. Барт. 39). Слово, очевидно, родственное исконным обозначениям норы, гнезда в памирских: шугн. $y\hat{e}\theta$, язг. $y\tilde{a}\theta$, мдж. $y\tilde{e}\check{x}$ и пр. (см. вах. $yo\theta t$ и там же о контаминации значений 'нора', 'загон для молодняка') $< *\bar{a}h\delta^y - < *\bar{a}-hadya - (EVSh 106)$ к корню HAD 'сидеть'. Тадж. диал. $(y/h)e(f/\theta)$ čа 'гнездо' может быть вост.-ир. наследием (< $*a-ha\delta-$).

уэт, эт указ. мест. ближней степени 'этот', 'эта', 'он', 'она'; в предложно-местоименных сочет. — -эт, -т (ЯВГ. Вах. 569—571, 583).

Др.-ир. *ima- (§ 42, 66, 100), авест. ima-, др.-инд. imá-, тадж., перс. im (im-rūz 'сегодня'), ишк. ат 'это(т)', 'эта', 'эти', ат(i), (у)im, сангл. ат(a) 'этот' (IIFL II 350), шугн. уат, руш., барт., рош. (у)іт, сар. уат, ті, другие основы мест. ближней степени с m-основами (EVSh 105-106), мдж. ma, йид. ma, mo 'это(т)' < *ima-(IIFL II 132).

Shaw 189: Tom. PD 830: IIFL II 493.

уеці 'обломки скал', 'неровное, покрытое обломками скал, камней место'.

Неясно; ср. тюрк. janč-, jenč- 'давить', 'раздавить' (ДТС 231, 256)?

уэг 'пульс'.

Очевидно, заимств. из кхов. yúru 'вена', 'жила' < др.-инд. hirá- 'артерия', 'вена' (Tom. Yid. 200; Irano-Dardica 272; CDIAL 14113), кал. (из кхов.) yúru 'вена'

Сар. ruj 'пульс' $< *r\bar{a}ka$ -, согд. r'k, мдж. $r\bar{u}go$, перс. rag (\rightarrow сар. rog 'вена') 'жила' и пр. (EVSh 67), ср. вах. roy?

IIFL II 554: заимств.

УЭ(r)wər-: уэ(r)wərd- 'разделять', 'разгонять' (о стаде мелкого скота), 'отделять овец и коз от прочего стада перед дойкой'.

yət, ət

Восходит к др.-ир. *var- 'выбирать' с каким-либо префиксом, в связи с происшедшей диссимиляцией двух -r- трудно решить к какому: * \ddot{a} -, *fra-, *ni-, *viможет быть, все же из др.-ир. *ni-var- > *nəwər- > уə(r)wər- (§ 43, 47, 62), ср. кхов. niwerik 'отделять молодняк скота от матерей', 'отлучать от груди' < *nirvarayati (CDIAL 7393, 7419); корень широко представлен в иранских: авест. var-, frā-var-, nīvar- 'выбирать', 'определять веру', 'верить', согд. yw'r < *vi-vār- 'отделение', 'выбор' («условие» — Муг II 30), хот. gvar- < *vi-var- 'делить' (Bailey. Dict. 95); хорезм. уw'r-'понимать' (← «разбирать»), парф. ww'r 'отделение', осет. ævzaryn < *uz-var- 'выбирать' (ИЭСОЯ I 209), осет. диг. iwarun 'распределять' < *vi-vār- (H. W. Bailey TPhs 1945, 21), осет. ivar 'запрет', 'штраф' (ИЭСОЯ І 553); осет. waryn 'делить' (ИЭСОЯ IV 51—52); мдж. wār-: wet-, йид. wār-: wat- 'разделять' < *var- (IIFL II 262). Ср. zvor.

Tom. PD 838: перс. āvardan; IIFL II 555: < *ā-var-; Пахалина. ВЯ 303-304-< *fra-var-.

yat, at указ. мест. средней степени '(э)то(т)', '(э)та', 'он', 'она'; в предложно-местоименных сочет. — -ət, -t- (ЯВГ. Вах. 569—571, 583).

Др.-ир. *aita- (§ 56, 100), авест. aēta-, др.-перс. aita-, др.-инд. etá-, согд. 'уб, уд. хот. ttu, ишк. ad, ad(i) '(э)то(т)', '(э)та', сангл. aδ(a) (IIFL II 350), ишк. id, yid посессивная форма указ. мест. средней степени, шугн. уід, руш., хуф., барт., рош. (у)id, сар. yad указ. мест. для предметов среднего удаления, основа мест. наречий -ad, ad-, a-, барт. $-\bar{e}(d)$, также основы с -d-<*ita-, авест. aetəm (EVSh 105), миж. уа указ. мест. 2-й степени, йид. уб (IIFL II 132); осет. ed(jed), осет. диг. idi 'то бишь', 'как его' (ИЭСОЯ І 410).

IIFL II 493.

уэхк 'научившийся', 'обученный', 'привыкший'. Бал.-талж. уихн.

Др.-ир. *yuxtaka- (§ 38, 64, 66, 89), по форме может быть перф. от утраченного глагола (—?:*y = y d-), букв. «запряженный», авест. y d x ta-, др.-инд. y u k t d-, хорезм. yydk 'приготовленный' (MacKenzie. Suppl. to Henning. Khwar. 49), хот. nyūj-'учить' < *ni-yauk-, nyūs- 'учиться' (Emmerick. SGS 61), согд.-будд., ман. ywč-, ywys-, умут-, ягн. уихз- : уйхда- 'приучаться', 'привыкать', 'повадиться' (ЯТ 366), ягн. уисоп-'поучать', 'наставлять' (Хромов. Ягн. 186), ишк. ixs- : ixt- 'научить(ся)', 'привыкнуть', мдж. yuxs-: yuxt-, йид. yuxs- (NTS V 342) 'id.'; такого же происхождения (из вост.-ир.?) тадж. диал. yuxti, вандж. uxti, бад. exti, ixti, yuxti 'приученный', 'ручной', заимств. в шугн.-руш.: шугн. yuxti, cap. yixti 'ручной' 'обученный'; ср. также шугн. $ux(u)m \acute{a}nd$, руш., хуф. $uxm \ddot{a}n$, сар. ixman 'обученный' (заимств.).

IIFL II 274, 555; возведение к авест. xsā- (Пахалина. ВЯ 304) 'учить' ошибочно.

уэг 'вчера'.

Возможно, из др.-ир. *(å)-zya- (§ 67, 97), др.-инд. hyá-, *hiyá- 'вчера' (> кашм. уеwa, неп. hijo... - CDIAL 14108), согд. («Старые письма») 'zyy (туб), перс. dī (rūz), бел. zīk 'вчера' (Geiger. Bal. 49; KEWA III 614), перс. диал. izi, yeze, īzī (NTS XIX 120), ezé, hezé (Жуковский. Мат. I 130), йид. iziko, пар. aze, осет. диг. azina, ирон. znon 'вчера'.

Кхов. wezen 'вечер' из ир. *uz-ayana-, йид. izianë, ziān 'время после полудня, авест. uz-ayara- (IIFL II 276; Irano-Dardica 254), хот. palśārā < *pari-uzayāra- (Ваіley. Dict. 221), талыш. zinə 'вчера'. Ср. мдж. wuzir, йид. wuzir 'вчера', осет. izær 'вечер' < *uz-ayar- «конец дня», 'вечер' (ИЭСОЯ І 561), ишк. v(ь)žer 'вечер(ом)', ишк. porьzd 'вчера', сангл. parūzd < *pāra-azni- (IIFL II 408); см. рыгz.

В других памирских из *ира-ауārа-: шугн., руш., хуф., барт. biyōr, сар. biyur, язг. biyér, bi(y)ir, b(a)yé/ir 'Buepa', a3r. biyán 'Beuep(om)' < *upa-ayan- (EVSh 22).

Tom. PD 750; IIFL II 196.

уэгы́пд 'вчерашний'. .

Сложение с суфф. -ыпд.

Z

так 'заболоченная лужайка', 'мокрое, сырое место', 'болотце'.

Общее в языках региона заимств. из тадж., перс. zah (zak/g, видимо, из zah-ak, zah-ək 'болотце'): тадж. zah 'сырой', 'влажный', перс. zahāb 'просачивающаяся на поверхность подпочвенная вода', 'место, где пробился родник, источник', вандж. zag, гор., бад. zak 'болото', 'топкое место'. Ягн. zah, zay 'трясина', 'болото', ишк. zak, шугн., руш., хуф., рош., барт. zåg 'болото', 'топь' (Зарубин. Орош. 70: заимств.?), сар. zey, zay, zag (EVSh 107), язг. zāg 'заболоченная лужайка', мдж. zak, верш. za, zah, бур. zah, кхов., шина za(h) (Зарубин. Верш. 341), кирг. zak (ир.) 'сырость'. zart 'желтый'.

Может быть исконным (особенно в связи с тем, что r в этом слове оглушается — § 46), из др.-ир. *zarita- (§ 47, 56, 67), авест. zairita-, др.-инд. hári- 'бледный'. 'желтый', 'зеленоватый', 'желтоватый', hárita-, haridra- (CDIAL 13985, 13990), согд. zrywn 'зеленый', согд.-будд. zyrtk, ман. zyrty (ягн. zirta — ЯТ 367), хот. ysarūna-, ишк. zord, сангл. zāļ, шугн., руш., хуф., барт., рош. zīrd, сар. zird, язг. zard, мдж. zit, йид. zīt, афг. žyar, žer, ziyar (EVP 104), пар. zītö, орм. zyēr (из афг.?), бел., тадж., перс. zard 'желтый'. Kxoв. zerč 'желтый' из ир.? (Rep. Afgh. 76; Irano-Dardica 255).

Tom. PD 813; IIFL II 276.

zart-пык бот. неопр. разновидность ивы ('Salix pycnostachya'?), 'поросль ивы'.

Сложение с -пык (см.), букв. «желтая ива», тадж. диал. zard-bid. бад. zard-bed род ивы.

zart-pərwin 'желтуха'.

Бад.-тадж. zard-parvin, видимо, букв. «желтая оболочка», из шугн. parwin 'оболочка', 'обертка' (< *pari-vayana- — EVSh 80); тадж. Zardparvin 'Плеяды'?

zart-гиўп 'топленое масло'.

Калька с тадж. rawyan-i zard, букв. «желтое масло» (в отличие от белого сливочного — maska), ср. шугн., руш., хуф. zīrd rūyan (Хуф II 388), ишк. zord 'топленое масло', ягн. zirta rúyěn, мдж. zit rūyn 'топленое масло'.

zart-sprəў бот. 'крестовник', см. сэгоу-wыў.

Букв. «желтый цветок», ср. язг. (из тадж.) zardg°ol 'желтый цветок одуванчика'. **zart-wanj** название стадии зрелости бобовых: 'пожелтение стручка'.

Букв. «желтый живот», «желтое брюхо» (о стручке).

zax, zax 1. 'колючка', 'шип'; 2. бот. 'облепиха (Hippophae rhamnoides)'. Тадж. хог.

Общее с кхов. зах, zox (Irano-Dardica 247; IIFL II 556) 'колючка'; сопоставляется с афг. ауzay (Tom. PD 793), аzyay 'колючка', 'шип', ауzán 'колючий' (< *ā-gaz-, перс. gazīdan 'кусать' — EVP 10; к пехл. azg, перс. azy 'ветка', хот. haysge — W. В. Henning Irān-Shināsī II (1971) 62), ср. также ванеци zēya (Elfenbein. Wan. 606), афг. zyə, үаг 'тамариск' (см. ўиг), уйг. агуап, тюрк. агуап 'терновник', 'шиповник' (ДТС 72; Jarring 31), матч. zayna 'колючка на стволе дерева', матч. zayosa 'вид кустарника (Хромов. Матч. 168; по нашим гербарным сборам 1972 г. — ягн. zayosa 'хвойник', CM. yimы́k).

zičá, zayčá

Слово для облепихи, колючки в других памирских: шугн., руш., хуф., барт. $\check{s}\check{u}\check{\delta}$ (также *x̃īn-s̃ūδ* «синяя колючка» — Хуф II 111, бад.-тадж. siya-xor «черная колючка»), сар. šūδ, язг. хәδnāg < *хадпа-, хад- 'колоть' (Соколова. ГОЯШ 27; EVSh 77). мдж. ákondəy, йид. akadë, сангл. kandák.

Пар. $z\bar{o}x$ 'дрова'; орм. $z\bar{e}s$ 'колючка' < * $jan\theta r\bar{i}$ -? (IIFL I 304, 414).

Сопоставление с шугн. žāš 'репейник' (Пахалина. ВЯ 305) неуместно, шугн. слово усвоено из тадж., перс. žāž 'чертополох'. Ср. зау.

zay, za 'ребенок', 'дитя', 'мальчик'. Косвенная форма мн. ч. zav, букв. «дети», используется как обращение мужа к жене, ср. ягн. обращение к супругу púllot «дети» (Андреев. Ягноб 127).

Связь с авест. zan-, zaya- 'рожать' (см. вах. yož-) не ясна; по мнению Г. Моргенстиерне (IIFL II 555), — заимств. из перс.; возможно, адаптация тадж., перс. zã (перс. zah 'дитя', 'роды', $-z\bar{a}$ во второй части сложений «производящий», «родящий», перс. zāda 'дитя'), представленное также в шугн. zādun 'матка' (из тадж... перс. zahdān); ишк. zas, сангл. zōt 'сын' (авест. zq θ a- 'рождение' — IIFL II 425), пехл. zahag 'дитя', 'отпрыск'; афг. zoy, zuy 'сын' (< *zāka- — EVP 104), талыш. zoa 'парень', 'юноша'. См. также zičá, zman.

Tom. PD 775.

zgar: zgard- 'бродить', 'гулять'; 'возвращаться'.

Др.-ир. *zgar- (вместо ожидаемого *zyar- в связи с z-?), *yzar-?, ср. афг. zyal-: zyāst- 'бежать', афг. zyard 'быстрый' (авест. zgad-? — EVP 101), согд. (')z 'rt, ман. ž п'быстрый', осет. zğælyn 'падать' (H. W. Bailey TPhS 1945, 23), осет. æğzalyn 'сыпать', zgoryn 'бежать' (ИЭСОЯ I 536; II 26-27). Нерегулярности в фонетическом облике могут объясняться также влиянием перс., тадж. gardidan 'вращаться' (ср. неясное вах. ўіг- 'id.'), однако старая адаптация из перс. с префиксом *uz- невероятна. Родственно вах. zgar- (см. кауз. форму) шутн. (кауз.) zigér- : zigért- 'выгонять', которое Г. Моргенстиерне считает заимств., восходящим к др.-ир. *skāraya-? (EVSh 107; вах. škurg- 'искать'). Вах. слово вряд ли может быть источником шугн... скорее — наоборот. Ср. йид. $z^2 \gamma \acute{a}l$ - 'убегать (от дикого животного)' (авест. zgad-IIFL II 275); орм. girz- 'бродить', афг. gərzēdəl, ванеци yərz- (из перс. архаичного garbīban — IIFL I 395; NTS IV 167).

Сопоставление с др.-инд. skhalate (Пахалина. ВЯ 306) 'шатается' фонетически маловероятно.

zgar(ы)v-: zgarovd- 'гонять'.

Кауз. к предшеств.

zgiv-: zgivd- 'скулить (о собаке)'.

Др.-ир. *иz-γаиβ- < *-gaub- (§ 31, 60, 67, 92; с -g- по диссимиляции в связи с z-, ср. предшеств.?), др.-перс. gaub-, тадж., перс. guftan 'говорить', ср. к семантике др.ир. rāya- 'лаять', 'кричать', 'говорить' (см. вах. rыу-, zrыу-); перс., тадж. gap 'речь', по справедливому замечанию Г. Хюбшмана (Hübschmann. PSt 94), не имеет отношения к этой основе (ср. в индо-ар.: кашм. gaph, пандж. gapp, неп. gaph 'болтовня' < *gappa~ — CDIAL 4022: звукоподр.?).

Сар. zugiw- 'выть', 'лаять (о собаке)', по-видимому, заимств. из вах.

хіс 'сливочное масло, собираемое со всего селения для приготовления коллективного угощения — мучного киселя-бата (bat) во время подъема на летовку или спуска с летовки в селение'; zič-ruўn 'масло, из которого варят бат', zič-bat 'бат из этого масла' (СНВ XVI 204; ЯВГ. Вах. 186).

Также вах.-тадж. zič — вряд ли к последующему слову («новорожденное»?), видимо, из тадж. zič 'плотный', 'тесный', zič kardan 'собирать', 'соединять' (шутн., сар. $zi\check{c}$ 'тесный', 'плотный') — о соединенном масле со всего селения и плотно набитом в какой-либо сосуд.

Ягн. zíčakàlla 'глиняный сосуд, в котором хранят масло' (ягн. kálla 'кувшин') (Хромов. Ягн. 186).

діса, дауса 'роженица'.

Заимств. из тадж. диал.: бад. zaičá, zičá, панджшир. zača, кул. zača 'роженица'. 'объягнившаяся овца, коза...' (перс. zāhū, zaū 'роженица', тадж., перс. zah 'роды' с суфф. -са?, ср. вах. zay 'дитя'; следует отделить от заимств. из араб. — перс., тадж. zawja 'супруга'), аналогичные заимств.: шугн. zēča (Зарубин. Рождение 362), рош. zēčá, язг. začá 'роженица'; ср. ягн. začá, zoča-, zar(d)čá 'роженица (до истечения сорокадневного периода)', перс. zāj 'роженица' (с первого по седьмой день).

тіса-гай название нар в доме, на которые обычно кладут роженицу.

Сложение с гаž 'нары'; язг. začarāž название одного из возвышений внутри дома.

zičá-xoná 'дом роженицы'.

Тадж. диал., бад. začaxāna (Шахрани. Адаб XXI 103), панджшир. zača-хопа название дома, в котором недавно были роды — «дом роженицы» (Андреев. Панджшир 36).

дік 'язык'.

Пр.-ир. *(hi)zūka- (§ 38, 67, 91), авест. hizvā-, hizū-, др.-инд. jihvā- (> дам. žip. шина jip, кашм. zev, ..., ашк. zu < juhu- CDIAL 5228), хот. bisa < *vizvāka-(Bailey, KhT VI 243), согд. (') $z\beta'k$, ягн. ziv/wók/q, хорезм. $z\beta'k$, ишк. z(b)vuk, сангл. zəvuk, шүгн., руш., хуф., барт., сар. ziv (*hizbā-), язг. z(ə)vég (*hizbāka- — EVSh 109), мдж. z = viy, йид. z = viy, афг. z'/z = ba (*z'/ba-), перс. z = aban, тадж. z = aban 'язык' (ср. вандж., кар. zunuk, дарв., кар. zuyun, zuhun 'язык').

Tom. PD 781; IIFL II 276, 556.

ziknыd название болезни животных ('ящур'?).

В первой части zik 'язык' (сложение с pыd 'нога'?), ср. сар. tili название лошадиной болезни (тюрк., уйг. til 'язык'), язг. бәvzәvég 'болезнь, при которой появляется опухоль под языком'. Ср. гәуд.

zman, zəmán (§ 76) 'сын', 'ребенок'; 'детеныш', 'птенец'.

Хотя вместе с ишк. zomán, сангл. zəmanók, йид., мдж. zəmón 'дитя', 'сын', 'мальчик' может, с некоторыми оговорками, быть возведено к др.-ир. *zanma-na-? (др.-ир. zan- 'рождаться', см. yož-, zay), по всей видимости, все перечисленные слова усвоены из индо-ар.: др.-инд. jánman- 'рождение', 'существо' пандж. jamm 'отпрыск', хинди jām 'сын' (CDIAL 5113: → вах. zamān, aфr. zāmən), паш. jamān 'дитя'. Афг. zāmén мн. ч. к zoy 'сын' (< *zāka-) может быть исконным, также как и афг. zalmáy 'юноша', 'парень' < *zanma-ka- (EVP 101), возведение к гипотетическому др.-ир. *zar- 'подниматься' (H. W. Bailey TPhS 1955, 60) более сомнительно, ср. аналогичную диссимиляцию в идентичном по составу лат. germen < *gen-men 'отпрыск', 'зародыш', 'плод', 'потомство'.

Tom. PD 776; EVP 104; IIFL II 275.

z(e)mandún 'matka'.

Сложение с суфф. вместилища -dun; ср. шугн. zādun из перс. zah-dān, тадж. bača-don 'matka' (cm. zay).

Zmorúy бот. 'заразиха (*Orobanchae*)' — высокое травянистое растение (напоминающее

высокий гриб, с толстым корнем).

Бад.-тадж. zmoruy название съедобного растения (Шахрани. Адаб XXI 109), дарв. somaruy, zəmoreg 'Cistanche tubulosa' (И. Мухиддинов Бот. журн. XLVIII (1963) 420), тадж., перс. s/zamārūy/x название грибов, матч. sumoroq 'вид травы, употребляемой в пищу' (неизвестного происхождения — Mrg. BSOAS XX 456); язг. (из тадж.) zəmarəy 'земляной гриб' (сопоставляется с барт., рош. zimār, язг. zəmāð 'земля' — EVSh 119), кирг. (ир., южн.) zamōruk название травянистого растения (стебель желтый, цветы синие и желтые).

гок 'соляные выпоты на почве' (ЯВГ. Вах. 270). Ср. rezg, volč.

Широко распространенное слово, обозначающее 'квасцы', 'купорос', родст. венное столь же употребительному перс., тадж. zamč/j 'квасцы', 'купорос' (др.-ир. *zā-k-, *za-m-čī- к *zam- 'земля'?): перс. zamj, zāk, zāg/j, zama 'купорос', 'квасцы': ягн. zok (Андреев. Ягноб 25: zok-furuš «продавцы квасцов» — кличка фанцев). шугн. zāmč, сар. zam(j) 'квасцы', язг. zəméj 'минерал, употребляющийся как черный краситель для шерсти...', афг. $z\bar{a}g/\gamma/J$, запз, zanз 'квасцы'; ср. также ягн. ziтіхс 'белые наросты на поверхности скалы' (Хромов. Ягн. 186); тюрк. аў 'квасцы' (ДТС 74) к тюрк. ājī 'горький', 'щелочная вода' (Севортян. ЭСТЯ 89). Афг. zok 'затвердевшая почва кяриза' (?) (Bailey. Dict. 27).

zowzowák 'сосулька'.

Неясно; очевидно, звукоизобразительное, ср., однако, перс. $z\bar{a}b$ 'ручей'. zrič 'двух-, трехдневное голодание'. Bax.-талж. pažoná.

Йшк. zьrič-mьrič duk 'томиться от голода', сар. zilič, z(ω)rič, z(i)rič 'изморившийся от голода', 'изголодавшийся', сар. ziričgi 'голод' (Пахалина. Сар. 95: s. v. loq) видимо, связано с обозначением желтого цвета (см. вах. zart 'желтый', 'бледный'): 'пожелтевший', 'больной', ср. перс. zardī 'желтизна', 'бледность' (также названия болезней: 'хлороз', 'бледная немочь'), кхов. zérch 'понос' (O'Brien 62), zērč 'желтый' (из ир. — Irano-Dardica 255).

Сопоставление с авест. дагаба- (Пахалина. ВЯ 306) 'жадный' фонетически необоснованно.

К тадж. диал. pažona ср. перс. pažūlīdan 'вянуть', 'бледнеть', pažmān 'увядший' (CM. Bax. pərmər-).

zrix, z(ə)ríx 'лед', 'ледник'. Вах.-тадж. lozár.

Возможно, к др.-ир. *zara- 'старый', перс. zar, zāl 'старый', афг. zor, авест. zarəta- и пр. в сложении с yіx 'лед', досл. «старый лед», ср. в типологическом плане тадж. pir-yax 'ледник', 'вечный лед'; аналогично происхождение язг. zarax 'лед', перен. 'очень холодный'.

Бад.-тадж. lozar, дарв., вандж. lozir, lozər 'ледник', 'вечный лед', также ишк. lozar (выделение lo- никак не обосновано — Пахалина. Ишк. 214), шугн. lōzar, язг. $laz\acute{a}r$ 'вечный снег на горах' — из перс. (араб.) $l\ddot{a}$ -(а) $z\ddot{a}l$ 'вечный', 'непреходящий' (?); ср. йид. laxsërë (Mrg. FS Barr 183), мдж. yaxsəriy 'лед'.

Пахалина. ВЯ 306.

zrənd-: **z(ə)rəst-**, **z(ə)rənd-** (§ 110) 'скрести', 'скоблить'.

Др.-ир. *uz-rand-: *uz-rasta- (§ 25, 43, 47, 67) к широко распространенному в иранских корню RAD 'драть', 'бежать' (ср. русск. просторечное драпать, см. rэd-, drыp): перс., тадж. randa 'рубанок', 'резец', перс. randīdan 'скрести' (лат. rado 'скоблю', 'скребу' — Hübschmann. PSt 67), др.-инд. rad- 'скрести', кхов. rondik 'скоблить', 'чистить' < *rand- (CDIAL 10613), хот. varrad-, **rran- (Bailey. KhT VI 321; Emmerick. SGS 115, 119), курд. renin, бел. randag, raбag 'чесать', ягн. rant- 'мести', ишк. rond- 'скрести', 'выскребывать'; в шугн.-руш. с различными преформантами в связи с экспрессивностью глагола: шугн. pirénd- 'рвать', шугн., руш. kiránd-: kirúst- 'скоблить', 'выскребывать', руш., хуф. parēnd- 'рвать зубами', 'загрызать', cap. parind-: parыst- 'pваться', язг. səran(d)-: sərust- 'загрызть' (EVSh 59, 75); осет. диг. rændun 'гладить' < *ra(n)d-, ocet. ræs 'напильник' < *rad-tra- (ИЭСОЯ II 375). От этого же корня в тадж. диал.: por. rəndək-i deg 'поскребки', вандж. nova-xərəndək 'поскребки теста', дарв. zərənd 'нож для выдалбливания деревянной посуды, башмаков' (Таджики Кар. Дарв. I 265). О кхов. roy < *radaka-? 'борозда', см. вах. roy.

Т. Н. Пахалина фиксирует также вариант zərəč- (?) : zərəўn- 'скрести' (ВЯ 306) осн. прош. из др.-ир. *uz-radna-, -ўn- по аналогии с вах. wərəč- : wərəўn- 'оставаться'.

Tom. PD 888: авест. zbar- 'идти вкривь'; IIFL II 556. zrəst 'рыжий', 'пегий' (о масти крупного скота).

Ишк. zьrьst 'светло-красный (о крупном рогатом скоте)'. Происхождение не ясно; ср., может быть, шутн. rūšt, руш. rošt 'красный', 'рыжий (о масти)' (см. вах. səkr) или афг. zərz, zərz 'карий', 'каштановый', zərzáy 'порода овец с рыжими ушами'?

дгах 'ржание (жеребца)'.

тэх-: zrəxt-, zrix-: zrixt- 'ржать'.

Очевидно, звукоподр., исконное родство с русск. рыкать, ржать (Пахалина.

ВЯ 305—306) весьма сомнительно (др.-ир. *rauk/x-?).

В других памирских: руш., хуф. šīngān 'ржание', шугн. šingá, ишк. šina, мдж. šin-šin (Бадахши 133), ср. кар. šinga, ягн., тадж. hinfirást (Хромов. Ягн. 170), тадж. šehá, šiha, перс. šayha, афг. šišná 'ржание'.

zтыу-: zroyd- (§ 106) 'выть (о собаке, волке)'.

Пр.-ир. *uz-rāya- (§ 47, 66, 67), ср. вах. гыу-, vrыу- 'лаять'.

znm, zumín 'злой', 'недобрый'; 'насупившийся'.

Язг. zům 'молчаливый', 'неразговорчивый', видимо, адаптации перс. (из араб.) zam(m), zumūm 'порицание', 'осуждение', 'злословие'. Существование вах. zum 'зоб' (Пахалина. ВЯ 305) наши информаторы не подтвердили.

zuv хаў- 'жужжать', 'визжать'.

Звукоподр., ср. viz-viz.

zvor, z(ə)wor (§ 61, 76) 'головной канал, отходящий от реки' (от бокового притока

Пянджа — *jəráv*) (рис. 9).

Др.-ир. *uz-vāra- (§ 47, 60, 67, 87), шугн. ziwór 'ответвление', 'головная часть арыка при выводе его из реки или магистрального канала', сар. zwwur, ziwur 'устье реки (?)' < *uz-vārā-, *var- 'выбирать', 'отделять' (EVSh 109); ср. язг. bawúrn 'головной канал, отходящий от реки (из него вода распределяется по арыкам)' < *upa-varana- (или, по EVSh 113, к язг. war- 'отворять воду'?, см. вах. wыr(ы)v-?). Не исключено, что в вах. заимств. из шугн.

z(a)v/wor- ўаў 'место ответвления головного канала'.

Сложение с $\gamma a s$ 'рот', 'устье', также $sar-z(a)v \acute{o}r$, букв. «рот канала», «начало канала».

ия 1982, 136—137.

z(ə)bəθ-, z(ə)bət-: z(ə)bən- (§ 59, 105) 'порваться' (о сапогах).

Очевидно, однокоренное с вах. $b \ni \theta$ - : $b \ni n$ - 'падать', 'обваливаться' (*ham-pat-?), поэтому из др.-ир. *uz-+pat-, ср. авест. us+pat- 'проистекать' (дэвовское), 'выходить'; с фонетической стороны возведение к *uz-pat-: uz-patna- (§ 17, 56, 67, 105) предпочтительнее, чем сближение с др.-инд. ud-bhinna- 'рваться' (Тот. PD 861; IIFL II 556), хот. bid- 'протыкать' (вах. < *uz-baid- — Emmerick. SGS 96), так как ожидалось бы вах. v < *b (§ 60). Возможно также сопоставление с шугн.-руш. ziban- : zibud-, cap. zыban- : zыbed- 'прыгать', 'скакать' < *hača-pat- (Соколова. ГОЯШ 36) < *uz-van-? (EVSh 107).

2(ә) bы і рваный', 'ломаный'; 'выброшенный'.

По форме может быть перф. к предшеств. и ассоциироваться с выпд 'упавший', 'обвалившийся' (< *dvānaka-, *ham-padnaka-?), но ср. также перс., тадж. zabun 'слабый', 'беспомощный', 'побежденный', 'поверженный', 'пленник'.

zəm 'cher'.

Др.-ир. *zima- (§ 42, 67, 88), авест. zyām- 'зима', zəmaka- 'снежная буря', др.инд. himá- 'мороз', 'снег' (> ашк. zīm, žīm, кати, вайг. jīm, zīm, паш. hīm, yīm, кхов., башк. him... - CDIAL 14096), пехл., перс. zam 'стужа', 'зима', парф. zmg, согд. zm'k, хот. ysämāna- 'зима', перс., тадж. dama 'вьюга', 'метель', сар. zытип 'снег', афг. žəmav, zəmay (EVP 102), пар. žəma, zəmā, орм. zemāk 'зима'; ср. язг. zin, сар. zevn. zavn 'зима' (авест. zayana- 'зима' — EVSh 108; менее удачно к *zima- — Соколова. ГОЯШ 20, 86); язг. гәла́ү 'снег' вместе с шугн. žinij, руш., хуф. žinij,

барт. žinīž 'снег' из *snaiga-, авест. snig- 'идти снегу' (EVSh 110) или контамина. ция с *zimaka-, *zayanaka-? (NTS I 79).

Shaw 186; Tom. PD 755; IIFL II 556.

zəmd(ə)má 'метель', 'вьюга', 'снежный ураган', 'ветер со снегом'.

Сложение с тадж., перс. dama, этимологически, возможно, тождественным (югозап. форма) вах. zəm < *zima- 'снег', но по ассоциации с тадж. dam 'дыхание', damidan 'дуть', обозначающее часто просто ветер.

zəmin 'снежный'.

Сложение с суфф. -in.

zəmbár 'плетенка из тростника' (для раскладывания лепешек, переноски освежеванной туши), также zəmbi/al (Пахалина. ВЯ 306).

Бал.-талж. zambal, талж. zanbar 'носилки', перс. zamba, zambīl, zambar, zambal 'носилки', 'плетеная корзина', афг. zambar 'борона', zambil 'корзина'. Аналогичные заимств.: cap. zambil 'носилки', ср. русск. диал. (поволжское) зимбиль 'вил плетеной корзинки...' (О. Н. Трубачев Этимология 1965, 43: ИЭСОЯ IV 311).

Тадж. диал. также čарагак 'плетеный щит', 'волокуша', 'борона', см. вах. (из талж.) čəpar, čaparkat.

zənd-: zət- 'отнимать', 'отбирать'; 3 л. ед. ч. zənd, перф. zətk.

Др.-ир. *zina-: *zita- (§ 43, 56, 67), перф. < *zitaka- (§ 38, 88), авест. zyā-, praes. zinā-, пр.-перс. dīnā- 'причинять ущерб', др.-инд. jinā- 'лишать', хот. ysān- 'отнимать силой' < *zinā- (Emmerick. SGS 112—113; Bailey. KhT VI 292), согд. zyn-; zyt-'отнимать' (ягн. zin- : zita- 'брать насильно' — ЯТ 367), пехл. zīnēnīdan 'вредить' (исконно перс. d-? — Hübschmann. PSt 111), cap. zin-: zid- 'отбирать', 'отнимать' (EVSh 108), бел. zin-, zit- (Elfenbein. Bal. 82), перс., тадж. ziyon 'изъян'.

IIFL II 556: *uz-vānt-, Bax. vund-?

zəngúl 'подбородок'.

Возможно, по диссимиляции из *zangun и вместе с шугн.-руш. к др.-ир. *zanukāna- (§ 31, 43, 67, 96): шугн. zingūn, руш. zingōn, рош., барт. zangōn, сар. zangun, язг. zang 'подбородок', 'челюсть' < *zanukāna-, *zanuka- (EVSh 108), ср. авест. zanva 'две челюсти', др.-инд. hánu-, хот. ysanuva (Bailey. KhT VI 287), перс., тадж. zanax, мдж. zóyna (с метатезой из *zonoxa- — IIFL II 276), орм. zināk, бел. zanūk, пар. zanuk 'подбородок', афг. záma 'челюсть', zéna 'подбородок' (EVP 102; Horn 148).

Tom. PD 781.

zəngыrt, верхн. səngыrt 'черный таракан'. Также zoylók, тадж. nonxurak-i siyo(h).

Неясно; объяснение как сложение из sang 'камень' + *vart(r)a- 'доспехи' (IIFL II 540 — для значения 'жук'), разумеется, очень сомнительно. К zoylok ср. тадж., перс. zāy 'голубой', 'синий' ('черный'?); тадж. nonxurak, букв. «поедатель хлеба».

z(a)ník (§ 76) 'скот, отданный во временное пользование'. Вах.-тадж. nimsud. Др.-ир. *zainayaka- (§ 38, 43, 67, 94), хот. уѕīпī 'врученный', 'доверенный' (Ваіley. Sad-dharma 41: < *zaina- 'забота', 'охрана'), авест. zaēna- 'оружие', хот. ysīnīya-'охраняемый' (Bailey. KhT VI 295), согд. zyn- 'опека', согд.-будд. zynyh 'под защитой', 'под опекой', пехл. zēn 'вооружение' (Мут II 28—29), пехл. zēnēn 'сохранять', 'следить' к др.-ир. *zaina- 'бдительная охрана' (Henning. ВВВ 89); из иранского, возможно, др.-инд. *је́пуа*- 'благородный' (KEWA I 443; В. А. Лившиц Кара-тепе II 1969, 62), ср. исконное др.-инд. heti- 'оружие' (KEWA III 595—596), ср. еще авест. zaēman- 'охрана', перс., тадж. zinhor 'защита' (или к *jīvana-hāra-? — Nyberg. Маnual II 231). Араб. dayn 'долг', 'заем' (→ перс. dayn 'долг', 'ссуда') вряд ли может быть случайным совпадением (заимств. из др.-перс. юго-зап. формы с d-?).

zəst 'мелкий', 'маленький'; 'ребенок', 'дитя'. Неясно; сопоставление с сангл. žəšt 'большой', 'старший' (Пахалина. ВЯ 307)?

zəvg, zəwg (§ 61) 'типун', 'прыщ на языке'.

Вряд ли непосредственно из др.-ир. *(hi)zuvaka- (§ 31, 62, 67, 89), вероятнее усвоенное обозначение языка из соседних диал.: ишк. z(b)vuk, язг. z(a)veg и пр., см. zik 'язык', в типологическом отношении — zikpыd 'ящур?'.

441

том в сочет. tər zəw car-, tər zəw wыd(ы)r- 'брать под локотки'.

Должно быть, заимств. из шугн.-руш., усвоенное, вероятно, в составе соответствующего фразеологического сочетания: шугн. $z\bar{u}\check{\gamma}$, руш. $z\bar{u}(y)$, $z\bar{u}w$, хуф. $z\dot{u}w$, барт., рош. $z\bar{u}$, сар. $z\bar{u}l$, язг. zow 'рукав' < $*z(a)u\bar{s}a$ - (EVSh 107), ишк. zbl < *zuša- (IIFL II 424), осет. ирон. dys, диг. dus 'рукав' < *duš-, *dauš- 'рука', 'плечо' (ИЭСОЯ I 384), ягн. dúša 'рукав', авест. daos- 'предплечье', 'плечо', др.-инд. dos-, талж., перс. dūš 'плечо' и пр. (KEWA II 69). Ср. вах. drast 'рукав'.

z(ə)wəy-, zəw(ə)y-: z(ə)wət-, zway- (§ 109) 'скручивать', 'наматывать', 'свертывать';

3 л. ед. ч. z(ə)wit, перф. z(ə)wətk.

Др.-ир. *uz-vaya-: uz-vita- (§ 56, 61, 66, 67), 3 л. < *uz-váyati (§ 94), перф. < *uz-vitaka- (§ 38, 88), VAY 'вить', др.-инд. vaya- 'ткать' (> паш. way-, шина buyoiki 'плести' — CDIAL 11300), ud-vayati 'крутит', согд.-будд. ptw'y- 'изгибать', prw'y-'заворачивать' (Gersh. GMS § 570.1), сар. parwey- 'покрывать' (см. вах. рыгыш- II), шугн. parwin 'обертка' < *pari-vayana- (EVSh 60), шугн. zarwin-, руш., хуф. zarwin cīgow, рош. zarway-, барт. zarwī-, язг. zərway-, сар. zarwey(n)- 'мотать', 'свертывать' (-r- по аналогии c < *pari-vay-? — EVSh 109); ср. также ягн. w/vita 'веревка' (< *vītaka- — ЯТ 352), осет. byjyn: byd 'вить', 'плести', осет. byd 'тесьма', «витая» (ИЭСОЯ I 215, 277). См. nəwičk.

Tom. PD 856; IIFL II 556.

тыў 'перетопленный жир, сало' (обычно о перетопленном жире сурка, медведя, упо-

требляющемся в народной медицине).

Также zы γ , zа γ 'жир', вместе с барт., шугн. zō γ , руш., хуф. z $\dot{u}\gamma$ 'сало', 'жир' (перетопленный), язг. zey 'животное сало' вряд ли исконное (*zāgu-? — EVSh 107), скорее старое общее заимств., аналогично кхов. zāy (из ир. — Irano-Dardica 255), верш. глу 'перетопленный жир'. Г. Моргенстиерне считает возможным сопоставление памирских слов с афг. уог 'жирная оболочка кишок', 'нутряное сало' и осет. диг. qanz 'мозг' (с метатезой из *yāz-? — EVSh 107; EVP 29), но афг. слово, видимо, лучше объясняется как заимств. из тюрк. qazə 'брюшной жир' (ИЭСОЯ II 264), узб., тадж. (из тюрк.) qazi 'колбаса (из конины)', кирг. $kaz\bar{\imath}$ 'брюшной и реберный конский жир', 'колбаса из брюшной и реберной части' (Юдахин 317; Будагов II 15). Памирские слова также могут быть сближены с тюркскими обозначениями жира, масла: тюрк. jay (ДТС 223), общетюркское * $\theta \bar{a} y$ 'масло', 'жир', караимское йагь, йав, узб. уоу 'сало', 'жир', 'масло', тув. čад 'сало'.

Пахалина. ВЯ 306: < *zāga- (?) или из тюрк.

гылып(d)-: zolot-, zolond- (§ 106) 'трясти', 'трястись', 'встряхивать(ся)'.

Вместе с ишк. ulin-: ulind- 'трясти' (также неизвестное нашим информаторам вах. wulun-) возводится к *uz-, *vi-dun- (IIFL II 455, 548; Mrg. BSOAS XXIII 152) к др.-инд. vi-dhūnōti 'трясет', dhūnōti (> кашм. danun, dūnun, синдхи dhūnanu 'трясти' — CDIAL 6846); сар. zalon-: zalond- 'трясти' — заимств. из диал. l < *d (§ 40). Может быть, старый адаптированный по типу глаголов с перегласовкой о/ы кауз. к zal- (араб. zalzala 'трясти', тадж., перс. zalzala 'землетрясение'), верш. zal -man-, кхов. zalēik, бур. zāl etas 'трясти' (Lor. Werch. 256; Berger. YaBur 188), бур. zalzal типаs 'трясти(сь)'. Вместе с тем сопоставление с вах. zəlijəmb 'землетрясение' (Пахалина. ВЯ 305) вряд ли уместно; последнее является безусловной адаптацией тадж. zamin-jumbi, букв. «земле-трясение».

гыть(ы)у-: zomboyd- (§ 106) 'зевать', 'открывать рот'; 3 л. ед. ч. *zытьыуd*.

Др.-ир. *zāmbava- (§ 17, 42, 66, 67, 107), др.-инд. irmbh- 'зевать' (> шина jamižóiki, кашм. zāmun, хинди jābhānā, jamhānā 'зевать' — CDIAL 5265), cap. vызот(b)-, vыzom(b)-: vыз/zomd-, oceт. zæmbyn 'зевать' (EVSh 87); кхов. zomeik 'зевать', возможно, из ир. (Irano-Dardica 246); а йид. zōm- 'id.', в свою очередь, из кхов (IIFL II 275). Вах. zim 'зевок' (IIFL II 556) в правобережном Вахане не известно. cp. damfožák.

G. Buddruss Münch. St. 32 (1974) 25; Т. Н. Пахалина (ВЯ 305) возводит к др.-

ир. *zam(b)- 'молоть', 'крошить', авест. zamb-, ср. вах. vzəm-.

3

зау бот. 'высокогорный подушечник' (Acantholimon — колючие виды). В Вахане и Гороне этими колючими подушками покрывают крыши хижин (ktič) на летовках (ayloq). На седьмой день пребывания на летовке совершают обряд зау-gardon, досл. «верчение зау» (сложение с тадж. gardon 'кружение') — размахивание над головой горящими кустами подушечников, привязанными на веревке, для оповещения жителей селения о снятии семидневного запрета на посещение летовки (ыb-škəndvák), также с целью охраны скота и молочных продуктов (ЯВГ. Вах. 168—169).

Бад.-тадж. zay, sang-zay, ишк. zoy (ишк. zoy-gardon 'горящая плеть из сухого терескена...'?), гор. zaš 'Acantholimon' (гербарий 1976 г.) — возможно, связано с zax 'облепиха'; но ср. монг. zag 'саксаул зайсанский'; афг. сос, сас 'Acantholimon sp.'

(Volk, Schapka N 3). Сопоставление с шугн. žaš 'репейник' (Роз. Бад. 132) сомнительно, это слово, видимо, усвоено из тадж., перс. $\check{z}\check{a}\check{z}$ 'чертополох', ср. пехл. $z\check{a}z$, хот. $ys\check{a}yse$ 'сорняк' (Bailey. KhT VI 292), афг. zoz 'верблюжья колючка' и пр., см. sars.

заq, zaq (§ 68) 'немного', 'чуть-чуть'.

См. зəqláy 'маленький'.

заq-zik 'гнойный нарыв под языком у животных'.

Видимо, букв. «маленький язык»; ср. сар. zalziv 'язычок' (см. zik).

 \mathbf{z} іў \mathbf{n} , \mathbf{z} іў, \mathbf{z} / \mathbf{z} (\mathbf{n}), \mathbf{z} і, \mathbf{z} і послелог, обозначающий местонахождение напротив или направление через что-либо (ЯВГ. Вах. 590); а-зіўп, а-гі, а-зі 'так', 'таким образом' (ЯВГ. Bax. 644).

Т. Н. Пахалина (ВЯ 208) фиксирует также значение 'сторона', 'направление'. Ишк. -zi в сложении: ag-zi 'вот так(ой)', сангл. $z\tilde{i}$ 'так'. Ср. афг. zini, zini, zini послелог исходного значения 'из', 'от'.

зіі, **zіі** (§ 68) 'струна', 'тетива'.

зоу 'тетива', 'струна'.

Форма с -/ и альтернацией z/3 могла быть усвоена из местных тадж. диал. или шугн.-руш., но вторая может быть либо более старой адаптацией, либо исконной (< *ziya-?): авест. *jyā*-, др.-инд. *jīvā*-, *jyā*- 'тетива', 'сухожилие' (ашк. žī, вайг., кати $j\bar{i}$, кал. $j\bar{i} < jiy\hat{a}$ — CDIAL 5227), хот. jye 'тетива' (Bailey. Dict. 113), перс. zih, тадж. zeh, в тадж. диал.: кар. zi, вандж. zu, бад. zil, шугн., руш., хуф., барт., рош. $z\bar{\imath}l$, сар. 3/zil 'тетива', 'струна' (из перс. с вторичным -?? — EVSh 107), язг. $z\bar{\imath}ay$, мдж. jiika, йид. žīo, сангл. zē, афг. žəy, ванеци ziā, zyā (Elfenbein. Wan. 600), пар. $j\bar{i}r$, $z\bar{e}$ (первое — исконное, второе — перс.? — IIFL I 262, 302), бел. $j\bar{i}\gamma$ 'тетива', 'струна', талыш. $\tilde{z}i\vartheta$ 'бечевка'. Из иранского: кхов. $z\bar{\imath}$ (из перс.), кирг. $z\bar{\imath}y$ 'струна из кишок'. Из перс. также афг. zehgīr 'выемка у лука', 'гриф (струнного инструмента)'.

Формы с -/ могут объясняться контаминацией с перс., тадж. $\check{cil}(l)a$ 'тетива (лука)', 'моток (пряжи)' (из инд.?, см. вах. čil). Афг. zilčá 'небольшой рубаб'.

EVP 105; IIFL II 556.

Зіпдэ́к название струны на рубабе. Tring-pring, 3ring-згапд 'звон стекла'. gring-: gringd-, zring- (§ 68) '3BeHeTb'.

3ring(ы)v-, zring(ы)v-: 3/zringovd- 'звенеть', 'звонить'.

Звукоподр.; ср. афг. запд, гапд (из перс.) 'звонок'.

зіпзэгак верхн. бот. 'лапчатка', 'гусиная лапка (Potentilla anserina)'.

Видимо, звукоизобразительное.

30q-: 30qt- 'ковылять' (о лошади).

Звукоподр., см. duq-, duq- 'трусить рысцой', 'трясти'; ср. язг. зиq da- 'ткнуть' шугн. *зид бедом* 'втыкать', руш., хуф. *зод бедом* 'ткнуть', 'воткнуть'. См. *зәд di-*, сид di-**30х-: 30хt-** 'покашливать'.

Звукоподр.

зиў 'як', 'кутас'. Бад.-тадж. хабдом. В прошлом яки имели большое значение в жизни и хозяйстве Вахана и Сархадда, использовались как вьючные животные (особенно при подъеме на летовки — Tom. PD 764; Olufsen 118; Федченко. Шугнан 37).

Кхов. zóy (O'Brien 123), тиб. tshag 'як' (Das 1019), также gyag, gyak, byag (Das 1149; Hobson-Jobson s. v. yak 'тибетский бык'), тиб. тиб. тиб. томесь яка и коровы', mdzo, dzo 'як' (Róna-Tas 66). Усвоено из тиб.? (сопоставление В. Томашека с др.греч. ζυγός, перс. уиу 'ярмо' вряд ли уместно).

Бад.-тадж., тадж., перс. диал. xaš/ž-gāw 'як', согласно популярной народной этимологии, изложенной и О. Олуфсеном, букв. «хрюкающий бык» (к перс. хазxas 'шорох', xasxasa 'грохот', yas-yas 'хохот' и gav 'корова', 'бык'), будто бы потому, что яки постоянно хрюкают, расхаживая туда-сюда (Olufsen 118): бад.-тадж. хаšgāw, γаž-gāw (Шахрани. Адаб 1971 III 116), афг. хаžgāw, хаšgāw (PAC 812), пар. kāšagū, kašagū, ишк. хьžgów, шугн. хихдоw, руш., барт., рош. хах-доw (Зарубин. Орош. 66: «заимств.»), язг. хах-gów 'як', 'кутас', 'гималайский бык' (Bos grunniens); перс. γаžgāv 'як-самец' (ср. перс. γаž 'свист', γίž-γίž 'скрип' и пр., см. вах. γίž).

Верш. bépa; кирг. topoz; узб., тадж. (тюрк.) qutos, уйг. qotaz 'як'.

зиў-drukš 'як (холощеный)'.

Сложение с вах. drukš 'вол'.

зиў-ўыж 'самка яка', 'ячиха'.

Букв. «як-корова».

зиў-vəndán 'место, где спят яки' (ср. название сел.: Zugvand).

Сложение с вах. vəndán 'стойло'.

зиў-wəšk 'теленок яка'.

Букв. «як-теленок».

3эq di- 'трясти головой' (о теленке, сосущем вымя).

Основано на фоносимволике, ср. 309-.

зэпф 'бесхвостый (о животных)'; зэпф šač 'бесхвостая собака'.

Очевидно, «дефектное» (см. dunzg) слово, ср. др.-инд. *culla- 'маленький', cuda-(CDIAL 4877, 4859); перс. zīl 'бесхвостая овца'.

зэлфок 'задранная вверх задняя пола халата, тулупа (для переноски груза)'.

К предшеств.; ишк. зъ́пийк 'наплечная подстилка под корзину'.

зәqláy, сәqláy 'маленький', 'младший'.

Т. Н. Пахалиной зафиксирован также вариант зәlqáy (ВЯ 208) — вероятно, «дефектное» слово, связанное к тому же с «детским» языком: шугн. зиl, заl, зulik(ik), барт. зиl, зil, рош. зül, зulcik, барт. зulikök, сар. зыl, зыlaq 'маленький', 'небольшой'; см. также вах. сик, заq 'немного' и ср. осет. ирон. gyccyl, диг. giccil 'маленький': «Произвольные с точки зрения звуковых закономерностей вариации этого слова — gyc'yl, gyccyl, gyc'yl, kysyl — указывают, что мы имеем дело с "детским" словом» (ИЭСОЯ І 528).

Shaw 187: дард. tzàk; Tom. PD 817: читр. tsak; IIFL II 556: < *jəlkai-?; EVSh 39. зэqlayі(ў) 'молодость', 'юность'.

Сложение с суфф. $-i(\tilde{\gamma})$.

žагž 'молоко' (о молочном хозяйстве у ваханцев: СНВ XVI 195; ЯВГ. Вах. 170, 180; ср. Хуф II 138 сл., 239).

Возможно, из др.-ир. уžагасії- (§ 47, 69, 82), авест. уžаг- 'течь', aipi. уžаг- 'течь (о свежем молоке)', 'быть жидким (о молоке)', др.-инд. ksárati 'течет'. Типологически сходные обозначения молока представлены и в других соседних языках и диал. (за исключением ишк. хьт, сангл. хот 'молоко', см. вах. хотэкі 'простокваша'): шугн., руш., хуф., барт. $\check{x}\check{u}vd$, сар. $\check{x}evd$, язг. $\check{x}^*ovd < *x\check{s}vipta-$, авест. $x\check{s}v\bar{u}d-$ 'молоко', 'жидкость', авест. xśviptavant- 'молочный' (*xšvipta-, букв. «выжатое», «надоенное», «то, которое заставили стремиться, течь» — AIW 562), хот. svīda- (Bailev. KhT VI 349; Dict. 415), хорезм. хwfc, согд.-будд. 'уšувt, ман. хšувt, парф. šyft, ягн. xšift 'молоко' (EVSh 104; ЯТ 361), афг. šodá, šauda (EVP 72) 'молоко', мдж. xªšúvdo 'сладкий' (см. s. v. хиžg — понятия «сладкий» и «молоко» в иранских совпадают: перс. \tilde{sir} 'молоко', \tilde{sirin} 'сладкий', $\tilde{saftālu}$ 'персик', где \tilde{saft} *'сладкий'). Мдж. $x\tilde{siro}$, йид. xšíra 'молоко', авест. (ара)xšírã- (?), др.-инд. ksīrá-, перс., тадж. šir (также в соседних дард.: паш., кхов., кал. chir < kṣīrá- — CDIAL 3696; кафирские ашк. $z\bar{o}$, $z\ddot{u}$, кати $z\ddot{u}$, вайг. $z\ddot{o}r$ 'молоко' остаются неразъясненными: < * $hut\acute{a}$ -? — NTS II 287; CDIAL 14019; Fussman. Atlas II 201), осет. (æ)хзуг 'молоко' (из индо-ир. *ksvī-raили также к ksárati? — KEWA I 290).

Tom. PD 797; авест. *uz-harəz; IIFL II 270, 557; предположение о связи с и.-е.

*glag- (Пахалина. ВЯ 307) очень сомнительно.

žarž-bən верхн. žarž-wыš бот. 'козлобородник (Tragopogon gracilis)'.

Сложение с заимств. (из тадж.) bən 'низ', 'корень', букв. «молочный корень», верхн. «молочная трава»; ср. перс., тадж. šira, афг. šoda также в значениях 'млечный сок растений', 'латекс'.

žarž-dor 'молочная', 'дойная' (о корове).

Сложение с заимств. из тадж. -dor, букв. «имеющая молоко».

žагžі(ў) 'молочный', 'дойный'; 'доение'; 'кормилица'.

Сложение с суфф. $-i(\tilde{\gamma})$.

žarž-kočí род кушанья из муки, сваренной на молоке, напоминающей бат (bat), которое приготовляется, как правило, по случаю снятия семидневного запрета на посещение летовки (ыb-škəndvák).

Букв. «молочный koči» (ЯВГ. Вах. 189).

žarž-mingás неопр. название птички с серой спинкой и белым брюшком (трясогузка?). Bax,-тадж. diqonék.

Букв. «молочная птичка»; вах.-тадж. букв. «крестьянин», с уменьш. суфф. - эк.

žагž-ты верхн. название кушанья.

Видимо, то же, что и žarž-kočí, сложение с ты (верхн., то же, что и коčí).

žarž-šəngэ́r неопр. название одной из внутренностей коровы.

Букв. «молочная кишка»; вах.-тадж. šir-don «вместилище молока».

žагž-хэўра́у 'жидкая каша из поджаренной муки на молоке' (ЯВГ. Вах. 189). Сложение с хэšрау: «молочная каша».

žaw 'зерно', 'зерновые культуры'; 'злак', 'хлеба'. Тадж. yallá.

Не закономерные с точки зрения исторической фонетики анлауты в вах. Žаш сар. $z \in w$ 'зерно', 'урожай', язг. $z \hat{u}(w)$ 'пшеница' (вместо регулярного $y - - \S 66$) могут объясняться либо заимств. (в вах., возможно, из кхов. или старая адаптация из перс.), либо каким-нибудь префиксом, для ваханского, может быть, префиксашией личн. мест. 1 л. ед. ч. ты 'мой' (ср. так, тэтак 'луна', туіг 'солнце'), аналогичного осет. такие 'пшеница' из сочетания «мой злак», указывающего на древнее употребление в языке культа (ИЭСОЯ II 92). В большинстве индоиранских закономерно из *уаvа-: авест. уаvа- 'зерно', 'хлеб', 'жито', др.-инд. уаvа- 'зерно' 'ячмень' (ашк., вайг. yū, дам. žō, тир. zau, паш. žā, žū, шум. zo, кал., кхов. žō, шина уй, уб, синдхи *jaü*, лэнди *j6...* — CDIAL 10431, 10472; Fussman. Atlas II 261— 262), пехл., перс., тадж. Jav, Jaw 'ячмень', согд. уw-, ягн. уац 'ячмень', ишк. уаш сангл. уои, мдж. уаw, йил. уои 'зерно', пар. žö 'ячмень', бел. Jaw, Jo 'ячмень' (Geiger. Bal. 26), осет. jæw 'просо' (ИЭСОЯ I 563—564); афг. yówe 'плуг', 'соха'. 'пахота', 'вспашка' (< *yavyā-? — EVP 101).

Tom. PD 796: др.-перс. jiva-, греч. βlog 'жизнь'?; IIFL II 556: из кхов.?: EVSh 109; не прямо из др.-ир. *yava-; Соколова. ГОЯШ 91; Культ. раст. 24-25.

žindá(g) 'сказка', 'легенда', 'предание', 'притча'.

В связи с распространенной альтернацией $\check{z}/\check{\jmath}$ (§ 35) не исключена связь с глаголом јоу- 'читать', происхождение которого точно не установлено (возможно. общее заимств. из какого-либо иранского языка, обладавшего в прошлом большим культурным престижем). Фонетически возможна и связь с авест. zanti-. zantu- 'знание', 'Зэнд' (др.-инд. jān-, jnā- 'знать'), согд. znd 'песня', 'пение', перс. zand-(zand-bāf, zand-x"ān 'певчий', 'соловей' — W. B. Henning BSOS X 104—105). Вариант с конечным - д может свидетельствовать о заимств. из ср.-иран. (пехл., парф.?).

В других памирских: шутн. såg, руш., хуф., барт., рош. såg, сар. sewg, sawg 'сказка' < *saukā- (EVSh 72), мдж. sūgo, йид. suyiko 'сказка', ср. пар. sūy 'слово' (*sauka-? — IIFL I 287; сопоставление с авест. saoka- 'польза' — IIFL II 246), ср. также пехл. sōg 'польза', 'выгода', тадж. лит. šug 'басня' (?); к хот. sūch- 'звать', др.инд. śúka- 'попугай' (KEWA III 352).

Tom. PD 885: zan- 'знать'.

žindagúv 'рассказчик сказок', 'сказочник'.

Сложение с заимств. из перс., тадж. -guy осн. наст. 'говорить' (калька тадж. afsona-gův 'сказитель', 'сказочник').

žip-, žыр-: žopt-, žəvd- (§ 98, 106) 'прясть', 'сучить нитки'; перф. žəfk, плюскв. žəftu/ыw (§ 78).

Хотя отражение др.-ир. * γ > вах. \check{z} незакономерно, возможно, все же не старое заимств. из шугн.-руш. (с характерной для шугн.-руш. палатализацией), а исконный диалектный вариант из *yaip- (или *yaup-? — § 44, 69, 92), GAIP 'вертеть', 'сучить нитки' — в пользу исконности свидетельствуют многочисленные образования от этого корня (pidžip-, см. ниже, žəfk, может быть, также žitr), в частности, и два варианта осн. прош., построенные по аналогии с основами с перегласовкой ω /о (в связи с меной i/ω после \check{s} , \check{z} — § 98) и основами на p-: vd- (§ 60, 110), которые в совокупности могут указывать, во всяком случае, на давность адаптации. К др.-ир. *gaip- (*gaup-?) 'крутить (нить)': шутн. žēb-: živd-, руш., хуф., барт., рош. žīb- : žīpt-, cap. žɛyb- : ževd-, язг. γib- : γib/pt-, мдж. γiw- : γəvd-, йид. γi- : viwd- < *gaip-, и.-е. *gei-p- (EVSh 110), и.-е. *gei-bh-? (Соколова. ГОЯШ 37), также ишк. iv-: ivd-, сангл. yiw-, yev-: yevô- (IIFL II 211, 424); язг. пауірс 'малая ось прядильного колеса...'; шугн. wiżáf-, wiżífc- : wiżívd-, руш., барт. wiżafs-, сар. ważefs-'возвращаться', шугн. wižėb- : wiživd- 'возвращать' (и пр. < *vi-gifsa-, *-gaipa-EVSh 96), мдж. сирим- 'поворачиваться', мдж. сәрім- 'поворачивать', 'возвращать', йид. *сәүи-*, мдж. zүiw-: zүivd- 'вертеть', 'крутить', 'свивать', 'скручивать (нитки)', gaub/p-? — IIFL II 275); язг. γ ib-, wib- : wipt- 'поворачивать (упряжку волов)'.

Заимств. из ир., видимо, в кхов. уёік, уёіт 'прясть' (Irano-Dardica 247); афг. vaybá 'очищенный хлопок', 'вата', вопреки Г. Моргенстиерне (для значения 'бумажная нить' - NTS XII 263), очевидно, не к этой основе (сохранение дифтонга необъяснимо), а, видимо, из перс. (араб.) уауь 'отсутствие' (т. е. отсутствие примесей?).

Tom. PD 885: skr. gumph-?, перс. kūfšān 'ткач'?; IIFL II 454: «старое заимств. из сар.?»; Пахалина. ВЯ 308: противоречащее основным понятиям истории иранских языков смещение с корнем VAF 'плести', 'ткать' (см. вах. uf-); Bailey. Dict. 90.

См. pidžip- 'скручивать нить (вдвойне)', то же, что и мдж. zyiw- 'свивать нить влвое для натягивания основы' (Грюнберг. Мдж. 394), Д. Лоример фиксирует вариант pīržip- (Lor. Wakhi II 180; IIFL II 535) < *pari- + žip-; см. žitr. žəfk.

йіг 'шерстяные нитки (из овечьей или верблюжьей шерсти)' (ср. $\delta \omega r$), 'шерстяная

пряжа'.

Фонетически почти безупречно (с учетом не характерной для вах. палатализации) из др.-ир. *gaiftra- (§ 57, 69, 92), *gaip- 'крутить (нить)' (см. предшеств.), но ср. ашк., вайг. žūtr, прас. žət, дам. rūt 'веревка' < *rōddhra-? (CDIAL 10842) или к скр. yótra- 'веревка' (NTS II 289), др.-инд. yóktra- (CDIAL 10523; KEWA III 20: vunákti 'соединяет'), также паш. žūtr 'волосы', 'грива' (IIFL III 3, 207)? В. Томашек и Д. Лоример сопоставляют также с кхов. šutur 'нить' (Lor. Wakhi II 320), др.-инд. sútra- (> вайг. sútr, дам. sutr, кхов. šutur, šutra, синдхи sutru... 'нить' — CDIAL 13561; Tom. PD 803).

IIFL II 557: < *yaiftra-?; Bailey. Dict. 90.

žmig 'низкорослый', 'небольшого роста'.

Видимо, фоносимволическое; ср. также сар. wažneq- 'жать', 'теснить', язг. žəq-, ишк., шугн., руш. žaq- 'жать', 'выжимать', шугн. žaqčák 'сдавленный', 'осевший'. Cm. clug, štag.

žmand-: žmandd- 'ворочаться', 'шевелиться'.

Родственно mand- 'тереть', но анлаут не ясен (из *hača-? — IIFL II 557).

žmand(ы)v-: žmandovd- 'сжимать', 'сворачивать'.

Кауз. к предшеств. с суфф. $-(\omega)\nu$ -.

žram-: žramd- 'глодать (кость)'.

Должно быть, родственно шугн. žiraў- : žiružt-, руш., хуф. žīrand- : žiružt, барт., рош. žiraw-, язг. yəran(d)- 'кусать', 'жалить' (EVSh 110), но, видимо, в силу экспрессивности глагола установление общей исходной праформы затруднительно; во всяком случае, восстановление др.-ир. *g(i)ram- (Пахалина. ВЯ 307) необоснованно.

žэdg 'вода, текущая по поверхности льда'.

Видимо, фонетический вариант к утраченному перф. от žad- 'лить', 'проливать'.

žofk 'бечевка', 'веревка', 'шпагат (плетенный из шерсти)'. Ср. darč.

По форме перф. от zip- 'прясть', 'сучить нитки', т. е. из др.-ир. *giftk < *giftaka-(§ 30, 38, 69).

Ž

žаč kat- 'подстригать', 'укорачивать' (волосы, ветки дерева).

Связано с неясным по происхождению шугн., руш., барт. ўас 'хворост', 'прутья', 'ветви', 'крона', 'древесная ветвь с большим количеством листьев' (Зарубин. Барт. 50), язг. ўас 'тонкий прутик', 'палочка'.

Кхов. *zoč*, кал. *jäč* 'волосы' (CDIAL 5095)?; кхов., верш. *žaxt* 'обрезанная ветка с листьями' (Lor. Werch. 259).

žang 'гнида', 'гниды' (яички вшей).

Сближается с обозначениями гниды, вши в индо-ар. и верш., бур., но установление точной исходной формы (исконной или источника заимств.) затруднительно (сходно в других названиях насекомых, см. prič): бур. žiki 'гнида', верш. čeké, čike, jeke 'гниды' (Вегдег. YaBur 156), ср. кати yūv, дам. žū, паш. žū, yū, гав. zum, кал. juk, кхов. žuv, шина jū, хинди jū и пр. 'вошь' < др.-инд. yūka- (CDIAL 10512), неп. jumro 'нательная вошь' (Тигпет. Nep. 220), шина juwano 'вшивый', см. также о назализации исходной гласной: Fussman. Atlas II 284.

В других памирских зафиксировано обычное иранское обозначение гниды: шугн. ražč, руш. razč (Писарчик. Руш. 30, 76), язг. ražk, мдж. ráška, йид. nško (*riš-kā- — EVSh 70), афг. riča (EVP 63), ягн., тадж., перс. rišk (ишк. из тадж. rъšk 'личинка'?), осет. lysk', диг. lisk'æ 'яички вшей', 'гнида' (< *riškā-, *rixša- — ИЭСОЯ II 56), др.-инд. likṣā- 'гнида', бел. rašk 'вши' (Geiger. Laut. Bal. 62).

Попытка Т. Н. Пахалиной связать вах. слово с русск. гнида (через этапы *gang- < *gnag- — Пахалина. ВЯ 308) безосновательна

žах в сочет. žil-ət-žах 'бренчанье' (погремушки). См. žil.

žах-: žахt- 'бренчать', 'дребезжать' (о рубабе с плохо натянутыми струнами, задевающими за деку).

žах-žах саг- 'играть на рубабе, задевая струнами за верхнюю деку'.

Звукоподр., ср. афг. $ž = \gamma$ 'скрип' (но афг. $ž = \alpha \gamma$ 'голос', 'крик' < * $\gamma = \alpha z$ -?, афг. $z = \alpha z$ -?, 'крик' < * $\gamma = \alpha z$ -?, 'крик' <

Перс. (уст.) žax 'плач', 'вопль', 'звучание (музыкального инструмента)', žayār 'громкий, устрашающий крик', žay-žay 'скрежет', 'лязг', žakīdan 'ворчать', 'бурчать'. žil, ž/žiδ/d (§ 24, 39, 70) 'маленький колокольчик', 'бубенчик'; ž/žil-ət-žax 'бренчанье'.

Ишк. $\check{z}ul$, шугн. $\check{\gamma}ol$ 'звонок', 'колокольчик', 'бубенчик' (зафиксировано также вах. $\check{z}ul$ 'бубенчик' — Пахалина. ВЯ 309), руш., сар. $\check{\gamma}ul$ 'звонок' (EVSh 38), ср. шугн. $\check{\gamma}al$ -, $\check{\gamma}al$ - $\check{\gamma}al$ $\check{c}id\check{o}w$ 'звонить', барт. $\check{\gamma}ar$ -, рош. $\check{z}ar$ -, руш. $\check{\gamma}al$ - 'звучать', 'звенеть' (EVSh 38), шугн. $\check{z}ar$ - 'трещать', 'потрескивать'.

Верш. žač(k) 'звонок' (колокольчик на ослах и мулах), кхов. žačk (Lor. Werch. 258); ср. лэнди ghand 'колокольчик на шее буйвола', неп. ghāno 'колокольчик на шее собаки', др.-инд. ghantā- 'колокольчик' (CDIAL 4421; KEWA I 356).

Восстановление др.-ир. *gauda- (Пахалина. ВЯ 308) к авест. gav- 'кричать' сомнительно.

žolx, šolx 'ветка (без листьев)', 'сук', 'отросток'.

Несмотря на то, что в леталях не все ям

Несмотря на то, что в деталях не все ясно, сближается с перс., тадж. šox 'ветка', др.-инд. śákhá- (Ногп 169), русск. coxa (КЕWA III 321; ОЯФ І 179), также формы с -l-, -n- (возможно, назализованный вариант корня или контаминация с śań-kú-, русск. cyk?): согд. šnx (Gersh. GMS 52), дам. šań, кал. šoń (šoṅg-), šaň, пхал. šoň 'ветка' (CDIAL 12260), неп. syāulo, мар. sāū! 'ветвь' (CDIAL 12376), шина šōulu (CDIAL 12622?), брауи (из ир.) šank 'ветка' (А. V. Rossi AIUON XXXI (1971) 405), в диал. Ирана: семн. čilki 'веточка' (NTS XIX 88); ср. также верш. šoltu, бур. šōlto, верш. šar, şar, şáxur 'ветвь' (Вегдег. YaBur 179), афг. šāxlá 'веточка', 'ответвление' (суфф. -la?).

Шугн. $x\hat{e}\tilde{x}$, руш., хуф. $xa\tilde{x}(\check{c}ak)$, рош. $x\tilde{e}\tilde{x}\check{c}ak$ 'ветка', 'сук', очевидно, усвоено из перс., тадж., хотя $-\hat{e}-$ вместо \bar{o} требует объяснения (EVSh 99), также афг. $\check{s}ax$, $\check{s}ax$ 'ветвь'.

Tom. PD 790; IIFL II 542: Prs.?; Пахалина. ВЯ 308: и.-е. gol- (?).

žrat-: žrat- 'бурчать', 'ворчать'; 'нести вздор', 'болтать без толку (о женщине)'. žratasín 'болтливая (женщина)', 'пустомеля'.

Видимо, звукоподр., ср. афг. *jur* 'бурление', 'урчание', *črар* 'чавканье'; афг. *žarəl*, *jarəl* 'плакать' (EVP 105—106), шугн. *žarást* 'треск', 'бульканье', см. также вах. *уэг.*, *žram.*, *žax.*-

žиv/f 'слюна', 'плевок (с пеной)'.

Ишк. žův 'слюна'; ср. язг. zog и см. вах. ižg 'слюна'; руш., хуф. ўйw 'смола' (** jauša-? — EVSh 38), ср. также шугн.-руш. šāf 'слюна' (см. вах. xuf 'пена'). žuvák, žuv. žыv (§ 78) 'личинки в испорченном мясе'

В связи с альтернацией u/ω , характерной для заимств., возможно, усвоено из шугн.-руш. (через тадж. диал.?), ср. шугн. $ž\bar{o}w\acute{a}k$ 'жук' (досл. «коровка», см. вах. $\check{\gamma}\omega w$), руш. $\check{z}awak$ 'жук', язг. $\gamma aw\acute{a}\acute{g}$ 'оса', 'пчела' (EVSh 111), также руш. $\check{j}ug$, барт. $g\ddot{u}g$ 'жучок', 'тля', 'вредитель растений', 'вредное насекомое'.

Д. Лоример фиксирует вах. živ 'белые личинки в мясе' (Lor. Wakhi II 321).

žиу 'водоем', 'пруд', 'небольшое водохранилище', 'озерцо'. Рис. 9.

Вместе с язг. $\gamma \dot{u} \dot{v}$ 'озеро', 'пруд', возможно, из др.-ир. *zraya- (§ 66, 70, 84), авест. zrayah-, др.-перс. drayah- 'озеро', 'море' (EVSh 38), перс., тадж. daryo 'ре-ка', 'море', пехл. zrēh, drayā(b) (Hübschmann. PSt 62); но ср. перс. ziy 'водоем', 'пруд', 'ручей', 'бассейн' — язг., вах. из перс. (или перс. из вост.-ир. с развитием z < zr?

Сопоставление с ишк. zak 'болото' засвидетельствованных Т. Н. Пахалиной вах. $z\bar{i}$, $z\bar{u}y$ 'водоем' (ВЯ 307, 309) ошибочно (см. вах. zak); ИЯ 1982, 139; D. I. Edelman IIJ XXII 308; EVSh 38.

žebénў 'стручок бобов'.

Неясно.

žed-, žeð-: žeðt-, želt- (§ 24, 39) 'сыпать', 'сеять'; 'капать'; 'рассыпать искры', 'вспыхивать' (об огне); 3 л. ед. ч. *žeðt*, *želt* (§ 59).

Возможно, из др.-ир. *zraδ- (§ 29, 70), др.-инд. hrad-, ведическое hrādúni- 'град' (KEWA III 616), согд. zyōn 'град' (также авест. zaraδа- — Gersh. Locust's leg, FS Taqizade, 1962, 81), тадж., перс. žāla 'роса', 'иней', 'дождь с градом', 'слезы' (Horn 152; Hübschmann. PSt 72); йид. žīlo 'град', может быть исконным (IIFL II 278), но сангл. žāla, ишк., мдж. žolá, вах. žāla (IIFL II 557) — заимств. из тадж., перс.

Tom. PD 877—878: осет. $^{\alpha}$ lǧītyn 'проклинать'; IIFL II 557: < *wi- \bar{a} - $d\bar{a}$ -? (ср. вах. $vo\delta$ -).

 \tilde{z} əd(ы)v-: \tilde{z} ədovd-, \tilde{z} əd/ δ (ы)v-: \tilde{z} əd/ δ ovd- 'проливать', 'просыпать'; 'раздувать (огонь)'. Кауз. к предшеств. с суфф. -(ы)v-; зафиксирован также вариант \tilde{z} о δ /d-: \tilde{z} о δ /t- 'раздувать огонь' (*zrādaya-? или контаминация с yо δ /d-?). \tilde{z} (ə) yar 'зоб': 'нарост'. 'шишка на дереве'.

Подобно рәуа́г 'зоб (у птицы)' заимств. из тадж., перс.: тадж. joyar, перс. ž/jāyar 'зоб', 'зоб у птицы', 'нарост на дереве' (тадж. также fiyildon 'зоб у птиц'); в тадж. диал.: матч. joyūr, вандж. joyar, бад.-тадж. joyər 'зоб'. Сходные заимств.: ишк. žoyár, шугн. yiўir, рош. yuўūr, хуф. yiўōr 'зоб', 'нарост на ореховом дереве' (заимств. из перс., тадж. — EVSh 35), мдж. žəyū́rg 'зоб (болезны)', ягн. juyuri 'зоб', афг. jāyūr 'магазинная коробка (ружья)', 'зоб' (ср. пар. jāyūr 'магазинное оружие' — IIFL I 261), ср. также шугн. yiўar 'колос проса', язг. yaráž 'зоб', 'наплыв, нарост на дереве', афг. yur, yuráy 'зоб' (EVP 26), неп. gār (Тигпег. Nер. 139), др.-инд. gandá- 'зоб' (— драв.? — KEWA I 317; CDIAL 3997). Верш. žayár 'зоб (птичий)' — заимств. (Зарубин. Верш. 341). Ср. yərrá I.

Tom. PD 778: перс. zahār 'лобок'; IIFL II 277; Пахалина. ВЯ 309: авест. gar-

'горло'?

ўы, ўэ прит. мест. 1 л. ед. ч. 'мой' (ЯВГ. Вах. 567—568).

Г. Моргенстиерне возводит к посессивному прилагательному *azya- (§ 70, 100), см. вах. wuz 'я' (Rep. Afgh. 80; IIFL II 491), но ср. бур., верш. ža, ja 'я', 'мой' — возможно, впрочем, заимств. из ир. (Зарубин. Верш. 314; Mrg. in Lor. Bur. I, р. XVII). Считать эту форму производным от вах. maž-эп (Пахалина. ВЯ 309) особых оснований нет, см. maž 'меня'.

6

звательная частица 'эй!'.

Ср. e, he, a II 'эй'.

-ak I, -yak уменьш. суфф.: yayčak 'косточка' (ЯВГ. Вах. 555).

Бад.-тадж. уменьш. словообразующий суфф. -ək (Роз. Бад. 151), ср. вах. уменьш. суфф. -ak II, -ik, ишк. -ьk.

-эк II глагольная частица, указывающая, по-видимому, на протяженность действия (ЯВГ. Вах. 655).

Сар. -ik подвижная частица, указывающая на настоящий момент совершения действия, длительность, многократность или на предположение, ирреальность условия (в условных предложениях — Пахалина. Сар. 73—74). Возможно, родственно предшеств., ср. суфф. -ak в тадж. народной поэзии, присоединяющийся и к глагольным формам.

Вах. - ∂k при глаголах употребляется, как правило, в сочет. с частицей -(∂) ξ , ср. в этой связи фиксируемые Т. Н. Пахалиной варианты энклитической подвижной частицы - $\partial \xi(k)$, -(ξ) ∂k , - $\xi \partial \xi(k)$ (Пахалина. ВЯ 312).

әlmы́t бот. 'трубкоцвет завитковый (*Solenanthus circinatus*)'. Сущеный корень трубкоцвета используется как средство от зубной боли (кладется на больный зуб). Бад.-тадж. *almút* 'id.' (записи автора).

-эт I, -т, -ует связка 1 л. ед. ч. (ЯВГ. Вах. 603); подвижное окончание 1 л. ед. ч. глагола в формах прош. времени (ЯВГ. Вах. 596).

Авест. ahmi, др.-перс. amiy, др.-инд. asmi 'есмь', согд. 'ym, ягн. im, -im, ишк. -(b)m, сангл. -am, шугн., руш., хуф., барт. -(u)m, -yum, сар. -(a)m, язг. -(a)m, перс., тадж. -am связка 1 ед. (в памирских также подвижный показатель 1 ед. глагольных форм осн. прош.).

-эт II личное окончание 1 л. ед. ч. настояще-будущего времени (ЯВГ. Вах. 595).

Авест. - *āmi*, др.-инд. - *āmi*, хот. - *īmä*, - *ämä* (Emmerick. SGS 190), ишк. - (*ь*)*m*, шугн.- руш. - (*и*)*m*, сар. - (*а*)*m*, язг. - *in*, тадж., перс. - *am* глагольная флексия 1 л. ед. ч. наст. вр. Тот. PD 840; Пахалина. ВЯ 311.

-эп I, -n(эп), -yэп связка 1 л. мн. ч. (ЯВГ. Вах. 603); подвижное окончание 1 л. мн. ч. глагола в формах от прош. основы (ЯВГ. Вах. 596).

Ишк. -оп предикативная связка 1 и 3 л. мн. ч., сангл. - \bar{a} п, шугн. - \bar{a} т, руш., хуф. -aт, -yaт, барт., рош., сар., язг. -aп, -yaт связка 1 л. мн. ч. (также 3 мн.).

-эп II, -n(эп), -уэп личное окончание 1 и 3 л. мн. ч. настояще-будущего времени (ЯВГ. Вах. 595).

Ишк. -оп, шутн. -еn (3 л.), -ām (1 л.), руш., хуф. -аn, -n, -yan, сар. -an, язг. -әm (1 л.), -an (3 л.), мдж. at — окончание 3 л. мн., очевидно, из *-anti (Тот. PD 840), авест. -ənti, др.-инд. -anti, хот. - \bar{i} ndä (Еттегіск. SGS 196), тадж., перс. -and, а 1 л. мн., видимо, < *- \bar{a} mahi (Тот. PD 840), хот. - \bar{a} mä (Еттегіск. SGS 195), но в целом вся система подвижных показателей и окончаний в памирских нуждается в детальном анализе и уточнении исходных конструкций.

-эп III, -n(эп), -уэ, -пэ окончание аблатива (ЯВГ. Вах. 557—559, 563).

Ишк. -no, шугн. -(a)nd, -an, руш., барт. - \hat{a} , -y \hat{a} , сар. -(y)an, мдж. - \hat{a} n, йид. - ϵ n -ап показатель принадлежности, суффикс косвенных падежей, по П. Тедеско, из др.-ир. *aina- (см. вах. -in), хотя детали остаются неясными (Р. Tedesco ZII IV 156-IIFL II 123), ср. также хот. -äna, -na, афг. na аблативный послелог (EVP 50). IIFL II 486.

ang

эпд межд. 'ну'.

Видимо, вариант к утвердительной частице оп, ong 'да', 'ладно', 'ну'.

-(ә)р частица, придающая высказываниям категорический характер: 'никогда' (значение будущего времени в наших примерах не встречено — ЯВГ. Вах. 654-655): xalg-əp a-zi nэ-goxt 'человек никогда так не делает' (значение будущего времени отмечал для этой частицы Р. Б. Шоу — Shaw 153).

Связь с афг. приглагольной частицей ва, ва, обозначающей будущее время и выражающей различные модальные оттенки, маловероятна (афг. ba к авест. аре, арауа, арат 'после', 'потом' - EVP 14), а с тадж., перс. глагольным префиксом аориста и императива bi (Tom. PD 843) совершенно исключается (перс. biафг. wu- < *ba-it — И. М. Оранский КСИНА 67 (1963) 95—98). Ср. скорее тюрк. причастие на -р, ар усилительная частица (ДТС 47) — вах. -ар встречено в говоре Верхнего Вахана, отмечается Л. Лоримером для наречия ваханцев Сархалла (Lor. Wakhi II 169, 172) и фиксируется в материалах Р. Шоу, относящихся к Китайскому Туркестану (§ 8) — все эти говоры ваханского языка испытывают сильное тюркское влияние. Пехл. $h\bar{e}b$ bawed 'да будет', согд. γyp , ' $\gamma \beta$ (Бүгүтская

· Сближение с вах. *bə* 'же', 'тоже' (Пахалина. ВЯ 241, 312) сомнительно.

-эгк окончание датива, отличающееся большим разнообразием фонетических вариантов: -r, -ə, -ər, -rərk, -rər, -rə, -rək, -ak, -ar, -a (ЯВГ. Вах. 557—559, 562).

Шугн., хуф. -(a)rd, руш., барт. -(a)r(i), сар. -ir, -ri(d), язг. -ra послелог направления, адресата, возможно, к авест. *агода* (Соколова. ГОЯШ 39; EVSh 66; но ср. вах. предлог направления ar) или из др.-ир. *rādi- (Tom. PD 834; R. Gauthiot MSL ХХ 65), тадж., перс. послелог -rā и пр. Р. Б. Шоу сопоставляет с окончанием датива в дардском языке Khajuna (?) -r (Shaw 143, 145).

əstár отрицательное мест. 'ничего'.

Сложение заимств. из тадж., перс. hīč 'ничто', диал. ič, вах. əč, əčk 'ничто', 'ничего' и мест. star 'что' (тадж. heč čiz 'ничто', 'ничего').

эš! возглас, которым прогоняют волов и быков.

éšo-(h) ày возглас, которым погоняют скот (ЯВГ. Вах. 656—657).

Шугн. $wu\ddot{s}$ окрик, которым понукают или отгоняют быков и коров, шугн. $\dot{u}\dot{s}\dot{s}\dot{a}$ призывный возглас для коров и быков, сар. әš, öš 'прочы' (крупному рогатому скоту), язг. əš возглас, которым прогоняют корову, афг. ušā окрик, которым прогоняют верблюда; тув. хау возглас, которым останавливают отару овец.

См. также ay (тадж. hay kardan 'гнать').

эšt в сочет. эšt wərəç- 'оставаться изумленным, удивленным', 'изумляться'.

Можно предполагать о междометном происхождении, ср. каб. ušta возглас, которым останавливают осла (см. išš).

-эў, -ў, -ўә, -уәў подвижный показатель протяженности действия (при формах перф., плюскв. — условности, см. ЯВГ. Вах. 599, 636, 640, 652).

Вместе с аналогичной по употреблению частицей ишк. -ы сопоставляется с ягн. -išt суфф. с первоначальным значением длительности действия (< *hišta-, согд.будд. глагольная частица длительности 'stn - ST 265), однако материальное родство с шугн.-руш. энклитической частицей -ta и связь с др.-ир. *sta- 'стоять' (Пахалина. ВЯ 313) в целом очень сомнительны.

-ət I, -t, -yət связка 2 л. ед. ч. (ЯВГ. Вах. 603); подвижное окончание 2 л. ед. ч. глагола в формах прош. времени (ЯВГ. Вах. 596).

Ишк. -(b)t, шугн., руш., барт., хуф. -(a)t, -уаt, сар., язг. -(a)t связка и подвижное окончание 2 л. ед. ч., мдж. - эт окончание 2 л. ед. ч. переходных глаголов в прош. времени (Грюнберг. Мдж. 430).

-at II, -t, -ya(t), -a сочинительный союз 'и' (ЯВГ. Вах. 648).

Др.-ир. *uta- (§ 56, 100), авест. utā, др.-инд. utá, др.-перс. utā, хот. u (Bailey Dict. 35), пехл. u-, ud, согд. 't(y), ягн. -(a)t, ишк. -(b)t, шутн. -at, -atā, руш., хуф.. барт., рош., сар., язг. -(a)t, -yat, язг. ata, ta, a (*utā — EVSh 16; Соколова. ГОЯЩ 44), осет. -ta 'и', 'опять', 'же'.

Tom. PD 818; IIFL II 515.

-аtk. реже -*э* суфф. перфекта (ЯВГ. Вах. 596—597).

Др.-ир. *-taka- (§ 38, 56), ягн. -ta < *-taka- (ЯТ 329) — обычное для иранских языков образование перфектных основ (Gersh. GMS 82).

Tom. PD 845; IIFL II 507.

-atu. -atы(w) (§ 78) суфф. плюсквамперфекта (ЯВГ. Вах. 598).

Очевидно, восходит к сочетанию основы перф. с глаголом tu- 'был' (ср. аналогичное построение плюскв. в перс., тадж.: rafta bud, вах. wəstu < w = z + tu). ср. шугн.-руш. - at, -it суфф. плюсквамперфекта.

et, het (§ 34) 'открытый', 'отпущенный'; et car- 'открывать', 'отпускать', 'развязывать'. Общее слово во многих языках и диал. памиро-гиндукушского региона: дарв. ut kardan 'выпускать', вандж. ot, ut 'открытый', ишк. at, сангл. hət, шүгн. yēt, руш., хуф. at, ōt, барт., cap. at, hāt 'открытый', 'свободный', язг. ot 'открытый' (Д. И. Эдельман ВЯ 1963, № 5, 77), сар. uti 'открытое место', верш. het, бур., шина, кхов. het, het 'отпущенный', 'свободный' (Lor. Bur. III 200; Werch. 140) — по мнению Г. Моргенстиерне, в памирских из индо-ар. (NTS I 78; IIFL II 515; EVSh 106); Э. Бенвенист сопоставляет эту группу слов с араб. hatta 'класть', 'снимать' (JA CCXXXVI 178). Сюда же, возможно, афг. wit 'открытый', 'разинутый', возведение которого к др.-ир. *vi-šita- (NTS XII 264), *vi-šav- 'открывать' (вах. wыбыу-) несколько сомнительно (ср. хот. beittä 'открывает' — Bailey. KhT VI 258); ср. также тюрк. ас- 'открывать' (ЛТС 3; Севортян. ЭСТЯ 209).

et-, het- 'открывать', 'отпускать'.

Недостаточный отыменный глагол к предшеств.

-av I, -v, -yav связка 2 и 3 л. мн. ч. (ЯВГ. Вах. 603), подвижное окончание 2 и 3 л. мн. ч. (**ЯВГ.** Bax. 596).

-**эv II.** -**v.** -**vэv** личное окончание 2 л. мн. ч. настояще-будущего времени (ЯВГ. Вах. 595). Ишк. -(b) v (2 л. мн. ч.), руш., хуф. -af, -yaf (2 л. мн. ч.), барт. -(y)af, сар. -(a)f подвижный показатель 2 и 3 л. мн. ч., язг. -(a)f связка 2 и 3 л. мн. ч., мдж. $-\bar{a}f$ (Грюнберг. Мдж. 430) — исходные формы не ясны, поскольку вся система подвижных показателей и окончаний глаголов нуждается в детальном исследовании (cp. -an I. II).

IIFL II 499: *-dvam или заимств. из ишк.?; Пахалина. ВЯ 313: 2 л. мн. < *-dvai(?). -эv III, -v, -yəv суфф. косвенных падежей мн. ч. (ЯВГ. Вах. 558—559).

Восходит к др.-ир. окончаниям косвенных падежей мн. ч., ср. окончания датива-аблатива авест. - abya-, инструментального падежа авест. - abiš (P. Tedesco ZII IV 154; IIFL II 123), рош. - if суфф. мн. ч. (Карамхудоев. Барт. 47; Курбанов. Рош. 51), сар. -ef показатель мн. ч. имени в косвенной форме, мдж. $-\bar{a}f$ окончание косвенной формы мн. ч. существительных и указ. мест., йид. - эf, также ишкашимский показатель мн. ч. указ. мест. -ь (Пахалина. ВЯ 314).

NTS V 342: IIFL II 486.

эх саг- 'плевать'.

См. ад сат- 'отрыгивать', ах дох- 'плевать'.

-эу І, -і, -ә факультативное окончание глагольных форм в прош. времени (при дистантном употреблении подвижных показателей — ЯВГ. Вах. 596, 599).

Ишк. -i факультативный глагольный показатель 3 л. ед. ч. при прош. времени (сангл. - \bar{i}), руш., хуф. -(y)i подвижный энклитический показатель 3 л. ед. ч. при переходных глаголах прош. времени, сар. -(y)i подвижный показатель 3 л. ед. ч. при глагольных формах от основы прош. или перф. — для 3 л. можно предполагать о происхождении от местоименной энклитики, авест. $h\bar{e}$ и пр. (EVSh 13).

-әу ІІ, -і, -уәу, -уі, -ә окончание аккузатива; факультативное окончание генитива и вокатива (ЯВГ. Вах. 557, 559, 563).

Ишк. -(y)i факультативный показатель прямого дополнения, возможно, к др.-ир. окончанию генитива *-ahya (IIFL II 487), ср. также ягн. -i, -e, -y(i) окончание косвенного падежа, согд. -y окончание генитива-датива (ЯТ 262), язг. -i показатель атрибутивности.

Ы

ыь, (h)ыр (§ 14, 34) 'семь'.

Др.-ир. *hapta-, авест. hapta-, др.-инд. saptá-, хот. hauda, hoda, хорезм. ' βd , согд. ' βt ('), ягн. aft, avd, пехл., перс., тадж. haft, ишк. uvd, сангл. (h)ov δ , шугн., руш., ху ϕ ., барт., рош. (w) $\tilde{u}vd$, сар. ωvd , язг. uvd, мдж. ovdá, йид. avd δ , а ϕ г. ow δ , пар. δt , орм. w δ , бел. apt, осет. avd 'семь'.

Shaw 187; Tom. PD 821; IIFL II 192, 524.

ыь угыт 'Большая Медведица'.

Букв. «Семь братьев», ср. перс. haft barādarān, тадж., ягн. aftdodaron (Хромов. Ягн. 163), бур. thulo εčvkōn 'Большая Медведица' (досл. «Семь братьев»).

ыbí, ыb-škəndvák 'седмица', 'прерывание седмицы' (досл. «разбивание») — семи первых дней, в течение которых нельзя приходить на летовку (ЯВГ. Вах. 168—169).

Бад.-тадж. afti šikastan 'приходить на летовку на седьмой день', хуф. uvd 'священные семь дней изоляции женщин на летовке' (описание обычая — Хуф I 31; II 137). См. зау(-gardon).

ыб-, (h)ыб-, уыб- : oft- (§ 34, 65, 106) 'вязать', 'ткать', 'плести', 'заплетать'.

Др.-ир. * $va\beta(aya)$ - (§ 30, 86, 107), *vab-, *ub-, др.-инд. vabh-, ubh- 'плести', авест. vaf- 'воспевать' (собственно «плести», ср. англ. yarn 'пряжа', 'сказки'), ub- $da\bar{e}na$ - 'ткань', пехл. $w\bar{a}f$ -, согд.-ман. w'f- (ягн. wof- — ЯТ 352), ишк., сангл. if-, шугн., руш., хуф., барт., рош. $w\bar{a}f$ -, сар. wof-, язг. waf-, мдж. wof-: wef-, йид. $w\bar{a}f$ -, афг. odal, udal, пар., орм. yaf-, бел. gvapag (Geiger. Bal. 21), осет. wafyn, перс., тадж. boftan 'ткать', 'плести'. Ср. puruf-, wop.

Shaw 190; Tom. PD 856-857; IIFL II 261; EVSh 89; объединение с žip- 'прясть'

(Пахалина. ВЯ 307) ошибочно.

ыт (ы)у-, hыт (ә)у-, уыт (ы)у- (§ 34, 65, 77) основа сослагательного наклонения глагола tеу-: tи 'быть'; 3 л. ед. ч. (h/y)ыты 'может быть' (ЯВГ. Вах. 603—604).

Сопоставляется с язг. mad, mit 'стать', 'становиться', мдж. fərm-, хот. hāmā-, hāmi-, согд. wm't, m't, ср.-перс. hym'd (Р. Tedescko MO XV 188) — по В. С. Соколовой, к др.-ир. *may/mi 'быть' (Соколова. ГОМШ 23), но более приемлемым представляется объяснение О. Семереньи к др.-ир. *man- (Szemerényi O. Iranica. Nos. 44—58 // Вопросы иранской и общей филологии. Тбилиси, 1977. С. 246— 248), перс., тадж. mondan 'оставаться' (Герценберг Л. Г. Иранские этимологии I // Иранское языкознание. М., 1976. С. 134).

Tom. PD 849: перс. hamé-; IIFL II 524; Пахалина. ВЯ 311: верш. amáya 'мне

стать', 'мне сделаться' (?).

-ыng суфф. прилагательных (ЯВГ. Вах. 560) и порядковых числительных (ЯВГ. Вах. 646).

Др.-ир. *- \bar{a} na(ka)-, *- \bar{a} maka- (§ 31, 42, 43, 86), также *-ainaka- (см. вах. -in), ср. суфф. прилагательных и наречий: шугн., руш., хуф. - \bar{i} nj, - $n\bar{i}$ nj, -nunj, -yunj, сар. -(n)enj, -(n)unj.

-ыngí суфф. наречий времени (ЯВГ. Вах. 642): pыrz 'вечер', pыrzыngí 'вечером'.

Возможно, к предшеств. с суфф. $-i(\tilde{\gamma})$, ср. шугн. (из тадж.) -ingi суфф. отвлеченных имен, шугн. -*īnjā* суфф., образующий наречия и прилагательные от слов, обозначающих время, также тадж. -angi: šabangi 'ночной', 'вечерний'.

IIFL II 485—486; Пахалина. ВЯ 311.

-(ы)v-, (ы)w-: ovd-, -owd- (§ 61, 77) суфф. кауз.: san- 'подниматься', san(ы)v/w-: sanov/wd- 'поднимать' (ЯВГ. Вах. 593, 615—618).

Подобно аналогичным суфф. кауз. в других вост.-ир., видимо, старое заимств. из индо-ар. (к др.-инд. *-āрауа-): мдж. -ov-: -evd-, афг. -aw-, пар. -ēw, орм. -aw, йид. -iw (IIFL I 101), также хот. -ev-, в индийском происхождении которого сомневается Р. Эммерик (SGS 187), но Г. Моргенстиерне настаивает, что этот суфф. все-таки вторичное образование, основанное на заимствованиях (BSOAS XXXIII 396), ср. кхов. каузативы на -awe- < *-āpaya-, неп. -āunu (Turner. Nep. 30); ишк. и шутн.-руш. усвоили суфф. кауз. из перс., тадж. (-оn-), в ищк. также с императивным префиксом bb-: ишк. bbčaron- 'пасти', bbfamon- 'объяснять', bbxandon-'смешить', сар. *резоп*- 'печь' и пр. (см. § 107).

Tom. PD 850; IIFL II 149, 497: индо-ар.; Bailey. Dict. 265; ИЯ 1980, 61, примеч. 4. ыуwaq, әуvaq/k (§ 45, 61) в сочет. ыуwaq car- 'кричать', 'выкрикивать', 'вопить'.

Звукоподр., ср. ay, e(y), waq-.

-ыzg суфф. причастия наст. времени: xəṣ̄ak 'ташить' (инф.), xəṣ̄akыzg 'тот, кто ташит' (ЯВГ. Bax. 602).

Ишк. -uz, -ьz суфф. действующего лица, прибавляющийся к инфинитиву (andыrvůkь́z 'портной'), барт. $-\bar{o}c$, жен. $-\bar{e}c$, руш. $-\bar{u}c$, жен. $-\bar{e}c$ суфф. имени деятеля, прибавляемый к наст. основе, сар. $-(i)\check{c}\acute{u}z$ суфф. причастия настоящего времени (xoydičuz 'читающий', 'учащийся'), шугн. -čoz (?).

IIFL II 486: < *-akzūg < *-aka-zāka- 'son of' > 'connected with' ??

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СПИСОК

В «Дополнительный список» включены ваханские слова, существование которых информаторы в правобережном Вахане не подтвердили, но которые приводятся в литературе по сравнительно-историческому иранскому языкознанию. Можно полагать. что эти слова существовали или существуют в говорах сархаддских или канджутских ваханиев (не приводятся, за редкими исключениями, фонетические варианты и явно ошибочные записи, сделанные дилетантами, альпинистами и туристами, типа разбираемых Шарлем Киффером: Kieffer Ch. M. Einführung in die Wakhi-Sprache... // Grosser Pamir. Osterreichisches Forschungsunternehmen 1975... Graz/Austria, 1978. S. 359—374) 1

andag 'раб'. Р. Щоу приводит также форму жен. р. (которого в вах. нет) indiguni. Сопоставляется с cap. indīj 'pa6' (EVSh 14), йид. hade, ida < *han-taka- (IIFL II 214, 514), согд. 'ynô'yth 'дамы' (W. B. Henning, Sogdian texts of Paris 733; Acta Iranica 15 251); осет. ændax 'нитка', букв. «связанный» (ИЭСОЯ I 154). В. Томашек возволил к *hamdahyu- (Tom. PD 776). И. И. Зарубин в неопубликованных материалах упоминает вах. (h) элd = d «индийский [раб]».

bisper- 'топтать' (EVSh 21; Bailey. Dict. 436), см. nəspər- 'пинать'.

cemik 'coyc' (Mrg. BSOAS XXIII 152). Бур. tsлmīk, шина tsлmīke (Lor. Wakhi II 267). сог 'ястреб' (Shaw 267), см. čary.

čakka 'висок' (IIFL II 518). Тюрк. (Doerfer. TM III 87: 1106).

činak 'канал' < *kan- (EVSh 26).

čit 'колючки на заборе' (Mrg. BSOAS XXIII 152; EVP 17: cəlai < *čaita-).

öüng 'западня' < *dāma-ka-, согд. ò'm', ягн. doma, хот. dāma-, хорезм. ò'myk, перс. dām, мдж. lōmago, cap. δunj 'силок', 'капкан', aфг. lūma 'сеть' и пр. (IIFL II 223; EVP 37; EVSh 31; Bailey, Dict. 156).

gawust 'кулак'. Сопоставляется с др.-инд. gabhasti- 'рука' (IIFL II 523; KEWA I 322), хот. ggośtä, aфr. war-yōwai < *fra-gavaka- 'ладонь' (EVP 89; Bailey. Dict. 91), авест. gava- 'рука (дэв.)', осет. qavyn < *ghabh- 'держать', 'хватать' (ИЭСОЯ II 270—271).

үапі 'волосы', 'шерсть (козья?)'. Сопоставляется с ишк. yénuk 'волос', мдж. yűnəy 'волосы на теле' (IIFL II 212, 523), хот. ggūna 'волосы' и пр. (Bailey. Dict. 86). Из др.ир. *gauna- ожидалось бы собственно вах. *ўin.

 $\check{\mathbf{\gamma}}\check{\mathbf{u}}\check{\mathbf{\delta}}$ 'рукоять', см. wad.

istīnd- 'зевать' < *us-(s)tanya-? (IIFL II 515), ср. кал. istón-im, кхов. istonik 'стенать' (IIFL IV 79; Sloan 90; CDIAL 13668).

īstər 'карниз', 'свес крыши' < āstara-, перс. āstar 'подкладка' (Mrg. BSOAS XXIII 152). По всей видимости, через верш. astar, istar 'id.' (Berger. YaBur 130) усвоено из перс. āstar 'подкладка', 'подстилка' к др.-ир. ā-star-, к основе star- «стелить», др.-инд. str-, ср. в индо-ар.: пали atthara- 'покрывало', цыг. (европ.) aster 'седло', гудж. āthar 'подстилка на пол или землю', мар. åthar 'большая грубая циновка из бамбука' и пр.

¹ После публикации лингвистами обширных собраний ваханской лексики и многочисленных текстов любительские записи такого рода теряют всякий смысл (НАА 1981, № 4, 185).

(CDIAL 1505). Персидское слово восходит, по-видимому, к др.-ир. ā-star(a)na-, как об этом свидетельствует арм. (из парф.) astar (Hübschmann. PSt 7), ср. хот. āstāre 'постели' (Bailey. Dict. 27), осет. astær 'подкладка'. Предположение о тюркском происхождении (тюрк. ast 'низ', 'нижняя часть' — Севортян. ЭСТЯ 195-196) сомнительно (ИЭСОЯ I 77). Сар. astor, язг. astur 'подкладка' заимств., аналогично вах. astar 'оборотная сторона', 'изнанка'.

kapol 'голова'. Очевидно, индо-ар., ср. кхов. kapal 'голова', kapol 'чаша', др.-инд. kapāla-, неп. kapāl и пр. (Turner. Nep. 73; CDIAL 2744.4; Sloan 94) «череп — чаша». Слово известно в памирских: язг. kapol, сангл. kapāl, шугн. kapōl, бад.-талж. kapol 'череп', 'затылок'. Аналогичное заимств. из инд.: бактр. колало 'чаша' (Livshits V. Shkoda V. Old Indian Kapāla in a Bactrian inscription from Qara-Tepe // Bulletin of the Asia Institute. Vol. 8. Ames, Iowa, 1994. P. 131). В. И. Абаев относит осет. (диг.) даbolæ 'череп' к «группе звукоизобразительных слов для 'выпуклого', 'круглого' и т. п.» (ИЭСОЯ II 254), др.-инд. kapāla- 'чашка', 'череп' сближается с лат. caput 'голова' и и.-е. *kap- 'хватать' (KEWA I 155; EWA I 300), ср., впрочем, перс., тадж. gapīdan, вах. *qap-qap car-* 'хватать' и т. д.

kup 'рыба' < *kapā-, хот. kava, согд. kpy, мдж. kop, йид. kap, афг. kab, осет. kæf. скифское *kapa 'рыба' (ИЭСОЯ I 575; EVP 31; Bailey, Dict. 56).

В правобережном Вахане рыбу ловят мало (Olufsen 124; СНВ XVI 197), что, видимо, и способствовало утрате исконного слова.

IAmərz 'обвал' < *ni-marza- (IIFL II 528), см. marzg 'край холма'.

mayzī 'рука выше локтя', сангл. astamayzək, йид. mižistë, кхов. mujusti 'бедренная кость' (IIFL II 230, 529; Sloan 112). В вах. и сангл., должно быть, заимств. из тадж., перс. mayz 'мозг' (авест. mazga-, хот. mäjsā и пр. Bailey. Dict. 332; EVP 43; EVSh 46); ср. вандж. таугі(п) 'бедро', сар. тиžg 'костный мозг' и т. д.

marg 'горная овца' < *marga-, др.-инд. mrga- 'олень' (IIFL II 530; KEWA II 669; CDIAL 9885; Пахалина. ВЯ 220).

mōrž 'poca' < *morgh-s-, русск. морох, морось (IIFL II 530), латыш. mārga 'тихий дождь'.

mūg, muq 'глупый'. Вместе с йид. $m\bar{\imath}k^{y}$ сопоставляется с кхов. mutu 'глупый', 'тупой' (IIFL II 227, 529), mutu 'тупой (нож)' (Sloan 113).

mul 'мутовка'. Вместе с йид. mūl, афг. moláy 'пест' считается заимств. из индо-ар-(IIFL II 227).

Ср. вах. pədar 'мутовка'.

mušt 'loppered (?) milk', афг. matar, mátra 'створожившееся молоко' < *mašt- (EVP 48, 107), ср. вах. $mo\delta$ - : $mo\delta$ t- 'скисать (о молоке)'. Вероятно, неточная запись.

теуіt 'род мелкого гороха'. Возможно, *medy-, дардское из др.-инд. mudga- 'Phaseolus mungo' (Mrg. BSOAS XXIII 152); ср. бад.-тадж. məjək s. v. šax 'Pisum sativum' (Культ. раст. 39—40).

mešen 'вместе', авест. $mi\partial wana$ - 'попарно' (Tom. PD 837).

patari 'балка', йид. patarë < *pati-taraka-, перс. fir < *trya- (IIFL II 242); хот. tfinu 'uepe3' < *tarina- (Bailey, Dict. 128).

pazdan- 'узнавать'. Вместе с сангл. $p ext{-}zin$ -, йид. $v^2 z ext{-}zin$ -, мдж. vzon-, шугн. $w(i)z ext{-}un$ -, хуф., руш. w(i)zōn-, хот. paysān- 'знать, узнавать' возводится к различным префиксальным образованиям (vi-, abi-, pati-) с основой zan- 'знать' (IIFL II 260; Bailey. Dict. 214; EVSh 96).

pilpilak 'бабочка' (Shaw 201). Сопоставляется со звукоизобразительным осет. p'ep'ela 'бабочка' (ИЭСОЯ II 250), лат. papilio 'мотылек' (KEWA II 355), кал. pililyak 'муравей' и др. (IIFL IV 129; CDIAL 8201).

pis, pös 'леопард', сар. pis 'барс, леопард' к авест. paēsa-, тадж., перс. pīs 'песь' (Tom. PD 762; IIFL II 535; EVSh 61).

por-: pord- 'отнимать сосунка' (Пахалина. ВЯ 236). Б. Б. Лашкарбеков приводит вариант рогпау 'отнял от груди' < *para-ni-?

patum 'починка' < *pati-dāna-? (IIFL II 535).

раwлz 'сплавное дерево' < *upa-waza-? (IIFL II 536).

гапу́д 'быстро, легко'. Сопоставляется с сар. rinc/3, хорезм. rnc 'id.' (EVSh 68).

sirekh 'стеганое одеяло', 'матрац'. Вместе с сар. siregh 'id.' сближается с тюрк. (из согд.?) sayri 'круп лошади' (ИЭСОЯ III 35; Tom. PD 805).

stars 'наконечник плуга'. Ср. согд. 'st'rs 'ploughshare' (MacKenzie. SCE 245), особенно важно сопоставление с др.-греч. στόρθυγξ 'отросток оленьего рога' (I. Gershevitch IF 75 (1970) 305) — об использовании рога в качестве плуга в Вахане см.: Мухиддинов. Особ. 38-39; BSOAS L (1987) 147-148).

strani 'коврик' < *staranači- (Irano-Dardica 105; IIFL II 541), ср. выше, Доп. список: īstər.

špэ\varthetak 'босиком', см. *spэ\varthetak*.

taym 'семя', также tıyum, tēym, taўm (IIFL II 545) — видимо, неточные фиксации заимств. перс., тадж. → вах. tыхт, tихт 'семя', 'зерно' (авест. taoxman-, хот. tfimaи пр. — IIFL II 254; Bailey. Dict. 128), но ср. мдж. tūym, шугн. tūym (EVSh 80; Зарубин. Мдж. 172).

tirīč 'темный' < * $tan\partial riya$ - $c\bar{i}$ - (IIFL II 545), шугн. $t\hat{e}rez$ 'чернота' (ИЭСОЯ III 230; EVSh 81).

tring 'кислое молоко' из кхов. trin 'id.' (IIFL II 546; Sloan 142), ср. tračk 'кислый (о молочных продуктах)'.

txeiri 'недовольный' (Shaw 222). Сопоставляется с осет. æxxælyn 'упрекать' (ИЭСОЯ I 223), но ср. скорее кхов. thèri 'душевнобольной' (Sloan 140).

usdûn 'башня с отверстиями' < *uzdāna- (Olufsen 83; IIFL II 514; EVSh 107: шугн. zidun 'кладовка'). Вероятно, неточная фиксация вах. wыš-dun 'сеновал'.

viðāw- 'ездить верхом' < *abi-daw-, ср. перс. davīdan (IIFL II 547).

vrokš 'горный баран', 'архар'. Сопоставляется с хот. purssa- 'дикое горное животное' (Bailey. Dict. 245; Pratidanam 159). См. гыз.

wēra 'десны'. Сближается с сангл. wērē, афг. oray и др. 'десна' (IIFL II 419; EVP 11). wirdina 'ясная погода' < *widr-, йид. ləróyo 'чистое небо' < *idrakā- (IIFL II 224, 549), осет. ird 'ясный', irdgæ 'холодный ветер' (ИЭСОЯ I 547—548); русск. вёдро 'ясная погода' («ясный = холодный ветер», ср. тюрк. ayaz 'ясная погода', 'прохладный ветерок' — Севортян. ЭСТЯ 102).

wist 'двадцать'. См. bist.

wīsti sar 'простоволосый' < *a-vastya- «не-одетый» (IIFL II 550). Может быть, ошибочно вместо sək ti sar 'на твоей голове' (?).

witrin- 'пугать(ся)', 'шарахаться' < *vi-trh-na- (IIFL II 550), сар. int(i)ris- 'отпрянуть' (EVSh 15), осет. tærsyn 'бояться' и пр. (ИЭСОЯ III 274; Tom. PD 876).

wert- 'мещать (одежду при стирке)' < *vart-, хот. bad-, перс. gard- и т. п. (Bailey. Dict. 267).

wurzg(a) 'правый' (о руке). Сопоставляется с йид. urzuy, мдж. wurzug 'правый', авест. ərəzu- (IIFL II 192), кхов. hòrski 'прямой' (Sloan 86; Irano-Dardica 252), бур. horko 'простой' (H. Berger ShPV 86).

wыу 'ветер', см. пэwык.

xirīz 'мелкий песок', осет. хугуг 'пористый', 'неплотный' (ИЭСОЯ IV 268).

 $x\bar{u}z$ 'ветер'. Возможно, заимств. из шугн.-руш., ср. шугн., руш., рош. $x\bar{u}z$ 'ветер' (EVSh 101); или же ошибочно вместо вах. (из тадж.) suz 'ледяной (букв. «жгучий») ветер'?

хйуип 'сестра мужа', сар. хауип 'золовка', мдж. хйуе́упа 'сестра жены', шугн. хіуйп 'невестка' (IIFL II 270; EVSh 100; ИЭСОЯ IV 210). Ваханское слово, очевидно, из шугн.-руш., ср. исконное вах. x = v + v = v.

хэ́игш 'пыль' < *xšaudman- (IIFL II 553), сар. хогт, согд. хwгт 'земля', 'прах', язг. х'агт- 'сыпать' (Mrg. BSOAS XXIII 152; EVSh 98).

хим 'источник', авест. ха- (IIFL II 553), но ср. вах. кык.

уап 'да', 'действительно', 'balī' (IIFL II 554). См. уап 'затем', 'потом' (приводимые Г. Моргенстиерне примеры подтверждают такое понимание).

уагд 'побег'. Сопоставляется с пехл. azg 'ветка', перс. azy 'подрезанные сучья' (Mrg. BSOAS XXIII 152).

SUAS AAIII 132)

уібып 'мишень (для стрельбы из лука)' (Lor. Wakhi II 296) < $*\bar{a}$ - $\delta\bar{a}na$ -, см. $yo\delta$ -.

уīšэк 'ручка плуга'. Сравнивается с санскр. *īṣā-danda-* 'id.' (IIFL II 555), но скорее всего неточно зафиксированное вах. *уіšп* 'железо' (см.).

уір 'жир'. Ср. кхов. ghep 'сырой жир' (IIFL II 554; Sloan 77).

уйу 'ярмо'. Разумеется, не к *yau- (IIFL II 553), а заимств. из тадж., перс., ср. sənvər. уйуэпь уэг 'наковальня' $< *\tilde{a}$ -gana-? (IIFL II 553).

yūrt 'народ'. Сравнивается с кхов. yuft 'завоеватели, пришедшие извне и занявшие землю' (Sloan 149; Mrg. BSOAS XXIII 152).

zim 'зевок'. Ср. кхов. zomeik 'зевать' (IIFL II 275), см. zыmb(ы)у-.

zēi 'волна', авест. zāy-, др.-инд. haya- (IIFL II 555).

za-trun- 'разгонять' (Lor. Wakhi II 315). Сопоставление с осет. *tæryn* 'гнать' и пр. (ИЭСОЯ III 279).

žagürg 'птичка (?)'. Сопоставляется с пехл. čakōk, перс. čakūk 'жаворонок' (Geiger. Bal. 51; Schapka 69).

ПРИЛОЖЕНИЯ

хёнгт 'пыль' < *xšaudman- (IIFL II 553), сар. хогт, согд. хwгт 'земля', 'прах', язг. х'агт- 'сыпать' (Mrg. BSOAS XXIII 152; EVSh 98).

хи источник', авест. xā- (IIFL II 553), но ср. вах. kыk.

уап 'да', 'действительно', 'balī' (IIFL II 554). См. уап 'затем', 'потом' (приводимые Г. Моргенстиерне примеры подтверждают такое понимание).

уагд 'побег'. Сопоставляется с пехл. azg 'ветка', перс. azy 'подрезанные сучья' (Mrg. BSOAS XXIII 152).

уібын 'мишень (для стрельбы из лука)' (Lor. Wakhi II 296) < *ā-бāna-, см. уоб-.

уīšək 'ручка плуга'. Сравнивается с санскр. *īṣā-danda-* 'id.' (IIFL II 555), но скорее всего неточно зафиксированное вах. yišn 'железо' (см.).

уір 'жир'. Ср. кхов. ghep 'сырой жир' (IIFL II 554; Sloan 77).

уйу 'ярмо'. Разумеется, не к *yau- (IIFL II 553), а заимств. из тадж., перс., ср. sənvər. уйуэпь уэг 'наковальня' $< *\tilde{a}$ -gana-? (IIFL II 553).

yurt 'народ'. Сравнивается с кхов. yuft 'завоеватели, пришедшие извне и занявшие землю' (Sloan 149; Mrg. BSOAS XXIII 152).

zim 'зевок'. Ср. кхов. zomeik 'зевать' (IIFL II 275), см. zыmb(ы)y-.

zēi 'волна', авест. zāy-, др.-инд. haya- (IIFL II 555).

za-trun- 'разгонять' (Lor. Wakhi II 315). Сопоставление с осет. *tæryn* 'гнать' и пр. (ИЭСОЯ III 279).

žagürg 'птичка (?)'. Сопоставляется с пехл. čakök, перс. čakūk 'жаворонок' (Geiger. Bal. 51; Schapka 69).

ПРИЛОЖЕНИЯ

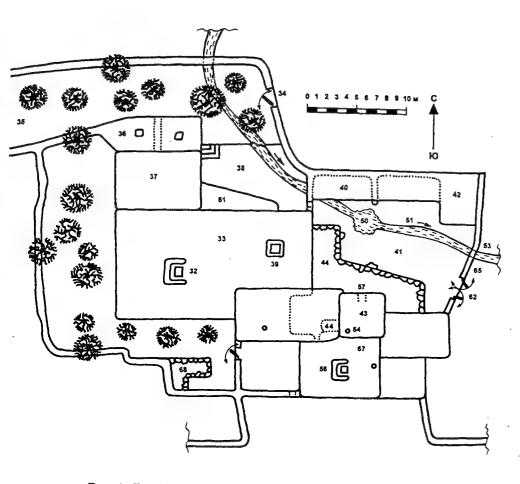


Рис. 1. Дом Карима Шобекова в сел. Змудг. Общий план (некоторые названия на приводимых схемах не указаны):

1— bar; 2— barkылў; 3— yorč; 4— pastraž; 5— məndal; 6— гып; 7— toqaistin; 8— lupraž; 17— təkbar; 18— čaləksar; 19— bozprun; 20— čməndg; 21— ўəf; 22— čkiš; 23— хəčoš čkiš; 32— ricn; 33— kuna xun; 34— darək; 35— boy; 36— wыşdun; 37— ўала; 38— poliz; 39— dərgo; 48— yərv; 49— torak; 50— awzək; 51— wod; 52— awzək sarpuš; 53— muri; 54— truba; 55— pičk(a); 64— dardor; 65— diwol;

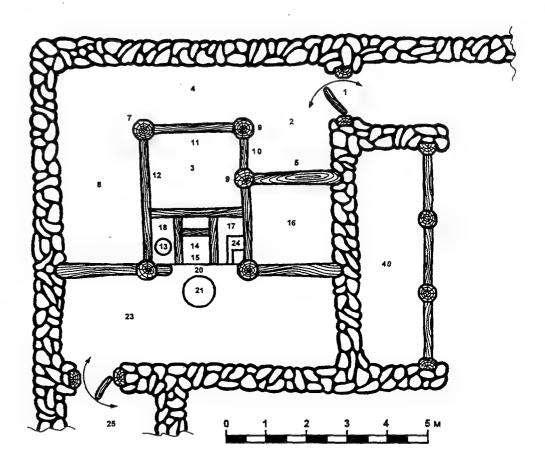


Рис. 2. План ваханского дома (некоторые названия на приводимых схемах не указаны):

9 — buzoviz istin; 10 — buzkəš; 11 — šanj; 12 — təxta; 13 — čalək; 14 — tək; 15 — dəxma; 16 — puṭraž; 24 — snakxmak; 25 — yanz; 26 — was; 27 — čorxona; 28 — sparsk; 29 — təwrič; 30 — los; 31 — šət; 40 — raž; 41 — awli; 42 — širxona; 43 — qušxona; 44 — dəkonča; 45 — yišir; 46 — xidyung; 47 — barsarək; 56 — riendiwol; 57 — toq; 58 — kručok; 59 — šiša; 60 — lək; 61 — bərdar; 62 — darwoza; 63 — zanjir; 66 — kut; 67 — xun; 68 — oston

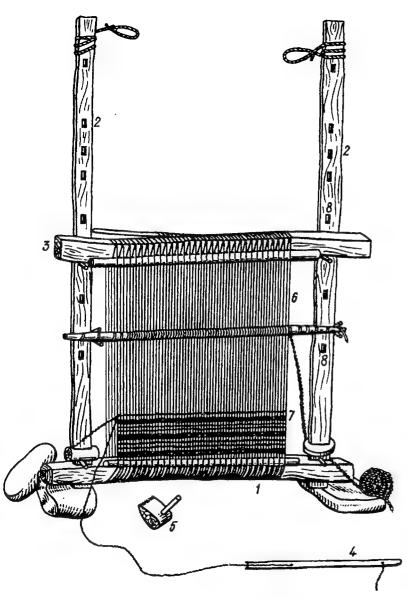


Рис. 3. Станок для плетения паласов: 1- yišír; 2- xidyung; 3- bars(ə)rág; 4- rəṣpы́к; 5- soná, nəbə́sn; 6- tund; 7- bit; 8- sərv

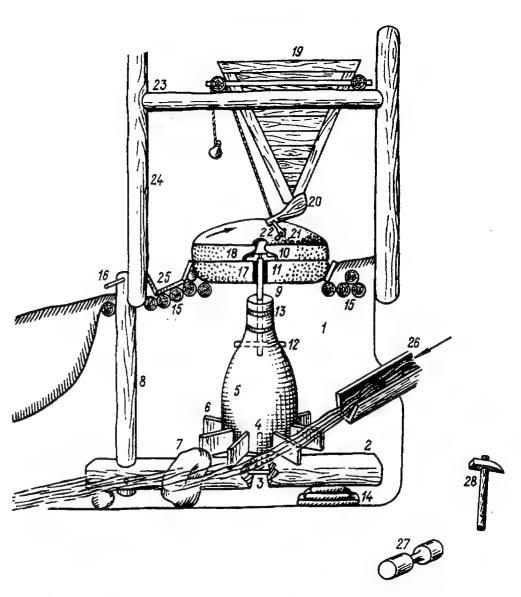


Рис. 4. Мельница (xədórg):

I – obxoná; 2 – stanj; 3 – nəməkdún; 4 – çək; 5 – čarx; 6 – par; 7 – borsáng; 8 – mo(h)ičúb; 9 – yəṣyišn; 10 – torč; 11 – yukṣúng; 12 – fəná; 13 – pərcəng; 14 – vorz; 15 – obxonaṣúng; 16 – sgar(d)-bánd; 17 – dəstyár; 18 – saryár, xədorgyár; 19 – dur; 20 – cənáq, kosək; 21 – nasək; 22 – ṭaqək; 23 – torák; 24 – istin; 25 – wzən(g); 26 – nьгw; 27 – yəllá; 28 – mətən

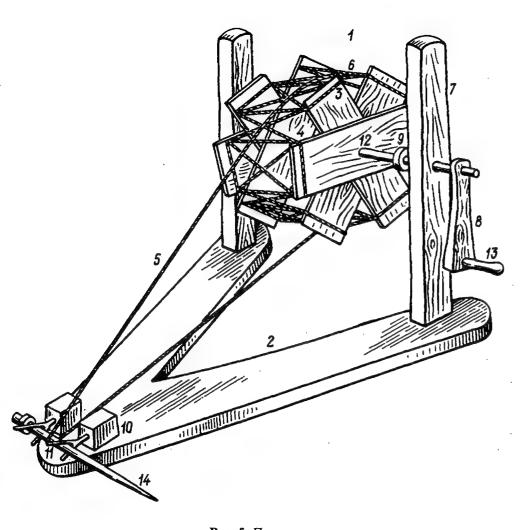


Рис. 5. Прялка: 1 — čarx; 2 — yorč; 3 — parak; 4 — dur; 5 — tənóv; 6 — sarpərá; 7 — istín; 8 — ўіš; 9 — pərgák; 10 — sar; 11 — čərmák; 12 — nəyəlvórč; 13 — čarxgərdún; 14 — сыtr

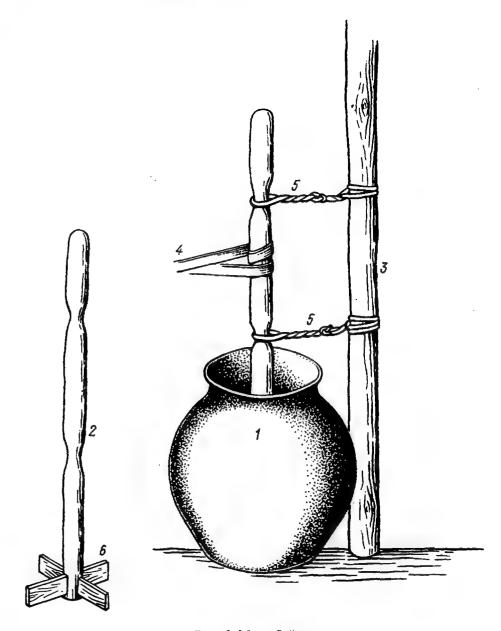
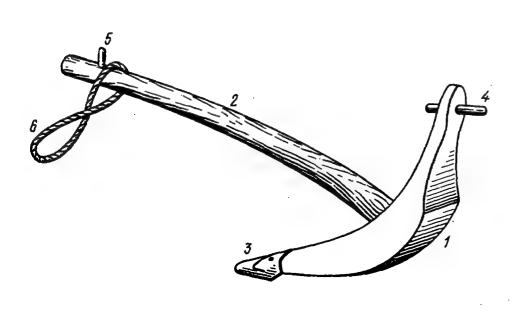


Рис. 6. Маслобойка: 1- pərnə́c; 2- pədár; 3- istín; 4- rəndáq; 5- čaxtwə́š; 6- parə́k



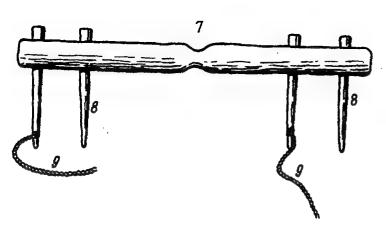


Рис. 7. Пахотное орудие: 1- spundr; 2- vəšp; 3- tiš; 4- mətə́k; 5- kilč; 6- rig; 7- sənvə́r; 8- sam, samṣ́úng; 9- samdárč

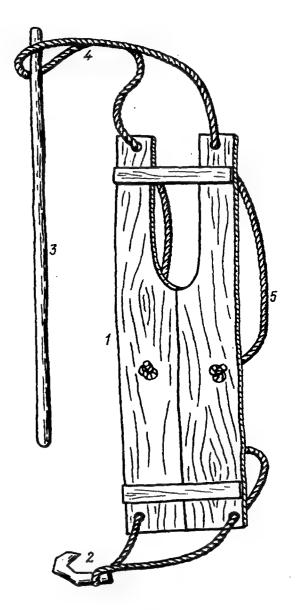


Рис. 8. Заспинные носилки: I = kыșt; 2 = sarčaxt; 3 = kuștpád; 4 = bankoști; 5 = klic

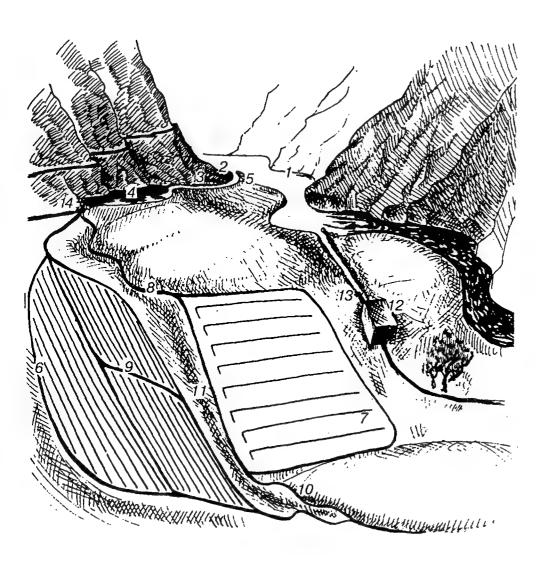
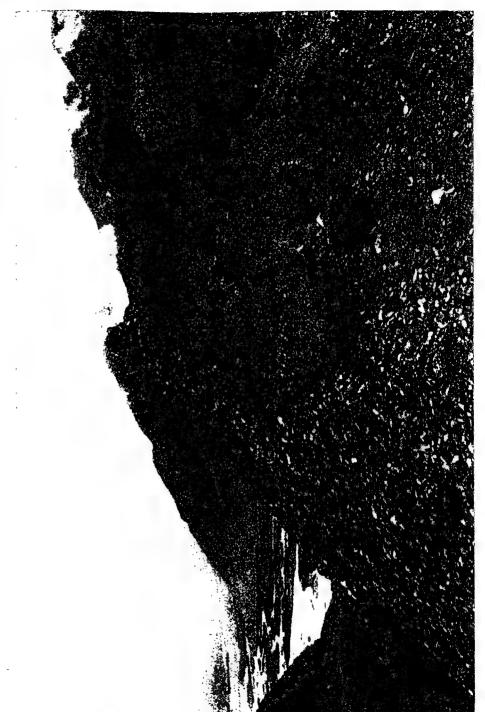


Рис. 9. Оросительные сооружения:

I — боковой приток, горный ручей; 2 — водозабор; 3 — оросительный канал; 4 — водоотстойник; 5 — водосброс; 6 — пахотный участок, орошаемый струйчато-бороздковым способом; 7 — пахотный участок, орошаемый валиковым способом; 8 — напорная борозда; 9 — промежуточная борозда; 10 — водоотводная борозда; 11 — межа; 12 — мельница; 13 — мельничный желоб; 14 — запруда



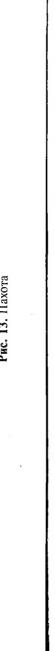
Рис. 10. Акбаршо Султонов, учитель из сел. Змудг



с. 11. Слияние рек Памир и Вахандарья, истоки Пянтя

ис. 12. Развалины крепости v сел. Ямч





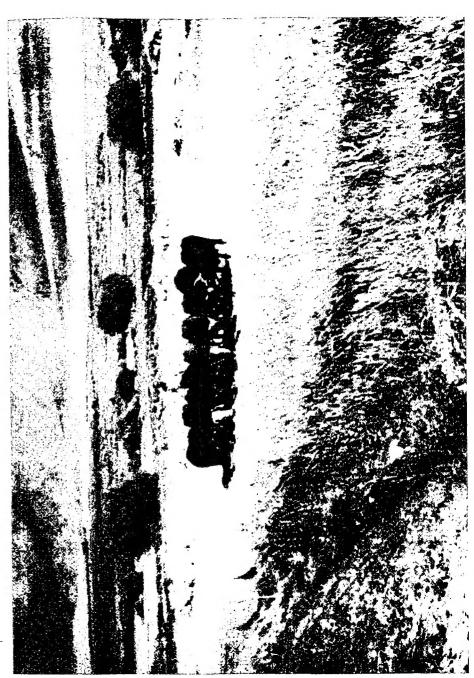




Рис. 15. Гульбегим Султонова, летовка Штагниф у сел. Змудг



Рис. 16. Ваханская девочка

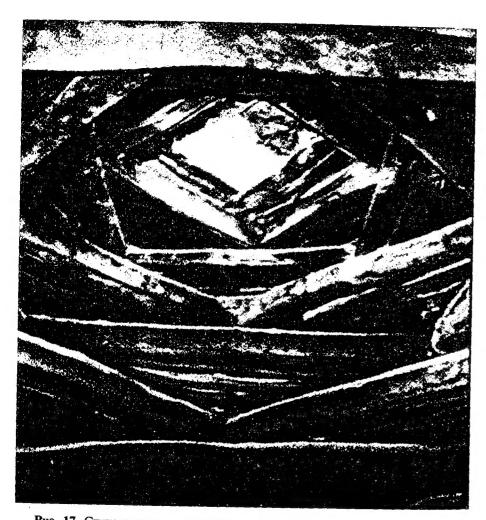


Рис. 17. Ступенчатая конструкция потолка в ваханском доме — чорхона

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ (§ 1—10)
Вахан и ваханцы (§ 1—3)
Язык ваханцев (§ 4-8)
Условия бытования (§ 4—7)
К истории изучения (§ 8)
Материалы исследования (§ 9)
ОЧЕРК ВАХАНСКОЙ ФОНЕТИКИ (§ 11—114)
Консонантизм (§ 12—70)
История фиксации и общая характеристика (§ 12—14)
Реконструируемая исходная модель (§ 15)
Ваханские согласные (§ 16—70)
Схема развития ваханского консонантизма
Современный вокализм (§ 71—80)
История фиксации (§ 71)
Пробрама допродук (6.72-72)
Проблема долготы (§ 72, 73)
Звук «е» (§ 74)
Ударение (§ 75—77)
Слова с фиксированным местом ударения (§ 75, 76)
Слова с подвижным ударением (§ 77)
Альтернации и чередования гласных (§ 78-80)
История ваханского вокализма (§ 81—114)
Реконструируемая исходная модель (§ 81)
Отражения древнеиранских гласных (§ 82—93)
Позиционные изменения. Частные случаи (§ 94—101)
Исторический вокализм глагольных основ. Типы глагольного осново-
образования (§ 102—112)
Ударение (§ 113, 114)
Схема развития ваханского вокализма
СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ
Литература
Языки и диалекты
Прочие сокращения
Порядок алфавита
a
b
c
č
<i>č</i>
d
d
$\Delta [\delta]$

[e] f	(a)																																														
8 γ β i j k l m n o q r s š t ! 0 u v x x x x x x x x x x x x x x x x x y y	[e]	•	•	•	•	•	٠	٠		-	•	٠	٠	-	•	•	٠			•		•	•	-	•	•	•	•	•	•		 •	-	٠	٠	-	٠	•	٠	•	•	•	٠			•	٠
у																																															
ў. [h] i j k l m n o p q r s s š t t t d w w x x x y z 3 ž ž d d d d d d d d d d d	g.																																-														
[h] i i f f f k k l l m n n o p q r s s s s t t t t d d u v w x x x x y y z d d d d d d d d d d d d d d d d d	γ.				-														. ,																					٠							
[h] i i f f f k k l l m n n o p q r s s s s t t t t d d u v w x x x x y y z d d d d d d d d d d d d d d d d d	ř.																																														
i j j k k l m n o p q r s s š t t t																																															
J k l m o p q r s š t ! 0 u y z д ы Дополнительный список	i.																																														
j k l m m n o p q r s s š s t ! d u v w x x ž z д z д z д д																																															
k																																															
I m n o P q r s š š t t d u v w x x x x x x z a b Дополнительный список																																															
m n o p q r s š j d u v w x x ž d Дополнительный список																																															
n o p q r s š u v w x x y z a b Дополнительный список																																															
о р q , r , s , š , u , v , w , x , ž , дополнительный список ,	m.	٠		•		•			 							٠		,														 															
P q r s š t θ u v w x y z дополнительный список	n.																															 															
P q r s š t θ u v w x x y z дополнительный список	ο.																																													_	
q r s š t t t t t t t t t v w x x x z z z a b Дополнительный список																																															
r s s s š s t s t s t s w s x s y s z s ž s b дополнительный список																																															
s š t t θ u w x y z ž b Дополнительный список																																															
§ § t Ø u w x x y z ž b Дополнительный список																																															
§ . t . t . t . t . w . x . x . x . y . z . z . z . b . Дополнительный список																																															
t																																															
t θ u v w x x y z ž θ Дополнительный список																																															
8 и v w x x x y z z z дополнительный список																																															
и v ж x x x y z z д ы Дополнительный список	ţ.																		,						. '							 					,										
v w x x x y z z z дополнительный список	θ .																																														
v w x x x y z z z дополнительный список	и.																																														
w x x x x x x x y x z x z x z x z x a x b x Дополнительный список x																																															
x x x x y z 3 z z a b Дополнительный список																																															
x y z 3 ž θ Дополнительный список																																									-		-	-	_	-	
у z ž ž дополнительный список																																															
Z З Ž Э Ы Дополнительный список																																															
З ž д ы Дополнительный список	-													-		•		-					•	-	-	-	•	-	•	•	•		-	-	•	-	•	•	•	-	-	•	-	•		•	-
Ž Ž Э Ы Дополнительный список	z .	٠	٠	•	٠	•	•	•		•	•	•	٠		٠	•	•				-	•		٠		•		•	•	•		 •	-	•	-	٠			•	•	٠	•	٠			 •	•
Ž Э Ы Дополнительный список	-															-		-			-		•	-				-		•						•	-	-	-			-	-	-		•	-
Э ы Дополнительный список																																															
Э ы Дополнительный список	ž.												,																																		
ы	•																																														
Дополнительный список																																															